

- [Палея толковая](#)
 - [Палея толковая](#)
 - [Список литературы](#)
 - [Принятые сокращения](#)
- [Примечания](#)
 - [1](#)
 - [2](#)
 - [3](#)
 - [4](#)
 - [5](#)
 - [6](#)
 - [7](#)
 - [8](#)
 - [9](#)
 - [10](#)
 - [11](#)
 - [12](#)
 - [13](#)
 - [14](#)
 - [15](#)
 - [16](#)
 - [17](#)
 - [18](#)
 - [19](#)
 - [20](#)
 - [21](#)
 - [22](#)
 - [23](#)
 - [24](#)
 - [25](#)
 - [26](#)
 - [27](#)
 - [28](#)
 - [29](#)
 - [30](#)
 - [31](#)
 - [32](#)
 - [33](#)

- [34](#)
- [35](#)
- [36](#)
- [37](#)
- [38](#)
- [39](#)
- [40](#)
- [41](#)
- [42](#)
- [43](#)
- [44](#)
- [45](#)
- [46](#)
- [47](#)
- [48](#)
- [49](#)
- [50](#)
- [51](#)
- [52](#)
- [53](#)
- [54](#)
- [55](#)
- [56](#)
- [57](#)
- [58](#)
- [59](#)
- [60](#)
- [61](#)
- [62](#)
- [63](#)
- [64](#)
- [65](#)
- [66](#)
- [67](#)
- [68](#)
- [69](#)
- [70](#)
- [71](#)
- [72](#)

- [73](#)
- [74](#)
- [75](#)
- [76](#)
- [77](#)
- [78](#)
- [79](#)
- [80](#)
- [81](#)
- [82](#)
- [83](#)
- [84](#)
- [85](#)
- [86](#)
- [87](#)
- [88](#)
- [89](#)
- [90](#)
- [91](#)
- [92](#)
- [93](#)
- [94](#)
- [95](#)
- [96](#)
- [97](#)
- [98](#)
- [99](#)
- [100](#)
- [101](#)
- [102](#)
- [103](#)
- [104](#)
- [105](#)
- [106](#)
- [107](#)
- [108](#)
- [109](#)
- [110](#)
- [111](#)

- [112](#)
- [113](#)
- [114](#)
- [115](#)
- [116](#)
- [117](#)
- [118](#)
- [119](#)
- [120](#)
- [121](#)
- [122](#)
- [123](#)
- [124](#)
- [125](#)
- [126](#)
- [127](#)
- [128](#)
- [129](#)
- [130](#)
- [131](#)
- [132](#)
- [133](#)
- [134](#)
- [135](#)
- [136](#)
- [137](#)
- [138](#)
- [139](#)
- [140](#)
- [141](#)
- [142](#)
- [143](#)
- [144](#)
- [145](#)
- [146](#)
- [147](#)
- [148](#)
- [149](#)
- [150](#)

- [151](#)
- [152](#)
- [153](#)
- [154](#)
- [155](#)
- [156](#)
- [157](#)
- [158](#)
- [159](#)
- [160](#)
- [161](#)
- [162](#)
- [163](#)
- [164](#)
- [165](#)
- [166](#)
- [167](#)
- [168](#)
- [169](#)
- [170](#)
- [171](#)
- [172](#)
- [173](#)
- [174](#)
- [175](#)
- [176](#)
- [177](#)
- [178](#)
- [179](#)
- [180](#)
- [181](#)
- [182](#)
- [183](#)
- [184](#)
- [185](#)
- [186](#)
- [187](#)
- [188](#)
- [189](#)

- [190](#)
- [191](#)
- [192](#)
- [193](#)
- [194](#)
- [195](#)
- [196](#)
- [197](#)
- [198](#)
- [199](#)
- [200](#)
- [201](#)
- [202](#)
- [203](#)
- [204](#)
- [205](#)
- [206](#)
- [207](#)
- [208](#)
- [209](#)
- [210](#)
- [211](#)
- [212](#)
- [213](#)
- [214](#)
- [215](#)
- [216](#)
- [217](#)
- [218](#)
- [219](#)
- [220](#)
- [221](#)
- [222](#)
- [223](#)
- [224](#)
- [225](#)
- [226](#)
- [227](#)
- [228](#)

- [229](#)
- [230](#)
- [231](#)
- [232](#)
- [233](#)
- [234](#)
- [235](#)
- [236](#)
- [237](#)
- [238](#)
- [239](#)
- [240](#)
- [241](#)
- [242](#)
- [243](#)
- [244](#)
- [245](#)
- [246](#)
- [247](#)
- [248](#)
- [249](#)
- [250](#)
- [251](#)
- [252](#)
- [253](#)
- [254](#)
- [255](#)
- [256](#)
- [257](#)
- [258](#)
- [259](#)
- [260](#)
- [261](#)
- [262](#)
- [263](#)
- [264](#)
- [265](#)
- [266](#)
- [267](#)

- [268](#)
- [269](#)
- [270](#)
- [271](#)
- [272](#)
- [273](#)
- [274](#)
- [275](#)
- [276](#)
- [277](#)
- [278](#)
- [279](#)
- [280](#)
- [281](#)
- [282](#)
- [283](#)
- [284](#)
- [285](#)
- [286](#)
- [287](#)
- [288](#)
- [289](#)
- [290](#)
- [291](#)
- [292](#)
- [293](#)
- [294](#)
- [295](#)
- [296](#)
- [297](#)
- [298](#)
- [299](#)
- [300](#)
- [301](#)
- [302](#)
- [303](#)
- [304](#)
- [305](#)
- [306](#)

- [307](#)
- [308](#)
- [309](#)
- [310](#)
- [311](#)
- [312](#)
- [313](#)
- [314](#)
- [315](#)
- [316](#)
- [317](#)
- [318](#)
- [319](#)
- [320](#)
- [321](#)
- [322](#)
- [323](#)
- [324](#)
- [325](#)
- [326](#)
- [327](#)
- [328](#)
- [329](#)
- [330](#)
- [331](#)
- [332](#)
- [333](#)
- [334](#)
- [335](#)
- [336](#)
- [337](#)
- [338](#)
- [339](#)
- [340](#)
- [341](#)
- [342](#)
- [343](#)
- [344](#)
- [345](#)

- [346](#)
- [347](#)
- [348](#)
- [349](#)
- [350](#)
- [351](#)
- [352](#)
- [353](#)
- [354](#)
- [355](#)
- [356](#)
- [357](#)
- [358](#)
- [359](#)
- [360](#)
- [361](#)
- [362](#)
- [363](#)
- [364](#)
- [365](#)
- [366](#)
- [367](#)
- [368](#)
- [369](#)
- [370](#)
- [371](#)
- [372](#)
- [373](#)
- [374](#)
- [375](#)
- [376](#)
- [377](#)
- [378](#)
- [379](#)
- [380](#)
- [381](#)
- [382](#)
- [383](#)
- [384](#)

- [385](#)
- [386](#)
- [387](#)
- [388](#)
- [389](#)
- [390](#)
- [391](#)
- [392](#)
- [393](#)
- [394](#)
- [395](#)
- [396](#)
- [397](#)
- [398](#)
- [399](#)
- [400](#)
- [401](#)
- [402](#)
- [403](#)
- [404](#)
- [405](#)
- [406](#)
- [407](#)
- [408](#)
- [409](#)
- [410](#)
- [411](#)
- [412](#)
- [413](#)
- [414](#)
- [415](#)
- [416](#)
- [417](#)
- [418](#)
- [419](#)
- [420](#)
- [421](#)
- [422](#)
- [423](#)

- [424](#)
- [425](#)
- [426](#)
- [427](#)
- [428](#)
- [429](#)
- [430](#)
- [431](#)
- [432](#)
- [433](#)
- [434](#)
- [435](#)
- [436](#)
- [437](#)
- [438](#)
- [439](#)
- [440](#)
- [441](#)
- [442](#)
- [443](#)
- [444](#)
- [445](#)
- [446](#)
- [447](#)
- [448](#)
- [449](#)
- [450](#)
- [451](#)
- [452](#)
- [453](#)
- [454](#)
- [455](#)
- [456](#)
- [457](#)
- [458](#)
- [459](#)
- [460](#)
- [461](#)
- [462](#)

- [463](#)
- [464](#)
- [465](#)
- [466](#)
- [467](#)
- [468](#)
- [469](#)
- [470](#)
- [471](#)
- [472](#)
- [473](#)
- [474](#)
- [475](#)
- [476](#)
- [477](#)
- [478](#)
- [479](#)
- [480](#)
- [481](#)
- [482](#)
- [483](#)
- [484](#)
- [485](#)
- [486](#)
- [487](#)
- [488](#)
- [489](#)
- [490](#)
- [491](#)
- [492](#)
- [493](#)
- [494](#)
- [495](#)
- [496](#)
- [497](#)
- [498](#)
- [499](#)
- [500](#)
- [501](#)

- [502](#)
- [503](#)
- [504](#)
- [505](#)
- [506](#)
- [507](#)
- [508](#)
- [509](#)
- [510](#)
- [511](#)
- [512](#)
- [513](#)
- [514](#)
- [515](#)
- [516](#)
- [517](#)
- [518](#)
- [519](#)
- [520](#)
- [521](#)
- [522](#)
- [523](#)
- [524](#)
- [525](#)
- [526](#)
- [527](#)
- [528](#)
- [529](#)
- [530](#)
- [531](#)
- [532](#)
- [533](#)
- [534](#)
- [535](#)
- [536](#)
- [537](#)
- [538](#)
- [539](#)
- [540](#)

- [541](#)
- [542](#)
- [543](#)
- [544](#)
- [545](#)
- [546](#)
- [547](#)
- [548](#)
- [549](#)
- [550](#)
- [551](#)
- [552](#)
- [553](#)
- [554](#)
- [555](#)
- [556](#)
- [557](#)
- [558](#)
- [559](#)
- [560](#)
- [561](#)
- [562](#)
- [563](#)
- [564](#)
- [565](#)
- [566](#)
- [567](#)
- [568](#)
- [569](#)
- [570](#)
- [571](#)
- [572](#)
- [573](#)
- [574](#)
- [575](#)
- [576](#)
- [577](#)
- [578](#)
- [579](#)

- [580](#)
- [581](#)
- [582](#)
- [583](#)
- [584](#)
- [585](#)
- [586](#)
- [587](#)
- [588](#)
- [589](#)
- [590](#)
- [591](#)
- [592](#)
- [593](#)
- [594](#)
- [595](#)
- [596](#)
- [597](#)
- [598](#)
- [599](#)
- [600](#)
- [601](#)
- [602](#)
- [603](#)
- [604](#)
- [605](#)
- [606](#)
- [607](#)
- [608](#)
- [609](#)
- [610](#)
- [611](#)
- [612](#)
- [613](#)
- [614](#)
- [615](#)
- [616](#)
- [617](#)
- [618](#)

- [619](#)
- [620](#)
- [621](#)
- [622](#)
- [623](#)
- [624](#)
- [625](#)
- [626](#)
- [627](#)
- [628](#)
- [629](#)
- [630](#)
- [631](#)
- [632](#)
- [633](#)
- [634](#)
- [635](#)
- [636](#)
- [637](#)
- [638](#)
- [639](#)
- [640](#)
- [641](#)
- [642](#)
- [643](#)
- [644](#)
- [645](#)
- [646](#)
- [647](#)
- [648](#)
- [649](#)
- [650](#)
- [651](#)
- [652](#)
- [653](#)
- [654](#)
- [655](#)
- [656](#)
- [657](#)

- [658](#)
- [659](#)
- [660](#)
- [661](#)
- [662](#)
- [663](#)
- [664](#)
- [665](#)
- [666](#)
- [667](#)
- [668](#)
- [669](#)
- [670](#)
- [671](#)
- [672](#)
- [673](#)
- [674](#)
- [675](#)
- [676](#)
- [677](#)
- [678](#)
- [679](#)
- [680](#)
- [681](#)
- [682](#)
- [683](#)
- [684](#)
- [685](#)
- [686](#)
- [687](#)
- [688](#)
- [689](#)
- [690](#)
- [691](#)
- [692](#)
- [693](#)
- [694](#)
- [695](#)
- [696](#)

- [697](#)
- [698](#)
- [699](#)
- [700](#)
- [701](#)
- [702](#)
- [703](#)
- [704](#)
- [705](#)
- [706](#)
- [707](#)
- [708](#)
- [709](#)
- [710](#)
- [711](#)
- [712](#)
- [713](#)
- [714](#)
- [715](#)
- [716](#)
- [717](#)
- [718](#)
- [719](#)
- [720](#)
- [721](#)
- [722](#)
- [723](#)
- [724](#)
- [725](#)
- [726](#)
- [727](#)
- [728](#)
- [729](#)
- [730](#)
- [731](#)
- [732](#)
- [733](#)
- [734](#)
- [735](#)

- [736](#)
- [737](#)
- [738](#)
- [739](#)
- [740](#)
- [741](#)
- [742](#)
- [743](#)
- [744](#)
- [745](#)
- [746](#)
- [747](#)
- [748](#)
- [749](#)
- [750](#)
- [751](#)
- [752](#)
- [753](#)
- [754](#)
- [755](#)
- [756](#)
- [757](#)
- [758](#)
- [759](#)
- [760](#)
- [761](#)
- [762](#)
- [763](#)
- [764](#)
- [765](#)
- [766](#)
- [767](#)
- [768](#)
- [769](#)
- [770](#)
- [771](#)
- [772](#)
- [773](#)
- [774](#)

- [775](#)
- [776](#)
- [777](#)
- [778](#)
- [779](#)
- [780](#)
- [781](#)
- [782](#)
- [783](#)
- [784](#)
- [785](#)
- [786](#)
- [787](#)
- [788](#)
- [789](#)
- [790](#)
- [791](#)
- [792](#)
- [793](#)
- [794](#)
- [795](#)
- [796](#)
- [797](#)
- [798](#)
- [799](#)
- [800](#)
- [801](#)
- [802](#)
- [803](#)
- [804](#)
- [805](#)
- [806](#)
- [807](#)
- [808](#)
- [809](#)
- [810](#)
- [811](#)
- [812](#)
- [813](#)

- [814](#)
- [815](#)
- [816](#)
- [817](#)
- [818](#)
- [819](#)
- [820](#)
- [821](#)
- [822](#)
- [823](#)
- [824](#)
- [825](#)
- [826](#)
- [827](#)
- [828](#)
- [829](#)
- [830](#)
- [831](#)
- [832](#)
- [833](#)
- [834](#)
- [835](#)
- [836](#)
- [837](#)
- [838](#)
- [839](#)
- [840](#)
- [841](#)
- [842](#)
- [843](#)
- [844](#)
- [845](#)
- [846](#)
- [847](#)
- [848](#)
- [849](#)
- [850](#)
- [851](#)
- [852](#)

- [853](#)
- [854](#)
- [855](#)
- [856](#)
- [857](#)
- [858](#)
- [859](#)
- [860](#)
- [861](#)
- [862](#)
- [863](#)
- [864](#)
- [865](#)
- [866](#)
- [867](#)
- [868](#)
- [869](#)
- [870](#)
- [871](#)
- [872](#)
- [873](#)
- [874](#)
- [875](#)
- [876](#)
- [877](#)
- [878](#)
- [879](#)
- [880](#)
- [881](#)
- [882](#)
- [883](#)
- [884](#)
- [885](#)
- [886](#)
- [887](#)
- [888](#)
- [889](#)
- [890](#)
- [891](#)

- [892](#)
- [893](#)
- [894](#)
- [895](#)
- [896](#)
- [897](#)
- [898](#)
- [899](#)
- [900](#)
- [901](#)
- [902](#)
- [903](#)
- [904](#)
- [905](#)
- [906](#)
- [907](#)
- [908](#)
- [909](#)
- [910](#)
- [911](#)
- [912](#)
- [913](#)
- [914](#)
- [915](#)
- [916](#)
- [917](#)
- [918](#)
- [919](#)
- [920](#)
- [921](#)
- [922](#)
- [923](#)
- [924](#)
- [925](#)
- [926](#)
- [927](#)
- [928](#)
- [929](#)
- [930](#)

- [931](#)
- [932](#)
- [933](#)
- [934](#)
- [935](#)
- [936](#)
- [937](#)
- [938](#)
- [939](#)
- [940](#)
- [941](#)
- [942](#)
- [943](#)
- [944](#)
- [945](#)
- [946](#)
- [947](#)
- [948](#)
- [949](#)
- [950](#)
- [951](#)
- [952](#)
- [953](#)
- [954](#)
- [955](#)
- [956](#)
- [957](#)
- [958](#)
- [959](#)
- [960](#)
- [961](#)
- [962](#)
- [963](#)
- [964](#)
- [965](#)
- [966](#)
- [967](#)
- [968](#)
- [969](#)

- [970](#)
- [971](#)
- [972](#)
- [973](#)
- [974](#)
- [975](#)
- [976](#)
- [977](#)
- [978](#)
- [979](#)
- [980](#)
- [981](#)
- [982](#)
- [983](#)
- [984](#)
- [985](#)
- [986](#)
- [987](#)
- [988](#)
- [989](#)
- [990](#)
- [991](#)
- [992](#)
- [993](#)
- [994](#)
- [995](#)
- [996](#)
- [997](#)
- [998](#)
- [999](#)
- [1000](#)
- [1001](#)
- [1002](#)
- [1003](#)
- [1004](#)
- [1005](#)
- [1006](#)
- [1007](#)
- [1008](#)

- [1009](#)
- [1010](#)
- [1011](#)
- [1012](#)
- [1013](#)
- [1014](#)
- [1015](#)
- [1016](#)
- [1017](#)
- [1018](#)
- [1019](#)
- [1020](#)
- [1021](#)
- [1022](#)
- [1023](#)
- [1024](#)
- [1025](#)
- [1026](#)
- [1027](#)
- [1028](#)
- [1029](#)
- [1030](#)
- [1031](#)
- [1032](#)
- [1033](#)
- [1034](#)
- [1035](#)
- [1036](#)
- [1037](#)
- [1038](#)
- [1039](#)
- [1040](#)
- [1041](#)
- [1042](#)
- [1043](#)
- [1044](#)
- [1045](#)
- [1046](#)
- [1047](#)

- [1048](#)
- [1049](#)
- [1050](#)
- [1051](#)
- [1052](#)
- [1053](#)
- [1054](#)
- [1055](#)
- [1056](#)
- [1057](#)
- [1058](#)
- [1059](#)
- [1060](#)
- [1061](#)
- [1062](#)
- [1063](#)
- [1064](#)
- [1065](#)
- [1066](#)
- [1067](#)
- [1068](#)
- [1069](#)
- [1070](#)
- [1071](#)
- [1072](#)
- [1073](#)
- [1074](#)
- [1075](#)
- [1076](#)
- [1077](#)
- [1078](#)
- [1079](#)
- [1080](#)
- [1081](#)
- [1082](#)
- [1083](#)
- [1084](#)
- [1085](#)
- [1086](#)

- [1087](#)
- [1088](#)
- [1089](#)
- [1090](#)
- [1091](#)
- [1092](#)
- [1093](#)
- [1094](#)
- [1095](#)
- [1096](#)
- [1097](#)
- [1098](#)
- [1099](#)
- [1100](#)
- [1101](#)
- [1102](#)
- [1103](#)
- [1104](#)
- [1105](#)
- [1106](#)
- [1107](#)
- [1108](#)
- [1109](#)
- [1110](#)
- [1111](#)
- [1112](#)
- [1113](#)
- [1114](#)
- [1115](#)
- [1116](#)
- [1117](#)
- [1118](#)
- [1119](#)
- [1120](#)
- [1121](#)
- [1122](#)
- [1123](#)
- [1124](#)
- [1125](#)

- [1126](#)
- [1127](#)
- [1128](#)
- [1129](#)
- [1130](#)
- [1131](#)
- [1132](#)
- [1133](#)
- [1134](#)
- [1135](#)
- [1136](#)
- [1137](#)
- [1138](#)
- [1139](#)
- [1140](#)
- [1141](#)
- [1142](#)
- [1143](#)
- [1144](#)
- [1145](#)
- [1146](#)
- [1147](#)
- [1148](#)
- [1149](#)
- [1150](#)
- [1151](#)
- [1152](#)
- [1153](#)
- [1154](#)
- [1155](#)
- [1156](#)
- [1157](#)
- [1158](#)
- [1159](#)
- [1160](#)
- [1161](#)
- [1162](#)
- [1163](#)
- [1164](#)

- [1165](#)
- [1166](#)
- [1167](#)
- [1168](#)
- [1169](#)
- [1170](#)
- [1171](#)
- [1172](#)
- [1173](#)
- [1174](#)
- [1175](#)
- [1176](#)
- [1177](#)
- [1178](#)
- [1179](#)
- [1180](#)
- [1181](#)
- [1182](#)
- [1183](#)
- [1184](#)
- [1185](#)
- [1186](#)
- [1187](#)
- [1188](#)
- [1189](#)
- [1190](#)
- [1191](#)
- [1192](#)
- [1193](#)
- [1194](#)
- [1195](#)
- [1196](#)
- [1197](#)
- [1198](#)
- [1199](#)
- [1200](#)
- [1201](#)
- [1202](#)
- [1203](#)

- [1204](#)
- [1205](#)
- [1206](#)
- [1207](#)
- [1208](#)
- [1209](#)
- [1210](#)
- [1211](#)
- [1212](#)
- [1213](#)
- [1214](#)
- [1215](#)
- [1216](#)
- [1217](#)
- [1218](#)
- [1219](#)
- [1220](#)
- [1221](#)
- [1222](#)
- [1223](#)
- [1224](#)
- [1225](#)
- [1226](#)
- [1227](#)
- [1228](#)
- [1229](#)
- [1230](#)
- [1231](#)
- [1232](#)
- [1233](#)
- [1234](#)
- [1235](#)
- [1236](#)
- [1237](#)
- [1238](#)
- [1239](#)
- [1240](#)
- [1241](#)
- [1242](#)

- [1243](#)
- [1244](#)
- [1245](#)
- [1246](#)
- [1247](#)
- [1248](#)
- [1249](#)
- [1250](#)
- [1251](#)
- [1252](#)
- [1253](#)
- [1254](#)
- [1255](#)
- [1256](#)
- [1257](#)
- [1258](#)
- [1259](#)
- [1260](#)
- [1261](#)
- [1262](#)
- [1263](#)
- [1264](#)
- [1265](#)
- [1266](#)
- [1267](#)
- [1268](#)
- [1269](#)
- [1270](#)
- [1271](#)
- [1272](#)
- [1273](#)
- [1274](#)
- [1275](#)
- [1276](#)
- [1277](#)
- [1278](#)
- [1279](#)
- [1280](#)
- [1281](#)

- [1282](#)
- [1283](#)
- [1284](#)
- [1285](#)
- [1286](#)
- [1287](#)
- [1288](#)
- [1289](#)
- [1290](#)
- [1291](#)
- [1292](#)
- [1293](#)
- [1294](#)
- [1295](#)
- [1296](#)
- [1297](#)
- [1298](#)
- [1299](#)
- [1300](#)
- [1301](#)
- [1302](#)
- [1303](#)
- [1304](#)
- [1305](#)
- [1306](#)
- [1307](#)
- [1308](#)
- [1309](#)
- [1310](#)
- [1311](#)
- [1312](#)
- [1313](#)
- [1314](#)
- [1315](#)
- [1316](#)
- [1317](#)
- [1318](#)
- [1319](#)
- [1320](#)

- [1321](#)
- [1322](#)
- [1323](#)
- [1324](#)
- [1325](#)
- [1326](#)
- [1327](#)
- [1328](#)
- [1329](#)
- [1330](#)
- [1331](#)
- [1332](#)
- [1333](#)
- [1334](#)
- [1335](#)
- [1336](#)
- [1337](#)
- [1338](#)
- [1339](#)
- [1340](#)
- [1341](#)
- [1342](#)
- [1343](#)
- [1344](#)
- [1345](#)
- [1346](#)
- [1347](#)
- [1348](#)
- [1349](#)
- [1350](#)
- [1351](#)
- [1352](#)
- [1353](#)
- [1354](#)
- [1355](#)
- [1356](#)
- [1357](#)
- [1358](#)
- [1359](#)

- [1360](#)
- [1361](#)
- [1362](#)
- [1363](#)
- [1364](#)
- [1365](#)
- [1366](#)
- [1367](#)
- [1368](#)
- [1369](#)
- [1370](#)
- [1371](#)
- [1372](#)
- [1373](#)
- [1374](#)
- [1375](#)
- [1376](#)
- [1377](#)
- [1378](#)
- [1379](#)
- [1380](#)
- [1381](#)
- [1382](#)
- [1383](#)
- [1384](#)
- [1385](#)
- [1386](#)
- [1387](#)
- [1388](#)
- [1389](#)
- [1390](#)
- [1391](#)
- [1392](#)
- [1393](#)
- [1394](#)
- [1395](#)
- [1396](#)
- [1397](#)
- [1398](#)

- [1399](#)
- [1400](#)
- [1401](#)
- [1402](#)
- [1403](#)
- [1404](#)
- [1405](#)
- [1406](#)
- [1407](#)
- [1408](#)
- [1409](#)
- [1410](#)
- [1411](#)
- [1412](#)
- [1413](#)
- [1414](#)
- [1415](#)
- [1416](#)
- [1417](#)
- [1418](#)
- [1419](#)
- [1420](#)
- [1421](#)
- [1422](#)
- [1423](#)
- [1424](#)
- [1425](#)
- [1426](#)
- [1427](#)
- [1428](#)
- [1429](#)
- [1430](#)
- [1431](#)
- [1432](#)
- [1433](#)
- [1434](#)
- [1435](#)
- [1436](#)
- [1437](#)

Введение

Содержание

[Предисловие. Книга бытия небеси и земли](#)

Книга бытия небеси и земли

Семьдесят лет назад, в 1927 году, выдающийся учёный и мыслитель Владимир Иванович Вернадский обратил внимание на своего рода уникальную «особенность» отечественного бытия: «...история нашего народа представляет удивительные черты, как будто в такой степени небывалые (то есть нигде, кроме России, не имевшие места – В.К). Совершался и совершается огромный духовный рост, духовное творчество, не видимые и не осознаваемые ни современниками, ни долгими поколениями спустя. С удивлением, как бы неожиданно для самого народа, они открываются ходом позднего исторического изучения...»

Вернадский подтвердил своё умозаключение целым рядом фактов, напомнив, в частности, что древнерусская иконопись «ждала» высшего признания несколько столетий. Речь шла в конечном счёте не о том, что ценнейшие иконы и фрески вообще не существовали для «долгих поколений», но о том, что они не осознавались как воплощение великого духовного творчества, сопоставимого с вершинами мирской культуры в целом. Аналогично обстоит дело и с древнерусской литературой, или, пользуясь традиционным обозначением, словесностью. Полтора столетия назад, в 1830 году, Пушкин писал: «...старинной словесности у нас не существует. За нами тёмная степь, и на ней возвышается единственный памятник: «Песнь о полку Игореве...» (Стоит заметить, что всего тремя десятилетиями ранее нельзя было бы назвать и сей «единственный» – ещё не «открытый» – памятник...).

Но в «тёмной степи» могут таиться богатые клады. И ныне (начиная с 1978 года), после выхода в свет обращённого к широкому читателю двенадцатитомного издания «Памятники литературы Древней Руси», общепризнанно, что «старинная словесность» – от «Слова о Законе и Благодати» (1038) митрополита Илариона до «Жития» (1675) протопопа Аввакума – не только существует, но и являет собой первостепенную ценность.

Однако и в этом двенадцатитомнике представлена только часть творений древнерусской словесности (к тому же есть основания предполагать, что имеются и ещё не разысканные археографами тексты). Мало того: лишь весьма малочисленному кругу профессионалов известны творения, к коим каждый читатель может применить басенную сентенцию: «Слона-то я и не приметил»...

Наиболее уместно, пожалуй, сказать нечто подобное о *Палее Толковой* (её ещё называли «Книгой бытия небеси и земли»), ибо перед нами одно из самых фундаментальных и обширных и в то же время одно из самых ранних из дошедших до нас творений отечественной словесности.

Вот краткие характеристики этого творения, предлагаемые специалистами в последнее время. *Палея Толковая* предстаёт перед нами «своеобразной энциклопедией как богословских знаний, так и средневековых представлений об устройстве мироздания»¹. *Палея* выявляет «тайный эзотерический символизм Ветхого Завета по отношению к Новому, разрешая его в богословскую аллегорию Нового»².

Казалось бы, такое творение должно было обрести высокое и более или менее широкое признание. Правда, *Палею* не так легко воспринять в отрыве от её духовного, исторического и языкового контекста. Но делу могло бы помочь снабжённое переводом на современный русский язык и тщательно прокомментированное издание. Однако ничего подобного у нас нет. Единственное издание *Палеи Толковой*, вышедшее столетие назад в двух выпусках (1892–1896 гг.), доступно современному восприятию не более, чем сами древние рукописи³.

Одна из основных причин недостаточного внимания к *Палее* заключалась в том, что в течение долгого времени имело место представление о ней как о *переводном* (с греческого или болгарского языка) памятнике, – хотя никаких следов «оригинала» не обнаруживалось. Многие филологи и историки XIX века попросту не могли поверить, что такое творение создано много веков назад на Руси, поскольку господствовало весьма «критическое» отношение к допетровской русской культуре. Но к концу XIX столетия начинает складываться убеждение, согласно которому *Палея* – хотя она, конечно же, опиралась на различные иноязычные источники (в том числе на византийскую *Палею Хронографическую*), – тем не менее является в своей цельности созданием русской мысли и слова. Это убедительно доказывали, начиная с 1880–1890-х годов, такие виднейшие специалисты, как И. Н. Жданов (1846–1901), [А. В. Михайлов](#) (1859–1928), В. М. Истрин (1865–1937), В. П.

Адрианова-Перетц (1888–1972). Между прочим, последние по времени исследования *Палеи* были опубликованы в академических изданиях уже после революции – в 1920-х годах⁴, но затем её изучение в сущности прекратилось (поскольку дело шло о непосредственно богословском сочинении).

Как уже сказано, *Палея* – одно из наиболее ранних творений отечественной словесности. Выдающийся историк М. Н. Тихомиров (1893–1965), отнюдь не склонный к необоснованным и тенденциозным выводам, писал в своём (к сожалению, незавершённом) тексте «Философия в Древней Руси», что *Палея* создана не позднее XII века⁵ – то есть, возможно, ещё в XI-м столетии, от которого до нас дошло немного.

Правда, «старшие» из сохранившихся рукописей *Палеи Толковой* относятся к более позднему времени – к XIV веку; однако ведь и другие великие творения русской словесности, созданные, вне всякого сомнения, в XI – начале XII века – «Слово о Законе и Благодати» Илариона, «Повесть временных лет» преп. Нестора, «Поучение» [Владимира Мономаха](#), – сохранились только в списках, сделанных не ранее того же XIV века (не считая небольшого фрагмента из «Слова» Илариона в рукописном сборнике XIII века)⁶.

Нельзя не отметить ещё, что *Палея Толковая* имела на Руси немало распространение, о чём свидетельствуют более чем полтора десятка дошедших до нас списков; как заключила крупнейшая исследовательница письменности Л. П. Жуковская, сохранилось, в среднем, только одна сотая часть «тиража» древнерусских книг, следовательно, *Палея Толковая* была переписана примерно полторы тысячи раз (по тем временам «тираж» весьма значительный). *Палея* проникнута полемикой с иудаизмом; подчас её даже озаглавливали так: «*Палея Толковая на иудея*». Н это имеет своё существеннейшее основание. Почти все важнейшие сочинения, созданные в собственно Киевской Руси (то есть в XI – первой половине XII века – от [Илариона Киевского](#) до [Кирилла Туровского](#) и Климента Смолятича), содержат полемику с иудаизмом; не менее характерно, что позднее подобной полемики почти нет в литературе вплоть до конца XV века, когда рвалась к власти так называемая ересь (на самом деле это было полное *отступничество* от христианства) жидовствующих, к которым принадлежали главный «чиновник» того времени Фёдор Курицын и мать первоначального наследника престола⁷ Елена Волошанка, а сам великий князь Иван III и митрополит Зосима явно сочувствовали отступникам.

[Георгий Федотов](#) писал в 1946 году о создателях русских сочинений

XI – середины XII века: «...поражает то, что мы находим их поглощёнными проблемой иудаизма. Они живут в противопоставлении Ветхого и Нового заветов... Это единственный⁸ предмет богословия, который подробно разбирается с никогда не ослабевающим вниманием... Подчёркивание этого приводит нас в замешательство...» Но «поражённость» и «замешательство» Федотова обусловлены прежде всего тем, что к 1946 году не была ещё по-настоящему изучена и осмыслена история борьбы Руси с иудаистским Хазарским каганатом, начавшейся при Рюрике и не окончившейся даже после победных походов Святослава и Владимира: в 1036 и 1068 годах Руси приходилось вступать в противоборство с «остатками» каганата в Тмутаракани (будущая Тамань) и в Крыму.

Через полтора десятилетия после появления цитированных суждений Федотова, в 1962 году, вышел и свет трактат М. И. Артамонова «История хазар», где в той или иной мере была воссоздана борьба Руси с Каганатом, и в 1963 году М. Н. Тихомиров, говоря о том, что в Киевской Руси создаются «противоиудейские сочинения, вылившиеся в особые философско-религиозные трактаты», осмыслил полемику с иудаизмом как «противопоставление Хазарского царства Киевской Руси. Иссохшее озеро (образ из «Слова» Илариона – В. К.) – это Хазарское царство, где господствовала иудейская религия, наводнившийся источник – Русская земля»⁹.

И о «Палее Толковой на иудея» можно с полным правом сказать, что она продолжила и завершила в сфере духа ту борьбу, которую ранее Русь вела против иудаистского Хазарского каганата мечом и «калёными стрелами», – борьбу, запечатлённую в основном фонде русских былин¹⁰.

Вместе с тем, было бы, конечно, совершенно неверным сводить содержание *Палеи* к данной «теме» (хотя тема эта в высшей степени значительна и имеет не только собственно исторический, но и историософский смысл). В *Палее* перед нами действительно своего рода «энциклопедия», созданная около девяти столетий назад.

И ныне, по-видимому, настало время, когда это творение может и должно стать достоянием любого мыслящего человека – независимо от того, переживает ли нынешняя Россия один из немногих своих тяжких кризисов, или же близится к концу своей истории... Согласно любимой пословице Михаила Пришвина, «помирать собрался – рожь сей!»

Александр Камчатнов

Представляемая публикация древнерусского текста Толковой Палеи отличается рядом особенностей. Прежде всего, это первая за последние более, чем сто лет издание полного текста Палеи. Далее, публикуемый в этой книге древнерусский текст Толковой Палеи не является ни точным воспроизведением какого-либо списка памятника, ни реконструкцией его утраченного протографа. В таком случае каждый филолог вправе задать вопрос: что же представляет собой этот древнерусский текст? Ответ на этот вопрос придётся начать издав далеко.

В наше время общеизвестно, что почти каждый памятник древнерусской литературы сохранился в некоей совокупности списков, чаще всего довольно поздних по отношению к времени создания оригинала, опять-таки чаще всего не сохранившегося. Такое положение дел типично для всякой литературы в рукописный период её существования, и оно вызвало к жизни текстологию филологическую дисциплину, призванную изучить все сохранившиеся списки памятника, а также свидетельские показания о нём в иноязычных переводах и цитатах из него в других произведениях, исследовать историю текста и издать его, положив в основу наиболее древний и одновременно наиболее исправный список с приведением всех разночтений по другим спискам; при этом текст списка воспроизводится буква в букву, строка в строку, столбец в столбец с сохранением титл, выносных букв и диакритики; в случае издания переводного памятника желательно воспроизведение и текста оригинала. Такое воспроизведение всего сохранившегося эмпирического материала принято называть научно-критическим изданием текста, однако правильнее, на наш взгляд, называть его научно-эмпирическим. Такой тип издания абсолютно необходим, ибо он является предпосылкой для всякого последующего изучения памятника и его изданий как популярного, так и научного характера. Такой тип издания был выработан классической филологией и затем в дореволюционные годы был успешно применён в отношении издания памятников древнерусской литературы.

В советское время наряду со строго научными изданиями памятников древней письменности стали появляться упрощённые издания. В Секторе древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинском Доме) был предпринят масштабный проект издания значительного по объёму корпуса текстов древнерусской литературы «Памятники литературы Древней Руси» (тт. 1–12), которые в настоящее время переиздаются в серии «Библиотека литературы Древней Руси» с расширением состава, но по тем же издательским принципам. Что касается последних, то для этих изданий характерно прежде всего

упрощение орфографии, которая в силу существенных изменений в фонетике живого русского языка и его диалектного многообразия была не очень стабильной, однако именно в силу этого орфография рукописей является ценным источником для реконструкции истории русской фонетики и диалектологии, поэтому можно лишь сожалеть о её упрощении в этих серийных изданиях. Кроме того, древнерусский текст печатается современной гражданской гарнитурой «Антиква», что свидетельствует о утрате культуры воспроизведения текста разнообразными стилизованными славянскими шрифтами, некогда существовавшей в России. Одновременно с этим производится филологическая интерпретация текста путём разбиения его на слова и синтаксического членения на предложения и его части¹¹, что, вне всякого сомнения, можно было бы расценить положительно, если бы у каждого специалиста была возможность сравнения данных публикаций с научно-критическими изданиями тех же памятников. Одним из результатов этой издательской деятельности, в просветительском плане, безусловно, полезной, стало то, что огромное большинство памятников литературы Древней Руси не издано и теперь не скоро будет издано научно-критически.

Итак, на наш взгляд, издание памятников древнерусской литературы должно проходить по крайней мере два этапа. На первом этапе памятник издаётся по строгим принципам научно-критического издания, о которых говорилось выше и которым следовали издатели из Сектора лингвистического источниковедения и издания памятников письменности в Институте русского языка Академии наук в пору его, Сектора, недолгого существования¹² или издатели германской серии *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris: Fontes et Dissertationes*. Такое издание делается один раз и может быть пересмотрено лишь с обнаружением новых текстологических данных. В современных условиях такое издание может иметь электронную версию и стать доступным *urbi et orbi*.

На втором этапе издание эмпирически реального текста становится основой для дальнейшей филологической работы с памятником, целью которой является издание интегрального текста. Под интегральным текстом понимается такой текст, смысл которого максимально прояснён, или проявлен, при помощи применения следующих процедур интерпретативного характера: 1) текст разбит на слова; так как древнерусские тексты не имели пробела между словами, то уже одно простое прочтение текста является его первичным истолкованием;

прописные буквы в именах собственных используются в соответствии с современными нормами; 2) слова под титлами раскрыты, выносные буквы внесены в строку; 3) текст разделён на абзацы и предложения; в силу связности текста не всегда можно однозначно решить, относится ли, скажем, придаточное предложение к предыдущему или последующему главному, вследствие чего разделение текста на предложения также является его истолкованием; 4) предложение синтаксически расчленено на его составные части: главные и придаточные предложения, причастные обороты, однородные члены, прямую речь и пр.; для расчленения используются современные знаки препинания запятые, тире, двоеточие, кавычки; 5) в тексте произведены необходимые исправления; хорошо известно, что писец любого списка мог допускать различные ошибки¹³ и порчу текста; в интегральном тексте их быть не должно, поэтому при помощи других списков, а иногда на основании логических умозаключений исправляется путаница букв, пропуск букв, слогов, слов и словосочетаний, повтор слогов и слов, перестановка частей текста, нарушающая логику повествования или рассуждения; из грамматических вариантов выбирается лингвистически правильный, а из лексических тот, который, по нашему мнению, наилучшим образом выражает соответствующий смысл (при этом, чтобы не перегружать аппарата, такие замены словоформ или слов в примечаниях не оговариваются); в необходимых случаях производится конъектура; 6) древнерусский текст сопровождается переводом на современный русский литературный язык; 7) текст и его перевод сопровождаются комментариями лингвистического, филологического, исторического и богословско-философского характера.

К счастью для науки, у нас имеется научно-критическое издание Толковой Палеи, выполненное в XIX веке учениками проф. Н. С. Тихонравова¹⁴, таким образом, первый этап эдичионной работы с этим памятником произведён. Это издание взято нами за основу, причём орфография Коломенского списка полностью сохранена (единственное исключение: буква «йотированная есть» передаётся символом є-широкое). Дальнейшая работа над текстом заключалась в исполнении перечисленных выше семи пунктов.

Что касается перевода, то нужно заметить следующее. Всякий переводчик, а особенно переводчик с близкородственного языка, должен пройти между Сциллой подстрочника и Харибдой вольного пересказа, ибо перевод, по мудрому выражению наших предков, есть *неподобное подобие* оригинала. Нашей задачей было предложить читателю смысловой

эквивалент древнерусского текста (и в этом перевод подобен оригиналу) на русском литературном языке, в то же время не отклоняясь там, где это было возможно, от лексического и синтаксического строя оригинала.

В процессе работы нам приходилось слышать от коллег-лингвистов вопрос об оправданности такого рода издания. Как представляется, есть весьма сильный аргумент в пользу этого предприятия. Научно-эмпирическое издание текста 12– это, по существу, полуфабрикат, доступный пониманию лишь узких специалистов. Однако наша древняя письменность существует не для одних филологов-древников, но и для учёных других специальностей и просто для образованного слоя нашего общества, поэтому настоящей филологической задачей является введение древнего текста не только в научный, но и в широкий культурный горизонт. Эта цель может быть достигнута путём издания интегрального текста своего рода «textus receptus», то есть текста, который, с одной стороны, является суммой всех сохранившихся списков, а с другой стороны, итогом интегрирования этой суммы в новое качество благодаря применению описанных выше текстологических процедур. В этой связи будет уместным напомнить: читая диалоги Платона по изданию I. Burnet’a¹⁵, мы нисколько не сомневаемся, что перед нами подлинный Платон, хотя всем филологам известно, что автографов Платона не сохранилось, что усилиями филологов многих поколений тексты Платона воссозданы из многочисленных списков, фрагментов и переводов, дошедших до нашего времени, и что как Burnet, так и его предшественники издали интегральные тексты диалогов Платона. Настоящее издание интегрального текста Толковой Палеи является первым, поэтому всякую конструктивную критику нашего издания мы примем с благодарностью и учтём её, если такая возможность представится, в следующих изданиях памятника.палеа толковааПалея толковая*От издателя*Однажды, три года тому назад, я позвонил Кожинуву и спросил его:– Вадим Валерьянович, скажите, есть ли в России хотя бы одна великая книга, которая до сих пор не издана?– Да, – ответил Кожинув, – «Палея Толковая». И коротко рассказал об этой книге.

Потом, уже в разговоре с Лихачевым, я задал тот же вопрос:– Дмитрий Сергеевич, скажите, есть ли в России хотя бы одна великая книга, которая до сих пор не издана?– Да, – ответил Лихачев, – «Палея Толковая». И не только не издана, но и не переведена на русский язык. И он объяснил мне, почему это случилось.

После того как мы приступили к подготовке книги, нашу работу горячо поддержали в своём письме в издательство Александр Михайлович

Панченко, Николай Николаевич Скатов и Олег Викторович Творогов.
Теперь книга предстаёт на суд читателей. Она ждала этого долго,
восемьсот лет.

Вацлав Михальский

Палея толковая

Палея толковая

Церковнославянский перевод

мѣсца ма въ ѿ на ѿ день на памать
сватаго мченика патреке

Богъ преже всѣхъ вѣкъ, ни начала имѣа, ни
конца, ко Богъ силенъ, первое створи
ангелы сво – дхы и слги сво, огнь
пламанъ, коже и божественый Давидъ
въписа въ рѣ-мъ псалмѣ. Г же чиновъ створи
Богъ: первое ангелы, в-е чинъ архангелы, г
чинъ начала, д власти, е силы, з престолы, з
господьстви, и херовими многоочити, ѿ
чинъ серафими шестокрѣлати; г же чинъ,
иже въ дѣмоны преложишася. Надъ всѣми
же силами чинми пристави Господь(л.1б)
Богъ старишины, и воеводы, и началники
чиномъ. Ангеломъ же обо по естеств
размѣвати слова сил и безъ износимыхъ
рѣчий и подають дргъ дргъ весь
глаголь помышленьемъ.

Русский перевод

Месяца мая, в 19 день, на
память святого мученика
Патрикия¹⁶.

[ИЗ «КНИГИ БЫТИЯ»]

Превечный Бог, безначальный
и бесконечный, будучи Богом
сил¹⁷, сначала сотворил

огненных духов – своими
ангелами и слугами, – как о
том божественный Давид

писал в 103-м псалме¹⁸. Всего

Бог сотворил 10 чинов:

первый чин – ангелы, второй
чин – архангелы, третий чин
– начала, четвертый – власти,

пятый – силы, шестой –
престолы, седьмой –
господства, восьмой –

многоокие херувимы,
девятый чин – шестикрылые

серафимы¹⁹; к десятому чину
[относились] те, кто

превратился в демонов²⁰. Над

всеми силами каждого чина

Господь Бог поставил

старшин, воевод и

начальников чинов²¹.

Ангелам по природе

[свойственно] понимать

смысл слов безмолвно и

сноситься друг с другом

только мысленно²².

Также преблагий милостивый Богъ помысли створити иного мира – земна, ко же великий Мосѣи начинаеть глагола: «въ начало створи Богъ, рече, небо и землю». Выпрашаю же азъ тебе, о жидовине: почто Моисий ѿ ангель не нача писати, нъ протече скоро єдинѣмъ словомъ множество вышнихъ силъ, їнъ ѿ небеси и ѿ земля начинаеть? И подоба естъ обо намъ и се вѣдахе «âtäà»ти: егда ковь обита въ земли егпѣтъстѣ и т расплодишася сынове Израилеви, и многобожств егюпетск навыкоша: ини обо ѿ нихъ небо и землю боги творах, ини вѣтры, ині же облакъ, др(л.1в)зии же Солнцю и нѣ честь воздах, ини же день, а дрзии же ночь чтах, ови же мракот и мыгл, дрзии же прахъ, ини же источники и рѣки благословах, дрзии же огна аки бога сще трепетах. Все же то безмьемъ и пстомыслиемъ обоживахть, ѿ истиньнаго Бога оклоншеся и подѣ прелестью водащеся. Того ради божественый Мосѣй, оставивъ вышна вса и скоростию претѣка, вписаеть, да оставать сынове Израилеви безбожи егюпетска, полнѣ бо оши егюпетскихъ прельстий имѣх. Того ради бо посланъ къ нимъ Мосѣй, ко же въ писаньи рече: ѿ Аврама до исхода Мосѣева лѣтъ ѿ и ѿ

Кроме того, преблагой и милостивый Бог замыслил сотворить иной мир – земной²³, как [о том] начинает повествовать великий Моисей, говоря: «В начале сотворил Бог небо и землю» ([Быт. 1:1](#)). И вот я спрошу тебя, жидовин: отчего Моисей не начал описывать [творение] с ангелов, но, не упомянув ни словом о множестве вышних сил, начинает с неба и земли? Нам следует знать, что когда Иаков²⁴ поселился в египетской земле и сыны Израилевы там расплодились, то они обратились к египетскому многобожию: одни почитали богами небо и землю, другие – ветер, третьи – облака, четвертые воздавали честь Солнцу и Луне; некоторые почитали день, а другие – ночь; одни – мрак и тьму, другие – прах; одни боготворили источники и реки, другие трепетали перед огнём как перед истинным богом²⁵. Все это они обожествляли по своему безумию и пустомыслию и, будучи в прелести, уклонились от истинного Бога²⁶. Из-за этого-то божественный Моисей, оставив все вышнее,

исхода же до Давида лѣтъ х̑ и м̑.

То же обо Давидъ, тако же движымъ
Свѣтымъ Дхомъ выше, начинаетъ
глаголати въ лѣ-мъ псалмѣ, глагола:
словесемъ Господенимъ небеса
отвердишася, и дхомъ (л.1г) ость его
вса сила ихъ. Вѣжь ты, жидовине, како ти
оказываетъ божественный Давидъ: слово
Божие, еже есть Сынъ, вижь же, ко
собъство имѣеть Дхъ. Мы же обо снѣ
васъ проповѣдахе «âtäà"смь, ко въ трехъ
собъствѣхъ, но едино божество. Но и паки
глаголетъ Давидъ, оказыва ны о Сын
Божии въ рѣ-мъ псалмѣ, глагола: «выше
ись чрева прежде Деньница родихъ та».
Смотри же ты сего, жидовине, ко въ д̑
день повелѣ Господь свѣтиломъ быти на
небеси – Солнцю, и нѣ, и звѣздамъ. Се

немедленно приступил к
описанию [творения неба и
земли], дабы сыны
израильские оставили
египетское безбожие²⁷, ибо
уши их полны египетских
соблазнов. Потому и послан
был к ним Моисей, как о том
сказано в Писании: от
Авраама до Моисеева исхода
430 лет, от исхода до Давида
640 лет.

Также и Давид, движимый
свыше святым Духом,
начинает вещать в 32-м
псалме: «Словом Господним
утверждены небеса, и духом
уст Его – все воинство их»
(Пс. 32:6). Смотри,
жидовин²⁸, на что указывает
тебе божественный Давид:
Слово Божие есть Сын, и
ипостась Его – Дух. Мы,
однако, точнее вас
проповедуем Бога, единого в
трѣх Лицах²⁹. Ещё раз Давид
указывает нам на Сына
Божия, говоря в 109-м
псалме: «Из чрева прежде
денницы родил Тебя»³⁰ (Пс.
109:3). Подумай и том,
жидовин, что в четвёртый
день Господь повелел
свѣтилам быть на небе – и
Солнцу, и Луне, и звѣздам. И
Давид, сказав, что «из чрева
прежде денницы родил Тебя»,
ясно указывает, что Христос,

обо Давидъ оказываесть ны снѣй и паки речеть: «изъ чрева прежде Деньница родихъ та». Вижь ты, жидовине, ко Христосъ бѣ Сынъ Божий съ Отцемъ прежде все твари. Но и паки еще приложа Давидъ въ раѣ-мъ псалмѣ: «въ начатокъ ты, Господи, землю основа и дѣла рко твоею сть (л.2а) небеса, та погибнуть, ты же пребываеши, и вса, акы риза, обетшаесть, и, ко одеждо, совьещи, и измѣнатса, ты же еси, лѣта тво не оскдѣють». И Соломонъ паки вписа же глагола: «прежде глбины створени бѣхъ о него стой». Слыши же ты, жидовине: и еще Адама не бысть, Соломон кдѣ быти, сирѣчь о Христѣ Иссѣ бысть. Превыше же обо всѣхъ страшно и грозно нача Іоанъ Богословъ, иже естъ Сынъ громовъ: «искони бѣ, рече, Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, Богъ бѣ Слово, и се бѣ искони о Бога, и вса тѣмъ быша, и безъ него не бысть ничто же». Вижь же ты, жидовине, обо страшню сию тайн. Инъ и превелиции наши сватии отци рѣша: «единъ прежде всѣхъ вѣкъ, свѣтъ ѿ свѣта, Богъ истиненъ ѿ Бога истинна». (л.2б)

Сын Божий, был со Отцом прежде всей твари. К этому Давид ещё прибавил, сказав в 101-м псалме: «В начале Ты, Господи, землю основал, и дела рук Твоих – небеса; они погибнут, Ты же пребываешь; они, словно риза, обветшают, и, как одежду, совлечешь их, и изменятся; Ты же – естъ, и лета Твои не истощатся» ([Пс. 101:6, 26–28](#)). И Соломон также написал: «Прежде творения бездны Я³¹ была перед Ним» ([Притч. 8:24](#)). Слышишь, жидовин: если не было Адама, то не было и Соломона, стало быть [он сказал это] об Иисусе Христе. Превыше всех, страшно и грозно начал Иоанн Богослов, «сын громов»³²: «Искони было Слово, и Слово было от Бога, и Бог был Слово, и все искони было у Бога; и все через Него было, и без Него ничего не было» ([Ин. 1:1–3](#)). Ведай, жидовин, страшную сию тайну. О ней говорили и превеликие святые отцы³³, движимые Духом Святым: «Единый прежде всех веков, Свет от Света, Бог истинный от Бога истинного»³⁴.

Посмотри, как все, движимые Святым Духом, сказали то, что Святой Дух внушил им

Смотри же, ко вси, движими Дхомъ
Сватымъ, рѣша, ко же Дхъ Сватыи
даше имъ глаголати, емже хочеть,
подасть сил Сватаго Дха:
премдростию Сына бо во Отци съ
Сватымъ Дхомъ вси проповѣдах. Отець
бо безлѣтна роди Сына, съприсносщна,
съпрестолна, и Дхъ Сватыи бѣ въ Отци съ
Сыномъ славимъ – едина сила, и єдино
сщство, и єдино божество. Троиц оубо
херовимьскы силы славаще глаголють:
сватъ, сватъ, сватъ, и паки нераздѣлно
совокплающе Троиц глаголють:
Господь Саваоѡъ – исполнь небо и земла
славы его. Тако оубо превелиции наши
сватии отци рѣша, движими Дхомъ
Сватымъ: «святый Боже», иже вса
создавый Словомъ поспѣшениємъ Сватаго
Дха; «святый крѣпкый», имже Отца
оувѣдѣхомъ, и Дхъ Святый прииде въ
миръ; «святый бессмертный» (л.2в)
оутѣшительный Дхъ, иже ѿ Отца исходитъ
и въ Сын почива – Троица свата . Но
иже размѣемъ ѿ великихъ патре рхъ, и
пророкъ, и божественныхъ апостолъ, и
сватыхъ сватитель писанъ , пошедыше ти
оукажемъ.

говорить, ибо Он подаёт силу
Святого Духа тому, кому
хочет: все премудро
проповедовали Сына в Отце
со Святым Духом. Отец
рождает превечного Сына,
соприсносущного и
сопрестольного, и Дух
Святой был во Отце с Сыном
прославлен – одна сила, одна
сущность и одно божество.
Херувимское воинство
славословит Троицу: «Свят,
Свят, Свят!» и снова,
нераздельно же соединяя
Троицу, говорит: «Господь
Саваоф! Исполнены небо и
земля славы Его!»³⁵ Также и
превеликие святые отцы
сказали, движимые Духом
Сватым: «Святый Боже», ибо
Словом создано все с
помощью Святого Духа;
«Святый крепкий», ибо через
Него мы узнали Отца и через
Него Дух Святой пришел в
мир; «Святый бессмертный»,
ибо Дух Утешитель от Отца
исходит и на Сыне почивает, –
Троица святая. Мы покажем
тебе все учение о Святой
Троице, [добытое] великими
патриархами и пророками, и
божественными апостолами,
и святыми святителями из
уразумения Писания.
Моисей же осветил наш ум,
говоря: «В начале сотворил

Моисии же оубо освѣти ны оумъ, глагола: въ начало створи Богъ небо и землю. Того же ради рече Мосѣй, дабы не мнѣли человеѣци, ко безъ начала есть небо и земля, но начатокъ имать, и бытью время оуказеть. То небо нами не видимо есть, но свѣтлѣе сѣмъ паче Солнца. Сътвори Богъ изначала все: въ а́ день не бывшее, ко же пишеть, небо и землю – толстоты зданіємъ. Сътвори Богъ въ тои день небо превышнее, въ в́ день землю, въ ѓ бездены, въ д́ вѣтръ, е въздхъ, ѣ воды, ѿнюд же есть снѣгъ, ледъ, голоть, росы, град, зима, мъгла, тьма, глбина и всѣ стхи и състави земнии. (л.2г)

И паки Мосѣй рече: «земля же невидима и не оукрашена». О земли же оубо во Иовѣ

Бог небо и землю». Моисей сказал это ради того, чтобы людям не казалось, будто небо и земля безначальны, но что у них есть начало, и он указывает на начальную точку бытия. Это небо не видимо нами, оно есть свет, больший, нежели Солнце³⁶. Сначала, в первый день, сотворил Бог все небывшее, то есть, как сказано в писании, небо и землю, и вещество³⁷ созидания. Сотворил Бог в тот день превышнее небо, во-вторых, землю, в-третьих, бездну, в-четвертых, ветер, в-пятых, воздух, в-шестых, воду, из которой происходят снег, лёд, иней, роса, град, изморозь, пар, тучи – словом, основание³⁸ всех стихий и земного состава³⁹.

Моисей сказал ещё: «Земля была невидима и не украшена» ([Быт. 1:2](#)). О земле же сказано в книге Иова, что [Бог] «повесил землю ни на чём» ([Иов. 26:7](#)); тем самым нас учат не искать под ней никакого основания – ни стихии, ни иного неба (планеты)⁴⁰, ни чего-либо ещё, ибо вся природа повинуется Божьему заповелению⁴¹. Подобно тому и певец Давид говорит в

пишетъ, глагола: «повѣшей землю ни на чемъ» – оучить же ны ничто же помышлати подъ нею исподи: ни стхи, ни планиды, ни ино что, но все оубо повинъся Божию законном повелѣнью. Подобно же сѣм и Давидъ пѣвецъ рече въ рѣмъ псалмѣ: «основаый землю на тверди своей». Виждь оубо, ко вса съвидѣтельствовавш Богъ, тѣмъ же и глаголемъ, ко основанѣй быти и сдержатиса Божиимъ повелѣнѣмъ. И тма верх бездены, а Дхъ Божий ношашеса верх воды, оживлѣа воденое естество. И рече Богъ: «да бдетъ свѣтъ, и бысть тако». О ангелѣхъ же пишетъ, ко и ти въ ѿдень съ небесѣмъ и съ землею быша глаголомъ силы Творь(л.За)ца Бога, ко же пишетъ: «рече Богъ: да бдетъ свѣтъ», и свѣти быша – ангели слжаще предъ нимъ, различнии чини: свѣтъ силы, свѣтъ начала, свѣтъ господства, свѣтъ престолы, свѣтъ власти, свѣтъ херовими, свѣтъ серафими и вса чиноначалиа, слжаще и трепещще страшны славы лица Господена. [Ангели] сть же оубо дси слжебнии, на слжб посылаѣми: ангели облакомъ, ангели мракомъ, ангели градомъ, ангели ледомъ, ангелі мгламъ, ангели голотемъ, ангели инью, ангели мраз, ангели росамъ, ангели градомъ, ангели молни мъ, ангели гром, ангели зноєви, ангели зимѣ и лѣт, веснѣ и осени – всѣмъ зданиемъ его. Вса си дѣла неизглаголема, и недомыслима, и недовѣдома Владыка Господь Богъ въ ѿ(л.Зб) день своею мдростью сътвори.

103-м псалме: «Ты основал землю на тверди своей» ([Пс. 103:5](#)). Смотри: все свидетельствуют, что всё основано и держится Божьим повелением. «И тма над бездной, и Дух Божий носился над водой» ([Быт. 1:2](#)), оживляя естество воды. «И сказал Бог: «Да будет свет». И сделалось так» ([Быт. 1:3](#)). Об ангелах же [Моисей] пишет, что и они были [созданы] в первый день [вместе] с небом и землѣй силою слова Творца, ибо пишет: «Сказал Бог: „Да будет свет”» ([Быт. 1:3](#)), и возникли светы – ангелы⁴², служащие пред Ним, различных чинов: свет сил, свет начал, свет господств, свет престолов, свет власти, свет херувимов, свет серафимов и всего чиноначалия, служащего и трепещущего страшной славы лица Господня. [Ангелы же] суть служебные духи, посылаемые на службу: ангелы облаков, ангелы тумана, ангелы града, ангелы льда, ангелы туч, ангелы изморози, ангелы инея, ангелы мороза, ангелы росы, ангелы звуков, ангелы молнии, ангелы грома, ангелы зноя, зимы и лета, весны и осени – словом, всех

ко же бо и о здании челоѡчѡстѣ вписа великий Мосѣй, не рече, како створи съствы и чювьства телеси челоѡка, но единѣмъ словомъ вса съставы потай, рече, созда Богъ челоѡка пѣрѣстию ѿ землѣ. Тако оубо и вса си притече въ начало: рече, небо и землю, ти потомъ свѣтъ нарече: «и видѣ Богъ свѣтъ ко добро». Тѣмъ оубо глаголетъ великий Мосѣй, да возразить богохльна оуста и вразматъ, ко не о собѣ все самородено бысть, но здание Владычне влаеть.

И разлчи Богъ межи свѣтомъ и межи тьмою, и нарече Богъ свѣтъ день, а тѣмъ нарече ночь. День оубо на дѣлани и на трдолюби ѿлчи Богъ челоѡкомъ, тѣмъ же на оупокой челоѡкомъ ѿлчи. Бысть же оубо той день первый, еже есть недѣлѣ .

созданий Его⁴³. Все эти дела (вещи), неизреченные, непостижимые и недоступные уму⁴⁴, Владыка Господь Бог в первый день своею мудростью сотворил.

Что касается сотворения человека, то Моисей писал не о том, как Бог сотворил суставы и органы чувств в теле человека, а о том, что Бог создал человека во всѣм его составе из персти земной одним сокровенным словом. Так и всё пришло к своему началу: небо и земля; [небо] потом Он назвал светом: «И увидел Бог свет, что он хорош» ([Быт. 1:4](#)). Великий Моисей говорит это, дабы заградить богохульные уста и дабы уразумели, что нет ничего самородного, но все является созданием Владыки⁴⁵.

«И отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днѣм, а тьму ночью» ([Быт. 1:4–5](#)). Бог отделил день для дел и трудов человека, а ночь – для покоя. Это был день первый, то есть воскресенье.

После этого «сказал Бог: „Да будет твердь”» ([Быт. 1:6](#)) – [это] день второй. Тотчас сгустился состав, с виду похожий на лёд и [твёрдый], как хрусталь. Он называется

И посемь рече Богъ: «да бдетъ твърдь» – день ѿ. И абие (л.3в) съгстиса съставъ ледовидѣнъ, аки хрсталь. Того ради твърдь наречеса, понеже ѿ жидкихъ водъ и слабыхъ т оутверди, ко же бо дымъ ѿ древа и огна исходитъ рѣдокъ и слабъ. ко же вѣстечетъ на высот, въ облакъ тольстъ премѣняется, тако оубо и водное естество жидко и рѣдко сще, но Богъ вознесъ є, оутверди и постави горѣ, аки ледовидно сще. И раздѣласть воды Владыка: полъ ихъ возводитъ надъ твърдію и полъ же ихъ оставлаєть подъ твърдію, понеже хоташе Владыка свѣтилники ти съчинити и поставити подъ твърдію – Солнце, и н, и звѣзды множество бещисльное, все же огньнаго родства. Да того ради посылаетъ воды на хребетъ небесный, да оустжають и помазываютъ плещи не(л.3г)беснѣи. Бещисленны ты воды тако излишествоють небесном тѣл мокрота, ко же не токмо брань могъ терпѣти ѿ теплоты, исходяща ѿ множества свѣтилникъ, но ѿ избытны мокроты росать на землю, ко же и патрирхъ Исакъ, благослова Икова: «даже ти, рече, Господь ѿ росы небесны и ѿ влаги земны ».

твърдію вследствие того, что Он отвердил её из жидкой и слабой воды. Как дым, исходя от горящего дерева редким и слабым, наверху превращается в густое облако, так и водная стихия, будучи жидкой и редкой, вознесѣнная, отверждѣнная и поставленная Богом наверху, становится подобной льду⁴⁶. И разделяет Владыка воды: половину их возводит над твърдію, половину же оставляет под твърдію (см.: [Быт. 1:7](#)), ибо Владыка хотел устроить и поставить под твърдію светила – Солнце, Луну и бесчисленное множество звѣзд – той же огненной природы. Поэтому Бог посылает на небесные хребты воды, чтобы они смачивали и остужали небесный свод. Те бесчисленные воды дают в избытке вселенной влагу, так что не только можно невозбранно терпеть палящий зной, исходящий от множества светил⁴⁷, но от избытка влаги орошается земля⁴⁸, как о том сказал праотец Исаак, благословляя Иакова: «Да даст тебе Господь от росы небесной и от влаги земной» ([Быт. 27:28](#))⁴⁹.

Стоитъ же небо и твердь, же подъ нимъ,
на ней сто ть водены ты бездны пролиты,
ни на чемъ же, но Божию силою держимы,
Божиимъ словомъ оутвержены, ко же
божественный Давидъ рече въ рм̄-мъ
псалмѣ: « ко и ть рече – и быша, то
повелѣ – и создашася». И паки же Давидъ,
разрѣша наша недооумѣния, рече:
«словесемъ Господенимъ небеса
оутвердишася».

Посреди воды да бдетъ [твердь],
разлчающе межи водою, и бысть тако. И
возве(л.4а)де Богъ полъ водъ на твердь, а
полъ подъ твердь. Мдростью раздѣлаеть
Господь воды, да не како пакость творять
свѣтилницѣ ти теплотами си юще къ
горнѣи тверди. Того дѣла оустрой
безмѣрню т бездн и раздѣли ю на
плещи тверди, то да прохлажаютъ и
оустжаютъ т твердь, къ ней же
свѣтилницѣ ти теплотами си ють. И бысть
вечерь.

Тма же есть не сщи, что свѣта есть
лишение исшествиѣ. Въздхъ оубо не въ

Стоит небо, под небом твердь,
на ней разлиты водные
бездны, и [все это] держится
Божиею силою и утверждено
Божиим словом, как о том
сказал божественный Давид в
148-м псалме: «Он сказал, и
они стали; Он повелел, и они
создались» ([Пс. 148:5](#)). И ещё
раз Давид разрешает наши
недоумения, когда говорит:
«Словом Господним
утверждены небеса» ([Пс.
32:6](#)).

«„Посреди воды да будет
[твердь], разделяющая воду от
воды”, – и стало так» ([Быт.
1:6](#)). И поднял Бог половину
вод на твердь, а половину –
под твердь⁵⁰. Господь
премудро разделяет воды,
дабы светила, испускающие
жар, не могли причинить
какого-нибудь зла небесной
тверди. Ради этого Он
устроил безмерную бездну
вод и разделил её небесным
сводом, так что они
охлаждают и остужают ту
твердь, которую светила
нагревают своим жаром. «И
был вечер» ([Быт. 1:8](#)).

Тьма есть не что иное, как
отсутствие света⁵¹.
Рассеивание мрака [не значит,
что он] в существе своём
имеет свет. Сначала была

сции своемъ имать свѣтъ, но то оубо
лихованіе въздохъ. Свѣта, [а не] тм
нарече Богъ, не нарече оубо преже ношъ,
инъ день, да освѣтитъ божествена та
дѣла, потомъ же ношъ наречеса, да
вослѣдетъ ношъ дъни. Никако же оубо
мдрость та бого(л.4б)лѣпно сложи, и
сочѣта, и раздѣли день и ношъ дъне перваго
и ноши первы, дъне втораго и ноши вѣ-,
дъне гѣ-го и ноши гѣ-. Въ гѣ-хъ оубо дънехъ
сихъ расъсыпающюся свѣтъ, ни свѣтающю
Божиимъ повелѣньемъ, день и ношъ
бываше.

Въ дѣ день створи Богъ свѣтила велика, и
бысть аеръ просвѣщенъ день, и ношъ тм
глубокъ въспри . Симъ же оубо Творецъ
нѣкакъ тайнъ намъ оумысла оукрываетъ и
тайны своего свѣдѣни въ послѣдокъ
обавляетъ разма своего триденевнаго
положени въ гробѣ. Тогда оубо пѣтка
сред и день и ношъ створи страсти ради
Владычнѣ. Драхла бо баше тогда тварь, и
драскава, и дымомъ глена, и еще не въси
вшю на ню Солнцю. Тако же и въ страсть
Владычню драхла баше тварь, земля
поко(л.4в)лѣбашеса, и горы разсѣдахса,
а день въ ношъ преложиса, катапетезма
распадеса, и всѣ тварь колѣбашеса. Инъ
восі вшю намъ Солнцю праведномъ и
Спасъ ѿ гроба, и бысть намъ аки

создана не ночь, а день, дабы
осветить Божественные
творения, и только потом
была создана ночь, чтобы она
следовала за днѣмъ. Мудрость
боголепно сложила их и
сочетала, разделив день и
ночь первого дня [творения],
день и ночь второго дня
[творения], день и ночь
третьего дня [творения]. В
первые три дня [творения],
когда свет был рассеянным,
день и ночь Божиим
повелением оставались без
сияния.

В четвёртый день Бог
сотворил два больших
светила и засиявший эфир⁵²
стал днѣмъ, а ночь приняла
глубокую тьму. Тем самым
Творецъ скрывает некую тайну
своего Промысла и
прообразует смысл своего
тридневного пребывания во
гробе. Тогда в середине
пятницы Он превратил день в
ночь – ради страданий
Господних. Все творение
тогда было сумрачно, зыбко и
неопределѣнно, пока не
осветило его Солнце. Так же
и [во время] Господних
страданий весь мир был в
сумраке, земля потряслась и
горы расселись, день
обратился в ночь, завеса
разодралась надвое и весь

первосвѣтлый тѣ день, освѣща зыкы къ
вѣрѣ боголѣпнѣй, а Израиль же тогда, акы
нощъ, тьмы глбоки въспри .

И бысть заутра день вторый. Си же оубо
твердь, на нюже взирающе есмь, ко ледь
и ко же и преграда посреде полаты
премощена бывасть, – тако посреде неба и
земли сию твердь створи. О томъ бо
божественный Давидъ рече въ ргї псалмѣ:
«небо небеси Господеви, землю же дать
сыномъ человѣчскимъ». Мнать же оубо
жидове, ко многа сть небеса, по пророцѣ
пѣсницѣ, иже глаголетъ: «небеса
исповѣдаютъ слав Божию»; и се оубо
пророкъ Давидъ о псалмѣхъ рече. Инъ въ
се есть еврѣискы и єлиньскы рѣчи ни
един, ни двоихъ требеть оуєдиненаго
мѣсто, множество требеть. Наречениємъ
слова (л.4г) Афинѣй не глаголють Афина
едином град, но Афинѣй. Спасъ нашъ
своею благодатью ѿкрываетъ
недовѣдомыхъ въ євангели, глагола: «небо
и землѣ мимоидеть, а словеса мо не
имть прѣити». И паки рече: «кто взиде на
небо, токмо съшеде съ небеси».

мир поколебался⁵³. Но как
только Солнце правды и наш
Спаситель воссиял из гроба,
то это было для нас как
первый светлый день,
просвещающий народы к
божественной вере, а Израиль
же тогда, словно ночь, был
охвачен глубокой тьмой.

«И было утро: день второй»
(Быт. 1:8). Небесный свод,
который мы видим, подобен
льду, а также потолку,
который отделяет крышу от
жилища⁵⁴, – так сотворил Бог
эту твердь между небом и
землѣй. Божественный Давид
сказал об этом в 113 псалме:
«Небо – небо Господу, землю
же Он дал сынам
человеческим» (Пс. 113:24).
Иудеи же думают, что есть
много небес⁵⁵, [потому что] у
пророка и песнетворца
говорится, что небеса
проповедуют славу Божию⁵⁶;
так же говорил в псалмах и
пророк Давид (см.: Пс. 18:2).
Однако ясно, что по свойству
еврейского и греческого
языка вместо единственного
или двойственного числа
[нередко] требуется
множественное. Так, словом
Афины – от имени Афина –
назван один город, [а не
много]⁵⁷. Наш Спаситель
своей благодатью открывает

Въ гѣ же день створи Богъ море и рѣки,
источники и сѣмена, того дѣла состави
Богъ острова и горы. Да ѿ того размѣмъ,
ко въ начало землѣ накупѣ бѣ, инѣ
Божиимъ повелѣниемъ расади равенство е
, срин же сѣ накупѣ вода, и обнаже
землѣ, ко же повелѣ ей Творецъ: да сѣ
собра вода, же подѣ небесемъ, подѣ нею не
бѣ видѣти землѣ. И абѣ бысть сѣ.
Мосѣй оубо въ началѣ быти землѣю
именѣть, сдѣ же сѣю того дѣла, ко ѿ
Солнца ей изсшенѣ быти. Богомъ же да
не нарѣкѣ Солнца, иже исъсшаеъ
землѣю, инѣ преже Солнца сѣю нарече,
Божиимъ словомъ и(л.5а)сшаема.

непостижимое, говоря в
Евангелии: «Небо и земля
прейдут, а слова Мои не
прейдут» ([Мк. 13:31](#)). И ещё
Он сказал: «Никто не
восходил на небо, только
сшедший с небес» ([Ин. 3:13](#)).
В третий же день сотворил
Бог море и реки, источники и
семена, для чего создал Бог
острова и горы. Отсюда мы
видим, что вначале земля
была равниной, но Божиим
повелением равнина
расселась, вода устремилась с
равнин и обнажила землю,
как повелел ей Творец: «Да
соберётся вода, которая под
небом» ([Быт. 1:9](#)), под ней же
не было видно земли. И
тотчас явилась суша. Моисей
в начале [Книги] Бытия
именует её землёй, а теперь
сушей⁵⁸ – якобы из-за того,
что она высохла под Солнцем.
Дабы не называли богом
Солнца, которое сушит
землю⁵⁹, Он назвал её сушей
прежде, чем [было создано]
Солнце, так как она была
высушена Божиим словом.

Смотрите, как
сверхъестественно быстро
высохла земля! По естеству
поверхность земли
становится сухой от
солнечных лучей, но вот ещё

Смотри же оубо, како скоро исъше земля чресъ естество! Естество оубо земаго лица схот приемасть ѿ солнечныхъ лчь, се же еще ни Солнцю створен, ни теплотамъ грѣющимъ, но токмо водамъ спадшимъ въ велики пропасти и глбины землны, и еще мокрѣи сши и съ каломъ согрѣзившиса, мокрота є по всемъ лицу оуполоскала баше, но токмо едино слово Господне абѣ исши лице земли. И нарече Богъ сшю землю и съставы водены нарече море. Видиши ли преблагаго Господа, Хитрьца всеи твари, сдѣтеля Господа: и како же абѣ прозабе земаля бесъчисленое множество, покры свое лице, аки власы, прорасти всака цвѣтѣни благовоньна, аки червьленицею, и синетами, и всакими вами оукрасиса. Прозабе же трав сѣньню, сѣю(л.5б)щю сѣма по род и по подобью, его же сѣма въ немъ по род. Кто ей толико вдасть бещисменное множество сѣмене? Како не възорана земля сѣмена прорасти? Сі оубо вса слышавъ, смотри, како роди Дѣва. Токмо оубо земля си не можетъ стерпѣти Божи повелѣнь, изнесе плоды, преже того сѣмене не бывшю, ни свѣдомы плоды ражаючи бысть. Токмо оубо възможетъ тогда сшюю красот земли сказати, егда же оубо Господь ѿ небыть ей въ бытьє претвори и,

и Солнце не было сотворено, и согревающего тепла не было, и воды едва-едва спали в пропасти и земные глубины, и суша была мокрой, смешанной с грязью, и эта жижа плескалась по всей поверхности земли, – и только одно слово Господне тут же высушило поверхность земли. «И назвал Бог сушу землёю, и собрание вод назвал морем» ([Быт. 1:10](#)). Видишь ли преблагаго Господа – Художника и Создателя всякой твари: земля тут же взрастила бесчисленное множество [растений] и покрыла [ими] свою поверхность, словно власами⁶⁰, выпустила разнообразные благоухающие цветы и сплошь украсилась ветвями, словно пурпурным и синим виссоном. Взрастила она и полевые травы, которые сами сеют семена каждая своего рода и образа. Кто же дал земле такое великое множество семян? Как непаханая земля смогла взрастить семя? Слышав все это, вспомни, как родила Дева⁶¹. Земля сама по себе, [без] повеления Божия, не может выносить⁶² и произвести плоды, до того не заключённые в семени, и

аки ѿ оузь тяжкихъ избави ю, егда
совлечениемъ множества водъ ѿкры ей
лице. Егда оубо Господь повелѣ земли
прозбѣнѣти сѣмена сѣменита, тогда оубо и
виничина вышедъше на землю и въ
подобную высоту въздвигъшиса. Матка
на свѣтлы розгы сво, аки чадомъ своимъ,
имѣниє дѣлаци равно и единако равно
пекшиса ѿроды (л.5в) своими, свою
доблестъ имъ дѣлаци и зава имъ
подающе, да сѣ, аки рками емлюще, на
высоту градъ. Да ихъ вѣтръ не
разнесетъ ѿ матици свое, но паче оузою
тою держаться и возмогъ грьзновню
тажесть поддержи. Имѣють же и
листвиє, частынею крыющиса ѿ
раманьныхъ дождей, храняци чада сво .
листвиє же то изва но имѣеть, аки двѣрца
оутворены, ими же, солнечнѣи лчи
входяци, лагоденю теплот приємлють,
и не мног теплот, же можетъ вредъ
створити грьзнови.

Инь кто можетъ оубо прорастышее на

рождать неведомые растения.
Только тогда она смогла
показать эту земную красоту,
когда Господь привѣл [её] от
небытия к бытию и, словно
избавив её от тяжких оков,
совлечением множества вод
открыл её поверхность. Когда
Господь повелел земле
произрастить плодовые
семена, тогда и виноградная
лоза, выйдя на поверхность,
поднялась на огромную
высоту. Материнская лоза
одинаково и с равной заботой
одевает, словно детей, своим
богатством своих дивных
отпрысков, через свои корни
передавая им свою силу, и
дарует их побегами, чтобы
они, словно хватаясь руками,
поднимались на высоту. Дабы
ветер не отнёс их от своей
матицы, они с нею крепко
связаны и сами могут держать
тяжёлые грозди. Есть [у
винограда] и частая листва,
которой он укрывается от
грозовых дождей и охраняют
свои плоды. У листьев же
есть вырезы наподобие
отворенных дверок, так что от
солнечных лучей они
принимают потребную
теплоту, которая не может
нанести вреда гроздьям⁶³.

Кто же сможет описать все
разнообразие растений всей

вселеной исписати, ино оубо въ горахъ, ино же въ пропастьехъ, ино же на холмѣхъ, ино же въ ровнѣхъ, ино же при краи моря, ино же по рѣкамъ? Но и та ширіны разноличъ вса сѣмена прорасти, Владыка оубо ей премірный повелѣ, да не бывшее все оубо бысть.

ютѣ же твоѣм (л.5г) невѣрствию, жидовине! Горе и самохотном изволенію твоѣм, окаанье! Инѣ внимаи си въ оумѣ, ко слово Божіе прорасти трав сѣменит и древо плодovито, земля же, исперва то слыша гласъ Господень, ко законъ приимши оуставъ естествъ божіи повелѣнь, нача плодъ износити на проча дньи. Ты же, оканны жидовине, съ дшею сы бда, несмыслѣнѣй и бездшной земли бысть: законъ ѿ Господа приимъ въ Синаі, слав его во образъ телца измѣнаѣши, пророчества слышасте, и пророкы избисте, чюдеса видаще, Сына Божіи ѿвергостеса, воскресш не вѣрoвасте, то не горѣ ли еси, окаанне, бездшной земли?

вселенной – одних в горах, других в ущельях, иных на холмах, иных на равнинах, иных на взморье, иных по берегам рек? Но она засеяла все просторы различными семенами, ибо так повелел ей Премирный Владыка, дабы всё не бывшее стало быть.

Увы твоему безверию, жидовин! Горе самовольному твоему хотению, окаанный! Внимай своим умом, как Слово взрастило травы с семенами и плодоносные деревья; земля же, сперва услышав глас Господень и приняв Божие повеление как закон естеству, начала износить плод и в последующие дни. Ты же, окаанный жидовин, будучи одушевлён, стал как бессмысленная и неодушевлённая земля: приняв на Синае закон от Господа, – славу Его променял на изваяние тельца (см.: [Исх. 32:1–8, 19–20](#)); вы слышали пророчества – и пророков избили; видя чюдеса, – Сына Божия отвергли, Воскресшему не поверили. Не хуже ли ты бездушного праха земного, окаанный?⁶⁴

Послушай также о том, что не только сошедшая на землю

Инъ и се слышы, ко не точью въшодъша вода на землю стече, но толстота земна измѣнившисьа, и съ водою изиде повелѣни Господена, и тако скоро дѣломъ (л.6а) сѧ оучини глаголь тѣй. Смотри же оубо, како роди Дѣва, понеже небывшее чресъ естество бысть по велѣнию Владычню. Внимаи же оубо о семъ, какъ по повелѣнию исыше земла, и еще сщю не створен Солнцю, прозабе трав сѣньню и древо плодовито, не согрѣвшюся еще Солнцемъ, ни оною стденою водою еще ей обѣтъ сщи, но Божиимъ повелѣниемъ абѣе прорасти. ко же рече божественый Давидъ въ пѣмъ псалмѣ: «преже даже горы не быша и создасѧ земла вселена, ѿ вѣка и до вѣка ты еси». Но ко же Соломонъ пишетъ, глагола: «преже всѣхъ холмъ ражаѣтъ ма». Си же оубо Иоанъ Богословъ снить, глагола: «искони бѣ Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ Слово».

Инъ, ко же рече великий Василей, мы иудѣ оставимъ, да градѣтъ свѣтомъ огна

вода стекла и вещество земли изменилось, но и с водой исполнились веления Господни, и вскоре на деле совершилось слово Его. Теперь смотри: так же родила и Дева, ибо по повелению Владыки небывшее сверхъестественно начинает быть. Вдумайся в то, что по повелению [Божію] высохла земля; когда ещё не было сотворено Солнце, выросла полевая трава и плодоносное дерево, когда [земля] ещё не была согрета Солнцем и напоена студёной водой, но Его повелением она их тут же взрастила. Как говорил божественный Давид в 89-м псалме: «Ещё не было гор и не создано земли и вселенной, Ты же есть от века и до века» ([Пс. 89:3](#))⁶⁵. И Соломон пишет: «Прежде всех холмов Он рождает меня» ([Притч. 8:25](#))⁶⁶. Это разъясняет Иоанн Богослов: «Искони было Слово, и Слово было от Бога, и Бог был Слово» ([Ин. 1:1](#)).

Но, как сказал [Василий Великий](#), оставим иудеев: пусть идут за светом своего огня и за пламенем, который сами себе разожгли⁶⁷. Мы же поговорим о том⁶⁸, что на

ихъ и пламенемъ, иже си ра(л.6б)жгоша.
Мы же оубо о семь поглаголемъ, ко вса
земла дплины многи имѣеть, и
невидимыми птьми ѿ начала морьскаго
подъ землею градеть вода, тѣснущиса и
приражающиса по оузькымъ мѣстомъ, да
того ради горестъ и сланость оставливаетъ,
исысаема пьрьстию, тьнка и потребна
исходящи влаетьсѧ. Земла же паки
жилами подземными источники стажена
есть, но, ко же бо въ естъственѣмъ котлѣ,
сало съ водою гсто влаетьсѧ, възли н
же ем на платъ, процѣжени ради тьность
воды истѣкаеть, проча же сальна
състывшасѧ оставають; тако оубо и
бридость та оставливаетсѧ. И тако вса
премдростию Владычнею подашасѧ.

Добро есть море, имже влаги изъ глбины
истѣчють, и паки рѣки вса приємлеть
опать, то само море пребываетъ, не
оскдѣва, ни исхода изъ предѣлъ
своихъ. Въздшнымъ оубо водамъ
нача(л.6в)ло есть источникъ: грѣмо лчею

всей земле много пещер, где
от самого моря невидимыми
путями вода течёт под землёй
и бурлит⁶⁹, стиснутая в узких
местах⁷⁰, поэтому она
избавляется от горечи и
солёности, просачиваясь
сквозь почву, она выходит
[наружу] чистой и пригодной
для питья⁷¹. Земля же, словно
жилами, опутана подземными
источниками; она подобна
природному котлу, в котором
перемешаны жир с водой;
когда эту смесь выливают на
плат, то благодаря
процеживанию вытекает
чистая вода, а все остальное
остаётся на ткани; точно так
же отделяется и горечь. И все
это совершается
премудростью Владыки!

Море есть благо, ибо из его
глубин истекает вода,
принимает реки обратно, но
само оно и не оскудевает, и
не выходит из своих пределов.
В источниках берут своё
начало воздушные воды:
согреваемые солнечными
лучами, мелкие частицы
воды⁷³ испаряются, эти
испарения собираются и
поднимаются вверх, там в
тени облаков они
охлаждаются и превращаются
в дождь, который падает на
землю⁷⁴. Это известно тем,

солнечною и събираеть тѣнестъ воденю и
въспарениемъ мыглы, мыгла же та,
възнесена на высокы мѣста бываетъ, ѿ
облачнаго стѣна стжаема, въ дождь
претворяющиса, и сходить на землю. И се
вѣ есть: аще кто наполнить съсѣды воды,
ти подыгнѣшиваетъ огонь подъ нѣ, и долго
варима парою вода та исходитъ. Тако оубо
егда въспарить теплотою Солнце и
привлachtetъ вод на въздхъ или ѿ
источникъ, или ѿ рѣкъ, или ѿ невидимы
текущи воды въспарениемъ привлекаа
вод на въздхъ, и въздха доблестью
охлаждаетсѣ⁷²; вода та, сходящи на
землю, плодъ обильно подаеть, идеже еѣ
повелѣваетъ Господь. Но и се вѣ бываетъ
плавающимъ по морю: егда возраче видать
въспарившесѣ то самое море и надъ
въскрениемъ тѣмъ при(л.6г)мающе гбы
държать и сбирають си вод, ижимають и
пьють, и обрѣтають ю осладчавшую
въскрениемъ въздха. Нѣ то само воды
оумъ земень не можетъ ислѣдити, чѣ бо
мысль можетъ домыслити мдрости то .
Нѣсть ничто же само о собѣ, нѣ все
повелѣниемъ. Како ли оубо можетъ
разлчити скровеное дѣло: едина оубо
вода, корениемъ влекома, инако питаеть
корение, инако же кор стебленю
питаеть, инако же само древо, инако же
стрезень древа питаеть? Тако же и та сама
сходящи влага на землю младичь крѣпить,
сокъ листвию подава , на вѣтви
разлчасѣ, и овощю растение бываетъ, и
со клиемъ сѣ творить и въ
многообразны цвѣты входитъ. Едина
сходяща вода (л.7а) многъ зракъ подаваетъ
оукрашени: ином же цвѣт бѣлость,
ином же синет, дргом же

кто, наполнив сосуд водой,
разводит под ним огонь и
долго её кипятит: вся вода
тогда испарится⁷⁵. Так же и
Солнце своим теплом
выпаривает воду и влечёт её в
воздух или из источников,
или из рек, или из невидимо
текущих [подземных] вод;
силою воздуха эта вода
охлаждается и, ниспадая на
землю, приносит обильный
плод, где ей повелевает
Господь⁷⁶. Это известно
также мореплавателям: когда
они обращают внимание на
морские испарения, они над
этими выделениями держат
губки, собирают в них воду,
отжимают и пьют, находя её
приятной [на вкус] после
выпаривания в воздухе⁷⁷. Но
ум земной не в состоянии
понять эти [превращения]
воды, и ничья мысль не может
проникнуть в эту
премудрость⁷⁸. Ничто не
происходит само по себе, но
все по [чьей-то] воле. Как
вода сама по себе может
совершать такие разные
таинственные дела: влекомая
корнями, она одним способом
питает корни, другим кору
ветвей, по-иному ствол, иначе
сердцевину ствола? И та же
самая вода, сходя дождём на
землю, укрепляет побеги,

червленость, ином же чернот, и
дргом ко пламаньна творить, дргий
же багрань и желтъ, нъ едина въздшна
вода на всезрачноє претворяеться. Чи оубо
мысль может домыслитиса, иже Господь
единѣмъ словомъ вса сотвори?

Ты же, жидовине, почто не вѣреси, како
Дхъ Сватыи обьщеть творению тварь съ
Отцемъ и съ Сыномъ, дѣйства силою
единою нераздѣлно? ко же велики Павелъ
апостоль пишетъ, глагола къ єврѣомъ:
«братіе, едином комждо даеться
вление Дха на полз: овом даеться
слово премдрости, ином же слово
разма, дргом же вѣра о томъ же
Дсѣ, творениємъ силъ о томъ же Дсѣ,
ином же дары исцѣлень, дргом же
пророчество, ином (л.7б) же расжение
дохомъ, дргом же дарове зыкъ, ином
же сказаніе зыком. Все же се съдѣваетъ,
рече, единъ Дхъ, ем же ко же хочеть».
ко же и водѣ, оуставъ приимшы по

давая листьям сок; разбегаясь
по ветвям, даёт рост плодам;
превращается в живицу⁷⁹ и
входит в многообразные
цветы. Одна и та же вода
создаёт многообразные цвета:
одни цветы – белые, другие –
синие, третьи – красные,
какие-то – черные, иные –
цветом огня, иные – багряные
и жёлтые; одна и та же
дождевая вода превращается в
цветовое многообразие. Чья
же мысль может постичь все
то, что Господь сотворил
единым словом?⁸⁰

А ты, жидовин, почему не
веруешь, что Дух Святой
причастен к творению твари,
действуя вместе с Отцом и
Сыном единой силой
нераздельно?⁸¹ Ведь пишет
великий апостол Павел к
евреям⁸²: «Братья! Каждому
даётся проявление Духа на
пользу: одному даётся
явлением Духа слово
премудрости, другому слово
разума; иному вера тем же
Духом, иному чудотворение
тем же Духом, иному дары
исцеления, иному
пророчество, иному
различение духов, иному
разные языки, иному
истолкование языков. Все это
производит один и тот же
Дух, каждому так, как Ему

словеси Творчи на многообразны зраки себе растворати. Тако и Святѣи Дхъ вѣрюща оумдраеть и просвѣщаеть, невѣрны же мчить и посрамлаеть. Смотри силы Господенѧ, ко единѣмъ словомъ Господенимъ верси горамъ обростоша древесы, ово челоуѣкомъ на трапез сѧ готовлаше, ино же на цѣлениѣ, ино же скот готовлашесѧ, дрги же птицамъ готовлашесѧ, понеже оубо животныхъ тѣхъ и видове различны стѣ и тѣхъ различна та питани , множество створилъ естъ Богъ, и о бесловесныхъ промыслаеть же, ѿ тѣхъ бо былий различныхъ зраковъ различна животна требеть ими пи(л.7в)татисѧ. Но ко же писаниѣ рече, «бысть вечеръ, и бысть затра – день гъ».

угодно» ([1Кор. 12:7–11](#)). То же самое [нужно сказать] и о воде, получившей по слову Творца закон претворять себя многообразным образом. Так Святой Дух верующих умудряет и просвещает, неверных же мучит и посрамляет. Смотри, какова сила Господня: одним словом Господа вершины гор поросли деревьями, одни из которых дают людям пищу, другие – исцеление, третьи – пропитание скоту, четвертые – птицам, ибо различны виды животных, для чего Бог и сотворил множество разнообразной пищи и установил разного вида бессловесным животным питаться от разного вида трав. Как сказано в Писании, «Был вечер, и было утро: день третий» ([Быт. 1:13](#)).

На четвёртый же день сказал Бог: «Да будет свет на тверди небесной освещать землю и для знаменія времён; да будет освещение на тверди небесной светить на землю» ([Быт. 1:14–15](#))⁸³. Слушай, жидовин, премудрость Божию: «И сотворил Бог два светила великие: Солнце для освещения дня, Луне же повелел светить ночью; и звезды поставил Бог, чтобы

Д-го же дьне рече Богъ: «да бдеть свѣтъ

на тверди небеснѣи, освѣща землю, и бдѣть въ знамени и въ лѣта, да бдѣть въ просвѣщение на твѣрди небеснѣи свѣтити по земли». Слыши же, жидовине, премдрость Божию: и створи же, рече, Богъ обѣ свѣтилѣ велицѣи: Солнце на просвѣщение дѣне, нѣ же повелѣ въ нощѣ си ти, и звѣзды постави Богъ, ко свѣтити по земли. Смотри же оубо въ нощи, ко тѣма та не прежевѣчна бѣ, ни створена естъ, егда бо Владыка повелѣ свѣтъ быти. И не бѣ тмы, но свѣтъ токмо не преста ни мѣрца и не захода. Егда же ли паки Владыка твѣрди повелѣ быти, и протажен бывшую небесном телеси, и ѿ стѣна тверди то бысть тма. Егда оубо Солнцю си ющю, прогонитѣся стѣнь нощи, нѣ том си ющю против древесомъ и(л.7г)ли храминамъ, влаетѣся стѣнь. Нѣ том свѣтилник текщю свое теченье, и т абѣе врачатѣся стѣнь. Свѣтилник же познавшю западъ свой, то абѣе бываетъ по всей земли тма, еже нарицаетѣся нощѣ. Но и се въ естъ: егда облакъ застпить Солнце, и стѣнь его потемнѣ предъ очима нашими, ко же и Соломонъ въ клисіастѣ рече: «възиде Солнце и да шествуетъ къ оут, и окржаеть къ сѣвер, и паки къ сѣвер градетъ, твора нощѣ». А оу краихъ бо земля то ѿ части сѣверны бываютъ мъглы силны, и пары, и въскрени, и дразгами тѣми помрачитѣся лчи солнечнѣи. Текщю ко вѣсток и сѣверны страны окржающю, и тако творить нощѣ. Прамо же полнощнымъ странамъ не велми темна бываетъ нощѣ во дѣни бо крга лѣтнаго, и всако дѣло могъ си дѣлати бе(л.8а)зъ свѣщи и огна и ловъ творити си въ нощи. Претѣкающю же

светить на землю» ([Быт. 1:16–17](#)). Обрати внимание [на то, что сказано] о ночи: тмы не было прежде века и она не была сотворена, когда Владыка повелел быть свету. Тмы не было, но был только свет – непрерывный, немерцающий и незаходящий. Когда же Владыка вновь повелел быть тверди и возник протяжённый небесный свод, тогда от тени той тверди возникла тма⁸⁴. Когда же сияет Солнце, оно прогоняет ночную тень, но когда оно светит против деревьев или домов, то тень появляется. Когда это светило совершает свой путь, то вместе с ним вращается и тень. Когда же настаёт заход светила, тут же бывает по всей земле тма, называемая *ночью*. Известно также, что когда облако закрывает Солнце, то тень его омрачает наши глаза, как сказал Соломон в *Екклесиасте*: «Восходит Солнце и шествует к югу, и поворачивает к северу, и снова на север идёт, твора ночь»⁸⁵. А на краю земли в северной стороне бывают сильные испарения и тучи, и от этого тумана омрачаются лучи Солнца. Когда оно движется вокруг северной

Солнцю то страны, и възвыситься на оужьна части, и творѧ день, освѣщаетъ вселеню, и власти дньмъ и ночью въ знамени и годы, въ лѣта и времена. Что же оубо стъ та знамень, скажи намъ, и ком ли готовяхса та знамень, и еще не сщю человѣк на земли? Тако оубо и въ послѣдена дъни бысть: пророци проповѣдаша, инъ тысящю лѣтъ, инъ дѣми, ко Дѣвици родити Сына Божи . Вы же, того не смотрише, погибосте.

Мы же оубо начнѣмъ о знаменъи глаголати. Видимъ оубо мы толика свѣтилника, како творита течение въ времена сво , знаменюща день и ночь и, паки на свой възходъ прехода, западъ познаваетъ, ко же великий Давидъ рече въ ргѣ псалмѣ: «створиль еси н въ времена сво, и Солнце позна западъ свой». Мы оубо не

стороны на восток, то наступаетъ ночь⁸⁶. Впрочем, в самих северных странах ночью не бывает сильной темноты, особенно летом, когда можно работать без свечей и огня и заниматься охотой. Когда же Солнце проходит эту сторону, оно всходит в южной стороне и, творя день, освещает вселенную для управления днѣм и ночью, для знамений и сроков, лет и времѣн. Что же это за знамения, скажи нам, кому готовились эти знамения, когда человека еще не было на земле? Так и случилось в последующие дни: пророки возвестили – одни за тысячу лет, другие за четыре – о том, что Дева родит Сына Божия⁸⁷. Вы же, не увидев этого, погибли. Мы же начнем говорить о знамениях. Мы видим два светила, совершающих свой путь в свое время, знаменуя день и ночь и, снова возвращаясь к своему восходу, идут к закату, как сказал великий Давид в 103-м псалме: «Ты сотворил Луну для [определения] времени, и Солнце узнало свой закат» (Пс. 103:19). Мы ничего не прибавили к церковному учению, кроме того, что

быхомъ прилагали никако же (л.8б) къ церковном оучению, аще не быхомъ слышали временъна и лѣтна , же прежде глагола всѣхъ Творецъ, еже бо размѣвати се есть. ко двѣма десятиа ти четырьми часы дньвьными и ноцными един проходить животню часть Солнце, на же толицѣми часы⁸⁸ три части поврежению проходить. ко коегождо мѣсца Солнце единъ кргъ минеть, а не все лѣто, рекше на кончание вѣмѣсцю весь проходить кргъ, а на вѣ-ма деньма 3-ю часовъ ти третиною осмага часа кргъ минеть, двѣма же десятиа и 3-мью дньий и третиною единого дъне, рекше и часовъ. Кргъ въ вѣ-те мѣсцю вышши есть, сего же ниже солнечный, сего ниже паки лнний.

Знаменаеть же божественое писание оустроениемъ свѣтилника. Обаполы частями его по г звѣзды. Кргъ видѣнь окрестъ его, единъ коегождо премин , оубо сольночный кргъ на всакъ день, иже (л.8в) вѣмѣсць кргъ претѣкаетъ часть един, ко обрѣстиса Солнцю въ лѣ-хъ дньехъ претѣкающа единъ мѣсць, и тако вѣмѣсца свершити лѣто оставляющи. ко же речено, на всакъ день часть един крга же лньнаго солнечный притѣкаетъ части вѣ на всакъ день, ко же обрѣстиса нѣ въ лѣ дньий, оставляющи свершити

слышали о времени и о годах, сказанное прежде Творцом всяческих для [нашего] разумения⁸⁹. Солнце в течение 24 дневных и ночных часов проходит [малый зодиакальный] круг⁹⁰; Луна же за это время испытывает три части ущерба⁹¹. За месяц Солнце проходит одну часть [большого зодиакального] круга, а за год, то есть по окончании 12 месяцев оно проходит весь круг [зодиака], а Луна совершает то же за два дня и 7 часов с третью восьмого часа⁹², а за 27 же дней с третью, то есть с 8 часами, она совершает полный [месячный] круг⁹³. Круг из 12 месяцев является высшим, за ним следует солнечный круг, а за ним – Лунный⁹⁴.

Божественное Писание толкует об устройстве обоих светил. [В течение суточного круга обращения] на каждой стороне [видны] по три планеты. Солнце имеет два круга обращения – суточный и годовой, состоящий из 12 месяцев. Сутки – это одна часть годового круга⁹⁵; 30 суток составляют один месяц⁹⁶. Как уже говорилось, Луна также имеет два круга –

весь крѣ, еже естъ мѣсаць єдинъ. Аще ли кто възнакообратно хоцетъ размѣти, оубо солнечнаго лннѣй крѣ оставлаетъ на всакъ день части вѣ, и тѣнка вышышаго же всѣхъ крѣ, еже естъ вѣ мѣсаца оставлаетъса крѣ солнечный на всакъ день єдин.

Нъ паки се въ знамень рече, еже чѣтыри творятьса, годъ до года преходаще, мнѣю оубо весн къ роженію младенствъ чѣловѣческаго сщства. Прилѣжнѣ въстпающе оубо Солнцю на высот, наипаче продѣлающе день, и вса зелена зрѣла творить. Наемишу оубо са зелию и овощю (л.8г) вешнаго сок и теплотою Солнца разботѣють, тогда оубо наричють межи крѣ лѣтнаго. Тъ же оубо и о чѣловѣцѣ влаетьса, входящемъ въ возрастъ дѣтищю: слабъ костьюми бываетъ, составы и кости его макъци сще слаба сща влаеть. Къ възраст мжества сща градца осени и оуже къ мжеств. Испльшу Солнцю, саки злаки исшаеть и зрѣлы творить, тако оубо и чѣловѣк, пришедшу къ мжеств: вса кости телесе его ожесточають, и храстыци кості его оукрѣпѣють, и кровь костна въ мозгъ преложитьса, и мозгъ главы его исполнитьса. Зим же къ старости прилагаемъ: ко же оубо ѿстпающе Солнцю ѿ оужнаго дыхани

суточный и годовой, также, как и солнечный, состоящий из 12 месяцев. Лунный месяц состоит из 30 суток, однако, если произвести точные расчёты, то окажется, что лунный месяц короче солнечного⁹⁷.

Если же снова начать говорить о символическом значении сменяющих друг друга чѣтырѣхъ времѣн года, то весна подобна рождению и младенчеству чѣловѣческаго сущѣства. Когда Солнце поднимается все выше и увеличивает продолжительность дня, тогда распускается зелень. Когда же злаки и плоды, напитавшись вешним соком, набухают от солнечного тепла, то этот период времени называют летом. То же видим и у чѣловека: когда дитя входит в возраст, он бывает слаб костьюми, его суставы и кости не крепки. Вхождение в возраст мужества подобно наступлению осени. Как исступлѣнное Солнце иссушает всякие злаки и они становятся спелыми, так и чѣловек, пришедший в возраст мужества: все кости его тела твердеют и костные хрящи крепнут, костная кровь превращается в мозг и

смързѣша сѧ растають, тако оубо и къ старости болѣзни и частии недзи прѣлѣпляющесѧ растають. Обою же годин сию обрѣтає(л.9а)тьсѧ равенство, еже єсть осенний и вешний, таковъ же годъ лѣтъ и зимѣ. Егда оубо прибдетъ дъне февралѧ, тогда прибдетъ ноци июлию; егда ли прибдетъ теплоты марта, тогда прибдетъ стдени декабрьѧ.

Нъ се оубо знаменье вѣ же єсть, еже въ н хдѣни вложено бывають, тако овогда исполнить, овогда же погблаетъ свѣтъ свой весь, и паки възрастьши, прииметь сщєє свое ѿ великотворнаго Бога, да вѣ ть оубо проповѣдаєтъ и сказаєтъ дѣлєсы, имиже страсть приемлеть, ко дши, исходящи изъ не свѣтъ, ко мертвѣ влающисѧ, и паки оживши при тьємъ свѣтнымъ, іже ю паки аки жив створи поражениемъ свѣта. Си же оубо єсть знаменіє чловѣчьскаго естєства: егда оубо родитьсѧ на, бываєтъ Мѣсѧць младъ и тонокъ сщъ, и все земци (л.9б) бывають

головной мозг становится полностью [зрелым]. Зимѹ же мы уподобляем старости: как от прихода Солнца и южного ветра все замѣрзшее тает, так в старости нападают болезни и частые недуги и разрушают [чловека]⁹⁸. Эти времена года являются равными, то єсть осенний и весенний; такова же длительность зимы и лета. Как прибываетъ день в февралє, так увеличивается ночь в июле; как становится теплее в марте, так становится холоднее в декабрє.

Ясно знаменіє, вложенное в ущерб Луны, которая то исполняется светом, то совсем его уничтожает и снова, возрастая, приобретает его от великого Бога Творца. Переменами, которым подвержена Луна⁹⁹, Он ясно говорит и показывает на деле, что свет, словно душа, покидая еѣ, делает еѣ будто бы мѣртвой, и снова вхождением света она оживает, прибавлением света она делается словно живой¹⁰⁰. Все это єсть образ чловеческого естєства: когда Луна нарождается, она бывает молодым и тонким Мєсяцем, и все жители земли видят в нѣм символ тєчения

зраще на нь нарока и време не слженъ.
Тако оубо челоуѣкъ, егда родитѣся въ миръ,
отецъ его, и мати, и братъ , и дрзи, и
ссѣди радуются о немъ, аще и знаемо
имъ есть, ко паки оумрети иматъ въ мала
лѣта. ко же Мѣсяцю растицю и наипаче
свѣтлющюся, тако и дѣтство челоуѣче
растетъ до време не, и силѣ его
прибывающи, ко же нѣ
наполнивающиса, тако и челоуѣкъ,
ишедшю растени , и сила его съвершена въ
немъ; и паки нѣ оустпающи свѣта, тако
и челоуѣкъ, прикланяющюся ѿ
свершенъ, во дѣни сила его охдѣваетъ
по смертнѣи часъ. Но ко нѣ
поражающиса, тако и челоуѣци о Христѣ
воскреснѣи. ко же рече божественный
Іоанъ и великий Павелъ: «сѣетсѣ
смертенъ, вѣстаетъ бесмертенъ, сѣетсѣ въ
немоуци, вѣстаетъ въ слауѣ. Но елма оубо
вса си тварь знаема и сложена естъ Божию
благодатю челоуѣка ради».

человеческой жизни. Так,
человек, когда рождается в мир,
его отец и мать, братья,
друзья и соседи радуются о
нем, хотя всем известно, что
ему придется умереть через
сколько-то лет. Как месяц
растет и светлеет, так и
человек в детстве растет и
набирается сил; как Луна
достигает полноты, так и
человек, выросши, достигает
совершенной силы; как свет
Луны убывает, так и сила
человека, день за днѣм
отходящего от совершенства,
скудеет вплоть до смертного
часа. Но как Луна
возрождается, так и человек о
Христе воскресает¹⁰¹. Как
сказали божественный Иоанн
и великий Павел: «Сеется
смертнѣи, востаетъ
бессмертнѣи; сеется в
немоуци, востаетъ в силе»
(1Кор. 15:42–43)¹⁰². Итак, всѣ
творение составлено Божией
благодатю и познаваемо
ради челоуѣка¹⁰³.

И сказал Бог: «Да будут оба
эти светила на тверди
небесной для знамений и
годов» (Быт. 1:14)¹⁰⁴. Это
знамение происходит тогда,
когда убывает Луна; она не
сама по своей природе
убывает, но она прячет свою

Но ко же рече Богъ: «да бдетъ свѣтилника си въ знаменѣ и въ годы на тверди небеснѣи». И то все оубо знамени(л.9в)ѣ приходитъ же, егда оубываеъ ны; тѣ не сама по естеств оубываеъ, но зракъ свѣта своего спрятъваеъ, видимъ оубо и темню ѣ часть, акы гривною или вбручемъ обложена. Инѣ се знамени , ко же повелѣ ей Господь творити: егда оубо на пристпаеъ къ Солнцю, тогда свѣтъ зрака своего скрываетъ, ко и кто ѿ слгъ царевыхъ станеть предъ лицемъ царевымъ, то не имать съравнитиса цареви, инѣ со страхомъ предѣстоитъ. Тако оубо и на: егда приблизитиса къ Солнцю, тогда свѣтъ свой спрятъваеъ; егда ли ѿстпаеъ подале ѿ Солнца, тогда свѣтъ ей растеть и свѣтъ свои болий на вселеню влаеть, ко

светлую сторону, и тогда мы видим её тѣмную часть, охваченную словно колодкой или обручем. Другое знамение, которое повелел ей делать Господь, бывает тогда, когда Луна подступает к Солнцу: тогда она скрывает свет лица своего, как если кто-то из царѣвых слуг стоит перед лицом царским, то он и не помышляет сравнивать себя с царѣм, но со страхом предстоит. Так и Луна: когда она приближается к Солнцу, то она свой свет прячет; когда же отходит от Солнца подалше, тогда свет её растѣт и этот свет она являет вселенной, подобно неким правителям, которые пред лицом своих господ ни во что себя не ставят, но, отойдя от них, являют себя славными и грозными. Так и Луна, когда удаляется от Солнца, то, как царица, являет себя украшенной светом; при приближении же к Солнцу предстаѣт словно неубранная. Итак, смотри: она своего тела не губит, но только прячет свет при приближении к Солнцу¹⁰⁵. Солнце же знаменует собой как день, так и ночь, однако не владеет тем и другим, но только днѣм, ночью же владеет Луна, ибо так поделено между ними

оубо нѣции властели, ставше предъ лицемъ господий своихъ, ни въ чсо же са мнать, ѿшедше же, свѣтли и страшни влаются. Тако же на, егда оудалається ѿ Солнца, то аки царица преоукрашена свѣтомъ влається, приближь(л.9г)ши же са къ Солнцу ей, аки совлачащиса предстанеть. Смотри же оубо, ко тѣла своего не погблаетъ, но токмо свѣтъ свой спратываетъ приближениемъ Солнца. Солнце же знаменникъ есть обоего – дъневный и нощный, инъ не обоємъ владый, инъ токмо днемъ, ночью же на обладаетъ, ко же има есть раздѣлено Божиимъ всемоушнымъ повелѣньемъ. Мълвать бо нѣции баснословци, ко подъ землею течеть Солнце и на съ прочими звѣздами. Иже бо древле создавши столпъ на высотѣ бывша и въ сетѣ оума своего събланишася, видѣвши свѣтилника и звѣзды, овы ѿходяща и обращающася, мнѣша крглообратн быти неб. Инъ писание же не тако ны оучить, инъ том самом неб никакo же движим (л.10а) ѿ вѣстокъ къ запад, ни крглообратнѣй быти твърди. О семъ оубо божественый Давидъ провѣдый рече: «благословите Господа вси ангели его, силни крѣпостью, творащи слово его, благословите Господа вса силы его, слги его, творащи волю его». Инъ великий Павелъ рече, ко «сть дси слжебнии, на слжб посылаеми». Рече бо писание: звѣздамъ и свѣтилникума по въздх словесными силами теченье совершати. Знамен же се, Павелъ, ко ѿ невидимыхъ силъ двигаться тварь, глагола сиче оубо: «тварь повинється не волею сетѣ, но повинвшася надежю ради, понеже тварь свободиться ѿ работы тла въ

всемоушимъ Божиимъ повелениемъ¹⁰⁶. Некоторые сочинители небылицъ говорят, что Солнце и Луна со звѣздами движутся под землѣй¹⁰⁷. Те, кто в древности создали столп и поднялись на его высоту¹⁰⁸, в суеде своего ума соблазнились, когда увидели оба светила и звезды вращающимися, – тогда они стали представлять небо сферическим. Однако Писание нас учит иначе: небо никоимъ образомъ не движется от востока къ западу, а твърдь не является сферой¹⁰⁹. Об этомъ сказал¹¹⁰ божественный пророкъ Давидъ: «Благословите Господа все ангелы Его, сильные крепостью, исполняющие слово Его; благословите Господа все воинства Его, слуги Его, исполняющие волю Его» (Пс. 102:20–21). Великий Павелъ также сказал, что [ангелы] «суть служебные духи, посылаемые на служение» (Евр. 1:14). В Писании сказано: звѣздамъ и обоимъ светиламъ совершать движение по воздуху при помощи разумныхъ силъ¹¹¹. Указывая на то, что всякое создание движется невидимыми силами, Павелъ сказалъ такъ: «Тварь покорилась суеде не

свобод чадъ Божиихъ», сирѣчь въ скончаньѣ свободатъсѧ ангели ѿ работы слжбы то , юже творятъ ангели челоуѣка ради. ко же и самъ глагола Богъ въ евангелии въ скончаньи рече: «тогда оубо силы (л.10б) небесны двигнѣтсѧ и звѣзды, ко листвиѣ, спадѣтъ съ небесе на землю». Силы небесны ангели нарицаѣтъ, а еже двигнѣтисѧ имъ ѿ слжбы ихъ – свобоженомъ же бывшимъ ангеломъ, движущемъ звѣзды, пасти, рече, звѣздамъ на землю. Къ коренфѣемъ рече оубо Павелъ, пиша: «хвалити ми сѧ, рече, не подобаѣтъ, но придѣ въ видѣнии явлени Господенѧ. И видѣхъ челоуѣка въ Христѣ прежде дѣлѣтъ, или въ тѣлѣ, не вѣдѣ, или внѣ тѣла, не вѣдѣ – Богъ вѣсть, и въсьхищена бывша до треть го небеси, и слышахъ неизъглаголема словеса, ихже не лѣтъ челоуѣкъ глаголати, и приложена бывша въ рай». Смотри же сего, ко въсьхищена бывъша въ высот, еже естъ ѿ земля до твърди, ко же встави все высоты небесны третей части. Вина же о въсьхищеньи, рече писаниѣ, ко избранъ бѣ съсѣдъ Павелъ Бог, и поуча его дърза(л.10в)ти, и трдитисѧ, и проповѣдати, восхищениемъ емъ оуказоуѣтъ небесны ты силы, како ти движѣтъ звѣздами непрестанно день и нощь, слжаще, по Божию повелѣнью, челоуѣкъ ради. Того дѣла и Павла восхити, да оутѣшитъ его и оукрѣпитъ страдати за имя Божие и пребывати емъ въ преданнѣй слжбѣ, ко же ангелы видѣтъ творяще беспрестани. Того ради Павелъ, оукрѣпивсѧ многи бѣды сво повѣда, еже за имя Христово и по церкви понесе. О предложении еже въ рай, рече писаниѣ тои

добровольно, но по воле покорившего её, в надежде, что сама тварь освободится от рабства тлению в свободу славы детей Божиихъ» ([Рим. 8:20–21](#)), то есть в конце веков ангелы освободятся от обязанностей своей службы, которую они исполняют ради человека. О конце века сказал в Евангелии сам Бог: «Ибо тогда силы небесные поколеблѣются, и звѣзды, словно листья, спадѣтъ с неба на землю» ([Мф. 24:29–30](#)). Небесными силами Он называет ангелов; падение звѣзд на землю произойдет из-за освобождения ангелов от своей службы управления звѣздами. И в Послании Коринфянам апостол Павел сказал: «Не подобаѣтъ мне хвалиться, ибо я приду в видении явления Господня. Знаю человека во Христе, который 14 лет тому назад (или в теле, или вне тела – не знаю, Бог ведаѣтъ) восхищенъ был до третьего неба и слышал неизреченные слова, которых челоуѣку нельзя пересказать, и был перенесѣн в рай» ([2Кор. 12:1–4](#))¹¹². Посмотри на того, кто был восхищен на высоту, которая от земли до неба, на третью часть всего расстояния до

си Павелъ, даръ затвора, оумдраеть и
сказаеть ем: дша праведныхъ преже
бывшихъ въ райстѣй благодати
пребывающи, ѿ невидимыхъ силъ
наблюдаеми, съ пѣниемъ и со всякимъ
благодѣиємъ и въ той благодати сще
болша ѡжидаетъ, еже жити съ Богомъ,
идѣже неизреченна тайна. И
неизглаголана слова слышавъ, дерзну
рещи: иже теченье соверши(л.10г)ть и
вѣр соблюдетъ, предълежитъ томъ вѣнецъ
праведный ѿ Бога. Мы же на
предълежаща идѣмъ.

неба!¹¹³ Причина
восхищения, говорит
Писание, в том, что Павел –
избранный сосуд Божий, и,
наставляя его дерзать,
трудиться и проповедовать, в
восхищении ему показывают
те небесные силы, которые
непрестанно, день и ночь,
движут звѣздами, служа, по
Божью повелению, человеку.
Для того и Павел был
восхищен, чтобы утешить его
и укрепить в страданиях за
имя Божие и в продолжении
заповеданного ему служения,
– так, как это делают
виденные им ангелы,
непрестанно исполняющие
[службу]¹¹⁴. Укрепившись
этим, Павел поведал о многих
своих бедах, понесённых за
имя Христово и за Церковь.
Что касается восхищения в
рай¹¹⁵, то об этом в Писании
тот же Павел с дерзновением
просвещает: «Душа
праведныхъ пребывает в
райской благодати,
оберегаемая невидимыми
силами с усердием и со
всякимъ благочестием¹¹⁶; и,
пребывая в той благодати,
ожидает ещё большей – жить
с Богом в Его неизречённой
тайне. И неизречённые слова
слышав, дерзну сказать: того,
кто путь жизни совершит и

ко звѣзды вса исподи сть подѣ твердию,
ниже двою частию, съ высоты небесны
движими и обращаеми ѿ слѣбы чина
невидимыхъ силъ, надъ ними же есть 3
планитъ, же Мосѣй въобрази, сътворивый
3 свѣтилъ на свѣщницѣ, же и нашимъ
честнымъ и пресвѣтлымъ правовѣрнымъ
сбраномъ оудобѣ, иже просвѣтиша
невѣрныхъ. Отѣмнение по вѣщствию же
великою тою свѣтилникъ, премѣны
въостокомъ и западъ, заитие и вселенныхъ
созъ, ѿращенныхъ вѣщствие, премѣнение
и влечение гладкихъ движение широкихъ и
сѣвернаго конца и оужнаго и прочихъ, же
хотать ѿ тѣхъ намѣнати вхождениа,
и(л.11a)щезновени и знамени прелогы

веру сохранит, ожидает венец
правды от Бога»¹¹⁷. Мы же
переходим к следующему.
Итак, все звезды находятся
под твердью в нижней её
части, движимые и
управляемые с небесной
высоты служением чина
невидимых сил¹¹⁹; над ними
же есть семь планет, образом
которых является созданный
Моисеем семисвещник,
подходящий и нашей честной,
пресветлой православной
Церкви для просвещения
неверных¹²⁰. Наступление
темноты после захода обоих
больших светил, череда
восходов и закатов, связь
вселенной, метаморфозы в
жизни растений, явление
равномерных приливов и
отливов¹²¹ на северном и
южном концах [земли] и
прочее, в чем можно указать
начало и конец, а также
значение этих изменений –
все это мудрецы высчитывают
и предсказывают затмения по
указанию чисел. Убывание
Солнца происходит медленно
– прохождением через 12
частей зодиакального
круга¹²²; убывание же Луны
происходят быстро – в 24
месроя¹²³. Об этом мы ещё
будем говорить, а пока
вернёмся к сказанному о том,

тѣхъ свѣтилъ, – съчитаютъ же се
мдролюбици и предъглаголютъ
ищезновени та по числомъ оучени.
Обывани бо солнечно лчаются не
часто – по вѣте михера; лнна же
оубывани часто слчається быти – месро
въ кдѣ. Но мы оубо паки речемъ и реченомъ
послѣдемъ, ко створи Господь Солнце
прісно свѣтаще, н же ввогда
облачающа свѣтъмъ, ввогда съвлачающе
доброт свѣта. Се же оубо бысть перваго
дъни творение, писано оубо естъ, ко же ѿ
небыть въ а́ день все створи Богъ, въ инъ
же день ѿ първаго дъне все раздѣли:
Солнце оубо преложи ѿ бывшаго свѣта
всемощный Хитрыць. ко же бы оубо кто
соли лъ трпѣ златъ, ти потомъ бы на
златици раздробилъ, тако оубо
всемощ(л.11б)ный Хитрыць раздѣли оубо
первагодневнаго єдинаго свѣта,
раздробивъ и раздѣливъ ово на Солнце, ово
на н, ино же на звѣзды. Тамо же
свѣщный свѣтъ а́и не преста ѿ, не
заходай и не мърца. Свѣтилника та и
звѣзды внѣ сътворилъ естъ Гоподь, ти
потомъ приложи къ горнѣй тверди, ко же
бо кѣто хытрый ѿ земьскихъ створить
каковъ любо вбразъ, ти потомъ
пригвоздитъ къ стѣнѣ. Тако же Господь
Богъ сотвори свѣтилники кромѣ небеси, да
освѣщаєтъ землю Солнце въ начатокъ дъни,
на же въ ноцѣ, множств же звѣздъ
нощю повелѣ имъ си ти. ко же рече
великий Василей, нощи приспѣвши и възри
на небо и виждь изражены ты доброты
звѣздны, како ти оукрасилъ всемошный
хитрый Хитре(л.11в)ць нашъ, аки цвѣты
рознозрачными, звѣздами оупъстрилъ тѣ
самое небо. Ты же оубо вса звѣзды не стѣ

что Господь сотворил Солнце
вечно сияющим, Луну же то
облачающейся светом, то
совлекающей его красоту. Это
было в первый день творения,
ибо сказано, что из небытия в
первый день всё сотворил
Бог; в другие дни после
первого Он всё разделил: уже
созданный свет всемогущий
Художник превратил в
Солнце. Подобно тому как
кто-то отлил бы золотой
слиток¹²⁴ и потом раздробил
его на монеты, так и
всемогущий Художник
разделил первый дивный
единый свет на Солнце, Луну
и звѣзды¹²⁵. Первый свет, свет
как таковой, просто
пребывал, не заходя и не
мерца. Те два светила и
звезды Господь сотворил вне
небес и потом приложил их к
горней тверди, подобно тому
как кто-нибудь из земных
художников, создав какой-
либо образ (картину), потом
прибивает его к стене¹²⁶. Так
Господь Бог создал светила
вне небес¹²⁷, дабы Солнце
освещало землю в начале дня,
Луна же ночью; множеству
же звѣзд повелел сиять ночью.
Как сказал Василий Великий,
когда настанет ночь, взгляни
на небо и посмотри на
необычайную красоту звѣзд,

безъ лѣпоты: ꙗко оубо стѣ на знамение
плавающимъ по морю, а дрги же ѿ нихъ
на покой звѣремъ, ины ѿ нихъ проводъ
птицамъ бывають прелѣтати беспѣтна та
и широка та мѣста, дрги же на стражбѣ
рыбамъ, ины же гадъ, ины же въ знамение
человѣкомъ речены стѣ. Но ꙗко же рече
Аггѣй пророкъ съ Захарьею въ рмѣ-мъ
псалмѣ, съплѣтающе пѣснь, рѣста: «ищита
множества звѣздъ и всѣмъ имена нарица »,
ꙗко же оубо и прежде бездны, тогда же и
един водъ сѣю на много раздѣли, надъ
твърдью возведе и на множества
различныхъ морий повелѣ ѣй быти, и на
рѣки ю раздѣли, и на множество
источникъ, и на ѡзера, и на блата. ꙗко же
великий Павелъ рече: «еже на небеси и
же на земли – вса тѣмъ быша». (л.11г)
Премѣненіемъ бо свѣтилникъ тою
показаше Господь годъ и различи днѣвна
. Створи же Богъ н, аки еѣ лн
исполнен. Солнце же възиде заоутра же,
предложена бысть на и влѣшеса на
западъ. ꙗко же течаше Солнце свое теченье
на западъ, на же прѣхожаше, абие възити
хотѣши, да сѣ кончается, еже глаголетъ, да
владѣетъ118 днѣмъ и ночью.

коими всемогущій Художникъ
и нашъ Творецъ украсилъ и, какъ
различными цветами,
расцвелъ небо¹²⁸. Звѣзды же
существуютъ не безъ пользы¹²⁹:
одни являются знаками для
плавающихъ по морю, другіе –
знаками покоя для зверей;
одни указываютъ путь
перелѣтнымъ птицамъ черезъ
обширные пространства,
другіе предостерегаютъ рыбъ;
одни назначены гадамъ, другіе
– для знаменія людямъ. Какъ
сказали пророкъ Аггей съ
Захариєю въ 146 псалмѣ,
сочиняя пѣснь:
«Исчисляющій множество
звѣздъ и называющій всехъ ихъ
по именамъ» ([Пс. 146:4](#))
прежде [созданную] бездну
разделилъ на воду и сушу;
[одну часть воды] возвелъ надъ
твърдью, [другой части]
повелѣлъ быть различными
морями, разделилъ еѣ на рѣки,
на множество источниковъ, на
озера и болота. Какъ сказалъ
великий Павелъ, «всѣ, что на
небесахъ и что на землѣ, – все
создано Имъ» ([Кол. 1:16](#))¹³⁰.
Переменой обоихъ светилъ
Господь показалъ на
разделение [времени] на
периоды и дни¹³¹. Богъ
сотворилъ Луну такой, какой
она бываетъ въ 15 день – въ
полнолуніе¹³². Утромъ възшло

Нъ възискати намъ подобаєть, почто Богъ
исполнен сотвори н. Подобаєть бо
бѣаше ей въ дѣ-й день влающиса, аки дѣ
день сщи витиса. Нъ паки аще бы дѣ дни,
то скончана естества не бы имѣла.

Обрѣте са имци аї дню болѣ имать
Солнце ны [134](#) не створениемъ точю, но
си ниємъ, того дѣльма ими же тѣгда при
дѣни, тѣ же оубо даєть Солнцю. нѣнос же
чисма по всѣмъ мѣсацемъ по кѣ-ма ти ѿ и
по(л.12а)лѣ дѣне бывѣ. ѣто творить вѣ
мѣсацю, тѣ и нѣ и дѣ дѣневѣ. Имже тогда при
ла естѣ на, да того ради то ѿдаєть на
н: на бо аї дѣнемъ Солнце надѣлаєть,
Солнце паки н надѣлаєть въ ѿ лѣтъ дѣ-
ми нами: въ ѿ лѣто, крѣга лѣнаго, гѣ
лѣный бываєть. Крѣгъ оубо лѣнныи въ ѿ
лѣтъ исходить, то паки потомъ на свое

Солнце, и Луна перемещается
и является на западе. Пока
Солнце совершает свой путь
на запад, Луна убывает и,
желая снова взойти, исчезает,
ибо сказано: «Да владеют
днѣм и ночью»[133](#).

Однако нам следует
рассмотреть, почему Бог
сотворил Луну
исполняющейся [и
убывающей]. Луна появляется
[на небосклоне] на четвертый
день, подобно тому как и
сотворена она была в
четвертый день. Если бы это
было не так, то и Луна не
имела бы такого свойства –
убывать [и возрастать].

Причина того, что солнечный
год длиннее лунного на 11
дней, состоит не в акте
творения, а в солнечном
сиянии, которое удлиняет
дни. Число дней каждого
лунного месяца – 29 с
половиной. Лунный год
состоит из 12 месяцев, [или]
354 дней. То, что Луна
получила [от Творца], то
[Солнце] отдаѣт Луне: Луна
отдала Солнцу 11 дней,
Солнце же в течение 19 лет
наделяет Луну четырьмя
лунными [месяцами][135](#): во
[второй], пятый, [десятый][136](#)
и тринадцатый лунный год.

чисма възвращається. Есть бо вѣдомо наставание его, прилагающе къ книжнымъ мѣсяцемъ. Первое бо лѣто кр҃га лннаго генваремъ починається.

Ѣто а-е. Генварьска на настанеть пьрваго лѣта книжнаго декабра въ ка, а кончается кнѣжнаго генваря въ ѳ. Февральска на настанеть генваря въ к, а кончается феврала въ зѣ. Марьтска на настанеть въ иѣ феврала, а кончается марта въ иѣ. Апрѣльска на настанеть марта ѳѣ, а кончается априла въ зѣ. Майска на настанеть (л.12б) априла въ иѣ, а кончается ма въ зѣ. Иоуньска на настанеть ма въ иѣ, а кончается иоуни въ еѣ. Иоульска на настанеть иоуна въ сѣ, а кончается иоули въ еѣ. Авгска на настанеть иоули въ сѣ, а кончается авгста гѣ. Семтабрьска на настанеть авгста въ дѣ, а кончается семтабра въ вѣ. Октабрьска на настанеть семтабра въ гѣ, а кончается октабра въ аѣ. Но брьска на настанеть вктабра въ вѣ, а кончается но бра въ ѣ. Декабрьска на настанеть но бра въ аѣ, а кончается декабра въ ѳ.

Лунный цикл состоит из 19 лет, по истечении которых начинается новый цикл¹³⁷. Пусть будет ведомо исчисление [лунного цикла] в соотношении с календарными месяцами¹³⁸. Первый год лунного круга начинается в январе.

Год первый. Январский лунный месяц первого года начинается 21 декабря, а кончается 19 января¹³⁹.

Февральский лунный месяц начинается 20 января, а кончается 17 февраля.

Мартовский лунный месяц начинается 18 февраля, а кончается 18 марта.

Апрельский лунный месяц начинается 19 марта, а кончается 17 апреля.

Майский лунный месяц начинается 18 апреля, а кончается 17 мая. Июньский лунный месяц начинается 18 мая, а кончается 15 июня.

Июльский лунный месяц начинается 16 июня, а кончается 15 июля.

Августовский лунный месяц начинается 16 июля, а кончается 13 августа.

Сентябрьский лунный месяц начинается 14 августа, а кончается 12 сентября.

Октябрьский лунный месяц начинается 13 сентября, а

ѣто въ крѣгѣ лѣтнемъ. Генварьска на
настанеть декабрь въ ѿ, а кончается
генваръ въ ѿ. Февральска настанеть
генваръ въ ѿ, а кончается февраль въ ѿ.
Мартъска настанеть февраль въ ѿ, а
кончается мартъ въ ѿ. Апрельска на
настанеть мартъ въ ѿ, а кончается апрель
въ ѿ. Майска настанеть апрель въ ѿ, а
кончается май въ ѿ. Июньска на
настанеть май въ ѿ, а кончается (л.12в) июнь
въ ѿ. Июльска настанеть июнь въ ѿ,
а кончается июль въ ѿ. Августска настанеть
июль въ ѿ, а кончается августъ въ ѿ.
Сентябрьска настанеть сентябрь въ ѿ,
а кончается сентябрь въ ѿ. Октябрьска
настанеть октябрь въ ѿ, а кончается
октябрь въ ѿ. Ноябрьска настанеть
октябрь въ ѿ, а кончается ноябрь въ ѿ.
Декабрьска настанеть декабрь въ ѿ,
а кончается декабрь въ ѿ.

кончается 11 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 12 октября, а
кончается 10 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 11 ноября, а
кончается 9 декабря.

Год второй. Январский
лунный месяц начинается 10
декабря, а кончается 8 января.
Февральский лунный месяц
начинается 9 января, а
кончается 6 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 7 февраля, а
кончается 8 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 9 марта, а
кончается 6 апреля. Майский
лунный месяц начинается 7
апреля, а кончается 6 мая.
Июньский лунный месяц
начинается 7 мая, а кончается
4 июня. Июльский лунный
месяц начинается 5 июня, а
кончается 4 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 5 июля, а
кончается 2 августа.
[Дополнительный] лунный
месяц начинается 3 августа, а
кончается 30 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 1 сентября, а
кончается 30 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 1 октября, а
кончается 29 октября.

Ѣто г҃ крга нѣнаго. Генварьска на
настанеть декабра кѣ, а кончається генварѣ
кз. Февральска на настанеть генварѣ въ
ки, а кончається февралѣ въ кѣ. Мартъска
на настанеть февралѣ въ кз, а кончається
марта въ кз. Апрельска на настанеть
марта въ ки, а кончається априла въ кѣ.
Майска на настанеть априла кз, а
кончається ма въ кѣ. Июньска на
настанеть ма въ кз, а кончається июна кѣ.
(л.12г) Июльска на настанеть июна кд, а
кончається июли въ кѣ. Августска на
настанеть июли кд, а кончається
авгста кв140. Семтабрьска на
настанеть авгста ка, а кончається
семтабра въ кѣ. Октабрьска на настанеть
семтабра въ ка, а кончається октабра ѳї.
Нобрьска на настанеть октабра кѣ, а
кончається нобра въ иї. Декабрьска на
настанеть нобра въ ѳї, а кончається
декабра въ зї.

Ноябрьский лунный месяц
начинается 30 октября, а
кончается 28 ноября.

Декабрьский лунный месяц
начинается 29 ноября, а
кончается 28 декабря.

Год третий. Январский
лунный месяц начинается 29
декабря, а кончается 27
января. Февральский лунный
месяц начинается 28 января, а
кончается 25 февраля.

Мартовский лунный месяц
начинается 26 февраля, а
кончается 27 марта.

Апрельский лунный месяц
начинается 28 марта, а
кончается 26 апреля.

Майский лунный месяц
начинается 27 апреля, а
кончается 25 мая. Июньский
лунный месяц начинается 26
мая, а кончается 23 июня.

Июльский лунный месяц
начинается 24 июня, а
кончается 23 июля.

Августовский лунный месяц
начинается 24 июля, а
кончается 21 августа.

Сентябрьский лунный месяц
начинается 22 августа, а
кончается 20 сентября.

Октябрьский лунный месяц
начинается 21 сентября, а
кончается 19 октября.

Ноябрьский лунный месяц
начинается 20 октября, а
кончается 18 ноября.

Ѣто дѣ кр҃га ннаго. Генварьска на
настанеть декабра иѣ, а кончається
генваря сѣ. Февральска на настанеть
генваря въ зѣ, а кончається феврала въ дѣ.
Мартьска на настанеть феврала въ еѣ, а
кончається марта въ сѣ. Апрельска на
настанеть марта въ зѣ, а кончається априла
въ дѣ. Майска на настанеть априла въ
еѣ, а кончається ма дѣ. Июньска на
настанеть ма еѣ, а кончається июна вѣ.
Июльска на настанеть июна гѣ, а
кончається июли аѣ. (л.13а) Августска
на настанеть июли въ вѣ, а кончається
авгста ѣ. Семтабрьска на настанеть
авгста въ аѣ, а кончається семтабра въ ѳ.
Октябрьска на настанеть семтабра въ ѣ,
а кончається вктабра въ ѳ. Но брьска на
настанеть октабра въ ѣ, а кончається но
бра въ зѣ. Декабрьска на настанеть но
бра въ иѣ, а кончається декабра ѣ.

Декабрьский лунный месяц
начинается 19 ноября, а
кончается 17 декабря.

Год четвёртый. Январский
лунный месяц начинается 18
декабря, а кончается 16
января. Февральский лунный
месяц начинается 17 января, а
кончается 14 февраля.

Мартовский лунный месяц
начинается 15 февраля, а
кончается 16 марта.

Апрельский лунный месяц
начинается 17 марта, а
кончается 14 апреля.

Майский лунный месяц
начинается 15 апреля, а
кончается 14 мая. Июньский
лунный месяц начинается 15
мая, а кончается 12 июня.

Июльский лунный месяц
начинается 13 июня, а
кончается 12 июля.

Августовский лунный месяц
начинается 13 июля, а
кончается 10 августа.

Сентябрьский лунный месяц
начинается 11 августа, а
кончается 9 сентября.

Октябрьский лунный месяц
начинается 10 сентября, а
кончается 9 октября.

Ноябрьский лунный месяц
начинается 10 октября, а
кончается 7 ноября.

Декабрьский лунный месяц
начинается 8 ноября, а
кончается 8 декабря.

ѣто є крга льнаго. Генварьска на
настанеть декабра въ з̄, а кончається
генварѣ въ с̄. Февральска на настанеть
генварѣ въ з̄, а кончається февралѣ въ д̄.
Мартьска на настанеть февралѣ въ є̄, а
кончається марта въ є̄. Апрельска на
настанеть марта въ с̄, а кончається априла
въ г̄. Майска на настанеть априла въ д̄, а
кончається ма въ д̄. Иоуньска на
настанеть ма въ є̄, а кончається июна въ а̄.
Иоульска на настанеть июна въ, а
кончається июли(л.13б) въ в̄. на
настанеть июли въ г̄, а кончається
июли ла̄. Августьска на настанеть
авгста въ а̄, а кончається авгста въ кѣ̄.
Семтабрьска на настанеть авгста въ л̄,
а кончається семтабра въ кӣ. Октабрьска
на настанеть семтабра въ кѣ̄, а
кончається вктабра въ кз̄. Но брьска на
настанеть вктабра въ кӣ, а кончається но
бра въ кс̄. Декабрьска на настанеть но
бра въ кз̄, а кончається декабра въ кѣ̄.

Год пятый. Январский лунный
месяц начинается 9 декабря, а
кончается 6 января.

Февральский лунный месяц
начинается 7 января, а
кончается 4 февраля.

Мартовский лунный месяц
начинается 5 февраля, а
кончается 5 марта.

Апрельский лунный месяц
начинается 6 марта, а
кончается 3 апреля. Майский
лунный месяц начинается 4
апреля, а кончается 4 мая.

Июньский лунный месяц
начинается 5 мая, а кончается
1 июня. Июльский лунный
месяц начинается 2 июня, а
кончается 2 июля.

[Дополнительный] лунный
месяц начинается 3 июля, а
кончается 31 июля.

Августовский лунный месяц
начинается 1 августа, а
кончается 29 августа.

Сентябрьский лунный месяц
начинается 30 августа, а
кончается 28 сентября.

Октябрьский лунный месяц
начинается 29 сентября, а
кончается 27 октября.

Ноябрьский лунный месяц
начинается 28 октября, а
кончается 26 ноября.

Декабрьский лунный месяц
начинается 27 ноября, а
кончается 25 декабря.

Год шестой. Январский

ѣто ҃ крга лннаго. Генварьска на
настанеть декабра въ к҃ѣ, а кончається
генварѣ въ к҃ѣ. Февральска на настанеть
генварѣ въ к҃ѣ, а кончається февралѣ въ к҃ѣ.
Мартьска на настанеть февралѣ к҃ѣ, а
кончається марта въ к҃ѣ. Апрельска на
настанеть марта въ к҃ѣ, а кончається априлѣ
въ к҃ѣ. Майска на настанеть априлѣ въ к҃ѣ,
а кончається ма въ к҃ѣ. Иоуньска на
настанеть ма въ к҃ѣ, а кончається июна въ
к҃ѣ. (л.13в) Иоульска на настанеть июна
въ к҃ѣ, а кончається июли въ іѣ.
Авгстьска на настанеть июлиѣ въ к҃ѣ, а
кончається авгста въ зї. Семтабрьска
на настанеть авгста въ иї, а кончається
семтабра въ сї. Октабраска на
настанеть семтабра въ зї, а кончається
октабра въ еї. Но брьска на настанеть
октабра сї, а кончається но бра въ дї.
Декабрьска на настанеть но бра въ еї, а
кончається декабра дї.

лунный месяц начинается 26
декабря, а кончается 24
января. Февральский лунный
месяц начинается 25 января, а
кончается 22 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 23 февраля, а
кончается 23 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 24 марта, а
кончается 21 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 22 апреля, а
кончается 22 мая. Июньский
лунный месяц начинается 23
мая, а кончается 20 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 21 июня, а
кончается 19 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 20 июля, а
кончается 17 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 18 августа, а
кончается 16 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 17 сентября, а
кончается 15 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 16 октября, а
кончается 14 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 15 ноября, а
кончается 14 декабря.
Год седьмой. Январский
лунный месяц начинается 15
декабря, а кончается 13
января. Февральский лунный

ѣто зѣ кр҃га л҃ннаго. Генварьска на
настанеть декабрѣ въ єї, а кончається
генварѣ въ гї. Февральска на настанеть
генварѣ въ дї, а кончається февралѣ аї.
Мартьска на настанеть февралѣ въ вї, а
кончається марта въ гї. Апрельска на
настанеть марта въ дї, а кончається
априлѣ въ аї. Майска на настанеть
априлѣ въ вї, а кончається ма въ аї.
Июньска на настанеть ма въ вї, а
кончається июна въ ї. Июльска на
настанеть (л.13г) июни въ аї, а
кончається июли въ ѳ. Августска на
настанеть Июли въ ї, а кончається
авгста въ зѣ. Семтабрьска на настанеть
авгста въ иї, а кончається семтабрѣ въ ѕѣ.
Октябрьска на настанеть семтабрѣ въ зѣ,
а кончається октабрѣ въ єѣ. Нобрьска на
настанеть октабрѣ въ ѕѣ, а кончається но
брѣ въ дѣ. Декабрьска на настанеть но
брѣ въ єѣ, а кончається декабрѣ въ гѣ.

ѣто иѣ кр҃га л҃ннаго. Генварьска на

месяц начинается 14 января, а
кончается 11 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 12 февраля, а
кончается 13 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 14 марта, а
кончается 11 апреля. Майский
лунный месяц начинается 12
апреля, а кончается 11 мая.
Июньский лунный месяц
начинается 12 мая, а
кончается 10 июня. Июльский
лунный месяц начинается 11
июня, а кончается 9 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 10 июля, а
кончается 7 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 8 августа, а
кончается 6 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 7 сентября, а
кончается 5 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 6 октября, а
кончается 4 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 5 ноября, а
кончается 3 декабря.
Год восьмой. Январский
лунный месяц начинается 4
декабря, а кончается 2 января.
[Дополнительный] лунный
месяц начинается 3 января, а
кончается 30 января.
Февральский лунный месяц
начинается 1 февраля, а

настанеть декабра въ дѣ, а кончается
генвара въ вѣ. на настанеть генвара въ гѣ, а
кончается генвара въ лѣ. Февральска на
настанеть февара въ аѣ, а кончается
марта въ вѣ. Мартъска на настанеть марта въ
гѣ, а кончается априла въ аѣ. Апрельска
на настанеть априла въ вѣ, а кончается
априла лѣ. Майска на настанеть май въ
аѣ, а кончается май въ лѣ. (л.14а) Иоуньска
на настанеть ма въ лаѣ, а кончается
іоуна въ киѣ. Иоульска на настанеть
иоуни въ кѣѣ, а кончается иоули въ киѣ.
Авгстска на настанеть иоули въ кѣѣ, а
кончается авгста въ кѣѣ. Семтабрьска
на настанеть авгста кѣѣ, а кончается
семтабра въ кѣѣ. Октабрьска на
настанеть семтабра въ кѣѣ, а кончается
октабра въ кѣѣ. Но брьска на настанеть
октабра кѣѣ, а кончается но бра въ кѣѣ.
Декабрьска на настанеть но бра въ кѣѣ, а
кончается декабра въ кѣѣ.

Ѣто ѣ крѣ лѣнаго. Генварьска на
настанеть декабра въ кѣѣ, а кончается
генвара въ каѣ. Февральска на настанеть

кончается 2 марта.
Мартовский лунный месяц
начинается 3 марта, а
кончается 1 апреля.
Апрельский лунный месяц
начинается 2 апреля, а
кончается 30 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 1 мая, а кончается
30 мая. Июньский лунный
месяц начинается 31 мая, а
кончается 28 июня. Июльский
лунный месяц начинается 29
июня, а кончается 28 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 29 июля, а
кончается 26 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 27 августа, а
кончается 25 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 26 сентября, а
кончается 24 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 25 октября, а
кончается 23 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 24 ноября, а
кончается 23 декабря.
Год девятый. Январский
лунный месяц начинается 24
декабря, а кончается 21
января. Февральский лунный
месяц начинается 22 января, а
кончается 19 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 20 февраля, а
кончается 21 марта.

генварѣ въ кѣ, а кончається февварѣ въ ѳѣ. Мартѣска на настанеть февварѣ въ кѣ, а кончається марта каѣ. Апрельска на настанеть марта въ кѣ, а кончається априла въ ѳѣ. Майска на (л.14б) настанеть априла въ кѣ, а кончається ма въ ѳѣ. Иоунска на настанеть ма въ кѣ, а кончається иоуна въ зѣ. Иоулска на настанеть иоуна въ иѣ, а кончається иоули въ зѣ. Авгстѣска на настанеть иоули въ иѣ, а кончається авгста въ єѣ. Семѣтабрѣска на настанеть авгста въ сѣ, а кончається семтабрѣ въ дѣ. Октабрѣска на настанеть семтабрѣ въ єѣ, а кончається октабрѣ въ гѣ. Но брѣска на настанеть октабрѣ въ дѣ, а кончається но брѣ въ вѣ. Декабрѣска на настанеть но брѣ въ гѣ, а кончається декабрѣ въ вѣ.

Ѣто ї крѣ лннаго. Генварѣска на настанеть декабрѣ гѣ, а кончається генварѣ въ ѳѣ. Февварѣска на настанеть генварѣ въ иѣ, а кончається февварѣ въ иѣ. Мартѣска на настанеть февварѣ въ ѳѣ, а кончається

Апрельский лунный месяц начинается 22 марта, а кончается 19 апреля. Майский лунный месяц начинается 20 апреля, а кончается 19 мая. Июньский лунный месяц начинается 20 мая, а кончается 17 июня. Июльский лунный месяц начинается 18 июня, а кончается 17 июля. Августовский лунный месяц начинается 18 июля, а кончается 15 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 16 августа, а кончается 14 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 15 сентября, а кончается 13 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 14 октября, а кончается 12 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 13 ноября, а кончается 12 декабря. Год десятый. Январский лунный месяц начинается 13 декабря, а кончается 9 января. Февральский лунный месяц начинается 10 января, а кончается 8 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 9 февраля, а кончается 9 марта. Апрельский лунный месяц начинается 10 марта, а кончается 7 апреля. Майский

марта ѿ. Апрельска на настанеть марта
въ і, а кончається априла въ з. (л.14в)
Майска на настанеть априла въ и, а
кончається ма въ з. Иоуньска на
настанеть ма въ и, а кончається иоуна ѿ.
Иоульска на настанеть иоуна въ с, а
кончається иоули въ ѿ. Августьска на
настанеть иоули въ с, а кончається
авгста въ д. Семтабрьска на настанеть
авгста въ ѿ, а кончається семтабра въ в.
Октабрьска на настанеть семтабра въ г,
а кончається октабра въ а. на настанеть
октабра въ в, а кончається октабра въ л.
Но брьска на настанеть но бра въ а, а
кончається но бра л. Декабрьска на
настанеть декабра въ а, а кончається
декабра въ кз.

ѿто аї крга льнаго. Генварьска на
настанеть декабра въ ки141, а кончається
генваря въ к. Феврарьска на настанеть
генваря въ л, а кончається февраря въ кз.
Мартьска на настанеть февраря въ ки, а
кончається марта въ кѿ. (л.14г) Апрельска

лунный месяц начинается 8
апреля, а кончается 7 мая.
Июньский лунный месяц
начинается 8 мая, а кончается
5 июня. Июльский лунный
месяц начинается 6 июня, а
кончается 5 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 6 июля, а
кончается 4 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 5 августа, а
кончается 2 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 3 сентября, а
кончается 1 октября.
[Дополнительный] лунный
месяц начинается 2 октября, а
кончается 30 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 1 ноября, а
кончается 30 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 1 декабря, а
кончается 27 декабря.
Год одиннадцатый. Январский
лунный месяц начинается 28
декабря, а кончается 29
января. Февральский лунный
месяц начинается 30 января, а
кончается 27 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 28 февраля, а
кончается 29 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 30 марта, а
кончается 27 апреля.
Майский лунный месяц

на настанеть марта въ л̄, а кончається
априла кз̄. Майска на настанеть априла
въ кӣ, а кончається ма въ кӣ. Иоуньска
на настанеть ма въ кӣ, а кончається
иоуна кѣ. Иоульска на настанеть иоуна
кз̄, а кончається иоула кѣ. Августска на
настанеть иоула кз̄, а кончається авгста
въ кѣ. Семтабрьска на настанеть авгста
кд̄, а кончається семтабра кв̄. Октабрьска
на настанеть семтабра кѣ, а кончається
вктабра ка̄. Но брьска на настанеть
вктабра кв̄, а кончається но бра въ к̄.
Декабрьска на настанеть но бра ка̄, а
кончається декабра въ ѳ̄.

Ѳто в̄ крга льнаго. Генварьска на
настанеть декабра к̄, а кончається генварѣ
въ иѣ. Февральска на настанеть генварѣ
ѳ̄, а кончається февара въ еѣ. Мартьска
на настанеть февара сѣ, а кончається
марта въ зѣ. Апрельска на настанеть
марта въ иѣ, а кончається априла еѣ.
Майска на настанеть априла (л.15а) въ
сѣ, а кончається ма въ еѣ. Иоуньска на

начинается 28 апреля, а
кончается 28 мая. Июньский
лунный месяц начинается 29
мая, а кончается 25 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 26 июня, а
кончается 25 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 26 июля, а
кончается 23 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 24 августа, а
кончается 22 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 23 сентября, а
кончается 21 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 22 октября, а
кончается 20 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 21 ноября, а
кончается 19 декабря.
Год двенадцатый. Январский
лунный месяц начинается 20
декабря, а кончается 18
января. Февральский лунный
месяц начинается 19 января, а
кончается 15 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 16 февраля, а
кончается 17 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 18 марта, а
кончается 15 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 16 апреля, а
кончается 15 мая. Июньский
лунный месяц начинается 16

настанеть ма сї, а кончається июна въ гї.
Июльска на настанеть июна въ дї, а
кончається июла гї. Августска на
настанеть июли дї, а кончається авгста
въ аї. Семтабрьска на настанеть авгста
вї, а кончається семтабра въ ї. Октабрьска
на настанеть семтабра аї, а кончається
октабра въ ѳ. Но брьска на настанеть
октабра ї, а кончається но бра въ иї.
Декабрьска на настанеть но бра въ ѳ, а
кончається декабра въ з.

Ѳто гї крга льнаго. Генварска на
настанеть декабра иї, а кончається генвара
сї. Февральска на настанеть генвара въ
з, а кончається февара въ дї. Мартска
на настанеть февара въ є, а кончається
марта сї. Апрельска на настанеть марта з,
а кончається априла въ дї. Майска на
настанеть априла въ є, а кончається ма въ
дї. Июньска на настанеть ма въ є, а
кончається июна въ вї. (л.15б) Июльска
на настанеть июна въ гї, а кончається
июли вї. Августска на настанеть

мая, а кончается 13 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 14 июня, а
кончается 13 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 14 июля, а
кончается 11 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 12 августа, а
кончается 10 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 11 сентября, а
кончается 9 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 10 октября, а
кончается 8 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 9 ноября, а
кончается 7 декабря.
Год тринадцатый. Январский
лунный месяц начинается 8
декабря, а кончается 6 января.
Февральский лунный месяц
начинается 7 января, а
кончается 4 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 5 февраля, а
кончается 6 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 7 марта, а
кончается 4 апреля. Майский
лунный месяц начинается 5
апреля, а кончается 4 мая.
Июньский лунный месяц
начинается 5 мая, а кончается
2 июня. Июльский лунный
месяц начинается 3 июня, а
кончается 2 июля.

иоули въ г̃, а кончається авгста въ а̃.
на настанеть авгста въ в̃, а кончається
авгста въ л̃. Семтабрьска на настанеть
авгста ла̃, а кончається семтабра кѣ̃.
Октабрьска на настанеть семтабра въ л̃,
а кончається октабра ки̃. Но брьска на
настанеть октабра кѣ̃, а кончається но бра
въ кз̃. Декабрьска на настанеть но бра въ
ки̃, а кончається декабра кс̃.

ѣто дї крга льнаго. Генварьска на
настанеть декабра въ кз̃, а кончається
генваря въ кѣ̃. Февральска на настанеть
генваря кс̃, а кончається февраря кг̃.
Мартьска на настанеть февраря въ кд̃, а
кончається марта въ кд̃. Апрельска на
настанеть марта въ кѣ̃, а кончається априла
кв̃. Майска на настанеть априла въ кг̃, а
кончається ма кв̃. Иоуньска на настанеть
ма въ кг̃, а кончається июна к̃. Иоульска
на настанеть июна (л.15в) въ ка̃, а
кончається июли к̃. Августьска на
настанеть июли въ ка̃, а кончається

Августовский лунный месяц
начинается 3 июля, а
кончается 1 августа.
[Дополнительный] лунный
месяц начинается 2 августа, а
кончается 30 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 31 августа, а
кончается 29 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 30 сентября, а
кончается 28 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 29 октября, а
кончается 27 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 28 ноября, а
кончается 26 декабря.
Год четырнадцатый.
Январский лунный месяц
начинается 27 декабря, а
кончается 25 января.
Февральский лунный месяц
начинается 26 января, а
кончается 23 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 24 февраля, а
кончается 24 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 25 марта, а
кончается 22 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 23 апреля, а
кончается 22 мая. Июньский
лунный месяц начинается 23
мая, а кончается 20 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 21 июня, а

авгста въ иї. Семтабрьска на настанеть
авгста въ ѳї, а кончається семтабра въ зї.
Октабрьска на настанеть семтабра въ
иї, а кончається октабра въ сї. Но брьска
на настанеть вктабра въ зї, а кончається
но бра въ єї. Декабрьска на настанеть но
бра въ сї, а кончається декабра єї.

Ѳто єї крга льнаго. Генварьска на
настанеть декабра сї, а кончається генвара
дї. Февральска на настанеть генвара въ
єї, а кончається февара въ вї. Мартьска
на настанеть февара гї, а кончається
марта въ дї. Апрельска на настанеть
марта въ єї, а кончається априла въ вї.
Майска на настанеть априла въ гї, а
кончається ма въ єї. Иоуньска на
настанеть ма въ гї, а кончається иоуна аї.
Июльска на настанеть иоуна въ вї, а
кончається иоула ї. Августьска на
настанеть иоули аї, а кончається
авгста въ иї. (л.15г) Семтабрьска на
настанеть авгста въ ѳї, а кончається

кончается 20 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 21 июля, а
кончается 18 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 19 августа, а
кончается 17 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 18 сентября, а
кончается 16 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 17 октября, а
кончается 15 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 16 ноября, а
кончается 15 декабря.
Год пятнадцатый. Январский
лунный месяц начинается 16
декабря, а кончается 14
января. Февральский лунный
месяц начинается 15 января, а
кончается 12 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 13 февраля, а
кончается 14 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 15 марта, а
кончается 12 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 13 апреля, а
кончается 15 мая. Июньский
лунный месяц начинается 16
мая, а кончается 11 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 12 июня, а
кончается 10 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 11 июля, а

сентябра въ з̄. Октябръская на
настанеть сентября въ ӣ, а кончается
октября с̄. Ноябрьская настанеть
октября въ з̄, а кончается ноябрь въ є̄.
Декабрьская настанеть ноябрь въ с̄, а
кончается декабря д̄.

ѣто сі̄ круга льнаго. Январьская на
настанеть декабря въ є̄, а кончается
января г̄. Февральская настанеть
января д̄, а кончается февраля въ а̄.
Мартъская настанеть февраля въ в̄, а
кончается марта г̄. Апрельская на
настанеть марта д̄, а кончается априла въ
а̄. Майская настанеть априла въ, а
кончается априла въ л̄. настанеть ма
а̄, а кончается ма въ л̄. Июньская на
настанеть маа л̄, а кончается июня кб̄.
Июльская настанеть июня л̄, а
кончается июля кб̄. Августъская на
настанеть июля л̄, а кончается августа кз̄.
Сентябрьская настанеть (л.16а)
августа въ кӣ, а кончается сентября въ кс̄.
Октябрьская настанеть сентября въ

кончается 9 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 10 августа, а
кончается 7 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 8 сентября, а
кончается 6 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 7 октября, а
кончается 5 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 6 ноября, а
кончается 4 декабря.
Год шестнадцатый.
Январский лунный месяц
начинается 5 декабря, а
кончается 3 января.
Февральский лунный месяц
начинается 4 января, а
кончается 1 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 2 февраля, а
кончается 3 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 4 марта, а
кончается 1 апреля. Майский
лунный месяц начинается 2
апреля, а кончается 30 апреля.
[Дополнительный] лунный
месяц начинается 1 мая, а
кончается 30 мая. Июньский
лунный месяц начинается 31
мая, а кончается 29 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 30 июня, а
кончается 29 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 30 июля, а

кз̑, а кончається октабра кє̑. Но брьска
на настанеть октабра въ кс̑, а кончається
но бра въ кд̑. Декабрьска на настанеть
но бра въ кє̑, а кончається декабра въ кг̑.

ѣто зѣ крга льнаго. Генварьска на
настанеть декабра въ кд̑, а кончається
генвара въ кв̑. Февральска на настанеть
генвара въ кг̑, а кончається февара въ к̑.
Мартьска на настанеть въ ка̑, а
кончається марта кв̑. Апрельска на
настанеть марта кг̑, а кончається априла въ
к̑. Майска на настанеть априла въ ка̑, а
кончається ма въ к̑. Иоуньска на
настанеть ма въ ка̑, а кончається июня въ
иї̑. Июльска на настанеть июна въ ѳї̑, а
кончається июла въ иї̑. Августьска на
настанеть июла въ ѳї̑, а кончається авгста
въ сї̑. Семтабрьска на настанеть авгста
въ зї̑, а кончається сентабра въ єї̑. (л.16б)
Октабрьска на настанеть сентабра въ сї̑,
а кончається октабра въ дї̑. Но брьска
на настанеть октабра въ єї̑, а кончається

кончается 27 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 28 августа, а
кончается 26 сентября.
Октябрьский лунный месяц
начинается 27 сентября, а
кончается 25 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 26 октября, а
кончается 24 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 25 ноября, а
кончается 23 декабря.
Год семнадцатый. Январский
лунный месяц начинается 24
декабря, а кончается 22
января. Февральский лунный
месяц начинается 23 января, а
кончается 20 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 21 февраля, а
кончается 22 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 23 марта, а
кончается 20 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 21 апреля, а
кончается 20 мая. Июньский
лунный месяц начинается 21
мая, а кончается 18 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 19 июня, а
кончается 18 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 19 июля, а
кончается 16 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 17 августа, а

но бра въ гї. Декабрьска на настанеть но
бра въ дї, а кончається декабра въ вї.

ѣто иї крга лньного. Генварьска на
настанеть декабра въ гї, а кончається
генварѧ въ аї. Февральска на настанеть
генварѧ вї, а кончається февварѧ въ ѳ.
Мартьска на настанеть февварѧ въ ї, а
кончається марта аї. Апрельска на
настанеть марта въ вї, а кончається априла
въ иї. Майска на настанеть априла въ ѳ, а
коньяється ма въ иї. Иоуньска на
настанеть ма въ ѳ, а кончається июня въ
ѕ. Июльска на настанеть июня въ з, а
кончається июла въ ѕ. Августьска на
настанеть июла въ з, а коньяється авгста
въ дї. Сентабраска на настанеть авгста
въ є, а кончається сентабра въ дї.
Октябрьска на настанеть сентабра въ є,
а кончається октабра гї. Но брьска на
настанеть октабра въ дї, а коньяється но
бра въ. Декабрьска на настанеть но бра
въ гї, а коньяється декабра въ аї. на

кончается 15 сентября.

Октябрьский лунный месяц
начинается 16 сентября, а
кончается 14 октября.

Ноябрьский лунный месяц
начинается 15 октября, а
кончается 13 ноября.

Декабрьский лунный месяц
начинается 14 ноября, а
кончается 12 декабря.

Восемнадцатый год лунного
круга. Январский лунный
месяц начинается 13 декабря,
а кончается 11 января.

Февральский лунный месяц
начинается 12 января, а
кончается 9 февраля.

Мартовский лунный месяц
начинается 10 февраля, а
кончается 10 марта.

Апрельский лунный месяц
начинается 11 марта, а
кончается 8 апреля. Майский
лунный месяц начинается 9
апреля, а кончается 8 мая.

Июньский лунный месяц
начинается 9 мая, а кончается
6 июня. Июльский лунный
месяц начинается 7 июня, а
кончается 6 июля.

Августовский лунный месяц
начинается 7 июля, а
кончается 4 августа.

Сентябрьский лунный месяц
начинается 5 августа, а
кончается 4 сентября.

Октябрьский лунный месяц
начинается 5 сентября, а

настанеть декабра въ вѣ, а кончается
декабр ѿ лаѣ.

ѣто ѿ крѣа льнаго. Генварьскаѿ на
(л.16в) настанеть генвара въ аѣ, а
кончается генвара въ лѣ. Февральскаѿ на
настанеть генвара лаѣ, а кончается
февраля киѣ. Мартъскаѿ на настанеть
марта аѣ, а кончается марта въ лѣ.
Априльскаѿ на настанеть марта въ лаѣ, а
кончается априла въ киѣ. Майскаѿ на
настанеть априла въ кѣѣ, а кончается ма
киѣ. Июньскаѿ на настанеть ма въ кѣѣ, а
кончается іюна въ кѣѣ. Июльскаѿ на
настанеть іюна въ кѣѣ, а кончается іюла
въ кѣѣ. Августскаѿ на настанеть іюла въ
кѣѣ, а кончается августа въ кѣѣ.
Сентябрьскаѿ на настанеть августа въ кѣѣ,
а кончается сентабра въ кѣѣ. Октябрьскаѿ
на настанеть сентабра въ кѣѣ, а
кончается октабра въ кѣѣ. Но брьскаѿ на
настанеть октабра въ кѣѣ, а кончается но
бра въ кѣѣ. Декабрьскаѿ на настанеть но
бра въ кѣѣ, а кончается декабра въ кѣѣ.

кончается 3 октября.
Ноябрьский лунный месяц
начинается 4 октября, а
кончается 2 ноября.
Декабрьский лунный месяц
начинается 3 ноября, а
кончается 1 декабря.
[Дополнительный] лунный
месяц начинается 2 декабря, а
кончается 31 декабря.

Год девятнадцатый.
Январский лунный месяц
начинается 1 января, а
кончается 30 января.
Февральский лунный месяц
начинается 31 января, а
кончается 28 февраля.
Мартовский лунный месяц
начинается 1 марта, а
кончается 30 марта.
Апрельский лунный месяц
начинается 31 марта, а
кончается 28 апреля.
Майский лунный месяц
начинается 29 апреля, а
кончается 28 мая. Июньский
лунный месяц начинается 29
мая, а кончается 26 июня.
Июльский лунный месяц
начинается 27 июня, а
кончается 26 июля.
Августовский лунный месяц
начинается 27 июля, а
кончается 24 августа.
Сентябрьский лунный месяц
начинается 25 августа, а
кончается 23 сентября.
Октябрьский лунный месяц

И¹⁴² аще скончаеши ѿ кргъ ны, и паки заиди ѿ первы ны и тамо держи радъ, и поколи же скончається реченное число.

А се часы настающей нѣ коегождо мѣсца во дъне и въ ноци. Генварьски ны дъний л̄, а настатіе въ з̄ часъ ноци. Февральски ны дъни кѣ, а настатіе въ ѣ часъ ноци. Мартовски ны дънии л̄, а настатіе въ а̄ часъ ноци. Апрельски ны дъний кѣ, а настатіе въ а̄ часъ ноци. Майски ны дънюю л̄, а настатіе въ а̄ часъ ноци. Июньски ны дъни кѣ, а настатіе въ г̄ часъ ноци. Июльски ны дъний л̄, а настатіе въ с̄ часъ ноци. Августьски ны дъний л̄, а настатіе въ з̄ часъ ноци. Семѣтабрьски ны дъний кѣ, а настатіе въ ї часъ дъни. Октабрьски ны дъний л̄, а настатіе въ ї часъ ноци. Но брьски ны дъний кѣ, а настатіе въ а̄ часъ ноци. Декабрьски ны дъний л̄, а настатіе въ ї часъ ноци. Правленіа лнска та же

начинается 24 сентября, а кончается 22 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 23 октября, а кончается 21 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 22 ноября, а кончается 20 декабря.

Как только окончишь 19 лунный круг, то начинай снова с 1 Луны и держи порядок, пока на закончится указанное число.

А вот дни и часы восхода Луны каждого месяца. В январе новолуние 30 числа в 3 часа по полуночи. В феврале новолуние 29 числа в 9 часов по полуночи. В марте новолуние 30 числа в 1 час по полуночи. В апреле новолуние 29 числа в 1 час по полуночи. В мае новолуние 30 числа в 1 час по полуночи. В июне новолуние 29 числа в 3 часа по полуночи. В июле новолуние 30 числа в 6 часов по полуночи. В августе новолуние 30 числа в 3 часа по полуночи. В сентябре новолуние 29 числа в 10 часов дня. В октябре новолуние 30 числа в 10 часов по полуночи. В ноябре новолуние 29 числа в 1 час по полуночи. В декабре новолуние 30 числа в 10 часов по полуночи. Порядок новолуний первого

бдеть на єдино лѣто, то на вѣ лѣтъ. То же бдеть вѣ лѣта, то на гѣ лѣто; еже бдеть гѣ лѣто, то на дѣ лѣто; еже бдеть дѣ лѣто, то на еѣ лѣто; еже бдеть еѣ лѣто, то на сѣ; еже бдеть сѣ лѣто, то на зѣ; еже бдеть зѣ лѣто, то на иѣ; еже бдеть иѣ лѣто, то на ѳѣ; еже бдеть ѳѣ лѣто, то на аѣ; еже бдеть аѣ лѣто, то на гѣ; еже бдеть гѣ лѣто, то на дѣ; еже бдеть дѣ лѣто, то на еѣ; еже бдеть еѣ лѣто, то на сѣ; еже бдеть сѣ лѣто, то на зѣ; еже бдеть зѣ лѣто, то на иѣ; еже бдеть иѣ лѣто, то на ѳѣ; еже бдеть ѳѣ лѣто, то на аѣ. Аминь.

Глаголють бо писмена: колма болий есть солнечный крѣ земнаго крѣ, толма болий есть земный крѣ лннаго крѣ. Глаголють бо тии же острономи и тѣ хытрѣ извыкли стѣ: стадии мнать крѣ земнаго того кѣ темъ и еѣ темъ и тии вѣ, а прѣмен(л.16г)нѣ є болей иѣ темъ. По том же обрѣтаеть крѣ лнныє стадии еѣ имѣй болѣ вѣ темъ, а пременени боле

года повторится на 12 год; второго года – на 13 год; третьего года – на 14 год; четвѣртого года – на 15 год; то, пятого года – на 16 год; шестого года – на 17 год; седьмого года – на 18 год; восьмого года – на 19 год; девятого года – на 1 год; десятого года – на 2 год; одиннадцатого года – на 3 год; двенадцатого года – на 4 год; тринадцатого года – на 5 год; четырнадцатого года – на 6 год; пятнадцатого года – на 7 год; шестнадцатого года – на 8 год; семнадцатого года – на 9 год; восемнадцатого года – на 10 год; девятнадцатого года – на 11 год. Аминь.

В книгах говорится, что, насколько солнечный круг больше земного, настолько земной больше лунного. Астрономы, опытные в этом искусстве, говорят так: в земном круге они полагают 250 000 стадий с переменной в 80 000 [стадий]. Из этого следует, что в лунном круге более 120 000 стадий с переменной в 40 000 [стадий]; перемена солнечного круга составляет более 3 000 000 стадий¹⁴³, хотя нам кажется, что эта перемена имеет не больше одного локтя¹⁴⁴. Тем

дѣ темъ, солнечныи же пременении, мнѣтъ
болѣ стадиѣ тѣ темъ. Намъ же оубо
зращимъ, ко єдинаго локте пременение
его. Но обаче писание добрѣ права рече: не
свѣтилник оумалшем сѧ, но нашемъ
зракъ, исходящъ къ высотѣ. ко Іоанъ
Дамаскинъ исповѣда намъ 3 планитѣ, еже
по си ає рѣстии: на первѣй планитѣ звѣзда
Аресисъ, на вторѣй планитѣ звѣзда
Ермисъ, на третией планитѣ звѣзда Зевесъ,
на дѣ планитѣ Солнце, на є планитѣ звѣзда
Афродитѣ, еже єсть Денъница: овогда же
днюю преходить, овогда же ноцію
заходящи бываєтъ; на 5 планитѣ звѣзда
Кронъ, на 3 планитѣ на. Елини бо
Екатією зовѣтъ и творѣтъ ю на лвовѣ
колесници 1здащю змиєве въ неи мечюще.

Но насъ не тако божественое писание
оучитъ, ко елини же глаголютъ, не тако,
но планитомъ тѣмъ застпающе снѣство
зрака, и скончаєтьсѧ (л.17а) зракъ нашъ,
къ възд х градѣй. Или оубо опытаи
глаголавшихъ вѣр и възиди на горъ
высок, возри на равнѣство пола, и како ти

не менее написано верно:
светило уменъшается не само
по себе, а лишъ в нашемъ
восприѣтии, когда оно
поднимается на высоту.

[Иоанн Дамаскин](#)

рассказывает нам о семи
планетах, или воздушныхъ
поясах¹⁴⁵: на первой планете
– звезда Марс, на второй
планете – звезда Меркурий,
на третьей планете – звезда
Юпитер, на четвертой
планете – Солнце, на пятой
планете – звезда Венера,
называемая также Денницей:
она появляется тогда, когда
день сменяется ночью, а ночь
– днѣм; на шестой планете –
звезда Сатурн, на седьмой
планете – Луна¹⁴⁶. Греки
называют Луну Гекатой и
представляют её ездѣющею на
колеснице, [запряжѣнной]
львами, и мечущею змѣй¹⁴⁷.

Однако Божественное
Писание учит нас не так, как
говорѣтъ эллины: не планеты
затемняют ясность взора, а
наше зрительное восприѣтие,
происходящее в воздушной
среде. Можешъ [сам]
испытѣтъ слова вероучителей:
взойди на высокую гору и
посмотри на ровное поле:
какими ты видишь пасущіеся
стада? Не подобны ли они
муравьям или комарам? Или

са оузратъ тамо пасома стада? Не ко ли мравис или мшица сще? Или оубо взиди на гор ѿ высокихъ холмъ и позри съ него по морю. Како ти са мнать корабли, плавающие по морю? Не хже ли всякаго голби мнатьса зрак твоєм? Въ немъ же множества сща бываютъ и велики тагости. Каци ли оубо стъ велиции острови морьстии, въ нихъ же гради и села бещисмени бываютъ? Не ко ли нѣчто черно видѣниє плавающе твориши? И еще кде горы высоки глбокими дебрьми прорѣзаны, зращемъ же намъ, аки гладъки и крговаты мнимъ бдща. Но ко же оубо рѣхомъ, кончаетсяа оубо зракъ призоромъ по въздх градыи, зращемъ оубо намъ къ безмѣрнѣи онои высотѣ, како оубо возможемъ величство свѣтилник оувидѣти?

Но ко же рече Господь, да бдтъ «знамени на дъни, и на годы, и на лѣта». Знамени же бываютъ свѣтилникама тѣма брна оутише(л.17б)нъ въ дождьвна оужна же и сѣверна взвѣ ни или протажены налоги брами. Егда оубо витьса оба полы Солнца блещащеса знамение подобно Солнцю сщ: когда

взойди на вершину высокихъ холмов и посмотри с неѣ на море: какими представляются тебе корабли? Не кажутся ли они тебе меньше ли всякаго голубя, хотя на них находится множество людей и грузов? А большие острова в море с бесчисленными городами и сѣлами? Разве не кажутся они похожими на какие-то черные плавающие [точки]? А высокие горы, прорезанные глубокими ущельями, – разве не кажутся они нам гладкими и круглыми?¹⁴⁸ Итак, как мы сказали, когда мы смотрим в воздушной среде, наше зрение воспринимает все в уменьшенном виде. Когда же мы обращаем взор к безмерной высоте, как же мы можем увидеть [истинные] размеры светил?¹⁴⁹

Как сказал Господь, да будут они «для знамений и дней, и годов, и времѣн» (Быт. 1:14)¹⁵⁰. По этим светилам можно узнать об успокоении бурных южных ветров с дождями и порывов северных или же о продолжительном натиске бури. Иногда вместе с Солнцем являются побочные Солнца: их появление на востоке или на западе служит приметой изобильного дождя и жестоких ветров; если они

Солнцю на вѣстоцѣ или на западѣ, тогда оубо дождь многъ и рамень вѣтръ знаменеть; егда ли съ едины страны сѣверны витьса знамение, тогда сѣверны вѣтръ знаменеть бдѣть; егда ли ѿ оужьны страны витьса, то оуг знаменеть вѣти. Се же извѣщаа, Господь глагола, рекъ егда: «драхло бдетъ, акы загорѣвса небо, то мто же знаменеть». Егда бо ѿ мыгланаго вскрень иже земля вскритьса и чернотью омрачаетъ солнечны лча, тогда и Солнце бдетъ человекѣмъ видѣти акы кроваво; тогда имть вленье знаменіемъ тѣмъ на тѣхъ мѣстехъ, на нихъ же безъ вины мокрота многа, вшедъши вскрениемъ мыглы и подъ вѣніемъ вѣтра. Но егда акы власы простираетъ Солнце или погорѣють облаци, тогда вѣтрено и стдено знаменеть. Аще ли лча своа пригыба къ (л.17в) сем вить Солнце или почернѣвши облакы обдержимъ, егда начнетъ всходити или заходити, тоже черно бдетъ и мтно; аще ли захода бдетъ чисто или акы загорѣвса бдетъ, то оутишение и снѣство знаменеть.

появляются только на севере, то это предвещает северный ветер, а если на юге, то это признак южного ветра. Одну из примет сообщил нам Господь, когда сказал: «Будет ненастье, ибо небо багрово, оно предвещает бурю» ([Мф. 16:3](#)). Когда из-за тумана, происходящего от земных испарений, солнечные лучи помрачаются, тогда Солнце кажется человеку словно кровавым; это служит знаком того, что в этих местах большая влажность, возникшая вследствие испарений и дуновения ветра. Если же солнечные лучи похожи на волосы или «горят» облака, то это предвещает ветер и холод. Если лучи «прижаты» к Солнцу или оно окружено почерневшими облаками на восходе или закате, то будет ненастно и пасмурно; если же на закате оно будет чистым или «загоревшимся», то это знак тихой и ясной [погоды].

Точно так же много различных примет и у Луны. Если трёхдневная [Луна] будет чиста и тонка, [то это предвещает] долгую тихую [погоду]; если же она тонка,

Тако же бо и на тако же творить многа знамень различь. Въ ꙗкоже день егда бдетъ чиста и тонька, то дольгоую тихость; аще ли тонка бдетъ, но не чиста, но акы огньна, то вѣтры раманны знаменеть. Аще ли обѣма рогома равно са влаеть Мѣсяць, аще ли сѣверный рогъ чистъ бдетъ, то оугыбающа западены вѣтры назнаменеть; но егда почернѣеть на, полна бдщи свѣта, дождевна бываеть; егда же бдета така обаполы бываеть же, то вздохъ; егда акы вѣнци са окржити ѿ ны, то мто знаменеть бывающи; егда ли почерневши обращеться, то продолжень мть и тажекъ влаеть. Тако оубо знамени преблагыи и всемоушнѣй Господь повелѣ Солнцю и нѣ творити, да преплывають смотряще великы ты морьски пчины, да и (л.17г) ратаи, и дѣлници, и гребци оутвердаться добрѣ, си бо знамени – велика милость и велико строение ѿ Творца Бога, да тѣми знамении, ими же есть быти вредомъ внезап.

но не чиста, а красновата, то это примета жестоких ветров. Если оба рога месяца представляются равными и северный рог будет чист, то это означает успокоение западных ветров; если же полная Луна, будучи ясной, [вдруг] потемнеет, [то это] бывает к дождю; если [Луна] тонка с обеих сторон, то это к ветру; если Луна окружена как бы венцом, то это признак ненастья; если же [венец] окажется потемневшим, то это примета продолжительного и сильного ненастья¹⁵¹. Такие приметы преблагой и всемоушнѣй Господь повелел подавать Солнцу и Луне, дабы [мореплаватели] смотрели [на них], переплывая огромные морские пучины, дабы у пахарям, земледельцам и гребцам было на что твёрдо опереться; эти знамения – великая милость и великое предначертание от Бога Творца, чтобы благодаря этим приметам не понести внезапного ущерба¹⁵².

Мы слышали, что некие пустословы считают, будто рождение людей [зависит] от звёзд, вследствие чего один бывает русым, другой – белокурым или рыжим,

Мы же слышахомъ нѣки пстошники
глаголюща, ко чловѣци въ звѣзды
ражаютсяса, да того ради бываетъ ово рсѣ,
ово же бѣлъ, ни чермень, дрѣи же чернѣ;
си же оубо прелестъ ѿ невѣрныхъ елинь
приде. Еще же и взрастъ телесе его
скажутъ ны, лстаще, о болѣзняхъ же и ѿ
смертехъ чловѣческихъ мнать са вѣдще
по звѣзденемъ течению; и еще о
доблестехъ мжства, и о жизняхъ, и о
богатыствѣ и о оубожествѣ блаженею своею
рѣша, таже и о властодержии рекоша,
прелщающе невѣрнѣ чадѣ. Намъ же оубо
подобаетъ обличити тѣхъ бладивѣства. Въ дѣ
оубо день сътвори Богъ свѣтилники ты,
Адама же не бѣ еще на земли, то чѣе
роженѣе толь множество звѣздъ
прознаменаша? Обличимъ и паки
блаженнымъ онѣмъ Авраомъ, иже обличи
халдѣе, мнѣща са звѣздочѣтца о роженіи
и о смерти, осженаго (л.18а) и
приведенаго предѣ него. Обличимъ же о
рсости и о бѣлости чловѣчѣствѣ: или
оубо вси эфиоплане во единъ звѣздъ
ражаютсяса, понеже оубо стѣ злѣ
почернѣли, аки дѣмони? О богатыствѣ же и
о власти цари, и князи, и короли: поне
коегождо сынъ отчю власть держитъ, то ти
вси ли въ единъ звѣздъ родишася? Но въ
се оубо естъ: иже закона истиннаго не
имѣють къ Богъ и правовѣрны вѣры не
стѣ исправили, то ти оуподобльшеся
нетопыремъ, пстошию и лжами
сѣставиша. То оубо ноцѣ свѣтъ мнать си,
вси вѣшю же Солнцю, очи ихъ

третій – чернымъ¹⁵³; это
ложное учение пришло от
неверныхъ грековъ¹⁵⁴. Ещё они
лживо говорятъ намъ о росте
тела, о болезняхъ и о смерти
чловека, воображая, будто
узнаютъ это по расположению
звѣздъ; ещё они вздорно
говорили о силе въ зреломъ
возрасте, и о жизни, и о
богатствѣ и бедности, а также
говорили объ обладаніи
властью, обманывая
доверчивый народъ¹⁵⁵. Намъ же
следуетъ обличити ихъ
суесловіе. [Если] Богъ
сотворилъ все свѣтила въ
четвёртый день, [когда]
Адама ещё не было на землѣ,
то чѣе же рождение
знаменовало великое
множество звѣздъ? Обличимъ
[ихъ] также посредствомъ
блаженнаго Авраама,
который обличилъ халдея,
мнившаго себя звездочѣтомъ,
[понимающимъ] въ рожденіи и
смерти, осуждённого и
приведённого къ нему.
Обличимъ ихъ [ложное учение]
о русскихъ и белокурыхъ людяхъ:
неужели все эфиопы
родились подъ одной звездой,
если они все черны какъ бесы?
¹⁵⁶ [Заблуждаются они] и о
богатствѣ и власти царей,
князей и королей: если сынъ
каждого изъ нихъ наследуетъ

помрачистася. Намъ же оубо воси
праведеное Солнце трети свѣты, си ющи
божественными собѣствы, единѣмъ же
естествомъ. Хвалимъ и покланѣемсѧ, мню
оубо Отца, и Сына, и Свѧтаго Дѣха въ
единѣмъ божествѣ.

Но смотри оубо о семъ. Елма оубо не
можемъ сѧ наглядати сего Мѣсѧца си
юща и звѣздено то красоты, аще и по всѧ
дѣни видимъ , слѣпымъ же и невѣстнымъ
тщета естъ, имъ же (л.18б) таковой Богомъ
созданы красоты не видать, имже
помрачистася зѣници ихъ слѣпотами. Тако
оубо и ты, жидовине: аще не приличи въ
богодѣхновены книги еоуангельски и
апостольски , то акы слѣпъ сы, не можеша
видѣти Богомъ преданны се вѣры. Но

власть своего отца, то что –
они все родились под одной
звездой?¹⁵⁷ Ясно: те, кто не
имеет истинного закона от
Бога и кто не следует
православной вере, те
уподобились нетопырям¹⁵⁸,
которые живут пустотой и
обманом. У того, кто ночь
принимает за день, темнеет в
глазах при появлении Солнца.
Нам же воссияло Солнце
правды, сияющее в трѣх
Лицах, единых по природе.
Мы славим и поклоняемся
[Ему], то есть Отцу и Сыну и
Святому Духу в едином
Божестве.

Но посмотри вот на что. Если
мы не можем наглядеться на
этот сияющий Месяц и
красоту звѣзд, хотя и видим
их каждый день, то слепые не
видят созданной Богом
красоты, ибо очи их
помрачились. Так и ты,
жидовин: если ты не проник в
Богодѣхновенные
евангельские и апостольские
книги, то ты словно слеп и не
можешь видеть Богом данной
веры¹⁵⁹. Опомнись,
окаянный, наконец и не
поступай хуже падшего
Адама. Адам согрешил, и все
мы подпали греху, но Сын
Божий, воплотившись от
Девы, – Еву¹⁶⁰ освобождает

вспоманиса, окаанне, прочее и не твори са лчии Адама падшаго. Адамъ оубо падеса, и вси мы подъ прелстию быхомъ, но Сынъ Божии, воплощься ѿ Дѣвы, Евг возводитъ; но распныиса на древѣ и древо освати, и есмы нынѣ взирающи на высот и на градъ отечества нашего, изъ него же ны изведе челоѡкобитель бѣсѣ. Но аще оувѣмы са, кто есмы, то и Бога познаемъ, и Творцю са поклонимъ, Владыцѣ поработаемъ, Кормителя любимъ, Благодѣтеля оустыдимса. Аще бо видима си коль добра стѣ намъ, како оубо она невидима, еже жити съ Богомъ, о нихже и великы Павелъ рече: «е҃гоже око не видѣ, ни оухо не слыша, ни на сердце челоѡк не взиде, же оуготова Богъ любящимъ его». Смотри же, жидовине, како ти и она слава Творча, еже ска(л.18в)за божественныи Павелъ, ко выши дши естѣ всакаго оума челоѡча. Ты же почто е лишаешиса самовольствомъ? Но ѿтрини сердце свое ѿ наченъ зла. Е же оубо славы ангели желаютъ приникнути, е же ты самовольствомъ лишаешиса и невѣрьствомъ.

[от плена греху], распятый на древе – древо освящает, и мы теперь взираем ввысь, на град нашего [небесного] отечества¹⁶¹, из которого вывел нас своими обольщениями челоѡконенавистник диавол. Но если мы поймѣм, кто мы естѣ, то и Бога познаем, и Творцу поклонимся, и Владыке будем работниками, и Кормильца возлюбим, и Благодетеля устыдимся. Если в видимом столько добра для нас, то сколько же в невидимом – в жизни с Богом, о чем сказал великий Павел: «Того око не видело, и ухо не слышало, и на сердце челоѡку не приходило, что уготовал Бог любящим Его» (1Кор. 2:9). Смотри же, жидовин: тебе от Творца [уготована] слава, по слову божественного Павла, которая выше души и разумения челоѡческого. Зачем же ты своею волей лишаешься еѣ? Отторгни же своѣ сердце от злого наущения. Той славы, к которой желают приникнуть ангелы¹⁶², ты лишаешься из-за своеволия и безверия.

Так послушай же великого Давида, сказавшего: «Словом

Но оусмотри великаго Давида, рекша:
«словесемъ Господенимъ небеса
оутвердишася». Виждь оубо оного
преблагаго хытреца Бога, како ти велиции
обълаци страшно, ко горы, преплываютъ
– ови же сѣмо, дрзи же овамо, ко же
Господь повелѣ вѣтр носити; како ти
облаци, наемшеся ѿ въздха мокрости,
како отажавъше, не падтѣся на землю, но
преплываютъ по въздх, вѣтромъ
носими; како оубо ти облаци не възидтѣ къ
высотѣ и покрываютъ то красоты. Но
смотри, ко же повелѣ всемоуцный
Господь: ко же оубо подасть свѣтъ горѣ
свѣтити всем род огньном, къ высотѣ
тещи, да того ради оучини Господь твердѣ,
аки ледѣ, смерзѣшися, а еже возведе полѣ
воды на твердѣ того ради, да бдетъ на
сохранение тверди тои, да не растечетѣся ѿ
теплоты свѣтилник (л.18г) и множества
звѣздъ. Но егда тещи свѣтилник горѣ и
взразитѣся о ледѣ, сходитъ теплотою на
землю. Многажды бо видимъ, ко звѣзды
лѣтаще съ небесе, да то оубо размно ны
бдетъ: егда оубо възидеть тонось облака
къ высотѣ, его же мокрота изидеть и
попалаетѣся ѿ теплоты звѣздены , и тако
опалѣное скоро вѣтромъ преносимо
погибнетъ. Посем оубо размѣи: ко
примеши тонкы изгребѣ надъ свѣщею, аще
ни къ самом пламени приложиши ихъ, но

Господним утверждены
небеса» ([Пс. 32:6](#)). Познай
преблагаго Художника Бога,
[взгляни], как огромные,
словно горы, и страшные
облака плывут туда и сюда,
как Господь повелел ветрам
носить их; как эти облака,
напитавшиеся влаги из
воздуха¹⁶³ и отяжелевшие, не
падают на землю, но,
носимые ветром, проплывают
по воздуху; как эти облака не
поднимаются на высоту и не
закрывают её красоты.
Посмотри на повеление
всемогущего Господа: чтобы
испускать сверху свет, всему,
что имеет природу огня, надо
подниматься ввысь; для этого
Господь создал небесный свод
из смёрзшегося льда, а
половину воды Он возвёл над
сводом, чтобы сохранить её,
чтобы она не растеклась от
тепла обоих светил и
множества звёзд. Когда свет
поднимается вверх и
ударяется о лёд, то на землю
сходит тепло. Мы много раз
видели, как звезды падают с
неба. Понять это нужно так:
когда тонкое облако
поднимается на высоту, из
него выходит влага и оно
опалается от звёздного жара;
опалённое, оно быстро
уносится ветром и погибает.
Это понятно [из сравнения]:

Ѡ зно запалаются. Тако оубо и тонкии облакъ Ѡ оно звѣзды исшаемъ, а Ѡ дргыѧ попалаемъ. Аще ли речеши, почто та свѣтилника не опалаета облакъ, но Ѡ звѣздъ опалаются, да посем оубо смотри: егда зажжеться храмина или съскладен бывш множеств дровъ и горащ огнемъ, не можеши на верхъ того пламени взвреци пера, или листа, или изгребии. Поне силен том пламени бчащю и дх зно его (л.19а) рамано исходащю, тако Ѡ дха того неопално взметься на высот, донеле же дхъ Ѡ огна того взѧ, и дотолѧ не можетъ пасти на землю, но индѣ Ѡклонитьсѧ или на одесню, или на ошюю и тако въ тихости на землю падеть. Тако оубо и тонкии облакъ не имать взити къ свѣтилникама тѣма зно ради, но Ѡ дха теплоты его състпаеть ниже. Аще же и во дъне попалаетьсѧ таковии облаци, то при солнечнемъ блещании ѿ при дъневномъ свѣтѣ не возможемъ видѣти, ко же оубо и кде далече да сильнымъ пожаромъ горащимъ травамъ или тростию горащю, далече сщимъ имъ, дънию пламене ихъ невозможно видѣти; пришедши же нощи, тогда зара ихъ вѣ бываетъ предъ очима нашими.

когда тонкую паклю поднесёшь к свече, то даже если не приложишь её к самому огню, она все равно загорится от жара. Так и тонкое облако от одних звёзд загорается, от других высыхает. Если же ты спросишь, почему те светила не опаляют облаков, но они загораются от звёзд, то посмотри вот на что: когда горит дом или поленница дров, то невозможно бросить на вершину пламени перо, лист или паклю. Из-за бушующего пламени поднимается столь сильный жар, что его дыхание поднимает их на высоту и держит их невредимыми, и они до тех пор не могут упасть, пока не отклоняться направо или налево и тогда тихо падают на землю. Так и тонкое облако не может подняться к двум [великим] светилам из-за их жара, но от его дыхания спускаются ниже. Если же оно опалается днём, то этих [падающих] облаков из-за солнечного сияния и дневного света нам невозможно увидеть, подобно тому как невозможно днём увидеть пламя вдалеке горящей травы или тростника; когда же наступает ночь, то зарево

Въ сии же оубо день єдинъ ѿ ангель,
нарѣцаємыи Сотонаиль, иже оубо бѣ
старѣшина ї-м чин том, и видѣ, ко
оукраси Богъ твердь т, о ней же рѣхомъ, и
землю, и развеличиса гордостью, и рече въ
помысле своемъ: коль (л.19б) красна
поднебесна си, но не вижду живщаго на
ней, да прид на землю, и прим землю, и
обладаю єю, и бд ко богъ, и поставлю
престоль мои на облацѣхъ. Т абѣс сверже
и Господъ съ небеси за гордость помысла
его. По немъ же спадоша, иже бѣша подъ
нимъ чинъ ї, аки пѣсокъ, просыпаса съ
небесе и проразишаса въ преисподенѣ ,
дрзии же ихъ на земли падоша, дрги
же ѿ нихъ на въздѣ повѣснша.

Архангельскыи гласъ архистратигъ
Михаиль, сы начальникъ и воевода силы
Господенѣ, инаго чин сы старѣшина,
видѣ ѿступника, спадѣша съ чиномъ
своимъ, и звчнымъ гласомъ, крѣпкыи и
страшныи, рече: «вонмѣмъ и гласомъ силы
похвалимъ всѣхъ Бога». Рекъ: «вонмѣмъ,
ко создани єсмы на слжб ѿ него и
предсто ще Бог, что подѣ сте и

явно предстаёт перед нашими
глазами.

О Сатане¹⁶⁴ В этот день
[творения] один из ангелов по
имени Сатана, который был
старейшиной десятого
чина¹⁶⁵, увидел, как Бог
украсил ту твердь¹⁶⁶, о
которой мы говорили, то есть
небо и землю, преисполнился
гордыней и подумал: «Как
прекрасна вселенная, но не
вижу на ней жителей; приду
на землю и возьму её и буду
обладать ею и буду как Бог, и
поставлю престол свой на
облаках». И тотчас сверг его
Господъ с небес за гордость
помысла его. Вслед за ним,
словно песок,
просыпавшийся с небес, пал
подначальный ему десятый
чин: одни пролетели в
преисподнюю, другие пали на
землю, третьи повисли в
воздухе¹⁶⁷. Голос архангелов,
архистратиг Михаил, бывший
начальником и воеводой
воинства Господня и
старейшиной второго чина,
увидел отступника, падшего
вместе со своим чином, и
звчным, сильным и
страшным голосом вскричал:
«Внемлем и гласом воинства
восхвалим Бога всех!»
Воскликнул: «Внемлем, ибо
мы созданы Ему на службу и

сътвористе». Рекъ: «вонмѣмъ, что есмы, вонмѣмъ, съ трепетомъ слжаще Богъ». Рекъ: «вонмѣмъ, ко свѣтъ бысть съ нами, и нынѣ же ѿ свѣта облишистеса, и бысть тма». Рекъ: «вонмѣмъ, ко си разгордѣвшеса ѿпадоша и погибоша, мы же вонмѣмъ, ко Божии слжители страшны его силы». Слышавше же дѣмони гласъ архангела Михаила, и абѣ повѣшени быша на аеръ. Пе(л.19в)рвии же ти спадъшеи дѣмони проразишася въ преисподена и стъ ко глси, и ти ѿтолѣ не видать ничто же въ мирѣ. А еже ѿ нихъ на землю падоша, то ти ходать по земли, дѣлающе зла своими прелстъми. Послѣдена же ихъ оустави архангелски гласъ по аер, и ти висаче что могще пакости творать.

предстоим Богу, вы же на что поднялись и что сотворили?» Воскликнул: «Внемлем, ибо что мы есть?! Внемлем, с трепетом служа Богу!» Воскликнул: «Внемлем, ибо с нами свет, и ныне, обличенные светом, вы стали тьмой!» Воскликнул: «Внемлем, ибо эти возгордились и погibli. Мы же внемлем, ибо мы Божии слуги страшной силы Его!» И бесы, слышавшие глас архангела Михаила, тут же были повешены в воздухе. Первые же падшие бесы, которые провалились в преисподнюю, теперь как глухие и с тех пор ничего в мире не знают. А те из них, которые пали на землю, те ходят по земле, причиняя зло своими соблазнами. Последние же из них архангельским гласом оставлены в воздухе, и они, повиснув, творят пакостей сколько могут¹⁶⁸.

Сатана, бывший старейшиной в чине, стал начальником земного чина [бесов] и получил власть над землёй. Изначала, созданный Богом, [Сатана] был не лукавым, а благим, но он не смог стерпеть той участи, которая выпала ему от Творца. Он

Се оубо Сотона, старѣе бѣ въ чин, иже
подъ нимъ, приставникъ бѣ земном чин
и земли блюдение приимъ. И ѿ Бога
естествомъ не лжавъ бѣ исперва, но благъ
сыи; не могли же търпѣти честь, юже ем
Творецъ вдасть. И самовластною волею
соврати ѿ естества и вздвижеса помысломъ
на створшаго и Бога, спротивитиса ем
мысла, да первыи ѿстпникъ бысть, къ
своеи пагбѣ привлечеса и ѿпадъ
благодати и въ злѣ бысть, своимъ
похотѣньемъ тма бысть и ѿвержеса въ
стдъ его. И спаде множество, иже бѣх
подъ нимъ нареченыи чинъ ангельскыи, и
погбиша власть силы, не имтъ же оуже
мощи ни владѣти кымъ, оуже ѿпадъше сана
своего. ко же во Иовѣ пишеть:
пщеньемъ божиимъ косншася его
ранами; и паки во иеоуангелеи пишеть,
ко ни надъ свинь ми вла(л.19г)сти не
имтъ, аще не на строи кыи ѿ Бога
пстими бдтъ. Пщенью же Божию
бывшую, тогда могъ, преобразуются и
пременаються, матежемъ мечъты твораще.
Ем же есть быти, то ни ангели вѣдаты, ни
спадъшей съ небесе. влають же ли, коли
ангели то посылаеми ѿ Бога влають,
прореци имъ велащю своимъ
оугоденикомъ. Да тѣмъ, елико же глаголютъ
ангели, есть и бдеть. Проричють же ли
бѣсове волшебникомъ, и чародѣемъ, и
обавникомъ проричующимъ, то не все
выпрамъ бываесть. Овогда бо далече

самовластной волей извратил
свою природу, восстал
помыслом на Бога Творца,
воспротивился Ему в мысли
и, став первым отступником,
пришёл к своей гибели и
отпал от блага во зло, из-за
своеволия стал тьмой и был с
позором отвергнут. И пало
множество его подчинённых
из упомянутого ангельского
чина и потеряли власть, ибо
войнство, отпавшее от своего
назначения, не имеет силы
владеть кем-либо¹⁶⁹. Ибо и в
книге Иова сказано, что по
попущению Божию они
покрыли его язвами (см.:
[Иов. 1:12](#)); и в Евангелии
снова написано, что даже над
свиньями они не имеют
власти, если то не
предначертано от Бога (см.:
[Мф. 8:31–32](#)). Когда же
бывает попущение Божие,
тогда они усиливаются,
преображаются и
видоизменяются, возбуждая
мятежные мысли¹⁷⁰. Того же,
что должно быть, не ведают
ни ангелы, ни падшие с
небес. Если же будущее
бывает открыто, то ангелами,
посланными от Бога¹⁷¹,
который велит им
провозвестить его Своим
угодникам. И то, что говорят
ангелы, [действительно]

бывающа вѣдѣть, дргоици же по
смотрению ректь, иногда же, прелщающе
невѣрны , обавляютъ, на погыбель
влекще, лстми и козньми матще оумъ
имъ и лжами смщають. Аще бо истинн
когда ректь, то конецъ рѣчи то въ зло
свлащається и творити велѣще лж. Да
тѣмъ не подобаетъ вѣровати том, но въ
оубо съ есть, ко по ѿпадении ангеломъ
тѣмъ нѣсть оуже пока ни, тако же и
человѣкомъ по смерти. Спадышии тыи
Сотона грѣши помысла своего и наречеса
(л.20а) спротивникъ Божии. Въ него же
мѣсто постави Господь старѣишын
архистратига Михаила. Спадышии же чинъ
нарекошасѣ дѣмони; ѿ нихъ же ѿ
Господь Богъ слав, и честь, и свѣтлость,
бывшую на нихъ преже, и преложи въ
дхъ темень, и по въздх обладати имъ
повелѣ.

сбывается. То же, что бесы
«пророчествуютъ»
волшебникам, чародеям,
колдунам и прорицателям, то
не всё прямо сбывается.
Иногда они знают, что
случится в далёком будущем,
и иной раз, по промыслу, об
этом говорят. Иногда же они
обвораживают маловеров и,
увлекая их к погыбели,
смуцают их кознями и
соблазнами, обольщают
ложью их ум. Даже если
иногда они говорят истину, то
итог их слов все равно ведёт к
злу, заставляя лгать. Потому
не следует им верить, ибо
очевидно, что после падения
бесам уже нет покаяния, как
и людям после смерти.
Падший Сатана согрешил в
помысле своём и стал
называться сопротивником
Божиим¹⁷². Вместо него
Господь поставил старшим
архистратига Михаила.
Падший чин [ангелов] стал
называться бесами; Господь
отнял у них славу и честь,
отнял и свет, бывший на них
раньше, и обратил их в духов
тьмы; Он позволил им
обладать воздушной
стихией¹⁷³.

Вместо десятого
[ангельского] чина Он
задумал сотворить человека,

Въ спадъшаго же мѣста чина ї-го оумысли Богъ створити челоуѣка, да свѣтлость и вѣнцы спадъшихъ предати имать Богъ правовѣрнымъ, и нарицається чинъ ї-и челоуѣколюбъзныи. Но ко же оуказываетъ ны божественное писание, глаголюще: иже пострадаша за имя своего Владыки – святии пророци, апостоли, сватители и преподобнии, и ликъ мченичъскыи, – то ти оулчиша обѣтование ѿ Спаса. О нихъ же великий Павелъ глаголетъ: «аще многа томлени и искшени свatii приша, но и чюдесь дѣлатели сподобишася быти». и въ ракахъ лежаще, мюро источають, ли костию, ли власы или платиною ризъ своихъ бѣсы изгонать. Но си оубо быша послѣдствовани вѣроу, но не приша, рече Павелъ, обѣщани, но токмо вѣроу обѣтование оулчиша славы то неизреченныя вѣнца при ти, ко же и свидѣтельств(л.20б)еть Павелъ, глагола: «Бог о насъ нѣчто больше прозирающу, да не безъ насъ свершаться». Бог оубо наипаче о челоуѣчъствѣмъ родѣ промышляющу и ожидающу послѣденихъ, да того ради грѣшници трепещють дъне того, въ онъ же имать сдѣлати Богъ, да геонѣ і мкамъ страшнымъ предани бдѣть. Праведеници же радються о дъни томъ страшнѣмъ и сдѣбнѣмъ, имже примѣтъ обѣтование, и ждѣтъ свершенъа, да свершени сще ѿ Владыки Христа, во ангельскыи чинъ

чтобы свет и венцы падших передать правоверным, и называется десятый чин челоуѣколюбивым¹⁷⁴. Ибо, как учит нас Божественное Писание, те, кто пострадал за Имя своего Господа – святые пророки, апостолы, преподобные, праведники и [весь] лик мученический, – те получили обетование от Спасителя. О них же сказал и великий Павел: «Хотя много страданий и искушений приняли святые, но они же сподобились дара творить чудеса». Или, находясь в раках, миро источают, или костями и власами или полотном своих риз бесов изгоняют. Но все они были послушны в вере, однако не получили обещанного, говорит Павел, но лишь по вере получили обетование принять венцы неизреченной славы, ибо, по свидетельству Павла, «Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства» ([Евр. 11:40](#)). Так как Бог больше всего заботится о человеческом роде и ждѣтъ последних [грешников], потому-то грешники трепещут дня суда Божия, ибо они будут преданы геенне и страшным мукам. Праведники же

встпльше, Господ предъстанть.

Но ко же писание рече: «и бысть вечеръ, и бысть заутра – день ѿ-и». Въ ѿ-и день рече Богъ: «да изведть воды рыбы и плѣжюща, и птицъ – дшю жив по род – параша по вздх подъ твердью небесною по род ихъ». Гдѣ оубо бысть Божие повелѣнье, т абие изведоша воды скоро по род ихъ. Смотри же оубо, почто Творецъ разгласиє створи о травѣ и о скотѣхъ ѿ единой земли исходящихъ. Егда бо травѣ и садовию повелѣ быти, рече Владыка: «да прозѣбнеть на земли»; о скотѣхъ же рече и о звѣрехъ: «да изведеть земля дшю жив по род ихъ». Видѣ оубо, ко ѿ единой земли всѣмъ исходящимъ, но разгласно слово створи Владыка. Понеже прозѣбающе (л.20в) плодовиє по всѣмъ лѣтамъ прозѣбати имъ повелѣ Владыка и пребывати имъ въ земли, ко въ матернихъ дрѣхъ, листовнымъ падениемъ оумирающе или стебленымъ исшениємъ, ѿ то же земля имъ поражатисѣ паки вела. Животна же

радуются об этом страшном и судном дне, когда они получают обетованное, достигнут совершенства и станут совершенными через Владыку Христа, вступят в ангельский чин и предстанут пред Господом¹⁷⁵.

В Писании сказано: «И был вечер, и было утро: день пятый» ([Быт. 1:23](#)) В пятый день сказал Бог: «Да произведѣт вода рыб и пресмыкающихся по роду, птиц – душу живую, – парящих по воздуху под твердью небесной, по роду их» ([Быт. 1:20](#)). Как только Бог повелел, вода тут же быстро произвела их по роду¹⁷⁶. Обрати внимание на то, что Творец разными словами творил траву и животных, вышедших из единой земли. Когда Владыка повелел быть траве и деревьям, Он сказал: «Да произрастет на земле...», а о скоте и зверях – «Да произведѣт земля душу живую по роду их». Посмотри: хотя из единой земли все исходит, но разное слово произнес Владыка. Тому, что производит плоды и всегда будет их производить, Владыка повелел пребывать в

одиною ѿ не изведена, и ктом же не ѿ не ражаются, но сами ѿ себе.

Тогда оубо кити велиции родишася, иже подобни островомъ, дргы же дробны и вса исполняющи: море, рѣкы, и езера, и блата. И то все единого часа по Господеню словеси вода изведе. О чудо дива достойно! Како возможе воденое естество, макъко ся разли ѿ бездѣшно естество, како оубо изведе безчисленны родъ тѣхъ, въ немже кость и тѣло бысть? О чудо велие! Вода чресъ естество изведе родъ птицъ парящъ и плѣжуща по земли.

Смотри же оубо, жестосердый жидовине, како ти роди Дѣва Младенецъ, таково же сществомъ сще, како же естъ и родивши е, тако же оубо плоть и кость понесе естества человѣческа, ѿ Дѣвицы приимъ, но божества въ собѣ сил неисписанны нося?

земле, словно в материнской утробе, умирать опаданием листьев или высыханием ветвей и снова возрождаться от той же земли. Животные же лишь однажды произведены из земли и больше от неё не рождаются, но сами от себя¹⁷⁷.

Тогда родились громадные, как острова, киты¹⁷⁸ и другая мелкая [рыба], населяющая все – море, реки, озера и болота¹⁷⁹. И всё это, по слову Господню, вода произвела в одно время. О чудо дивное! Как смогла водная стихия, легко растекающаяся и бездушная, произвести бесчисленный род [животных], имеющих кости и плоть?!¹⁸⁰ О чудо великое! Вода сверхъестественным образом произвела род парящих птиц и род пресмыкающихся по земле.

Смотри же, жестокосердный жидовин: отчего же не родить Деве Младенца – такого же по природе, как и родившая Его¹⁸¹; такую же плоть и кость имевшего, принявшего от Девы человеческую природу, однако носившего в Себе неизреченную силу Божества?¹⁸²

Вернёмся, однако, к нашему

Мы же на предълежащее взвратимсѧ. При бо небо звѣзденое оукрашение, при же и земля оукра(л.20г)шение своимъ прозбениемъ бещіслены цвѣты носяще. Посемъ же оубо Творецъ оукрашаетъ воды, глагола: «да изведтъ воды плѣжуща , дхъ живъ по род; и всакъ народъ плавающъ ли по верх водъ, ли по глбинамъ; и птица параша по аеръ». Приде же оубо то по божественном повелѣнію, и абие вода работаетъ Творчю повелѣнію: т и моря исполнишася всачьскаго род, рѣкы же съ дѣиствы, и озера, и блата по естеств ражаютъ. Не бы же праздена ни єдина вода, аще изгрѣзиласѧ естъ съ каломъ. Егда же изиде оубо божествена та сила скорѣе молньи, и т абие по всей вселенѣи и животъ ражаетъ вода. Не бы же праздена тогда ни тина, ни калъ, понеже стъ водива бысть, и по естеств своем изведе жабы, пргы, комары, мышцю и всакъ родъ жюжелныи. Птица же оубо, аще и ѿ воды сще, но по сх лѣтающе кормятсѧ; тако оубо повелѣно имъ естъ Господемъ пищ приимати, того радма и нозѣ преданѣ єи еста. Нъ поне оубо птицю и рыб ѿ воды изведе Господь, (л.21а) и обою тою рыбы и птица сжичьство єдино естъ: ко же бо плаваетъ птица сквозѣ въздхъ, тако и рыбы сквозѣ вод; но ко же бо и рыбы въ водахъ плавають, перьемъ порѣвающимсѧ и

предмету. Небо украсилось звѣздами, земля же украсилась растительностью с её бесчисленными цветами. После этого Творецъ украшает воды, говоря: «Да произведут воды пресмыкающихся, душу живую по роду; и всякого рода плавающих по поверхности вод или в глубине; и птиц, парящих по воздуху» ([Быт. 1:20–21](#)). И стало так по Божественному повелению, и тут же вода слушается повеления Творца: тут и моря наполнились всякого рода [созданий], и реки, озера и болота бурно рождают по естеству. Не была в бездействии никакая вода, даже смешанная с грязью. Как только быстрее молнии изошла Божественная сила, тут же по всей вселенной вода рождает живое. Не были в бездействии ни тина, ни грязь, ибо и в них есть вода, и в согласии со своей природой произвели жаб, саранчу, комаров, слепней и всякого рода жуков¹⁸³. Птицы же, хотя и произведены от воды, но кормятся, летая над сушей; так им от Господа положено принимать пищу, для чего им и даны ноги. Поскольку и рыб и птиц Господь произвёл от воды, то у тех и у других есть много общего: как птица

ошибию праващеса, тако же и птица то же сжичьство имѣють, крилома пернатыма поревающиса и ошибию праващеса, лѣтитъ, амо же хочетъ. Но кто оубо возможетъ тогда сции родъ рыбныи, и птичь, и гаденыи исписати, иже Божьемъ повелѣньемъ изведе вода? Аще кто окшається тѣхъ ищести или сно изглаголати, то оуже можетъ окшатиса и звѣзды небесныа ищисти чловѣкъ тѣ, ли съсоудомъ чрыпла премѣрити море. Но токмо мало ѿ нихъ скажемъ, иже нрав нашемъ оуподобьлени стѣ.

Есть оубо птица именемъ алконостъ. Имѣеть же гнѣздо си на брезѣ пѣска вскраи моря и т износить ица сво . Врема же чадомъ є изити въ зимныи годѣ бываетъ. Но егда почютитъ время излѣсти чадомъ є , и взимлюща ица сво , носить на сред (л.21б) моря и пщаеть въ глбин. Тогда оубо море многими

плаваетъ сквозъ воздухъ, так и рыба сквозъ воду; как рыбы плывутъ в воде, отталкиваясь плавниками и правя хвостом, так и у птицы есть нечто похожее – отталкиваясь оперѣнными крыльями и правя хвостом, она летитъ куда хочет¹⁸⁴. Кто сможетъ описать все виды рыб, птиц и пресмыкающихся, которые Божиимъ повеление произвела вода? Если кто-то возьмѣтся всех ихъ перечислить и ясно назвать, тотъ человекъ [сможетъ] и звѣзды небесныа пересчитать, и море измерить черпакомъ. Мы же поговоримъ только о некоторыхъ изъ нихъ, чьи [повадки] похожи на нашъ характеръ.

Есть птица по имени алконост¹⁸⁵. Она свиваетъ гнездо на песчаномъ берегу на краю моря и тутъ откладываетъ свои яйца. Её птенцы вылупляются в зимнее время года. Когда она почуетъ, что её птенцамъ пора вылупляться, то она беретъ свои яйца, выноситъ на середину моря и пускаетъ ихъ в глубину. В это время море бываетъ бурнымъ и бѣется волнами о берегъ, но какъ только алконостъ отнесѣтъ яйца на одно место и сядетъ надъ ними наверху на воде (сами яйца находятся на глубине),

волнами и брами къ брег
приражається, но егда оубо сносить
алконость ица на единомъсто и
насадеть на нихъ наверхъ воды, а ищемъ
его въ глубинѣ сщемъ, и море
непоколѣблемо пребдетъ за 3 днѣвъ,
донелѣже алконостова чада излпатъся въ
глубинѣ; вышедшимъ изъ моря познають
родителя сво . Вижъ же ты великаго
Живодавца и всемогщаго благаго Бога,
ко о бесловесныхъ промышляеть и
оуставляеть великое гордое море; колма же
паче человека ради что не имать створити
Господь, иже по образъ своему створи?
Поманемъ оубо Ион, иже въ глубинахъ
морскихъ въ чревѣ китовѣ гдѣни и гнощи
бысть, прообразъ воскресенья спасеное.
Поманемъ же и Петра верховнаго,
ходившаго по водамъ, тако же и
Мартиниана мниха, на рыбѣ преехавша
морскую ширин. Поманемъ Павла
рекша: «любящимъ Бога все преспѣеться
въ благое». ко же Давидъ рече:
«взвеличишася дѣла твои, Господи, и вса
премудростью сотворилъ еси».

Есть же оубо рыба, еи же има

то на море бываетъ затишье в
течение семи днѣй, пока
алконостовы птенцы не
вылупятся в глубине [моря];
выйдя изъ воды, они узнаютъ
своихъ родителей. Посмотри
на великаго Создателя жизни
– всемогущаго благаго Бога,
как он заботится о
неразумной [твари] и
усмиряетъ великое и гордое
море; чего же только не
сделаетъ Господь ради
человека, котораго сотворилъ
по образу Своему. Вспомнимъ
Иону (см. [Ион. 2:1–11](#)),
который также былъ в морской
глубине в чреве кита три дня
и три ночи, прообразуя
воскресение Спасителя (см.
[Ион. 2:1–11](#))¹⁸⁶. Вспомнимъ же
и Петра, верховнаго
[апостола], ходившаго по воде
(см. [Мф. 14:29](#)), а также
инока Мартиниана,
переехавшаго на рыбу
морскую пучину¹⁸⁷.
Вспомнимъ Павла, сказавшаго:
«Любящимъ Бога всё
содействуетъ ко благу» ([Рим. 8:28](#)).
Такъ же и Давидъ сказалъ:
«Какъ велики дела твои,
Господи! Всё сотворилъ Ты
премудро!» ([Пс. 103:24](#))
Есть рыба, которую зовутъ
многоножкой¹⁸⁸. Её природа
и повадка таковы: она
становится того же [цвѣта],

многоножица. (л.21в) Естество же и нравъ
єсть: къ каком оубо камени придеть
морьск, то и такова витьсѧ – къ зелен
зелена, къ бѣл бѣла, къ инак инака. Да
того ради, не очютивши, рыбы ины въ
челюсти си впадтъ, мнѧще ю камень
сщъ, понеже плоти є премѣнающисѧ.
Тако оубо и нѣции стъ живщии съ
погаными погани, а съ крестъ ными крестъ
не, и съ невѣрными невѣрнии.

Есть оубо ина птица, нарецаема
жегъзла. Есть оубо птица та злонрава
сщи: егда оубо народить ица, то во инѣхъ
птицъ гнѣзда ица сво износить, сама же
своєм гнѣзд не сохранитель єсть, но
инымъ птицамъ ѿроды сво подаваєтъ. За
несытость чрева своего не имать присно
потрдитисѧ оу гнѣзда своего, но
злокозннымъ глаголаниємъ зовщи
призываетъ подржѣе на смѣшенъе свое.
Тои оубо птицѣ оуподобистесѧ вы, оканнии
жидове: приемше, акы ѿроды, свѧтыхъ
книгъ, оучень ѿвергостесѧ и предасте
свѧта писанъ въ страны зыкомъ.
Ко(л.21г)его род оубо бѣша дѣ
еоуангелисти, иже вдохновеньемъ Свѧтаго
Дха и чюдеса Божь исписаша, и
апостольска дѣла нъ сказаша? Но и

что и камень, к которому она
подплывает – у зелёного
зелёной, у белого белой, у
другого другой. Потому-то
другие рыбы, не почуяв
разницы, попадают ей в
пасть, принимая её за камень,
ибо тело её изменчиво. Так и
иные [люди] живут: с
язычниками они язычники, с
христианами – христиане, с
иноверными – иноверные.

Есть ещё такая птица,
называемая кукушка. У этой
птицы злая повадка: когда ей
пора класть яйца, то она
откладывает их в гнёзда
других птиц, сама же в своём
гнезде их не высиживает, но
подбрасывает своих птенцов
другим птицам. Из-за
ненасытности своего чрева
она не хочет потрудиться у
своего гнезда и только
злокозненными криками
призывает самца к
спариванию. Ей-то и
уподобились вы, окаянные
иудеи: вы отвернулись, как от
птенцов, от учения святых
книг и передали священное
Писание языческим
народам¹⁸⁹. Из какого народа
были четыре евангелиста,
которые вдохновением
Святого Духа описали чудеса
Божии и рассказали о деяниях

Павлова посланъ къ еврѣомъ не при сте,
за прелюбодѣ нье и за гордыню ваш не
потрдистеса о сватыхъ писаниихъ тѣхъ.
Свати же оубо ти апостоли по
патидесатныхъ дънехъ воскресень, акы
ица въ гнѣзда, слово спасеное во инымъ
зыки вложиша. Мы же оубо не ѿ своихъ
отець и прадѣдъ слово спасеное при хомъ,
но ѿ сватыхъ апостолъ и ѿ ваше брать въ
чинъ ангельскыи зовще глаголемъ: сватъ,
сватъ, сватъ Господь въ Троици
неразлчно!

Есть же оубо ина рыба, зовема мюрома.
Нечиста есть дѣствомъ и зѣло скверна.
Егда оубо настанеть нерестъ е , тогда оубо
ищеть ѣдовитоѣ змиѣ на смѣшение.
Прилчи же сѧ въ то время змии въ день
е ради потребы, оузрѣвше же ю мирона, и
такъ смѣшается съ нею, да того ради
нечиста есть ѿ всѣхъ рыбъ. Рыба та, понеже
сжичьство свое оставльши, смѣшается
съ довитымъ гадомъ, тѣмъ же и нечиста.
Есть въ чловѣцѣхъ бесерменьскыи зыкъ:
понеже (л.22а) ересию Бохмита своего
обати сще, оставляють подржъ сво и
сами сѧ оубо содомъскы смѣшаютъ, того

апостоловъ? И Павлова
Послания к евреямъ вы не
признали из-за своего
прелюбодейства и из-за
гордыни не потрудились
[понять] эти святыя писания.
Святыя же апостолы по
прошествии пятидесяти дней
после Воскресения, подобно
птице, кладущей яйца в
гнезда, слово Спасителя
отдали чужимъ народамъ¹⁹⁰.
Мы же слово Спасителя
приняли не от своихъ отцовъ и
дедовъ, а от вашихъ братьевъ –
святыхъ апостоловъ и по чину
ангельскому взываемъ и
говоримъ: «Святъ, святъ, святъ
Господь въ Троице
нераздельный!».

Ещё есть рыба, называемая
мурена¹⁹¹. Она нечиста
делами и весьма скверна.
Когда наступаетъ время
нереста, она ищетъ для
совокупления ядовитую
змею. Улучивъ моментъ, когда
той настаётъ время
совокупления, мурена
находитъ её и соединяется с
ней, из-за чего эта рыба
является нечистой среди всехъ
рыбъ. Эта рыба, оставивъ свою
пару, соединяется съ ядовитымъ
гадомъ, потому и нечиста. И
среди людей есть
басурманскыи народъ: будучи
заражены ересью своего

ради чистаты свои оходы паче лица и сердца.

Стъ ины рыбы, нарѣцаемы фокни. Есть нравъ и обычаи ихъ: егда чада ихъ что пережастваться, то паки въ матерню оутроб вомкнѣтьса. Таѣи бо нравы стъ злыхъ чловѣкъ: егда льстию и неправдою своєю окшаються совратити чловѣка съ пѣи праведнаго и, обличаеми ѿ нихъ, паки скрываютъ дѣ свои.

Есть оубо ина птица въ велицѣи Индѣи, нарѣцама фюниксъ, о неи же Давидъ пророкъ въ чѣмъ псалмѣ рече: «праведникъ ко фюниксъ процвететь». И та оубо птица единогогнѣздница есть, не имѣеть ни подржъ своего, ни чадъ, но сама токмо въ своемъ гнѣздѣ пребываетъ. Пищ же творить си. ѣтаючи въ кѣдры ивана и тамо оубо лѣтаючи, исполнаеть крилѣ свои ароматъ, и тако всегда

Магомета, они оставляют своих жѣн и содомски соединяются друг с другом. Из-за этого они моют анальные части лучше, чем лицо и грудь¹⁹².

Есть ещё рыбы, называемые тюленями¹⁹³. У их детёнышей есть такая повадка: от испуга они снова влезают в материнскую утробу. Таков же и нрав злых людей: когда соблазнами и ложью они стараются совратить человека с пути праведного и бывают обличаемы ими, то они прячут свой яд.

Есть также птица, которую в Индии зовут феникс¹⁹⁴ и о которой пророк Давид сказал в 91 псалме: «Праведник цветёт, как феникс¹⁹⁵» (Пс. 91:13). Эта птица живёт одна в гнезде, не имея ни пары, ни птенцов. Свою пищу она добывает так. Летая в кедровые рощи Ливана, она напояет свои крылья ароматами и потому всегда бывает благоуханной. Когда же она состарится, то поднимается на небесную высоту и берет небесный огонь; спустившись, она поджигает своё гнездо и сгорает вместе с ним. Но в пепле своего гнезда она снова

благовонна естъ. Но егда състарѣеться, възлѣтитъ на высот и взимаеъ ѿ огня небеснаго и тако сходящи зажигаетъ гнѣздо свое и т же и сама сга(л.22б)раеъ. Но и паки въ попель гнѣзда своего опать наражаеъся червемъ, и въ томъ черви бываеъ птица та же и потомъ той же нравъ и то же естество иматъ. То си оубо птица фюниксъ предлежитъ образъ вѣрющимъ истинною къ Бог: аще бо и мчени за Христа при ша, то болшую пищу ра обрѣтоша и въ благооухани пища вдворишася. Смотри оубо, ко нѣсть человекъ взати славы, аще не бдетъ искшенъ въ брани, такъ и сватии мченици, бравшеся съ мчителемъ, славы и вѣнца при ша. Ини же брань при ша со алкотою и жажею и еже нагомъ тѣломъ противитися въздоху. Дрзи же – цари, и властели, и сди – самовольство ѿмѣтываютъ, законъ Божии приимше, снабдять. Не гордынею вѣнчающеся, не самовольство творяще, но, ко иго работно вземше на вы сво , то, акы печать, приимше слово божественое, схраняють. Видждь оубо: аще кто не вѣнчася кровью мченически, то чадо пстыни бываеъ, или оубо въ монастыри пребывающе мертви ся мир влають, или кто царскою вѣнча ся плащаницею пре(л.22в)одѣва ся, но, самовольства ѿмѣта ся, законъ Божии храня, равно творить. Но вы оубо, ока ннии жидове и скверннии бесрмене, видаще чюдеса и благодать Господеню, оумъ свои погбисте и очи свои смѣжисте, слышасте пророкы, и ѿ сватыхъ писании оушы свои заткоша; но по всем оуподобистеся земном щенати: ни оушию имате слышати, ни очию имате

возрождается в виде гусеницы, и в этой гусенице заключена та же птица с той же природой и повадками. Эта птица феникс показывает нам образ истинно верующих в Бога: принимая мучения за Христа, они обретают лучшую пищу райа и поселяются в райском благоухании. Смотри: как нет у человека славы, если не будет испытан в сражении, так и святые мученики в борьбе с мучителем приняли венцы славы. Одни боролись с голодом и жаждой, а также нагим телом противились холоду. Другие же – цари, властители и судьи – свою волю подавляют и, получив закон Божий, блюдут его. Они венчаются [на царство] не из гордости, не для того, чтобы следовать своей воле, но, словно взвалив на плечи рабское иго, они, как печать, получив слово Божие, блюдут его. Смотри: тот, кто не венчался кровью мученической, тот бывает пустынножителем, или, уходя в монастырь, умирает для мира¹⁹⁶, или, венчаясь на царство и облакаясь в мантию, отрекается от своей воли, – те одинаково исполняют закон Божий. Но

видѣти, но токмо животъ имате, и тѣ же золь.

Мы же на подлежащее возвратимся. ко же писание рече, «твори Господь всак дшю животныхъ, же изведоша воды, и всак птицю пернатю по род. Видѣвъ же Господь Богъ и благослови, глагола: «раститесь и множитесь, исполните воды, и птица да оумножаться по земли. И бысть вечеръ, и бысть заутра, день 199». Рече Иоанъ Златоустый въ глаголѣхъ: «впрашаю же тѣ, жидовине, почто егда Господь Солнце и Мѣсяць створи, и не благослови; и егда дрѣвеса и трав, не благослови; егда

вы, окаянныи иудеи и скверныи басурмане!¹⁹⁷ Видя чудеса и благодать Господню, вы разум свой погубили и очи свои смежили, слышали пророков, но заткнули уши от святого Писания, во всем уподобившись жалкому щенку: ни ушами вы не слышите, ни глазами вы не видите; только и есть у вас жизнь, да и та негодная¹⁹⁸.

Однако возвратимся к своему предмету. Как сказано в Писании, «И сотворил Господь всякую душу живую, которую произвели воды, и всякую птицу пернатую по роду. Взглянув на них, Господь благословил их, говоря: „растите и умножайтесь, и наполняйте воды, и птицы пусть умножаются на земле“. И был вечер, и было утро: день пятый» ([Быт. 1:21–23](#)).

²⁰⁰[Иоанн Златоуст](#) сказал в «Словах»: «Спрошу тебя, жидовин: почему Господь, сотворив Солнце и месяц, не благословил [их]? И растения с травой не благословил? Когда же повелел выйти летающим и лазающим, ныряющим и пресмыкающимся, то благословил? По какой причине одно благословил, а

же повелѣ изити парашем, и лазашем,
и нираюшем, и плѣжюще, и тѣ
благослови? Почто же се или что вина: ово
благослови, ово же не благослови? Внимаѣ
оубо: не того ли ради, имже звѣ(л.22г)зды,
елико же ихъ бѣ исперва створено и акы же
створены, такъ же и пребываютъ? Ни
чисмень ихъ можетъ прибывати, ни
величства, то тѣмъ не бѣашеть имъ требѣ
благословеніе. Ѿ воды же изведеныа
благослови тѣмъ, зане множитиса имъ
повелѣ і възрѣти приимати. Аще не бы
Владычне благословеніе, то въскорѣ
изгыбнли быша, понеже и сами са ловаче
снѣдаютъ; і рыба и птичъ пожирають, ѿ
человѣкъ же и рыбамъ, птицамъ паче
изгыбель бываетъ. Но и т самю страсть
имѣють же рыбы, въ собѣ сами са гбаче,
и задшеніемъ рѣчнымъ и озернымъ
наипаче измирають. Та же оубо страсть и
птицамъ приходить: сами са гбать, и ѿ
человѣкъ ловимы бываютъ, въ зимнии же
годъ ищють си теплыхъ мѣстъ и лѣтати
чрезъ море, и овогда возматеніе бываетъ
сильными брами, и та потопають. Иногда
ѿ стдени, дргоици же ѿ сдождевнихъ
мокротъ рамено измирають. Да того радма
Господь, проведыи страсть ихъ, благослови
, Солнце же, и Мѣсяць, и проча звѣзды
въ єдино время (л.23а) створени своего
пребываютъ. Но ко же рѣхомъ, провѣдыи
Господь страсть тѣхъ и множатиса имъ
повелѣ. И ти гнѣзда сво исполняютъ
своихъ ѿродовъ, дргы же и на мѣсяць
ѿраживають птенець; рыбы же оубо ни
гнѣзда творять, ни тржаются, кормаще
сво ѿроды, но вода поденимаеть
извержен ю ікр и рыбами животворить,
да того ради оумножена есть и бещисмень

другое не благословил?
Внимаѣ сему: не потому ли,
что звѣзды, сколько их было
изначально сотворено и
какими они сотворены,
такими они и остаются? Ни
число их не может
увеличиться, ни размеры;
поэтому им и не требовалось
благословения. Тех же, кто
был произведѣн водой, Он
благословил, ибо повелел им
умножаться и расти. Если бы
не было благословения
Владыки, то они бы вскоре
все сгинули, поскольку они,
охотясь, друг друга поедают;
и рыбы, и птицы поедают
[друг друга], а ещѣ больше
рыбы и птицы гибнут от
человека. Несчастье губить
самих себя есть у рыб,
[которые, кроме того],
вымирают, задохнувшись в
реке или озере. Это же
несчастье есть и у птиц –
губить самих себя. И человек
их ловит, и в зимнее время
года они ищут теплые места и
летают через море; иногда
поднимаются сильные бури, и
они тонут. Иногда они
[погибают] от холода, иногда
жестоко вымирают от
сильных дождей. Поэтому,
предвидя несчастья [этих
созданий], Господь
благословил их. Солнце же,
Месяц и прочие звѣзды

родъ тои».

Въ 5 оубо день рече Богъ: «да изведеть
земла дшю жив – д-роногы звѣри, ѿ
скоты, и гады земны по род ихъ». И
бысть оубо тако, ко же повелѣ Господь:
изведе земля дхъ животныи по род ихъ.
Потребна же и непотребна ,
довитымъ же и несвирѣпымъ, то и тѣмъ
повелѣ быти. Дрги же и пакости
творяща намъ звѣри, и птица, и гади
створена быша, но смотри оубо, ко не
бѣзъ лѣпоты створи си Владыка: потребна
же оубо ѿ тѣхъ преда намъ, непотребна
же ко нѣкако страшило на ны оустави.
Егда бо совращении тои родъ жидовьскыи

пребываютъ [такими], какъ во
время своего сотворения. Но
какъ мы сказали, Господь,
предвидя ихъ страдания,
повелелъ имъ умножаться. И вот
одни наполняютъ гнѣзда
своими птенцами, другіе
каждый мѣсяцъ родятъ птенцовъ;
рыбы же гнѣздъ не делаютъ и не
трудятся для прокормления
своего потомства, но вода
поднимаетъ изверженную икру
и животворитъ [изъ неѣ] рыбъ,
благодаря чему умножается
этотъ бесчисленный родъ.

В шестой день сказалъ
Господь: «Да произведѣтъ
земля душу живую –
четвероногихъ зверей и скотовъ,
и гадовъ по роду ихъ» ([Быт.
1:24](#)). И стало такъ, какъ
повелелъ Господь: земля
произвела животныхъ.

Полезнымъ и бесполезнымъ,
ядовитымъ и не свирепымъ –
всемъ Онъ повелелъ быть. Звери
и птицы, и гады, наносящіе
намъ всяческій вредъ, также
были сотворены, однако
смотри: не безъ умысла
сотворилъ ихъ Владыка:
полезныхъ изъ нихъ Онъ отдалъ
намъ, а неполезные же
оставлены намъ въ качестве
некоего устрашения. Когда
развращенный родъ иудейскій
совратился, то не предалъ ли
ихъ Господь ядовитымъ змеямъ,

совращаетса, то не преда ли ихъ Господь довитымъ тѣмъ змимъ (л.23б) оудати и ѿ тѣхъ оумирають? Взирающе ѿ тѣхъ на знамение и притѣкающе къ Бог, цѣли бываютъ. Посем же оубо размѣемъ: ко же и дѣти о что пережастващеса и въ родительска нѣдра прибѣгають, тако оубо довиты си намъ Богъ страшило положи, да къ Господни благодати прибѣгающе, ѿ тѣхъ вреда ѣзбавляющеса. Оказываетъ бо ны писание, глагола: егда Богъ створи Адама и повелѣ всаком животномъ прити предъ Адама, да что прозоветь , и паки рече: «страхъ и трепетъ твои да бдетъ на всѣхъ сихъ». Си же вса створена , акы законъ приимша ѿ Бога, бо хть бо са Адама. Егда же ли паки согрѣшихомъ, то мало ѿ тѣхъ на работ преда ны Господь. Но и донынѣ не остави Господь рабъ своихъ, въ молитвахъ живщихъ предъ Господомъ: Но оубо въ ковчезѣ сща съ нимже свирѣпии ти и неукротими животи бѣх , по сихъ же ї Данил въ ровѣ львѣстемъ его же ти лви оустыдѣшася, но и Герасим мних некротимыи звѣрь послжи. Но ко же рече божественныи Павелъ: «любѣ щимъ Бога поспѣетса».

чтобы те их жалили и они умирали?²⁰¹ Видящие это знамение и прибегающие к Богу остаются невредимыми. Отсюда понятно: как дети, чего-то испугавшись, прячутся в объятиях родителей, так и нам Бог дал некое ядовитое устрашение, чтобы мы, прибегая к Господней благодати, оставались невредимы. Писание говорит нам: когда Бог сотворил Адама и повелел всем животным прийти к Адаму, чтобы он дал им имена, то Он снова сказал: «Страх и трепет да будет на всех них» (см. [Быт. 2:19–20](#)). И вот все создания, приняв [это] от Бога как закон, боятся Адама. Когда же мы опять согрѣшили, то только малую [их часть] Господь отдал нам для работ. Но и донныне не оставил Господь своих рабов, живущих в молитве пред Ним: и с Ноем в ковчеге были свирепые и неукротимые животные (см. [Быт. 7:1–5](#)), после того и львы устрашились Даниила во львином рву (см. [Дан. 6:16–23](#)), и иноку Герасиму служил дикий зверь²⁰². Как сказал божественный Павел, «любящим Бога все споспешествует» ([Рим. 8:28](#)).

Смотри же оубо, како ти Богъ сгбъ
почте землю: первое повелѣ єи изнести
сѣмена (л.23в) и сады, таче си повелеваєть
изнести животныи , глагола: «да изведеть
земла дшю жив». Виждь оубо
причтение дшевно крови и кровное къ
плоти, а плотное къ земли: тако оубо прежде
земла изнесе плоть, и ѿ плоти кровь, и ѿ
крови дшю, ко скоти дша земла
єсть; ко же рече писание, и всем
живот том дша кровь єсть. Кровь же,
сѣстывши, плотью сѣ створить, плоть
же, сѣстывшисѣ, въ землю сѣ створить,
и тако погибають дша скоть . Но рече
Богъ: «да їзведеть земла дшю». Того ради
рече Господь дши скотиѣ ѿ земла быти,
да разлѣчѣе положить дши скотиѣ ї
дши чловѣчстѣи.

Посмотри, как дважды почтил
Бог землю: во-первых,
повелел ей произвести семена
и растения, во-вторых,
повелел произвести
животных, говоря: «Да
произведёт земля душу
живую» ([Быт.1:24](#)). Смотри,
как присоединена душа к
крови, кровь к плоти, а плоть
к земле: так как сначала
земля произвела плоть, плоть
– кровь, кровь – душу, то
душа животных есть земля;
ибо в Писании сказано, что у
всякого животного душа в
крови²⁰³. Кровь, остывшая в
теле, становится плотью;
остывшая плоть превращается
в землю, и так погибает душа
животных. «И сказал Бог: „Да
произведёт земля душу”»
([Быт. 1:24](#)). Господь для того
повелел душе животных быть
от земли, чтобы отличить её
от души человеческой.
Земля же покрылась плодами
и приготовила пищу
четвероногим животным.
Поэтому Господь повелел
быть четвероногим животным
только тогда, когда
приготовил им пищу. Так же
и рыбам и птицам Он не
повелел быть прежде
[сотворения] воды. Так наш
искусный Господь для
каждого рода [животных]

Земла же обросла баше плодомъ и
приоуготовала пищу дѣроногом живот.
Да того ради повелѣ Господь
четвероногом живот быти, понеже
напреди паствин ем оуготова. Тако и
преже водѣ рыбамъ и птицамъ не повелѣ
быти. Тако и хытрыи онѣ нашѣ Господь,
коегождо рода пищу оуготовивъ напреди, и
такое род повелеваше быти. Земла оубо,
рече, оукрашена и оупестрена бысть, море
же и рѣкы животныхъ приша, птица же
оутворены бѣх, и земля по
повелѣнь(л.23г)ю дѣронога изведе, и
множество всякого род много баше.
Человѣкъ же точью не баше, не
беществомъ же, но почествомъ, домъ оубо
ем напреди оуготови. Ничто же оубо безъ
мѣры и безъ лѣпоты створи Владыка, но все
на потреб. Виждь оубо: первое Богъ
сътвори трав и сѣмена, то тогда дѣронога
и птица, ими же сѣ питають. Створи же
оубо преже пищу, иже питають, ти потомъ
иже сѣ питають, сътвори оубо напреди
требованье, ти потомъ же приемлють.
Тако же оубо Господь и при написании
книжнѣмъ створи: вариша оубо пророци и
проповѣдаша о Христѣ, ти потомъ прииде, о
Немъ же свидѣтельствахъ. Тако же оубо
Владыка и естество человѣчское почтити
хотѣ, всѣ ем на потреб оуготова
напреди, ти потомъ хощеть створити
человѣка. Смотри же оубо и виждь: егда
небо и землю твораше Господь, токмо

сначала приготовил пищу, а
потом привѣл их к бытию.
Земля была разнообразно
украшена, море и реки
наполнились рыбами, были
созданы птицы, земля по
повелению [Божию]
произвела четвероногих, и
великое множество всякого
рода [живых существ]
пришло к бытию. И только
человека ещё не было, но не
[из-за] неуважения, а [ради]
чести, чтобы сначала
приготовить ему дом. Ничего
без меры и смысла не творит
Владыка, но всё нужное.
Смотри: сначала Бог создал
траву и семена, а потом
четвероногих и птиц, которые
ими питаются²⁰⁴. Сначала
создал пищу, чтобы питаться,
а потом тех, кто питается,
сначала создал потребное, а
потом тех, кому это потребно.
Так же Господь поступил и в
Священном Писании:
пророки предварили Господа,
проповедуя Христа, а потом
пришѣл Тот, о Котором они
свидетельствовали. Так и
Владыка, желая почтить
человека, сначала
предуготовил для него всё
потребное и [только] потом
будет творить самого
человека. Смотри и разумей:
когда Господь творил небо и
землю, то Он сотворил их

повелѣньемъ створи ю; егда ли твердъ повелѣниемъ бысть, егда ли постави свѣтилника и бещисмены ты звѣзды, токмо повелѣньемъ сотвори . Рече же: «да прозѣбнеть земла», и бысть тако; и посемь рече: (л.24а) «да изведѣ воды», и изведоша; земли же повелѣ вса четверонога извести, и изведе. Къ челоуѣчьск же створению приде Владыка – о дивное чудо – требова съвѣтника! І обавлаеть Сына, вѣ же творить Сватыи Дхъ. Рече Богъ: «сотворимъ челоуѣка». Слышы же, жидовине, слова сил, ко бѣ съ нимъ Сынъ, его же мы проповѣдаемъ, бѣ же и Сватыи Дхъ, ем же мы кланяемса. Виждь милости Владычна: акы дверьцами преклоншю ти велить видѣти, кто естъ иже съ нимъ исперва содѣйствовалъ – но вижь оубо Отца, и Сына, и Сватаго Дха, вкпѣ славима и все твораща. Посмотри оубо, како рече Владыка: «створимъ челоуѣка». Како оубо речемъ о неизглаголанѣмъ, Его же горѣ съ страхомъ трепещють ангели и долнии оужасомъ колѣблютса страхомъ силы трьсобъственаго божества, безначална сца.

только [одним] повелением; когда твердъ возникла по повелению или когда Он устанавливал оба светила и бесчисленные звѣзды, то одним повелением Он сотворил их. Он сказал: «Да произрастит земля», – и стало так; и после сказал: «Да произведут воды», – и произвели; земле повелел произвести всех четвероногих, и она произвела [их]. Когда же Владыка подошел к сотворению человека, то – О дивное чудо! – Бог нуждается в советнике! [Тем самым] Он являет Сына, на деле же творит Святой Дух²⁰⁵. «И сказал Бог: „Сотворим человека”» ([Быт. 1:26](#)). Пойми, жидовин, что смысл [этого] слова [в том], что с Ним были [во время творения человека] Сын, Которого мы проповедуем, и Св. Дух, Которому мы поклоняемся²⁰⁶. Познай щедрость Владыки: Он тебе словно через приоткрытое окошко позволил увидеть Того, Кто Ему искони содействовал, [то есть] познать Отца и Сына и Святого Духа, вместе прославляемых и все творящих. Посмотри, что сказал Владыка: «Сотворим

ко же бо слово невидимо исходитъ ѿ дша и телесе, слышаниємъ на свѣтъ износиться, тако же и Сынъ – Слово Божье – съкровенъ во Отци прежде вѣкъ и таинство вселенѣи обави. Но ко же слово, исхожда ѿ дша и телесе, ꙗже глаголашаго не истоци, ни обнажи, слышащаго же на(л.24б)полни; приходитъ къ слышащемъ слово, не ѿстпаетъ же глаголашаго, тако же и Божье Слово, сы во Отци, приде къ намъ во плоти, ни Отца ѿлчися по естеству, съ

человека». Как выразить Непостижимого, Которого на небесах со страхом трепещут ангелы, и бесы со страхом и ужасом трясутся от силы триипостасного Божества, существующего безначально! Подобно тому как невидимое слово исходит от души и тела слышимым является на свет, так и Сын – Слово Божие, – будучи сокрыт в Отце прежде веков, явил тайну вселенной. И как слово, исходя из души и тела, не истощает и [ничего] не лишает говорящего, слушающего же обогащает, как слово, приходя к слушающему, не уходит от говорящего, так и Божие Слово, сущее в Отце, пришло к нам во плоти, [но] не отделилось по природе от Отца, соединившись с нами по благодати; будучи Богом по природе, Оно есть Слово по имени²⁰⁸. Так Иоанн, будучи по природе человеком, назван именем *Глас вопиющего в пустыне* (см. [Мф. 3:3](#)) за его проповедь. Так и Сын Божий, будучи Богом, назван Богом-Словом вследствие [своего] бесстрастного рождения. «В начале было Слово» ([Ин. 1:1](#)), но не слово без ипостаси; и не повеление и заповедь

нами соединився благодати ради; Богъ сы по естествъ, Слово же сы нарокомъ. ко же бо Іоанъ, челоуѣкъ сы естествомъ, гласъ вопиющаго въ пстыни наречеса проповѣді ради. Тако же и Сынъ Божии: Богъ сы ѿ Бога, Слово наречеса бестрастнаго ради рожени.²⁰⁷ «Въ начало бѣ Слово», но не слово бѣ собѣства; ꙗко не бо повелѣнїе и оправданїе стѣ Божїе Единородный Сынъ; Слово не слоги и глаголы възглашаема, но Слово, жизнь пода, рече бо: «ѡже послшаеѣ ми Слово, се имать жизнь вѣчнѹ». Не ко же слово наше несоставно исхода и въ въздхъ расходася, Слово же Божїе во оупостаси свершено, не внѣ помѣсташюся, но и въ немъ присно сы. Того бо дѣла слово наше несоставно еѣтъ, а Божѣе Слово о собѣ сы и свойствомъ не раздѣлаеѣтъся, но совершенъ сы, во всемъ о Отци размѣваеѣтъся. Тако же и Дхъ Сватыи размѣваемыи Божии. Но ꙗко же Божѣе Слово слышахомъ безъ оупостаси, не гласомъ приносима, ни на въздхъ просыпаема, но дѣйственъ (л.24в) и всемоуѣнъ, тако же и Дхъ слышимъ Божии, ѡже свидѣтелстветъ тѣ свѣѣсть и влаеѣтъ дѣйства. Не безъ постаси Дха размѣваеѣмъ, но свое собѣство имы: ѿ Отца исходаи, въ Сынъ почиваи, и по подобїю нераздѣлно, но по оупостаси сꙗꙗ живъ, ѡзбиривъ, самоуѣствивъ, дѣйственъ, ни начатка имѣи, ни конца. Не бѣ бо николи же бесловесе Отецъ, ни Слово безъ Дха, тако оубо еѣство въ единствѣ. Тѣмъ многобожествена прелеѣтъ погыбаеѣтъ, обновленїемъ Слова и Дха жиуовское же потреблаеѣтъся злонаравье. Обличаетъ бо божественныи

Божия Единородный Сынъ; Слово – не звучащие слоги и слова, но Слово, дающее жизнь, ꙗко сказано: «Кто слушаеѣт Мои слова, тот имееѣтъ жизнь вечную» (Ин. 5:24). Не так, как наше слово, рассеивающееѣся в воздухе без остатка, Слово Божїе – ипостасное, совершенное, помещающееѣся не вне Его, но всегда в пребывающееѣ в Немъ²⁰⁹. Вследствие этого наше слово не ипостасно, тогда как Слово, будучи [особой] ипостасью, не отделяеѣтъся [от Отца], но, будучи во всемъ совершеннымъ, через Отца познаеѣтъся. Так же познаеѣтъся и Святой Дух Божий. Подобно тому как ипостасность Слова Божия мы узнаем не потому, что Оно произноситеѣся и через воздушную среду воздеѣйствует на слух, но посредством Его деѣствий и всемоуѣщества, подобно этому и ипостасность Духа познаем через свидетеѣльства Его энергийных проявлений. Ипостасным свойством [Духа являеѣтъся то, что Он] от Отца исходит, на Сыне почивает, по природе неразделенъ [с Отцом и Сыном], но по ипостаси являеѣтъся живымъ, решительнымъ²¹⁰,

Давидъ, глагола: «въ вѣки, Господи, Слово твоє пребываетъ на небеси»; и пакы: «посла Слово свое ꙗкоже цели»; и посемъ паки нераздѣлно рече: «Словесѣмъ Господенимъ небеса оутвердишася, и Дхомъ оустъ его вса сила ихъ». И пакы о Д сѣ: «последшы, рече, Д хъ своѣ – съзижются, и обновишы лице земли». Иовъ же рече: «Дхъ Божии створивый ма». Дхъ бо не пара оустна есть расходящиса, не бо плотанъ оудъ есть оуста божи . Но свое собство имыи, присно же со Отцемъ и съ Сыномъ дѣиств и сдержай тварь.

самодвижным, действующим, ни начала имеющим, ни конца. Никогда Отец не был без Слова, и Слово – без Духа, ибо их природа едина²¹¹. Эти обновлением Слова и Духа падает ложь многобожия и истребляется иудейское заблуждение²¹². Ибо обличает их божественный Давид, говоря: «Вовеки, Господи, Слово Твоѣ пребывает на небесах» ([Пс. 118:89](#)); и еще: «Послал Слово своѣ и исцелил их» ([Пс. 106:20](#)) и после этого снова сказал о нераздельности [Троицы]: «Словом Господним утверждены небеса, и Духом уст Его – все воинство их» ([Пс. 32:6](#)). И еще раз о Духе: «Пошлѣшь Дух твой – и созидаются, и Ты обновляешь лице земли» ([Пс. 103:30](#)). Иов же сказал: «Дух Божий создал меня» ([Иов. 33:4](#)). Дух – не пар, исходящий из уст, ибо уста Божии не из плоти. [Дух Божий], будучи ипостасным, всегда с Отцом и Сыном действует и управляет вселенной.

Ты, жидовин, возражаешь мне, что Он обращается к ангелам²¹⁴. Когда Господь творил бесчисленное

Глаголеши ми ты, жидовине, ко къ ангеломъ рече. Егда (л.24г) твораше Господь бесчислены ты ангѣлы, почто не имѣ свѣтника? Но того ради рече си: «своримъ чловѣка по образ нашѣм и по подобію», симъ оубо власть плотское пришествіе свое Господь; Сынъ же со Отцемъ и съ Сватымъ Дхомъ прежде вѣкъ баше. Иудѣи же бо глаголють ны, ко къ ангеломъ рече Богъ: «своримъ чловѣка по образ нашѣм ꙗко по подобію». Къ нимъ же мы ѿвѣщающе речемъ: оканнии жидове, невѣрства исполнени! како образъ Божіи ко ангельском образ прикладываете? Ангели оубо ты не пламы ли возвѣщаютъ сватии, ко же рече онъ божественныи Давидъ въ рѣ-мъ псалмѣ: «твори ангелы свои дхы, и слуги свои огонь пламень». Но ко оубо се есть: ко при Гедеонѣ²¹³, коснушюся архангел жезломъ въ требникъ, и абѣ взгорѣша. Аще не бы пламена естества имѣлъ, то ни пламенаго жезла въ рк свою возможно бы держати ем. вѣ же оубо се: егда при Навходеносорѣ цари ражженѣи пещи на мѣ и ѿ локоть, и тогда ꙗко оуноши оковани ввержени быша въ пещь т, пламенемъ горащю. Ангелъ же сниде въ пещь т пламан и оброчи пещь, онѣмъ (л.25а) оуношамъ не са, но оны оуношѣ оброчи по повелѣнію Владычню. Тѣмъ же размно бдетъ: аще оубо чловѣкъ во

множество ангелов, то почему у Него не было советника? Господь сказал: «Сворим человека по образу нашему и по подобію» (Быт. 1:26) потому, что Он предвидел своё пришествіе во плоти²¹⁵; Сын же с Отцом и Св. Духом был до века. Однако же иудеи говорят нам, что Бог сказал это ангелам: «Сворим человека по образу нашему и по подобію». В ответ мы им скажем: о окайные иудеи, преисполненные неверия! Как же это вы уподобляете образ Божій²¹⁶ ангельскому образу?!²¹⁷ Разве святые не говорят об огненной природе ангелов, как о том сказал божественный Давид в 103 псалме: «Ты творишь огненных духов – своими ангелами и огонь пламенный – своими слугами» (Пс. 103:4). Это действительно так: когда при Гедеоне архангел прикоснулся жезлом к жертвеннику, тот мгновенно загорелся. Если бы он не имел огненной природы, то ему было бы невозможно держать в своих руках пылающего (огненного) жезла. Это явствует также из следующего. Когда при царе Навуходоносоре была

ангельский образъ створенъ, то како бы пламенемъ не возгорѣлся, но смертию оумираеть.

Паки же друзиї жидове глаголють, ко кѣмъ свои мдрости рече Богъ: «створимъ чловѣка». То оуже вѣ сами обличаютъ невѣрьство свое, ко ж и Соломонъ рече: «Мдрость созда собѣ храмъ». Мдрость же оубо мнить Сына Божи, храмъ же сватыи пречистю, непорочню, бескверню Дѣвицю Богородицю Марью. Аще оубо не бы Премдрость Божь Сынъ Божи, не бы плоти носиль.

разожжена печь в 40 на 9 локтей, тогда три закованныхъ юноши были ввержены в эту объятую пламенемъ печь. Ангел же вошёл в ту огненную печь и оросил её, и [огонь] не коснулся их, ибо [ангел] оросил юношей по повелению Владыки (см. [Дан. 3:21–50](#)). Рассудим здраво: если бы человек был сотворён по образу ангела, то он бы от пламени не загорался и не умирал^{[218](#)}.

Другие иудеи снова тщатся уверить нас, что это своей Премудрости Бог сказал «Сотворим человека...»^{[219](#)}.

Уже одним этим они явно сами обличают своё неверие, ибо Соломон сказал: «Премудрость создала себе храм» ([Притч. 9:1](#)). Мудростью он именует Сына Божия, а под храмом подразумевает святую, Пречистую, непорочную и безгрешную Деву, Богородицу Марию. Если бы Премудрость Божия не была Сыном Божиим, то Он не воплотился бы^{[220](#)}.

Не следует нам отделять божество от человечества и человечество от божества, как отделяют иудеи и еретики^{[221](#)}, за что и придёт к

ним конечная погибель. Мы же как веруем, так и проповедуем. Хотя Пречистая Дева не познала хотения [мужа], Она отдала свою плоть, и Владыка получил от Матери [человеческое] естество. Истинный Бог, облекшись в плоть, [стал] истинным человеком, вот откуда слабость человека и величие божества: Он действует Словом как Бог и испытывает телесные страдания как человек; Словом Он творит чудеса, а телом принимает поношения иудеев. Он был Бог и человек, потому что Слово не отделилось от равенства Отчей славы, как и тело не отделилось от естества нашей природы. Тот же самый истинный Сын Божий есть истинный Сын Девы: облекшись плотью от Девы, Он носил в себе божественную силу. Его божественность явствует из того, что искони было Слово. Послушай, как согласно говорили Моисей и Иоанн Богослов, хотя в их словах есть и много различий. Смотри и внимли, как Моисей начинает говорить: «В начале сотворил Бог небо и землю» ([Быт. 1:1](#)), – то есть указал на сотворённость неба

Недостойно оубо намъ разлчити божества
ѿ человѣчества и человѣчество ѿ божества,
аще ли разл чаютъ жїдове и єретици, да то
имъ и конецъ свое пагбы приспѣеть.
Мы оубо ко вѣрюще, тако и

проповѣдаемъ. Понеже оубо пречиста Дѣвица похоти не позна, плотскаго же состава пода, и при са ѿ матере владычна естества. Богъ сы истиненъ, плотью одѣвса, человѣкъ истиненъ, понеже оубо человѣческа хдость и величество божства: Словомъ оубо дѣиствоваше, жесть его, тѣломъ же свершаетъ, жесть его сво ; (л.25б) Словомъ оубо твораше чюдеса, тѣломъ же оукоризн ѿ иудѣи приимаше. Того ради Богъ человѣкъ бысть, ко же бо Слово ѿ равенства Отца славы не ѿлчено, тако и тѣло естества нашего рода не ѿлчиса. Единъ бо самъ Сынъ Божии истиненъ есть Сынъ Дѣвичъ истиненъ: въ плоть облечеса ѿ Дѣвица, божественю сил внтръ носа. въ же оубо Богъ посем есть, ко искони бѣ Слово. Раз мѣи же мѣи, како ти Моисии, Иоанъ Богословъ согласно глаголетъ, но и велико има разньство и множайша слов. Моисии оубо начинаеть глаголати, виждь же оубо и слыши: «въ начало Богъ сотвори небо и землю», ко створенью неб сказа и земли. Іоанъ же громовный Святѣмъ Дхомъ ѿригно и рече: «искони баше Слово». Виждь же, ко не створень, ни созданъ Сынъ Божии, но ѿскони со Отцемъ баше. Моисей же рече оубо: «въ в-и день створи твердь». Іоанъ рече: «ѿ Слово бѣ оу Бога». Моисей же рече: «въ г-и день створи Господь море и рѣки, и виса сша, и прозѣбе землѣ». Іоанъ же рече: «ѿ Богъ бѣ Слово». Моисей же рече: «въ д-и день створи свѣтила». Іоанъ же рече: «и Тѣмъ вса быша». Моисии же рече: «въ е-и день створи Господь рыбы, и птица, и всакъ гадъ». Іоанъ же рече: «безъ Него не бѣ ничто же». Виждь оубо разньство, иже о твари (л.25в)

и земли. И Иоанн, сын громов²²², исполнившись Святѣмъ Духомъ, сказал: «Искони было Слово» ([Ин. 1:1](#)). Видишь же, что не сотворѣн и не создан был Сын Божий, но искони был с Отцом. Моисей же сказал: «Во второй день сотворил [Бог] твердь» ([Быт. 1:6–8](#)), а Иоанн сказал: «И Слово было у Бога» ([Ин. 1:1](#)). Моисей сказал: «В третий день сотворил Господь море и реки, и явилась суша, и земля произвела [растительность]» ([Быт. 1:9–11](#)). Иоанн же сказал: «И Слово было Бог» ([Ин. 1:1](#)). Моисей сказал: «В четвѣртый день сотворил Бог светила» ([Быт. 1:14](#)). Иоанн же сказал: «И все через Него стало быть» ([Ин. 1:3](#)). Моисей же сказал: «В пятый день сотворил Бог рыб и птиц, и всяких пресмыкающихся» ([Быт. 1:20](#)). Иоанн же сказал: «Без Него ничто не начало Быть» ([Ин. 1:3](#)). Заметь различие: если Моисей, говоря *сотворил Бог*, беседовал о творении, то Иоанн говорил о самом Творце, ибо Богу подобает быть присносущим, а созданию – возникать из небытия. То, чего не было, бывает потом созданным, а

бесѣдоваше Моїсїи, глаголаше рекыи:
створи Богъ, оже ли о Творци самомъ Іѡанъ
же рече: бѣ ше Бог оубо лѣпо естъ быти
присно, а созданию бывати. То бо не
бывшее преже потомъ создано бысть, а еже
искони бѣ ше Слово, то ни созданъ, ни
створенъ, но въ послѣдена дъни снѡ
рожденъ ѿ Мари Дѣвица не
привидѣниємъ плоти, но поистинѣ ко
человѣкъ, но сил божества внѣ имѣ
. Да посем знати естъ, ко Богъ человѣкъ
бысть: Богъ оубо посем, ко іскони бѣ
Слово, и Слово бѣ оу Бога, и Богъ бѣ Слово;
человѣкъ же посем, ко Слово бысть
плоть бысть и вселиса въ ны; Богъ же
посем, ко тѣмъ вса быша і безъ него не
бысть ничто же; человѣкъ же посем, ко
ѿ Дѣвицѣ плотъ при і бысть подѣ
закономъ. Да оубо плотское рождество
человѣческаго естества обавление естъ,
рождество же паки дѣвическое взвѣщение
божественны естъ силы. Младенство же
дѣтища пеленъ хдостью познаваеѣтся,
велічество же божества его еоуангельскими
же глаголы влаеѣтся: но его же Іродъ
нечестивый оуморити свѣщаваше, того
звѣзда воси вшы волѣхвы на поклонение
приведе, Владыка бо бѣ всѣхъ; но егда ко
Іоанов крещенью прииде, но не оутаиса,
ко покро(л.25г)вомъ плотскимъ
божество схрани, но Отець гласъ съ небесе
схода рече: «се естъ Сынъ мой възлюбленый,
о Немъ же благоволихъ». Да его же ко
человѣка дѣ вола соблазнъ искшаеѣтъ,
сем же ко Бог ангельски слжааше
чинъ. Но еже алкати, і жадати, и
тржатиса, и спати вѣ человѣчско естъ,
а еже еѣ хлѣбъ пать тысащъ насытити,
подати самаряныни жив вод, ѿнд же

если Слово было искони, то
Оно не создано и не
сотворено, но в последние
дни Оно явилось рождѣнным
от Марии Девы – не
привидением²²³, но во плоти,
воистину как человек, имея,
однако, в себе силу божества.
Вот как можно узнать, что
Бог стал человеком: познать
Его божество можно²²⁴ по
тому, что «искони было
Слово, и Слово было у Бога, и
Слово было Бог» ([Ин. 1:1](#));
познать же Его человечество
можно по тому, что «Слово
стало плотью и вселилось в
нас» ([Ин. 1:14](#)); Он – Бог,
поскольку «всѣ через Него
стало быть, и без Него ничто
не начало быть» ([Ин. 1:3](#)); Он
же – человек, поскольку
восприял от Девы плотъ и
находился под законом.
Рождением во плоти
выявляется человеческая
природа, рождением же от
Девы обнаруживается
божественная сила. По
убожеству пелѣнок мы
познаем [в Нем
обыкновенного] младенца;
величие же Его Божества
открывается в евангельских
словах о том, как нечестивый
Ирод задумал Его умертвить
(см. [Мф. 2–8:13, 16](#)), [и о том,
как] воссиявшая звезда

она почерпъши нача не жадати к том, но иже по хребтомъ морьскимъ пѣшъ шествовати ногама не погржаема – поистинѣ божественое естъ дѣло. А еже плакати ѿ жалости и любви преставльшюся дрг азорю – чловѣчьскаго естества; но рашедъшюся ем оуже сщ къ смерти дѣродньевнымъ погребеніемъ, възгласивъ, рече: «азорю, встани!» – и абѣ вста мертвыи, то божественаго повелѣнь естъ сила. Но иже на древѣ взнесеса и на крестѣ пригвождаемъ бысть – плотское его страдание; аще же и день тѣи въ ночь преложиса, и съставы вса земны потрасе, и катапетазмѣ церковнѣи раскѣпитиса въ двѣ распаденіи основанію ї тѣканію – и то же божествена дѣи(л.26а)ства стѣ. Не того же ли естества, еже глагола: «Азъ и Отець едино есѣмъ», – равенство оубо божества сказае ны. А еже рече: «Отець мои болии мене есмь», – по сем рече, ко плоть носить. И равенство чловѣчства при тѣи, но и страсть, и порганье ѿ беззаконныхъ прити. Егда бо Сынъ Божии тѣло при ѿ дѣвицѣ, ѿ не же родиса, божествомъ же и славою неѣстпенъ ѿ Отца бѣше. Си же оубо плотнаго ради естества рече, имже пострада: божеств же подобае страсть приимати, ко же и бысть.

привела волхвов поклониться всеобщему Владыке (см. [Мф. 2:2, 9–10](#)); когда Он пришѣл к Иоанну креститься, Он не утаил свою божественность под покровом плоти, ибо глас Отца, сходя с небес, сказал: «Сей естъ Сын Мой возлюбленный, и на Нем Моѣ благоволение» ([Мф. 3:17](#); [Мк. 1:11](#); [Лк. 3:22](#)). Его как чловека диавол искушает соблазнами (см. [Мф. 4:1–10](#)), Ему как Богу служил ангельскій чин (см. [Мф. 4:11](#)). Голод, жажда, усталость и сон – являют чловека (см. [Лк. 24:41–43](#); [Ин. 19:28](#); [Лк. 8:23](#); [Мк. 4:38](#)), насыщение же пятью хлебами пяти тысяч [човек] (см. [Мф. 14:17–21](#)); наделение самарянки живой водой, напившись которой, она не будет жаждать вовек (см. [Ин. 4:4–28](#)); хождение пешим во морским волнам так, что ноги не погружались [в воду] (см. [Мф. 14:25](#)), – [все это] поистине естъ божественное дело. Плач от жалости и любви к умершему другу Божию Лазарю – от чловеческаго естества; когда же тот уже отошѣл в область смерти после четырёхдневнаго пребывания в гробу, Он, възгласив, сказал: «Лазарь! Встань!», – и

мёртвый тут же воскрес (см. [Ин. 11:33–44](#)), – то это [совершено] силой божественного повеления. Когда Он был распят на столбе и пригвожден на кресте, то страдала Его плоть; когда же тот день превратился в ночь, и поколебалась земля, и завеса в храме разодралась пополам снизу доверху (см. [Мф. 27:45, 51](#)), то это действия Божества. Будучи одной природы, Он сказал: «Я и Отец – одно» ([Ин. 10:30](#)), – свидетельствуя нам о равенстве [с Отцом] по божеству. Слова «Отец Мой более Меня» ([Ин. 14:28](#)) Он сказал потому, что носит плоть²²⁵. Восприняв равную человеческую [природу], Он принимал и страдания, и поругания от беззаконников. Когда Сын Божий, родившись от Девы, воспринял тело, то божеством и славою Он не отделился от Отца. Из-за плотского естества, через которое Он пострадал, Он сказал: «Божеству подобает принимать страдания»,²²⁶ – что и свершилось.

Мы же оубо на подлежащее возвратимся.

Однако возвратимся к своему предмету.

Если Владыка сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по

Како рече Владыка: «своримъ чловѣка по образ нашѣм и по подобію», – ком ли ты оуподоблѣши образъ Божіи, жидовине? О немъ же Давидъ глаголетъ въ ѿпсалмѣ: «что естъ чловѣкъ, ко поминаеши, или сынъ чловѣчь, ко посѣщаеши и». Омалилъ еси малымъ чиномъ ѿ ангелъ; то аще мы, чловѣци, хжши есмы ангелъ, то почто бесчислены ты ангелы и архангелы єдинѣмъ словомъ створи и, творѣи, не требоваше свѣтъника? Но єдинъ творѣ бернѣ(л.26б)нъ чловѣкъ, совѣтника ли требѣ етъ ѿ оумысли въводити или свѣщанье приѣмлетъ? А Давидъ ти глаголетъ: «что естъ чловѣкъ» и свѣтлость ангельскую сказетъ, ко пламы стъ, Чловѣкъ же не ѿ землѣ ли естъ, не прахъ ли и попелъ, ко же Авраамъ рече, проповѣда свою хдость: «азъ есмь землѣ и попелъ». Ангели что стъ – не дхъ ли, не огнь ли? Но бестелесны ты ангелы творѣ, не требова свѣтника. Почто же оубо, чловѣка творѣ ѿ землѣ перстыю телесна, свѣтника требова и во образъ свои вмѣнаетъ? И ие имъ же ли бѣ ше ем и во образъ телесныи облещисѣ ем? Не стъ бо ангели ко чловѣци естествомъ. Симъ бо всѣмъ должни есмь заградити ти

подобію» ([Быт. 1:26](#)), – то кому ты, жидовин, уподобляеши образъ Божій? О немъ Давидъ говоритъ въ 8 псалмѣ: «Что естъ человек, что Ты помниши [о нем], и сынъ человеческій, что Ты посещаетъ его?» ([Пс. 8:5](#)) Ты же, [жидовин], умалил чинъ [человека] передъ ангельскимъ²²⁷; въ такомъ случаѣ если мы, люди, хуже ангеловъ, то почему бесчисленный [сонм] ангеловъ и архангеловъ Творецъ создалъ однимъ словомъ и не имѣлъ нужды въ советникѣ? И только творѣ изъ праха одного человека, нуждается въ советникѣ и предваряетъ его сотвореніемъ размышленіемъ и советомъ? Давидъ же говоритъ: «Что естъ человек?», а сіяніе ангеловъ называетъ огненнымъ. Человекъ же не отъ земли ли, не прахъ ли онъ и попелъ, какъ сказалъ Авраамъ, указывая на своё ничтожество: «Я естъ прахъ и попелъ»? ([Быт. 18:27](#)) Ангелы же разве не духи, не огонь? И темъ не менѣе Онъ сотворилъ бестелесныхъ ангеловъ, не нуждаясь въ советникѣ. Почему же, творѣ телесного человека изъ праха земного, Онъ нуждается въ советникѣ и полагаетъ его, [человека], своимъ образомъ? Не оттого ли, что и Ему нужно было

оуста, жидовине. Иже рече Владыка, «по образ нашем и по подобию», то бо есть токмо Сынъ Божии образъ рабиі приимъ; ангели же не сть по образ нашем сще. Да того радма жидове обличишася и казнь лкавноѣ дѣла дерзости свое приша, въ нынѣшнии годъ по всей земли свое племя видать расѣано. После же всего приидеть на нѣ страшна казнь, егда всѣмъ бдетъ прити на сдѣ, и си паки въ по(л.26в)добныи годъ приимтъ своихъ хлѣ достойню мк.

Иже глаголаша, ко кѣ ангеломъ рече Богъ, но и паки обличаемъ такова глаголющихъ. Можеша ли оубо ты, окааннїи, подобство божества ї ангельско едино исповѣдати? Ангели оубо, створени сще, не дѣйствовахтѣ съ Богомъ, слгы оубо быша, но токмо хвалаще, и славаще, и

облечься в телесный образ? [228](#) [Итак], природа ангелов и человека различна. Всеми этими [соображениями] мы должны заградить твои уста, жидовин. Только потому, что, по слову Владыки, [человек створен] «по образу нашему и по подобию», Сын Божий принял образ раба (см.: [Фил. 2:7](#)); ангелы же имеют по сравнению с нами иной образ. Из-за этого иудеи были осуждены и за свою дьявольскую дерзость понесли наказание: они теперь видят свой народ рассеянным по всей земле. В конце времѣн, когда настанет для всех страшная казнь, когда всем надо будет прийти на суд, они снова в надлежащий час примут своего богохульства заслуженную муку.

Тех, кто говорил, будто Бог обращался к ангелам, мы еще раз обличим [229](#). Можешь ли ты, окаанный, признать единоподобие божественной и ангельской [природы]? Ангелы, будучи сотворѣнными, не соучаствовали Богу, являясь [просто] слугами; они только хвалили, славили и благодарили Бога, зная, что

добрѣдарьствующе, і Бога вѣдще, ко
творѣ Господь. Вѣдахть же се и
ангели, ко преже створень не быша, но
повелѣньемъ благодати Господена быша. И
стоах ангели ко позаратаи, зраще
творимыхъ Господемъ: видахть бо небо ѿ
небытья бываемо и дивлахса, видахть
бо море ѿлчаемо и чюдахса, видахть
же и землю оутвараем и сдерзахса.
Размѣи же оубо, ко не бѣша ангели
дѣиствующа съ Богомъ, но токмо
чюдители бѣша ангели твари Владычни.
Глаголетъ бо Богъ во Иовѣ: «егда сътворихъ
звѣзды, хвалиша ма вси ангели мои».

Вижь же бо, ко слово се къ Сын
бысть, иже по образ и по подобьств
человѣк быти, и въ слово то вводитъ
глаголащаго и слышащаго, ко сами въ
себѣ бесѣдють (л.26г) трети собьствы,
единѣмъ же божествомъ си юще. Вижь
оубо православны вѣры наше
исправленьє: како ти рече Владыка:
«сътворимъ человеѣка», – вижь же ко
собьства гѣ нарицаеть тѣмъ словомъ, еже
глаголетъ створимъ. Вижь же бо, ко не
рече Владыка: «по образомъ», – но пакѣ
сѣдинаса въ Троици, глаголетъ бо: «по
образ нашемъ»; Богъ есть не инъ образъ
Отечь, инъ же Сыновень. Тѣмъ же

творец их – Господь. Ангелы
знали, что их не было до
творения и что они появились
по повелению Господней
благодати. Ангелы были
очевидцами того, как творил
Господь: видели небо,
приведѣнное [от небытия] к
бытию, – и удивлялись;
видели море, отделѣнное [от
суши], – и изумлялись;
видели украшаемую землю –
и трепетали. Пойми же, что
ангелы не были
соучастниками Бога²³⁰, они
были только восхвалителями
творения Божия. Говорит Бог
в [книге] Иова: «Когда создал
Я звезды, хвалили Меня все
ангелы мои»²³¹.

Пойми, что слово об образе и
подобии человека было
[обращено] к Сыну, и это
слово подразумевает
говорящего и слушающего,
ибо три Лица [Троицы]
между собой ведут беседу,
сияя одной божественной
[природой]. Пойми истину
нашей православной веры:
когда Владыка сказал
«сотворим человека», Он
словом *сотворим* указывает
на три Лица. Однако, видишь,
что Владыка не сказал «по
образамъ», но, снова
соединяясь в Троицу, говорит:
«По образу нашему», [ибо]

глаголетъ добръ, еже рече: «сотворимъ», – ꙗко божественность не значит, собьства сказеть, а иже «по образъ» мнить, то въ единовѣрїи Троицу вѣруетъ.

Израженое чудо, како ти иудѣи противатъ истинномъ божеству, побѣждаеми, не срамаются! О сихъ же и великий Исаи глаголетъ: «оскъ беззаконны и погыбе въ гордыни, потребишася беззаконствующи въ злобу». О томъ же оубо и Соломонъ рече: «паче мнѣхъ правии быти, послѣднее же ихъ зрѣти во дно адъ». Егда бо погуби Господь хананѣ, ахетѣ, ферзѣ, овсе, мнѣхъ ли ти предъ лицемъ вашимъ пасти? Падъше ли, оуже не ѿрадою, ли чае нѣ, бесѣ памяти по(л.27а)гибоша. Тако же оубо и вы: бывшеи тогда съ Господомъ тѣхъ оубо изгубисте, нынѣ же ѿвергышася Господа сами погубени бысте въ злыцѣхъ, коже и Езики пророкъ рече: «ко послалъ Господь къ прогнѣвающимъ мѣ, ихъ же отцы ѿвергошася до днешняго дне, жестосерди».

что один образ у Отца и другой – у Сына. Словом *сотворим* Он указывает на три Лица, а словом *по образу* являет единство Троицы.

Просто удивительно, как иудеи противятся божественной истине и, будучи побеждёнными, не стыдятся! О такихъ говорит великий Исаи: «Исчез беззаконный и погибъ в гордыне, истребились грешащии в злобу»²³². О томъ же и Соломонъ сказал: «[Есть] пути, которые кажутся прямыми, [но] конецъ ихъ смотритъ в бездну ада»²³³. Когда Господь губилъ хананеевъ, хеттеевъ, ферезеевъ, иевусеевъ²³⁴, то разве думали они пасть предъ вами? А павши, не имели ни надежды, ни сострадания, но, не оставивъ памяти, погибли (См.: [Нав. 9:1–2](#); 12:7–24; 24:11). Такъ же и вы: когда вы были с Богомъ, вы ихъ истребили; ныне же, отвернувшись отъ Бога, сами погублены среди народовъ, какъ и сказалъ пророкъ Иезекииль: «Ибо послалъ меня Господь къ прогневающимъ Его, чьи отцы отвергали [Его] до сего самого дня, жестокосердные»²³⁵ ([Иез.](#)

ЃѢ д же лї оубо оукажемъ, комъ есть рекль: «сътворимъ челоуѣка по образъ нашѣмъ»? Да не глаголетъ ли оубо божественныи Ісаи о єдинороднѣмъ Сынъ, иже ѿ Бога Богъ, иже насъ ради образомъ нашимъ пришедъ? Рече бо тако оубо: «дѣтищъ родисѧ намъ и дастьсѧ намъ». Смотри же оубо: ово родисѧ, ово дастьсѧ и зоветьсѧ Сынъ оубо рече божества ради, дѣтищъ же челоуѣчества ради, велика совѣта ангелъ, чюдень свѣтникъ. Видиши свѣтника: да кто оубо свѣтникъ тои єсть? Не къ Немъ ли рече: «сътворимъ челоуѣка по образъ нашѣмъ и по подобьствъ»? Да не се ли свѣтникъ, преже бытъ бывшии? Не о семъ ли громовныи Іоанъ повѣда: да не се ли искони бытноє Слово?

Аще ли, жидовине, се слово на Мосѣа приводиши, ко Моїси проглагола къ Богъ, рекши: «не погблѧи ихъ, Господи, да не рктъ страны, имже не можаше имъ (л.27б) дати землѧ, о неи же бѣ клалъсѧ, да тѣмъ погби въ пстыни». Моиси оубо бысть преже, Ісаи же по сихъ прорецаѧ висѧ. Но и вторымъ словесемъ обличиша, сказаєтъ бо Іса прореченаго

[2:3](#)).

Откуда мы знаем, кому Он сказал «сътворим человека по образу нашему»? Разве не говорит блаженный Исайя о Единородном Сыне, Боге от Бога, Который ради нас пришёл в нашем образе? Он сказал так: «Младенец родился нам и [Сын] дан нам» ([Ис. 9:6](#)). Смотри: одно дело – *родился*, другое дело – *дан* и зовётся Сыном по Божеству и Младенцем по человечеству, великого Совета ангел, дивный Советник. Ты видишь Советника: кто же этот Советник? Не Ему ли Он сказал «сътворим человека по образу нашему и по подобию»? Не Он ли Советник, бывший прежде бытия? Не о Нем ли поведал Иоанн, сын грома: не Он ли искони бывшее Слово?

Или ты, жидовин, относишь эти слова ²³⁶ к Моисею, ибо он сказал Богу: «Не погуби их, Господи, чтобы не говорили народы, что Ты не мог дать им земли, которую обещал, а потому и погубил их в пустыне!» ([Чис. 14:15–16](#)). Но Моисей ведь был прежде, Исайя же пророчествовал после. Однако и другими словами он обличает [иудеев], ибо Исайя

свѣтъника. «Богъ крѣпокъ», – рече. Вижъ же, ко Моисии Богъ не бѣ, ни крѣпокъ бѣ, но приемла крѣпость ѿ Бога, ино бо есть, еже ѿ Бога крѣпости просити. Аще ли бо и велии кто бдетъ чюдесъ дѣлатель, но обаче ѿ Бога примаеть даръ тъ, се же рече: «Богъ крѣпокъ, Властелинъ мир, Отецъ бдщаго вѣка».

Смотри же оубо власти Исса Христа Сына Божи, кю власть держаше. На Давидовѣ престолѣ царствѣмъ не сѣде и еще прашати, въ темницахъ не творашетъ, сребра ни злата не збирашетъ, но самом том верховном апостол Петр едины сандалецъ повелѣваетъ продати. Иже всѣхъ сый богатѣе милостью, но обнища волею. Да кьи оубо властелинъ баше? Но смотри оубо размнѣ, чимъ ти власть свою показа Творецъ: прашаетъ оубо и разрѣшашетъ грѣхы, ко же еоуангелистъ рече. Приведоша ко Исс человекъ глха и нѣма бѣснющася, и къ немъ рече Владыка Господь: «нѣмыи, глхыи бѣсе, азъ ти повелѣваю, изиди исъ человекъ сего, не вхо(л.27в)ди во нь». И морю вольнющася, запрети вѣтр, и ста въ

показываетъ предсказанного Советника. «Бог силен», – сказал он. Ты же видишь, что Моисей не был ни богом, ни сильным, но получал силу от Бога, а это совсем другое дело – просить силу у Бога. Если кто-то будет чудотворцем, то и он получает этот дар от Бога, ибо сказано, что Бог есть [Бог] Сил, Владыка мира, Отец будущего века.

Теперь посмотри на власть Иисуса Христа, какой силой он обладал. На царском престоле Давида он не сидел и его не требовал; в темницы [никого] не сажал; серебра и золота не собирает, и даже самому верховному апостолу Петру повелевает продать лодку. Тот, Кто был богаче всех милостью, по своей воле обнищал. Какой же он был властелин? Но посмотри разумно, в чѣм выказал свою власть Творец: Он прощает и разрешает грехи (см. [Мф. 9:2](#))²³⁷, как о том рассказывает евангелист. Привели к Иисусу человека глухого, немого и бесноватого, и сказал ему Владыка Господь: «Немой и глухой бес! Я повелеваю тебе выйти из этого человека и не входить в него» (см. [Мк. 9:20–25](#)). Во время бури на море

тишин. Не власть ли имыи вдовича сына встави? Не власть ли имыи изъгнившаго азара возва ѿ гроба? Не власть ли вида, Солнце, на крестѣ висащ, преложиса въ кровь? Не власти ли ради горы потрасошася, и каменье распадеся, и катапетазма раскъпися? Но ко же рече еоуангелистъ, «аще оубо и по едином быша написана знаменья, же створи Иссъ предъ оученикы своими, ни самом, рече, мир вмѣстити пишемыхъ книгъ». Можашеть бо вса творити, елико можаше хотяи, ко же рече пророкъ: «ем же власть его на рамѣ его бѣ».

Мы же на подлежащее взвратимся.

ко же речено бысть: «створимъ челоука по образ нашем и по подобию». Размѣи же ты и чюдиса, како ти приведе къ твари своєї образъ, тогда причта въ лѣпот единаго божества едино сщство и три собъствы не раздѣлнаа собства, въ малѣхъ словесѣхъ недовѣдомаго и

Он повелевает ветру, и оно утихает (см. [Мф. 8:24–26](#)). Не имеющий ли власть воскресил сына вдовы (см. [Лк. 7:12–15](#))? Не имеющий ли власть воззвал из гроба разложившегося Лазаря (см. [Ин. 11:1–44](#))? Когда Он висел на кресте, то не Его ли власть видя, Солнце стало кровавым, горы потряслись, скалы расселись и завеса разодралась надвое (см. [Мф. 27:51](#))? Но как сказал евангелист, «если бы описать все знамения, которые сотворил Иисус перед своими учениками, то и самому миру не вместить написанных книг» ([Ин. 21:25](#)). Ибо Он может творить всё, что хочет, по слову пророка: «Власть Его была на плечах Его»²³⁸.

Однако, вернёмся к нашему предмету.

Итак, было сказано: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию» ([Быт. 1:26](#)). Рассуди и восхитись тем, как Он приобщил к своему творению [свой] образ, гармонично совокупив тогда с единым Божеством – Божеством единой природы в трёх нераздельных и неслитных Лицах, непостижимым и неизъяснимым слабым

недомыслимаго божества. Истинныя размы да чловѣческом род знати же есть, ко честнѣишихъ хотя творити, еже прежде створено, и лчша знаменеть, имже по образ своем чловѣка твораше, и того дѣлма (л.27г) и свѣщание о немъ вводить. ко же и властели, еже ркама своима творать, то имъ честнѣе инаго всего бываетъ, неже иже повелѣньемъ точью сѧ творать.

Рече бо: «створимъ чловѣка по образ нашем и по подобию, да обладаетъ рыбами морьскими и птицами небесными, и всѣми скоты, и всѣми гады пресмыкающимися по землі». Вижь, како ти область хоташе ем вдати Творецъ! Егда створи небо и землю, то ничто же сице бесѣдова, не бѣ ше въ первѣи твари така честна здани , ко бысть чловѣкъ.

[чловеческим] языком²³⁹. Давая чловеческому роду истинное понятие о том, что Он пожелал сотворить его достойным большей славы по сравнению с сотворѣнным ранее, Он наилучшим образом доказал это тем, что сотворил человека по образу своему, ради чего Он и держит о нём совет²⁴⁰. Точно так же властителям бывает дороже всего иного то, что они делают своими руками, чем то, что совершается одним только их повелением. Он сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию, и пусть он владычествует над рыбами морскими и птицами небесными, и над всеми скотами, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле» ([Быт. 1:26](#)). Посмотри, какую власть пожелал дать человеку Творецъ! Когда Он сотворил небо и землю, то ни о чём не беседовал, ибо не было оказано такой чести первой твари, какой удостоился человек²⁴¹. Сотворѣнное вначале Он утвердил словом, как о том сказал Давид: «Словом Господним утверждены небеса, и духом уст Его – всё воинство их» ([Пс. 32:6](#)). Здесь будет

Первую оубо тварь словесемь оутверди, ко же Давидъ рече: «словесемь Господнимъ небеса оутвердишася, и дхомъ оустъ его вса сила ихъ». Сдѣ же оубо бысть лѣпо и строино извѣщати такъ рѣчь: едино божество три собѣства назнамен . Да посрамлаетсѣ, Божии спостатници июдѣи, иже тако мнѣше кривѣ. Постыдитесь и вы, блади, погибели свое Божитѣ вѣрующе. Моисеи оубо снѣ Троицю глаголаше: «створи Богъ Адама, по образъ божью створилъ естъ». Виждь же, ко (л.28а) Троица преже башеть. Аще ли кривѣ мыслиши, оканне, смотри же оубо Моисѣ , глаголавша: которыи Богъ въ втораго Бога образъ створи челоуѣка. Но божество имать Отецъ, божество же и Сынъ, тако же и Дхъ Святый, въ единомъ чтомъ, и славимъ, и покланѣемъ нераздѣлно. Слыши, да ти снѣе извѣщаю, оканне: Творецъ рече своимъ апостоломъ: «аще азъ не пойдъ , О тѣшителъ не придетъ къ вамъ; аще ли же поидъ, пошлю и къ вамъ, и пришедъ, обличитъ мѣра о гресѣ». Се оубо естъ мирьскыи грѣхъ, аще кто не исповѣдаеть Бога въ Троици. Егда же на зыки размѣси, не рече: «раздѣлимъ по образомъ нашимъ на множества». Но егда Святый Дхъ на апостолы сниде во огньнѣ образѣ, тогда и своимъ оученикомъ рече: «много глаголахъ вамъ, и не могосте постигнати; егда же придетъ на вы Дхъ истинный и наставитъ вы на всак истин».

уместно и полезно высказать такое утверждение: единое Божество является в трёх Лицах. Устыдитесь, иудеи, враги Божии, неправильно толкующие [Писание]. Стыдитесь и вы, безумцы, верующие в Магомета к своей погибели. Моисей ясно говорил о Троице: Бог сотворил Адама – по образу Божию сотворил его. Видишь, что Троица была изначально. Посмотри, окаянный: из-за твоего кривоумислия получается, что Моисей говорил, будто некий Бог сотворил человека по образу другого Бога. Но [на самом деле] божественную [природу] имеет и Отец, и Сын, а и также и Святой Дух²⁴² – [Троица] в единстве нераздельно чтимая, славимая и покланяемая. Послушай, окаянный, я тебе ещё яснее скажу. Творецъ сказал своим апостолам: «Если Я не пойду, то Утешитель не придѣт к вам; если же пойду, то пошлю Его к вам, и Он, придя, обличит мир о грехе» ([Ин. 16:7–8](#)). Этим мирским грехом [грешат те], кто не исповедует Бога в Троице. Когда Он смешал языки (см. [Быт. 11:1–9](#)), Он не сказал: «Разделим по образам нашим

Слышалъ ли еси, Хрістовъ спостате, ко
обещникоу тварном бесѣдеть, имже
вѣки творить и держить гласомъ силы
свое (л.28б) все, но не молча приемлетъ
слово доброты, рекъ: «сътворимъ
человѣка», – тогда и нынѣ оуединено есть.
Не пишеть бо: «да бдетъ человѣкъ», –
ко же инои твари повелѣлъ есть быти, но
рече: «сътворимъ человѣка по образ
нашем». Виждь же оубо: сию твердь, и въ
ней свѣтилника та и безчислены звѣзды
единѣмъ словомъ быти имъ повелѣ. Виждь
же и земню т тѣлоу и еже на ней
горы, и холмы, и прозбѣния всѣхъ, ,
виждь же на ней всѣ паряща и прехождѣ
и пресмыкающа сѣ – том же всемъ
единѣмъ словомъ быти Владыка подаеть.

на множество». Но когда
Святой Дух сошёл на
апостолов в виде огня, Он
сказал своим ученикам:
«Многое Я говорил вам, и вы
не могли постигнуть. Когда
же сойдёт на вас Дух Истины,
Он наставит вас на всякую
истину» ([Ин. 16:12–13](#)).

Слышал ли ты, Христов
супостат, что [Бог] беседует с
Соучастником творения,
Которым Он сотворил время и
содержит всё силой своего
Слова²⁴³, а не в тишине
произносит слово
благоговения, сказав:

«Сотворим человека», тогда и
теперь оставаясь в
одиночестве. [Моисей] не
пишет: «Да будет человек», –
как прочей твари Бог повелел
быть. [Бог] сказал: «Сотворим
человека по образу нашему». Ты видишь: сию твердь, на
ней два светила и
бесчисленные звезды Он
привёл к бытию одним
словом. Посмотри: и земному
естеству со всеми горами,
холмами, растительностью,
со всеми парящими,
бегающими, ползающими
[существами] – всему этому
Владыка даёт бытие одним
словом. И морские глубины, и
речные стремнины со всем
плавающим и ныряющим

И о морьскихъ таготахъ, и о рѣчныхъ
быстринахъ и еже въ нихъ плавающей и
нырающей токмо єдинѣмъ словомъ
Владыка Господь повелѣ томъ бывати, ни
свѣтника же требова, ни рками же ѿ того
вспри , но токмо словомъ вса сотвори.
Егда же Господь челоѣка всхотѣ створити
– оле чудо! – Владыка требеть свѣтника,
роженаго ищрева прѣже Деньнїца. О
їзрадена таина и пречюдена
свѣщани! Но вижь оубо, невѣрне: аще
оубо не бы Сынъ Божии ѿ Дѣвицѣ не бы
рожень, ни паки на горѣ (л.28в) Фаворстѣи
гласъ Отець испещаше, Спас
преобразащса, то не бы вѣдалъ Отца, ни
паки же Сына. Или паки, Спас крещаемъ
въ Іерданѣ ѿ Иоана – оле чудо! – Сына
Божии Іоанъ осазалъ есть и гласъ съ
небесе слыша глаголющъ: «Съ есть Сынъ
мои възлюбленныи», и Дхъ съ небесе
сходящъ на нь въ голбинѣ образѣ и видѣ.
Смотри же, оканне, ко вамъ покрыта бѣ
таина, ѿкровена же бысть намъ. Аще оубо
ты, жидовине, вѣрна бы имѣлъ пророчьска
слова, то Іоана бы сына Захарїина
сказателя видѣнїю послалъ и паки
Дхъ Сватомъ, сходящъ на сваты
апостолы въ день ѿ-ныи по воскреснїи, т
абыѣ обличень бысть миръ о грѣсѣ, иже не
исповѣдають сваты Троица въ єдиномъ
сществїѣ. Слышїи оубо, како ти рече
писанье: хда бо делеса повелѣньемъ
токмо сотвори Господь, любима же
своима ркама созда.

[Бог] однимъ словомъ привѣл к
бытию, ни в советникѣ не
нуждаясь, ни руками созидая,
но только словомъ всѣ
сотворил. Когда же Господь
захотелъ сотворить челоѣка,
то – о чудо! – Владыке
требуется Советникъ,
рождѣнный отъ чрева [Отчего]
прѣже Денницы. О великая
таина и достохвальныи совет!
Однако, смотри, неверный:
если бы Сынъ Божий не былъ
Девой рождѣн и после на горе
Фаворъ во время преображения
Спасителя не раздался голосъ
Отца (см. [Мф. 17:1–9](#)), то Онъ
не зналъ бы Отца, ни [Отец] –
Сына²⁴⁴. Или потомъ, когда
Спаситель крестился въ
Иорданѣ отъ Иоанна, то – о
чудо! – Иоаннъ осазалъ Сына
Божии и слышалъ голосъ съ
небесъ: «Сей есть Сынъ Мой
возлюбленныи» ([Мф. 3:17](#);
[Мк. 1:11](#); [Лк. 3:22](#)), а Духъ
сошѣл на Него съ небесъ въ
образѣ и видѣ голубя. Смотри
же, окаянныи: отъ васъ сокрыта
была таина, намъ же –
открыта. Если бы ты,
жидовинъ, верно понялъ
пророческія слова, то
поверилъ бы тому, что виделъ
Иоаннъ, сынъ Захарїи, а потомъ
и Духу Святому, сошедшему
на апостоловъ въ пятидесятыи
день по Воскресенїи, и миръ

ко же рече писанье, взѧ Богъ персть ѿ
землѧ и созда челоѡѡка, взѧ же, рече,
пърсти ни велик землю, но дробн
пърсть и созда челоѡѡка. Виждь бо, како
ти ѿ самого начатка кажетъ паки въ персть
разливатисѧ тѣлѧ нашем. Виждь паки
воскресенье ѿ персти (л.28г) оуказаетъ ны
Господь, дѣло то потаи, да не навькнеши
Божии творения пытати.

тут же был обличѣн в грехе
неверия в единую и
[нераздельную] святую
Троицу. Послушай, что
сказано в Писании:
незначительные вещи Господь
создал одним повелением,
любимые же сотворил своими
руками.

[О сотворении человека]

Как сказано в Писании, взял
Бог праха²⁴⁵ земного и создал
человека (см. [Быт. 2:5](#)),
притом Он взял не много
земли, но небольшую горсть –
и создал человека. Видишь,
что с самого начала
установлено нашему телу
снова разлагаться в прах²⁴⁶.
Видишь также и то, что
Господь показал нам и
воскресение из праха, утаив,
однако, то, как оно
совершается, дабы ты не
пытался испытывать
Божественное творение.
Когда Господь создавал
четвероногих, то он повелел
произвести одновременно
душу и тело; когда же
Господь творил человека, то
Он сначала устроил телесный
сосуд²⁴⁷, а потом сотворил
душу и вложил в него. Тело
Он создал из земли, а душу –
вдохнул, сначала создал
мёртвое тело, а потом
вдыхает душу. Владыка не

Четвероножны бо творѣ, Богъ кпно
тѣло съ дшею повелѣ изнести, а челоуѣка
зижа, Господь преже оустрой телесныи
сосдѣ, ти тогда, дшо сотворивъ, вложи
во нь. Тѣло бо ѿ земла созда, дш же
вдыхаетъ, преже созда тѣло мертво, ти
потомъ дшо вдыхаетъ. Не створи
Владыка прити дши видѣтъ твари
телесны , да не всхвалитьсѣ дша, ко
дѣлавше съ Богомъ, но преди тѣло, ти
потомъ вдыхаетъ дшо. «Вдохн, рече,
Богъ на лице Адамъ дхъ живъ, и бысть
челоуѣкъ въ дхъ живъ, и жив сил
дша при тѣ». Нжа есть вѣдати о
Божии вдыханіи: Сватаго оубо Дѣла сила
есть. ко Спасъ дн на лице апостоломъ
і рече: «приимѣте Дхъ Сватыи», тако же
таи вдыханье Божіе. Не оубо Дхъ Сватыи
сшедъ не Самъ бысть дша, но дшо
сзда; не Самъ въ дшо преложисѣ, но
дшо створи. Мнозѣмъ же оубо мнимо
есть, ко ѿ сщѣства Божи подасѣ тѣл
дша, то не лѣпо есть. Истинъ свѣдѣще
сего глаголати: аще оубо бы ѿ сщѣства
Божіи (л.29а) была дша, то всемъ бы
единака была, но се оубо видимъ разньство,
ко во иномъ есть мудра, во иномъ же
есть бѣлая, въ дрзѣмъ же неразумна, въ
дрзѣмъ же размыслива, и нравомъ
обдержасѣ, на зло клонитьсѣ, ина же

позволил душе прийти
смотреть на сотворение тела,
дабы не душа не хвалилась
тем, что создала вместе с
Богом, поэтому сначала
[создается] тело, а потом Он
вдыхает душу. «Вдуну, –
сказал Бог, – в лицо Адама
дыхание жизни», – и стал
человек живой душой, и
приняла его душа силу
жизни²⁴⁸. Следует понять,
что Божие дуновение есть
сила Святого Духа. Когда
Спаситель дунул в лицо
апостолам и сказал:
«Примите Духа Святого»
(Ин. 20:22), – Он также
скрывал дуновение Божие. Не
Сам сшедший Дух Святой
стал душой, но Он создал
душу; не Сам превратился в
душу, но душу сотворил.
Многим кажется, что телу
дается душа Божественной
природы, что является
нелепостью²⁴⁹. Истинное
познание заключается в
следующем: если бы душа
была Божественной природы,
то у всех [людей] она была бы
одинаковой, мы же у всех
видим различие, ибо у одного
она мудра, у другого –
безумна, у третьего –
неразумна, у четвертого же –
способна к размышлению;
одна, обуруемая страстью,

на благое, ина же правд хвалаши и добры нравы любаша, но ѿ блaгoрoди oуклaнaющисa, Бoжiе же сщeствo нe рaздѣлaетсa, ни прeмѣнaетсa. Твoрeцъ бo Свaтѣи Дхъ oбщeсть ствoрeнiю телeси и твoрeнiю дши, Oтeцъ бo, и Сынъ, и Свaтѣи Дхъ силoю єдиoнoю зижeтъ твaрь, и дa нe мнишы жe, кo Oтeцъ чaсть при , чaсть Сынъ, чaсть Дхъ. Нo тo глaгoлю, кo aщe Oтeцъ твoритъ Сынoвнe дѣлo и Дхoвнoє испрaвлeниe, aщe Сынъ твoритъ Oтчa дѣлaни и Свaтaгo Дхa силa. Aщe ктo нe вѣрeтъ, кo Дхъ Свaтѣи oбщeвa нaшeи твaри, тo oбличeнъ бдeтъ ѿ бoжeствeнaгo Дaвидa, глaгoлющeю єм: «пoслeши Дхъ свoи – сзижyтсa». Слыши жe oубo i сe слoвo пытa , eгдa o дши нaшeи глaгoлeтъ сицe: «ѿимeши дхъ ихъ – ищeзнyтъ и въ пeрeсть свoю вoзврaтaтсa». Нo вeликoм aрхaнгeл Гaврил o Дcѣ Свaтѣмъ извѣщaвшo (л.29б) къ Дѣвицѣ свaтѣи, блaгoвѣсти дивнaгo oнoгo вoплoщeниa Гoспoдeнa, къ нeм жe ѿвѣщaвши oубo Дѣвицa, рeчe: «кaкo бдeтъ ми сe, пoнeжe мжa нe знaю?» Къ нeи жe aрхaнгeль Гaврилъ рeчe: «Дхъ Свaтѣи нaйдeтъ нa тa, и силa Вышнaгo oсѣнитъ тa». Пoтoмъ жe oубo aрхaнгeль кo Иoсифъ рeчe: «Иoсифe, сын Дaвидoвъ, нe oубoисa пo ти Мaриa, eжe бo oу нe рoдитсa, ѿ Дхa Свaтaгo єсть». Слыши жe oубo, кo искoни бѣ Oтeцъ, и Сынъ, и Дхъ зиждaи твaрь.

склоняется ко злу, а другая – к благу; третья же душа [хотя и] хвалит правду и любит добрые нравы, но уклоняется от блaгoрoдствa, Бoжeствeннaя жe прирoдa нe рaздeлaетсa и нe измeнaетсa. Твoрeц Дух Свaтoй причaстeн к сoтвoрeнiю тeлa и к сoтвoрeнiю души²⁵⁰, ибo Oтeц, и Сын, и Свaтoй Дух єдиoнoй силoй сoзидaют твoрeниe, тaк чтo нe думaй, чтo чaсть [твoрeниa] принял [нa Сeбя] Oтeц, чaсть – Сын и чaсть – Дух. Я жe гoвoрy, чтo Oтeц твoрит Сынoвнee дeлo и испoлнeниe Духa, a Сын и силa Свaтoгo Духa твoрят дeлo Oтцa. Eсли ктo нe вeрyєт, чтo Дух Свaтoй причaстeн нaшeмy сoтвoрeнiю, тoт бyдeт oбличeн бoжeствeнным Дaвидoм, кoгдa oн гoвoрит: «Пoшлѣшь Дух Твoй – сoзидaютсa» (Пc. 103:30). Пoслyшaй и пoдyмaй o дpyгoм слoвe, сaзaннoм o нaшeй дyшe: «Oтнимeшь дyx ихъ – ищeзнyт и в пeрeсть свoю вoзврaтaтсa» (Пc. 103:29). Кoгдa вeликoй aрхaнгeл Гaврийил, вeщaя Свaтым Дyxoм свaтoй Дeвe, блaгoвeстит Ей o чyднoм вoплoщeнии Гoспoдa, тo в oтвeт eмy Дeвa сaзaлa: «Кaк

будет мне это, когда я мужа не знаю?» ([Лк. 1:34](#)). Ей же архангел Гавриил сказал: «Дух Святой найдёт на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя» ([Лк. 1:35](#)). Потом Архангел сказал Иосифу: «Иосиф, сын Давидов, не убойся принять Марию, ибо родившееся от неё есть от Духа Святого» ([Мф. 1:20](#)). Итак, ты слышишь, что искони бывший [Бог-Троица] – Отец, Сын и Дух – созидал творение.

Смотри же, что сказано в Писании: в шестой день «сотворил Бог человека из праха земного» ([Быт. 2:7](#)). Кто не изумится этому праху, видя столько членов и частей тела, разных костей и органов, которые, словно опорами, соединены жилами, и все члены искусно друг с другом сочетаются и разумно движутся. Мы смотрим теперь сами на себя, и вот в малом создании – человеческом теле – видим неизреченную Божию премудрость. Если же мы задумаемся о горней и дольней твари, которую сила Божия премудростью сотворила, то можем лишиться рассудка²⁵¹. Но как сказано в Писании, «вдунул в

Смотри же оубо, ко рече писаниѣ: въ ѿ-
день «створи Богъ чловѣка перьстию ѿ
земла». Кто не подивитьсѧ о персти, вида

толики оуди и части тѣл, и различны кости и члѣны, акы подѣпорами, гѣбежми отвержены, и все хитрѣ двизанье оудѣ къ оуд сочтаемъ, и мыслѣнѣи ходити послѣдуютъ. Смотришь оубо нынѣ сами себе, и се въ малѣи твари чловѣческаго телесе неизреченнѣи оузримъ Божию премдрость. О горнѣи же и нижнѣи твари аще въ мысль сѣ введемъ, то и оумъ си погбимъ, еже Божи сила мдростью створи. Но ко же рече писанье, «вдн въ лице его дхъ живъ, и бысть (л.29в) чловѣкъ въ дшю живъ», и жив сил дша при . Ни бесмертна его сща, ни смертна сщи быша, но акы на мѣрилѣхъ поставлена. Аще бо бы смертна створилъ исперва Богъ, то не бы согрѣшившаго его смертию осдилъ. Аще бы паки бесмертна бы его створилъ, то не бы паки кормла плотныа емъ въ Едемѣ заповѣдалъ, еже бо ѿ всякого древа сти, а ѿ единого взбранатисѣ. По семъ бо есть размѣти, ко бесмертнѣи с тѣи ангельстѣи чини. Единомъ ѿ тѣхъ единѣхъ чиновъ сгрѣшившю и своего владычества не снабдѣвшю, і тѣхъ оубо согрѣшившихъ не пощаждѣ: по а-мъ естествъ бесмертнѣи стѣ, но мкамъ вѣчнымъ страшнаго оногѣ днѣ предати ихъ осди. ко же бо огнь горнии сжиществѣть огню земномъ, но разнѣ еста сществомъ: горнии бо бѣстелесенъ, земнии же телесемъ обложенъ, ово же въ камени, ово же въ желѣзѣ, инъ же въ древесѣхъ, ко же бо ангелы бесплотны и бестелесны, створи оубо дшю чловѣчскъ плотью и телесемъ обложи ю. Семъ же живот образъ простѣ бысть: просто оубо ходѣ, (л.29г) горѣ зрѣти къ Творцю. И дша чловѣческа нѣсть

лицо его дыхание жизни, и стал человек душою живою» ([Быт. 2:7](#)), и силу жизни душа приняла. По природе он был ни смертный, ни бессмертный, но словно бы положен на весах²⁵². Если бы Бог изначально сотворил его смертным, то по грехопадении он не мог бытъ осуждѣн на смерть; если бы он изначально был сотворѣн бессмертным, [Бог] не далъ бы заповѣди в Эдемѣ о плотской пище – от всякого древа есть, а от одного запрещается. Из этого можно заключить, что бессмертнымъ является ангельскій чин. Когда один из этих чинов согрешил и своей власти не сохранил, [Бог] согрешивших [ангелов] не пощадил: так как они по природе бессмертны, Он осудил предать их вечным мукам того страшнаго дня. Как горний огонь сроден с земным огнемъ, хотя они различны по [способу] существования: горний бѣстелесен, земной же помещается в теле – или в камне, или в железе, или в дереве²⁵³, так и ангелы бесплотны и бестелесны, душа же чловѣческая сотворена помещѣнной в плоть и тело. Это живое

ко дша скоть и птича. Скоть обо
дша і птича кровь єсть ѿ земля и ѿ воды,
ко же и плоть ихъ. Человѣчка же дша
нѣсть ѿ вещи ино ни ѿ кое же, но ѿ
самого Творца вдновена благодатию.
Скоть оубо дша і птича плотна єсть,
кпно ишедъши съ плотью, да тѣмъ и
смертна єсть, и бесловесна, и съ телесемъ
мираючи, и дшѣ ихъ погибають безъ
вѣсти. Дша же человѣчка обавляема,
ко же єсть ѿ сложенъ и ѿ самого
творени Божи и ѿ естества почтена. Да
вѣ оубо єсть, ко же то не бысть дша,
но егда оубо бысть дшение оубо животное
вдновено; бесплотна оубо и невидима и
неразмно ѿ телесныхъ толстотъ
ѿлчено, но токмо Божиимъ творениемъ
бысть человѣкъ въ дшу жив, иже бѣ
преже створенъ ѿ персти. Кое же ради
надежа а-е созда тѣло ѿ земля, ти потомъ
дшу вдымаєть? Прочии же животи
кпно съ дшами изидоша, тако же и
погибають; о человѣцѣ же прежде тѣло, ти
потомъ дшу вдымаєть. (л.30а) Аще бо
паки оумремъ и въ гробѣ сѧ полагаємъ, то
не ѿчаємъ надежа паки дшевноє: не
кпно бо дша наша создана бысть съ
тѣломъ, ни паки вкпѣ погыбаєть. Тѣло же
наше аще и въ персть разидетьсѧ, дша же
наша пребъдетъ во оуготованіи. Но ко же
тогда создавши тѣло ѿ персти, тако и наша
телеса расшедшисѧ кпно вставить
Господь.

существо было создано
прямоходящим, чтобы таким
образом взирало горѣ на
Творца²⁵⁴. И душа
человеческая не такая, как
душа животных и птиц. Душа
животных и птиц єсть
кровь²⁵⁵, [созданная] из
земли и воды, как и их
плоть²⁵⁶. Человеческая же
душа не создана из какого-то
иного вещества, но является
дуновением Божией
благодати. Душа животных и
птиц является плотской,
происшедшей вместе с телом
и потому смертной и
неразумной, умирающей
вместе с телом; души их
погибают безвестно. Душа же
человека является созданной,
сотворѣнной самим Богом и
по природе почитаема.
Очевидно, что души не было,
пока не было вдунуто
дыхание жизни; [душа]
бесплотна и невидима и
невыразимо отличается от
телесного вещества²⁵⁷, но
только творением Божиим
человек, прежде сотворѣнный
из праха, стал живой душой.
Ради какого упования сначала
[Бог] из земли создал тело, а
потом вдувает душу? Прочие
животные появились вместе с
душами и вместе с ними
погибают²⁵⁸; у человека же

Но ко же рече писаниѣ: созда Богъ
человѣка, то ничто створи же безъ лѣпоты,
но и на требованье что и на лѣпот. Двѣ
оубо очи имѣти на потреб и на лѣпот,
но ꙗко зра свѣтло творить лице. Смотри же,
ко и слхъ имать требовань, тако же и
носъ имать оухани на потреб, акы ꙗко
средостѣньѣ вздвижено, человекъ оубо
телесны слогы сво естествена мѣста
при ль есть. Понеже ркою Божию
созданъ есть, и размн дшю воспри
паче оно твари.

Да о семь слово еже о части и оудѣхъ
телесныхъ

сначала [было создано тело],
а потом [Бог] вдувает душу.
Когда мы снова умрѣм и
ляжем в гроб, то не теряем
надежды о душе: не вместе с
телом была создана душа, не
вместе с ним и погибает.
Наше тело всё превратится в
прах, душа же пойдёт к [тому,
что ей] предназначено. Но
Господь, создавший тело из
персти, полностью
восстановит наши
распавшиеся тела.
Как сказано в Писании,
сотворил Бог человека, но Он
ничего не создаёт без пользы,
но все по потребности и для
красоты. Два глаза имеем по
потребности и для красоты, –
чтобы глаза видели и
украшали лицо. Смотри: и
слух есть по необходимости,
и нос – из-за нужды в
обонянии, и перегородки
поставлены, [чтобы] все
телесные органы человека
заняли свои естественные
места. После того как
[человек] был создан
Божественной рукой, [он] и
разумную душу получил,
к которой превосходит всех прочих
тварей²⁵⁹.

**Слово о частях и членах
тела²⁶⁰**

Есть у человека, как говорят,
на голове три шва,

Есть оубо челоуѣкъ, ко же повѣдають, на сходящихся под углом, у главѣ г швы, на оуглы съставлены, женьска же глава иматъ единъ шевъ, кргомъ обхода глав. По сем оубо познаванію могъ и (л.30б) въ гробѣхъ разлчити, коє мужска глава, коє ли женьска . Аще бо въ дргоици порѣдкъ обращъ же глав мужск, же спроста не иматъ ни єдинаго же шва въ себѣ.

Мозгъ же не иматъ въ собѣ присно кровавыхъ жилъ, да тѣмъ и стденъ єсть, но теплот паче любить, а не стдено. Въ немъ же оум мѣсто мнать. Стъ же и корени триє ѿ коегождо очію въ мозгы градъ: великии єдинъ, и середнии, сею же конецъ ходитъ до приглавицѣ; и третиимни єсть, самъ входить въ мозгъ, и къ ноздрѣма приходитъ, докланаетъ же сѧ до тѣмене, акы къ лицу.

Есть же зовомое оухо, внѣоуд видимое всѣми, єсть же дргое оухо внтръ оуд акы трбица сще, въ неи же, акы въ сос дъ, всакъ гласъ зв чный приходитъ, въ мозгъ же не иматъ прехода, то тѣмъ

Мозгъ же совершенно не имеет в себе кровеносных сосудов и потому прохладен, но любит больше теплоту, чем холод²⁶². Считается, что в нём место ума²⁶³. От каждого глаза в мозг тянутся три корня: один большой, [другой] средний, конец которого доходит до мозжечка, третий – самый маленький, который входит в мозг²⁶⁴, доходит до ноздрей и отклоняется к темени почти до поверхности.

Есть так называемое ухо, всеми видимое снаружи, и есть внутреннее ухо, похожее на трубочку, в которую, словно в сосуд, входят всякие звуки; в мозг они не имеют входа и по той [трубочке] выходят к губам и глотке, откуда жила протягивается к мозгу и сюда быстро доводит звук²⁶⁵, где ум – разумная и могущественная сила, бесплотная душа, – сидящий,

исходить ко оустнѣ и лалоцѣ, ѿтд же протажитьсѧ жила къ мозг и т абѣ доводить гласъ, т же бо и оумъ, размна и державна сила, бесплотна дша, ко царь, на висоцѣ престолѣ сѣда, и слышима размѣть скоро. И еже очима видѣно бдетъ, (л.30в) всходящими жилами къ нем размѣть, разлочаетъ коєгождо естества на оустѣхъ бдетъ, и размно приемлетъ, же въ нашемъ сщєи. ко же рече божественныи Павелъ: «пою дхомъ, пою и оумомъ», – дхъ и дшю сказ, и оумъ же по Владык, ем же повинѣтьсѧ, аки царю. Въ главѣ бо ем сѣдающю, сердечнѣи совѣты къ собѣ горѣ вносящю, против воюющимъ помысломъ на помыслы, ѿ того же и помышлениємъ на безміе: «ѿ сердца бо, рече, исходятъ помышлени лукава», и на всѧ та лиха противни стѣ помысли оума.

словно царь, на высоком престоле²⁶⁶, всё слышимое быстро понимает. И то, что увидят глаза, он [при помощи] поднимающихся к нему жил понимает, различает то, что будет на устах каждого существа, и разумно воспринимает то, что [происходит] в нашем существе²⁶⁷. Как сказал божественный Павел, «пою духом, пою и умом» (1Кор. 14:15), – говоря о духе и душе, ум называя Владыкой, которому она повинуется, словно царю. Так как [ум] находится в голове, он возносит к себе наверх²⁶⁸ сердечные желания, и когда одни помыслы борются с другими, отчего и появляются греховные помышления: «из сердца исходят злые помыслы» (Мф. 15:19), и всему тому злomu противостоят помыслы ума²⁶⁹.

Бесплотный ум, хотя и [пребывает] в малом теле, но обходит всю землю и залетает в небеса²⁷⁰. На каких крыльях он возносится на высоту? Каким путём он проходит воздух и облака, и планеты, и звезды, видит и созерцает их разумную красоту и в то же

Омъ бо бесплотенъ, аще и въ малѣ тѣлѣ, но обходаи всю землю и въ небеса прелѣта. Къма крилома взлѣта на высь? Кымъ ли птьцемъ преходить прохода и въздхъ, и облаки, и вса планиты звѣздныа, и видить и съгладаеть размы ты доброты и паки въ тѣлѣ обращаться? Виждь оубо, ко и свѣща, на земли лежащи, горить, и пламень єсть не ѿ земнаго сщства, но горнем сжичств горѣ гра(л.30г)сти хочеть, свѣща же оубо та ѿ земнаго естества, ѿ землѣ не градетъ, но придержить земли. Пламень же тѣ, аще и свѣщи са придержить, но на высот са клонаетъ и зной пламени своего горѣ пщаетъ. Аще оубо челоуѣкъ, щадя свѣщи, оугасить пламень, и тако храмъ его бе свѣта пребываетъ; аще ли зажегъ свѣщ и поставитъ на свѣтилницѣ, тогда вси въ свѣтѣ пребдтъ. Тако же оубо и тѣло наше челоуѣчское ѿ персти создано єсть и на тлѣнна клонитъса телесемъ, того ради многы болѣзни и недгы подьемлетъ. Дша же оубо наша не ѿ персти, ни ѿ телесъ створена, но, ко же рече писаніе, «и дн на лице его, и бысть челоуѣкъ въ дшу живо, и жив сил дша при». Да того ради оумное чювьство съ дшею преклонаетъса на горнее теченье и хотѣла оубо предстати бы Спас въ небеси со ангелы и славити беспрестани; но ѿ персти созданоє, тѣломъ сдержима, земныхъ вещехъ прилѣплетьса. Но аще оумъ съ дшею (л.31а) въ сжичствѣ единомъ спрагшиса, поработита телесный сосдъ, то, аки ангела Божи, чисто представита и

время находится в теле²⁷¹? Посмотри на горящую на земле свечу: её пламя не земной природы и стремится вверх к родственному горнему [огню], сама же свеча земной природы, от земли не отделяется, ибо принадлежит земле. Пламя же, хотя и находится при свече, но стремится ввысь и свой огненный жар направляет вверх²⁷². Если человек, жалея свечи, угасит пламя, то его дом останется без света; если же, зажегши свечу, вставит [её] в подсвечник, то все будет освещено. Так и наше человеческое тело создано из праха и плотью тянется к тленному, отчего терпит многие болезни и недуги. Душа же наша не создана из праха и бестелесна, но, как сказано в Писании, «дунул [Бог] на лицо его, и стал человек душой живой, и силу жизни душа приняла» (Быт. 2:7). Поэтому разумное сознание с душой стремится к небесному житию и хотели бы предстать Спасителю на небесах и [вместе] с ангелами славить [Его] непрестанно; но, удерживаемая телом, созданным из праха, она прилепляется к земным

своѣм Владыцѣ. Аще ли оубо тѣло
поработитъ дшю и оумъ, то нечистоты и
всакого скарѣдъ исполнитьсѧ и,
погблии время, и въ бесконечню
погибель вовлечетьсѧ. Омъ же оубо
никако телесныхъ чювьствъ требо , но ꙗко
паче, ѿ нихъ истопа, на съгладанье
все благаина приходитъ, ко ꙗко первии
философи око дшевное оумъ прозваша.

Есть же оубо и лична часть –
нарѣцаемыи носъ, имже вдыхание ꙗко
издыхание ѿ скровища сердчнаго ключами
вспщаемо въ перси и въ гортань,
приемлета ноздри и въпровожаѣтъ ꙗко паки
опять вздохъ т же вовлачитъ. ꙗко
обаняюще сило имата ноздри, тѣмъ же
естественнымъ скровищемъ работаѣтъ.

Ѿ оушью же нѣсть размѣти нрава
человѣческаго, развѣ единого: аще бдѣтъ
оуши велицѣ зѣло вздвигшесѧ, то
оуродослова и празднословца знаменѣтъ.

вещам. Но если ум с душой,
соединившись в одном союзе,
подчинят [себе] телесный
сосуд, то, словно Божии
ангелы, благоговейно
предстанут пред своим
Владыкой. Если же тело
подчинит [себе] душу и ум, то
наполнится нечистою и
всяческой мерзостью и,
погибнув во времени,
повлечѣтъ и в вечную
погибель. Ум не нуждается ни
в каких чувственных
ощущениях; напротив,
[только] выступая за их
пределы, он приходит к
созерцанию блага всякой
[вещи]²⁷³, как и [думали]
первые философы,
называвшие ум оком души²⁷⁴.
Одна часть лица называется
носом, благодаря которому
посредством вдов и
выдов воздух струями
выходит из внутреннего
хранилища в грудь, гортань и
ноздри и тем же путѣм
поступает обратно. [Кроме
того], ноздри имеют
способность к обонянию, для
чего им служат природные
отверстия ²⁷⁵.

Уши не выражают [черт]
характера человека, кроме
одной: большіе и сильно
оттопыренные уши означают
пустослова и

Посредѣ же оустъ есть зыкъ, чютье имыи
ї о горцѣ, (л.31б) и о сладцѣ, о бридцѣ, и о
киселѣ. зычна же та плоть рѣтка есть,
акы сито, да того ради скоро размѣсть,
вкша всацѣхъ соковъ. И зовома
призычница, еже есть лалока; есть оубо
кровавица. Еже мокроты наполняющиса
внезап обращетьсѧ, акы задавити хотащи
человѣка, загражаєть оубо дыхание; зовѣ
же то листь. Во оутробѣ же коренье мнать
ппѣ.

Сердце же оубо вчинено есть и лежить на
среднѣмъ мѣстѣ въ ширинахъ, обдержимо и
хранимо ѿкрѣпъ плуцями [280](#), ко же
обимшимъ є. И ко владыка естествомъ
въ чертозѣ и набдити инѣми частми,
окрѣпъ обстоѧща его оуды, наставляєть
всюд и не дающе ближнимъ вредомъ
приблизитисѧ. Подобно оубо намъ се
слышаще и рещи съ пророкомъ Давидомъ:
«ко взвеличишасѧ дѣла твоѧ, Господи», и
«всѧ премдростию створи». ежить оубо
сердце, вчиненоє Творцемъ акы князь и
владыка естествъ, въ скровенныхъ
мѣстехъ, сего же дѣла клечетание

празднослова [276](#).

Между губъ располагается
языкъ, способный чувствовать
горькое и сладкое, и острое, и
кислое. Плоть языка редка,
точно сито, чтобы быстро
распознавать вкус всяких
соков. [Ещё] есть так
называемая приязычница [277](#),
или гортань, а также
дыхательный канал [278](#). Если
он внезапно наполнится
мокротой, то человек может
задохнуться, ибо у него
перехватывает дыхание; его
называют листь [279](#).

Основанием живота
считается пуп.

Сердце помещается и
находится в срединном месте,
заключено в глубине и кругом
защищено лёгкими, как бы
охватившими его. Оно, как
прирождённый царь [281](#),
наблюдает за другими
органами, находящимися
вокруг него, господствует
всюду и не позволяет
болезням вредить
приближенным. Слыша это,
нам подобает воскликнуть с
пророком Давидом: «Как
велики дела Твои, Господи!»
(Пс. 91:6) и «Все сотворил Ты
премудро!» (Пс. 103:24).
Сердце же создано Творцом
словно князь и владыка тела и
расположено в сокровенном

сердечное вѣ знаменѣть, ко же
преклонисѧ паче (л.31в) на лѣвю стран
двою вин дѣла. Имже на т єсть
оучинено стран vzdшноє чрево и
вѣтреноє, тѣмъ же и требѣть его паче
лѣва страна, имже немощнѣиши єсть. О
лѣвю бо єсть селезена, долга и тонка
имщи свою кровавицю, простерт ѿ
велики кровавы жилы, кровь
препровожающи.

ко же рече писаниє: «созда Богъ челоѡѡка
перстыю ѿ земла и дн на лице его дхъ
живъ». Дхъ бо Сватыи ишедъ не Самъ
бысть дша, но дшою созда, и жив сил
дша при , и «бысть челоѡѡкъ въ дшою
живъ». И самовластьє вда єм Господь
Богъ и, почтивъ и, рече: «тобѣ работаєть
Солнце, и Мѣсаць, и звѣзды, и всако
различноє плодовеє, и єже ѿ земла и ѿ
воды всако животное». І рече єм: «тобе
ради свѣтъ и землю сотворихъ, моря и рѣки
и же въ нихъ звѣрьє и скоти, гади и
птица. Твои страхъ и трепеть надо всѣми,
рече, да бдетъ». Аки цара земнымъ
вещемъ постави надъ ними.

месте, поэтому [только]
биение сердца ясно указывает
на то, что сердце отклонилось
больше на левую сторону, [и
это произошло] по двум
причинам. На этой стороне
расположены лёгкие; потому
и нуждается в нем больше
левая сторона, что она слабее.
Слева же находится
селезѣнка, имеющая длинную
и тонкую вену, соединяющую
еѣ с большой кровеносной
артерией, по которой
проходит кровь²⁸².

Как сказано в Писании,
«создал Бог человека из праха
земного и вдунул в лицо его
дыхание жизни» ([Быт. 2:7](#)).
Сшедший Дух Святой не Сам
стал душой, но создал душу, и
душа приняла силу жизни, «и
стал человек душой живой»
([Быт. 2:7](#)). И свободную волю
дал ему Господь Бог и,
почтив, сказал: «Тебе служат
Солнце и Луна, и звезды, и
самые разные плоды, и все
животные на земле и в воде». И Он сказал ему: «Для тебя Я
сотворил свет и землю, и
моря, и реки, и сущих в них
зверей и скотов, гадов и птиц.
Пусть будет в них страх и
трепет перед тобой». Царѣм
над земными вещами
поставил [Бог человека].

И насади Господь Богъ рай во Едемѣ на востоцѣ. Едемъ же сказеться пища благовонна и благопритна: разнозрака и во(л.31г)ню подающи, пища беспечална, веселящи оумъ и сердце, пища оутѣшень и поко, пища оупещрень. И несказанное же насади десница Его сть оубо внтръ древеса красна, і цвѣтна, и высоко верхы своими оукрашено, і вѣтвymi своими прекланяющиса дол, та же вса насаждениємъ разно лѣпотою и видѣниємъ, ихъ же плодъ и листвиє николи же оувадасть, дрга же ѿ нихъ цвѣты благовонны подаютъ, беспрестани добротою, и красотою, и видѣниємъ страннымъ, ко же нелзѣ ихъ обрѣсти благовоннѣиша и многоцвѣтна видѣнь, и комждо ихъ собѣ влекще ноздри и видѣниє. Егда ли повинеть дхъ хладень, и абѣ вшюмать древеса та съ тихостью звчнѣ и шумѣниємъ, благовоннѣ дыхающе вѣниємъ. И введе т человѣка, ѿнд же оубо бысть теченье свѣтилникама, ѿнд же начало житью человѣчю, егда же созда.

[О рае]²⁸³ «И насадил Господь рай в Едеме на востоке» (Быт. 2:8). Едемом же называется благоуханная и благоприятная разного рода радость²⁸⁴: испускающая благоухание, радость беспечальная, веселящая ум и сердце, радость утешения и покоя, радость красоты. И несказанные по красоте и многоцветию деревья насадила десница Его внутри – со своими украшенными, [устремлёнными] ввысь кронами и ветвями, клонящимися долу – все насаждения были разного вида и красоты, а плоды их и листва никогда не увядали; другие же непрестанно одаряют благоуханными цветами, прекрасными и совершенными, необычными по виду, так что нельзя найти большего благовония и [большого] многоцветия для зрения, и каждое из них влечёт к себе обоняние и зрение. Едва повеет прохладный ветерок, тотчас с тихостью и благозвучием зашумят деревья, дыша благоуханием²⁸⁵. И ввёл [Бог] в него человека, откуда началось движение светил²⁸⁶, где началась жизнь человека, которого Он создал.

Бѣ же т въ раи издрастилъ Господь Богъ
всако (л.32а) древо, красно взоромъ и
добро въ дѣ, и древо животное посреде
рая (так и древо крестное посреде земли,
еже зоветься древо спасени), и древо
размно есть, имже вѣдати есть добро и
зло.

Словомъ оубо почтена бывша, ꙗже по
образ Божию быти Адам, имѣста оубо
размъ добр и зл, но ісксъ злом
послѣдъ приста. И заповѣда ем Господь
Богъ ѿ древа всякого снѣсти, и еже
издрасти Господь Богъ въ раі пища, ѿ
единого же древа не сти, еже посреде
ра. Вкшенъ не бѣше ем на полз
преже свершенъ размѣти ем естество
свое, того дѣла рече Господь не вскити
ем древа размнаго.

Смотри же оубо, ко сть и нынѣ во
овощи силы врачевны, и внтрѣна
человѣк лѣкють врачей, дргыми же
взматтъ внтрѣна ꙗ мысли сердчныя,
во ѿчаанъ смерти сводать.

«И произрастил Господь Бог в
раю всякое дерево, приятное
на вид и хорошее для пищи, и
дерево жизни посреди рая
(так и крестное древо
посреди земли, которое
называется древом спасения),
и дерево познания, которым
познается добро и зло» ([Быт.
2:9](#))²⁸⁷.

Будучи одарены разумом,
[ибо] Адам был [сотворѣн] по
образу Божию, они²⁸⁸ имели
понятие о добре и зле и потом
поддались злomu искушению.
«И заповѣдал ему Господь Бог
от всякого дерева, которые
взрастил Господь Бог в раю
блаженства, есть, а от одного
дерева, которое посреди рая,
не есть» ([Быт. 2:16–17](#)).
Вкушение не было ему на
пользу, пока он не достиг
совершенного понятия о
своей природе, потому и
сказал Господь не есть ему от
дерева познания²⁸⁹.

Посмотри: и ныне в [одних]
растениях есть лечебная сила,
и врачи исцеляют [ими]
внутренности человека,
другими же они расстраивают
внутренности и душевные
силы и доводят до смертного
отчаяния²⁹⁰.

Вкушение того запретного
плода давало познание своей

Баше же бо тѣи взбраненїи плодѣ
вксомѣ да размѣ своего естества, и не
хоташе же Богъ, да прежде свершения
Адамъ размѣть свое естество, да не
(л.32б) раз мѣвъ, ко ск дно, о мнозѣ сѣи
плотнѣи начнеть прилежати потребѣ,
оставивъ дшевный промыслъ. Да то
ради вины взбрани ем Господь прити
плодѣ ѿ древа, еже размѣвати добр и
зл. Иже бо о дши смотреть, добро есть
зѣло со ангелскими ликы въ бесконечнѣи
славѣ Бог предстоти, ино же плотскимъ
стртемъ прилѣплати и гнои телесе
стажати і бесъ конца мченѣ волею
самом собѣ стажати. Да ко оубо ѿ
единого древа добро и зло речеса, тако и
человѣк благими нравы Бозѣ
прилѣпляющюся полчити бесконечню
милость или сластолюбѣемъ телесе нашего,
славохотѣемъ и злымъ нравомъ
повинвышемъ толикихъ благъ лишитисѣ:
«аще ли вкусиши его, то смертию
оумреши».

Провѣдѣи оубо Владыка всѣ испытаѣтъ
естества человѣческаго, да сѣ вить власть
оума человѣческаго: что сѣтворить волею
своею, и словомъ ем взбранѣтъ, и

природы, а Бог не желал,
чтобы Адам, не будучи
совершенным, постиг свою
природу²⁹¹, чтобы, поняв
[свои] потребности, не стал
заботиться о многих плотских
нуждах,²⁹² забыв о духовном
предназначении. По этой
причине Господь воспретил
ему вкушать от дерева
познания добра и зла. Тому,
кто заботится о душе, весьма
подобаает с ангельским хором
в бесконечной славе
предстоять Богу, а не
прилепляться плотским
страстям, собственной волею
стяжая себе телесные
мерзости и вечные муки. Как
от одного дерева познаѣтся
добро и зло, так и человек,
добрыми нравами
прилепившись к Богу,
обретает вечную милость
или, повинуясь телесному
сластолюбию, тщеславию,
злым нравам, лишается этих
благ: «Если вкусишь от него,
то смертию умрѣешь» ([Быт.
2:17](#)).

Предвидевший всё Владыка
испытывает природу
человека, чтобы явила себя
власть человеческого ума: что
он сделает по своей
[свободной] воле? – и словом
ему воспрещает и [в то же
время] приуготовляет

строєниемъ оумыслы введе, еже о Хрістѣ, по божественѣмъ Павл къ кореифѣомъ пиша глаголетъ: «слово кре(л.32в)стное невѣрующимъ погибель єсть, вѣрующимъ сила Божи єсть». Но ко же древо посредѣ ра взаконено бѣ Адамъ, тако и древо крестное посредѣ землѣ взаконисѣ крестнымъ. «И бѣ, рече, Адамъ въ раи слава Бога, єгда ангели славахъ на небесѣхъ».

«И почи, рече, Господь ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ въ день 3̄, иже єсть сбота», и благословивъ и освятивъ, во тѣ оубо день ничто же оутвари створи твари, да того дѣла благословѣвъ освяти, и да бы и тѣ день бещести не былъ. Въ 5̄ оубо днєвъ тварь вѣсю сщюю створивъ, седмыи на память обладати ѿлчивъ, прославити сво богатныя доброты и свершеное чисма, еже мира сего створение прито днєми. въ обрѣтше и всакі извѣты погби, искорени, истерза всѣхъ нечестивыхъ и зловѣрныхъ чловѣкъ помыслы.

домостроительство Христа, как о том говорит божественный Павел в Послании к Коринфянам: «Слово о кресте для неверующих – погибель, а для верующих – сила Божия» ([1Кор. 1:18](#))²⁹³. Как дерево посреди рая было законом для Адама, так дерево крестное посреди земли стало законом для христиан. И был Адам в раю, славил Бога, когда ангелы славил [Его] на небесах.

«И почил Господь Бог от всех дел своих в седьмой день» ([Быт. 2:2](#)), который [поэтому] называется днѣмъ покоя²⁹⁴, благословив и освятив [его], ибо в этот день Он ничего не творил; благословил и освятил потому, чтобы этот день не остался без чести. В шесть дней Он сотворил всё существующее, а седьмой день отделил для воспоминания и прославления Его богатных даров и совершенного числа тех дней, в которые сотворѣн сей мир. Ясно открыв [нам это], он²⁹⁵ уничтожил всякие наветы, искоренил и исторг измышления всех нечестивцев и еретиков.

Первое после верховного

Аѣ же верховнаго естъ ѡ-е числа, еже
внѣрь въ седми бываеъ, имже своими
частями равно естъ, стѣ же части ем
сице: положе троѣ и троѣжды двоѣ – ѡ-е
едино. ко слагаемы творятъ шестое, ѣ-е
бо и двоѣ едино стварають шесторное
(л.32г) числа. Да свершеньемъ числанемъ
краснѣ и лѣпѣ премдрии Хитрець все
твари свершеню състави тварь, ко же и
великии Моиси оутвердивъ проповѣда,
ѡлчи бо седмый день на покой.
Честнѣишихъ дѣла винѣ, но недовѣдомыхъ,
паче же ѡраденѣе а-го дѣла дѣне иже
единѣ прозва премдрии Моисии,
Владыка бо Сы, все прежде бытъа ихъ
вѣдѣи, ветхаго закона премѣнити иматъ и
преложити на большеи законъ
вочеловѣченьемъ едиnorodнаго бо ем
Словесе, присносцаго ем Сыномъ, иже
первѣнецъ естъ во дѣнехъ, Иже по
божественном закон ѡлчаеъ си вса,
ко бо первенець Богъ. Се бо первыи
створеныи естъ день, иже зоветьса первыи,
осмыи вѣ же свата недела, въ ню же и
держав смертню раздрши, и
гбительство попра и оупраздни
воскресеньемъ изъ гроба.

[числа] есть число шесть,
которое находится внутри
семёрки и состоит из равных
частей; части же его таковы:
сложением троек и
[умножением] трёх на два
одинаково [получаем] шесть.
Как слагаемые образуют
шесть, так и [умножением]
трёх на два также получается
число шесть. Исполнением
этого числа премудрый
Художник всего мира красиво
и хорошо создал совершенное
творение²⁹⁶ (о чем
утвердительно сообщает
великий Моисей), отделив
седьмой день как день покоя
и почитания [Бога]. По
важной, но непонятной [ему]
причине премудрый Моисей
назвал этот день более
важным, чем первый, ибо
Сущий Владыка, все знающий
[о бытии] прежде бытия, знал,
что Он отменит Ветхий завет
и установит Новый завет
вочеловечением
Единородного Ему Слова,
присносущного Ему Сына,
«иже прежде всех век»²⁹⁷,
Который по божественному
закону отличен от всего, ибо
[Он] есть Первенец-Бог. Это
первый сотворённый день,
который называется *первым*,
восьмой же [день] – это
святое воскресение, в которое

Жена же еще не бѣ створена, но ко же рече въ писании Господь Богъ, «не добро есть чловѣкъ единомъ быти». И възложи Господь Богъ сонъ на Адама, и оуспе, и взѣ ребро оу него и созда же (л.33а) н ѣм того ради, да естественю любовь имата. Въ ребрѣ бо лежать похотьны части, и ѿ ребра творить мжеви жен. Да не провознесеться надъ мжемъ жена, понеже ѿ мжска ребра створена есть; мжа оубо ѿ перьсти створи, жен же ѿ ребра мжска, да покрываетъ и хранить рка мжска ребро свое.

Но ко же не всхотѣ Господь дши Адамови прити къ створенью тѣла его, тако же ни Адамови дасть видѣти твореніа жены, сего ради, хотя создати жен, възложи на Адама сонъ, да не видитъ Божи дѣла, и взѣ едино ребро его.

[Господь] уничтожил власть смерти и [Своим] воскресением из гроба поправил и упразднил погибель.²⁹⁸

Жена же ещё не была создана, но, как говорится в Писании, Господь Бог сказал:

«Нехорошо человеку быть одному» ([Быт. 2:18](#)). «И навёл Бог сон на Адама, и [когда] он уснул, взял у него шестое ребро и создал ему жену» ([Быт. 2:21](#)), чтобы они, благодаря родству, любили друг друга. Так как рёбра – это место чувственных влечений, то [Бог] создал мужу жену из ребра²⁹⁹. Пусть не превозносится жена над мужем, ибо она создана из мужского ребра; мужа Он сотворил из праха, а жену – из мужского ребра, дабы мужская рука оберегала и хранила своё ребро.

Подобно тому как Господь не захотел, чтобы душа Адама присутствовала при сотворении его тела, так и Адаму Он не позволил увидеть создания жены, поэтому, желая создать жену, Он навёл на Адама сон, чтобы тот не видел Божиих дел, и взял у него одно ребро.

О чудо! Связавший снова развязывает одно из Своих

О чудо! Связаѣи паки раздрѣшаѣтъ изъ
нихъ же твари и взимаѣтъ єдино ѿ ребрѣ
его и исполни плотию. Гдѣ же
исполни, ѿ ино ли плоти натагн, но
всака плоть протѣзѣма бдетъ. О чудо!
Гдѣнемагаѣтъ ны слово, но сила Господна не
ѿнемагаѣтъ! И созда ребро, иже взѣ ѿ
Адама, въ жен. О дива достойно, како
ребро исполнаѣтъся плотию! Гдѣ ли
очи въ ребрѣ (л.33б) быста? Гдѣ ли
сердце вдѣсѣ? Како ли сѣ протѣже ѿ ребра
чрево? Како ли бѣша ѿ ребра тра? Како
ли рцѣ сотвористѣсѣ? Како ли жилы
пропѣшѣсѣ? Како ли отробны створисѣ?
Како ли сѣ оутверди зыкъ? Како ли
протрогастѣсѣ оустнѣ? Како ли
сѣтвористѣсѣ ноздри? Како ли взнесостѣсѣ
оуши или како процвѣтоша власи? Гдѣ
ли изникоша ногти или како входить кровь?
Но вижѣ оубо Премдраго мдрость: ѿ
единого зижетъ два, да ѿ двою единого.

созданий, вынимает у него
одно из рёбер и облекает
плотью. Откуда же Он для
облечения привлёк иную
плоть, ибо всякое тело
протяжённо? О чудо!
Бессильно наше слово, но
сила Божия не изнемогает!
«И создал [Господь Бог] из
ребра, взятого у Адама, жену»
([Быт. 2:22](#)). Достойно
изумления, как ребро
становится телом! Откуда в
ребре быть глазам? Откуда
взялось сердце? Откуда в
ребре появилось чрево? Разве
появилась у ребра грудь? Как
появились руки? Как
протянулись жилы, возникли
внутренности? Как
присоединился язык и
прорезались уста? Как
возникли ноздри? Как
появились уши и как
проросли волосы? Откуда
возникли ногти? Откуда
взялась кровь? Ты видишь
мудрость Премудрого: из
одного Он созидает двоих, а
из двоих – одно!^{[300](#)}

Почему Господь Бог навёл сон
на Адама и взял ребро?
Потому что грех возник из
ребра и через жену вошёл в
человека, поэтому наш
милосердный Спаситель
распялся на кресте, желая
исцелить Адамово ребро. Из

Почто же оубо Господь Богъ взложи сонъ на Адама и взимаєть ребро? Тѣмъ же оубо, имже ѿ ребра хоташе грѣхъ быти и женою вниде въ челоуѣкы, тѣмъ же оубо и Спасъ нашъ милосердый на крестъ вознесєся, хотаи ицѣлѣти ребро Адамово. ꙗко ребра бо Адамова изыде стрпѣ, и прельсти смертныи стрпѣ народъ челоуѣческъ; ѿ ребра же Спасова пречиста изыде кровь на омовение (л.33в) грѣховъ. Вижъ же великаго давца Бога, како своимъ ребромъ ребро ицѣлаєть. Смотри же оубо тайны, вижъ же диво великое: спящъ Адамъ, ребро єго изимаше, сѣн же бывшю въ телеси Иссъ Христовъ, и ребро сѣа разверзаєть, да разрѣшитъ первую печаль новою повѣстїю, та же бо всѣа пострадала плотию насъ дѣлѣма Господь. Да не чудо же ли оубо єсть, еже мертв тѣл испстити кровь и водъ? Никогда же оубо то єсть, еже ѿ мертвыхъ крови истецѣи, но по всемъ оубо обновлаше Спасъ Адама. Древа оубо вкшши, Евга заповѣдь престпи; тако оубо Господь нашъ, вшедъ на древанъ крестъ, тѣмъ оуби врага, тѣмъ побѣдъ дасть намъ на противнаго. Но ко же изъ спѣща Адама вынѣ ребро єго, и не чюшетъ Адамъ, тако же и Спаса нашего пронъзоша копѣємъ въ ребра, и не чюшетъ єго божество. Но ко же спящъ Адамъ, прело(л.33г)жисѣ кость ребра єго въ жилы и въ кровь, тако же и во оуспение Владычнє изиде кровь и вода. Но ко же Еоугою прѣже падение бысть въ челоуѣцѣхъ, тако же и Марьєю прѣже взвѣщенное бысть воскресєньє Христово. Да

Адамова ребра вышел грех, и смертныи грех прельстил родъ челоуѣческїи; изъ ребра же Спасителя изышла пречистая кровь для омовения грехов. Видишь, какъ великий Благодетель Богъ своимъ ребромъ ребро исцѣляет. Смотри же на [эти] тайны, смотри на великое чудо: когда Адамъ спалъ, Онъ вынулъ у него ребро; когда тело Иисуса Христа было [объято] сном³⁰¹, разверзается Его ребро, чтобы разрушить первую скорбь новымъ деянием³⁰², которое все въ томъ, что Господь пострадалъ плотию ради насъ. Разве не чудо, что изъ мѣртвого тела вышли кровь и вода³⁰³? Никогда такого не бывало, чтобы изъ мѣртвыхъ истекала кровь, но во всемъ Спаситель обновляетъ (возрождаетъ) Адама³⁰⁴. Вкусивъ отъ дерева [познания добра и зла], Ева преступила заповѣдь; такъ же Господь нашъ, взойдя на деревянный крестъ, этимъ уничтожилъ врага, этимъ даровалъ намъ победу надъ диаволомъ. Какъ Адамъ не чувствовалъ, когда изъ него, спящего, вынимали ребро, такъ и божество Спасителя не чувствовало, когда Его пронзили копѣємъ въ ребра³⁰⁵. Подобно тому какъ во время

благодаримъ Бога, ко пород,
престплени ради, погбльше, но
благодатью Спаса въ Царствіе Небесное
призвани быхомъ.

Мы же оубо на предълежащее взвратимсѧ.

Сотвори же Господь Богъ женъ въ ребрѣхъ и
приведе ю ко Адамъ, и рече Адамъ: «си
кость ѿ кости моихъ и плоть ѿ плоти
мое, си наречеть ми сѧ жена, ко ѿ
мѧ взята бысть», и сего дѣла чловѣкъ
оставить отца своего и мать свою и
прилепиться къ женѣ своей, и бдетъ оба
въ плоть єдинъ. «И бѣста же, рече, оба
наги, Адамъ и Ева, и не стыдастасѧ», ко
же бо и дѣти преже возрастени телеснаго
стда не имѣтъ и тѣла своего не
покрываютъ. (л. 34а)

сна Адама кость его ребра
превратилась в жилы и кровь,
так и во время успения
Владыки [из Него] вышли
кровь и вода (см.: [Ин.
19:34](#))³⁰⁶. Как Евою прежде
произошло падение
человечества, так Мариєю
предвозвещено было
воскресение Христово.
Возблагодарим Бога, ибо мы,
преступлением погубившие
райское блаженство,
благодатью Спасителя были
призваны в Царство
Небесное.

Однако вернёмся к нашему
предмету.

«И создал Господь Бог из
ребра, взятого у человека,
жену, и привёл её к Адаму. И
сказал Адам: «Вот, это кость
от костей моих и плоть от
плоти моей; она будет
называться женою, ибо взята
от мужа. И потому оставит
человек отца своего и мать
свою и прилепится к жене
своей; и будут оба единой
плотью». И были оба наги,
Адам и Ева, и не стыдились»
([Быт. 2:22–25](#)), как и дети,
пока не вырастут, телесного
стыда не имеют и тела своего
не покрывают [одеждой].

Как сказано в Писании,
«сотворил Бог из земли всех
зверей лесных и всех птиц

Нъ ко же рече писаниє, «створи Богъ ѿ
земля вса звѣри дѣбравны и вса птица
подънебесны и приведе ко Адам
видѣти, что наречеть ». Смотри же оубо
чюда сего дивнаго: Адама стоца, а Бога,
аки слг, приводяща ко Адам и
искшающа Адама, что прозоветь . И та
вса добръ нарече, едино по едином, и еже
нарече – и се има єм.

Но ко же рече великый Моиси списатель,
«и не бѣ же чловѣк дѣлати земля, ни
одожди бо, рече, Богъ на землю дождь, но
источникъ исхожаше и напаше все лице
земли». Вижь оубо Творца дѣла, и
попечение о твари своєи вводить: егда бо
чловѣк не бѣ дѣлати земля, то ни облаци
тогда готовлахть дождь. Егда же ли паки
сгрѣшихомъ, и повелѣвасть Господь
чловѣческомъ єстьств дѣлати землю въ
потѣ лица своего, но и т паки
милордѣть Господь о чловѣчѣстѣмъ
єстєствѣ и трда єго не презреть, но
повелѣвасть паки облаки наполнати и
сбирати имъ (л.34б) вод и, акы гбѣ
тешимѣ, повелѣньємъ Творца проливати
имъ дождь на землю оустрои, сѣмо и овамо
преходящимъ.

небесных, и привѣл их к
Адаму, чтобы видѣть, как он
назовѣт их» ([Быт. 2:19](#)).
Посмотри на сие дивное чудо:
на стоящего Адама и на Бога,
[Который], словно слуга,
приводит к Адаму [животных
и птиц], чтобы узнать, как он
назовѣт их! И он их всех
одного за другим назвал
хорошо, и «как назвал, так [и
было] имя ему» ([Быт. 2:19](#)).

Как сказал великий
повествователь Моисей,
«чловеку не [нужно] было
воздѣлывать землю, и Бог не
орошал дождѣмъ земли, но
источникъ исходил и напоял
всѣ лице земли» ([Быт. 2:5](#)).³⁰⁷

Посмотри на то, каким
образом Творецъ вводит
попечение о [Своѣм]
создании: если чловеку не
воздѣлывать земли, то и
облака не приуготовляют
дождя. Когда же мы потом
согрѣшили, то Господь
повелевает чловѣческимъ
сущєствамъ воздѣлывать
землю в поте лица своего (см.
[Быт. 3:19](#)), но и тут Господь
снова помилосердствовал о
людях: Он не презрел их
труда и повелевает облакамъ
наполняться и собирать воду
и, словно сжимаемой губке,
по повелению Творца
проливаться дождѣмъ на

Аще ли оубо престанеши ма, и о ѿгньнѣмъ
родьствѣ глагола, ко нигдѣ же рече Богъ:
«да бдетъ огонь». Глаголетъ оубо писаніе,
ко всѣхъ паче дѣиствѣннѣиша огньна
вещь сложена и согнѣздна творениємъ
сци влаеться. Въ началѣ оубо исперва
свѣтъ повелѣ быти. ко же бо свѣтъ огнь
пламенный невидимъ есть нами, тако обо
во всакомъ родьствѣ сжичьствѣ и огнь
невидимъ есть нами. Егда оубо видиши
камыкъ лежащъ, и смотри, ко не теплота
исходитъ изъ него, но наипаче стдень
пребываетъ, егда ли оудариши въ камыкъ,
тъ тѣмъ ражаеться огнь; и кость кости
сражаема влаеться огнь; и древеса, еже
зимѣ сци, замерзають, и веснѣ (л.34в)
осырѣвъше истачають сокъ, сами же наипаче
огна не терпаще и огньнымъ естествомъ
исжигаеми, но и ти въ собѣ сами
сжичьство огна имѣють: древо тремо
древомъ ражаеть огнь. Но и водѣ
смерзѣнѣиша, еже есть ледъ, и сквозѣ ню
проражѣши солнечнѣи лѣтъ вжизаетъ ѿ
не огнь. Но и облачное естество, магло
сще и волыгло, Божиимъ повелѣніемъ
ражаеть огнь: егда бо взвѣють противнии
вѣтри, по безмѣрнѣи тои ширинѣ гоними

землю³⁰⁸, устроив [так, чтобы
они] переходили с места на
место.

[О природе огня]³⁰⁹ Может
быть, ты остановишь меня,
говоря о природе огня, что
Бог никогда не говорил: «Да
будет огонь»? В Писании
сказано, что огонь, самая
мощная субстанция, является
составной, содержащейся в
[других] вещах. В начале Бог
повелел быть свету. Как свет
невидим нами [отдельно] от
пламени огня, так невидим
нами огонь, содержащийся во
всякой вещи. Если
посмотришь на лежащий
камень, то увидишь, что из
него не исходит тепла,
напротив, он бывает
холодным; если же ударишь
по камню, то тут же
появляется огонь; и кость,
ударяемая о кость, даёт огонь;
и деревья зимой замерзают, а
весной, оттаяв, источают сок;
сами они более всех не в
силах переносить огня, ибо в
нём сгорают, но в себе они
содержат свойство огня: если
тереть дерево о дерево, то
рождается огонь³¹⁰. И когда
сквозь замёрзшую воду, то
есть лёд, проходит солнечный
луч, то он возжигает огонь. И
облака, будучи мягкими и
влажными, Божиим

бываютъ, и сражаема испщаютъ огонь, иже зовтъ молнь, ко же и божественны Давидъ рече въ рлѣд-мъ псалмѣ, глагола: «извода вѣтры ѿ скровищъ своихъ, и вносяи облаки ѿ конецъ земли, и молнии въ дождь створи».

Глаголетъ бо писание: егда взвѣютъ подънебесныи велиции вѣтры и сражаются с противъ превеликыи облаки и тѣмъ абие испщати обычаи есть молни, ко же бо кто (л.34г) съчетъ огнемъ въ камень, и тѣмъ абие напередѣ оударитъ въ камень, тѣмъ потомъ влаѣтся огонь. Тако оубо и о громѣ томъ глаголетъ: напередѣ сражаются облаци, тѣмъ потомъ влаѣтся ѿ нихъ громъ. Скорость же молни то изрядна есть: ко во омыгновении нѣкю часть вскорѣ претечетъ вселены. А еже

повелениемъ рождаетъ огонь: когда задуютъ противоположныи ветры, то облака, гонимыи по безмерному пространству, сталкиваясь, испускаютъ огонь, называемый молнией, какъ сказалъ божественный Давидъ въ 134 псалме: [Господь] «изводитъ ветеръ изъ хранилищъ Своихъ, возводитъ облака отъ края земли, творитъ молнии при дожде» ([Пс. 134:7](#)).

[О громѣ] В Писании сказано: когда задуютъ поднебесныи сильныи ветры и сталкиваютъ другъ с другомъ огромныи облака, тогда они тотчасъ по обыкновенію испускаютъ молнію, словно кто-то бѣетъ огнемъ по камню: сначала онъ бѣетъ по камню, а потомъ появляется огонь. То же говорится и о громѣ: сначала сталкиваются облака, а потомъ слышится гром³¹¹. Скорость же молнии весьма велика: во мгновение ока она простирается по изрядной части земли. Зимой же молнийъ не бываетъ, ибо, сказано въ Писании, воздухъ становится густымъ, то есть воздухъ отсыреваетъ и, когда солнце отступаетъ на южную сторону [земли], то отъ севернаго ветра и холода

зимѣ молнимъ не влатиса, рече
писание, ко въздхъ деблестию бываеъ,
ко осырѣеъ въздхъ, оустплыш
Солнцю на полденны части, сѣвернымъ
възвѣниемъ и стденю аеръ гстѣеъ, и
влагота ѿ стдени въ снѣгъ прелагаема на
землю сходящи покрываеъ лице земли.
Но иже близъ о Солнца которы части
земля, то мало снѣжны влаги
приемлютъ, а еже подъ сѣверомъ
полнощны страны, то напаче (л.35а)
сило стдено и снѣга приемлютъ.
Живущии же прамо подъ Солнцемъ на
огъ полденны страны, то ти томими
бывають ѿ зно съжигаемы, и безвълажно
имъ бываеъ схо, но напаче ѿ вара
изнемогають и акы издохнути хотать. Въ
годы же зимны лагодню теплот
приимтъ и одожджѣми бывають ѿ небесе
дождемъ; громи же и блистани тогда
бывають въ странахъ тѣхъ. Егда вдале
ѿстпаеъ ѿ нихъ Солнце, престпа въ
сѣверны части, лѣто творить, громи же и
блистанъ тогда имъ бывають. Дхъ оубо
силн начинающю раздирати облаки,
готоващю пть водѣ, и проливаеъ въ
ширин поводаемом облак, и т абие
скрежетъ сѧ творить великъ ѿ
спротивныхъ вѣтръ сражаемымъ и
раздира(л.35б)емымъ облакомъ; его же
скрежета чловѣци громомъ взывають,
понеже скрегчетъ облакы дхъ тѣ, готовъ
на слжб посылаемъ. Егда бо придетъ
дхъ тѣ громъныи, и огститъ облаки, и
скрегчетъ, и гремѧ наполнить облаки воды,
аки гб, и поженетъ облакы дхъ тѣ,
сщии въ немъ, съ громомъ, пть творѧ
водамъ, идщимъ во облацѣхъ. И по семъ
ѿверзаеъ дргое скровище дха

воздухъ густеет, влага от
холода превращается в снег,
падающий на землю и
покрывающий её
поверхность. Но та сторона
земли, которая ближе к
солнцу, получает мало снега,
а в находящихся на севере
полуночных странах бывает
особенно сильный холод и
много снега. Те же, кто живёт
прямо под солнцем на юге, те
томятся от палящего зноя; у
них мало дождей и бывают
засухи; но больше всего они
изнемогают от жары, из-за
которой невозможно дышать.
В зимнюю пору у них стоит
умеренное тепло и [земля]
орошаема дождём с небес;
тогда же в тех странах
бывають гром и молния³¹².
Когда солнце от них
отступает вдаль, уходя в
северные страны, тогда там
наступает лето, тогда бывает
гром и блещут [молнии].
Когда сильный ветер начинает
раздирать облака, готовя путь
воде, и она проливается во
всю ширину наполненного
водой облака, тут тотчас
происходит страшный грохот
из-за облаков, сталкиваемых
и раздираемых
противоположными
духами³¹³; этот-то грохот
люди называют громом, хотя

водокропѣна, и тако проливаетсѧ водное
ество каплѧми на землю.

Глаголемъ же оубо, ко неислѣдимы стѣ
и недовѣдомы соудѣбы Божи, ко же
рече божественнѣи Давидъ въ ѿг-мѣ псалмѣ:
«пристпѣти человѣкъ сердце глоубоко,
взнесетсѧ Богъ». Како оубо взможемъ
пристпѣше испытати, еже Творецъ своею
областію положи, ко же и самъ ѿвѣща
своимъ оученикомъ, егда
въ(л.35в)прашахъ его: «Господи, аще въ
лѣто се оустроеши царство Израилево?»,
къ нимъ же ѿвѣща Иссъ: «нѣсть вамъ
размѣти временъныхъ лѣтъ, же Отецъ
своею властію положи»? Како оубо мы,
створени ѿ персти, безначалнаго Творца
дѣла можемъ оувѣдати, еже ѿ небыть въ

грохочет облаками дух,
который для того и
предназначен. Когда приходит
этот дух грома, он сгущает
облака, грохочет и, гремя,
наполняет водой облака,
словно губку; и этот дух,
сущий в облаке, столкнѣт с
грохотом облака,
прокладывая путь воде,
находящейся в облаках. После
этого открывается хранилище
водокропного духа, и так
проливается каплями на
землю водное вещество³¹⁴.

Воскликнем же: неисследимы
и непостижимы судьбы
Божии, как сказал
божественный Давид в 63
псалме: «Исследует человек
глубины сердца, [но]
возвышается Бог!» ([Пс. 63:7–8](#)). Как можем мы приступать
к исследованию того, что
Творец устроил своей
властью, если Он Сам сказал
своим ученикам, когда они
спрашивали Его: «Господи!
Не в этот ли год Ты устроишь
царство Израилево?», – то
Иисус им ответил: «Не
следует вам знать времена и
сроки, которые Отец
установил своей властью»?!
(см.: [Мф. 24:3, 36](#)). Как мы,
сотворѣнные из праха, можем
познать создания
безначальнаго Творца,

бытье приведе? Но елико комждо вдохн
и раздѣли мѣр и на части разда Дхъ
Сватыи, начи сватыа глаголати, а еже
приша, то и проповѣдаша, а иже выше
слова и разма, то и помолѣчаша. Вся бо
вѣдома Отцю и размна Сын съ Сватымъ
Дхомъ, иже безначална естъ Троица, все
твари господствующи, мы же оубозии
земнии.

Аще сватыхъ писаниѣ почитающе, вѣмы,
ко истинна сть, аще ли философска
сложени, ихже не осѣни Дхъ Сватыи,
ни ѿ Дха глаголаша, т и поминаемъ
глаголавшаго Владык къ своем Отцю,
ко «оутаиль (л.35г) еси, рече, ѿ
премдрыхъ и размень и ѿкрыль еси
младенцемъ». Вижь же, ко не повелѣно
ны естъ пытати, како мы испытаемъ, его же
трепещють ангели и вса воинства? Аще ли
опытати хощемъ, да кьи образъ имть
ангели, кьи ли архангели, таче престолы и
господстви, посемъ же начала и власти,
како ли силы, хероувимъ и сѣрафимъ, како

которые Он привёл из
небытия к бытию?! Но
насколько Он вдохнул в
каждого и мерою оделил
Святым Духом³¹⁵, [настолько]
Он (Святой Дух) научил
говорить о святом, и то, что
мы слышали, то и
проповедуем, а о том, что
превышает слово и
разумение, помолчим. Всѣ
ведает Отец и понимает Сын
со Святым Духом –
безначальная Троица,
господствующая над всею
тварью, мы же – убогие
земные [существа].

Читая Священное Писание,
постигаем, что [не] истинны
философские системы,
которых не осенил Святой
Дух, [которые] не от Духа
высказаны³¹⁶, и тут же
вспоминаем Владыку,
сказавшего своему Отцу: «Ты
утаил сие от мудрых и
разумных и открыл то
младенцам» ([Мф. 11:25](#)).

Видишь, если нам не
позволено исследование, то
зачем мы будем испытываем
[Того], Кого трепещут ангелы
и всё [бесплотное] воинство?
Если мы хотим исследовать,
какой образ имеют ангелы,
какой архангелы, и престолы,
и господства, потом начала и
власти, каковы силы,

ли оубо сть молнии блистани, како ли
громогласнаа шибанїа, иже акы въ колеси
т вселеню въскорѣ протече, гроза и
преща естеств всачьском, не самъ же
о собѣ владычьств, но Владык
проповѣда, акы слоуга крѣпкаго на
слжб посылаема. Виждь же оубо, ко не
самъ о собѣ бываетъ, но прещениемъ тѣмъ
на молитв Владыка ны вставляетъ.

Аще оубо разверземъ си оушеса о
громогласномъ шибенїи, (л.36а) то многа
чюдеса и дива достойно обращемъ. Не
всѣхъ бо Владыка смертию тою напрасною
ос жаеть, ко же бо въ едінои болници
мнози на одрѣ лежатъ, да инии ѿ нихъ
вставляются, дрзии же ѿ нихъ
различными сды скончаются. Тако оубо
и о громогласнѣмъ томъ шибении: дргы
снабжаеть, дрзии же ѿ нихъ сд
предани сть, но ѿ матернихъ дръ
младенца изъвергъ снабжаеть, дргоици
же ѿ ркъ матернихъ истергъ младенець
сд предаеть, мать же младенца
снабжаеть. Но кто изглаголетъ силы
Господна, како ли оувѣсться смотрение?
Невидимъ есть громъ, ни ркъ человекъ
имѣеть, прерѣваа и превращаа и

херувимы и серафимы, отчего
блещут молнии, отчего
грохочет гром, который,
словно в колеснице,
стремглав облетает землю,
угрожая и устрашая всякое
существо³¹⁷, – [то всё это] не
самовластно, но являет
[власть] Владыки, словно
слуга, посылаемый
господином на службу³¹⁸.
Видишь, всё это не само по
себе существует, но этим
устрашением Владыка
наставляет нас на молитву.

Если мы преклоним слух к
громовым ударам, то найдём
много чудного и достойного
удивления. Не всех Владыка
осуждает на внезапную
смерть, подобно тому как в
одной и той же больнице
многие лежат на [смертном]
одре, но некоторые
выздоровливают, другие же
осуждены умереть от разных
[болезней]. Так же и
громовые удары: одни [люди]
оберегаемы, другие из них
преданы осуждению; одного
младенца он отнимает от
материнской груди и
оберегает, другого же
ребѣнка, исторгнув из
материнских рук, предаёт
наказанию, а мать его хранит.
Кто выразит волю Господню

растьрза подрга ѿ оужикъ своихъ и чадо
ѿ родитель своихъ, но токмо Владычне
повелѣние со страхомъ творить.

Глаголаша бо древнии, ко (л.36б) земля
при небеснѣмъ величествѣ аки графинное
стречение есть, но т вселеню не мало
наполни Владыка различъ всачьскаго.
Како оубо вышнюю т слав взможемъ
оувѣдѣти, еже Творецъ своєю властью
положи, ко же рече божественны Павелъ:
«ина слава есть небеснымъ, ина же слава
земнымъ», но, спроста рещи, ко
мдростью прещение Богъ на ны наведе,
да не бдемъ прелщаѣми, акы Адамъ въ
породѣ. Аще ли страсти подъемлемъ, того
ради да глаголемъ въ себе: єдина бѣ
насаждена намъ порода, безстрастна и
благовонна, изъ не же изгнанъ бысть
праотець нашъ Адамъ за пѣрестплєнїє.
Нына же оубо въ предѣлѣхъ нашихъ да аще
кто во дньи лѣта лагодню теплот
приѣмлетъ, то паки, зимѣ приспѣвши, и ѿ
зимъны стдени стра(л.36в)жетъ. Аще ли
въ кыхъ странахъ лагодню зим
приѣмлють, да том спротивъ ѿ лѣтнаго

или познает Его промысел?!
Гром невидим, и нет у него
человеческих рук³¹⁹, но он,
стремительно двигаясь и
отрывая мужа от своих
близких и детей от родителей,
творит со страхом волю
Владыки³²⁰.

Древние говорили, что земля,
по сравнению с огромностью
небес, подобна нарисованной
точке³²¹, однако эту землю
Владыка наполнил всяким
разнообразием³²². Как мы
можем познавать ту вышнюю
славу, которую Творецъ
установил своей властью и о
которой божественный Павел
сказал: «Иная слава
небесных, иная слава
земных» (1Кор. 15:40), если,
говоря попросту, Бог мудро
наложил на нас запрет, чтобы
мы не могли прельститься,
как Адам в раю. Когда мы
примем страдания, тогда
скажем себе: однажды был
насаждѣн для нас
благоуханный рай, где не
было страданий, но из него
был изгнан наш праотец Адам
за преступление [заповеди].
Теперь в наших краях тот, кто
наслаждается приятным
теплом во дни лета, он, когда
снова наступит зима,
страждет от зимней стужи. В
краях с приятной зимой,

взварени стражють. Того бо ради рече Владыка «Отче, оутаиль еси ѿ премоудрых и разоумныхъ», древнии бо философи, Платонъ и Аристатель и проча вѣти, много тржышеса о небеснѣи твари, оувѣдѣти не полчиша; намъ же, младенцемъ сщимъ, въ еоуангелье Хрїстово и апостольска преданъ ѿкрываесть ны Владыка милосердыи своєю благодатью, иже бо безначалныи и вса сдержай плотию пришедъ ѿ Дѣвица, Хрїстосъ виса намъ, обожа собою челоувѣчество. Мы же оубо по Соломон глаголемъ: «выше собе вышнихъ не пытаи и глбинныхъ не ислѣди», но ко же ны сть повелѣна, тако помышляемъ и вѣроуимы все сдержажцем, и всемогцем, и вса сблю(л.36г)дающем, и всѣхъ слжыбоу приемлющем, и строщем всачьскаа Бог.

напротив, страдают от летнего зноя. Владыка потому сказал: «Отче, Ты утаил от мудрых и разумныхъ» ([Мф. 11:25](#)), что древние философы, Платон и Аристотель и прочие витии много думали о небесном творении, но познания не получили; нам же, сущим младенцам, [через] евангелие Христово и апостольское Предание Владыка открыл по своей благодати³²³, что безначальный Вседержитель, во плоти пришедший от Девы Христос, пришёл к нам, обуживая собою человечество. Мы же говорим согласно с Соломоном: «То, что выше тебя, не испытывай и глубин не исследуй»³²⁴, но о чём нам повелено, о том мы помышляем и веруем всемогущему Вседержителю, всё наблюдающему, и от всех службу принимающему, и все устрояющему Богу.

«Змей был мудрейшим из всех зверей, существующих на земле» ([Быт. 3:1](#)), однако мудрость змеи не в мысли, а в обмане, которым она смогла прельстить, как ангела, Первозданного, потому что злокозненный диавол, отпавший от славы Божией и

Зми же бѣ мдрѣиши всѣхъ звѣрии,
сщихъ по всей земли, мудра оубо,
речеса, зми не смысломъ, но прельстию,
имже возможе, акы ангела, перевозданаго
прельстити, да тѣмъ злокозньныи дѣволъ,
ѿпадши славы Божия и свѣтлости,
огрѣшивъ помысла своего, и зазрѣвъ свое
пагбы, и не стерпѣвъ видѣти Богомъ
почтена челоуѣка, и преложиса на лъсть и
ѿторгнѣти того потщася. Не вѣдши же,
ѿкъд начнетъ, но видѣ безъсловесна та
къ пици приходяща, и вниде въ змию, дабы
не размѣла жена лъсти дивола, но
творила преданю работ и на слжб
пришедшу. Тѣмъ же и не пристпи
лъстьцѣ ко Адам, но оубоса ѿ него
обличенъ быти, но видѣ (л.37а) жен
менши мжа сѣца тѣломъ, тако же и
оумомъ творащ, тѣмъ же надѣшетсѣ
прельстити ю. И пристпи зми къ женѣ,
и оухытрѣеть слово, и оумилисѣ опытова
закона, и рече, все ли вама повелѣно сти
сѣе въ раи древо, не бо вѣдаше
лжавыи, что ѿ садови повелѣ има сти
Богъ или ка заповѣдь о чемъ вдана бысть
има, того ради лжа въпросы принесе има
гбитель, да ѿ то оувѣсть, каково естъ въ
садови, его же вкшенъ взбрани има
Богъ. Не размѣвши жена лсти лжаваго,
ко новородна сѣци при размѣ, изрече
ем заповѣдь: «ѿ всего повелѣ намъ Богъ,
рече, сти, развѣ единого древа, еже естъ
посредѣ ра. Рече бо Богъ: ѿ плода его не
мозита сти, ни имата, рече,
прикоснитсѣ ем, оли то смертию
оумре(л.37б)та». Дияволъ же слышавши
нача облыгати Бога, поострива ю, совѣтъ

света, согрешивши своим
помыслом и предвидевши
свою погибель, не стерпев
вида почтенного Богом
человека, обратился ко лжи и
потщился отторгнуть
человека [от Бога]. Не зная, с
чего начать, он увидел
бессловесных [животных],
идущих в райский сад, и
вошёл в змею³²⁵, чтобы жена
не распознала дьявольского
обмана, но сделала указанное
дело, пошедшее ему на
пользу. Затем, льстец
приступил не к Адаму, боясь
быть им разоблачённым, но
увидел жену, телом меньше
мужа и умом также слабее
[его], и потому решил
обольстить её. Змея
приступила к жене и
изоощряет ласковую речь,
любопытствуя о заповеди
[Господа], и спрашивает, от
всякого ли дерева в раю
разрешено им есть, ибо
лукавый не знал, что в саду
разрешено им есть и какая о
чѣм заповедь была им дана, и
потому погубитель задавал
им хитрые вопросы, чтобы
разведать от жены, вкушение
от какого дерева в саду
запретил им Господь. Жена
же, не распознав лести
лукавого, ибо недавно
получила разум, рассказала
ему о заповеди: «От всего Бог

си подава; оусты змиѣвы рече къ женѣ:
«ни, не смертию оумрета, но тѣмъ ваю не
повелѣ Богъ сти, да не бдѣта ко Богъ.
Вонъ же бо день снѣста, и ѿверзетася очи
ваю, и бдѣта ко Богъ, размѣюще добро
и зло».

О прельсти дѣвола! О паденьѣ
человѣчьско! Рече бо Златооустъ: «аще бо
кто ѿ насъ, господинъ сыи, имать раба и
оузритъ и подобащася цѣломудрию
господню, кротости и въздержанию,
благовѣрию, правдѣ, и оузритъ и
постащася, и въ церковь ходѣща, и
молащася, и кланѣющася, и всемъ
цѣломудрию подобащася господина
своего, то любить господинъ его. Аще ли
начнетъ того подражати господство
господьне и расыпавати имѣнье, то оуже,
похлень бывъ, казнь прииметь. (л.37в)
Тако оубо и праотецъ нашъ послѣша

разрешил нам есть, кроме
одного дерева, которое
посреди рая. Бог сказал: „Ни
плодов его не можете есть, ни
прикасаться к нему, иначе
смертию умрѣте”» (см. [Быт.
3:1–3](#)). Дѣвол, услышав это,
начал лгать на Бога,
подстрекая её и давая ей совет
– уста змиевы сказали жене:
«Нет, не умрѣте смертию, но
потому запретил вам Бог
есть, чтобы вы не стали как
Бог. Ибо в тот день, когда
вкусите, откроются ваши
глаза, и вы будете, как боги,
разумѣя добро и зло» (см.
[Быт. 3:4–5](#))³²⁶.

О прелесть дѣвольская! О
падение человеческое!
[Иоанн] Златоуст сказал:
«Если кто-то из нас, будучи
хозяином, имеющим раба,
увидит, [что тот]
уподобляется господину в
чистоте, кротости и
воздержании, благоверии [и]
правде, увидит, [что он]
постится, и в церковь ходит, и
молится, и кланяется, и
подражает во всемъ
целомудрию господина, то
господинъ любит его. Если же
он начнѣтъ подражать хозяину
в господскихъ [привычках] и
разорять имение, то, будучи
осуждѣн, приметъ наказание.
Так и праотецъ нашъ: послушавъ

горкаго змиѣва совѣта и, Божии точьникъ хотѣвъ быти, и не бысть. Подобіе оубо еже излише не подобіе естъ. Оподобиша бо сѧ Бог пророци и не оустыдѣшасѧ Царѧ, оуподобиша бо сѧ человеколюбѣемъ, и милостию, и правдою. Оподобиша же сѧ Бог и апостоли, проповѣдавшѧ еоуангелиѧ, зыкы начиша. И оуподобишасѧ постници, тѣло свое боголюбѣемъ измождиша. Оподобиша мченици, страсти Господни подражаша».

Си же видѣвъ, ко добрѣ и красно бысть древо, взѧ ѿ плода его и снѣсть, за скоудость оума и за распаление телесе. И дасть мжеви своем, и сице ѿверзостасѧ има очи. Грѣховъное очютиѧ ѿверзение очима именеть има: и размѣста, оуже свершени ѿпадша и бесмерти, ко нага еста. ко же дѣти преже возрастень(л.37г) тѣл и оум оутвержения стѧ не имѣть наготою своею, по телеснѣмъ же возрастении и оума оутверженіи зазираютьсѧ наготою своею и прикрываютъ тело свое, тако и Адамъ съ

горького совета змия, он захотел стать равным Богу – и не стал. Подобіе, во всѣм равное прообразу, не естъ подобіе. Уподобились Богу пророки и не постыжены Царѣм, ибо подражали [Ему] в человеколюбии, и милости, и правде. Уподобились Богу апостолы: они проповедовали всюду Божие благовѣстие и научили народы. Уподобились постници, умерщвлявшіе плоть ради любви к Богу. Уподобились мученики, подражая Господу в страданиях».

«И увидев, что дерево хорошо [для пищи] и приятно [для глаз], она взяла от плодов его и ела» ([Быт. 3:6](#)) – из-за слабости ума и вожделения плоти. «И дала также мужу своему, [и он ел]. И открылись глаза у них обоих» ([Быт. 3:6–7](#)). Под их прозрением [здесь] подразумевается сознание греха: «И узнали они, – отпав уже от совершенства и бессмертия, – что они наги» ([Быт. 3:7](#)). Как дети, пока не выросли телом и не утвердились умом, не стыдятся своей наготы, но по телесном созревании и укреплении ума им стыдно своей наготы и они

Евгою: преже престплени, млада сща, не обыкше грѣха, свое наготы не видѣста, по престплении же Божии заповѣди впадша въ грѣхъ, видѣста свою нагот, тѣмъ ѿ Господа крытася. И прелщень оубо вывъ, аки тать, обрѣтеса; хотѣвъ бо Богъ быти, и не бысть. Но бысть ем древо то въ грѣховное чютиє и смертныи ѿвѣтъ. И сшиста собѣ листовиє смоковное и створиста собѣ препосание.

Да вѣси ли, почто съкрытася Адамъ и Ева, почто ли взакониса древо посреде ра? Како родиса жена бе-сѣмене ѿ мжа, понеже собою хоташе спасти (л.38а) чловѣчество ѿ Дѣвицѣ родиса, да первымъ послѣднѣ таина вѣрна бдеть: и еже древо посреде ра взакониса, и вкыше ѿ него смертию осжени быхомъ, и раю пища изгнани быхомъ, и пламенное оржие стрещи вход повелѣ, да размѣи добрѣ божественаго древа образъ, ко крестъ Христовъ вдржиса посреде земли: испадыи Адамъ грѣхомъ

прикрывают своё тело, так и Адам с Евой: до преступления, будучи [как бы] младенцами, они не ведали греха и своей наготы не видели, после же преступления Божией заповеди они впади в грех и увидели, что наги, и потому скрылись от Господа. Будучи соблазнѣнным, он оказался словно вором; пожелал быть Богом – и не стал. [Плод] этого древа стал для него сознанием греха и откликнулся смертью. «И сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания» ([Быт. 3:7](#)).

Знаешь ли ты, для чего скрылись Адам и Ева, для чего дереву определено [быть] посреди рая? Как жена родилась от мужа без семени, то и Он, желая Собою спасти человечество, родился от Девы, чтобы предшествующее соответствовало будущей тайне; и то, что дереву определено [быть] посреди рая, и [то, что] мы, вкусив от него, были осуждены на смерть и лишились райской пищи, и [то, что] огненному мечу [Бог] повелел стеречь вход [в рай] (см. [Быт. 3:24](#)), – [всё это для того, чтобы] ты правильно понял, что

возведенъ бысть, крестомъ бо разбойникъ
ѿверзе раи входа. Къ нем же оубо
приступающе, не погрѣшихомъ раиски
пища, том и херфимъ оустписа, сем
древ ангели съ пѣнии покланяхтсѧ.

«Слышаста же, рече, гласъ Господа Бога въ
раи, сшедъша къ вечероу». Почто къ вечероу
приде Господь? Не можаше ли во ино
врема прити? Еи, можаше, но по всем
хотѧ вѣрно створити послѣднимъ, и
родитисѧ (л.38б) хотѧ ко и къ вечер,
еже и бысть въ ѿ тысящъ и ѿ-ное лѣто.

«И скрыстасѧ, рече, оба, Адамъ и жена его,
ѿ лица Господа Бога. И возва Господь Богъ
Адама и рече ем: «гдѣ бѣ?» – но не ко
невѣдыи, но хотѧ обличити
престпившаго. И рече Адамъ: «Господи,

божественное древо –
прообраз креста Христова,
водружѣннаго посреди земли:
падший Адам грехом выведен
был [из рая], а разбойник
крестом открыл путь в рай
(см. [Лк. 23:39–43](#)). К нему же
(кресту) приступая, мы не
лишимся райской пищи;
перед ним умалиется
херувим, этому древу с
пением покланяются ангелы.

«И услышали они голос
Господа Бога, пришедшего к
вечеру в рай» ([Быт. 3:8](#)).
Почему Господь пришѣл к
вечеру? Разве Он не мог
прийти в иное время?
Конечно, мог, но Он, во всѣм
желая поступать
соответственно будущему, и
родиться пожелал к вечеру³²⁷,
что и произошло в 5500
году³²⁸.

«И скрылись Адам и жена его
от лица Господа Бога. И
воззвал Господь Бог к Адаму
и сказал ему: „Где ты
был?“»³²⁹ ([Быт. 3:8–9](#)), – не
потому, что не знал, а потому,
что хотел обличить
преступника. «И сказал
Адам: „Голос Твой я
услышал, [когда Ты] ходил в
раю, и убоялся, потому что я
наг, и скрылся“».³³⁰ И сказал
ему Господь: „Кто сказал
тебе, что ты наг? Не ел ли ты

гласъ твои слышахъ, ходѣща въ раи, и оубохса, ко нагъ есмь, и скрыхса». И рече ем Господь: «кто ти повѣда, ко нагъ еси, аще не бы лъ ѿ древа, его же ти заповѣдахъ единаго не сти? И се, и то лъ еси?» И рече Адамъ: «жена, юже ми да, ми дасть ѿ древа, и снѣдохъ». И рече Господь Богъ къ женѣ: «что еси створила?» И рече жена: «зми ма прельсти». И рече Господь Богъ змии: «проклата ты бди ѿ всѣхъ скотъ и ѿ всѣхъ звѣрей земныхъ, и на пърсехъ твоихъ и на чревѣ да пресмыкаешися». Мы же егда видимъ оубо змию, пресмыкающуюся по земли и на (л.38в) чревѣ плазѣщ, да тогда размѣемъ, ко прельсти ради въспри страсть сию мчень. Тогда оубо и мы престплени ради смертию осждени быхомъ, да не паки заповѣди престпаемъ. «И землю си во вса дъни живота, и враждъ положю межи женою и межи сѣменемъ твоимъ; онъ твоє да зрѣть главы, а ты его да ловиши паты».

от дерева, с которого Я запретил тебе есть? И вот – ты ел?!” И сказал Адам: „Жена, которую Ты мне дал, она дала мне от дерева, и я ел”.³³¹ И сказал Господь Бог жене: „Что ты сделала?” И сказала жена: „Змея обольстила меня”. И сказал Господь Бог змее: „Проклята ты пред всеми зверями полевыми и пред всеми скотами, и на груди своей и на чреве будешь пресмыкаться”» ([Быт. 3:10–14](#)). Когда мы видим змею, пресмыкающуюся по земле и ползающую на чреве, то понимаем, что она страдает и мучается вследствие [своей] лжи. Тогда же и мы из-за преступления [прародителей] были осуждены на смерть, чтобы впредь не нарушали заповеди. «И будешь есть прах во все дни жизни твоей; и вражду положу между женою и между семенем твоим; оно будет поражать³³² тебя в голову, а ты будешь жалить его в пятах» ([Быт. 3:14–15](#)).

Почему Господь Бог так сказал: «Положу вражду между женою и между семенем его?» Как это можно понять? Где [упоминается] потомство жены, или в каких

Почто же рече Господь Богъ: «се полож вражд межи женою и межи сѣменемъ его»? Како можеша размѣти? Где ѿ жены сѣма, или въ которыхъ книгахъ находиши женск сѣмени быти, или въ родословии чтѣса жены? Но тайна си велика есть: наша бо пречиста и пренепорочна Мари воистин Богородица не позна мужска ложа, но ѿ Сватаго Дха бесѣменное Слово плоть бысть, ко же и Бого(л.38г)словецъ рече: «искони бѣ Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ Слово. И Се бѣ искони оу Бога, и вса тѣмъ быша, и безъ Него ничто же не бысть». Богъ истиненъ ѿ Бога истинна, двѣ естѣствѣ въ Собѣ носа, божество и человѣчество, плоть бо ѿ Дѣвици приимъ, божество же преже вѣкъ. Не мнии же Отца славою, но три стѣ естѣства – Отецъ, и Сынъ, и Сватыи Дхъ – едина же сила и власть, ко же молни три влающиса во єдино совокплающиса.

Тѣмъ же рече Господь Богъ «се полагаю вражд межю змиєю и межи женою и сѣменемъ ея», ѿ жены бо, рече, родиса безъ сѣмени Господь Богъ нашъ, оуби зми и бывшаго въ немъ дивола. То бо слышавъ, диволь бошетсѣ Божиа рождени ѿ жены, тѣмъ же глагола,

книгахъ говорится о потомкахъ жены, в какихъ родословныхъ упоминаются женщины? Тайна эта велика: наша Пречистая и Пренепорочная Мария, воистину Богородица, не познала мужского ложа, но от Святого Духа бессеменное Слово стало плотью, о чѣмъ сказал [Иоанн] Богослов: «Искони было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было искони у Бога. И всё чрезъ Него начало быть, и безъ Него ничто не начало быть» ([Ин. 1:1–3](#)). «Бог истинный от Бога истинного»³³³, имелъ в себѣ две природы – божественную и человеческую, ибо плоть Он воспринялъ от Девы, а Богомъ былъ прежде вековъ. Онъ не меньше Отца славою, [ибо у всехъ] трѣхъ Лицъ – Отца, и Сына, и Святого Духа – единая сила и власть, подобно тому какъ три появившіеся молнии соединяются въ одну. Потому и сказалъ Господь Богъ *Вотъ, положу вражду между змеей и между женой и её семенемъ*, что отъ жены родился безъ семени Господь Богъ нашъ и убилъ змию и бывшаго въ немъ дивола. Слышавъ объ этомъ, диволь боялся Божия рождени отъ жены, и потому говорилъ съ Господомъ, когда Тотъ

Господ постащюса въ пстыни. И приде диволь, пыта божества его, (л.39а) и рече Господ: «рци, да каменеи се хлѣби бдть». То вы, оканьнии жидове, бѣс оуподобистеса, рекше: «прорьци намъ, Хрісте, кѣто естъ оударивъи та?»

Господъ же рече къ женѣ: «множа оумножю печали твои и въздыхание твоё, и въ печалехъ родиши чада, и паки къ мжеви своемъ възвратишиса, и тѣ бо тобою обладаетъ». Адамови же рече Господъ Богъ: «аще послѣша гласъ жены своея, снѣде ѿ древа, его же ти заповѣдахъ не стѣ, ѿ того еси лѣ, проклѣта земля въ дѣлехъ твоихъ, и въ печалехъ да си всѣ дни живота твоего, терние и осотъ да прозябнутъ тебѣ, и си травъ сельныхъ, въ потѣ лица твоего си хлѣбъ твой, до нѣдеже възвратишиса въ землю, ѿ не же възатъ еси».

Но аще ли речеши: «да почто (л.39б) насади

постился в пустыне. «И приступил диавол, искушая Божество Его, и сказал Богу: „Скажи, чтобы камни сии сделались хлебами”» ([Мф. 4:3](#)). И вы, окаянные иудеи, уподобились бесу, сказав: «Прореки нам, Христос, кто ударил Тебя?» ([Мф. 26:68](#); ср.: [Лк. 22:64](#)).

«Сказал Господъ жене: „Умножая умножу скорби твои и въздыхания твои, и в печали [будешь] рождать детей; и опять к мужу твоему влечение³³⁴ [твое], и он будет господствовать над тобою”» ([Быт. 3:16](#)). Адаму же Господъ Бог сказал: «За то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от дерева, о котором Я заповедал тебе не есть, а ты ел от него, проклѣта земля в твоихъ делахъ; со скорбью будешь питаться во все дни жизни твоей; терния и осот произрастит она тебе; и будешь питаться полевой травой и в потѣ лица твоего будешь есть хлебъ, доколе не возвратишиса въ землю, из которой ты взятъ» ([Быт. 3:17–19](#)).

Если ты скажешь: «Для чего Господъ Бог насадил рай, имея въ виду изгнать Адама, и почему он так недолго был въ почѣте», – то намъ отвѣчаетъ

Господь Богъ раи, хотя изыгнати Адама, да
вѣску єм бѣ тако на малѣ часѣ почтен
быти», – ѿвѣщаєтъ ны писаниє глагола:
«того ради Владыка вса блага предаєтъ
Адам, да въ тѣхъ бывъ, възненавидитъ
грѣха, да или согрѣшивъ, обнажитсѣ
толикихъ дарованыхъ благъ». Тѣмъ же
добрѣ размѣемъ, ко не по гнѣву наведе
на ны Господь Богъ съмерьтнаго ѿвѣта, но
моудростию. Рече Господь Богъ, да быхомъ
мы не вѣдоуще своего ошестви, когда си
боудоуть, и творили быхомъ оугодна
Бог, а собѣ полезна во боудоущии вѣкъ.

Диавола же большею казною осди и на
верхъ єго повелѣ въстпати род
адамъскоу. Не токмо же ѿ благовѣрныхъ
моужъ попира(л.39в)ємъ, но и ѿ женъ.
Мченица оубо свѣта Варвара, аки
хоуд птицю, свѣза и; но и моученикъ
Троуфонъ изгна изъ дщери цареви и,
образомъ ко черна пѣса, показа дивола;
но и ерапольскіи епискпъ Аверкии,
великъ въ чюдесехъ бывъ, глагола къ
дѣмоноу: «оканныи нечисти дше, се
царь римскіи потрди мѣ изыгнати тѣ,
оканье; азъ же силою моего Владыки
Исса Христа, нечисти дше, изгоню тѣ и
повелѣваю ти взати сїи камень великии,
тажкии нести въ Ераполь». И абие предъ

Писание, говоря: «Владыка
для того дал Адаму все блага,
чтобы он или, узнав их,
возненавидел грех, или,
согрешив, лишился всех
дарованных благ». Отсюда мы
верно заключим, что наше
осуждение к смерти было
[проявлением] не гнева
Господа Бога, а [Его]
премудрости. Господь Бог
сказал, что мы не познаем
своей смерти, когда случится,
что мы сотворим угодное
Богу и полезное себе для
[жизни] в будущем веке.

Дьявола же [Бог] осудил на
большую казнь, повелев
потомству Адама наступать
на его главу. И он был
попираем не только
благоверными мужами, но и
жѣнами. Например, святая
мученица Варвара связала
его, словно слабую птицу³³⁵;
и мученик Трифон изгнал
дьявола в образе чѣрного пѣса
из дщери царя³³⁶; и
иеропольскіи епископ
Аверкий³³⁷, совершавший
великие чудеса, сказал
демоу: «Окаянный нечистый
дух! Вот, римскіи царь велел
мне изгнать тебя, окаяннаго;
я же силою моего Владыки
Иисуса Христа, нечистый
дух, изгоняю тебя и

всѣми взать бысть камень и положенъ въ Ераполи. Тако же оубо инде въ житиихъ сватыхъ многы казни и томьлени обрѣтаемъ дивола ѿ племени Адамла.

Нарече же Адамъ женѣ своѣи имя жизнь, ко та естъ (л.39г) мати всѣмъ живцимъ. Створи же Господь Богъ Адам и женѣ его ризы кожаны и облече, рекше, въ тѣло перьстное, занеже оустыдѣся теплота оума его. И къ томоу оуже не мощи пребывати, ни слоуговати емъ съ горними силами, но облещиса въ тѣло се, ко же въ кожаны ризы. Глаголють бо кѣнигы, на томление обложены согрѣшивъшемоу, и мченью, и осужению емъ, акы въ темници.

Рече³³⁹ же Господь Богъ: «се Адамъ бысть ко единъ ѿ насъ, размѣвати добро и зло; и нынѣ егда когда простреть рк, и возметь ѿ древа, и снѣсть, и живъ боудеть въ вѣки». Слыши оубо, вканныи жидовине, ко глаголомъ симъ снить потаена,

приказываю тебе взать этот огромный и тяжёлый камень и нести в Иерополь». И тотчас [на глазах] у всех этот камень был взят и положен в Иерополе. Также и в иных житияхъ святыхъ находим, что диаволъ многожды был казним и мучим потомствомъ Адама.

«И нарѣк Адамъ имя жене своей: Жизнь³³⁸, ибо она стала матерью всехъ живущихъ. И сделалъ Господь Богъ Адаму и жене его одежды кожаны и оделъ ихъ» (Быт. 3:20–21), то естъ [облѣкъ ихъ] в земное тело, ибо они устыдились теплоты Его души. И больше имъ нельзя находиться [в раю] и служить Ему с небеснымъ воинствомъ, но – облечься в это тело, как в кожаныя одежды. Какъ сказано в книгахъ, облечены [в тело], словно в темницу, для наказания согрѣшившаго, его мучения и осуждения.

«И сказалъ Господь Богъ: „Вот, Адамъ сталъ какъ одинъ изъ насъ, зная добро и зло; и теперь какъ бы не простѣр онъ руки своей, и не взялъ отъ дерева [жизни], и не вкусилъ, и не сталъ жить вечно”» (Быт. 20:22).

Слышишь, окаянный жидовинъ, какъ этими словами уясняется потаённое, открывается непостижимое –

власть недомыслима, вбавляется
прежевѣчнии въ Троицы Владыка. Не соутъ
бо ем равнии ангели и архангели, ни
Адамъ (л.40а) же оубо, бывши аки ангель,
но хоташе богъ быти и не бысть. Да того
ради Владыка роугани вразъ ем наведе,
сирѣчь не довлѣеть многобожию быти,
развѣ Отца, и Сына, и Сватаго Дха въ
единои чѣсти, во единомъ собѣствии и
покланании.

ппсти Господь Богъ из-д-ра пища того
дѣне къ вечероу дѣлати землю, ѿ не же
взатъ бысть, и изведе Адама, и всели и
прямо раю.

Ельма оубо мнози сътажающеса глаголють,
колико дѣнии пребысть Адамъ въ раи. Инии
оубо глаголють 6 часовъ, понеже въ 6 часъ
распятъ бысть Спасъ и въ 6-и (л.40б) часъ
дѣне пристпль Иссъ обличи
самаряныню и ѿ грѣховъ ю очистивъ, пода
еи вод живоу. Но ко же рече
божественое писание, мѣ дѣнии пребысть
Адамъ въ раи; томоу оубо послѣдоу,
сватыи церковныи ликъ единою всего лѣта
мѣ дѣнии крѣпко постъ приѣмла, перваго
раискаго ища отечества и того желя
жити.

является превечный в Троице
Владыка. Не равны Ему [по
природе] ни ангелы, ни
архангелы, и Адам, будучи
подобным ангелам³⁴⁰, не
хотел стать ангелом, а
возжелал стать богом – и не
стал. Потому-то Владыка
облѣк его в образ поругания,
ибо не надлежит быть многим
богам, кроме Отца, и Сына, и
Святого Духа³⁴¹ – в единой
чести, единой природе³⁴² и
поклонении.

«И выслал его Господь Бог из
сада Едемского, [когда] день
[клонился] к вечеру, чтобы
возделывать в поте лица
землю, из которой он взят, и
изгнал Адама» ([Быт. 3:23–24](#)),
и поселил напротив рая.

Существует много споров о
том, сколько дней Адам
пробыл в раю. Одни говорят,
что шесть часов, поскольку в
шестой час был распят
Спаситель и в шестой час дня
Иисус, подойдя, отличил
самарянку и очистил её от
грехов, подав ей воду жизни.
Однако в божественном
писании³⁴³ сказано, что Адам
пробыл в раю сорок дней;
следуя этому, святой
церковный собор постановил
раз в году [держатъ]
сорокадневный строгий пост,

Но Владыка милосердый испи ны
долговъ прадѣда нашего Адама: оном
оубо преслшавшю заповѣди Владычнѧ, и
за то послшливъ бысть Владыка до креста
и смерти; онъ бо въ пищахъ бывъ и
искоушаемъ, и ѿ възбраньныхъ вкци,
Спасъ же нашъ за пищу райскую постиса
мѣднии въ пстыни, искшаемъ бысть
диволомъ; но Адамъ тогда хотѣвъ богъ
быти и не бысть, и ѿ бесъмерти смертью
осоуженъ бысть, того ради Богъ челоуѣкъ
бысть, не премѣнивъ естества (л.40в) и не
измѣнивъ божества; но Адамъ изъ ра
изгнанъ бысть на странное и болѣзньное
мѣсто, Господъ же за того съ небесе
пришедъ, того восприемлетъ житѣе въ
свѣта мѣсто непристпнаго; за всѣхъ
носащихъ его силахъ на женъскоую роукоу
сваты и пречисты и приснодѣвы
Мари, общимъ естъствомъ, носимъ; и въ
хероувимъ мѣсто на ремницѣ сѣде и во
ангельскаго мѣсто пѣни хвалы ѿ дѣтии
приемла еврѣискихъ; и въ Евгы мѣсто
приснодѣвю мать свою избра; Евг бо
тогда осуди, сеи же архангеломъ
Гавриломъ радость посла; въ древа же
мѣсто престоупнаго, еже бѣ тогда посредѣ
ра, тако и древо посредѣ землѧ, древо
крестное водроужи; но за Адамовоу сласть

взыскуя первого райского
отечества и желая райской
жизни³⁴⁴.

Однако милосердный
Владыка откупил нас от
долговъ прадеда нашего
Адама: если тот преступил
Господню заповедь, то
Владыка был послушен
[Отцу] до креста и смерти;
если тот, будучи искушаем в
раю, вкусил от запретного
[плода], то наш Спаситель за
эту райскую пищу постился
сорок дней в пустыне,
искушаемый от диавола;
Адам хотел быть богом и не
стал и вместо бессмертия был
осуждѣн на смерть, поэтому
Бог стал человеком, не
изменив ни человеческой, ни
божественной природы; Адам
был изгнан из рая в это чужое
и тяжѣлое место³⁴⁵, Господъ
же, за него придя с небес,
вместо неприступного света
воспринимает его образ
жизни; вместо носивших Его
[небесных] сил носят Его, по
общности естества, женские
руки святой Пречистой
Приснодевы Марии; вместо
херувимов Он сидел на осле,
а вместо пения ангелов Он
принимает славословия
еврейских детей; вместо Евы
Он избрал Мать-Приснодеву;
Еву Он тогда осудил, а Ей

Спасъ нашъ, плотью бывъ, золчи и оцѣта
вкси.

И постави хѣроувимъ пламенное оржѣ
(л.40г) обращающеса хранити пть древа
животнаго. И порадовася диволь о
изгнаньи Адама, тѣмъ оубо больма ангелы
Божи на враждоу собѣ подвиже. Гнѣвахоу
бо сѧ на нѧ ангели, имже съ ними, первое,
бывше свѣтъ и ѿ свѣта падоша, и се паки
второе, человекъ хвалословащю съ
чинами ангельскими, и семоу нанесе своего
помысла дѣ, еже быти акы богъ, и
обълишеноу емъ быти райскы пища и
ангельскаго хвалословень, и смертьнѣ
ѿвѣтъ ѿ Бога емоу нанесе.

Не бо вѣдахть ангели Владычѣна
милосердѣ, иже хоташеть створити и

через архангела Гавриила
послал радость³⁴⁶; вместо
дерева преступления,
бывшего посреди рая, Он
водрузил древо крестное
посреди земли; за Адамово
сластолюбие наш Спаситель,
будучи во плоти, вкусил
желчи и уксуса.

«И поставил [Бог] Херувима
и пламенный меч
обращающийся, чтобы
охранять путь к дереву
жизни» (Быт. 3:24). А диавол
порадовался изгнанию Адама
и тем самым усилил вражду к
себе ангелов Божиих. Ангелы
разгневались, во-первых, на
того, кто был светом, но от
света отпал³⁴⁷, во-вторых,
потому, что в то время как
человек вместе с ангельскими
чинами славословил [Бога],
он принёс ему яд своего
помысла – стать равным Богу
– и лишил его райского
блаженства и архангельского
хвалословия и навлёк на него
осуждение от Бога на смерть.
Однако ангелы не ведают о
Господнем милосердии,
которое Он хотел оказать –
облечься в плоть и родиться
от Девы; потому-то ангелы
дивились рождеству Господа
Христа во плоти и меж собой
в радости восклицали: «О
милосердие! Как без отца

плоть понести, и ѿ Дѣвици родитисѧ, тѣмъ же во плотское рождество Владыкы Хріста чюдахсѧ ангели сами въ собѣ въ радости глаголюще: «оле милосердіе! Како безъ отца плотию родисѧ прежевѣченъ сыи! (л.41а) Безъ матере, со Отцемъ прсносшимъ и безначаленъ сыи ѿ Отца совершенъ Богъ, Отца же естества неоскдно въ собѣ носѧ свойства, Тѣ паки ѿ Дѣвица свершенъ человѣкъ, человѣчскаго сщства цѣла восприимъ, ко милосердѣ». Къ Дѣвици паки тогда рекоша ангели: «како тѧ оублажимъ, Богородице, ли како тѧ достойно возвеличимъ, ко дѣва сщи матерьскы роди, по рождствѣ дѣвства не растли, ни чистоты оскверни, но дѣвою сы, препѣта! Да кто издречи можетъ чюдеса таинства! Но хвал въсылаемъ поновляющемъ Адама!» И тако диващесѧ, въ мнозѣ радости хвалы въсылающе, глаголахъ: «слава въ вышнихъ Бог, на земли миръ, въ человѣцѣхъ благоволение!»

Да размѣши ли, о жидовине, что есть

родился во плоти Превечный! Будучи без матери с присносущным Отцом, будучи безначальным совершенным Богом и имея в себе неиссякающими свойства Отчей природы, Он затем [стал] совершенным человеком, восприняв от Девы человеческую природу, – ибо милосерден!» Потом же ангелы говорили Деве: «Как ублажить Тебя, Богородица, как достойно возвеличить Тебя?! Ибо Ты, оставаясь девой, родила, как мать, и по рождении не утратила девства, не осквернила чистоты, но осталась девой, Воспетая! Кто сможет высказать тайну чуда! Мы же хвалу воссылаем Обновляющему человечество!» И так, в изумлении и многой радости они, воссылая хвалу, говорили: «Слава в вышних Богу, на земле мир, в человеках благоволение!» ([Лк. 2:9](#)).

[О кресте]³⁴⁸ Понимаешь ли ты, жидовин, что такое древо жизни и когда херувим отступил от дерева жизни? Не тогда ли, [когда] крест был водружѣн на Краниевом месте³⁴⁹, которое называется [по-еврейски] Голгофой, что

древо житное, когда ли ѿстпи херувимъ (л.41б) ѿ древа животнаго? Не егда ли крестъ сѧ водроужи на мѣсте Краниевѣ, зовомое Голгофа, рекъше обное? Тоу бо, пропат бывшую Иссоу, и абие проразѣ камень честна Господна кровь до главы Адамовы, и очищъши ю, и освяти. Да то видѣвъ, херувимъ оустписа ѿ древа животнаго. Почто не размѣши древа животнаго, не егда ли Елена, мати Константина великаго, приде во Иерсолимъ на възисканье креста Господна. Моучивъши же многы жида, паче же онѣмъ вопиющимъ и свидѣтелѧ нарекоша Июд, тогда ем архиерѣю сѣю и началникоу. Того же многими моукѧми едва сломи, и оуказа еи мѣсто, ѿ древнихъ наречено, идеже лежаша кресты. И копавше же на мнозѣ, едва обрѣтоша . Невѣдомо бо баше Еленѣ, кое есть Живодавьца крестъ: тоу бо баста и разбойнича кресты, тогда распѧты(л.41в)ма со Иссомъ.

Идщи же Оленѣ ко вратомъ градоу, и се срѣтоша ю со оумершею нѣкою дѣвицею. Олена же, напълнившися сѧ Дха Свѧтаго, повелѣ поставити носѧщимъ

значит Лобное? Тут, когда Иисус был пронзѣн [копьем], честная кровь Господня проникла [сквозь] камень до головы Адама и очистила её и освятила. Увидев это, херувим отступил от дерева жизни. Отчего же ты не постигаешь дерева жизни, когда Елена, мати [Константина Великого](#), пришла в Иерусалим на поиски креста Христова³⁵⁰? Она пытала многих иудеев, и некоторые в воплях указали на свидетеля Иуду, который тогда был первосвященником и начальником. Её она еле-еле, множеством пыток, сломила, и он указал ей место, известное с древних [времен], где лежали кресты. Выкопав весьма глубокую [яму], они едва их нашли. Однако Елене было неизвестно, какой [из них] – крест Жизнедателя, ибо тут были и оба креста разбойников, распѧтых тогда с Иисусом.

Когда же Елена шла к городским воротам, ей встретились [какие-то люди] с некоей умершей девушкой. И вот Елена, исполнившись Святого Духа, приказала носильщикам поставить одр, на котором лежало тело

одръ, на немъ же лежаше мертвое тѣло дѣвицѣ. Крестъ изимъши единъ и положиша дѣвици, тако же и вторыи, и не очюти дѣвица мертва; и третием же положеноу бывъшоу, и абие оживе дѣвица, и вста, и хожаше, славаще Бога. Июда же, видѣвши чудо, прослави распатаго Бога. И животное древо въ раи бо бѣ си наречно, а мы видѣхомъ и покланяемъса емоу, его же древле хѣроувимъ стрежаше, и томоу по вса часы крестъне покланание приносить.

«Овидѣвъ же, рече, Адамъ жен свою, заченшо». Се, паки ѿ небыть въ бытѣе родителма приводитъ челоуѣка Богъ по зако(л.41г)нѣнѣи слжѣбѣ таинѣи брачнѣи. Възпрѣнѣемъ естѣства, вовлеченъ бывъ ѿ свое оутробы и оудовъ, въ мѣста ложеснъ женъскихъ всѣваеъ, вмѣщаеъ же са оубо въ женъстѣмъ полоу. ꙗко моужа сътденое исыпѣнѣе сѣменьное примѣшаеъса против соущии крови женъстѣи, смѣшающимъса оубо оутрѣнимъ всѣмъ и чювъственнымъ вкпѣ, аки сливающимъса дрѣгъ дрѣзѣ телеснымъ смѣшенъемъ. И съсадетъса ѿ стденаго мжескаго сѣмени, мжьско оубо сѣма стдено естъ,

умершей девушки. Взяв один крест, Елена возложила его на девушку, потом второй, и умершая девушка не очнулась; когда же был возложен третий [крест], девушка ожила и, встав, ходила, славя Бога³⁵¹. Иуда, увидев это чудо, восславил распятого Бога. Древо было названо в раю [деревом] жизни, а мы его видели и ему поклоняемся; херувимы оберегали его в древности, и христиане во всякий час ему поклоняются.

[Сказание о семени]³⁵²

«Адам познал жену свою, и она зачала» (Быт. 4:1). Вот, теперь Бог приводит человека из небытия в бытие уже через родителей посредством исполнения обязанностей таинства брака. Восстанием плоти и вовлечением члена из своего чрева в женское лоно зачинается [ребѣнок] и помещается в женском поле. От мужа одушевлѣнное³⁵³ семенное извержение смешивается с встречной женской кровью³⁵⁴, когда все душевное и чувственное соединяются вместе, как бы сливаются друг с другом телесным соединением. От мужского одушевлѣнного семени [происходит]

и ѿ кости въ костан и жилав
претворяется силоу. ꙗко жены же
совокупление против въздається кровь
тепла ествомъ сщи, и ѿ стоуденаго
моужьскаго сѣмене съмерзѣшиса (л.42а) въ
плоть претворяется по сѣменьном
смѣшенью. Да елико оубо костана и
жилава, то ѿ мжьскы силы крѣпость
есть, а елико же кровава и масна, то ѿ
женьскаго примѣшени състывается.

ꙗко самую бо тою первозданою оучими
есмы, да ѿ кождо ею на дѣторожение
сходаться части: ѿ Адама оубо кость ребра
взя Господь, и въ жен претвори та же
божествена рка, таче потомъ двѣма
совокплащемася въсѣвается младенецъ,
не бо могъ женьстии оуди свершена
отрочати вмѣстити и въ собѣ прити,
мдростию Мдраго и
совокпливающюся подржью съ
подржьемъ и зачатѣе младенцю бываетъ.

отвердение, ибо мужское
семя одушевлено и
превращается в силу костей и
жил. От жены, напротив, при
совокуплении подаётся
родная по естеству кровь,
которая от одушевленного
мужского семени, отвердев,
превращается в плоть –
вследствие соединения с
семенем. Если крепость
костей и жил от мужской
силы, то всё кровяное и
плотское образуется от
присоединения женского
[начала].

От создания первого
[человека] мы научены, что
каждый из двоих даёт свою
часть для деторождения: [как]
от Адама кость ребра взял
Господь и божественною
рукою превратил её в жену,
так потом совокуплением
двоих зачинается младенец,
ибо не может женское чрево
принять и вместить в себе
целого дитяти, [но] по
мудрости Мудрого
совокуплением супруга с
супругой происходит зачатие
младенца.

Понемногу младенец растёт и
прибывает благодаря
сладоу потребляемых
брашен от Дающего пищу
всякой плоти. И так

Растѣю же ем помалоу и еже ѿ
брашенъ сладостию и прибываетъ
младенца ѿ дающаго пищу всакой плоти.
И еже по части въ(л.42б)ходящихъ
брашенъ, сладостию растѣи и
дебелѣюще, невидимо и неизреченно
образѣтся мыслѣно Божию ркою. ко
же бо нѣкий тесатель, возьмѣ ѿ горы
камѣкъ, и по вса дѣни тесаетъ бываетъ
изваниемъ, и творитъ его на образъ
обреченаго тѣла, тако неизреченною
хитростию безъобразна вещь невидима
сѣи плотскыма очима, его же мати во
образъ приимши и оуставное время
понесши, день и ночь обложыши на немъ
тѣло, теплотою и естѣственною кровию и
дыхомъ грѣюще, и многыми различными
болѣзньми, и сосдомъ, и жилами, и до
ноготъ терзаема, совершеннаго младенца во
образъ первозданого въ ѿ мѣсѣцъ
поражаетъ и. Того ради ботисѣ естѣ
роженіи тѣла ѿ-го мѣсѣца, ко же бо
нѣкоторѣи кожи или опонѣ, иже о оудѣхъ
дѣтицю (л.42в) оутрѣ лежащую надыматисѣ
во оутробѣ и растагатисѣ, не бо можахъ
женъстии оудове свершена отрочатѣ
вмѣстити и въ собѣ прити.

сладостью входящей
понемногу пищи он растѣет и
незаметно прибавляет в теле,
и Божественной рукой
непостижимо образуется
задуманное. Как некий
ваятель, взявъ от скалы камень,
обтесывает его ежедневно, и
этим вытесыванием даёт ему
форму задуманного образа,
так, по неизреченной
мудрости, мати принимает в
себя безобразное и невидимое
плотскими очами для
воплощения в видимый образ,
установленный срок носит
его, день и ночь создавая на
нем тело, согревая теплотой,
природной кровью и
дыханием, и через девять
месяцев, до пытки терзаемая
многообразными болями и в
утробе, и жилах, рождает
совершенного младенца по
образу Первозданного³⁵⁵.
Опасно родить плод [после]
девятого месяца, потому что
дитя, лежащее внутри,
своими членами поднимает и
растягивает какую-нибудь
оболочку или ткань в чреве
[матери], ибо не может
женская утроба вместить и в
себе носить взрослого дитяти.
Как первый день Божьего
творения стал началом всякой
твари и образцом для дел, ещё
не полностью совершенных и

ко же бо первоначалныи естъ день,
створеныи Богомъ, и начатокъ бысть
всякой твари и образъ дѣломъ, аще и не вса
свершена быша и не оустроена во тѣ день,
но потомъ вса боголѣпнѣ совершена
быша, тако оубо и младенцю, въ чревѣ
зачат бывш и растцю, и въ плоть
претворяющюся, и въ ѿмѣсць оживающю
душевною силою, и свершен телеси
бывшю приспѣваетъ, роженъе на свѣтъ
готовася. Но и о семъ оубо размѣемъ,
ко морьскыи животи и многоразличны
плоти, еже во скалкахъ живоуть, аки во
тробѣ темнѣ сще, кормню животню
сил ѿ Бога приемлюще: валаются, ни
оустъ, ни слоуха имоуще (л.42г) и всякаго
вкоушени не причастно, но токмо
вливаемою водою влагоу си приемлють и,
таковаго естества ѿ Божи повелѣни
полчивше, пребываютъ. Нашего же
рожени хда вина. По първом
сѣмennom смѣшенію, еже по части
приложению, и хдю он въ ложеснѣхъ
всѣвш сил, ко же бо и вса ѿ
небыти въ бытѣе приведе и нынѣ же оубо
исполнаеть ны и съвершаеть по образъ
Адамлю. ко же бо родство огньное и въ
желѣзѣ, и въ камени невидимо естъ нами и
несказанно, тако оубо и зачатіе: младенцю
въ нелѣпѣи и безличнѣи вещи оутробнѣи
вовано растеть кыждо оудъ сладостию
вносимыми въ черевѣ носящую пищу
приемлюще. Аки земны роли, изо
облака тчами напад(л.43а)смы, растть
когождо ихъ по сѣмени своему, том же

не устроенных в тот день, но
потом благолепно
завершённых, так и зачатый
во чреве младенец, растущий
и облекающийся в плоть, на
пятом месяце оживлённый
душевной силой³⁵⁶, дозревает
до цельного тела, готовясь к
рождению на свет. Это можно
уразуметь из сравнения:
различные морские живые
существа, живущие в
раковинах, словно в темной
утробе, принимают от Бога
питательную жизненную
силу: они лежат, не имея ни
уст, ни слуха и не принимая
никакой пищи, но
существуют, поглощая влагу
из заливающейся в них воды,
по Божьему повелению
получив такую природу. Мы
рождаемся от весьма
ничтожного начала. После
первого семенного слияния,
то есть соединения частей, в
лоне засевадается небольшая
сила, но которая всех из
небытия в бытие привела и
ныне исполняет и совершает
нас по образу Адама. Как
огненное естество и в железе,
и в камне нами не видимо и
неизреченно, так и зачатие:
после того как младенец
внедрён с неприятное и
безвидное нутро, он растёт
каждым своим членом,
получая вносимую в утробу

подобно въ дешевнѣмъ телеси нашемъ.
Дивно бываетъ естествомъ! ко же бо
ролиина сѣмена, аще лагодноу вълагоу
дожда приємлютъ, расттъ, и крѣпаться, и
множаются; аще ли оумноженъе дожда
бываетъ, то потопляются сѣмена и ѿ
земнаго плевела подавляющеса хдѣють.
Аще ли паки потомъ воспарить Солнце, то
охдѣеть зерно и роженію пакость
творить. Аще ли не въсприемлетъ влаги ѿ
нашъстви дождьна, то вшедъ истракнѣть.
Тако оубо въ животнѣи тои оутробѣ
женьстѣи.

Егда сладостью пищу приємлетъ, а не
пньствомъ и объденьемъ, то растение
младенцю бываетъ дебела, и кости
оукрѣпляетъ, и въ мозыцѣхъ гладѣеть, и въ
жилахъ мощъ творить, и во оу(л.43б)ды вса
съпростираетъса, и въ ногъти въходитъ, и
въ власы рамныа вѣмѣщается, и лѣпы
творить входящи пища во сооузы рны.
Аще ли оумножиться пища во оутробѣ, то
измѣниться ѿчасти, да или родство или
ины нелѣпы части бываютъ и по

пищу. Как растения на ниве,
напоаемые из туч, растут
каждое из своего семени, так
и наше одушевлѣнное тело.
Удивительна бывает природа!
Если семена на ниве
умеренно орошаются
дождевой влагой, они растут,
крепнут и умножаются; если
же дожди усиливаются, то
семена затопляются и,
подавляемые сорняками,
слабеют. Если же потом снова
станет палить Солнце, то
зерно усыхает и урожай
бывает плохим. Если же
[зерно] не получает дождевой
влаги, то ростки засыхают. То
же бывает и в женской
утробе.

Если [женщина] принимает
полезную пищу, не
пьянствует и не объедается,
то она (пища) увеличивает
рост ребѣнка, укрепляет
кости, наращивает мозг, жилы
делает сильными,
распространяет члены, входит
в ногти, и в упругие волосы, и
сильные связки – все хорошо
делает принимаемая
[полезная] пища. Если же
количество пищи в утробе
увеличится, то это отчасти
повлияет или на рождение,
или на какие-то невидимые
органы, проявляясь в

видащии части разливаются, отемна
очи ихъ и слхъ затвора, или во глав
входащи, и опалаем кож творить, или
аки расѣдающося или напряженье
оустама и расѣданье. Аще ли по тѣснымъ
въскрисьа проходомъ, то рсыи и
кдравыи творить власы; аще ли по
правымъ и гладькымъ, то просты и тонки;
аки прадено вскоуреньемъ власы
поущаючи, еже ѿ брашень проходящею
мокростию; аще ли съквозѣ теплѣиша
сердечна и трѣна въскрени
всходить, то плѣшъ творить, стоуденомоу
оскоу(л.43в)дѣвшю, а тепломоу обдержашю
и пресыха власы обаряють.

Многи бо матери не ѿ любви младенецъ во
чревѣ заченши породиша, но ревнощами, и
свары, и кибамы, и чарованьемъ, и
волхвованьемъ. Непокоривы соуще
подржью своему, тѣмъ и проказыньство
на роженіе свое приводятъ и не оубо
бываютъ, ко Сарра и Ревѣка, Аньна же и
Елисавета, ко же и проча благооумны
творяхъ: съ подржии своими лежаще
и съединяющеса и покоряющеса, тѣмъ и
благовоньнъ цвѣтъ плода породиша.

видимых частях [тела]:
ухудшается зрение и слух или
повреждается голова; на коже
образуются пятна или
трещины, а губы становятся
стянутыми или рваными.
Если [пища] впитывается в
узких проходах, то она
производит русые и кудрявые
волосы, если же в прямых и
гладких, – то прямые и
тонкие; похожими на пряжу
волосы делаются от жидкой
пищи; если восходят горячие
сердечные и грудные
испарения, то возникает
плешь, потому что, когда
холодного не хватает, а
горячего слишком много, то
волосы, пересыхая,
становятся ломкими.

Многие матери рожают
детей, зачав их во чреве не в
любви, но в зависти, ссоре,
или же колдовством,
чародейством и волхованием.
Будучи непокорными своему
супругу, они тем самым
приносят зло своим детям,
поступают не так, как
поступали Сарра и Ревекка,
Анна и Елизавета и другие
благоразумные [жѣны]³⁵⁷: те,
со своими супругами
возлежа, соединяясь с ними и
покоряясь им, потому и
рождали благовонный
цветущий плод.

Посемоу оубо размѣти, ко Каинъ бѣ
перваго грѣха зачатокъ и престплению
заповѣди Божи, Авель же плодъ
смирени бысть и чадо желѣни
сѣмьнаго ѿвѣта. О семъ бо и
божествѣнии Давидъ прора(л.43г)зоумѣвъ
рече: «се бо въ беззаконии зачатъ есмь, и въ
гресѣхъ роди ма мати моя», ѿ таковаго бо
сжитъ оудаливатиса повелѣва. Но и
Гедеонъ философъ рече оуношѣ нѣкоемъ,
бесѣ постава шатающюся: «отецъ твои
пьянъ тобе въсѣлъ».

А не глаголемъ лжоу оубо о дшахъ, ко ѿ
сщѣства мжска младенцю подаетса
дша, тако бо нетлѣнноє и бесмертно
мертвенемъ и тлѣннѣмъ и мерзѣцѣмъ
примѣшенъ бдетъ; како ли оубо ващѣша
и лоучѣша дша ѿ горшѣша и хжѣша,
еже ѿ сѣмене, еи въсѣнѣ быти и на жизнь
прити. Но о семъ оубо смотримъ, ѿкдоу
дша Адамъ, разоумѣваемъ, бесѣмене
емъ створеноу, токмо ѿ пьрсти. Да не
подобѣ(л.44а)но оубо намъ мнѣтиса, въ
сквернѣ всѣнѣ еи быти на житиискѣи
исходѣ. Великому апостолоу Павлоу
глаголющю «сѣетса, рече, оубо тѣло
дшевно и въстаєтъ въ тѣлѣ дховнѣ», ни
дша оубо о собѣ, ни тѣло о собѣ

Из этого мы видим, что Каин
был зачат от первого греха и
преступления заповеди
Божией, Авель же был плод
смирения и чадо плача об
осуждении к смерти.

Подразумевая именно это,
божественный Давид сказал:
«Вот, я в беззаконии зачат, и
во грехе родила меня мать
моя» ([Пс. 50:7](#)), – повелевая
удаляться от такого
сожительства. И философ
Гедеон сказал одному юноше,
который шатался без цели:
«Пьяный отец тебя зачал».

Мы не возведём на душу той
лжи, будто она даётся дитяти
от мужского естества и тогда
нетленное и бессмертное
оказывается смешанным со
смертным, тленным и
мерзким; будто славная и
лучшая душа приходит к
жизни, будучи посеянной от
того, что хуже и ниже её, то
есть от семени^{[358](#)}. Мы
смотрим, откуда душа у
Адама, понимая, что он был
сотворён без семени, только
из праха. Нам не следует
думать, что [душа] приходит в
жизнь путём скверного
зачатия^{[359](#)}. Великий апостол
Павел сказал, что «сеется
тело душевное, восстаёт тело
духовное» ([1Кор. 15:44](#)),
значит, ни душа сама по себе,

възовется человекъ, но обою
совокуплениємъ и соединеніємъ
свершенъ по составу; душу примѣшаетъ
телеси и совоздрастную съроднаго союзу.

Смотримъ же оубо, чюдащеся
премдрости Владычни и чюдном
совокплению и дивном сочѣтаниу
семоу. Кто бо можетъ изрещи силы
Господна: душа оубо есть бесплотна и
невидима, неизреченна и неслышима,
божественнымъ повелѣньемъ телеси
причитаема и оживляюще плоть и плоти
невидимо силоу подавающе, си же паки ѿ
тѣла восприемлетъ болѣзнь: бесплотна
сщи, (л.44б) тѣл бо раны приемлющу,
душа вопиеть; души же оубо въ блазѣ
сщи, плоть красится. Различна оубо еста
лицемъ, но естествомъ соединена и

ни тело само по себе на
называются человеком, но
[только] совокупление и
соединение обоих [есть]
цельный по составу
[человек]; [Бог] соединяет
душу и тело,
сосуществующие в
родственной связи.

Посмотрим же и подивимся
премудрости Господней и
этому чудному соединению и
изумительному сочетанию!
Кто может выразить силы
Господни: душа, бесплотная и
невидимая, неизреченная и
невыразимая, божественным
повелением сочетается с
телом, оживляет плоть и
невидимо даёт ему силу и,
наоборот, будучи бесплотной,
принимает от тела болезни:
когда тело получает раны,
душа кричит; когда же душа
здорова, плоть радуется.
Отличаясь по природе от
тела, душа соединена с ним в
[одном] существе, общается с
ним и восприимчива к
плотским страданиям и
болезням; тело же страдает от
душевных мук и скорбей³⁶¹.
Ибо Господь сказал:
«Истинно говорю вам, что
если двое из вас согласятся на
земле [просить о всяком
деле], то, чего бы ни

общаетса съ тѣломъ и приемлетъ дша
плотны страсти и ѿ того болѣзни; тѣло
же стражеть тоугы и печали дшевы. ³⁶⁰
Рече оубо Господь: «аминь глаголю вамъ,
аще два на земли соглаголаста вкпѣ, о
семъ же аще просита, сбдется има». Сирѣчь
плоть и дша, аще ли согласно обѣ
си бдѣта къ боголюбю, къ горнем
тещи житию желаета, или паки дша же и
тѣло въ страсти сластолюбю съ земными
прилежати, тѣмъ и геонѣ причаститася,
рече Господь. Сватоу оубо апостоу
глаголющо, «кто размѣть оумъ
Господень?» Или кто свѣтникъ емъ бысть,
како оубо дшу телеси сочѣта? (л.44в) Она
оубо вещь есть нетлѣнна, тѣло же тлѣнно
и всемъ повинно, ова же безъвредна, тѣло
же всакои болѣзни и вредъ и тлѣнию
повинно, дша же недовѣдома и
неосажема, ово же осажемо и мимотекии,
си же бесплотна и безвещьствена и въ
горнюю высость текщи, тѣло же тажко
и низко и долѣ на земли вала са, дша
же растоши, ни коньчевающиса, ни
охоудѣвающи и ни исъщазающи; того ради
тѣло земли прилежитъ, и земнымъ
вещемъ съдержитъса, и земною таготою
объто. Рече бо Господь: «ѿ сердца
исходятъ помышлени непризньна». Вижь,
ко побѣждаетъ насъ ѿ сердца
помышление, мы же оубо противимъса ѿ
оума нашего на помыслы. ко же оубо ѿ
царя поущеноу закону (л.44г) въскорѣ
мчитъ согрѣшивъша, тако оубо и мы,
аще на безоумѣ размъ наведемъ, то
вскорѣ низлагаемъ е и гордѣние
прозорства, и ражжение помышлени
оутоухнеть оканѣмъ телеси
клюкъчущимъ. Безоумѣ бо ѿлчени

попросили, будетъ имъ» ([Мф. 18:19](#)). То есть если тело и
душа боголюбивы, они вместе
хотятъ вознестись къ горнему
житию; если, наоборот,
[хотятъ] предаться страсти
сластолюбия со смертными,
они темъ [самымъ] причастятся
геенне, сказал Господь. Какъ
говоритъ святой апостолъ, «кто
позналъ умъ Господень? Или
кто былъ советникомъ Ему»
([Рим. 11:34](#)), когда Онъ сочеталъ
душу и тело? Она есть
субстанция нетленная, тело
же тленно и всему
подвластно; она бесстрастна,
тело же подвержено всякимъ
болезнямъ, страстямъ и тлению;
душа непостижима и
неосязема, оно же осяземо
и преходяще; она бесплотна и
невещественна и
устремляется въ горние выси;
тело, тяжёлое и низменное,
клонится внизъ къ земле, душа
же растётъ, не умирая, не
ослабевая и не исчезая;
потому-то тело тянется къ
земле, состоитъ изъ земныхъ
стихий³⁶² и опутано земными
несчастьями. Господь сказалъ:
«Изъ сердца исходятъ злыя
помыслы» ([Мф. 15:18](#)).
Видишь, какъ насъ побеждаетъ
помыселъ сердца, мы же
противимся [ему]
посредствомъ ума. Какъ законъ,

есть оумоу, доуши ѿрѣваючи его оумъное наказанье и въ дѣлѣхъ своихъ, ѿстоупаючи наставника своего. Помышление же есть пришествие, и наставление, и наведение оумоу. Не подобаетъ оубо ко оумъному разсмотрению прилагати помышлени, неже къ осѣтротѣ помышлени оумъ наставлати, вси бо сдѣ дша имще, а не оума. ко же оубо плоти око, тако и оумъ въ дши, оумъ же на многы части и различье ѿ Владыки Бога въсѣвается, ко же и великий Павелъ (л.45а) рече: «иному дасться слово премоудрости, ином же размъ, дргомоу же сказание зыкъ, ином разсмотрение, дргом же роди зыкъ – все же сдѣловаеть єдинъ и тъ же Дхъ, раздѣла особъ, ємоу же ко же хощеть».

введенный царём, вскоре настигает преступников, так и мы, направив разум на безумие, вскоре низлагаем его, и [тогда] гордость, своеволие и распаление помысла утихают [в] окаянном возбужденном теле. Безумие есть удаление ума, когда душа отвергает его разумное управление в своих делах [и] отступает от своего наставника. Помышление же – это пришествие, наставление и поучение ума. Мы не должны прилагать помыслы к действию ума и тем более использовать ум для обострения помыслов, ибо душа, а не ум будет судима. Что око для тела, то и ум для души³⁶³, ум же вкладывается от Господа Бога в каждого [человека] особым образом, как сказал великий Павел: «Одному даётся слово премудрости, другому знание, одному истолкование языков, другому различение [духов], иному разные языки, – все это производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно» (1Кор. 12:8–11)³⁶⁴.

[О душе, уме и мысли]³⁶⁵

Человеческая душа, получив силу от Божеского вдохновения, животворит

Дша же оубо чловѣчьска сил при ѿ
Божиа водъшени и животворить тѣло, и
править, о неи же тѣло цвѣтеть, теплотами
влагоу приемла. Сама же та доуша тонька и
легька, моудрость ѿ Бога приемлющи, бесъ
телеси же не имать моудроватиса, но
боудоущи єи вънотрь телесе, и сердце
обоуимающи, и мозгъ главныи грѣющи, т
оумныя свѣсти всѣвающи, и оумъ ражаютъ
въ скровищехъ своихъ. И аще бдѣтъ
вкпѣ дша и сердце и мозгъ главныи, и
ти ведоуть чловѣка на благоє, и ѿмещють
мысли злы, и нравы и обыча
прогонають, и лоукавыи дхъ не имать
(л.45б) оуспѣти тоу ничто же, понеже г-є въ
єдино совокоупишася. Аще нѣкогда
всѣеть сво прельсти лоукавныи тѣ дхъ,
то обличаємъ бываетъ ѿ нихъ тѣхъ и
прогонаємъ, понеже сами къ
божественномуу житию желаютъ въ
сжицствѣ своемъ.

Дша оубо та наблюдаетъ свои храмъ
телесныи, сердце же и мозгъ наблюдаста
часть дшевною, и въ єдиномъ скровищи

тело и управляетъ [им]; тело
же ея процветаетъ, [как бы]
получая тепло и влагу. Сама
душа легка и тонка, получаетъ
мудрость от Бога, без тела же
не может мудрствовать, но,
будучи внутри тела и
[находясь] во взаимосвязи с
сердцем и головным
мозгом³⁶⁶, она согревает
посеянные духовные
образы³⁶⁷, и [тогда] в их
недрах рождается ум³⁶⁸. Если
душа, сердце и головной мозг
будут в согласии, то они ведут
чловека на благоє³⁶⁹,
отмечают злые мысли,
прогоняют [дурные] желания
и привычки; и лукавый дух
нимало не преуспееет, если
все трое объединятся. Если
даже лукавый дух сумеет
посеять свой соблазн, то он
ими обличается и изгоняется,
ибо сами они хотят быть
причастными Божественному
бытию.

Душа наблюдает за телом –
своим жилищем³⁷⁰, а сердце
и мозг в свою очередь
наблюдають за душой, и в
общей сокровищнице они
рождают разумную мысль и
отпускають еѣ от себя, как
слугу и подчинѣннаго, в
невидимые и непроходимые
мѣста, которые невидимы
телесными очами, но

оумны мысли ражают и мысль ѿ собе
поущают, аки слоугоу и слоужителя, въ
невидима и непроходима мѣста, же
невидима бывають плотскыма очима, та
износимыми мыслями видими бывають.
Адовъна та скровища обхожають, идѣже
нечестивыхъ дша сдержатся до дъне
с доу воспри тѣа но скверны ты моуки
и сверѣпы, же ожидаютъ телесъ плоти
нашихъ. Тѣхъ оу(л.45в)бо нагладавши,
возвращаются въ съсдѣ тѣла своего,
идѣже дша, сердце и мозгъ съвѣты
полагають. Паки же и въ горна тверди
мысль въсылають. По аер, аки по
степенемъ, проходитъ сътоухию, и надѣ
планити возидеть, и свѣтилники минеть, и
въ твердь са вѣмѣститъ, и на небеси
предъстанеть, и со ангелы ликовѣствоуеть,
и предѣ Богомъ окоушается вѣствовати,
то и паки скоро оу дша и оу сердца и
мозга обращетса. ко же бо бчела, по
многообразнымъ цвѣтомъ лѣтаючи,
събираеть потребна тажателяви своему,
сами же ничто же творять, но токмо
матичѣ своѣи приносятъ, она же, акы
царица, сѣдащи въ скровищехъ своихъ, и
повелѣваетъ творити оузоу, въ дрзѣмъ же
клеи, сама же та матка медвеноѣ родѣство
въ(л.45г)лѣва, тако же оубо и мысли: ѿ
дша и ѿ сердца и мозгоу исходятъ, сами
же ничто же не творять, но своимъ видомъ
дши и сердцю и мозгъ вса совѣты
приносятъ.

становятся видимыми
износимой мыслью³⁷¹. Она
обходитъ адскіе укывища, где
содержатся нечистыя души
нечестивыхъ до дня
[Страшнаго] суда [и]
принятія техъ свирепыхъ мукъ,
которыя ожидаетъ плоть
нашихъ тел³⁷². Повидавъ все
это, она возвращается въ сосудъ
своего тела, где душа, сердце
и мозгъ обсуждаютъ [еѣ]
вести³⁷³. Потомъ они
посылають мысль въвысь, въ
небеса. Она по воздуху, какъ
по ступенямъ, проходитъ
[воздушную] стихію,
поднимается надъ планетами,
минуетъ светила, помещаетъ
себя въ [небесной] тверди,
предстаѣтъ на небесахъ, ликуя съ
ангелами и чая явить себя
Богу, – и снова быстро
возвращается къ душе, сердцу
и мозгу³⁷⁴. Какъ трутни,
которыя сами ничего не
делаютъ, а только приносятъ
собранный летающими съ
цветка на цветокъ пчѣлами
[мѣд] своей матке, которая,
словно царица, сидящая въ
покояхъ, повелеваетъ [однимъ]
делать соты, другимъ клей,
сама же поддерживаетъ
пчелиный родъ, такъ и мысли:
они исходятъ отъ души, сердца
и мозга и сами ничего не
делаютъ, но своимъ

ко же бо и желѣзо трѣми виды видимо естъ: егда небрегомо и непотребно, бываеъ то калѣно и ржаво видимо естъ; егда ли тремо и гладимо, то чисто видитьсѧ; егда ли во огонь вмещемо и ражжено, то аки пламень видимо бываеъ, его же плотьскыма роукама невзможно въсприти; – тако оубо и дша, мозгъ и сердце: егда оуразнатьсѧ совѣтомъ и не требѣ бываеъ дша сердцю и сердце мозгоу, и оумъна скровища сво запечатлѣють, и въ гресѣхъ оукалѧютьсѧ, смрадни предъстантъ; аще ли паки трѣми и гладими дховными мжи и книжными (л.46а) бесѣдами, то паки очищаютьсѧ; аще ли ражжетьсѧ божественою любовию дша, и проходить сердце, и можданы сво распалить и прилѣпитьсѧ Бозѣ ражъжениемъ любви, тоу злыи дхъ ничто же оуспѣеть на челоуѣка того, понеже оумъными свѣтлостями обличаютьсѧ козни его. Не стъ же оубо всѣхъ живщихъ дша ладно свѣтлоу, но ко же бо кто потыщитьсѧ къ Богоу, тако и просвѣщаеъ свою дшу, дша же оубо та невидима естъ, ѿ телесныхъ тольстотъ ѿлчена.

созерцанием душе, сердцу и мозгу подают вести³⁷⁵.

Как железо можно видеть в трёх состояниях (когда его не берегут и не используют, оно бывает грязным и ржавым; когда его трут и шлифуют, оно становится блестящим; когда же его помещают в огонь и раскаляют, оно становится как пламя, так что его невозможно взять руками), так и душа, мозг и сердце: когда они не согласны друг с другом, то душа бывает не нужна сердцу, а сердце мозгу, и они, заперев свои сокровища, вывалявшись в грехах³⁷⁶, предстают смердящими; когда же они «оттёрты» и «выглажены» духовными мужами и книжными беседами, они снова очищаются; если же душа разгорится божественной любовью, пронзит сердце и разожжёт свой мозг³⁷⁷ и прилепится к Богу разгоревшейся любовью, то злой дух ничего не сможет поделать с человеком, ибо его козни обличаются умным светом. У всех людей душа не всегда бывает светлой, но тот, кто устремляется к Богу, тот просвещает свою душу, душа же незрима и отлична от телесной материи.

Сердце же посредѣ персии, къ нем же ѿ
всѣхъ составъ жилы сходящеса всако
чютье приносятъ; то же паки, акы
властелин, приемла пищу, акы по соплемъ,
вса оудеса влажить. Еже комоуждо
довлѣть, сокомъ брашнымъ напасть;
дрга же ѿ нихъ непотре(л.46б)бна,
акы плавы извѣны, оутрь въ желоудокъ и
чревеса на проходы пщають. Мозгъ же
оубо ино различіе есть; не ко дша, ни
ко сердце, свое слоги и образъ имще:
акы бѣло и пелесо своимъ видомъ, и
разнозрачно, и слоєвато, тонкою плѣвою
обложено. Все вида и всем разоумѣ,
акы царь сѣда въ полатѣ хрстальнѣ,
приемла сълышание и обанание, подава
мысли и сердцю, и дши, въ единомъ
сжичьствѣ сще. Часть бо оума ѿ сердца,
часть же ѿ мозг и часть дшевна, но въ
единѣ совѣтъ нераздѣльно въ единомъ
скровищи оумъ вздержать.

Дши же оубо исходящи исъ телеси
божественнымъ повелѣньсмъ, трпѣ

Сердце [располагается]
посреди груди, [и] к нему
сходятся жилы от всех
органов, принося различные
ощущения³⁷⁸; оно же потом,
как властелин, собрав пищу,
словно по трубам, кормит все
члены. [Пищу], которая всем
полезна, оно напояет
питательным соком, другую
же, непотребную, словно
отвеянную солому, оно
пропускает внутрь через
желудок и кишечник в
[задний] проход. Мозг же
имеет свои особенности; он
не похож ни на душу, ни на
сердце, имея свой образ
устройства: на вид он
серовато-белый, с виду
неровный и слоистый,
покрытый тонкой плёнкой.
Всё видя и понимая, он, точно
царь³⁷⁹, сидящий в
хрустальной палате,
воспринимая звуки и запахи,
даёт мысли сердцу и душе, с
которыми находится в
сродстве. Часть ума от
сердца, часть от мозга и часть
от души, но они содержат ум
для общего совета в едином
хранилище³⁸⁰.

Когда душа по
божественному повелению
исходит из тела, сердце и
мозг становятся мёртвыми.

бываетъ сердце и мозгъ. Сердцю раны
приемшю, скоро выскачетъ дша, не
терпаше безъ сжичьства своего. Тако же
и мозгоу ѿбражаем ѿ коста(л.46в)ныхъ
черепинъ, тжить дша и сердце, и ничто
же мыслить тогда человѣкъ тъ, понеже
сердце и дша въ печали еста о
сжичьствѣ своемъ; приимшем раны и
проторгающиса плевѣ, искачетъ дша.

Тѣло же оубо человѣче ѿ четыреъ съставъ,
глаголетъ, создано имать: ѿ огна теплот,
а ѿ въздха стдѣньство, а ѿ земля
соухот, а ѿ воды мокрот.

Ѿторгнѣшиса дши исъ телеснаго
сроднаго сооуза божественнымъ повелѣнемъ,
и тѣло въ перѣсть разливаѣтсѧ, и часть къ
части, и кождо къ своемуу соужичьству
исходитъ; ко же бо ртѣть, егда въ съсудѣ
есть, то аки дша въ тѣлѣ; егда ли
пролиѣтсѧ на землю, то на многи части
раздробитсѧ, къ персти же земьнѣи не
премѣситсѧ, дондѣже пришедъ нѣкыи
хытрець пакы опать совокпитъ ю въ
едино тѣло и въ единъ съсудъ вливаѣтъ;
(л.46г) тако обо и тѣло нашего ества
кождо къ своѣи части разливаѣтсѧ, тако
же, възглашающе трбѣ и ѿ вѣка
оусопѣша бѣдѣи, тоу абие сливаѣтсѧ
съставъ ѿ частии рашедѣшихсѧ тѣла
нашего.

Когда сердце получает раны,
душа быстро покидает [тело]:
она не может жить без него.
Также и когда мозг бывает
поражаем через черепные
кости, болят душа и сердце,
и ничего тогда не смыслит
тот человек, ибо душа и
сердце печалются о своём
сожителе; когда он получает
раны и прорывается пелена,
то душа исходит [из тела].

Говорят, что человеческое
тело создано из четырёх
стихий: из огня – тепло, из
воздуха – прохлада, из земли
– сухость, из воды – влага³⁸¹.

Когда душа по Божию
повелению отторгается от
сродного союза с телом, оно
распадается в прах на
составные части и каждая
отходит к своей стихии; как
ртуть, находящаяся в сосуде,
так душа в теле; когда
проливается на землю, то
разделяется на множество
капель, но не смешивается с
земным прахом, пока не
придѣт некий умелец и не
соединит [их] в одну массу и
не вольѣт в сосуд, так и наше
тело разделяется на свои
составные стихии, и так же,
когда вострубит труба,
пробуждая умерших от века,
тут же составятся воедино
распавшиеся части нашего

По семь же Евга заченши и роди сынъ, и нарече имѧ ем Каинъ. Се бысть първаго грѣха плодъ. Аще бо бѣ Адамъ не оувѣдалъ створенаго чресъ повелѣнье, не бы Каинъ оуби брата своего, не бы потопа на земли. Но о семь разоумѣимъ: ко кто имѣеть възлюбленю дѣвицю, то по своеи воли хочеть ю сочѣтати мжю е; дѣвица же вѣсть и размѣть, ко съчтатисѧ ей сдомъ отца своего, но не всѣ стъ полнаще законъ, не терпѧще отца своего повелѣни, но аще котора снабдитъ честь отца своего, то и ѿшедъши изъ пазоухы отца своего любима имъ бываетъ, и плодъ е благословенъ прародите(л.47а)лема бываетъ; недомыслима же аще и вѣсть, ко отецъ е вдасть ю на брак, но не дождетъ цѣломдри отца своего благословени, но и за распаление впадаетъ, и та не оугодна предъ отцемъ своимъ влаетьсѧ. Тако же и Адамъ: егда не вкиси древа ослоушани, то не стыдастасѧ, егда ли вькоусиста, и оузрѣста сѧ оба нага, т же и препосание, т же и крыстасѧ.

тела³⁸².

«После этого Ева зачала и родила сына, которому дали имя *Каин*» (см. [Быт. 4:1](#)). Он был дитя перво[родного] греха. Если бы Адам не совершил преступления заповеди, то Каин не убил бы своего брата, не было бы на земле потопа. Но мы это понимаем так: если некто имеет возлюбленную дочь, то он по своему желанию хочет выдать её замуж; девушка знает и понимает, что ей по решению отца сочетаться браком, но не всякая исполняет закон и терпеливо ожидает разрешения своего отца; и та, которая соблюдѣтъ честь своего отца, остаѣтся им любима и уйдя из отцовского крова, и дитя её бывает благословлено родителями; неразумная же хотя и знает, что её отец выдаст её замуж, но, не дождавшись благословения своего отца, из-за похоти отпадает от целомудрия и является неугодной отцу. Так и Адам: пока он не вкусил от запретного дерева, они [с Евой] не стыдились; когда же вкусили, то «увидели они, [что] оба наги, и [сделали себе] опоясания» ([Быт. 3:7](#)) и скрылись.

Къ нем же быхомъ рекли: «о Адаме! Ты согрѣши, а мы смертию осжени быхомъ. О мати! Зми послша, а женьскыи родъ бещестъемъ ниизвержень». Си вса исправи Господь: ѿ Адама бо произведе жен бесѣмене, то и самъ Господь Иссъ Христось родиса ѿ пречистоѣ Дѣвици бесѣмене; женою вниде прельсть, и паки ѿ жены родиса Господь, спасение намъ дароу; древомъ прельсти врагъ Адама, и паки крестомъ древнымъ Господь оуби врага; Адамъ (л.47б) ѿ древа въкоушь крышетъсѧ, Господоу пропаѣ бывъш, тьма бысть по всей земли ѿ 3-го часа до 6-го часа; шестое же ребро бысть Евга Адам, въ шестое же ребро пронзиша Господа, и абѣе изиде кровь и вода – новыи завѣтъ на оставление грѣховъ; и паки человекомъ Адамомъ вниде въ ны смерть, и паки Богъ человекъ бысть, и человекомъ бесмертию сподобихомсѧ и погбленю пищу ра обрѣтохомъ.

Мы ему сказали бы: «О Адам! Ты согрешил, а мы осуждены на смерть. О мать! Ты послушала змея, а род женщин низвержен с бесчестием». Все это Господь исправил: [тогда] Он произвёл жену от Адама без семени – теперь сам Господь Иисус Христос родился от Девы без семени; [тогда] через жену пришёл соблазн – теперь от жены родился Господь и даровал нам спасение; [тогда] враг деревом обольстил Адама – теперь Господь деревом крестным убил врага; [тогда] Адам, вкусив от дерева, скрылся – теперь, когда Господь был распят, тьма настала по всей земле с шестого до девятого часа; [тогда] из шестого ребра Адама [создана] была Ева – теперь под шестое ребро пронзили Господа, [откуда] тотчас изошла кровь и вода – новый завет во оставление грехов; тогда человеком Адамом вошла в нас смерть – теперь Бог стал человеком и через [Бого]человека мы сподобились бессмертия и обрели погубленное райское блаженство.

Ты, жидовин, говоришь мне: «Разве не мог Бог как-то

Речеши же ми, о жидовине: «то не можаше ли Богъ инако како спасти челоуѣчество?» Азъ же ти рькоу: еи, можааше. Но изволи Адамово злонравие исправить, и како ли бы могло Божество видѣти наше естество, аще не бы ѿ Дѣвици плоть приль? Приде бо, рече, Господь во мрацѣ, аки во мыглѣ, на гороу Синаискою, что бѣ тогда, како шибани и бѣлистаны и коурение дыма, и земля колибашеться; (л.47в) что ли рекоша людѣ Моисѣю, а ти не молвить къ намъ Богъ, но ты молви къ нему, и како Моиси проси оу Господа: «дажь ми, рече, видѣти лице свое», но что рече Богъ: «не имать живъ быти челоуѣкъ, видѣвъ лице мое». Толи и еше не размѣши, о жидовине, како лице Божие видѣти, аще не бы плоти поносилъ? И сего не внимаеши, что рече Господь къ Моисѣю: «вниди въ дпѣлин камене, и покрою тѣ рукою моею, и слава моя обидеть тѣ, и ид мимо тѣ, и оузриши задна моя». Что стѣ задна Божия? Не она ли: егда идаше Господь къ страсти и по съ собою Петра, кова и Иоана – три ѿ оученикъ – и взиде на гор Фаворьскую и прови мало божества своего, како можахть

иначе спасти человечество?» Я же тебе отвечаю: да, мог! Но Он изволил исправить злонравие Адама, а как мог бы Бог познать нашу природу, если бы Он не воспринял плоть от Девы? Ибо сказано, что Господь приходит во мраке, словно в облаке, на гору Синайскую, и тогда были громы и молнии, и густой дым, и колебание земли; что люди сказали Моисею, «чтобы не говорил с нами Бог, но ты говори с Ним» (см. [Исх. 20:19](#)); как Моисей просил у Бога: «Дай мне, – говорит, – видеть Твое лицо» ([Исх. 33:8](#)), но Бог сказал: «Человек не может остаться живым, увидев Моё лицо» ([Исх. 33:20](#)). Разве ты, жидовин, ещё не понимаешь, что лица Божия [нельзя] увидеть, если бы Он не облѣкся в плоть? Ты не внимаешь тому, что сказал Господь Моисею: «Войди в расселину скалы, и Я покрою тебя рукою Моею, и слава Моя пройдёт мимо тебя; и когда Я пройду мимо тебя, ты увидишь Меня сзади» ([Исх. 33:21–23](#)). Что значит *сзади*? Не это ли: перед тем как идти на [крестную] муку, Господь взял с собой троих учеников – Петра, Иакова и Иоанна – и возшёл на гору Фавор, и явил

сътерпѣти, да быша видѣвъше чудо, оученици и размѣли, ко Богъ волею сътражеть. Дѣеши ли, что про(л.47г)ви своего божества? Просвѣтисѧ лице его паче Солнца, и ризы его быша бѣлы, ко свѣтъ; т бо Моисии и Или оба полы Хрїста того ради, ко да оувѣдаты оученици его, ко и живыми и мертвыми обладаетъ. Моисѣ бо изъ мертвецъ приведе, ко же бо емоу древле обѣща видѣти задънѧ Божи; Илию же жива всхищена бывша, представи. Речеши же ли ми, что есть паче Солнца Иссъ, то есть паче и просвѣтисѧ? Но того дѣла Солнце вѣнчихомъ, рече, понеже иное звѣзды свѣтлѣише Солнца не видѣхомъ, того ради вѣнчихомъ, ко Солнце. Но о семъ разоумѣите: рече, ко ѿ блистани лица Божи падоша³⁸³, рече, а Солнце всегда видаще не падохомъсѧ.

и речеши ми, о жидовине: Моисѣи есть видѣль тамо на (л.48а) горѣ заднѧ

свою божественность настолько, насколько они смогли стерпеть, чтобы видевшие чудо ученики разумели, что Бог [идѣт] на страдание [своей] волей. Знаешь ли, как проявилась Его божественность? «Просияло лице Его, как Солнце, и одежды же Его сделались белыми, как свет» ([Мф. 17:2](#)); тут же по обе стороны Христа [явились] Илия и Моисей, чтобы ученики поняли, что у Него есть власть над живыми и мѣртвыми. Моисея Он привѣл из мѣртвых, ибо ему было обещано в древности сзади увидеть Бога (см. [Исх. 33:23](#)); Илию же Он поставил как живым взятого на небеса (см. [4Цар. 2:11](#)). Скажи мне: разве Иисус не больше Солнца, если Он стал светлее [Солнца]? Мы потому упомянули Солнце, что не видели другой звезды ярче Солнца; поэтому мы и сравнили Его с Солнцем. Поймите вот что: «от сияния лица Божия они пали [ниц]» (см. [Мф. 17:5–6](#)), а увидев Солнце, мы никогда не падаем.

Скажи же мне, жидовин: Моисей на горе видел сзади Бога? Скажи мне, чему

Божі? Скажи ми, како оуказа ти Моиси, видѣвъ задна Божиа, не повѣси ли ми? А не льстиса, но вѣри къ немъ съ нами.

Аще хочещи же добрѣ оувѣдати сил книгъ, да послшай ѿ Быти истори, и богодхновенныхъ пророкъ повѣсти скажемъ ти.

Рече бо писание: «потомъ же приложи паки родити Авела».

И бысть по днехъ онѣхъ, и, рече, «Каинъ принесе Господеви ѿ плодъ земьскихъ жертв; Авель принесе ѿ первенецъ агнецъ». Авель оубо твораше паствин млека ради и вольны; масодение же еще взбранено баше. И призрѣ Господь на Авела и на дары его, баше бо Авель плодъ съмирени, тѣмъ хоташе страсть свою прообразовати Владыка. Каина же вѣдаше Господь, ко мжъ крови есть и плодъ перваго безакони, тѣмъ же не внатъ (л.48б) Господь на жьртв Каинов, том бо, рече божественый Давидъ, испыта сердца и оутробы Богъ праведенъ. Оскорбѣ же Каинъ зѣло, не о своемъ согрѣшении, но о братьнѣ благодѣнии, и испаде лицемъ, и

научил тебя Моисей, увидевший сзади Бога, не скажешь ли? Так что не обманывайся, а верь ему вместе с нами.

Если хочешь по-настоящему узнать смысл Писания, то послушай истории из [книги] Бытия и повести Боговдохновенных пророков, [которые] мы расскажем.

В Писании сказано: «Потом она снова родила – Авеля» ([Быт. 4:2](#)).

Прошло некоторое время, и «Каин принёс Господу от плодов земли дар, [и] Авель принёс от первородных ягнёнка» ([Быт. 4:3–4](#)). Авель пас стада ради молока и шерсти, так как мясоядение было ещё воспрещено³⁸⁴. «И призрел Господь на Авеля и на дары» ([Быт. 4:4](#)), ибо Авель был дитя смирения и им Владыка хотел прообразовать свою [крестную] страсть; Каина же Господь знал как мужа крови и дитя первого греха, поэтому не призрел Господь на жертву Каина, ибо, как сказал божественный Давид, «Ты испытujesz сердца и утробы, праведный Боже!» ([Пс. 7:10](#)). «Каин сильно огорчился» ([Быт. 4:5](#)), но не о своём прегрешении, а о добродетели брата, «и

взавидѣ Авелю, брат своем. Рече же Каинъ брат своем Авелю: «пойдевъ оубо на поле». И бысть внигда има быти на поле, и оумысли Каинъ Авела, брата своего, оубити. И не оумѣше, како оубити, не бѣ бо кто кого бивалъ, но наоучи Сотона, рече: «возми камень и оудари въ главъ». Онъ же, возьмъ камень, и оуби брата своего. Се оубо Авель первый, иже подобно смерти страстѣ Христовѣ воспри, иже завистью добрыхъ ради дѣлъ его ѿ брата своего Каина бесъ правды оубиенъ бысть.

Тако оубо и Господъ нашъ, благодать свою паче рѣки точащю родъ человѣчскомуу, мѣртвы въставляюща, всакъ недгъ ѿемлюща, его же чюдеса апостоли видѣвше, послѣдоваша и проповѣдаше «ἀτὰρ»(л.48в)ша, и народъ вопи еѣ глагола: «блаженъ градъ въ имя Господне!»; тѣмъ же иудѣистии книжници распалишася завистью и предаша Господа на распятѣ, рекъше: «оуне еѣ еѣдином оумрети за миръ». Прорекоша же се, но не оувѣдѣша, ко волею за миръ стражеть. Плотьское бо его пострада, а божество его бестрасти

понишло лицо его», и позавидовал Авелю, брату своему. «Сказал Каин брату своему Авелю: „Пойдѣмъ в поле“. И когда они были в поле, умыслил Каин убить Авеля, брата своего» ([Быт. 4:8](#)). Но он не знал, как убить, ибо ещѣ не было такого, чтобы кто-то кого-то убивал, но Сатана научил, сказав: «Возьми камень и ударь в голову». Он же, взяв камень, убил брата своего. И вот Авель был первый, кто принял смерть, подобную страсти Христовой, кто из зависти к его добрым делам был убит несправедливо братом своим Каином.

Такъ было и с нашим Господом, рекою источающимъ свою благодать роду человеческому, воскрешающимъ мѣртвыхъ, исцеляющимъ всякий недугъ; апостоли, видевшие его чюдеса, последовали [за ним] и проповѣдовали, и народъ восхвалялъ его, говоря: «Блаженъ грядущий во имя Господне!» ([Мф. 21:9](#)); потому-то иудейские книжники распалились завистью и предали Господа на распятие, сказав: «Лучше одному умереть за миръ» (см.: [Ин. 11:47, 18:14](#)). Они сказали

пребысть.

И порадовасѧ Сатона и рече: «азъ есмь емъ сотворихъ, и съ породы изгнанъ быти, и се оуже въ болшее зло въвергохъ и плачь има налѣзохъ». И плака же сѧ, рече, Адамъ и Ева надъ Авелемъ лѣлѣтъ, и не съгни тѣло его, и не оумѣста его погresti. И повелѣньемъ Божиимъ прилѣтѣста двѣ горлицы, едина же ея оумре, и друуга же ископавъши моу и вложи въ ню оумершую и погребе. То видѣвъ, Адамъ и Ева и погребоста Авела, и оу(л.48г)стависта си плачь.

Рече же Господь къ Каину: «кдѣ есть братъ твой Авель?» И ѿвѣща Каинъ: «еда стражъ ли есмь братъ своему?» Рече же Господь: «что еси створилъ? се, кровь брата твоего вопиеть ко мнѣ ѿ земли». Да тѣмъ размѣемъ, ко двое зло створилъ Каинъ: первыи оубица бысть и начальникъ всякои крови и лжи; и оуби бо, и солга, рекъ «еда стражъ есмь братъ своему». Господь же рече къ немъ: «бди стонѧ и трасысѧ, понеже притъ кровь брата твоего».

это, но не узнали, что Он добровольно страждет за мир. Плоть Его пострадала, а божество пребывало бесстрастным³⁸⁵.

И возрадовался Сатана и сказал: «Это я сделал так, чтобы ему быть изгнанным из рая, и вот в ещё большее зло я его вверг и заставил их лить слёзы». «И плакали Адам и Ева над Авелем 30 лет»³⁸⁶, и не сгнило тело его, они же не знали, как его похоронить. И по повелению Божию прилетели две горлицы, одна из которых умерла, а другая, выкопав ямку, положила в неё умершую и похоронила. Видев это, Адам и Ева погребли Авеля и перестали плакать.

«И сказал Господь Каину: „Где брат твой Авель?“ Каин ответил: „Разве я сторож брату моему?“ И сказал Господь: „Что ты сделал? Вот, кровь брата твоего вопиет ко Мне от земли”» ([Быт. 4:9–10](#)). Из этого мы видим, что Каин совершил два злодеяния: он был первый убийца и родоначальник всякого кровопролития и лжи; он убил и солгал, сказав «разве я сторож брату моему». Господь же сказал ему: «Ты будешь стенать и дрожать,

и да речеши: «то не оувѣдахе «âtäà» ли Богъ, ко Каинъ потченъ бысть Диволомъ на оубиство брата своего, или аще оувѣдахе «âtäà», то почто толики казнь наложи на нь?» – то азъ ти рек: по пророк, «ем же престоль небо и подножье земля», то како и что может оукрыти предъ великимъ и страшнымъ окомъ Божиимъ?! (л.49а) Но того дѣла створи Господь челоуѣка и вложи во нь оумъ, да самовластець бдетъ въ своемъ животѣ, и оуказа же ны пть къ спасенью и пть къ мкамъ. Тѣмъ же и Дивола попсти братиса съ родомъ челоуѣчьскимъ, да любаци Бога ватъса. Но о семь разоумѣимъ же, егда бо бде кде велии бракъ и мнѡжъство званыхъ, и ти вси єдино питье пють, но не вси равно смыслатъ. И паки, совокплъшюса мнѡжъств народа и возгласивъши трбѣ ратнии гласъ, и тоу абие овыхъ оустрашитъ, инии же наполняютьса дха браньна. И просто рещи, ко же єсмы разнолици, тако же и нравомъ.

ибо пролил кровь брата своего».

Если ты скажешь: «Разве Бог не узнал, что Каина толкнул на убийство своего брата диавол, а если узнал, то почему такое наказание наложил на него?» – то я тебе отвечу: согласно пророку, «Его престол – небо и подножие – земля» ([Ис. 66:1](#)), как и что может укрыться от великого и страшного ока Божия? Но Господь для того сотворил человека и вложил в него разум, чтобы он был самовластным в своей жизни^{[387](#)}; Он же указал нам путь к спасению и путь к [вечным] мукам. Потому Он и попустил диаволу бороться с родом человеческим, чтобы выявились любящие Бога. Это понятно из того, что на большой свадьбе множество гостей, и все пьют одно вино, но не все одинаково смысляют. Или ещё: когда соберётся много народу и раздастся боевой сигнал трубы, то одних он тотчас же устршит, а другие исполнятся ратного духа. Попросту говоря, насколько мы различаемся внешне, настолько и характером^{[388](#)}.

«И сделал Господь Каину

«Положи же, рече, Господь знаменье на Каинѣ не оубити его всаком обрѣтающем его». Божии бо оуставъ знамение есть, взбра(л.49б)на ем оубьеноу быти, но и трасенье оудовъ его бысть же.

И оувѣдахе «âtäâ» Адамъ женоу свою заченшо, рекще: «воскреси нама Богъ сѣма дргое во Авела мѣсто, его же оуби Каинъ». И нарече имѣ ем Сифъ, иже толкеться основанье, о томъ бо двое пророчество рекоша, ко първънство имать сии бо родивыисѣ осьнование челоуѣкомъ бдеть, о Каиновѣ же племене размѣста, ко потоплени бдтъ.

Адамъ оубо толкеться земла черьлена. Моиси же оубо оукрыва ны покровъ о трьсобьственѣмъ Божествѣ и посемь родословити нача, рекъ: «си книги быти челоуѣча; во нь же день створи Богъ Адама по образ Божию, (л.49в) сътвориль ихъ есть мжа и жен, створиль есть и благословиль. ѿ него же дъне, створи Богъ Адама, жить же Адамъ лѣтъ сѣ и лѣ, и роди сынъ по образ своем и по подобию. Въпрошаю же та, о жидовине, азъ: которыи

знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его». (Быт. 4:15). Это знамение, то есть Божий запрет, возбраняющий убивать его, состояло в дрожании его членов³⁸⁹.

«И познал Адам жену свою, и она зачала, говоря: „Бог положил мне другое семя вместо Авеля, которого убил Каин”. И нарекла имя ему Сиф» (Быт. 4:25), что значит основание³⁹⁰, потому что они вдвоём произнесли пророчество, что этот родившийся будет первенцем и станет основанием человечеству, о Каинове же племени они оба уразумели, что оно будет потоплено³⁹¹.

[Имя] Адам толкуется как красная земля³⁹². Моисей же, приоткрывая нам тайну Триипостасного Божества, после этого начал родословие, сказав: «Вот родословие Адама: когда Бог сотворил Адама по образу Божию, мужчину и женщину сотворил их и благословил. От того дня, когда Бог сотворил Адама, прожил Адам 230 лет и родил сына по образу своему и по подобию» (Быт. 5:1–3)³⁹³. Я же спрошу

тебя, жидовин: «Какой Бог сотворил человека? По образу

Бога створи и? Потомъ же инде глаголетъ: «одожди Богъ огонь ѿ Господа съ небесе». Потомъ же и Давидъ глаголетъ: «рече Господь Господеви моем: сяди одесню мене, дондеже положю враги тво подъножью ногама твоима». Иное же все снѣе подышедыше ти оукажемъ.

Бысть всѣхъ лѣтъ Адамль, ко же жить, рожь Сифа, лѣтъ ̑ и роди сыны и дщери. И бысть всѣхъ дънии Адамль, же жить, лѣтъ 6 сотъ и ̑ и оумре.

И бысть же Сифъ мжь праведенъ. Сем въдана бысть еврѣиска писмена, да быша размѣли сынове челоуѣчстии чюдеса Господа Бога, да ѿ сего нача быти грамота. Жить же Сифъ ̑ и ̑ лѣтъ и роди Еноса, иже толькоується (л.49г) скорбь и болѣзнь. Жить же Сифъ, рожь Еноса, лѣтъ ̑ и роди многы сыны и дщери. Сифоу же разоумѣюще, Богомъ предана ем писмена, и о бытии глаголюще ем, и како подобаетъ Бога ботиса, тогда же быша мнози неразмнии и дивны имъ бахоу рѣчи Сифовы. Да того ради прозва и въ родѣ томъ, и сыны его Божии сыны

какого Бога Он сотворил его?» Потом в другом месте он говорит: «Пролил Бог дождём огонь от Господа с неба» ([Быт. 19:24](#)). Потом и Давид говорит: «Сказал Господь Господу моему: „Сядь одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих”» ([Пс. 109:1](#)). Остальное более ясно укажем тебе по ходу дела.

«Всех лет Адама, которые он прожил по рождении им Сифа, было 700 лет, и родил он сынов и дочерей. Всех же дней жизни Адамовой, которые он прожил, было 930; и он умер» ([Быт. 5:4–5](#)).

Сиф был праведным человеком. Ему была дана еврейская азбука, чтобы сыны человеческие узнали о чудесах Господа Бога; с него началась письменность³⁹⁴.

«Сиф жил 205 лет и родил Еноса» ([Быт. 5:6](#)), что значит скорбь и болезнь³⁹⁵. «По рождении Еноса Сиф жил 700 лет и родил многих сыновей и дочерей» ([Быт. 5:7](#)). Когда Сиф уразумел переданную ему Богом азбуку и заговорил о [происхождении] бытия и о том, как следует бояться Бога³⁹⁶, тогда было много неразумных и удивительны

нарекоша, ко же и мы крестънѣ
нарекохомсѧ. И бысть всѣхъ дънии
Сифовыхъ лѣтъ ѿ сотъ и вѣ, и оумреть.

Жить же Еносъ рѣ и чѣ лѣтъ и роди Каинана,
еже толкетьсѧ гнѣздникъ или ревность.
И сии Еносъ оупова призвати имѧ
Господне. Жить же Еносъ, рожь Каинана,
лѣтъ ѿ и єѣ и роди сыны и дщери. И бысть
всѣхъ дънии Еносовъ лѣтъ ѿ сотъ и єѣ, и
оумреть.

Жить же Каинанъ лѣтъ рѣѿ и роди
Мале(л.50а)лѣила, иже толькоується хвала
Бог. Жить же Каинанъ, рожь Малелѣила,
лѣтъ ѿ и мѣ и роди сыны и дщери. И бысть
всѣхъ дънии Каинановъ лѣтъ ѿ сотъ ѿ, и
оумреть.

Жить же Малелѣиль лѣтъ рѣ и ѣѣ и єѣ и роди
Ареда, еже толкетьсѧ съшествие. Жить
Малелѣиль, рожь Ареда, лѣтъ ѿ и лѣ и роди
сыны и дщери. И бысть всѣхъ дънии
Малелѣиловъ лѣтъ иѣ сотъ и чѣ и єѣ, и
оумреть.

И жить Аредъ лѣтъ рѣ и ѣѣ и вѣ и роди Еноха,

были им речи Сифовы.
Вследствие того, что он
призвал Его в своём народе,
его сыновей стали называть
сынами Божиими³⁹⁷, так же
как и мы называемся
христианами. «Всех же дней
Сифовых было 912 лет, и он
умер» ([Быт. 5:8](#)).

«Енос жил 190 лет и родил
Каинана» ([Быт. 5:10](#)), что
значит *птенец*³⁹⁸ или *усердие*.
И сей Енос с упованием
призывал имя Господне. «По
рождении Каинана Енос жил
715 лет и родил сыновей и
дочерей. Всех же дней Еноса
было 905 лет; и он умер»
([Быт 5:10–11](#)).

«Каинан жил 169 лет и родил
Малелеила» ([Быт. 5:12](#)), что
значит *хвала Богу*³⁹⁹. «По
рождении Малелеила Каинан
жил 740 лет и родил сыновей
и дочерей. Всех же дней
Каинана было 909 лет; и он
умер» ([Быт. 5:13–14](#)).

«Малелеил жил 165 лет и
родил Иареда» ([Быт. 5:15](#)), что
значит *нисхождение*⁴⁰⁰. «По
рождении Иареда Малелеил
жил 730 лет и родил сыновей
и дочерей. Всех же дней
Малелеила было 895 лет; и он
умер» ([Быт. 5:16–17](#)).

«Иаред жил 162 года и родил
Еноха» ([Быт. 5:18](#)), что значит

еже толькѣтсѧ поновленіе. И житѣ
Аредѣ, рожѣ Еноха, лѣтъ ѿ и роди сыны и
дщери. И бысть всѣхъ дѣнии Аредовѣ лѣтъ
ѣ сотѣ ѿ и ѿ, и оумреть.

И житѣ Енохъ лѣтъ рѣ и ѿ и ѣ и роди
Мафусалоу, еже толькѣтсѧ
посвященіе. Житѣ же Енохъ, рожѣ
Мафсал, лѣтъ сѣ и роди сыны и дщери.
(л.50б) И бысть всѣхъ дѣнии Еноховѣ лѣтъ тѣ
и ѿ и ѣ. И оугоди Енохъ Богови и не
обрѣташесѧ, ко прѣстави и Богъ: имѣже
тогда сщии роди внимахѣ си о Авели,
ко добродѣтели ради оубѣенѣ бысть, и не
чающе воскресенѣ мертвымѣ, и
добродѣтели оукланѣхтсѧ, тѣмѣ же и
прѣложи Богъ Еноха. Образъ предѣлога
воскресенію Енохъ, то бо благодатию
схраненѣ бысть на обличеніе Антихрѣста,
но послѣди о томѣ скажемѣ.

И Мафсала же роди амеха, еже
толкѣтсѧ чем ти или къ хдом, и
потомѣ роди многы сыны и дщери. И бысть
всѣхъ дѣнии Мафусалинѣ лѣтъ ѣ сотѣ и ѿ и
ѣ, и оумреть.

обновленіе⁴⁰¹. «По рождѣнии
Еноха Иаред жил 800 лет и
родил сыновей и дочерей.
Всех же дней Иареда было
962 года; и он умер» ([Быт. 5:19–20](#)).

«Енох жил 165 лет и родил
Мафусала» ([Быт. 5:21](#)), что
значит посвященіе⁴⁰². По
рождѣнии Мафусала Енох
жил 200 лет и родил сыновей
и дочерей. Всех же дней
Еноха было 365 лет. И угодил
Енох Богу, и не стало его,
потому что Бог взял его⁴⁰³»
([Быт. 5:22–24](#)): так как
жившіе тогда племена
слышали об Авеле, что он был
убит за [свою] добродѣтель,
то, не надеясь на воскресеніе
мѣртвых, уклонялись от
добродѣтели, поэтому Бог
взял Еноха. Енох, являя
пример воскресенія,⁴⁰⁴ по
благодати был сохранѣн для
обличенія Антихрѣста,⁴⁰⁵ о
чѣм мы скажем впоследствии.
«Мафусал же родил Ламеха»
([Быт. 5:25](#)), что значит муж
разрушенія⁴⁰⁶, «и потом
родил много сыновей и
дочерей. Всех же дней
Мафусала было 965 лет; и он
умер» ([Быт. 5:26–27](#)).
Ламех же родил Ноя, что
значит вложеніе или покой.
Ламех, отец Ноя, как бы

амехъ же роди Но, еже толькоується
вложение или оупокои. амехъ, отецъ оубо
Ноевъ, акы пророчества о немъ, нарекъ има
его Но: сеи бо въ ковчегъ вложенъ и
пре(л.50в)покоєнъ. ѿ Адама бо до Но ї
родъ изиде. Ти же оубо роди за
престоупление соух пищу приимахть,
ни масъ, ни вина, ни масла имахть
оучинати. Семоу же Ноеви паки повелѣ
Богъ ѿ таковыхъ пищу приимати. И бысть
же всѣхъ лѣтъ амеховъ ѱ и н̄ и г̄. Нои же
толкетъ славно или словтно, иже г̄
сыны роди: Сима, Хама и Афета. И бысть
же ем лѣтъ до потопа х̄, при семь же
потопъ бысть на земли.

И бысть, егда начаша человеѣци на земли
быти, и дщери родишася имъ, и видѣвше
же сынове Божии дщери человеѣцкы, и
поша ѿ всѣхъ собѣ, же избраша, и ѿ
тѣхъ ражахтѣся гиганти, сирѣчь за
невоздержание плема сыновъ Сифовыхъ къ
дщеремъ ищадию Каиню, не баше бо
повелѣлъ Богъ смѣшатися тѣмъ лоукавства
ради (л.50г) племени Каина. И ѿ тѣхъ
ражаются волотове – человеѣци ѿ вѣка
нарочити быша, Сифа ради велици, красьни

пророчествуя о нём, назвал
его Ноем, ибо он был
помещён в ковчег и
упокоен⁴⁰⁷. От Адама до Ноя
произошло 10 колен. Эти
колена за [первородный] грех
ели сухую пищу, не готовили
ни мяса, ни вина, ни масла⁴⁰⁸.
Только Ноем Бог снова
разрешил есть такую пищу.
«Всех же дней Ламеха было
753 года» (Быт. 5:31). Ной
толкуется как *славный* или
*знаменитый*⁴⁰⁹, он родил трёх
сыновей: Сима, Хама и
Иафета. Ему было 600 лет
перед потопом, и потом на
земле был потоп.

Вот что было, когда люди
начали жить на земле: у них
рождались дочери, и сыны
Божии, увидев дочерей
человеческих, взяли
некоторых себе, которых
избрали, [в жёны], и от них
рождались исполины – за
невоздержание племени
сыновей Сифовых к дочерям
рода Каинова, ибо Бог не
позволил им смешиваться из-
за злобы племени Каинова⁴¹⁰.
От их [брака] рождались
великаны: «это издревле
славные люди» (Быт. 6:4),
благодаря Сифу огромные,
красивые и сильные, а из-за
Каина злобные и неразумные.
И сказал Господь Бог: «Не

и силни, Каина же ради лоукави и несмыслени. И рече Господь Богъ: «не имать пребыти дхъ мои въ челоуѣцехъ сихъ въ вѣки, зане сть плоти; бдѣть же денье ихъ лѣтъ рѣ». Омноживъшимся челоуѣкомъ на земли, и забыша Бога, створшаго, но исполнишася блуда и всякого скарѣди, и оубииства, и зависти; чада беществовахъ отцѣ сво, а отци гноушахоутся чадъ своихъ; жены ѿмѣтахтася моужии своихъ, и мжи не хранахоутъ совѣсти женамъ; и оунии бладоху на стары, стары же оунахоуся на оуны. Тогда бо не имахоу вѣры другъ другъ, ни надѣхтася о братствѣ; возглаголаша бо мирна кождо (л. 51а) къ ближнемъ своему, а въ собѣ помышляхъ ратьна. Зависть и лѣсть жироваше въ нихъ и насытость деръжахтъ, исакноу бо любы ихъ, и ненависть имъ оумножашася и оуничъжиша добродѣтель. Изволиша си лицемѣрье, мързахоутъ имъ смѣрение, и почтиша возвышение, и ищезноу ѿ нихъ истина, а лжа покры землю, и никто же поминашеть Бога, и тѣмъ же исполнишася зла ихъ, зане ѿмѣтаемъ ими Богъ, но живахъ скотски.

может пребывать Дух мой в этих людях вовеки, ибо они плотские; будет же время их [жизни] 120 лет» ([Быт 6:3](#)). Люди умножились на земле и забыли Бога, создавшего их, но исполнились блуда, и всякой нечистоты, и убийства, и зависти; дети бесчестили своих отцов, а отцы гнушались своих детей; жены бросали своих мужей, а мужья не хранили верности женам; юноши бранят стариков, а старики строят из себя молодых. Тогда не верили друг другу, не надеялись на брата; каждый говорил своему ближнему о мире, а про себя задумывал войну. Зависть и обман умножились среди них, одержимых ненасытством, любовь в них иссякла, ненависть у них усилилась и уничтожила добродетель. Лицемерие им нравилось, смирение же омерзело, и почтили они надменность, и отошла от них истина, а ложь покрыла землю, и никто не поминал Бога, и потому они преисполнились зла, что отвергли Бога, но жили скотски (Ср.: [Быт. 6:5, 11–13](#); [2Пет. 2:10–19](#))⁴¹¹.

«Ной же был человеком праведным, смиренным и

Нои же человекъ бысть праведенъ и смиренъ и свершенъ въ родѣ томъ, тотъ обрѣте благодать предъ Богомъ и Богоу оугоди. И рече Богъ Ноеви: «створи ковчегъ въ долготъ локоть тѣ, а въ шириню нѣ, а въ вышиноу лѣ; и котыци створи въ немъ, и посмоли вънтрюудоу и вънѣудоу». (л.51б) Дѣлаемоу же ковчегъ за рѣлѣтъ, и повѣдахе «âîäà»ше Нои, ко быти потопъ, и посмѣхаться ѿмъ. Егда же сдѣла ковчегъ, и рече Господь Богъ Ноеви: «вълѣзи ты, и жена тво, и сынове твои, и снохи тво, и въведи къ собѣ по двоимъ ѿ всѣхъ скотъ и зверей, и ѿ всѣхъ птицъ, и ѿ всѣхъ гадъ».

Да размѣши ли ты, оканье, како собралъ Нои звѣри и птица параци, гады же и вса пресмыкани? ЕСТЬСТВО БО ЗВѢРСКОЕ И ПТИЧЕ НЕ ИМАТЬ ПРИБЛИЖИТИСЯ КЪ ЧЕЛОВѢКЪ ЛЮТОСТИ РАДИ, ИНО ЖЕ НЕ ПРИБЛИЖИСА СТРАХА РАДЬМА. Како бо можемъ ссѣдѣство имѣти со львы страшными? Или кымъ образомъ и слонъ вмѣстиса, и многъ народъ, и прочии народъ звѣрьскыи и птичь? Аще вѣси, оканье, повѣжь намъ, (л.51в) како та вса снисдошася въ ковчегъ. Аще ли не вѣси, то что лъстишиса? Бысть

непорочнымъ в родѣ своемъ; онъ обрѣлъ благодать предъ Богомъ и Богу угодилъ» ([Быт. 6:8–9](#)). И сказалъ Богъ Ною: «Сделай себѣ ковчегъ длиной триста локтей, шириной пятьдесятъ, а высотой тридцать; и отделения сделай въ немъ и осмоли внутри и снаружи» ([Быт. 6:14–15](#)). Пока строили ковчегъ въ течение 100 летъ, Ной говорилъ о потопѣ, но надъ нимъ смеялись. Когда же онъ построилъ ковчегъ, Господь Богъ сказалъ Ною: «Войди [въ ковчегъ] ты, и жена твоя, и сыновья твои, и снохи твои; и введи къ себѣ [въ ковчегъ] по парѣ изъ всякаго скота и зверей, и изъ всехъ птицъ, и изъ всехъ гадовъ» ([Быт. 6:18–19](#)).

Понимаешь ли ты, окаянный, какимъ образомъ Ной собралъ зверей, и летающихъ птицъ, и пресмыкающихся гадовъ? Ведь звери и птицы по природѣ не могутъ приближаться къ человеку или изъ-за свирепости, или отъ страха. Какъ мы можемъ соседствовать со страшными львами? Или какимъ образомъ поместились слонъ, и множество народу, и разные породы зверей и птицъ? Если знаешь, окаянный, расскажи намъ, какъ все они сошлись въ ковчегѣ. Если же не знаешь, то почему

бо въ день тѣ, рече Господь Богъ Ноеви:
«створи собѣ ковчегъ въ долгот локоть тѣ, а
въ шириню нѣ, а возвыше лѣ». Тогда бо быша
щюдове на земли, рекше волотове, тѣхъ же
тѣ локоть, а нашихъ «гѣ, тѣхъ ли нѣ, а нашихъ
полторы тысоуцѣ, тѣхъ ли лѣ, а нашихъ ѿ
сотъ; егптане бо локтемъ сажень
зовъ».

Дѣлаем же ковчег за рѣ лѣтъ, и рече
Господь Богъ Ноеви: «се азъ навожоу
потопъ водоу на землю исытаити плоть, въ
неи же есть дхъ животень, подѣ небесемъ,
и елико есть на земли измрѣть; не имать бо
пробыти дхъ мой въ человѣцѣхъ сихъ,
понеже оумножишася злобы человѣчскы
на земли, всакъ бо человѣкъ помышляеть
(л.51г) въ сердци своемъ прилѣжно на зла
вса дѣни, и се исполнишася крови, и
зависти, и оубииства, похоти, насытовства
и всакого скаредѣ». Потребити оубо
помысли Владыка безаконныи родѣ тѣ
Каиновѣ лкавства ихъ ради и
благочестиво племя Сифово оставити, въ
оубо, тысоуща лѣтъ племя Сифово
гншахся ѿ дщерь племени Каина,
людемъ бо, смѣсивъшимся со дщерьми ихъ,
потопление приша. Нои оубо бѣ, рече,
человѣкъ праведень и свершень сы въ родѣ
Сифовѣ и Богоу оугоди. Роди же сыны гѣ:

обманываешься? В тот день
Господь Бог сказал Ною:
«Сделай себе ковчег длиной
триста локтей, шириной
пятьдесят, а высотой
тридцать». Тогда на земле
были исполины, то есть
великаны, 300 локтей
которых [составляли] 3 000
наших, их 50, а наших
полторы тысячи, их 30, а
наших 900; египтяне локтем
называют сажень⁴¹².

Пока в течение 100 лет
строили ковчег, Господь Бог
сказал Ною: «Вот, Я наведу
на землю воды потопа, чтобы
истребить плоть, в которой
есть дух жизни, под
небесами, и всё, что есть на
земле, умрёт» ([Быт. 6:17](#));
«Мой Дух не может
пребывать в этих людях, ибо
на земле умножилось
человеческое зло, ибо всякий
человек постоянно
замышляет зло во всякое
время, так что они исполнены
крови, и зависти, и убийства,
похоти, жадности и всякой
нечистоты». Владыка
замыслил истребить грешный
род Каина за его злобу и
оставить благочестивое племя
Сифа, ибо ясно, что тысячу
лет племя Сифа гнушалось
дщерями племени Каина;
когда же люди стали входить

Сима, Хама и Афета.

Оскверни же са земля предъ Богомъ и исполниса неправды. Видѣ бо Господь Богъ землю: бѣ осквернена, ко оскверни всака плоть предъ Богомъ пть свои на земли. Рече бо (л.52а) Господь Богъ Ноєви: «се, время всякого челоѣка приде предъ ма, ко исполниса земля неправды ѿ нихъ. И вниде ты въ ковчегъ, и жена тво, и г҃ сынове твои, и г҃ снохы тво, ты бо обрѣте благодать предъ мною въ родѣ своемъ. Въведеша съ собою ѿ всѣхъ скотъ, и ѿ всѣхъ птицъ, и ѿ всѣхъ звѣрей, и ѿ всѣхъ гадъ, и ѿ всако плоти двое двое, мужескъ полъ и женескъ, да питѣеши съ собою; ѿ скотъ же чистыхъ введи къ собѣ семь семь, мжескъ полъ и женескъ, и ѿ скотъ же нечистыхъ двое двое, мжескъ полъ и женескъ, и ѿ птицъ небесныхъ чистыхъ семь семь, мжескъ полъ и женескъ, и ѿ птицъ нечистыхъ двое двое, мжескъ полъ и женескъ, препитѣти сѣма ихъ по всеи земли. Ты же примеша собѣ ѿ всѣхъ брашенъ, (л.52б) же имате

к дочерям, их постиг потоп. «Ной же был человек праведный и непорочный в роде Сифа и угодил Богу. Он родил трѣх сыновей: Сима, Хама и Иафета» ([Быт. 6:9–10](#)).

«Растлилась земля перед Богом и наполнилась неправдой. Воззрел Господь Бог на землю, и вот, она растленна, ибо всякая плоть извратила свой путь на земле перед Богом. И сказал Господь Бог Ною: „Конец всякого человека пришѣл предо Мною, ибо земля наполнилась от них злодеяниями”» ([Быт. 6:11–13](#)).

«Но войди в ковчег ты, и жена твоя, и трое сыновей твоих, и три снохи твои, ибо ты обрѣл благодать предо Мною в племени своемъ. Введи с собой из всякого скота, и из всех птиц, и из всех зверей, и из всех гадов, и от всякой плоти по паре, мужского пола и женского, и будешь кормить их с собой; и из скота чистого возьми по семи, мужского пола и женского, а из скота нечистого по два, мужского пола и женского; и из птиц нечистых по две, мужского пола и женского, чтобы сохранить племя их для всей земли. Ты же возьми себе всякой пищи, какою

сти, и избери собѣ, и бдѣть тобѣ и инѣмъ брашно». Нои же, слышавъ сию речъ ѿ Господа Бога, дхомъ возрадовася, зане препѣтан емъ съ домоу своимъ и въ прочии родъ паматн емъ быти, ко же бо ѿ Адама първии расъсѣвъшеся погибоша, нынѣшнее же племя ѿ Но нарѣцається, телесны же любве ради, зане изгбнѣти родоу томъ его о собрании же всего мира, скорбашеть.

О семь же оубо разоумѣи ты, ко въ ѿ и во двоу зыкъ вса разнѣ стѣ: и нравы, и обычаи, и звѣри, и гади, и птица, и прочии народи. Но рече Господь Богъ Ноѣви: «не скорби, но оудари въ било, и имже повелѣно бдѣть препитатися съ тобою, и ти сбероутся. Посмоли оубо ковчегъ внѣоуд и внѣрьоуд и котыца створиши въ немъ». И створи Нои си вса, елико запо(л.52в)вѣдахе «âtäâ» емъ Господь.

питаются, и собери к себе; и будет она для тебя и для них пищею» ([Быт. 6:18–21](#); 7:1–3). Ной, услышав эти слова от Господа Бога, возрадовался духом, что он со своим домом удостоился прославления и память о нём останется в следующих поколениях⁴¹³, (ибо первые [поколения, происшедшие от] Адама и расселившиеся [по земле], погибли, нынешний же род человеческий является Ноевым), и в то же время из родственной любви он скорбел о гибели его родственников и сонма всего [живого] в мире.

Подумай о том, что в 72 народах все различно: и нравы, и обычаи, и звери, и пресмыкающиеся, и птицы, и прочие породы⁴¹⁴. Но Господь Бог сказал Ною: «Не скорби, но ударь в било, и все, кому велено пропитаться с тобой, пусть соберутся. Осмоли ковчег снаружи и внутри и сделай в нём отделения» ([Быт. 6:14](#)). «И сделал Ной всё, как повелел ему Господь» ([Быт. 6:22](#)).

И вот, на шестисотом году жизни Ноя, «вошёл Ной в ковчег, и жена его, и трое сыновей его, и жены сыновей

И бысть оубо въ х-е лѣто живота Ноева, и
вниде Нои въ ковчегъ, и жена его, и г
сынове его, и жены сыновъ его втораго
мѣсаца въ кзѣ. И встпи Нои въ ковчегъ и
оудари въ било. Слышавше же гласъ тъ,
собрашася къ нем звѣрьє, и скоти, и
птица, и гади, и прочии народъ ѿ четырь
коньць вселены, мжескъ полъ и
женескъ, тѣхъ оубо бѣ Господь повелѣлъ
препитати на плоды земны. Введе же
Нои въ ковчегъ четверограньныи и во
оутвореныхъ котьцяхъ затвори , ко же
сказа ем Господь. И ко же внидоша вса,
и затвори двери ковчег , и посмоли ѿ
внуотрьоуд.

Въ съ день разверзошася вси источники
бездны и хлаби небесны ѿверзошася, и
бысть дождь на землю мѣ днии мѣ ноции,
оумножи же са вода, и взатъся ковчегъ и
вса, же въ немъ жива бѣх, и ношашеся
(л.52г) верхоу воды. Вода же покры вса
горы высоки, же бѣх подъ небесемъ, и
стоше надъ ними вода еѣ локоть. Омре
же всака плоть движащася по земли, и
птиць, и скоть, и звѣрей, и всакъ гадъ
пресмыкающихся по земли, и всакъ
человѣкъ, и вса, елико имать дыхание
животное, и все, елико на сши, оумре. И
потреби все воздвижение, еже бѣ на лица

его, во второй месяц, в 27
[день]» ([Быт. 7:7, 11](#)). И
вступил Ной в ковчег и
ударил в било. Услышав его
звук, собрались к нему звери,
и скоты, и птицы, и
пресмыкающиеся, и прочие
породы с четырёх концов
земли, мужского пола и
женского, – все те, кого
Господь повелел кормить
земными плодами⁴¹⁵. Ной
ввёл их в четырёхсторонний
ковчег⁴¹⁶ и закрыл в
устроенных отделениях, как
сказал ему Господь. И как
только все вошли, двери
ковчег были затворены и
осмолены изнутри.

«В тот же день разверзлись
все источники бездны, и
хляби небесные отворились, и
лился на землю дождь 40
дней и 40 ночей, и
умножилась вода, и подняла
ковчег со всем живым в нём, и
он плавал по поверхности
вод. Вода покрыла все
высокие горы, какие были под
небом, и поднялась над ними
вода на 15 локтей. И
лишилась жизни всякая
плоть, движущаяся по земле,
и птицы, и скоты, и звери, и
все гады, ползающие по
земле, и все люди, и всё, что
имело дыхание жизни на
суше, всё умерло.

все земли ѿ чловѣка и до скота, гадъ и птиць небесныхъ, и потребишася ѿ земля, и оста єдинъ Нои и сщии съ нимъ въ ковчезѣ. И вознесеса вода надъ землею рѣ и нѣдъни.

«Сѣдѣ же, рече, ковчегъ въ мѣсяць седми, въ кѣ мѣсяца, на горахъ Араратскихъ. Вода же оскоудѣваше, ѿходящи до ї-го мѣсяца. Въ аї же мѣсяць вишася верси горъ, и бысть по четырехдесатехъ днехъ, и ѿтверзе Нои око(л.53а)нце ковчегу и двери, же створи, и посла вранъ видѣти, аще есть ли оустоупило воды. И шедъ не възвратиса, дондеже исаче вода ѿ земля».

Истребилось всё движущееся, которое было на поверхности всей земли, от человека до скота, и гадов, и птиц небесных, – всё истребилось с земли, остался только Ной и бывшее с ним в ковчеге. Вода же усиливалась на земле 150 дней» ([Быт. 7:11–12, 18–24](#))⁴¹⁷.

«И остановился ковчег в седьмом месяце, в 20-ый [день] месяца, на горах Араратских. Вода убывала до десятого месяца. На 11-ый месяц показали вершины гор, и по прошествии сорока дней Ной открыл сделанные им окно и двери ковчега выпустил ворона, чтобы видеть, убыла ли вода. И, отлетев, он не возвратился, пока с земли не ушла вода» ([Быт. 8:4–7](#))⁴¹⁸.

Этим вороном Господь Бог прообразовал вас, окаянные и треокаянные иудеи, уподобившихся ворону. Разве не Ной сберѣг ворона на земле от вод потопа? Так и вас Бог сохранил и от руки фараона, и от Красного моря, вы же извратили славу Бога в образ тельца, щиплющего траву. Ной кормил ворона в ковчеге, а вас Господь питал манной в пустыне, но как ворон забыл пищу Ноеву, так

Темъ бо враномъ прообразова Господь Богъ васъ, о оканнии и треоканнии жидове, оуподоблени вран. Не Нои ли схрани врана на земли ѿ воды потопъны? Тако же и васъ Богъ схрани ѿ рки фараона и ѿ моря чермьнаго, вы же измѣните слав Бога во образъ телца, дѣлающаго трав. Нои препита врана въ ковчезѣ, васъ же препита Господь манною въ пстыни, но, ко же и вранъ забы препитани Ноева, тако и вы забысте благодати Божи; но ко же и вранъ ѿвержесѧ Но, тако же и вы ѿвергостесѧ Сына Божи предъ лицомъ Пилатовымъ; вранъ не возвращѣсѧ, очи клеваше потопъшихъ чловѣкъ, вы же избисте пророкъ, проповѣдаехъ ѿтѣяющихъ пришестви(л.53б)е Сына Божи и не обратисте сердца своего оканнаго къ Бог, но ко вранъ черность образа своего имѣсть, тако же и вы, оуподобльшесѧ дѣмон, почернѣсте; но ко же Нои тогда прокла врана и ѿтоуд не пиетъ воды авгста мѣсѧца, тако и вы, рекше: «кровь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ», — знамение мѣсѧца марта приѣмлете, оже глаголетсѧ к; но просто рещи, бѣси ботъсѧ Бога, вы же, пропъныше Бога, не

и вы забыли благодеяния Божии; как ворон отвернулся от Ноя, так и вы отвергли Сына Божия пред лицом Пилата; ворон не вернулся, выклевывая глаза утонувших людей, вы же избили пророков, проповедовавших пришествие Сына Божия, и не обратили своего окаяннаго сердца к Богу; как ворон видом чѣрен, так и вы, уподобившись демону, почернели; но как Ной тогда проклял ворона⁴¹⁹, и с тех пор он не пьет воды августа месяца, так и вы, сказав: «Кровь Его на нас и на детях наших» (Мф. 27:25), — запечатлены знаком месяца марта, который означает презрение⁴²⁰; одним словом, [даже] бесы боятся Бога, вы же, распяв Бога, не покались в виду своей гибели. Как же вы не поняли, что это Сын Божий, когда померкло Солнце и разодралась надвое церковная завеса, тогда же воскресли тела умерших и распятого с Ним разбойника Он спас?!⁴²¹ Однако вашим грехом спасен мир⁴²². Разве вы не видите своей гибели? Отчего вы попали в плен, вы, некогда победившие гордого Амалика⁴²³ и наследовавшие землю обетованную,

покастеса о погыбении своемъ. Како ли не размѣсте Сына Божи, помрачающюся Солнцю и катапетазмѣ церковней раздравшися надвое, тогда и почившихъ телеса всташа, и разбоиника съ нимъ распятаго спасе. Но вашимъ оубо грѣхомъ миръ спасеса. Да не вѣсте ли оубо, оканнии, погыбели свое, како во плѣнь впадосте, побѣдивше иногда гордаго (л.53в) Амалика, и обѣтованю землю наслѣдисте, избивше цесаря многы ркою крѣпкою и мышцею высокою, како оубо единѣми римляны поплени бысте Титомъ правителемъ ихъ, или како Сенахерим цесарю Асрѣск, пришедъшу на Иерусалимъ съ силою тяжкою, егда своею силою побѣдисте его, не ангеломъ ли Божиимъ быша посѣчени вои его? Како же ли дньесь предани есте въ работ подъ зыкы, егда бо бѣсте съ Богомъ и Богъ съ вами? Егда оубо вы ѿ Бога ѿстоуписте, то и Богъ ѿ васъ ѿстпи; забвении бо зыци иногда нынѣ же людѣе Богъ быша, и вѣра ѿ нихъ процвѣте, и чудеса ѿ нихъ вишаса. Ты же, его възлюбленыи Израилю, почто Бога не размѣ, манъною препитававшего васъ, и грады и страны зыкъ безъ оржи наслѣдивше? (л.53г) Ктом же и вамъ, имене Его забывающемъ и благодати Его ѿстающимъ, посла къ вамъ пророкы, ихъ же вы избисте, дргы же потросте. Ктом же преблагый, премилостивый и всецѣдный Господъ Богъ, презра та вса, вѣща: «аще пророкы мо избисте, послю къ вамъ едиnorodныи Сынъ мой, да оусраматся Сына моего людие мои». Рожьшу же сѧ Господъ нашъ Исхристъ Сынъ Божию ѿ пречисты

победившии многихъ царей «рукою крепкою и мышцею высокою» ([Втор. 5:15](#)), отчего же вы были взяты в плен одними римлянами под предводительствомъ Тита?⁴²⁴ Или когда Сенахерим, царь Ассирии, пошелъ на Иерусалимъ с огромной силой и когда ваше войско победило его, то разве не ангеломъ Божиимъ были сражены его воины?⁴²⁵ Отчего же теперь вы преданы в рабство народамъ, если вы были с Богомъ и Богъ с вами? Когда вы отступили от Бога, то и Богъ отступилъ от вас, некогда же забытые язычники теперь стали народомъ Божиимъ, и процвѣла у нихъ вера, и явились чудеса⁴²⁶. Ты же, возлюбленный Имъ Израиль, почему не постигъ Бога, питавшего васъ манною (см.: [Исх. 16:14–16](#)) и отдававшего безъ оружiя в ваше достояние города и страны язычников (см.: [Чис. 33:51–56](#); [Втор. 7:11](#))? Затемъ къ вамъ, забывшимъ Его имя и отступающимъ от Его благодати, Онъ послалъ къ вамъ пророковъ, вы же однихъ избили, другихъ истребили (ср.: [Мф. 22:2–6](#)). Затемъ преблагой, премилостивый и всецѣдный Господъ Богъ, презревъ все это то, сказалъ:

владычица наше Богородица и
приснодѣвы Марь, но, ко же
Богословець пишеть, «иже не ѿ крови, ни ѿ
похоти плотьскы, ни ѿ похоти мжескы»,
но ко же самъ вѣсть создавыи вса
Господь Богъ, начатокъ, и рожество, и
коньць вса чьскимъ, – «въ мирѣ бо, рече,
бѣ, и миръ тѣмъ бысть, и миръ его не
позна; въ сво бо, рече, приде, и свои его
не приша». Что соуть сво? Не вы ли,
рече, (л.54а) наречении первѣнеци
взлюблении его Израилю? И паки въ
вашемъ племени родиса ѿ пречисты
Мари Богородица, «елико же, рече,
притъ и дасть имъ область чадомъ
Божиимъ быти, вѣрющимъ во имя его.
Мы же видѣхомъ слав его, слав ко
единочадаго ѿ Отца, исполнь благодати и
истины», ко же и сынъ Захарьинъ Іоанъ
свидѣтельствовъ глагола (его же Захарью
оубисте межю церковью и требникомъ):
«сеи бѣ, его же рѣкохъ градеть по мнѣ,
предъ мною бысть»; рече: «благодать же и
истина Иссъ Христѣмъ бысть». Но почто
еще не размѣете, что ли законъ, что ли
благодать и истина? Но что оубо рече
великыи Павелъ апостолъ: «аще оубо
первыи законъ непорочень былъ, то не бы
са вътором искало мѣста». Тѣмъ же оубо
мы на подлежащее взвратимъса. (л.54б)

«Так как вы избили моих
пророков, Я пошлю к вам
Единородного Сына своего,
чтобы мой народ устыдился
моего Сына» (см. [Мф. 21:37](#)).
Когда родился Господь наш
Иисус Христос Сын Божий от
Пречистой Владычицы нашей
Богородицы и Приснодевы
Марии (но, как пишет
[Иоанн] Богослов, не «от
крови, не от хотения плоти,
не от хотения мужа» ([Ин.
1:13](#)), но так, как ведает Сам
создавший всё Господь Бог,
начало, и рождение, и конец
всего), то «в мире был, и мир
чрез Него начал быть, и мир
Его не познал; пришёл к
своим, и свои Его не
приняли» ([Ин. 1:10–11](#)). Кто
такие *свои*? Не ты ли, как
сказано, названный
возлюбленным Его
первенцем⁴²⁷, Израиль? И
опять-таки среди вашего
народа родился от Пречистой
Марии Богородицы Тот, Кто
«дал власть быть чадами
Божиими тем, которые
приняли Его, верующим во
имя Его. Мы же видели славу
Его, славу как Единородного
от Отца, исполненного
благодати и истины» ([Ин.
1:12, 14](#)), о Котором
свидетельствует сын Захарии
Иоанн (этого Захарю «вы

Овидѣвъ же Нои, ко не взвратиса вранъ,
и потомъ посла голбъ, вѣдаше бо, ко во
птицахъ смиренѣиши всѣхъ и зѣло мудра
есть, тако же и Господь нашъ посла
единородный Сынъ свой въ миръ спасти
миръ. ко же Нои посла голбъ на
испытание вселены, аще оустпила есть
вода, тако и Господь Богъ нашъ посла

убили между храмом и
алтарём» – [Мф. 23:35](#)),
воскликая: «Сей был Тот, о
Котором я сказал: идёт за
мною Тот, Кто стал впереди
меня» ([Ин. 1:15](#)). «Благодать
же и истина произошли чрез
Иисуса Христа» ([Ин. 1:17](#)).
Отчего же вы до сих пор не
понимаете, что такое закон и
что такое благодать и истина?
[428](#) Но вот что сказал великий
апостол Павел: «Если бы
первый завет был без
недостатка, то не было бы
[нужды] искать места
другому» ([Евр. 8:7](#)). После
этого мы возвратимся к
нашему предмету.

Ной, увидев, что ворон не
возвратился, «потом послал
голубя» ([Быт. 8:8](#)), зная, что
эта птица среди птиц самая
смирная и весьма мудрая,
так и Господь наш послал
Единородного Сына своего в
мир спасти мир. Как Ной
послал голубя разведать,
сошла ли вода с земли, так и
Господь Бог наш послал
Единородного Сына своего к
72 народам, чтобы найти
среди них любящих Бога. Но
как «голубь не нашёл покоя
для ног своих из-за высокой
воды» ([Быт. 8:9](#)), так и
Господь наш Иисус Христос,
добровольно обнищав, «не

единородный Сынъ свои въ ѿ и въ вѣ зыка, да кто ихъ любѣи Бога витьсѧ. Но ко же голбѣ не обрѣте поко ногама своимѧ ѿ оумножени воды, тако и Господь Богъ нашъ Иссъ Христосъ, обнищавъ волею, не имашеть, кде главы подъяклонити. Но ко же голбѣ Ноєви принесе ѿ соучецъ древѧныхъ пѧтеро писменную милость пентатеоуха книгъ пронаписа, тако и Господь Богъ нашъ принесе древѧнаго креста знаменіе къ своему Отцю, не немъ же иудѣи расп(л.54в)ша. И сеи оубо голбѣ ѿ писмьнѣ бѣ ѿ четъ вышнѧго мира образъ носѧ, иже Дхъ Свѧтыи видомъ голоубиномъ на Ерданскоую рѣк сошедъ, вопише ѿ Отца глагола: се есть Сынъ мой възлюбленный, о немъ же благоизволихъ. Но ко же Нои, ѿверза двери ковчег, видѣ голбѣ и размѣ, ко не оустоупило воды, тако же и Господь нашъ Иссъ Христосъ по гдѣневнѣмъ его воскресении вносащюсѧ на небо, ангели предътекоуще вопихъ горнимъ силамъ: ѿверзете врата князи ваши, Царь бо восходитъ къ первому свѣту славы; его же видѣвъ Отецъ простѣре рцѣ и съпрестолника посади, Отецъ бо и Сынъ едино есть и Свѧтыи Дхъ, ко же бѣ писано, три собѣства – едино божество.

имеет, гдѣ приклонить голову» ([Лк. 9:58](#)). Но какъ голубъ принёсъ Ною пять ветвей деревьевъ, предначертавшихъ человеколюбіе писменъ Пятикнижия [Моисеева], такъ и Господь Богъ нашъ принёсъ знаменіе деревяннаго креста, на которомъ иудеи Его распяли, своему Отцу. Этотъ голубъ (περιστερά), [слово, состоящее] изъ 9 буквъ, и [поминаемый въ Писании] 9&аскте;4 [36 разъ], 429 сталъ символомъ вышнѧго мира, поэтомъ Дхъ Свѧтой, [именно] въ видѣ голба сойдѧ на рекъ Иорданъ, воскликнулъ Отчимъ гласомъ: «Сей есть Сынъ Мой възлюбленный, въ Которомъ Моё благоволеніе» ([Мф. 3:16](#)). Какъ Ной, открывъ двери ковчегѧ, видѣ голба и понѧл, что вода не сошла, такъ и Отецъ, когда Господь нашъ Иссъ Христосъ по трѣхдневномъ воскресении возносилсѧ на небо, а ангелы, предшества Емъ, восклицали горнемъ воинствъ: «Князи, отворѧйте врата, ибо Царь восходитъ къ первому советъ славы»⁴³⁰, – видѣвъ Его, простѣръ рки и посадилъ съ Собой на престолъ, ибо Отецъ, и Сынъ, и Дхъ Свѧтой стѣ одно, какъ же и

Бысть оубо въ х-ное лѣто а-го лѣта въ житѣ Ноевѣ а-день а-го мѣсяца исаче вода ѿ (л.54г) лица земли. И ѿкры Ної покровъ ковчег, иже сътвори, и видѣ, ко исаче вода ѿ лица земли. Въ мѣсяцъ в, въ седмыи к мѣсяцю исше землѣ, и рече Господь Богъ Ноеви глагола: «изиди исъ ковчегѣ ты, и жена твоѣ, и сынове твои, и жены сыновъ твоихъ; и вси звѣри и птици же, и гади, и всѣ движущасѣ по земли, и изведи съ собою, да растатсѣ и плодѣтсѣ по земли». Изиде Нои и всѣ, же съ нимъ, и изидоша исъ ковчегѣ въ первыи день мѣсяца г-го. Бысть же ѿ Адама до потопа лѣтъ вѣсѣ и мѣсѣцѣ.

Тако же и апостоли по свѣтѣмъ Господни вознесении ко въ ковчезѣ собрани пребыша: но ко же Нои бысть въ ковчезѣ и по обѣтованию Божию чашеть изити на свѣтъ, тако же и апостоли Господни по обѣтованию Божию чахъ съшестви (л.55а) Свѣтаго Духа; но ко же Нои

было написано: три ица – единое божество.

«На 601 году жизни Ноя, в 1-ый день 1-го месяца сошла вода с поверхности земли. И открыл Ной кровлю ковчегѣ, который он сдѣлал, и увидѣл, что сошла вода с поверхности земли. Во втором мѣсяцѣ, к двадцѣть седьмому дню мѣсяца, земля высохла, и сказал Господь Богъ Ное: „Выйди из ковчегѣ ты, и жена твоѣ, и сыновѣ твои, и жены сыновѣ твоихъ; и всехъ зверей, и птицъ, и гадовъ, и всехъ пресмыкающихся по земле выведи съ собою: пусть плодѣтсѣ и размножаются на земле”. Вышел Ной, и все, кто были съ нимъ, вышли из ковчегѣ в 1-й день 3-го мѣсяца» ([Быт. 8:13–18](#)). От Адама до потопа прошло 2242 года.

Так и апостоли по свѣтомъ вознесении Господа пребывали словно собранные в ковчегѣ (см.: [Деян. 1:12–14](#)): но какъ Ной, находясь в ковчегѣ, по Божию обетованию надеялся выйти на свѣтъ, так и апостоли Господа по Божию обетованию чаяли сошествия Святого Духа⁴³¹; какъ Ной вышел на свѣтъ и бывшихъ съ нимъ отпустил

изиде на свѣтъ и бывша съ нимъ на
расположение все вселены псти, тако
же и апостоли Господни, приѣмше Дхъ
Свѣтъ, четвероконечню протекоша и
языки вѣровати ко истинном Бог
расплодиша. И созда Нои олтарь Бог ѿ
всѣхъ скотъ чистыхъ и ѿ всѣхъ птицъ
чистыхъ, тако же и апостоли Господни
создаша олтарь Бог, тѣло и кровь
Господню жертвы наоучиша приносити,
коже заповѣда хе «*âtäà*» имъ Господь. И
внесе же, рече, Нои Богови жертвоу, и
обонѧ же, рече, Господь воню
благооухани. Ничто же оубо тка и кости
зловоннѣе есть, но со оумилениемъ въ
бозни Бога восла Нои жертв къ Нем
оубо по всѧ часы, благооумие имѣшеть,
еже обонѧ Господь; тако же сии завѣтъ
паче ко и кадило благооухани
Господеви Бог.

Рече же (л.55б) Господь Богъ по мышлю:
«не приложу ктом проклѣти земля». И
благослови, рече, Господь Богъ Но и
сыны его и рече ем: «раститесь и
плодитесь и множитесь, исполните землю
и обладайте ею, и трепетъ вашъ и страхъ

распространиться по всей
земле, так и апостолы
Господа, восприняв Святого
Духа, прошли четыре конца
[земли] и умножили народы,
верующие в истинного Бога.
«И устроил Ной жертвенник
Господу [и взял] из всякого
скота чистого и из всех птиц
чистых» ([Быт. 8:20](#)); так и
апостолы Господа создали
алтарь Богу и научили
приносить жертву – Тело и
Кровь Господни, как
заповедал им Господь. «И
принёс Ной жертву Богу, и
обонял Господь приятное
благоухание» ([Быт. 8:20–21](#)).
Нет ничего зловоннее
[запах] жира и костей,
однако с умилением и
страхом Божиим воссылал
Ной жертву Ему, во всякое
время будучи во благочестии,
которое и «обонял» Господь;
так же и этот завет есть
большее, нежели кадило
благоухания Господу Богу.
«И сказал Господь Бог про
Себя: „Не буду больше
проклинать землю”. И
благословил Господь Бог Ноя
и сыновей его и сказал ему:
„Растите, и плодитесь, и
размножайтесь, наполняйте
землю и обладайте ею; да
трепещут вас и да страшатся
вас все скоты, и все звери, и

вашь да бдетъ на всѣхъ скотѣхъ и на всѣхъ звѣрехъ, и на всѣхъ птицахъ небесныхъ, и на всѣхъ движущихся по земли, и на всѣхъ рыбахъ морскихъ, и вса подъ ркы вамъ дахъ. И всакъ гадъ, иже есть живъ, вамъ да бдетъ въ снѣдъ, ко зелие травное, дахъ вамъ вса въ снѣдъ, развѣ мяса, въ крови дша его, не снѣсте». Взбранаетъ оубо Владыка Господь кроводени, да быша дша не ли: коже бо человекъ дша, тако же и бесловеснымъ кровь. СѢ Адама бо и до Ню жито и зелье дахъ человекѣци, бесъ крови же ныне сти мяса оубо пове(л.55в)лѣваетъ Богъ, ко траву земню, бездоушна бо и бесъкровна стъ зель, ибо вашу кровь дшъ вашихъ изищу; изищу дшу человекъск ѿ р человекъскъ, брата его, за кровь, да пролиетъсѧ, ко во образъ Божии створи хъ человекѧ.

Вы же, оканьнии и тѣреоканьнии жидове, слышавыше глаголь Божии, къ Ноеви рекша си, то како оубо пролисте кровь неповиньноу? Не рече ли Господь: «ибо вашу кровь дшъ вашихъ изищу ѿ руки

все птицы небесные, и всё, что движется на земле, и все рыбы морские, – всё Я отдал вам под руку. И всё движущееся, что живёт, будет вам в пищу, как зелень травную, дал вам все в пищу; только мяса, в крови которого душа, не ешьте”» ([Быт. 8:21–9:1–4](#)). Владыка возбраняет кровоядение, чтобы не ели души: то, что человеку душа, то бессловесным – кровь. От Адама и до Ноя люди ели хлеб и овощи, теперь же Господь разрешает есть обескровленное мясо, как земную траву, ибо трава бескровна и бездушна, ибо «Я взыщу вашу кровь душ ваших, взыщу душу человека от руки человека, брата его, за пролитую кровь, ибо по образу Божию Я сотворил человека» ([Быт. 9:5–6](#))⁴³².

Вы же, окаянные и тѣреокаянные иудеи, слышавшие слово Божие, обращённое к Ною, как же вы пролили неповинную кровь? Разве не сказал Господь: «...ибо взыщу вашу кровь душ ваших от руки человека»? Как же вы распяли на кресте Господа славы, Который вам во благовремени, утром и вечером, посылал дождь? «Взыщу душу человека за

человѣчски?» Вы же како Господа славы на кръстѣ рапасте, иже вамъ дождь рано и поздно во время даше. «Изищу, рече, дню человекъ за кровь его да пролиетъся». Да не разоумѣете ли вы, оканнии, что за кровь его присте, егда оубо пришедшу Тит на Иерусалимъ, то не жажею ли и голодомъ измросте? Да не тогда ли оубо хдии ваши гнои дахъ земныи, велможа же (л.55г) оставляющуюся часть хлѣбъ выторгахоу, нарѣцаемии же ревнители видахъ человекъ, жрца коусъ, задавивше горло, выторгъше къ, расхитахъ? Не тогда ли оубо мати, заклавыше ркама своима младенець свои, снѣде испекъши? Но кто можетъ исповѣдахе «аѣаа»ти страсть, бывшую на васъ?! Тогда оубо живии ваши мертвымъ завидяхъ, ркше: «оувы, оувы, земле, зинвши пожри ны!» И къ горамъ вописте: «покройте ны, да быхомъ сию страсть вскорѣ претерпѣли!» Не тогда ли Титъ ѿда васъ ѿ тысящъ на работоу Агриппѣ цареву? Инии же многымъ мкамъ предани быша, на оукоры и на дѣлание странамъ, ко вы богооубица нарекостеса, тѣмъ же и сбытѣся на васъ пророчьска речени. Но мы на предѣле(л.56а)жащее возвратимъся.

кровь, которая им прольѣтся». Разве вы, окаянные, не понимаете, что вамъ воздаѣтся за Его кровь, когда, во время осады Титомъ Иерусалима, вы умирали отъ жажды и голода? Не тогда ли ваши бедняки ели навоз, богачи спекулировали излишками хлеба⁴³³, а такъ называемые ревнители⁴³⁴, увидевъ человека, евшего кусокъ, сдавивъ ему горло и выхвативъ кусокъ, похищали его? Не тогда ли [некая] мать, заколовъ своими руками своего ребѣнка, испекла и съела его? Кто можетъ описать страдания, постигшии васъ?⁴³⁵ Тогда ваши живые завидовали мѣртвымъ, говоря: «Увы, увы! Земля, раскройся и поглоти насъ!»⁴³⁶ И к горамъ восклицали: «Обрушѣтесь на насъ, дабы скорее кончились эти страдания!» Не тогда ли Титъ отдалъ васъ в рабство царю Агриппе⁴³⁷ 70 тысячъ [человек]? Другие же были преданы многимъ мучениямъ, в поношение и услужение народамъ⁴³⁸, ибо вы называетесь Богоубийцами. Такъ и сбылись на васъ речения пророковъ (см.: [Ис. 1:19–25](#)). Однако вернемъся к нашему предмету.

«И сказалъ Господь Богъ Ною и сынамъ его с нимъ: „Вотъ, Я

Рече же Господь Богъ Ноеви и сыномъ его съ нимъ, глагола: «се азъ воздвизаю завѣтъ мой вамъ и сѣмени вашему по васъ и всакои дщи, живоущей съ вами, и ѿ птицъ, и скотъ всѣхъ, и звѣрей земьскихъ, елико съ вами, и ѿ всѣхъ ишъдышихъ исъ ковчега; и поставлю завѣтъ мой къ вамъ, и не оумреть всака плоть ѿ воды потопъны ктомъ». И рече Господь Богъ Ноеви: «се знаменіе завѣтоу, иже азъ даю тобѣ, межи мною и вами и межи всакою дшею живою, иже есть съ вами, въ роды вѣчны: дг мою поставлю на облацѣхъ, и бдетъ въ знаменіе живота вѣчнааго межи мною и межи землею. И бдетъ, егда облачаю облаки, дождь на землю, и вится дга мо на облацѣхъ, и паман завѣтъ мой, еже есть межи мною и вами и вса(л.56б)кою дшею живою, и возрю и поман завѣта вѣчнааго, и не бдетъ ктомуу вода въ потопъ». ко оубо премдрии врачеве ѿ верха челоука на доль болѣзни спсцають, паче же оубо всѣхъ мдрость Вышняаго: елма оубо солнцезарными лочами, ко изъ оустъ

поставляю завет Мой с вами и с потомством вашим после вас, и со всякою душою, живущей с вами, с птицами и со скотами, и со всеми зверями земными, которые у вас, со всеми вышедшими из ковчега, поставляю завет Мой с вами, что не будет более истреблена всякая плоть водами потопа”. И сказал Господь Бог Ное: „Вот знамение завета, который Я поставляю между Мною и вами и между всякою душою живою, которая с вами, в роды вечные: Я полагаю радугу Мою на облаках, и она будет знаменіем вечного мира между Мною и между землею. И будет, когда Я наведу облака с дождём на землю, то явится радуга Моя на облаках, и Я вспомню завет Мой, который между Мною и вами и между всякою душою живою; и Я увижу её, и вспомню завет вечный, и не будет более вода потопом”» ([Быт. 9:8–16](#)). Если мудрые врачи спускают болезни человека сверху вниз, то более же всех мудрость Всевышнего: после того как Он солнцезарными лучами, как через трубочку, привлечёт воду воспарением теплоты, Он иссушает водоёмы, а влагу через облака претворяет в

нѣкихъ, соплми привлечь вод
вспарениемъ теплоты и водоточны жилы
посоушаетъ, мокротоу облакомъ въ дождь
претворяетъ. Дг же сию въ знамение
положи и паки возимати си водъное
излитьс повелѣваетъ, да не паки, сем
знаменью не сщю, и наводнившес
облаки потопать подънебесню, да тѣмъ
знаменьемъ безъ бозни ѿ потопа
человѣчском род повелѣваетъ быти.
Рече бо самъ Господь: «се знамение бдетъ
межи мною и вами и (л.56в) племенемъ
твоимъ по тебе». Си же оубо дга
повелѣньемъ Божиимъ собираетъ морскую
вод, аки въ мѣхъ, сланость же и горестъ ѿ
не высчаетъ своєю доблестью и на
плоды ю готовить; или иносщны воды
сбираючи, оуслажаетъ и наполняетъ ею
облачны ты боки, да егда повелитъ
Господь дати дождь на землю. И всходитъ
шумъ изъ оутробы доужны: то же дхъ
есть крохокъ вельми, да ко же начнетъ
раздирати [облаки] дхъ ть, оуготова
пть водѣ, и проливаетъ во облакы. Не
просто же оубо се знамение, трилична бо
есть доуга: ово оубо черьлено, ово же бѣло,
ово же зелено; да зеленьство є
премоудрость и сил слова и Бога всѣхъ въ
миръ сходяща прознаменуєтъ, бѣлость же
є Дха Сватаго прознаменєтъ, (л.56г)
дхомъ бо и водою человѣчск естество
паки поражатиса повелѣ, ко же и самъ ны
Господь образъ въдастъ иерданьскими
стрми ѿ скверны очищатиса дхомъ и
водою, и въ водѣ крещашеся, идольское
невѣръство и бѣсовски козни
погржаємъ. Черьлень же крови Спаса
нашего и Бога прообразовася, кровию бо
зънамение спасеное намъ подастсѧ. ко

дождь. Радугу же Он сделал
знамением и ещё повелевает
ей поднимать изливающуюся
воду, а чтобы опять, как будто
это было не знамение,
наполнившиеся водой облака
не потопили землю, Он
повелевает ей быть
знамением человеческому
роду жить без страха перед
потопом. Ибо Сам Господь
сказал: «Это будет знамением
между Мною и вами и
потомством твоим после
тебя» ([Быт. 9:9](#)). Радуга, по
повелению Божию, собирает
морскую воду, словно в мех,
её солёность и горечь
вытягивает в своей полости и
готовит воду для плодов или,
собирая разного рода воду,
успокаивает и наполняет ею
недра облаков, чтобы, когда
повелит Господь, дать дождь
на землю. Изнутри радуги
исходит шум: это её ветер,
весьма слабый, пока он не
начнёт раздирать облака,
готовя путь воде и наполняя
[ею] облака⁴³⁹. Радуга – не
простое знамение, а
трёхзначное: одна часть
красная, другая белая и третья
зелёная; её зелёный цвет
знаменует премудрость и
силу Слова и Бога всяческих,
сходящего в мир; её белый
цвет знаменует Святого Духа,

же бо доуга на облацѣхъ влающиса и
безъ бозни потоплению повелѣваетъ
быти, тако оубо и Господ нашемоу Иссоу
Хрїстоу плотью проплатоу бывъшу на
крьсѣтъ, и ѿ дѣвольскихъ прельстии безъ
бозни повелѣваетъ ны быти: егда бо, рече,
възнеса ѿ землѣ, тогда всѣ привлекоу къ
собѣ, кровь бо и вода ѿ божественаго и
присно (л.57а) текщаго источника
даѣтсѣ вѣроующимъ.

«Бахоутъ же, рече, сынове Ноеви, ишѣдъше
исъ ковчега, Симъ, Хамъ и Афетъ. И начатъ
же, рече, Нои тажарь земли быти и насади
виноградъ и, пивъ ѿ него, оуписа». Не
искоушена бѣ еще страсть пиньствоу,
того ради Нои не похоуленъ бысть. И
обнажиса въ дом своемъ. Хамъ оубо,

ибо [Господь] повелел
человеческому естеству
второй раз родиться от воды и
Духа, как и Сам Господь дал
нам иорданскими струями
образ очищения Духом и
водою, и крестившись в воде,
мы оставляем идольское
неверие и бесовские козни;
красный цвет знаменует
кровь нашего Спасителя и
Бога, ибо кровью нам
подаѣтся знамение спасения.
Как радуга, появляющаяся на
облаках, велит нам не бояться
потопа, так и Господь наш
Иисус Христос, когда плоть
Его была распята на кресте,
повелевает нам не бояться
дѣвольских прелестей.
«Когда Я вознесён буду от
земли, всех привлеку к Себе»
([Ин. 12:32](#)), ибо кровь и вода
даются верующим из
божественного и
приснотекущего источника.

«Сыновьями Ноя,
вышедшими из ковчега были
Сим, Хам и Иафет. Ной начал
возделывать землю и насадил
виноградник, и, выпив вина,
он опьянел» ([Быт. 9:18, 20–
21](#)). Грех пьянства ещё не был
известен, и поэтому Ной не
был осуждён. «И [лежал] он
обнажённым в шатре своём. И
Хам, увидев наготу отца,
выйдя вон, рассказал двум

видѣвъ нагот отца своего и излѣзъ вонъ, повѣдахе «âtäâ» братома своима. И приимше Симъ и Афетъ ризы, и вложиста на обѣ рамѣ свои, и идоста опаки, ко же бы има не видѣти наготы отца своего, и прикрывста отца своего, и наготы отца своего не видѣста. И сътърезви же сѧ Нои ѿ вина и разоумѣ, чѣто створиша сынове емоу, и рече: «благословенъ Господь Богъ Симовъ, Хамъ же (л.57б) да бдетъ рабъ има, и да оупространить Богъ Афета, и да въселитсѧ въ села Симова».

Да не разоумѣеши ли ты, что прорече блаженъи Нои, еже въселитсѧ Афетоу въ села Симова? То бо оувидѣ Нои, ко Бог ѿ Симова колѣна родитсѧ, тѣмъ же рече: благословенъ Богъ Симовъ. Почто же рече Афетоу распространитсѧ? Вѣдаше бо Нои, ко больша часть зыкъ ѿ Афета изидеть. А еже рече, «да вселитсѧ въ села Симова», селомъ оубо законъ намѣнаетсѧ, еже и бысть: Афетово племя вниде въ законъ и оутвердишасѧ въ немъ паче сыновъ Симовыхъ. Симови бо сынове бѣша прежде прили законъ ѿ Бога и не оувѣриша сѧ Богомъ дха своего и не изволиша въ

братьям своим. Сим же и Иафет, взяв одежду и положив её на плечи свои, пошли задом, чтобы им не видеть наготы отца своего, и покрыли отца своего, и наготы отца своего они не видели. Ной протрезвился от вина и узнал, что сделали ему его сыновья, и сказал: „Благословен Господь Бог Симов, Хам же да будет рабом у братьев, и да распространит Бог Иафета⁴⁴⁰, и да вселится он в шатрах Симовых”» ([Быт. 9:21–27](#)).

Понимаешь ли ты, о чём пророчествовал блаженный Ной, [когда говорил] о вселении Иафета в шатрах Симовых? Ной провидел то, что из колена Симова родится Бог, потому и сказал: «Благословен Бог Симов!» А почему Иафету же предсказал распространение? Потому что Ной предвидел, что большая часть народов произойдёт от Иафета. В словах о вселении в шатры Симовы под *шатрами* подразумевается закон, что и произошло: племя Иафета приняло закон и утвердилось в нем лучше потомков Сима⁴⁴¹. Хотя сыны Симовы раньше приняли было закон

немъ ходити, ко же и божественый
Давидъ глагола. Хамово же пле(л.57в)мѧ,
раздѣливъ всь поганьскый зыкъ, и
приша вѣр Бохмичю, же оскверни
землю. Ихъ же нарече Нои хлапы; хлапы бо
бѣша вѣроу, иже въ жидовьскаго хлапа
Бохмита вѣроваша, но си всѧ послѣди
скажу.

Жить же Нои по потопѣ лѣтъ тѣ, и бысть же
всѣхъ дньи Ноєвъ лѣтъ ѿ сотъ, и оумреть.

Посемъ же оубо г҃-є сынове Ноєви, Симъ,
Хамъ и Афетъ, раздѣлиша землю, и шасѧ
Симови восточны страны: Пърсида, Ватрь
даже до Индики въ дольготоу и въ
шириню до Нирькоуроу, ко же естъ
рещи ѿ востока даже и до полднѧ;
толкоуеѣса тепло или красно. Хамови сѧ
полоуденьнаѧ часть: Египетъ, Ефиопѧ
прилежаща ко индомъ. Афетоу же шасѧ
полоунощныѧ и западны страны: Мидна,
Анваниа, словенескъ зыкъ. (л.57г)

от Бога, однако не утвердили
в Боге своего духа и не
пожелали ходить перед Ним,
о чѣм говорил и
божественный Давид. Хамово
же племя, разделившись на
языческие народы, приняло
веру Магометову, которая
осквернила землю. Ной
[пророчески] назвал их
(потомков Хама) холопами:
они по вере были рабами,
потому что уверовали в
еврейского раба Магомета⁴⁴²,
но обо всѣм этом скажу
позже.

«И жил Ной после потопа 300
лет; всех же дней Ноевых
было 900, и он умер» ([Быт.
9:28–29](#)).

После этого трое сыновей
Ноя, Сим, Хам и Иафет,
разделили землю: Симу
достались восточные страны
– Персия⁴⁴³, Бактрия⁴⁴⁴
вплоть до Индии в длину и в
ширину до Ринокорура⁴⁴⁵
(означает «тепло» или
«красота»)⁴⁴⁶, то есть
примерно от востока да юга.
Хаму досталась южная часть:
Египет, Эфиопия⁴⁴⁷,
границающая с Индией. Иафету
достались северные и
западные страны: Мидия⁴⁴⁸,
Албания⁴⁴⁹, славянские
земли⁴⁵⁰.

Симъ же роди Арфаксада, и бысть всѣхъ лѣтъ Симовъ х̄ и в̄. Арфаксадъ же роди Каинана, и бысть всѣхъ лѣтъ Арфаксадовъ ф̄ и л̄. Каинанъ роди Салоу, и бысть всѣхъ лѣтъ Каинановъ т̄ з̄ и з̄. Сала же роди Евера, и бысть всѣхъ лѣтъ Салинъ ф̄ и г̄. Аверъ же роди Фалѣка и Нектана. Фалекъ роди Рогава, при семъ же столпотворение бысть.

По потопѣ оубо челоѡкомъ множающимся вноутрь на вѣстоцѣ, идеже сѣде ковчегъ, тоу и расплодишася. Во дньи же си обрѣтоша поле на земли, нарѣцаемѣи Сенаръ. Единого же зыка соуще вси, вкоупѣ помышляхоу, глаголюще другъ къ другъ, ко древле насъ челоѡки Богъ потопомъ пог би, егда паки изволитъся ем разгнѣвати, потопомъ погоубитъ ны и погибнемъ вси. И рѣша другъ ко другъ: «придѣте, створимъ (л.58а) пленьфы и испечемъ огнемъ, да водоу могоутъ терпѣти, и съзижемъ столпъ до небесе, да оубо потопа избывше, спасемъся вси въ немъ и оупольчимъся къ Бог на брань, близъ его бывше, ко же есмы вкоупѣ вси». И начаша здати столпъ, и бѣ старѣишина ихъ и начальникъ соуѣтѣнѡму ихъ помыслоу именемъ Невротъ. Аверъ же единъ не приложиса къ безмью ихъ, но

Сим родил Арфаксада, всех же лет Сима было 602.

Арфаксад родил Каинана, всех же лет Арфаксада было 530. Каинан родил Салу, всех же лет Каинана было 367.

Сала родил Евера, всех же лет Салы было 503. Евер родил Фалека и Иоктана. Фалек родил Рагава, при котором было столпотворение⁴⁵¹.

После потопа человечество умножалось и распространялось из глубин востока, где остановился ковчег⁴⁵². В это время «они

нашли равнину в земле, называвшейся Сеннаар⁴⁵³. У всех [на земле] был один язык» (Быт. 11:1–2).

Рассуждая между собой, они говорили друг другу: «Когда-то давно Бог погубил нас, людей, потопом; если Он снова решит разгневаться, то потопом погубит нас и мы все погибнем»⁴⁵⁴.

«И сказали друг другу: „Соберѣмся, наделаем кирпичей⁴⁵⁵ и обожжѣм их огнѣм, чтобы не боялись воды, и построим башню до небес (Быт. 11:3–4), чтобы избежать потопа, все спасѣмся в ней и ополчимся на Бога, находясь около Него, ибо мы все вместе”»⁴⁵⁶. И они начали строить башню; их старейшиной и

рече сице: «аще бы человекомъ Богъ рекль
столпъ на небо дѣлати, то повелѣль бы
самъ Богъ словомъ, ко же створи небо и
землю, и вса видима и невидима».
Бысть же всѣхъ лѣтъ Аверовъ ф̑с̑ и м̑ по
Нои.

Наченьшимъ оубо здати столпъ
безлѣпотнымъ ихъ помышленьемъ и
хотащимъ имъ на небо възити и троудъ
начаша великъ дѣлати. Зижемоу оубо
сто(л.58б)лпоу къ высотѣ, и ѿ силнаго
вѣтра свержени бываемы, инии же
приближеньемъ Солнца сжигаемы, ѿ
теплоты издыхах. Но человекѡлюбецъ и
премдрыи Богъ милосердовавъ о нихъ,
неже разгнѣвася на нѧ, створи паки строи
великъ, не оставивъ ихъ все дѣлати и
тржатися и престаѡи ѿ безбожны
мерзости. И бысть дѣлаем столп м̑
лѣтъ, и не свершенъ бысть, и сниде Господь
видѣть столпа, и рече Господь: «се родъ
единъ и зыкъ ихъ единъ». И смѣси Богъ
зыки и раздѣли на ѡи на в̑. Единъ
зыкъ Адамовъ, имже досюдоу глаголахъ,

предводителемъ ихъ суетнаго
замысла былъ [человекъ] по
имени Нимрод⁴⁵⁷. Одинъ Евер
не присоединился къ ихъ
безумию⁴⁵⁸, но сказалъ такъ:
«Если бы Богъ сказалъ людямъ
построить столпъ до небесъ, то
самъ Богъ повелѣлъ бы Словомъ,
Которымъ сотворилъ небо и
землю, и всё видимое и
невидимое». Всехъ лѣтъ Евера
было 740, [больше всехъ]
после Нои.

Когда они начали строить
башню, въ безрассудномъ
помышлении желая взойти на
небо⁴⁵⁹, то начали терпеть
великія мучения. Когда
башня стала высокою, то
[однихъ] сносило ветромъ,
другіе при приближеніи
Солнца были сжигаемы,
задыхались отъ зноя. Но
премудрый человекѡлюбецъ
Богъ помиловалъ, а не
разгневался на нихъ,
восстановилъ великій
порядокъ, не оставивъ ихъ все
работать и мучиться, а
прекратилъ ихъ безбожную
мерзость. Башню строили 40
лѣтъ и ещё не успѣли
закончить, когда «Господь
сошёлъ посмотреть башню. И
сказалъ Господь: „Вотъ, одинъ
народъ и одинъ у всехъ языкъ”»
(Быт. 11:5–6). И смѣшалъ

тотъ не отатъ бысть оу Фалека, сына
Аверова, зане т бо Аверъ не приложиса
къ безакнью ихъ, сего ради того зыкъ не
премѣниса, тѣмъ же еврѣи прозвашася.

Подобасть вѣдахе «âtäà»ти, ко естъ всѣхъ
зыкъ ѿ и вѣ, зыци же ти си сть, же
расъсѣ Господь (л.58в) по лицу все
земля; подобасть же оубо вѣдѣти ѿ
преданныхъ писменъ предѣлы землямъ и
великимъ островомъ, моря же и рѣки
чисмены приложимъ, ка въ которыхъ
предѣлахъ сть.

Въ лѣто г-е тыщи въ с-е и ѿ-ное а-е во
дни Нектана и Фалека раздѣли Богъ
языки, иже расплодишася на лица земля ѿ
треи сыновъ Ноевыхъ. Ѿ потопа до
раздѣлени зыкъ ф-к и ѿ лѣтъ; съ
первозданнымъ же Адамомъ до Фалека
родовъ еѣ, а шестыинадесать Фалекъ бысть.
Есть же всѣхъ лѣтъ ѿ первозданаго Адама
до раздѣлени зыкъ „вѣ и сѣ и ѿ и а лѣтъ.

Родовъ же съ Симомъ съ сыномъ Ноевымъ еѣ Ноя было трое сыновей –
родовъ, сѣ-и же Фалѣкъ бысть. Си оубо быша Сим, Хам и Иафет, от

Господь языки и разделил их
на 72. Первый язык, Адамов,
на котором до сих пор
говорили, не был отнят у
Фалека, Еверова сына, ибо
Евер не присоединился к их
беззаконию, поэтому его язык
не изменился и ради него
[народ] стал называться
евреями⁴⁶⁰.

Следует знать, что
существует всего 72
народа⁴⁶¹; эти народы суть те,
которые Господь рассеял по
лицу всей земли. Следует
также знать из переданных
книг расположение земель и
больших островов, к чему мы
присоединим число морей и
рек и какая в каких пределах
находится⁴⁶².

В 3771 году, во дни
Иоктана⁴⁶³ и Фалека, Бог
разделил народы, которые
распространились по лицу
земли от трёх сыновей Ноя.
От потопа до деления
народов 529 лет; с
первозданным Адамом до
Фалека 15 колен, а
шестнадцатым был Фалек.
Всего от первозданного
Адама до деления народов
прошло 2771 год.

От Сима, Ноева сына, было 5
колен, шестым был Фалек. У

г҃-є сынове Ноєви – Симъ, Хамъ и Афетъ, ѿ
 нихъ же Богъ встави зыкы, (л.58г) же
 расъсѣ дньсь по лицу все землѧ.
 Раздѣлено же бысть племя Симово,
 пьрвьнца Ноєва, на к҃и и е҃ племень
 зычьскихъ. Хамово же племя, втораго
 сына Ноєва, раздѣлено бысть на л҃и и на в҃
 зыка. Афетово же племя разделено бысть
 на е҃и зыкъ. Стъ же вселень ихъ си:
 приша бо сынове Симови всточны
 страны, Хамови же сынови приша
 полоуденны страны, Афетови же сынове
 приша западны и полоуноцны
 страны.

Си же стъ племена пьрвеньца Ноєва, иже
 ѿ Сима изидоша, иже на встокъ
 вьселишасѧ, и естъ вселенье ихъ ѿ Вакторъ
 до Нирокрръ, же дѣлить Срию и
 Егпетъ и чермьное море ѿ оусти

которых Бог произвёл народы,
 которые ныне рассеяны по
 лицу земли. Потомство Сима,
 первенца Ноя, было разделено
 на 25 разноразличных племён.
 Потомство Хама, второго
 сына Ноя, было разделено на
 32 народа. Потомство Иафета
 разделено на 15 народов. Вот
 где они поселились: потомки
 Сима заняли восточные
 земли, потомки Хама заняли
 южные земли, потомки же
 Иафета заняли западные и
 северные земли⁴⁶⁴.

Вот племена первенца Ноя,
 которые произошли от Сима,
 осели на востоке, и
 поселения их [простираются]
 от Бактрии до Ринокорура⁴⁶⁵,
 который разделяет Сирию и
 Египет и Красное море от
 устья индийского Арсиноя⁴⁶⁶.
 Вот народы-потомки Сима,
 как тогда их разделил Бог: 1)
 евреи, 2) персы⁴⁶⁷, 3)
 мидяне⁴⁶⁸, 4) пеоны⁴⁶⁹, 5)
 арианы⁴⁷⁰, 6) ассирийцы⁴⁷¹,
 7) гирканы⁴⁷², 8) инди⁴⁷³, 9)
 марды⁴⁷⁴, 10) парфяне⁴⁷⁵, 11)
 германии⁴⁷⁶, 12) элимеи⁴⁷⁷,
 13) коссеи⁴⁷⁸, 14) арабы⁴⁷⁹,
 15) кедрусы⁴⁸⁰, 16) халдеи⁴⁸¹,
 17) алазоны⁴⁸², 18)
 камилийцы⁴⁸³, 19)
 гасфины⁴⁸⁴, 20)

Арсеное индичьскаго. Си же сть Симова
 рожени зыци, же раздѣли Богъ тогда:
 а̑ еврѣе, в̑-е пѣрси, г̑-е миди, д̑ -е (л.59а)
 пеонеси, е̑-е аррианои, с̑ асрии, з̑-е
 оурканои, и̑-е инди, ѿ̑-е магардои, ї̑-е
 парфои, аї герсанои, вї елемои, гї
 коссеои, дї аравии, еї идроусиои, сї халдѣи,
 зї алазони, иї камилиои, ѿї гаофинои, к̑
 аламосиннои, ка̑ салафисои, кв̑
 вактирианои, кг̑ ерменои, кд̑ аравии
 богатии, ке̑ гмнософисти. Иже вѣдѣтъ ѿ
 нихъ книги: а̑-е еврѣи, иже знамени
 просѣтъ, мнѣщесѣ оубо, ко же древле при
 Моисѣи благодѣть и чюдеса приѣмлюще, а
 не вѣдѣще, ко древле Сатаны своего чина
 ѿпадоша, но и великїи Павелъ о томъ
 соблазны имъ вмѣнаеѣтъ; в̑-е пѣрси, иже
 волхованію обѣщаютьсѣ, г̑ миди, д̑-е
 халдѣи, е̑ инди, с̑ асрии. Есть же вселенье
 сихъ всѣхъ зыкъ Симовъ простирасѣ въ
 долгот (л.59б) ѿ Индики до Нирокръ,
 въ широт же ѿ Персиды и Вакторъ до
 Ефиопъ и Килики, ко просто рещи, ѿ
 востока даже и до полденѣа. Имена же
 симъ мѣстомъ, по нимъ же расплодишасѣ
 сынове Симовы: а̑ Пѣрсида, в̑ Ватръ, г̑
 Соуръ, д̑ Миди, е̑ Вавилони, с̑
 Ирдоуна, з̑ Оркани, и̑ Месепотапи, ѿ̑
 Арави старѣиша, ї̑ Елоумоисъ, аї
 Индики, вї Арави богата, гї
 Клисри, дї Комагнии, еї Мидимъ
 мала, сї Мидимъ велика, зї Фники
 всѣа. Ефрантъ рѣка течеть въ части Симови
 же. Скажутъ ны и се: како сѣдѣтъ вси
 зыци Симови? кто въ краи кого сѣдитъ?
 Пѣрсъ бо ѿ мидъ оусѣдници сть парфи и
 вкргънии зыци мирнии; до оудолны
 Сри и Арави оусѣдници сть
 аравлане богатии; халдѣи же оусѣдници

аламасины⁴⁸⁵, 21)
 салафиои⁴⁸⁶, 22)
 бактрийцы⁴⁸⁷, 23)
 гермийцы⁴⁸⁸, 24) арабы
 счастливые⁴⁸⁹, 25)
 гимнософисты⁴⁹⁰. Из них
 изобрели письменность: 1)
 евреи, которые выпрашивают
 знаменія, надеясь, как в
 древности при Моисее,
 получить благодѣть и чудеса и
 не понимают, что они, как
 некогда Сатана, отпали от
 своего предназначения;
 великій Павелъ вменяет имъ
 это в соблазн⁴⁹¹; 2) персы,
 обратившіеся к
 колдовству⁴⁹²; 3) мидяне; 4)
 халдеи; 5) индійцы; 6)
 ассирийцы. Территории
 племенъ Сима простираются
 по длину от Индии до
 Ринокорура, в ширину от
 Персии и Бактрии до
 Эфиопии и Киликии, однимъ
 словом, от востока до юга.
 Названія стран, в которыхъ
 расселились потомки Сима,
 [таковы]: 1) Персія, 2)
 Бактрія, 3) Сирія, 4) Мидія,
 5) Вавилонія, 6) Иорданія, 7)
 Гирканія, 8) Месопотамія, 9)
 Аравія древняя⁴⁹³, 10)
 Элам⁴⁹⁴, 11) Индія, 12)
 Аравія счастливая, 13)
 Келисирія⁴⁹⁵, 14)
 Коммагена⁴⁹⁶, 15) Малая

сть Месопотамите. Объ оноу же стран
аравланъ (л.59в) сѣдаты андавиной и таной,
аламоесиной, иже оутрьоуд сѣдаты
аравланъ, аной (аланой) же въ оноу
сътраноу аспъаньскихъ вѣратъ сѣдаты;
мидиане же велиции, же Моисии побѣди
Иссъ сынъ Навгинъ, оутрь оу черьмного
моря живтъ, малии же мадами объ онъ
поль Черьмнаго моря живтъ близъ
Егюпта, идѣже бѣ Рагиль тестъ
Моисѣевъ.

Мидия⁴⁹⁷, 16) Великая
Мидия⁴⁹⁸, 17) вся
Финикия⁴⁹⁹. Река Евфрат
протекает в Симовых
пределах. Нас спросят: «Как
расселились семитские
народы? Кто в чьей области
сидит?» От персов и мидян
произошли парфяне и мирные
окрестные народы до
Келесирии; от арабов
отделились счастливые
арабы, от халдеев же
происходят месопотамцы. От
другой части арабов
отселились андавиной⁵⁰⁰ и
таной⁵⁰¹, аламаесиной⁵⁰²,
которые живут во внутренней
Аравии, аной⁵⁰³ же живут по
ту сторону Аспианских
ворот⁵⁰⁴; великие мидяне,
которых победили Моисей и
Иисус Навин, живут внутри у
Красного моря⁵⁰⁵, а малые
мидяне живут по другую
сторону Красного моря
недалеко от Египта, где жил
Рагуил, тестъ Моисея⁵⁰⁶.
Потомки Хама разделились
на такие народы: 1)
эфиопы⁵¹⁰, 2) троглодиты⁵¹¹,
3) ангеи⁵¹², 4) гагиной⁵¹³, 5)
сабеи⁵¹⁴, 6) ихтиофаги⁵¹⁵, 7)
эллаиной⁵¹⁶, 8) египтяне⁵¹⁷,
9) финикийцы⁵¹⁸, 10)
ливийцы⁵¹⁹, 11)

Отъ Хама же си соуть рожьшиса и
 раздѣленье на зыкы: а̑ ефиѡпи, в̑
 троплѡдть, г̑ аггевѡи, д̑ гагинои, е̑ савинои,
 з̑ хьфоуфагои, з̑ еллаинои, и̑ егѡпти, ѡ̑
 фюнѡитесь, и̑ ливись, а̑ мармаридесь, в̑
 каресь, г̑ споульлитъ, д̑ мссиои, е̑
 мисеинои, с̑ фргесь, з̑ маконесь, и̑
 вифнои, ѡ̑ номадесь, к̑ лкиои, ка̑
 мариандинои, к̑ памофоулии, к̑
 ме(л.59г)ссосаои, к̑ писидиои, к̑
 лоугаольи, к̑ киликосъ, к̑ марисиои, к̑
 критане, к̑ магартесь, л̑ ноумидись,⁵⁰⁷ ла̑
 насамонесь. Си же вси зыци обисѣдять ѡ̑
 Егпта до оужнаго акиана. Вѣдце же ѡ̑
 нихъ книги си сть: а̑ фникесь, в̑
 егпѡти, г̑ памфли⁵⁰⁸, д̑ фроугѡи. Стъ
 же си предѣли сыновъ Хамовъ: ѡ̑
 Ринокоррь, же раздѣлаеть и Срию и
 Егпетъ и Ефиопию, до Гадиръ все на оугъ.
 Имена же мѣстомъ сыновъ Хамовъ, кде
 сѣдять, се сть: а̑ Егпетъ со всѣмъ, еже
 есть въ немъ, в̑ Ефиопи, прилежащи ко
 Индомъ, и дрга Ефиопи, изъ не же
 исходитъ ефиопьска рѣка черьмна,
 текщи на востокъ, си же има Фива, и
 ива, же течеть до Коркоуны; г̑
 Мармарисъ, д̑ Соутрисъ, имщи г̑ зыки,
 ихъ же впрѣди ркохомъ въ племенѣ Хамовѣ,
 – насамонъ, маки, тавтамѣ; е̑ ивоуи,
 (л.60а) иже ѡ̑ епетъ идеть до Иракли
 отъцьскихъ болванъ противъ сще Гадеръ.
 Отъ востока же имѣють Киликию,
 Памфилю, Писидию, Мсию, гдоню,

мармариды⁵²⁰, 12)
 карийцы⁵²¹, 13) псиллы⁵²²,
 14) мисийцы⁵²³, 15)
 мосинеки⁵²⁴, 16)
 фригийцы⁵²⁵, 17) маки⁵²⁶, 18)
 вифинцы⁵²⁷, 19) номады⁵²⁸,
 20) ликийцы⁵²⁹, 21)
 мариандины⁵³⁰, 22)
 памфилийцы⁵³¹, 23)
 мессосиаои⁵³², 24)
 писидийцы⁵³³, 25) авгалои⁵³⁴,
 26) киликийцы⁵³⁵, 27)
 маврусии⁵³⁶, 28) критяне⁵³⁷,
 29) магартесы⁵³⁸, 30)
 нумидийцы⁵³⁹, 31)
 насамоны⁵⁴⁰. Все эти народы
 селятся от Египта до
 Индийского океана. Из них
 изобрели письменность: 1)
 финикийцы, 2) египтяне, 3)
 памфилийцы, 4) фригийцы.
 Территории хамитов
 [простираются] от
 Ринокорура, который
 разделяет Сирию, Египет и
 Эфиопию, до Гадира⁵⁴¹ по
 направлению на юг. Названия
 территорий, где сидят
 хамиты, таковы: 1) Египет со
 всем, что в нём; 2) Эфиопия,
 граничащая с Индией⁵⁴², и
 другая Эфиопия⁵⁴³, из
 которой вытекают эфиопская
 красная река по названию
 Фива, текущая на восток⁵⁴⁴, и
 Лива, которая простирается

Фргию, Камилию, кию, Карию, дию,
Трон, Еолию⁵⁰⁹ и древнюю Фргию.
Стъ же въ части Хамовѣ рѣкы
нарѣцаемы: Геонъ, иже наречеться Ниль,
дрга же рѣка Злата стр, иже
обиходить всю землю егпетьскую,
раздѣляющи межи Хамомъ и Афетомъ и
входящи оустьемъ въ Спиرونское море.

Отъ Афета же си стъ рожшииса зыци,
иже въ столпотворение раздѣлени быша: а
мидои, вѣ каподокии, гѣ галати, иже стъ

до Киренаики⁵⁴⁵; 3) Мармарика⁵⁴⁶; 4) Сирт⁵⁴⁷,
включающий три народа,
которые мы только что
назвали среди племён
Хамовых, – насамоны, маки,
тавтамеи⁵⁴⁸; 5) Ливия⁵⁴⁹,
которая тянется от Лептиса⁵⁵⁰
до Геракловых столбов в
проливе⁵⁵¹ напротив Гадиры;
на востоке это Киликия,
Памфилия, Писидия, Мисия,
Лигдония⁵⁵², Фригия,
Камилия⁵⁵³, Ликия, Кария,
Лидия, Троада⁵⁵⁴, Эолида⁵⁵⁵ и
древняя Фригия⁵⁵⁶. В
пределах хамитов есть река,
которая называется Геон,
которая [ещё] называется
Нил, иначе златоструйная
река, она течёт вокруг всей
египетской земли, разделяя
хамитов и яфетидов и впадая
устьем в Западное море⁵⁵⁷.
От Иафета произошли такие
народы, которые были
разделены во время
столпотворения: 1)
мидяне⁵⁵⁸, 2)
каппадокийцы⁵⁵⁹, 3) галаты,
они же кельты⁵⁶⁰, 4) эллины,
они же ионяне⁵⁶¹, 5)
фессалийцы⁵⁶², 6)
лаоконийцы (?)⁵⁶³, 7)
фракийцы⁵⁶⁴, 8)
македоняне⁵⁶⁵, 9) сарматы⁵⁶⁶,

кельтѣи, дїелинии, иже сть иносѣ, е̑
фетаталои, с̑ алаоукои, з̑ фракѣи, и̑
македони, ѿ сармате, ї родиои, аї армени, вї
сикилои, (л.60б) гї норица, иже сть
словѣни, дї аверѣ, иже сть обези, еї рми,
иже зовтѣса греци. Си же сть Афетови
зыци третьго сына Ноева; еї сть иже ѿ
Елады зыци Афетови, иже вселишася во
чтомы елины во островѣ, иже
наректѣса Афинѣи, еще же и въ Фивы,
ко и сидоньскы сть оусѣдници ѿ Кадема
Агинова. И еще и кальфидониои тмѣсции
сть оусѣдници и въ Елад преселишася.
Вси же Афетови зыци ѿ Миди до
Есперьскаго расѣлиса акиана. Зраще на
сѣверѣ имена же мѣстѣ сыновѣ Афетовѣ,
кде сѣдѣть, се сть: Миди, Алвани,
Армени мала и велика, Капдаки,
Февлагони, Галати, Колохисѣ, Вспорѣ,
Меотисѣ, Сарамати, Тавраони, Фраки,
Македони, Далмати, Молоси,
Фесалони, окрина, Палени,
Андри(л.60в)аки и аньдриятиньска
поучина. Стѣ же ихъ острови мнози
елиньскыхъ острововѣ аї-те, иже наричють
є Коукладесы, же велика поучина
вбдержитѣ. Стѣ же имена острововѣ
тѣхъ: Андросѣ, Тиносѣ, Тионѣ, Наксосѣ,
Кеѣсѣ, Нирѣ, Коурносѣ, Марафонѣ. Соутѣ
же инии острови болшии вї еладѣстии, иже
и гради имѣть многы, же зовтѣса
Спорадесѣ. Въ наже вселишася елинии,
сть же се Вратани, Секели,
Сооускритии, Коупросѣ, Кѣвсѣ, Гамосѣ,
Родосѣ, Хонесѣ, Фассосѣ, емносѣ, есвосѣ,
Самофраки. Стѣ же еще и инии острови
еладѣстии же, имена ихъ се сть:
Метоулини, Фоке, Приини, Ерфраи,
Самосѣ, Теосѣ, Хиосѣ, Колофосѣ, Ефесѣ,

10) родиои⁵⁶⁷, 11) армяне⁵⁶⁸,
12) сикелы⁵⁶⁹, 13) норики,
они же славяне⁵⁷⁰, 14) авары,
они же обры⁵⁷¹, 15) ромеи⁵⁷²,
которые называются греками.
Это народы Иафета, третьго
сына Ноя. Все яфетические
народы поселились от Мидии
до Западного океана⁵⁷³.
Названия северных
территорий, где поселились
потомки Иафета, таковы:
Мидия⁵⁷⁴, Албания⁵⁷⁵,
Армения Малая и Великая⁵⁷⁶,
Каппадокия, Пафлагония⁵⁷⁷,
Галатия, Колхида⁵⁷⁸,
Боспор⁵⁷⁹, Меотия⁵⁸⁰,
Сарматия⁵⁸¹, Таврия⁵⁸²,
Фракия, Македония⁵⁸³,
Далмация⁵⁸⁴, Молоссия⁵⁸⁵,
Фессалия⁵⁸⁶, Локрия⁵⁸⁷,
Пеллениа⁵⁸⁸, Адриатика⁵⁸⁹ и
Адриатическое море.⁵⁹⁰ У
них много островов, 11
греческих островов, которые
называются Киклады и
которые обнимает Великое
море⁵⁹¹; названия этих
осровов Андрос, Тенос, Тио,
Наксос, Кеос, Риней, Керос,
Марафон. Есть ещё 12 других
больших греческих островов,
на которых много городов,
которые называются
Спорадскими⁵⁹². Греки
поселились на таких

Смоурна, Еринофосъ, Халкидонъ,
О(л.60г)зантиосъ, Понтосъ, Самисосъ,
Елбофера. Всѣхъ острововъ Афетовъ есть мѣ
и а, въ нѣ же вселишася зыци сѣмени его.

Стъ же въ части его рѣки велики: а рѣка
Тигръ, обиходащи и раздѣляющи Мидию
и Вавилонию до Понтскаго моря; вѣ-
рѣка Днаи, гѣ- Днѣпръ, Десна, Припѣть,
Двина, Волховъ, Волга, же течеть на
вѣстокъ въ часть Симовоу. Въ тои же стъ
части и Кавкасиискы горы, рекше
оугорьскы.

Скажють же и оусѣдѣкы ѿ нихъ: римьскыи

островахъ, какъ Британія,
Сицилія, Крит, Кипр, Кос,
Гамос, Родос, Хиос, Фасос,
Лемнос, Лесбос,
Самофракія. Есть и иныя
греческія острова⁵⁹³,
которыя называются
Митилена, Фокея, Приена,
Эрифры, Самос, Теос, Хиос,
Колофон, Эфес, Смирна,
Эринофос, Халкидон,
Византий, Понт, Амис,
Элбофера. Всего острововъ, на
которыхъ поселились потомки
Иафета, сорок одинъ.

Въ пределахъ яфетидовъ есть
великія рѣки: первая рѣка
Тигръ, протекающая и
разделяющая Мидію и
Вавилонію до Чѣрнаго
моря⁵⁹⁴, вторая рѣка Дунай,
третья Днѣпръ, Десна,
Припѣть, Двина, Волховъ,
Волга⁵⁹⁵, которая течётъ на
востокъ въ пределыъ Сима⁵⁹⁶. Въ
техъ же (яфетическихъ)
пределахъ [расположены]
Кавкасіискія, или Угорскія,
горы⁵⁹⁷.

Скажемъ объ отселившихся отъ
нихъ: отъ римлянъ, они же
китиои⁶⁰⁰, или такъ
называемые латиняне,
отделились 4 народа –
туски⁶⁰¹, амилосиои⁶⁰²,
плискинои⁶⁰³, каманои⁶⁰⁴; отъ
африканскаго народа <...>

зыкъ, иже соуть китиои, нарѣцаема латина, ѿ нихъ же оусѣдници стѣ дѣ зыци: тской, амилосиои, плискинои, каманои; афрескъ же зыкъ, ѿ него же третии июда⁵⁹⁸ оусѣдокъ ѣ зыкъ, иже стѣ недвинои, книфои, (л.61а) ноумедесъ, насаманесъ, санаи; маоурестъ же зыкъ, ѿ него же оусѣдници г-ѣ стѣ зыци: мосъсоудамои, титетионъ, кесаріи; сиспаньскъ же зыкъ, еже естъ тринии тараконисини, оусѣдокъ естъ ѣ зыковъ, иже стѣ се: лоусианои, кетикои, аоутригонои, ваксеносъ, халамиои, нареченыи аспересъ; си зыци въ Спанѣе живтъ; галльскъ ⁵⁹⁹ зыкъ, нареченыи нароумисъ, оусѣдници стѣ ѿ него дѣ зыци: аоурданои, великыи, сиканои, есидои; германьскъ же зыкъ, ѿ него же оусѣдници ѣ зыкъ: маркомалои, мардлои, крдои, верилои, ермодолои; сарматескъ же зыкъ, ѿ него же оусѣдници въ зыка: амоссовинои и прикесармотѣ.

Гдѣ оноу же стран Каподокиѣ на десню стран живтъ армени, ниворои, гѣ ви(л.61б)нагрои, дѣ скфесъ, ѣ халкои и сѣ вспорани; на лѣвыхъ же странахъ живтъ:

отделилось 5 народов – недвинои⁶⁰⁵, книфои⁶⁰⁶, нумеды⁶⁰⁷, насамоны⁶⁰⁸, санаи⁶⁰⁹; от народа мавры⁶¹⁰ отделилось 3 народа – мосудамои⁶¹¹, титенион⁶¹², кесарии⁶¹³; от испанского народа, он же туриний тараконисский⁶¹⁴, отделилось 5 народов – луситанцы⁶¹⁵, бетики⁶¹⁶, аутригонои⁶¹⁷, баски⁶¹⁸, халамиои, называемые асперами⁶¹⁹, все они живут в Испании; от галльского⁶²⁰ народа, называемого нарумами⁶²¹, отделилось 4 народа – лугдуны⁶²², великои⁶²³, сиканы⁶²⁴, эдуи⁶²⁵; от германского народа отделилось 5 народов – маркомалои⁶²⁶, мардулои⁶²⁷, курдои⁶²⁸, верилои⁶²⁹, ермодолои⁶³⁰; от сарматского народа отделилось 2 народа – амоссовинои⁶³¹ и грекосарматы⁶³².

По правой стороне от Каппадокии живут: 1) армяне, 2) иберы⁶³³, 3) винагрои⁶³⁴, 4) скифы, 5) колхи⁶³⁵ и 6) боспораны⁶³⁶; по левой стороне живут санны⁶³⁷, которых называют санникеями, они

саниои, иже наричюта санникѣи, до понта протянулись⁶³⁸ от Понта, где одърнате, идеже полчища Аспорова, Аспаровы станы⁶³⁹, Севастиньскіи градъ и осеминъ и Фасисъ Севастийскій городъ⁶⁴⁰, рѣка до Трапезунта рѣка одержать зыци гавань Исса⁶⁴¹ и река си. Елиньск же зык именъ естъ: а́ Фасисъ;⁶⁴² эти народы сидят онесъ, в́ аркадесъ, ѓ вотьсъ, д́ еолисъ, е́ по этой реке вплоть до лаконесъ. Трапезунта⁶⁴³. Греческий народ называют пятью

именами⁶⁴⁴: 1) ионийцы, 2) аркадцы, 3) беотийцы, 4) эолийцы, 5) лаконийцы. Между хамитами и яфетидами есть общие острова: 1) Корсика, 2) Лападуса, 3) Гавлос, 4) Мелита⁶⁴⁵, 5) Керкина, 6) Менинга, 7) Сардиния, 8) Таврилис, 9) Галатий, 10) Горсуна, 11) Крит, 12) Гавлоприй, 13) Тера, 14) Кариафос, 15) Астипалея, 16) Хиос, 17) Лесбос, 18) Тенедос, 19) Тасос, 20) Самос, 21) Книд⁶⁴⁶, 22) Мелос, 23) Нисирос, 24) Великий Кипр.

Стъ же и острови общи посреди Хама и Афета: а́ Коросоула, в́ амьпадоуса, ѓ Галосъ, д́ Мелетии, е́ Кергина, с́ Миниксъ, з́ Сардинии, и́ Таоурилиисъ, ѿ́ Галатии, ї́ Горсоуна, а́ Критъ, в́ Гавлоприи, ѓ Дифира, д́ Кариафосъ, е́ Астьпали, с́ Хиосъ, з́ есвосъ, и́ Денедосъ, ѿ́ Пассосъ, ќ Самоскосъ, ка́ Конидосъ, кв́ Милосъ, кѓ Оросъ, кд́ Великыи Коупръ.

Сказаша же оубо книги всѣ зыкы (л.61в) племень сихъ, же расѣ Господь по лицу все землѣ, Сима, Хама и Афета.

Инии же зыци неразмно имени прозваша не по зык нашем и

Итак, в Библии рассказано о всех тех народах и племенах, которые Господь рассеял по лицу земли, – Симовых, Хамовых и Иафетовых.

Некоторые народы названы непонятно, не нашим языком, а обозначены на неизвестных языках, мы же назовём их так, как принято на нашем языке.

недовѣдомыми зыкы мѣнити , мы же глаголемъ по рѣчи зыка своего. Иже ѿ Афета зыци изидоша и въ части его сѣдаты: первыи зыкъ варжъскыи, вторыи словѣньскъ, третии чюдъ, четвертыи мь, патыи лопъ, шестыи пермь, семыи корѣла, всмьи печера, деватыи югра, десатыи литва, аї твази, вї проуси, гї недрѣва, дї марѣ, еї мордѣва, сї мешчера, зї моурома, иї корсь, ѳї зимѣгола, кї ливь.

По раздѣлении оубо зыкъ Богъ вѣтромъ великымъ раздрши столпъ, и естъ останокъ его межи Асоура и Вавилона на поли, нарѣцаемѣмъ Сенарь; естъ же останокъ столпа (л.61г) въ высот и въ широт мѣра его „е и ѿ и л и г локоть. Тогда оубо чловѣци безоумно троужахоуся хотѣще оубо възити на небо, да потопа избдтъ и къ Бог ополчатся на брань, и не полуочиша своего пстаго помышлени. Но милосердый Господь та вса исполнѣтъ: за благодать понесъ чкловѣческаго соущества образъ, по воскресении въ четверодесатныи день възиде на небо, оуказоу и дар всходъ на небо чловѣчьскомоу естъствоу; бестоуда оуполчати же сѣ имъ Владыка повелѣвасть на гордаго спостата дивола, ко же и

Вот народы, которые произошли от Иафета и расселились в его пределах: первый народ варяжский, второй славянский, третий чюдъ, четвёртый ямь, пятый лопъ, шестой пермь, седьмой карела, восьмой печора, девятый югра, десятый литва, 11) ятвяги, 12) пруссы, 13) нерева⁶⁴⁷, 14) меря, 15) мордва, 16) мешчера, 17) мурома, 18) корсь 19) зимегола, 20) ливь.⁶⁴⁸

После разделения народов Бог порывом ветра разрушил башню, развалины которой находятся между Ассирией и Вавилоном в долине Сеннаар; развалины столпа в высоту и в ширину 5433 локтей⁶⁴⁹.

Люди тогда трудились в безумии, желая взойти на небо, чтобы избегнуть потопа и ополчиться на битву с Богом, но не достигли своей суетной цели. Зато всё это исполнил милосердный Бог: по благодати Он принял облик человеческого существа, на сороковой день по воскресении взошёл на небо, указуя и даруя вход на небо человеческой природе; ополчаться же без страха Владыка повелевает нам на гордого супостата дивола, как и великий Павел сказал:

великыи Павелъ рече: «нѣсть намъ брани и крови и плоти, но токмо дхомъ злобнымъ тмы вѣка сего». Съ тѣми оубо намъ брань творящемъ и потопа грѣховнаго повелѣваетъ ны избыти Господь. Въ день же паки нѣ-ныи посла Сватыи Дхъ (л.62а) на апостолы, и начаша глаголати инѣми зыкы, ко же Дхъ даше имъ провѣщевати, да совокпатъ зыкы въ един вѣр, же бѣ тогда раздѣлилъ. Есть же оубо размѣти, ко ѿ потопа до раздѣлени зыкъ лѣтъ ф и к и ѿ, ѿ Адама до раздѣлени зыкъ лѣтъ „в и с и о лѣтъ, а родовъ сі. При Фалецѣ оубо бысть, при сын Еверовѣ, раздѣление зыкъ. Фалекъ же роди Рогава, и бысть всѣхъ лѣтъ Фалековъ т и л и ѿ.

Рогавъ роди Сероуха, бысть всѣхъ лѣтъ Рогавовъ с и з.

Серхъ нача испърва коумѣры творити въ родѣ своемъ во имѣ храбрыхъ чловѣкъ, дабы имѣ ихъ не беспаматно было, но да быша взирающе на коумиръ, чловѣци и оного храбра бывшаго поманли. Серхъ роди Нахара, бысть всѣхъ лѣтъ Сьроуховъ т и л.

«Наша брань не против крови и плоти, но против духов злобы тмы века сего» ([Еф. 6:12](#)). В сражении с ними повелевает нам Господь спастись от греховного потопа. В пятидесятый день Он послал апостолам Святого Духа и они начали говорить на разных языках, ибо Дух дал им [дар] проповедовать, чтобы они собрали в одной вере все народы, которые Он тогда разделил. Следует знать, что от потопа до разделения народов прошло 529 лет, от Адама до разделения народов 2770 лет, или 16 поколений. Разделение народов было при Фалеке, сыне Евера. «Фалек родил Рагава» ([Быт. 11:18](#)), всего Фалек прожил 339 лет.

«Рагав родил Серуха» ([Быт. 11:20](#)).

Серух первым в своём колене начал создавать изображения храбрых людей, чтобы их имя не было в забвении, но чтобы, взирая на изображение, люди вспомнили и самого храбреца. «Серух родил Нахора» ([Быт. 11:22](#)), всего Серух прожил 330 лет.

«Нахор родил Фарру» ([Быт. 11:24](#)), всего Нахор прожил 208 лет. Нахор также начал создавать изображения, как и

Нахаръ же роди Фароу, бысть всѣхъ лѣтъ (л.62б) Нахаровъ сѣ и нѣ. Нахоръ же нача такоже кмѣры творити, ко же и отецъ его Сероухъ, но ктомуу диволь велми тржашесѣ прелстити родъ иеврѣискыи, да быша забыли благодати Божи и поклонилисѣ кмѣромъ, еже и бысть. Нахоръ оубо не размѣ, ко отецъ его Сърхъ во има доблестныхъ челоуѣкъ твораше коумѣры. Се же Нахоръ не размѣвъ, ко бога чташе и покланѣшесѣ имъ и продашетъ кмѣры всъ родъ иеврѣискыи, и такоже инозычницы мимоходяще покоюповахоу и, забывше благодати Божи, покланѣхоусѣ коумѣромъ. Диволь радовашесѣ паки и паки, вшедъ въ прельщены челоуѣки, кмиры и мечты твораше. Посемъ же Нахоръ роди Фар.

Фара же роди Аврама. И начатъ же то дѣло творити Фара, еже оувидѣ оу отца своего Нахора, и покланѣшесѣ идоломъ и жъртвы предъ ними жраще, телца и оунца, и всеоугодне твораше диволоу. (л.62в)

его отец Серух, однако тогда диавол очень постарался совратить еврейский народ, чтобы он забыл Божию благодать и поклонился идолам, что и случилось. Нахор не понимал, что его отец Серух создавал изображения во имя доблестных людей. Нахор, не понимая этого, почитал их как богов и поклонялся им и продавал кумиры еврейскому народу, и иноземцы, проходившие мимо, покупали их и, забыв Бога, поклонялись кумирам. Диавол же, овладев совращёнными людьми, творившими идолов и призраков, радовался все больше и больше⁶⁵⁰. Потом Нахор родил Фарру.

«Фарра же родил Аврама» (Быт. 11:26). И Фарра начал делать те же вещи, которые увидел у своего отца Нахора: поклонялся идолам, принося им в жертву тельцов и агнцев, – и всячески угождая диаволу⁶⁵¹.

Видя это, Аврам погрузился в долгие размышления, говоря сам с собой⁶⁵²: «Эти боги, которыми обольщается мой отец Фарра, суть дерево, у этих богов нет души: имея глаза, они не видят, и, имея

Се же видѣвъ, Аврамъ во много
размышление пришедъ, глаголаи въ собѣ:
«си бози древо стъ, ими же прелщається
отець мои Фара, си бози не имѣють дша
въ собе: и очи имоуще не видать, и оуши
имоуще не слышатъ, и роуцѣ имще не
осажаютъ, и нозѣ имще не поидоуть,
ноздри имоуще не обанають, и нѣсть гласъ
во оустѣхъ ихъ; тѣмъ же мню воистин,
ко прелщається отецъ мои Фара». Си же
помысливъ, Аврамъ приде ко отцю,
глагола: «отче Фара, огонь честнѣе есть
богъ твоихъ златыхъ и сребреныхъ,
каменныхъ же и древаныхъ, зане огонь
иждизаетъ вса богы тво, бози же твои
иждизаеми повинуются огню, огонь же
ргається имъ, поѣда тво богы; но ни
того азъ богомъ нарекоу, зане покоренъ
есть водамъ, честнѣиша же его воды стъ,
ко огневи вдолѣвають и землю плоды
оуслажаютъ; (л.62г) но ни тѣхъ богомъ
нарек, ко воды подѣ землею клонатся,
но паче честнѣишу землю нарек, ко
одолѣваетъ водном естѣств, то ни то
богына нарекоу, ко та Солнцемъ
исоушаема, челоукомъ оучинена есть на
дѣло; честнѣиши же земля Солнце
нарекоу, ко лучами своими освѣщаетъ
вселеню всю, но ни то богомъ нарек,
зане, нощи приспѣвши, тмоу
поомрачается; но ни паки же Мѣсца ни
звѣздъ богомъ нарекоу, ко и ти во времена
нощю сиють, въ день же вси померцають
свѣтъ ихъ. Но се слыши, Фара, отче мои, да
ти възвѣщу Бога, створшаго вса, но то есть
Богъ истинныи, иже оубагри небеса, и

уши, они не слышат, и, имея
руки, не осязают, и, имея
ноги, не ходят, и, имея
ноздри, не обоняют, и из их
уст не исходит голоса;
поэтому я правильно думаю,
что мой отец Фарра
обольщается». С этими
мыслями Аврам пришёл к
отцу и сказал: «Фарра, отец,
огонь священнее твоих
золотых и серебряных,
каменных и деревянных
богов, ибо огонь сжигает всех
твоих богов, сжигаемые же
боги повинуются огню, огонь
насмехается над ними,
пожирая твоих богов; но и его
я не назову богом, ибо он
покорен воде, вода священнее
его, так как она одолевает
огонь и услаждает земные
плоды; но и её я не назову
богом, ибо вода уходит в
землю, поэтому более
священной я назову землю,
так как она одолевает водную
стихию, но и её не назову
богиней, ибо она иссушаема
Солнцем и используется
людьми для дела; более
священным, нежели землю, я
назову Солнце, ибо оно
своими лучами освещает всю
землю, но и его не назову
богом, так как оно, когда
наступает ночь, меркнет во
тьме; но опять-таки ни
Месяца, ни звёзд я не назову

оузлати Солнце, и оуcвѣтлова ноу и съ
нею звѣзды, иссиши землю посредѣ водъ
многихъ, и тебе же самого въ глаголѣхъ
положи, и мене нына възиска въ
съ(л.63а)мщение мысли моихъ, аще
витса намъ собою самъ Богъ». И бысть
оубо, рече, глаголющу Аврам такова ко
отцю Фаре во дворѣхъ домоу его.

Да разоумѣши ли, что прорече доблии онъ
Авраамъ, рече бо, «аще витьса намъ самъ
собою Богъ»? Что же естъ витиса
самоу собою? Но аще не вѣси, да
оумолкни. То бо бѣ Аврамъ оупова
рождества Христова прозраше бо напредъ
вса дховными очима, ко же и бысть.

Се же слышавъ, Фара, отецъ его, и
тажькыма очима возраше на Аврама, ко
не любъ бѣ ем глаголъ Аврамль, но
возлюби прельсть, преданю ем
Нахоромъ, отцемъ его. Аврамъ же бывъ въ

богами, так как они сияют
только во время ночи, днём
же их свет меркнет. Но вот
что послушай, отец мой
Фарра, я возвещу тебе Бога,
сотворившего всё: это
истинный Бог, который
обагрил небеса, позлатил
Солнце и сделал светлыми
Луну и звёзды, высушил
землю среди многих вод, и
тебя самого создал разумным,
и меня ныне разыскал, чтобы
взволновать мыслью, что Бог
явится нам Сам Собою». И
вот что было, когда Аврам
говорил это своему отцу
Фарре, во дворе его дома.⁶⁵³

Но понимаешь ли ты, о чём
пророчествовал благородный
Аврам, когда сказал, что
явится нам Сам Собою Бог?
Что значит *явиться Самому
Собой*? Если не знаешь, то
помолчи! Это значит, что
Аврам, ожидая рождения
Христова, прозрел наперёд
духовными очами всё, что и
произошло⁶⁵⁴.

Услышав это, его отец Фарра
посмотрел тяжёлыми очами
на Аврама, ибо не по нраву
ему были Аврамовы слова, но
возлюбил он ложь,
переданную ему его отцом
Нахором. Аврам же сказал
сам себе: «Испытаю богов
своего отца, смогут ли они

собѣ рече: «искоушу богъ отца своего, аще могъ си помощи». И приимъ Аврамъ огнь и зажже храмъ, идеже стох идоли отца его. Видѣвъ же се Аронъ, братъ Аврамо(л.63б)въ, ревн по идолѣхъ, хотѣ вымчати идолы и самъ згорѣ т Аронъ и оумре предъ отцемъ. Предъ симъ бо не бѣ оумиралъ сынъ предъ отцемъ, но отецъ предъ сыномъ, и ѿ сего начаша оумирати сынове предъ отци.

И возлюбил Богъ Аврама и рече Богъ Авраму: «Аврааме, Аврааме! Бога богомъ ты възискалъ еси, изиде оубо ѿ отца твоего въ землю, въ ню же ти покажу, и створю та и въ зыкъ великъ, и благословатъсѧ о тобѣ всѧ колѣна земна».

Да размѣши ли ты оубо, что естъ ѿ Авраама благословитисѧ колѣномъ земнымъ? Понеже Господь нашъ Иссъ Христосъ изволи родитисѧ ѿ колѣна Авраамова, ѿ дщери Акимовы, не ѿ Авраамѣ бо имъ бѣ благословитисѧ, но ѿ Бозѣ, створшемъ небо и землю. Нѣсть бо вѣры, иже вѣриваша во Авраама, но благословитисѧ бѣ и Аврам ѿ имени Иссовѣ, (л.63в) понеже ѿ его колѣна изиде пречиста Дѣвица, ѿ не же родисѧ Иссъ, тѣмъ бо благословишасѧ зыци и

ему помочь». И взяв огня, Аврам поджег храмину, где стояли идолы его отца. Увидев это, Аран, брат Аврама, желая сберечь идолов, хотел вынести их, но сам сгорел; «и умер Аран прежде отца» ([Быт. 11:28](#)). Раньше того не было, чтобы сын умирал прежде отца, но всегда отец прежде сына; но с этих пор сыновья стали умирать прежде отцов⁶⁵⁵.

И возлюбил Бог Аврама и сказал Бог Авраму: «Аврам, Аврам! Ты разыскал Бога богов, уйди от отца твоего въ землю, которую Я укажу тебе, и Я произведу от тебя великий народ, и благословятся в тебе все племена земные» ([Быт. 12:1–3](#)).

Понимаешь ли ты, что значит благословиться в Авраме всем племенам земным? Так как Господь наш Иисус Христос изволил родиться от колена Аврамова, от дочери Иoaкима, то не в Авраме им благословиться, но в Боге, сотворившем небо и землю. Ибо нет такой веры, чтобы верили в Аврама, но и Аврам благословился именем Иисусовым, так как из его колена произошла Пречистая

крестишася во имя его.

Авраамъ же, рече, поимъ отца своего, ѿиде ѿ земли холдѣиской и приде въ градъ Харавъ на землю хананѣискоу и вселишася тоу. И т оумре Фара, втець его, и бысть всѣхъ лѣтъ Фариныхъ сѣ и ѣ.

Аврамъ же изиде ѿ Харавна по оумертвии отца своего, и бѣ ем тогда оѣ и ѣ лѣтъ, егда приде въ землю хананѣискоу къ доубоу высокомоу со всѣмъ именемъ своимъ, еже притажа въ Харавнѣ. Сара же, рече, жена бысть неплоды. Тоу и помолися Аврамъ, постави требникъ Бог. [658](#) И тоу рече емоу Господь Богъ из облака, глагола: «Аврааме! Азъ есмь небесныхъ и земныхъ Творецъ. Азъ есмь многоимени(л.63г)тѣи и всемогъи. Азъ есмь страшень и сероуфимомъ и невидимъи хѣрвимомъ. Азъ есмь основавъи землю ни тверди и обздавъи море. Азъ есмь свазавъи словомъ ѿпадшаго славы мое. Азъ есмь рекъи ти въ сердци запалити домъ вѣнца твоего, зане честь твораше мертвымъ. Азъ есмь оуготовавъи ти землю и направивъ до не пѣть твои. Веселися и радуися, ко азъ съ тобою есмь».

Дева, от которой родился Иисус, во имя Которого благословились и крестились народы [656](#).

«Аврам, взяв своего отца, вышел из земли Халдейской [657](#) и пришёл в город Харран в земле Ханаанской и поселился там. И здесь умер Фара, его отец, и было дней жизни Фарры 205 лет» ([Быт. 11:31–32](#)).

После смерти отца «Аврам вышел из Харрана, и было ему тогда 75 лет, когда он пришёл в землю Ханаанскую к высокому дубу со всем имуществом, которое он приобрёл в Харране. Сара, жена [Аврамова], не рождала ему» ([Быт. 12:4–6](#); 16:1). Здесь Аврам поставил жертвенник Богу и помолился. И тут сказал ему Господь Бог из облака: «Аврам! Я – Творецъ небесного и земного. Я многоименный и всемогущий. Я страшен серафимам и невидим херувимам. Я Тот, Кто основал землю на тверди и обуздал море. Я Тот, Кто связал словом отпавшего от моей славы [диавола]. Я Тот, Кто сказал тебе в сердце твоём поджечь дом отца твоего, ибо он воздавал честь

Авраамъ же, слышавъ речена къ нему, рече: «превѣчнии Боже! Да поглаголетъ рабъ твой предъ тобою, и да не прогнѣвается ростъ тво на ма. Но рци ми, Господи, на плема мое, что сращеть въ послѣднѣ днии?» И бысть оубо гласъ ко Аврааму, глагола: «встанеть оубо моужь ѿ племени твоего, и мъ(л.64а)нози соблазнатся о немъ; онъ же овы всрамить, ввы же възнесеть поклоньшася ем. ѿ зыкъ мнози оуповають на нь, ко азъ послахъ и, и начьнеть расти праведнии вѣкъ, и потомъ придетъ сдъ мои на пронырливы зыкы племени твоего. Наведу во дни вны на всю тварь земню звъ ї злобъ и болѣзнь, и стенаньемъ, и горестию дшамъ ихъ та вса дамъ имъ, ко раздражать ма. И тогда бдть ѿ сѣмени твоего мжи праведнии снабдими мною, тщащеся къ славѣ имени моего і къ мѣст же прежде оуготован имъ, и о мнѣ взрадуются присно и растлатъ растлѣвши ихъ, и оукорать оукоривша ихъ, и внегода оузрать ма, и възрадутся съ людьми моими, и приимоу вбращающася ко мнѣ».

мертвецам. Я Тот, Кто приготовил тебе землю и направил к ней путь твой. Радуйся и веселись, ибо Я с тобой!»⁶⁵⁹

Аврам, услышав сказанное ему, спросил: «Превечный Боже! Да скажет раб твой пред Тобою, и да не прогневается ярость твоя на меня! Скажи мне, Господи, о моем племени: что будет с ним в последние дни?» И был глас к Авраму, сказавший: «Из твоего племени выйдет человек, и многие соблазняются о нём; он же одних опозорит, других же, поклонившихся ему, возвеличит. Многие из язычников будут уповать на него, ибо Я послал его, и станет увеличиваться праведная жизнь, а потом придёт суд мой на коварных потомков твоего племени⁶⁶⁰. В те дни наведу на всю земную тварь десять злых язв и предам их души болезням, и стенаниям, и скорбям, ибо они раздражат Меня. Тогда будут оберегаемы Мною праведники из твоего потомства, стремящиеся к славе Имени моего и к месту, прежде уготованному им, и всегда будут радоваться во Мне, и погубят погубивших

Да разоумѣши ли ты, ѡканнии жидовине, что извѣща Богъ пра(л.64б)дѣд вашем Авраамоу, еже «встанеть мжъ ѿ племene твоего, рече, и мнози же оуповають на нь», что естъ мжъ Сынъ Божии ѿ пречистыѣ Владычица ѿ племene Аврамла, еже и послѣди въ родословии скажемъ. А еже рече, «мнози соблазнатсѧ о немъ», вы сблазнистесѧ, не познасте Сына Божи. А еже рече, «овы осрамить», то кто

их, и посрамят поносивших их, и когда увидят Меня, то возрадуются с моими людьми, и приму возвращающихся ко Мне». Да понимаешь ли ты, окаянный жидовин, что Бог возвестил вашему прадеду Авраму, сказав, что «выйдет муж из твоего колена и многие уповают на него», – что этот муж – Сын Божий от Пречистой Владычицы из колена Аврамова, о чём позже в родословии скажем? А слова «многие соблазняются о нём» [означают вас, ибо] вы соблазнились – не узнали Сына Божия. А кто посрамлѣн, о ком сказано: «одних посрамит»? Вы, пребывающие в рабстве у народов. [А кто] другие, о ком Он сказал: «поклонившихся ему возвеличит»? Мы, христиане, ибо мы поклоняемся Ему – Отцу, и Сыну, пришедшему в мир, и Святому Духу, осенившему святых апостолов, всех вместе чтим в едином божестве нераздельно. Он сказал «из народов же многие будут уповать на него» потому, что многие из язычников крестились во имя Отца, и Сына, и Святого Духа, – 51 народ, а 21

посрамленъ есть? Вы, работающе въ зыцѣхъ. «Овы же, рече, вознесеть поклоньшася єм»? Мы бо, крестьне, покланємса єм, Отцю и Сын же, пришедшем въ миръ, и Свѣтомъ Дхъ, всинившемъ свѣты апостолы, всѣ же въ крѣсть чѣще въ єдиномъ божествѣ неразлчно. «Г҃ъ зыкъ же, рече, мнози имѣть оуповати на нь», мнози бо ѿ зыкъ крестишася во имѣ Г҃отца, и Сына, и Свѣтаго Дха, ѿ и єдинъ зыкъ, кѣ и а҃ встася. ко рече: «азъ послахъ и, и начнетъ расти праведныи въ крѣсть», егда оубо посланъ бысть Сынъ ѿ Г҃отца, (л.64в) тоу и нача расти праведна вѣра, о неи же древле вси пророци проповѣдаше «ѡтѣа»ша. И потомъ еже рече, «придетъ сдѣ мои на пронырлива зыкы племени твоего», бысть оубо се сдомъ Божиимъ: приде Еспасьнъ на землю иерусалимскую и Галилѣю же плѣни и проча. А еже рече, «во дѣни оны навед на всю тварь земную звѣ ѿ злобѣ и болѣзнь, стенанье и горестъ душамъ ихъ», то се оубо сбысться по реченомъ. Егда оубо Еспасианъ взвратиса царствовать въ Римъ, то не посла ли сына своего Тита на Иерусалимъ, да возьметъ и и вставшуюся часть градыцовъ его плѣнить, то не сбысться ли на васъ реченое Господомъ: въ горести бо душъ вашихъ расточени бысте. И паки рече: «та всѣ дамъ имъ, ко раздражиша имѣ Божие». Варавоу бо разбойника оу Пилата испросивше ѿпустисте, Исса же нарѣцаемаго Хрїста, (л.64г) мирскаго своего благодѣтеля, въ разбойника мѣсто на крестѣ пригвоздисте. А еже рече: «и тогда бдѣ ѿ сѣмени твоего мжи праведныи снабдими мною и тѣщащеся къ славѣ имени моего», то ко же

остался. Онъ сказалъ «Я послалъ его, и станетъ умножаться праведная жизнь», потому что, когда Сынъ былъ посланъ отъ Отца, тогда стала расти православная вера, которую древле проповѣдовали пророки. Потомъ Онъ сказалъ: «Придетъ судъ мой на лукавыхъ потомковъ племени твоего»; и это сбылось судомъ Божиимъ⁶⁶¹: пришѣлъ Веспасианъ⁶⁶² и полонилъ землю Иерусалимскую и Галилейскую и прочую. А когда Онъ сказалъ: «Въ те дѣни наведу на всю тварь земную 10 злыхъ язвъ, и болѣзнь, и стенанье, и скорбь душамъ ихъ», – то и это сбылось по его словамъ⁶⁶³. Когда Веспасианъ возвратился царствовать въ Римъ, то не послалъ ли онъ своего сына Тита на Иерусалимъ, чтобы взять его и оставшуюся часть горожанъ полонить? Не сбылось ли [тогда] на васъ сказанное Господомъ: «Въ скорби душъ вашихъ будете рассеяны»? И еще Онъ сказалъ: «Всему этому предаю ихъ, ибо раздражили имѣ Божие», – разбойника Варавву, выпросивъ у Пилата, вы отпустили, а вместо разбойника къ кресту пригвоздили Иисуса, называемаго Христомъ,

рече Господь, сбышася: Петръ оубо и Павль, велика оубо верховна апостола, тако же Іванъ, и Матфеи, и оука, и Марко, се соуть дѣоуангелисты, Андрѣи же и Симонъ, Иковъ же и Варфоломѣи, Фома же и Филипъ и прочихъ оученикъ – ти оубо быша ѿ племени Аврамьла, ко же великыи Павль сказася колѣна Веньминова. Сы ти оубо бѣша моужи правдиви, снабдѣни же Богомъ, тѣащеся къ славѣ его въ горнии Иерсалимъ. Ти оубо апостоли протекоша вселеню, именемъ Божиимъ зыки, ко рыбы безъгласны, оуловиша и скверны ихъ жьртывы очистиша, тѣломъ же Господнемъ накормиша, и кровию же (л.65а) напоиша вселеню. А еже рече, «и къ мѣстоу преже оуготовленомъ имъ», сирѣчь въ горнии Иерсалимъ, идеже слава Отца, и Сына, и Сватаго Дха паче Солнца сиеть. «И о мнѣ взрадуются, рече, присно, и растлатъ же, рече, растливша ихъ, и оукорать оукоривша ихъ», внидоша бо, ко овцѣ посреди волкъ, апостоли въ ненаказаны зыки и много ѿ зыкъ хлы и възлоблени и оукорени приша, но наконецъ не возмогоша Дх Сватомъ противитися, глаголавшемъ ѿ апостольскихъ оустенъ, и бывша волкы ко агньци и доилици оукротиша. «И внегда же, рече, оузрать ма и взрадуются, и съ людьми моими приимоу въбращаюшася ко мнѣ», тако оубо естество Божие со апостоли его примѣть благодать обращаюшася къ немъ ѿ льсти идольскы. Рече же Авраамъ и се Господь: «слыша ли, Авраме, еже возвѣстихъ ти, что (л.65б) сращеть племя твоё въ послѣднѣ дни?» Слышавъ же Аврамъ глаголы

Спасителя вашего мира. А ещё Он сказал: «Тогда будутъ оберегаемы Мною праведники изъ твоего потомства, стремящиеся къ славе Имени моего»; какъ Онъ сказал, такъ и сбылось: Пётръ и Павелъ, два великихъ верховныхъ апостола, а также Иоаннъ, и Матфей, и Лука, и Маркъ (это 4 евангелиста), Андрей и Симонъ, Иаковъ и Варфоломей, Фома и Филиппъ и прочие 70 учениковъ, – все они потомки Авраама, какъ сказалъ о себѣ великій Павелъ, «изъ колена Вениаминова» ([Флп. 3:5](#)). Они были мужами праведными, оберегаемыми Богомъ, стремились къ славе Его въ горний Иерусалимъ. Эти апостоли прошли всю землю, уловили народы, словно безгласныхъ рыбъ⁶⁶⁴, именемъ Божиимъ и очистили ихъ отъ скверныхъ жьртвъ, Теломъ Господнимъ напитали ихъ и Кровию Его напоили всю землю. А слова «къ месту, прежде уготованному имъ» означаютъ горний Иерусалимъ, где слава Отца, и Сына, и Святого Духа сияетъ ярче Солнца. «И всегда будутъ радоваться во Мнѣ, и погубятъ погубившихъ ихъ, и посрамятъ поносившихъ ихъ», – ибо вошли апостоли, какъ овцы посреди

Бози, прить въ сердци своемъ.

Посемъ же вздвижесѧ Аврамъ въ Егпетъ глада ради. Вшедшю же, рече, емъ въ Егпетъ, и по царь егпетскыи Саръ, жен его, израдны красоты є дѣла. Тои же ноци мчи Богъ мками фараона, цара егпетска, Сарры ради, жены Аврамла, и не прикоснѧ єи царь ѡтиндѧ и не ѡскверни ложа Аврамла. Бывш же оутр, царь ѡпсти Сарр ко Аврам со всякимъ тѣханьемъ.

волков⁶⁶⁵, в круг невежественных народов и приняли от них много хулы, и оскорблений, и поношений, но в конце концов язычники не смогли противиться Святому Духу, говорившему из апостольских уст, и они (апостолы) бывших волков превратили в агнцев и младенцев. «И когда увидят Меня, то возрадуются, и с моими людьми приму возвращающихся ко Мне», – так с апостолами будут обожены по благодати все возвращающиеся к Нему от языческих заблуждений⁶⁶⁶. Ещё Господь сказал Авраму вот что: «Слышал ли ты, Аврам, что Я возвестил тебе о том, что будет с твоим народом в последние дни?» Аврам слышал слова Божии и сложил их в своём сердце. После этого из-за голода Аврам ушёл в Египет. Когда он пришёл в Египет, то египетский фараон взял его жену Сару [в наложницы] из-за её красоты. Но в ту же ночь Бог муками мучил фараона, царя египетского, за Сару, жену Аврамову, и царь вовсе не касался её и не осквернил ложа Аврамова. Когда настало утро, фараон со всякой поспешностью отпустил Сару

Како же вы, оканнии жидове, не поревновасте прадѣд своем Авраам?! Аврааму оубо егда придаше печаль или ка напасть, то воздвизашеть пречистѣи свои рцѣ къ вышнемуу Царю и тѣмъ Бога помощника собѣ приобрѣташеть. Имѣшеть же оу себе тѣи и иѣ домочадецъ, тѣми се(л.65в)бе не мѣсташе. Вамъ же что зла сътвориша пророци ваши, иже вамъ проповѣдахе «аѣаа»ша пришествие Божие? И тѣхъ вы каменьемъ побисте, дрѣгы же живы потросте пилами, Захарью же, сына Варахиина, межи церьковью и требьникомъ оубисте. Сего ради писано бысть: «да сбдеться на васъ кровь, пролита вами».

Како ли оубо и сего не помансте, еже не взмогоса егпѣстѣи звѣздохотцы Аврамли премдрости противитиса. Авраам оубо не бѣ сѣтна мдрость, но ѿ вышнаго промысла. Вы же, вканнии, тѣмъ ли оумдристеса, егда на высокихъ покланастеса Ровоамьлимама златыма коровама, рекоуще: «се богъ твои, Израилю»?

к Авраму (см. [Быт. 12:10–20](#)). Отчего же вы, окаянные иудеи, не стремитесь подражать своему прадеду Авраму? Когда Аврамом овладевала печаль или какая-то скорбь, то он возносит свои пречистые руки к вышнему Царю и таким образом находит в Боге своего помощника. У него было 318 домочадцев, но он на них зла не вымещал. Какое же зло сделали вам ваши пророки, которые проповедовали пришествие Божие? Вы же одних побили камнями, других живыми перепилили пилами, Захарию, сына Варахиина, убили между храмом и жертвенником⁶⁶⁷. Поэтому и было сказано: «да придѣт на васъ вся кровь, пролитая вами» ([Мф. 23:35](#); ср.: [Лк. 11:50](#))⁶⁶⁸.

Отчего же вы не вспомнили о том, как египетские астрологи не смогли противостоять мудрости Аврама, ибо мудрость Аврама была не суетной, но от Всевышнего Промысла⁶⁶⁹. Вы же, окаянные, от Того ли умудрились, когда на высотах поклонились двум золотым коровам Ровоама, сказавшего: «Вот бог твой, Израиль»?

Авраам же, вышѣдшю изъ Егпта къ доуб високомоу Мамѣбрѣви, и приде емъ вѣсть, ко взяша Содомъ и ота, сыновца его плѣниша, тоу оубо бѣ отъ, сыновець его оби(л.65г)талъ. Авраамъ же собра вса домочадца сво и гна по нихъ до Дана, и приспѣвши нощи, нападе на нѣ, изби и обрати, рече, всь плѣнь содомескъ, и ота, сыновца своего и съ женою и съ чадъми его, и все имѣние его отато бысть. Авраамъ же егда возвратисѣ ѿ сѣча Ходоламогоровы на оудолии Сѣнаоуи, се бѣ поле исенаръ, тоу и сѣрѣте и Мелхиседекъ, царь Салимскъ, изнесе и хлѣбъ и вино, – то бѣаше жрьць Бога вышняго, – благословивъ Авраама и рече: «благословенъ Авраамъ Богъ вышнемъ, иже створи небе и землю, благословенъ же Богъ вышний, иже преда врагы твои подъ роуцѣ твои».

(3Цар. 12:8).

Когда Аврам пришёл из Египта к дубраве Мамре, до него дошла весть о взятии Содома и пленении его племянника Лота, так как его племянник Лот там жил⁶⁷⁰.

Аврам собрал своих домочадцев и гнался за ними (неприятелями) до Дана, и, когда настала ночь, он, напав на них, избил их и возвратил всех содомских пленников и Лота, своего племянника, с его женой и детьми, и имущество его возвратил (см. [Быт. 14:14–16](#)). Когда Аврам возвращался после сражения с Кедорлаомером, на равнине Шаве (это была царская долина) «вышел ему навстречу Мелхиседек, царь Салимский, вынес хлеб и вино, – он был священник Бога Всевышнего, – благословил Аврама и сказал: „Благословен Аврам от Бога Всевышнего, Творца неба и земли; благословен Бог Всевышний, Который предал врагов твоих в руки твои”» ([Быт. 14:18–20](#))⁶⁷¹.

Почему Мелхиседек назван священником Бога Всевышнего? Каковы жертвоприношения Мелхиседека? Что он принёс Авраму? Не то ли, что и

Да почто наречеса Мельхиседекъ жьрьць Бога вышьнаго? Чимъ же ли жьраше Мельхиседекъ? Что ли оубо принесе Авраамоу? Не еже ли Господь нашъ Иссъ Христосъ на вечери преда своимъ апостоломъ, рекъ: (л.66а) «приимѣте и дите: се есть тѣло мое, ломимое за вы во оставление грѣховъ»; и паки рече: «пийте: се есть кровь мо новаго завѣта, изливаема за вы во оставление грѣховъ». То бо Господь нашъ рече своимъ апостоломъ, ко бѣ емъ пострадати за миръ, и дасть имъ жьртвоу бескровноу, ко же бо и Мелхиседекъ хлѣбомъ и виномъ жьртв доше Бог. О семъ же и великий Павль рече: «ты еси иерѣи въ вѣки по чиноу Мелхиседековъ». А еже рече Господь, «се есть [кровь мо] новаго завѣта». Тогда оубо жрахъ жидове агньци и козлищи. Тѣмъ же рече Господь «се есть новыи завѣтъ», понеже хоташе ко пригвоздити емъ пречистое тѣло свое на кръстѣ и пролити за миръ честноюю свою кровь вѣроующимъ во нь на ѿпущенье грѣховъ. Да того ради Господь Богъ наouchи сво апостолы, како велѣ(л.66б)шетъ имъ вѣр проповѣда хе «аѣаа»ти въ странахъ и наouchити зыкы.

Господь наш Иисус Христос на [Тайной] вечери предал своим апостолам, сказав: «Приимите и ядите: сие есть Тело Мое, предаваемое за вас во оставление грехов». И ещё Он сказал: «Пейте: сие есть Кровь Моя Нового Завета, изливаемая за вас во оставление грехов»?⁶⁷² Наш Господь сказал это своим апостолам, так как Ему должно пострадать за мир, и дал им бескровную жертву, как и Мелхиседек приносил в жертву Богу хлеб и вино. Об этом говорил и великий Павел: «Ты священник вовек по чину Мелхиседека» ([Евр. 5:6](#)). Теперь по поводу слов Господа «сие есть [Кровь Моя] Нового Завета». В те времена иудеи приносили в жертву агнцев и козлят. Господь потому и сказал «сие есть Новый Завет», что пожелал распять своё Пречистое Тело на кресте и пролить за мир свою честную Кровь во отпущение грехов верующим в Него. Ради этого Господь Бог научил своих апостолов, как Он велит им проповедовать веру среди язычников и научить народы.

Аврам, как сказано, был бездетен. «Сара, его жена, сказала ему: „Вот, я

Авраамъ же, рече, бысть бещада; Сарра же, жена его, рече ем: «се оубо заключена есмь не ражати, но влѣзи оубо къ робѣ мои Агари и заченеши сынъ собѣ». Сарра же, емши Агарь, въдасть ю Авраам. Агарь же заченъши ѿ Авраама сынъ и нарече имя ем Измаиль. Авраамоу же тогда бѣ лѣтъ пѣ и ѣ.

И рече Господь Богъ ко Авраамоу: «обрѣжетъ же всь вашъ мжѣскъ полъ плоть коньчноую вашу: и бдетъ въ знаменье завѣтоу межи мною и вами и межи племенемъ твоимъ и мѣладенци вашими, во иѣ день обрѣжетъ всь моужескъ полъ въ родѣ вашемъ, домачадецъ и к плени, ѿ ѿ своего сына, и не ѿ своего, иже нѣсть ѿ родоу твоего; да обрѣжетса домачадецъ же и кпле(л.ббв)ныи дом твоего; и бдетъ завѣтъ мои на плоти вашей въ завѣтъ вѣчныи; необрѣзаныи же мжескъ полъ, иже не вбрѣжетъ си плоти коньчны въ день иѣ, и погбитьса дша та ѿ рода своего ко завѣтъ мои расыпа».

заклучена, чтобы не рождаютъ; войди же к служанке моей Агари и зачни себе сына». Сара, взяв Агарь, дала её Авраму. Агарь, зачав от Аврама, [родила] сына и нарекла имя ему Измаил. Авраму тогда было 86 лет» ([Быт. 16:2–4, 15–16](#)).

И сказал Господь Бог Авраму: «Пусть у вас весь мужеский пол обрежет крайнюю плоть вашу: и сие будет знамением завета между Мною и вами, и родом твоим, и младенцами вашими. Восьми дней [от рождения] да будет обрезан у вас весь мужеский пол, рождѣнный в доме и купленный, от твоего сына и не от твоего, которые не от твоего рода; да будет обрезан рождѣнный в доме и купленный для твоего дома; и будет завет мой на теле вашем заветом вечным; необрезанный же мужеского пола, который не обрежет крайней плоти своей в восьмой день, – истребится душа та из народа своего, ибо он нарушил завет мой» ([Быт. 17:11–14](#)).

Неужели мы не говорили тебе, жидовин, что когда Бог давал Адаму заповедь о древе, то Он ему не сообщал, что

Не рѣхомъ же ли ти, о жидовине, егда Богъ даше Адамъ законъ о древе, того емъ не извѣща «паки по тобѣ поставлю заветъ мой на облацѣхъ Ноѣви и всемъ родъ человѣчю»? Ни Ноѣви же того рече, ко «по тобѣ дамъ законъ Аврамъ обрѣзани», ни семъ же Аврамъ извѣща Моисѣю. Но понеже въ родъ томъ никто же обрѣтается двѣ женѣ имѣи, но токмо Авраамъ, того же ради оуда того вбрѣзати емъ повелѣ, да не престоупаетъ далѣ, но быти по первомъ сверстию Адамовоу, обра(л.66г)зъ да прочимъ, въ тѣхъ ходити вела.

Бысть же оубо Авраамъ лѣтъ чѣи ѿ, егда обрѣза собѣ плоть коньчню; Исмаиль же, сынъ его, гѣ лѣтъ бысть.

Бысть же оубо Авраамъ странолубецъ. Живыи оубо дѣла Мамбрииска, «и вися, рече, Аврааму Господь, сѣдающу емъ предъ двери храма его полднѣ. Возрѣвъ же Аврамъ очима своими и оузрѣ, и се мжи гѣ-е стохъ верхоу его». ⁶⁷⁵ [И влещи же сѣмъ жѣе тѣи Авраамъ жѣ три не

«после тебя поставлю мой заветъ на облакахъ Ною и всему роду человеческому»? И Ною того не говорил, что «после тебя дамъ Авраму законъ обрезания», и Авраму не возвещалъ о Моисее. Такъ какъ въ этомъ народѣ ни у кого не было двухъ жѣн, но только у Аврама, поэтому Онъ повелѣлъ обрезать у члена [крайнюю плоть], чтобы онъ не преступалъ далѣе, но жилъ подобно первому Адаму и былъ примеромъ для остальныхъ, какъ заповѣдано поступать.

Аврааму⁶⁷³ было 99 лѣтъ, когда онъ обреза себѣ крайнюю плоть; Исмаилу же, его сыну, было 13 лѣтъ⁶⁷⁴.

Авраамъ былъ гостеприименъ. «И явился Аврааму Господь у дубравы Мамре, когда онъ въ полдень сидѣлъ у дверей своего дома. Онъ возвелъ очи свои и взглянулъ, и вотъ, три мужа стоятъ противъ него.⁶⁷⁶ Увидевъ ихъ, онъ поспѣшилъ навстрѣчу имъ и поклонился до земли» (Быт. 18:1–2), не ведая, что это за пришельцы; если бы онъ зналъ, кто они, то мы не удивлялись бы, что онъ служилъ [какъ] Богу. «И сказалъ Авраамъ: „Господи!⁶⁷⁷ Если я обрѣлъ благоволеніе предъ Тобою, не пройди мимо раба

бо вси быша по естъствѣ чловѣци, ни пакы же по естъствѣ Богъ, бо бѣ бесплотенъ. И Богъ сыи вывыисѣ Авраамъ, ко въсхотѣ, ко же бы мочно Авраамови видѣти его, да оувѣдахе ѿтѣаетъ Авраамъ ѿ Бога троичн ю славѣ и таинѣ, еже бысть вывыи бо сѣ Авраамъ въ Троици покланяемыи Богъ бысть, едино царство имѣи и силоу.] И видѣвъ, тече въ срѣтение имъ и поклонисѣ имъ до землѣ, не вѣдыи, котории стѣ пришедшии. Аще бы вѣдахе ѿтѣалъ, котории стѣ, то не дивилисѣ быхомъ, зане оугожаше Богъ. И рече Аврамъ: «Господи, аще есмь обрѣлъ благодать предъ тобою, не мини раба своего, да принесетъ вода, и да омыются ноги ваша, и простдитесь подъ доубомъ, и да принесу хлѣбъ сти». И рѣша: (л.67а) «такъ створимъ». Призва же Авраамъ Сарр, причастницу свою, и рече ей: «ѡбщъ бракъ ѡбще же бди и добродѣиѣ; потьснисѣ и смѣси гъ съпды мкы». Самъ же тече въ стадо волѣ и по телець ѿ сесцю матере тченъ и добръ готовить брашна. Сарра же текши оуготова опрѣснокы. Аврамъ же, рече, обладаи гъ и иѣтивжнъ, самъ телець ношаше, заклавъ же, рече, телець и приговаша брашно и постави предъ ними, и начаша сти. И пришедъши оубо мати закланаго телца ревшаше, и повелѣ Христосъ, и абие оживе, встѣ телець, нача съсати матеръ свою. Самъ же Авраамъ стоше предъ ними подъ доубомъ, и рекоша къ немъ: «Аврааме, кде естъ Сарра, жена тво?» Онъ же рече: «се въ храмѣ». Си же рекоша къ немъ: «Аврааме, понеже раздѣласта трждъ, раздѣлита и вѣньць, не ослабѣ бо вама сила телесна, но,

своего; принесутъ воды, и омоютъ ноги ваши, и отдохните подъ деревомъ, а я принесу хлѣба поестъ». Они сказали: „Такъ и сделаемъ”. Авраамъ позвалъ Сарру, свою супругу, и сказалъ ей: [„У насъ] общая жизнь, пусть будутъ общими и добрыя дѣла; поскорѣе замеси три саты лучшей муки”. Самъ же поспѣшилъ къ стаду коровъ и взялъ телѣнка-сосунка отъ матери, нежного и хорошаго, приготовить пищу» ([Быт. 18:3–7](#)). Сарра же поторопилась приготовить пресныя хлѣбы. Авраамъ хотя и владелъ 318 слугами, самъ закололъ и принѣсъ телѣнка⁶⁷⁸, приготовилъ пищу и «и поставилъ передъ ними, и они начали есть» ([Быт. 18:8](#)). И пришла съ рѣвомъ мать закланнаго телѣнка, и Христосъ повелѣлъ⁶⁷⁹, и телѣнокъ тутъ же ожилъ, всталъ и началъ сосать свою мать⁶⁸⁰. «Самъ же Авраамъ стоялъ подле нихъ подъ деревомъ, и они сказали ему: „Авраамъ, гдѣ Сарра, жена твоя?” Онъ отвѣчалъ: „Здѣсь, въ домѣ”» ([Быт. 18:9–10](#)). Они же сказали ему: «Авраамъ, поскольку вы разделяете трудъ, то разделите и венецъ, ибо не ослабла у васъ телесная сила,

оу(л.67б)крѣпльша та сѧ мыслями
мдролюби и бодростию, одолѣ
естьств; оунець носа, не тржашесѧ
тагостию, но облегчашесѧ мыслию
оупова на большее приобрѣтение; нынѣ же
сладокъ плодъ возрасти трапеза тво:
родить сынъ Сарра, жена тво». И тогда
Авраамъ оувидѣ Бога. Сарра же, слышавши
предъ дверми храма, сщи за ними,
посмѣсѧ, рекще: «како порожаю,
прешедши же время рождению азъ и
мжъ мои». Минла бо баше Сарры вещь
женьска, и посмисѧ, глаголющи въ
собѣ: «како оубо азъ рожю, а мжъ мои
старець естъ, азъ же състарѣхсѧ». Рече же
Господь ко Аврам: «что ко посмѣсѧ
Сарра, жена тво? еда не мочно естъ ѿ
Бога? се слово рѣхъ ти: бдетъ сынъ». Сарра же, оубовшисѧ, ко не
посмѣхсѧ.

но укрепляясь мыслями и
бодростью мдролюбия,
преодолела естество; неся
телѣнка, ты не ощущал
тяжести, но чувствовал
облегчение при мысли о
надежде на большее
приобретение; и вот ныне
сладкий плодъ возрастила твоя
трапеза: Сарра, жена твоя,
родит сына». И тут Авраам
увидел Бога. «Сарра, стоя за
дверьми дома и слушая,
посмеялась, сказав: „Как я
могу родить, если прошло
уже время родить мне и
моему мужу”. Обыкновенное
у женщин у Сарры
прекратилось, и она
посмеялась, сказав сама себе:
„Как мне родить, если муж
мой стар и я тоже
состарилась?” И сказал
Господь Аврааму: „Отчего это
рассмеялась Сарра, жена
твоя? Есть ли что трудное для
Бога? Я дал тебе слово: [у
Сарры] будет сын”. Сарра же,
испугавшись, [сказала]: „Я не
смеялась”» ([Быт. 18:11–15](#)).

Внимайте, иудеи, сказанному,
ибо это неизреченная тайна
Божия: три мужа не могли
[буквально] съесть три саты
муки, но это было
прообразование Святой
Троицы и Христова
пришествия во плоти. «Взял

Внемли оубо глаголема, в юдѣние, како ти сть неизреченьны тайны Божи: небо г҃ (л.67в) мжи имах изъѣсти г҃ сп҃ды моукы, но и се бысть прописаніе Сваты Троица и въ плоть прехода Хрістова. «При же, рече, Авраамъ масло кравіе, и опрѣсноки, и телець, иже оуготова, несе имъ, и доша, рече». Смотри же, в юдѣю, власти то и силы: не тоу ли прообразова плотьское свое пришествіе Господь, еже ѣде акы человѣкъ? Аще оубо бы Аврамъ вѣдахе «אַתָּא"ль, ко Богъ есть глаголаи къ нем, палъ оубо бы и оубольса, въ даръ же мѣсто тьмна и всакого благооухани приносилъ, но не вѣдыи, ко человѣкомъ оугожаша. Тако оубо бысть Хрістово плотьское пришествіе, иже ѿ Дѣвицѣ Мари родиса, и бысть по всем акы человѣкъ, проче грѣха, тѣмъ оубо не размѣша иудѣи, ко Господь есть. Но сии оубо доблии старецъ Аврамъ покланася, на оумовение ног ихъ зваше и прохлаждение подъ дѣбомъ вѣбщева имъ. Чудо! Еще не (л.67г) видаше, ко человѣкы хоташе почитити, вы же, оканьнии жидове, оушима слышавше вопль изгнанныхъ бѣсовъ, вопиющимъ имъ: «о Иссе Назарянине, что мчиши ны прежде года! пришелъ еси погбити насъ!», – тогда оубо, чюда смотряще, оуши свои затѣкосте. Мертвы же ем вставляюща и слѣпымъ прозрѣнье дароующа, хромымъ хождение, слоукымъ же прострение дароующа, вы же видѣвше очи свои сомжисте и за блага вса каменьемъ на нь вергосте. Но ѿвергышеся его, ѿвержени бысте славы его, но како вы не послужисте Бог Авраамьскы.

Авраам коровьего масла, и пресныхъ хлебов, и телѣнка, которого приготовил, принѣс им, и они ели» ([Быт. 18:8](#)). Вдумайтесь, иудеи, в значение и смысл этих [слов]: не прообразовал ли тут Господь своё пришествіе во плоти, когда ел как человек? Если бы Авраам знал, что говоривший с ним был Бог, то он упал бы в страхе и вместо даров принѣс бы благоухание фимиама; но, не ведая [того], он служил как людям. Так было и с Христовым пришествіем во плоти, когда Он родился от Девы Марии и был во всѣм, кроме греха, человеком, почему иудеи и не поняли, что Он – Господь. Но сей достойный старецъ Авраам, поклонившись, позвал их омытъ ноги и пригласил отдохнуть под деревом. Удивительно! Не зная, [кто они], он захотел почитать их как людей, вы же, окаянные иудеи, своими ушами слышали вопль изгнанныхъ бесов: когда они кричали: «Иисус Назарянин, что Ты мучишь нас прежде времени! Ты пришёл погубить нас!» ([Мк 1:24](#)), – вы тогда, видя это чудо, заткнули свои уши. Когда Он воскрешал мёртвых, даровал прозрение слепым, хождение

Омывъ бо нозѣ прешедшимъ и освати[въ]
рцѣ свои, и течениемъ ногъ своихъ и
стадоу волемоу восприть сил
благодати, разгорениемъ любви Святаго
Дха наполнися, и слжбою своею всь
осватися. Тако же и сде грѣшница притече
къ Бог и лобызаше но(л.68а)зѣ Иссовѣ,
оукропомъ же истопленнымъ омы нозѣ его и
потомъ оубрсомъ нетьканымъ отираше
еже сть слъзы о грѣсѣхъ къ Бог
приливаемы теплѣ, главнии же власы паче
порѣиры брачины вмѣнишася. Къ неи же
рече Христосъ: «дошци, ѿпщаютъ ти ся
грѣси». Видѣши ли Бога, божьскы
ѿпщająca грѣхы? Притече же оубо къ
немъ Иоанъ, сынъ Зеведѣевъ, и сынъ
громовъ наречеса. Осмотри же оубо:
Петръ стѣнемъ своимъ болны вставлаше;
разгорѣвъ же ся любовью, Павелъ
съпадъшагоса съ стѣны мертваго отрока
оживи. Но кто можетъ исповѣдахе «âtäâ»ти
чюдесъ даровани, ни Аврамъ оубо
приспѣ, ни си оумалишася, но единъ

хромым, исправление
горбатым, вы же, видев это,
очи смежили и за все
благодѣяния бросали в него
камнями. Но отвергнув Его,
вы сами отвергнуты были от
Его славы, ибо вы не
послужили Богу, в отличие от
Авраама.

Омыв ноги пришельцам, он
освятил свои руки,
поспешением ног он
приобрѣл благодать своему
стаду коров, горением любви
исполнился Святого Духа и
своей службой весь
освятился. Так и здесь
грѣшница пришла к Богу и
целовала ноги Иисуса,
согретой тёплой водой омыла
Его ноги и потом нетканым
платом отёрла, то есть
проливала к Богу тёплые
слезы о грехах, а власы [её]
головы оказались выше
брачной порфиры. Христос
сказал ей: «Дочь, прощаются
тебе грехи» ([Лк. 7:47](#)).
Неужели не видишь Бога, по-
Божьи прощающего грехи?
Пришёл к Нему Иоанн, сын
Зеведеев, и был наречён
«сыном громовым» (см. [Мк.
3:17](#)). Посмотри же: Пётр,
осеня [именем Господним],
исцелял больных (см. [Деян.
3:2–16](#)), Павел, возгоревшись
любовью, воскресил мёртвого

Господь Иссъ Христосъ вса исполна,
иже въчера и дньсь тож и въ вѣкы.

И оуклонишася мжи къ Содомѣ лицемъ и
Гоморѣ, Аврамъ идаше съ ними провода .
Рече же Господь: «не потаю ѿ Авраама,
раба моего, еже азъ творю! Аврамъ же
бдеть (л.68б) въ зыкъ великъ, и мнози
благословатся о немъ вси зыци земнии».

Тѣмъ же не рѣхъ ли ти оубо, ѡ иудѣю, ко
нѣсть вѣры, еже вѣровати во Авраама, но
бысть ѿ племени Авраамля пречиста
Дѣвица, изъ не же родиса Христосъ Богъ,
иже есть благословенъ въ мирѣ,
благословации бо его, благословатся ѿ
него.

Вѣдаше бо, рече, Богъ, ко скажетъ
Аврамъ сыномъ своимъ, и да снабдять
заповѣди Господа Бога створити сдѣ и
правдоу, ко же заповѣда хе «âtäà» емоу

юношу, упавшего со стены
(см. [Деян. 20:9–10](#)). Но кто
может изъяснить дар
чудотворения? Ни Аврааму не
прибавилось, ни у этих
[Петра и Павла] не убавилось,
но всё творит один Господь
Иисус Христос, вчера и
сегодня и вовеки Тот же⁶⁸¹.

«И отправились мужи к
Содому и Гоморре, Авраам же
пошёл с ними, проводить их.
И сказал Господь: „Не утаю
от Авраама, раба Моего, что
Я сделаю! От Авраама
произойдёт народ великий, и
благословятся в нём все
народы земли”» ([Быт. 18:16–18](#)).

Не потому ли я говорил тебе,
жидовин, что нет веры, чтобы
веровать в Авраама?⁶⁸² Но из
рода Авраамова произошла
Пречистая Дева, от которой
родился Христос Бог,
Который благословен в мире,
и благословляющие Его
благословятся от Него⁶⁸³.

Ибо, сказано, Бог знал, что
Авраам накажет сынам своим
соблюдать заповеди Господа
Бога, творить суд и правду,
как и ему заповедал Бог. «И
сказал Господь Бог: „Вопль
Содомский и Гоморрский
велик, грехи их весьма
тяжелы; сойду и посмотрю:
если их вопль будет

Богъ. Рече же Господь Богъ: «воплъ содомьскыи и гоморьскыи оумъножисѧ, грѣси ихъ велици зѣло, слѣзъ оубо да вижду, аще воплю ихъ приходящю ко мнѣ скончуютсѧ». Авраамъ же пристпивъ рече Господеви: «не погби праведнаго съ нечестивыми; аще обратятсѧ ѿ праведныхъ въ градъ, не оставиши ли ѿ праведныхъ ради всем градъ ѿ пагбы избыти?» Господь же рече: «ѿ, оставлю». (л.68в) Приложи Авраамъ и еще глаголати: «аще обратятсѧ въ немъ ѿ праведныхъ?» Господь же рече: «ѿ, не погбю». Авраамъ же рече: «аще обратятсѧ ѿ или къ?» Господь же рече: «ѿ, не погбю». Авраамъ же рече: «да не прогнѣваеши на раба твоего, Господи, еще единою глаголю: аще обратятсѧ тѣ ихъ ѿ, погбиши ли праведнаго съ нечестивыми или праведнаго ради пощадиши нечестиваго?» Господь же рече: «ѿ, аще обратятсѧ тѣ ѿ праведныхъ, не погбю града ѿ дѣла праведныхъ». «Сѣиде, рече, Господь, ко конча къ Аврам глагола».

О дивное чудо! О жидовьское безмье!
Како оубо праотець вашъ Аврамъ, гѣмжи
вида, единымъ именемъ Господнемъ
зваше?! Да не размѣши ли, оканне, ко
Отець, и Сынъ, и Сватыи Дхъ единымъ

восходить ко мне, они будут уничтожены». Авраам же, подойдя, сказал Господу: „Не погуби праведного с нечестивым; может быть, есть в этом городе пятьдесят праведников, неужели Ты не пощадишь всего города ради пятидесяти праведников?” Господь же сказал: „Да, пощажу”. Авраам продолжал говорить: „Может быть, найдётся там сорок?” Господь сказал: „Нет, не погублю”. Авраам же сказал: „Не прогневайся на раба твоего, Господи, что я скажу ещё раз: если найдётся там десять, то погубишь ли праведного с нечестивым или ради праведного пощадишь нечестивого?” Господь сказал: „Да, если найдётся там десять праведных, не истреблю города ради десяти праведных”. И пошёл Господь, перестав говорить с Авраамом» ([Быт. 18:20, 21, 23, 24, 26, 29, 32, 33](#)).

О дивное чудо! О иудейское
безумие! Отчего же ваш
праотец Авраам, видя трёх
человек, называл их одним
именем Господа? Неужели не
понимаешь, окаянный, что
одним именем названы Отец,
и Сын, и Святой Дух, ибо это

именемъ зваса, єдина бо сила, єдина
власть, єдино божество. И писанье же
добрѣ (л.68г) оуказываетъ ти, глагола:
«Ѡтиде же, рече, Господь, ко конча ко
Аврам глагола». Чем ни рече: Господь,
а три мжи видѣ, но рече: Господь? Да
престантъ оубо жидове, и да оцѣпенѣтъ
зыкъ вашъ, глаголаи лъжю на истин!

«Авраамъ же оубо, рече, обратисѣ на мѣсто
свое».

«Придоста же, рече, ангела въ Содомъ
вечеръ». Мжи же града содомьска
обидоша градъ, оуношѣ и старьци, и звах
ота и глаголахтъ къ нем: «кде єста
мжа, же придоста къ тобѣ ночью?
изведи къ намъ, да бдемъ съ нима».
Излѣзъ же отъ предверми храма,
молашетьсѣ, понеже оубо «придоста въ
завѣтрѣе дом моего». И сѣгъша же мжа,
рече, изъ двери храм, выторгоста къ собѣ
ота, онѣхъ же побиста каменьемъ
невидимо. Рѣста же оубо мжа къ от:
«єлико сердоболь своихъ выведи изъ града,
погблѣемо бо мѣсто се». отъ же, поємъ
женоу и двѣ дщери свои, (л.69а) скоро
выиде изъ града. Господь же псти на
Содом и Гомор каменеє гороущее съ
небесе.

одна сила, одна власть, одно
божество?⁶⁸⁴ И Писание ясно
указываетъ тебе, говоря: «И
пошѣл Господь, перестав
говорить с Авраамом».
Почему он не сказал *Господа*,
но, увидев трѣх человек, он
сказал *Господь*? Пусть же
замолкнут иудеи, и пусть
оцепенеет ваш языкъ,
выдающий ложь за истину⁶⁸⁵.

«Авраам же возвратился в
свое мѣсто» ([Быт. 18:33](#)).

«Пришли два Ангела в Содом
вечером; городские жители,
содомляне, юноши и старики,
окружили дом и вызвали Лота
и говорили ему: „Где двое
мужей, которые пришли к
тебе на ночь? Выведи их к
нам, мы познаем их”. Лот,
выйдя перед дверьми,
взмолился, ибо они пришли
под кров его дома. Тогда двое
тех мужей простѣрли [руки
свои и] втащили Лота к себе
[в дом], а людей избili
камями невидимо. Сказали
те два мужа Лоту: „Всех
своих близких выведи из
города, ибо это мѣсто будет
истреблено”. Лот, взяв жену и
двух своих дочерей, быстро
ушѣл из города. Господь же
просыпал с неба на Содом и
Гоморру горящие камни»
([Быт. 19:1, 4–6, 8, 10–13, 17, 24](#))⁶⁸⁶.

О безмье жидовское! Како не оусмотристе, еже рече Господь Аврам: «аще обратиться ꙗ праведныхъ въ Содомѣ, не погблю ихъ»?! Вы же како погблени бысть ѿ земля и мѣста своего, еже преда Господь Богъ отцемъ нашимъ сватыи градъ Иерусалимъ? То не бѣ ли т ꙗ праведныхъ, да бысте и вы, оканнии, не погблени тѣхъ ради, но мню, ко не бы во всѣхъ предѣлѣхъ Иерусалимьлихъ, аще оубо тогда. И то рек: не бы было мѣсто пречестнаго гроба Господня въ Иерусалимѣ, то, ко Содомы и Гоморы, ражъженымъ камнемъ Богъ побилъ бы вы; или, ко ѿ Ниневги озера, потопилъ бы; или, ко Тръ и Сидонъ, бесъ памяти бысте погибли, но пречестнаго ради воскресени храни Богъ градъ тѣ, постави сватыи свои гробъ на поклонение христѣ(л.69б)номъ и на воспоминање безмъ вашего.

Постыдите же сѧ оубо вы и пострамитесѧ въры Бохмичѣ, оканьнии агаряне.

О иудейское безумие! Как же вы не усмотрели того, что сказал Господь Аврааму: если в Содоме найдется десять праведников, то не погублю их? Отчего же вы были истреблены в своей земле и городах, а святой город Иерусалим Господь Бог отдал нашим отцам?⁶⁸⁷ Если бы там было десять праведников, то и вы, окаянные, не были бы погублены ради них, но думаю, что не было их во всех Иерусалимских пределах, как и тогда [в Содоме]. И вот что ещё скажу: если бы Иерусалим не был местом святого гроба Господня, то, как Содом и Гоморру, Бог погубил бы горящими камнями, или, как Ниневию, потопил бы наводнением (см.: [Наум. 1:8](#)), или, как Тир и Сидон (см.: [Ис. 23:4–18](#); [Иез. 26:1–21](#))⁶⁸⁸, вы погибли бы в забвении, но ради пречестнаго Воскресения Бог сохранил этот город, оставил там свой святой гроб для поклонения христианам⁶⁸⁹ и для воспоминания о вашем безумии.

И вы стыдитесь и срамитесь Магометовой веры, окаянные агаряне! Подумайте, из-за чего были истреблены Содом и Гоморра? Из-за порока, что

Размѣите же оубо, что ради погбленъ бысть Содомъ и Гоморъ? Злаго ради нрава, иже вы ныне держите, мжъ съ мжи лежюче, оходы свои подѣмывающе и по главѣ свои и по бородѣ тѣмъ на ся вливающе. Аще же мните безаконье ко законъ вамъ есть, то содомьскы живще содомьскы погибнете. Аще же Богъ содомляны скоро живота премѣни, васъ же ожидаеть день погыбели. Блаженны Нои праотецъ прорече о васъ, глагола: «Хамъ да бдетъ хлапъ братама своима». Тогда бо не работаше братъ брат, но вы хлапи нарекошеся, вѣровавше въ жидовьскаго хлапа Бохмита, та же оубо вѣра осквернаеть небо и землю.

Васъ же оу(л.69в)бо, жидове, прообразовала отова жена, вѣрѣвшия вспать. Богъ же благодать дающе своимъ людемъ, ѿвергышемъ ветхый законъ, вы же оубо озрѣшеся, вканыи, на безаконье отецъ своихъ, и, акы столпъ съланъ, тако окамене сердце ваше. ко же бо отцы ваши избиша пророкы, проповѣдахе «ѿтѣ»вша имя Божие, тако же и вы Бога славы на крестѣ распясте.

Мы же паки на бытие взвратимся.

у вас в обычае: муж ложится с мужем, омывает свои анальные части и возливает это на свою голову и бороду. Если вы полагаете беззаконие своим законом, то содомитски живя по-содомски и погибнете. Если Бог отнял жизнь у содомлян, то и вас ожидает день погыбели. Блаженный праотец Ной, пророчествуя о вас, сказал: «Хам да будет рабом у своих братьев» ([Быт. 9:25](#)). Тогда ещё брат не был в рабстве у брата, но вы сами назвали себя рабами, ибо уверовали в иудейского раба Магомета, вера же эта оскверняет небо и землю.

Вашим же прообразом, иудеи, была Лотова жена,

оглянувшаяся вспять. В то время как Бог даёт благодать своим людям, отвергшим Ветхий Завет, вы же озираетесь, окаянные, на беззаконие своих отцов, и, словно соляной столб, так окаменело ваше сердце. Как ваши отцы избили пророков, проповедовавших имя Божие, так и вы распяли на кресте Бога славы.

Мы же снова вернёмся к [Книге] Бытия.

«Зачав, Сарра родила Аврааму сына, и он нарѣк имя ему

Заченьши же оубо, Сарра роди Авраам сынъ и нарече имя ем Исакъ. Аврамъ же бѣ рѣлътъ, егда родисѧ ем Исакъ; Сарра же бѣ тогда чѣлътъ. Ѽдои же втрочищъ свои Исака, Авраамъ же тогда оучини гоститв велик, ко бѣ ем обычаи добродѣтели творити.

По дньехъ же, рече, оубо тѣхъ видѣ Сарра сына Агарина, рабы свое, Измаила, биюща сына своего Исака и рече Авраам: (л.69г) «ѿжени раб сию съ сыномъ є, не причастить бо сѧ сынъ рабии съ сыномъ свободьны». Тои же ноци висѧ Авраам Богъ во снѣ, глагола: «елико рече ти Сарра, жена тво, послушаи є в втроцѣ твоємъ и в рабѣ».

Сьго оубо смотри, в иеврѣнине, како Богъ повелѣ послшати Авраам рѣчи Саррины, како же Сарра пророчестветь о законѣ нашемъ, тѣмъ же и добрѣ ны оуказа

Исаак. Авраам был ста лет, когда родился у него Исаак» ([Быт. 21:2, 3, 5](#)), Сарре же было 90 лет. «[Когда] дитя его Исаак было отнято от груди, Авраам тогда сделал большой пир» ([Быт. 21:8](#)), так как у него было в обычае делать добро.

Через несколько дней «увидела Сарра, что сын Агари, её служанки, Измаил бил её сына Исаака, и сказала Аврааму: „Выгони эту рабыню с её сыном, ибо не наследует сын рабыни с сыном свободной”. Той же ночью во сне явился Аврааму Бог, говоря: „Во всём, что скажет тебе Сарра, твоя жена, о твоём дитяти и о рабыне, слушайся её”» ([Быт. 21:9, 10, 12](#)).

⁶⁹⁰Посмотри на то, жидовин, как Бог повелел Аврааму слушаться голоса Сарры и как Сарра пророчествует о нашем Законе, ибо Сарра выразилась для нас [совершенно] ясно. Когда Сарра не могла родить, тогда Агарь родила Измаила и Авраам считал его сыном; когда родился Исаак, то раб был изгнан. То же и с законом Моисея: пока Христос не явился во плоти, закон Моисея был почитаем; когда же Господь наш Иисус

Сарра. Егда Сарра не ражашеть, Агарь роди
Измаила, тогда оубо Аврамъ въ сынъ
мнѣшеть и; егда родиса Исаакъ, то ѿгнаша
рабъ. Тако же оубо и законъ Моисѣевъ: егда
оубо Христосъ не пришелъ бѣ во плоть,
Моисѣевъ законъ мнѣшеться; егда бо
Господь нашъ Исусъ Христосъ родиса ѿ
пречистое Дѣвици, по чин Аврамъскы
обрѣзанье при, Моисѣево же и еще не
ѿверже; видѣ же оубо родъ Израилевъ
преобидѣша законъ. ко же (л.70а)
Измаиль Исака бишеть, тако же и жидове
Исса Христа Сына Божи бивше пропаща.
ко же и Авраамъ ѿгна рабъ съ
рабичищемъ е, тако же и Христосъ,
приимъ обрѣзаніе Авраамле, Моисѣево
начертани законъъ вса ѿверже, и
вѣдѣхъи заветъ всъ оставленъ бысть, новаго
завета люди своею кровию напои и плотью
своею накорми. Тѣмъ же оубо радѣмся
днесь, ко воси намъ праведное Солнце
ѿ Дѣвы Христосъ. ко же оубо зорѣмъ
свѣтлющимся и багромъ шарѣющимъ,
не бѣ снѣ земнаго дѣиства видѣти,
восившу Солнцю и вса просвѣти, и вса
огрѣ, и вса овесели, и четвероконечнии
видѣша, т же и птицы доброгласню
пѣснь вѣспѣша, и агньци на злѣхъи травѣ
почивах, тогда же и кони расторгавше
пта скаках; ко же пророкъ рече, левъ
и тельць вкпѣ снѣста плѣв, тогда бо
каждо своимъ зыкомъ славах Бога, и ѿ
(л.70б) зыка, избывше тмы грѣховны,
радовахса. Зорѣ оубо бывши законъ
Моисѣевъ; вы же ѿвержени измаили
нарекостеса; намъ же воси Солнце
праведное Христосъ Богъ ѿ пречистое
Дѣвица, иже и бысть ѿ колѣна Авраамла,
иже послѣди снѣе ти оукажемъ. Тѣмъ же

Христосъ родился от
Пречистой Девы, то по чину
Авраама принял обрезание и
не отверг [закона] Моисеева,
однако видел, что народ
Израилев пренебрегает
законом. Подобно тому как
Измаил бил Исаака, так и
иудеи, избив, распяли Иисуса
Христа Сына Божия. Как
Авраам изгнал рабыню с её
сыном, так и Христос, принявъ
Авраамово обрезание,
Моисеев закон наконецъ весь
отринул, и Ветхий Заветъ весь
былъ оставлен, кровью Нового
Завета Он людей напоил и
своимъ теломъ напитал. Оттого
мы теперь и радуемся, что
намъ воссияло от Девы
праведное Солнце –
Христос⁶⁹¹. Пока пурпурная
заря освещала землю, на ней
всё было видно неясно; когда
же взошло Солнце, всё
освещая и согревая и всех
веселя, тогда увидели весь
мир, тогда и птицы запели
благозвучную песнь и ягнята
лежали на зелёной травке,
тогда и кони скакали, сбросив
путы, по слову пророка, лев и
вол вместе ели солому (см.
[Ис. 11:6–7](#)), тогда каждый на
своёмъ языке славил Бога и 72
народа радовались, избежав
греховной тмы. Пока была
заря, былъ законъ Моисея; вы
же, отверженные,

взнесеса на крестъ волею и простре
пречистѣи рцѣ свои, да ѿ всѣхъ краи
вселены зыки сбереть. ко же по
Невротов безмью на столпотворение
взирающе расѣшася, тако бо и нынѣ на
крестъ Христовъ взирающе зыци ѿ
прелсти ко истиннѣи вѣрѣ собираются,
ко же и великыи Павелъ вѣща: «егда всь
миръ приобращемъ, тогда въ гробъ
вселимъся». Подобаеть оубо и се вѣдахе
«аѣаа»ти, ко до скончани мироу
оставишиса зыци крестатся во имя
Божие.

Мы же паки на бытиє взвратимся.

Въставъ же заутра Авраамъ и взя хлѣбъ и
вод и задѣвъ (л.70в) Агари за плечи и
ѿпсти ю съ сыномъ є.

называетесь измаильтянами;
нам же воссияло Солнце
правды – Христос Бог от
Пречистой Девы,
происшедший из колена
Авраамова, о чём подробнее
расскажем тебе после. Он для
того добровольно восшѣл на
крест и протянул свои
пречистые руки, чтобы
собрать народы со всех
концов земли; как из-за
безумия Нимрода, взирая на
столпотворение, они
рассеялись, так ныне, взирая
на крест Христов, народы
собираются от лжи к
истинной вере, о чем сказал и
великий Павел: «Когда
приобретѣм весь мир, тогда
ляжем в гроб»⁶⁹². Следует
также знать, что до скончания
мира все оставшиеся народы
крестятся во имя Божие.

Мы же снова вернемся к
[Книге] Бытия.

«Авраам встал рано утром,
взял хлеба и воды и, положив
ей на плечи, отпустил её с её
сыном» ([Быт. 21:4](#)).

«Вот что было по прошествии
лет: Бог искушал Авраама»
([Быт. 22:1](#)): Всеведец, Он
пожелал сделать Авраама
образцом для народов и
впоследствии научить нас,
что значит любить Бога. «Он
сказал ему: „Авраам!” Тот

Бысть же по дньехъ тѣхъ, Богъ искшаше Аврама: вса вѣды и хота Авраама въ притчу положити въ зыцѣхъ и послѣднѣ имъ наоучити, какъ любовь имѣти къ Богъ, и глагола емъ: «Аврааме!» Рече Авраамъ: «се азъ, Господи!» И рече емъ Господь: «поими сына своего възлюбленаго Исака и взведи на горъ и вздажь ми требъ». Вставъ же Авраамъ заоутра, осѣдла осла свое, потъ съ собою вѣ раба и Исака, сына своего възлюбленаго, истынавъ полѣна на съжжение требъ, поиде, идѣже рече емъ Господь. По дъне третьемъ, възрѣвъ же Аврамъ очима своимъ, оузрѣ мѣсто издалеца и рече рабома своимъ: «садета т, азъ же и отрочищъ доидевъ на горъ и поклонившася придевъ къ вама». Взъ же Авраамъ оу раба дрова истына и задѣ за плечи Исаакъ, сынъ сво(л.70г)емъ, взъ же огонь и ножъ въ рк, и поидоста къ горѣ. И рече Исаакъ Авраамъ, отцю своемъ: «се огонь и дрова, кое ведеве овча, иже на требъ Богъ?» Авраамъ же рече: «О чадо, Богъ да оузритъ себѣ овча, еже на требъ». Исаакъ же, вида ножъ въ рк отца своего смотраше, и рече Исаакъ къ Авраамъ, отцю своемъ: «повѣжь ми, честныи отче, аще хоцещи овчате, да скоро текоу въ стадо привед ти; аще ли разоумѣеши богопритнѣи быти жертвѣ твоєи, поклони глав мою, мною сътвори жертвъ Господеви». Авраамъ же разгорѣвсѣ естъствомъ любви против семъ ѿвѣща, глагола: «повѣдахе «âtäà"ю ти, чадо мое

сказал: „Вот я, Господи”. И сказал ему Господь: „Возьми сына своего, возлюбленного Исаака, приведи на гору и принеси [его] в жертву”. Авраам встал рано утром, оседлал осла своего, взял с собою двоих слуг и Исаака, сына своего возлюбленного, наколот дров для сожжения жертвы и пошел, куда сказал ему Господь. На третий день Авраам возвел очи свои, увидел то место издалека и сказал слугам своим: „Останьтесь вы здесь, а я и сын пойдем на гору и, поклонившись, возвратимся к вам”. Взял Авраам наколотые дрова, возложил на плечи Исааку, сыну своему, взял огонь и нож в руки, и пошли оба к горе. И сказал Исаак Аврааму, отцу своему: „Вот огонь и дрова, где же агнец для жервоприношения?” Авраам же сказал: „Дитя, Бог усмотрит Себе агнца для жертвоприношения”» ([Быт. 22:1–8](#)). Исаак посмотрел и увидел нож в руках своего отца, и сказал Исаак Аврааму, своему отцу⁶⁹³: «Скажи мне, любимый отец, если тебе нужен агнец, то я быстро сбегаю к стаду и приведу тебе; если же ты желаешь, чтобы твоя жертва была более угодна Богу, наклони мою

взлюбленное, Владычне изволение есть:
Богъ просить тебе на жьртв, чадо, по
своєи єм воли, а не азъ сего хошю. Вѣси
бо, како люблю тѧ, чадо, и трепещеть ми
сердце, како ли на(л.71а)нес ножъ на тѧ,
чадо, како ли оузрю слезы матере твоє,
самъ же како подым плачь тебе ради,
чадо. Пакы же аще ослшаюсѧ повелѣни
Владычна, то облишенъ бѣ велики єго
милости и великихъ єго обѣщании чюжъ
бѣ, чадо, оже мною благословение
мир обѣща. Что створю сем, чадо?
Никако же не вѣдѣ, что створити ми, чада;
но добрѣс ми єм принести тѧ въ
жьртв, чадо, давши бо своєи матере
телець дати ми тѧ имать жива и нынѣ же ѿ
мертвыхъ мочно есть Господєви въставити
тѧ».

Видѣте ли, братіє, волю ѡтцю и сыновне
послушание, отца и сына єдин мысль
творяща и любве Божіи желаяще въкѣ пѣ.

главу – меня принеси в
жертву Господу». Авраам же,
разгоревшись отцовской
любовью, ответил на это,
сказав: «Поведаю тебе, моё
возлюбленное дитя,
Господню волю: Бог просит
тебя в жертву, дитя, это его
воля, а не я этого хочу. Ты
знаешь, как я люблю тебя,
дитя, и моё сердце трепещет,
как я подниму на тебя, дитя,
нож, как увижу слезы твоей
матери, как сам начну
оплакивать тебя, дитя. Однако
если ослушаюсь повеления
Владыки, то буду лишён Его
великих милостей и буду
чужд Его великих
обетований, дитя, о том, что
через меня Он обещал
благословение миру. Что я
буду делать, дитя? Совсем не
знаю, что мне делать, чадо!
Но лучше мне Ему принести
тебя в жертву, дитя, ибо
давший матери её тельца даст
мне тебя живым и сегодня же
Господь сможет воскресить
тебя из мёртвых»⁶⁹⁴.

Посмотрите, братья, на волю
отца и послушание сына, на
отца и сына, исполняющих
один замысел и вместе
стремящихся к любви
Божией! Послушайте и вы,
окаянные иудеи: прообразом
кого был идущий на жертву

Послоушайте же и вы, оканьнии жидове, комоу прообразовася Исакъ, ида на жертв? Не ономоу ли, о немъ же пророчествова Исаїа: ко овча на заколеньє ведеса, ко агньць прамо стрегцемоу безъгласенъ, тако же не ѿверзаеть оустъ своихъ въ смиреніи его, сдѣ (л.71б) его взатса, а родъ его кто исповѣсть, ко возметса ѿ земля животъ его. Еда ли речеши ми ты, о єврѣнине, ко Исаиа пророкъ о семь Исаѣ то слово рече, то аще бы Исаїа о Исаѣ вѣщаль, то не пророкъ бы нареклъса, но сказатель бытію. Но то естъ пророкъ, иже оувѣдахе «ѿтѣа» Дхомъ Свѣтымъ, ко си пострадади Бог волею за родъ чловѣчьскій ѿ раздрѣшити єм рода земна ѿ оузъ грѣховныхъ. Но и се слово Исаино обличаєтъ тѣ, жидовине, еже рече: родъ его кто исповѣсть, тѣмъ же род Божи никакова же могъ оуста исповѣдахе «ѿтѣа»ти, но токмо єдином свѣдцем истин, глаголемъ, Отець въ Сын и Сынъ во Отци съ Свѣтымъ Дхомъ; Исаковъ же родъ вси почитающе свѣмы.

А еже рече Авраам шествовати гѣдъни до горы, на ней же жертв бѣ творити, (л.71в) а то извѣщено бысть о гѣднѣмъ

Исаак? Не Того ли, о Ком пророчествовал Исайя: «Как овца, ведѣн был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих в смиреніи. От суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? Ибо жизнь Его отторгнута от земли» ([Ис. 53:7–8](#)). Если ты, еврей, скажешь мне, что пророк Исайя эти слова сказал об Исааке, то он назывался бы не пророком, а бытописателем. Но он – пророк, ибо провидел Свѣтымъ Духом, что Бог добровольно пострадаєтъ за родъ чловеческій и освободит родъ земной от власти грѣха. Эти слова Исайи – «Род Его кто изъяснит?» – обличаютъ тебѣ, жидовин, ибо о Божіемъ роде уста ничего не могутъ сказать, кроме одной известной истины, то естъ того, что Отецъ в Сыне и Сынъ во Отце со Свѣтымъ Духомъ. О роде же Исаака мы читали и знаемъ.

В словахъ же о трѣхдневномъ шествіи Авраама до горы, на которой онъ долженъ совершить жертвоприношение, было возвѣщено о трѣхдневномъ воскресеніи Господнемъ. После распятія Господа апостолы издалика смотрели

воскресении Господни. Бысть оубо по распятии Господни: апостоли издалеча зрахъ къ гроб, идѣже бѣ тѣло Иссово, чахть же воскресени извѣсть; третии же день обрѣтоша, ко воскресе Христосъ. ко же бѣ Авраамъ шествовалъ три дѣни до горы, вида ю идаше, тако и оученици Господни, къ гроб приходяще, воскресени чахть. А еже рече пророкъ: «вземьлетъсѧ ѿ землѧ животъ его», – воскресе бо Господъ не бесъ тѣла, но съ тѣломъ вознесе же сѧ къ своемъ Отцю, идеже бѣ первѣс. Ты же, оканнии еврѣи, оумолкни ѿ богохльнаго глагола, да не ко Авирона зинвши землѧ тѧ пожреть, но вѣр исповѣжь истиннаго Бога, да и милость полчиши съ вѣровавшими къ немъ.

Мы же паки на бытиє возвратимъсѧ.

Исакъ же, слышавъ оубо своего (л.71г) отца Авраама и во смирении бывъ, и богобознньнымъ сердцемъ рече: «о предобрыи мои отче! о любезна оутробо! о своемъ чадѣ оукрѣпи старость свою, отче, ко добрѣ ти естъ послшати изволени Владычѣна и створити хотѣнье его, отче, и

на гробницу, в которой было тело Иисуса, с верою ожидая воскресения; на третий же день они обнаружили, что Христос воскрес. Как Авраам три дня шествовал до горы, видел её и шёл, так и ученики Господа, приходя ко гробу, ожидали воскресения. Если пророк говорит «жизнь Его отторгнута от земли», то это потому, что Господъ воскрес не без тела, но в теле вознёсся к Отцу, где был искони⁶⁹⁵. Ты же, окаянный еврей, прекрати богохульствовать, чтобы тебя, как Авирона, не поглотила, разверзшись, земля,⁶⁹⁶ но, уверовав, исповедуй истинного Бога, чтобы получить милость вместе с [остальными] верующими Ему.

Мы же снова возвратимся к [Книге] Бытия⁶⁹⁷.

Исаак, выслушав своего отца Авраама и, будучи смиренным, сказал богобоязненным сердцем: «О мой добрейший отец! О мое сердце! Твоё дитя поддержит тебя, отец, ибо лучше тебе послушать волю Владыки и исполнить Его желание, отец. Подними на меня свои руки, отец, я же приму узы. Вспомни, отец, великую благодать Господню,

прости на ма рцѣ свои, отче, азъ же
приим оузы. Помани, отче, великую
Господню благодать, како ти ма на
старость вда, то оуже изъ мертвыхъ
вставить ма тобѣ мощно естъ Господеви». Авраамъ оутверди сердце свое и не
помысли бещадства, ни проли слзъ,
кладаше дрова на требникъ, хотя створити,
ко же повелѣ ем Господь. Вскладъшу
же дрова Авраам на требникъ, и тогда
оукрѣпи мышцу свою и сѣгъ и тѣ Исака,
сына своего, не помысли разлчени ѿ
чада, ни пощадѣ отрочища, но связавъ и,
взложи на требникъ, рече, върх дровъ.

(л.72а) О дивное чудо! Почто Авраамъ
важить Исака, а Исакъ не бѣгаеъ смерти?
Тѣмъ бо Авраамъ съвяза Исака, зане же
жидомъ бѣше съвязати Христа, волею
пришедшаго къ страсти. И възложи же,
рече, Авраамъ Исака на дѣрова, иудѣи же
пропаша Христа на древѣ; дрова бо та
взложена бѣша на требникъ, на нихъ же бѣ
Исакъ, Христосъ же на немъ же древѣ
взнеса; того възложи на [дрова], ко же
бо та дрова изъжигашъ внесены на
немъ жертвы вѣровавша къ немъ, тако и
древо пожигаеъ польки дѣмоньски. [698](#)

как Он дал тебе меня в
старости, то уж воскресить
меня тебе из мёртвых Господу
возможно». Авраам утвердил
своё сердце и, не думая о
бездетной [старости], не
проливая слёз, возлагал дрова
на жертвенник, желая
исполнить то, что повелел
ему Господь. Когда Авраам
положил дрова на
жертвенник, он тогда напряг
свои силы, взял и связал
Исаака, своего сына, – не
подумал о разлуке с дитятей,
не пощадил отрока, но, связав
его, положил его на
жертвенник, то есть поверх
дров.

О дивное чудо! Для чего
Авраам связал Исаака, а
Исаак не [пытался] избежать
смерти? Потому Авраам
связал Исаака, что иудеи
свяжут Христа, добровольно
пошедшего на страдания.
Авраам положил Исаака на
дрова, иудеи тоже распяли
Христа на древе; те дрова, на
которых был Исаак, были
положены на жертвенник, и
Христос тоже был распят на
деревянном [кресте]; его
положили на дрова, так как
эти дрова сжигают
вознесённые на них жертвы
верующих в Него, так и древо
[крестное] сжигает сонмы

Мы же на бытиє взвратимъса.

Авраамъ, рече, исполнивъса боголюбѣ,
сѧгъ и взѧ ножъ, и вѣстпаше ем на выю,
и главоу возвращаше, ко агньцю. О
преславное чудо! Отець съ небесе зраше,
Сын же закалаем ѿ иудѣи, по главѣ
Исса биюще и оукоръ и досад дающе,
акы злодѣю, а не ко Сын Божию
закалаем. О дивное чудо! О милосердье
Божие! (л.72б) Како, видѧ Сына закалаема,
– о дивное чудо! – и не съви небесь, ни
рапраши земли, ни измѣни естъства!
Милосердова о всѣхъ, къ покаянию веды,
но едины васъ, злодѣвша, расточи. нѣ и вѣ
зыка приведе, крестившасѧ во имя его,
и лѣствицю имъ на небеса оуготова:
крещение крестившии бо сѧ бесъ
претѣкновени на небо вѣсходать, а не
ко Невротъ столпъ твораше тржьсѧ не
полчи. Крестившимъ бо сѧ печать свою
дарова – крестное знамение; се оубо
знаменьє видаще, двери небесны
ѿверзаютсясѧ, вратъници же небеснии,
ангели, видаще великаго Царѧ знаменьє
крестъ, срѣтыше цѣлуютъ и, раю жителя
вѣбѣщаваютъ ем быти.

бесов.

Мы же вернемся к [Книге]
Бытия.

Авраам, преисполненный
любви к Богу, связал [Исаака],
взял нож, наступил ему на
шею и повернул голову, как
агнцу. О славное чудо! Отец с
небес смотрит на заклание
Сына иудеями, быющими
Иисуса по голове,
наносящими оскорбления и
поношения, словно злодею, а
не как Сыну Божию,
приносимому в жертву. О
дивное чудо! О милосердие
Божие! Как, видя заклание
Сына, – о дивное чудо! – Он
не свернул небес, не развеял
землю, не уничтожил
природу! Милосердствуя, Он
всех привёл к покаянию,
только вас, злодеев, рассеял.
Пятьдесят два народа,
крестившихся во имя Его, Он
привёл [к Себе] и приготовил
им лестницу на небо:
крестившиеся крещением
беспрепятственно восходят на
небеса – не так, как Нимрод:
в муках он строил башню, но
не обрёл [желаемого].
Крестившимся Он даровал
свою печать – крестное
знамение: при виде этого
знамения открываются
небесные двери, ангелы же,
небесные привратники, видя

Мы же оубо къ писанию быти притецѣмъ.

Авраамъ же, рече, не пощадѣ чада, но тѣшася творити реченое емъ Господомъ. Приближи бо сѧ оуже ножъ къ горлоу Исаков, тогда ангельскыи гласъ огроми изъ (л.72в) облака, глагола: «Аврааме, Арааме, рече ти Господь: не заколи сына своего възлюбленаго, вѣдѣ бо естъство отцемъ о чадѣхъ, ты же оубо не пощадѣ сына своего възлюбленаго мене ради, то азъ собою клахъ ти сѧ, ко благослова благословлю тѧ, и благословатъсѧ ѿ племени твоего вси зыци земьстии, понеже исъ племени твоего изидеть мжъ, о немъ же прежде рѣхъ ти; нынѣ же ѿпсти сына и поемъ овенъ вѣзашъ въ гремъ Савековъ», Савекъ оубо наречетьсѧ ѿпщеньс. Авраамъ же, слышавъ глаголы, ѿпсти отроча.

Да размѣши ли ты, о жидовине, се

крест — знамение великого Царя, встречая [крещёного], приветствуют его, обещая, что он будет жителем рая⁶⁹⁹.

Мы же обратимся к Книге Бытия.

Авраам не пощадил отрока, но старался исполнить повеленное ему Господом. Он уже приблизил нож к горлу Исаака, когда из облака загремел ангельский глас, сказав: «Авраам! Авраам! Говорит тебе Господь: „Не режь сына своего възлюбленного; тебе ведома природная [любовь] отцов к детям, но ты не пощадил своего възлюбленного сына ради Меня; поэтому Я клянусь Собою, Я благословляя благословлю тебя, и благословятся в семени твоём все народы земли, ибо из твоего рода произойдёт муж, о котором Я прежде говорил тебе. Теперь же отпусти сына и возьми овна, запутавшегося в Савековой чаще”» (см. [Быт. 22:10–18](#)); Савек же значит «отпущение»⁷⁰⁰. Авраам, услышав эти слова, отпустил отрока.

Понимаешь ли ты, жидовин, слова Бога, Который сказал: «Из твоего рода произойдёт муж, о котором Я прежде

глаголь Божии, иже рече: «Ѡ племене твоего изидеть мжъ онъ, о немъ же прежде рѣхъ ти»? Ѡ племене бо изидеть Авраамова пречиста Дѣвица, дощи Оакимова, въ ню же вселися Слово Божие, и Слово плоть бысть. То бо есть мжъ, его же извѣща Аврамови, то бо есть Царь мир, то обладаеть зыкы, на нь же надѣющеса спасаемъся вси.

«Авраамъ же, рече, оузре овнь (л.72г) везащъ въ грем Савековѣ, и шедъ по и, и приведе, и закла и во Исака мѣсто, сына своего». Тако и Господь нашъ Иссъ Христосъ въ себе мѣсто просфору агньць нарече, въ себе мѣсто на дѣ дасть, вино же освяти кровь свою нарекъ, слжению постави; ни тѣло бесъ крове наречеться слжба, ни кровь бесъ тѣла нарѣцается, но вса вкпѣ Сватымъ Дхомъ осинаема.

Авраам же, рече, створшю жьртв, взвратиса со отрочатемъ, ѡнеле же бѣ пришелъ. Тако и Господь Богъ нашъ, заклавъся за миръ, остави слжению тѣло и кровь свою и взиде на небо ко ѡтцю, ѡнюд же бѣ пришелъ. И пришедшю же Аврамъ въ домъ свои, идеже живаше. Т же и оумре жена его въ градѣ Авроцѣ въ земли Хананѣисти, бѣ же оубо Саррѣ лѣтъ

говорил тебе»? Из рода Авраама произошла Пречистая Дева, дочь Иоакима, в которую вселилось Слово Божие, «и Слово стало плотью» ([Ин. 1:14](#)). Тот Муж, о Котором Он возвестил Аврааму, есть Царь мира, владеющий народами, на Него же уповая, мы все спасаемся.

«Авраам увидел овна, запутавшегося в чаще Савековой, пошёл, взял овна, привёл и заколол его вместо Исаака, сына своего» ([Быт. 22:13](#)). Так и Господь наш Иисус Христос вместо Себя избрал агнцем просфору и вместо Себя дал на снѣдь, освятив вино, назвал его кровью – установил литургию; ни тело без крови не называется литургией, ни кровь без тела, но то и другое вкупѣ, осеняемые Святым Духом⁷⁰¹.

Авраам, совершив жертвоприношение, возвратился с отроком, откуда пришёл. Так и Господь Бог наш, принеся Себя в жертву за мир, оставил для литургии свои Тело и Кровь, взошёл на небо к Отцу, откуда пришёл. Когда Авраам пришёл в свой дом, где он жил, и тут умерла

рѣи зѣ.

Бысть же, рече, състарѣвшюся Авраамоу, и призва къ собѣ старѣишин рабѣ своихъ, обладающаго всѣмъ домомъ его, и рече ем: «се полагаю ркоу тво(л.73а)ю подѣ стегномъ моимъ». Понеже тогда закон наблюдаемъ обрѣзани, честныи же тотъ старецъ Авраамъ законъ приимъ обрѣзани, тѣмъ и закла единого ѿ отроковъ своихъ: «аки царское обѣтование, рекъ, съхрани, еже притъ ма подѣ стегнемъ». Но и паки на обавленье Дѣвичьскаго рожьства, имже ѿ плода чреслъ его изити баше пречистой Дѣвици, въ ню же воплотися Спасъ. Того ради Авраамъ ѿ стегна полагаше клятв: «и заклиная та Господомъ, да не приведеша сынъ своемъ жены ѿ дщери хананѣискъ, но приведеша емъ ѿ земли, идеже азъ бѣхъ ѿ родъ моего». Вставъ же, отрокъ иде въ межирѣчье въ градъ Нахоровъ, тоу же и обрѣте дѣвицу именемъ Ревек. Озрѣ же ю отрокъ, ко приде къ кладезю; и вса, ко же помышляше отрокъ о дѣвици, та вса исполнаше емъ Господь. Впрашаше же ѿ отроковъ дѣвици, ѿкъдъ естъ и что естъ; она же ѿвѣща: «доци Вафилева есмь,

его жена, в городе Хевронъ в Ханаанской землѣ; было же Сарре 127 лет.⁷⁰²

«Когда Авраамъ состарился, онъ призывалъ къ себѣ старшаго изъ своихъ слугъ, управлявшаго всемъ его домомъ, и сказалъ ему: „Вотъ полагаю твою руку подъ мое бѣдро“» ([Быт. 24:1–2](#)).

Поскольку тогда соблюдался законъ обрезанія, то достойный старецъ Авраамъ,

получивъ законъ обрезанія, заклалъ имъ одного изъ своихъ слугъ, сказавъ: словно царскій обѣтъ сохрани то, въ чемъ поклялся у меня подъ бѣдромъ.⁷⁰³ Кроме того, это

ещѣ одно откровение рожьства отъ Девы, ибо отъ плода его чреслъ произошла Пречистая Дева, въ которой воплотился Спаситель.

Именно поэтому Авраамъ принималъ клятву подъ бѣдромъ:

«Заклинаю тебя Господомъ, что ты не возьмѣшь сыну моему жены изъ дочерей Хананеевъ, но приведѣшь [жену] изъ земли, откуда я вышелъ, отъ племени моего»

([Быт. 24:3–4](#)). «Слуга, вставъ, пошелъ въ Междуречье въ городъ Нахора» ([Быт. 24:10](#)), и тутъ нашелъ девицу по имени Ревекка. Слуга увидѣлъ еѣ, когда она пришла къ колодезю; все, что слуга загадалъ о

Мель(л.73б)хиина, его же роди Нахоръ». Отрокъ же радъ бывъ, похвали Бога и иде къ отцю є, сказа вьса о Аврааме и о сын его Исацѣ. И по ю и приведе ю господиничю своем. И бысть ем жена, и оутѣшиса Исакъ о матери своеи Саррѣ. Бысть же оубо тогда Исакъ мѣлѣтъ, егда по Ревѣк.

Посемъ же, рече, «приложивъ Авраамъ по собѣ жен, еи же има Хеттоура, и роди же ем Земьбрава, и Ектана, и Мадава, и Мадиама, и Есвока, и Есса». Бысть же оубо Авраамъ лѣтъ рѣи оѣи оумре въ старости добрѣ. Есть же оубо добрѣ вѣдахе «âtäâ»ти, ко же естъ по числомъ лѣтъ ѿ раздѣлени зыкъ фѣи иѣи аѣ, а ѿ потопа до Авраама лѣтъ „аѣи иѣи вѣлѣтъ, а ѿ Адама до Авраама лѣтъ „гѣи тѣи кѣи дѣ; родовъ же съ первозданнымъ Адамомъ каѣ; межи десятъма Авраамъ бысть. И погребенъ бысть въ тои же печерѣ, идеже бѣи Сарра, на селѣ Ефроновѣ.

девице, всё это Господь исполнил ему. Слуга спросил девицу, откуда она и чья она. «Она же сказала: „Я дочь Вафуила, сына Милки, которого она родила Нахору”» ([Быт. 24:24](#)). Слуга от радости восхвалил Бога и пошёл к её отцу, рассказал ему всё об Аврааме и его сыне Исааке. И он взял её и привёл её своему молодому господину. «И она стала его женою, и утешился Исаак [в печали] по матери своей Сарре» ([Быт. 24:67](#)). Исааку было 40 лет, когда он взял в жены Ревекку.

После этого «взял Авраам ещё жену по имени Хеттура. Она родила ему Зимрана, Иокшана, Медана, Мадиаана, Ишбака и Шуаха» ([Быт. 25:1–2](#)). Аврааму было 175 лет, «и он умер в старости доброй» ([Быт. 25:8](#)). Следует хорошо знать, что количество лет от разделения народов 551, а от потопа до Авраама 1052 года, а от Адама до Авраама 3324 года; колен же с первозданным Адамом 21; Авраам был последним во втором десятке. Он был погребён в той же пещере, где была Сарра, на поле Ефрона⁷⁰⁴.

Вот что сказано о бывшем [далее]. «По смерти Авраама

Бысть же оубо, рече, по оумертвии Аврамъли благослови Богъ (л.73в) Исака, сына его. Молаше же, рече, Исакъ Бога Ревѣкы дѣла, жены свое, ко неплоды бѣ; и послша его Богъ, и зачатъ Ревѣка. Играста же младенца во оутробѣ е, помоли же сѧ Ревѣка Господ Бог и рече: «что мнѣ се бдетъ?» И рече еи Господь Богъ: «вѣ сына во оутробѣ твоєи еста, и сътарѣши меншем поработаєть, и людие люди преспѣють». И посемъ же оубо, ко приспѣша дѣние родити еи, и роди пѣрвеньць, и бѣ тои чѣрмьнѣ; потомъ же роди меньшаго, но припаше рка его патѣ старѣишаго; и нарече первенцю имѧ Исавъ, братоу же рече имѧ Иковъ.

Оканьныи жидовине, о несмысль исполнь, почто не размѣши, како прообразова Господъ въ родѣ вашемъ, еже

Бог благословил Исаака, сына его. И молился Исаак Богу о Ревекке, жене своей, потому что она была неплодна; и Бог услышал его, и зачала Ревекка. Младенцы в утробе еѣ стали биться, и Ревекка помолилась Господу и сказала: „Что это у меня будет?” И сказал ей Господь Бог: „Два сына во чреве твоѣм, и больший будет служить меньшему, потомки одного одолеют потомков другого”. И потом, когда настало время родить ей, она родила первого, и он вышел красный; потом родился младший, держась рукою своею за пята старшего. Первенца нарекли именем Исав, а его брату дали имя Иаков» ([Быт. 25:11](#); 21–26).

⁷⁰⁵Окаянный жидовин, преисполненный безумия, отчего ты не хочешь понять, что́ Господь прообразовал в вашем роде тем, что родились два брата, Исав и Иаков, и рка Иакова держалась за пята Исава? Этим Он прообразовал рождение Завета Моисеева и христианского. Они друг друга братья, оба рождены одними отцом и матерью⁷⁰⁶. Так и оба Завета произошли от одного Бога, оба Завета,

родистасѧ два брата, Исавъ [и] Иковъ, рѣка же Иковѧ прилпаше къ патѣ Исавовѣ? Тѣмъ же прообразова тоу рождество завѣта Моисѣова и крестьяньска: си бо бѣста брата собѣ, оба єдинѣмъ отцемъ и єдиною матерью (л.73г) рожена; тако и закона оба ѿ єдинаго Бога изидоста, закона бо вѣдана Богомъ по всемъ подобію себѣ имѣста: въ ветхѣмъ законѣ възгласиша о пророкѣ тайны Божи, въ новѣмъ же законѣ о апостолѣ проповѣдаше «âtäà»ша чюдеса Божи и научиша страны вѣровати къ Бог; въ ветхѣмъ же законѣ великихъ пророкѣ вѣ Иосиина чадѣ, въ новѣмъ же законѣ вѣ апостола великихъ; въ ветхѣмъ же законѣ преданы быша скрижали, въ новѣмъ же законѣ преда ны Богъ соуангелие; въ ветхѣмъ же законѣ призва Богъ вѣ брата, Моисѣ и Арона, а въ новѣмъ же тако же призва Петра [и] Андрѣ; въ ветхѣмъ же законѣ обрѣзание, а сѣде крещенье. Тѣмъ же оубо, ко же бѣста собѣ брата Исавъ [и] Иковъ, тако же и си завѣта Господь вѣдана. Но помяните же т и матерь его Ревек, иже извѣща єи Господь: старѣишии меншемъ да работаеть. Помянемъ же Исака, еже прорече Дхомъ Свѣтымъ: «бди (л.74а) господинъ брат твоємъ». Никогда бо Исаавъ Иакова господиномъ зваше, ко же бо идаше Иковъ ѿ авана, тѣста своего, и сѣрѣте и братъ его Исавъ, Иковъ же, оубовѣсѧ и падѣ, седмицею поклонисѧ ємъ. Размѣи же ты, о жидовине, ко не бѣ Иковъ господинъ Исав, но прорече о завѣтѣ ветхѣмъ и о новѣмъ, ко первыи завѣтъ поработаеть меншемъ. И ко великыи Павелъ рече: аще бы первыи законъ непороченъ былъ, то не бы сѧ

данные Богомъ, во всѣмъ межд собой подобны: в Ветхомъ Заветѣ 70 пророковъ открыли тайны Божии, в Новомъ Заветѣ 70 апостоловъ проповѣдовали чдеса Божии и начали народы веровать в Бога; в Ветхомъ Заветѣ 12 великихъ пророковъ вокрг Осии, 707 в Новомъ Заветѣ 12 великихъ апостолов; в Ветхомъ Заветѣ были переданы скрижали, в Новомъ Заветѣ Бог дал намъ Евангелие; в Ветхомъ Заветѣ Бог призвалъ двѣхъ братьевъ, Моисеѧ и Аарона, а в Новомъ также призвалъ Петра и Андреѧ; в Ветхомъ Заветѣ обрѣзание, а здѣсь – крещение. Поэтомъ какъ были дрѣ дрѣ братьями Исавъ и Иаковъ, такъ и эти два Завета далъ Господь. Однако вспомните мать ихъ Ревекк, которой Господь сказалъ: старшій бдетъ слжити младшемъ. Вспомнимъ и Исаака, какъ онъ сказалъ [Иаков] Дхомъ Свѣтымъ: «Бдѣ господиномъ надъ братомъ твоимъ» ([Быт. 27:29](#)). Однако Исавъ никогда не звалъ Иакова господиномъ; [напротивъ], когда Иаковъ шѣлъ отъ своего теста авана и его встретилъ братъ его Исавъ, то Иаковъ, боавшись и павъ, семь разъ поклонисѧ ємъ. Пойми же, жидовинъ, что не

втором мѣсто искало. То бо и Господь рече Ревѣцѣ: «людѣ люди преспѣють». Тако бо кръстьньска вѣра вашего закона преспѣ, ко же рече Господь Богъ.

Мы же о бывшемъ начнемъ глаголати.

Бывшима же оубо сынома Исаковыми въздрасть рискань, иде Исавъ на поле дѣтское ловитвы ради. Омедливъшю же ем тамо, ничто же полчи и поиде алченъ въ домъ отца своего. Иковъ же ѣдаше, видѣвъ же Исавъ при(л.74б)тече къ Иков и начатъ просити сти оу него, сердце бо его бѣ изнемога. Рече Иковъ къ Исав, брат своем: «аще ѣсти просиши оу мене, дамъ ти, да ѿдажь ми дньсь пьрвеньство свое». Исавъ же рече: «да въскю ми есть пьрвеньство се, а сердце ми оумираетъ алкоты ради, сила же мо трдиса лова ради». Рече же ем Иковъ: «аще даєшь пьрвьньство, поклени ми сѧ дньсь». Клатъ же сѧ ем

был Иаков господином Исав, но [Исаак] пророчествовал о Заветах Ветхом и Новом, что первый Завет бдет слжитъ втором. И великий Павел сказал: «Если бы первый завет был без недостатка, то не было бы нжды искать места втором» (Ев. 8:7). То же самое Господь сказал Ревекке: «Потомки одного одолеют потомков дргого». Христианскаѧ вера сильнее вашего Завета, как и сказал Господь Бог.

Мы же снова станем говорить об истории.

Когда сыновья Исаака вошли в возраст игр, Исав пошѣл на поле забав поохотиться. Задержавшись там и ничего не поймав, он, голодный, пошѣл в дом своего отца. Иаков [в это время] ел, и Исав, увидев, прибежал к Иакову и стал просить у него есть, ибо его нутро изнемогало [от голода]. Иаков сказал Исаву, своему брату: «Если ты просишь у меня есть, я дам тебе, только продай мне теперь же своё первородство». Исав же сказал: «Что мне в этом первородстве, если чрево моё умирает от голода, а сила моя изнемогла на охоте». Иаков

Исавъ. Вдасть ем Иковъ сочива и пышеницѣ, и на томъ прода пьрвьньство свое.

Размѣи же ты, о жидовине: како ли вѣстпи Иковъ меньшии на пьрвьньство, тако же и законъ бысть послѣднии боле перваго. Исавъ же кого прообразова, ѿдавъ пьрвьньство? Израила, Израиль бо наречень бысть пьрвѣнецъ ѿ Бога, ем же и Адамовъ зыкъ не отать бысть. Мы же иногда забвѣни, но, Христъ распѣньшюся, пьрвьньство вѣприхомъ, вы же ѿдасте намъ (л.74в) свое пьрвьньство Иудею предательмъ. Исоу Христу Богу нашемъ ишѣдѣшю ѿ племени Иковла и съ пречисты Дѣвица и въ градъ Иерусалимъ твораше чюдеса по своєи ем воли, ко же всхотѣ: слѣпымъ прозрѣнье, хромымъ хоженѣе, слкимъ прострѣнье, болнымъ вздвиженѣе, бѣсы ѿ чловѣкы ѿгоняюще,

же сказал ему: «Если продаёшь первородство, поклянись мне теперь же». Исав поклялся ему. И дал Иаков ему чечевицы и хлеба, и за это [Исав] продал своё первородство (см. [Быт. 25:27–34](#)).

Пойми, жидовин: как младший Иаков занял первородство, так и последний Завет стал выше первого. Прообразом кого является Исав, продавший первородство? Израиля, ибо Израиль был наречён первенцем Божиим⁷⁰⁹, отчего и язык Адама у него не был отнят. Мы же некогда были в забвении, но, когда Христос был распят, мы получили первенство, вы же продали своё первородство Иудею предателем. Когда Иисус Христос, Бог наш, произошёл из колена Иакова от Пречистой Девы и в городе Иерусалиме Он творил чудеса по своей воле, какие хотел: слепым давал зрение, хромым – хождение, горбатым – исправление, больным – исцеление, изгонял из людей бесов – творил все неизречённые чудеса, всё, что хотел, то и делал, ибо был Богом, воспринявшим человеческое тело, – тогда

вса же чюдеса неисписана твораше, вса же, елико хоташе и твораше, Богъ бо бѣ, плотию человѣчьскою одѣвша, законъ же Моисѣевъ по всем оупразднашеся. Того ради людѣ жидовъстии разгорѣшася и неистови сѧ дѣх на Исса. Июда же, единъ ѿ оученикъ Божиихъ, бывши апостоль, испадъ лицемъ, оскдѣвъ разоумомъ, оуподобися Исав. Приде Июда въ сонмище жидовское и рече: «что ми хотите дати, и азъ вамъ предамъ Сына Божия». Они же даша емъ лѣ сребреникъ – крглообразно и подобно Иковлю сочивоу. О томъ (л.74г) бо и Захаръ прежде пророкъ рече: «даша лѣ сребреникъ – цѣнъ цѣненаго, его же цѣниша ѿ сыновъ Израилевъ, и вдаша на селѣ скдѣлничю». Тѣмъ же Июда почла, а вы скончаше, распинающе Христа. Тѣмъ же Июда познавъ, ко Христосъ есть Сынъ Божий, стживъ си оудависѧ, жена же его видѣвши ѿторже. Тако же и на васъ се сниде: задаviste бо сѧ голодомъ, егда Титъ осѣдаше вы во Иерусалимѣ. ⁷⁰⁸ Но ко же начальникъ вашъ Июда отокомъ тѣла болаше, тако же и вы ѿ глада тѣло ваше опхываше. Но ко же начальникъ вашемъ Июдѣ пролиса, рече, вса оутроба его на землю, тако же и вы расточени бысте по всеи земли, вы оубо, оканни, приставше съвѣщанию его пристанете и мчению его.

Моисеев Завет во всемъ былъ упраздненъ. Из-за этого иудейскій народъ разгорелся неистовствомъ противъ Иисуса. Иуда же, одинъ изъ учениковъ Божиихъ, бывшій апостоломъ, потерявъ лицо, оскудевъ разумомъ, уподобился Исаву. Иуда пришёлъ въ иудейскую синагогу и сказалъ: «Что вы дадите мнѣ, если я вамъ предамъ Сына Божия?» Они дали ему тридцать сребрениковъ (см.: [Мф. 26:15](#)) – подобныхъ круглымъ зёрнамъ [чечевицы] изъ похлѣбки Иакова. О томъ же прежде сказалъ пророкъ Захарія: «Они дали 30 сребрениковъ – высокая цена, въ какую сыны Израилевы оценили Его. И вложили ихъ въ поле горшечника» ([Зах. 11:13](#)). Итакъ, Иуда началъ, а вы закончили, распявъ Христа. Однако Иуда, познавъ, что Христосъ – Сынъ Божій, отъ тоски удавился, а жена, увидевъ его, сняла [съ дерева]. То же обрушилось и на васъ: вы были уморены голодомъ, когда Титъ осадилъ васъ въ Иерусалимѣ.⁷¹⁰ Но какъ родоначальникъ вашъ Иуда⁷¹¹ страдалъ отѣкомъ тела, такъ и у васъ отъ голода опухали тела. Но какъ у вашего родоначальника Иуды

Паки же мы о бытиистѣмъ глаголемъ.

Бысть же, рече, гладъ на земли, и иде Исаакъ къ Авимелеху, царю филистимьск, въ Герар. ви же сѧ, рече, емъ Господь, глагола: «тобѣ дамъ землю сию, благословатсѧ о (л.75а) племени твоємъ вси зыци земьстии». Сего бо не оутай Господь ѿ Исаака, ко бѣ емъ родитисѧ ѿ пречистоѣ Дѣвици Марѣѣ, но еже рече къ Аврааму, то къ Исааку оутверди.

«выпали все внутренности его на землю» ([Деян. 1:18](#)), так и вы были рассеяны по всей земле, ибо вы, окаянные, присоединившись к его злоумышлению, предаётесь и его мучению.

Мы же снова будем говорить об истории.

«Был голод в земле, и пошёл Исаак к Авимелеху, царю Филистимскому, в Герар. Господь же явился ему и сказал: „Я дам тебе эту землю, благословятся в семени твоём все народы земли”» ([Быт. 26:1, 2, 4](#)).

Господь не утаил от Исаака того, что Он родится от Пречистой Девы Марии, но что Он обещал Аврааму, то подтвердил Исааку.

«Когда Исаак состарился и притупилось зрение глаз его, он призвал своего старшего сына и сказал ему: „Сын мой!” Исаак ответил ему: „Вот я”. Исаак сказал: „Вот, я состарился и не знаю дня смерти моей; возьми теперь орудия твои, колчан и лук, пойдёшь в поле, налови мне дичи и приготовь мне кушанье, какое я люблю, и принеси мне есть, чтобы благословила тебя душа моя, прежде нежели я умру”. Ревекка слышала, когда Исаак

Бысть же, ко състарѣса Исакъ и ослѣпоста ем очи въ невидѣннѣ, и возва сына своего старѣишаго и рече ем: «сыне мои!» Ѡвѣщавъ Исавъ рече ем: «се азъ». Рече же Исакъ: «се азъ състарѣхъса и не вѣдѣ дѣне коньчанию моем; нынѣ оубо возми съсѣдъ свои, тлѣ и рожанецъ, изиди на поле и оулови ми звѣрь и створи ми дѣ, ко же люблю, и принеси ми, да мѣ, да тѣ благословить дѣша мо, даже не оумрѣ». Ревѣка же, слышавъши глаголюща Исака къ сын совѣм Исав. Иде же Исавъ на поле ловить ловитвы отцю своему, рече же Ревѣка къ ков, сын своем меньшем: «се азъ слышахъ отца твоего къ Исавоу, братоу твоемоу, глаголюща: принеси ми звѣриноу и сътвори ми дѣ, да благословлю (л.75б) тѣ предъ Богомъ. Нынѣ оубо, сын, послѣхай мене, ко же ти азъ велю: шѣдъ во овца, поими ѿ нихъ два козлища тѣхна и добра, и створю има дѣ отцю твоем, коже любить, и вънесеши отцю си, да стѣ, и благословить тѣ отецъ твои, даже не оумрѣтъ». Рече же Иковъ къ Ревѣцѣ, матери своѣи: «братъ мои естъ мѣжъ косматъ, а азъ мѣжъ голъ; еда обещеть мѣ отецъ мои, и бѣдъ предъ нимъ ко обидѣливъ и принес на са клатв, а не благословенѣ». Рече же ем матери: «на мнѣ бѣди клатва тво, чадо, точию послѣхай рѣчи мое и шѣдъ принеси же ми». Шѣдъ же и по, принесе матери, и сътвори ем матери дѣ, ко же люблаше отецъ его. Въземши же Ревѣка ризы добры Исавла, сына своего старѣишаго, же блѣх оу не въ домоу, и облече своего сына меньшаго Икова и

говорил сыну своему Исаву. Исав пошѣл в поле наловить дичи своему отцу, а Ревекка сказала Иакову, своему меньшему сыну: „Вот, я слышала, как отец твой говорил брату твоему Исаву: „Принеси мне дичи и приготовь мне кушанье; я благословлю тебя пред Богом”. Теперь, сын мой, послушай меня, что я прикажу тебе: пойдѣ в стадо, возьми оттуда двух козлят, молодых и хороших, и я приготовлю из них отцу твоему кушанье, какое он любит, а ты принесѣшь отцу твоему, чтобы он поел, и благословит тебя отец твой перед смертью”. Иаков сказал Ревекке, матери своѣи: „Брат мой человек косматый, а я человек гладкий; если ощупает меня отец мой, я буду в глазах его обманщиком и наведу на себя проклятие, а не благословение”. Мать его сказала ему: „На мне пусть будет проклятие твоѣ, дитя, только послушайся слов моих, пойдѣ и принеси мне”. Он пошѣл, взял и принѣс матери; и мать сделала ему кушанье, какое любил отец его. Взяла Ревекка богатую одежду Исава, своего старшего сына, бывшую у ней в доме, одела младшего сына

козлинома козлищю оби ем рцѣ и нагое
ши его и вда дѣ и хлѣбы, (л.75в) же
сътвори, въ рцѣ Иковѣли, сына своего. И
принесе отцю своим и рече: «отче, се
азъ». И рече Исакъ: «кто ты еси, чадо?» И
рече же Иковъ отцю своим: «азъ есмь
Исавъ, первынецъ твои, и створи хъ, ко же
ми глагола; встани, сяди да си ловитв
мою, и да благословить ма дша тво». Рече
же Исакъ къ сын своим: «что се
ко скоро обрѣте, чадо?» Се же рече, еже
«въдасть Господь Богъ предъ ма». Рече же
Исакъ Иков: «пристпи ко мнѣ, да та
осажю, чадо, аще ли ты еси сынъ мои». И
пристпи же Иковъ къ Исаку, и осаз и
и рече: «се гласъ ⁷¹² Иковль, а рцѣ
Исавовъ». И не позна его, баста бо рцѣ
его, ко же рцѣ Исавовъ, брата его,
косматъ. И благослови и рече: «принеси
ми, да мѣ ловитв твою, чадо, да
благословить та дша мо». И принесе
ем, и стѣ, и принесе ем пиво, и пи. И
рече же ем Исакъ, отецъ его: «пристпи
ко мнѣ да ма лобъжеши, чадо мое». И
пристпивъ, лобза и, и благослови и рече:
«се вона сына моего, ко вона нивъ полнъ,
его же благослови Богъ ѿ росы небесны и
ѿ (л.75г) влаги земны множество
пшенично и винно; и да ти поработаютъ
зыци, и да поклантъ ти сѧ князи; и
бди господинъ брат твоим, и да ти сѧ
поклонать сынове отца твоего;
проклинай та проклатъ и благословаи та
благословенъ».

своего Иакова; а руки его и
гладкую шею его обложила
кожею козлят; дала кушанье и
хлеб, которые она
приготовила, в руки Иакову,
сыну своему. Он принёс отцу
своему и сказал: „Отец мой,
вот я”. Исаак сказал: „Кто ты,
сын мой?” Иаков сказал отцу
своему: „Я Исав, первенец
твой; я сделал, как ты сказал
мне; встань, сядь и поешь
дичи моей, чтобы
благословила меня душа
твоя”. И сказал Исаак сыну
своему: „Что так скоро нашёл
ты, дитя?” Он сказал:
„Потому что Господь Бог твой
послал мне навстречу”. И
сказал Исаак Иакову:
„Подойди ко мне, я ощупаю
тебя, дитя, ты ли сын мой?”
Иаков подошёл к Исааку, и он
ощупал его и сказал: „Голос
Иакова, а руки Исавовы”. И не
узнал его, потому что руки
его были, как руки Исава,
брата его, косматые. И
благословил и сказал: „Подай
мне, я поем дичи твоей, дитя,
чтобы благословила тебя
душа моя”. Он подал ему, и он
ел; принёс ему вина, и он
пил. И сказал ему Исаак, отец
его: „Подойди ко мне,
поцелуй меня, сын мой”. Он
подошёл и поцеловал его, и
он благословил его и сказал:
„Вот, запах от сына моего,

как запах от поля полного, которое благословил Бог; [да даст тебе Бог] от росы небесной и от тука земли множество хлеба и вина; да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе князья; будь господином брату твоему, и да поклонятся тебе сыны отца твоего; проклинаящие тебя прокляты, благословляющие тебя благословенны!”» ([Быт. 27:1–29](#)).

Посмотри, погибший жидовин, на то, что отец, исполненный Святого Духа, не узнал своего сына, но это было по промыслу Божию. Какой отец не узнает звука голоса, тела и роста своего сына? Отчего же не узнал Исаак Иакова? Даже птицы, которые называются ласточками, и те узнают своих детей; их гнезда полны птенцов, всех одного вида, одного возраста и с одинаковыми голосами – ни в чем нет разницы, по природе же они прожорливы и имеют ненасытную утробу; когда они видят отца с матерью, то выпускают громкие крики, прося у них есть. Отец же и мать быстро прилетают и так им дают корм, что каждого насыщают и ни одного не оставляют голодным. И так

Смотри же ми ты сего, погибшии жидовине, како отец не позна сына своего, Дха Сватаго исполненъ бда, но та вса ѿ рассмотрени Божи сть. Кыи бо отецъ своего чада не познаеть гласа рѣчи, тѣла же возраста?! Почто же не позна Исакъ Икова? Но и птицѣ, имъ же има ластовицѣ, то ти сво чада знаютъ, гнѣзда бо ихъ исполняются дѣтеи, ты же всѣ единъ образъ имѣють и единъ возрастъ и един рѣчь, ни почем же разни сть, естествомъ бо гладиви соуть и неоудобъ сытноу имѣють поучиноу; егда же ли оузрать ѡтца ли матеръ, и великъ вопль

испщаютъ, просаще Ёсти оу нею. Отець же и мати скоро притекающа (л.76а) и тако пищу подаета имъ, единого сыта створита и ни единого алчна остависта. И тако беспрестани пищу подаваета имъ, то аще и пьтъньць не облазнитъса о сво чада, а они единъ възраст имѣх, и единъ часъ рожени имъ бысть, и скоро родишася, и скоро възрастоша, и скоро отецъ своихъ ѿлѣтають. О чудо дива достойно! И птица чада позна, Исакъ же, великый патрирхъ, имѣ Дхъ Сватыи, и своего дѣтища не позна, а не скоро рожьшася, ни скоро възрастша, но облазньнивъса о немъ и мирови спасенье имъ обѣща! Се бо не Иковъмъ бысть спасенье странамъ, но Господомъ нашимъ Иссъ Хрістомъ, еже родиса ѿ племена Иковла ѿ пречистое Дѣвици. А еже Исакъ осаза Икова, то прообразоваше, ко осазаше жидове Хріста и не познаша его, ко Богъ есть, плоть нося. А еже рече Исакъ: «се гласъ Иковль, а рцѣ Исавовѣ», – тако бо рѣша (л.76б) жидове Хріст Бог. Тако бо рѣша: «рѣчь тво сладка и оучень тво истинна, но человекъ бда, Сынъ Божии творишися», – тѣмъ же оубо ослѣпосте оумомъ, ко же Исакъ очима, пророчьска глаголы почитающе, но Бога славы не размѣсте, тѣмъ же и мнѣсте, ко человекъ есть. Ты же добрѣ размѣи, ко того дѣла Богъ тѣло вспри и естество человекъско поноси, да престпившаго человекъка ѿ прельсти дивол спастъ.

непрестанно они дают им корм, и птица не ошибается в своих детях, хотя у них один размер, один час рождения, и они быстро родились, и быстро выросли, и скоро улетают от своих родителей. О чудо, достойное удивления! Даже птицы узнают своих птенцов⁷¹³, Исаак же, великий патриарх, имевший Святого Духа, – и не узнал своего сына, хотя он не так быстро родился и вырос, но он ошибся с ним и через него обещал спасение миру! Однако не через Иакова пришло спасение народам, а Господом нашим Иисусом Христом, Который родился от Пречистой Девы из колена Иакова. Осязание Исааком Иакова прообразовало то, как иудеи осязали Христа и не узнали, что Он – воплотившийся Бог. А что касается слов Исаака о голосе Иакова и руках Исава, то так иудеи сказали Христу Богу. Они сказали так: «Речь твоя сладка, и учение твоё истинно, но, будучи человеком, ты мнишь себя Сыном Божиим», – то есть ослепли умом, как Исаак ослеп глазами. Вы читали слова пророков, но Бога славы не познали, потому и мните,

Мы же паки о бытиистѣимъ начнѣмъ глаголати.

Рече же Исакъ: «пристпи ко мнѣ, чадо, да ма лобъжеши, чадо». Пристпивъ же, Иковъ лобза и. Тако же Июда рече, предава Христа: «его же лобжую, то естъ». Исаково же лобзанье истинно, и благословенъ бысть, Июдино же лестно.

«И благослови же, рече, Исакъ, глагола сице: вона сына моего ко вона села исполнь». Село же прообразоваса весь миръ, въ немъ же поживе Сынъ Божии Иссъ Христосъ.

«И дажь ти, рече, Господь ѿ росы небесны и ѿ влаги земны». Роса бо (л.76в) небесна невидимо сходитъ на землю, сшѣдъши же на землю видима естъ человѣкомъ; тако и Господь нашъ Иссъ Христосъ вниде въ Дѣвицю невидимъ бысть

что Он – [просто] человек. Ты же постигни как следует, что Бог принял тело и понёс человеческую природу для того, чтобы спасти греховного человека от диавольской лжи.

Мы же снова станем говорить об истории.

«Исаак сказал: „Подойди ко мне, дитя, поцелуй меня, сын мой”. Иаков подошёл и поцеловал его» ([Быт. 27:26–27](#)). Так же и Иуда сказал, предавая Христа: «Кого я поцелую, Тот и естъ» ([Мф. 26:48](#)). Поцелуй Иакова был истинным, и он был благословлён, поцелуй же Иуды лжив.

«И благословил Исаак, сказав так: „Запах от сына моего как запах от спелого поля”» ([Быт. 27:27](#)). Поле есть символ всего мира, в котором жил Сын Божий Иисус Христос.

«Да даст тебе Господь от росы небесной и от тука земли» ([Быт. 27:28](#)). Небесная роса невидимо сходит на землю, а сойдя на землю, становится видимой людям; так и Господь наш Иисус Христос невидимо для всех вселился в Деву, Дева же хотя и не видела Христа, но понимала, что вселился в неё Сын Божий; так и мы, хотя и

всѣмъ, Дѣвица же еще не видѣ Христа, но размѣ, ко вселѣ въ ню Сынъ Божии; ко же мы еще не видимъ своихъ дшъ, но размѣмъ, ко дша въ насъ стъ, тако же и Дѣвица еще не видѣ Бога, егда вселѣ въ ню, но размѣ, и ко въ неи есть; не видѣ Бога прежде, но токмо егда родѣ ѿ не. Рожьство же его чресъ естество бысть: не пострада бо, ни поболѣ Дѣвица, рожи бо сѣ ѿ не дѣвство е чисто схрани. Но ко же рѣхомъ, съходящи роса невидимо есть, бывши же еи на земли видима есть всѣмъ; тако же и Богъ сходяи въ Дѣвицю невидимъ есть, егда же вселѣ въ Дѣвицю, т же и одѣ плотю свое божество, т же и видимъ есть.

А еже рече Исакъ: «се вонѣ сына моего», вонѣ же зоветьсѣ мюро; зыци же обхаша воню благоухани ѿ Спаса нашего и свѣщенымъ мюромъ (л.76г) мажущесѣ, крестѣшасѣ во имѣ его.

Приложи же Исакъ и еше глаголати: «множество пшеница и вина дажь ти, рече, Господь», – то что пшеница и вино? Не оно ли, еже преда Господь, нарекъ тело и кровь свою на слжб крестьномъ. И того бо ради Исакъ трое совокпи: пшеницю, и

не видимъ своей души, но понимаемъ, что в насъ есть душа, так и Дева, хотя и не видела Бога, когда Он вселился в неё, но понимала, что Он в ней есть; она не видела Бога прежде, но только тогда, когда Он родился от неё. Рождение же Его было сверхъестественным: Дева не страдала и не болела, а Родившийся от неё непорухеннымъ сохранил её девство. Как мы сказали, роса сходит невидимо, находясь же на земле, становится видимой всемъ; так и Бог невидимо сходит в Деву, когда же Он вселился в Деву и одел плотью своё божество, Он стал видим.

Что касается слов Исаака «запах от сына моего», то под запахом имеется в виду миро: народы обоняли благоуханный запах нашего Спасителя и, помазуясь священным миром, крестились во имя Его.

Исаак ещё добавил: «Множество хлеба и вина дай тебе, Господи» ([Быт. 27:28](#)). Что такое хлеб и вино? Не то же ли, что Господь, назвав своим Телом и Кровью, отдал для христианской литургии? По этой причине Исаак

вино, и третiе естъ ѿ дха неизреченно
слово Свѣтомъ Дхъ прообразовасѣ,
слово бо безъ дха не исходитъ.

Приложи же се Исаакъ глаголати: «и да
работаютъ ти, рече, зыци и да поклонятъ
ти сѣ князи». Се оуже оубо събыстьсѣ: нѣ и
въ зыка работаютъ Богови: князи же, цари,
и оубозии, и богати, сироты и вельможи,
рабы и свободны вельми дерзновеньемъ,
вскликающе веселиемъ сердца:
«покланѣемъсѣ образъ Господню».
Иков бо никогда же поклонишасѣ
зыци, но и самъ, оутомленъ гладомъ, въ
Египетъ приде и покланѣшесѣ царю
егоупетскъ.

Но приложи же и се и еще Исаакъ глаголати:
«бди господинъ братъ твоимъ, и да
поклонятъ ти сѣ (л.77а) сынове отца
твоего». Ишьдышмъ ись чреслъ
Иковлихъ, того людѣ нарѣкохомсѣ, тѣмъ
же и вы, ѿпадшеи его величества, намъ
покланѣетесѣ, и намъ обладати вами
повелѣтъ Господь.

соединилъ троицу: хлебъ и
вино, а третье –
неизреченный духъ слова –
прообразъ Святаго Духа, ибо
слово безъ духа не исходитъ [из
уст].

Исаакъ еще сказалъ: «Да
послужатъ тебѣ народы, и да
поклонятся тебѣ князья»
(Быт. 27:29). Это уже
сбылось: 52 народа служатъ
Богу; князья и цари, убогие и
богатые, сироты и вельможи,
рабы и свободные с великимъ
дерзновениемъ восклицаютъ в
веселии сердца: «Мы
поклонѣемъсѣ образъ
Господню!» Народы никогда
не поклонялись Иакову,
напротивъ, онъ самъ,
истомленный голодомъ,
пришелъ в Египетъ и
поклонился египетскому
царю.

Однако Исаакъ еще добавилъ:
«Будь господиномъ брату
твоему, и да поклонятся тебѣ
сыны отца твоего» (Быт.
27:29). Мы называемъ себя
народомъ Того, Кто произошелъ
отъ чреслъ Иакова, поэтому вы,
отпавшие отъ Его величия,
поклоняетесь намъ, намъ же
Господь повелелъ владеть
вами.

И еще Исаакъ сказалъ:
«Проклинающій тебѣ –
проклятъ, и благословляющій

Еще же приложи Исакъ глаголати:
«проклинаи тѧ проклатъ и благословаи
тѧ благословень», – то се слово о Исѣ же
бысть. Вы бо ѿлоучистеса имене его
сватаго, но рѣсте ем: «ты о Вельзаоулѣ,
кнѧзи бѣсовствѣмъ, бѣсы изгониши».
Иковъ же тогда не бѣ властель, да ком
его клати или ком его благословлати, но
съ кротостию и смиренъемъ подѣ
егпетскою ркою своею силою живаше.

Бысть же оубо, рече, егда благослови Исакъ
Икова всѣмъ благословеньемъ своимъ,
приде Исавъ ѿ ловитвы своеѣ, створи дѣ
и принесе отцю своемъ и рече: «отче,
жъ, и благословить мѧ дѣша твоѧ». И
рече же Исакъ: «кто ты еси, чада, се бо
братъ твои приидоу преже тебе и взѧ
благословленъе твоѧ». Вскричавъ же
Исавъ велиемъ гласомъ, не по(л.77б)лчивъ
ѿтиде; токмо оржеемъ своимъ жив ем
быти обѣща.

Мыслише же Исавъ оубити брата своего
Икова, аще преспѣють дѣниѣ отца моего.
Овѣда же «а ѿ ѧже; иже; иже; иже; иже;
же, мати его Ревѣка призва Икова и рече
ем: «се братъ твои претить оубити тѧ, ацѣ
да бещада бѣдѣ обою ваю въ единъ день; но

тебя – благословен» ([Быт. 27:29](#)), – эти слова были
[сказаны] об Иисусе. Вы
отлучили себя от Его святого
имени, но сказали Ему: «Ты
силою Вельзевула, князя
бесовского, изгоняешь бесов»
([Мф. 12:24](#)). Иаков же тогда
не был правителем, чтобы его
кто-то проклинал или
благословлял, но кротко и
смирненно со своим племенем
жил под египетской властью.
«Как только Исаак
благословил Иакова всем
своим благословением, Исав
пришел с ловли своей,
приготовил кушанье и принес
отцу и сказал: «Отец, поешь
дичи, и благословит меня
душа твоя». Исаак же сказал
ему: „Кто ты, дитя? Вот, брат
твой пришел раньше тебя и
взял благословение твоё”.
Исав поднял громкий вопль и,
не получив [благословения],
ушел» ([Быт. 27:30–32, 34](#));
[Исаак] обещал ему только
жить своим оружием⁷¹⁴.

Исав замыслил убить брата
своего Иакова, когда
окончатся дни отца его.
«Узнав [об этом], мать его
Ревекка призвала Иакова, и
сказала ему: „Вот, брат твой
грозит убить тебя, так что я в
один день останусь без обоих

пиди, чадо мое, къ аван, брат моем, въ
Межирѣчьє, и егда минеть лютость брата
твоего, тогда взвратишисѧ на мѣсто свое».

Поиде же оубо Иковъ къ аван, оую
своєм, и обрѣте мѣсто и оуспе т, на
камень взложивъ глав, Солнце бо зашло
баше. Т же и видѣ сонъ: и се лѣствица
баше оутвержена на земли и досагъше
небесе, и бѣ верх є лице акы человѣче
изъ огна исѣчено, имѣ же вѣ ступени, и
на коємъждо ступени лица человѣчи – двѣ
одесню и ошюю, кѣ и дѣ лица на лѣствици
до персеи ихъ; среднее же лице превыше
всѣхъ баше, еже видѣхъ изъ огна до рам
и до рк, излиха страшно паче онѣхъ
(л.77в) двдесат и дѣ лицъ. И еше мнѣ
зрацю, и се ангели Божии всхожахоутъ и
низъхожахть по неи, Господь же
оутвержашесѧ на неи. Тако бо естъ
размѣти, ко же кто подѣпретьсѧ своимъ
жезломъ. О ангелѣхъ же размѣваемъ, иже

детей; беги, сын мой, к
Лавану, брату моему, в
Месопотамию, и, когда
утолится ярость брата твоего,
тогда вернёшься домой”»
([Быт. 27:42–45](#)).

«Иаков пошѣл к Лавану,
своему дяде, и пришѣл на
одно место, и заночевал там,
потому что зашло солнце,
положив под голову камень. И
увидел там сон: вот, лестница
стоит на земле и касается
неба» ([Быт. 28:5, 11–12](#))⁷¹⁵; на
её верху было человеческое
лицо, как бы изваянное из
огня; на ней 12 ступеней, и на
каждой ступени человеческие
лица – по два справа и слева,
24 лица по грудь было на
лестнице; лицо посередине
было выше всех, видом из
огня до плеч и рук, гораздо
страшнее остальных 24 лиц.
И пока он смотрел, «вот,
ангелы Божии восходят и
нисходят по ней, а на ней
стоит Господь» ([Быт. 28:12–
13](#)). Это было похоже на то,
как кто-то опирается на свой
посох. Восхождение же
ангелов можно истолковать
как образ водружения на
земле, во время страстей
Господних, крестного
древа⁷¹⁶. Господь же тотчас
принимает крестившиеся
народы, и они восходят на

всхожах, образъ есть оубо о семь, егда
водржиса древо крестное на земли въ
страсть Владычню, ко же древле
оутвержена бысть лѣствица при Иковѣ. И
абие приимашеть крещъшася зыкы
Господь, и восхожахть на небо. А еже
низъходяще, непокоривыи и развращеныи
родъ жидовскыи прообразова, къ нимъ же
и Моиси рече: «родъ строптивъ и
развращенъ, си ли Господиви вздасте?!»
Тѣмъ оубо видимъ зыкы всходяще, июдѣи
же ѿрѣми низъходяще, Богъ же стошетъ
си надъ лицемъ горнымъ, ѿтолѣ возва ко
мнѣ, глагола: «Икове, Икове!» И рѣхъ:
«се азъ». Рече ко мнѣ: «землю, на ней же
спиши, тобѣ дамъ ю, (л.77г) да
исполнитъсѣ сѣменемъ твоимъ;
благословленіе же мое, имъ же
благословихъ тѣ, ѿ тобе протечеть къ
послѣднии родъ, всточна же и западны,
вса полна бдѣть племенемъ твоимъ».
ко оуслышахъ се съ высоты, трепеть и
оужась нападе на ма. Вставъ же, рече,
Иковъ ѿ сна своего. Глас же сщ и
еще во оушию мою, вставъ же на ног
своею и помолихъ Бога и рѣхъ тако:
«Господи, Творче все твари!» И паки:
«Господи Боже Авраамовъ и Исаковъ, отца
моего и всѣхъ, Боже ходивъшихъ правдою
предъ тобою! Се оужасно видѣнье видѣхъ,
и трепеть нападе на ма, но помани,
Господи, Авраама, праотца моего, ко не
злобою предъ тобою ходи, но вса пти
заповѣдеи твоихъ сверши; тако же и отецъ
мои, рабъ твои Исакъ, не ослшасѣ
заповѣдеи; тѣмъ же и на ма, Господи,
милостивно призри на своего раба и скажи
ми видѣнье се, еже видѣхъ страшно».

небо⁷¹⁷. А нисходящие
[ангелы] – это образ
непокорного и развращенного
еврейского народа⁷¹⁸,
которому и Моисей сказал:
«Род строптивый и
развращенный, так ли
воздаёте вы Господу?» ([Втор.
32:5–6](#)) Итак, видим
язычников восходящими, а
иудеев отверженными и
нисходящими; Бог стоит на
ней над верхним лицом,
оттуда Он воззвал ко мне,
говоря: «Иаков, Иаков!» Я
сказал: «Вот я». Он сказал
мне: «Землю, на которой ты
спишь, Я дам тебе, чтобы она
наполнилась твоим
потомством; благословение
же Моё, которым Я
благословил тебя, от тебя
дойдёт до последнего рода, и
восток и запад – всё будет
наполнено потомством
твоим» ([Быт. 28:13–14](#)). Когда
я услышал это с высоты,
трепет и ужас напали на
меня. «Иаков пробудился от
сна своего» ([Быт. 28:16](#)).
Голос ещё звучал в моих
ушах, и, встав на ноги, я
помолился Богу и сказал так:
«Господи, Творец всей
твари!» И опять: «Господи
Боже Авраама и Исаака, отца
моего, и всех, Боже, ходивших
праведно перед Тобою! Вот,

И є(л.78а)ще и глагол и молитвѣ сци во
оустехъ Иков, и се ангелъ Божии ста
предъ нимъ, глагола: «Икове, посланъ
єсмь къ тобѣ ѿ всѣхъ Творца возвестить сѣна
твоего, ты же положи взвѣщение сѣна
твоего на сердци твоѣмъ. Ъствица, юже еси
видѣлъ, вѣ степени имще, кѣждо степень
имще двѣ лица чловѣчи, премѣнающе

страшное видение я видел, и
трепет напал на меня, но
помяни, Господи, Авраама,
праотца моего, ибо не во зло
он ходил перед Тобою, но
совершил все пути Твоих
заповедей; так же и отец мой,
раб Твой Исаак, не ослушался
заповедей; потому и на меня,
своего раба, Господи,
посмотри милостиво и
растолкуй мне это страшное
видение, которое я видел».

Когда слова моления были
ещё на устах Иакова, вот,
ангел Божий стал перед ним,
говоря: «Иаков, я послан к
тебе от Творца всяческих
истолковать твой сон, ты же
сложи истолкование твоего
сна в своём сердце. Лестница,
которую ты видел, имеет 12
ступеней, на каждой ступени
имеется по два человеческих
лица, изменяющих свой вид;
лестница – это данная жизнь,
а 12 ступеней суть периоды
этой жизни, а 24 лица – это
цари народов беззаконного
века, в их царствах будут
замучены дети твоих детей и
потомство твоих сыновей.

Они восстанут на беззаконие
твоих потомков и опустошат
это место четырьмя
нашествиями⁷¹⁹ [из-за]
грехов твоих внуков; и будет
сожжён храм из-за прадедов,

зрака сво, лѣствица же естъ вѣкъ сеи, а вѣ
степени времена вѣка того стъ, а кѣ лица
стъ цѣсари зыкъ безаконнаго вѣка, въ
тѣхъ цѣсарихъ истазана бѣтъ чада чадъ
твоихъ и родъ сыновъ твоихъ, и тѣ
встантъ на безаконье внчатъ твоихъ и
псто сътворатъ мѣсто се сходы дѣми
грѣха внкъ твоихъ, и о имени прадѣдъ
жъжетъсѧ храмъ, имене твоего, отецъ
твоихъ, прогнѣваньемъ же чадъ твоихъ
запстѣють во исходъ дѣ вѣка сего, понеже
видѣ ты дѣ лица аѣ. А еже приражающесѧ
степенемъ бѣдетъ царь ѿ ближнихъ твоихъ,
створить пакость сѣмени твоєм, бѣдетъ
негодѣмъ ими, тогда же держати
начнѣтъ си(л.78б)лою обладати ими, и ти
не възмогъ противитисѧ ем. И
възидеть мысль его на нѧ, да быша
слжили капищемъ и жърли мертвымъ, и
речетъ нжею творити сцимъ въ цартсвѣ
его всѣмъ, иже въ таковѣи винѣ ватъсѧ
елико вышнем исъ племени твоего и
елико Фалькона (Халькона) Гаргаилю. А
вѣдѣи бди, Икове, ко пришельць
бѣдетъ сѣма твое не землю чюжю, и
озлобать работою, и наложить на нѧ
раны по всѧ дѣни. Но зыкъ, ем же
поработаютъ, сдѣтъ Господь, раскаѣтъ бо
сѧ крѣпкѣи о страдании ихъ, понеже
ангели и архангели излѣють моленъ сво
предъ нимъ избавлени ради племени
твоем, и смилитисѧ Вышнем. Тогда
жены ихъ родатъ помног, и потомъ
поборетъ Господь по племени твоєм
знамени люты и великы на створша имъ
работ, хранилница ихъ полна тѣща
обращють вина и всякого жита; гады
всѣми смертными въскыпѣтъ земля ихъ,
трси и разорени мно(л.78в)га бѣтъ.

и из-за тебя и из-за твоих
отцов, а из-за гнева на твоих
потомков [всѣ] придѣтъ в
запустение к исходу
четвѣртого века сего, ибо ты
видѣл первые четыре лица. На
следующей ступени будет
царѣм твой родственник, он
принесѣтъ зло твоим
потомкам, будет ими
отвергнут, но он станет силой
держатъ их и владѣть ими, и
они не смогут ему
сопротивляться. И придѣтъ ему
на ум, чтобы они служили на
капищах и приносили жертвы
мѣртвым, и насиліем
прикажет дѣлать это всем
живущим в его царстве, и
виновными в этом перед
Всевышним из твоего
племени явится столько,
сколько *Фалкона Гаргаилю*⁷²⁰.
Знай, Иаков, что твоѣ
потомство будет пришельцем
в чужой земле, и обратят их в
рабство, и будут наносить им
побои каждый дѣнь. Но
Господь осудит народ, у
которого они будут в рабстве,
ибо Крепкий сжалится над
ними за их страдания, так как
ангелы и архангелы будут
изливать свои моления об
избавлении твоего племени и
о милости Всевышнего.
Потом их жены будут рожать
помногу, и тогда Господь

Тогда дастъ Вышний мѣсто том и
изведеть сѣма твоє ѿ работы зыкъ,
державшихъ насильемъ, и гонезнеть
оукоризны врагъ твоихъ. Бдетъ же царь
глава мыщению, горцѣ встанеть на нѧ, они
же возопиють, и оуслыша Господь,
излѣеть гнѣвъ свои на евиафана, зми
морьскаго, и оубиеть беззаконника Фалкона
мечемъ, понеже на Бога богомъ вздвигнеть
гордыню. Тогда же и витьса правда
тво, Икове, дѣдъ твоихъ, по тебе
бдѣть исходащии въ твоєи правдѣ, и
тогда сѣма твоє встрбить рогомъ, и
погибнеть все царство Едомле со всѣми
цари и зыкы моавитьскими.

защитит твой народ лютыми
и великими знамениями
против тех, кто его
поработил: свои хранилища,
полные вина и всякой пищи,
они найдут пустыми, их
земля наполнится смертными
гадами, будет много
землетрясений и разорения.
Всему этому Всевышний даст
место и выведет твоё
потомство из рабства у
народов, удерживавших [его]
силой, и оно избежит
поношений твоих врагов.
Однако царь станет во главе
мстителей, с ненавистью
поднимется на них, но они
возопиют, и Господь,
услышав их, изольёт свой
гнев на левиафана, морского
змея, и убьёт беззаконника
Фалкона мечом, ибо он
воздвигнет гордыню на Бога
богов. Тогда-то явится правда
твоя, Иаков, и твоих дедов,
после тебя произойдут
ходящие в твоей правде, и
тогда твоё потомство
вострубит рогом и погибнет
Царство Эдомское со всеми
царями и народами
моавитскими. [721](#)

Ангелы, которых ты видел
восходящими и нисходящими
по лестнице, [означают, что]
в последние дни от
Всевышнего придёт Человек

А еже ангелы видѣ низъходяща и всходяща по лѣствици, въ послѣднѣ лѣта бдетъ человекъ ѿ Вышнаго и похощеть совокпити горна съ нижними, о немъ же преже пришестви его взвѣстать сынове и дщери ваши, и оуноша ваша видѣни видать о немъ. Бдѣть же знамени во вре(л.78г)ме пришестви его: древо сѣкомо сѣчивомъ кровь источить, отроча г-мѣсачна възглаголють, размъ младенецъ въ чревѣ матери повѣсть пть его, оунъ акы старъ бдетъ. И тогда придетъ чаемый, его же естъ стеза никымъ очютитъсѣ. Тогда земля въсхвалитъсѣ, небеснѣ славъ восприимъши; еже бысть горѣ, и долѣ бдетъ. И исъ сѣмене твоего процвететъ корень царьскыи, въсклонитъсѣ и ѿвержетъ власть злобамъ, самъ же бдетъ странамъ спасъ и тржающимъсѣ покои, и облакъ осина ѿ зно всъ миръ. Инако бо не бдетъ оустроена неоустроена, аще бы то не пришелъ, инако не могъ нижнѣ съ вышними совокпитисѣ. Въ приходъ же его тѣлища мѣдена и камена и всака извани гласъ дадать по три дъни и тѣмъ мдрецемъ онѣмъ вѣсть вздадать и вѣда хе «âtäà»ти бд щѣ на земли; и звѣздою до него пть доправать, хотѣши видѣти на земли, (л.79а) его же горѣ не видать

и захочетъ соединить небесное и земное⁷²²; о Его пришествии будутъ возвещать ваши дочери и сыновья, и ваши юноши увидятъ Его в виденияхъ. Во время же Его пришествия будутъ знаменія: рассекаемое топоромъ дерево источитъ кровь, трѣхмѣсячные младенцы заговорятъ, разумъ младенца в материнскомъ чреве поведаетъ о Его пришествии, юные станутъ словно старые. И тогда придетъ Чаемый, но Его прихода никто не заметитъ. Тогда земля похвалится, воспринявъ небесную славу: небесное стало земнымъ. Изъ твоего потомства процвететъ царскій корень, утвердится и отвергнетъ власть зла, Самъ же станетъ Спасителемъ народовъ, успокоениемъ для страдающихъ – облакомъ, укрывающимъ отъ зноя весь миръ. Иначе не будетъ устроено неустроенное, если бы Онъ не пришелъ, иначе не можетъ земное соединиться съ небеснымъ. Во время Его пришествия медные и каменные быки и прочіе изваянія будутъ три дня издавать голоса и этимъ некимъ мудрецамъ дадутъ знать о Немъ, явившемся на землѣ; благодаря звезде они придутъ къ Нему, стремясь увидеть на землѣ Того, Кого на небесахъ

ангели. Тогда обратиться Вседержитель
тѣломъ на земли и тѣлесныма ркама
объть, и поновить вещь человѣчскоу, и
оумершую плодомъ древа Еву оживить,
тогда нечестивыхъ лествъ обличиться, и вси
кмѣри падть ниць, и ѿ сановита бо лица
посрамлени бдть, понеже бо лжюче
мечтании ктом не возмогть владѣти,
ни пророчества дѣти, отата бо бдеть оу
нихъ честь и бесъ славы останть,
пришедши бо возьметъ власть и сил и
вздасть истин Авраамоу, юже прежде рече
ем. То та вса остро притпить, и
сърхъка гладька створить, и ввержетъ вса
неправды въ глбин морьскую, створить
же чюдеса на небеси и на земли, и бдеть
оузвень средѣ домъ взлюбленаго, егда же
оузвиться, тогда и приспѣетъ и спасенье
и коньць все пагбы. Озвившии бо
его собѣ звъ примть, же не
ицѣлѣетъ имъ въ вѣкы, а звъномъ вса
тварь покло(л.79б)нись, и на нь мнози
оуповати имть, и въсде же во всѣхъ
странахъ оувѣстись, познавшии же имя его
не постыдаться, того же самого власть и
лѣта не оскдѣють въ вѣкы».

не видят ангелы. Тогда
Вседержитель явится во
плоти на земле, объятый
телесными руками
[Богородицы], Он обновит
человеческую природу,
оживит Еву, умершую плодом
древа; тогда обличится ложь
нечестивцев, все идолы падут
ниц, посрамлённые
царственным Лицом⁷²³,
потому что больше не смогут
ни обманом владеть
помыслами, ни делать
пророчеств, ибо отнята будет
у них честь и они останутся
без славы⁷²⁴, Пришедший же
возьмёт власть и силу и
исполнит в действительности
то, что прежде обещал
Аврааму. Он всё острое
притупит, шершавое сделает
гладким⁷²⁵, повергнет все
неправды в морскую пучину,
сотворит чудеса на небе и на
земле – и будет убит среди
возлюбленного дома, когда же
погибнет, тогда и придёт
спасение и конец всеобщей
погибели. Убившие же Его
сами получают рану, которая у
них во веки не исцелится, а
Убитому поклонится вся
тварь, и многие станут
уповать на Него, и везде, у
всех народов станет известно
о Нём, уверовавшие во имя
Его не постыдятся, а Его

Добрѣ же ли слышалъ еси ты, не вѣдаехъ
вѣдѣи истины о жидовине, како ти сказа
Богъ праотцю вашему Иков о
пришествии Сына Божи?

А еже рече ангель, ко «бдеть царь ѿ
ближнихъ твоихъ», – се слово бысть о
Ровоамѣ, холопѣ Соломани. «Створить бо,
рече, пакость сѣмени твоємъ»: люта бо
бысть пакость жидомъ, ко ѿлчи Бога
и повелѣ имъ поклонитисѧ двѣма кравома
златыма, иже постави на высокихъ
холмѣхъ. Рече бо Иковъ: «ими негодѣмъ
бдеть за холопство его», – ххновах на
нѣ жидове. «Тогда же, рече, держати
начнеть силою и обладати ими, и ти не
возмогъ противитисѧ емъ»: како не
возмогша противитисѧ емъ, аще и хлапъ
есть, повиньше выю свою подъ иго
рабочное. «И взидеть же, рече, мысль его на
на, да быша посл(л.79в)жили капищемъ и
жърли мертвымъ»; бысть оубо се: жьрасте
златыма кравома Роавамьлима. Рече же
Иковъ: «и повелить нжею творити
сцимъ въ царствии его всѣмъ», – не
остави бо никто же въ царствии Роваамли
не поклонасѧ на высокихъ, но вси ко
бога чтахъ златицѣ.

власть и время не оскудеют
во веки».

Ясно ли слышал ты, не
познавший истины жидовин,
что Бог говорил вашему
праотцу Иакову о пришествии
Сына Божия?

Слова ангела о том, что царём
будет твой родственник, – это
были слова о Ровоаме, сыне
Соломона. «Он принесёт
много зла твоим потомкам»:
жестокой была мука иудеев,
ибо он отлучил их от Бога и
повелел им поклоняться двум
золотым тельцам, которых
поставил на высоких холмах.
Иаков сказал⁷²⁶: «Он будет
отвергнут ими», – иудеи
поносили его за его измену.
«Он станет силой держать их
и владеть ими, и они не
смогут ему сопротивляться»:
как они могли противиться
ему, если он [законный]
наследник,⁷²⁷ – и они согнули
шею под рабское ярмо. «И
придёт ему на ум, чтобы они
служили на капищах и
приносили жертвы мёртвым»;
и это было: они приносили
жертвоприношения золотым
тельцам Ровоама⁷²⁸. Иаков
сказал: «Он силой заставит
делать это всех живущих в его
царстве», – никого не
осталось в царстве Ровоама,
кто не поклонялся бы на

А еже рече: «и се вѣдѣи бди, Икове, ко пришьльць бдетъ сѣма твоє на земли чюждеи, въ чюжю бо землю вселишася въ неи, и озлобѣть работою, и наложить на ны раны по вса дѣни», – что бо зла не пострадаша иудѣи въ Егпѣтѣ, грады чюжии здах, и беспрестани томахѣ и, и дѣти ихъ томах, и всакимъ зломъ держаша. «Но зык же, рече, ем же порабotaють, сдѣти Господь, и раскaетсѣ крѣпкѣи о страдании ихъ, ихъ же ради архангелѣи излѣють молень сво предъ нимъ избавлени ради племени твоєм, и сѣмилахѣ же сѣ, рече, Вышнем». То и се оубо сбыстсѣ: «сѣмилишасѣ, и изведе силою крѣпкою (л.79г) и мышцею высокою», и вдастъ имъ Моисѣ и Арона сквозѣ Черьмное море.

А еже рече: «жены ихъ родатъ помног и потомъ поборетъ Господь по племени твоємъ знаменіи люты на створша имъ работ», – ражах бо жены жидовскы въ Егпѣтѣ помног; поборе бо Господь по нихъ ѿ казни на егпѣтѣны.

высотах, но все как бога почитали злато⁷²⁹.

[Сбылись] слова «знай, Иаков, что твои потомки будут пришельцами в чужой земле, ибо они поселятся в чужой земле, и обратят их в рабство, и будут наносить им побои каждый день»: какого только зла не потерпели иудеи в Египте – они строили чужие города, их же непрестанно мучили, и детей их терзали, и всячески их притесняли. «Но Господь осудит народ, у которого они будут в рабстве, ибо Крепкий сжалится над ними за их страдания, так как ангелы и архангелы будут изливать свои моления об избавлении твоего племени и о милости Всевышнего». И это сбылось: Он смилостивился и повёл их «силой крепкой и мышцею высокою» ([Втор. 4:34](#)) сквозь Красное море, дав им Моисея и Аарона.

[Сбылись] и слова «жены их будут рожать помногу, и тогда Господь защитит твой народ лютыми и великими знаменіями против тех, кто его поработил»: еврейские женщины в Египте много рожали; Господь же защитил их десятью казнями, [наведёнными] на египтян.

А еже рече: «хранилница ихъ полны тцѣ
обращются»: тогда бо идче жидове изъ
Егпта, испросиша съсды златы и
сребрены кождо оу ссѣда своего,
мнѣшеса жертвы принести Бог и опать
съ спѣхомъ взвратитиса, да того ради тцѣ
егптяны оставиша, а сами съ сребромъ и
златомъ ѿидоша.

А еже рече: «гады и всѣми смертными
вскыпѣ землѣ ихъ, трси и разорени
много бдѣть, егда дастъ Вышний сдѣ
мѣст том и изведеть сѣмѣ твоѣ ѿ
работы зыкъ, державшихъ насильемъ, и
гонезноутъ оукоризны врагъ своихъ», –
да(л.80а)сть бо Господь сдѣ и казнѣ
егптяномъ паче казни еврейскихъ.
«Бдѣть же царь глава мщению, горцѣ
встанеть на нѣ»: фараонъ бо, рече,
немилостивно искашетъ погбити ихъ.

А еже рече: «взопиша и Господь оуслыша
, оуслыша бо и спасъ ѿ моря
Чермнаго. Излѣтъ же, рече, гнѣвъ свои на
инафа, зми морьскаго, и оубиеть
безаконнаго Фалкона мечемъ, понеже на
Бога богомъ вздвигнеть гордыню», – не бѣ

[Сбылись] и слова «ихъ
полные хранилища будут
пустыми»: когда евреи
уходили из Египта, они,
каждый у своего соседа,
выпросили золотые и
серебряные сосуды, якобы для
жертвоприношений Богу,
чтобы быстро вернуть их
назад, а сами ушли с
серебром и золотом и
поэтому оставили египтян
обобранными⁷³⁰.

[Сбылись] и слова «ихъ земля
наполнится смертными
гадами, будет много
землетрясений и разорения,
когда Всевышний будет
судить это место и выведет
твоѣ потомство из рабства у
народов, удерживавших [его]
силой, и оно избежит
поношений твоихъ враговъ»,
ибо Господь осудит египтян
на большие казни, нежели
евреев. «Однако царь станет
во главе мщениа, с
ненавистью поднимется на
нихъ»: безжалостный фараон
будет стараться погубить ихъ.

[Сбылись] и слова «они
возопили, и Господь услышал
и спас их от Красного моря;
Он изольет свой гнев на
левиафана, морского змея, и
убьет беззаконника Фалкона
мечом, ибо он вздвигнет
гордыню на Бога богов»:

бо фараонъ безъ дѣвола поучени, тѣмъ же вида надъ собою многы казни, не псташе людеи єврѣискихъ, но погна вслѣдъ ихъ и моремъ покровень бысть.

А еже рече: «тогда витьса правда тво, Икове, и дѣдъ твоихъ по тобѣ бдщихъ и ходящихъ въ твоєи правдѣ, и тогда сѣма твоє встрбитъ рогомъ и погыбьнетъ все царство Едемле со всѣми зыкы моавитьскими», – тогда бо Израиль ходашеть въ законѣ Божии и по преданью Моисѣиск бѣ имъ трбити рогомъ въ но(л.80б)выѣ мѣсацѣ. А еже рече: «погибнетъ все царство Едемле со всѣми зыкы моавитьскими»: егда бо проиде Израиль сѣквозѣ Чермное море, и противившииса зыци погибоша.

И еже рече: «видѣ ангелы низъходяща и всходяща по лѣствицѣ, въ послѣднѣ лѣта бдетъ челоувѣкъ ѿ Вышняго», – то есть Сынъ Божии ѿ пречисты Дѣвица, и «тѣ, рече, хочеть совокпити горна съ долними», – съ же оубо сбытьса безъ лѣствицѣ, бо сватымъ крыщениємъ, акы по лѣствицѣ, на небо взидохомъ.

фараон действовал не без диавольского наущения, ибо, видя над собой многие казни, не отпускал еврейский народ, погнался вслед за ним и был потоплен в море.

[Сбылись] и слова «тогда явится правда твоя, Иаков, и твоих дедов, после тебя произойдут ходящие в твоей правде, и тогда твоё потомство вострубит рогом и погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими», ибо тогда Израиль будет жить по закону Божию и по преданию Моисея и будет трубить рогом в новомесячии.⁷³¹ Слова «погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими», [сбылись], когда Израиль прошёл сквозь Красное море и сражавшиеся с ним народы погибли.

[Сбылись] и слова «ангелы, которых ты видел восходящими и нисходящими по лестнице, [означают, что] в последние дни от Всевышнего придёт Человек»: это Сын Божий от Пречистой Девы; «он захочет соединить небесное и земное»: это сбылось без лестницы, ибо через святое крещение мы, словно по

А еже рече: «о немъ же пришестви его
взвѣстать сынове и дщери ваши», – се же
оубо сбысться: по рад бо вси пророци
взвѣстиша, съ ними же и пророчицѣ въ
воплощении же Божии, и о рожьствѣ, и въ
крещении, и въ страсти, и въ пропятии, и въ
вознесении, и въ съшествии Сватаго Дха.

А еже рече: «оуноши ваши видѣньє видать
въ немъ, бдоутъ же, рече, знамени сица
во время пришестви его: древо съкомо
съчивомъ кро(л.80в)въ источить и отрочата
г҃-мѣсѣчѣна възглаголетъ младенецъ въ чрѣвѣ
матерни повѣсть пть его», – се оубо бысть
же: егда приде Елисаветѣ цѣловать
Богородици, тогда Іванъ възграсѣ въ чревѣ
материни, матерними оусты
пророчествоваше и проповѣдаше «ѡтѣаа»ше
пть Вышняго; рече же Елисаветѣ:
«ѡкъд се мнѣ бысть, да придетъ мати
Господа моего ко мнѣ, се бо възграсѣ
радощами младенецъ во оутробѣ моеи».

лестнице, восходим на
небо⁷³².

Слова «о Его пришествии
будутъ возвещать ваши дочери
и сыновья» сбылись: все
пророки подряд возвестили, а
съ ними и пророчицы⁷³³, о
воплощении Божиимъ, и о
рождестве, и о крещении, и о
страстяхъ, и о распятии, и о
вознесении, и о сошествии
Святого Духа.

Слова «ваши юноши увидятъ
Его въ виденияхъ, во время же
Его пришествия будутъ такие
знаменія: рассекаемое
топоромъ дерево источитъ
кровь, трѣхмѣсячные
младенцы заговорятъ,
младенецъ въ материнскомъ
чреве поведаетъ о Его
пришествии» также сбылись:
когда Елисавета пришла
приветствовать Богородицу,
тогда Іоанн възгласилъ въ
материнскомъ чреве и
материнскими устами
пророчествовалъ и
проповѣдовалъ пришествіе
Всевышняго; Елисавета
сказала: «Откуда это мнѣ, что
пришла Матерь Господа
моего ко мнѣ, ибо възгласилъ
младенецъ радостно во чреве
моемъ?» ([Лк. 1:43–44](#)).

Слова «юные станутъ словно
старые» сказаны о святыхъ
мученикахъ: эти младенцы, въ

А еже рече: «оунъ аки старъ бдеть», – се рече о сватыхъ мченицѣхъ: ти бо младеньци паче Адама пть свои исправиша и на сдищи Христа исповѣда хе «âtäà»ша, а врага обличиша съ дерзновеньемъ, не оустрашающеса ростей царскихъ, ко же и Крикъ, сынъ Олитинъ, паче естства, гъ лѣта сщъ, Диклитиново еретичьство обличи, Христа же въ плоти исповѣдахе «âtäà»въ и ѿ Диокълитиана оубиенъ бысть, его же и до днешнаго дъне памать творимъ иоули въ еї день. Инѣхъ же множество, ихъ же оуста цѣлом(л.80г)дрьно не могъ исповѣда хе «âtäà»ти. И се же ты размѣи, жидовине, како ти Богъ извѣсти патриарх Иков гъ мѣсачнымъ словомъ? О Троици извѣсти. Почто ли не вѣмѣни е мѣсѣцъ, или 5, или 6, ли а? Но преже вѣкъ сы Господь въ Троици сѣ проповѣдахе «âtäà». Почто ли Крикъ глаголетъ сще не дѣтъскы, въ Троици Бога исповѣдахе «âtäà»? Како ли не оубовьса рости цара? Тѣмъ да изреченное Господомъ Богомъ да исполнитьсѣ.

А еже рече: «отрочати възглаголати размъ», а еже рече: «оунъ ко старъ бдеть», – тогда бо многы оуноши паче старьць истин оувѣда хе «âtäà»ша, Христово въ плоти пришествие, старци же

отличие от Адама, шли праведным путём и на судилище исповедовали Христа, а врага с дерзновением обличили, не страшась царской ярости, как Кирик, сын Иулиты, сверхъестественно, ибо был трёх лет, обличил ересь Диоклетиана, Христа же во плоти исповедовал и был убит Диоклетианом; его память мы доныне совершаем 15 июля⁷³⁴. Было и множество других, которых из целомудрия⁷³⁵ уста назвать не могут. Ты же, жидовин, пойми вот что: о чем Бог возвестил патриарху Иакову словом *трехмесячные*? Он возвестил о Троице! Отчего бы Ему не сказать о пяти месяцах, или шести, или двух, или одном? Но превечный Господь исповедовал Себя в Троице! Отчего Кирик говорит не по-детски, исповедуя Бога в Троице? Отчего он не испугался царского гнева? Для того, чтобы сбылось изречённое Господом Богом. [Сбылись и] слова «разум младенца поведает» и «юные станут словно старые»: тогда многие юноши лучше старцев познали истину – Христово пришествие во плоти, а

жидовъстии, мнѣсѣ цѣломдровати,
неистовъствомъ бѣсѣсѣсѣ, ѿпадоша.

А еже рече: «тогда приде чаеми, его же
стеза никымъ же очютитѣсѣ», – да и се
оубо добрѣ размѣи, кто естъ чаеми: не
ем же ли вси нынѣ поработаша и зыци
всплескаша славою имени его? (л.81а)
Рожьство бо его бѣ сице. Обрченѣ бывши
матери его Иосифоу древодѣли, прежде дажѣ
не сънидостѣсѣ, обрѣтѣсѣ имѣи ѿ Дха
Свѣтаго. Иосифъ же, моужь праведенъ сыи
не хотѣ обличити є, всхотѣ таи поустити
ю; но се ангель Господень во снѣ висѣ
ем, глагола: «Иосифе, сыноу Давыдовъ,
не оубоисѣ прити Марьмъ, жены свое,
родившее бо сѣ въ неи ѿ Дха естъ Свѣта;
родить же сына и прозоветь имѣ ем
Иссъ; тѣ бо спасеть люди ѿ грѣхъ ихъ»; се
бо бысть древле глаголаи пророки: «се
Дѣвица прииметь и родить сына и
прозоветь имѣ ем Елманиль, еже
толкоуетсѣ съ нами Бог». Се слышавъ,
Иосифъ абие вѣсѣ ѿ сна. Того ради и стеза
его никымъ же очютисѣ, въ рожьство же
его всѣ землѣ всхвалисѣ, небесню славою
въсприимши, иже бо бысть горѣ, тыи же
день долѣ съ нами.

иудейские старцы, считая
себя мудрыми, неистово
беснуясь, отпали [от Бога].

Что касается слов «тогда
придѣт Чаеми, но Его
прихода никто не заметит»,
то подумай как следует о том,
кто это Чаеми? Не Тот ли,
Кому ныне все служат и славе
имени Которого рукоплещут
народы? «Рождество Его было
так: по обручении Его
Матери с Иосифом-
плотником, прежде нежели
сочетались они, оказалось,
что Она имеет [во чреве] от
Духа Святого. Иосиф же,
будучи человеком праведным
и не желая огласить Её, хотел
тайно отпустить Её, но ангел
Господень явился ему во сне
и сказал: «Иосиф, сын
Давидов! не бойся принять
Марию, жену твою, ибо
родившееся в Ней есть от
Духа Святого; родит же Сына
и наречѣт Ему имя Иисус, ибо
Он спасѣт людей Своих от
грехов их. Древле об этом
возвестили пророки: „Вот,
Дѣва во чреве приимет, и
родит Сына, и наречѣт имя
Ему Еммануил, что значит: с
нами Бог”» ([Ис. 7:14](#)).
Услышав это, Иосиф тотчас
пробудился от сна» ([Мф.
1:24](#)). Из-за этого-то «никто и
не заметил Его пришествия»,

А еже рече: «исъ сѣмене твоего корень процвѣтетъ царскыи», – тѣмъ же внимаи глаголема, жидовине, ко не рече: «про(л.81б)цвѣтетъ ѿ тебе царь»; аще ли бы рекль: «царь», то на Давыда бы помыслилъ; но рече: «корень царскыи», зане ѿ Давыда корень Иосифъ и Мари бысть. Вѣдашеть бо Господь Богъ, ко премѣнитиса царств Давыдовоу, да того ради и рече: «корень царскыи», понеже по обѣщанию Авраамов, Исаковоу, Иковлю и Давыдовоу изволи родитиса ѿ пречистоѣ Дѣвицѣ ѿ племени Давыдова. Аще бо бы племе Давыдово царство держало до Хріста, то рекли оубо бысте вы, жидове ока ннїи: «съ естъ царь нашъ». Имъже нжею вы измѣняютъ законъ, Моисѣвмъ дании, того ради царство ѿ племени Давыдова ѿсѣ. Да въ смиренныи санъ приде Хрістосъ, того ради Иосифъ бысть древодѣла и дѣломъ своимъ питашетьсѣ. «То бо, глагола, въсклонитсѣ и ѿвержетъ власть злобамъ и самъ бысть странамъ спасъ и троужающимъсѣ покой».

но во время Его рождества вся земля восторжествовала, приняв небесную славу⁷³⁶: Тот, Кто был на небесах, с того дня [обитает] с нами на земле.

Что касается слов «из твоего потомства процветёт царский корень», то вникни, жидовин, в их смысл. Не сказано: «процветёт от тебя царь»; если бы было сказано *царь*, то это можно отнести к Давиду; но он сказал *корень царскыи*, ибо Давидовым корнем были Иосиф и Мария. Господь Бог знал, что царству Давида придёт конец, потому и сказал *корень царскыи*, ибо по обету Аврааму, Исааку, Иакову и Давиду Он изволил родиться от Пречистой Девы из рода Давида. Если бы род Давида владел царством вплоть до Христа, то вы, окаянные иудеи, сказали бы: «Вот наш царь». Но так как вы по необходимости изменили закону, данному Моисеем, то царство было отнято от рода Давида. Чтобы Христос пришёл в смиренном звании, Иосиф был плотником, кормившимся своим ремеслом. «Он утвердится и отвергнет власть зла, Сам же станет Спасителем народов,

А еже рече: «облакъ осинаи ѿ зно всь миръ», – тогда паки въ знои въ(л.81в)звареньемъ естества ходашеть всь миръ, прохладившу же ны облак, прогнаша смрадный потъ съ телесе нашего; рожьшу же сѧ Христ, прохлады сваты апостолы Дхомъ Сватымъ, инѣми зыкы глаголати оустрои; рожьшу же сѧ Христ, диволь осжень бысть во огонь неугасимыи; рожьшу же сѧ Христ, распеньшеи его предани быша въ работ, злыхъ ради дѣль оутомлени бывають. «Рече бо, инако не бдеть оустроена неоустроена, аще бы тотъ не пришелъ, инако не имоуть нижна съ вышними съвокпитисѧ».

А еже рече: «въ приходъ его тѣлица мѣдена и камена и всака извани гласъ дадаты по гѣдъни», – то и се оубо сбыстьсѧ: егда родисѧ Христосъ ѿ пречистоѣ Дѣвицѣ, тогда бо и въ то время бысть знамение въ персѣхъ: вса извани бездшна даша гласъ.

успокоением для страдающих».

Что касается слов «облако, укрывающее от зноя весь мир», то в жару весь мир находится в изнурѣнном состоянии, когда же облако освежит нас, то с нашего тела сходит смрадный пот; когда родился Христос, Он Святым Духом «освежил» святых апостолов – научил говорить разными языками; когда родился Христос, диавол был осуждѣн неугасимому огню; когда родился Христос, распявшие Его были преданы рабству, за злые дела они бывают казнимы. «Иначе не будет устроено неустроенное, если бы Он не пришѣл, иначе не может земное соединиться с небесным».

Сбылись и слова «во время Его пришествия медные и каменные быки и прочие изваяния будут три дня издавать голос»: когда от Пречистой Девы родился Христос, тогда в это время у персов было знамение – все бездушные изваяния возопили⁷³⁷.

Что касается слов «и этим неким мудрецам дадут знать о Нем, явившемся на земле; благодаря звезде они придут к Нему, стремясь увидеть на

А еже рече: «и ти мдрецемь онѣмь вѣсть
вздадѣть оувѣдахе «âtäà»ти бд(л.81г)ща
на земли и звѣздою до него пть познають,
хотѣше видѣти на земли, его же горѣ не
видѣть ангели, тогда обратиться
всѣдержитель тѣломь на земли», – тогда
оубо, ко рѣхомь, бысть въ рождество
Христово: бози пьрьсьскы гласъ даша по г
дњи и кождо ихъ свое ремьство твораше,
сынове же пьрьсьстии въ то время и жерци
ихъ чюдишасѣ израднѣ, что творах
бездшна извани ихъ, тѣмъ же въ
много размышление входяще. Чюдахтѣсѣ
ти же оубо быша оучению послѣдующе
волхва Валама и вспоманша притчу, еже
рече «восистъ звѣзда ѿ Икова и
встанетъ мжъ ѿ Израила», – и начаша
зрѣти звѣзды, видѣвше же звѣзд,
взрадовашасѣ радостию великою, ко
небесныи Царь родисѣ на земли плотию. И
на звѣзд зраще шествовахъ, взявше
дары: ливанъ, злато и змрноу; «того ради
ливанъ взяша, рек(л.82а)ще, ко Богъ
небеси и земли то есть родивыисѣ дньсѣ,
да того ради воню темина благооуханье
Бог приносимъ; злато же ко царскы
даръ и ко царю приносимъ, съ бо есть
Царь небоу и земли, рѣша, съ бо есть Царь
видимымъ и невидимымъ, рѣша, съ есть
Царь царьствующимъ и Господь
господьствующимъ, рѣша, симъ цари
царьствуютъ и властели власть держать,
рѣша, семъ цари поклонѣтсѣ и всѣмъ
земныи исповѣсть славъ его, рѣша.
Змрноу восприимше, рѣша, се на смерть
помазани егѣ бдетъ, зане за весь миръ

земле Того, Кого на небесах
не видят ангелы; тогда
Всѣдержитель явится во
плоти на земле», то это, как
мы сказали, было в рождество
Христово: персидские
кумиры голосили три дня
каждый на свой лад, персы же
и ихъ жрецы в это время
сильно удивлялись тому, что
делалось с ихъ бездушными
изваяниями, и глубоко
задумались над этим ⁷³⁸.
Изумлялись и те, кто был
последователем учения
волхва Валаама, и вспомнили
его пророчество о том, что
«восходит звезда от Иакова и
восстаёт муж от Израиля»
(Чис. 24:17), и начали
рассматривать звезды, увидев
же звезду, возрадовались
великой радостью о том, что
Царь Небесный родился во
плоти на земле. И, глядя на
звезду, они ⁷³⁹ шествовали,
взяв дары: ливан, золото и
смирну; ливан взяли вот по
какой причине; они сказали:
«Так как родившийся ныне
есть Богъ неба и земли, потому
мы приносим благоухание
фимиама»; золото же в
качестве царского дара, «как
Царю приносим, ибо Онъ есть
Царь неба и земли, Онъ есть
Царь видимымъ и невидимымъ,
Онъ есть Царь царствующихъ и

изволить оумрети и оумерша съ собою вставить». Вземше дары и идоша въ Иерсалимъ, звѣзда же имъ проводникъ баше.

Тогда оубо Ирод обладающе Иероусалимомъ, придоша перси въ Иерсалимъ съ дары и много истазани быша ѿ Ирода о рожьшемъся цари отроцати Христѣ. Они же показаша звѣздоу его на вѣстоцѣ. Видѣвъ же, поклониса, (л.82б) но потомъ всѣмъ лукавыи диволь въ сердце, ко же оубити емъ отроча, дабы не приль царства въ него мѣсто, и въпроша ихъ лъстию: «повѣйте и мнѣ, кде естъ рожииса отроча, да шѣдъ и азъ покълонюся емъ». Но по изволению Владычню не оувидѣ звѣзды и ѿпсти заклень, ко же взвратитиса вспать и повѣдахе ѿтѣати, кде естъ рожшееся отроча. Они же доидоша Вифлеома, звѣздѣ наставляющи, т же и сбысться повѣдахе ѿтѣанное патриархъ Иаковъ: «звѣздою до него пѣть познають хотащеи видѣти на земли, его же горѣ не видать

Господь господствующих, Имъ цари царствуютъ и властители властвуютъ, Ему цари поклонятся, и всякий человекъ исповедуетъ славу Его»; смирну же взяли, сказавъ: «Это на смерть для Его помазания, ибо Он изволит умереть за весь мир и воскресить Собою мѣртвыхъ». Взявъ дары, они пошли в Иерусалим, звезда же была имъ проводникомъ⁷⁴⁰.

В то время Иерусалимомъ владелъ Иродъ, и, когда персы съ дарами пришли в Иерусалимъ, Иродъ долго выпрашивалъ ихъ о родившемся Царе – Младенце Христѣ. Они показали Его звезду на востоке. Онъ, увидевъ, поклонился, но потомъ лукавый вложилъ в его сердце [мысль] убить Младенца, дабы Онъ не занялъ царства вместо него, и онъ лъстиво спросилъ ихъ: «Скажите и мне, где родившийся Младенецъ, чтобы и мне пойти поклониться Ему?» ([Мф. 2:8](#)). Но по воле Владыки онъ не увидѣлъ звезды и отпустилъ [ихъ], взявъ клятвенное обещание вернуться назадъ и рассказать, где находится родившийся Младенецъ. Они дошли до Вифлеема, пока звезда руководила ими, и тутъ сбылось сказанное патриарху Иакову: «Благодаря звезде

ангели. Рече: тогда оубо обрѣтеса
Всѣдержитель тѣломъ на земли и
телесныма ркама обѣть». ко же рече,
бысть оубо т: и видѣша рожьшою
Дѣвицю со отрочатемъ, и поклонишася, и
подаша дары, и т видѣша и, поновляюща
вещь челоуѣчск, оумершою древле
плодомъ древа и первую Евг
оживла(л.82в)юще дьнесь.

Тогда бо, ко же рече, «нечестивыхъ лъсть
обличиса и вси кмѣри падоша ницъ, ѿ
сановитаго лица посрамлени быша, понеже
лжюче мьчтахъ, да ктом оуже не
възмогоша владѣти, ни пророчества дѣти,
ко же прежде; рече: отата бысть честь ихъ,
оуже бе славы осташа, пришедыи бо
младенець взя власть и силоу и взда
истиноу Авраамоу, юже прежде рече ем; тѣ
бо младьнець остры вса притупи, и
серхъка гладъка створи; то бо младьнець
ввѣрже вса неправды въ глоубин
морьскоую; тѣ бо младьнець створи чюдеса
на небеси и дьнесь на земли обрѣтеса; того
оубо оузвиша средѣ домоу възлюбленаго,
рекше Израилева, егда бо, рече, звать, и
тогда приспѣеть спасенье, тогда бо, рече, и

узнаютъ путь к Нему
стремящиеся увидеть на
земле Того, Кого на небесах
не видят ангелы. Тогда
Всѣдержитель явится во
плоти на земле, объятый
телесными руками». Что
сказано, то здесь и сбылось:
они увидели родившую Деву с
Младенцем, поклонились и
подали дары и тут увидели
Его, обновляющего
человеческую природу, ныне
оживляющего некогда
умершую от плода древа
первую Еву.

Тогда-то «была обличена
ложь нечестивцев и все
идолы пали ницъ»⁷⁴¹,
посрамлѣнные царственным
Лицом, потому что больше не
смогут ни обманом владеть
помыслами, ни делать
пророчеств, как прежде;
отнята была у них честь, и
они остались без славы, ибо
пришедший Младенець взял
власть и силу и исполнил в
действительности то, что
прежде обещал Аврааму; этот
Младенець все острое
притупил и шершавое сделал
гладким; этот Младенець вверг
все неправды в морскую
пучину; этот Младенець
сотворил чюдеса на небе и
теперь явился на земле; Его
они убили среди

приспѣть коньць всако пагоубы;
оузвившии бо его, рече, собѣ звоу
приимоуть, же не ищѣлѣть въ вѣки».

Ты же, жидовине, что смтишиса (л.82г) и
почто матешиса, и како не оувѣдахе «âtäà»
истины? Глаголющю самом Господ
Бог къ великомуу отцю вашем
патриархоу Иковоу, еже, рече, «приспѣть
спасение и коньць все пагоубы», – тѣмъ
же оубо размѣи, ком спасение, комоу ли
пагоуба: кто ли естъ оузвивши Спаса, кто
ли естъ вѣроуи къ нему? Озвеномоу
вса тварь поклонится, и на нь мнози
оуповати имть, и въсде и по всѣхъ
странахъ оувѣдахе «âtäà"са. Да почто не
размѣ его ты, възлюбленыи Израилю, иже
на древѣ пригвождается за Адама,
соблазнившася древомъ, иже родиса ѿ
Дѣвицѣ, изведъ изъ Адама жен дѣвицею,
иже кровь свою проль на крестѣ за
пролившуюся кровь Авелевоу ѿ Каина,
брата своего? Тои же и въ водѣ крещаетсѣ,
не имьи сквърны, за погыбшее естество
человѣчское водою; тои въ камени
положенъ бысть за Невротово зданіе
столпоу.

возлюбленного дома, то естъ
Израиля; когда же Он
погибнет, тогда и придѣт
спасение, тогда и придѣт
конецъ всемъ несчастьям;
убившии же Его сами получают
рану, которая у нихъ во веки не
исцелится».

Ты же, жидовин, отчего
смущаешься, и почему
бунтуешь, и отчего не познал
истины? Если сам Господь
Бог говорилъ великому вашему
отцу патриарху Иакову, что
«придѣт спасение и конецъ
всеобщей гибели», то
подумай, кому спасение и
кому гибель: тому, кто
распял Спасителя, или тому,
кто уверовалъ въ Него?
«Распятому поклонится вся
тварь, и многіе станутъ
уповать на Него, и вездѣ, у
всехъ народовъ станетъ известно
о Немъ». Почему же ты,
возлюбленный Израиль, не
позналъ Того, Кто пригвождѣнъ
къ древу за Адама,
соблазнѣннаго древомъ, Кто
родился отъ Девы, создавъ изъ
Адама жену девою, Кто
пролилъ на крестѣ свою кровь
за кровь Авеля, пролитую
Каиномъ, братомъ его? Онъ, не
имеющій скверны, крестится
водою за погыбшее
человеческое естество; Онъ
положенъ въ каменный [гробъ] за

Но слыши, что рече Господь къ па(л.83а)трирх праотцю вашему: «познавшей имѧ его не постыдаться». Мы же познахомъ и не постыдимьса, и сердьца наша весели наполняются, и зыкъ нашъ сплѣта пѣнье ем радетьса; аще бо быхомъ боле разма имѣли, то доброгласнымъ зыкомъ быхомъ брацали беспрестани хвал его. Ты же, не познавъ его, что твориши ономоу, милосердюцю о насъ и сказуюцю патриархоу васъ дѣла, еже, рече, «того самого власть и лѣта не оскдѣють въ вѣкы». То аще не оскдѣють, въспоманиса, оканне, и возпи къ нем, глагола: «согрѣшихъ, Господи, согрѣшихъ, послѣдовавшему имъ отечском беззаконию». Но рци къ нем: «тво власть и лѣта не оскдѣють въ вѣкы, милосерде, азъ же како влюса честномуу лицу твоєм, како ли оукрыюса ѿ страшноѣ очию твоєю?!» Но рци: «не азъ, не азъ престохъ оу волнаго ти распяти, Господи, имже мир спасенье даше, но послѣдовахъ отечскомуу ми оучению за безмье мое; ны(л.83б)нѣ же, Господи, ѿдажь, ко Павла, зло дѣвша, прими ма; тѣи бо дыхашеть на сваты тво оученикы прещеньемъ, ты же, Господи, милосердовавъ о немъ и съсоудъ избранъ

Нимродово столпотворение. Слушай, что сказал Господь вашему патриарху праотцу: «Уверовавшие во имя Его не постыдятся». Мы уверовали и не постыдимся, и наши сердца наполняются весельем, и наш язык радуется, слагая Ему песнь; если бы у нас было больше разума, то мы благозвучным языком воздавали бы Ему хвалу непрестанно⁷⁴². Ты же, не узнав Его, что делаешь Тому, Кто милосерден к нам и сказал патриарху ради вас, что «Его самого власть и время не оскудеют во веки»? Если не оскудеют, то опомнись, окаянный, и возопи к Нему, говоря: «Согрешил, Господи, согрешил, когда они следовали отеческому беззаконию». Скажи Ему: «Твои власть и время не оскудеют во веки, Милосердный, я же как явлюсь пред твоим честным Лицем или как скроюсь от твоих страшных очей?!» Но скажи: «Не я, не я стоял у твоего добровольного распятия, Господи, которым Ты дал миру спасение, но последовал своему отеческому учению из-за безумия моего; ныне же,

собѣ створи и, и раширивъ ем оуста и
наполнивъ Дха Свата прѣповѣда хе
«ѣтѣѣ»ти твоѣ неизреченноѣ божество;
вспомани же и Манасию, како ѿ мѣдена
тѣлица своєю милостию избави и; азъ же,
рци, въ мѣрѣ невѣдахе «ѣтѣѣ»выи ходихъ,
днесь оувѣдахе «ѣтѣѣ»хъ тѣ, рци:
милостиве, спаси мѣ!»

Речеши ли ми ты, оканне, ко злодѣ
обѣсиша отци наши на древѣ, то и азъ ти
рекоу, оканье: вспомани дѣни древнѣ, ѿ
прѣвозданаго Адама до потопа, кто
обѣшеному злодѣсви поклонисѣ? Помани
же, ѿ потопа до здани столп кто ли въ
томъ родоу во обѣшенанаго злодѣ вѣрова?
Помани же ѿ столпотворени да Авраама,
помани (л.83в) же ѿ Авраама до Моисѣ,
помани же ѿ Моисѣ до Давыда, а ѿ
Давыда до Івана Крестителя, сына
Захариина, кто во обѣшенанаго злодѣ

Господи, прости, как Павла,
творившего зло, прими меня;
он воздвигал гонения на
твоих святых учеников, Ты
же, Господи, был милосерден
к нему и сделал его своим
избранным сосудом,
расширив ему уста и
наполнив [их] Святым Духом
проповедовать твоѣ
неизреченное божество;
вспомни и Манассию, как Ты
избавил его от медного
быка;⁷⁴³ я же ходил во мраке
неведения, сегодня же познал
Тебя. Милостивый, спаси
меня!»⁷⁴⁴

Если ты, окаянный, скажешь
мне, что ваши отцы повесили
на древе злодея, то и я скажу
тебе, окаянный. Вспомни
древние времена, от Адама до
потопа кто-нибудь
поклонялся повешенному
злодею? Вспомни, кто-нибудь
в поколениях от потопа до
столпотворения верил в
повешенного злодея?
Вспомни [времена] от
столпотворения до Авраама,
вспомни от Авраама до
Моисея, вспомни от Моисея
до Давида, а от Давида до
Иоанна Крестителя, сына
Захарии, – кто верил в
повешенного злодея? Обрати
слух ко всей земле: кто
поклонялся повешенному

вѣрова? Возведи же оушеса по всеи вселенѣи: кто повѣшеном злодѣви поклониса? Мнози бо по всеи вселенѣи обѣшани быша за вин злодѣни, и никто же въ нихъ паматьнъ бысть. О семь же, о Христѣ Исѣѣ, ѿ Адама и до Іоана вси пророци по рад прорекоша, ко Сынъ Божии волею распатъса. Вы же, оканнии, злодѣ нарекоште, иже преже вѣкъ въ дри Отчи баше, видѣ оубо Отца, дающаго вамъ манн въ пстыни, то и самъ то же сътвори – ѣ-ю хлѣбъ „ѣ народа накорми, и вѣ коша взаша избытковъ. Оле чудо! Сынъ, плоть носѣ, Отча дѣла творить, вы же злодѣ и нарекоште. Но вамъ оубо не избытъса манъна до оутри, намъ же ѿ ѣ хлѣбъ паче естества вѣ кошъницъ избытковъ остави. То(л.83г)го же вы злодѣ вмѣнисте, иже древле ѿ камене вамъ водоу источи, тотъ намъ дънесъ въ Кана Галилѣи водоу въ вино претвори; иже древле вамъ повелѣ проити сквозѣ Чермное море посухоу, тотъ дънесъ повелѣваетъ Петрови по водамъ ходити. Но аще зълудѣ и вы нарекоште, мы же Сына Божи проповѣдахе «âtäà"емъ и. ко же рече великий Павелъ, «жидомъ оубо соблазнъ бысть».

Мы же къ предиписаному взидаемъ.

злодею? Много на всей земле было повешено по причине злодеяний, но ни о ком из них не осталось памяти. О Нём же, об Иисусе Христе, от Адама и до Иоанна все пророки подряд прорицали, что Сын Божий волею распнётся. Вы же, окаянные, назвали злодеем Того, Кто прежде времени был в Отчем лоне, видел Отца, дававшего вам манну в пустыне, и Сам сделал то же – пятью хлебами накормил пять тысяч человек, двенадцать коробов набрали остатков. О чудо! Сын, облекшись в плоть, совершает дела Отца, а вы назвали Его злодеем. У вас манна не кончалась до утра, нам же Он от пяти хлебов сверх естества оставил двенадцать коробов излишков. Вы посчитали злодеем Того, Кто древле высек вам воду из скалы и Кто нам ныне в Кане Галилейской превратил воду в вино; Того, Кто древле позволил вам пройти сквозь Красное море посуху и Кто ныне повелел Петру идти по воде. Но если вы называете Его злодеем, то мы проповедуем Его как Сына Божия. Как сказал великий Павел, «Он был для иудеев соблазн» ([1Кор. 1:23](#)). Мы же перейдём к тому, о

Вѣстовавъ же Иковъ со ангеломъ, поиде въ поуть свои, ко же и бытииское писанье сказа, и приде къ аван, оую своем, и работа оу него дїлѣтъ, и дасть въ мздѣмъ обѣдчери свои, ию и Рахиль. Родит же емоу и сынъ и нарече имя емоу Роувимъ, иже толкується видѣни сынъ, и потомъ родит Сюмеона, еже есть послушанье, сирѣчь послѣша мене Господь, и потомъ родит еоуги, еже то(л.84а)лкъється въ мене мѣсто, и Салимъ, или притень, и потомъ Июда – исповѣдахе «âtä»ниє, Изахаръ – мзда, и Заоулонъ – даръ. Родит же ѿ рабы Рахилины Валы Дана и Нефталима, иже есть застпленье или размъ или стебло; и ѿ рабы иины Зелфы родит Гада, иже толкується искшениє или напасть или градъ, и Асиръ, иже есть блаженіє; и ѿ Рахили родит Иосифа, иже речеться приложение или досаженіє, ѿтѣе прекраснаго и цѣломудраго, и потомъ же Веньмина, иже бо есть сынъ десница, ли сынъ дѣни, ли сынъ болѣзни родит.

чѣмъ писали прежде.

Побеседовавъ с ангеломъ, Иаковъ отправился в свой путь, о чѣмъ и сказано в [книге] Бытия, и пришѣл к Лавану, своему дяде, и работал у него 14 лет, и он в качестве мзды отдал ему обеих своих дочерей, Лию и Рахиль. Лия родила ему сына, и он дал ему имя Рувим, что значит «сын видения», потом родила Симеона, что значит «послушание», то есть «услышал меня Господь», потом родила Левия, что значит «вместо меня», и «салимъ», или «приятный», потом Иуду – «исповѣдание», Иссахара – «возмездіе», Завулону – «даръ». От служанки Рахили Валлы он родил Дана и Неффалима, то есть «защита», или «разумъ», или «ветвь»; от служанки Лии Зелфы он родил Гада, что значит «искушениє», или «напасть», или «грядущий», и Асиръ, то есть «блаженство»; от Рахили он родил Иосифа, что значит «добавленіє», или «досада, лишениє прекраснаго и целомудреннаго», потом родил Вениамина, что значит «сын десницы», или «сын дня», или «сын болѣзни»⁷⁴⁵.

Ѿт д же вставъ, Иковъ поиде въ землю отца своего съ женама своими, и съ дѣтьми своими, и со всѣмъ имѣньемъ своимъ, иже притажа оу авана, тѣста своего. Три бо жъзлы приимъ Иковъ и въ водоу вложъ, напаиваше овца тѣста своего авана, (л.84б) крещение прообраз Христово именваньемъ тригбнаго сщства, ко же нынѣ напасть и спасаетъ словесны овца – стадо крестьянское – во имя Отца, и Сына, и Святаго Дха.

Псти же вѣстьникъ напредъ къ брат своем Исавоу, самъ же зади идаше вслѣдъ его. «И се мжъ, рече, борашеться съ Иковомъ, крѣпа его», – ангелъ борашеться съ нимъ, имже бошетъса Иковъ Исава, брата своего. Слгъ же и за лысть и выдре жил стегна его, тоу же и наречеса Изъдраиль, занеже баше дѣ жены поль, не похоти ради, но чадолюбви требоваше, тѣмъ же и ѿ помысла дѣемыхъ сдितъса чловѣкъ. Ѿ Евера оубо еврѣи прозвани бысте, нына же ѿ издраныѣ жилы Издраиль нарекоствеса, сирѣчь оумъ Бога зьра.

Снявшись оттуда, Иаков пошёл в землю своего отца со своими жёнами и детьми и со всем своим имуществом, которое он нажил у Лавана, своего тестя. Иаков, взяв три прута⁷⁴⁶ и положив в воду, напоил овец своего тестя Лавана (см. [Быт. 30:37–43](#)), прообразуя Христово крещение посредством упоминания троиственного предмета, как и ныне Он напаяет и спасает словесных овец – стадо христианское – во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

«Послал Иаков пред собою вестника к брату своему Исаву» ([Быт. 32:3](#)), а сам шёл сзади вслед за ним. «И вот некто боролся с Иаковом, [не] одолевая его» ([Быт. 32:24–25](#)), – это ангел боролся с ним, потому что Иаков боялся Исава, своего брата. Он ухватил его за голень и вырвал жилу из его бедра, и отныне Иаков стал прозываться Израиль, ибо он взял четырёх жён⁷⁴⁷, но не из похоти, а из чадолюбия, следовательно, человек будет судим за помыслы деяний. От Евера получили имя евреев, теперь же от издранной жилы получили имя *Израиль*, то есть «ум, видящий Бога».⁷⁴⁸

Приде же вѣстникъ къ Иков, ко идеть
Исавъ въ стрѣтениѣ, пойма съ собою
мжъ. (л.84в) И оубо же сѧ же Иковъ
бознию великою, но оузрѣвъ брата своего
Исава, падъ и поклонисѧ ем. Тѣмъ же
оубо размѣи и ты, иєврѣю, ко отецъ єю
Исакъ не о сею прорече, но о Господѣ
Исѣ Христѣ, ишедшимъ ись колѣна
Иковла, ем же и зыци поклонисѧсѧ.
Аще ли речеши ми, оканне, ко Исакъ о
сею прорече, то оуже срамлѧеши лице свое,
зане пророка Исака нарѣцаеши, иже Дѣхъ
Свѧтаго исполненъ бысть, дьнесъ бо
Иковъ Исаву покланѧетсѧ и съ молбою
господиномъ его называесть.

Посемъ же приде Иковъ въ градъ
Схымъскъ, иже естъ по всѣи земли
хананѣистѣи, егда приде ѿ Межирѣчь
сръска. И посемъ пакы приде Иковъ ко
Исак, отцю своем, и ещѣ ем жив
сщю, въ земли хананѣистѣи, идѣже бѣ
обиталъ отецъ его оу дѣ ба Мамврѣиска;
бысть оубо Исакови лѣтъ рѣ и пѣ, и оумре; и
погребоста и Исавъ и Иковъ, сына его.
(л.84г) «Посемъ же, рече, вѣселисѧ
Иковъ, идеже бѣ обиталъ отецъ его въ
земли ханаонини».

Вестник вернулся к Иакову [и
сказал,] что Исав идѣтъ
навстрѣчу, взявъ 400 человек.
Иаков страшно испугался, но,
увидев своего брата Исава,
упал и поклонился ему.
Отсюда ты, еврей, разумеи,
что их отецъ Исаак
пророчествовал не о них, но о
Господѣ Иисусѣ Христѣ,
происшедшем из рода Иакова,
которому поклонились
народы.⁷⁴⁹ Если ты говоришь
мне, окаянный, что Исаак
пророчествовал о них, то ты
срамишь сам себя, ибо ты
называешь Исаака пророком,
исполненнымъ Свѧтого Дѣхъ,
хотя нынѣ Иаков покланѧется
Исаву и с молбою называет
его господиномъ.

После этого «Иаков,
возвратившись из сирийскаго
Междурѣчья, пришѣлъ в городъ
Сихем, который в землѣ
Ханаанской» ([Быт. 33:18](#)).
После этого «Иаков снова
пришѣлъ к Исааку, отцю
своему, ибо он был ещѣ жив, в
землѣ Ханаанской, гдѣ обиталъ
его отецъ у дубравы Мамре;
Исааку было 180 лет, и он
умер; и погребли его Исав и
Иаков, сыновья его» ([Быт.
35:27–29](#)). После этого
«Иаков поселился там, гдѣ
жил его отецъ, в землѣ
Ханаанской» ([Быт. 37:1](#))⁷⁵⁰.

«Идоша же, рече, брати Иосифова
пастъвить овьца отца своего въ Схемь».
Иосифъ же оу отца своего Икова баше, то
бо бѣ емъ сынъ превзлюбленыи, бѣ же бо
добролюбенъ паче онѣхъ, и свѣтлостію
лица Прекрасныи Иосифъ нарѣцахъ и;
дшевнымъ же благооумьемъ оувазаса
паче царьскаго оувасла, мдростію
процвѣте паче старецъ сѣдины, преоукраси
бо дшю паче личьнаго добраго образа
своего.

Къ немъ же рече отецъ его Иковъ:
«взлюбленое ми чадо, иди посѣти братъ
сво, пастъ бо стада въ Соухемѣ, да вижъ,
здрави ли бдѣтъ». Идѣ же Иосифъ ѿ
предѣлъ Хеврона видѣтъ брати свое,
обрѣте, рече, въ Домафаимѣ. Озрѣвше
же брати его издалеца и съвѣщаща оубити
и рекше: «то естъ превзлюбленыи отцю
наше(л.85а)м».

Да размѣи оубо, жидовине, ко ти
Господь Иссъ Христосъ тѣмъ страсть свою
прообразова. Тако же оубо и Господь Иссъ
Христосъ: великыи Царь неб и земли
посла єдиночадыи Сынъ свои посѣтитъ
мира, жидове же собравшесѧ рѣша:
придѣте, оубьемъ и, понеже чюдесы своими
совращаетъ законъ нашъ.

⁷⁵¹«Пошли братья Иосифа
пасти овецъ отца своего в
Сихемъ» ([Быт. 37:12](#)). Иосиф
же былъ самымъ любимымъ
сыномъ у своего отца Иакова:
онъ былъ красивее всехъ, и за
благолепие лица его называли
Иосифомъ Прекраснымъ;
благоумие души увенчало его
лучше царскаго венца, его
мудрость расцвела лучше
сединъ старцевъ, ибо красота
его души была выше
прекраснаго образа его лица.
«Его отецъ Иаковъ сказалъ ему:
„Возлюбленное дитя моё, иди
посети своихъ братьевъ, они
пасутъ стада в Сихеме,
посмотри, здоровы ли они”»
([Быт. 37:13–14](#)). Иосифъ пошелъ
изъ пределовъ Хеврона
увидѣться съ братьями своими
и «нашелъ ихъ в Дофане. Его
братья увидели его издали и
решили убить его» ([Быт.
37:17–18](#)), говоря: «Онъ
возлюбленный сынъ нашего
отца».

Пойми, жидовинъ, что этимъ
Господь Иисусъ Христосъ
прообразовалъ своё страданіе.
Такъ было и съ Господомъ
Иисусомъ Христомъ: великій
Царь неба и земли послалъ
своего Единороднаго Сына
посетить миръ, иудеи же,
собравшись, сказали:
«Пойдемъ убьемъ Его, ибо Онъ

Иосифова же братъ рекоша: «оубивше и, ввержемъ въ ровъ и речемъ отцю, ко звѣрь съѣлъ и естъ». Тако же оубо и жидове, обрѣтъше и воскресъша, ї замыслисте лжю, рекше: «оученици его оукрадоша».

«Егда же, рече, оубо приде Иосифъ къ братии своєї», веселомъ лицемъ цѣловашеть и любьзно миръ ѿ лица отча носѧ имъ. Тако оубо Господь нашъ Иссъ Христосъ приде въ миръ, и родисѧ ѿ пречистоѣ Дѣвицѣ, и, оболкъсѧ во плоть чловѣчю, и божество въ собѣ носѧ, паче Солнца блещашесѧ; пришедъ же и миръ ѿ своего Отца носѧше вселенѣи.

Они же, брати Иосифова, взирающе на нь, немилостивыи образы сво(л.85б) влающе єм. Тако же оубо и ваши жидовьстии книжници и фарѣсѣи съкрежетах збы, люты же и немилостивьны образы сво влающе на Исса Христа.

Пришедъшю же Иосифъ къ братии своєї, они же немилостивно похытиша и, акы звѣрие дивии, исторгоша съ него пѣстроую риз. Тако оубо и на Господа нашего Исса Христа собрашасѧ жидовьска сонмища, акы звѣрье дивии, совлекъше съ него риз.

своими чудесами разрушает наш закон».

Братья же Иосифа сказали: «Убив его, бросим его в ров и скажем, что зверь съел его» ([Быт. 37:20](#)). Так и иудеи, обнаружив Его воскресшим, замыслили ложь, сказав: «Ученики украли Его».

«Когда Иосиф пришёл к братьям своим» ([Быт. 37:23](#)), он с весёлым лицом приветствовал их, с любовью принеся им мир от лица отца. Так и Господь наш Иисус Христос пришёл в мир и родился от Пречистой Девы, облѣкшись человеческой плотью и нося в Себе божество, сиял ярче Солнца; придя, Он принёс от своего Отца мир земле.

Братья Иосифа смотрели на него с немилосердным выражением лиц. Так и ваши иудейские книжники⁷⁵² и фарисеи скрежетали зубами, обращая к Иисусу Христу свои лютые и безжалостные лица.

Когда Иосиф пришёл к своим братьям, они, как дикие звери, схватили его и сорвали с него разноцветную одежду. Так и на Господа нашего Иисуса Христа, как дикие звери, собрался иудейский синедрион, сорвав с Него

Но онѣмъ же Иосифъ вздвиже гласъ свои, глагола: «почто, брати, гнѣваетсѧ на ма? Что оубо зло створихъ азъ предъ лицемъ вашимъ? Коѣ ли зло сълышасте на ма? Не ѿ първаго ли и до послѣднаго послшахъ вы? За благое ли мое злоѣ ми вздаѣте, братъѣ?» Къ симъ же Господь нашъ Иссъ Христосъ глаголаше: «что створихъ вы или чимъ вѣстжихъ? Слѣпца ваша просвѣтихъ, про(л.85в)кажены очистихъ, мжа сѧ на одрѣ вставихъ, вы же что ми вздаѣте? За маньноу нынѣ золчи ми принесосте и за меррьскоую вод нынѣ оцѣта ма напоисте?»

И къ онѣмъ Иосифъ сии еще рече: «отецъ мой плачетсѧ еще Рахили по всѧ дѣни, хотите ли, братъ, и дргии плачь приложити отцю моемоу о мнѣ? Но пстите ма, пстите, братиѣ, да не померькнета очи Иков, ни сведѣте его въ адъ». Тѣмъ же разоумѣи ты, о ѡканньи жидовине, како ти естъ сила слов о дрзѣмъ плачи, како ли помрачение очию Иковлю. Егда оубо пристплѣше и ша Исса, рече къ нимъ: «пророки, посланы ѿ Отца моего, избисте; нынѣ же другое о

одежды⁷⁵³.

К тем Иосиф возвысил свой голос, сказав: «За что, братья, гневаетесь на меня? Какое зло я сделал вам? О каком моем зле вы слышали? Разве я от начала и до конца не слушал вас? Не за добро ли вы воздаѣте мне злом, братья?» Этим же Господь наш Иисус Христос говорил: «Что Я сделал вам или чем раздосадовал? Вашим слепцам Я даровал зрение, прокажѣнных очистил, человека поднял с одра, вы же чем Мне воздаѣте? За манну вы теперь принесли Мне желчи и за воду в Мерре вы напоили Меня уксусом?»⁷⁵⁴

Тем Иосиф ещё сказал: «Мой отец плачет всякий день о Рахили, неужели вы, братья, хотите прибавить моему отцу другой плач – обо мне? Отпустите меня, отпустите, братья, чтобы не померкли очи Иакова, не сводите его в ад!» Здесь ты пойми, окаянный жидовин, каков смысл слов о втором плаче и что такое помрачение очей Иакова. Когда пришли и схватили Иисуса, Он сказал им: «Пророков, посланных от Моего Отца, вы избили; теперь же вы совершаете другое, предсказанное

мнѣ свершаште, реченое оусты пророчьскіи». Егда бо Господь нашъ Иссъ Христосъ вознеса на крестъ, тма бысть по всеи земли, и помрачистася (л.85г) очи жидовьстѣи. Еже рече, свести старость въ адъ, ѿ Иковла племене родиса Господь нашъ Иссъ Христосъ, сѣи старостью прежде вѣкъ, то бо сниде въ адъ и прельстию падшагоса Адама возведе, т же съ нимъ и великы патриархы, то бо Господь нашъ и самого Икова взведе.

«Въвергоша же, рече, брати Иосифа въ ровъ, не имѣъ воды». Тако же и Христа положиша въ новѣмъ гробѣ, ѿ него же воскресе безъ исьтлѣни. Видѣвше же брати Иосифова, и се кпѣци градахть въ Егпеть, и рече Июда братии своѣи: «что оубо потребьно намъ естъ, аще оубѣемъ братъ свои? Встанете, да продамы и измаитаномъ, а не пролѣите кровь его». «Годѣ же, рече, бысть всеи братии рѣчь Июдина». Тако бо и Господь нашъ Иссоу Христоу благодать свою дающе родоу чловѣчьскому, июдѣемъ же завидашемъ благодати его, къ нимъ же Июда Скариотьски рече: «что ми хочете дати, и азъ вамъ предамъ его?» (л.86а) И

пророческими устами». ⁷⁵⁵ Когда Господь нашъ Иисус Христосъ былъ вознесѣнъ на кресте, «тьма была по всей земле» ([Мф. 27:45](#)) и померкло в глазахъ иудеев. Что касается словъ «свести старость в адъ», то Господь нашъ Иисус Христосъ родился в родѣ Иакова, будучи по возрасту прежде века, – Он сошѣлъ в адъ и вывелъ падшаго обманомъ Адама, а с нимъ и великихъ патриарховъ вывелъ Он, нашъ Господь, и самого Иакова ⁷⁵⁶.

«И бросили братья Иосифа в ровъ, в которомъ не было воды» ([Быт. 37:24](#)). Такъ и Христа положили в новомъ гробѣ, из котораго Онъ воскресъ безъ исленія. «Братья Иосифа увидели, вотъ, купцы идутъ в Египетъ, и сказалъ Иуда братьямъ своимъ: „Что пользы, если мы убѣемъ брата нашего? Пойдемъ, продадимъ его измаильтянамъ, а не будемъ проливать его кровь“. Всехъ братьевъ обрадовали слова Иуды» ([Быт. 37:25–27](#)). Такъ, когда Господь нашъ Иисус Христосъ даровалъ свою благодать роду чловѣческому, а иудеи завидовали его благодати, Иуда Искариотъ сказалъ имъ: «Что вы дадите мнѣ, и я вамъ предамъ Его?» ([Мф. 26:15](#));

годѣ бысть предъ ними рѣчь Июдина; они же вдаша ем ѿ сребреникъ. То съ оубо сбысться реченое пророкомъ: «вдаша цѣноу цѣннаго ѿ сребреникъ, его же цѣниша ѿ сыновъ Израилевъ».

Онъ оубо Июда размысли продати Иосифа того дѣла, да бы не оубиѣнъ ѿ свое брати; мыслашеть бо и ѿ рова извести и, аще бы ем быть Роувимъ, братъ его; не сщю тоу Рвим, единомыслащю съ нимъ, да того ради замысли продати, а быша не пролили крови брата своего. Сकारीотскыи же Июда не тако, но ковь творашетъ на лъстьное преданье и о оубииствѣ Иссъ Христовѣ веселишеся.

Высадиша же брати изъ рова, воды не имоущаго, Иосифа и продаша измалътаномъ. Идаше же Иосифъ, пострадавъ ѿ брати свое, иноземцы измалтаны носимъ на егпѣтское царство. Тако же и Господь нашъ Иссъ Христосъ, страсть приимъ ѿ жидовъ, воскресъ ѿ гро(л.86б)ба и взиде на небо и къ своему Отцю, бесплотными ангелы носимъ въ небесное царствіе.

слова Иуды обрадовали их, и «они предложили ему тридцать сребрениковъ» ([Мф. 26:15](#)). «Тогда сбылось реченное через пророка [Иеремию]: дали цену Оценённого, Которого оценили сыны Израиля, – тридцать сребрениковъ» ([Мф. 27:9](#)).

Тот Иуда замыслил продать Иосифа для того, чтобы он не был убит своими братьями; хотел он и изъ рва его вытащить, если бы тут оказался его брат Рувим, но так как единомысленного с ним Рувима там не было, он задумал продать, чтобы не пролили крови своего брата. Иуда же Искаріот не таков: он замыслил предательство путём обмана и радовался убийству Иисуса Христа. «Братья вытащили Иосифа из безводного рва и продали измаильтянам. Иосиф же, пострадавший от своих братьев, ведомый иноземцами измаильтянами, пошёл в Египетское царство» ([Быт. 37:28](#)). Так и Господь наш Иисус Христос, приняв страдание от иудеев, воскрес из гроба и взошёл на небо к своему Отцу, несомый бесплотными ангелами в Царствие Небесное.

Ѓведоша же, рече, кпци Иосифа въ Егпѣтъ. Рѣша же братья Иосифова: «не изъѣдаемъ цѣны Иосифовы, ко цѣна крови его есть, но кпимъ собѣ сапогы и расперемъ цѣн его». Тако бо Июда Скориотъскыи створи: вземъ мзду – серебро на предание Ісса Хріста – раскавса, поверже л̑ сребреникъ предъ народомъ, рекъ, ко «продахъ кровь неповинн». Народъ же, вземъ серебро, рече: «не достоить намъ того положити въ корванѣ, ко мзда крове есть, но коупимъ имъ село скоудѣлнице на погребание страннымъ».

Рече же Гадъ, сынъ Зелфинъ, 3-и сынъ Иковль: «братъе, не тоужимъ, что речемъ отцю нашему Іковоу, но заколемъ козель, источимъ кровь на свитоу и речемъ отцю Иков: (л.86в) познаи, аще ѣсть свита Иосифа, брата нашего, се есть?» Глаголь же се годѣ бысть предъ ними, и заклаша козель, и окровавиша свит Иосифовоу. Тако оубо и Господа нашего Ісса Хріста, Царя мироу, совлекоша съ него одежду его и о матизмѣ его меташа жреби.

Купцы отвели Иосифа в Египет. Братья Иосифа сказали: «Не станем проедать денег, [полученных] за Иосифа, ибо это цена его крови, но купим себе сапоги и растопчем цену его». Так же сделал и Иуда Искариот: взяв мзду – серебро за предательство Иисуса Христа, – раскаялся, бросил тридцать сребреников пред людьми, сказав: «Я предал кровь невинную» ([Мф. 27:4](#)). Народ же, «взяв серебро, сказал: „Непозволительно положить их в казну, потому что это цена крови, но купим на них землю горшечника для погребения странников”» ([Мф. 27:6–7](#)).

Гад, сын Зелфы, седьмой сын Иакова, сказал: «Братья, не тужите, что сказать нашему отцу, но заколем козла, выпустим кровь на одежду и скажем отцу Иакову: посмотри, не Иосифа ли, брата нашего, эта одежда?» (см. [Быт. 37:31–32](#)). Они обрадовались этим словам, и закололи козла, и замарали кровью одежду Иосифа. Так же и с Господа нашего Иисуса Христа, Царя мира, совлекли одежды и о Его плаще метали жребий.

«Братья Иосифа послали его

Послаша бо братъ Иосифова пестрю
риз его ко отцю Иков, глаголюще:
«обрѣтохомъ си въ горахъ; Иосифъ же
аще кдѣ, не вѣмы, но мнимъ, ко звѣрь
лють сънѣлъ и естъ». И егда же оузрѣ
Иковъ съвитоу сына своего, возпи съ
плачемъ горкимъ и рыданьемъ рекъ: «сына
моего се естъ. Чадо мое, чада мое Иосифе!
Како дьнесъ погиге ѿ очию моею! Се
полагаю ризоу твою предъ очима моима;
ты, чадо, обagri ю кровию, а азъ окроплю
ю слезами. Овы мнѣ, оувы мнѣ! Отроба
ми са матеть тебе ради, Иосифе, и всь
составъ тѣла моего тлѣть ми тебе ради,
Иосифе, чадо мое! Аще быхъ вѣдахе
«âtäâ"ль, кдѣ тѣло твоё естъ, да шедъ быхъ,
растерзалъ сѣдины сво надъ твоёю
красотою, сыноу мои Иосифе! Оже не
хочю (л.86г) жити, не видя тебе, Иосифе!
Размѣхъ бо та чюдна источника
цѣломдрию, но горить ми оутроба,
любимое ми чадо, тебе ради, Иосифе! Како
ли оубо возмогу оутѣшитиса, не видя тебе,
Иосифе! Но се паки риза тво на ино
сѣтование възводитъ ма, чадо мое Иосифе;
се бо вижу: нѣсть растерзана риза тво, но
роукама чловѣчскыма совлечень еси;
звѣрь бо не имѣеть естества такого, еже
преже совлещи и потомъ изѣсти; аще бы
звѣремъ изѣденъ, то риза тво исторгана
бы на многы части; се бо не вижу на неи
хапани зоубъ, ни торгани ноготь; аще
ли звѣрь совлекъ та, то риза тво осталася
бы бесъ крове».

разноцветную одежду к отцу
Иакову, сказав: „Мы это
нашли в горах; где Иосиф, мы
не знаем, но думаем, что
хищный зверь съел его”»
([Быт. 37:32–33](#)). Когда Иаков
увидел одежду своего сына,
он возопил горьким плачем и
с рыданием сказал: «Дитя
моё, сын мой Иосиф! Зачем
ты ныне погиб, [ушёл] от
моих очей! Вот, я кладу твои
ризы пред своими глазами:
ты, дитя, обagri её кровью, а
я кроплю её слезами. Увы
мне, увy мне! Грудь моя
стеснилась о тебе, Иосиф, и
кости тела моего рушатся о
тебе, Иосиф, сын мой. Если
бы я знал, где твоё тело, я
пошёл бы и растерзал свои
седины над твоей красотой,
сын мой Иосиф! Я уже не
хочу жить, не видя тебя,
Иосиф! Я видел в тебе
чудный источник целомудрия,
но горит моё сердце,
любимое моё дитя, о тебе,
Иосиф! Чем я смогу
утешиться, не видя тебя,
Иосиф! Но вот твоя одежда –
она приводит меня в
смущение; я вижу: твоя
одежда не разорвана, но снята
человеческими руками; зверь
не имеет такой повадки,
чтобы сначала снять [одежду],
а потом съестъ; если бы ты
был съеден зверем, твоя

Измаильтяне же, поемъше Иосифа, възвратишася въ Егпетъ со тыщаниємъ. Тако же и вы, жидове оканнии, емъше Христа, ведосте и съ тыщаниємъ къ Пилатоу. Но и се сърѣте и, рече, Петефрии, властелинъ царя египетска, и оузрѣ оу нихъ Иосифа, отрока благообразна. (л.87а) Тако же нѣкыи сотъникъ именемъ огинъ видѣвъ Исса Христа Сына Божи. И въпрашавъ же Петефрии что о отроцѣ; измалътяне же рѣша: «проданъ ны естъ, но дшевна его мдрость паче телесны его красоты». Тако же и вы, оканнии жидове, рѣсте: «преданъ Иудою съ естъ, но аще многа чюдеса творить, соращаеъ ны законъ». Вы же, оканнии жидове, како не размѣсте Сына Божи, волею плоть понесша, а божественю силъ въ собѣ имща?!

Дастъ же, рече, цѣнъ Петефрии и предасть въ рцѣ Иосифъ весь домъ свои, и благослови и Богъ домъ Петефрѣевъ Иосифа ради. огинъ же сотникъ, снемъ

одежда была бы растерзана на многие части; но вот, я не вижу на ней ни следов зубов, ни разрывов от когтей; если же зверь раздел бы тебя, твоя одежда не была бы в крови».

Измаильтяне же, взявъ Иосифа, с поспешностью возвратились в Египет. Так и вы, окаянные иудеи, схватив Христа с поспешностью повели Его к Пилату. И вот, их встретил Потифар, царедворец египетского фараона⁷⁵⁷, и увидел у них Иосифа, прекрасного юношу. Так и некий сотник по имени Лонгин видел Иисуса Христа Сына Божия.⁷⁵⁸ Потифар спросил, что это за юноша, измаильтяне же сказали: «Он продан нам, но мудрость его души выше его телесной красоты». Так и вы сказали, окаянные иудеи: «Он предан Иудою; так как Он творит многие чудеса, Он разрушает наш закон». Как же вы, окаянные иудеи, не рассмотрели Сына Божия, добровольно облѣкшегося в плоть, имеющего в Себе божественную силу?!

Потифар заплатил цену и отдал в руки Иосифа весь свой дом, и Бог благословил дом Потифара ради Иосифа. Логгин же, сотник, сняв

оуброуѣ съ събе съ главы свое, простре
предъ ногами Иссъ Хрістовама, глагола:
«Господи, не достоинъ еси по земли
ходить».

Озвѣ же сѣ, рече, жена Петефреина на
Осифа разгорѣньемъ похоти. Тогда же и
Пилатова жена рече Пилатѣ: «что естъ
(л.87б) тебе и праведникоу сему? Много
бо пострадахъ во снѣ его ради».
Егптяныни, не полоучыши хотѣни,
инаковоу обадоу сътвори на Осифа, Иосифъ
же обличи тоу оканню егоупытанныю.
Тако же и Господь нашъ Иссъ Христосъ
обличи самаряныню и ѿ грѣхѣвъ очисти ю.
Тако же и Пилатъ рече къ вамъ, оканнии:
«Варавоу ли ѿпущю вамъ на пасхоу или
Исса царя Израилева?»

Петефрии же много томленіе створи
Иосиф и оковавъ въ темници предасть.
Тако же и народѣ възопивышю къ Пилатѣ:
«ѿпусти намъ Варавоу, Иссъ же да
распятъ бдетъ», – Пилатъ же рече: «азъ не
обрѣтаю до него вины никое же». Вы же,
оканнии, взписте: «бди кровь его на насъ
и на чадѣхъ нашихъ».

платок со своей головы,
распростёр его перед ногами
Иисуса Христа, говоря:
«Господи, Тебе не пристало
ходить по земле».

Жена Потифара была
уязвлена разгоревшейся
страстью к Иосифу. Позже и
жена Пилата сказала Пилатѣ:
«Не делай ничего этому
Праведнику, потому что я
ныне во снѣ много пострадала
за Него» ([Мф. 27:19](#))⁷⁵⁹.
Египтянка, не получив
желаемого, оклеветала
Иосифа, Иосиф же обличил
эту окаянную египтянку. Так
и Господь нашъ Иисус Христосъ
обличил самарянку и очистил
её от грехов. Так и Пилатъ
спрашивал вас, окаянных:
«Варавву ли отпустить вамъ на
пасху, или Иисуса, царя
Израилева?» ([Мф. 27:17](#); [Мк.
15:9](#); [Ин. 18:39](#)).

Потифар долго мучил Иосифа
и, заковавъ, посадил в темницу.
Так же, когда народъ кричалъ
Пилатѣ: «Отпусти намъ
Варавву, Иисус же пусть будетъ
распятъ» ([Мф. 27:21–22](#)), а
Пилатъ сказал: «Я не нахожу в
Нѣм никакой вины» ([Лк.
23:22](#)), – вы, окаянные,
завопили: «Кровь Его на насъ и
на детяхъ нашихъ» ([Мф. 27:25](#)).

Но какъ Иосифъ, когда сиделъ в

Но ко же Иосифоу сѣдащю въ темници съ двѣма скопѣцema фараоновыма, съказа има сонъ ею: едином обѣшен быти, другом (л.87в) же стати предъ лицемъ фараоновымъ въ своємъ сан, тако же оубо и Господь Бог наш Иисус Христ обѣшен бывшю съ двѣма разбойникама, и единого ею раю наслѣдника створи, дргаго же въ геон осди.

Но Богъ, рече, отецъ нашихъ Авраамовъ, Исаковъ, Иковль нѣ кымъ съньнымъ мечтаньемъ на порчение царства егпетьска Иосифа изведе. Тако же и Господь Богъ нашъ не привидѣньемъ, ни мытаньемъ, но истиннымъ встаньемъ ѿ мертвыхъ Христосъ воскресе.

И семоу же Иосифоу египетскимъ царь соудити области своєї вѣсе повелѣ. Тако же и Господь Богъ нашъ Иссъ Христосъ обладаи всею тварию и соудъ по дѣломъ предасть.

И прозва же имѧ, рече, «Иосифоу Псонфомфанихъ», тако же Иссоу возыпиша вси зыци ркоуще: «Вседержителю Господи, ко ты живыми и мертвыми владѣеши!»

темнице с двумя царедворцами фараона, истолковал им их сон: одному быть повешенным, другому стать пред лицом фараона в прежнем сани, – так и Господь Бог наш Иисус Христос, когда был распят с двумя разбойниками, одного из них сделал причастником рая, другого же осудил геенне.

Бог отцов наших Авраама, Исаака, Иакова не в каком-то призрачном сне привёл Иосифа к управлению египетским царством; так же и Господь Бог наш не привидением, не призраком, но действительно восстал из мёртвых и воскрес Христос⁷⁶⁰.

Египетский фараон повелел Иосифу быть судьёй во всём своём царстве. Так и Господь Бог наш Иисус Христос, владеющий всей тварью, будет судить по делам.

Как Иосифу дали «имя: Цафнаф-панеах»⁷⁶¹ ([Быт. 41:45](#)), так и Иисусу все народы кричали, говоря: «Господь Вседержитель, ибо Ты владеешь живыми и мёртвыми!»

Но Иосиф постиг, что в земле будет семилетний голод,

Но Иосифъ, рече, размѣ, ко быти гла(л.87г)доу на земли ѿ лѣтъ, и поставивъ житница и собра въ на пшеница. Тако и Господь Богъ нашъ, вѣды вса и створивъ, нарекъ ѿ тысоуць на лѣта, акы пшеницю чистоу, апостолы, и пророкы, и сватители, и преподобнии, и мченикы и мченицѣ, ко ангелы сво, въ горнии Иерсалимъ собра.

Приспѣвшю же гладоу на земли, и нача изнемогати Иковъ съ сынми въ земли ханаанъстѣи. И приспѣ бо гладъ на васъ, оканънии, не гладоу брашна, но гладоу словесъ Господнихъ. Но ко же, пророкъ рече, слыша Иковъ, ко естъ коупла жить въ земли егоупетьстѣи, тако же и ты слыши, оканый жидовине, ко соутъ чудеса въ вѣрѣ крестьянъстѣи: хромии ходатъ, слѣпии прозирають, глуосиє слышатъ, нѣмыє глаголють, прокаженни очищаются.

Посла же, рече, Иковъ сыны сво коупить пшеница. Тако же и вы, оканънии жидове, приступите любовию сердечною къ креще(л.88а)нию и коупите собѣ породу паче древня породы.

Придоша же, рече, брати Иосифова въ егпетъ и не знахтъ Ивсифа, ко властитель и царь Егптоу естъ. Тако же и вы, вканънии жидове, пристуопите на

построил житницы и собрал в них пшеницу⁷⁶². Так и Господь Бог наш, всё сотворивший и всё ведающий, определил семь тысяч лет, чтобы, как чистую пшеницу, собрать апостолов, и пророков, и святителей, и преподобных, и мучеников и мучениц, как своих ангелов, в горнем Иерусалиме⁷⁶³.

Когда на земле начался голод, Иаков с сыновьями стал изнемогать в земле Ханаанской. И у вас, окаянных, начался голод, но не голод брашен, а голод слов Господних. Но как, сказал пророк, Иаков услышал, что в земле Египетской можно купить хлеба, так и ты слышал, окаянный жидовин, о чудесах в вере христианской: хромыє ходят, слепые прозревают, глухие слышат, немые говорят, прокажѣнные очищаются.

Послал Иаков своих сыновей купить пшеницы. Так и вы, окаянные иудеи, приступите с сердечной любовью к крещению и купите себе рай, лучший древнего рая⁷⁶⁴.

Пришли братья Иосифа в Египет и не узнали Иосифа, ибо он был правителем и царём Египта. Так и вы, окаянные иудеи, придѣте на

страшное сдище, не познавше имене его.

И покланѣхъсѧ емъ брати ко царю египетскоу. Сице бо и великий Павелъ рече: «да во имя Иисово всяко колѣно поклонитсѧ небесныхъ и земныхъ, и всякъ языкъ исповѣсть, ко Господу Иссу Христу въ славу Богу Отцу».

Иосифъ же, приимъ чашъ свою и нѣкакѡмъ брацаломъ исповѣдахе «âtäà» имя имъ ⁷⁶⁵. Тако же и Господь Богъ нашъ по рапатии и по воскресении и по вознесении не остави милости своеѣ роду чловѣчьска, но посла Свѣтѣ Дхъ къ своимъ апостоломъ и брацати имъ языкомъ повелѣ и ѿ прельсти идольски имъ оукланѣтисѧ и ѿ сочѣтанъ жидовска, но въ три собѣства и (л.88б) и въ едино божество исповѣдахе «âtäà»ти наоучи.

Страшный суд, не познав имени Его.

Братья поклонились Иосифу как египетскому царю. Так и великий Павел сказал: «Да поклонится пред именем Иисуса всякое колено небесных и земных, и всякий язык исповедует, что Господь Иисус Христос в славу Бога Отца» ([Флп. 2:10–11](#)).

Иосиф, взяв свою чашу ⁷⁶⁶, с рыданием открыл им своё имя. Так и Господь Бог наш после распятия, воскресения и вознесения не оставил род человеческий без своей милости, но послал Святой Дух к своим апостолам и повелел им возгреметь к народам уклоняться от языческой лжи и общения с иудеями, но научил исповедовать единое божество в трёх Лицах.

Иосиф после этих слов рассказал братьям о себе; пав же на шею Вениамина, он плакал со словами:

«Вениамин, ты брат мой, которого я не видал много дней, ныне же радостными устами целую тебя; тот, о котором я думал много лет, теперь стоит пред моим взором; кого я не чаял увидеть до конца жизни, у того Бог дал мне сегодня

Иосифъ же, рече, по глаголѣхъ тѣхъ
повѣдае «ѣтѣа"са братии своѣи, падъ же на
выи Веньминовѣ, плакашеса, глагола
емъ: «Веньмине, братъ мой еси ты, его
же во многы дѣни не видѣхъ, дѣнесь
радостными оусты облобызаю тѣ; его же въ
многа лѣта помышляхъ, то дѣнесь предѣста
зрак моемъ; его же въ моемъ животѣ не
мнѣхъ видѣти, то дѣнесь вда ми Богъ
обти тѣло твоѣ. Како ли взмог
оутѣшитисѣ, поманѣ Рахиль, матеръ
наю! Како ли не обрадуюсѣ дѣнесь, видѣвъ
тѣ, свѣте мои! Како ли оубо вспоман
тѣрзаниѣ сѣдинѣ Иковлихъ, отца нашего!
Како ли не взвеселюсѣ дѣнесь, обоуима
тѣло брата моего Веньмины! Два бо плача
плачу, сѣтованиѣ же и веселиѣ творю, два
бо источника ѿ очию моею истекають:
единѣ оубо жалостию, друтое же ма въ
радость приводить. Жал(л.88в)ю же
сѣдинѣ твоихъ, Икове, радю же сѣ тобѣ,
Веньмине. Разгорѣ бо ми сѣ тѣла твоего
естьство видѣнѣ твоего, Веньмине,
изнемогаеъ же ми сила теченьемъ слъзъ
тобѣ ради, Икове. Осклаблѣета же ми
сѣ ланитѣ взора твоего, Венимине,
захлипаеъ же ми сѣ гортанѣ тобе ради,
превзлюбленныи Икове. Дѣнесь дѣша мо
веселиемъ преодѣсѣ тобе ради,
Веньмине, паче оубо царьскы
баграницѣ. Но что оубо дѣнесь створю, ко
азъ брата моего видѣхъ, и прилипаетѣ ми
оустнѣ къ лицу твоѣмъ, Веньмине.
Розиде бо ми сѣ съсѣтавъ тѣла моего тобе
ради, Венимине, посреди кости моихъ
люблениѣ ми тобе ради, Веньмине, и
межи съсѣтавъ телесе моего. Жалость
проиде ми тобе ради, Венимине, нынѣ

обнять его тело. Как мне
утешиться, вспомнив Рахиль,
нашу мать! И как не
обрадоваться ныне, увидев
тебя, свет мой! Как не
вспомнить терзания седин
Иакова, нашего отца! Как не
возвеселиться ныне, обнимая
тело брата моего Вениамина!
Двумя плачами плачу – сетую
и веселюсь, ибо из моих очей
истекают два источника
плача: один возбуждает
жалость, другой – радость.
Жалею твои седины, Иаков,
радуюсь же о тебе, Вениамин.
Я весь горю, видя тебя
живым, Вениамин, но моя
сила изнемогает истечением
слѣз по тебе, Иаков. Моѣ лицо
сияет улыбкой при виде тебя,
Вениамин, но комок в горле
стоит при мысли о тебе,
превозлюбленный Иаков.
Сегодня душа моя оделась в
веселье лучше, чем в царскую
багряницу, ради тебя,
Вениамин. Что мне теперь
сделать, ибо я увидел своего
брата, и прижимаются мои
уста к твоему лицу,
Вениамин! Распался состав
моего тела из-за тебя,
Вениамин, – посреди костей
моих любовь к тебе,
Вениамин, и между суставов
тела моего. Жалость к тебе
пронзила меня, Вениамин,
ныне омою твоѣ лицо своими

оубо омыю лице твое сълезамы моими,
Веньмине, лани(л.88г)тама же своима
оутроу та, Венимине. Сердце клокочеть, и
дша ми омариса, и жилы тѣла моего
раслабиша ми, и течени слъзъ моихъ не
имамъ оуставити. Како ли свед очи свои
съ тебе, не видѣвъ тебе въ многы часы,
Веньмине!? То послѣдний сынъ старости
Иковли бысть и прекрасное Рахили,
матере наю, конечное чадо Веньминъ
бысть. О естъство люблени и сверсти
братъствена! Дънесъ бо глава мо
вѣнчаса паче вѣнца царска видомъ твоимъ,
Веньмине. Ты бо корень послѣдний,
насаженъ ми Иковомъ, отца мего еси, но
цвѣтъ красныи и райское благооуханье.
Оже бо не съжалю си оумрети, видѣвъ та,
брата своего Веньмина. Веньмина,
брата своего, обимаю, Икова же, отца
наю, садителя корени, жалоую, плачу же
са матере Рахили, ко дѣвѣ лѣторасли
порожьше, насъ остави. (л.89а) Дънесъ бо
на памать ми вса придоша тебе ради,
възлюбленыи ми брате Веньмине. О
дшевьна ми любви и свѣте очию мою!
Ражъже бо ми сердце и всь сооузъ тѣла
моего попали! Но что оубо могоу вопити къ
себѣ и да простроу зыкъ си вида дѣла
Веньминова и препошу си чресла, ко
брата си оузрѣхъ. Надѣю же са и еще тебе
видѣти, отче мои кове: съ бо братъ мои
Веньминъ, прежнийи ми вѣстьникъ бысть
видѣни твоего, Икове, отче мои».

слезами, Вениамин, своими
же ланитами отру тебя,
Вениамин. Сердце кипит,
душа моя омрачилась, жилы
тела моего ослабли, и
источение слѣз не может
прекратиться. Как взглянуть
на тебя, ибо не я не видел
тебя долгие часы?! Ты,
Вениамин, был последним
сыном старости Иакова и
прекрасным и предсмертным
ребѣнком Рахили, нашей
матери. О единоутробный
любимый младший брат!
Сегодня моя голова увенчана
твоим, Вениамин,
лицезрением выше царского
венца. Ты последний корень
моего отца, посаженный мне
Иаковом, цвет прекрасный и
райское благоухание. Теперь
мне не жалко умереть, увидев
тебя, брата моего Вениамина.
Вениамина, моего брата, я
обнимаю, Иакова, нашего
отца, насадителя корня,
жалею, плачу же о матери,
Рахили, ибо она, породив два
ростка, оставила нас. Ныне
всѣ вспомнилось мне
благодаря тебе,
возлюбленный мой брат
Вениамин. О любовь души
моей и свет очей моих! Ты
возжѣг моѣ сердце и
воспламенил все моѣ
существо! Но к чему мне
плакать о себе – обращаю свой

И тако Иосифъ плачь свои съ веселиемъ сыплеташе, Венъминъ же предъстои облобызаше роуцѣ его и колѣне моча сълезамы Иосифови, глагола емъ: «где бѣ доселѣ, господине и брате мои Иосифе? Съ бо отецъ твои Иковъ сѣтъ по тебе естъ, изможди оубо тѣло свое на старость тебе ради, Иосифе, и дша его бесъ покоя пребысть, понеже привазана бысть любо(л.89б)вию къ тобѣ, Иосифе. Азъ же тако помышлахъ, ко зубы звѣриными сомленъ еси, брате мои Иосифе, пребыхъ оубо доселѣ ко во мрацѣ, и жалость моя по тебе, акы лвъ, снѣдаше тѣло мое по вса дъни. Вопихъ же азъ великимъ кричаниемъ одиночества своего. Си оубо сынове Зелфини и Валини зращеи оукоры творяхъ одиночеств моемъ, азъ же сирыи кымъ оутѣхъ приеъмлахъ, не видахъ бо ослаблена лица Иковла тебе ради, брате мои Иосифе, но печалию своею, акы ризою, преодѣвахъ сиротство свое, брате мои Иосифе, исплѣта рцѣ свои съ колѣны, и тако въ печали по вса дъни сѣтъ пребывахъ тебе ради, брате мои

языкъ к лицезрению
Вениамина и опояшу свои
чресла, ибо я увидел своего
брата. Я надеюсь ещё увидеть
и тебя, отец мой Иаков: вот
брат мой Вениамин,
предвестник моего свидания
с тобой, Иаков, отец мой»⁷⁶⁷.
Так Иосиф переплетал
стенания с весельем,
Вениамин же, стоя перед
[Иосифом], облобызал его
руки и, омочив слезами
колени Иосифа, сказал ему:
«Где ты был доселе, господин
и брат мой Иосиф?! Вот отец
твой Иаков, скорбя о тебе,
изнурил на старости своё
тело из-за тебя, Иосиф, и
душа его не находит покоя,
ибо привязана к тебе
любовью, Иосиф. Я же думал,
что ты погублен зубами зверя,
брат мой Иосиф, и пребывал
до сих пор как бы во мраке, и
жалость к тебе, словно лев,
всякий день снедала моё тело.
Я с громкими криками стонал
от своего одиночества.
Сыновья Зелфы и Валлы,
взирая [на меня], укоряли
меня за моё одиночество, я
же, сирий, ни от кого не
получал утешения, ибо не
видел улыбающимся лицо
Иакова из-за тебя, брат мой
Иосиф, но печалью, словно
ризой, я одевал своё

Иосифе, глагола сице: земле, земле, приимши прольною кровь брата моего Иосифа, приими ма оубо дьнесь! Не жалю оуности, (л.89в) ни жьдоу оубо старости, не вида брата Иосифа. И рѣхъ оубо: не вѣмъ, кде мѣсто конечное брата моего Иосифа бысть, да шедъ оубо быхъ тамо и сѣтоваль сиротства своего, плакаль же быхъ, поманвъ добротоу Иосифа, да въскорѣ оубо быхъ приминоу живот своим на мѣстѣ томъ створиль».

Къ нем же Иосифъ вѣща сице: «оутробо възлюблена, о жалости извѣщание словесъ! И паки ма и еще на жалость приводишь, Венямине брате. Не хоцю оубо расплести рк своею объемъ та, брате. Чсо си оубо сде, въ царскихъ полатахъ, паче тебе обрѣтохъ?! Видѣвъ оубо дьнесь лице твоє, паче всакого блага насытихса. Вѣси оубо ты, възлюблени брате Венямине, ко въ свѣте семь братствена любви паче всего си оу Бога вмѣнаетьса. Дьнесь бо видѣ(л.89г)нѣ ми твоє паче царскы славы обѣтъ ма».

сиротство, брат мой Иосиф, переплетая руки с коленями, и так в печали пребывал всякий день, скорбя о тебе, брат мой Иосиф, говоря так: земля, земля, принявшая пролитую кровь брата моего Иосифа, прими теперь и меня! Я не жалею о юности и не жду старости, не видя брата Иосифа. И я сказал: не знаю, где место кончины брата моего Иосифа, чтобы пойти туда и скорбеть о своём сиротстве, плакать, вспоминая доброту Иосифа, и вскоре покончить с собой на этом месте».

Иосиф же отвечал ему так: «О возлюбленное сердце, о слова, исполненные страдания! Ты снова возбуждаешь во мне жалость, брат Вениамин. Не хочу разнять своих рук, обнимающих тебя, брат. Что я здесь, в царских палатах, нашёл лучше тебя?! Увидев сегодня твоё лицо, я наслаждался более всяких благ. Знай же, возлюбленный брат Вениамин, что в этом мире братская любовь более всего почитается у Бога. Сегодня же лицезрение тебя объяло меня более, чем царская слава».

Затем Иосиф сказал всем братьям: «Я – брат ваш

Тако же Иосифъ къ всеи братии рече: «азъ есмь братъ вашъ Иосифъ, его же вы продасте измалытаномъ. Азъ есмь братъ вашъ, емлѣисѧ за ноги ваша, и вы не пожалисте мене. Азъ есмь вверженный въ ровъ и не помилованныи вами. Азъ есмь, его же вы росцвѣлѣисте, и Господь оутѣши мѧ. Азъ есмь, его же вы предасте въ работу, и Господь на колесници прослави мѧ и господина всемоу Егѣптуу створи мѧ. Азъ есмь падый предъ лицемъ вашимъ, просѧ милости, вы же не дасте ми милости, но Господь помилова мѧ. Азъ есмь, его же вы жива не хотѣсте видѣти, но Господь жива и крѣпка створи мѧ. Азъ есмь, его же вы жажюща не оугасисте въ ровѣ, нынѣ же азъ брашна насыщаю вы и дома ваша. Сь бо еѣ лѣтъ гладныхъ еще есть, (л.90а) обаче, брати мо, никто же васъ печаленъ бди, но паче радитесѧ, ко азъ держю скипетръ въ роукоу царства егѣптьскаго. Нынѣ же, брати мо, никто же васъ да стоужить си о мнѣ, азъ бо мню, ко не вы мене продасте, но Господь Богъ отца моего и вашъ въ гладъ сии; мню бо, ко и васъ дѣла скипетръ царства преда ми, и еще оубо идоутъ лѣта, въ нѧ же не бдетъ ни оратвы, ни жатвы». По глаголѣхъ сихъ познаша, рече, Иосифа брати сво.

Иосиф, которого вы продали измаильтянам. Я брат ваш, обнимавший ваши ноги, но вы не пожалели меня. Я был брошен в ров и не помилован вами. Я тот, кому вы причинили горе, но Господь утешил меня. Я тот, кого вы продали в рабство, но Господь прославил меня на колеснице и сделал меня владыкой всего Египта. Я упал пред вашим лицом, прося милости, и вы не оказали мне милости, но Господь помиловал меня. Я тот, кого вы не хотели видеть живым, но Господь оставил меня живым и сделал сильным. Я тот, кого вы хотя и хотели, но не уморили во рву, ныне же я кормлю вас и ваши семьи хлебом. Вот, ещё будет пять голодных лет, однако, братья мои, пусть никто из вас не будет печален, но радуется, ибо я держу в руках скипетр Египетского царства. Сегодня, братья мои, пусть никто из вас не тужит обо мне, ибо я полагаю, что не вы меня продали, но Господь Бог отца моего и вашего ввиду этого голода; думаю, что ради вас и скипетр царства Он отдал мне, ибо ещё наступают года, когда не будет ни пахоты, ни жатвы» (см. [Быт. 45:3–8](#)).

После этих слов братья

Тако же и Господь наш Исус Христос по воскресении виста оученикомъ своимъ, рекъ: «миръ вамъ!» Они же познаша, ко Господь Богъ воскреси ѿ мертвыхъ.

«Вы же потщавшесѧ идѣте ко отцю вашему и съ радостью повѣжьте емъ: живъ есть сынъ твой Иосифъ, сѣдѣтъ на престолѣ царствѣмъ, створи бо и Богъ отца фараону и въсей земли египетствѣи. Тобѣ же, рцыте, тако глаголетъ сынъ тво(л.90б)и Иосифъ: отче мои Икове, приди въ радость сердца моего, да оузрю лице старости твоѣ, и оуселисѧ сдѣ въ земли Гесимли во Аравии, бдеши близъ мене ты, и сынове твои, и волове твои, и овца тво, и все елико есть оу тобѣ. Се бо гладъ приспѣ на землю, аще ли придѣте сдѣ, да возьметъ всѧ потребна вамъ. Се бо очи брата моего Венъмина видѣста мѧ, вы же, брати, съ спѣхомъ градѣте, да вскорѣ придѣте со отцемъ вашимъ». И псти съ ними Иосифъ чѣтыреколесна кола, да приведѣтъ Икова, отца его, и всю дшю, иже съ нимъ.

узнали Иосифа.

Так и Господь наш Иисус Христос после воскресения явился своим ученикам, сказав: «Мир вам!» ([Лк. 24:36](#); [Ин. 20:26](#)), они же поняли, что Господь Бог воскрес из мёртвых.

«Вы же поскорее идите к вашему отцу и с радостью скажите ему: „Жив сын твой Иосиф, сидит на царском престоле, ибо Бог сделал его как бы отцом фараону и всей Египетской земле. Тебѣ же, скажите, так говорит сын твой Иосиф: Отец мой Иаков, приди на радость моего сердца, дабы я увидел лицо старости твоей, и поселись здѣсь, в землѣ Гесем, в Аравии, будешь близъ меня ты, и сыны твои, и волы твои, и овцы твои, и все, что есть у тебя. Вот, голод пришѣл на землю; если придѣте сюда, то получите всё нужное вам. Вот, очи брата моего Вениамина видятъ меня, вы же, братья, спешно идите и скорее приходите с вашим отцомъ”» (см. [Быт. 45:9–12](#)). И отправил с ними Иосиф чѣтырѣхколѣсные повозки, чтобы привезти Иакова, отца его, и всё живое, что было у него.

Так и Господь наш Иисус

Тако же и Господь нашъ Иссъ Христосъ посла дѣоуангелисты въ мирѣ, иже възгремѣша въ мирѣ паче колѣ Осифовыхъ, тоу и четвероконечню вселеню къ вѣрѣ богоразми приведоша.

Придоша же братъ Иосифова въ землю ханаоню къ отцю своемъ Иковъ и по(л.90в)вѣдаше «аѣаа»ша отцю своимъ: «живъ есть сынъ твой Иосифъ, владыка есть всемъ Егпѣтоу». Слышавъ же Иковъ имѣ Иосифово, не вѣрова имъ и, вздохнвъ оубо ѿ болѣзнаго сердца, рече имъ: «почто смѣщаете дхъ мой? да паки еще вспоманъ Иосифа, превозлюбленое ми чадо? почто оугашеню ми печаль въ дши мои опять ю вжигаете? почто ѿчанаго ми Иосифа вмѣняете? почто ли скорбѣ, ко гвоздѣ, въ сердце ми внизаєте? не досыти ли створи хъ сѣтование по братѣ нашемъ, то и паки воспоминаете ми Иосифа?»

И посемъ пристпивъ Венѣминъ, лобзавъ колѣни, рече емъ: «не скорби, господине

Христосъ послалъ четырёхъ евангелистовъ въ миръ, чтобы они възгремели въ мире громче колесницъ Иосифа и привели четыре конца земли къ Богоразумной верѣ.

Братья Иосифа «пришли въ землю Ханаанскую къ отцу своему Иакову и известили отца своего: „Живъ сынъ твой Иосифъ, онъ владыка всего Египта”» ([Быт. 45:25–26](#)). Но Иаковъ, услышавъ имя Иосифа, не поверилъ имъ и, вздохнувъ отъ болезненнаго сердца, сказалъ имъ: «Для чего смущаете духъ мой? Чтобы я снова вспомнилъ Иосифа, мое возлюбленное дитя? Зачемъ погасшую мою печаль вы снова разжигаете въ моей душѣ? Зачемъ рассказываете объ Иосифѣ, ибо я потерялъ надежду увидѣть его? Для чего скорбѣ, словно гвоздѣ, вы вонзаете въ мое сердце? Развѣ не довольно я скорбѣлъ о вашемъ братѣ, что вы опять напоминаете мнѣ объ Иосифѣ?»

Тогда Вениаминъ, подойдя и целуя его колѣни, сказалъ: «Не скорби, господинъ и отецъ мой Иаковъ! Да, братъ мой Иосифъ, твой сынъ, живъ, и всё правда въ томъ, что было сказано тебѣ». И онъ подалъ ему письма, написанные Иосифомъ, и тогда Иаковъ поверилъ Вениамину и

отче мои Икове! Се братъ мои Иосифъ, сынъ твои, живъ естъ, и вса истина стъ глаголема къ тобѣ». И вдасть ем книги, написаны ѿ Осифа, и тогда вѣр тѣ Иковъ Венъмин и рече: «милъ бди, чадо, Бог крѣпком. Аще (л.90г) бо и много пострадахъ скорбно, обаче слыша та оутѣшихъса. Почто бо толикоу времени минвшю мнѣ въ сѣтовании Иосифа ради, и не ѿкры ми Богъ же о тобѣ, любѣзное чадо мое Иосифе?» Но подобаетъ вѣдѣти, ко исполнитиса бѣше проречению, ко же бѣше Богъ глаголалъ къ Иков, ко снити ем въ Егпетъ. Того ради Богъ не ѿкры ем же ѿ Иосифѣ. Аще бо бы са ѿкрыло Иков, то избавилъ бы Иосифа ѿ работы, и не бы Иосифомъ прообразовалъ страсть свою Владыка, и не бы сна цареви сказалъ, и не бы былъ сынъ царю фараон, и не бы въ оузыхранилищю въселилъса, и отецъ его не бы пришелъ въ Егупетъ. Они же зависти ради продаша и, но Божии благодати бывши на немъ, то чести полчити сподобленъ бысть.

И ѿ того часа воздвижеся ковь со всѣмъ домомъ своимъ и вси (л.91а) сынове его.

сказал: «Да будешь угоден, дитя, Богу сил. Хотя я много страдал скорбя, но, услышав тебя, утешился. Отчего в течение стольких лет, пока я скорбел об Иосифе, Бог не открыл мне [того, что случилось] с тобой, любимое мое дитя Иосиф?» Следует, однако, знать, что должно было исполниться пророчество, сказанное Богом Иакову, о его приходе в Египет. Поэтому Бог и не открыл ему того, что было с Иосифом. Если бы это было открыто Иакову, то он избавил бы Иосифа от рабства, и Господь не прообразовал бы Иосифом свою [крестную] муку, и он (Иосиф) не истолковал бы фараону его сна, и не стал бы сыном царя фараона, и не был бы посажен в темницу, и его отец не пришёл бы в Египет. Они из зависти продали его, но на нём была Божия благодать, и он сподобился получить эти почести.

В тот же час поднялся Иаков со всем своим домом и со всеми сыновьями. Иосиф, услышав [об этом], с поспешностью вышел навстречу своему отцу Иакову к Геронполису⁷⁶⁸. Когда Иаков увидел [его], он, забыв

Слыша же Иосифъ, со тѣцаньемъ изиде против отцю своемъ Иакову къ Ирѣск градоу. Егда же оузрѣ Иковъ, ѿложи старость и съѣдъ съ колесницѣ свои. Иосифъ же изиде пѣшъ противъ емъ, и весь народъ старѣишинства египетска съ нимъ бѣ. Да егда же приближиса Иосифъ къ отцю своему Иакову и спсти жезлъ на землю, да не зазоръ бдетъ египтяномъ, ко сии, въ царствѣ и въ хламидѣ, Израилю поклоняетсѣ. Съ же Иосифъ, по жезлъ сагъ, отцю своему Иаковъ поклониса. Тѣмъ неразъмьно створи ишъдѣшимъ съ нимъ египтяномъ, на оустрѣтение съ бо Прекрасныи принесе царьскыи жезлъ. Смотри же: вида Израиль о хотащихъ быти и оумилисѣ, любѣзно провла о семь, како крѣпостию оудержити царствие превозносимыи преславныи крестъ, (л.91б) тѣмъ ищадию на главѣ вообразова, ко всѣмъ вѣрующимъ глава естъ крестъ Христовъ.

Обита же Иковъ въ земли египетстѣи лѣтъ рѣ и лѣ; бысть вшедшихъ съ нимъ дѣшъ ѡ и ѣ, иже быша сынове его и сынове сыновъ его. А въ Егпѣтъ пребысть лѣтъ зѣ. По дѣньхъ же тѣхъ призва Иковъ сына своего Иосифа и рече емъ: «аще есмь обрѣлъ благодать предъ тобою, и положи ркъ свою подъ стегнемъ моимъ, да створиши со мною милость и истинъ, да

о старости, сошѣлъ со своей колесницы. Иосифъ же шѣлъ пѣшимъ ему навстрѣчу, и весь народъ и египетскыи вельможи были съ нимъ. Когда Иосифъ приблизился къ своему отцю Иакову, он опустил скипетръ на землю, чтобы египтянамъ не было зазорно, что онъ, съ царскими [регалиями] и въ мантии, кланяется Израилю. Иосифъ же, взявъ скипетръ, поклонился своему отцю Иакову. Этимъ он озадачилъ пришедшихъ съ нимъ египтянъ: для чего Прекрасный принёсъ царскыи скипетръ. Смотри же: провидѣ будущее Израиль, онъ опечалился, съ любовью являя то, что превознесѣнный православный крестъ силой овладеетъ царствомъ, поэтому онъ показал потомству на ихъ отце, что крестъ Христовъ является главой для всехъ верующихъ.

Иаковъ обиталъ въ Египетской землѣ 130 лѣтъ; съ нимъ пришло 65 душъ: это были его сыновья и сыновья его сыновей. Въ Египтѣ онъ пребылъ 17 лѣтъ. По прошествии этого времени Иаковъ «призвалъ сына своего Иосифа и сказалъ ему: если я нашѣлъ благоволение у тебя, положи руку твою подъ мою бедро⁷⁶⁹, что ты окажешь мне

не погребеша ма въ Егптъ, но положиши со отци моими и изънесеша ма изъ Егпта».

Да размѣи же оубо добрѣ ты, что ради Иковъ повелѣ изнести тѣло свое изъ Егпта. Не бѣ же ли ем такое земли на погребение въ Егптъ? Но се оубо ко же рече сватое писание: «идеже трпѣ, тоу и орли сбертѣса». Тако же и се: идеже Христосъ родиса въ Иерсалимѣ, (л.91в) тоу и пророци проповѣдахе «âtäà»ша, дрзии мертва телеса сво повелѣша къ Иерсалимоу близъ привлещи. Не гробомъ печашеса Иковъ, но обѣтованю землю, внкомъ оувѣра, ко изити имъ бдетъ ѿ Егпта въ землю т, идѣже Христу Богоу родитиса.

Клатъ же са, рече, Иосифъ Иков, отцю своем, ко не положити его въ Егптъ. Посемъ же повѣдахе «âtäà»ша Иосиф: «отецъ ти болма преклониса на старость». Иосифъ же приведе двѣ чадѣ свои: Манаси, иже толкетѣса забвение или покровение, и Офрѣма. Потъ же Иосифъ Манасию шюицею, да бдетъ рка

милость и правду, не похоронишь меня в Египте, но положишь с моими отцами и вынесешь меня из Египта» ([Быт. 47:29–30](#)).

Вникни как следует в то, ради чего Иаков повелел вынести своё тело из Египта. Разве в Египте ему не нашлось бы земли для погребения? Но вот что сказано в Священном Писании: «Где будет труп, там соберутся орлы» ([Мф. 24:28](#)). Так и было: где родился Христос (в Иерусалиме), там и пророки проповедовали, другие же повелели свои мёртвые тела принести ближе к Иерусалиму. Не о могиле печалился Иаков, но об обетованной земле, уверяя внуков, что им придётся уйти из Египта в ту землю, где родится Иисус Христос.

Иосиф поклялся Иакову, своему отцу, что не похоронит его в Египте. «После того Иосифу сказали: «Отец твой уже совсем стар». Иосиф привёл двух сыновей своих, Манассию, что значит *забвение*, или *покров*, и Ефрема⁷⁷⁰. Взял же Иосиф Манассию левой рукой, чтобы правая рука Иакова была на Манассии, а Ефрема взял правой рукой, чтобы

десна Иковла на Манасии; потъ же Ефрѣма десницею, да бдеть рка Иковла шю на Ефрѣмѣ, занеже отагчали баста очи Иковоу старости ради. Иковъ же премѣн рцѣ крестообразно и поло(л.91г)жи десницу на Ефремѣ, а шюицю на Манасии. И негодѣ бысть Иосиф о семь, и рече: «отче, се старѣишии, положи на немъ десницу». Сѣвъщавъ Иковъ: «вѣдѣ, чадо, братъ его мнии болии его бдеть». Се оубо великыи патрирхъ Иковъ всю истин извѣща о Христѣ и о законѣ: рцѣ бо крестообразно преложи, длани же на отрочищи положи, понеже бѣ и гвозди пригвожден быти Господ въ длани на крестѣ. А еже рече Иковъ Иосиф: «братъ его мнии болии его бдеть», – да то оубо размнѣе есть, ко послѣднии законъ болии перьваго есть.

Посемъ же рече оубо Иковъ възлюбленом сын своем Иосифу: «сбери ми братию свою и внкы мо, и да возвѣщю, елико же есть найти на вы и на чада ваша». Собравъ же Иосифъ всю братию свою и жены ихъ и дѣти ихъ (л.92а) и приведе къ отцю своем. Глагола же къ нимъ Иковъ: «оуже, чада, приближишася дньи

левая рука Иакова была на Ефреме, ибо глаза же Иакова притупились от старости. Но Иаков, переменив руки крестообразно, положил правую на Ефрема, а левую на Манассию. И прискорбно было Иосифу это, и он сказал: „Отец, это – первенец; положи на него правую руку”. Но Иаков ответил: „Знаю, дитя; меньший его брат будет больше его”» ([Быт. 48:1, 13, 10, 14, 17–19](#)). Этим великий патриарх Иаков возвестил всю истину о Христе и о законе: он переложил руки крестообразно, ладони же положил на отроков, поскольку и Господъ будет пригвождён в ладони гвоздями на кресте; что касается слов Иакова Иосифу «меньший его брат будет больше его», то ясно, что Новый завет больше Ветхого. После того Иаков сказал своему возлюбленному сыну Иосифу: «Собери мне своих братьев и моих внуков, и я возвещу, что будет с вами и вашими чадами» ([Быт. 49:1](#)). Иосиф, собрав всех своих братьев, и их жён, и их детей, привёл их к своему отцу. И сказал им Иаков: «Уже, дети, приближается день моей смерти; вот что, дети, открыл

оумертви моего; се оубо, чада, показа ми Богъ, оже племя ваше озлоблено бдетъ ѿ зыка отца вашего, и створить вы оуселие на земли зыкъ Исава, брата моего, лѣтъ и чѣ и зѣ, дондеже придетъ Июда и евгии съ нимъ и послании архангелы; тогда оубо Богъ отецъ вашихъ ѿиметь оукоризны врагъ вашихъ ѿ васъ, и бдетъ племя ваше тогда радса». Се оубо извѣща имъ о исшествии изъ Егюпта и о погблении фараона и о всѣхъ воихъ его.

Паче оубо приближи ковь сыны сво благословити, кождо ихъ по имени. Призва оубо первенца своего Рвима и рече: «тобѣ Рвимъ има, первенецъ чадъ моихъ, ты крѣпость мо и зачало чадъ моихъ, сынъ страха отца тво(л.92б)его, по родоу бывъ проудокъ и лють⁷⁷³, зане встпи вълѣзь бо на ложе отца своего, тогда оскверни постелю отца своего. Но милостивъ ти бди Богъ, зане сынъ мои еси первороженыи».

мне Бог: Ваше потомство потерпит много зла от народа вашего отца⁷⁷¹, и вы будете переселены на землю народа моего брата Исава⁷⁷² на 497 лет, пока не придут Иуда и с ним Левий и посланные архангелы; тогда Бог ваших отцов освободит вас от поношений врагов ваших и ваше племя тогда будет радоваться». Это он возвестил им об исходе из Египта и о гибели фараона и всех его воинов.

Кроме того, Иаков подозвал своих сыновей под благословение, каждого по отдельности. Он подозвал своего первенца Рувима и сказал: «Твоё имя Рувим, ты первенец среди моих детей, ты – крепость моя и начаток детей моих, сын страха отца твоего; но ты по природе буен и жесток, ибо ты взошёл на ложе отца твоего, ты осквернил постель отца своего. Но пусть милостив будет к тебе Бог, ибо ты мой первородный сын» ([Быт. 49:3–4](#))⁷⁷⁴.

Симеону вместе с Левием он сказал: «Симеон и Левий, вы нанесли обиду по своей воле; да не внидет душа моя в совет их и в уста их, да не рассядется ваша утроба, ибо

Симиона же и ѡвги совокупль, рече:
«Соумеоуи и ѡвгии, сконьчаста обиду
волею своєю, не приди душа мо вь свѣтъ
ихъ и вь оуста ихъ, да не обрюшательсѧ дра
ваю, ко гнѣвомъ своимъ избиста челоуѣки
и помысломъ своимъ прерѣзаста жилы
волоуи; проклата лютоуь сею, ко люта
быста, и гнѣвъ ею; по рокъ раздѣлю вь
Иковѣ и разсѣю во Израили». Си же
оубо Дины ради, сестры ихъ речено быша.
Тогда оубо ѡвѣщаша Иковоу отцу: «егда
аки и блудницу поша сестр нашу». Но и самъ ковъ не бѣ очистивъсѧ ѡ крови
иноплеменничѣ, рече бо (л.92в) Иосиф:
«даю ти Сихимъ градъ, иже прихъ
мечемъ моимъ и лукомъ». Но си оубо
свершишасѧ вь послѣднѧ времена: Анна
бо и Каифа племене ѡвгина и Симиона
баста, же сдѣвша Исса Христу и ни
едины же вины смертны обрѣтоша, на
распѣтье предаста. Тѣмъ оубо
пророчествъ, Иковѣ глаголаше: «въ
свѣтъ ихъ не вниде душа мо». Таче и
опать къ единомуу рече Симеон:
«Симеоне, ты послшай вь заповѣдехъ
отца твоего, зане градъ сильныхъ посѣче
Иссъ Христомъ; милостивъ ти бди
Крѣпкий».

вы во гнѣве своемъ убили
мужей⁷⁷⁵ и по прихоти своей
перерезали жилы тельца⁷⁷⁶;
проклятъ гнѣвъ ихъ, ибо жестокъ,
и ярость ихъ; по
предопредѣленію разделю ихъ
въ Иакове и рассею ихъ въ
Израиле» (Быт. 49:5–7). Это
было сказано из-за ихъ сестры
Дины. Они тогда ответили
отцу Иакову: «Тогда они,
словно блудницей, овладели
нашей сестрой» (см.: Быт.
34:31). Но и самъ Иаковъ не былъ
чистъ отъ крови
иноплеменниковъ, ибо онъ
сказалъ Иосифу: «Отдаю тебѣ
городъ Сихемъ, который я взялъ
своимъ мечомъ и лукомъ»⁷⁷⁷. Но
это совершилось въ послѣдніе
времена: Анна и Каифа были
изъ коленъ Левіа и Симеоуа,
они, судивъ Иисуса Христа и
не найдя на Немъ никакой
смертны вины, обрѣкли Его
на распѣтье⁷⁷⁸. Поэтому-то,
пророчествуя, Иаковъ сказалъ:
«Въ советъ ихъ да не внидетъ
душа моя». Затемъ онъ снова
сказалъ одному Симеоуу:
«Симеонъ, ты слушайся
заповѣдей твоего отца, ибо
городъ сильныхъ будетъ
уничтоженъ Иисусомъ
Христомъ; да будетъ милостивъ къ
тебѣ Крепкій».

После же онъ добавилъ,
обращаясь къ одному

Посемь же приложи евгию единомуу рещи: «евгии, ты начатокъ и даръ, прими крѣпкаго сыновъ Израилевъ и тобою оцѣщение всакого грѣха домоу; брати твоє ради разгнѣвается Господь твои крѣпкыи, тебе ради оумолиться; свѣтлыи створивыи предъ лицемъ Господа нашего, ты ревнивъ, иже и съ тебе Ревнитель; зане въ тебе истина всако(л.92г) правды, и съ тебе изидтъ власти; да жь ми Бога вышнаго милостивъ ти бди, зане простровениємъ меча своего на братию, сыны Зельфины, ти же злы свѣты даша на жен Иосифовоу, брата твоего, сын фараону».

Таче къ Июдѣ рече: «Июдо, тобѣ има исповѣдахе «âtä»ниє, ко та похвалиша брати тво, и роуцѣ твои на плещю врагъ твоихъ; поклонать же ти са сынове отца твоего. Птищъ львовъ Июда, ѿ лѣторасли, сын мои, изиде. Възлегъ поспа, ко левъ и ко лвичищъ, кто вставить и? и не оскдѣтъ бо князь ѿ Иуды и старѣшина ѿ плода его, дондеже придетъ ем же щадиться. Приваза къ виноградоу осель свои и виничиноу ослищъ свои; испереть

Левию⁷⁷⁹: «Левий, ты начало и дар, прими Крепкого из сыновей Израилевых, и тобою [совершится] очищение домов от всякого греха; из-за твоих братьев разгневается твой Господь сил, но ради тебя умилосердится; светло поступающий пред лицом нашего Господа, ты ревнив, поэтому из тебя [произойдет] Ревнитель; так как в тебе суть всякой правды, из тебя произойдут властители⁷⁸⁰; да будет Бог мой Всевышний милостив к тебе из-за обращения твоего меча на братьев, сыновей Зельфы, они же сделали злые наветы на жену Иосифа, твоего брата, сыну фараона»⁷⁸¹.

Затем он обратился к Иуде: «Иуда! Твое имя – исповедание⁷⁸², ибо тебя восхвалят братья твои и руки твои на хребте врагов твоих; поклонятся тебе сыны отца твоего. Молодой лев Иуда, от ростка произошёл мой сын. Возлёг он и спал, как лев и как львица: кто поднимет его? Не отойдет власть от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не приидет Тот, Кому собирать⁷⁸³. Он привязывает в саду осла своего и к виноградной лозе ослёнка своего; моет в вине

виномъ ризы сво и въ крови грезновѣ
лентии свой; веселѣ очи его ѿ вина и бѣли
зоуби его паче млека. Исъ тебе изидѣтъ
властели во всемъ племени твоємъ. Брати
твое триє (л.93а) оправдаєми: єдинъ же
пѣвецъ бдетъ, а дргыи всаком гроб
запальчии бдетъ, а третій оукараше,
облада... Милостивъ ти бди Вышнии,
зане и ты ложе сына своего оскверни
невидѣниемъ».

Да размѣи же ты, оканныи жидовине,
како ти благослови великыи патриархъ
Иковъ сына своего Июд: «Июдо, тобѣ,
рече, имѧ исповѣдахе «âtäà»ние»? Вси бо
мы, крестъне, исповѣда хе «âtäà»емъ ѿ
колѣна Июдова рожьшагосѧ Хрїста Бога
нашего.

«ко та похвалиша брати тво», – рече;
вси бо зыци исповѣда хе «âtäà»ша имѧ
Божие и брати вси быша по крщени, вси
же нынѣ благолѣпными пѣснми своимъ
Творцю и Сдѣтелю похвал вздаємъ.

А еже, рече «рцѣ твои на плещю врагъ
твоихъ», – то врагы Божии вы есте,
оканныи жидове, и предасть Господь
плещи ваши подъ ркы крестъньскы, и

одежду свою и в крови
гроздей опоясание своє;
веселы очи его от вина, и
зубы его белее молока ([Быт.
49:8–12](#)). Из тебя произойдут
властители во всем твоєм
колене. Трое твоих братьев
оправдаются: один будет
певцом, другой будет
факельщиком (?) на всех
похоронах, а третий устыдит,
обладая...⁷⁸⁴ Да будет
милостив к тебе Всевышний,
ибо и ты осквернил по
неведению ложе своего
сына».

Подумай же, окаянный
жидовин, отчего великий
патриарх Иаков так
благословил своего сына
Иуду: «Иуда! Твое имя –
исповедание»? Все мы,
христиане, исповедуем
родившегося в колене Иуды
нашего Бога Христа!

«Тебя восхвалят братья
твои»⁷⁸⁵ – все народы
исповедуют имя Божие, и все
стали братьями после
крещения, все теперь
благозвучными песнями
воздают хвалу своему Творцу
и Создателю⁷⁸⁶.

«Руки твои на хребте врагов
твоихъ»: враги Божии – это вы,
окаянные иудеи, и Господь
отдал ваши хребты под руки
христиан, и вы доньне

работаете до днесь въ земляхъ
крестъ(л.93б)ньскихъ.

«И поклонатъся, рече, сынове отца
твоего», – тоу оубо слышаша вси ковичи,
заповѣдаше «âtäâ»ша чадомъ своимъ, ко
не спротивитиса имъ колѣн Юудиноу,
ко ѿ того изидеть царь, обладаи всѣми;
но вы, оканънии родъ послѣднии, не
размѣсте наказании отецъ своихъ, но
досажыше Бог на крестѣ и распасте.

А еже, рече «птищъ», тоу бо патрирхъ
Иковъ, вса свѣдыи, къ сем приложи
естьствоу бо птица, именема харадръ,
же и въ вторѣмъ законѣ пишеться; птищъ
тотъ всъ бѣлъ есть и отиндъже не имы на
собѣ пѣстроты, вѣнтрена же его
слѣпымъ очи цѣлить; и аще кто въ
болѣзнь впадетъ, ко ѿ харадра есть
размѣти, или живъ бдетъ, или оумреть:
да аще бдетъ ем оумрети, ѿвратить лице
свое харадръ; аще ли ем б(л.93в)детъ
быти живоу, то харадръ веселса
взлетитъ на аеръ против Солнцю, и т
престоции чловѣци мнать, ко харадръ
вза зю болащаго и распраши по аероу.
Т бо рече Иковъ Июдѣ «птищъ»,
вѣдаше, ко ѿ колѣна Июдина восити
праведном Солнцю Христъ Бог
нашемъ; то бо есть бѣлъ и пречистъ,
преодѣвъса плотию и съ чловѣкы поживе,
не имѣ же въ собѣ скверны отиндъ
грѣховны; сшедъ бо съ небесе въ родъ

рабствуете в христианских
земляхъ.

Что касается слова *птенец*⁷⁸⁷,
то всеведущий патриарх
Иаков сравнил его (Иуду) с
птицей по имени харадр,
которая упоминается во
Второзаконии⁷⁸⁸; эта птица
вся белая, без единой
крапинки, её внутренностями
исцеляют от слепоты; и если
кто-нибудь заболит, то по
харадру можно понять, будет
он жить или умрёт: если ему
суждено умереть, то харадр
отворотит свою голову, если
же ему суждено остаться
живым, то харадр весело
взлетит в воздух против
Солнца, и стоящие тут люди
поймут, что харадр взял
болезнь больного и рассеял её
по воздуху⁷⁸⁹. Иаков назвал
Иуду птенцом, потому что
знал, что из колена Иуды
[суждено] воссиять
праведному Солнцу – Христу
Богу нашему; Он бел и чист,
облѣкся плотью и жил с
людьми, не имея в себе

иєврѣискыи и ѿврати своє божество ѿ
нихъ, да тѣмъ размѣша зыци, ко
безбожьствомъ стѣ мерли жидове; намъ
же, слѣпымъ преже бывшимъ зыкомъ,
прозрѣніе дарова и, вземъ наше предънее
невѣрьство, внесеса на древо крестное,
источи намъ пречистю свою кровь и вод
на ицѣлєніе грѣховнаго вреда.

Есть оубо инъ птичь, о немъ же и (л.93г)
Давидъ послоушествоваше рече:
«обновитѣся ко орла оуность тво».
Орель оубо егда състарѣеться, отагчаєта
ѣмъ очи и ослѣпнеть; обрѣтъ же источникъ
воды чисты, и взлетитъ выпрь на въздхъ
солнечныи, и ижъжетъ крилѣ свои и
мракот очию своєю, и снидетъ же доловъ,
и погрзитѣся во оноу источницѣ г҃-
краты. Тако оубо Господь нашъ Иссъ
Христосъ, бывшии преже вѣкъ, за наше
спасєніе съшедый съ небесе и воплотивъсѣ
ѿ Дха Свѣта, родисѣ ѿ Мари Дѣвици;
хотѣи намъ прозрѣніе даровати, иже въ
невѣрьствѣ пребыхомъ, тыи же крещєніе
при въ Ерданѣ рѣцѣ, не самъ оубо
крещєніи требъ, но образъ рабомъ
своимъ преда, еже г҃-краты въ водѣ
погрзитисѣ во има Отца, и Сына, и
Свѣтаго Дха; то оубо Иковъ птиць

никакой греховной скверны;
сойдя с небес в еврейском
народе, Он отвратил от него
свое божество, и поэтому
народы поняли, что из-за
безбожия иудеи умерли; нам
же, прежде слепым народам,
Он даровал прозрение⁷⁹⁰ и,
взяв наше прежнее неверие,
вознёс Себя на крестное
древо, источил нам
Пречистую свою Кровь и воду
для исцеления греховной
страсти.

Есть ещё одна птица, о
которой свидетельствует
Давид: «Обновится, подобно
орлу, юность твоя» ([Пс.
102:5](#)). Когда орёл стареет, его
глаза тяжелеют и он слепнет;
найдя же источник чистой
воды, он взлетит вверх, в
солнечный воздух, пока не
обожжёт свои крылья и мрак
своих глаз, спускается вниз и
трижды погружается в этот
источник⁷⁹¹. Так и Господь
наш Иисус Христос, бывший
прежде веков, ради нашего
спасения сошедший с небес и
воплотившийся от Духа
Святого, родился от Девы
Марии; желая даровать нам
прозрение, ибо мы пребывали
в неверии, Он принял
крещение в реке Иордан, не
потому, что Он в этом
нуждался, но показывая

нарече.

А еже оубо левъ вмѣни; левъ оубо вещь сицю имѣеть: егда ходитъ (л.94а) по поустынамъ ловы твора, да аще обидеть вонаа чловѣчьска ловца и впашью своєю крыеть слѣдъ свои, да быша ловци не оувѣдахе «âtäà"ли слѣ да его. Тако оубо и Господь нашъ Иссъ Христосъ воплотиса ѿ Дха Свата и вниде во оутроб Дѣвица Мари, да прельщеныи чловѣчь родъ спасеть. И Слово плоть бысть и вселиса въ ны, да того ради никымъ же не очютиса пть, того бо радьма и ѿ дивола искоушаемъ бысть, ко чловѣкъ, о немъ же и еоуангелистъ послоушьствоуетъ, глагола, ко искшаемъ бысть Господь ѿ дивола мѣднии въ поустыни.

А еже, рече «ѿ лѣторасли сын мои изиде», – лѣторасль оубо древо красно, чисто, плотию оубагрено и зеленса, чресъ естъство же плода не имать ражати,

своим соработникам образ того, как погружаться в воду во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

А льва он упомянул потому, что у льва есть такая повадка: когда он охотится в пустыне и на него повеет человеческим запахом охотника, он своим хвостом замечает свой след, чтобы охотники не распознали его следа⁷⁹². Так и Господь наш Иисус Христос воплотился от Святого Духа и вошёл в чрево Девы Марии, чтобы спасти обольщённый человеческий род. «И Слово стало плотию» (Ин. 1:14) «и вселилось в нас»⁷⁹³, для того чтобы никем не был замечен Его приход; оттого Он был и диаволом искушаем, как человек, о чем свидетельствует и евангелист, говоря, что Господь в пустыне «сорок дней был искушаем от диавола» (Лк. 4:2).

Что касается слов *от ростка*⁷⁹⁴ *произошёл мой сын*, то росток прекрасен, чист, окрашен в пурпур и зеленеет; он, сверх естества, не даёт плода, но по природе вырастает за одно лето. Посмотри же, что сказал патриарх Иаков: «От ростка произошёл мой сын».

но по естъств єдиного лѣта само растеть.
Смотри же оубо, что рече патриархъ
Иковъ: «ѿ лѣторасли сын мой изиде».
Еда самъ сѧ Иковъ (л.94б) лѣтораслью
вмѣни, рѣ и мѣ и зѣ лѣтъ бѣда? Или ию хотя
такъ возвати? Понеже бѣ прозѧбла дѣ сыны –
Рувима, Симеона, еври, дѣ Июда, то оуже
и сама и не лѣторасль бѣ. Но то естъ
лѣторасль ѿ Июдина колѣна дощи Акима и
Анны, свѧта, чиста и прекрасна,
нескверна и непорочна, не приспѣвши си
еще вещи женѣстѣи, то ѿ Свѧтаго Дха
заченѣши, роди Сдѣтелю тваремь, та же
ктом не пострада, ни поболѣ, та же
ктом по рождѣствѣ дѣвою пребысть. Да
размѣи же оубо, ко то естъ истинна
лѣторасль, поразмѣи же плода еи чисто:
си лѣторасль породѣ Бога истинна и
человѣка истинна, двѣ бо сщѣствѣ имѣи,
человѣчѣствомъ бо одѣ божество; тѣмъ бо
не размѣса многымъ пѣть его. Видѣ,
како лѣторасль плодъ породѣ, како честно,
како Властель Творецъ неб и
земь(л.94в)ли бысть, вы же его же,
оканнии, злодѣ наркосте.

Видѣ оубо проречени Иковла: «взлѣгъ,
поспа, ко левъ». А еже рече, левъ имѣеть
вещъ сию: егда спитъ, вѣщи его ѿверѣстѣ
еста. Тако оубо и Господъ нашъ Исхъ
Христосъ плотию взнесѣ на крестѣ, а
божѣство его одесню Отца бѣаше.

Неужели Иаков, будучи 147
лет, назвал ростком себя? Или
он так хотел назвать Лию?
Но, родив четырёх сыновей –
Рувима, Симеона, Левия и
четвертым Иуду, – она уже не
была молодым побегом.
Отрасль колена Иуды – это
дочь Иоакима и Анны, святая,
чистая и прекрасная,
безгрешная и непорочная; у
неё ещё не пришло время для
обычного женского, но она,
зачав от Святого Духа, родила
Создателя твари и потом не
страдала, не болела, и после
рождества осталась девой.
Пойми же, что Она и есть
истинная ветвь, познай её
чистый плод, имеющий две
природы: эта ветвь родила
Бога истинного и человека
истинного, ибо «одела»
божество человечеством⁷⁹⁵;
из-за этого-то многими и не
познан его приход. Видишь,
что с почтением ветвь родила
плод, что Творец неба и земли
стал Владыкой, вы же,
окаянные, сочли Его злодеем.

Посмотри на [другое]
пророчество Иакова: «Возлѣгъ
он и спал, как лев». У льва
есть такая повадка: когда он
спит, его веки приоткрыты⁷⁹⁶.
Так и Господъ нашъ Исхъ
Христос: Он вознѣс свою

Того бо ради патрирхъ Иковъ рече
птиць, понеже паче птища оногѣ цѣлбы
творяще; и образъ г҃-кратнаго погржени
предасть, еже рече тѣмъ пронарече, зане
скрыса исперва пть его; а еже рече Июда,
то ѿ Июдина колѣна изиде; а еже
лѣторасль, то ѿ Богородици извѣща; и еже
«поспа, ко лвъ», то о распятии на
крестѣ; а еже рече «ко лвичищъ, кто
взбдитъ и?», – вѣдаше бо патриархъ
великый ковъ, ко Господу нашем
Исхристъ ѿ гроба воскреснѣти, то о
семъ не оумолча, но прорече, рекъ: «ко
лвичищъ, кто вставить и?». Съ бо бѣ Богъ
истинный, волю (л.94г) вса творѣ и
пострадание, и распятие, и тридневное
почивание въ гробѣ, таче же и воскресение.
Понеже оубо вѣдаше патриархъ Иковъ
волна его вса, того ради рече: «ко
лвичищъ, кто взбдитъ и?»; лвичищѣмъ
оубо нарече Сына Божи проповѣдѣ, а еже
рече «кто възбоудитъ и?», – т волна его
вса проповѣдѣ. Ино къ сем оубо приложи
Иковъ: лвица оубо егда родитъ дѣтищъ,
мертва его родитъ и стрежетъ его г҃ дѣни,
дондеже пришедъ отецъ его дѣхнеть на нь,
т и вставить и. Тако оубо Исхристъ

плоть на крест, а Его
божество было одесную Отца.
Патриархъ Иаков упомянул о
птице, потому что Он
исцеляет лучше той птицы;
он дал нам образ
троекратнаго погрудения,
которое он предрѣкъ потому,
что изначально Его приход
былъ сокрытъ; он назвал Иуду,
потому что Он произошёл из
колена Иуды; ростком он
возвестил о Богородице;
«спал, как лев» – о распятии
на кресте; [слова] «как
львѣнок, кто поднимет его?»
великий патриархъ Иаков
сказал, ибо предвидел
воскресение из гроба Господа
нашего Иисуса Христа, не
умолчал об этом, но
пророчествовал, сказав: «как
львѣнок, кто поднимет его?»;
Он был истинным Богом,
сделавшим всё по [своей]
воле: и страдание, и распятие,
и трёхдневное пребывание во
гробе, а затем воскресение.
Так как патриархъ Иаков знал
о всех Его вольных [деяниях],
то он и сказал: «как львѣнок,
кто поднимет его?»; львѣнком
он пророчески назвал Сына
Божия, а словами «кто
поднимет его?» он
пророчествовал о всех Его
вольных [деяниях]. Иаков
применил к Нему

Богомъ Отцемъ воскресе ѿ мѣртвыхъ, образъ да бдѣемъ вѣкъ, ко же бо великый Павль рече: «Христосъ воста ѿ мѣртвыхъ, начатокъ оумершимъ то бысть, понеже, рече, человекомъ Адамомъ смерть вниде въ сь миръ, и пакы Богъ человекъ бываетъ, да человекъское соущество пакы Господомъ воскресить; ко же (л.95а) бо рече: о Адамѣ вси оумирають, тако и о Христѣ вси оживтъ».

А еже рече Иковъ «не оскдѣтъ князь ѿ Иуды и владыка ѿ сѣмене его, дондеже придетъ, емъ же щадѣно естъ», – смотри оубо, комъ щадѣно естъ: Отецъ оубо щадѣ расѣнныхъ зыкъ Сынъ своимъ собрати, но исперва поуститъ пророкы проповѣдахе «ѡтѣаа»ти въ родѣ иеврѣистѣмъ, но и пророкомъ не оуспѣвшемъ по жѣстосердию вашемъ, оканънии; такъ изволи родитиса Сынъ Божий ѿ присносущнаго Отца, ко же писано и, рече, Богъ истиненъ ѿ Бога истинна. Сди бо и князи, цари же и пророци ѿ Июдина колѣна мнози изидоша, се же и Господь Богъ Иссъ Христосъ; сем

иносказание: львица, когда родитъ детеныша, она родитъ его мѣртвымъ и стережетъ его три дня, пока не придетъ отецъ,дохнетъ на него и оживитъ его⁷⁹⁷. Такъ и Иисусъ Христосъ Богомъ Отцомъ воскрешенъ изъ мѣртвыхъ, подавая образъ будущему веку, о чѣмъ сказалъ великий Павелъ: «Христосъ воскресъ изъ мѣртвыхъ, первенецъ изъ умершихъ; такъ какъ черезъ человека Адама смерть вошла въ миръ» (1Кор. 15:20–21), то Богъ сталъ человекомъ, чтобы Господомъ воскресить человеческую природу, ибо сказано: «Какъ въ Адаме все умираютъ, такъ во Христѣ все оживутъ» (1Кор. 15:22).

Что касается словъ «не отойдетъ власть отъ Иуды и законодатель отъ чреслъ его, доколе не приидетъ Тотъ, Кому собиратьъ», то подумай, кому [надлежитъ] собиратьъ: Отецъ возложилъ⁷⁹⁸ на своего Сына собрать рассеянные народы, но сначала послалъ пророковъ проповѣдовать въ еврейскомъ народѣ, но когда пророки не достигли успеха изъ-за вашего жестокосердия, окаянные, тогда изволил родиться Сынъ Божий отъ присносущнаго Отца, какъ написано, «Богъ истинный отъ Бога Истиннаго»⁷⁹⁹. Отъ колена

щадѣно бѣ собрати зыкы, вѣр
оутвердити своею кровию.

А еже рече «приваза къ виноград осла
свое», – осла оубо нечистыйи скотъ
наречетсѧ древнем закон, тѣмъ оубо
прообразовасѧ, ко бѣ емъ преже падъша
бе(л.95б)змиємъ зыкъ къ вѣрѣ
богоразмнѣи привазати.

А еже рече «къ виничинѣ ослище свое и
испереть виномъ ризы сво и въ крови
грезновѣ одѣние свое», – се оубо бысть,
егда распять бысть Сынъ Божии на крестѣ
и омы пречистою своею кровью весь родъ
человѣчъ и предасть законъ намъ вино
пречистю кровь свою нарекъ, просфр
же тѣло, вод же въ благодать Сватаго
Дха. Но ко же исперва бѣ Троица преже
вѣкъ, тако и нынѣ троє совокпляюще въ
Троици Бог слжение всылаемъ.

А еже рече «веселѣ очи его ѿ вина», – вино
бо есть кровь Христова, иже преда намъ,
рекъ: «пийте, се есть кровь мо, изливаема
за вы»; пострада бо Богъ плотию,
возвеселисѧ божествомъ.

Иуды произошло много судей
и князей, царей и пророков, а
также и Господь Бог Иисус
Христос, на него возложено
собрать народы и утвердить
веру своею Кровью.

«Он привязывает в саду осла
своего»: осѣл в Ветхом завете
считается нечистым
животным⁸⁰⁰; им
прообразовано то, что Ему
должно привлечь к
Богоразумной вере некогда
падший в безумии народ⁸⁰¹.

«[Он привязывает] к
виноградной лозе ослѣнка
своего; омывает в вине
одежду свою и в крови
гроздей одеяние своё»: это
сбылось тогда, когда Сын
Божий был распят на кресте,
и омыл своей пречистой
Кровью весь человеческий
род, и заключил с нами Завет,
повелев вину быть Его
пречистой Кровью, просфоре
– Телом, воде – благодатью
Святого Духа⁸⁰². Но так как
искони Троица была прежде
веков, так и теперь, соединяя
в Троице три [Лица], мы
служим Богу.

«Веселы очи его от вина»:
вино есть Кровь Христова,
которую Он дал нам, сказав:
«Пейте, сие есть Кровь Моя,
изливаемая за вас» (Мф.

А еже рече «бѣли зби его, ко млеко», – сирѣчь чистъ законъ и непорочень.

Еже сына благослова Заоулону, рече Иковъ: «Заоулонъ подългъ моря да сѧ вселить, се же и подъ приставъ корабленыхъ (л.95в) и предъложисѧ до Сидона; тобѣ же имѧ даръ благъ, зане тебе ради Господь приѣмлетъ все племя Дины, сестры твоѣ; и милости ти створи милостивый, ко на ню помысли, не дасть ти Господь сгрѣшити съ нею, изъвинса тебе».

Тако же и Сахара призвавъ, рече: «Исахаръ тобѣ имѧ вола добро и помысли, почива посрѣди⁸⁰⁴ причасти, видѣвъ покои, ко добро, и землю, ко на благо на дѣло и бысть мжъ тажарь⁸⁰⁵; всакъ трдъ рк твою накормлю. Милостивъ ти бди вѣчныи Господь, зане свѣтъ дасть братии своѣи на братъ свои Иосифъ, егда бѣ въ мѣ».

[26:27–28](#)).

Слова «зубы его белы, как молоко» означают, что Завет чист и непорочен.

Благословляя пятого сына, Завулону, Иаков сказал: «Завулон при берегу морском будет жить и у пристани корабельной, и предел его до Сидона ([Быт. 49:13](#)); твоѣ имя – *благой дар*, ибо благодаря тебе Господь примет всё потомство Дины, твоей сестры; Милостивый сделает тебе милость: ты пожелаешь её, но Господь не даст тебе согрешить с ней, спасая тебя»⁸⁰³.

Призвав также Иссахара, он сказал: «Иссахар, твое имя – *вол крепкий*⁸⁰⁶ и *возжеление*, ты лежишь посреди земель⁸⁰⁷; ты увидел, что покой хорош и что земля пригодна для дела, и стал земледельцем ([Быт. 49:14–15](#))⁸⁰⁸. Всякий труд твоих рук вознагражу. Да будет милостив к тебе вечный Господь, ибо ты дал совет своим братьям о брате своём Иосифе, когда тот был во рву».⁸⁰⁹

Потом Иаков призвал Дана, сына Валлы, служанки Рахили. Иаков сказал ему: «Дан, тебе дано имя суд

Посемь оубо призва и Дана, сына Валина, рабы Рахилины. Рече ем Иковъ: «Данъ, въдано тебе има бѣ на сдѣ людемь своимъ, аще и єдино єсть племя во Израили. И да бдетъ Данъ зми на расптѣи сѣда (л.95г) на пти, хапла патоу коньск, и съпадеса коньникъ, спаса жида Господна. Господа же иксъ мой искситъ и о запатѣи. Ты сдѣи имашѣи всем племени братъ своє, исъ тобе сдѣи, цареви и воеводи изидѣи на всѣ родъ сѣмене твоего. Милетъ та Господъ, имже свѣтъ золь дасть и ты на жен брата твоего Иосифа къ сын фараону, но не бы воля твоє ѿ тобе и милъ бди Крѣпком».

Размѣи же ты, Израилю, кого ожидаєшь. Смотри же оубо, ком изити ѿ Данова колѣна. Не Владык Господа вмѣни, не Творца временемъ сказа, не Господа всачьскимъ исповѣдахе «âtäà», но зми на расптѣи сказа, рекше Антихристъ быти въ мирѣ.

«Сѣдаи на пти, рече, хаплаи паты коньскы», – сирѣчь сѣдаи на престолѣ въ мирѣ и ища къ собѣ привлещи ѿ истинны вѣры. Но «испадеса конникъ вспатъ», –

своимъ людямъ, какъ если бы в Израиле былъ одинъ народъ⁸¹⁰. И будетъ Данъ змеемъ на дороге, сидящимъ на пути, уязвляющимъ ногу коня, такъ что всадникъ упадетъ, надеясь на помощь Господню ([Быт. 49:16–18](#)), Господа же ты напоследокъ попытаєшься искуситъ. Ты будешьъ судить всеъ потомство своихъ братьевъ, отъ тебя произойдутъ судьи, цари и воеводи на всеъ потомство твоего народа. Да помилуетъ тебя Господъ, ибо ты далъ злой советъ сыну фараона насчетъ жены твоего брата Иосифа, но то была не твоя воля, и да будешьъ ты приятенъ Сильному».

Пойми же, Израиль, кого ты ожидаєшь, посмотри, кто произойдетъ отъ Данова колена? Не на Господа Владыку онъ указалъ, не о Творце временъ говорилъ, не Господа всяческихъ исповедовалъ, но онъ говорилъ о змее на пути, то есть о пришествии Антихриста въ миръ⁸¹¹.

Слова «сидящий на пути, уязвляющийъ ногу коня» означаютъ сидящего на мирскомъ престоле и домогающагося привлечь къ себе, [отвратив] отъ истинной

сирѣчь вѣрнии его, видаще страшна его
прещени, и обличахть и ко бѣса въ
плоти. (л.96а)

А еже рече «спаса жидѣ Господнѣ», –
сирѣчь чахъ вѣрнии скоро втораго
пришестви Господнѣ, да тѣмъ не
оубошасѣ прещени оканного.

А еже рече «Господа же исксъ мои
исксѣ запати», – сирѣчь Господь всеи
твари сдѣтель есть, искси его диволь:
вшедъ на крило церковное, рече: «аще
Сынъ Божии еси, верзисѣ дол». И къ
немъ же рече Господь: «иди за мѣ, Сатано,
понеже не достоить ти исксѣти Господа
Бога своего».

А еже рече «ты и сдѣти имаши всемъ
племени брати твоѣ», – смотри же,
Израиль, ко да не бысть сѣди въ
Иковѣ, но исъ тобе, рече, сѣди церкви и
воеводы изидѣ на всь родъ племени
твоего. Смотри же, оканье, чемъ не рече:

веры. Но «всадникъ упалъ
назадъ», то есть верные Емѹ,
видѣ его страшныя угрозы,
обличали его какъ бѣса во
плоти.

Слова «ожидаѣ спасения отъ
Господа» означаюѣ, что
верныя надеюѣся на скорое
второе пришествие Господне
и потому не страшатся угрозъ
оканного.

Слова «Господа же ты
напоследокъ попытаешься
исксѣти» означаюѣ Господа,
Создателя всякой твари,
Которого искушалъ диаволъ:
взойдѣ «на крыло храма, онъ
сказалъ: „Если Ты Сынъ Божий,
бросься внизъ”. Господь же
ответилъ ему: „Отойди отъ
Меня, Сатана, ибо не следуетъ
искушать Господа Бога
твоего”» ([Мф. 4:6, 10, 7](#)).

Что касаеться словъ «ты будешь
судить всѣ потомство твоихъ
братѣевъ», то посмотри,
Израиль: при Иаковѣ не было
судей, но отъ тебѣ произойдѣт
судьи церкви и воеводы на всѣ
потомство твоего народа.
Подумай, оканнѣй, почему
не сказано: *в весь родъ*, но
сказано иначе: *на всѣ
потомство твоего народа?*
Одно дело *в весь*, и другое –
на всѣ. Разумей же вотъ что:
когда онъ, коварнѣй оканнѣй
змеѣ Антихристъ, захватитъ

«въ весь родъ», ино же речетсѧ: «на весь родъ племени твоего»? Ино бо естъ «во весь», ино же «на весь». Но размѣи оубо: егда въсприиметь царство ѡнъ прелкавыи ѡканнии змии антихрістъ, его же, оканнии, Машлахомъ собѣ наречете, его трапезы мнѣтсѧ вксити. Но смотри оубо великаго патриарха Икова, рекша: «изидеть ись сѣмене твоего»; егда оубо онъ, оканнии, прииметь царство, и тогда все сѣма жидовское събереть на слж(л.96б)б къ собѣ, и царство его бдетъ тга и скорбь на всакомъ чловѣцѣ, зане оумножитсѧ гладъ, и болѣзнь, и моръ на земли, и оканнии Антихрістъ взложить гроз, и прещение, и страшны мкы на всакого чловѣка, ко да мнать его помазанымъ. Но ко же рѣша сваты книги, «аще не бы Богъ прекратилъ дѣнии тѣхъ избранныхъ дѣла, не бы спасласѧ всака плоть». ко же и въ Даниловѣ видѣнии о семь рече: «и дасть емъ царство до времени и полъ времени», – сирѣчь за „а̑ дьневь и ̑ дьневь. Но и Данилова ти видѣни приникше снѣе скажемъ.

царство, вы, окаянные, назовѣте его Машиахом⁸¹² и пожелаете вкусить от его трапезы. Но посмотри, что сказал великий патриарх Иаков: «произойдет от твоего потомства»; когда он, окаянный, захватит власть, тогда он соберет все иудейское потомство себе на службу, и владычество его будет мучением и скорбью для всякого человека, ибо на земле умножатся голод, и болезни, и мор, и окаянный Антихрист наложит на всякого человека угрозы, и запреты, и ужасные муки, – чтобы его сочли помазанником⁸¹³. Но как сказано в святой Библии, «если бы Бог не сократил те дни ради избранных, то не спаслась бы никакая плоть» ([Мф. 24:22](#)). И в видении Даниила сказано о том же: «Дано ему царство до времени и полувремени» ([Дан. 7:25](#)), то есть на 1060 дней. Но, поклонившись видению Даниила, выразимся яснее.

Если ты, жидовин, захочешь мне сказать, что великий патриарх Иаков говорил о Самсоне⁸¹⁴, который судил в Израиле 20 лет, то я тебе

Аще ли ми хоцещи ты речи, о жидовине, ко великѣи патриархъ Иковъ о Самсонѣ рече, ко сди Израилю кѣ лѣтъ, азъ же рекъ ти: сди. Но егда оугрызъ оу коня паты Самсонъ или всадника падшаго вспать? Но или падши иноплеменници они ѿ лица Самсона ожидахъ спасени Господна въ дньхъ тѣхъ? Или да не впаде ли Самсонъ въ ркъ иноплеменникомъ и ослипиша очи его? Размѣи же, жидовине, что естъ конь въра праведна, (л.96в) пата же речетсѧ день послѣдній, и начнѣтъ тогда сватии, акы на конѣхъ, здити на аерѣ. Машлахъ же вашъ, оканныи онѣ змии, хаплаи блаженнии, начнеть поносити, они же, сватии Небесного Царѧ воиници сще, обличать врага въ лице. Того ли ждещи, оканныи жидовине? Но не блазнисѧ, но въри, ко и великий патриархъ Иковъ. Не Дана ради, рече, си, но врага ради Антихриста тогда оубо и сѣмѧ иеврѣиское сберетсѧ, съ нимъ и погибнѣтъ, гнѣвъ бо Божии възидеть на нѣ, и причастатсѧ онои мѣсъ съ своимъ Машлахомъ.

А еже рече Иковъ «помилеть тѧ Господь», – того ради рече, зане въ пришествие Антихриста тогда сщии

отвечу: судил. Но когда Самсонъ уязвилъ въ пяту коня или всадника, упавшаго назадъ? Или въ то время падшии иноплеменници отъ лица Самсона ожидали спасения Господня? Развѣ Самсонъ самъ не попалъ въ руки иноплеменниковъ и они не ослепили его? Пойми, жидовинъ, что конь – это праведная вера, пятой называется послѣдній день, когда святыи, словно на коняхъ, начнутъ носиться по воздуху⁸¹⁵. Машиахъ же вашъ, окаянный змѣй, уязвляя блаженныхъ, начнѣтъ [ихъ] поносить, а они, святыи воины Небесного Царѧ, обличатъ врага въ лице. Ты этого ждѣшь, окаянный жидовинъ? Однако не сомневайся, а веруй, какъ и великий патриархъ Иаковъ. Не Даномъ, но врагомъ Антихристомъ тогда будетъ собрано и погибнетъ съ нимъ еврейское потомство, ибо гнѣвъ Божій сойдѣтъ на него, и причастится оно мукѣ со своимъ Машиахомъ.

Слова «помилуетъ тебѧ Господь» Иаковъ сказалъ потому, что на иудеевъ, живущихъ во время пришествия Антихриста, сойдѣтъ скорбь и гнѣвъ, ибо они

прилчышииса жидове на тѣхъ скорбь и
гнѣвъ взидеть, понеже прелщени бдѣть
имъ; Данъ же нѣсть причастникъ имъ, того
ради «милеть тѣ, рече, Господь». Таче во
всемъ обличивъ его прости, рече емъ:
«имъже золь свѣтъ дать на жен
Иосифлю, брата своего, къ сын фараону,
но не бысть вола тво, и милъ бди, рече,
Крѣпкомъ», – тѣмъ, зане обличивъ (л.96г)
грѣхъ его, прости и.

Таче посемъ призва Иковъ Гада, сына
своего, иже сѣ емъ роди ѿ Зелфы, ѿ рабы
иины; того же некакою дерзостію
благослови и.

Потомъ же оубо призва Нефталима, сына
своего, его же роди ѿ Валы, рабы
Рахилины; сии оубо материю присныи
братъ Данови бысть. Егда же оубо
благословашеть и, то и смиренъе
Нефталіме похвали.

Посемъ же призва Асира, его же роди ѿ
Зелфы, рабы иины. Благослови оубо,
похвали его, понеже послшливѣи бѣ
отцю своемъ, таче и нѣкако согрѣшение
его обличи.

Посемъ же оубо призва възлюбленаго сына
Иосифа, его же роди ѿ Рахили, и

будутъ имъ обольщены, Данъ же
не будетъ ихъ соучастникомъ,
поэтому и «помилюетъ тебя
Господь»⁸¹⁶. Затемъ, обличивъ
его во всемъ, онъ простилъ его,
сказавъ ему: «Хотя ты далъ злой
советъ сыну фараона насчетъ
жены твоего брата Иосифа, но
то была не твоя воля, и
потому да будешь ты приятенъ
Сильному», – поэтому,
обличивъ его грѣхъ, онъ простилъ
его.

Затемъ Иаковъ призвалъ своего
сына Гада, который родился
отъ Зелфы, служанки Лии; его
онъ благословилъ на храбрость.

Потомъ онъ призвалъ своего
сына Нефталима, которого онъ
родилъ отъ Валлы, служанки
Рахили; онъ былъ по матери
родной братъ Дана. Когда онъ
благословлялъ его, то похвалилъ
смирение Нефталима⁸¹⁷.

Затемъ онъ призвалъ Асира,
которого родилъ отъ Зелфы,
служанки Лии. Онъ
благословилъ его и похвалилъ,
ибо онъ былъ самымъ
послушнымъ своему отцу, и не
обличалъ ни въ какихъ
согрѣшенияхъ⁸¹⁸.

Потомъ онъ призвалъ своего
возлюбленнаго сына Иосифа,
которого родилъ отъ Рахили,
любовнымъ благословениемъ
благословилъ его, прибавивъ к

любезномъ благословеньемъ благослови его, таче и се преложи, рече: «благословень бди благословеньемъ отца твоего и матере твоє», – ко бы старѣи братъ свое, сирѣчь въ домъ фараоновѣ честнѣи бѣ, тако же и проча вса любьзно похвално. Аще и превзлюбленыи бѣ сынъ его Иосифъ, но Июдина благословени не преложи ем, прозрашетъ бо великыи патрирхъ Иковъ, ко (л.97а) ѿ Июдина колѣна родитиса Христъ Богъ нашъ ѿ пречисты Дѣвица.

Посемъ же призва Веньмина, его же роди ѿ Рахили, брата же Иосифъ Прекрасномъ. Сего же и великыи Иковъ сына жалости нарече, ко конечнии сынъ старости его Веньминъ бысть. Благословеньемъ своимъ благослови и и по имени кождо ихъ и рече имъ: «вса же слышасте, сынове Иковли, вѣ васъ, елико вы заповѣда хе «âîââ»хъ азъ, отецъ вашъ Иковъ». И рече имъ: «азъ нынѣ прелагаюся къ своимъ людемъ, погребете же мѧ со отци моими, идеже Авраамъ, дѣдъ мой, и отецъ мой Исаакъ». Бысть же, егда преста Иковъ ѿ рѣчи се, простре нозѣ свои на одрѣ своемъ и оумре. Се же оубо вѣдѣти, ко житъ Иковъ въ земли егпѣтѣстѣи зѣлѣтъ; бысть же оубо всѣхъ дѣнии жити Иковла рѣи мѣи зѣлѣтъ.

этому: «Будь благословенъ благословениемъ твоего отца и твоей матери»⁸¹⁹, – словно он старший среди братьев, поскольку он был почтен в доме фараона, а также и все прочее с любовью и похвалами. Хотя Иосиф был самым любимым его сыном, но благословения Иуды он не передал ему, ибо великий патриарх Иаков провидел, что в Иудином колене родится Христос Бог наш от Пречистой Девы.

Потом он призвал Вениамина, которого родил от Рахили, брата Иосифа Прекрасного⁸²⁰. Его великий Иаков назвал сыном жалости, так как Вениамин был последним сыном его старости⁸²¹. Он благословил его своим благословением и по отдельности каждого из них и сказал им: «Сыновья Иакова, вас двенадцать, вы все слышали, что заповедал вам я, отец ваш Иаков». И сказал им: «Я ныне прилагаюсь к народу моему; похороните меня с отцами моими, где дед мой Авраам и отец мой Исаак» ([Быт. 49:29, 31](#)). И вот, когда Иаков закончил свои речи, он «вытянул ноги свои на одре своемъ и умер» ([Быт. 49:33](#)). Известно, что Иаков

И сынове Израилеви и вса его сердобола погребоша отца своего и Израила своего въ гробѣ въ пещерѣ сгбѣ оу гроба Аврамьла, иже пещер прикпи Авраамъ оу Ефрона хеттѣина, же пеще(л.97б)ра есть на сели Ефрони въ земли ханаонѣ; т же скончаша плачевныѣ дѣни.

И взвратиса Иосифъ въ Егпетъ, и брати его съ нимъ. Плакашесѧ Израила Егпетъ ѿ дѣнии. Посемъ же пришедше брати Иосифова, рѣша: «отецъ твои заклатъ та преже оумертви, глагола: тако рцѣте Иосиф: прости кривизны грѣха ихъ, ко зло створиша тобѣ. И нынѣ остави кривин рабомъ Богъ отца твоего ради». Си слышавъ, Иосифъ проплакаса, егда брати его раби вмѣнахсѧ. И вздохнвъ Иосифъ велми, рече имъ: «не тако, отци и брати, Божии бо есмы вси. Вы, брати, възненавидѣсте ма, но Господь възлюбил ма; вы оубо хотѣсте ма оубити, и Богъ отецъ

прожил в Египетской земле 17 лет, а всего Иаков прожил 147 лет.

Сыновья Израиля и все его родственники похоронили своего отца и своего Израиля в гробнице в обширной пещере у гробницы Авраама; «эту пещеру Авраам купил у Ефрона хеттеянина; эта пещера находится на поле Ефрона в Ханаанской земле» ([Быт. 49:30](#)); тут же они совершили дни плача.

И возвратился Иосиф в Египет, и его братья с ним. Египет оплакивал Израиля 70 дней⁸²². После этого братья Иосифа пришли и сказали: «Отец твой пред смертью своею завещал, говоря: „Так скажите Иосифу: прости им неправоту греха их, так как они сделали тебе зло“. И ныне прости неправду рабам ради Бога отца твоего». Услышав это, Иосиф заплакал ([Быт. 50:16–17](#)), когда его братья называли себя его рабами. И, глубоко вздохнув, Иосиф сказал им⁸²³: «Нет, отцы и братья, мы все Божии. Вы, братья, возненавидели меня, но Господь возлюбил меня; вы хотели меня убить, а Бог наших отцов сберѣг меня; вы бросили меня в ров, но Всевышний вывел меня; вы

нашихъ схрани ма; въ ровъ ма ввергосте,
но Вышний изведе ма; въ робот ма
предасте, но всѣхъ Владыка Господь
свободи ма и всемъ Егпѣ сдѣ дати
ми створи; въ плѣнъ бо влѣзохъ, и крѣпка
рка поможетъ ми; голодомъ обать бысть, и
самъ Господь препита ма; единъ (л.97в)
оубо бѣхъ въ ровъ, но Богъ отца моего
оутѣши ма; въ болѣзни бѣхъ, но Господь
присѣти ма; въ темници бѣхъ, но Спасъ
радость ми створи, во оузѣ отрѣши ма, и въ
клеветании Господь избави ма, и въ
словесѣхъ горцѣхъ егпѣтанынѣ изатъ ма;
т же и страсть приимшоу ми ѿ жены
скверны, ндащо м сгрѣшити съ нею, но
Богъ отца моего Израилевъ избави ма ѿ
пламене горящаго; но и въ темницу
всаженъ быхъ, биемъ и оукораемъ, и вда ма
Господь въ щедроты предъ всѣми стражи въ
темницѣ, не бо оставить Господь
бощихсѧ его истиною въ темници или во
оузахъ, въ печалехъ или въ бѣдахъ; не бо
ко человекъ стыдитьсясѧ Господь, ни аки
земень изнемогаетъ или ѿстапаетъ, но
всѣхъ сихъ навѣжаѣтъ Господь и въ
различныхъ скорбехъ оутѣшаетъ присѣща;
въ ѿискшени крѣпка створи ма Господь.

продали меня в рабство, но
Владыка всего Господь
освободил меня и сделал меня
судьёй над всемъ Египтомъ; я
оказался в плену, но сильная
рука помогла мне; я голодал,
но сам Господь кормил меня;
я был один во рву, но Богъ отца
моего утешил меня; я болел,
но Господь посетил меня; я
был в темнице, но Спаситель
доставил мне радость,
освободил меня из узилища, и
от клеветы Господь избавил
меня, от горькихъ наветовъ
египтянки оправдал меня;
когда скверная женщина
домогалась меня, понуждая
согрешить с ней, то Богъ
Израилевъ отца моего избавил
меня от пожиравшаго
пламени; я был заключён в
темницу, избит и оскорблён,
и Господь даровалъ мне
благоволение передъ всеми
темничными стражами, ибо
Господь не оставитъ истинно
боящихся Его в темнице или в
узахъ, в печалехъ или в бѣдахъ;
Господь не стыдится, какъ
человекъ, и не изнемогаетъ и не
отступаетъ, какъ земнородный,
о всехъ о нихъ Он заботится и
во всякихъ скорбяхъ посещаетъ и
утешаетъ; Господь помогъ мне
выстоять в десяти
искушенияхъ.

Когда египтянка, обольщая

Внегда оубо егптаньни лсташе ма глаголющи: аще оубо бдеши со мною, ѿ(л.97г)вергса кмѣрь и егптаньна Петефри вѣровати створю по закон Бога твоего, – къ ней же ѿвѣщавъ, рекохъ: Амьмефри, госпоже мо, не въ нечистотѣ хочеть Богъ бошихса его, ни въ прелюбодѣющихъ благоволити. – Она же болма прилагаше козни сво на соблазнѣ ми, азъ же болма прилагахъ въ пощении молитв, да ма избавить Господь ѿ не. И единою оубо съ ѿтравою брашно присла ми, мнѣ же Господь Богъ отца моего ѿкры. Посемъ же оубо, пришедши въ храмъ мой, къ ней азъ рѣхъ: что оубо оумысли на ма, ко взати животъ мой бесъ правды, понеже присла ми брашно, се наполнивши да смертнаго? но ко да вѣси ты въ смыслѣ Бога, чтѣщимъ: не оупсѣеть злоба невѣрныхъ; и вземъ предъ нею сти начахъ, рекъ: Богъ отецъ нашихъ со мною есть. Она же паде на лицѣ своемъ предъ ногама моима, и плакаса, и обѣща ми са не творити пакости. Посемъ и обаче мысли(л.98а)ю своею рашетса, и внѣрь прелюбодѣины дѣмонъ распалашеть ю. Посемъ пришедшю ми къ ней потрѣбныхъ дѣла рѣчии, и емши ма за свит, влачаше ма на одръ постела свое. Азъ же съволокъ съ себе свит свою, избѣгохъ ѿ егптаньнѣ. Она же, не полчыши

меня, говорила: „Если будешь со мной, я отрекусь от идолов и египтянина Потифара склоню веровать по закону твоего Бога”, – я, отвечая ей, сказал: „Альмефрия⁸²⁴, госпожа моя, Бог благоволит к боящимся Его не в нечистоте и не в прелюбодеянии”. Она прилагала ещё больше усилий соблазнить меня, а я ещё сильнее прилежал к посту и молитве, дабы Господь избавил меня от неё.

Однажды она прислала мне отравленную еду, но Господь Бог отца моего открыл мне это. Потом, когда она пришла ко мне домой, я сказал ей: „Зачем ты задумала несправедливо лишить меня жизни, раз прислала мне еду, наполненную смертным ядом? Однако вникни в смысл сказанного Богом: Злоба неверных не достигнет цели”, – и взяв [еду], я начал есть пред нею, говоря: „Бог отцов наших со мной”. Она же упала ниц к моим ногам, и плакала, и обещала больше не вредить мне. Однако и после она мысленно гневалась и бес прелюбодеяния распалал её изнутри. Потом, когда я пришёл к ней поговорить о делах, она, схватив меня за плащ, потащила меня на свою

хотѣнь своего, обади ма къ господин.
Азъ биенъ, всаженъ въ темницу,
егптяныни же пщаше ко мнѣ
глаголющи многажды: изволи скончати
мою волю, и раздрѣшу та ѿ оузы, избавлю
та ѿ тмы. Азъ же ни помысломъ
приклонихса къ неи. юбить Господь паче
въ кровѣ темнѣ постащася смысломъ, неже
въ полатахъ царевахъ питающагося въ
блжении. Въ помыслѣ хода прииметь
слав, и вѣсть Гоподь и, иже имъ есть на
потреб, и дасть имъ тако же, ко же и
мнѣ дарова. Нынѣ же, братъ мо, не
боитеса; азъ прекормлю вы и дома ваша».
Отѣши бо , глаголавъ къ нимъ.

Таче пришедъ Иосифъ въ Егпетъ и (л.98б)
брати его, нача жити въ Егптѣ, обдержа
всю власть егпетьскую.

постель. Я же, освободившись
от плаща, убежал от
египтянки. Она же, не утолив
своей похоти, оклеветала
меня перед господином. Я
был избит, посажен в
темницу, а египтянка много
раз посылала ко мне сказать:
„Изволь исполнить моё
желание, и я освобожу тебя
от уз, избавлю тебя от тьмы”.
Я же даже в мыслях не
склонялся к ней. Господь
больше любит голодающего
за правду в тёмном чулане,
нежели питающегося в
царских палатах развратника.
Ходящий по заповедям
получит славу, и Господь
знает то, что ему нужно, и
даёт ему так же, как даровал
и мне. Теперь же, братья, не
бойтесь, я прокормлю вас и
ваши семьи». Он, поговорив с
ними, утешил их.

Итак, Иосиф, придя в Египет
со своими братьями, начал
жить в Египте, который был в
его власти. Иосиф прожил
110 лет⁸²⁵ и видел детей
Ефрема до третьего
поколения, [а также] сыновей
Махира, сына Манассии. ⁸²⁶

[Завет Иосифа] И увидел
Иосиф, что недалёк от него
день, когда отойти ему к
своим дедам и отцу, и начал
говорить своим родным: «Вот,

Жить же Иосифъ лѣтъ рѣ и їи видѣ
Ефрѣмла дѣти до їрода, сыны Махеровы,
сына Манасиина. И оувидѣ Иосифъ день
недалече ѿстоць ѿ себе, во иже
приложитиса къ дѣдомъ и отцю его, и нача
глаголати къ ближнимъ своимъ: «се
изнемогають вса чювьства, сдержаша
тѣло мое, и ѿстпила мене крѣпость
животна, и престаеъ ми власть мощи,
немощи осилнѣвъши во мнѣ, и оуже не
имамъ части съ живущими на земли, но
имамъ ѿселѣ преити ми въ жилище отецъ
моихъ и маломъ преже оумертви своего
нѣчто изрек вы и сыномъ брати свое.
Слышасте ли оубо, чада мо, колико
стерпѣхъ, предаемъ ѿ брати свое, но и
рабичичъ ихъ вмѣнихса, да не срамлю
брати свое. И вы възлюбите другъ
друга, чада мо, и долготерпѣливе
бдѣте, не вносяще вины другъ друг, и
веселитса Богъ о єдинооумь(л.98в)и братьи,
и во оувѣтнѣ сердцѣ благоизволите жити.
Егда же придоша братъ мо въ Егпетъ,
ко же и сами вѣсте, и взвратихъ сребро
ихъ и не оукорихъ ихъ досажень, но паче
оутѣшихъ, таче и по смерти Иковли
взлюбихъ паче собе и не оставихъ бо
печальнымъ пребывати; еже бо баше въ

изнемогают все чувства,
повелевающие моим телом, и
жизненная крепость уходит
от меня, и сила оставляет
меня, ибо немощи
пересилили меня, и нет уже у
меня доли с живущими на
земле, но должно мне
перейти отсюда в жилище
моих отцов, и я перед
смертью скажу кое-что вам и
сыновьям своих братьев. Вы
слышали, дети мои, сколько я
претерпел, преданный своими
братьями, считавший себя их
слугой, но я не укоряю своих
братьев. И вы возлюбите друг
друга, дети мои, будьте
долготерпеливы, не
обвиняйте друг друга, и Бог
возрадуется о братском
единодушии, и старайтесь
жить с благоуветливым
сердцем. Когда мои братья
пришли в Египет, о чем вы и
сами знаете, я возвратил им
серебро и не укорил их за
бесчестие, но ещё и утешил
их, также и после смерти
Иакова возлюбил их больше
себя, ибо не оставил их
пребывать в печали; всем, что
было в моих руках, я
поделился с ними; их сыновья
стали моими сыновьями,
своих же сыновей я сделал
как бы их слугами; их душа
стала моей душой, и всякая
их рана стала мой раной; их

рцѣ моєи, тѣмъ предахъ; сынове бо ихъ
сынове мои быша, сынове же мои акы рабы
имъ створи хъ; дша ихъ дша мо бѣаше,
и всака страсть ихъ страсть мнѣ бѣ; съвѣтъ
ихъ свѣтъ мой, мысль мо съ ними бѣ; не
взнесохъ собе паче онѣхъ презорствомъ
земьскы дѣла славы моє, но бѣхъ въ
нихъ покоривъ и смиренъ, внося же
паче собе. Аще оубо вы, чада мо,
всхощете ходити въ законѣ Господни,
блага земли снѣсте и вѣнецъ царства
исплететься вамъ, и милостию Вышняго
осѣнитесь, и въ благословении Творца
солнечныхъ лчъ осияете вы. Аще зло кто
хочетъ (л.98г) створити вамъ, вы же ѿ силы
свое добро творяще помогайте єм и
молитесь за нь къ Господу, и ѿ всякого зла
своею силою и властью избавить вы. И
видѣсте бо, ко створи Господь мнѣ,
оукореном и проданом, обаженом, и
вса пострадахъ съ терпѣньемъ, хвала Бога
моего, и акы полкъ силенъ желѣзомъ
вооруженъ, слово Господне ѿ работы изъ
напасти отати ма и властела Егпт и
всяком приход створи ма. Слышите и
се, чада мо, еже видѣхъ сонъ, скажу
вамъ. И се ѿ елени пасашетася, и ѿ
рассыпаса ихъ во всю землю; тако же и г;
видѣхъ, ко ѿ Иуды родиса дѣвица,
имѣюще одежду вснин, изъ не же
изиде агньць непороченъ, и вси звѣриє
оутремлахса на нь, и одолѣ имъ агньць и
погби въ поправление, и радовахса о
немъ ангели и человеци и вса земля. Си же
сбдтса во время свое: радовахса о
немъ въ послѣднѣ дѣни. Вы же оубо, чада
мо(л.99а), сохраните заповѣди Господни и
читите Иуд и еври, ко ѿ тою вамъ
взидеть агньць Божии, благодатью спаса

совет — мой совет, и моя
мысль была с ними; я не
превознёс себя выше их в
надмении из-за моей мирской
славы, но был им послушен и
смирен, ставя их выше себя.
Если вы, дети мои, захотите
ходить по заповедям
Господним, вы вкусите блага
земли, и венец царства
сплетут вам, и милость
Всевышнего осенит вас, и
солнечные лучи
благословения Творца осияют
вас. Если кто-то захочет
причинить вам зло, то вы, из
всех сил творя добро,
помагайте ему, молитесь за
него Господу, и Он своей
силой и властью избавит вас
от всякого зла. Вы видели, что
Господь сделал мне,
оскорблённому и проданному,
оклеветанному, но я всё
перестрадал с терпением,
хваля моего Бога, и, словно
тяжело вооружённое войско,
слово Господне избавило
меня от напастей рабства и
сделало меня властителем
Египта и всех пришельцев.
Послушайте ещё, дети, я
расскажу вам сон, который я
видел.⁸²⁷ Вот, пасутся 12
олений, и 9 из них рассеялись
по всей земле⁸²⁸; и трое тоже;
я видел, как у Иуды родилась
девица, у неё была одежда из

вса зыкы Израила, и царство его
царство вѣчноє, еже не преидеть, а мое
царство въ васъ скончається, акы овощю
хранилница по выиманию не витьса».

Слышы же оубо, жидовине, что скажетсяа сонъ Иосифа? «Видѣхъ оубо вѣлини пасшася», – что сть? Елини вѣ апостола, проповѣдюще чюдеса въ мирѣ, и бѣ ихъ, рече, расшася во всю землю, оучаще и крещаще во имя Отца, и Сына, и Свѣтаго Дха.

«Тако же, рече, и г҃-є»: си г҃-є тако же
проповѣдахе
«а ѿ аѿмѣ; ѿ жот; ша и не шедше
изъ Иерсалима скончашесѧ, ко же и
писаниє сказа, ко ѿ Ирода безаконнаго
Иковъ, братъ Иѡановъ, оубиєнь бысть
мечемъ, тако же и Стефанъ диконъ,

виссона [829](#); из неё вышел непорочный агнец, и все звери устремились на него, но агнец одолел их и, затоптав, погубил их [830](#); и ангелы радовались о нём, и люди, и вся земля. Это сбудется в своё время: они радовались о нём в последние дни. Вы же, дети мои, сохраните заповеди Господни и чтите Иуду и Левия, ибо от них произойдёт агнец Божий, благодатью спасая все народы Израиля, и царство его царство вечное [831](#), которое не пройдёт, а моё царство с вами окончится, как не приходит стража после уборки плодов».

Слышишь, жидовин, о чём говорится во сне Иосифа? «Я видел 12 пасущихся оленей», – что это? Олени – это 12 апостолов, проповедующих в мире чудеса, и «9 из них рассеялись по всей земле», уча и крестя во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

«И трое тоже»: эти трое также проповедовали и скончались, не уходя из Иерусалима, о чём сказано в Священном Писании: Иаков, брат Иоанна, был убит мечом по приказу нечестивого Ирода; также и диакона Стефана, названного первомучеником, иудеи

нарѣцаємыи первомченикъ, ѿ жидовъ
каменьсмъ побиєнь бысть, иже взпи, сице
глагола: «Господи, не постави имъ въ семь
грѣха, не вѣдать бо сѧ, что твораше».

«И видѣхъ, рече, ко ѿ Иуды изиде
дѣвица», (л.99б) сирѣчь Богородица, ѿ
Июдина колѣна, дощи Акимова, имѣющи,
рече, одежду всинѣноу, сирѣчь нескверна
и неблазна, но чиста и пречиста, изъ не
же изиде, рече, агнецъ непороченъ, сирѣчь
Сынъ Божии, кротокъ, смиренъ, безлюбивъ,
непороченъ же, отиндѣ не вѣдыи грѣха.

«И о лѣвию его, аки левъ, рече»: си оубо
глаголь божества его; велие и грозно и
страшное его знаменеть.

«И вси звѣрьє оустремлахсѧ на нь, рече»,
сирѣчь вы, оканнии жидове, видѣсте Сына
Божии, смиренныи образъ приимша, и аки
звѣрьє дивии на нь оустремлаєтесѧ, рекше:
«возми, возми, распни, бди кровь его на
насъ и на нашихъ чадѣхъ!»

«И одолѣ имъ, рече, агнецъ», сирѣчь
воскресе изъ мертвыхъ Сынъ Божии, его же
вы злодѣ мнасте; и погби, рече, въ

побили камнями, он же
«воскликнул громким
голосом: „Господи! не вмени
им греха сего ([Деян. 7:60](#)),
ибо они не ведают, что
творят”».

«Я видел, как у Иуды
родилась девица», то есть
Богородица, от Иудина
колена, дочь Иоакима; «у неё
была одежда из виссона», то
есть она бесскверна и
безгрешна, но чиста и
prechista; «из неё вышел
непорочный агнецъ», то есть
Сын Божий, кроткий,
смиренный, незлобивый,
непорочный, никогда не
ведавший греха.

«Слева от него словно
лев»⁸³²: это знаменует его
божественные глаголы,
великие, грозные и страшные.

«И все звери устремились на
него», то есть это вы,
окаянные иудеи, увидели
Сына Божия, принявшего
смиренный образ, и, как
дикие звери, устремились на
Него, крича: «Возьми, возьми,
распни Его! Кровь Его на нас
и на нашихъ детяхъ нашихъ!»
([Ин. 19:15](#), [Мф. 27:25](#)).

«И одолел их агнецъ», то есть
воскрес из мёртвых Сын
Божий, Которого вы мнили
злодеем; «и, затоптав,

попрание, сирѣчь предасть въ работ подѣ
зны, и есте попрани до дньсь въ
землахъ нашихъ.

«И радовахся, рече, о немъ ангели и
человѣци и вса земља»: Господь Богъ нашъ
цѣсари небеси и земљи, горна съ
нижними въ єдино веселиє благодать
совокпи. Си же (л.99в) рече, сбдетса во
время свое: Иковъ оубо бысть въ г̃и з̃
лѣтъ, и Сынъ Божии родиса ѿ лѣтъ.

«И радовахсѧ, рече, о немъ въ послѣднѧ дньи»: сего естъ начало и коньць, съ бо исперва ѿ небыти въ бытиѣ всѧ приведе, о семъ пророци проповѣдаше
«а ѿ ѿжотѣша, и мы радѣмсѧ о немъ и до послѣднихъ днѣвъ».

«Вы оубо, чада мо, рече, сохраните заповѣди Господна и чтите Июд и евги, ко ѿ тою вамъ изидеть агнецъ Божиин», сирѣчь ѿ колѣна Июдина и по чин евгин старѣишинство прить.

«Благодатию спаса вса зыкы Израила»: размѣи же ты, Израилю, ко не едином Израилю спастиса бѣ, но всѣмъ зыкомъ; донележе не родивъсѧ, единого Израила спасе, рожисѧ ѿ пречистоѣ Дѣвици, и вса зыкы къ спасенью привлече.

погубил», то есть предал вас
рабству народам, и вы
погублены донныне в наших
землях.

«И ангелы радовались о нём, и люди, и вся земля»: Господь Бог наш, Царь неба и земли, соединил благодатью горнее и дольнее для общей радости. «Это сбудется в своё время»: Иаков был в третьем и седьмом году, и Сын Божий родился в девятом году [833](#).

«И радовались о нём в последние дни»: Он есть начало и конец, ибо Он изначально привёл все от небытия к бытию, о Нем проповедовали пророки, и мы радуемся о Нём до последних дней^{[834](#)}.

«Вы же, дети мои, сохраните заповеди Господни и чтите Иуду и Левия, ибо от них произойдёт агнец Божий», то есть от колена Иуды и по чину Левия Он принял первенство (главенство).

«Благодатью спасая все народы Израиля»: пойми же, Израиль, что будут спасены не одни евреи, но все народы; пока Он не родился, Он спасал один Израиль, родившись от Пречистой Девы, Он призвал к спасению все народы^{[835](#)}.

«Царство его царство вѣчное»; размѣи же: не оно ли агньца дѣвича проповѣдахе «а ѿ а҃мѣ;а҃гавѣ;а҃с҃жот;ѣть царство его не премѣнитъсѧ, рече, въ вѣки.

И се рекъ, простре нозѣ на одрѣ своемъ и оуспе сномъ вѣчнымъ. И плакасѧ его всѧ Израиль и Егпетъ, понеже аки единый оудъ съ ними страдаше. (л.99г) Жить же Иосифъ лѣтъ рѣи мре.

Посемъ же второе лѣто Рвим, старѣишемъ сынъ Иковлю, впадшу въ болѣзнь, и призва къ собѣ братию и чада сво и простре къ нимъ слово поканию и рекъ: «согрѣшихъ съ Валою, рабою отца своего, то аще отецъ мой не бы молилъ Бога, то ангелъ Господень оубилъ бы ма. Азъ же за ѣ лѣтъ вина и олю не вксихъ, и масо не вниде во оуста мо за ѣ лѣтъ, блднаго ради согрѣшени. Нынѣ же послшайте, чада, Рвима, отца вашего, еже видѣхъ ѣ дхъ прельстныхъ, посылаеми стѣ ѿ врага, и бываютъ ти начатци дѣломъ оуностнымъ, и ти

«Царство его царство вечное»: подумай, не указывает ли он на того агнца от девы, царство которого не пройдет во веки?⁸³⁶

И сказав это, он (Иосиф) вытянул ноги на своем одре и уснул вечным сном. И оплакивали его всѧ Израиль и Египет, ибо он, словно часть [их] тела, страдал с ними. Иосиф прожил 110 лет и умер.

[**Завет Рувима**] Потом, когда на следующий год⁸³⁸ Рувим, старший сын Иакова, заболел, он призвал к себе своих братьев и детей и обратился к ним со словом покаяния, сказав: «Я согрешил с Валлой, служанкой своего отца, и если бы мой отец не умолил Бога, то ангел Господень убил бы меня. Я же в течение семи лет не вкушал вина и масла, и мясо семь лет не входило в мои уста из-за греха прелюбодеяния. Ныне же послушайте, дети, Рувима, вашего отца. Я видел семь духов обольщения, посылаемых от врага, они становятся началом юношеских поступков, они искушают всякого человека всю его жизнь; они не природные сущности

искшають всакого челоуѣка во всемъ животѣ его, стѣ же челоуѣк не родѣствѣни сѣстави, да не стѣ ем на вздращенѣ, ко же быти въ нихъ всемъ челоуѣк дѣл: а оубо дхъ живота, съ нимъ же и пть зиждетьсѧ; вѣ видѣни, съ нимъ же бывають и помышлени; гѣ слышани, съ нимъ же даетьсѧ (л.100а) оучение; дѣ обонанье, съ нимъ же есть вкшениѣ даемо въ силъ вздха и вдыхани; еѣ -еѣ обоние⁸³⁷, съ нимъ же бываетъ размѣниѣ; ѣ-и же вкшенѣ, съ нимъ же бывають помышлени, ѣдениѣмъ и питѣмъ и крѣпость въ немъ зиждетьсѧ, ко въ пищахъ есть сила крѣпостна; зѣ сѣни зачати, съ нимъ же сходитъ любопохотныи грѣхъ. Тѣмъ же послѣ же есть здани, преже оуности, ко неразмѣни исполнивсѧ, бо оуность введетъ, акы слѣпца, въ пропасть или акы скотъ на брегъ. И надо всѣмъ симъ еѣство сонное, съ нимъ же создасѧ оужасение вещи и образъ смертныи. Съ сими же чювствы совокупаютьсѧ дхы прельстныи: а блдныи дхъ въ вещи прилапляетсѧ; вѣ дхъ несытостныи во оутробѣ; гѣ дхъ враждныи въ сердци и въ крчинѣ; дѣ дхъ славохотѣнѣ и презорѣство и обониемъ добръ сѧ вить неоудобѣ смотрящимъ; (л.100б) еѣ дхъ прозорѣства хваласѧ и высокомдрѣть; ѣ дхъ лжа въ пагб и въ зависть, ко же створити, рече, и крыти словеса сво ѿ сердобола и домашнихъ; зѣ дхъ неправда, съ нимъ же татба и обажение, ко створить оугодие сердцю своем, неправда бо все дѣлаеть съ прочими дхы. Надо всѣми же дхы сонныи дхъ, въ немъ же прельсть и мычтани.

человека, [необходимые] для деятельности всякого человека: 1) дух жизни, с ним совершается путь; 2) [дух] зренья, с ним приходят мысли; 3) [дух] слуха, с ним даётся учение; 4) [дух] обоняннйя, с ним постигается запах силой вѣхов и выѣхов; 5) [дух] речи, с ним приходит понимание; 6) [дух] вкуса, с ним приходят вожделения, [но] через него еда и питье созидают крепость, ибо в пище есть сила крепости; 7) [дух] семенного зачатия, с ним приходит грех сластолюбия, поэтому он есть дух созидания, а в отрочестве, исполнившись безрассудства, он приводит юношу, как слепца, в пропасть или, как скотину, к обрыву. И над всеми ими – дух сна, с ним возникают ужасные видения и образы смерти.⁸³⁹ С этими чувствами соединяются духи обольщения: 1) дух блуда прилепляется к природе; 2) дух ненасытства в чреве; 3) дух вражды в сердце и в желчи; 4) дух тщеславия и высокомерия, который посредством чародейства представляется хорошим тому, кто не умеет видеть; 5) дух гордыни, хвѣющийся и высокомудрствующий; 6) дух

И тако погыбаеъ всакъ оуныи, омрача
оумъ свои и не размѣва въ законѣ
Божии ходити, ни слша наказании
отець своихъ, ко же и азъ пострадахъ во
оуности моеи. И нынѣ, чада, не взираите на
лица женьска. Приемши бо мысль мо
нагот женскую не дасть ми покою,
дондеже створихъ мерзость и злое предъ
Богомъ. Но послшайте, чада мо, еври,
ко то размѣетъ законъ Божии и
растроить вы сдѣ и жьртв принесетъ за
всего Израила до скончани лѣтъ
архиерѣ Христа, его же рече Господь».

Размѣи же ты, жидовине, ко добрѣ
оуказаетъ Рвимъ (л.100в) архиерѣ
Христа, иже за вса смерти вксивъ, по

лжи, чтобы приносить
погибель, возбуждать зависть
и скрывать свои мысли от
родных и домашних; 7) дух
неправды, а с ним воровство и
клевета; чтобы совершить
угодное сердцу, неправда всё
делает с прочими духами.
Главенствует над духами дух
сновидений, в котором
коварство и наваждение. [840](#)

И так погибает всякий
юноша, помрачая свой ум и
не заботясь жить по
заповедям Божиим, не слушая
поучений своих отцов, как и я
пострадал в своей юности. И
ныне, дети, не смотрите на
женщин. Если мысль
устремится на женскую
наготу, она не даст мне покоя,
пока не совершу мерзкое и
злое перед Богом. Слушайте,
дети мои, Левия, ибо он
понимает закон Божий, и
устроит вам суд, и принесёт
жертву за весь Израиль до
последних времён
первосвященника Христа, о
котором сказал Господь».

Заметь же, жидовин, как
хорошо Рувим указывает на
первосвященника Христа,
Который за всех принял
смерть, будучи по [чину]
Левия первосвященником, и
Которого Господь избрал от
Иуды, чтобы Он царствовал

евгит архиерѣи бывъ, ѿ Иуды же избра
Господь царствовать всѣмъ людемъ и
поклонитиса племени его, ко за вы
оумреть въ ратехъ видимыхъ и невидимыхъ.
Ты же оубо добрѣ размѣи, что есть
невидима рать. Невидимою бо ратию ни
единъ земныи не можетъ помочи, како ли
оубо можетъ помочи, не выдаче? Невидимы
же оубо ратнии диволь есть. Но
призваніемъ имане Божи, иже родиса ѿ
колѣна Иудова, тѣмъ же побѣждается
диволь. Приложи же оубо и се на
рассмотрение, еже рече: и бдеть се царь
вѣчныи. О како оусмотри Рвимъ вѣчнаго
царя ѿ Иуды родитиса?! Кто ли оубо
земныи въ вѣки пребысть?! Вѣци оубо то
вмѣняются, еже прежде створени мир
бысть, тотъ и по разрѣшеніи земли
пребываи въ вѣкъ.

И се рекъ, оумреть Рвимъ, первенець
сынъ Иковль и иинъ, жить лѣтъ рѣкъ и ѣ.
(л.101а)⁸⁴²

Бысть же оубо Семеонъ, вѣй сынъ Иковль.

над всеми людьми и чтобы
они поклонились колену
Иуды, ибо Он умрёт за вас в
бранях видимых и
невидимых. Ты же как
следует пойми, что такое
невидимая брань. В
невидимой брани никто из
земных не может помочь, ибо
как он может помочь, не
видя? Невидимый же ратник
есть диавол. Но призыванием
имени Бога, Который родился
от колена Иудова, – им
побеждается диавол⁸⁴¹.
Подумай также ещё над тем,
что он сказал: «И будет Он
царь вечный». И как усмотрел
Рувим, что от Иуды родится
вечный царь?! Кто из земных
может пребывать вечно?!
Вечностью называется то, что
было прежде сотворения
мира, Он же и после кончины
мира пребывает во веки.

И возвестив это, умер Рувим,
первый сын Иакова и Лии,
прожив 125 лет.

[Завет Симеона] Вторым
сыном Иакова был Симеон. И
он, когда настал день его
кончины, призвал к себе
своих сыновей и братьев и
обратился к ним со словом,
сказав: «Хотя душевное и
телесное мужество даётся
человеку Всевышним, я в
годы моей юности

Но и приспѣвшимъ днѣмъ кончанью его, призва къ собѣ сыны сво и братью, таче предъложивъ слово къ нимъ, рече: «ко мжѣство даѣтсѣ ѿ Вышнаго челоѣкъ въ дшахъ и въ телесѣхъ, азъ въ лѣто оуности мое възавидѣхъ Иосифъ, братъ своемъ, и Сотона прелестный посла дхъ завистный, и ослѣпи оумъ мои, искахъ оубити Иосифа. Нѣ Богъ его, Богъ отца моего избави ѿ рк моею и не да ми сего безаконъ створити. И нынѣ, чада мо, сохранитесѣ ѿ дха прелестнаго, иже въздвизаетъ завистъ, ибо завистъ, въходящи ѿ врага, обладаетъ всѣми помыслы челоѣкъ и не оставлаетъ его никогда же оутѣшитисѣ, но всегда мыслить оубити завидимаго, онъ же всегда цвѣтетъ въ страѣ Господни. Завидай всегда безъ оупоко бываетъ, завистъ бо (л.101б) дшю бю творить, а тѣло томлениемъ измождаетъ. Завистъ бо вражд и рать мыслемъ подаваетъ, и на оубиство поважаетъ, и сонъ ѿиметь, и матежъ дши подасть. Смотрити помысломъ о челоѣцѣ, ко Божие дѣло естъ, но нѣкако зависти злобны възводить дхъ непризнень и мечты емъ творить въ дсѣ лжавнѣмъ, мчить дшю мою, и оужастъ тѣл творить, и въ матежъ въводить. Дхъ бо непризнънии дѣ свои изливаетъ къ нем не поманти милости. Азъ же, размѣвъ се и озлобихъ дшю свою постомъ, и размѣхъ въ собѣ, ко разорение зависти страхомъ Божиимъ бываетъ. Но егда бѣ братъ нашъ Иосифъ въ Егюптѣ, можаше въздати ми мыщениѣ за злоб мою, но Осифъ, братъ нашъ, бѣ мжъ благъ, никако же не въспоманъ злобы наше, имже мы къ немъ

позавидовалъ Иосифу, моему брату, и коварный Сатана послалъ духъ зависти⁸⁴³, и онъ ослепилъ мой умъ, и я старался убить Иосифа. Но Богъ его и Богъ отца моего избавилъ его отъ моей руки и не далъ мнѣ совершить этого злодеяния. И ныне, дети мои, берегитесь коварнаго духа, который возбуждаетъ завистъ, ибо завистъ, приходя отъ врага, овладеваетъ всеми помыслами челоѣка⁸⁴⁴ и делаетъ его навсегда безутешнымъ, но всегда побуждаетъ убить того, кому завидуешь, онъ же всегда процветаетъ въ страхѣ Божиѣмъ. Завистникъ всегда пребываетъ въ беспокойствѣ, ибо завистъ делаетъ душу неразумной, а тело изнуряетъ страданиями. Завистъ возбуждаетъ въ мысляхъ вражду и усобицы, склоняетъ къ убийству, отнимаетъ сонъ, беспокоитъ душу. [Надо] смотреть въ мысляхъ на челоѣка какъ на творение Божие, но диавольскій духъ возбуждаетъ злобную завистъ и распаляетъ воображение въ дурномъ направленіи, мучитъ душу, приводитъ въ дрожь тело, порождаетъ ссоры. Духъ зла вливаетъ свой ядъ, чтобы не вспоминать о милосердіи. Я же, понявъ это, изнурилъ свою душу постомъ: я понялъ, что

сѣгрѣшихомъ, но мышлашеть о насъ, ко
смотрению Божию послжившю ны». (л.101в)

И тако же и вса проча порад рече. Таче
оубо и се приложи, рече: «видѣхъ оубо въ
сказании книгъ Еноховъ, ко сынове ваши
съ вами въ блжении истлѣють», сирѣчь
ко не знавше Сына Божи, и растлѣшася
въ зыцѣхъ; «въ евгии неправд
створать», сирѣчь Иссъ по левгитъск
иерѣй бысть, его же иудѣй копиємъ
прободоша; «но не възмогъ против
евгию, ко рать Господню бореть».

Познаи же сѣ, жидовине: рать Господню
почто вмѣни, понеже Господ
притивишася противльшейсѣ на крестѣ
пригвоздисте волею стражюща. Его же въ
гробѣ печатлѣвше положиште, но и
печатемъ цѣло сохраненымъ сщимъ,
въскресе изъ гроба безъ истлѣни. Тѣмъ
же онъ рече: «се не възмогъ», не
възмогоша бо оудержати божества

зависть уничтожается
страхом Божиим. Когда наш
брат Иосиф был в Египте, он
мог отомстить мне за моё зло,
но Иосиф, наш брат, будучи
добрым человеком, не
помянул совсем нашего зла,
каким мы согрешили перед
ним, но мыслил о нас так, что
мы послужили промыслу
Божію».

И всё прочее он рассказал по
порядку⁸⁴⁵. Затем он
прибавил вот что: «Я знаю из
рассказа книги Еноха⁸⁴⁶, что
ваши сыновья с вами
погибнут в заблуждении (*то
есть не узнав Сына Божия,
они погибли среди народов*).
Левію нанесут обиду (*то
есть Иисус по [чину] Левія
был священником, но иудеи
пронзили Его копьём*), но не
одолеют Левія, ибо Господня
рать победит».

Узнай себя, жидовин: он
говорил о Господнем
воинстве потому, что вы,
противившись Господу,
пригвоздили ко кресту
добровольного Страдальца.
Вы положили Его, запечатав,
в гробницу, но, хотя печати
остались нетронутыми, Он
нетленным воскрес из
гроба⁸⁴⁷. Потому он и сказал
«не одолеют», что не смогли

печатлѣющии гробъ. Но ко же рече отецъ Иковъ пророчествовавъ: «благослови», – не о немъ же ли бѣ благословитиса зыкомъ?

И приложи бо Семеонъ рещи сыномъ своимъ, се рекъ: «да изба(л.101г)влюса ѿ грѣхъ дшъ вашихъ». Се оубо Семеонъ пророчествѣ и сказаетъ пришествіе Христово, тѣмъ же и оцѣщаетъ дшю свою ѿ безаконнаго дѣиства племени єврѣйска. Аще ѿимете ѿ себе зависть и высокооуміе. И бранаше оубо Семеонъ сыномъ своимъ ѿ зависти имъ оуклонитиса и высокооумъ, но не може оубранити, тогда оубо сщии жидове располѣшася завистию и высокооуміемъ, ємше свазавъше Ісса, приведоша къ Пилат на сдище, Пилатъ же рече: «азъ же не обрѣтаю до него вины никое же».

Но и Семеонъ рече: «аще оуклонитеся ѿ зависти и высокооуми, то, акы родъ цвѣтцъ, кости мо въ Израили, и, ко кринъ, плоть мо въ Иковѣ, и бдетъ вона мо ко вона ивана, и оумножатся, акы кедри сватии». Что оубо кедръ свать

удержать Божества те, кто запечатывал гробницу. Но как, пророчествуя, говорил отецъ Иаков: «Он благословил», – то не в Нем ли были благословлены народы?

Симеон продолжил говорить своим сыновьям, сказав вот что: «Да избавлен буду я от грехов душ ваших. (Это Симеон, пророчествуя, говорит о пришествии Христовом и потому очищает свою душу от преступного деяния еврейского народа). Отнимите от себя зависть и высокоумие. (Симеон понуждал своих сыновей уклониться от зависти и высокоумия, но не смог удержать, ибо впоследствии цудеи распалились завистью и высокоумием, схватив Иисуса, привели к Пилату на суд, Пилат же сказал «Я не нахожу на Нем никакой вины» ([Лк. 23:4](#))).

Симеон ещё сказал: «Если уклонитесь от зависти и высокоумия, то, как цветущая природа, мои кости в Израиле, и, как цветок, моя плоть в Иакове, и будет моё благоухание, как благоухание Ливана, и умножатся [потомки?], как святые

нарече или кдѣ прежде древо осватисѧ? Но и оумныма очима прозрѣша велиции (л.102а) патриарси, ко бѣ Исс Сын Божию на кюпарисѣ и певги кедрѣ распт быти, да того ради кедрѣ сватый въмѣнова.

А еже рече «ѿ мене и до вѣка», сирѣчь пророчство о Христѣ; «до сбыть времени ѿрасли ихъ, рече, долги бдѣть», сирѣчь простресѧ имѧ крестное въ всѧ зыкы. «Тогда, рече, знамение прославитьсѧ, ко Господь Богъ великий витьсѧ на земли ко человѣкѣ, спаса Адама». Смотри же, како собою Адама спасти: понеже Адамъ первый человѣкѣ бывъ, Божию заповѣдь престпивъ, падесѧ, того ради Богъ человѣкѣ бываетъ, плоть ѿ Дѣвици приимъ, спаса собою естество человѣче и Адама възводитъ.

«Тогда, рече, дадутъсѧ емъ вси дси прелестнии въ поправление и человеци царствовати начнѣтъ лукавыми дхы»: и егда по възнесении Господни посла Сватый свой Дхъ на сваты апостолы и вдасть имъ власть и сил, и словесѣмъ Господнимъ прелесть(л.102б)ны дхы ѿгонах. Тѣмъ же и мы и до дньсѧ кости

кедры». Почему он назвал кедр святым и где прежде освящалось дерево? Великие патриархи умным зрением провидели, что Иисус Сын Божий будет распят на кипарисе, сосне и кедре⁸⁴⁸, поэтому он и упомянул святой кедр.

Слова «от меня и до века» – это пророчество о Христе. «До исполнения времён ихъ ветви будут длинными»⁸⁴⁹, то есть имя христиан распространится среди всех народов. «Тогда прославится знамение, ибо великий Господь Бог явится на земле как человек, спасая Адама». Посмотри, как Собою спасти Адама: так как Адам, будучи первым человеком, преступившим Божию заповедь, пал, то поэтому Бог становится человеком, приняв плоть от Девы, спасает Собою природу человека и воскрешает Адама.

«Тогда все коварные духи будут преданы Ему в поношение и люди будут властвовать над лукавыми духами»: когда по вознесении Господа Он послал свой Святой Дух на святых апостолов и дал им власть и силу, они именем Господним отгоняли коварных духов⁸⁵⁰.

свѣтыхъ въ рѣ держаще, дѣйствомъ
Свѣтаго Дѣхѣ нечистиѣ дѣси, ко дымъ,
скоро ищезаютъ.

«Тогда, рече, встантъ вселенѣ и
благословъ Вышнаго о чюдесѣхъ его».
Смотри же глагола силы: егда бо Господъ
рапатъ бывшю, зъ потрясеса, и гроби
ѿверзошася, и мертвиѣ вѣсташа и
благословиша Вышнаго вси о чюдесѣхъ
его, ко Богъ, рече, плоть имѣи, дѣ съ
человѣкъ, спасти хотѣ все человѣчество.

«И нынѣ, рече, чада моѣ, послѣшайте
евги и въ Иудѣ избавлени бѣдете и не
възносѣтѣ надѣ обѣма сѣма племенѣма,
ко ѿ тою взиждѣтъ вы спасенѣе Божѣе.
Вѣставѣтъ бо Богъ ѿ евги акы стрѣишинъ
жречѣска, ѿ Иуды акы царѣ Бога и
человѣка, тѣ спасетъ всѣа зыкы и плема
Израилево». Смотри же, оканѣе, еже рече,
вѣставѣтъ вы Господъ ѿ евги, акы
старѣишинъ жречѣскъ. Богъ бо бѣ одѣвѣсѣ
плотию и по евгитъ жрецъ (л.102в) бывъ,
ко же рече, во всѣа зыкы и плема
Израилево. Тогда оубо мнози израилѣти
спасошася бѣщисла, вѣровавши къ
Господу, вы же, оканѣи, на оукоръ и на

Так и мы доныне, когда
держимъ въ рукахъ мощи свѣтыхъ,
то дѣйствиемъ Свѣтаго Дѣхѣ
нечистѣе дѣхи, какъ дымъ,
быстро ищезаютъ.

«Тогда воскреснутъ жители
земли и благословятъ
Всевышнего за Его
чудеса»⁸⁵¹. Посмотри, въ чѣмъ
смыслъ этихъ словъ: когда
Господъ былъ распятъ, «земля
потрясася, и гробы
отверзлись, и усопшиѣ
воскресли» (Мф. 27:51–52), и
все благословили Всевышнего
за Его чудеса, ибо Богъ,
имѣвшѣй тѣло, евѣи съ
людѣми, пожелалъ спасти всѣ
человѣчество.

«И нынѣ, дѣти моѣ,
слушайтѣсь Левѣи, и отъ Иуды
получѣте избавленѣе, и не
превозносѣтѣ надъ этими
обоими колѣнами, ибо отъ нихъ
прѣдѣтъ вамъ спасенѣе Божѣе.
Ибо Богъ произведѣтъ отъ Левѣи
какъ бы главу свѣщенства, отъ
Иуды какъ бы царѣ – Бога и
человѣка, которѣй спасѣтъ все
народы и народъ Израилѣя»⁸⁵².
Посмотри, оканѣи, что онъ
сказалъ: «Произведѣтъ вамъ
Господъ отъ Левѣи какъ бы главу
свѣщенства». Богъ, одѣкшѣсь
тѣломъ, былъ по чину Левѣи
свѣщенникомъ, какъ сказано,
для всехъ народовъ и колѣнъ
Израилѣя. Тогда бесчисленноѣ

поносъ и на обличение оставлени бысте во
вса зыкы.

«Тѣмъ же, рече, заповѣдахе «âtäà"ю вамъ,
чада, да и вы заповѣсте чадомъ вашимъ,
иже и сказахъ вамъ, да сохраните си въ роды
сво». И се рекъ, оуспе Семеонъ сномъ
вѣчнымъ, житъ лѣтъ рк̑ и ё̑. И положиша
кости его въ ковчезѣ древа негниюща, ко
же и принести кости его въ Хевронъ
заповѣдахе «âtäà», же и принесоша въ
ратъ егюптьск ю отаї.

Посемъ же евгий призва сыны сво, г̑ сынъ
Иковль, сынъ иинъ; къ нимъ же о
жречствѣ видѣни възвѣсти и о
презорствѣ глагола прежде кончани
своего.

«Азъ же, евгий, въ радости зачахсѧ и
родихсѧ, и бѣхъ възраста въ дом отца
своего. И егда придохъ съ отцемъ въ
Сихим, бѣхъ же оунъ, ко к̑ лѣтъ, егда
створихъ (л.102г) съ Семеономъ ѿмыщение

множество израильтян
спаслось, уверовавъ в Господа,
вы же, окаянные, были
оставлены всем народам для
укорения, поношения и
обличения.

«Это я завещаю вам, дети, и
вы завещаите своим детям то,
что я сказал вам, и сохраните
это в своём потомстве». И,
сказав это, Семеон уснул
вечным сном, прожив 125 лет.
И положили кости его в
ковчег из негниющего дерева,
ибо он завещал принести его
кости в Хеврон, и перенесли
тайно во время войны с
египтянами.

[Завет Левия]⁸⁵³ Затем
Левий, третий сын Иакова,
сын Лии, призвал своих
сыновей; он перед своей
кончиной возвестил им о
видении священства и
говорил о гордыне.

«Я, Левий, был зачат и
рождён в радости и рос в
доме своего отца. Когда я
пришёл с отцом в Сихем, я
был юношей лет двадцати,
тогда я с Семеоном отомстил
за сестру нашу Дину. Но
когда я пас [стада] в
Авермауле, дух разума Божия
сошёл на меня и я увидел всех
людей, сбившихся с пути:
словно стену, воздвигли они
неправду, и грех пребывал в

сестры наше Дины. Но егда пасяхъ во Влеломаоулѣ, дхъ разма Божи приде на ма, и вса видѣхъ челоуѣкы, оставляша пть свой: ко стѣн, възградили бѣша неправд и ко на сынѣхъ безаконие пребывашеть. И печалень бѣхъ о родѣ челоуѣчстѣ, и помолихса Господеви, да спастьса. И тогда нападе на ма сонъ. И видѣхъ гор высок, та гора щить именемъ въ Влельмаоулѣ. И се ѿверзошася небеса, и ангелъ Божий рече ко мнѣ: евгий, вниде. И внидохъ ѿ а-го небеси въ второе и видѣхъ т вод висащю межю симъ и онѣмъ; и еще видѣхъ г-е небо, мнозѣмъ свѣтлѣе двою, и башеть высота в немъ немѣрна. И рѣхъ къ ангел: почто се? И рече ангелъ къ мнѣ: не чюдиса о сихъ, дрга оузриши небеса, иже сть планиты, иже наректса поси, четырьѣ свѣтлѣйши и дивнѣйша сихъ; егда (л.103а) възидеши тамо, ко ты близъ Господа станеши, и слжитель ем бдеши, и тайны възвѣстиши челоуѣкомъ, и о хотащимъ избавити Израила проповѣси; и о тобѣ и о Июдѣ витеца Господь челоуѣкомъ, спаса собою весь родъ челоуѣчъ.

ихъ сыновьяхъ. Я опечалился о роде человеческом и помолился Господу, чтобы они спаслись. И тогда на меня напал сон. Я увидел высокую гору, эта гора в Авермауле называлась Щит⁸⁵⁴. И вот отверзлись небеса, и ангел Божий сказал мне: „Левий, войди!” И я поднялся от первого неба во второе и увидел здесь воду, висящую между первым и вторым [небом]⁸⁵⁵; ещё я видел третье небо, намного светлее первых двух, оно было непомерно высоким⁸⁵⁶. И я спросил ангела: „Что это?” И ангел ответил мне: „Не удивляйся этому, увидишь другие четыре неба, то есть планеты, которые называются поясами, ещё более светлые и удивительные, чем эти⁸⁵⁷; когда ты поднимешься туда, станешь около Господа, и будешь ему служить, и возвестишь людям тайны, и оповестишь о будущем избавлении Израиля; и от тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасая Собою весь человеческий род”.

И он сказал мне: „Послушай о семи небесах⁸⁵⁸. Нижнее потому печально, что видит

И рече ми: слыши оубо о семи небесъ.
Долнее того дѣла драхмо естъ, понеже
видить вса неправды челоуѣчскы. Второе
имать огнь, снѣгъ, ледъ, готовъ въ день
повелѣни Господн о праведнѣмъ сдѣ
Божии; на томъ стъ вси дси питаеми
на мечь челоуѣкомъ. На третьемъ силы
стъ полкы оустремлени въ день сѣ
творити ѿмещение дхомъ лестнымъ
вражиимъ. А еже въ четвертѣмъ выше сихъ
свати стъ, и на вышнемъ всѣхъ
пребываетъ велика слава въ свѣта
свѣтыхъ превыше все свѣта. Подъ
тѣмъ стъ ангели лица Господна, слжаще
и молаще Господа за вса недовидѣни
праведныхъ, принося(л.103б)тъ же
Господеву воню благооухани словесн и
бесъ крови приносъ; а подъ тѣми стъ
ангели, доносяще ѿвѣтъ ангеломъ лица
Господна; подъ тѣми же стъ престолы,
владычстви, иже вын хвалы Бог
приносятъ. Егда оубо возритъ Господъ на
ны, вси бо мы въсколѣбаемъса, небеса и
земля, ѿ глубины величстви его.
Сынове же челоуѣчѣстии въ тѣхъ не
брегще съгрѣшаютъ и гнѣвать Вышнаго.
Нынѣ оубо оувидите, ко створи Господъ
сдѣ о сынѣхъ челоуѣчскихъ, ко
камению расыпающюся, и Солнцю
оугасающю, и водамъ исыхающимъ, и ад
пленаемъ ѿ страсти Вышнаго. Челоуѣци

все людские неправды. Во
втором огонь, снег, лёд,
готовые для повеления
Господня о дне праведного
Божия суда⁸⁵⁹; на нем все
духи, посылаемые для мести
людям. На третьем силы –
воинство, устремляющееся в
день суда мстить коварным
духам врага. Над ними в
четвёртом [небе] находятся
святые⁸⁶⁰, а на самом
высоком пребывает великая
слава в свѣта свѣтых
превыше всех свѣтыхъ. Под
ним находятся ангелы Лица
Господня, служащие и
молящие Господа [о грехах,
совершённых] праведниками
по неведению, они же
приносят Господу
благоухающие словесные
благовония и бескровны
жертвы, а под ними находятся
ангелы, доносящие ответы до
ангелов Лица Господня; под
ними же находятся престолы
и власти, которые приносят
Богу непрестанную хвалу⁸⁶¹.
Когда Господъ воззрит на нас,
мы все всколыхнёмся, небо и
земля, от глубины Его
величия. Сыны же
человеческие пренебрегают
этим, грешат и гневят
Всевышнего. Вы скоро
увидите, что Господъ так
судил сынов человеческих,

не вѣрующе пребываютъ въ неправдѣ, того ради въ мѣхъ осадатъся. Ослышавши же оубо Вышнии молитву твою, ѿлучитъся ѿ неправды и быти его Сынъ оудодникъ и слѣзѣ лицю его. Свѣтъ размѣни свѣтло просвѣтиши въ Иковѣ, ко Солнце бдеши всемъ племени въ Израили, и дасть ти са благословение и (л.103в) всемъ сѣмени твоѣмъ, дондеже посѣтитъ Господь всѣхъ языкъ милостью Сына своего въ вѣки. Обаче сынове твои възложить рѣки на нь, ко же озлобити и, того дѣла дасть ти са размѣ, да вразмиши сыны сво о семь, ко блажай его блаженъ бдетъ, а кленции его изгубнтъ».

Таче еже и еще и се приложи евъгий наказаніе сыномъ своимъ. «И ѿверзе ми, рече, ангелъ двери небесны, и видѣхъ церковь небесную на престолѣ славы Вышнаго. И рече: евъгии, тебе дахъ благословение чѣсти, дондеже пришедъ вселюся посреде Израила. Тогда ангелъ сведе мѣ на землю и дасть ми орѣе и

что камни рассыпаются, Солнце гаснет, воды высыхают и ад пленѣн из-за страданий Всевышнего. Неверующие люди пребываютъ в неправде и потому будут осуждены на муки⁸⁶². Всевышній услышал твою молитву отойти от неправды и стать угоднымъ Его Сыну и слугой Его Лицу. Ты светло просветиши Иакова светомъ разумения, ты будешь словно Солнце всему народу Израиля, и тебе и всему твоему потомству дано благословение, пока не посетитъ Господь все народы милостью своего Сына во веки⁸⁶³. Однако твои сыновья поднимутъ на Него руки, чтобы оскорбить Его, и потому тебе даѣтся понимание, чтобы ты вразумил своихъ сыновей, что славящій Его будетъ прославленъ, а проклинаящіе Его погибнутъ»⁸⁶⁴.

Затемъ Левій прибавилъ еще такое поучение своимъ сыновьямъ: «Ангелъ открылъ мнѣ небесныя двери, и я увидѣлъ небесную Церковь на престолѣ славы Всевышнего. И Онъ сказал: „Левій, Я далъ тебе благословение чести, что приду и поселюсь среди Израиля“. Потомъ ангелъ свѣлъ

рече ми: створи ѿмщенье въ Схемѣ
Дины ради, и азъ бѣ съ тобою, ко
Господь посла ма.

Посемъ же, ко ѿ сна възбънвъ,
благословихъ Вышнаго. Въ томъ лѣтѣ
скончахъ сыны Аморовы, тѣмъ же съ
Семеономъ възревновахъ на безаконіе,
(л.103г) еже створиша въ Израили, и оубихъ
Схема и Семеонъ Емѣмора. Слышавъ
оубо отецъ нашъ Иковъ негодование о
насъ, и рѣхъ отцю моемъ: не гнѣвайся,
господине Икове, се бо оскверниша
Дин нашу, и того ради гнѣвъ Божій
възиде на насъ, и ангелъ крѣпокъ поможе
ми».

Разведи же си помысль, жидовине, и
приникъ въ евги видѣніе. Что оуказа ти
евгий, како въпроша ангела, чюдася о
небесныхъ, къ немъ же ангелъ рече: «ты
близъ Господа станеша и слжителъ ємъ
бдеши и тайны възвѣстиши чловѣкомъ о
хоташимъ избавити Израилъ проповѣси»?
Почто же не размѣеши ты, жидовине,
ангелъ Божию проповѣда хе «âtäà"ющю

меня на землю, далъ мнѣ
оружіе и сказалъ: „Отомсти въ
Сихеме за Дину, и я буду съ
тобой, ибо меня послалъ
Господь”.

После этого, пробудившись от
сна, я благословилъ
Всевышнего. Въ этотъ годъ я
уничтожилъ сыновей
Аморреевыхъ⁸⁶⁵, потомъ я съ
Симеономъ возревновалъ о
беззаконіи, которое
творилось въ Израилѣ, и убилъ
Сихема, а Симеонъ — Еммора.
Когда отецъ нашъ Иаковъ
услышалъ о негодованіи
противъ насъ, я сказалъ моему
отцу: „Не гневайся, господинъ
[мой] Иаковъ, ибо они
надругались надъ нашей
Диной, и потому Божій гнѣвъ
сошѣлъ на нихъ и сильный
ангелъ помогалъ мнѣ”»⁸⁶⁶.

Всмотрись въ видѣніе Левія,
жидовинъ, и подумай надъ его
смысломъ. На что указалъ тебѣ
Левій, когда, дивясь небесамъ,
въпрошалъ ангела, ангелъ же
ему сказалъ: «Ты встанешь
близъ Господа и будешь Ему
служить, и возвестишь людямъ
тайны, и оповѣстишь о
будущемъ избавленіи
Израилѣ»? Отчего же ты,
жидовинъ, не понимаешь,
когда ангелъ Божій
проповѣдовалъ вашимъ
праотцамъ о спасеніи

праотцемъ вашимъ о спасении Израилевъ,
ко «о тебе, рече, о Июдѣ вѣстѣ Господь
человѣкомъ, спаса собою, рече, весь родъ
человѣчь»? Смотри же, оканье, ко ни
ангелъ, ни ходатай, но самъ Господь спасе
ны. Се же оубо исперва (л.104а) сказахомъ
ти, ко ѿ Июдина колѣна родисѣ Господь
изъ Мари Дѣвица, по еврею же иерѣй
бывъ, понеже оубо по первом закон
иерѣй бѣ оцѣщати людска
прегрѣшени, да того ради Господь иерѣй
бысть, тѣмъ ангелъ къ еврею рече: «о тебѣ и
о Июдѣ вѣстѣ Господь человѣкомъ
спаса собою весь родъ человѣчь».

Бесъ крови приносъ размѣй же, ко
ангели Божии служение Господу
приносятъ не кровью тельчею, ни кровию
козлею, но благодарение Господу чист
службъ въсылають. Тако же оубо и мы,
крестьяне, тѣло и кровь чисто служение
по чинъ Мелхиседековъ въсылаемъ
Господу.

Смотри же оубо о семь нынѣ: «и оувидѣте,
рече, ко створи Господь судъ о сыновъ
человѣчскихъ». Не о васъ ли, оканьи,
створи судъ Господь, огонь негасимый и

Израиля, [что значит,] что «от
тебя и от Иуды явится
Господь как человек, спаса
Собою весь человеческий
род»? Смотри, оканье: не
ангел, не ходатай, но сам
Господь спас нас⁸⁶⁷. Мы же
давно говорили тебе, что
Господь родился в Иудином
колѣне от Девы Марии,
будучи по Левію
священником; так как по
Ветхому закону иерею
должно очищать грехи людей,
то и Господь был
священником, поэтому ангел
сказал Левію: «От тебя и от
Иуды явится Господь как
человек, спаса Собою весь
человеческий род».

О бескровной жертве
разумей, что ангелы Божии
служат Господу не кровью
тельцов и не кровью козлят,
но служат чистую службу
благодарением⁸⁶⁸ Господа.
Так и мы, христиане, Телом и
Кровью служим Господу
чистую службу по чину
Мелхиседекову.

Теперь смотри вот на что:
«Вы увидите, что Господь
судил сыновъ человеческихъ».
Не васъ ли, оканье, судил
Господь, не вамъ ли
готовились огонь неугасимый
и червь неусыпающій?⁸⁶⁹
«Камни рассыпаются»: не

червь неоусыпающий готовася вамъ?
«ко камению, рече, рассыпающюся», – то
не тогда ли каменею рассыпающюся, егда
бо Господа славы на кресте
пригво(л.104б)здисте? «И Солнцю, рече,
оугасающю», – то не тогда ли оубо Солнце
оугасе, егда оубо вы Господа на крестѣ
распасте, ко же и божественное
евангелие глаголетъ: «тогда оубо тма
бысть по всей земли ѿ 5-го часа до 6-го»?
«И водамъ исыхающимъ и ад плененъ».
Скажи же ми оубо ты: коли адъ плененъ
бысть, кии ли ратници въоръжшеся въ
адъ снидоша? Но самъ Господь, егда
почиваше въ гробѣ, тогда бо въ адъ сниде
разрѣшить первозданнаго Адама ѿ темница
адовы. То оубо и самовластецъ есть неб и
земли и преисподнимъ, да того ради ада
плѣнить сниде.

А еже рече «пострада, а божество его бесъ
страсти пребысть», тѣмъ же оубо своєю
страстию бестрастие род человеѣчьском
дарова. Человеѣци же не вѣдще
пребываютъ въ неправдѣ, то кто оубо не
размѣ страдавша Вышняго? Вы,
оканьнии, вы же въ неправдѣ пребываете,
того ради «въ мк осдистеса», рече.
(л.104в)

«И оуслыша, рече, Вышний молитв твою
и ѿлчитися ѿ неправды и быти его сын
и оугодникъ». Смотри же оубо, ко и

тогда ли рассыпались камни,
когда вы пригвоздили ко
кресту Господа славы? «И
Солнце гаснетъ»: не тогда ли
погасло Солнце, когда вы
Господа распяли на кресте, о
чѣмъ свидетельствует
божественное Евангелие:
«Тогда тма была по всей
земле от шестого часа до
девятого» ([Мф. 27:45](#))? «Воды
высыхают, и ад плененъ».
Скажи мне: если ад был
плененъ, то что за воины,
вооружившись, сошли в ад?
Нет, сам Господь, когда
почивал во гробе, сошелъ в ад
освободить первозданнаго
Адама из адовой темницы; Он
– самодержецъ неба, земли и
преисподней, и поэтому Он
сошелъ пленить ад.

А то, что «Он пострадал, а
божество Его оставалось
бесстрастнымъ», то Он своим
страданием даровал роду
человеческому бестрастие.
«Неверующие люди
пребываютъ в неправде»: кто
же не познал страдавшаго
Всевышняго? Вы, окаянные,
вы пребываете в неправде и
потому «будете осуждены на
муки».

«Всевышний услышал твою
молитву отойти от неправды
и стать угодным Его Сыну».

преже вѣкъ Сынъ Божий бѣ и «слзѣ лицу его», рече.

«И дасть ти сѧ, рече, благословение и всемъ сѣмени твоѣмъ, дондеже посѣтитъ Господь всѣхъ зыкъ милостью Сына своего въ вѣкъ. Обаче сынове твои, рече, възложатъ ркы на нь, его же озлобити». Смотри же, како ти посѣти насъ Господь милостью Сына своего въ вѣкъ, како ли вы, оканънии, възложисте ркы сво озлобити Сына Божи. И того дѣла дасть ти сѧ размъ, да вразмиши сыны сво о семь, ко блажащи его блаженъ бдетъ, а кленщи его изгыбнѣтъ. Тако же и о семь възпоманисѧ, кто естъ оублажа Сына Божи и вѣр къ немъ истиною? Мы оубо, крестъне есмы, кленщии его и распеншеи вы есте! Тѣмъ же оубо поистинѣ събыстьсѧ на васъ: изгыбелью си изгыбнете, мала же часть ваша расѣ(л.104г)на бысть по всей земли, та же часть и скорбь и озлобление приимаеть немало.

Помани же се, что речено бысть еврику въ небеси: «тебѣ дахъ благословение чистительства, дондеже пришедъ оуселюсѧ

Смотри: Сын Божий был прежде веков, и «у Лица Его двое слуг».

«Тебе и всему твоему потомству дано благословение, пока не посетитъ Господь все народы милостью своего Сына во веки. Однако твои сыновья поднимут на Него руки, чтобы оскорбить Его». Посмотри, какъ Господь посетил насъ милостью своего Сына во веки и какъ вы, окаянныи, подняли на него руки, чтобы оскорбить Его. «И потому тебе даётся понимание, чтобы ты вразумил своихъ сыновей, что славящий Его будетъ прославленъ, а проклинаящие Его погибнутъ». Такъ и ты поразмысли о томъ, кто ублажаетъ Сына Божия и истинно веруетъ въ Него? Мы, христиане, а проклинаяте и распинаете Его вы! Поэтому воистину сбылось на васъ то, что вы погибелью погибли, лишь малая ваша часть была рассеяна по всей земле, но и эта часть принимаетъ немало скорбей и поношений.

Вспомни и то, что было сказано Левию с небес: «Я далъ тебе благословение очищения, пока не приду поселиться среди Израиля».

посрѣдѣ Израила». Вы же того, оканьнии, не размѣсте, ко приде Господь, спасти хотя Израила, вы же озлоблениємъ озлобисте Господа. Да того ради и мы, не сще иногда, нынѣ въсприхомъ законъ божества его, вы же, оканьнии, оуподобившесѧ древнем Сотонаил, за гордость ѿвержени падостесѧ.

Сказа же и се евгий: «егда придохомъ въздвигшесѧ въ Вефиль, и тѣ пакы видѣхъ видѣніе страшно о свѣтителствѣ, акы первѣе видѣхъ 3 мжъ въ одежи бѣлѣ, глаголюще ми: вѣставъ облещисѧ въ завѣсѣ вѣры и въ остежъ напѣрсью и въ ефдѣ (л.105а) пророчьствѣ. И кыйждо ѿ нихъ коеждо носѣще възложиша на мѧ и рѣша: ѿсюд бди жрьць Богови, ты и сынове твои и племя твоѣ кнем и до вѣка. Първый помаза мѧ, рече, масломъ свѣтымъ и да ми жизнь помазани, сирѣчь мюромъ свѣтымъ, имъ же мажются крестыне оу свѣтое кпѣли, тогда и, обѣщавшесѧ Господевѣ, жизнь вѣчну приѣмлють. Вторый же омы мѧ водою чистою, сирѣчь трикратымъ погржениємъ во имя Отца, и

Вы же того, окаянныя, не поняли, что Господь пришѣл, желая спасти Израиль, вы злобою оскорбили Господа. Поэтому мы, некогда не веровавшие, нынѣ восприняли закон Его божества⁸⁷⁰, но вы, окаянныя, уподобившись древнему Сатане, пали за гордыню отречения.

Левий сказал ещѣ вот что: «Когда мы, поднявшись, пришли в Вефиль, я здѣсь снова имѣлъ страшное видѣніе о священствѣ. Сначала я какъ бы увидѣлъ семь мужей в бѣлой одеждѣ, говорившихъ мнѣ: встань, облечись в хитонъ веры, в наперсникъ и в ефодъ пророчества.⁸⁷¹ И каждый изъ нихъ принѣсъ свое, что они возложили на меня и сказали: „Отселе будешь священникомъ Богу, ты, и сыновья твои, и колено твоѣ отныне и до века“. Первый помазалъ меня свѣтымъ елеемъ и далъ мнѣ жизнь помазания (*то есть свѣтымъ мирромъ, которымъ помазуются христиане у святой купели и тогда, давъ обѣтъ Господу, получаютъ вечную жизнь*). Второй омылъ меня чистой водою (*то есть тоекратнымъ погружениемъ во имя Отца, и Сына, и Святого Духа*) и напиталъ меня хлебомъ и виномъ в свѣтая

Сына, и Сватаго Дха, и напита ма, рече, хлѣба и вина въ свата сватыхъ, сирѣчь сватаго комкани въ церкви Господни. И възложи, рече, на ма одежду сватю и славню, сирѣчь Небеснаго Царя знамение сватое крещение; сию бо одежду видѣвше, ангели небеснии възрадовашася, сию бо одежду видѣвше славню, полци дѣмо(л.105б)ньстии побѣжаются. Третѣи же, рече, всиньн ми наложи подобн ефд, потом иерѣйствовати до времени, а не въ вѣкы вда ми са, сирѣчь единъ бо естъ въ вѣкы и на вѣкы пребыва Иссъ Богъ по чин Мелхиседеков иерѣйствовавъ. Д-и посомъ ма поса не посредѣ, но по долной части тѣла моего, пось же подобень бысть багр. Ё-й вѣю ми подасть насыщени, сирѣчь еангельскихъ словесъ и апостольскихъ, ти оубо слышаще сватии мченици на полчение враг подвизашеся. Ѕ-й же вѣнецъ ми на глав възложи, т бо мченици подвизавшеся оувасло по истѣнньѣй вѣрѣ вѣнчашася. З-й оувасло чистительства на ма възложи и исполни ми рцѣ темьна, ко жрети ми Господеви.

святых (то есть святым причастием в храме Господнем). Он возложил на меня одежду святую и славную (то есть символ святого крещения Небесного Царя; видя эту одежду, ангелы небесные радуются, видом этой славной одежды побеждается бесовское воинство). Третий возложил на меня на некий срок⁸⁷² ефод из виссона, потому что мне дано священствовать до времени, а не вечно (то есть единственным священником по чину Мелхиседекову во веки и на веки останется Иисус Бог). Четвёртый укрепил на мне пояс пурпурного оттенка, не посередине, а вдоль моего тела. Пятый подал мне ветвь насыщения (то есть евангельские и апостольские глаголы, слыша которые, святые мученики ополчались на врага). Шестой возложил мне на голову венец⁸⁷³ (ибо мученики, подвизавшиеся за истинную веру, венчались венцами). Седьмой возложил на меня венец очищения⁸⁷⁴ и наполнил мои руки фимиамом, чтобы мне служить Господу.

И он сказал мне: «Левий, твоё

И рече ми: евгий, на три части раздѣлитъсѧ
плема твоє въ знамение славы Господа
приходящаго, (л.105в) и вѣровавый первое
причастникъ бдетъ великъ, паче его не
бдетъ. Се о Іоаннѣ Предтѣчѣ
прознаменасѧ, иже бысть ѿ племени
жречьска. Дргый же бдетъ въ
оучительство о Христѣ Иссѣ, спасение
мир речесѧ. Третьемъ прозоветьсѧ има
ново, ко царь, встанеть ѿ Иуды и
створить жречьство ново по образъ зыкъ
всѣхъ странъ. Пришестви его любо ко
пророкъ Вышнаго ѿ племени Аврамла,
отца вашего. Все хотѣние въ Израили твоє
есть и племени твоего. И снѣсте все
красное видѣние, и трапезу Господню
раздѣлать чада ваша, сирѣчь апостоли
вечеравшие съ Господомъ. И ѿ нихъ бдѣтъ
жерци, сдѣ и книгъчи, ко сты ихъ
скончаютсѧ сватии.

И възбънвъ размѣхъ, ко не подобно
есть первомъ видѣнію, и скрыхъ въ сердци
моемъ».

Размѣй же ты, оканънии жидовине, како
ти събыстьсѧ (л.105г) евгийво видѣние,
како ти воплощение и пострадание Сына

колени разделится на три
части⁸⁷⁵ — в ознаменование
славы нисходящего Господа, и
первый уверовавший будет
великимъ причастникомъ, выше
которого не будет. (*Это
предзнаменование об Иоанне
Предтече, который
происходил из
священнического рода*).

Второй будетъ учить об Иисусе
Христе, его имя — спасение
миру⁸⁷⁶. Третий будетъ
называться *новое имя*: какъ
царь, онъ произойдетъ отъ Иуды
и создастъ новое по образу
священства для народовъ всехъ
стран. Его пришествіе
желанно какъ пророка
Всевышняго изъ рода Авраама,
вашего отца. Онъ есть всё, чего
желаешь ты и твой народъ въ
Израиле. И вы вкусите всё
прекрасное на видъ, и трапезу
Господню разделятъ дети ваши
(*то есть апостолы,
вечерявшие съ Господомъ*). Отъ
нихъ произойдутъ священники,
судьи и книжники, такъ что ихъ
уста наполнятся святости».

Пробудившись, я понялъ, что
этому видѣнію, въ отличие отъ
первого, не пришёл срокъ, и
скрылъ [его] въ своёмъ сердцѣ».

Разумей, окаянный жидовинъ,
что видѣніе Левіа сбылось въ
воплощеніи и страданіи
Сына Божія, [о чёмъ] я

Божи азъ ти повѣдѣ. [877](#)

«По двою же денью, рече, взидохъ азъ, евгилъ, съ отцемъ нашимъ къ праотцю нашемъ Исакъ, и благослови мѧ отецъ отца моего по всѣмъ словесѣмъ видѣни моего о жръчествѣ, оучаше мѧ, како жрети ми чистотою оума Богъ вышнемъ; и баше по всѧ дѣни вразмла мѧ, тѣмъ же въразмѣнии глагола ми: и нынѣ оубо сохраните, чада моѧ, елико заповѣдахе «âtäà»хъ вамъ, ко елико слышахомъ, ко възвѣстихомъ вамъ, безъ вины же есмь ѿ всего бещести вашего, престпленіе же створше на кончинъ вѣка, ко въ Спаса миръ не вѣрете (Въ Спаса миръ не вѣрешъ? Кого ожидаеши, жидовине, кого ли чаеши пришедъша, евгилъ проповѣдахе «âtäà»ющъ, ко въ Спаса миръ не вѣрете?). Прельщающе же, рече, и въздвигзающе (л.106а) есмь золь великъ, ѿ Господа безаконіе творить Израилемъ, ко не терпѣти Иерсалимъ ѿ лица безакони вашего, но раздратисѧ завѣсѣ церковнѣй, ко не покрыти стѣда вашего и расыплетесѧ во иноплеменничю странъ и бдете тамо въ оукореніе, и въ клѣтвъ, и въ попрание. Домъ, иже избересть Господь, Иерсалимъ наречетьсѧ. И обрѣтохъ бо, рече, въ книгахъ Еноха праведнаго».

говорилъ тебѣ.

«Черезъ два дня я, Левий, вошелъ с нашимъ отцомъ къ нашему деду Исааку, и отецъ моего отца благословилъ меня въ соответствии с моимъ видениемъ о священствѣ, училъ меня, какъ служить Всевышнему Богу чистотой ума, всё время вразумляя меня, и въ этомъ наставленіи онъ сказалъ мнѣ: „Ныне сберегите, дети мои, всё, что я заповѣдалъ вамъ; всё, что я слышалъ, я возвестилъ вамъ, я же не виноватъ во всѣмъ вашемъ бесчестіи, ибо вы въ последние времена совершите преступленіе, не поверивъ въ Спасителя мира (Ты не веришь въ Спасителя мира? Кого же ты ждѣшь, жидовинъ, о чѣмъ пришествіи мечтаешь, если Левий проповѣдуетъ, что вы не поверите въ Спасителя мира?). Оклеветавъ Его и подвергнувъ великимъ страданіямъ, Израиль совершитъ несправедливость передъ Господомъ, но Иерусалимъ не стерпитъ вашего беззаконія, и церковная завѣса разорвется пополамъ, ваше поруганіе не изгладится, и вы рассеетесь по странамъ иноплеменниковъ, и васъ тамъ будутъ оскорблять, и

Вижь же, жидовине, како ти сказасть видѣньсѣ блаженный евгий, рекъ се: «и нынѣ, чада, размѣхъ ѿ писмени Енохова, ко же наконецъ въстанете⁸⁷⁹, на Господа ркы ваша възлагающе во всякой злобѣ, и въ оукорѣ бдѣть васъ дѣла брать ваша, всѣмъ зыкомъ бдете въ похление, ибо отецъ вашъ Израиль чистъ естъ ѿ бещести архиерейска, же възложить ркы сво на Спасителя мир, и наведтъ⁸⁸⁰ (л.106б) клатв на племя ваше, зане Свѣтъ закона, даный въ васъ на просвѣщение всякомъ чловѣк, того хотяще оубити, противны заповѣди оучаще Божию оправданию. Того дѣла церкви, юже избереть Господь, опстѣеть въ нечистотѣ вашей, и вленици бдете во всѣхъ странахъ, и бдете оукори въ нихъ, и примете поносъ и срамотъ вѣчно ѿ праведнаго сѣда Божи, и вси ненавидаще васъ. И аще не бы Аврама ради, Исака, Икова, отецъ нашихъ, единого племени моего не бы

проклинать, и поносить. Дом, который изберѣтъ Господь, будетъ называться Иерусалимом. Я нашѣлъ это в книгахъ Еноха Праведнаго”⁸⁷⁸».

Посмотри, жидовин, какъ блаженный Левий толкуетъ тебѣ [свое] видение, сказавъ: «И ныне, дети, я уразумѣлъ изъ книги Еноха⁸⁸¹, что в концѣ вы восстанете, налагая со всякой злобой на Господа свои руки, и из-за васъ ваши братья будутъ в поношении, у всехъ народовъ вы будете в поругании, ибо отецъ вашъ Израиль чистъ отъ бесчестия первосвященниковъ, которые возложатъ свои руки на Спасителя мира и наведутъ проклятіе на ваше потомство, ибо Свѣта закона, пришедшаго среди васъ для просвѣщения всякаго чловека (см. [Ин. 1:9](#)), – Его они захотятъ убить, уча заповѣдямъ, противнымъ Божьей правдѣ. По этой причинѣ храмъ, который изберѣтъ Господь, омерзѣетъ в вашей нечистотѣ, и вы будете пришельцами во всехъ странахъ, и будете тамъ поругаемы, и примете поношение и вечный срамъ отъ праведнаго суда Божия, и все [будутъ] ненавидѣть васъ. И

оставилъ на земли. И нынѣ оувѣдахе
«âtäâ»хъ въ книгахъ Еноховахъ, ко о
седмицею прельститеса и сватительство
беществе, законъ погбите и словеса
пророчска ни во что же вѣмѣните, въ жити
проженете мжъ правдивии, и
благочестивии възненавидѣте, и
праведныхъ словеса омерзѣтъ вы, и
мжа, поновляюща законъ въ силѣ
(л.106в) Вышнаго, прелестникомъ
прозовете и и наконецъ оубьете; и ко
мните, не ведѣю еѣмъ въскресени,
неповинную кровь въ злобѣ на главы ваша
приемлюще, и того ради свата ваша до
дна осквернена, и не бдетъ мѣсто ваше
чисто, и въ зыщѣхъ бдете проклати, и въ
расыпании бдете, дондеже Тои самъ пакы
посѣтитъ его, милостивъ сы, и приметь вы
вѣрою и водою».

Азъ же ти рѣкъ, о жидовине: слышалъ ли
еси еѣвги, глаголавша чадомъ чадъ своихъ,
ко его же распясте Господа, том пакы
помиловати и прити вѣрюща къ немъ
и осващающаса водою въ имя Отца, и
Сына, и Сватаго Дха? Смотри же, ко

если бы не Авраам, Исаак и
Иаков, то Он не оставил бы на
земле никого из моего народа.
И теперъ я узнал в книгахъ
Еноха, что вы семижды
соблазнитесь⁸⁸²: священство
обесчестите, закон растлите,
слова пророков вмените ни во
что, праведников изгоните из
города и возненавидите
благочестивых, слова правды
вам омерзеют, и Мужа,
исполняющего закон в силе
Всевышнего, вы назовѣте
лжецом и в конце концов
убьѣте; думая, что Он не
воскреснет⁸⁸³, вы в злобе
примете на свои головы
неповинную кровь, и потому
ваша сватыня осквернена до
дна, ваша земля не будет
чистой, вы будете прокляты
народами и будете в
расеянии, пока Он сам не
посетит еѣ,
смилостивившись, и не
примет вас верою и водою».

Я спрошу тебя, жидовин:
слышал ли ты Левия,
говорившего детям своихъ
детей, что Господь, Которого
вы распяли, вновь помилует и
примет верующих в Него и
освящающихся водой во имя
Отца, и Сына, и Святого
Духа? Смотри же: нет тебе
помилования, если ты не

нѣсть ти помиловани, аще не вѣрєшь во
нъ и крещени не приємлєши во имѧ его,
рече бо самъ Господь Богъ въ свѣтѣхъ
евангелїи: «аще кто не родитсѧ водою и
Дхомъ, и не имать внити въ царство
небесное». (л.106г) Ты же оубо, жидовине,
о преднихъ помышлай, да не изгбиши
дша своѧ, приими свѣтое крещенїе и
бдєши, ко новороженный младенецъ,
бєсь скверны и въ всвѣщенїи.

Слышы же оубо, жидовине, о жрєчьствѣ
Господнѣхъ, глаголавша: «слышите,
чада моѧ, о жрєчьствѣ. Въ коємъждо бо
єсть родѣ жрєчество. Первый помазанный въ
жрєчество великъ єсть, а еже въ второмъ
родѣ помазаємый въ плачи любѧщихъ
обѧтъ бдєть, и бдєть жрєчество его
чєстно. А третїй жрецъ въ печали
прєбдєть, а четвєртый въ страсти бдєть,
ко нападетъ на нь неправда многа, и весь

веруєшь в Него и не
принимаетъ крещенїя во имя
Его, ибо сам Господь Богъ
сказал в свѣтомъ Евангелїи:
«Если кто не родитсѧ от воды
и Духа, не можетъ войти в
Царствїе Небесное» ([Ин. 3:5](#)).
Ты же, жидовин, думай о
будущемъ и, чтобы не погубить
своей души, прими свѣтое
крещенїе и станєшь, какъ
новорожденный младенецъ,
чистымъ и освященнымъ [884](#).

Послушай, жидовин, Левїя,
говорившаго о свѣщенствѣ
Господнемъ: «Послушайте,
дети мои, о свѣщенствѣ. Въ
каждомъ поколенїи [886](#) єсть
свѣщенство. Первый
помазанный на свѣщенство
будетъ великъ, а помазанникъ во
второмъ поколенїи будетъ
окруженъ плачемъ любѧщихъ, и
свѣщенство его будетъ почєтно.
Третїй свѣщенникъ прєбудетъ в
печали, а четвєртый будетъ
страдать, ибо прїдетъ много
неправды и во всѣмъ Израилє
каждый возненавидитъ своего
ближняго. Пятый будетъ во
тьмѣ, также и шестой и
седьмой будутъ во всячєскомъ
оскверненїи, котораго я не
могу высказать передъ людьми
и о которомъ знаютъ те, кто его
совершаетъ. Из-за этого они
будутъ в плененїи и в
поношенїи и ихъ земля и

Израиль възненавидить кождо ближнаго своего. Ё въ тмѣ бдетъ, тако же и ѿ и ѣ въ всемъ бдтъ осквернении, его же не мог изреци предъ человекѣ, ко ти сами размѣють, творяще такова. Того (л.107а) ради и въ пленении, и въ попрании бдтъ, и земля ихъ и имѣние ихъ погыбнеть. И ё-ю седмерицею възврататса на земли погыбель ихъ, и поновать домъ Господень. Въ седмю же седмицю придтъ жерци, кмиромъ слжаще, вражедници, златолюбци, презориви и безаконьници, прокдници, скот сквернители. Егда бдетъ мсть ихъ ѿ Господа, скончается жрьчество, тогда въздвигнетъ Господь жърца нова, ем же вса словеса Господна ѿкрыются, и ть створить сдъ праведный на земли въ долгот дъний, и възидеть звѣзда его на небеси, акы царю просвѣщаючи свѣтъ разма, въ Солнци дъни възвеличитиса вселенѣй до вьшестви его; тотъ свѣтитиса на земли и ѿиметь всак тм ѿ поднебесны, и бдетъ миръ во всей земли, и небеса възвеселятса въ день ть, и земля (л.107б) възрадетса, и облаци възыграютса, и размъ Господень пролѣтса на земли, акы вода морьска, и ангели славы лица Господна възрадутса о немъ. Небеса ѿверзтса, и ѿ дом славы⁸⁸⁵ придеть на нь Дхъ Святый съ гласомъ Отчмъ: и слава Вышнаго речетса о немъ, и Дхъ разма Сватии почиеть на немъ водою, и ть дастъ величество Господне на земли сыномъ его правдою въ вѣкы, и не бдетъ премѣны ем до вѣка въ родъ и родъ. Сватии его страны оумножатса въ размѣ на земли и просвѣтатса благодатью Господнею.

имущество погибнут. В пятую седмину вернѣтся на землю их погыбель, и они восстаноят храм Господень. В седмую же седмину⁸⁸⁷ появятса жрецы, служащие идолам, богоборцы, корыстолюбцы, гордецы и беззаконники, распутники, скотоложники. Когда Господь будет мститъ им, священство окончится, тогда Господь воздвигнет нового Священника, Которому будут открыты все слова Господа, и Он совершит на земле праведный суд на все времена, и Его звезда взойдет на небосклоне, как бы предваряя Царя разумного света до его восхода, [чтобы] Солнцу възвеличиться днѣм во вселенной; Он просветит землю и удалит тму от вселенной, и будет мир на всей земле, и небеса възвеселятса в тот день, и земля возрадуется, и облака възыграют, и разум Господень пролѣтса на землю, как морская вода, и ангелы славы лица Господня возрадутса о Нѣм. Небеса откроются, и от дома славы найдет на Него Святой Дух с Отчим возгласом, и слава Всевышнего утвердится на Нѣм, и Святой Дух разума почиет на Нѣм с водою, и Он

Израиль охдѣть неразмѣниемъ,
потемнѣть въ печали сватительство его. И
оскдѣть всакъ грѣхъ, и безаконьници
престантъ въ зло, праведници починуть о
немъ, ибо тѣ ѿверзеть двери райскы, и
преставить претащесъ копие Адамъ, и дасть
сватымъ брашно ѿ древа животнаго, и
дхъ правды бдетъ въ нихъ же. Сотона
сважетьсѧ ѿ него, и дасть (л.107в) чадомъ
своимъ ходити по лкавымъ дхомъ. И
възвеселитьсѧ Господь о чадѣхъ своихъ въ
вѣкы вѣкомъ, тогда възрадетсѧ Аврамъ,
Исакъ, Иковъ, и азъ възвеселюсѧ, и вси
свати облекутьсѧ въ правд.

И нынѣ, чада мо, всѧ слышасте. Изберете
си ли свѣтъ, ли тѣм, ли законъ Господень,
ли дѣла вражъ, всѧ бо елико размѣхъ,

принесѣтъ величье правды
Господней на землю своимъ
детямъ во веки, и не будетъ Ему
перемены до века в род и род.
Его святыя народы умножатся
в разуме на земле и
просветятся Господнею
благодатью. Израиль в
безумии ослабеет, его
священство помрачится в
печали. И оскудеетъ всякий
грехъ, и беззаконники удалятся
от зла, праведники будутъ Имъ
упокоены, ибо Онъ откроетъ
райскыя двери и отниметъ
копье, удерживающее Адама,
и дастъ святымъ пищу отъ дерева
жизни, и духъ правды будетъ в
нихъ. Сатана будетъ Имъ связанъ,
и Онъ дастъ своимъ детямъ [силу]
попирать лукавыхъ духовъ. И
възвеселится Господь о своихъ
детяхъ во веки вековъ, Авраамъ,
Исаакъ и Иаковъ тогда
возрадуются, и я възвеселюсь,
и все святыя облекутся в
правду.

Теперь, дети мои, вы всё
слышали. Изберите себѣ светъ
или тѣмъ, законъ Божій или
дела диавола, — я же поведалъ
вамъ обо всѣмъ, что разумелъ.
Потому благоговейте предъ
Господомъ Богомъ вашимъ и
смирненно живите по Его
закону. Вы тоже научите
своихъ детей книгамъ, чтобы

заповѣдахе «ѡтѡа»хъ вамъ. Да того ради оубоитесѧ Господа Бога вашего всѣмъ сердцемъ и ходите въ простотѣ закона его. Наоучите же и вы чада ваша книгамъ, да имѣють размъ во всемъ жити своемъ поучающе присно Божий законъ, и всакъ, иже размѣтъ законъ Божий, честенъ бдетъ и нѣтъ странъствовъ, ибо многы дргы паче имени своего сътажить си книгъчии, въсхотатъ бо мнози ѿ чловѣкъ работати ем и слышати законъ ѿ оустъ его. Творите же правд, чада мо, на землі (л.107г) и да обращете ю на небесѣхъ; въсѣйте же въ дшахъ вашихъ блага и пожнете въ животѣ вашемъ, сѣи бо злоб зло и пожнетъ; вы же, чада мо, мдрость стажите въ страстѣ Божии съ тцаниемъ. Аще бо бдетъ плѣнение градомъ, то опстѣють, злато и серебро и все стажание погыбнетъ, мдраго же мдрости никто же можетъ ѿти, но токмо омрачение грѣховное и ослѣпление вещи ѿ благородства. Тогда бдетъ ем рать ѿ ратнихъ, и на чюжей земли отчина, и посрѣдѣ врагъ своихъ обратиться. Аще ли кто прилѣпитсѧ оучению и мдрости, то состолникъ бдетъ царемъ, ко же братъ нашъ цѣломудрый Иосифъ».

И ѿвѣщаша же сынове евгисви къ отцю,

они всю свою жизнь всегда с разумением изучали закон Божий. Каждый, кто понимает закон Божий, будет в чести и не будет идолопоклонствовать, ибо он приобретѣтъ себе много других, более сведущих, чем он, книжников и многие люди захотят служить ему и слышать закон из его уст. Поступайте по правде, дети мои, на земле, и вы найдѣте еѣ на небесах; сейте в своих душах добро – и вы пожнете его в своей жизни, сеющий же зло – зло и пожнетъ; вы же, дети мои, старайтесь обретать мудрость в страхе Божиим. Когда захватят города, они опустеют, золото, серебро и всё имущество погыбнет, у мудрого же его мудрости никто не сможет отнять, только греховное помрачение и ослепление этого благородного дара. Тогда у него будет нашествие неприятеля, на чужой земле отчина, и он окажется посреди своих врагов. Тот же, кто приникнет к учению и мудрости, тот будет сотрапезником царей, как и наш целомудренный брат Иосифъ».

Сыновья Левия ответили отцу, сказав: «Мы ходим пред

глаголюще: «предъ Господомъ ходимъ по закон его». И рече евгий: «послхъ да бдетъ Господь, ем же обѣ(л.108а)щаетеса дньесь». И се рекъ, оуспе, живъ лѣтъ рл̑и з̑. Положиша и въ ковчезѣ, и послѣ же положенъ бысть въ Хевронѣ, идѣже Аврамъ, Исакъ, Иковъ положени быша.

Посемъ же Июда, д̑-й сынъ Иковль, сынъ иинъ, призва сыны сво къ собѣ и рече: «чада мо! Се преже оумертви моего скажю вамъ бывъша дѣла мо. ко мжѣство мое въ персѣхъ моихъ бѣаше и бѣхъ же быстръ ногами и силенъ тѣломъ, и множество ратныхъ не въздержа мышца мо, и разбихъ твердость града, не покоряющаго ми сѧ тѣмъ же и выдашетъ отецъ мой Иковъ, ко ангелъ Крѣпкаго помагашеть ми о мжѣствѣ же».

Къ нимъ предложивъ слово: «оувѣдѣхъ

Господом по Его закону!» И сказал Левий: «Свидетелем да будет Господь, Которому вы ныне дали обет». И, сказав это, он умер, прожив 137 лет. Его положили в ковчег, а после он был погребѣн в Хевроне, там же, где были похоронены Авраам, Исаак и Иаков.

[**Завет Иуды**] Затем Иуда, четвёртый сын Иакова, сын Лии, призвал к себе своих сыновей и сказал: «Дети мои! Вот, я перед своей смертью расскажу вам о случившемся со мной. Так как доблесть была в мой груди, я был скор на ногу и силен телом, и множество воинов не устояли перед моей мышцей, и я разбил твердыню города, не покорявшегося мне⁸⁸⁸, то отец мой Иаков видел, что ангел Сильного помогал мне в доблести⁸⁸⁹».

Он продолжил речь, [обращѣнную] к ним, и сказал: «Я узнал в книгах Еноха, сколько зла вы сделаете в последние дни, поэтому храните себя, дети мои, от всякого блуда и сребролюбия, ибо оно отторгает от закона Божия, ослепляет душу, и не даёт человеку быть милостивым к своему ближнему, и

оубо, рече, въ книгахъ Еноховахъ, елико зла
сворите въ послѣднѣ дѣни, но
схранитеса, чада мо, (л.108б) ѿ всакаго
блжени и сребролюбѣ, ко то
лишаеъ закона Божи, ослѣплаеъ
дшевы, и не оставитъ мжа
помиловати ближнаго своего, и обиметь
его въ трдѣхъ и въ болѣзнѣхъ. Сребра бо
ради и азъ изгбихъ чада сво, и аще не
бы показни тѣла моего и смиреніе дша
моє и молитва отца моего Икова,
бещада быхъ оумерлъ. Но Богъ отецъ
нашихъ щедръ и милостивъ, помилова ма,
ко не въ размѣ створихъ, ослѣпи бо ма
кназь прелести. Не размѣхъ, акы
человѣка⁸⁹⁰ плоть въ грѣсѣхъ истылаеъ, и
проразмѣхъ мою немощь. Мнѣвъ сѣ не
побѣженъ быти, ргахсѣ Рвим, брат
моєм, о Валѣ, женѣ отчи. Азъ же
похвалахъсѣ многажды въ вратѣхъ силою
дѣлъ оуности моє. Имже не срѣтало мене
лице жены красны, но дхъ завистный
ополчисѣ на ма и ослѣпи ма, (л.108в)
дондеже въпадохъ къ Виси
хананѣтъныни. Вино бо преврати очи мои и
потемнѣ ми сердце похотию, и престпивъ
заповѣдь Господню, впадохъ къ ней, и
въздасть ми Господь, ко не порадоватисѣ
чадомъ є. И нынѣ, чада мо, не
оупивайтеса виномъ, пньство бо
развращаеъ оумъ ѿ истины, и влагаеъ
гнѣвню мысль, и приводитъ на прелестъ
очи. Дхъ бо блдъный и пньство
сѣвокплышесѣ ко слжителѣ на похоть
ємъ бываеъ, а двое оубо се превращаеъ
мощь человѣчскую. Аще оубо пьеъ
человѣкъ до пньства, то въ мыслехъ
сквернахъ смщаеъ оумъ на блжение и
ражизаеъ тѣло на совокплєніє и бываеъ

погружаетъ его в скорби и
болезни. Из-за серебра и я
погубилъ своихъ детей, и если
бы не наказаніе моему телу и
не смиреніе моей души и
молитвы моего отца Иакова, я
бы умеръ бездетнымъ. Но Богъ
отцовъ нашихъ, щедрый и
милостивый, помиловалъ
меня, ибо я поступалъ
бессознательно, ослеплённый
княземъ лжи. Я не понималъ,
что плоть человека истлеваетъ
в грѣхахъ, и не предвидѣлъ
своей немощи. Считаю себя
непобедимымъ, я насмеялся
над Рувимомъ, моимъ братомъ,
из-за Валлы, наложницы
отца. Я много разъ похвалялся
у [городскихъ] воротъ
подвигами своей юности. Такъ
какъ меня не привлекали
красивыя женщины, то духъ
зависти ополчился на меня и
ослепилъ меня, пока я не палъ съ
Висуе хананеянкой. Вино
извратило мое зрєніє и
омрачило мое сердце
похотью, и, преступивъ
Господню заповѣдь, я палъ съ
ней, и Господь отомстилъ мнѣ
темъ, что не было мнѣ радости
отъ еѣ детей⁸⁹¹. И теперь, дѣти
мои, не упивайтесѣ виномъ,
ибо пьянство отвращаетъ умъ отъ
истины⁸⁹², вселяетъ помыслы
вожделєнія и соблазняетъ очи.
Объединившись, духъ блуда и

повиненъ похотемъ и твора грѣхъ не
срамлаетсѧ, пьный бо никого же не
срамлаетсѧ. Се бо и мене прельсти не
срамлатисѧ множества въ вратѣхъ, ко въ
очию всѣхъ преклонихсѧ къ Фамарѣ,
(л.108г) бывший снѣсѣ моей, и створихъ
грѣхъ великъ въ пьнствѣ, не оубоихсѧ
заповѣди Господни и ѿкрыхъ покровъ
всѣмъ о грѣсѣ моемъ.

И нынѣ, чада, не оупивайтесѧ чресъ
естьство оума вашего; аще ли премените
размъ оума пьнствомъ, то вълѣзеть во
оумъ его дхъ прелестный и створить
пьномъ бестдна глаголати, и
безаконьновати, и не срамлатисѧ, но
хвалитисѧ бещестиемъ; обличаемъ же сы,
не покорѧетсѧ о бещестьи своемъ, мнѧсѧ,
ко блага глаголетъ; аще бо кто царь сы и
въ пьнствѣ пребыва и блженью
дастьсѧ, то обнаженъ сы скоро ѿ царства
испадетъ. Показа бо ми ангелъ Господень
въ пьнствѣ живцимъ ли царемъ, ли

пьянство становятся как бы
слугами его похоти и вдвоём
они одолеваютъ человеческую
силу. Если человек упивается
допьяна, то скверные мысли
склоняютъ умъ на блуд и
распаляютъ тело на
совокупление, и он
становится повиннымъ в
похоти и, совершая грехъ, не
смущается, ибо пьяный не
стыдится никого. Вот и меня
он соблазнил не смущаться
толпы у ворот, ибо я на глазах
у всехъ склонился къ Фамари,
которая была моей снохой, и,
пьяный, совершилъ страшный
грехъ, не убоившись Господней
заповѣди, и всемъ рассказал о
своёмъ грехѣ⁸⁹³.

И ныне, дети, не пейте сверхъ
разумной меры; если
исказите пьянствомъ
рассудительность души, то
духъ лжи войдетъ въ душу и
заставитъ пьяного говорить о
срамномъ, грешить и не
стыдиться и [даже]
бахвалиться бесчестиемъ;
будучи обличаемъ, онъ не
унижается въ своёмъ бесчестии,
думая, что говоритъ хорошее;
если некий царь, пребывая въ
пьянствѣ, предастся блуду, то,
будучи лишёнъ [сана], быстро
потеряетъ царство⁸⁹⁴. Ангелъ
Господень показалъ мнѣ: когда
царь или нищій живутъ в

нищимъ, жены обладают ими, ѿ царя
ѿемлютъ слав, а ѿ силнаго мощь, а ѿ
оубогаго въ оубожьствѣ сѣтьное
оутвержение. Схраните же оубо, чада мо,
оуста въ пиньствѣ, сть бо въ немъ
(л.109а) дѣдси лкави: помышление на
зло и на распаление блда, мерзости
прибытокъ, бестдный грѣхъ. Аще ли бо
пьете, то страхомъ Божиимъ. Аще ли въ
веселии ѿстпитъ Божий страхъ, т и
пристпасть бестдство и грѣхъ
зачатокъ и бываютъ пра и которы, гнѣвы
ражающе клеветами обти, и
престпление заповѣди Божи бываетъ, и
погибель прежде времени бываетъ, ибо
тайны Божи и человѣчьскы пньство
ѿкрывасть, ко же бо и азъ заповѣди
Божи и тайны отца своего Икова
повѣдахе «ѿтѣа»хъ хананитаныни, ихъ же
рече Богъ не повѣдахе «ѿтѣа»ти.

И нынѣ заповѣдахе «ѿтѣа»ю вамъ, чада
мо, не оупивайтеса виномъ, ни любиви
бдете сребр и злат, ни възирайте на
доброт женьскую оукрашен (л.109б)
оутварию. Азъ бо въ пньствѣ видѣхъ
хананѣтаныню всю въ блещании златѣ и
прельстихъса о ней, ко человѣкъ сы
пньств и видѣнию повинхса. И нынѣ
же, чада мо, послшайте мене, Иуды,

пьянстве, то ими овладевают
женщины, у царя они
отнимаютъ славу, у сильного
силу, а у убогаго последнюю
опору бедности. Берегите,
дети мои, уста от пьянства,
ибо в нём четыре лукавых
духа: злых помыслов,
распаления блуда, усиления
мерзости [и] бесстыжего
греха. Если уж пьёте, то со
страхом Божиим. Когда в
веселье отступает страх
Божий, тут и приступает
бесстыдство – начало греха,
происходят споры и ссоры,
понуждающие согрешить
гневом и клеветой, бывает
отступление от заповедей
Божиих и преждевременная
погибель, ибо пьянство
открывает тайны Божии и
человеческие, как и я поведал
хананеянке заповеди Божии и
тайны своего отца, о которых
Бог велел не рассказывать.
И теперь я заклинаю вас, дети
мои, не упивайтесь вином, не
любите золота и серебра, не
взирайте на женские
прелести, украшенные
драгоценностями. Я, пьяный,
увидел хананеянку, всю
блистающую золотом, и
прельстился ею, как человек
пьяный, и был покорен [её]
видом. И ныне, дети мои,
послушайте меня, Иуду,

отца вашего, и бѣгайте сребролюбия и
пьянства, и то бо лишаетъ и презорств
наоучаетъ, и ожесточить душу его ѿ
всякого добра, и ѿиметь сонъ ѿ него, и
скончаетсяа плоть его, и молитвы Божии
запинаетъ, благословени Божи не
поминаетъ, пророк глаголющу не
послшаетъ, и словеси благочестна
гнушаетсяа, и въ день акы ночью
скытаетсяа.

Азъ обѣтъ пьянствомъ, исповѣда хе
«аѣаа»хъ тайны сердца моего и вдахъ жезлъ
и оувасло моего царства Фамарѣ, сносѣ
моей, не вѣды и не мнѣ блдницу сщю.
Фамарь оубо та, ѿ Межюрѣчь сщи, бѣ
дъщи Арамова; и привѣдохъ ю сын
своѣм Ир въ бракъ. Бѣ же (л.109в) Ирѣ
лжавъ, небрежаше Фамары, имже не бѣ ѿ
земля Ханаона, и ангелъ Господень оуби
его въ гѣ-юю ночь, и тѣ не позна с
лжавствомъ матери его, не хоташе бо
имѣти чадъ ѿ не. Въ дѣни чертожны
въневѣстихъ ю Оиан, вѣ-м сын моем,
и тѣ же въ проказьствѣ не позна с бывъ
лѣтъ азъ же въспрѣхъ ем, съближитиса
вела съ нею, и псти сѣмѣ на землю по
заповѣди матери своѣ; оубо пожат и
том лжавства его ради бывшу. Но
хотѣхъ же и Силом, гѣ-ем сын, дати, но
жена мо Вис не даше ми, враждующи

вашего отца, избегайте
сребролюбия и пьянства, ибо
это отлучает [от Бога],
научает гордости, отвращает
его душу от всякого блага,
отнимает у него сон, изнуряет
его плоть, удерживает от
молитвы Богу; он не помнит
благословения Божия, не
внимает прорицающему
пророку, гнушается словами
благочестия, слоняется и
днѣм и ночью.

Я, будучи пьяным, поведал
тайны моего сердца и отдал
жезл и венец моего царства
Фамари, своей снохе, не
узнав её и приняв за
блудницу⁸⁹⁵. Эта Фамарь,
происходя из Месопотамии,
была дочерью Арама; я
привёл её в жены своему
сыну Иру; Ир же, будучи
лукавым, пренебрѣг
Фамарью, ибо она не была из
земли Ханананской, и ангел
Господень убил его в третью
ночь, и он не познал её, из-за
коварства его матери, ибо не
хотел иметь от неё детей⁸⁹⁶. В
дни свадебного праздника я
отдал её в невесты Онану,
своему второму сыну; и этот
коварно не познал её, прожив
год. Я же угрожал ему, веля
сойтись с ней, а он излил
семя на землю по повелению
своей матери; и он был

на Фамар, имже не баше ѿ дщерь
Ханаонъ, ко же та.

Си же оубо Фамаръ тыщание имаше ѿ рода
Авраамла чадотворение имѣти, нарочить бо
баше тогда родъ Аврамль. И нжа бысть
Фамарѣ, седѣ въ вратѣхъ ко блдница,
оутворившиса въ (л.109г) оутвари брачны,
и преиде пть мой, ѿнюд же идахъ ѿ
стада овецъ моихъ. Опивъ же сѧ оубо, азъ
не познахъ е ѿ пьнства, и прельсти ма
доброта е, и дахъ ей жезлъ мой и пось и
оувасло царское; и прѣблизиса ко мнѣ и
зачать та Фареса и Изара, два близнеца въ
оутробѣ имаше».

И нѣкоє таинство вама въображено бысть:
внегда бо ражашеть Фамаръ, и выложи
рк първѣс дѣтищъ изъ ложеснѣ, баба
же, присѣдащи т, и наваза вервь
червлен на выложеною рк дѣтищю,
да познаеть, иже первое родиться; посемь
же скры рк дѣтищъ внтръ ложеснѣ;

поражѣн из-за его коварства.
Я хотел отдать её Шеле,
своему третьему сыну, но моя
жена Висуе не позволила мне,
злоствуя на Фамаръ, что она
не была из дочерей Ханаана,
как она сама.⁸⁹⁷

Эта Фамаръ стремилась
родить детей от рода Авраама,
ибо тогда род Авраама был
знатным. По этой причине
Фамаръ сидела у врат, как
блудница, нарядившись в
брачные украшения, и
встретилась мне на пути,
когда я шёл от стад своих
овец. Напившись, я не узнал
её из-за пьянства, её красота
прельстила меня, и я отдал ей
мой жезл, пояс и царский
венец; она приблизилась ко
мне и зачала Фареса и Зару,
двух близнецов, в чреве
своём»⁸⁹⁸.

Вот вам прообраз некой
тайны⁸⁹⁹: когда Фамаръ
рожала и первый младенец
высунул из чрева руку,
повивальная бабка повязала
на высунутую руку ребёнка
красную ленточку, чтобы
знать, кто родится первым;
после этого ребёнок спрятал
руку внутрь лона; потом
родился другой ребёнок, а
потом опять тот, который
высовывал руку и был
обозначен красной ленточкой.

посемь же родиса ино дѣтище, таче же паки тѣ, иже бѣ рк выложивый и знаменаныи червленою вервю. И наречеса оубо первороженом имѣ Фаресъ, еже (л.110а) речетса пресѣчение, пресѣче бо естественный чинъ. Знаменаныи, иже хоташеть первѣе родитиса, по Фаресѣ родиса, и нарече имѣ ем Зараи, ибо быста дѣтища провъзвѣщение людии ветхыхъ и новыхъ, ко же бо быша ветсии прежде закона сще, но законъное исправиша, акы закономъ наблюдаеми. Смотри же оубо Авела, и Сифа, и Еноха, и Еноса, Но же и Авера, тако же и Аврама, оставивша отца своего Бога ради, Иова же и Мелхиседека, тако же и прочихъ пророкъ, иже глаголаша о пришествии Христовѣ. Но ко же Зара скры рк въ ложеснѣхъ, тако и законъ покровен бывшю и невидим. Родиса Фаресъ, посемь же изиде Зара и виса червлена вервь, иже есть кровию Христовою знаменана.

«Но и се размѣйте, чада мо, ко два дха ходи(л.110б)та въ человѣцѣ: истинный и прелестный; посрѣдѣ есть смыслъ оумный, къ нем же хоцетъ приклонитиса истинный, и прелестныи прекланѣетса къ персьмъ человѣк, и

Рождѣнный первымъ былъ названъ Фаресомъ, что значитъ *пресечение*, ибо онъ пресѣкъ естественный порядокъ. Ознаменованный же, который хотѣлъ родиться первымъ, родился послѣ Фареса; ему дали имя Зара, ибо оба ребѣнка были предвозвѣщениемъ людей ветхихъ и новыхъ: ветхые были прежде [нового] завета, но заветъ исполнили, ибо были оберегаемы заветомъ. Посмотри на Авеля, и Сифа, и Еноха, и Еноса, Ноя и Евера, а также Авраама, оставившаго своего отца ради Бога, Иова и Мелхиседека, также и прочихъ пророковъ, которые говорили о Христовомъ пришествии. Но какъ Зара спряталъ руку в лоне, такъ и [новый] заветъ былъ прикровенъ и невидим. Родился Фарес, потомъ вышелъ Зара, и появилась красная лента – знамение Христовой крови⁹⁰⁰.

«Итакъ, знайте, дети мои, что два духа живутъ въ человеке: истины и заблуждения; посерединѣ же [духъ] разумения и ума, къ которому хочетъ приклониться духъ истины, а духъ заблуждения склоняется къ груди человека, и каждый знаетъ своего

кыйждо познаваеъ своего господа. И нѣсть
времени, егда възможетьсѧ оутаити
человѣчское дѣло, ко въ пѣрсѣхъ кости
его въписаетсѧ. И дхъ истинный
послѣшъствоетъ обоимъ предъ
Господомъ, и обличаетсѧ съгрѣшивыи ѿ
своего сердца и възвести лица не можетъ къ
сдѣи.

господина. И нет времени,
когда может утаиться
человеческое дело, ибо оно
написано на грудных костях.
И дух истины
свидетельствует об обоих
пред Господом, и
согрешивший обличается от
своего сердца и не может
поднять лица к Судии⁹⁰¹.

И нынѣ, чада мо, си заповѣда хе «âtäà"ю
вамъ, ко Господь вдалъ естъ евгю
иерѣйство, а мнѣ порчи царство, многа
же ми печаль бысть, ко же бдетъ въ
послѣднѧ дѣни: рати часты бдѣтъ въ
Израили, и сами въ собѣ раздоры имѣти
начнѣтъ, и найдеть на вы гладъ, и моръ, и
плѣнъ, и всѧ пагба, и изрѣжетъ чада ваша
въ скопца (л.110в) въ слжбъ женамъ. И
посемъ присѣтитъ васъ Господь милостию
и бдетъ въ спасение Израилево, въ
пришествие Бога истиннаго. Восиетъ
звѣзда ѿ Икова въ мирѣ, и встанеть
человѣкъ ѿ племени его акы Солнце
праведное, ходѧи съ человеѣкы въ правдѣ и
истинѣ, и всѧкъ грѣхъ не обращетьсѧ въ
немъ. И ѿверзѣтсѧ имъ небеса излити
Дха благословение, и ѿ Отца Сватаго тѣ
излѣетъ Дха благодать на вы. И бдете
емъ сынове въ правд и пойдете въ

И ныне, дети мои, вот что я
заповедаю вам, так как
Господь дал Левию
священство, а мне вручил
царство. Много будет мне
горя от того, что настанет в
последние дни: в Израиле
будет много войн, у них
между собой будет много
раздоров, и на вас нападѣтъ
голод, и мор, и полон, и
всяческая гибель, и ваших
детей оскоят, чтобы
служили евнухами у женщин.
И после посетит вас
милостью Господь и станет
спасением Израилью,
пришествием Бога истинного.
Взойдѣтъ звезда от Иакова в
мире, и восстанет человек от
моего семени как праведное
Солнце, живя с людьми в
правде и истине, и никакого
греха не обретѣтся в нем. Им
разверзнутся небеса, дабы
изливать благословение Духа,
и он изольѣтъ на вас от Отца

заповѣдехъ его, первыхъ и послѣднихъ. То бо ѿрасль есть Бога вышнаго, источникъ въ животъ всякой плоти. Тогда просвѣтитъ скипетръ царства моего: ѿ корени вашего бдетъ лѣторасль, изъ не же изидеть жезлъ правды зыкомъ сдѣти и спасати всѣхъ призывающихъ его Бога».

И се рекъ, и предасть дшю свою Июда, сынъ Иковль, д-и сынъ иинъ, (л.110г) жить же лѣтъ рѣ и ѿ. И изнесыше сынове его и погребоша и въ Хевронѣ съ отци его.

Завѣтъ Исахаровъ о доброоумии Посемъ же Исахаръ призва сыны сво и рече имъ: «послшайте, чада, Исахара, отца вашего, и вншите словеса мо. Азъ родихъсѣ ѣ-й сынъ Иков мздою мандрагоръ. И посемъ приложи слово, таче рече: не вѣсте, чада мо, како жихъ въ житѣи моемъ простотою сердца моего, ко всякъ трдъ снѣдашеть сил мою и Господь сгбъ творашеть ркама моима. Отцю же моемъ Иков творахъ оугодне всяко, и не разгнѣвахъ сердца его во всемъ, и тажарь всякой воли его азъ бѣхъ, и бѣхъ трдолобець паче мѣры. И видашеть же

благодать Святого Духа. И вы станете его сыновьями во истине и будете ходить по его заповедямъ, первымъ и последнимъ. Ибо онъ есть отрасль Всевышнего Бога, источникъ жизни всякой плоти. Тогда воссияетъ скипетръ моего царства: отъ вашего корня произойдетъ отрасль, отъ которой выйдетъ жезлъ⁹⁰² правды народамъ, чтобы судить и спасать всехъ, призывающихъ его Бога».

И сказавъ это, отдалъ [Богу] душу свою Иуда, сынъ Иакова, четвертый сынъ Лии, проживъ 119 летъ. И сыновья отнесли его и погребли въ Хевроне съ его отцами.

Заветъ Иссахара о

благоразуми После этого Иссахаръ призвалъ своихъ сыновей и сказалъ имъ:

«Послушайте, дети, Иссахара, вашего отца, и внимайте моимъ словамъ. Я родился пятымъ сыномъ⁹⁰³ Иакова ценою мандрагоръ»⁹⁰⁴. После этого онъ продолжилъ речъ, сказавъ такъ: «[Развѣ] вы не знаете, дети мои, что я въ своей жизни жилъ въ прямоте моего сердца, что трудъ снѣдалъ мою силу и Господь вдвойне творилъ моими руками. Я всегда дѣлалъ угодное отцу моему Иакову, и ни въ чемъ не

отецъ мой Иковъ, ко Богъ помагаеть простотѣ моей. И не бѣхъ лѣнивъ въ дѣлѣхъ моихъ, ни зазоривъ, (л.111а) ни завидѣхъ ближнемъ, ни оклеветахъ никого же, ни похлихъ жить человѣкомъ, живой въ правости очию моею.

И нынѣ послшайте, чада, Исахара, отца вашего, и ходите въ простотѣ дша ваше, въ простотѣ бо ходяще зла не желаютъ, и скровищъ многоцѣнныхъ не требуютъ снискати, и на въсхыщение не желаютъ, ближняго не осжають, и обиды же не имать възвести на человѣка, и питани различна не ищеть, и одѣни красна не рачить, и лѣтъ долгихъ не желаетъ, но токмо часть всегда вола Господна въ благодти смиренн своего. Тѣмъ и прелестнии дси ничто же оуспѣють емъ, не бо смотреть красоты женьскы, да не осквернить жить въ оумѣ своемъ; ни ревность въ помыслѣ его входить, (л.111б) ни зависти глаголетъ дша его, ни матежа чюеть въ простотѣ своей. Все видитъ, но не приемлетъ очию лкав, поползению не ходить, но ходить въ благодти дша свое, храняи законъ Господень.

прогневал его сердца, и был исполнителем его воли во всѣмъ, и был трудолюбомъ сверхъ меры, и отецъ мой Иаковъ видел, что Богъ помогаетъ моей простоте. Я не былъ ленивъ в своихъ трудахъ, не спесивъ, не завидовалъ ближнему, никого не оклеветалъ, не осуждалъ жизни людей, живя по правде⁹⁰⁵.

И теперь послушайте, дети, Иссахара, вашего отца, и живите в простоте вашей души, ибо живущие в простоте не желаютъ зла, и не нуждаются в приобретении многоценныхъ сокровищъ, и не посягаютъ на чужое, не осуждаютъ ближнего, не наносятъ обидъ человеку, и не ищутъ разнообразныхъ яствъ, не заботятся о нарядахъ, не желаютъ долголетия, то только уповаютъ на волю Божию в благодти своего смирения. И даже духи лжи ничего не добьются отъ него, ибо онъ не смотритъ на красоту женщинъ, чтобы не осквернить жития в своемъ уме; ни ревность не входитъ в его помыслы, ни душа его не говоритъ завистливо и ничемъ не смущается в своей простоте. Онъ всё видитъ, но не приемлетъ лукавого взгляда, не поддаётся искушению, но

Тако же оубо и вы, чада мо, стажите простот въ всемъ оума вашего и възлюбите ходити въ ней, и съзижете ю и прилѣпитесѧ еи, и послшайте заповѣди Господна: ближнаго делесѧ не хлите, но възлюбите Господа и ближнаго своего, болящаго и оубогаго помилите. И подѣлагаите хребетъ вашъ на дѣлание земля ваше, и ѿ труда дѣлани вашего приносите съ похвалениемъ Господеви, и приимете ѿ него благословение, ко же первѣе Авель. Читите же, чада мо, еври и Иуд; та бо два прославистасѧ ѿ Господа во всѣхъ сынехъ Иковлихъ, ибо Господь вселитсѧ въ нею: овом бо дастъ жръцъство, овом же царство; (л.111в) тою послшайте.

Но вѣжьте, чада мо, ко въ послѣднѧ лѣта оставать сынове ваши простот, и прилѣпатсѧ несытовъств, и, оставивъше безлѣбство, вѣслѣдуютъ злотворению, и, оставивъше заповѣди Господна, прилѣпатсѧ къ враг, и, оставивъше дѣлани, вѣслѣдуютъ лкавымъ мыслемъ. И расѣютсѧ въ зыцѣхъ, и раби бдѣтъ врагомъ своимъ. Вы же оубо повѣдѣте чадомъ своимъ». И се рекъ, предасть дшю свою, живъ лѣтъ ркѣ и вѣ.

пребывает в благодати своей души, храня закон Господень. Так и вы, дети мои, обретите в своём уме простоту во всём и полюбите жить в ней, создайте её и прилепляйтесь к ней, и слушайте заповеди Господни: не хулите дел ближнего, но возлюбите Господа и ближнего своего, болящего и нищего милуйте. И гните свою спину на возделывание земли вашей, и от плодов вашего труда приносите с благодарностью Господу, и получите от Него благословение, как когда-то Авель⁹⁰⁶. Читите, дети мои, Левия и Иуду: они оба прославлены Господом среди всех сынов Иакова, ибо Господь обитает с ними: одному Он дал священство, другому же – царство, [потому] вы слушайте их. Однако знайте, дети мои, что в последние времена ваши сыновья оставят простоту и прилепятсѧ к ненасытности; оставив незлобие, последуют злодейству; оставив заповеди Господни, прилепятсѧ к диаволу; оставив земледелие, последуют лукавым помыслам. И будут они рассеяны среди народов и станут рабами своих врагов. Вы же поведайте [об этом]

Завѣтъ Зоулонъ о милосердїи Посемь оубо
призва Заоулонъ сыны сво къ собѣ и
глагола имъ: «послшаите мене, сынове
Заоулони, вншите словеса отца вашего.
Азъ есмь Заоулонъ, даръ благъ родителема
моема въ роженїи моемъ: разбогатѣ отецъ
мои Иковъ, егда въ пестрыхъ жезлѣхъ
при часть. Азъ же не вѣдѣ, аще
сѣгрѣшихъ коли, безаконїе створихъ, развѣ
невидѣни. же (л.111г) створихомъ о
Иосифѣ, братѣ нашемъ, послсахъ бо, ко
не бысть вола мо, но много плача и
сѣтъ, молихся братьи моєи, да не
створятъ зла сего въ Израили. И посемь не
престахъ жалѣ по Иосифѣ многы дѣни.
Хоташю же и оубити Симеон и Гад, но
въдахъ дшю свою за дшю его і нынѣ
неповиненъ быхъ въ продании брата нашего
Иосифа.

Вы же, чада, послшаите мене, Заоулона,
отца вашего, и сохраните заповѣди
Господнѣ. Творите милость къ брат

своимъ детямъ». И, сказавъ это,
онъ предалъ [Богу] свою душу,
проживъ 122 года.

Заветъ Завулона о

милосердїи Затемъ Завулонъ
призвалъ своихъ сыновей къ себѣ
и сказалъ имъ: «Послушайте
меня, сыновья Завулона, и
внемлите словамъ вашего отца.
Я, Завулонъ, добрый даръ моимъ
родителямъ с моего рожденья:
отецъ мой Иаковъ разбогатѣ,
когда пѣстрыми прутьями
получилъ часть [скота]⁹⁰⁷. Я
же не знаю, грѣшилъ ли я
когда, совершалъ ли
безаконїе, разве что по
невѣдению. А что мы сделали
с нашимъ братомъ Иосифомъ, то
я послушался, ибо это было
не въ моей волѣ, но я много
плакалъ и сетовалъ и умолялъ
своихъ братьевъ, чтобы они не
делали такого зла въ Израилѣ.
И потомъ я никогда не
переставалъ жалеть объ
Иосифѣ. Когда же Симеонъ и
Гадъ хотели убить его, то я
отдавалъ душу свою за его
душу, и теперь я неповиненъ въ
продажѣ брата нашего
Иосифа.

Вы, дети, послушайте
Завулона, вашего отца:
храните заповѣди Господни.
Творите милость своему
брату, будьте милосердны ко
всемъ людямъ, ибо за это

своѣм, милосердіе ко всѣмъ чловѣкомъ,
сего бо дѣла благослови ма Господь. Вѣсть
бо Господь кождо мысль, ко имѣеть въ
оутробѣ. Милость, ко бо кто створить
ближнем своем, тако Господь створить
ем, ибо братъ мо болахть и сынове
ихъ оумирахть Иосифа ради, ибо ко же
не створи(л.112а)ша милости въ оутробахъ
своихъ къ Осиф брат, вы же, сынове
мои, безъ болѣзни сохранени бысть ѿ
Господа, ко же и сами вѣсте.

Нынѣ же, чада мо, любите другъ друга и
не помышляйте кождо васъ злобы на брата
своего, ненависть бо разлучаетъ душу ѿ
тѣла и Божию благодать прогоняетъ;
ненависть бо единачадство въводитъ, и
сердобольство разлучаетъ, и оумъ
смущаетъ, и имѣніе погбляетъ. Но
помышляйте, чада, о водахъ, ко егда
вкупѣ текть, то каменеіе, и дресеса, и
землю, и пѣсокъ несть; аще ли на многа
раздѣлаетсѧ, земля покрыетъ и бдѣтъ
оудобъ преобидѣна. И вы аще раздѣлитесѧ,
и бдете тако же. Не раздѣлитесѧ на двѣ
части, ко все, еже створилъ Господь,
старѣйшинство едино (л.112б) вдалѣ естъ:
по двоѣмъ рамаѣ, рцѣ, но едино вси оу
едіно главы слшають.

благословилъ меня Господь.
Господь ведаетъ мысль
каждого, которую он носит в
сердце. Если кто сотворитъ
милость своему ближнему,
так и Господь сотворитъ ему,
ибо братья мои болели, их
сыновья умирали из-за
Иосифа, так как они не
сотворили милости в своих
сердцахъ брату Иосифу, вы же,
сыны мои, безъ болезни
сохранены Господомъ, о чѣмъ и
сами знаете.

Ныне, дети мои, любите друг
друга, и пусть каждый изъ васъ
не помышляетъ зла противъ
своего брата, ибо ненависть
разлучаетъ душу и тело и
прогоняетъ Божию благодать;
ненависть даётъ всего одного
ребѣнка, ставитъ преграды
сердоболью, смущаетъ умъ,
губитъ имущество. Подумайте,
дети, о водахъ: если они текутъ
вместе, то увлекаютъ и камни,
и деревья, и землю, и песокъ;
если же они разделятся на
много [ручѣевъ], то земля ихъ
поглощаетъ и ими будетъ легко
пренебречь. И с вами, если
разделитесь, будетъ то же. Не
разделяйтесь на две части,
ибо всему, что сотворилъ
Господь, Он далъ одну главу:
двое плечъ, рукъ, но все
одинаково слушаются одной
головы.

Размѣхъ въ писаниихъ отецъ моихъ, ко
раздѣлитиса въ Израили двоємъ царствъ
въслѣдетъ, и всакъ мерзость створите,
ибо всакомъ кмир поклонитеса, и
поплѣнать вы врази ваши, и озлобитеса въ
странахъ, и во всѣхъ болѣзняхъ и печалѣхъ,
и потомъ, поманьше Бога, покаетеса. И
възвратитъ вы Господь, ко милостивъ есть
и добросердѣ, не помина злобы сыномъ
человѣчьскимъ, зане плотане стъ и дси
лкави прельщаютъ въ всѣхъ дѣлѣхъ. И
потомъ просвѣтитъ вы самъ Господь
свѣтомъ правды, и възвратитеса въ землю
свою, т и оузрите Господа въ
Иерсалимѣ. И паки въ лкавѣстии дѣлъ
вашихъ разгнѣвайте и, и извержени бдете
до конца.

И нынѣ, чада, елико васъ кто послшасть
заповѣди Заоулона, отца вашего, и
бо(л.112в)йтеса Господа Бога всею дшею
и крѣпостью. Аще ли кто не внимасть
моихъ словесъ, наведетъ на нѣ Господь
огнь вѣчный».

Си рѣкъ, оуспе, жить лѣтъ сы рѣ и дѣ.
Сынове же его, съпратавше и въ ковчезѣ,
положиша и въ той же пещерѣ съ отци его,
идѣже Аврамъ, Исакъ, Иковъ.

Я узнал из писаний моих
отцов, что впоследствии
Израиль разделится на два
царства, и вы сотворите
всякую мерзость, ибо
поклонитесь разным идолам,
и ваши враги полонят вас, и
вы будете в поношении у
народов и в болезнях и
скорбях, но потом, вспомнив
о Боге, вы покаетесь⁹⁰⁸. И
Господь возвратит вас, ибо Он
милостив и добросердечен,
не поминает зла сынам
человеческим, ибо они плоть
и лукавые духи обольщают их
во всех делах. После сам
Господь просветит вас светом
правды и вы возвратитесь на
свою землю и тут увидите
Господа в Иерусалиме. И
снова в коварстве ваших дел
вы разгневаете Его и будете
отвержены до конца [времен].
И ныне, дети, те из вас, кто
послушается заповеди
Завулона, вашего отца, изо
всех сил и всей душой
бойтесь Господа Бога. На тех,
кто не внимлет моим словам,
Господь наведѣт на них огонь
вечный».

Сказав это, он умер, прожив
114 лет. Его сыновья, положив
его в гроб, похоронили его в
той же пещере с отцами его,
где [погребены] Авраам,
Исаак и Иаков.

Завѣтъ Дановъ о рости и о гнѣвѣ Посемъ
же оубо призва Данъ сыны сво къ собѣ и
рече: «послшайте, сынове Данови,
словеси моего и внемлѣте глаголы оустъ
отца вашего. Исксихъ бо сѧ въ сердци
моемъ въ всемъ житиѣ моемъ, ко добро
есть и благооудно истина съ
правдотворениемъ, вражѣе же есть лжа и
гнѣвъ, всей бо злобѣ оучить челоуѣкы.

Исповѣдахе «аѣаа"ю вамъ дньесь, чада мо,
ко въ сердци моемъ мыслахъ о смерти
Иосифовѣ, мжа благооумна, истинна, и
радовахъсѧ о предании его, ко паче насъ
люблаше и отецъ. Дхъ бо (л.112г)
завистныи и пагбный глаголашеть ми:
возми мечъ, оубий Иосифа, и възлюбить та
отецъ, оумершю же Иосифови. Се естъ
дхъ враждный, иже башеть понжа ма,
и бахъ ко рысь, блюдци козлища, тако и
азъ стрежахъ Иосифа. Но Богъ отца моего
Икова не вдасть ми сего безакони
створити: ни обрѣтохъ когда единого
Иосифа.

Завет Дана о ярости и гнѣве

Потом Дан призвал своих
сыновей к себе и сказал:
«Послушайте, сыновья Дана,
мои слова и внемлите
глаголам уст вашего отца. Я
испытал в своём сердце и во
всей своей жизни, что хороша
и угодна Богу истина с
исполнением правды, а ложь
и гнев от диавола, ибо они
учат человека всякому злу.

Сегодня я исповедаюсь перед
вами, дети мои, что я в своём
сердце мечтал о смерти
Иосифа, человека
благоразумного и правдивого,
и радовался его продаже, ибо
отец любил его больше нас.
Ибо дух зависти и погибели
шептал мне: возьми меч, убей
Иосифа, и отец возлюбит
тебя, если умрёт Иосиф. Это
был дух от диавола,
понуждавший меня, чтобы я
был, как рысь,
подстерегающая козлёнка, —
так и я подстерегал бы
Иосифа. Но Бог отца моего
Иакова не позволил мне
совершить этого беззакония: я
никогда не находил Иосифа в
одиночестве.

И ныне, дети мои, умирая, по
истине говорю вам: если не
сбережёте себя от духа лжи и
гнева и если не возлюбите
истины и милосердия, то

И нынѣ, чада мо, се азъ оумираю,
истинною глаголю вамъ: аще не сохраните
сами себе ѿ дха лжива и гнѣвлива или
аще не възлюбите истины и милосердъ,
погибнете, ослѣплаетъ бо гнѣвъ человѣкъ.
Егда пристплышу къ нем дх
немилосердъ, не познаетъ братьскы
любве, ни отца боиться, ни матери чтить,
ни старѣйшаго въздержиться, (л.113а) ни
людии стыдиться, ни чада жалеть, зане
облазаетъ и дхъ гнѣвливыи, и сѣетъ ем
въ сердце прелестнымъ, и ослѣплаетъ ем
сердечныи очи, и лжею омрачаетъ оумъ
его, и свой видъ злый подаваетъ, на него же
въложить очи свои, не познаетъ истины. И
дастъ ем дхъ злый въ сердце свое на
брата своего завистью и враждою, и гнѣвъ
его обладаетъ дшею его, и егда же
створить безаконіе, самъ ся оправдаетъ въ
безаконіи своемъ. Не вѣсть бо, како сдѣ
Божий взидеть и острота меча его снидеть
на глав его. И егда ѿтерьгнется дша
его ѿ тѣла и не имать възвратитися, и
сворена же имъ предъ очима его
бдѣть, поне послша дха завистнаго.
Того дхъ всегда съ лжею одесню
Сотоны ходитъ и, егда видитъ человѣка
гнѣ(л.113б)вна сща и приближся къ
нем, ослѣпитъ оумъ его и тако
въздвигнетъ великъ гнѣвъ въ дши его.

погибнете, ибо гнев
ослепляет человека. Когда им
овладевает дух немилосердия,
он не знает братской любви,
не боится отца, не чтит
матери, не уважает старика,
не стыдится людей, не жалеет
детей, так как дух гнева
опутывает его, и сеет в его
сердце коварство, и ослепляет
его сердечные очи, ложью
помрачает его ум, и сообщает
ему свой злой взгляд, и
вкладывает в него свои очи,
[и] он не знает истины. И дух
зла возбуждает в его сердце
зависть и вражду к брату, и
гнев обладает его душой, и
когда он совершит
беззаконие, то сам себя
оправдывает в своём грехе.
Ибо он не ведаёт, что придёт
суд Божий и острие Его меча
падёт на его голову. И когда
его душа разлучится с телом
и больше не вернётся, всё
совершенное им встанет
перед его глазами, ибо он
слушал духа зависти. Этот
дух всегда ходит с ложью
одесную Сатаны и, если
увидит человека в гневѣ,
приблизившись к нему,
ослепит его ум и так
воздвигнет в его душе
большой гнев.

Знайте, дети, что к
гневающемуся человеку

Размѣйте же, чада, ко ꙗко Сотоны дхъ
приходить къ гнѣвающимся чловѣк,
подвиза не поманити Господа, но
скончати беззаконіе предъ Господомъ и
предъ тмами ангель его. Но егда оубо кто
глаголетъ намъ тако, и вы, чада, не
въздвизайтеса на гнѣвы: матщій же сѧ
дши, ѿстаесть Господь ѿ не и
обладаесть єю врагъ. Но сохраните, чада мо,
заповѣдь Гоподню и законъ Господень
любите и възненавидите лжю, и ѿстпите
ѿ васъ гнѣвъ. И истин глаголете кождо къ
блжнем своем, и ѿбѣжитъ васъ врагъ, и
не преможетъ васъ. И възлюбите Господа во
всѣмъ животѣ вашемъ.

Вѣдѣ бо, ко въ послѣднѧ дни
ѿстпите Господа, въ дсѣхъ злобныхъ
ходяще. Размѣхъ бо въ книгахъ (л.113в)
Еноха праведнаго, ко многы казни
приимете и тако възвратившеса къ
Господеву помиловани бдете и о сватѣмъ
Иерусалимѣ възвеселитеса. Посемъ дхъ
прельстный въвержетъ вы въ беззаконіе,
же не призвати имени Господа, ни
послшати сватыхъ его пророковъ.
Господь бо бдетъ тогда посрѣдѣ его съ
чловѣкы, ходѧй естъ въ смирении и въ
нищетѣ, не оувѣстѣся вами; и сватый
Израиль, вѣр во нь, не погыбнетъ, и
жизнь вѣчно приимати начнѣтъ съ

приходитъ духъ отъ Сатаны,
чтобы побудить [его] не
помянуть Господа, но
совершить беззаконіе предъ
Господомъ и предъ воинствомъ
Его ангеловъ. Если кто-то
побуждаетъ насъ къ этому, то вы,
дети, не поддавайтесь гнѣву:
когда душа возмущена, отъ неѣ
отстуетъ Господь и єю
овладеваетъ диаволъ. Но
храните, дети, заповѣдь
Господню и любите законъ
Господень, возненавидѣте
ложь, и гнѣвъ отступитъ отъ васъ.
И говорите истину каждый
своему ближнему, и диаволъ
убежитъ отъ васъ и не осилитъ
васъ⁹⁰⁹. И любите Господа всю
свою жизнь.

Я узналъ, что въ послѣдніе
времена вы отступите отъ
Господа, живѧ духами злобы.
Изъ книгъ Еноха Праведнаго я
узналъ, что вы примете многы
казни и, только
возвратившись къ Господу,
будете помилованы и
возвеселитесь о святомъ
Иерусалимѣ. Потомъ духъ лжи
ввергнетъ васъ въ беззаконіе,
чтобы вамъ не призывать
имени Господа и не слушать
Его свѧтыхъ пророковъ, Господь
же пребудетъ тогда посреди
его (Иерусалима) съ людьми,
живѧ въ смирении и нищете,
не узанный вами; и святой

ангелы вѣровавши во нѣ ⁹¹⁰ .

Тѣщитъ бо сѧ врагъ запати всѣмъ
призывающимъ Господа, вѣсть бо Сотона,
во нѣ же день познають Господа и
скончается царство вражѣе. И бдѣть же
въ время безаконіи Израилева, и
ѿспити ѿ нихъ Господь и менитъ въ
зыки, творѣща волю его, ко никто же
ѿ ангелъ точенъ еѣ есть. Има его (л.113г)
бдѣть въ всѣхъ зыцѣхъ. Спасѣ бо еѣсть
истинный Иерсалимъ, кротокъ и
смирень, оуча по всемъ законъ; князь же
бдѣть вашъ Сотона, и вси дси
безаконны бдѣть посрѣдѣ васѣ. Си же
заповѣдае «ѧтѧѧ»хъ вамъ, чада, скажете въ
роды вѣчны, да смирышесѧ Богъ
послужите, да негли бы племя мое въ
спасение до вѣка».

И си рекъ, цѣлова и предасть дшю.
Сынове же его послѣди принесоша и въ
Хевронъ и положиша и въ той же пещерѣ,
идѣже Аврамъ, Исакъ, Иковъ. Бысть же
всѣхъ лѣтъ живота его рѣ и ѣ .

Израиль, верующий в Него, не
погибнет, и обретут жизнь
вечную с ангелами верующие
в Него.

Диаволъ тщится
препятствовать всемъ
призывающимъ Господа, ибо
Сатана знает, что в тот день,
когда узнают Господа,
погибнет царство диавола. И
во времена беззаконій
Израиля будет то, что Господь
отступит от них и променяет
их на народы, исполняющие
Его волю. Так как ни один
языческий бог ⁹¹¹ не равен
Ему, то имя Его будет у всех
народов. Спаситель еѣсть
истинный Иерусалим,
кроткий и смиренный,
научающий всему закону;
вашимъ же княземъ будет
Сатана, и все духи беззаконія
будутъ посреди вас. То, что я
завещалъ вамъ, дети, передайте
будущимъ поколениямъ, чтобы
они, смирившись, послужили
Богу, чтобы мой родъ былъ в
спасении до века».

И, сказавъ это, онъ поцеловалъ
ихъ и предалъ [Богу] душу.
Потомъ его сыновья перенесли
его въ Хевронъ и погребли въ той
же пещере, гдѣ [покоились]
Авраамъ, Исаакъ и Иаковъ. Всего
онъ прожилъ 125 лѣтъ.

**Начертание завета
Неффалима, восьмого**

Въписание завѣта Нефталима, сына Иковла и҃-го, сына Валина, рабы Рахилины, о естѣствѣнѣй благодати. Нача оубо глаголати: «послшаите мене, сынове Нефталимови, послшаєте словесѣ отца вашего. ко легѣкъ бѣхъ ногама, акы олень, и ѿлчи ма отецъ (л.114а) мой Иковъ на всакъ посолъ и вѣсти носити и акы ангела благослови ма. Ибо съсдаръ вѣсть, колико хоцетъ съсдѣ створити, и възьметъ кала и створить, ко же хоцетъ; тако и Господь подобно дши творить тѣло челоуѣк и по силѣ телеснѣй дхъ влагаетъ. Въ мѣр оубо и въ число равно творить, и нѣсть излишь коеждо ни г҃- часть власа, всаком челоуѣк подобноє его творить. Нѣсть твари ни всако мысли, є же не вѣсть Господь. ко же мощь челоуѣк, тако и дѣло его; ко же оумъ єм, тако и хытрость єм; ко же смыслъ его, тако и снага его; ко же и сердце его, тако и оуста его; ко же око его, тако и сонъ его; ко же дша его, тако и слово его – или законъ Божий, или законъ вражий. ко же естѣ разлчено межю свѣтомъ и тьмою, видѣниємъ и слы(л.114б)шаниємъ, тако разлчено естѣ межю мжемъ и мжемъ и меж женою и женою, и нѣсть рѣщи, ко въ единомъ лицѣ естѣ подобно. Все въ чинъ створиль естѣ Богъ добрѣ: е҃бо съставъ въ главѣ естѣ челоуѣк,

сына⁹¹³ Иакова, сына Валлы, служанки Рахили, о естественной благодати. Он начал говорить: «Послушайте меня, сыновья Неффалима, послушайте слова вашего отца. Так как я был скор на ногу, как олень, то мой отец Иаков определил меня для всякого посольства и передачи вестей и как вестника благословил меня. Как гончар знает, какой он хочет изготовить сосуд, возьмёт глины и сделает так, как хочет, так и Господь создаёт тело человека по подобию души, и по силе тела влагает дух. Он творит [их] равно по мере и весу, и нет излишка каждому ни на треть волоса – всякому человеку Он творит соразмерно. Нет у человека никакой мысли, которой не знал бы Господь. Какова его сила, таково и дело; каков его ум, таково и искусство; каково намерение его, таковы и поступки его; каково сердце его, таковы и уста его; каков глаз его, таковы и сновидения его; какова душа его, таково и слово его – или по закону Божию, или по закону диавола. Как положено различие между светом и тьмой, зрением и слухом, так положено различие между

приложены же и власы на лѣпот си,
сердце на мдрость, чрево на расжение
сырищю, тѣло и чрево на сдравие,
селезы на гнѣвъ, крчин на вражд,
слхъ ⁹¹² на смѣхъ, стегна на сил, ребра
на сохранение, чресла на крѣпость.

Всѧ же си чювьства держитъ любы еже къ
Господ, и аще оубоитсѧ чловѣкъ
Господа всею дшею своею, и всѧ
чювьства сво покорѧтъ, понеже Господъ
есть облада ими. Аще ли кто ѿложѧ
боголюбие, тѣмъ нравомъ своимъ работати
начьнеть: гнѣвъ, злословіе, тажкосердье,
рость, пньство, объдение, блжение,
ревность, несытовство, (л.114в) зависть и
всако скаредьство. И всѧ дѣла ваша
въчинена въ страхъ Божий; въ молчаньи
чистоты сердца размѣйте волю Божию
держати, ѿмѣтайте же ѿ себе волю
дѣволю. Солнце бо и Мѣсяць и звѣзды не
измѣняютъ чина своего, тако и вы не
измѣняйте естества своего бещинии дѣль

мужем и мужем и между
женой и женой, и нельзя
сказать, что [все] одинаковы и
подобны лицом. Бог все
сотворил хорошо на своём
месте: у человека в голове
есть пять чувств, для красоты
ей приданы волосы, [далее] –
сердце для мудрости, чрево
для работы желудка, живот и
кишечник для здоровья,
селезёнка для гнева, желчь
для вражды, слух⁹¹⁴ для
смеха, бедра для силы, рѣбра
для защиты, чресла для
крепости⁹¹⁵.

Во всех этих чувствах
проявляется любовь к
Господу, и если человек
убоится Господа всею своею
душою, то он покорит все
свои чувства, чтобы Господь
владел ими. Если же кто-то
отринет любовь к Богу, то он
начнёт рабствовать своим
прихотям: гневу, злословию,
бессердечию, ярости,
пьянству, чревоугодию,
блудодеянию, ревности,
ненасытности, зависти и
всяческой нечистоте⁹¹⁷. Во
все дела вложите страх
Божий, в тишине чистого
сердца постигайте, [как]
соблюсти волю Божию,
отметая от себя волю диавола.
Солнце, и Месяц, и звѣзды не
переменяют своего чина, так

вашихъ. зыци бо прельстѣшесѧ падоша и оставивше Господа погбиша чинъ свой, и въслѣдоваша кмиромъ, и доидоша въ слѣдъ дхъ прелестныхъ, и животъ свой въ бещинии проважаютъ, и дша ихъ брашно Сотонѣ бывають. Вы же⁹¹⁶ оубо, чада мо, размѣйте оутверженіе морю и земли, на всякомъ чюдотворенъи Господа, сътворившаго всачьска, да не бдете, акы Содомъ и Гоморъ, измѣнивше чины сво.

Си же оубо размѣхъ въ писаньихъ въ (л.114г) книгахъ Еноховахъ, ко вы ѿстпите ѿ закона Господна и ходити начнете по всѣмъ беззаконіемъ страньскимъ. И наведетъ на вы Господь плѣненіе, и работаєте тамо врагомъ вашимъ, и озлобленіемъ и печалию поживете, дондеже осдитъ всѣхъ васъ Господь. И паки обратитесѧ и поманете Господа Бога своего, и възвратитъ вы на землю вашу по мнозѣи его милости. И егда бдете въ земли вашей, и паки съгрѣшите, Господа оставите, и придетъ милосердіе Господне – человекъ, творай правд, ѿ колѣна Иудова, творай милость къ всѣмъ

и вы не изменяйте своей природы в бесчинии ваших дел. Язычники, прельстившись, пали и, оставив Господа, погубили своё естество, и последовали за идолами, и пошли вслед духов заблуждения, и проводят свою жизнь в бесчинии, и души их стали добычей Сатаны. Вы же, дети мои, познавайте Господа, сотворившего всё [на свете], в утверждении моря и земли, во всяком чюдотворении, чтобы не стать подобными Содому и Гоморре, переменившим своё естество.

Я же узнал в письменах книги Еноха, что вы отступите от закона Господня и начнёте жить по беззаконию язычников. Господь наведёт на вас пленение, и вы будете там служить вашим врагам и жить в скорби и печали, пока Господь не осудит вас всех. И вы снова обратитесь и вспомните Господа Бога своего, и Он возвратит вас на вашу землю по своей великой милости. И когда будете в своей земле, вы опять согрешите, Господа оставите, и придёт милосердие Господне – человек, исполняющий правду, из колена Иудова, творящий

далнимъ и ближнимъ. Тѣмъ бо въсиеть спасение ꙗко о томъ благословитьсѧ Аврамъ, Исакъ, Иковъ, скипетръ бо того витьсѧ Богъ, живый въ небесехъ, и на земли спаса и събира сваты ѿ зыкъ. Вы же, не послшавше (л.115а) его, расыплетесѧ по лицу все землѧ. Вамъ бо исперва бѣ обѣщано царство, и Богъ прославласѧ васъ ради въ зыцѣхъ. Вы же, аще размѣвше послшаете, то и Господь помилеть вы, и ангели помогутъ вы; аще ли не послшаете его, то мѣѣ причаститесѧ. Послшающимъ его оуготовашасѧ престолы и слава на небесехъ».

И се рекъ, предасть дшю Нефталимъ, и-й сынъ Иковль, сынъ Валинъ, житъ же лѣтъ рѣ и лѣ и вѣ, и погребенъ бысть въ Хевронѣ в той же пещерѣ.

Въписание завѣта Гадова о ненависти
Призва оубо Гадъ сыны сво и рече: «азъ ѿ-й сынъ Иковль родихсѧ и бѣхъ крѣпокъ о паствинѣ. Азъ храняхъ ночью стада или приходящъ ночью левъ или инъ звѣрь, оубивахъ . И єдиною же истергохъ агнецъ ѿ оустъ звѣри и, заколовъ и, снѣдохъ. Видѣвъ (л.115б) же братъ мой Иосифъ

милость ко всемъ, дальним и ближним. Через него воссияет спасение и в нём благословятся Авраам, Исаак и Иаков, [через] его скипетр явится на земле Бог, живущий на небесах, спасающий и собирающий праведных из народов. Вы же, не послушав его, рассеетесь по лицу всей земли⁹¹⁸. Вам ведь изначально было обещано царство, и ради вас Бог прославляется среди народов. Вы же, если поймёте и послушаете, то и Господь помилует вас и ангелы помогут вам; если же вы не послушаете его, то примете муку. Слушающим его уготованы престолы и слава на небесах».

И, сказав это, предал [Богу] душу Неффалим, восьмой сын Иакова, сын Валлы, прожив 132 года, он был погребён в Хевроне в той же пещере.

Начертание завета Гада о ненависти Гад призвал своих сыновей и сказал: «Я родился девятым⁹¹⁹ сыном у Иакова и был храбрым пастухом. Я стерёг ночью стада, и, когда ночью приходил лев или другой зверь, я убивал их. Однажды я вырвал ягнёнка из пасти зверя и, заколов его, съел. Брат мой Иосиф, увидев

повѣдахе «âtäà» отцю, рекъ: заклавшѣ паствин, не дада сынове Зелфини и Валини. И гнѣвенъ быхъ на Иосифа о словеси семь, и дхъ гнѣвный бѣ во мнѣ, и не хотахъ ни очима видѣти, ни слхомъ слышати Иосифа, и хотѣхъ ѿ земля потерти животъ его, ко же потираеть телець злакъ земный. Тѣмъ же азъ и Семеонъ продаховѣ и измаильтаномъ.

Нына же, чада мо, послшайте словеси истиннаго, иже створити правд и всъ законъ Вышнаго. Не прельщайтеса дхомъ ненавистнымъ, ко зло есть всаком чловѣк, все бо, елико творите ненавидимо, мерзко есть. Аще кто творить законъ Господень, то не хвалить его, не хоцетъ бо правды дхъ ненавистный. Аще кто и Бога боитса, то не любить его. Хлить истин, исправляющемъ законъ (л.115в) зазираеть, клевет цѣлеть, презорства хвалить. Дхъ бо ослѣпи дшу его не поманти Господа, не въсхоцетъ бо слышати словеси наказанья о любви брата. Аще бо падеть братъ его, то повѣдахе «âtäà» есть всѣмъ, а мчимъ оумреть, а добротворящихъ же всегда печалеть. ко же бо любы и мертвы

[это], поведал отцу, сказав: „Заколовши ягнѣнка, он не дал сыновьям Зелфы и Валлы”. За эти слова я разгневался на Иосифа, и дух гнева пребывал во мне, и я не хотел ни глазами видеть, ни ушами слышать Иосифа и желал стереть его жизнь с земли, как теленок вырывает земные злаки. Оттого-то я и Симеон продали его измаильтянам.

Ныне же, дети мои, послушайте слова истины, чтобы исполнить правду и весь закон Всевышнего. Не прельщайтесь духом ненависти, ибо это зло для всякого человека: всё, что делаете с ненавистью, есть мерзость. Если кто-то исполняет закон Господень, то [ненавистник] не похвалит его, ибо дух ненависти не желает правды. И если кто-то боится Бога, то [ненавистник] не любит его. Он хулит истину, презирает исполняющего закон, приветствует клевету, хвалит гордыню. Дух ослепил его душу, чтобы он не помнил Господа, и тот не хочет слушать слов поучения о любви к брату. Если его брат падёт, то [ненавистник] расскажет всем, чтобы он,

хощеть оживити, осжаемы на смерть
хощеть възвратити, тако же и вражда
живыхъ хощеть оуморити и мало
сѣгрѣшившимъ не велить жити. Дхъ бо
ненавистный помогаетъ Сотонѣ всегда въ
смерть чловѣкомъ, а дхъ любовный въ
милосердіе помогаетъ закон Божию въ
спасение чловѣкомъ. Зло оубо есть
вражда: тм свѣтъ творить, клеветѣ и
гнѣв оучить, и всакъ прибытокъ злобный
дѣлаеть і дьвола дѣиства сердце
наполниваетъ.

Си же оубо, чада, глаголю вамъ, да
иже(л.115г)нете ненависть дьвольскую и
прилѣпитесь къ любви Господні. Истина
бо прогонитъ ненависть, и сѣмиренье
погблаетъ вражд. Праведный стыдится
творити неправд, не ѿ иного обличаемъ,
но ѿ своего сердца. Господь смотритъ
мысли его.

Се азъ послѣ же оувѣдахе «âtäà»хъ, чада,
егда покахъся о Иосифѣ братѣ.
Истинное покаяние просвѣщаетъ очи и
ѿгонитъ и разораетъ грѣхъ, размъ да
дши и направла оумъ въ спасение.

наказанный, умер, а о
добродееющихъ же он всегда
сокрушается. Какъ любовь
хочетъ оживить мѣртвыхъ,
освободить осужденныхъ на
смерть, так и ненависть хочетъ
живыхъ умертвить и не
оставляетъ жить согрѣшившихъ
в малом. Ибо духъ ненависти
содействуетъ Сатане в
умерщвлении людей, а духъ
любви, милосердствуя,
помогаетъ закону Божию в ихъ
спасении. Ненависть есть зло:
она светъ обращаетъ в тьму,
учитъ клевете и гневу,
увеличиваетъ всякое зло и
дьвольскими делами
наполняетъ сердце.

Вотъ что, дети, скажу вамъ:
изгоните дьвольскую
ненависть и прилепитесь къ
Господней любви. Истина
прогоняетъ ненависть, и
смирение погубляетъ вражду.
Праведный стыдится делать
неправду, не другимъ
обличаемый, но собственнымъ
сердцемъ, [ибо] Господь видитъ
его душу.

Об этомъ, дети, я узналъ позже,
когда раскаялся о братѣ
Иосифе. Истинное покаяние
просвѣщаетъ очи и отгоняетъ и
разрушаетъ грехъ, доставляя
душе познание и направляя
помыселъ ко спасению. Ибо
Господь навѣлъ на меня

Наведе бо на ма Господь болѣзнь
ладвиню, и аще не бы молитва отца
моего Икова, малѣ не изиде изъ мене
дша. Вѣсть бо Господь, имже чловѣкъ
безаконьнѣть, тѣмъ и стражеть. Отроба
мо безъ милости баше на Иосифа, и
осдихъса въ немощь, мѣсѣць аї, тѣмъ же
размѣхъ, ко створи мнѣ Господь,
понеже и азъ толико вре(л.116а)ма
враждовахъ на Иосифа, дондеже проданъ
бысть.

И нынѣ, чада мо, възвѣстите каждо
чадомъ своимъ и възлюбитеся дѣломъ и
словомъ и мыслію ѿ все дша свое.
Аще кто съгрѣшитъ къ тебѣ, то преже самъ
иждени ѿ себе дхъ ненавистный, потомъ
же мирна възглаголи; ко же не слышитъ
въ сварѣ чюжии тайны ваше. И аще
възнесеться врагъ твой, не завиди єм,
понеже всакой плоти оумрети єсть.
Господь же хвалы приносить дающимъ
добра и потребна чловѣкомъ. И аще
кто ѿ зла ѿбогатѣеть⁹²⁰, не завиди єм;
смирный и независтный о всемъ Бога
хвалить, и тотъ паче всѣхъ обогатѣеть
благыми нравы.

Повѣдьте же и се чадомъ вашимъ, да
почтѣть Иуд и евги, ко ѿ тою
восиеть вамъ Господь Спасъ Израилевъ.

болезнь внутренностей, и
если бы не молитва отца
моего Иакова, вскоре отошла
бы от меня душа. Ибо Господь
знает: чем человек грешит,
тем и страждет. Сердце моё
было без милости к Иосифу, и
я был осуждён на немощь в
течение одиннадцати
месяцев, пока я не понял, что
это сделал мне Господь, так
как столько времени я
враждовал против Иосифа,
пока он не был продан.

Ныне же, дети мои,
возвестите каждый своим
детям: возлюбите друг друга
делом, словом и
помышлением от всей своей
души. Если кто-то согрешит
против тебя, то сначала сам
изгони из себя дух ненависти
и потом обратись [к нему] с
миром, чтобы в ссоре чужой
не услышал вашей тайны. И
если твой враг вознесётся, не
завидуй ему, ибо всякая плоть
умрёт. Господь же восхваляет
делающих доброе и полезное
людям. И если кто-то от зла
разбогатеет, не завидуй ему;
смирный и независтливый
за всё благодарит Бога и более
всех обогатится
добронравием.

Скажите также вашим детям,
чтобы они чтили Иуду и
Левия, ибо от них воздвигнет

(л.116б) Размѣхъ, ко на кончин
ѿспѣать чада ваша ѿ него о всѣмъ
лжавствии и въ растлѣнии бдѣть предъ
Господомъ».

И се рекъ, предасть дшю Господеви. И
погребоша и въ той же пещерѣ. И бысть
всѣхъ лѣтъ Гадовъ рѣкѣ и ѣ. Се бысть Гадъ
сынъ Іковль деватыи, сынъ Зелфинъ
первый.

Написание завѣта Асирова о злобѣ и о
доброоумьи «Послушайте, рече, чада
Асирова, отца вашего: все, еже есть право
предъ Господомъ, покажу вамъ. Два пути,
еже есть далъ Господь сыномъ
человѣчьскимъ, въ мысли, и въ дѣла, и въ
нрава, того дѣла и се двое есть противно
другъ другу. Мысли еста двѣ въ персѣхъ
нашихъ, расжаючи насъ. Аще оубо
человѣкъ въ боголюбие приклонитъ мысль
свою, тои аще падеться въ грѣсѣ акы
человѣкъ или невѣдѣни ради что
створитъ, той паки скоро въспранеть, и
покани его ради оцѣститъ Владыка
грѣхъ его; (л.116в) праведна бо
помышля, погблаетъ лжавства и
искоренаетъ грѣхъ. Аще ли кто
оуклонитъся въ другый нравъ свой, тотъ
тѣгда все помышляетъ злоб, и
пронрыствомъ хвалитъся, и наоучаетъ
оуста сво всегда не глаголати истины, и

вамъ Господь Спасителя
Израиля. Я узнал, что в конце
ваши дети отступят от Него
всяким лукавством и будут в
растлении предъ Господомъ».

Сказавъ это, он предал душу
Господу. Его погребли в той
же пещере. Всего же Гад
прожил 125 лет. Гад был
девятым сыномъ Иакова и
первымъ сыномъ Зелфы.

Начертание завета Асира о зле и благоразумии

«Послушайте, дети, Асира,
вашего отца: всё, что
праведно предъ Господомъ, я
покажу вамъ. Два пути далъ
Господь сынамъ человеческимъ,
два помысла, два деяния и два
стремления, поэтому они оба
другъ против друга. В нашей
груди есть два помысла,
разделяющие насъ. Если
человекъ склонитъ свой
помыселъ къ боголюбию, то
даже если он падѣтъ в грехе
какъ человекъ или сделаетъ что-
то [недолжное] по
невѣдѣнию, то он скоро
воспрянетъ и Господь ради его
покаяния очиститъ его грехъ;
помышляя о праведномъ, он
устраняетъ лукавство и
искореняетъ грехъ. Если же кто-
то склонится къ
противоположному
стремлению, тотъ всегда
замышляетъ зло, похваляется

оставивъ благое приѣмлетъ злое. Аще и добро что створити хоцетъ, то паки на лкавьство превратитъ. Егда ли начнетъ ко добро творити, и паки наконецъ на зла дѣла обратитсѧ, тѣмъ понеже скровище мысли его обладано естъ врагомъ. И егда лкаваго дха исполнильсѧ естъ, естъ оубо чловѣкъ насилие творѧ, крада и лихоимъств, но и паки мили нища, то и се дволично естъ. Дрзии же прелюбы творѧть и блдъ дѣють и паки въздержатсѧ ѿ ді, поститсѧ зѣло, тоже и се дволично естъ. Се оубо, чада, ко (л.116г) же рѣхомъ, таковии оубо сквернатъ дшю, а тѣло чтать.

Азь же обрѣхъ, чада, въ книгахъ Еноха праведнаго, рекъша: не бдите дволични благостию и злобою, но къ единой благости прилѣпитесѧ, ко Богъ почиваетъ въ ней, и чловѣци желаютъ къ ней приникънти, но нравомъ злобы не оузирають благости. И нынѣ, чада, ѿбѣгнете злобы, побивающе врага въ благыхъ делесехъ вашихъ.

Видите оубо, чада, како ти двое естъ во всемъ, и каждо подъ дргомъ крыетсѧ въ

коварством, поучает свои уста не говорить правды, и, оставив благо, он принимает зло. И если даже он сделает добро, то всё равно обернёт ко злу. Когда он начнёт как будто делать добро, то в конце дела оно обратится во зло, ибо сокровищницей его помыслов обладает диавол. И если, исполнившись лукавого духа, этот человек творит насилие, воруя и лихоимствуя, однако милует нищего, то и это двулично. Другие прелюбодействуют, блудят, однако воздерживаются в пище, сильно постятся, но и это двулично. Такие люди, как я сказал, сквернят душу, а почитают тело.

Я же нашёл, дети, в книгах Еноха Праведного, сказавшего: „Не будьте двуличными в добре и зле, но прилепляйтесь к одной благости, ибо Бог почивает в ней и люди жаждут к ней приникнуть, но из-за злых страстей не видят блага”. И ныне, дети, избегайте зла, побивая диавола вашими добрыми делами.

Видите, дети, что эти двое есть во всём, и одно скрывается за другим в творении: в веселье кроется

творении: лихоимство въ веселии
крыется, а пньство въ смѣнии
крыется, а печаль въ брацѣхъ, а пищу
живота смерть приемлетъ, а слав
бещестіе приемлетъ. Но твора истин въ
свѣтѣ есть, дѣла же неправд во тмѣ
ходить. Азъ бо во всемъ животѣ моемъ
исксихъсѧ и не прельстихсѧ (л.117а) ѿ
истины Господна.

Конецъ оубо покажетъ правд или
неправд. Егда оубо повелѣниємъ
исхытитсѧ дша ркою ангела Божи и
абіе скоро т витсѧ дхъ непризнънъ,
облича мысли и делеса. И стражетъ дша
та вельми ѿ непризнна дха, работала
бо бѣ емъ въ жизни сей. Аще ли бдетъ
ходила дша та въ истинѣ, то съ радостью
оузритъ аньгела Божи и оутѣшитъ ю
ангель въ жизнь вѣчню.

Вы же, не послшающе заповѣди Божи,
не бдите ко Содомѣ. Овѣда хе «âtâà»хъ
бо въ книгахъ Еноха праведнаго, ко
много възблдите, и много казни бдетъ
на васъ, и въ чюжей земли поработаете. Но
и пакы милостью Господнею на землю
свою възвратитесѧ, идѣже обѣща Господь
праотцю нашемъ Аврамъ, и бдете т,

лихоимство, пьянство
прячется за смех, а печаль – в
пиршествахъ, за радостью
жизни следуетъ смерть, а за
славой следуетъ бесчестіе. Но
творящий истину пребываетъ в
свете, а делающий неправду
находится во тьме. Я всё
испыталъ в своей жизни и не
уклонился от истины
Господней.

Кончина обнаруживаетъ
правду и ложь. Когда по
повелению рукой ангела
Божия душа отторгается, тут
сразу же является лукавый
духъ, обличая помыслы и дела.
И эта душа сильно страдает
от лукавого духа, ибо
служила ему в этой жизни.
Если же душа пребывала в
истине, то она с радостью
узритъ ангела Божия, и ангелъ
утешитъ её в жизнь вечную.
Вы же, не слушая заповедей
Божиихъ, не станьте
подобными Содому. Я узналъ
из книгъ Еноха Праведнаго,
что вы сильно согрешите, и
будете казнимы, и в чужой
земле будете рабствовать. Но
снова милостью Господней
вы вернётесь на свою землю,
которую Господь обещалъ
нашему праотцу Аврааму, и
пребудете тамъ, пока
Всевышній не посетитъ землю
и не помилуетъ живущихъ на

дондеже Вышний (л.117б) посѣтитъ землю и помилеть живщихъ на ней. И тѣ придетъ акы чловѣкъ, съ чловѣкы ды и пѣ, и смиреніемъ смирить главъ змиевъ водою. Тѣ спасеть многы Израила и вса зыкы, Богъ бо въ мжѣ же приложиса. Повѣдѣте же и вы чадомъ вашимъ и не противитиса ем. Размѣхъ бо въ книгахъ Еноха праведнаго, ко не покоряющеся не покоритиса ем и бещестіемъ беществете егда не вънемлюще закона Божи; того ради расыплетеся въ долготъ земню, и бдете въ расѣнии, и охдѣте, акы вода непотребна. Познавшѣ же тогда имя Господне възвѣрютъ, и положить на нихъ милосердье свое Аврама дѣла, Исака, Икова, понеже познають закона истинна».

Таче же и се рече имъ: «погребѣте мѧ въ Хевронѣ, и оусн сномъ вѣчнымъ». И погребоша и сынове его, ко же заповѣдахе «âtäà» имъ втецѣ ихъ. Живѣ же (л.117в) всѣхъ лѣтъ своихъ рѣ и ѿ Асирѣ, сынъ Иковъ і-й, сынъ Зелфинъ.

Завѣтъ Венѣаминовъ о помыслѣ чистѣ
Призва оубо Венѣаминъ сыны сво и начатъ глаголати въ оуши ихъ: «азѣ

ней. Онъ придетъ какъ чловекъ, будетъ съ людьми есть и пить и въ смиреніи смиритъ главу змиевъ водою⁹²¹. Онъ спасетъ многы въ Израилѣ и все народы, ибо Онъ Богъ, воплотившійся въ чловека. Завещайте своимъ дѣтямъ не противиться Ему. Я узналъ изъ книгъ Еноха Праведнаго, что вы, не покоряясь, не покоритесь Ему и въ нечестіи [будете] беществовать, не внимая закону Божию; оттого вы расточитесь по пространству земли, и будете въ рассеяніи, и омерзѣете, какъ непотребная вода. Познавшіе же имя Господне уверуютъ, и Онъ окажетъ имъ свое милосердіе ради Авраама, Исаака и Иакова, ибо они познають истинный заветъ».

И еще онъ сказалъ имъ:
«Похороните меня въ Хевронѣ, и я усну сномъ вечнымъ», – и его сыновья погребли его, какъ имъ завещалъ ихъ отецъ. Всего же 126 лѣтъ прожилъ Асиръ, десятый сынъ Иакова, сынъ Зелфы.

Заветъ Вениамина о чистомъ помыслѣ Вениаминъ призвалъ своихъ сыновей и началъ говорить имъ: «Я, Вениаминъ, родился въ старости моего отца Иакова и былъ самымъ младшимъ изъ моихъ братьевъ.

Венѡаминѡ, родихсѡ во старости отцю
моем Иков, бѣхѡ оунѣй все братъ
моѡ. ко же Исакѡ, дѣдѡ нашѡ, родисѡ оу
Аврама, рѣ лѣтъ емѡ сщ, тако же и азѡ оу
Икова, рѣ лѣтъ тогда Иков сщю.
Рахиль же, мати, ѡнелѣже роди Иосифа, вѣ
лѣтъ неплоды бѣ, но и помолисѡ Господеви
сѡ потыщаниемѡ вѣ дѣнии и заченши и роди
мѡ, да того ради нареченѡ емѡ сынѡ
дѣнии, еже еѡсть Венѡаминѡ.

Тѣмѡ же оубо, чада моѡ възлюблена,
любите Господа Бога небеснаго и
схранѡйте заповѣди его, подражающе
благаго и праведнаго мѡжа Иосифа, брата
моего, и бдетѡ мыслѡ ваша вѡ благое. ко
же мене (л.117г) видѣсте, тако же и вы
живете: бойтесѡ Бога и любите братѡ брата.
Аще дси вражѣи вѡ всѡко лѡкавство
исправѡть васѡ, не имѡть области вами всѡ
непризнена печаль, акы Иосифа, брата
моего: колико челѡвѣкѡ хотѡше оубити его,
и Богѡ покры его. Иже бойсѡ Господа и
любѡй брата своего, не имѡть страховатисѡ
ничто же; аще и множество злы чади свѣтъ
на нѡ дадатѡ, не оуспѣють; то ни звѣремѡ
можеть обладанѡ быти, понеже оубо
помагаѡтъ емѡ же кѡ Бог юже имѣ кѡ
брат своимѡ любовь. Моли бо сѡ отцю
нашем Иосифѡ, глагола: честный отче

Как Исаак, наш дед, родился у
Авраама, когда тому было 100
лет, так и я у Иакова, когда
ему было 100 лет. Рахиль,
[моя] мать, после того как
родила Иосифа, двенадцать
лет была бесплодной, но,
усердно молясь Господу в
течение двенадцати дней,
зачав, родила меня, и
вследствие того я был назван
сыном дней, [по-еврейски]
Вениамином⁹²².

Итак, дети мои
возлюбленные, любите
Господа Бога небесного и
соблюдайте Его заповеди,
подражая доброму и
праведному мужу Иосифу,
моему брату, и пусть будет
ваше помышление о благе.
Каким вы меня видели, так и
сами живите: бойтесь Бога и
любите брат брата. Если духи
дьявола направят вас на
всякое лукавство, то вся
коварная неприязнь не имеет
над вами власти, как и над
Иосифом, моим братом:
сколько человек хотели убить
его, но Бог его защитил. Тот,
кто боится Бога и любит
своего брата, ничего не
страшится; и если все
окружающие будут
злоумышлять против него,
ничего не достигнуто; и зверь
не будет обладать им, ибо ему

мой Икове, молиса о сынѣхъ своихъ къ
Бог, да не вѣмѣнѣ имъ Господь грѣха,
еже помыслиша зло о мнѣ.

Тако вельимъ глаголомъ възглагола Иковъ
ре(л.118а)къ: о чадо благое! преодолюаеши
милосердѣемъ. Да збдетьса на тобѣ
пророчество, человекѣ, о агнецѣ Божіи и
Спасе мир, ко бескверный и за
нечестивыи оумреть въ крови завета за
спасение зыкъ Израила, и тѣ разорить
врага и оугодники его.

И видите, чада мо, блаженаго оног
мжа Иосифа кончание днѣмъ и
подражайте оубо доброуми его, да и вы
вѣнца славы примете. Благый бо человекъ
не имѣеть темна ока, но милеть вса, аще
и грѣшници стѣ. Аще же и мыслать на нѣ
злѣ, то тѣ, благо творѣ, одолѣеть злоб и
покрываемъ естъ ѿ Бога благовотвори его

помогает Божия любовь,
которую он имеет к своему
ближнему. Иосиф просил
нашего отца, говоря: „Честной
отче Иаков, молись о своих
сыновьях Богу, дабы Господь
не вменил им в грех то злое,
что они замыслили против
меня!”

Иаков, воскликнув громким
голосом, сказал: „О доброе
дитя! Ты побеждаешь
милосердіем. Пусть
исполнится на тебе, человек,
пророчество об агнце Божиим
и Спасителе мира, что
непорочный умрѣт за
нечестивых в крови завета
для спасения народов
Израиля, сокрушив диавола и
его слуг”.

Вы видели, дети мои, кончину
дней сего блаженного мужа
Иосифа; подражайте его
благоразумію, и вы получите
венцы славы. Ибо добрый
человек не имеет тѣмного
ока, но милует всех, даже
если они грешники. Если они
замышляют против него злое,
то он, делая добро, осиливает
зло, будучи за своё
благодѣяние защищаем Богом.
Если кто-то прославится, не
завидуйте ему; если кто-то
разбогатеет, не ревнуйте ему;
нищего милуйте, болящим
сострадайте, братьев любите,

ради. Аще кто прославится, то не завидите
ем; аще кто обогатѣеть, то не ревните
ем; нищаго помилите, съ болащими
болите, братью любите(л.118б)те, родителю
не забывайте, Бога възносите, имѣющем
страхъ Божий помагаите, невѣдцем
Вышнаго накажѣтъ и обращайтесь ѿ
неправеднаго пути его, и любящаго Бога
любите, аки душу свою. Аще любви
Божии приважетеса, то и нечистии дси
ѡбѣгають васъ. Идѣже бо естъ мысль блага
въ оумѣ чловѣк, т и вси дси
непризнстии ѡбѣгнѣтъ его. И мжа
неправеднаго никогда же оукорите, и
милѣть праведный корашаго и молчить
аще до дша оукорень бдетъ, и молитв
творя свѣтлѣе витьса Вышнем. Тако
оубо бысть Иосифъ, братъ мой: оуклонилъ
оубо бѣ оумъ свой ѡ прелестнаго дха, но
ангела мирна правителя дши своѣй
имаше. Тако оубо и вы, чада мо, не
опечалите ближнаго своего, ни собирайте
богатства неправеднаго, (л.118в) ни
наслаждайтесь неправдою, ни
прельщайтеса гладаниемъ очию на злоб,
но всегда Господь часть ваша бдетъ,
навожаеть бо Господь правомыслаща.

родителей не забывайте, Бога
восхваляйте, имеющему
страхъ Божий помагаите, не
познавшего Всевышняго
научите и отвращайте его от
неправеднаго пути и
любящаго Бога любите, как
свою душу. Если вы
прилепитесь к любви Божией,
то нечистые духи уйдут от
вас. Там, где в уме человека
есть мысль о добре, то все
лукавые духи убегают от
него. Мужа неправеднаго вы
никогда не укоряйте; пусть
праведный помилует
укоряющаго [его] и молчит.
Если он будет оскорблен до
[глубины] души, он, сотворив
молитву, светлее явится пред
Всевышним. Таким был
Иосиф, брат мой: от отклонил
свой ум от духа заблуждения,
имея путеводителем своей
души ангела мирнаго. Так и
вы, дети мои, не огорчайте
своего ближняго, не
собирайте неправеднаго
богатства, не наслаждайтесь
неправдой, не прельщайтесь
зрелищем зла, но пусть всегда
Господь будет вашим
жребием, ибо Господь
наставляет праведно
мыслящих.

Избегайте, дети мои, злобы,
как меча: меч, вознесенный

Бѣгайте оубо, чада мо, акы меча, злобы:
мечь оубо, възносаиса надъ высю,
человѣка посѣкаеть, злобѣ же,
възнесъшиса о человекѣ, сътреть и и
несытом адъ въ гортань въвержетъ. Тѣмъ
мечь оубо ꙗко злобѣ мати есть: ꙗко начинаеть
мысль ѿ врага и ражаеть зависть, ѿ-е
погибель, ѿ-е печаль, ꙗко плѣненіе, ꙗко
безъочыство, ꙗко матежь, ꙗко азазель⁹²³. Того бо
ради и Каинъ седми неправдѣ преданъ
бысть ѿ Бога за кровь Авела, брата своего.
За рѣ бо единомъ казнь казнь наводаше
Богъ на нь. ꙗко сѣ лѣтъ погби Авела, брата
своего, Каинъ, за ꙗко сѣ лѣтъ сдѣ
пріимаше, а амехъ за ѿ седмицѣ. Сий же
оубо сдѣ (л.118г) до вѣка есть:
подобаша Каин братоненавидѣніемъ и
оубиеніемъ мкою осдѣтса.

Вы оубо, чада мо, бѣгайте ненависти, и
злобы, и братоненавидѣни, но
прилѣплѣйтесѣ оусердѣно къ любви и не
имѣйте скверны въ сердци своемъ,
почивають бо на таковыхъ Дхъ Божий.
ко же бо Солнце не сквернитсѣ,
призира на гной и на калъ, но обоє
исшають и ѿгонить смрадъ, тако и
чистымъ подобають быти въ сквернахъ
земныхъ.

надъ шеей, рассекаетъ человека,
злоба же, овладевъ человекомъ,
истребитъ его и ввергнетъ въ
жерло ненасытного ада. Сей
мечъ есть мать семи золъ:
мысль зачинается отъ диавола
и рождаетъ, во-первыхъ,
зависть, во-вторыхъ, гибель,
в-третьихъ, печаль, в-
четвертыхъ, пленение, в-
пятыхъ, наглость, в-шестыхъ,
смятение, в-седьмыхъ,
опустошение⁹²⁴. Потому и
Каинъ былъ преданъ Богомъ семи
казнямъ за кровь своего брата
Авеля, ибо каждыя сто [летъ]
Богъ наводилъ на него одну
казнь. Отъ двухсотъ летъ Каинъ
погубилъ брата своего Авеля и
въ течение семисотъ летъ онъ
принималъ судъ, а Ламехъ –
семью семьдесятъ (см. [Быт.
4:24](#)). Этотъ судъ будетъ до
[скончания] века:
уподобляющіеся Каину въ
ненависти къ брату и въ
убійствѣ осудятсѣ на муку.
Вы же, дети мои, избегайте
ненависти, и злобы, и
братоубійства, но старайтесѣ
прилеплятьсѣ къ любви и не
имейте скверны въ своемъ
сердце, ибо на таковыхъ
почиваетъ Духъ Божій. Какъ
Солнце не оскверняется,
касаясь [лучами] навоза и
грязи, но осушаетъ то и другое
и отгоняетъ смрадъ, такъ и

Размѣхъ же о словеси Еноха праведнаго: съблдите, чада мо, блжениємъ содомьскимъ и погыбнете, и оженитесь женами сверѣпыми, и царства небеснаго не бдетъ въ васъ, ко скоро самъ возьметъ и. Послеть бо Вышний спасение (л.119а) свое посѣщениємъ единочадаго акы пророка. И снидеть въ первую церковь, и т Господь похлень бдетъ, на древо възнесетьсѧ. И бдетъ тогда завѣса церковьна раздирающисѧ надвое, и тогда придетъ Дхъ Божий огонь разливасѧ. Изышедъ ѿ людий, бдетъ преходай ѿ земля на небо. Размѣхъ бо все, ко тъ смирисѧ на земли, тъ же оубо славимъ на небеси. Въстанеть бо въ послѣднѧ времена ѿ племени моего мжъ, възлюбленъ Господомъ, и твора оугодна, размомъ новымъ и просвѣща зыкы во имѧ нареченаго въ писании сватыхъ. Бдете въ писании и вы оубо, чада мо. Елико размѣхъ, сказахъ вамъ. Се оуже предаюсѧ гроб, вы же погребѣте мѧ въ Хевронѣ близъ отецъ моихъ».

И се рекъ, оумре Венѧминъ, сынъ Иковль (л.119б) вѣ, сынъ Рахилинъ, и бысть всѣхъ лѣтъ его рѣ и кѣ и ѣ.

чистымъ следуетъ пребывать в сквернахъ земныхъ.

Узналъ же я изъ словъ Еноха Праведнаго, что сблудите вы, дети мои, содомскимъ блудомъ и погыбнете, и женитесь на злыхъ жѣнахъ, и Царствія Небеснаго не будетъ среди васъ, ибо Онъ самъ вскоре отниметъ его. Всевышний же пошлетъ свое спасение посещениемъ Единороднаго Пророка. Онъ войдетъ въ первую церковь, и тамъ Господь будетъ поруганъ и вознесенъ на древо. И тогда храмовая завеса разорвется надвое, и Духъ Божій придетъ, [какъ] разливающийся огонь. Уйдя отъ людей, Онъ перейдетъ съ земли на небо. Узналъ же я все, какъ Онъ смирится на землѣ и будетъ прославленъ на небѣ. Восстанетъ же въ послѣднѣе времена отъ моего колена мужъ, возлюбленный Господомъ, творящій угодное, новымъ знаниемъ просвѣщающій народы во имя сказаннаго въ святыхъ книгахъ. Будьте же и вы [наставлены] въ писании, дети мои. Все, что я разумелъ, я сказалъ вамъ. Вотъ уже я отдаюсѧ гробу, вы же похороните меня въ Хевронѣ около моихъ отцовъ».

И, сказавъ это, умеръ Вениаминъ, двенадцатый сынъ Иакова, сынъ Рахили, проживъ всего 125 лѣтъ. Все сыновья Иакова

Вси же сынове Иаковли скончашася въ Егпѣ и дающе завѣтъ сий оучени сыномъ и внкомъ своимъ, елико имѣ въ сердцихъ своихъ, елико размѣша провѣдѣющу Сватымъ Дхомъ движими. Прорекоша хотѣщее во время свое сбытиса, та вса възвѣстиша и рѣша имъ: «имѣйте надежду добр, ко Вышний хощетъ посѣтити нищихъ въ молчании и истретъ небрегыша его; сынове же ваши аще оставать хотѣщаго быти, по лѣтѣхъ расыплются въ пагб и покоръ зыкомъ».

Слышалъ ли еси, о жидовіне, како ти прорекоша вси сынове Израилеви порад и о страсти, и о възкресеніе, и о възнесеніи его на небеса, и о шествіи Сватаго Дха на сваты апостолы, и о собраніи инозычники въ вѣр, (л.119в) и о ѿверженіи вашемъ, и о рапатии? Жидовине, почто, слышавъ си божествена прорицани, не каѣшися? Како ли не приступиши къ Владыцѣ Христъ съ дерзновениемъ, да не бдеши брашно горком адъ съ прежде бывшими июдѣи? Но аще симъ патриархомъ не вѣрѣши, имамъ ти предложити и вса пророкы, глаголавша порад.

скончались в Египте, завещав это учение своим сыновьям и внукам, насколько они вместили в своё сердце и насколько уразумели. Когда Святой возвещал им, они, движимые Святым Духом, пророчествовали о том, что сбудется в своё время, – все это возвестили и сказали им: «Имейте добрую надежду, ибо Всевышний посетит нищих в молчании и истребит пренебрегших Им; ваши же сыновья, если пренебрегут пророчеством, по прошествии лет расточатся на погибель и подчинение народам».

Слышал ли ты, жидовин, как все сыновья Израилеви подряд пророчествовали о страдании, и о воскресении, и о вознесении Его на небеса, и о сошествии Святого Духа на святых апостолов, и о соединении иных народов в вере, и о вашем отступничестве, и о распятии? Жидовин! Отчего, слышав эти божественные пророчества, ты не каешься? Отчего не приступаешь с дерзновением к Владыке Христу, чтобы не стать добычей горького ада с жившими прежде иудеями? Но если ты не веришь этим патриархам, я предложу тебе

По преставлении сыновъ Иковль начаша ражати мнози иже въ Израили въ наслѣдіе имъ и въ исполненіе завѣта Божи, еже къ Аврам.

Царь же єгюптьскый фараонъ не люблаше, ко множашеся Израиль, повелѣ топити дѣти Израилевы, аще родитьсяа кдѣ мжескъ полъ. И топиша г мѣсаци. Ины страстью ѿ єгюптанъ, но бещисла падоша. И того ради изволи Господь, да не токмо єдинѣхъ єгюптанъ възнена(л.119г)видѣти, но и боговъ ихъ. Аще бо ти и толика пострадавъше ѿ єгюптанъ и възвратитиса хотѣвше въ Егюпетъ, что же быша створили си, но, аки вражд сплѣта имъ Владыка, и на обѣтованю въводить.

Въ ты же дъни родиса Моиси. Отець же его именемъ Амрамъ и мати его Агавефъ крыста и г мѣсакѣ, но оубостася ищющихъ и вложиста и въ крабицю и постависта при рѣцѣ. Тогда же оубо

подряд всехъ вещавшихъ пророковъ.

[ИЗ КНИГИ «ИСХОД»]⁹²⁵

После смерти сыновей Иакова в Израиле стало рождаться много [детей] – в награду им и в исполнение завета Божия Аврааму.

Царю же, египетскому фараону, не нравилось умножение Израиля, и он приказал топить рождающихся еврейских детей мужского пола (см. [Исх. 1:22](#)), и их топили три месяца. Бесчисленное множество других было замучено египтянами. И потому Господь изволил, чтобы они не только самих египтян возненавидели, но и их богов. Так как хотя они сильно пострадали от египтян, но хотели возвратиться в Египет, что бы там с ними ни делали, то Владыка, возбудив к ним вражду, выводит их в [землю] обетованную.

В те дни родился Моисей. Его отец по имени Амрам и мать Иохаведа скрывали его в течение трёх месяцев, но, испугавшись искавших, вложили его в корзину и поставили у реки. В это время Фермуфис, дочь фараона,

Фермфъ, дъщи царя фараона, сниде кпаться и, обрѣтъши отроча въ крабици, пощадѣ его и нарече имя ем Моиси, прежде же имя ем бысть Немелхи. И въскорми и въ чести въ сын мѣсто.

И бысть по днѣхъ, и изиде Моиси къ братьи своей видѣтъ, аще нжа ихъ есть. И видѣ мжа егюптанаина, бьюща еврѣнина. И озрѣвъся Моиси сѣмо (л.120а) и овамо, не видѣ никого же, и оуби егюптанаина и скры и въ песцѣ. Посемъ же оубоса Моиси, рекъ, аще внидетъ въ оуши фараон. И бѣжа въ землю Мадиаамск ѿ лица фараона, и приде къ жерцю именемъ Въфоръ. Въфоръ же вда ем Семфор, дъщерь свою, женѣ. Та же оубо Семфора, дъщъ Вофорова, иноплемѣнница сщи, образъ предложи, же ѿ зыкъ церкви. ко же бо Моиси ѿ еврѣй бысть и ѿ иноплемѣнникъ собѣ невѣст обрчи, тако оубо и Христосъ Спасъ нашъ, рожийся ѿ Мари Дѣвица въ родѣ еврѣйстѣмъ, и ѿ зыкъ же собѣ церковь обрчи, юже невѣст нарече и вѣнча ю своєю пречистою кровью, ко вмѣнилъ бѣ ю Моиси ѿгнаниемъ пастхъ.

царя [египетского], пришла купаться и, найдя в корзине младенца, пожалела его и дала ему имя *Моисей*⁹²⁶, прежде же его звали *Немелхия*⁹²⁷. Она воспитала его в чести вместо сына⁹²⁸.

И вот однажды Моисей пошел к своим братьям посмотреть, не угнетают ли их. «И он увидел египтянина, избивающего еврея. Посмотрев туда и сюда и видя, что нет никого, он убил Египтянина и скрыл его в песке» ([Исх. 2:11–12](#)). После этого Моисей испугался, сказав: «Что если это дойдет до ушей фараона?» – и «убежал от фараона в землю Мадиаамскую» ([Исх. 2:15](#)) и пришел к священнику по имени Иофор⁹²⁹. Иофор «отдал ему в жены свою дочь Сепфору» ([Исх. 2:21](#)). Эта Сепфора, дочь Иофора, будучи иноплеменицей, стала образом Церкви из язычников: как Моисей, будучи евреем, обручился с невестой-иноплеменицей, так и Христос, наш Спаситель, родившийся от Девы Марии среди еврейского народа, обручился с Церковью из язычников, которую назвал Невестой и которую обвенчал своей

Семфора же роди ем сынъ, Моиси же прозва има ем Герсамъ, ко обитални(л.120б)къ есмъ, глагола, на чюжей земли. Посемъ же роди ем сынъ дргый, и прозва има ем Елеазаръ, глагола: «Богъ отца моего помощникъ мнѣ».

Моиси же бысть ходай по пстыни съ овцами тьста своего и приде до горы Хоритѣ. Т и видѣ Моиси, ко же грезнь кпины стоше, пламенемъ огна горащи, но не изгараше ѿ пламени кпина. Рече же Моиси въ собѣ: «что оубо вижю видѣние се, да минвѣ оусмотрю, что оубо не изгараеть кпина, сирѣчь огнемъ горащи почто не опалима пребысть?» Дивася Моиси глаголашеть: «огню естъства вса попалати и снѣдати вса, почто кпина не опалима пребысть? Огна естъство смотрю, кпин же посрѣдѣ огна злачьн вижю».

Начать бо Моиси пристпати ближе,

пречистой Кровью, как и Моисей получил её, прогнав пастухов (см. [Исх. 2:16–20](#)).⁹³⁰

«Сепфора родила ему сына, Моисей же нарѣк ему имя: Гирсам, потому что, говорил он, я стал пришельцем в чужой земле. Потом она родила другого сына, и он нарѣк ему имя: Елиезер, сказав: „Бог отца моего был мне помощником”» ([Исх. 2:22](#)).

«Моисей ходил по пустыне с овцами своего тестя и [однажды] он пришѣл к горе Хориву. Тут Моисей увидел, что стоит терновый куст, горя в пламени огня, но купина от пламени не сгорает. Моисей сказал про себя: «Пойду посмотрю, что это за явление, что купина не сгорает» (*то есть отчего, горя в огне, остаётся неопалимой*)?» ([Исх. 3:1–3](#)). Моисей говорил с удивлением: «Огонь по природе всё сжигает и всё пожирает, отчего же купина остаётся неопалимой? Я смотрю на огонь и вижю посреди огня цветущую купину».

Моисей начал подходить ближе, говоря: «О чудо великое! Я вижю палящий

глагола: «о чудо израдно! Огнь полащъ вижю, кпи(л.120в)ны же се вижю ни листа оуторгышася! О чудо се израдно, дива достойно!» Посемъ же возва и Господь, исъ кпины глагола: «Моиси, Моиси!» Се же рече: «что ти есть?» Рече Господь: «не пристпай сѣмо, но изй общю ног твоєю; мѣсто, на немъ же стоиши, з свата есть».

Слыши, ко говѣйнѣша его ствараеть Владыка и съ бознью повелѣваетъ ем послшати глаголемыхъ, изть бо онщъ житийскы печали ѿрѣвание влаеть, но иже того глаголють, ко освящение земли бдетъ, егда самъ Владыка, въ плоть оболкъся человѣчьскаго естества, самъ ногама начнеть ходіти по земли.

Еще же рече ем Господь: «азъ есмь Богъ отца твоего, Богъ Аврамовъ, Богъ Исаковъ, Богъ Иковль!» Моиси же обращаше лице свое, боще бо сѧ зрѣти предъ Богъ. Смотри же сего, оканьный жи(л.120г)довине, како ти кпина, приемши огнь, не опалиса чресъ естество. Кпина же образъ бѣ Дѣвици: ко же бѣ онъ неугасимый огнь Божию силою были не съжъже, тако и Божие Слово

огонь, на купине же не вижу ни одного обгорелого листа! О чудо великое, достойное изумления!» Потом «Господь воззвал к нему из среды куста и сказал: „Моисей! Моисей!” Он сказал: „Вот я!” Господь сказал: „Не подходи сюда; сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая”» ([Исх. 3:4–5](#)).

Слышишь, как Господь делает его благоговейным и повелевает ему со страхом внимать сказанному, ибо снятие обуви означает отгнание житейских печалей, а кроме того, говорит, что освящение земли будет, когда сам Владыка, облекшийся в плоть человеческого естества, сам ногами начнёт ходить по земле^{[931](#)}.

Господь ещё «сказал ему: „Я Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова!” Моисей отвернул своё лицо, потому что боялся воззреть на Бога» ([Исх. 3:6](#)). Посмотри, окаянный жидовин, как купина, объята огнём, вопреки природе не сгорела. Купина была прообразом Девы: как огонь божественной силой не сжѣг листвы, так и Божие Слово после рождения неистленно

неистѣльнѣно сѣхрани ю по рожѣствѣ
Дѣвицею. Размѣй же, ко Бог вса
възможна стѣ исполнити, елико хочеть.
Тако оубо и пречиста наша госпожа
Богородица, приемши въ оутробѣ Бога,
неопалима пребысть и по рожѣствѣ Господа
пакы пречиста Дѣвою пребысть. Идѣже
бо хочеть Богъ, побѣждается естѣства чинѣ.
Рожий бо сѣ ѿ не Господь Богъ вър
оутверди, и сверѣпы зыкы оукроти, и
всего мира оумири ко челоуѣколюбецъ
Богъ.

И пакы рече Господь къ Моисѣеви: «видѣхъ
бѣдъ людии моихъ въ Египтѣ, но шедъ
изведи люди мо». Рече Моиси Господеви:
«что есмь азъ, Господи, ко мноу
изводиши люди? (л.121а) Но молю ти сѣ,
Господи, избери иного могща или даси
ми знамение, да имть ми вър людие
твои, ко видѣхъ тѣ». Рече Господь
Моисѣеви: «поверзи жезлъ на землю, иже
имаши въ ркѣ своєю». Моиси же
поверже жезлъ, и абие бысть змий великъ
полза; его же Моиси вида, ѿскочи. Рече
ем Господь: «не бойсѣ, Моиси, но ими за
опашь». Моиси же приклонисѣ и за
опашь, бысть опать жезлъ.

сохранило её Девкою. Пойми,
что Богу возможно исполнить
всё, что Он хочет. Так и
Пречистая наша Госпожа
Богородица, понесѣ в чреве
Бога, осталасѣ «неопалимой»
– после рожѣдения Господа
опять осталасѣ Пречистой
Девкой. Там, где хочет Бог,
побеждается порядок
природы. Родившийся от Неё
Господь Бог утвердил веру,
укротил дикие народы,
умирил весь мир как
челоуѣколюбец Бог.

И снова «сказал Господь
Моисею: „Я увидел страдание
народа Моего в Египте, но
пойди и выведи народ мой”.
Моисей сказал Богу: „Кто я,
Господи, чтобы мне вывести
народ? Умоляю тебя, Господи,
найди более сильного или дай
мне знамение, чтобы народ
твой поверил, что я видел
тебя”. И сказал Господь
Моисею: „Брось на землю
жезл, который держишь в
своей руке”. Моисей бросил
жезл, и он тотчас превратился
в огромного ползающего
змея; увидев его, Моисей
отскочил. И сказал ему
Господь: „Не бойся, Моисей,
но возьми его за хвост”.
Моисей наклонился и взял
его за хвост; и он опять стал
жезлом» ([Исх. 3:9–10](#); 4:1–4).

Смотри же и сего, жидовине, како ли бывъ змии въ жезлѣ претвориса. Вса есть възможна Бог створити. Тако оубо бысть и въ законѣ нашемъ въ лѣто царя Костантина. Чюдотворецъ Спиридонъ, епископъ Кпрьскый бысть, въ єдинъ оубо ѿ дъни видѣ нѣкоего заимодавца, влачаща нѣкоего нища. Си же оубо старецъ Спиридонъ видѣ змию плѣжущю, именемъ Христовымъ преложивъ ю въ гривн злат, и вдасть (л.121б) ю заимодавцю. Посемъ же паки искпивъса тотъ нищий и принесе залогъ старцю. Спиридонъ же тотъ блаженный и паки претворивъ ю змисю, на землю испсти.

Рече же Моиси къ Господ Бог: «молю ти са, Господи! Азь рабъ твой хдоглаголивъ есмь и непостыженъ зыкомъ, ѿнелѣже начахъ глаголати». Рече Господь Моисѣю, глагола: «кто дастъ оуста челоуѣк? Кто ли створилъ есть нѣма и глха или слѣпа видѣщи? Се зъ, Гоподь Богъ, хоцю тобою, хдоглаголивымъ, срамити премдры егюптьскы».

Смотри же, жидовине, словеси сего. Что

Посмотри и на то, жидовин, как бывший змей превратился в жезл. Богу всё возможно совершить. Так было и в нашем Завете, во времена царя Константина. Чудотворецъ Спиридон, бывший епископом Кипра, однажды увидел некоего заимодавца, тащившего какого-то бедняка. Старецъ Спиридон, заметив ползшую змею, именем Христовымъ обратил её в золотой обруч и отдал заимодавцу. После этого тот бедняк выкупил и принёс старцу залог. Блаженный же Спиридон снова обратил его в змею и пустил на землю.

«И сказал Моисей Господу Богу: „Молю тебя, Господи! Я человек не речистый и косноязычный⁹³² с тех пор, как начал говорить”. Господь сказал Моисею: „Кто дал уста человеку? Кто делает немым и глухим или слепым зрячих? ([Исх. 4:10–11](#)) Вот я, Господь Бог, хочу тобой, косноязычным, посрамить премудрых египтян”».

Посмотри, жидовин, на эти слова. Что Господь Бог сказал Моисею? То, что если Господь делает немым и глухим или слепым зрячего, то уже всё возможно сделать

рече Господь Богъ Моисѣви? То, аще створи Господь нѣма и глѣха или слѣпа видѣща, то оуже всѧ възможна стѣ Богъ створити, еже и бысть въ тѣй оубо день, егда бѣ Иссъ Сынъ Божий въ Иерусалимѣ оуча народы. Мимоидый, видѣ чловѣка слѣпа ѿ рожства. (л.121в) И въпрашаша его оученици, глаголюще: «Господи, си ли съгрѣши, или родителя его, да слѣпъ родиса?» И ѿвѣща имъ Иссъ, глагола: «ни си съгрѣши, ни родителя его, но да ватъсѧ дѣла Божи на немъ. Мнѣ подобаетъ, рече, дѣлати дѣла пославшаго ма Отца». Си рекъ, плюн на землю и створи калъ плюновению слиною и помаза ем очи и рече ем: «иди и мыйсѧ въ Силоамлю кпѣль». И абие шедъ и оумывъсѧ и абие приде вида.

Смотри же, жидовине: что Отецъ съ небеси сказа своем оудникъ, то и Сынъ на земли твораше. Таче же и Господь Богъ своимъ оученикомъ, пострадавшимъ за има его, таже чюда дѣти имъ повелѣ, рекъ сице: «иже вѣр имтъ моимъ чюдесѣмъ да креститъсѧ, и спасенъ бдетъ; знамени вѣровавшимъ въслѣдуютъ: именемъ моимъ, рече, бѣсы ижде(л.121г)нтъ; и зыкы възглаголютъ новы; и въ ркахъ зми възмтъ; и аще смертно что испьютъ, ничто же ихъ не

Богу, что и случилось в тот день, когда Иисус Сын Божий был в Иерусалиме, поучая людей. «Проходя мимо, Он увидел человека, слепого от рождения. Ученики спросили у Него: „Господи, он согрешил или родители его, что он родился слепым?“ Иисус ответил им: „Не согрешил ни он, ни родители его, но это для того, чтобы на нём явились дела Божии. Мне должно делать дела Отца, пославшего Меня“. Сказав это, Он плюнул на землю, сделал брение из плюновения и помазал брением ему глаза и сказал ему: „Пойди, умойся в купальне Силоам“. Он тотчас пошёл и умылся, и тут же пришёл зрячим» ([Ин. 9:1–4, 6–7](#)).

Посмотри, жидовин: что Отец с небес сказал своему угоднику, то и Сын делал на земле. Так и Господь Бог позволил своим ученикам, пострадавшим за Его имя, творить те же чудеса, сказав так: «Кто будет веровать моим чудесам и креститься, тот будет спасён; уверовавших будут сопровождать знамения: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками; будут брать змей; и если что

вредить им; и на неджны ркы възложить, и сдрави бдть». Смотри же, ко знамени въслѣдоваша вѣрющимъ: и до дньєсь оубо кости сватыхъ, въ ракахъ лежаще, прозрѣніє слѣпымъ дарють и всакъ недгъ ѿгоняють приходящимъ съ вѣрою.

Пришедъшю же Моисѣєви въ Егюпетъ, его же срѣте братъ Аронъ и люди єврѣйстии. И сказа єм Моиси, еже рече єм Господь. И посемъ, пристплъше фараон, рѣша: «псти насъ въ пстыню, да створимъ треб Господеви Бог нашем». Фараонъ же больма обѣрися на нѣ и насилие имъ творити повелѣ, и томлахть єгюптѣне. Моиси же възпи къ Господ Бог, глагола: «почто преда люди (л.122а) сво, Господи? Въскю ли ма псти?» Рече же Господь къ Моисѣєви: «и се оузриши, что створю фараон; ркою крѣпкою испщю тѣ и мышцею высокою извед тѣ ѿ земли его: Азъ єсмь Господь, вивыйсѣ Аврам, Исак , И ков , и вдахъ завітъ моѣ къ нимъ, ко даті имъ землю Хананѣйск , на ней же земли самъ хоцѣ обитати».

смертоносное выпьют, ничто не повредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы» ([Мк. 16:16–18](#)).

Посмотри, как знаменія сопровождают верующих: доныне мощи святых, лежащие в раках, даруют прозрение слепым и от всякого недуга избавляют приходящих с верою.

Когда Моисей пришѣл в Египет, его встретили брат Аарон и еврейскій народ. И Моисей пересказал ему все, что сказал ему Господь.

«После сего, придя к фараону,

они сказали: „Отпусти нас в пустыню, чтобы мы совершили

жертвоприношение Господу Богу нашему”» ([Исх. 5:1](#))

Фараон же страшно

разъярился на них и приказал совершать над ними насилие,

и египтяне мучили [их]. «И возопил Моисей к Господу, сказав: „Господи! для чего Ты предал народ свой? Для чего послал меня?”» ([Исх. 5:22](#)).

«Господь сказал Моисею:

„Теперь ты увидишь, что Я сделаю с фараоном; рукою

крепкой отпущу тебя и

мышцей простѣртою выведу

тебя из его земли. Я Господь,

явившійся Аврааму, Исааку и

Иакову, Я поставил завет Мой

с ними, чтобы дать им землю Ханаанскую, на которой Сам буду жить»»⁹³³ ([Исх. 6:1–4](#)).

Посмотри, жидовин, как в ней жил Господь: не гремя, не блистая, как на Синае, но в тишине обужил Собой человечество. [Если] ты спросишь меня: «Где жил Господь?», – я тебе скажу. Разве не в Назорете было благовещение, ибо здесь явился архангел Гавриил, сказав Деве: «Радуйся, обрадованная! Господь с Тобою!» – ([Лк. 1:28](#)) она же тотчас ощутила себя понесшей в чреве от Святого Духа? Не здесь ли Елисавета,

Смотри же, жидовине, како ти въ ней обита Господь: не грема, ни блиста, ко же въ Синаи, но тихостию обоживъ собою чловѣчество. Речеши же ми: «кдѣ обита Господь?», – азъ ти оукажю. Не въ Назаретѣ ли благовѣщеніе бысть, т бо предъста архангелъ Гаврилъ, рекый Дѣвици: «радѣса, обрадованна, Господь съ тобою!» – она же абие обрѣтеса имщѣ въ чревѣ ѿ Свѣтаго Дха? Не т ли Елисаветѣ, видѣвши Марью, рече: «ѡкъд се мнѣ есть (л.122б) мати Господа моего приде ко мнѣ»? Не въ Вифлеомѣ ли Господ рожство бысть? Не въ Кана Галѣли вод въ вино претвори? Не въ Генесариистѣ ли области легеонъ бѣсовъ изгна, имъ же и въ свиний повелѣ внити? Не въ Ерданѣ ли крещени образъ рабомъ своимъ вдасть? Не въ Иерсалимѣ ли

увидев Марию, сказала: «Откуда это мне, что Матерь Господа моего пришла ко мне?» ([Лк. 1:43](#)). Разве не в Вифлееме было рождество Господа? Не в Кане ли Галилейской Он претворил воду в вино? Разве не возле Геннисарета Он изгнал легион бесов, повелев им войти в свиней? Не в Иордане ли Он дал своим рабам образ крещения? Не в Иерусалиме ли Он исправлял горбых и очищал прокаженных? Не здесь ли Он исцелил кровоточивую жену, прикоснувшуюся к его одежде? Не здесь ли Он

слкы простре и прокажены очисти?
Не т ли кровоточивю жен,
прикоснвшюся ризахъ его, ицѣли? Не т
ли расслабеном рече: «возми одръ свой и
иди въ домъ свой», ѿ и ѿ лѣтъ немощи его
сщи? Не во вратѣхъ ли град, мертваго
отрока срѣтъ, въскреси и вдасть и матери
своей, единочадом сщю? Не т ли въ
свата сватыхъ торгюща изгна? Не т
ли въ корабли ѣздивый по морю съ
оученикы вѣтры словомъ остави? Не въ
Вифании ли азара въскресѣ четверодневна,
оуже смердаща? (л.122в) Не т ли вѣтви
ем принесоша дѣти єврѣйскы,
глаголюще: «осана въ вышнихъ!
благословенъ градъ въ имя Господне царь
Израилевъ!»? Не т ли на Фаворѣстѣй горѣ
преобразиса и просвѣтиса лице его паче
Солнца и ризы Его быша бѣлы, ко снѣгъ?
И не т ли вечера съ оученикы своими и,
преломль хлѣбъ, и сватое тѣло свое
нарече? Не т ли, чашю приимъ, новый
завѣтъ кровь свою нарече? Не т ли абие
наоучи сво оученикы сие слжение Бог
въсылати? Не т ли вса пострада за
мирьское спасение, оукорень, заплевань,
заоушаемъ, вѣнчанъ терниемъ, тростью по
главѣ бьемъ, но аще рещи, вса извѣщана
пророкы пострада? Не т ли на обѣнѣмъ
мѣстѣ на крестъ възнесеса? Не т ли въ г-
й день изъ гроба въскресе?

сказал расслабленному,
находившемуся в немощи 38
лет: «Возьми одръ свой и иди в
дом твой» ([Мф. 9:6](#))? Не в
воротах ли города, встретив
мертвого отрока, Он
воскресил его и отдал матери
её единственного сына? Не
тут ли Он изгнал торгующих
из святая святых? Не здесь,
плавая по озеру в лодке с
учениками, Он словом
остановил ветры? Не в
Вифании ли Он воскресил
Лазаря «четверодневно»,
уже смердящего? Не здесь ли
еврейские дети постилали
перед ним ветви, восклицая:
«Осанна в вышних!»
Благословен Грядущий во имя
Господне Царь Израилев!»
([Мф. 21:9](#))? Не здесь ли, на
горе Фавор, «Он
преобразился, и просияло
лице Его ярче солнца, и
одежды Его сделались
белыми, как снег» ([Мф. 17:2](#))?
Не здесь ли Он вечерял со
своими учениками и,
преломив хлеб, вменил его в
свое святое Тело? Не здесь ли,
взяв чашу, свою Кровь вменил
в Новый Завет? Не здесь ли
Он тотчас научил своих
учеников возносить Богу это
служение? Не тут ли Он
всячески пострадал за
спасение мира, поруганный,
оплёванный, заушаемый,

Смотри же, жидовине, ко (л.122г) не привидѣниємъ Господа видѣхомъ, ни мимоидѣщаго рцѣ наши осазаста. Егда оубо Господь вѣста ѿ мертвыхъ и виса оученикомъ своимъ, рекъ: «миръ вамъ!» Фомѣ же единомъ ѿ оученикъ не сѣю съ ними. И глаголаша емъ дрзнии, ко видѣхомъ Господа, вѣставша ѿ гроба. Къ нимъ же ѿвѣща Фома: «аще не вложу ркы мое въ ребра его, ни перѣста моего въ зв гвоздйню, не имъ вѣры». И глаголющимъ имъ, въ церкви дверемъ затворенымъ сѣчимъ, виса Господь посрѣдѣ ихъ, глагола: «пристпи, Фома, и осажь ма, принеси перѣстъ твой сѣмо и вложи въ зв гвоздйню, и принеси рк твою и вложи въ ребра мо, и вижь, ко азъ есмь, и не бди невѣренъ, но вѣренъ; дхъ бо кости и плоти не имать». Фома же пристпль и осазаста, (л.123а) и видѣ, и возпивъ, рече: «воистин Господь мой Богъ мой». Рече же къ немъ Господь: «Фома, ко видѣвъ ма вѣрова, блажени же не видѣвше вѣроваша».

увенчанный тернием,
избитый палкою по голове,
одним словом, претерпел всё,
что возвестили пророки? Не
здесь ли, на Лобном месте,
Он вознёсся на кресте? Не тут
ли в третий день Он воскрес
из гроба?

Смотри, жидовин: мы видели
Господа не как привидение, и
наши руки осязали не [нечто]
преходящее⁹³⁴. Когда Господь
воскрес из мёртвых и явился
своим ученикам, сказав:
«Мир вам!» ([Лк. 24:36](#)), – то
Фома, единственного из
учеников, не было с ними.
«Другие [ученики] сказали
ему: „Мы видели Господа”.
Но он ответил им: „Если не
вложу руки моей в ребра Его
и не вложу перста моего в
раны от гвоздей, не поверю”»
([Ин. 20:26](#)). Когда они
разговаривали в доме при
запертых дверях, «Господь
стал посреди них, сказав:
„Подойди, Фома, ощупай
Меня, подай перст твой сюда
и вложи в рану от гвоздей,
подай руку твою и вложи в
рёбра Мои, и увидишь, что
это Я; и не будь неверующим,
но верующим, ибо дух костей
и плоти не имеет”. Фома,
подойдя, осязал и узнал [Его]
и, вскричав, сказал:
„Воистину Ты Господь мой и

Смотри же ты, жидовине, сего словеси, ко оублажаєть Господь дньєсь пристающа къ нем, Фома же смотрі: невѣрства исполнивѣса, рече: «аще не вижду, не им вѣрь». Но невѣрныхъ хотя оувѣрити и хл глаголющимъ оуста заградити, да быша рыкли, ко по въскресении испытанъ єсть, Господь, не ѿтрѣва Фома, блажить невидѣвшихъ. Но вса невидѣвша велѣ привлєчи въ вѣр боголѣпню, ѿ горы же Елеоньскы възнесєса на небєса, идеже бѣ и первѣє. Посемь въ горници сѣдащимъ апостоломъ, чающимъ по обѣщанию Свѣтаго Дха, и бысть оубо въ день нѣ-й по въскресении Господни сниде на нѣ Дхъ Свѣтый огньнымъ ви(л.123б)дѣніємъ и сѣде на єдинонь кождо ихъ, и начаша глаголати инѣми зыкы, ко же Дхъ даше имъ провѣщевати. Кждо бо ихъ кымъ зыкомъ възглагола, въ т землю шедъ, проповѣда «âtäâ» и наоучи.

Бог мой!” Господь же сказал ему: „Фома, ты поверил, увидев Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие”» ([Ин. 20:26](#); [Лк. 24:39](#); [Ин. 20:27–29](#)).

Посмотри, жидовин, на эти слова, как ныне ублажает Господь приходящих к нему, и посмотри на Фому: он, исполнившись неверия, сказал: «Если не увижу, не поверю». Но, желая уверить неверующих и заградить уста говорящим хулу, чтобы они сказали, что Он был узнан после воскресения, Господь, не отталкивая Фома, ублажает невидевших. Но, веля всех невидевших привлечь к боголепной вере, Он с Елеонской горы вознёсся на небеса, где и был искони. Потом, когда апостолы сидели в горнице, ожидая по обету Святого Духа, и вот в пятидесятый день по воскресении Господнем сошёл на них Святой Дух в виде огненных [языков] «и почил по одному на каждом из них, и они начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать» ([Деян. 2:3–4](#)). Каждый из них на каком языке заговорил, в ту землю и пошел проповедовать и научить.

Вижь же чудеса, жидовине, смотри же обѣщани, еже къ Моисѣви Господь глагола: поставихъ, рекъ, завѣтъ мой къ Аврам, Исак, Иков дати имъ землю Хананѣйск, на ней же земли самъ обитати хоцю. Слышалъ же ли еси, жидовине, како ти обита на земли Ханаонѣстѣй не прѣвидѣниємъ, ни мечтаниємъ, но болащимъ ицѣление истаца, слѣпымъ прозрѣние дар, хромымъ хождение, бѣсы прогона, грѣхы оцѣща, крещающимся во имя его царство небесное дареть. Вижь же, како ти не ѿвержесѣ Господь, глаголавъ къ Моисѣви: (л.123в) на той земли обитати хоцю.

Посемъ же придоста Моиси и Аронъ предъ фараона, глаголюща: «ѿпсти люди Израилевы, да створатъ треб Господеви Бог». Рече же фараонъ: «да что знамение створите предо мною, да ѿпсти имамъ люди?» Тогда Моиси повелѣ Арон поврещи жезлъ предъ царемъ, и бысть змий превеликъ. Волѣсви же егюпѣтстии тако же створиша жезлы сво, и быша змиеве. Того ради попсти Богъ волѣхвомъ егюпѣтскимъ свои жезлы въ змие претворати, да не ркть къ фараон, ко

Видя эти чудеса, жидовин, посмотри на обет, который Господь дал Моисею: «Я поставил завет мой с Авраамом, Исааком и Иаковом, чтобы дать им землю Ханаанскую, землю, на которой Сам хочу жить» ([Исх. 6:4](#)). Слышал ли ты, жидовин, что Он жил на земле Ханаанской не привидением, не призраком, но подавая исцеление болящим, даруя слепым прозрение, хромым – хождение, изгоняя бесов, очищая грехи, даруя Царствие Небесное крестящимся во имя Его? Теперь ты видишь, что Господь не отрекся от того, что сказал Моисею: «На этой земле Я хочу жить». После этого Моисей и Аарон пришли к фараону, говоря: «Отпусти народ Израилев, чтобы совершить жертвоприношение Господу Богу». Фараон же сказал: «Какое чудо вы сделаете, чтобы я отпустил народ?» Тогда Моисей сказал Аарону бросить жезл перед царем, «и он сделался огромным змеем. Египетские волхвы сделали то же со своими жезлами, и они сделались змеями» ([Исх. 7:10–12](#)). Бог попустил египетским волхвам

волхвъ естъ Моиси, вольшьствомъ си
творить. Но спротивлениємъ
спротивлашесѧ ем и потомъ
изнемогоша, имѧ единомъ Анъни, имѧ вѧ-
мъ Амбрий. Моисиинъ же жезлъ пожре
всѧ жезлы. (л.123г)

Смотри же чюда, жидовине, егда же змий
въ жезлъ претворисѧ, и кдѣ сѧ дѣша
жезлове егюптьстии? Аще мниши сѧ
въдахе «âtäà" и моисѣйскыи законъ, скажи
намъ, единѣмъ часомъ еда възмогоша
истлѣти жезли егюптьстии въ жезлѣ
Моисѣевѣ? Како ли рѣкы въ кровь
превратишасѧ? Не имже ли, егюптяне
Нила рѣкѣ богомъ творахъ, того ради вода
та предложена бысть въ кровь? Но аще
егюптьстии волсви тако же творахъ,
прилежаше бо имъ Чермное море, да ѿ
того имъ водъ приносяще, на съблзнь
творахъ. Но аще и по всей егюптьстѣй
земли волсви, противашесѧ Моисѣю,
поспѣвашеть бо имъ Божий гнѣвъ еже на

превратить свои жезлы в
змеев для того, чтобы они не
сказали фараону, что Моисей
– чародей и совершает это
волшебством. Но они
сопротивлениемъ противились
ему и потомъ изнемогли;
одного звали Ианний, второго
Иамврий⁹³⁵. «Жезл Моисея
поглотил все жезлы» ([Исх.
7:12](#)).

Рассмотри [это] чудо,
жидовин: когда змей [снова]
превратился в посох, то куда
делись египетские посохи?
Если ты считаешь себя
сведущимъ в законе Моисея, то
скажи нам, какъ смогли
египетские посохи в
одночасье исчезнуть в посохе
Моисея? Какимъ образомъ реки
превратились в кровь? Не
оттого ли, что египтяне
считали реку Нил богомъ, его
вода была превращена в
кровь? Но если египетские
волхвы сделали то же, то
потому, что к нимъ прилегало
Красное море, откуда имъ
приносили воду, и они
соблазняли [видимостью
чуда]. Но когда волхвы со
всей Египетской земли
противились Моисею и гневъ
Божий не замедлил [прийти]
на египтян, то они не смогли
остановить его. И онъ длился у
египтян в течение семи дней,

егюптаны, тѣмъ оубо оуставити гнѣва не възмогаша. И стоше на егюптанѣхъ 3 днєвъ, како (л.124а) ли изгнашася ѿ рѣкъ егюптьскыхъ жабы – образъ оубо предлежа топлєнымъ дѣтемъ: ко же оубо дѣти на рк и на ног и чревомъ по земли полозятъ, тако и жабы дѣиствуютъ; како ли вниде мышца на вса предѣлы егюптьскы, є же ради сами и скоти ихъ мрѣх; како ли придоша песь мхы на землю егюптьскую, и погыбе землѣ ихъ ѿ песь мхы; како ли моръ бысть на скотѣхъ егюптьскыхъ; како ли падоша прыщеве горющии на фараонѣ и на всѣхъ людехъ его, и посемъ градъ бысть на всѣхъ скотѣхъ и на всѣхъ древѣхъ, на всѣхъ виноградѣхъ егюптьскыхъ; посемъ же придоша прзи на з егюптьскую, на все оставльшееся трѣа ихъ; посемъ тьма бысть, мгла, дымъ, и кождо не видѣ дрга своего, по всей з егюптьстѣй по 7 дни.

Таче призва Господь Моисѣ и Арона и рече: «сей ношѣ оубьєтсѣ всакъ первѣнецъ (л.124б) въ з егюптьстѣй ѿ человѣка до

когда из египетских рек были изведены жабы (см.: [Исх. 8:6–11](#)), являющие образ утопленных детей: как дети ползают по земле руками, ногами и животом, так и жабы делают; когда мошки, от которых умирали и сами [люди] и их скот, наполнили все египетские пределы (см.: [Исх. 8:16–18](#)); когда пѣсьи мухи наполнили землю Египетскую и их земля погибала от пѣсѣих мух (см.: [Исх. 8:21–24](#)); когда моровая язва была на скоте египтян (см.: [Исх. 9:3–5](#)); когда на фараона и на его людей напало воспаление с нарывами (см.: [Исх. 9:8–10](#)), потом град побил скот, и все деревья, и все сады египтян (см.: [Исх. 9:24](#)), потом саранча накрыла на Египетской земле всё, что осталось от трудов их (см.: [Исх. 10:13–15](#)); потом была тьма, мгла и дым во всей Египетской земле, так что никто не видел своего друга, в течение трех дней (см.: Исх: 10:21–23)⁹³⁶.

Тогда Господь призвал Моисея и Аарона и сказал: «В эту ночь будет поражен всякий первенец в земле Египетской от человека до скота, и над всеми богами

скота, и во всѣхъ божѣхъ егюптьскихъ
створю ѿмьстїе. Азъ Господь Богъ. Вы же
каждо васъ сей нощи заколѣте агньць
чистъ, непорочень и омажете прагы кровию
его, и да бдеть кровь въ знаменїе въ
храмѣхъ вашихъ, въ нихъ же вы бдете; и
оузрѣвъ кровь, покрыю вы, и не бдеть въ
васъ погыбнѣти». И створиша же людїе
жидовьстїи все, елико заповѣдахе «аѣаа»
имъ Моисѣй ѿ Господа.

Вижъ же, жидовине, како кровию пражною
знаменїе обрѣтосте, кровь бо агньца
непорочна образъ бысть крові Господа
нашего Ісса Хріста, еже речетьсѧ свата
сватыхъ, почивающїи на сердци сватыхъ
мжъ и женъ, въ єдїнїци троїчествъ.
Тогда же помазанїе прагъ, нынѣ же намъ
кровь Хрістова помазанїе прагъ, еже еста
оустнѣ наши. Тогда же обою
окропле(л.124в)нїе подьобою, нынѣ же
окроплениє дши и тѣл сватымъ
крещениємъ.

Той нощи оуби всакъ первѣнецъ
егюптьскый. Понеже Израиль наречень

Египетскими произведу суд.
Я – Господь Бог. Вы же,
каждый из вас, заколите агнца
чистого, без порока и
помажьте пороги его кровью,
и будет у вас кровь знаменіем
на домах, где вы находитесь,
и увижу кровь и пройду мимо
вас, и не вы не погибнете»
([Исх. 12:12, 3, 5, 7, 13](#)).
Еврейский народ сделал всё,
что заповедал им Моисей от
Господа⁹³⁷.

Видишь, жидовин, как вы
обрели в крови на порогах
знаменіе, ибо кровь
непорочного агнца стала
прообразом Крови Господа
нашего Иисуса Христа,
которая называется *Святая
святых*, почивая в сердцах
святых мужей и жён, в
Единице троїчествуя. Тогда –
помазаніе порогов, и ныне
Кровь Христова есть
помазаніе порогов, то есть
наших уст. Тогда –
окроплениє обоих косяков,
ныне же окроплениє души и
тела святым крещениєм.

В ту ночь Он убил всех
египетских первенцев. Так
как первенцем был наречён
Израиль, принявший от
египтян множество ран и
мучений, то за первенца
Израиля были избиты
египетские первенцы от

бысть первѣнецъ и многы казни и томлени ѿ египтанъ приша, тѣмъ и за первѣнца Израила первѣнци егпетьстии избѣені быша ѿ человѣкъ до скота. И не бысть мѣста, идѣже не възпиша, развѣ въ сынехъ Израилевыхъ. И възпи же народъ къ царю, глаголюще: «ѿпусти, царю, ѿпусти сыны Израилевы, аще ли ни да оумремъ вси ихъ ради!» Царь же оубовѣса, посла къ Моисѣю и Арон: «аще хотите положити требъ Господъ Богъ своимъ, да ѿидѣте вси». Тогда же ѿидоша вси съ серебромъ и златомъ и ризами, кождо испросивъ оу дрга своего. И тако тыщѣ египтаны оставльше, понеже оубо людие израильстии, живще въ Египтѣ, томими, грады ихъ зижюще (л.124г) и храмы, мзды не приимах, того ради мздъ трда ихъ повелѣ взати имъ Господь Богъ.

И взяша же сынове Израилеви кости Иосифовы, клятвою бо заклалъ баше Иосифъ, глагола: «присѣщениємъ, имже присѣтитъ васъ Господь Богъ, да изнесете съ собою кости мо». Вниде же си рѣчь въ египтаны; исперва бохтѣся исхода Израилева. Мнащимъ имъ, ко тѣмъ держать и сыны Израилевы, понеже, оковавше раба Иосифлю оловомъ отай, и въвергоша ю въ море, рече: «аще не изнесть кости Иосифовы съ собою, не

человека до скота. И не было места, кроме [домов] сынов Израилевых, где бы не вопили. И возопил народ к царю: «Отпусти, царь, отпусти сынов Израилевых, пока мы все не умерли из-за них!» Царь же, убоявшись, послал [сказать] Моисею и Аарону: «Если хотите принести жертву Господу Богу своему, идите все» (см.: [Исх. 12:30–33](#)). И тогда все ушли с серебром, и золотом, и одеждами, [которые] каждый выпросил у своего соседа. И так они оставили египтян ни с чем, ибо израильтяне, живя в Египте, были угнетаемы, строя их города и храмы, платы не получали, поэтому Господь Бог повелел им взять цену их труда⁹³⁸.

И взяли сыновья Израилевы кости Иосифа, «ибо Иосиф заклиал клятвою, сказав: „Господь Бог посетит вас посещением, и вы вынесете с собой мои кости”» ([Исх. 13:19](#)). Эти слова дошли до египтян; сначала они боялись ухода израильтян. Так как им казалось, что этим они удержат сынов Израилевых, они, тайно оковав раба Иосифа свинцом, бросили её в море, сказав: «Если сыны

изидтъ сыны Израилевы изъ Егюпта».

Ты же оубо, жидовине, скажи намъ, како
взаша кости Иосифла или косю
мдростью наидоша , гразаша въ мори?
Аще ли ты не веси, мы оукажемъ ти. Все
оубо видѣти есть обитани сыновъ
Израилевъ, еже обиташа въ з егптьстѣй.
Сѣнуд же приде Иковъ (л.125а) въ
Егюптъ до исхода Израильва бысть лѣтъ
и л. Повѣдахе «âtäà»но же бысть въ оуши
фараон, ко изидоша людѣ израильстии.
И рече фараонъ всѣмъ старѣишинамъ
егюптьскимъ и всемъ народъ: «се видите,
ко прельстиша насъ сынове Израилеви,
ѡбѣжаша ѡ насъ се ноци». И рѣша оубо
державы егюптьскы: «что створихомъ,
да ѡпстихомъ сыны Израилевы, нынѣ не
работаютъ намъ». Рече же фараонъ:
«пойдемъ въслѣдъ ихъ, ко обошла есть
тамо пстыни, да аще оузратъ насъ
въслѣдъ собе, и тако оужасни
възврататъса».

Израилевы не вынесут костей
Иосифа с собой, то не уйдут
из Египта»⁹³⁹.

Ты, жидовин, скажи нам,
каким образом они взяли
кости Иосифа или как
умудрились найти их,
погруженные в море? Если ты
не знаешь, то мы расскажем
тебе⁹⁴⁰. Всем известно из
жизни сынов Израилевых, что
они обитали в Египетской
земле. Со времени прихода
Иакова и до исхода Израиля
прошло 430 лет. Фараону
сообщили на ухо, что
израильтяне ушли. Фараон
сказал всем египетским
вельможам и всему народу:
«Вот видите, как сыны
Израилевы обманули нас,
убежав от нас этой ночью». Правители Египта сказали:
«Что мы наделали, что
отпустили сынов Израилевых
– отныне они не будут
работать на нас!» ([Исх. 14:5](#)).
Фараон сказал: «Пойдем
вслед за ними, потому что
заперла их пустыня; когда
они увидят нас за собой, то в
ужасе возвратятся».

И фараон погнался вслед за
ними, захватив весь свой
народ и «взяв с собой
шестьсот отборных
колесниц» ([Исх. 14:7](#)), на

И погна фараонъ въслѣдъ ихъ, поима вса люди сво, по же съ собою х̑ колесницъ избранныхъ, на нихъ же бѣша воины по г̑ стоще въ оржьи всюд. И постиже против Павлѣю межю Магласомъ прамо Евсефо(л.125б)мор; естъ же мѣсто то въ нарицаемѣй Козматии. И озрѣвшесѧ, сынове Израилеви видѣша, ко женть егюптѧне въслѣдъ ихъ, и възпиша людие къ Моисѣви: «зане быти намъ гробъ въ Егюптѣ, изведе ны въ пстыню сию на смерть?» Моиси же рече къ нимъ: «Господь Богъ побореть по насъ, вы же оумолчите». Простеръ же Моиси рк на море и оудари жезломъ въ Чермное море, ко же рече ем Гоподъ, и растписа вода сюд и сюд, и проидоша сынове Израилеви по сх посрѣдѣ мора.

Т оубо браконейсксны Невѣсты образъ съдѣса чюдесы: тогда оубо Моиси раздѣлитель водѣ бысть, сдѣ же архистратигъ Гавриль бысть слжитель чюдеси дивнаго того рожства Творца; тогда глбин прешествова немокрено Израиль, сде же Хріста Господа роди бесѣмени Девица; море же (л.125в) по прошествии Израилевѣ пребысть непроходно, тако и непорочна Дѣва по рожствѣ Еиманилевѣ пребысть не растлѣнна. Сый бо прежде сии висѧ за чловѣколюбіе, и

каждой из которых стояло по три вооружённых воина. Он настиг их при *Павлее* между *Магласом* напротив *Евсефомора* (это местность в так называемой *Козматии*)⁹⁴¹. «Оглянувшись, сыны Израилевы увидели, что египтяне гонятся за ними, и народ возопил к Моисею: „Разве нет гробов в Египте, что ты привёл нас умирать в пустыне?” Но Моисей сказал им: „Господь Бог будет сражаться за нас, вы же умолкните”. И простёр Моисей руку на море, и ударил жезлом в Красное море, и расступилась вода с обеих сторон, и сыны Израилевы прошли по суше среди моря» ([Исх. 14:10–11, 13–14, 21–22](#)).

Это чудо явилось прообразом не познавшей брака Невесты: тогда Моисей разделил воду, здесь же архистратиг Гавриил был служителем дивного чуда – рождества Творца; тогда Израиль перешёл посуху бездну, здесь Дева родила Господа Христа без семени; море после перехода израильтян осталось непроходимым, так и непорочная Дева после рождения Эммануила осталась девственной. Сущий

облак сщю тонък въ покровъ его.

Фараонъ же погна въслѣдъ ихъ, ко же бысть посрѣдѣ моря съ вои своими на Израила, ожести бо ем дшю Богъ. И оудари Моиси жезломъ въ море, и покры вода сюд и сюд, и ни єдинъ ѿ нихъ не избысть, и море имъ гробъ бысть.

Смотри же, жидовине, израдного сего чюдеси, како сѣкомый жезлъ несѣкомое море пресѣче. Тогда оубо морьска бездна видѣ Солнце, его же не бѣ видѣла николиже. О безмный фараоне! Како не видиши борющаго Господа Бога по людехъ своихъ!? Како ї казний приима, не подражатель (подража) симъ, ни поболѣ сердцемъ, ни поман Господа Бога, борющаго по Израили!? Се нынѣ (л.125г) за Иосифовы кости тобѣ море гробъ бысть.

Видиши ли ты, жидовине, како поборе Господь тогда по Израили. Тогда сщи Израиль образъ крещени приша, ко же рече божественый и превеликый Павелъ,

прежде этого явился по человеколюбию, когда тонкое облако было Его покровом.

Фараон же со своим войском погнался вслед за Израилем, ибо Господь ожесточил его душу, и был посреди моря. И Моисей ударил жезлом в море, и вода покрыла их всюду, и ни один из них не спасся, и море стало их могилой.

Посмотри, жидовин, на это удивительное чудо, как срубленный посох рассѣк нерассекаемое море⁹⁴². Тогда морская бездна увидела Солнце, которого не видела никогда. О безумный фараон! Неужели ты не видишь Господа, сражающегося за свой народ?! Как, приняв десять казней, ты не дрогнул пред ними, не страдал в сердце, не вспомнил Господа Бога, сражающегося за Израиль?! Вот теперь за кости Иосифа море стало тебе могилой.

Видишь ли ты, жидовин, как Господь сражался тогда за Израиль. Тогдашние израильтяне приняли образ крещения, о чём в [Послании] к евреям писал божественный и величайший [апостол] Павел: «Братья, не хочу

пиша къ єврѣемъ: брати, не велю вамъ не вѣдѣти, ко отцы наши вси подѣ облакомъ бѣша, и вси море проидоша, и вси ѿ Моисѣ крестишася и въ облацѣ и въ мори, и всѣ то же брашно дѣхновенѣша и пѣх ѿ дѣхвеннаго послѣдующе камени; камень же бѣ Христосъ. ко же бо исъ камени источници истекоша воды и напоиша жажуща єврѣйскы люди въ пстыни, тако и ѿ Спаса дано бысть єоуангеліе въ зыкы и напои безбожню зыкомъ дшю.

Ты же оубо дньєсь сщій жидовине, почто не ревнєши древле бывшимъ израильтомъ, ихъ же ради показаніе Егюпта? Ты же (л.126а) дньєсь наказанъ и въ работ преданъ єси подѣ ркы зыкомъ. Ихъ же древле прослави Господь Богъ, ты же дньєсь порганию и покоръ въ зыцѣхъ. Иже древле Чермьнаго моря преидоша бездн, ты же дньєсь по градомъ зычьскимъ калъ и гноища сбираєши, акы свинь пыща и въ мотылѣхъ пребываєши. Почто оубо не размѣєши, почто ли не възспранєши ѿ жестосерди фараона? ко же бо и онъ жестосердіє имѣ против

оставить вас в неведении, что отцы наши все были под облаком, и все прошли сквозь море; и все крестились от Моисея и в облаке, и в море; и все ели одну и ту же духовную пищу и пили из духовного последующего камня; камень же был Христос» ([1Кор. 10:1–4](#)). Как из источника в скале вытекли воды и напоили жаждавший в пустыне еврейский народ, так и от Спасителя дано было народам Евангелие, напоившее безбожную душу народов.

Отчего же ты, живущий сегодня жидовин, не соревнуешься с древними израильтянами, ради которых был наказан Египет? Ты же сегодня наказан и отдан в рабство в руки народов. Тех Господь Бог в древности прославил, ты же сегодня в поругании и в подчинении у народов. Они в древности прошли по дну Красного моря, ты же ныне в городах у народов собираешь грязь и навоз, как свинья, роешься рылом и живешь в хлеву. Отчего же ты не одумаешься, почему не воспрянешь от жестокосердия фараона? Как он погиб, ожесточившись против Божьего народа, так и

Въспомани же тогда сщюю Мариамъ,
сестр Моисѣов и Ароню, и како выдачи
чюдо, славлаше Господа. Събравши ликъ
женъ, сама же взѣ ббенъ, инѣмъ женамъ
повелѣ въмѣданѣи плесньцѣ взати, инѣмъ
же рками плескати. Сама же,
наполнившисѣ Свѣтаго Дха, нача

Вспомни жившую тогда Мариам, сестру Моисея и Аарона, как она, увидев чудо, восславила Господа. Собрав хор жён, сама взяла тимпан, другим жёнам приказала взять два медных кимвала, остальным хлопать в ладоши. Сама же она, исполнившись

въспѣвати сице Господа, глаголющи:
«поимъ Господеви, сла(л.126в)вно бо
прослависа, коня и всадники на нихъ
вверже въ море». икъ женъ собранныхъ т
ѡпѣвахтъ ей, сице глаголюще: «славенъ
Богъ!». Мы же оубо глаголимъ сице: «о
блажены жены, славящи Господа! нынѣ
же родъ жидовьскый забы величь
Божи».

Паки Марьмъ: «помощникъ и
покровитель бысть мнѣ въ спасение. Се
Богъ мой, и прославлю и, Богъ отца моего,
възнес и». Жены же: «славенъ Бог!»

Паки Мариамъ: «Господь скрша брани,
Господь имѧ ем. Колесница фараоновы и
сил его въверже въ море». Мы же ти
глаголимъ: «вижь, ко Господь скршаеъ
брани за тогда сѧ върны люди
иудѣйскы; по распятѧ же
невѣрствоваша, многими брани скршены
быша; ко воины фараоновы въвержени
быша въ море, тако же и вы въвержени въ
работ въ вселеню».

Марьмъ: «избраны всадни(л.126г)кы
три стоца потопа въ Чермьнѣмъ мори,

Святого Духа, так начала
воспевать Господа: «Пойте
Господу, ибо славно
прославился Он, коня и его
всадника ввергнул в море»
([Исх. 15:21](#)). Хор собранных
здесь жѧ так подпевал ей:
«Славен Бог!» Мы же скажем
так: «О блаженные жѧны,
славящие Господа! Ныне же
еврейский народ забыл
величие Божие».

И снова Мариам⁹⁴³: «Он был
помощником и покровителем
мне в спасении. Он Бог мой, и
я прославлю Его; Он Бог отца
моего, и я превознесу Его»
([Исх. 15:2](#)). Жѧны: «Славен
Бог!»

И снова Мариам: «Господь
сокрушитель брани, Иегова
имя Ему. Колесницы фараона
и войско его ввергнул Он в
море» ([Исх. 15:3–4](#)). Мы же
скажем: «Смотри, как
Господь сокрушает брани за
верный Ему тогда народ
иудейский. После же
распятия они не веровали и
были сокрушены во многих
сражениях; как воины
фараона были ввергнуты в
море, так и вы ввергнуты в
рабство по всей земле».

Мариам: «Трое избранных
военачальников Он утопил в
Красном море, море пучиной

пчиною покры море, погразоша въ глбинѣ, ко и камень!» Мы же ти глаголемъ: «избраны жидовскы нарицаемы ревнителя погрзи Господь, смертью вѣчною погразоша во днѣ ада, ко и камень».

Марьмъ: «десница тво, Господи, прослависа крѣпостию, десна рка тво скрши врагы и множествомъ милости твоє сътерлъ еси спостаты». Мы же ти глаголемъ: «ко же тогда сщій фараонъ прельщениємъ на люди Бог противлашеся, тако же и вы своимъ безмьемъ Бог противитеся и десницею Господнею скршени бысть предъ врагы своими, и множествомъ милости его сътерлъ вы естъ предъ спостаты».

Марьмъ: «посла гнѣвъ свой, и постъ , ко стеблие, и дхомъ роста твоє растписа вода». Мы же: «посла гнѣ(л.127а)въ свой – Тита ѿ Рима, и дхомъ силы Господна растписа зємьла, иscopyща источници прамо Иерсалима, иже бѣша исхли за безаконие ваше».

Марьмъ: «огстѣша, ко стѣны, воды, огстѣша волны посрѣдѣ мора». Мы же:

покрыло их, они пошли в глубину, как камень» ([Исх. 15:4–5](#)). Мы же скажемъ: «Избранных иудеев, называемых ревнителями, потопил Господь, в вечную смерть они пошли на дно ада, как камень».

Мариам: «Десница твоя, Господи, прославилась силою; десница твоя, Господи, сокрушила врага, и по множеству милости твоей Ты истребил супостата» ([Исх. 15:6–7](#)). Мы же скажемъ: «Как тогда фараон обманом людей противился Богу, так и вы своим безумием противитесь Богу, и Господнею десницей вы сокрушены пред своими врагами и по множеству Его милости Он истребил вас пред супостатами».

Мариам: «Ты послал гнев свой, и он попалил их, как солому, и от дуновения ярости твоей расступилась вода» ([Исх. 15:7–8](#)). Мы: «Ты послал гнев свой – Тита из Рима, и дуновением силы Господней расступилась зємля, испарились источници против Иерусалима – высохли из-за вашего беззакония»⁹⁴⁴.

Мариам: «Сгустились воды, как стены, огустели волны в сердце моря» ([Исх. 15:8](#)). Мы:

«остпиша, ко стѣнами, Иерсалимъ, а
внтръ же града моръ и сѣча посрѣдѣ
града».

Марьмъ: «рече врагъ, гнавъ: постигн и
раздѣлю користъ, насыщу дшю мою,
оутн мечемъ моимъ, одолѣеть рка мо».
Мы же: «рѣша безаконънии книгъчии
жидовьскыи: погнавши имѣмъ Исса,
нарицаемаго Сына Божи и раздѣлимъ
матизм его, и насытимъ дшю свою, и
прободемъ ребра его копиемъ, и одолѣеть
рка наша, – а не чюша, когда въскресе».

Марьмъ: «посла гнѣвъ свой, и погразоша
въ глбинѣ, (л.127б) ко и олово, въ водѣ
зѣло». Мы же: «посла гнѣвъ свой на вы, и
покрыша вы зыци, и погразосте въ
работѣ бесъ паматі злѣ».

Марьмъ: «кто подобенъ въ бозѣхъ тобѣ,
Господи, кто подобенъ тобѣ прославленъ въ
сватыхъ? Дивенъ въ славахъ Творай
чюдеса!» Мы же: «не послѣдимъ бо
жидовствъ, ни єлиньскы почитаемъ, ни
еретичьскы раздѣлаемъ, но въ Троици
божество преже вѣкъ почитаемъ и нынѣ изъ
Мари Дѣвица Рожышемсѧ, за

«Окружили, как стенами,
Иерусалим, а внутри города –
мор и убийство в сердце
города».

Мариам: «Враг сказал,
погнавшись: „Настигну и
разделю добычу, насыщу
душу мою, проткну мечом
моим, одолеет [их] рука
моя”» ([Исх. 15:9](#)). Мы:
«Сказали беззаконные
книжники иудейские:
„Погнавшись схватим Иисуса,
называемого Сыном Божиим,
и разделим плащ Его, и
насытим душу свою, и
пронзим рѣбра Его копьем, и
одолеет рука наша”, – а не
слышали, когда Он воскрес».

Мариам: «Ты наслал гнев
свой, и они погрузились, как
свинец, в глубине вод» ([Исх.
15:10](#)). Мы: «Он наслал гнев
свой на вас, и покорили вас
народы, и вы мучительно
погибаете в рабстве без
памяти».

Мариам: «Кто подобен Тебе
между богами, Господи? Кто,
как Ты, прославлен во
святых? Дивен хвалами
Творец чудес!» ([Исх. 15:11](#)).

Мы: «Не последуем
жидовству, не поклоняемся
по-эллински, не разделяем
еретичества, но в Троице
почитаем предвечное
Божество и ныне к

милосердіє естѣства нашего, припадающе
молимъса».

Марьмъ: «простре десницу свою, и
пожреть з». Мы же: «простре десницу
свою и предасть вы иноплемѣнникомъ, и
есте въ работѣ на земли чюжей».

Марьмъ: «наставилъ еси правдою люди
тво , си же їзбави». Мы же: «Господи,
наставилъ еси правдою люди тво, си же
(л.127в) избави ѿ прельсти древна».

Марьмъ: «оутѣшилъ еси крѣпостию
своею въ обитель сватю свою, и
оуслышаша зыци». Мы же: «оутѣшилъ ны
еси въскресениемъ своимъ и въведе ны въ
обитель сватю свою, и оуслышахомъ
зыци и прилѣпихомъса тебѣ, истиньнѣмъ
Господѣ».

Марьмъ: «прогнѣвашася и болѣзнь
приша вси живѣщии въ Филистимѣ». Мы
же: «прогнѣвастеса и болѣзнь присте вси
живѣщии въ невѣрьствии».

Марьмъ: «тогда потщашася владыкы
едѣмъстии, князі моавитьсти». Мы же:

Родившему от Марии Девы из
милосердія к нашему
естеству припадаем с
молитвой».

Мариам: «Ты простѣр
десницу свою, и поглотила их
земля» ([Исх. 15:12](#)). Мы: «Ты
простѣр десницу свою и
предал вас иноплемѣнникам,
и вы в услужении на чужой
земле».

Мариам: «Ты наставил в
правде свой народ, который
Ты избавил» ([Исх. 15:13](#)). Мы:
«Господи, Ты наставил в
правде свой народ, который
Ты избавил от древнего
зablуждения».

Мариам: «Ты силою Твоею
призываешь⁹⁴⁵ в свою святую
обитель, и народы услышали»
([Исх. 15:13–14](#)). Мы: «Ты
утешил нас своим
воскресением и ввѣл нас в
свою святую обитель, и
народы услышали и
прилепились к Тебе,
истинному Господу».

Мариам: «Прогневили [Бога]
и приняли болѣзнь жители
Филистимские» ([Исх. 15:14](#)).
Мы: «Вы прогневили [Бога], и
приняли болѣзнь все живущіе
в неверіи».

Мариам: «Тогда устремились
вожди Едомовы, князья
Моавитские» ([Исх. 15:15](#)).

«тогда потщася цари земьстии, князи
зычьстии къ истинном Бог и
Вседержителю Господ».

Марьмъ: «прить трепеть,
расташася вси живции въ Ханаонѣ».
Мы же: «прить вы трепеть, и
распрашистеся тогда вси живции въ
Иерсалимѣ». (л.127г)

Марьмъ: «нападе на нѣ страхъ и
трепетъ». Мы же: «нападетъ на вы страхъ и
трепетъ, егда очютисте и въскресѣша, ина
же многа чюдеса и знаменѣ сѣца тогда
предъ лицемъ прадѣдъ вашихъ быша».

Марьмъ: «величи мышца тво да
окаменѣтсѣ». Мы же: «тогда сѣции
жидове видаще чюдеса въ страсть
Спасов, Сонцю померкъшю, гробомъ
ѿверзающимъсѣ и почивающа телеса
въсташа, и камению расыпающюсѣ, и
катапетазмѣ церковнѣй раздравшисѣ
надвое, и видѣвши чюдо вѣроваша, ихъ же
Господъ вѣнча вѣнци пресвѣтлы, прочии же
величьемъ не смыслиста, окаменѣша
сердцемъ».

Мы: «Тогда устремились цари
земные, вожди народов к
истинному Богу и
Вседержителю Господу»⁹⁴⁶.

Мариам: «Трепетъ обѣял их
(вождей Моавитских), в
унынии все жители Ханаана»
(Исх. 15:15). Мы: «Обѣял вас
трепетъ, и рассеялись тогда все
жители Иерусалима».

Мариам: «Напал на нихъ страхъ
и ужасъ» (Исх. 15:16). Мы:
«Напал на васъ страхъ и ужасъ,
когда вы слышали о Его
воскресении; много другихъ
чудесъ и знаменій тогда было
передъ лицомъ вашихъ
прадедовъ».

Мариам: «Отъ величія мышцы
Твоей да окаменѣютъ они»
(Исх. 15:16). Мы: «Жившіе
тогда иудеи видели чюдеса во
время страданій Спасителя,
когда Солнце померкло,
гробы отверзлись и
почивавшіе [в нихъ] тела
воскресли, камни
рассыпались, храмовая завеса
разодралась надвое⁹⁴⁷; увидевъ
[эти] чюдеса, одни уверовали,
и Господъ увенчал ихъ
пресветлыми венцами,
остальные же, не познавъ
величія, окаменѣли
сердцемъ».

Мариам: «Доколе проходитъ
народъ твой, Господи, доколе

Марьмъ: «дондеже проидоша людие твои, Господи, дондеже проидоша, си же стажа». Мы же: «ихъ же ради Господь страдавъ источи пречистю кровь свою, и проидохомъ прельсти прадѣдъ (л.128а) нашихъ; къ тебѣ, едином живодавцю, проидохомъ мы, людие твои, ко ты насъ стажа».

Марьмъ: «въведъ, насади въ гор досто ні твоего въ готовое жилище, еже сдѣла Господь сватыню Господню, юже оуготоваста рцѣ твое». Мы же: «въведена бысть Мари въ церковь, т и възрасте, слжащи Бог; гор же мнить Дѣвицю сщю, достоние Божие то есть и оуготованое жилище воплощенью Сына Божи то есть, тако бо и Мари рожена бысть ѿ Акима и Анны по обѣщанию Господню, т оубо сватыню створи осѣнениемъ Сватаго Дха; ѿ не же родиса Сынъ Божий, бывъ прежде вѣкъ, рцѣ бо его собѣ Матерь створиста, и нынѣ ложесна еѣ освати». ⁹⁴⁸

Марьмъ: «Господь царствуетъ въ вѣкы и на вѣкы». И еще: «ко вниде конь

проходятъ те, которыхъ Ты приобрѣл» ([Исх. 15:16](#)). Мы: «Те, ради которыхъ Господь, пострадавъ, источилъ свою пречистую Кровь, – мы ушли от заблуждений нашихъ прадедовъ, к Тебе, единственному живодавцу, пришли мы, люди твои, ибо Ты насъ собрал».

Мариамъ: «Введи и насади ихъ на горе достояния Твоего, в уготованномъ жилище, которое Господь сделалъ святилищемъ Господнимъ, которое создали руки Твои» ([Исх. 15:17](#)). Мы: «Мария была введена во храмъ, выросла здѣсь въ служении Богу; горой считается Дева⁹⁴⁹: она – достояние Божие и уготованное жилище для воплощения Сына Божия, ибо Мария и рождена была Иоакимомъ и Анной по обѣту Господа, и Онъ соделалъ еѣ святилищемъ чрезъ осенение Святого Духа; отъ неѣ родился Сынъ Божий, сущій прежде вековъ, ибо Его руки сотворили [изъ неѣ] себе Матерь, и ныне Онъ освятилъ еѣ лоно».

Мариамъ: «Господь будетъ царствовать во веки и въ вечность» ([Исх. 15:18](#)). И еще: «Когда вошли кони

фараоновъ съ колесницами и всадники въ море, наведе на нѧ Господь вод морскую, сынове же Израилеви проидоша по сѧ посрѣдѣ моря». Мы же: «вы, оуподобившесѧ фара(л.128б)он, внидoste въ погибель бесконечню».

Слышалъ же ли еси, жидовине, преславнаго чудеси, како ти сынове Израилеви проидоша по сѧ посрѣдѣ моря? Слышалъ же ли еси ожесточающа фараона протѣв Бог? Вы же по всем оуподобистесѧ фараон: видаще всѧ знамени божествена ѿ Исса Христа Сына Божи бываема, и ожесточистесѧ сердцемъ; ко и фараонъ невѣрьствомъ наконецъ глбинѣ морьстѣй преданъ бысть, тако и вы работѣ и мѣѣ вѣчнѣй предани бысте. Смотри же, жидовине оканѣне, ко ничимъ же еси лчий фараона, но ко же онъ за безмие погыбе, тако и вы за безмие погыбосте.

Съчитаютъ же сѧ лѣта (л.128в) Аврамла ѿ обѣтовани до исхода Моисѣова лѣтъ ѿи лѣ, а ѿ перваго лѣта Аврамла до исхода изъ Егюпта лѣтъ фѣи вѣ, а ѿ столпотворени до исхода лѣтъ „аѣи нѣи гѣ лѣтъ, а ѿ потопа до исхода лѣтъ „аѣи фѣи пѣи зѣ лѣтъ, а ѿ Адама до исхода изъ Егюпта лѣтъ „гѣи цѣи кѣи ѳѣ.

фараона с колесницами и всадниками в море, то Господь обратил на них воды морские, а сыны Израилевы прошли по суше среди моря» ([Исх. 15:19](#)). Мы: «Вы, уподобившись фараону, пришли к вечной гибели».

Слышал ли ты, жидовин, о славном чуде, как сыны Израилевы прошли по суше среди моря? Слышал ли ты об ожесточении фараона против Бога? Вы же во всѣм уподобились фараону: видя все божественные знамения, совершенные Иисусом Христом Сыном Божиим, вы ожесточились сердцем; как фараон из-за неверия в конце концов был предан морской пучине, так и вы были преданы рабству и вечной муке. Смотри же, окаянный жидовин, ты ничем не лучше фараона, но как он погиб от безрассудства, так и вы погибли из-за безумия.

От обета Аврааму до Моисеева исхода считается 430 лет ⁹⁵⁰, а от рождения Авраама до исхода из Египта 502 года, а от столпотворения до исхода 1053 года, а от потопа до исхода 1587 лет, а от Адама до исхода из Египта 3929 лет.

Посемь же, рече, Моисий въздвиже сыны Израилевы ѿ моря Чермнаго и въведе въ пстыню, нарицаем Срь. И идоша г҃ дни по пстыни и не обрѣтоша пити воды. И придоша въ Мер, и не можах людєе пити воды, горка бо зѣло, т прозваша има мѣст том горестъ. Т ропташа людие на Моисѣ, глаголюще: «се оуже хощемъ измерети ѿ воды се и скоти наши, а въ Егюптѣ бяхть ны воды сладкы и плодовиы намъ и скотомъ нашимъ; а въ сей пстыни пасти хотать теле(л.128г)са наши, изгорѣвши жажею водною. Нынѣ же, рекоша, покажи намъ вод, да пиємъ».

И велми зазлиша людие Моисѣеви, Моиси же възпи къ Господ, молася о людехъ. И приде къ нем ангелъ Господень, г҃ древа въ рк своєю держа: и кюпарисъ, и певги, и кедръ. Рече ангелъ къ Моисѣю: «си древа съплети акы пленицю въ образъ сваты Троица, въсади въ вод мерьск да тѣмъ осладиши воды мерьскы. То древо бдетъ въ древо велико, то древо въ д҃ край вселены разидеться, то древо бдетъ въ спасение мир, тѣмъ древомъ перваго врага леств побѣжена бдетъ». И проча

«После этого Моисей повёл сынов Израилевых от Красного моря и привёл их в пустыню под названием Сур. И шли они три дня по пустыне и не находили воды для питья. И пришли они в Мерру, и не могли люди пить воды, ибо она была очень горькой, [почему] и называли это место *горечь*⁹⁵¹. Тут возроптал народ на Моисея, говоря: „Вот, мы и наш скот уже умираем от этой воды, а в Египте у нас и у нашего скота воды были сладкими и плодовитыми, а в этой пустыне наши тела падут, сгорев без воды от жажды. Сейчас же покажи нам воду, чтобы нам напиться”» ([Исх. 15:22–24](#)).

И народ тяжело оскорблял Моисея, «Моисей же возопил к Господу» ([Исх. 15:25](#)), молясь о народе. И пришёл к нему ангел Господень, держа в своих руках три доски: кипарис, сосну и кедр⁹⁵². Ангел сказал Моисею: «Соедини эти доски, как крест, во образ Святой Троицы, погрузи в воду Мерры и таким образом осладишь воды Мерры. Это древо будет древом великим, это древо распространится по четырём странам света, это

же о хотащихъ быти сказа ангель Моисѣю. Посемъ же ѿиде ѿ него ангель.

Моиси же створи тако, ко же повелѣ ѿ ангель: и сплетѣ древа, и всади въ водъ при брезѣ. И рече Моиси: «се древо хочеть бы(л.129а)ти жизнь сем мир, се древо въ велик четь преложитъся по лѣтѣхъ, но ѿ посѣктъ. Тогда не бдетъ изволени прити Вышнем, но по времени, егда изволитъ плотию витиса всем мир, сваща женскаго ества престпленіе, на се же древо ркама безаконныхъ възнесеться, и оузрите нашъ животъ висащъ прамом очима вашима; безаконнии же ти скоро въ пагбѣ обращются, и възнесеном на древо весь миръ поклонитса. Но ко же се древо оуслажаеть и осващаеть вод, тако и распятаго кровь осватитъ древо се; ко же древо Мерры горькой воды ослади, тако и крестъ Христовъ горька невѣрства зычьска ослади; нынѣ же вы премолькните, ропщюще на ма, симъ бо древомъ и вамъ вода оусла(л.129б)диса; вы же оубо пристплыше почерпайте и напойтеса и вса скоты ваша». И во тѣ часъ осладѣша воды въ Мерѣ, и начаша пити вси людие и вси скоти ихъ.

древо будет во спасение мира, этим древом будет побеждена ложь первого врага». И остальное о том, что будет, ангел сказал Моисею. После этого ангел отошёл от него.

Моисей же сделал так, как ему повелел ангел: соединив три доски, он погрузил их в воду около берега. И сказал Моисей: «Это древо будет жизнью всему миру, это древо через годы будет весьма почитаемым, но его посекут. Тогда Всевышний не изволит прийти, но через какое-то время, когда Он изволит явиться во плоти всему миру, освящая преступление женской природы, Он будет вознесён на это древо руками беззаконников, и вы увидите нашу Жизнь висащей прямо перед вашими глазами; но беззаконники скоро окажутся в гибели, а Вознесённому на крест поклонится весь мир. Подобно тому как это древо услаждает и освящает воду, так и кровь Распятого освятит это древо; подобно тому как это древо осладило горькие воды Мерры, так и крест Христов осладит горькое языческое безверие; вы же, ропщущие на меня, теперь замолчите, ибо и вам этим древом усладились вода;

Слышалъ ли еси ты, фараонов
спржницю, оканьный жидовине, како
прообразовася Господь въ Троици
сплетениємъ древа разлчно, како ли ти
прорече Моиси воплощение Вышняго, и о
распятии его на древѣ, и о мирьстѣмъ
спасении?

И ѿтолѣ же Моиси потѣ сыны Израилевы
и приведе въ Елимъ, и тѣ баше вѣ
источника воды и ѿвѣтии фюника. Сими
источники прообразова Господь вѣ
апостола верховна, иже протекоша, ко
рѣкы, въ весь миръ. ко оубо источници
точать стр, и аще и тмами народъ
черпаны стѣ, (л.129в) но не охдѣвають,
такъ же и апостоли Господни въ кыйждо
зыкъ внидоша, тѣхъ зыкомъ глаголаша
величъ Божи. Рече Господь къ нимъ: «се
азъ посылаю вы, ко овца посредѣ волкъ;
вы же не пецѣтеса, како или что кдѣ
възъглаголете, Святый бо Дхъ наоучить
вы во тѣ часъ, еже подобаетъ глаголати». О
вѣтвии фюника прообразовася ѿ апостоль,

подходите, черпайте и пейте
сами и весь скот ваш». И в тот
же час воды Мерры стали
сладкими, и весь народ и весь
их скот начали пить.

Слышал ли ты, сотоварищ
фараона, окаянный жидовин,
как был прообразован
Господь-Троица соединением
различных деревьев, как
пророчествовал Моисей о
воплощении Всевышнего, и о
распятии Его на древе, и о
спасении мира?

Оттуда Моисей поднял сынов
Израилевых «и привёл их в
Елим; там было двенадцать
источников воды и семьдесят
финиковых деревьев» ([Исх.
15:27](#)). Этими источниками
Господь прообразовал
двенадцать верховных
апостолов, которые
растеклись, как реки, по
всему миру. Подобно тому
как источники источают
струи и, хотя бы из них
черпали десятки тысяч
человек, они не оскудевают,
так и апостолы Господни
приходили к каждому народу
и их языком возвещали
величие Божие. Господь
сказал им: «Вот, Я посылаю
вас, как овец среди волков, вы
же не заботьтесь, как или что
где вы скажете, ибо в тот час
Святой Дух научит вас, что

оученикъ ихъ. ко же фюникъ цвѣта
възрастени сладокъ вксъ подаваетъ, тако
и апостоли Господни сладка оучени
сво инозычникомъ истачах, же и къ
вѣрѣ богоразмнѣй приведоша.

Посемъ же оубо въздвижесѧ Моиси ѿ
Елима въ пстыню, же естъ межю
Елимомъ и межю Синою, въ еї день мѣсѧца
в'-го. Т же и възропташа людие на
Моисѣ и на Арона, глаголюще: (л.129г)
оуне быхомъ измерли въ Егюптѣ, негли въ
пстыни сеї; тамо оубо дахомъ хлѣбъ до
сытости; се же изведоста ны въ пстыню
сию оуморити гладомъ. И се слава
Господня обиде Моисѣ предъ всѣмъ
сынмомъ сыновъ Израилевъ; рече Господь
верх облака Моисѣови: «се слышу
роптание сыновъ Израилевыхъ до себе и
хл ихъ до тебе; но рци имъ: азъ есмь
Господь Богъ вашъ, изведый вы изъ дом
работы, и нынѣ наполню оуста ваша».

И бысть оуже вечеръ, изидоша крастели и
покрыша весь полкъ; и дыше
насытишасѧ. Посемъ же паде манна съ

следует говорить» ([Мф. 10:16, 19–20](#)). Семьдесят
финиковых деревьев
прообразовали семьдесят
апостолов, Его учеников.
Подобно тому как финик в
зрелом возрасте приносит
сладкий плод, так и Господни
апостолы источали
иноплеменникам сладкое
учение, которое привело их к
богоразумной вере.

Затем «Моисей пришёл из
Елима в пустыню [Син], что
между Елимом и между
Синаем, в пятнадцатый день
второго месяца. Здесь народ
возроптал на Моисея и
Аарона, говоря: „Лучше бы
мы умерли в Египте, чем в
этой пустыне; там мы ели
хлеб досыта, вы же вывели
нас в эту пустыню уморить
голодом”. И вот, слава
Господня окружила Моисея
перед всем собранием сынов
Израилевых; и сказал Господь
Моисею сверху облака: „Вот,
Я слышу ропот сынов
Израилевых ко мне и хулу их
на тебя; скажи им: Я Господь,
Бог ваш, выведший вас из
дома рабства, и ныне Я
наполню уста ваши”.

Вечером налетели перепела и
покрыли стан, и поев
[перепелов], они насытились»

небеси.

Манна оубо протолкетъса что се есть, внегда бо видѣша єврѣи сходящую манн, и рече кождо къ подрг своим: что се есть? Они же оубо ѣдѣше, насытишася зѣло. Къ нимъ же рече Моиси: «да не (л.130а) оставить никто же васъ на оутрие; Господь бо, иже днесь насыти насъ, можетъ и заутра намъ дати». Но иже ѿ нихъ бѣша не послшающе Моисѣ, но останокъ манны на оутри схраниша, и за невѣрство ихъ обрѣтоша ю заутра вѣсмьрдѣвшю, понеже законопрестплению бѣ образъ ихъ невѣрованіе, а Богъ велашю имъ свободнымъ житіемъ жити и на оутрие не пещиса. Манна же бѣ акы мка пшеници чисты, вксъ же є акы съ медомъ смѣшена.

Рече же Моиси къ Арон се слово, еже вѣща ємъ Господь: «возми ркъ єдинъ златъ и наполни ю манны и положи ю предъ Богомъ въ свѣтилѣ въ снабдѣніе роженій сыновъ Израилевъ, да оузрять сынове сыновъ вашихъ, еже есмы ѣли въ

([Исх. 16:1–2, 10–13](#)). Потомъ с небесъ упала манна.

[Слово] *манна* толкуется какъ *что это такое?*, ибо когда євреи увидели спадающую манну, то каждый спрашивалъ своего соседа: «Что это такое?»⁹⁵³ Они же, поевъ, вѣсьма насытились. «И сказалъ имъ Моисей: „Никто изъ васъ не оставитъ сего до утра, ибо Господь, который насытилъ насъ сегодня, можетъ дать намъ и завтра“. Но некоторые изъ нихъ не послушали Моисея и сохранили остатки манны до утра, и за своё неверіе они нашли ихъ утромъ вѣсмердевшими» ([Исх. 16:19–20](#)), поскольку ихъ неверіе было прообразомъ законопреступления, такъ какъ Богъ велелъ имъ жить свободно и не заботиться о завтрашнемъ дне. Манна же была какъ мука чистой пшеницы, а «на вкусъ какъ [лепешка], замешенная на меду» ([Исх. 16:31](#)).

Вотъ какое слово «сказалъ Моисей Аарону, которое возвестилъ ему Господь: „Возьми въ руки одинъ золотой [сосудъ] и наполни его манной и положи его предъ Богомъ въ святилище для хранения въ поколенияхъ сыновъ Израилевыхъ ([Исх. 16:33](#)), чтобы видели сыновья

пстыни мѣлѣтъ». Крастели бо быша имъ (л.130б) лѣднєвъ. Тѣ же и сбѣтствовати наоучи Моиси: еже бо кто ѿ нихъ маннѣ сбирати хоташе въ сбѣт, и не обрѣтахъ, понеже почти имъ Богъ день семь, да ѿ всѣхъ нѣжныхъ дѣлъ покой имѣтъ израильскіи людє.

Посемъ же оубо приложиша и еще роптати на Моисѣ: «вѣску ны изведе изъ Египта оуморити насъ и чада и вса скоты наша жажею воды?» Къ нимъ же Моиси рече: «почто ли хлите ма? Почто ли ищете Господа?» И се рекъ, возпи Моиси къ Господу Богъ, глагола: «Господи! Что створю людемъ симъ? Еще мало, да побьютъ ма камениемъ!» Рече же Господь къ Моисѣю: «возми жезлъ твой и оудари въ камень въ Хоривѣ, и потекъ воды ѿ него, да пьютъ людє». Моиси же створи тако, ко повелѣ емъ Господь: оудари въ камень, и потекоша воды, и насытишася (л.130в) людє.

сыновей ваших, что мы ели в пустыне сорок лет».

Перепела же были у них в течение сорока дней. Здесь же Моисей научил их хранить субботу: когда кто-то из них хотел собирать манну в субботу, он её не находил, потому что Бог почтил день седьмой, чтобы израильский народ имел покой от всех необходимых дел.

Но и после этого «они продолжали роптать на Моисея: „Зачем ты вывел нас из Египта, уморить жаждою нас и детей и все стада наши?“ И сказал им Моисей: „Что вы укоряете меня? Зачем ищете Господа?“ И, сказав это, Моисей возопил к Господу Богу, говоря: „Господи! Что мне делать с этим народом? Ещё немного, и они побьют меня камнями!“ Господь же сказал Моисею: „Возьми свой жезл и ударь в скалу в Хориве, и потечёт из неё вода, чтобы напиться людям“. И сделал Моисей так, как повелел ему Господь: ударил в скалу, и потекла вода, и люди утолили [жажду]» ([Исх. 17:3, 2, 4–6](#)).

Посмотри, жидовин, на это великое чудо: когда вы были с Богом, тогда пала с небес

Смотри же великаго чюдеси сего,
жидовине: егда бѣсте съ Богомъ, тогда паде
манна съ небеси, насытитесѧ; егда ли
ѿвергостесѧ, пропеныше Господа, тогда въ
Ерсалимѣ сще гной земный дасте; но
егда бѣсте съ Богомъ, тогда крастели
падоша предъ ногама вашима, ко прахъ;
егда ли ѿвергостесѧ Господа, тогда мати,
свой младенецъ заклавши, испекши, снѣде;
но егда бѣсте съ Богомъ, тогда изъ
несѣкомаго камени писте вод; но егда
ѿвергостесѧ Господа, тогда источники,
бывшии прѧмо Иерсалим, исхоша,
тогда ѿ жажѣ воднѣй исакн животъ вашъ.

Посемъ же приде Амаликъ и воєва на
Израила въ Рафидинѣ. И рече Моиси къ
Исс Навгин: «избери собѣ мжа
силны и оуполчисѧ къ Амалик». Отрь
створи же Иссъ тако, ко же повелѣ ем
Моиси. (л.130г) Самъ же Моиси взиде на
гор, съ нимъ же братъ его Аронъ и Оръ,
и, молѧсѧ Господ Бог, въздвиже рцѣ
свои. И бысть: егда въздвигнаше рцѣ
Моиси, и одолѣваше Израиль; егда же ли
пригнаше Моиси рцѣ, и одолѣваше
Амаликъ. Моисѣевѣ рцѣ распростертѣ
образъ имаста насъ ради распеньшагосѧ

манна и вы насытились; когда
же вы отвергли Господа,
распяв Его, тогда у себя в
Иерусалиме вы ели навоз с
земли; когда вы были с Богом,
тогда перепела, как песок,
упали к вашим ногам; когда
же вы отвергли Господа, тогда
мать, заколов своё дитя,
испекши, съела его; когда вы
были с Богом, тогда из
цельной скалы вы пили воду;
но когда вы отвергли Господа,
тогда источники, бывшие
напротив Иерусалима,
высохли, тогда от жажды
иссякла ваша жизнь ⁹⁵⁴.

После того «пришли
амаликитяне и воевали с
израильтянами в Рефидиме.
Моисей сказал Иисусу
Навину: „Выбери себе
сильных мужей и сразись с
амаликитянами”. Утром
Иисус сделал так, как повелел
ему Моисей. Сам же Моисей
со своими братьями Аароном
и Ором ⁹⁵⁵ взошёл на холм и,
молясь Богу, воздевал свои
руки. И вот, когда Моисей
поднимал руки, одолевал
Израиль, а когда Моисей
опускал руки свои, одолевал
Амалик» ([Исх. 17:8–11](#)).
Распростёртые руки Моисея
есть образ распявшегося ради
нас Иисуса Христа: подобно
тому как распростёртыми

Исса Хріста: но ко же бо Моисѣвыма
ркама распростертома сѣща побѣждаемъ
бѣ Амаликъ, тако оубо и Спасовыма
ркама, распростертама на крестѣ,
побѣжена бысть дѣвол дѣржава. Вижь
же, жидовине, ко єдинъ бѣ Моиси
въздвиза рцѣ и пригыба: но єгда
прообразовашеть Исса Хріста Сына
Божия, простира рцѣ, премогають
Израиль, єгда ли не преобразовашеть
сѣгбениємъ ркѣ, възможаше Амаликъ. Но
ко же писаніе рече, рцѣ же Моисѣви
тажѣцѣ бѣста, и въземъша ка(л.131а)мыкъ,
подложиста єм. Вижь же, ко и се на
образъ єсть, понеже Исс въ гробѣ
положен єм бѣ быти. Сѣде же, рече, на
камени, Аронъ и Оръ подѣдержаша рцѣ
Моисѣви, то и се оубо на прообразование
бысть, ко двѣма разбойникома
пропатыма быти прамо ркама
Иссовыма. Но ко и писаніе рече, тогда
и одолѣ Иссъ Амалик и посѣче всѣ во
єго въ предѣлѣхъ Рахидины.

Їѡд же бысть оржѣ сыномъ
Израилевымъ, не на рать бо бѣша вышли
изъ Егѣпта, но треб положити Бог и
мнѣшесѣ пакы възвратити? Но єгда оубо

руками Моисея был
побеждаем Амалик, так и
руками Спасителя,
распростѣртыми на кресте,
была побеждена власть
дьявола. Видишь, жидовин,
как Моисей то воздевал руки,
то опускал: когда он
прообразовывал Иисуса
Христа Сына Божия,
простирая руки, то побеждал
Израиль, когда не
прообразовывал, опуская
руки, одолевал Амалик. Но,
как сказано в Писании, «руки
Моисеевы отяжелели, и тогда
взяли камень и подложили
под него» ([Исх. 17:12](#)).
Смотри: и это есть прообраз
того, что Иисус должен быть
положен во гроб. «Он сел на
камень, Аарон же и Ор
поддерживали руки Моисея»
([Исх. 17:12](#)), – и это прообраз
двух разбойников, распятых
по обе стороны от рук Иисуса
[Христа]. Как сказано в
Писании, тогда Иисус
[Навин] одолел Амалика и
истребил его войско в
пределах Рефидима (см. [Исх.
17:13](#)).

Откуда же у сынов
Израилевых взялось оружие,
если они вышли из Египта не
на войну, но совершить
жертвоприношение и
полагали вернуться назад?

фараонови вои потоплені быша съ
оржьемъ ихъ, и посемъ изверже є море на
брегъ къ сыномъ Израилевымъ, ѿтд же
и оржє си взяша. О всемъ оубо тогда
промышлѣаше имъ Богъ.

Посемъ же оубо Иофоръ, тестъ Моисѣвъ,
приведе къ Моисѣви дѣщеръ свою
Семфор, жен (л.131б) Моисѣв, и два
сына его. И сказа ем Моиси вса по рад,
елико створи ем Господь.

Тогда же оубо Моиси избра ѿ мжъ старецъ
по совѣтъ Вѣфоров, тѣста своего, и
створи надъ ними тысящники и
книгъчи, и сжах людемъ по вса часы.
Тако оубо и Господь Богъ нашъ посла ѿ
апостолъ своихъ во вселеню, ти же оубо
немало приша ѿ невѣрныхъ, и осжже
осдиша лютаго врага ратоборца и огню
вѣчномъ предаша. И нынѣ же зыкы
истергыше ѿ ркы лъстиваго врага и
Господъ вѣровати предъставиша.

Когда фараоново войско было
утоплено с их оружием, то
потом море выбросило его на
берег сынам Израилевым,
оттуда они и взяли оружие.
Обо всѣм для них тогда
позаботился Бог.

После этого «Иофор, тестъ
Моисеев, привёл к Моисею
свою дочь Сепфору, жену
Моисея, и двух его сыновей.
И рассказал ему Моисей всё
по порядку, что сделал для
него Господь» ([Исх. 18:2–3, 8](#)).⁹⁵⁶

Тогда же «Моисей, по совету
своего тестя Иофора, выбрал
семьдесят⁹⁵⁷ мудрых мужей и
поставил их над народом
тысяченачальниками и
письмоводителями, и судили
они народ во всякое время»
([Исх. 18:24–26](#)). Так и
Господь наш послал во все
концы земли семьдесят
апостолов, которые немало
претерпели от неверных и
судом осудили лютого врага-
ратоборца и предали [его]
вечному огню. И ныне,
вырвав народы из рук
лживого врага, явили [их]
верующими в Господа.

Потом «Моисей отпустил
своего тестя в землю, из
которой он пришёл» ([Исх. 18:27](#)). Сам же «Моисей

Тогда Моиси ѿпсти Вофора, тѣста своего, въ землю свою, ѿ не же бѣ пришесть, самъ же Моиси възиде на часть горы Божи. И возва и Господь ѿ небеси, глагола: «такъ глаголи домъ Иковлю и повѣжь сыномъ Израилевымъ: сами оубо видѣсте, елико створи хъ египтяномъ, васъ же възяхъ, ко на крилѣ орли, (л.131в) и приведохъ вы къ собѣ; нынѣ же, аще послшаниємъ послшаєте мене и снабдите заветъ мой, бдете ми царское жръцтво, ко мо есть вса з и азъ сватъ есмь; иди же, рци сыномъ Израилевымъ».

Моиси же приде въ весь Израиль и ста посрѣдѣ ихъ и рече имъ вса словеса, же повелѣ емъ Господь глаголати. Глаголюща вси людие: «вса, елика глаголана ны Богомъ, створимъ и послшаемъ, оудиви бо Господь чудеса оумъ нашъ и оустраши въмнозѣ сердца наша». Моиси же, слышавъ глаголы Израилевы, и донесе къ Богъ. Господь же возва и съ высоты, рече емъ: «се азъ на верхъ горы придъ къ тобѣ въ столпѣ облачнѣ, и да размѣють людие, глаголюща мѣ къ тобѣ, и вѣр имтъ, ко же речеши имъ. Възвѣсти же людемъ, да сачистятъ до г-го дъни и испертъ ризы сво». Не токмо самѣмъ очиститиса

взошѣл на середину Божьей горы. И воззвалъ к нему Господь с небес, говоря: „Такъ скажи дому Иаковлеву и возвести сынамъ Израилевымъ: Вы сами видели, что Я сдѣлалъ Египтянамъ, васъ же Я носилъ какъ бы на орлиныхъ крыльяхъ и привѣлъ васъ къ Себѣ; ныне же, если вы послушаниемъ послушаете Меня и будете соблюдать мой заветъ, то будете царствомъ священниковъ, ибо моя вся земля и Я – святъ”. Иди же, скажи сынамъ Израилевымъ”» ([Исх. 19:3–6](#)).

Моисей пришѣлъ ко всему [собранию] Израилеву, всталъ посреди него и «предложилъ имъ все слова, которые Господь повелѣлъ ему сказать. И весь народъ отвечалъ: „Все, что сказано намъ Богомъ, исполнимъ и будемъ послушны, ибо Господь порази насъ чудесами, нашъ умъ и сильно устрашилъ наши сердца”. Моисей же, услышавъ слова израильтянъ, донѣс ихъ Богу. Господь же воззвалъ к нему с высоты и сказалъ: „Вотъ, Я приду къ тебѣ на вершину горы въ густомъ облакѣ, дабы разумѣлъ народъ, что Я буду говорить съ тобою, и поверилъ въ то, что ты говоришь имъ. Возвести же людямъ, пусть

повелѣ, но и (л.131г) ризы сво испрати,
наставлѣ ихъ ѿ плотскихъ на дховна
говѣйнѣша створить. Моиси же глагола
къ всемъ сынмъ, еже рече емъ Господь
снабдѣша людие глаголь.

Се бысть же въ г-й день къ свѣт, быша
громи и молни на горѣ Синаистѣй, и
гласъ трбы глаголаше велми, и
оубошасѣ вси людие въ полцѣ. Изведе
Моиси люди исъ полка, и сташа подѣ
горою. ⁹⁵⁸ Гора же Синайска крашесѣ
всѣ, и [восхождаше дымъ, ко] исъ пещи; и
вси же людие смотряхъ, и слышахъ
гласъ трбный, и видахъ гор
кращюсѣ, и оубовышесѣ, сташа далече
горы. Сниде бо Господь верхъ горы и возва
Моисѣ, Моиси же взиде на гор, и т
заповѣдахе «а ѿ ѿжмѣ; ѿагавѣ; ѿжот;
емъ Господь всѣ сды о жертвахъ и како
не створити пакости приход.

очистятся к третьему дню и
вымоютъ одежды свои”» ([Исх.
19:7–10](#)). Он повелел не
только очиститься им самим,
но и вымыть свои одежды,
наставляя их совершать
освящение и плоти, и духа.
Моисей же передал всему
собранию то, что сказал ему
Господь, чтобы народ
исполнил повеление.

И вот «в третий день на
рассвете были громы и
молнии на горе Синайской, и
трубный глас звучал сильно; и
вострепетал весь народ в
стане. Моисей вывел народ из
стана, и они стали под горой.
Гора же Синай вся курилась,
и дым поднимался, как из
печи; и весь народ смотрел, и
слышал трубный глас, и видел
дымящуюся гору, и,
испугавшись, встал подальше
от горы. Господь же сошел на
вершину горы и призвал
Моисея. Моисей взойшел на
гору, и здесь Господь
заповедал ему все уставы
жертвоприношения, чтобы во
время принесения [жертвы]
не совершить осквернения»
(см. [Исх. 19:16–20](#); 20:18, 23–
26).

Потом «Моисей сошел с горы
к людям и пересказал им все
слова и законы Божьи. И
отвечал весь народ: „Все

Посемъ же приде Моиси съ горы къ
людемъ, исповѣдахе
«а ѿ насъ и отъ насъ; иже хотѣхъ; имъ вса
словеса и оправданъ (л.132а) Божи. И
ѿвѣщаша вси людие: «вса словеса,
глаголема Богомъ, створимъ и
послшаемъ». И въписа Моиси въ книги
вса словеса, глаголема ем Богомъ. И
обтѣвѣшю же дъни, созда Моиси
ребникъ подъ горою въ камык по числ
въ племень сыновъ Израилевыхъ. И
принесоша всесъжъжение и положиша
[жертв] спасеню Бог телца. И возьмъ
Моиси полъ крове, възли на ребникъ, и
возмъ книги заветны, почте въ оуши
людемъ, и рѣша вси людие: «створимъ и
послшаемъ, еже глагола Господь». Возмъ
же Моиси кровь и окропи людие и рече:
«си кровь, еже заветъ Господь къ вамъ о
всѣхъ словесѣхъ сихъ».

Смотри же, жидовине, ты, ка кровь
прообразование дасть или ка кровь
можетъ скверна очищати. Тогда оубо
телча, нынѣ же Господня: создавый мира за
миръ источи пречистю свою кровь. Вамъ
оубо тогда кровь телча, намъ же нынѣ кровь
Господня; вамъ оубо тогда Моиси
ста(л.132б)рѣйшина съма израильска,
намъ же нынѣ Сынъ Божий, мир Творецъ.
Смотри же, ко не бѣ бесъ крѣве спасти

слова, сказанные Богом,
исполним и будем
послушны». И написал
Моисей в книги все слова,
сказанные ему Богом. И,
когда наступил день, Моисей
поставил под горою
жертвенник [и] двенадцать
камней, по числу двенадцати
колен Израилевых. И
принесли они всесожжения, и
положили Богу тельца в
жертву спасения. Моисей,
взяв половину крови, вылил
на жертвенник и, взяв книги
завета, прочёл их вслух
народу, и все люди сказали:
„Исполним и будем
послушны тому, что сказал
Господь”. И взял Моисей
крови и окропил народ,
говоря: „Вот кровь завета,
который Господь заключил с
вами о всех словах сих”»
(Исх. 24:3–8).

Посмотри, жидовин, какая
кровь стала прообразом и
какая может очищать
нечистоту. Тогда – тельца,
ныне же – Господня:
Создавший мир за мир
источил свою пречистую
Кровь. У вас тогда кровь
тельца, у нас теперь Кровь
Господня; у вас тогда Моисей
[был] вождём собрания
Израилева, ныне же сам Сын
Божий, Творец мира. Смотри:

скверनावы: ко же вы тогда спасостесѧ
кровию телчею и оунычею, тако мы нынѣ,
кровь Спасов приемлюще, स्वाщаемъ си
дшу.

Възрѣвъ, рече, Моиси, и Аронъ, и Оръ, и
Надавъ, и Авндъ, и ҃ старецъ Израилевъ, и
видѣша мѣсто, идѣже стоше Господь
Богъ, и ша и пиша т. Посемъ же рече
Господь Богъ Моисѣви: «възлѣзи на гор
ты и стани т; дамъ ти вѣдѣсѣ каменѣ, на
нею же законъ и заповѣди, же въписахъ».
Въставъ же, Моиси рече старцемъ:
«премедлите, дондеже възвращюся къ
вамъ; се же Аронъ и Оръ съ вами. Чем
лчитисѧ, предъидтъ къ нима».

Моиси же поимъ Исса Навгина, иже
предѣстоше ем, взиде на гор и
притъ законъ изъ рк Божию, написанъ
на скрижалехъ. И покры облакъ гор, и
сниде слава (л.132в) Господня на гор
Синайск ю, и възва Господь Моисѣ въ
день ҃-й ѿ среди облака, рече ем:
«пристпи къ верх горы да слышиши всѧ
глаголы мо и возмеша законъ ѿ рк
моею, и повѣмъ ти, како створи хъ миръ, и

не было такого, чтобы без
крови спасти грешных: как вы
тогда спаслись кровью
тельцов и агнцев, так и мы
теперь, приемля Кровь
Спасителя, освящаем свою
душу.

«Взглянув, Моисей и Аарон, и
Ор, и Надав, и Авиуд, и
семьдесят из старейшин
Израилевых увидели место,
где стоял Господь Бог; и они
здесь ели и пили. Потом
Господь Бог сказал Моисею:
„Взойди на гору и будь там; Я
дам тебе две скрижали
каменные с законами и
заповедями, которые Я
написал”. Встав, Моисей
сказал старейшинам:
„Оставайтесь здесь, доколе я
не возвращусь к вам; вот
Аарон и Ор с вами; кто будет
иметь дело, пусть приходит к
ним”» ([Исх. 24:9–14](#)).

Моисей, взяв Иисуса Навина,
который стоял перед ним,
взошёл на гору и принял
закон из рук Божиих,
написанный на скрижалях.
«И покрыло облако гору, и
слава Господня сошла на гору
Синай; и в седьмой день
Господь воззвал к Моисею из
среды облака ([Исх. 24:15–16](#))
и сказал ему: „Подойди к
вершине горы, чтобы
услышать все мои глаголы, и

възведохъ все строение въ ̑ дни, а въ ̑-й
престахъ».

Вниде же Моиси въ сред облака, Исъ
же Навгинъ ста т посредѣ горы. Господь
же скры Моисѣ въ облацѣ, обличье же
бѣаше славы Господна, акы огнь
пламеньнса. И бѣ т Моиси м̑ дни и м̑
нощї, глагола съ Господомъ, рече писание,
ко же кто възглагола къ своем дрг.
Гора же Синайска ко дымомъ и мракомъ и
вихромъ покрыта бысть, страшное видѣние
надъ нею т. И заповѣда хе
«а̑ ѣажмї;ѣагаѣе;ѣс̑жот; ем Господь,
ко створити ем храмъ скынь и
златомъ, и древа негнеюща, и сребромъ же,
и каменїемъ, и всакымъ избраниемъ
всъсомъ же, и перфирию брачною,
(л.132г) багромъ и синетами, червленицею
же, и всакымъ пещрениемъ. Таче же и w
ризѣ Ароновѣ вѣща Господь къ Моисѣови.
«Се же нарекохъ ти именемъ Веселѣила

примешъ закон из моих рук, и
Я расскажу тебе, как Я
сотворил мир, возвѣл всё его
строение в шесть дней, а в
седьмой опочил”».

«Моисей вступил в средину
облака» ([Исх. 24:18](#)), а Иисус
Навин остался на середине
горы. Господь скрыл Моисея
в облаке; «вид же славы
Господней был как
пламенеющий огонь» ([Исх.
24:17](#)). «И был здесь Моисей
сорок дней и сорок ночей»
([Исх. 24:18](#)), разговаривая с
Господом, по слову Писания,
«как если бы кто-то говорил
со своим другом» ([Исх.
33:11](#)). Гора Синай была
покрыта как бы дымом,
мраком и смерчем – страшное
зрелище было над ней. И
указал ему Господь, как ему
сделать храм (скинию): из
золота, негниющей
древесины⁹⁵⁹, серебра,
[драгоценных] камней,
всякого отборного виссона, и
парчовой порфиры, и из
багряной, и голубой, и
червлёной [шерсти]⁹⁶⁰ (см.:
[Исх. 26:1–37–27:1–21](#)). Кроме
того, Господь говорил
Моисею о ризе Аарона (см.:
[Исх. 28:4–43](#)). «Вот, Я
назначаю именно Веселеила,
[сына] Уриева, сына Орова, из
колена Иудина; и Я исполнил

Орина, сына Орова, племені Июдина, и наполнихъ и Дха Божи, и премдрости, и смышлени, и оумѣни на все дѣло размѣвати, и начати дрѣводѣльство дѣти, злато, и серебро, и мѣдь, и синет, и баграницю, и червленицю, и поставъ, и все испрадение, и камычное дѣло, и вса извани. Азъ бо дахъ того Иєлиава Ахисамохова ѿ племени Данова, и сем дахъ смыслено сердце творити тобѣ все, елико завѣщахъ ти: храмъ свидѣни, и ковчегъ завѣта, и оутварь храма, и требникъ, и свѣщъникъ, и вса съсуды его, и ризы червлены и ефд жрети мнѣ, и масло мазани, и фминъ слжени сватыхъ». Моиси же бѣ сто (л.133а) на горѣ предъ Богомъ въ глаголѣхъ мнозѣхъ. Рече же ем Господь: «се даю ти вѣдѣсѣ, ко же рѣхъ ти, на нею же написахъ ї бесмертныхъ и животворящихъ словъ въ завѣтъ людемъ».

Бысть же въ то время гора кращиса и мрачна, бысть же и трепетна страхомъ, снити ради Божи.

его Духом Божиим, мудростью, и разумением, и ведением в понимании всякого дела, [чтобы] начать обрабатывать дерево, золото, серебро и медь, голубую, пурпурную и червлѣную [шерсть], и полотно, и кручѣный [виссон], и делать каменное дело, и ваятельное. Я дал [помощником] Аголиава, [сына] Ахисамахова из колена Данова, и ему Я дал мудрое сердце, дабы они сделали тебе всё, что Я повелел тебе: скинию собрания и ковчег завета, и принадлежности скинии, и жертвенник, и семисвещник, и все сосуды для него⁹⁶¹, и одежды червлѣные и ефод для священнослужения Мне⁹⁶², и елей помазания и курение служения для святилища» ([Исх. 31:2–7, 9–11](#)). Моисей же стоял на горе пред Богом, внимая глаголам. Господь же сказал ему: «Вот, Я даю тебе две скрижали, как Я и говорил тебе, на которых Я написал десять бесмертных и животворящих слов в завет народу».

Гора же была в это время дымящейся и мрачной, внушая трепет и страх из-за

Рече же Господь къ Моисѣви: «рци людемъ, да прославать ма въ размѣ сердець своихъ, ко поразихъ Егюпта великою силою моею, вихъ же знамени и чюдеса великы мышцею моею. Ты же ѣгда при мори вопише ко мнѣ, оуста ти не глаголах, нъ въ сердци ті размѣхъ, и пределихъ море жезломъ твоимъ, и огстихъ жидкое то ество въ проходъ людемъ, величаваго же съ оржиємъ, послѣдъ женца, погбихъ напрасно брею матежною и противащася непобѣдимѣй десници моей скршихъ, ко азъ есмь Богъ, оумерщва (л.133б) и животвора, азъ есмь на небеси царств и земными господств, азъ есмь хотя совѣкпити горна съ нижними». Моиси же сватовидецъ внимаше глаголы Божи.

По глаголѣхъ же дасть Господь скрижали Моисѣви, Моиси же приимъ скрижалі ѿрк Господню, не видѣ Господа въ мрацѣ. Скрижали же наречетьсѧ ѿдѣсѣ каменѣ, и бѣ написано на нею ѿ словесъ перстомъ Божиимъ.

сошествія Божия.

Господь сказал Моисею:

«Скажи людям, пусть прославят Меня своими разумными сердцами, ибо Я порази Египет своей великой силой, явил знамения и великие чудеса мышцею моею. Когда ты возопил ко Мне у моря, твои уста немогшествовали, но Я понял твоё сердце и разделил море твоим жезлом и сгустил его жидкое вещество для прохода людям, а надменного [фараона], гнавшегося вслед, внезапно погубил с колесницами поднявшейся бурей и, противящегося моей непобедимой деснице, сокрушил, ибо Я – Бог, умерщвляющий и животворящий, царствующий на небесах и господствующий на земле, Я желаю совокупить горнее с дольным». Моисей-сватовидец внимал божественным глаголам.

После этих слов Господь дал Моисею скрижали, Моисей же, принимая скрижали из рук Господних, во мраке не видел Господа. Скрижалями называются две каменные доски, на которых Божиим перстом было написано десять заповедей.

Рече же Господь къ Моисѣви: «състпи и слѣзи скоро: безаконьноваша людие, же изведохъ ѿ земли егюптьскы, престпиша скоро, иже заповѣдахе
«а ѿ аѿмѣ;агаѿе;а жот;хъ имъ, створиша бо собѣ телець и поклонишася ем, ркѣще: се богъ твой, Израилю, иже изведе тѣ ѿ земли Егюптьскы! Нынѣ же, оуриѿсѣ гнѣвомъ, погблю , тебе же створю зыкъ великъ». Моли же сѣ Моиси предъ Богомъ и рече: «вѣскую, Господи, ришисѣ гнѣвомъ на люди сво, иже изведе ѿ земли егюптьска (л.133в) крѣпостью великою и мышцею высокою, егда когда ркѣтъ егюптане глаголюще: лестью изведе погбитъ въ горахъ; и оустави гнѣвъ и ростъ свою до злобы людий своихъ, поманѿвъ Аврама, Исака и Икова, рабы сво, Господи, имже клалъсѣ еси собою, глагола: зѣло оумножю племя ваше, ко звѣзды небесны, и всю землю, юже, рече, даю ти и племени твоѣмъ». И оцѣститъ Господь злоб, юже рече.

«И сказал Господь Моисею: „Иди побыстрее спустись: развратился народ, который Я вывел из земли Египетской; скоро уклонились они от того, что Я заповедал им, сделали себе тельца и поклонились ему, и сказали: „Вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!” Теперь, воспламенившись гневом, истреблю их, от тебя же произведу многочисленный народ”. Но Моисей взмолился Богу и сказал: „Для чего, Господи, Ты разъярился гневом на свой народ, который Ты вывел из земли Египетской силою великою и мышцею высокою, – неужели для того, чтобы египтяне говорили: „Обманом Он вывел их, чтобы погубить в горах”. Отврати гнев и ярость твою Твой от греха народа твоего, вспомнив Авраама, Исаака и Иакова, рабов своих, Господи, которым клялся Ты Собою, говоря: „Весьма умножу племя ваше, как звёзды небесные, и всю землю сию, о которой Я сказал, даю тебе и племени твоему”. И отменил Господь зло, о котором сказал» ([Исх. 32:7–8, 10–14](#)).

О чудо великое, достойное

О чудо изрядно и дива достойно! О како
много чудеса створи Господь Моисѣви!
Како ли оубо, преклонь небеса, на гор
съниде Моисѣ ради! Како ли скрѣжали
въписа пѣрстомъ своимъ Моисѣви
предава! О дивное чудо, како Моиси,
человѣкъ бывъ и за человѣкъ оумоли
Господа възвратити емъ ростъ! Си же
оубо слышаще и видаще, ко Моиси
оумоли Владык, ѿложимъ оубо
оудивлени слово, понеже оубо милость
его и милосердіе его паче (л.133г)
пребыва и на родѣ человѣчѣстѣ, тѣмъ же
оубо испщаеть Сына своего въ миръ
спасти мира. Понеже оубо Моисѣйск
закон изнемогышу, пророчскимъ
словесемъ опстѣвѣшимъ, Сынъ Божий
Сынъ Дѣвичъ бываетъ; Богъ, человѣкъ
бывъ, обожаетъ человѣчѣское естѣство, мы
же оубо диващесѧ Моисѣ ради
пребдемъ. ко единого Моисѣ радѣма
преклонь небеса на горъ сниде, како же ли
оубо не хотѣ милосердовати множества
ради забѣвенныхъ человѣкъ на з? Но тогда
Моисѣ ради безаконникъ тѣхъ не сътре,
нынѣ же вѣровавша и чтѣща,
покланяющасѧ емъ, сватынею почте,
ихъ же ради Сынъ Божий свою кровь
проль, ко же божественый Павелъ къ
римланомъ пиша, глаголаше: «иже оубо

изумления! Какъ много чудес
сотворилъ Господь Моисею!
Какъ, склонивъ небеса, Онъ
сошѣлъ на гору ради Моисея!
Или какъ написалъ на
скрижаляхъ своимъ перстомъ,
передавъ ихъ Моисею! О дивное
чудо, какъ Моисей, будучи
человекомъ, умолилъ Господа
отменить его гнѣвъ на людей!
Увидевъ и услышавъ, какъ
Моисей умолилъ Владыку,
отложимъ слово удивления,
ибо Его милость и
милосердіе ещѣ болѣе
простираются на родъ
человеческій, ибо Онъ
посылаетъ своего Сына въ миръ
для спасенія мира. Оттого
что законъ Моисея обессилѣлъ,
слова пророковъ оставлены,
Сынъ Божій становится
Сыномъ Девы; Богъ, ставъ
человекомъ, обожаетъ
человеческую природу, а мы
всѣ ещѣ удивляемся по поводу
Моисея. Если Онъ ради одного
Моисея, склонивъ небеса,
сошѣлъ на гору, то отчего же
Онъ не захочетъ быть
милосерднымъ ко всему
забытому на землѣ
человечеству? Тогда ради
Моисея Онъ не истребилъ техъ
беззаконниковъ, нынѣ же Онъ
почтилъ святынейъ верующихъ,
чтущихъ и поклоняющихся
Ему, ради которыхъ Сынъ
Божій пролилъ свою Кровь,

своего Сына не пощадѣ, той за ны вса предася, тако оубо не съ нимъ ли намъ все одарить нынѣ? Христось бо, рече, оумеръ, (л.134а) паче и въскресъ ѿ мертвыхъ, иже есть одесню Бога и молить за ны. ⁹⁶³ Иже есть исперва первенецъ изъ мертвыхъ, иже престаи въ царство сына любви своеа, о немъ же оставление грѣховъ, иже есть образъ невидимаго Бога, се есть первѣнецъ все твари, ко о немъ створися все, елико на небеси и ко же на земли, видима и невидима, и тѣ есть прежде всѣхъ, и вса о немъ състоитсѣ. Моисѣ бѣ, рече, вѣренъ акы въ послѣштво глаголемыхъ, Иссъ Христось [коже] Сынъ въ домъ его; его же домъ есмы мы».

Но мы прежереченомъ бытию притецѣмъ.

Моиси же несый скрижали писани въвано въ дѣсцѣ, къ немъ же рече Иссъ Навгінъ: «се гласъ кричитъ ратный въ полцѣ». Къ немъ же рече Моиси: «нѣсть гласъ рати, но гласъ начинающихъ винъ азъ слышу».

какъ в Послании к Римлянамъ говорилъ божественный Павелъ: «Тотъ, Который Сына Своего не пощадилъ, но предалъ Его за всехъ насъ, какъ съ Нимъ не даруетъ намъ и всего? Христосъ умеръ, но и воскресъ изъ мѣртвыхъ; Онъ одесную Бога и молитъ за насъ ([Рим. 8:32, 34](#)); Онъ есть первенецъ изъ умершихъ ([1Кор. 15:20](#)), Который ввелъ въ Царство возлюбленнаго Сына Своего, въ Которомъ прощение грѣховъ, Который есть образъ Бога невидимаго, рожденный прежде всякой твари, ибо Имъ создано все, что на небесахъ и что на земле, видимое и невидимое, и Онъ есть прежде всего, и все Имъ стоитъ ([Кол. 1:13–17](#)); Моисей былъ веренъ для свидетельства [о томъ, что надлежало] возвестить, [а] Иисусъ Христосъ – какъ Сынъ въ домѣ своемъ; домъ же Его – мы ([Евр. 3:5–6](#))».

Однако обратимся къ прерванному повествованию. [Когда] Моисей несъ скрижали – «письмена, начертанные на доскахъ» ([Исх. 32:16](#)), – Иисусъ Навинъ “сказалъ ему: „Военный крикъ въ станѣ”. Моисей же сказалъ ему: „Я слышу не крики сражения, но голосъ начинающихъ беззаконіе”» ([Исх. 32:17–18](#)).

«Когда они приблизились,

Идщема же има, оузрѣста льный телець великій. (л.134б) И оужесеса Моиси, и оупсти вѣдѣсѣ завѣта, и скршистаса подѣ горою.

юдие жидовьскыи, жѣдще Моисѣ, ко оумедли Моиси слѣсти съ горы, роптах людие, къ Арон глаголюще: «въстани, створи намъ богъ, иже поидеть предѣ нами; Моиси бо человѣкъ, иже изведе ны изъ Егюпта, и не вѣмы, что оубо бысть ем». Аронъ же, видѣвъ, ко злить народъ, оубовьса ихъ, рече имъ: «изъмыше оусерази златы, вѣверзѣте въ печь». Они же, изыша оусерази изъ оушесъ своихъ и ввергоша въ печь, и съльса имъ телець. Вси же людие поклонишаса ем, глаголюще: «се богъ твой, Израилю, иже изведе тѣ ѿ землѣ егюптьскы».

Да не том ли божественный Давидъ рече: «измѣниша слав Божию въ образъ тельца, дѣаго сѣно». Сице и Соломонъ рече: «безмни стѣ человѣци естъствомъ, въ нихъ же нѣсть Божия разма и нечестива жизнь ихъ, ко не размѣють (л.134в)

они увидели огромного литого тельца» ([Исх. 32:19](#)).

Моисей ужаснулся и выпустил обе доски завета, и они разбились под горой (см. [Исх. 32:19](#))⁹⁶⁴.

«Еврейский народ ждал Моисея, однако Моисей долго не сходил с горы, и народ возроптал, сказав Аарону: „Встань и сделай нам бога, который пойдёт перед нами, ибо мы не знаем, что случилось с Моисеем, человеком, который вывел нас из Египта”» ([Исх. 32:1](#)).

Аарон, увидев, что народ обозлѣн, испугавшись их, «сказал им: „Выньте золотые серьги ([Исх. 32:2](#)), положите их в печь”». Они, вынув золотые серьги из своих ушей, положили их в печь, и им был отлит телец. Весь народ поклонился ему, говоря: «Вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!» ([Исх. 32:4](#)).

Не оттого ли божественный Давид сказал: «Они променяли славу Божию на изображение тельца, поедающего траву» ([Пс. 105:20](#)). И Соломон сказал то же: «Суетны по природе люди, у которых нет ведения о Боге» ([Прем. 13:1](#)), и

сѣтворившаго и въдъхнувьша въ нѣ дшю
дѣиствѣннѣю и животнѣ».

Тогда же Моиси повелѣ истерти тельца
пилами и расыпати и въ рѣкѣ, и повелѣ
народ всемъ пити прилогомъ, да оу кого
бысть злато на оустѣхъ, тотъ бысть въ
вѣщании тельца; ихъ же повелѣ Моиси
посѣщи до „гѣ мжѣ. Таче же Моиси ста,
скршивъ сердце, молаша о людехъ къ
Господу. Рече Господь къ Моисѣюви:
«глаголеши людемъ сице: вы людие
жестокоушии есте, блудѣтеса, да не вредѣ
дргый възложю на вы потребити вы;
нынѣ оубо ѿимѣте ризы славы ваше и
оутварь, и покажу ти, что сѣворю тобѣ».

Слыши же, жидовине, Свѣдый сердца и
оутробы како речеть вы: людие жестокоушии
есте. Азъ же ти рекъ, оканье: почто оуды
обрѣзывьша, сердца не обрѣже? Тѣмъ ли
хощеши полчити милость ѿ Бога, а не
пребыва въ завѣте его, но имѣ
ожесто(л.134г)чаню выю свою, акы
неоукъ телець въ рмѣ? Но что рече

«жизнь ихъ нечестива, ибо они
не познали Сотворившаго ихъ
и Вдохнувшего в нихъ душу
деятельную и живую» ([Прем.
15:10–11](#)).

Тогда Моисей повелел
истребить тельца пилами и
высыпать его в реку, и
приказалъ всему народу пить,
наклонившись [к воде]; и у
кого на губахъ было золото,
тотъ былъ в общении с тельцом;
ихъ, до трёх тысячъ человекъ,
Моисей приказалъ
уничтожить⁹⁶⁵. Затемъ Моисей
сталъ с сокрушённымъ сердцемъ
молиться Господу о народѣ.
«Господь сказалъ Моисею:
„Скажи людямъ такъ: Вы народъ
жестоковыйный; берегитесь,
чтобы Я не навёлъ на васъ иную
язву и не истребилъ васъ; ныне
же снимите одежды вашей
славы и украшения свои, и Я
посмотрю, что с вами
дѣлать”» ([Исх. 33:5](#)).

Слышишь, жидовинъ, что
говоритъ вамъ Ведающій
сердца и души: вы народъ
жестоковыйный. Я же скажу
тебѣ, окаянный: отчего ты,
обрезавъ плоть, не обрезалъ
сердца?⁹⁶⁶ Неужели ты
хочешь получить милость отъ
Бога, не соблюдая Его завета,
но имея непреклонной свою
волю, словно молодой бычокъ в
ярмѣ? Но что сказалъ Господь?

Господь? «Блюдѣтеса, да не вредъ дргый възложю на вы и потреблю вы!» Но еще ли са не знаѣши, жидовине, вредъ Господень подъемъ и потребленъ сы. И бѣ оубо вамъ преже блюстиса ѿ падени, аще ли пальса еси, вѣстани, вѣспрани сватымъ крещениемъ. «Нынѣ, рече, ѿимѣте ризы славы ваше и оутварь; покажю ти, рече, что створю тобѣ». Не еси ли прилѣ, еже рече ти Господь весь гнѣвъ и пагбъ въ зыщѣхъ?

И посемъ оубо рече Господь къ Моисѣви: «истеши собѣ въ дѣсцѣ каменѣ, ацѣже бѣста, и первѣй вѣлѣзи ко мнѣ на гор, да вѣпишу словеса, же бѣша на первую дѣск, иже са скриши; бди же готовъ заутра». Моиси же истесавъ въ дѣсцѣ, ацѣже бѣста и первѣе; и оуранивъ Моиси, заутра взиде на гор Синайскую, ко повелѣ (л.135а) ем Господь, и взя въ дѣсцѣ каменѣ, ацѣже бѣста и первѣй. Сниде же Господь въ облацѣ и ста на горѣ Синаистѣй. Тогда возпи Моиси, глагола: «Богъ щедръ и милостивъ, терпѣливъ и иститиненъ, правд снабда, творай милость ем же хоцетъ, и ѿмьща безакони и неправды, и грѣхы възлага вины отецъ на чада, на внчата и гѣ и дѣ

«Берегитесь, чтобы Я не навёл на вас иную язву и не истребил вас!» Ты ещё не познал себя, жидовин, получив язву Господню и будучи погублен? Вам бы сразу беречься от падения, но если уж ты пал, то восстань, воспрянь в святом крещении. «Ныне же снимите одежды вашей славы и украшения свои, и Я посмотрю, что с вами делать». Не получил ли ты того, о чём сказал Господь: гнев и погибель от народов? После того «Господь сказал Моисею: „Вытеси себе две каменные скрижали, подобные прежним, и один взойди ко Мне на гору, и Я напишу слова, какие были на прежних скрижалях, которые разбились; будь готов к утру”. Моисей вытесал две скрижали, подобные прежним; и, встав рано поутру, Моисей возшёл на гору Синай, как повелел ему Господь, и взял две каменные скрижали, подобные прежним. Господь сошёл в облаке и стал на горе Синай. Тогда Моисей возопил, говоря: „Бог щедрый и милостивый, терпеливый и истинный, сохраняющий правду и оказывающий милость кому хочет,

родъ». Прета имъ, глаголетъ Господь: «имъ же свиниша, поклоняющиса тельцю, да аще пакы возврататса, рекъ, то въспомантъса грѣхы отецъ и праотець вашихъ на вы».

Слышши же, жидовине, о комъ сию рѣчь прорече Моиси? Тогда сщій родъ израилтъскый не мнѣше инозычникомъ спастиса, но слышы, ко прорече великый Моисѣй, движимъ Духомъ Святымъ: Господь Богъ того ради, рече, понеже бѣ емъ плотское прити, щедръ и милостивъ, терпѣливъ истиненъ. Слышы же: ко(л.135б)м щедръ, комъ ли милостивъ, комъ ли терпѣливъ, не имъ же ли виса истинно плотию, правд снабдай, рече, и творай милость емъ же

отмщающий беззакония и неправды и возлагающий вину отцов на детей и внуков до третьего и четвертого рода” ([Исх. 34:1–2, 4–7](#)).

Отрекаясь от них, Господь говорит: «Они виновны в том, что поклонились тельцу; если они снова вернутся [к идолопоклонству], то вспомнятся на вас грехи отцов и дедов ваших».

Ты понял, жидовин, о ком в этой речи пророчествовал Моисей? Жившее тогда поколение израильтян не думало о спасении иных народов, но ты слушай, как пророчествовал великий Моисей, движимый Святым Духом: Господь Бог, сказал он, потому щедр и милостив, терпелив [и] истинен, что Ему предстояло облечься в плоть. Слушай же: к кому Он щедр, к кому милостив, к кому терпелив – не к тем ли, к кому Он явился истинно во плоти, «сохраняя правду и оказывая милость кому хочет»? Ибо Христос верно называется *Хранящим правду*. Как воскликнул Давид, движимый Святым Духом, в 84 псалме, «истина воссияет из земли, а правда приникнет с небес» ([Пс. 84:12](#)). Истиной называется Богородица Дева,

хотѧ? Право оубо речетьсѧ Христосъ снабдай правд. ко же възпи Давидъ, движимъ Дхомъ Сватымъ, въ пдѣмъ псалмѣ, «и истина бо, рече, ѿ з воси, а правда съ небеси приниче». Истина бо речетьсѧ Богородица Дѣва, та оубо ѿ з воси, понеже отца имѣше Акима и мать Аннѣ ѿ колѣна Давидова. Правда же съ небеси приниче Христосъ, воплощенный ѿ Дѣвица влаетьсѧ, ко же великий Моисѣй рече, «истинно правд снабда и творѧ милость ем же хотѧ». Аще бо бы насъ Господь не помиловаль, како быхомъ мы, забвении, оувѣдахе «а ѿ а҃жмѣ;а҃гавѣ;ѿ жот;ли Господа? Аще ли бо бы ны самъ не створилъ милости, то множества зычна како быхомъ оувѣдахе ѿ жот;а҃сѣр;а҃жмѣ;а҃гавѣ;ѿ жот;ли Господа? Но створи ны милость, ко же хотѣ. Тамо оубо сниде на гор единого ради Израилѧ, сдѣ же ражаетьсѧ ѿ пречисты Дѣвица ѿ радѣма (136в) зыкъ. Тамо оубо Моиси приимаеъ скрижали, въ облацѣ сщи вида Господа, сдѣ же вѣ апостоль осазаша Господа, въскресѣша ѿ гроба, и обимаша Господа. Тамо начертаные скрижали разбиваютьсѧ, сдѣ же преданое евангеліе расплодисѧ въ зыкы. Ты оубо, възлюбленный Израиль, прошедъ посх Чермное море, измѣнаеши слав Божию въ образъ тельца, сдѣ же прежде забвени зыци видах апостолы, носѧще евангеліе Христово, итѣкающе срѣтають и облобызають глѣзны сватыхъ апостоль и измѣнах отечскую прелесть, апостоли же миръ дахть имъ, посылаеми ѿ Господа. И тогда славимъ бываше Богъ, ѿмѣтаемъ же

она воссияла от земли, ибо её отцом был Иоаким и матерью Анна из рода Давидова. Правдой, приникшей с небес, является воплотившийся от Девы Христос, как сказал великий Моисей, «истинно правду хранящий и оказывающий милость кому хочет». Если бы Господь нас не помиловал, то как бы мы, забытые, познали Господа? Если бы Он сам не оказал нам милости, то как множество народов узнало о Господе? Но он оказал нам милость, как захотел. Тогда Он сошёл на гору ради одного Израилѧ, теперь Он рождается от Пречистой Девы ради семидесяти народов⁹⁶⁸. Тогда Моисей принимает скрижали, видѧ Господа в облаке, теперь двенадцать апостолов осязали и обнимали Господа, воскресшего от гроба. Тогда скрижали с письменами разбиваются, теперь же данное Евангелие распространяется среди народов. Ты, возлюбленный Израиль, прошедший посуху Красное море, «променял славу Божию на изображение тельца» (Пс. 105:20); теперь же прежде забытые народы, видѧ апостолов, несущих Христову благу вѣсть,

диволь, не бѣ бо тако древле, ко и дньсѣ. Тогда оубо Моиси располѣвѣся псти скрижали гнѣвомъ исышедъ къ людемъ, истираеть телець и повелѣваетъ оубити комждо искренняго своего. Къ не(135г)м же речемъ⁹⁶⁷ : превеликий Моиси, о доблий воєводо, възлюбленный Господомъ, како си людие, слышаще глаголь Божий къ тобѣ, не вѣрють? Но ѿвѣщаеть ны Моиси въ вторѣмъ законѣ, глагола: «си людие би и немдри, родъ строптивъ и развращенъ. Се ли Господевѣи вздають, но ѿмстити на нихъ безакони, и неправды, и грѣхы ихъ, възлага вины отецъ на чада и внчата на гѣ и дѣ роды».

Вижь же, како събысться на васъ пророчество Моисѣево: не на вашу ли

сбегаясь, встречают их и лобызают ступни святых апостолов, они променяли заблуждения отцов, апостолы же, посланные Господом, принесли им мир⁹⁶⁹. И тогда Бог был славим, а диавол отвергаем, но всё же древле не так, как теперь. Тогда Моисей, сойдя к народу и воспылав гневом, бросил скрижали, истребляет тельца и приказывает каждому убить своего ближнего⁹⁷⁰. Мы вопрошаем его: великий Моисей, доблестный вождь, возлюбленный Господом, почему эти люди, слышавшие глас Божий к тебе, не веруют? И отвечает нам Моисей во «Второзаконии», говоря: «Это люди глупые и несмыслѣнные, народ строптивый и развращѣнный. Сие ли воздаёте вы Господу? Но Он отомстит за их беззакония, и неправды, и грехи их, возлагая вину отцов на детей и внуков до третьего и четвёртого рода» ([Втор. 32:5–6](#); [Исх. 34:7](#)).

Видишь, как сбылось на вас пророчество Моисея: не на вашу ли голову пало беззаконие ваших отцов? Приди ко Христу, подражая тому, кто прежде дышал злобой, теперь,

глав безаконіє отець вашихъ сниде?! Но поревнй и оном, притеци къ Хріст; иже бѣ древле дыша злобами, то нынѣ наполниа Дха Свата, писании въ вселеню посла, немочно бо бѣ ем против рожномъ стпати; бывъ иногда гонитель, дньесь оучитель странамъ бывъ; иногда слѣпъ, нынѣ же солнечными лучами си; иже еношьскы възхыще(136а)на бывша, ѿнюд же и глаголы неизреченны слыша. Нъ и сверстьника его старца поманѣмъ, ем же и ключа царства обѣща, иже и приправи вса ѿ рыбнѣ ловитвы къ брег, корабла са лиши и сщи въ немъ ловитвы, дньесь повелѣваєть хромом паче сернѣ скакати. Но кто оубо можетъ снѣи та вса бывша чюдеса исписати, мы же на подлежащее възвратимъса.

Рече Господь къ Моисѣєви: «истеши собѣ въ дѣсцѣ каманѣ, ацѣже бѣста и первѣй, възлѣзи ко мнѣ на гор, да впишу словеса, же бѣша и на первую дѣск, иже скрши, и бди же готовъ заутра». Оранивъ же Моиси заутра поиде на гор Синайскую и вза съ собою въ дѣсцѣ,

исполнившись Святого Духа, рассылает по земле послания, ибо «трудно ему идти против рожна» ([Деян. 26:14](#)); будучи некогда гонителем, ныне он стал учителем народов; [будучи] некогда слеп, теперь он сияет солнечными лучами; будучи восхищен подобно Еноху, «он слышал неизреченные слова» ([2Кор. 12:4](#))⁹⁷¹. Однако вспомним и равного ему верховного [апостола], которому обещаны ключи от Царства [Небесного]⁹⁷² и который направился от рыбной ловли к берегу, оставил лодку и весь улов, теперь повелевает хромому скакать лучше серн⁹⁷³. Но кто сможет лучше описать все случившиеся чюдеса, [пусть опишет], а мы вернёмся к повествованию. «Господь сказал Моисею: „Вытеши себе две каменные скрижали, подобные прежним, и взойди ко Мне на гору, и Я впишу слова, какие были на прежних скрижалях, которые ты разбил; и будь готов к утру”. Рано поутру Моисей взошёл на гору Синай и взял с собой две каменные скрижали, как повелел ему Господь. И сошёл Господь в облаке и остановился на горе, и

ко же повелѣ ем Господь. Съниде же Господь въ облацѣ и ста на горѣ, и бѣ тамо Моиси мѣдний и мѣнощій, ни (л.136б) хлѣба дѣй, ни воды пи. Т же и вдасть ем Господь вса сды и оправдани. И рече Моиси къ Господ: «Господи, покажи мѣ славу свою». И рече ем Господь: «не възможеша видѣти славы мое, нѣсть бо аще видить лице мое человекъ, тѣ живъ бдетъ; но се мѣсто, и станеша оу дѣла камыка; егда придетъ слава моя, и покрою рукою моею надъ тобою, дондеже мин, и оузриши задна моя». Тогда же вышедъшю Моисѣви въ дѣлин каман, и покрыи Господь рукою, призва и Господь въ имя Господне, глагола: «Господи Боже, щедрый, милостивый, и долготерпѣливъ, и многомилостивъ, и истинный!»

Въпрашаю же тѣ, о жидовине: который Господь глагола Господи Боже, щедрый и многомилостивъ, которм Господ? Который же Господь призва во имя которого Господа? Въ оувѣрениѣ всѣхъ сихъ слыши: Свѣтаго Дха. Смотри же оубо,

пробыл там Моисей 40 дней и 40 ночей, хлеба не ел и воды не пил» ([Исх. 34:1–2, 4–5, 28](#)). Тут Господь дал ему все законы и уставы⁹⁷⁴. «И сказал Моисей Господу: „Господи, покажи мне славу свою”. И сказал ему Господь: „Ты не сможешь увидеть славы моей, ибо человек не может увидеть моё лице и остаться в живых. Но вот место, стань в расселине скалы; когда же будет проходить слава моя, Я покрою тебя рукою моею, доколе не пройду, и ты увидишь Меня сзади ”» ([Исх. 33:18, 20–23](#)). Когда Моисей вошёл в расселину скалы, Господь покрыл его рукою, и призвал его Господь во имя Господне, говоря: «Господи Боже, щедрый, милосердый, долготерпеливый, и многомилостивый и истинный!» ([Исх. 34:6](#)).

Спрашиваю тебя, жидовин: какой Господь какому Господу сказал: *Господи Боже, щедрый и многомилостивый*? Какой Господь призвал во имя какого Господа? В объяснение всего этого слушай: Святого Духа. [Теперь] же смотри, жидовин: что значит «[увидеть] Бога сзади»? Не то ли, о чём и раньше мы

жидовине, что стъ задна Божи? Не она ли, же (136в) и преже рекохомъ ти, же виса на горѣ Моисѣю и Илии въ боготканѣй одежи, юже и преже Адамъ прелестью погби, просвѣти бо са лице его паче Солнца, и ризы его быша бѣлы, ко свѣтъ. Не възможно бо намъ лица того божественаго видѣти, ко же Моиси рече. Аще не бы плоти поносилъ Владыка, ни възможно бѣ Адам облещиса въ первую боготканю одежду, юже врагъ лъстью совлече. Аще Владыка за милосердіе не бы плоти носилъ, не бы възможно плотном естѣств человѣчском спастиса.

И т оубо на горѣ Синаистѣй вдавъ ем Господь скрижали, написавъ ї словесъ заветѣ своего, Моиси же притъ ѿ рк Божию, и бѣ въ на вѣвано писма перстомъ Божиимъ. Господь же рече гласомъ къ Моисѣеви: «се видѣлъ еси звы Егюпта и вса чюдеса мо въ пстыни, къ себѣ же глаголани многа слышалъ еси ѿ мене; (136г) размѣй, ко азъ есмь єдинъ Богъ весдѣ и нѣсть иного, развѣ мене».

говорили тебе, что явилось Моисею и Илии в боготканной одежде, которую Адам древле погубил заблуждением, ибо «просияло лице Его, как солнце, и одежды же Его сделались белыми, как свет» ([Мф. 17:2](#))? Ведь нам, как сказал Моисей, невозможно видеть божественное Лицо. Если бы Владыка не облѣкся в плоть, то Адаму невозможно было бы облечься в первую боготканную одежду, которую враг совлѣк обманом. Если бы Владыка по милосердію не облѣкся в плоть, то невозможно было бы спастись плотской человеческой природе.

Здесь, на горе Синай, Господь дал ему две скрижали, написав 10 заповедей своего завета, Моисей же принял [их] из рук Божиих, и письма на них были начертаны перстом Божиим. Господь провозгласил, обращаясь к Моисею: «Вот, ты видел раны Египта и все мои чудеса в пустыне, ты слышал от Меня много слов, [обращенных] к тебе; разумей же, что всюду один Я – Бог, и нет иного, кроме Меня».

Здесь же, на горе, Господь показал ему и повелел

Т же оубо и въобрази ем Господь храмъ на горѣ, ко же повелѣ ем створити храмъ, еже наречеться скинии. Тогда оубо на горѣ мног дар и чюд сподобленъ бысть Моиси; тако же и въ 5 дѣни створи Богъ небо и землю и вса, же въ нею, по чин единого кождо день что, ко и о первозданѣмъ Адамѣ начало бытию его сказа, ко же слыша и еже видѣ въ образѣ.

Слазашю же Моисѣю съ горы Синайскы и обѣ дѣсцѣ въ рк его баста, и не вѣдаше Моиси, ко прославилься бѣ обличіе плоти лица его, егда бо глаголаше Богъ къ Моисѣю, тѣ и прослави плоть лица его. Пришедъ же оубо, Моиси позва и Аарона, и вса княза сънѣма; и оубошася пристпити къ нем, ко прославило бѣше ли(137а)це его. Моиси же размѣвъ и възложи покровъ на лице си, изрече же всемъ сънѣмъ, елико глагола ем Господь на горѣ Синаистѣй, и повелѣ понести имъ въ часть, елико же кто ихъ хоцетъ Богъ своимъ.

И послша же весь снемъ рѣчи тоѣ, и понесоша же кождо ихъ на все дѣло храмъ свѣдѣни: инъ злато, инъ сребро, ини же мѣдъ, ини же синет и червленицю, дрзи

сделать храм, который называется скинией. Тогда на горе Моисей сподобился многих даров и чудес, а также [узнал, как] в шесть дней Бог сотворил небо и землю и всё, что на ней, по порядку, что в какой день; Он рассказал и о первозданном Адаме, о начале его бытия, так что он слышал и видел в образах⁹⁷⁵.

«Когда Моисей сходил с горы Синай и две скрижали были в его руках, то Моисей не знал, что вид его лица прославился, ибо, когда Бог говорил с ним, его лицо просияло славой Господней. Придя, Моисей призвал Аарона и всех начальников собрания, но они боялись подойти к нему, так как лицо его сияло. Поняв это, Моисей положил себе на лицо покров и заповедал всему собранию, что говорил ему Господь на горе Синай, и повелел сделать приношения своему Богу, каждый по желанию» ([Исх. 34:29, 31–32; 35:5](#)).

Все собрание послушалось этих слов, и каждый из них понёс на дело скинии собрания: один золото, другой серебро, одни медь, другие синюю и червлёную [шерсть], третьи принесли

же всѣ и брачин и баграницю
принесоша. И надо всѣми дѣлы тѣми
пристави Моиси Веселѣила Орина, ѿ
племени Юдина тѣ бѣ, къ сем же и
другаго мудреца нарече – Елиава
Ахисамохова. Сии оубо наполни Господь
духа премудрости и разума на всѣ дѣло:
възвѣнчана камена, и на прядении, и
ткании, и всяко оупещрение, и на клепание
злат, сребр, мѣди (1376) и желѣз, и на
все извитіе дресви.

Кто же и еще ризъ творѣхъ Арон
жрецю ѿ злата и синеты, баграница и
червленица испрядены; и растрогоша
злато, акѣ по влас, имже съшивахъ дѣло
шевно. Пестротою творѣхъ и въверхъ
ризъ дѣскъ неперсъню въванъ
златомъ, въ ней же бѣста вѣ камыка драгаго
по числу колѣна сыновъ Израилевъ. Есть
же дѣска та наперсъна на дѣ грани,
възвѣнчана же въ ню камени по три къ
единомъ оуглѣ створени.

Первый же камыкъ, нарицаемый сардионъ
вавилоньскій, оучермень же есть

виссон, шёлк и порфиру. Над
всемъ этимъ деломъ Моисей
поставилъ Веселеила Уриева
из колена Иудина, а
[помощникомъ] ему назначилъ
другаго умельца – Аголиава
Ахисамохова. Ихъ обоихъ
Господь исполнилъ духа
премудрости и разума
всякаго дѣла: обработки
камня, и прядения, и
ткачества, и различнаго
украшения, иковки изъ золота,
серебра, меди и железа, и
резьбы по дереву.

Затѣмъ они стали изготовлять
ризу священнику Аарону изъ
золота, голубой, пурпурной и
червлѣной шерсти; они
расстригли золото [на нити]
толщиной съ волосъ и ими
сшивали куски ткани.
Разноцвѣтнымъ былъ сдѣланъ и
отлитый изъ золота
наперсникъ⁹⁷⁶ поверхъ ризы, въ
которомъ было 12 драгоценныхъ
камней – по числу колѣнъ
сыновъ Израилевыхъ. Этотъ
наперсникъ былъ
четырёхугольнымъ, камни же
были вставлены по три въ
каждомъ углу⁹⁷⁷.

**[Сказаніе о 12 драгоценныхъ
камняхъ]** ⁹⁷⁸ Первый камень,
такъ называемый вавилонскій
сердоликъ, на видъ пурпурный,
какъ кровь; его находятъ въ

образомъ, акы кровь; обрѣтають же и въ Вавилонѣ на земли пышествоующии же ко Асриѣмъ; прозраченъ же есть, силы же цѣлебны въ немъ сть: и лѣкють имъ отоки и звы ѿ желѣза бывающа помазываютъ; (137в) сий камыкъ оуподобленъ есть Рвим первѣнцю, понеже силенъ и крѣпокъ на дѣло баше, но и за грѣхъ недгова зѣмѣсаць оутробою и тако поканиѣмъ ицѣлѣ.

В-й камыкъ панъзионъ, и обрѣтають и въ Панзѣ, градѣ индийстѣмъ; сила же цѣлебна въ немъ есть, и егда имъ острымъ по врачевнѣй ослѣ, то не червленъ испщаетъ по образ своем сокъ, но акы млеко, и наполняетъ сок его съсды многы, елико же хочеть; острымъ же самъ камыкъ не охдѣтъ ни мѣрою, ни тѣломъ, но въ своемъ стан пребываетъ, точай сокъ; сокъ же его цѣлить очны болѣзни, тѣмъ ицѣлаетъ водны трды, иже са неистовѣтъ, ѿ вина морьскаго цѣлить; сий камыкъ оуподобленъ есть в-м сын Иковлю Семеон, иже имѣше гнѣвъ и не(137г)милосердіе на брата своего Иосифа: хотѣхъ и, рече, оубити, но запа ми Господь и разрѣши ми мочь рчню, ко рка мо десна малы не бысть сха за зѣдни; размѣхъ, рече, ко Иосифа ради то ми са слчи, и покавѣса плакахъса къ

Вавилоне на земле путешествующие в Ассирию; он прозрачен и имеет в себе целебную силу: им лечат опухоли и заглаживают раны, нанесѣнные железным оружием; этот камень есть образ первенца [Иакова] Рувима, ибо он был силен и крепок в сражении, но за свой грех он болел утробой 7 месяцев и излечился через покаяние⁹⁷⁹.

Второй камень – топаз, его находят в индийском городе Топазе⁹⁸⁰; в нём тоже есть целебная сила: когда его точат на оселке, то он испускает не красный, своего вида, сок, а подобный молоку; этим соком можно наполнить сколь угодно много сосудов, сам же точимый камень не уменьшается ни в размере, ни в весе, но остаётся в своих пределах, источая сок; этот сок лечит глазные болезни, затем исцеляет от водянки, которая доводит до безумия, лечит и от морской ягоды⁹⁸¹; этот камень есть образ Симеона, второго сына Иакова, который был гневен и немилосерден к своему брату Иосифу: «Я хотел убить его, но Господь остановил меня, лишив мои руки силы, ибо моя правая рука чуть было не

Господеви.

Г-й камыкъ измарагдъ зеленъ есть, въ горахъ индийскихъ копають и; свѣтель же есть, еже лице челоуѣчское видѣти въ немъ, акы въ зеркалѣ; сий оубо камыкъ оуподобленъ есть евъгю, сватителю иерѣйском чин, еже и лица челоуѣчскаго не стыдиться имъ подобаеъ.

Си же оубо камени єдинѣмъ радомъ оу единого оугольца вѣвани бѣша.

Радъ же вторый. Анѣфраксъ камыкъ зѣло червленъ есть образомъ блещаща; бываеъ же въ Хакидонѣ лвийскѣмъ, иже наречеться африки; (138a) нощю же оубо обрѣтають и порѣд на земли той, издаlechа оубо видѣи и, акы свѣща свѣтитъся или акы оугльскі искрами меча, и по свѣт ищущии обращють и; взятъ же оубо сый аще и кацѣми ризами обовѣсться, но обаче блескъ его внѣ ризъ есть. Сий же оубо камыкъ оуподобленъ д-м сын Иковлю Июдѣ, царском колѣн, ѿ сего оубо, рече, цари изидтъ. И ко же обычай

высохла за семь дней; я понял, что это случилось со мной из-за Иосифа, и я со слезами покался Господу»^{[982](#)}.

Третий камень, изумруд, зелёного [цвета], его копают в горах Индии; он блестит так, что в нём, как в зеркале, отражается человеческое лицо; этот камень есть образ Левия, святителя священнического чина, ибо им не подобает стыдиться человеческого лица^{[983](#)}.

Эти [три] камня были вставлены в один ряд в одном углу [наперсника].

Второй ряд. Камень карбункул на вид очень красный и блестящий; он имеется в Карфагене в Ливии, которая называется африканской; его изредка находят ночью в той земле, ибо его видно издаleка: он светится, как свеча, или же мечет искры, как уголь, и его ищут и находят по свету; будучи взят и завернут в какую-нибудь ткань, то все равно он сияет сквозь ткань. Этот камень есть образ Иуды, четвертого сына Иакова, царского колена, из «которого произойдут цари» ([Быт. 35:11](#)). И подобно тому как

есть царемъ еже оувѣтомъ сво поради́ти, таче и мчити злодѣ, тако же и огню свое есть же́щи и свѣтити. Тако Ісх Хріст, его же прорече Іковъ, ем щадить свое есть, еже миловати и пращати грѣхы и мчити же некающихъса. Но и сем образъ предлежитъ, аще и по распатъи ризамі (138б) обить, въ гробъ положень бысть, но божествомъ ѿ гроба въскресе; его же и стрегущиі стражиє видѣвше блещаниємъ омертвѣша, но исполниша мздами десница ихъ, и оутаити мнѣхъ въскресе́ніе, еже нынѣ во всѣмъ мирѣ славитьса.

Е-й камыкъ санфиръ багранъ есть, бываетъ же въ Индіи въ Ефиопской; силы цѣлебны бываютъ имъ, острымъ оубо по ослѣ съ млеко́мъ ото́кы и напыщевани цѣлѣть. Законъ же въсприима Моиси, то на камыцѣ санфирѣ глаголашесѣ бывъ. Сий оубо оуподобленъ есть е-м сын Іковлю Исахар: тѣ оубо Исахаръ добродѣлатель, тажаръ праведенъ и еже ѿ тажани пота своего всакъ о́воцъ первородный иерѣомъ приношахъ, рече, и всак оубог и печальн дахъ, рече, земна блага въ правости сердца. (138в)

царямъ свойственно утешать своих, а также мучить злодея, так и огню свойственно же́чь и светить. Так Иисусу Христу, о котором пророчествовал Іаков, свойственно миловать и прощать грехи и мучить нераскаявшихся. Он (камень) является также образом того, как Он после распятия был увит пеленами и положен в гроб, но по божеству воскрес от гроба; стерѣгшіе Его стражники, увидев Его блистающим, помертвели, но их десницу наполнили мздой, и они задумали утаить воскресение, которое теперь славится во всѣмъ мире⁹⁸⁴.

Пятый камень – сапфир, багряного [цвета], имеется в Индіи и в Эфиопии; в нём заключены целебные силы: точимый на оселке с молоком, он исцеляет отеки и опухоли. Когда Моисей получал закон, он был написан на сапфировом камне⁹⁸⁵. Этот камень есть образ Иссахара, пятого сына Іакова: Иссахар делал добро, был праведным земледельцем, и «от трудов в поте [лица] своего всякий первый плод я приносил священниками», и «всякому нищему и угнетѣнному я доставлял из земныхъ благ от

С-й камыкъ нарицаемый апсисъ оубо
зелень есть, обрѣтають же и на оустыихъ
Фермодонъты рѣкы и на Омантийстѣй
рѣцѣ, требѣ же есть въ епититии. Сий же
оуподобленъ есть Заоулон, 5-м сын
Иковлю, сын иин, понеже баше мжъ
благъ и кротокъ и смиренъ, ко въ завѣтѣ,
глаголай къ сыномъ своимъ, рече: сынове
мои, азъ ходихъ чистотою предъ Богомъ,
аще съгрѣшихъ развѣ въ мысли, не вѣмъ, но
всею простотою сердца послшахъ отца и
старѣйшиѣ брать; но и первое, рече,
начахъ плавати по морю егюптьскомъ,
ловитв твора отцю своемъ, и Богъ
благостынею поспѣваше трды мо.

Сии оубо камени оу единого оугольца
въвании.

справедливого сердца»⁹⁸⁶.

Шестой камень, называемый
яшмой⁹⁸⁷, является зелѣным;
его находят в устьѣ реки
Фермодонт⁹⁸⁸ и на реке
Амафунте⁹⁸⁹; он необходим
при забывчивости. Он есть
образ Завулона, седьмого
сына Иакова, сына Лии, ибо
он был человек добрый,
кроткий и смиренный, как он
сказал, обращаясь к своим
сыновьям: «Дети мои, я жил
пред Богом в чистоте, если
согрѣшил разве что в
помыслѣ, не помню, но я во
всей простоте сердца был
послушен отцу и старшим
братьям; я первым начал
плавать по Египетскому
морю, занимаясь ловлей для
своего отца, и Бог был
добрым помощником в моих
трудах»⁹⁹⁰.

Эти камни вставлены в
другом углу [наперсника].
Седьмой камень, так
называемый яхонт,
красноватого [цвѣта]. Его
находят в глубинѣ варварской
Скифии, Скифией же
называют всю северную
страну, гдѣ издавна жили
готы. Здѣсь, во внутренних
стѣпах великой Скифии, есть
очень глубокая, недоступная
человеку пропасть, как бы

З-й оубо камыкъ нарицаемый оуакнтъ, акы оучермень есть. Обрѣтаеть же сѧ въ оутрьни варварской Скфии [991](#), Скфию же нарицають стран т всю сѣвѣрьскую, иже сть готѣфи (138г) давъниси. Да т оубо оутрь въ пстыни велики Скфи есть пропасть зѣло глбока и человѣкомъ невходима, стѣнами бо камаными ѿвсюд акы огражена есть, да тѣмъ съ горы приникъше ком любо акы съ стѣны не мощно дол зрѣти, ѿ глубины бо мракъ есть. Но посылаются тамо осжении человѣци ѿ ближнихъ царствъ, да или сами изгыбнѣтъ, или акнтъ камень обрѣтъше прости бдѣтъ. Пришедъшимъ же оубо оужикомъ тамо и закалають овчата и, одравше кожу съ нихъ, и вѣмѣщаютъ є въ пропасть дебри той; и прилипаетъ тамо камень оуакнтъ къ масомъ тѣмъ. Орли же оубо, въ каменѣи томъ живще, и на воню масню ходать ко дн и тако выносятъ маса съ прилѣпъшимъ камениемъ; и, егда (139а) изѣдуть маса, камение оставлается на мѣстѣ, идѣже бѣ сѣдѣль орель тый; и тако добываютъ камени того. Камение же то иматъ дѣйство сице: наместемъ на оугли горащи, то погасить оугли, сами же безъ вреда пребываютъ; аще кто обиеть є понавицею и держитъ надъ огнемъ, то рк си ожъжетъ, понавица же безъ вреда пребываетъ. Глаголють же ражающимъ женамъ на потребъ есть. Къ сем же оубо камыкъ приложенъ есть Данъ: сии оубо камень оуподобленъ бысть Дан, з-м сын Иковлю, сын Валин, рабы Рахилины, иже, въ завѣтѣ пиша, предъ своими сыны поноситъ себе,

огражденная со всех сторон каменными стенами, так что если кому-то хочется посмотреть сверху, как бы со стены, то не видно дна из-за мрака на глубине. Но туда из окрестных царств посылают осужденных, чтобы они или погибли, или, добыв камень яхонт, были прощены. Когда туда приходят родственники, они режут ягнят и, сняв с них шкуру, бросают их на дно этого ущелья; там камень яхонт прилипает к их мясу. Орлы, живущие в том ущелье, спускаются на мясной запах ко дну и поднимают туши с прилипшими камнями; и когда они съедят мясо, то камни остаются на том месте, где сидел этот орёл; так добывают этот камень [992](#). Этот камень имеет такие свойства: брошенный на горящие угли, он тушит огонь, сам же остаётся невредимым; если кто-то обернёт его тряпичей и будет держать над огнём, то он обожжёт себе руку, а тряпица останется невредимой. Говорят, что он полезен роженицам. С этим камнем связан Дан, ибо этот камень подобен Дану, седьмому сыну Иакова, сыну Валлы, служанки Рахили, который, как написано в завете, перед

глагола: «азъ, рече, бѣхъ имѣ сердце и оутроб немилостив на брата Иосифа и бѣхъ стрегый его, акы рысь козлища; но Богъ отца моего избави и ѿ рк моею (139б) и не да ми сего зла створити, да не расыплетьсѧ вѣскупетръ въ Израили. Но по лѣтѣхъ, рече, и по временѣхъ бдетъ вашъ князь Сотона». О томъ бо отецъ его Иковъ прореклъ баше: «Данъ, тобѣ сдѣ есть, ими зми на расптѣи сѣда на пти, хапла пат коньск, и спадеса коньникъ въспать», сирѣчь о Антихристѣ рекоста, ко ѿ Данова племени емъ есть изити. Тѣмъ же оубо и къ семъ оуакнт приложенъ есть, ко въ пропасти бездныи и жилище его.

И-й оубо камыкъ ахитисъ оусинъ есть, обрѣтають же и въ странахъ то же з. Сила же врачевна въ немъ есть: егда оубо острымъ по ослѣ и помазываютъ сокомъ его оусѣкновениа змиина и скоропийна, такъ ѿганаеть ѣдъ ихъ. Сии оубо ахатисъ приложенъ бысть Нефталим, и-мъ сын Иковлю, сын Валин, понеже бо бысть

своими сыновьями осуждает себя, говоря: «Моё сердце и душа были немилосердны к брату Иосифу, и я подстерегал его, как рысь козлёнка; но Бог отца моего избавил его от моей руки и не дал мне совершить этого преступления, чтобы не был сокрушён двенадцатый скипетр Израиля. Но по прошествии времён и сроков вашим вождём станет Сатана»⁹⁹³. Об этом пророчествовал его отец Иаков: «Дан, ты будешь судья, стань змеей, сидящей на распутье, уязвляющей ногу коня, так что всадник упадёт назад» ([Быт. 49:16–17](#)); то есть они оба говорили об Антихристе, ибо он произойдёт от Данова колена⁹⁹⁴. Потому-то и связывается с ним яхонт, что его жилище в пропасти бездны.

Восьмой камень – синий агат, его находят в пределах той же земли⁹⁹⁵. В нём заключена целебная сила: когда его точат на оселке и мажут его соком укусы змей и скорпионов, то он изгоняет их яд. Агат связан с Неффалимом, восьмым сыном Иакова, сыном Валлы,

мжъ благъ и смиренъ, и отецъ (139в) его
Иковъ на вса послани скоро
посылашетъ, и всегда не трденъ
пребывашеть.

Ѕ-й камыкъ оубо именемъ амъфсий, акы
пламанъ зѣло, въ горахъ же обрѣтаеться
вийскихъ на краехъ морскихъ. Сий же
оубо приложенъ есть Гад, ѳ-м сын
Иковлю, сын Зелфин, рабы иины,
понеже бысть мжъ благъ и кротокъ, въ
горахъ паствашеть стада отца своего
Икова.

Г-и же оубо камыкъ нарицаемый
фрсьлифъ, образъ же зрака его акы злато
есть, обрѣтаеть же сѧ въ кладажнѣмъ
камени на краи Ахиминиды вавилоньскы
рѣкы. Сии оубодобленъ есть Асир, ї-м
сын Иковлю, сынъ Зелфинъ в-е, рабы
иины, понеже мжъ бысть благъ и кротокъ,
ѡмѣтасѧ всего зла, бываеть же чистъ, ко
злато.

Аї камыкъ нарицаемый вариліонъ, образъ
же его зѣкръ есть. Бываеть же при брезѣхъ
(139г) горы, нарицаемы Фаоура. Сий
оуподобленъ есть Иосіф, сын Иковлю
аї, сын Рахилин.

ибо это был человек добрый и
смиранный, и его отецъ Иаков
посылал его со всяким
поручением, и это всегда ему
было не трудно⁹⁹⁶.

Девятый камень называется
аметист, [цвета] яркого
пламени; его находят в Ливии
на обрывистых морских
берегах. Этот камень связан с
Гадом, девятым сыном
Иакова, сыном Зелфы,
служанки Лии, ибо это был
человек добрый и кроткий,
пасший в горах стада своего
отца Иакова⁹⁹⁷.

Десятый камень называется
хризолит, по виду он золотого
цвета; его добывают в
каменоломне на берегу
вавилонской реки
Ахименитиды⁹⁹⁸. Он подобен
Асиру, десятому сыну Иакова,
второму сыну Зелфы,
служанки Лии⁹⁹⁹, ибо он был
человек добрый и кроткий,
удаляясь от всякого зла, он
был чист, как золото¹⁰⁰⁰.

Одиннадцатый камень
называется берилл, он
голубоватого цвета. Он
имеется у подножия горы,
которая называется Тавр¹⁰⁰¹.
Этот камень подобен Иосифу,
одиннадцатому сыну Иакова,
сыну Рахили.

Двенадцатый камень

Вї камыкъ нарицаемый онхионъ, рсѣсть, обрѣтаѣть же сѧ въ той же горѣ. То сий оуподобленъ естъ Веньамин, вї сын Иковлю, сын Рахилин, понеже оубо Веньаминъ Иосиф ѿ едины матери изидоста.

Сии же оубо г҃ камыци вѣвани бѣша къ единому оуголцю и оковани златомъ чистомъ.

Камыци же ти бѣх ѿ сыновъ Израилевъ вї, по именемъ ихъ написана знамени, кождо по своимъ именемъ. Такъ же оубо и въ семь правовѣрнѣмъ законѣ постави Господь вї-те апостола верховна по числ колѣнъ сыновъ Израилевъ.

Но ко рекоша бытийскы книги, створи же Моиси скинию, въображеню еѣ на горѣ. И бысть въ а҃ мѣсѧць ¹⁰⁰³ второе (140а) лѣто исхода егѣптьска въ а҃ день мѣсѧца ста храмъ по глагол Господню.

Се же оубо ѿ левгитскихъ и ѿ жречествѣ левгитствѣ всѧ глаголана бысть поряд.

Се же оубо ѿ числѣ писана быша Глагола Господь къ Моисѣви въ пстыни Синаистѣй, въ храмѣ свидѣни въ перьвый день мѣсѧца втораго, въ лѣто в҃-е исшестви егѣптьскаго: «възмѣте, рече, начало всего съньма сыновъ Израилевъ по рождению ихъ и по домомъ отечства ихъ, по числ

называется оникс, он золотистый, его находят у той же горы. Он подобен Вениамину, двенадцатому сыну Иакова, сыну Рахили, ибо Вениамин и Иосиф родились у одной матери. Эти три камня были вставлены в одном углу и окованы чистым золотом.

«Этих камней было двенадцать, [по числу колен] сынов Израилевых, по именам их вырезаны печати, каждая по своему имени» ([Исх. 28:21](#))¹⁰⁰².

Как сказано в книге Бытия, Моисей сделал скинию, изображённую ему на горе. И вот «в первый месяц второго года по исшествии из Египта, в первый день месяца поставлена скиния, по слову Господню» ([Исх. 40:17](#)).

Далее в [книге] «Левит» всё по порядку было изложено о священстве левитов¹⁰⁰⁴.

ИЗ «КНИГИ ЧИСЛА»¹⁰⁰⁵

«Господь сказал Моисею в пустыне Синайской, в скинии собрания в первый день второго месяца, во второй год по исшествии из Египта: «Исчислите всё общество сынов Израилевых по родам их, по семействам их, по числу имён их, всех

именъ ихъ, всь мжескъ полъ на глав
ихъ, ѿ кѣ лѣтъ и выше, все идый силою
Израилевою, и съгладаета по силѣ ихъ,
ты и Аронъ, и съ вама да бдетъ коегождо
ѿ племени князи ихъ».

И съглада Моиси въ пстыни
Синаистѣй. И быша сынове Рвимли,
первенца Иковла, всь мжескъ полъ по
числ именъ ихъ ѿ кѣ-т лѣтъ и выше „мѣ и
„сѣ ти (л.140б) фѣ. Бысть же оубо князь
племени Рвимла Елисрь, сынъ
Селиоуровъ.

Ѿ племени Симеона „фѣ ѣ тысящъ и тѣ.
Бысть же племени Симеона князь
Саламилъ, сынъ Сриса.

Данъ племени же Июдина „ѣ и дѣ тысяща и
хѣ. Князь же бысть племени Июдина Насонъ,
сынъ Аминодавль, Аминодавъ же бысть
сынъ Арамовъ, Арамъ же бысть сынъ
Езромовъ, Езромъ же бысть сынъ Фаресовъ,
Фаресъ же бысть сынъ Июдинъ; Насонъ же
сынъ бысть ѣ ѿ колѣна Июдина.

И присемъ оубо бысть число сыновъ
Израилевъ племени же Исахарова „иѣ и „дѣ и
ѣ. Племени же Исахарова князь бысть
Нафанай, сынъ Согаровъ.

мужеского пола поголовно, от
двадцати лет и выше, всех
годных для войны у Израиля,
по ополчениям их исчислите
их, – ты и Аарон, и с вами
должны быть из каждого
колена их вожди”» ([Чис. 1:1–4](#)).

«И Моисей сделал счисление
им в пустыне Синайской. И
было сыновей Рувима,
первенца Иакова, по числу
имён их от двадцати лет и
выше 46 500» ([Чис. 1:19–21](#)).
Вождём «колена Рувимова
был Елицур, сын Шедеура»
([Чис. 1:5](#)).

«Из колена Симеона – 59 300”
([Чис. 1:23](#)). Вождём колена
«Симеона был Шелумиил,
сын Цуришаддая» ([Чис. 1:6](#)).

«Число сыновей Иуды –
74 600» ([Чис. 1:27](#)). Вождём
колена «Иуды был Наассон,
сын Аминадава» ([Чис. 1:7](#)),
Аминадав же был сыном
Арама, Арам же был был
сыном Есрома, Есром же был
сыном Фареса, Фарес же был
сыном Иуды; Наассон был
пятым сыном в колене
Иудином.

Далее, число «сыновей
Израилевых от колена
Иссахара – 54 400» ([Чис.
1:29](#)). Вождём колена
Иссахара был «Нафанаил, сын

Племени же Заоулона „и“ и; князь же ихъ Елиавъ, сынъ Хеленѣй.

Иосифово же племя раздѣлиса на вѣ колѣнѣ въ Израили, да единого въ Иосифа мѣсто, а другое въ евги мѣсто, имже левѣгити быша, жерци Бога вышнего. Ефрѣмла оубо племени, сына Иосифова, бысть „м“ и ф соть. Князь оубо бысть племени Ефрѣмла Елисамъ, (л.140в) сынъ Семиоудовъ.¹⁰⁰⁶

Т же оубо и глагола Господь къ Моисѣви, ко избрати еѣм ѡ мжѣ ѿ старецѣ. ко же писаниѣ рече, «и оу Господь дѣхъ, иже при Моисѣи, и възложи на ѡ старецѣ». Да не естъ ли оубо се чудо дива достойно, ко Владыка Господь и Творецъ всѣхъскымъ, ѿ небытия въ бытиѣ приведый Всемогый, и оу дѣхъ, иже при Моисѣи, и възложи на ѡ старецѣ?!

Цуара» ([Чис. 1:8](#)).

«В колѣне Завулона – 50 400» ([Чис. 1:31](#)). Вождѣм ихъ былъ «Елиав, сынъ Хелона» ([Чис. 1:9](#)).

Колено Иосифа раздѣлилось на два колѣна в Израилѣ: одно вместо Иосифа, другое вместо Левия, из котораго произошли левиты – священники Бога Всевышняго. «В колѣне Ефрема, сына Иосифа было 40 500» ([Чис. 1:33](#)). Вождѣм колѣна «Ефремова былъ Елишам, сынъ Аммиуда» ([Чис. 1:10](#)).

В это время Господь сказал Моисею, какъ ему избрать семьдесятъ человекъ ихъ старейшинъ. Какъ сказано в Писании, «взялъ Господь отъ Духа, Который былъ на Моисее, и далъ семидесяти старейшинамъ» ([Чис. 11:25](#)). Развѣ не достойно изумления это чудо, что Владыка, Господь и Творецъ всѣхъскихъ, приведый отъ небытия къ бытию Вседержитель, – и взялъ Господь отъ Духа, Который былъ на Моисее, и далъ семидесяти старейшинамъ?!

Народъ Моисея негодовалъ из-за того, что не елъ мяса и чеснока, но, вкушая одну

И зазлахть людие Моисѣви ѿ недений
масъ и чесновитьца, но токмо манн
дще, скорбь си творах. Но и о семъ
писание рече: «и вѣтръ изиде ѿ Господа,
изведе крастели изъ моря, и падоша
окрысть стана ихъ», и насытишася сынове
Израилеви. Но и еще масо въ збѣхъ ихъ, и
Господь разгнѣвася и побил люди вредрмъ
зѣло. И прозвася мѣст том има
похотѣние, ко т погребоша людии
похотѣвшии.

И посемъ, рече писание, въздвигошася
людие ѿ гроба похотѣни въ Асирофъ. И
т Марьмъ и Аронъ глаголаста на
Мо(л.140г)исѣ сице, ко жен мюриню
поль естъ. И се рекоста же: «да или
Моисѣви едином глагола Господь? Но и
къ нама глагола въ естъ». Ослыша же
Господь глаголь сий и рече внезапно
Моисѣви и Арон и Марьмъ: «изидѣте
вы г-е въ храмъ свидѣни». Изидоша же,
рече, къ нимъ Господь: «аще бдетъ
пророкъ въ васъ, то въ снѣ влюся ем и
во снѣ глаголю ем, а не тако, ко глагола
раб моем Моисѣви, то почто не
оубостася възглаголати на раба моего
Моисѣ?» И абие взиде проказа на
Марьмъ.

манну, испытывал страдание.
Но и об этом сказано в
Писании: «И поднялся ветер
от Господа, принёс от моря
перепелов, и они упали
вокруг их стана» ([Числа
11:31](#)), и насытились сыны
Израилеви. Но «мясо ещё
было в зубах их, как Господь
разгневался и поразил народ
великою язвою. И нарекли
имя месту сему *Похоть*¹⁰⁰⁷,
ибо там похоронили
похотливый народ» ([Чис.
11:33–34](#)).

После этого, сказано в
Писании, «народ двинулся от
Гроба похоти в Асироф»
([Чис. 11:35](#)). Здесь «Мариам и
Аарон упрекали Моисея за то,
что он взял жену
эфиоплянку¹⁰⁰⁸. И сказали
они: „Одному ли Моисею
говорил Господь? И нам Он
тоже говорил“. Господь
услышал эти слова и внезапно
сказал Моисею и Аарону и
Мариам: „Выйдите вы трое к
скинии собрания“. [Когда]
они вышли, Господь сказал
им: „Если бывает у вас
пророк, то Я во сне
открываюсь ему и во сне
говорю с ним, а не так, как Я
говорил с рабом Моим
Моисеем. Как же вы не
убоялись упрекать раба моего
Моисея?“ И тотчас же

Смотри же оубо, жидовине, како
въсприимаєть гнѣва Аронъ, како
прокажаеться Мариамъ Моисѣ ради,
брата своего! Колма же паче вы казнь, и
расточение, и гнѣвъ Божий въспристе, не
познавше Сына Божи, волею къ страсти
пришедъша. О васъ оубо и онъ,
божественный Давидъ, въ гї псалмѣ
глаголетъ: «рече безмный въ сердци
своемъ: нѣсть Бога». Но
«ра(л.141а)стлѣшася, рече, и омразишася
въ начинаниихъ своихъ».

Но мы же оубо на подлежащее
возвратимся.

Рече Господь къ Моисѣви: «псти ѿ себе
мжа, да съгладаетъ землю Хананѣйск,
юже азъ даю вамъ». Того ради съгладателя
повелѣ имъ послати Богъ, да прежде
оувѣдаютъ благоплодие з то, оусърднѣ
пойдтъ, а не лѣности ради оуклонятъся.
Моиси же по глагол Господню псти
когождо ѿ племени ихъ, съ ними же Исса,
сына Навгина.

Съ оубо Иссъ Навгинъ образъ бысть
истиннаго Исса Сына Божи: ко же бо

Мариам покрылась проказой»
([Чис. 12:1–2, 4, 6–8, 10](#)).

Посмотри, жидовин, как из-за
Моисея, их брата, пораженъ
гневом Аарон, как
покрывается проказой
Мариам? Насколько же
большее наказание,
расточение и гнев Божий
получили вы, не познав Сына
Божия, пришедшего к
вольному страданию. О вас и
божественный Давид говорит
в 13 псалме: «Сказал безумец
в сердце своём: „Нет Бога”.
Но они развратились и
омерзели в начинаниях
своихъ» ([Пс. 13:1](#)).

Однако вернёмся к
повествованию.

«Господь сказал Моисею:
„Пошли от себя человека,
пусть высмотрит Ханаанскую
землю, которую Я даю вамъ”»
([Чис. 13:2–3](#)). Бог приказал
им послать разведчика для
того, чтобы они, узнав
сначала о плодородии той
земли, с усердием пошли, а
не уклонились из-за лени.
Моисей, по слову Господню,
послал [человека] от каждого
колена и с ними Иисуса, сына
Навина¹⁰⁰⁹.

Этот Иисус был прообразом
истинного Иисуса Сына
Божия: как Иисус Навин был
началом входа в землю

Иссъ Навгинъ начало бысть въведению въ з-лю обѣтованю, тако Иссъ Сынъ Божий егда воплотиса въ пречистю Дѣвицю, и начало бысть спасени нашего; но ко же бо тогда со Иссомъ Навгинымъ идоста вѣмъ каждого ихъ ѿ племени сыновъ Израилевъ, тако же со Иссомъ Христомъ хожаста вѣ апостола, проповѣдахе «а ѿ ѿжмѣ; ѿ агарѣ; ѿ жотѣ; юще величье Божие.

Они же, шедъ на съгладание з, и (л.141б) принесоша ѿ плода з ихъ и рекоша: «ходихомъ на з-лю, кыпашую медомъ и млеко, но чадъ люта живтъ на ней». Тако оубо и апостоли въ страсть Христов издалежа взирах на Исса Христа за свѣрѣпие сыновъ Израилевъ, имже тогда неистови сѣ дѣх на Исса Христа. «И гради ихъ оутвержени с, стъ же сами велици и силни с, мы же акы прзи бѣхомъ предъ ними». Апостоли же оубо не тако створиша, ко же си ходивъше и прелагатаи: симъ оубо обѣщаль предати з-лю, но самовольствомъ страховахсѣ, апостоломъ же рече: «въ сию ночь съблзнитесѣ о мнѣ, имже стражю за миръ», – и не възмогосѣ быти против силѣ.

обетованную, так Иисус Сын Божий, когда воплотился от Пречистой Девы, стал началом нашего спасения; и как тогда с Иисусом Навином пошли 12 человек от колен сыновей Израилевых, так и с Иисусом Христом ходили 12 апостолов, проповедуя величие Божие.

Они, пойдя разведать землю, принесли от плодов той земли и сказали: «Мы ходили на землю, изобилующую мѣдом и молоком, но на ней живѣтъ народ лютый» ([Чис. 13:28–29](#)). Так и апостолы в [день] страданий Христовых издалека смотрели на Иисуса Христа по причине свирепства сынов Израилевых, ибо они тогда стали неистовствовать на Иисуса Христа. «И города у них укрепленные, и сами они огромные и страшные исполины, мы же были пред ними, как саранча» ([Чис. 13:29, 34](#)). Апостолы поступали не так, как эти ходоки и разведчики: Он обещал им отдать землю, но они сами испугались; апостолам же Он сказал: «В эту ночь вы соблазнитесь о Мне, ибо Я стражду за мир» ([Мф. 26:31](#)), – и они не

Слышавше же, рече, всь снемъ и плакаша всю ночь и роптах на Моисѣ и Арона, глаголюще: «оуне бы оумрети намъ въ 3-ли егюптьстѣ, негли въ пстыни сей! Да въскю въводить ны Господь въ 3-лю т, (л.141в) изнебыти ны въ рати, жены же наши и дѣти въ разьграбление бдтъ?» Начаша людие дрѣкъ къ дрѣкъ глаголати: «възвратимъса въ Егюпетъ, поставльше собѣ старѣишинъ». Си же слышавша Иссъ Навгинъ и Халевъ, сынъ Иофониевъ, племени Иудина, и растерзавша ризы сво, изрекоста (но ко же Халевъ, по Иссъ глагола, растерза ризы сво въ раздрание, тако и Петръ, верховный апостолъ, глагола къ Иссу Христу: «аще и вси съблзнятъса, но азъ не съблзнюся, аще лчитъ ми са съ тобою оумрети») къ всем сонмъ сыновъ Израилевъ: «з та, юже съгладохомъ, блага естъ; изволаеть ны Господь и дастъ ю намъ, вы же не оубойтеса людий з то, акы въ пищу дани намъ стъ, ѿстпи бо время ѿ нихъ, а Господь въ насъ естъ, не оубойтеса ихъ». Тако оубо и Господь нашъ Иссъ Христосъ вели благности свое даше родъ чловѣчскомъ: глхымъ слышание, слѣпымъ прозрѣніе, (л.141г) прочимъ же царство небесное обѣща.

смогли противиться силе.
«Они, всё собрание, услышав это, плакали всю ночь и роптали на Моисея и Аарона, говоря: „Лучше бы нам умереть в земле Египетской, нежели в этой пустыне! И для чего Господь ведёт нас в эту землю – чтобы мы погибли в бою, а наши жены и дети стали добычей?” И начали люди говорить друг другу: „Возвратимся в Египет, поставив себе начальника”. Услышав это, Иисус Навин и Халев, сын Иефоннии из колена Иудина, разодрав свои одежды, сказали (Как Халев, говоря после Иисуса, разодрал полностью свои одежды, так и Пётр, верховный апостол, сказал Иисусу Христу: «Если и все соблазняются, я не соблазнюсь, хотя бы и пришлось мне умереть с Тобою» ([Мф. 26:33, 35](#)) всему сообществу сынов Израилевых: „Та земля, которую мы осматривали, хороша; Господь благоволит к нам и даст нам её, вы же не бойтесь народа этой земли, ибо он дан нам на съедение, так как прошло их время, а с нами Господь; не бойтесь их”» ([Чис. 14:1–4, 6–9](#)). Так и Господь наш Иисус Христос великие свои блага дал роду

И рече всь снемъ: «да побьютъ каменеми!» Но слава Господна виса изъ облака надъ храмомъ свидѣни, и видѣша вси сынове Израилеви, нападе оужась на весь снемъ ихъ, и расыпаемъ свѣтъ ихъ, иже рекоша на Исса и на Халева. Тако оубо и всемоушнѣй Творецъ Владыка Господъ расѣ весь родъ жидовьскѣй, хл глаголава на Исса Хрѣста Сына Божи.

О чюдо дивное, како видаще слав Божию, по васъ побарающе, и немощныхъ спостать оустрашистеса. Вы же, послѣдний родъ оканьный, видаще слав Сына Божи, его же ѿвергостеса предъ лицемъ Пилатовымъ и на крестѣ ко злодѣ обѣсисте. Но сбдется на вы прореченное Давидомъ, ко же рече въ оуѣмъ псалмѣ: «родъ, иже не исправи сердца своего и не оувѣри съ Богомъ дха своего».

Посемъ же оубо снемъ сыновъ Корѣевъ запалень бысть огнемъ съ небеси, хотащи

человеческому: глухим слух, слепым прозрение, остальным же обещал Царство Небесное. «И сказало всё общество: „Побить их камнями!” Но слава Господня явилась в облаке над скинией собрания, и все сыны Израилеви увидели [её]» ([Чис. 14:10](#)), и ужас напал на всё собрание, и рассыпалось их злоумышление, о котором они сговаривались, против Иисуса и Халева. Так и всемоушнѣй Творецъ Владыка Господъ рассеял весь иудейский народ, изрекавший хулу на Иисуса Христа Сына Божия.

О чудо дивное! Как вы, видя славу Божию, воющую за вас, испугались немощного врага?! И вы же, последний окаянный род, видеав славу Сына Божия, отреклись он Него перед лицом Пилата и, как злодея, распяли Его на кресте. Однако сбудется на вас изречение Давида, сказанное в 77-м псалме: «Род, который не исправил сердца своего и неверен Богу духом своим» ([Пс. 77:8](#)).

После этого сообщество сыновей Корея было сожжено небесным огнём, когда они хотели принести жертву Богу без правды¹⁰¹⁰ (см.: [Чис.](#)

жертв (л.142а) принести Бог бесъ правды. Том же оуподобльшася Анъна и Кайфа, жерца тогда сща: сдью всачьскымъ осдивше предасть, рекща: «достойтъ единомъ Иссу оумрети за многы». Тако же оубо Дафанъ и Авиронъ, роптавши на Моисѣ, ѿ з-ла поглощена быста.

И посемъ на оутри възропташа сынове Израилеви на Моисѣ и Арона, глаголюща: «вы избиста люди Господня». Рече Господь къ Моисѣю и Арону, глагола: «оустпита ѿ среды соньма сего, да потреблю». Моиси же и Аронъ падоста ниць, молящася Господеви. И рече Моиси къ Арону: «возми кадилникъ и възложи на нь огнь ѿ требника и възложи на нь теминъ, теци въ полкъ и оцѣсти о людехъ, ишелъ бо естъ на нѣ гнѣвъ ѿ лица Господня». Аронъ же створи по глагол Моисѣев. Оже началася пагба въ людехъ, и ста межю мертвыми и живыми, и оуста пагба. И бысть оумершихъ въ па(л.142б)гбѣ той дѣ тысящъ и ѿ, кромѣ оумершихъ Корѣ дѣла. То аще оубо толико народа паде, глаголавшихъ на Моисѣ и Арона. Тако же оубо и вы нынѣ казнь, и мечь, и работ, и мк вѣчно въспристе, глаголавшеи на Господа Исуса Христа Сына Божи.

[16:1–40](#)). Ему уподобились Анна и Каиафа, которые тогда были священниками: осудив, они предали [смерти] Судию всех, сказав: «Лучше одному Иисусу умереть за многих» ([Ин. 18:14](#)). Так и Дафан с Авироном, возроптавшие на Моисея, были поглощены землёй (см.: [Чис. 16:31–32](#)).

После этого «на другой день сыны Израилевы возроптали на Моисея и Аарона, говоря: „Вы умертвили народ Господень“. Господь сказал Моисею и Аарону, говоря: „Уйдите из среды этого общества, и Я погублю их“. Но Моисей и Аарон пали ниц, молясь Господу. И сказал Моисей Аарону: „Возьми кадилницу и положи в неё курения, беги в стан и очисти людей, ибо пал на них гнев от лица Господня“. Аарон сделал, как сказал Моисей. В народе уже началась погибель, и он стал между мёртвыми и живыми, и поражение прекратилось. И умерло от того поражения 14 700, кроме умерших из-за Корей» ([Чис. 16:41, 44–49](#)). Вот сколько народу погибло, роптавшего на Моисея и Аарона. Так и вы теперь заслужили казнь, мечь, рабство и вечную муку,

И посемь оубо рече Господь къ Моисѣю, глагола: «иди къ сыномъ Израилевымъ, възми оу нихъ жезлы по домоу отечества ихъ вѣ жезла и напиши коєгождо имя на нихъ по племени дом отечества ихъ и положи предъ Господомъ въ храмъ свидѣни». И створи же Моиси вса си, ко же повелѣ емъ Господь. И бысть же на оутри, вълѣзе Моиси и Аронъ въ храмъ свидѣни, и се прозаблѣ бѣ жезлъ Аронъ и възрасти вѣю, и се процвѣте цвѣтъ, и рожени быша ѿ него орѣси. И изнесе Моиси вса жезлы ѿ лица Господня предъ сыны Израилевы, и видѣша князи (л.142в) кождо жезлъ свой, весь снемъ дивиса. И рече Господь къ Моисѣєви: «положи жезлъ сий въ хранение предъ храмомъ свидѣни, да бдетъ въ знамение сыномъ ослшливымъ».

То аще оубо се бысть въ знамение ѿ Господа, то почто чюдитеса, како роди дѣва? Како оубо сий жезлъ не напоєнь, бесъ корени процвѣте и, осырѣвъ, вѣю и цвѣтъ ви, то почто чюдитеса, како роди дѣва? Но ко же глаголетъ осмогласный догматикъ, идеже побѣждается естества чинъ.

возроптавъ на Иисуса Христа Сына Божия.

После того «сказал Господь Моисею, говоря: „Иди к сынамъ Израилевымъ, возьми у нихъ жезлы, по домамъ ихъ коленъ, двенадцать жезловъ, и напиши имя каждого по домамъ ихъ коленъ и положи ихъ предъ Господомъ в скинии собрания”. И сдѣлалъ Моисей всё, что повелѣлъ ему Господь. На другой день Моисей и Аарон вошли в скинию собрания, и вот, жезлъ Аароновъ расцвѣлъ, пустилъ ветви, далъ цветъ, и на немъ появились орехи. И вынесъ Моисей все жезлы отъ лица Господня к сынамъ Израилевымъ, и увидели вожди каждый свой жезлъ, и всё собрание удивлялось. И сказал Господь Моисею: „Положи этотъ жезлъ предъ храмомъ собрания на сохранение, пусть онъ будетъ знаменiемъ для непокорныхъ сыновъ”» ([Чис. 17:1–2, 4, 7–10](#)).

Если это было знаменiемъ отъ Господа, то что вы удивляетесь, что родила Дева? Если этотъ жезлъ, не политый, безъ корня, процвѣлъ и, увлажнённый, выпустилъ ветку и цветъ, то что вы удивляетесь, что родила Дева? Но, какъ сказано в догматикѣ «Октоиха», идѣже

Посемъ же оубо придоша всь снемъ сыновъ Израилевъ и пребывахъ въ Кадисе, и не бѣаше воды сонмъ. Събраша же сѧ на Моисѣ и Аарона и хлахъ людие, глаголюще: «оуне бы намъ аще быхомъ погыбли въ пагбѣ и братъ наша предъ Господомъ. Въскю ли въведосте снемъ Господень въ пстыню сию погбитъ насъ и скоты наша? Въскю ли изведосте ны изъ Егпта въ мѣсто се злое, въ немъ же ни(л.142г)что же не сѣтьсѧ?» Моиси же и Ааронъ изидоста ѿ лица съньмъ предъ двери храмъ свидѣни, падоста ницъ, и рече Господь къ Моисѣю, глагола: «възми жезлъ и възови всь снемъ ты и братъ твой Ааронъ, и глаголѣта камени предъ ними, и дасть камень водъ свою, и напоита всь съньмъ». И створи Моиси, ко же глагола емъ Господь, собра снемъ и рече къ нимъ: «послшайте мене, непокоривии, да егда исъ камени сего вамъ извед водъ». Стжи оубо сі Моиси о роптании людий, и медлащю емъ сестренѧ ради смерти, и належахъ на нѧ люди воды просаще пити. И многихъ бещиниѣ видаще, и неподобны рекоста глаголы зазлѣни ихъ ради, и того ради прогнѣвасѧ на нѧ Богъ. И въздвигъ Моиси ркъ свою и оудари въ камень, и изиде вода многа.

бо хочетъ бгъ, побѣжда етьсѧ естъства чинъ¹⁰¹¹.

После этого «всѣ общество сыновъ Израилевыхъ пришло и остановилось въ Кадесе, и не было воды для общества.

Собрались они против Моисея и Аарона, и возропта народъ, говоря:

„Лучше было намъ, если бы мы и братья наши умерли въ погибели предъ Господомъ! Зачемъ вы привели общество Господне въ эту пустыню — чтобы погубить насъ и скотъ нашъ? Для чего вывели вы насъ изъ Египта въ это негодное место, гдѣ нельзя сеять?“

Моисей и Аарон пошли отъ лица народа къ дверямъ скинии собрания, пали ницъ, и сказалъ Господь Моисею, говоря:

„Возьми жезлъ и собери общество, ты и братъ твой Аарон, и скажите передъ ними скале, и она дастъ изъ себя воду, и напоите общество“. И сдѣлалъ Моисей такъ, какъ сказалъ ему Господь: собралъ народъ и сказалъ ему:

„Послушайте меня, непокорные, разве изъ этой скалы изведу вамъ воду?“»

(Чис. 20:1–10). Моисей тужилъ изъ-за ропота народа, и, такъ какъ онъ медлил изъ-за смерти сестры¹⁰¹², то народъ наседа на него, прося пить. Видя

О преславное чюдо, како ѿ
тврдо(л.143а)жестокаго камени потече
вода! Како роди дѣва! Како ли оубо въ
Кана Галелѣй вода въ вино претворисѧ
Иссъ Христовымъ повелѣниємъ!

Господь же тогда рече къ Моисѣю и
Арон, глагола: «ко не вѣроваста
святити мѧ предъ сынми Израилевыми,
сего дѣла не въведоста вы сына сего въ
землю, юже обѣщахъ». И наречесѧ вода
пърна.

Посемъ же оубо престависѧ Аронъ на
верхъ въ Воры горы, рече бо Господь:
«понеже разгнѣviste мѧ оу воды
похлени». И облеченъ бысть Елеазаръ,
сынъ его, въ ризы его. Плакашасѧ людье
Арона ѿ днѣвъ.

бесчиние народа, они оба
изрекали неподобающие
слова из-за их озлобления, и
Бог прогневался на них за это.
«И поднял Моисей руку свою
и ударил в скалу, и потекло
много воды» ([Чис. 20:11](#)).

О преславное чудо, что из
тврдокаменной скалы
потекла вода! что родила
Дева! что в Кане Галилейской
вода превратилась в вино
повелением Иисуса Христа!

«Господь же тогда сказал
Моисею и Аарону, говоря:
„Так как вы не поверили,
[чтобы] святить Меня пред
сынами Израилевыми, то вы
не введёте народа сего в
землю, которую Я обещал”»
([Чис. 20:12](#)). И была она
названа водой распри.

После этого преставился
Аарон на вершине горы Ор,
ибо, [как] сказал Господь, «вы
разгневали Меня у вод
распри» (см.: [Чис. 20:24](#))¹⁰¹³.
И Елеазар, его сын, был
облечён в его одежды. «Народ
оплакивал Аарона тридцать
дней» ([Чис. 20:29](#)).

После этого «пришёл
ханаанский царь Арада на
бой с сынами Израилевыми, и
Господь предал хананеев в
повиновение сынам
Израиловым (см.: [Чис. 21:1–
4](#)). После этого они

Посемъ же оубо приде Арода, царь Ханановъ¹⁰¹⁴, на сѣчу съ сынѣми Израилевыми, и предасть Ханана въ повиновение сыномъ Израилевымъ. И посемъ оубо въздвигошася людие ѿ горы Ора и проидоша з-лю Хоривъск, сташа на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Моноанѣ. И начаша людѣ хлити на Моисѣ, глаголюще: «въскю изведе ны и(л.143б)зъ Егюпта, се бо ѿнемогахомъ на пти и се нѣсть хлѣба ни воды, а о семъ хлѣбѣ тѣщимъ дша наша негодѣть». И начаша ѣ змиѣ оуѣдати т на мѣстѣ томъ похлени ради, имже похлиша, и начаша мнози ѿ нихъ оумирати, Господ не обраняющю ихъ. И придоша людие къ Моисѣю, глаголаще: «сѣгрѣшихомъ къ тебѣ, имже глаголахомъ на та; ты же молиса о насъ къ Господ, да ѿженеть ѿ насъ зми си довиты». Възпи же Моиси къ Господ о скорби людий, и приде къ нем ангель Господень, глагола: «створи образъ мѣданъ довиты зми и пронзи ю посрѣдѣ копиемъ, да станетъ на знаменіе всѣмъ видимъ, и створи симъ образомъ, ко же мене видиши». И распростре ангель рцѣ свои въпрекъ – се же образъ и оуказаніе проплатом Ісс Хріст. Рече же: «се знаменіе видѣвше, оудаѣмии жи(л.143в)ви бдѣть, симъ бо знаменіемъ всѣхъ чловѣкъ ѣдъ злобный мимоидеть». И сі рекъ, ѿиде ангель. Моиси же оускори сковати змию ѿ мѣди и възнесе ю на копие высоко и наоучи глаголати сице: «аще кого оуѣсть зми, да глаголетъ: Боже, Моисѣева знамени ради ¹⁰¹⁵ помили

отправились от горы Ор, прошли землю Хорива¹⁰¹⁶ и остановились в месте под названием Моноан¹⁰¹⁷. И стал народ роптать на Моисея, говоря: „Зачем ты вывел нас из Египта? вот, мы устали в пути, а здесь нет ни хлеба, ни воды, а эта негодная пища опротивела нашей душе”. И змеи начали жалить их на этом месте из-за их ропота, ибо они возроптали, и многие из них стали умирать, так как Господь не боролся за них. И пришёл народ к Моисею и сказал: „Согрешили мы перед тобой, что говорили против тебя; ты же помолись о нас Господу, чтоб Он прогнал от нас этих ядовитых змей”. И взмолился Моисей Господу о несчастии народа, и сошёл к нему ангел Господень, говоря: „Сделай себе медное изображение ядовитой змеи ([Чис. 21:1, 3–8](#)) и пронзи её посередине копьем, чтобы это стало видимым для всех знаком, и сделай это изображение таким, каким видишь меня”». И ангел распростёр свои руки поперёк, что есть прообраз и свидетельство распятого Иисуса Христа. Он ещё сказал: „Взглянув на это зная, ужаленный останется

ма»; и постави ю посреѣ людий.

Тѣмъ оубо Моиси оуѣденымъ ицѣление
творяшеть, понеже крестовъ образъ
имашеть зми пронзена, и вси оудаеми
взирающе на т вси ицѣлени бывахть.
Тако и Христ распеншюся, все
человѣчское еѣство ѿ грѣховнаго стрпа
ицѣлиса. Но ко же оубо мѣдана зми
образъ имаше змиинъ, а не змиина еѣства
сѣе, тако оубо и Сынъ Божий
присносѣнь Отцю и Дхови и
сѣбезначалень въкпѣ, за милосердіе
человѣчское еѣство понесе, развѣ грѣха.
Размѣй же оубо, ко ни мѣдью, (л.143г)
ни змиєю ицѣление творашеть, но образъ
креста хотѣщаго быти ицѣление
творяшеть. И лкавный о сѣмъ змиевый
вредъ обличиса: иже древле въ раи зми
прельсти древа вксити, то и нынѣ змию
древанымъ копиємъ прободѣ кръсть
въобрази, тѣмъ оубо змиєю крестный
образъ створи, да крестомъ змиевы вреды
обличить, тѣмъ же оубо змий оупразниса,

жив ([Чис. 21:8](#)); благодаря
этому образу вредоносный яд
минует всякого человека”¹⁰¹⁸.
Моисей поспешил выковать
из меди змею, укрепил её
высоко на копье и научил их
говорить так: „Если кого
ужалит змея, пусть говорит:
Боже, Моисеева знаменія
ради помилуй меня”, – и
поставил её среди народа.

Моисей потому исцелял
ужаленных, что пронзѣнная
змея имела образ креста, и
все ужаленные, взглянув на
неё, становились здоровыми.
Так и, когда Христос был
распят, вся человеческая
природа исцелилась от язвы
грѣха. Но если медная змея
была образом змеи, не имея в
себе природы змеи, то Сын
Божий, соприсносущный
Отцу и [Святому] Духу и
сѣбезначальный с Ними, по
милосердію вмести
человеческую природу, кроме
грѣха. Пойми, что ни медь, ни
змея не производят
исцеления; исцеление
происходит, когда они
становятся образом креста.
Им обличилось зло лукавого
змия: древле в раю змий
прельстил вкусить от древа,
ныне же [Моисей] пронзил
змею деревянным копьем и
изобразил крест, то есть

крестъ же прослависѧ.

Посемъ же оубо въздвигъ же сѧ Израиль и
поча приимати з-лю иноплемьникъ
остриемъ меча и Ога, царѧ Васаньска оуби.

Слыша же Валакъ, сынъ Семфоровъ, все,
елико створи Израиль Амарѣю, и оубосѧ
зѣло, и псти послы къ Валам, сын
Вѣеров, възва и глагола: «се людие
шедьше изъ Егюпта, приди оубо да ми
клениши, ко вѣдѣ, его же ты
благословиши, и благословатьсѧ, а еже
прокленеши, проклетьсѧ».
Придо(л.144а)ша же послы къ Валам и
глаголаша емъ словеса Валакова царѧ. И
рече имъ: «прележите нощь сию, и ѿвѣщаю
вы, же аще глаголетъ Господь ко мнѣ». И
прележаша, рече, князи Моавли оу Валама.
Валамъ же вѣста ѿ сна своего и рече:
«идѣте къ царю своему Валак, не имамъ
бо клати людий пришедшихъ, еже
възвѣстиша Валак». И пакы Валакъ
приложи позвати Валама. Валамъ же оутрь
осѣдла осла свое, идаше, и се ангель
Божий, застпивъ пть емъ, стоше
предъ ослатемъ его. Осла же оустрашивъсѧ

сделал из змеи образ креста,
чтобы крестом обличить
коварство змия; тем самым
змий побеждён, крест же
прославился.

После этого Израиль
поднялся и стал занимать
землю иноплемеников
остриемъ меча и уничтожил
Ога, царя Васанского (см.:
[Чис. 21:33–35](#)).

«Валак, сын Сепфоров¹⁰¹⁹,
услышал обо всём, что сделал
Израиль аморреям, сильно
испугался и послал послов к
Валааму, сыну Веорову, чтобы
позвать его и сказать: „Вот,
народ вышел из Египта,
приди, прокляни мне их, ибо
я знаю, что кого ты
благословишь, тот
благословен, а кого ты
проклянешь, тот проклят.”
Послы пришли к Валааму и
пересказали ему слова царя
Валака. И он сказал им:
„Переночуйте здесь ночь, и я
отвечу вам, что скажет мне
Господь”. И остались
старейшины моавитские у
Валаама. Валаам пробудился
сна своего и сказал: „Идите к
своему царю Валаку, ибо я не
буду проклинать пришедший
народ”. Они передали это
Валаку. Валак вновь
попытался призвать Валаама.
Валаам поутру оседлал

видѣни его, паде и прѣтисн ног
Валам. Валамъ же оубо нача бити съ
ростью, осла же оубо чресъ естъство
человѣчьскимъ зыкомъ проглаголавъ.

И оустрашити бо и въсхотѣ Богъ ослачимъ
гласомъ, чресъ естъство бывшимъ, и
ангельскимъ же видѣниемъ, да оувѣсть
Валамъ, ко Богъ творить попечение о
людехъ, и емже Богъ помагати въсхощетъ,
и человѣкъ того озлобити и не (л.144б)
възможетъ.

ко видѣ ангела, и рече Валамъ ангел:
«сѣгрѣшихъ, не видѣхъ, ко предстоиши на
пти; и нынѣ, аще нѣсть ти годѣ, да сѣ
обращю». И рече ангелъ: «иді съ человѣкы
сими, обаче слово, еже рек ти, снабди».

Но и того ради не попсти Богъ Валам
клати сыновъ Израилевъ, имже часто
сѣгрѣшахъ къ Господъ сынове Израилеви,
и мчашеть часто Господъ безакони
ихъ ради; да того ради не попсти Богъ
Валам клати люди Израила, да не ректъ
иноплемьеници, ко Валамовы клатвы
ради мчитъ Господъ Богъ.

ослицу свою, пошѣл, и вот,
ангел Божий, заградив ему
дорогу, стал перед его
ослицей. Ослица,
устранившись его вида, упала
и придавила Валааму ногу.
Валаам стал бить её в ярости,
ослица же сверх естества
заговорила человеческим
языкомъ» ([Чис. 22:2–3, 5–8, 13–
15, 21–23, 28](#)).

Бог пожелал устроить его
сверхъестественной речью
ослицы и видом ангела,
чтобы Валаам узнал, что Бог
заботится о людях и если
кому Бог захочет помогать,
того человек обидеть не
сможет.

«Увидев ангела, Валаам
сказал ему: „Согрешил я, ибо
не знал, что ты стоишь на
пути; и теперь, если это тебе
неудобно, я возвращусь”. И
сказал ангел: „Пойди с этими
людьми, только говори то, что
Я буду говорить тебе”» ([Чис.
22:3–5](#)).

Бог не попустил Валааму
проклясть сынов Израилевых
ещё и потому, что сыны
Израилевы часто грешили
перед Господом и Господь по
их беззакониям часто мучил
их; Бог не попустил Валааму
проклясть народ Израиля,
чтобы другие народы не
сказали, будто Господь Бог

Слыша же оубо Валакъ, ко градеть
Валамъ, изиде въ сретение его. И
въшедъшема же има въ градъ, и рече
Валамъ къ Валак: «съгради ми ѣ требищъ
и оуготови ѣ телець, седмъ же овень».
Створи же оубо вса Валакъ, ко же повелѣ
ем. Възложивъ Валамъ вса на требище и
рече Валак: «въстани оу требы свое ты,
азъ же ид; аще ми са вить Богъ и слово,
(л.144в) еже ми оукажетъ, исповѣмъ ти». И
бысть тако: иде Валамъ въпросить Бога, и
бысть же, рече, Дхъ Божий на Валамѣ, и
начать глаголати: «ѿ Мѣжюрѣчи приведе
мѧ Валакъ, царь Мовль, глагола ми:
проклени Икова, проклѣни Израила! То
что оубо проклен, его же не проклатъ
Богъ! Что ли клен, его же не кленеть
Господь! ко ѿ верхъ горъ оузрю и и ѿ
холмъ размѣю и, и си людѣе сде
вселаться и въ странахъ не пременаться.
Кто бо изискалъ естъ племя Иковле? Кто
ли изочтеть съньмы Израилевы? Да
оумьреть дша мо въ дша праведныхъ,
и бдетъ племя мое, ко племя сихъ».

мучит их из-за проклятия
Валаама.

«Валак услышал, что идѣт
Валаам, и вышел навстречу
ему. Когда они вошли в город,
сказал Валаам Валаку:
„Построй мне семь
жертвенников и приготовь
семь тельцов и семь овнов”.
Валак сделал всё, что он ему
повелел. Валаам возложил всё
на жертвенник и сказал
Валаку: „Ты встань у своего
жертвенника, а я пойду;
может быть, Бог явится мне, и
слово, которое Он мне
скажет, я открою тебе”. И вот,
Валаам пошёл спросить
Бога, и Дух Божий был на
Валааме, и он начал говорить:
„Из Месопотамии привёл
меня Валак, царь Моавы,
прося меня: Прокляни
Иакова, проклѣни Израиля!
Как я прокляну того, кого не
прокликает Бог! Что я
прокляну, чего не прокликает
Господь! С вершины гор я
вижу его и с холмов смотрю
на него: вот, этот народ
поселится здесь и не уйдѣт из
этих пределов. Кто исчислит
племя Иакова? Кто изочтѣт
сообщество Израилево? Да
умрѣт душа моя смертью
праведников, и да будет народ
мой, как их народ!”

Слыша же оубо Валакъ глаголы си и рече къ Валамъ: «на клатисъ врагъ моихъ възвахъ тѣ, и се благослови и благословениемъ». Къ немъ же рече Валамъ: «се, елико вложи Богъ въ оуста мо, снабъжую глаголати».

Приложи же Валакъ възвести и на иное мѣсто Валама и съградити требища и възложити на нѣ требы. (л.144г) Къ немъ же рече Валамъ: «стани оу требы свое, азъ же идъ въспрашати Бога». Створи же тако Валамъ, и вложи Богъ слово въ оуста Валам, и рече Валамъ: «въстани, Влаче, и послшай и вниши си свидѣни, сынъ Семфоровъ; не акы челоуѣкъ сътворяеть тебѣ Богъ, ни акы сынъ челоуѣчь запрѣщаеть;¹⁰²⁰ ты оубо рече, но не створить, глаголаше, но не пребдетъ; благословлю бо благословениемъ и не възвращю; не бдетъ бо трѣда въ ковѣ, ни болѣзни въ Израили, Господь Богъ его съ нимъ и славный князь въ нихъ; Богъ ихъ есть изведый изъ Егюпта въ слав инорожьяца его; нѣсть бо вражени въ ковѣ, ни волховани въ Израили, се люди ковли, ко львище, въстантъ и, ко левъ, възвеличится, не оуснетъ, дондеже не изѣстъ ловитвы, ни крови сныхъ не испиеть».

Валак, услышав эти слова, сказал Валааму: „Я призвал тебя проклясть моих врагов, а ты вот благословил их благословением”. Валаам же сказал ему: „Вот, что вложил Бог в мои уста, то я в точности говорю”» ([Чис. 22:36](#); 23:1–3, 7–12).

Тогда Валак предложил Валааму пойти на другое место, соорудить там жертвенники и возложить на них жертвы. «Валаам сказал ему: „Постой у своего жертвенника, а я пойду спросить Бога”. Валаам так и поступил, и Бог вложил слово в уста Валааму, и сказал Валаам: „Встань, Валак, и послушай, внимай сему откровению, сын Семфоров. Не как человек Бог помогает тебе и не как сын человеческий запрещает. Он ли, сказав, не сделает, будет говорить и не исполнит? Я благословляю их [Его] благословением и не могу изменить [сего]. Не будет бедствия в Иакове и несчастья в Израиле, ибо Господь, Бог его, с ним, и славный вождь у них. Бог их вывел их из Египта во славу единорога его; нет ворожбы в Иакове, ни волшебства в Израиле. Вот, народ Иакова, как львица,

И рече Валакъ къ Валам: «ни клатвами оуже клени ихъ, ни благословиємъ благослови ихъ». Рече (л.145а) Валамъ: «не глаголахъ ли ти, царю, слово, еже аще изглаголетъ ми Богъ, то створю?»

Приложи же оубо Валакъ възвести Валама на г-ее мѣсто и съгради требище и възложи весь приносъ на нь. Валамъ же видѣ, ко добро естъ предъ Богомъ благословити Израила, и възведъ очи свои и видѣ Израила въполчившася по племенемъ ихъ; и бысть Дхъ Божий на немъ и поимъ полкъ его рече: глаголетъ Валамъ, сынъ Веоровъ, челоуѣкъ истин вида, иже видѣниѣ Божие видѣ во снѣ. ко добри доми твои, Икове, и кща тво, Израилю! ко раздоли осѣнающася, и ко сади при рѣкахъ, и акы кща, же потькн Господь, и акы кѣдрі подългъ воды. Изидеть челоуѣкъ исъ племени твоего и съвладѣеть странами многими, и възнесеться т царство, и възрастетъ царство его, и Богъ, изведый изъ Егюпта, акы слава инорожьяца его, изѣсть стран

встаёт и, как лев, поднимается; не ляжет, пока не съест добычи и не напьётся крови убитых”. И сказал Валак Валааму: „Ни проклятьями не кляни его, ни благословением не благословляй его”. Валаам ответил: „Не говорил ли я тебе, царь, что я буду делать по слову, которое скажет мне Господь?”» ([Чис. 23:15–16, 18–26](#)).

Валак предложил Валааму взойти на третье место, соорудил жертвенник и возложил на него всё принесённое. «Валаам же понял, что Богу угодно благословлять Израиля, и, подняв свои глаза, он увидел вооружённого Израиля, [стоявшего] по коленам своим. И был на нём Дух Божий, и, обратившись к его стану, он сказал: „Говорит Валаам, сын Веоров, муж, видящий истину, который видел видение Божие во сне. Как прекрасны шатры твои, Иаков, и жилища твои, Израиль! Как долины, расстилаются они, как сады при реках, как деревья, которые насадил Господь, как кедры при водах. Выйдет Человек из племени твоего и овладеет многими народами,

врагъ своихъ (л.145б) и сил ихъ
исморчить, и стрѣлами своими оустрѣлить
врага. И възлегъ почиеть, ко левъ, и акы
львище кто въставить и. Благословащии
его благословатъсѧ, кленщии его
проклати съ».

Слышалъ же ли еси ты слово, невѣрства
исполненный ты жидовине, како ти Валамъ
прорече о единачадѣмъ Сынъ Божии,
нарекы и инорожьяца? Страшно бо есть и
чюдно велми! Роженъ бо есть, а не
створенъ, и не имый конца ни начал, и
съвладѣть бо, рече, странами и възнесеть,
рече, Господь царство. Смотри же и вижь,
ко Господь есть Спасъ, вѣда хе «âtäà»ный
нами, и царствъ его нѣсть конца. «Възлегъ
бо, рече, почи, ко левъ, ко львище, кто
въставить и?!» – вижь же, ко самовольное
его исповѣдахе «âtäà»ние все, волею бо
пострада, изволениемъ положенъ бысть во
гробъ и властью въста. Но ко же писано
есть, благословащии его благословии,
кленщии же его проклентъсѧ, да тѣмъ
оубо не льститесѧ, (л.145в) оканъни иудѣи.

и вознесѣтся Его царство, и
возвысится царство Его. Бог
вывелъ Его изъ Египта, слава
единорога у Него, Онъ пожрѣтъ
народы, враждебные Ему,
силу ихъ истощит, и стрелами
своими поразитъ врага. Возлѣгъ,
отдыхаетъ, какъ левъ, и, какъ
львѣнка, кто подниметъ Его?
Благословляющіе Его
благословятъсѧ, и
проклинаящіе Его
прокляты»» ([Чис. 24:1–9](#)).

Слышалъ ли ты, исполненный
неверія жидовинъ, слово
пророчества Валаама о
Единородномъ Сыне Божіемъ,
названномъ единорогомъ?^{[1021](#)}
Ужасъ, какъ это страшно и
удивительно! Онъ,
«рожденный, не
сотворенный»^{[1022](#)}, не
имеющий ни конца, ни начала
– и овладеваетъ народами, и
Господь «вознесетъ его
царство»! Смотри и разумеи:
Спаситель есть Господь,
узнанный нами, и «Царствию
Его не будетъ конца»^{[1023](#)}.
«Возлѣгъ, отдыхаетъ, какъ левъ, и,
какъ львѣнка, кто подниметъ
Его?» – видишь, какъ все это
изведено Имъ Самимъ, ибо Онъ
добровольно пострадалъ, по
собственному решению
положенъ былъ во гробъ и
[своею] властью воскресъ. Но,
какъ сказано,

Мы же оубо на предлежащее наидѣмъ.

И разгнѣвасѧ Валакъ на Валама, и плесн
ркама своима, рече: «клатъ врагъ моихъ
призвахъ тѧ, се же благослова благослови
гѣе, и нынѣ оубѣжи на мѣсто свое; рекль
ти бахъ почтѣти тѧ, и нынѣ лиши тѧ
Гросподь славы». Рече же Валамъ: «азъ
посломъ твоимъ рѣхъ: аще ми вдасть
Валакъ храмъ полнъ злата и сребра, не
възмог преступити слова Божи,
створити же зла или добра не имамъ о
собѣ; нынѣ оубо ид на мѣсто свое; азъ
оубо Валамъ, сынъ Въвьровъ, человекъ
истиненъ, вида и слыша словеса Божи,
имѣй хытрость ѿ Вышнаго и видѣние
Божие видѣ во снѣ, ѿкровень очи его; нынѣ
оубо, царю Валаче, послшай, да ти скажу
предъ всѣмъ полкомъ твоимъ, что срацють
люди си въ послѣднѧ дѣни: восиеть
звѣзда ѿ Икова, (л.145г) и въстанеть
человекъ ѿ Израила, и погбитъ княза
Моавла, и пленить всѧ сыны Сифовы, и
бдетъ Едемъ областью».

«благословляющие Его
благословятся, и
проклинающие Его
прокляты», так что не
обманывайтесь, окаянные
иудеи.

Мы же вернемся к
повествованию.

«И разгневался Валак на
Валаама, всплеснул руками
своими и сказал: „Я призвал
тебя проклясть врагов моих, а
ты благословением
благословляешь их уже
третий раз; теперь беги в своё
место; я хотел почтить тебя,
но Господь ныне лишил тебя
славы”. Валаам же сказал: „Я
говорил твоим послам: Хотя
бы давал мне Валак дом,
полный золота и серебра, я не
смогу преступить слова
Божия, чтобы сделать что-
либо доброе или худое по
своему произволу. Ныне я иду
к своему месту; я, Валаам,
сын Веоров, муж истины,
видящий и слышащий слова
Божии, имеющий ведение от
Всевышнего и видение Божие
во сне, [но] открыты очи его;
ныне, царь Валак, послушай,
что я скажу перед всем твоим
станом, что обретут эти люди
в последние дни: воссияет
звезда от Иакова, и восстанет
человек от Израиля¹⁰²⁴, и
сразит князей Моава, и

Вижь же оубо, жидовине, ко звѣзда
восиеть ѿ Икова, о ней же пошедьше ти
оукажемъ, въстанеть же человекъ ѿ
Израила – поистѣнѣ оубо бысть, акы
человекъ Спасъ нашъ, имже тѣло поноси;
и погбитъ, рече, вса князѣ Моавла,
моавити же рыкъса невѣрнии, еже вы
есте; а еже, рече, исплѣнить вса сыны
Сифовы, се естъ иже престпльшю Адам
заповѣдь Господа Бога, и за престпление
во тмѣ ада пребыша Сифъ же и вса сѣа
по немъ; но егда распеншюся Господ и съ
мертвеци вменися, и на ада сниде, и ада
сваза неразрѣшимыми оузами вѣчно, и
Адама въздвиже, и Еву свободи, и Сифа
оубо изведе, и сыны его плѣни; тѣ бо оубо
първѣнецъ изъ мертвыхъ бысть, и бдеть
ѣдемъ обла(л.146а)стию ем; Едемъ бо
зоветься рай, иже бѣ древле затворенъ за
престпление наше, того намъ всемоуцнѣй
Творецъ областию ѿверзе и жителя ра
повелѣваеъ быти.

плениетъ всехъ сыновей
Сифовыхъ, и Эдем¹⁰²⁵ будетъ
подъ владениемъ»» ([Чис. 24:10–18](#)).

Видишь, жидовин, «воссияетъ
звезда отъ Иакова», о ней же
расскажемъ тебѣ
въ послѣдствіи; «восстанетъ
человекъ отъ Израиля» –
воистину это произошло, ибо
нашъ Спаситель сталъ
человекомъ, одѣвшись въ тѣло;
Онъ «сразитъ всехъ князей
Моавы», моавитянами же
называются неверные, то есть
вы; а то, что Онъ «плениетъ всехъ
сыновей Сифовыхъ», то это вотъ
что: когда Адамъ преступилъ
заповѣдь Господа Бога, то изъ-
за этого преступления Сифъ и
все жившіе послѣ него
пребывали во тмѣ ада; но
когда Господъ былъ распятъ и
считался мѣртвымъ, Онъ сошелъ
въ адъ, и навеки связалъ адъ
нерасторжимыми узами, и
Адама воскресилъ, и Еву
освободилъ, и Сифа вывелъ, и
сыновей его пленилъ¹⁰²⁶, ибо
Онъ былъ «первенецъ изъ
мертвыхъ» ([Кол. 1:18](#)) и Эдемъ
будетъ Его областью; Эдемомъ
называется рай, который
древле былъ затворенъ изъ-за
нашего преступления,
Всемоуцнѣй Творецъ открылъ
намъ его и повелеваетъ быть
жителями рая.

Мы же оубо на подлежащее възвратимъсѧ.

ко же рече писаниѣ, осквернишасѧ, рече, людие блжениемъ: внидоша бо къ нимъ дщери моавѧ и требы внесоша кмиръ своихъ, ша же и пиша людие требы ихъ и поклонѧхсѧ кмиромъ ихъ. И послжи Израиль Веелхогор, иже бысть тогда нарочитый кмиръ ихъ. И разгнѣвасѧ Господь ростию на Израилѧ и рече къ Моисѣю: «и поими всѧ князѧ людьскы и обличи прѧмо Солнцю, и да ѡвратитсѧ гнѣвъ и ростъ мо». И рече Моиси къ всемъ сонѣмъ Израилевъ: «оубий каждо подрѧ своего, слжившихъ Велфогоръ». И се чловѣкъ ѡ сыновъ Израилевъ именемъ Стафи(л.146б)неосъ обрѣте брата своего съ мадиантынею и пронъзе слицею, и подъ предъ сонѣмомъ выпрѣ, да видации всѧ оуботъсѧ. О немъ и великий Давыдъ рече въ рѣ¹⁰²⁷ псалмѣ: «Стафинеосъ сий оугоди, и преста сѣча, и вмѣнисѧ емъ въ правдъ въ родъ и родъ до вѣка». Се же Стафинеосъ бысть сынъ Елеазаровъ, внкъ Арона жерца. И т оубо оуста вредъ ѡ сыновъ Израилевъ, быша же оумершии вредомъ тѣмъ къ тысящъ и дъ тысящи. Има же бысть прободеномъ чловѣкъ Замбрий, сынъ Саломъ и

Мы же вернемся к повествованию.

Как сказано в Писании, [еврейский] «народ осквернился блудодеянием: к нему пришли дочери Моавѧ, пригласили народ к жертвамъ своихъ богов, и народъ ел ихъ жертвы и кланялся ихъ идоламъ. И сталъ Израиль служить Ваал-Фегору¹⁰²⁸, который былъ самымъ известнымъ ихъ идоломъ. И разгневался Господь яростью на Израилѧ и сказалъ Моисею: „Собери всехъ начальниковъ народа и обличи ихъ передъ солнцемъ, чтобы отвратить мой гневъ и ярость“. И сказалъ Моисей всему собранию Израилеву: „Убейте каждый своего друга, служившего Ваал-Фегору“. И вот, некто изъ сыновъ Израилевыхъ по имени Финеесъ увиделъ своего ближнего с мадианитянкой, пронзилъ ихъ копьемъ и поднялъ вверхъ передъ собраниемъ, чтобы все увидели и убоялись» ([Чис. 25:1–6, 8](#)). О немъ сказалъ и великий Давидъ в 105 псалме: «Сей Финеесъ угодилъ, и остановилась бойня, и это вменено ему в праведность в родъ и родъ во веки» ([Пс. 105:30–31](#)). Этотъ Финеесъ былъ сыномъ Елеазара, внукомъ священника Аарона. «И

племени Семеона; има же женѣ
прободеной съ нимъ Засови, дъщи Срова,
кнѣзѣ страны Самфова, дом отчества
есть мадиамла.

И повелѣ же оубо Господь Моисѣви
съгладати люди израильскы всаком
идщем ѿ двдесѣтъ лѣтъ и выше, иже
биются съ мадиамы. Съгладѣ же
Моиси, и бысть въ (л.146в) съгладании ихъ
хъ тысящъ, и „а“ и хъ и лѣ, евгина же племени
бысть къ тысящъ и гъ тысяща, все мжескъ
поль ѿ единого мѣсаца.

Посемь же оубо рече Господь къ Моисѣви:
«мъсти мѣсть сыновъ Израилевъ ѿ
мадиамланъ, ти потомъ приложисѣ къ
людемъ своимъ». И рече Моиси къ людемъ,
глагола: «въоржите ѿ себе мжѣ и
въполчитесѣ предъ Богомъ на Мадиамѣ
ѿдати ѿмъщение ѿ Господа Мадиамъ». И
въоржи ѿ племени ихъ коєгождо по

прекратилось поражение
сынов Израилевых, умерших
же от поражения было
двадцать четыре тысячи. Имя
пронзѣннаго израильянина
было Зимри, сын Салу, из
колена Симеонова, а имя
пронзенной с ним
мадианитянки Хазва, дочь
Цура, начальника земли
Оммофа, из племени
Мадиамского» ([Чис. 25:8–9, 14–15](#)).

Господь повелел Моисею
исчислить израильский народ
от двадцати лет и выше,
который сражается с
мадианитянами. Моисей
исчислил их, и оказалось их
исчисленными 601 630, в
колѣне же Левия 23 000. [Был
исчислен] весь мужеский пол
от одного мѣсяца (См. [Чис. 26:1, 51, 62](#))¹⁰²⁹.

После этого «Господь сказал
Моисею: „Отомсти
мадианитянам за сынов
Израилевых, а потом
приложисѣ къ народу своему”.
И сказал Моисей народу,
говоря: „Вооружите из себя
людей и идите пред Богом на
войну против Мадиамѣ
совершить отмъщение
Господне над
мадианитянами”. И
вооружилось из каждого

тысящи, и бысть ихъ вѣтъсящъ, и
полчишася на Мадиама. И избиша всь
мжескъ полъ; и цара мадиамла избиша
вкупъ съ звеными ихъ – и Еоуана, и
Ровома, и Сено, и Оара, и Ревома, е
царь мадиамль, и Валама, сына Веоурова,
оубиша ржьемъ съ звеными ихъ. И всю з
плѣниша, и жены ихъ и дѣти ихъ и вса,
же на селѣ ихъ и въ домѣхъ ихъ, пожгоша
огньмъ.

И изиде (л.146г) Моиси и Елиазаръ жрыць
изъ Рамаофъла [1030](#), иже естъ близъ Ердана,
и не вдасть воиномъ внити въ станъ свой,
разгнѣвавъся на на Моиси и на строителя
силы ихъ, глагола: «въскую приведосте
весь женескъ полъ, ти бо быша на
сѣвращение сыномъ Израильвымъ и
преобидѣние слов Господню, по словеси
Валамлю, Велфогора дѣла; и нынѣ же
избийте всь мжескъ полъ и всю жен
прилѣплышюся мжескъ телеси; а же не
знаесть мжа – живеть».

колена по тысяче, и было их
12 тысяч. И ополчились они
против мадианитян, и убили
всех мужеского пола, и царей
мадиамских убили вместе с
теми убитыми: Евия, Рекема,
Цура, Хура и Реву – пять
царей мадиамских, и
Валаама, сына Веорова, убили
мечом [вместе] с теми
убитыми. И всю их землю
полонили, и жѣн их и детей
их, а всё, что было в их
селениях и домах, сожгли
огнемъ» ([Чис. 31:1–3, 5, 7–10](#)).

И вышел Моисей со
священником Елеазаром из
Рамофа, что близ Иордана, и
не позволил воинам войти в
свой стан; «Моисей
разгневался на них и на их
военачальников, говоря: „Для
чего вы привели всех
женщин? Разве не они, по
совету Валаама, совратили
сынов Израилевых к
поношению слова Господня и
к угождению Ваал-Фегора?
Итак, убейте весь мужеский
пол и всех женщин,
познавших мужское тело, а
те, которые не познали мужа,
пусть живут”» ([Чис. 31:14–
18](#)).

Моисей разгневался на
женщин-мадианитянок из-за
происшедшей гибели
вследствие [поклонения]

Разгнѣва бо сѧ Моиси на жены мадиамьскы Ваал-Фегору, которое Валаам, про нашедышую пагб Велфогора дѣла, еже свѣща Валамъ, сынъ Веоровъ, Валак царю, глагола сице: «есть Богъ Израилевъ не любай скверны и блжение въ гресѣхъ; нына же, царю Валаче, послѣи въ нѧ брашно и питиѣ и посемъ жены мадиамьскы; и сходяще же къ нимъ, каждо имѣеть кмиръ свой держа(л.147а)щи въ надрѣхъ своихъ; хотѣщимъ же людемъ блдѣти съ ними, да глаголетъ сице: да аще поклонѣтъсѧ Велфогор сем, и бдемъ съ нимъ». Слышавъ же оубо Валакъ и створи сице, ко же свѣща. И поклонѣхтѣсѧ людѣе Велфогор блжени дѣла, да того ради вышѣла бѣ на нѧ пагба и того ради въздаша ѿмъстѣе мадиамланомъ.

Си же оубо въписа Моиси станы сыновъ Израилевъ, ко же повелѣ ѣмъ Господь. И се стѣ станове исшестви ихъ.

Ваал-Фегору, которое Валаам, сыномъ Веора, присоветовалъ царю Валаку, сказавъ такъ: «Богъ Израилевъ не любитъ скверны и греховнаго блуда; теперѣ, царь Валак, пошли къ нимъ еду и питиѣ, а за ними женъ-мадианитянокъ; приходя къ нимъ, пусть каждая держитъ своего идола у своей груди; когда кто захочетъ блудить съ ними, пусть они скажутъ такъ: если онъ поклонится сему Ваал-Фегору, то и мы будемъ съ нимъ». Услышавъ это, Валакъ сдѣлалъ такъ, какъ ему посоветовали. И люди поклонялись Ваал-Фегору ради блуда, и оттого пришла къ нимъ погибель, и оттого мадианитянамъ было воздано отмщѣние.

«По повелѣнию Господа Моисей записалъ станы сыновъ Израилевыхъ, и вотъ станы [на пути] ихъ шествія.

Они отправились изъ Раамсеса въ первый мѣсяцъ, который [у насъ] называется мартомъ. Въ пятнадцатый день сыны Израилевы вышли подъ рукою высокою передъ всеми египтянами, и расположились въ 2) Сокхофѣ; 3) [отправившись] оттуда, они расположились въ Ефамѣ; 4) потомъ остановились въ устьѣ Пи-Гахирофы; 5) затемъ они

Въздвигошасѧ ѿ Рамесъси въ первый
мѣсѧць, еже нарицається мартъ. Въ еѣ день
изидоша сынове Израилеви ркою
высокою предъ всѣми египтаны; ѿи сташа
въ Скофовѣ; гѣ ѿтд же сташа въ Вфанѣ;
дѣ посемъ же сташа оу оустъ Рофы; еѣ и
посемъ въ Вадъгол; зѣ посемъ же оу Ирофы
и посемъ же идоша гѣ дъни сквозѣ
пстыню; зѣ таче въсташа въ лютостьхъ; иѣ
и посемъ сташа въ Елимѣ, и тѣ имъ бѣста
вѣ исто(л.147б)чника воды и ѿ древъ
фюника; ѿи ѿтд сташа оу мора
Чермьнаго; гѣ ѿтд сташа въ пстыни
Синай; аѣ и ѿтд сташа въ Рафатѣ; вѣ и
посемъ въ Елсѣ; гѣ и посемъ въ Рафадинѣ;
дѣ посемъ же въ пстыни Синайстѣй; еѣ
таче потомъ въ гробѣхъ похотѣни; сѣ
потомъ же въ Сирмофѣ; зѣ станъ: таче въ
Ремофѣ Фаресовѣ; иѣ станъ: и посемъ въ
еонѣ; ѿи станъ: и посемъ въ Ренесѣ; кѣ и
посемъ въ Маылофѣ; каѣ станъ: посемъ же
въ Арсафаревѣ; кѣ посемъ же въ Фарадафѣ;
кѣ станъ: посемъ же сташа въ Македофѣ; кѣ
посемъ же сташа въ Катфафѣ; кѣ и посемъ
же въ Фараафѣ; кѣ и посемъ же въ Мафефѣ;
кѣ посемъ же въ Асианѣ; кѣ тѣ въ
Месрофѣ; кѣ и посемъ же въ Ваниаканѣ;
лѣ и посемъ же въ горѣ Гадъпанѣ; лѣ станъ
Тачевы; лѣ посемъ же въ Гесионѣ Савери;
лѣ таче въ пстыни Синѣ; лѣ и посемъ въ
Фаны, се естъ и Кадикъ; лѣ посемъ же въ
горѣ Орѣ близъ земла, т же (л.147в) и
оумре Аронъ жрыць, братъ Моисѣевъ, въ мѣ-
ноє лѣто исышестви сыновъ Израилевъ
изъ Египта, мѣсѧца еѣ-го, въ аѣ день, бысть

[пришли] в Мигдол; 6) потом
в Пи-Гахирофу и потом шли
три дня через пустыню; 7)
затем встали в Мерре; 8)
потом расположились в
Елиме, где было двенадцать
источников воды и семьдесят
финиковых деревьев; 9)
[отправившись] оттуда,
расположились у Красного
моря; 10) [отправившись]
оттуда, остановились в
пустыне Син; 11)
[отправившись] оттуда,
остановились в Рафате¹⁰³¹;
12) после этого в Алуше; 13)
потом в Рефидиме; 14) потом
в Синайской пустыне; 15)
после этого в *Гробах похоти*
(Киброт-Гаттааве)¹⁰³²; 16)
потом в Асирофе; потом 17-й
стан в Рифме Фаресовой;
потом 18-й стан в Ливне;
потом 19-й стан в Риссе; 20)
потом в Кегелафе; потом 21-й
стан [на горе] Шафер; потом
22-й в Хараде; потом 23-й
стан в Макелофе; 24) потом
расположились в Тахафе; 25)
потом в Тарахе; 26) потом в
Мифке; 27) потом в
Хашмоне; 28) в Мосерофе;
29) потом в Бене-Яакане; 30)
потом на горе Хор-Агидгаде;
31-й стан [в] Иотвафе;¹⁰³³ 32)
потом в Ецион-Гавере; 33)
затем в пустыне Син; 34)
потом в [пустыне] Фаран, она

же оубо всѣхъ лѣтъ живота Арона рече лѣтъ; же Кадес; 35) потом на горе
лѣ посемь же оубо сташа въ Сельманѣ; лѣ и Ор, у пределов земли
посемь въ Финонѣ; лиѣ посемь въ Фофѣ; лѣ [обетованной], где умер
посемь же оубо обѣ он стран предѣлъ священник Аарон, брат
Моавль; мѣ посемь сташа въ Деонѣ Гадовѣ; Моисея, на сороковом году
мѣ посемь сташа въ Гелмонѣ Дефлаемли; после исхода сынов
мѣ посемь сташа въ горахъ въ Амовлахъ Израилевых из Египта, в
прямо Авов; мѣ посемь сташа на запады первый день пятого месяца,
Моава на Ерданѣ Ериха; мѣ станъ: Ерихона всего же Аарон прожил 125
между Асимофомъ до Велесатима. лет; 36) потом

расположились в Салмоне;
37) потом в Пуноне; 38)
потом в Овофе; 39) потом на
другой половине пределов
Моава; 40) потом
остановились в Дивон-Гаде;
41) потом расположились в
Алмон-Дивлафаиме; 42)
потом остановились в горах
Аваримских пред Нево; 43)
потом расположились на
западе Моава на Иордане
[против] Иерихона; 44-й стан
– [против] Иерихона между
Беф-Иешимофом и Аве-
Ситтимом» ([Чис. 33:2–3, 5–
18, 20–33, 35–39, 41–49](#)).

Того оубо ради великий Моисей станы
сыновъ Израилевъ исписа, да и послѣднии
размѣютъ, ко поспѣшениемъ Божиимъ
пста и непроходима безводна мѣста
придоша, къ обѣтованьѣи земли
градще.

Великий Моисей записал
станы сынов Израилевых ради
того, чтобы потомки поняли,
что поспешением Божиим
они прошли пустынные,
непроходимые и безводные
места, идучи к земле
обетованной.

После этого Господь сказал
Моисею: «Да будет это у вас
законным порядком в родах

Посемь таже рече Господь къ Моисѣви:
«да бдетъ вамъ въ оправдани сд въ
рожени ваша (л.147г) и въ всѣхъ селѣхъ
вашихъ. Весь оубивый душу предъ
послхы и да и оубьютъ оубившаго,
послхъ же да не послшъстветь на
смерть души. И да не възметъ искпа на
души ѿ оубившаго, повинън сщю ем
оубиенію смертию ем да [1034](#) бдетъ. Да
не възметъ ѿкпа на оубѣжаниѣ въ градъ
оубѣжани, пакы жити, дондеже оумреть
жрецъ великій. И да не изгыбнетъ земля,
на ней же вы вселистесѧ, кровь его си
побиетъ землю, и не оцѣстится зема ѿ
крови, пролины на ней, да кровию
проливающего. Да не осквернавить земля,
на ней же живете, на ней же и азъ вселюсѧ
въ васъ. Азъ есмь Господь».

Слыши же, оканьный жидовине, како ти не
потай Господь своего оугодника Моисѣ,
ко же хоташе вселитисѧ средѣ сыновъ
Израилевъ и плоть понести, ко человекъ.

ваших, во всех селениях
ваших. Если кто убьёт
человека перед свидетелями,
то убийцу должно убить; но
один свидетель не может
свидетельствовать, [чтобы
осудить] душу на смерть. И
не берите выкупа за душу
убийцы, который повинен
смерти, но его должно
предать смерти. И не берите
выкупа за убежавшего в город
убежища, чтобы жить, пока
не умрёт великий
священник [1035](#). Да не
погибнет земля, на которой
вы будете жить, ибо кровь
убивает землю, и земля не
очистится от пролитой на ней
крови, только кровью
пролившего её. Да не
осквернится земля, на
которой вы живете, на
которой поселюсь и Я среди
вас, [ибо] Я – Господь» ([Чис.
35:29–34](#)).

Слышишь, окаанный
жидовин, как Господь не
утаил от своего угодника
Моисея, что Он хотел
поселиться среди сынов
Израилевых и облечься в
плоть, как человек.

ИЗ КНИГИ

«ВТОРОЗАКОНИЕ»

(«ДЕВТЕРОНОМИЯ») [1036](#)

Моисей сказал израильскому
народу: «Да не будет у тебя

Си жь же оубо писана быша ѿ втораго зако(л.148а)на, еже Девтерономи Рече оубо Моиси людемъ израильтскимъ: «да не бдѣть тобѣ бозі ини, и да не створиши въвани никоего же образа». Се же есть не многобожств идольском поработаси, но едином Бог, иже есть единосущно, несозданно, нераздѣлно, непревратно, а не ко же нѣции ѿ еретикъ лъжею и бладню глаголють, ко ино сщѣство Отецъ несоздано, ино же Сынъ здано. Сии оубо рекоша недовѣдахе «ѡтѣаа"юще на свою пагубу, но Отца, и Сына, и Сватаго Дха въкпъ равно и прежде въкъ въ единомъ сщѣствѣ исповѣдахе & ѡт; & ас; & т; & а жм; & а гаве; & ѡт; емъ въ единой чести, въ единомъ поклонании, слав приносяще, хѣровимьскы вопиюще: «свѣтъ, свѣтъ, свѣтъ!»

Тогда оубо инозычници мнози идола по нравомъ своимъ створиша и лъстью обаживахъ и, ѿ нихъ же повелѣваетъ великій Моиси оукланатисѣ, понеже и землю ихъ приимаше.

иных богов, и не делай себе кумира и никакого изображения» ([Втор. 5:7–8](#)). То есть будешь служить не языческому многобожию, но единому Богу – единосущному, несотворенному, нераздельному, неизменному, а не так, как говорят некоторые из еретиков, лживо и вздорно, будто несотворенный Отец – это одно существо, а сотворенный Сын – другое^{[1037](#)}. Они говорят это от недомыслия себе на погибель, а мы исповедуем Отца, и Сына, и Святого Духа вместе, равно и прежде веков единосущными, равночестными^{[1038](#)}, в едином поклонении славословим, восклицая, подобно херувимам: «Свят, свят, свят!»

В те времена многие народы создавали идолов в соответствии со своими обычаями и в заблуждении обожествляли их; от них-то великий Моисей и повелевает уклоняться, потому что они (евреи) занимали их землю. Господь сказал Моисею: «Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель» ([Втор. 5:9](#)). Используя имена

Рече оубо Господь къ Моисѣви: «азъ есмь (л.148б) Господь Богъ твой, Богъ ревнивъ». Человѣчьска имена приемъ, Богъ глаголетъ: «азъ есмь Богъ ревнитель». ко же бо мжъ, видай свою жен, ревности о ней приемлетъ, да не престпаетъ закона его, тако и Богъ, хотя ѿтергънѣти ѿ зловѣри ихъ и ѿ роптани, не токмо ревнителя себе имѣетъ, но и огонь пажага и ѿда, рече, грѣхы отча на дѣти до г-го и д-го род. Симъ оубо словомъ влаетъ, ко пребывающѣмъ въ злѣбѣ отецъ своихъ тѣмъ влаетъ мчение, ѿмѣтающимъся злѣбы обѣщаетъ спасение.

Рече же оубо Моиси: «всѣ заповѣди, же заповѣдахе «аѣтѣа» ю вамъ, снабдите да живете и многажды оумножитесь, видите и приимете землю, ея же клатъся Господь отцемъ нашимъ, да поманеши пѣть твой, вънже приведетъ та Господь Богъ твой, да искситъ та и размѣетъ, еже въ сердци твоємъ, аще снабдиши заповѣди его или нить. И гладомъ оуморитъ та (л.148в) и зазлитъ та питавай манною въ пстыни».

Слыши же, жидовине, ко добрѣ ти оуказа Моиси Свѣдщаго сердца и тайны оутробны помыслы: ко же бо, рече,

человеческого [языка], Бог говорит: «Я Бог ревнитель». Как муж, видя свою жену, ревнует о том, чтобы она не преступала закон его, так и Бог, желая отвратить их от их зловерия и ропота, являет Собой не только Ревнителя, но и «Огнь поядающий» ([Втор. 4:24](#)), и «Воздаятеля вины отцов детям до третьего и четвертого рода» ([Втор. 5:9](#)). Этими словами Он показывает, что для пребывающих в грехе своих отцов Он явится мучителем, а отвращающимся от греха Он обещает спасение.

Моисей сказал: «Все заповеди, которые я заповедую, исполняйте, дабы вы были живы и многократно умножились, увидели и завладели землєю, о которой Господь клялся нашим отцам. И помни свой путь, которым вѣл тебя Господь Бог твой, чтобы испытать тебя и узнать, что в сердце твоём, будешь ли хранить заповеди Его, или нет. Он томил тебя голодом и смирял тебя, питая манною в пустыне» ([Втор. 8:1–3](#)).

Слышишь, жидовин, как хорошо Моисей показал тебе Ведающего сердца и душевные тайные помыслы: Кто древле «питал тебя

древле питавый тѧ манною въ пстыни,
тѧ же оубо за съвращение твоѧ зазлитъ ти и
гладомъ оуморитъ тѧ, рече. Се же оубо
сѣбыстьсѧ надъ вами, оканънии: гладомъ
изморени бысте и нынѣ же, акы золчѣ на
зычѣ носѧще, работаете по вселенѣи.

Моиси же рече: «послшай, Израилю: ты
минѣши Ерданѣ внити и прити стран
великый и страшный крѣпчѣиша паче васѣ,
грады великы и оутвержены до небесѣ,
людие великый и мѣсти, сыны Енаковы, а
ты слышалъ ли еси, кто предъ лицемъ
станетъ сынѣмъ Енаковымъ? Се же дѣнесь
Господь Богъ твой предидетъ предъ лицемъ
твоимъ, сий оуклонитъ, сии потребитъ,
акы огнь бо попала естъ. Егда (л.148г) же
оубо потребитъ Господь Богъ твоѧ, не рци
въ сердци своемъ: праведъ дѣла нашихъ
потребитъ Господь Богъ ѿ лица нашего.
Не праведъ бо дѣла вашихъ потребитъ
Господь Богъ ѿ лица вашего, но обѣщани
дѣла странъ тѣхъ потребитъ Господь
Богъ; а не праведъ дѣла сердецъ вашихъ ты
входиши прити землю ихъ, нѣ безакони
дѣла странъ тѣхъ потребитъ Господь съ
лица твоего».

Слышите же оубо, жидове, ко

манною в пустыне», Тот за
твоѧ растление «смиритъ тебя
и уморитъ голодомъ». И это
сбылось надъ вами, окаянныи:
вы были заморены голодомъ и
теперь, какъ бы терпя желчѣ на
языке, рабствуете на всей
земле.

Моисей сказал: «Слушай,
Израиль: ты перейдѣшь
Иордан, чтобы войти и
овладѣть народомъ великимъ и
страшнымъ, который сильнее
вас, городами большими съ
укреплениями до небесъ,
людьми огромными и
мстительными, [о которыхъ]
ты слышалъ: „Кто устоитъ
противъ лица сыновъ
Енаковыхъ?“ Ныне же Господь
Богъ твой идѣтъ предъ лицомъ
твоимъ, Он низложитъ ихъ, Он
истребитъ ихъ, ибо Он какъ огнь
поядающий. Когда Господь
Богъ твой истребитъ ихъ, не
говори в сердце своемъ: „Ради
нашей праведности погубилъ
ихъ Господь передъ лицомъ
нашимъ“. Ибо не ради вашей
праведности уничтожитъ ихъ
Господь Богъ и не ради
праведности вашихъ сердецъ ты
входишь овладѣть ихъ землѣй,
но за беззакония этихъ народовъ
Господь изгоняетъ ихъ отъ лица
твоего» ([Втор. 9:1–5](#)).

Слышите, иудеи, какъ
пророчествуетъ о васъ великий

пророчствѣть о васъ великій Моиси,
неправды ваша предъ лицемъ вашимъ
предиглаголетъ? Но ко же оубо сыны
Еноковы и страны зыкъ тѣхъ предъ
лицемъ вашимъ погби Господь Богъ, тако
же и васъ, оканьнии жидове, предъ лицемъ
крестыньскимъ погбить вы Господь
Богъ за беззаконіе ваше.

Рече бо Моиси: «да въставить завѣтъ,
имѣже клалъся естъ Господь отцемъ
нашимъ Аврам, Исак, Иков, ко
предати имъ землю, оувѣси же дньесь, ко
не праведъ дѣла твоихъ даеъ ти (л.149а)
Господь Богъ землю благо, вы бо людие
жестоци есте. Помани бо, колико разгнѣва
Бога твоего въ пстыни, ѿнелѣже изыдoste
изъ Егюпта дондеже внидoste въ се мѣсто
не покорашься, съгрѣшите бо къ
Господ. И въ Хоривѣ разгнѣвасте. И
глагола бо ко мнѣ Господь Богъ, не единою,
ни двожды рекъ си: людие жестоци сть,
не дѣй мене, да потреблю и погблю
има ихъ подъ небесемъ, тебе же створю въ
стран велик паче сихъ и крѣпк».

Слышалъ ли еси, жидовине, кольма ты

Моисей, предсказывая ваше
нечестие перед лицом
вашим? Но как Господь
погубил сыновей Енаковых и
земли тех народов перед
лицом вашим, так и вас,
окаянные иудеи, Господь Бог
погубил перед лицом
христиан за беззаконие ваше.
Моисей сказал: «Дабы
исполнить обет, которым
клялся Господь отцам нашим
Аврааму, Исааку и Иакову,
передать им землю, посему
знай ныне, что не за
праведность твою Господь
Бог даёт тебе добрую землёю,
ибо ты народ жестоковыйный.
Вспомни, сколько ты
раздражал Бога твоего в
пустыне: с тех пор как вы
вышли из Египта и пока не
пришли на это место, вы не
покорялись, грешили перед
Господом. И в Хориве вы
раздражали [Господа]. И
говорил мне Господь, не раз и
не два сказал так: „Народ этот
жестоковыйный, не
удерживай Меня, и Я
истреблю их и изглажу имя
их из поднебесной, а от тебя
произведу народ больше и
сильнее их”» ([Втор. 9:5–8, 14](#)).

Ты слышал, жидовин, какое
великое множество раз ты
согрешил перед Господом, а

много множество съгрѣши къ Господ
Бог, Господъ же въводитъ на та глаголъ,
ко потребити та за безаконіе, ко же,
рече, и онъ, божественный Давидъ, въ аї
каѡісмѣ глагола: «аще не бы Моиси,
избранный его, сталъ въ скршении предъ
нимъ възвратити ростъ».

Рече Моиси: «азъ же обративъсѧ, снидохъ
съ горы, гора же палаше огнемъ, и обѣ
дъсцѣ свидѣни въ рк мою; видѣвъ
же, ко съгрѣ(л.149б)шили есте предъ
Господомъ Богомъ вашимъ и створисте
собѣ телець съльнъ и състписте съ
пти скоро, иже заповѣда хе «âtââ» вамъ
Господъ, и емъ обѣ дъсцѣ, повергохъ изъ
рк свою и скршихъ є предъ вами,
сдивъ о васъ, ко не достоини есте людие
и естъственаго законоположень»; ко же
бо невѣста преже чертога своего
съблдивши, како естъ вѣно є даті,
скрижали благоговѣнь образъ бѣста.

Господъ приходил к решению
истребить тебя за беззаконие,
о чём говорил и
божественный Давид в
одиннадцатой кафизме¹⁰³⁹:
«[И хотел истребить их], если
бы Моисей, избранный Его,
не стал пред Ним в
сокрушении отвратить ярость
[Его]» ([Пс. 105:23](#)).

Моисей сказал: «Я
повернулся и пошёл с горы,
гора же пылала огнём; две
скрижали завета были в руках
моих; увидев, что вы
согрешили против Господа
Бога вашего, сделали себе
литого тельца, скоро
уклонились от пути, который
заповедал вам Господъ, я взял
обе скрижали, бросил их из
рук своих и разбил их пред
вами, рассудив о вас, что этот
народ не достоин и
естественного
законодательства» ([Втор. 9:15–17](#)); скрижали
благоговения были подобны
выкупу, который нечего
давать за невесту,
согрешившую прежде
[брачного] чертога.

«Я вторично молился пред
Господом, как и в первый раз,
сорок дней и сорок ночей,
хлеба не ел и воды не пил, за
все грехи ваши, которыми вы

«Молихъ же сѧ предъ Господомъ второе, ко же и первое, мѣ дни и мѣ нощи, хлѣба не ѣдохъ, ни воды пихъ, всѣхъ грѣхъ ради вашихъ, ко же съгрѣшили есте, творяще зло предъ Господомъ Богомъ вашимъ, разгнѣвающе; и съ бознию бѣхъ гнѣва дѣла и рости, ко разгнѣвасѧ Господь на вы, да потребить васъ. И послѣша Господь мене въ то время и на Аарона разгнѣвасѧ, глагола зѣло погбити и. И молихъсѧ за Аарона въ то время. Вы бо и въ гробѣхъ похотѣни разгнѣвали бысте Господа Бога вашего. И егда вы (л.149в) псти Господь ѿ Кадисъ, глагола: изидете и примете землю, юже азъ даю вамъ, – и не послѣшасте словесе Господа Бога вашего, и не вѣровасте емъ, и бѣсте непокорящесѧ предъ Господомъ.

И посемъ же рече ми Господь: истѣши собѣ вѣдъсѣѣ каменѣ, ацѣже бѣста и первѣе. Азъ же створихъ тако и възидохъ на горъ къ Господу Богъ моему, и обѣдъсѣѣ въ ркъ моею. И написа на дѣскъ по писанию первомъ ꙗко словесъ, же глагола Господь къ вамъ въ горѣ срьдѣ огна».

Слово первое: «да не бдетъ тобѣ богъ инѣхъ развѣ мене».

согрешили, сделав зло предъ Господомъ Богомъ вашимъ, прогневив [Его]; я страшился гнева и ярости, которыми Господь прогневался на вас, чтобы погубить вас. И послушал меня Господь на сей раз и разгневался на Аарона, говоря, что очень хочет погубить его. И я молился и за Аарона в то время. И в *Гробахъ похоти* (Киброт-Гаттааве) вы раздражили Господа Бога вашего. И когда Господь посылал вас из Кадеса, говоря: „Пойдите, овладейте землёю, которую Я даю вамъ», – то вы не послушали повеления Господа Бога вашего, и не поверили Ему, и были непокорны Господу» ([Втор. 9:18–20, 22–24](#)).

«После этого сказал мне Господь: „Вытѣши себе две скрижали каменные, подобные первымъ”. Я сделал их и взошѣл на гору къ Господу Богу моему, а две скрижали были в моих руках. И Господь написал на скрижаляхъ, как и в первый раз, десять слов, которые изрѣкъ вамъ Господь на горе срьдѣ огна» ([Втор. 10:1; 9:10](#)).

Слово первое: «Да не будет у тебя других боговъ, кроме Меня» ([Втор. 5:7](#)).

в-є: «да не створиши собѣ кмира, ни
всакого подоби, еликоже на небеси горѣ,
и еликоже на земли долѣ, и еликоже въ
водахъ подѣ землею, да не поклониши
имъ, ни да послжиши имъ, азъ Господь
Богъ твой».

г-є: «не наречеши имени Господна о
безмьи, не бо очиститъ Господь
нарицающаго имя его о безмынѣмъ»

дѣ: «помни дѣни сботны осваща, въ
(л.149г) ѿ дѣни дѣлай и твори дѣла вса, въ
день же 3-й сботы – Господь Богъ
твоємъ; да не створиши дѣла своего вонъ
ты, и сынъ твой, и дѣщи твои, и рабичищъ
твой, и рабичина твои, воля твой, и осель
твое, и всь скотъ твой, и пришельцы, живыи
оу тебе; въ ѿбо дѣнии створи Богъ небо и
землю и вса, же въ нихъ, и почи Богъ въ
день 3-й, и сего дѣла благослови Богъ день
седмый и освати».

є: «чѣсти отца и мать свою, да добро ти
бдетъ, и бдеши долготѣнь на землѣ
благѣй, же Господь Богъ твой дастъ ти».

[Слово] второе: «Не сотвори
себе кумира и никакого
изображения того, что на
небе вверху, и что на земле
внизу, и что в водахъ подъ
землѣй, и не поклоняйся им и
не служи им; Я – Господь, Богъ
твой» ([Втор. 5:8–9](#)).

[Слово] третье: «Не
произноси имени Господа
всуе, ибо Господь избавится
отъ употребляющаго имя Его
всуе» ([Втор. 5:11](#)).

[Слово] четвертое: «Помни
день субботный, освящая
[его]; шесть дней работай и
делай всякие дела, а день
седьмой, субботный, –
Господу Богу твоему; не
делай тогда дел своихъ ни ты,
ни сынъ твой, ни дочь твоя, ни
слуга твой, ни служанка твоя,
ни волъ твой, ни оселъ твой, ни
всякій скотъ твой, ни
пришелецъ, живущій у тебя;
ибо в шесть дней создалъ
Господь небо и землю и всё,
что в нихъ, а в седьмой день
Богъ почил, и посему Богъ
благословилъ и освятилъ день
седьмой» ([Втор. 5:12–14](#);
[Исх. 20:11](#)).

[Слово] пятое: «Чти отца и
мать свою, чтобы хорошо
тебе было, и продлятся дни
твои на доброй земле,
которую Господь Богъ твой
дастъ тебе» ([Втор. 5:16](#)).

ѡ: «не прелюбодѣй».

ѣ: «не оукради».

и: «не оубий».

ѣ: «не лжи, не послѣствуй на ближнаго
своего послѣства лжива».

ї: «не помысли на жен ближнаго своего,
ни на домъ си, ни на село его, ни на рабъ
его, ни на рабъ его, ни на волю его, ни на
осель его, ни на всакъ скотъ его, ни
еликоже ти оу ближнаго есть».

«И вдасть ми Господь словеса си, (л.150а)
въвана на скрижали камены Божиимъ
перстомъ, ко же быша и первѣе. Азъ же
обратихся и снисдохъ съ горы и вложихъ
дѣсцѣ си заветъ Господня въ ковчегъ древа
не гнеюща». Отъ египтянъ бо принесоша
древеса та не гнѣюща, егда изидоша.

Въсхощеши ли оубо глаголати ми ты, о
жидовине, о десатословци Божии, иже на
скрижали въвано, иже рече: «да не

[Слово] шестое: «Не
прелюбодействуй» (Втор:
5:18).

[Слово] седьмое: «Не укради»
([Втор. 5:19](#)).

[Слово] восьмое: «Не убий»
([Втор. 5:17](#)).

[Слово] девятое: «Не лги, не
лжесвидетельствуй на
ближняго твоего» ([Втор.
5:20](#)).

[Слово] десятое: «Не желай
жены ближняго твоего, ни
дома его, ни поля его, ни раба
его, ни рабыни его, ни вола
его, ни осла его, ни всякого
скота его, – ничего, что есть у
ближняго [твоего]» ([Втор.
5:21](#)).

«И дал мне Господь эти слова,
начертанные на каменных
скрижалях Божиим перстом,
какие были и в первый раз. Я
же повернулся и сошел с
горы, и вложил скрижали
закона в ковчег из
негниющего дерева» ([Втор.
10:4–5](#)). Эту негниющую
древесину они захватили,
когда уходили из Египта.

Ты захочешь возразить мне,
жидовин, от Десятисловия
Божия, которое начертано на
скрижалях, где Он сказал:
«Да не будет у тебя других
богов, кроме Меня»? Слушай
же ты, окаянный,

бдеть тобѣ богъ инѣхъ развѣ мене»?
Слыши же оубо ты, оканье, осжаемъ сы
ѿ десатословца Божи: ѿлча бо Сына
ѿ Отца, ѿлчаемъ бдеши Божи
благодати; ѿдѣлаеши Святый Дхъ – не
исправляеши закона и не позна Творца
Сватаго Дха, общующа Отцю и Сын, и
Троица бо, въ единствѣ собств
раздѣлаема, но въ единомъ сщствѣ
собствомъ, зиждетъ тварь; Отецъ, и Сынъ, и
Святый Дхъ безначальный свѣтъ есть – и
свѣтъ створи; славимъ покланяемый ѿ
ангель, (л.150б) въспѣваемый херувимы,
ем же начала и власти, престолы,
господства съ архангелы предстотъ,
глаголюще: «святъ, святъ, святъ Господь
Саваофъ, исполни небо и землю славы
твое!»

А еже второе: «да не створиши собѣ
кумира, ни всякого подоби, елико на
небеси горѣ, еликоже на землі долѣ, и
елико въ водахъ подъ землею, да не
поклонишися имъ, азъ есмь Господь Богъ
твой» – виждь оуказание Владычне, и васъ
наказаетъ, акы милосердый отецъ чада,

осуждаемый Десятисловием
Божием: отделяя Отца от
Сына, ты будешь отлучен от
Божией благодати; ты
отделяешь Святой Дух – не
исполняешь закон и не познал
Творца – Святого Духа,
единого с Отцом и Сыном,
ибо Троица, в единстве
различающаяся ипостасями,
но ипостасями, едиными по
природе, созидаетъ тварь;
Отец, и Сын, и Святой Дух
есть безначальный Свет – и
Он создал свет; Его славят и
Ему поклоняются ангелы, Его
воспевают херувимы, Ему
предстоятъ начала и власти,
престолы, господства с
архангелами, говоря: «Свят,
Свят, Свят Господь Саваоф!
Исполнены небо и земля
славы Твоей!» ([Ис. 6:3](#)).

Во втором [слове]: «Не
сотвори себе кумира и
никакого изображения того,
что на небе вверху, и что на
земле внизу, и что в водах под
землей, и не поклоняйся им;
Я – Господь, Бог твой» –
усмотри наставление
Владыки. Он вас учит, как
милосердный отецъ детей:
видя, что вы хотите
послужить языческому
многобожию, Он с угрозой
запрещаетъ вам, но вы по
безумию прилепились к

видаше бо, ко многобожств хотѣсте
послжити страньск, и прещениємъ
прещаетъ вы, вы же за безміе
прилѣпистеса кмиръ страньскихъ.
Иковъ, праотецъ вашъ, великѣй
патриархъ, пришедъ въ Хананѣйск землю
изъ Межюрѣчъ и ида ѿ Сихимы къ
Вефелю, и собра боги чюжа златы и
сребрены, камены и древаны и
покопа подъ дбомъ, идѣже оумре
(л.150в) Девера, доилица Ревѣчина. Чсо же
ради покопа ? Не бещестію ли ихъ
предава и запреща чадомъ, ищадию
своєм не поклонатиса имъ,
истканьнымъ тѣмъ, да не въ грѣсѣ
погыбшей сами въ персть преложатсѣ? Вы
же оубо многажды поклонастеса
кмиромъ тѣмъ, ихъ же ради многа
томлени подѣсте. Аще ли зазоръ мниши
си о нашемъ покланѣнии, еже честнымъ
тѣмъ иконамъ покланѣемсѣ, написающе
образъ Владыкы нашего Господа Ісса
Христа? Никакоже не ѿлченъ, его же бо
не видѣхомъ. Како можемъ написати
неописана сща, иже въ огни и облацѣ
вльшасѣ Моисѣові, въ вихрѣ же и въ
вѣтрѣ вльшасѣ Иов Авсидийск и Ильи
Фезвит? Намъ же виса ни въ огни, ни
въ облацѣ, ни въ вихрѣ, но въ плоти родиса
намъ Животъ всѣхъ.

языческим идолам. Ваш
праотецъ Иаков, великий
патриарх, придя в
Ханаанскую землю из
Месопотамии и идя из
Сихема в Вефиль, собрал
чужих «богов», «золотых и
серебряных, каменных и
деревянных» ([Втор. 29:17](#)), и
закопал их под дубом, где
умерла Девора, кормилица
Ревекки. Ради чего он закопал
их? Не бесчестію ли он
предал их, запрещая своим
детям и внукам поклоняться
им, этим истуканам, чтобы и
сами они, погибнув в грехе,
не обратились в прах? Вы же
многократно поклонялись
этим идолам, из-за чего и
подверглись многим
наказаниям. Не считаешь ли
ты хулой наше почитание, что
мы покланяемся нашим
честным иконам, написав [на
них] образ Владыки нашего,
Господа Иисуса Христа?^{[1040](#)}
Никак не изобразим тот, кого
мы не видели. Как мы можем
изобразить Неописуемого,
Кто в огненном облаке
являлся Моисею, в буре и в
вихре являлся Иову
Авситидийскому^{[1041](#)} и Илие
Фесвитянину (см. [4Цар.
2:11](#))? Нам же Он явился не в
огне, не в облаке и не в буре,
но во плоти родилась нам

Написающе бо рожство Господа нашего
Иссы Христа, (л.150г) проповѣда хе
«âtäà"емъ милосердіе и смотрение и о
погыбъшѣмъ родѣ человѣчстѣмъ.

Написающе же оустрѣтение, еже въ церкви
Семеонъ на рцѣ въспритъ, проповѣда хе
«âtäà"емъ конецъ, ѿшести Моисѣйск
закон.

Написающе же крещение, проповѣдахе
«âtäà"емъ начатокъ и въставление новаго
предани начатокъ: т оубо и Отець гласъ
съ небеси къ Иоан глаголанъ бысть, и
Дхъ Святый сниде зракомъ голбинымъ.
Преже бо вѣкъ обавивыиса въ Троици,
рекъ: «створимъ человѣка», – сдѣ же виса
Отець глагола, и Сынъ крещаемый, и Дхъ
Святый осѣна благодатию; и собѣство въ
единици исполниса, и обавлиныи глаголомъ
вльствовася.

Написаемъ же и преображение, идѣже въ
свѣтѣ видѣхомъ свѣтъ, идѣже Моисѣ и
Илию жива представи и Отець глаголомъ
паки послѣствовася, идеже свидѣтеля
Петра, Икова, Иоана въ(л.151а)зведе, ихъ
же послхы и свидителя божественномъ
чюдеси блистаниемъ оувѣри, – Сына съ
Отцемъ и съ Сватымъ Дхомъ неразлчно
славимъ.

Жизнь всяческихъ.

Изобразив Рождество Господа
нашего Иисуса Христа, мы
проповедуем Его милосердіе
и заботу о погибшем роде
человеческом¹⁰⁴².

Изобразив Сретение, когда
Симеон в храме принял [Его]
на руки, мы проповедуем
окончание, уход закона
Моисеева.

Изобразив Крещение, мы
проповедуем начало и
установление Нового Завета:
здесь глас Отца был обращѣн
с Неба к Иоанну и Святой
Дух сошѣл в образе голубя.
Прежде веков Открывшійся в
Троице, сказав: «с^{от}ворим
человека», – здесь Он явился
Отцом глаголющим, Сыном
крещаемым и Духом Святым,
осеняющим благодатию; и
Ипостась завершилась в
единстве, и Открывшійся в
слове явился.

Мы изображаем и
Преображение, когда в свете
мы видели Свет, когда Он
представил живыми Моисея и
Илию и Отец вновь
свидетельствовал о Себе
глаголом, когда Он привел
Петра, Иакова и Иоанна в
качестве свидетелей, которых
Он своим блистанием уверил
быть свидетелями и
очевидцами божественного

Написаемъ же его божественое чудо, еже
четверодневна азарѣ ѿ мертвыхъ встави.

Написаемъ же его и вайскый праздниѣкъ, о
немъ же и пророкъ рече: «постелѣте еѣ
пѣть здащемъ по земли на вселеньскѣѣ». И
еще бо зыци не оуже приспѣли бахть
вѣровати, егда Христосъ изъ Вифании на
жеребати вѣха, дѣтемъ же жидовскимъ
хвалащемъ и осана въ вышнихъ зовще:
«благословенъ градъ въ имя Господне!»
Да и намъ, зыкомъ, ты дѣти сродници
бдѣть: они бо съсѣ матери оучители
быша родителемъ и жидовскимъ
старьцемъ и книгъчимъ; тако же оубо и
мы, забвени бывше иногда, нынѣ же,
съсѣ евангелие Христово, оучители
бываемъ невѣрнымъ, дѣтемъ и оканьнымъ
жидомъ.

Въписаемъ же его божествены страсти,
иже плоть понесъ и плотскимъ (л.151б)
сщѣствомъ волею пострада ѿ

чуда, – Сына с Отцом и со
Святымъ Духомъ нераздельно
славимъ.

Мы изображаемъ и Его
божественное чудо, когда Он
воскресил из мѣртвыхъ
четверодневногo Лазаря.

Мы изображаемъ и Праздникъ
ваий, о которомъ сказалъ
пророкъ: «Застелите Ему путь,
ездящему по земле...»¹⁰⁴³.

Народы ещѣ не успели
уверовать, когда Христосъ
приехалъ изъ Вифании [въ
Иерусалимъ] на молодомъ осле
и когда еврейскіе дѣти
восхваляли и восклицали:
«Осанна въ вышнихъ!
Благословенъ Грядущій во имя
Господне!» (Мф. 21:9). Эти
дѣти подобны намъ,
язычникамъ: матери ещѣ
кормили ихъ грудью, а они
стали учителями родителямъ и
иудейскимъ начальникамъ и
книжникамъ; такъ и мы, некогда
пребывавшіе въ забвѣнии,
ныне же, питаясь Евангелиемъ
Христовымъ, стали учителями
невернымъ, дѣтямъ и окаяннымъ
иудеямъ.

Мы изображаемъ
божественныя страсти Того,
Кто облѣкъся въ плоть и
плотской природой
добровольно пострадалъ отъ
беззаконныхъ иудеевъ, такимъ

безаконныхъ иудѣвъ, имже образомъ
предложи своимъ оученикомъ, ко
всемощный Творецъ ѿ немощныхъ
заплевание, оударение, вѣнчание,
поргание, распатіе претерпѣ. Да то
видаще, написаемъ благодарение и
милосердіе Владыки, чюдимъ же сѧ тогда
неистовомъ вашемъ, оканьнии,
неистовствъ.

Написаемъ же его божественное положение
иже тридневно въ гробѣ и ѿ вашихъ воинъ
стрегшихъ и присѣдашихъ оу гроба, иже
знаменаша гробъ печатію, но не чюша,
когда и въскресе.

Въписаемъ же то божественное его
пресвѣтлое възнесение¹⁰⁴⁵, егда миръ давъ
своимъ оученикомъ по мѣтехъ дньехъ на
небеса взиде, обѣщавъ сватымъ своимъ
апостоломъ Свѣтъ Дхъ начальникъ
твари, общникъ Отцю и Сыну и
нераздѣльнъ въ єдинствѣ.

Написаемъ же нѣ-ный день – съшествіе
Свѣтаго Дха огньнымъ видѣніемъ.
(л.151в) И прославихомъ и безъ начала съ
Отцемъ и Сыномъ; иже въ начало тварь

образомъ показав своимъ
ученикамъ, какъ всемогущий
Творецъ отъ немощныхъ
претерпелъ оплевание,
избиение, увенчание
[терновымъ венцомъ],
поругание и распатіе. Видя
это, мы изображаемъ
благодарение и милосердіе
Владыки и изумляемся тогда
вашему жестокому, окаянныи,
неистовству.

Изображаемъ мы и Его
божественное трѣхдневное
пребывание во гробѣ, и
шестьдесятъ вашихъ воиновъ,
охраняющихъ Его, сидящихъ
подле гроба; они запечатали
гробъ печатію, но не
почувствовали, когда Онъ
воскрес¹⁰⁴⁴.

Мы изображаемъ Его
божественное пресвѣтлое
Вознесение, когда Онъ, придя съ
миромъ к своимъ ученикамъ,
черезъ сорокъ днѣй возшѣлъ на
Небеса, обѣщавъ своимъ святымъ
апостоламъ Свѣтаго Духа –
начала твари, причастника
Отцу и Сыну, нераздельнаго
[съ Ними] въ єдинствѣ.

Мы изображаемъ и
Пятидесятницу – сошествіе
Свѣтаго Духа въ видѣ огня. И
мы прославили Его,
Безначальнаго, со Отцомъ и
Сыномъ; Онъ открылся въ началѣ
творения¹⁰⁴⁶ и тутъ не утаилъ

обависа, т и не потаи благодати; но
собъство Отца слышахомъ, и вльшася
Сына видѣхомъ, и сходяща Святаго Дха
единою силою, единѣмъ дѣиствомъ.
Обавленный прежде прослависа: не
оувѣдомый въ Израили въ зыцѣхъ
славимъ естъ.

Въписаемъ же и оупение Владычица
наше Богородица и Приснодѣвы
Мари, иже Спасъ нашъ, Вседержитель,
Творецъ своимъ пречистымъ ркамъ
матернюю дшю си въсприть.

Како оубо не хотимъ написати толика его
милосерди и преблагодатныхъ его
чюдотворений! Но и самъ тъ Спасъ нашъ
повелѣ цѣ апостолъ евангельскомъ
проповѣдникъ написати образъ свой и
пречисты свое Матери, въ истинъ
Богородица.

Вижъ же оубо: православны вѣры тамо ї
словъ възаконены Господомъ Богомъ, сде
же со прикладомъ ї праздняка
господьска; тамо слово, сдѣ же (л.151г)
дѣйство, единѣмъ Господомъ преданое ны.

благодати. Ипостась Отца мы
слышали, явившегося Сына
видели, и сходящего Святого
Духа [познали] в единой силе
и единомъ действии.
Открывшийся прежде
прославился: непознанный в
Израиле – среди народовъ былъ
прославленъ.

Мы изображаемъ и Успение
Владычицы нашей,
Богородицы и Приснодевы
Марии, когда нашъ Спаситель,
Вседержитель и Творецъ
своими пречистыми руками
принялъ душу [своей]
Матери¹⁰⁴⁷.

Какъ же намъ не хотеть
изобразить таковое Его
милосердие и преблагіе Его
чудеса! Однако и самъ Онъ, нашъ
Спаситель, повелѣлъ апостолу
Луке, проповѣднику
Евангелія, написать Его
образъ и [образъ] Его Матери,
истинной Богородицы¹⁰⁴⁸.

Смотри: тамъ десять заповѣдей
православной веры были
узаконены Господомъ Богомъ,
здѣсь же – с
присовокуплениемъ
двенадцати господскихъ
праздниковъ¹⁰⁴⁹; тамъ – слово,
здѣсь – дело, единымъ
Господомъ данныя намъ. Мы
поклоняемся кресту, не дѣлая
изъ него бога, но воспоминаемъ

Крест же оубо покланѧемъсѧ, не ко богомъ его творяще, но въспоминаемъ пропагата на немъ плотию, бестрастнаго божествомъ; въспоминаемъ же и Адама, прельстившагосѧ ѿ змиѣ древомъ, въспоминаемъ же Исса Хріста, оубившаго зми крестомъ и даваго намъ на побѣжение лютаго борца Дивола ко же бо царскій скипетръ. Аще и въ хдыхъ ризахъ кого оболчена видать носѧще скипетръ, то размѣють бо воинство, ко царское знаменіе носить. Тако оубо крестъ честный данъ естъ намъ побѣда на врагы. Но просто рече о васъ не створите тако, ко же оногда поклонистесѧ тельцу, то измѣните слав Господа Бога вашего въ образъ тельцу.

А еже рече: «не наречеши имени Господна о безмьи [1050](#), не бо очиститъ Господь нарицающаго имѧ его о безмье», – ваше, оканьнии, (л.152а) еже послжисте Валим кмир положисте имѧ Господне «о безмий»; и при Еровоамѣ послжисте тельцама златоскованьма, ркъще: «се богъ твой, Израилю»; и при Ахавѣ Вал и приложисте слав Господню въ безмьи своемъ.

Распятого на немъ плотью, но невредимого божествомъ; вспоминаем и Адама, соблазнившагося через Змия о древе [познания добра и зла], вспоминаем и Иисуса Христа, убившего Змия крестом и давшего нам на одоление лютого воителя диавола как бы царский скипетр. Если воины увидят кого-то одетым в невзрачные одежды, но имеющего скипетр, то разумеют, что он имеет царское отличие. Так и честной крест дан нам для победы над врагом. Проще говоря, не делайте так, как некогда вы поклонились тельцу и тем самым променяли славу Господа Бога вашего на изображение тельца.

Что касается заповеди: «Не произноси имени Господа всуе, ибо Господь избавится от употребляющего безумно имя Его», – [то в ней имеется в виду] ваше [безумие]: это вы служили идолу Ваала – употребили безумно имя Господне (см. [Суд. 2:11](#); 3:7; 8:33; 10:6); и при Иеровоаме вы служили златокованым тельцам, говоря: «Вот бог твой, Израиль» ([3Цар. 12:28](#)); и при Ахаве – Ваалу, в безумии своём присоединяя

Аще ли и речете вы что о сватыхъ иконахъ, имъ же мы покланяємьса и честь подобню образ Божию приносимъ, но и въ вашемъ оубо законѣ образъ подобиа хѣровимьска бысть, осѣняющей ковчегъ. Тако оубо и мы образ честной той иконѣ акы самом Творцю взирающе на образъ честь приносимъ.

Слово дѣ рече: «помни дѣни сботны осващати, ѿ дѣний дѣлай и твори дѣла вса, въ день же 3-й сботы Господеву Бог твою да не створиши дѣла своего въ на ты, и сынъ твой, и дѣчи твои, и рабичи твои, и рабична твои, волъ твой, и осель твой, и всь скоть твой, и пришлецъ живой оубо тебе; въ ѿбо день сътвори Господь небо и землю и вса (л.152б)же въ нихъ, и почи Богъ въ день 3-й, и сего дѣла благослови Богъ день седмый и освати», сбота оубо день, прознаменанный покоемъ Господне еже въ гробѣ. Недѣла же оубо та свата начатокъ дивный бысть. Въ сботу, ко же пишеть, почи Богъ ѿ дѣлъ своихъ, ко же оубо сваты то недѣла страсти начинающе въ недѣлю начинаемъ. Но ко же и въ сботу Творецъ почи ѿ дѣлъ

славу Господню.

Если вы что-то говорите против святых икон, которым мы поклоняемся и возносим честь, подобающую образу Божию, то и в вашем законе была икона, изображающая херувимов, осеяющих ковчег (см. [Исх. 25:17–20](#)). Так и мы, взирая на образ, оказываем честь образу честной иконы как самому Творцу¹⁰⁵¹.

В четвёртом слове сказано: «Помни дни субботные, чтобы освящать их; шесть дней работай и делай всякие дела, а день седьмой, субботный, – Господу Богу твоему; не делай тогда дел своих ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни слуга твой, ни служанка твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришлец, живущий у тебя; ибо в шесть дней создал Господь небо и землю и всё, что в них, а в седьмой день Бог почил, и посему Бог благословил и освятил день седьмой», ибо суббота есть день, ознаменованный упокоением Господа во гробе. Святое же воскресение стало дивным началом. В субботу, как пишет [Моисей], «опочил Бог от дел своих», так что мы полагаем начало святой

своихъ, образъ намъ предлага своего
плотьскаго пришестви, провѣдый
Творецъ, ко почити бѣ емъ въ гробѣ въ
день седмый. Недѣлю же т сватю
начатокъ намъ весели предъложи, въ ню
же Живодавецъ съ плотию изъ гроба
въскресе.

Еже слово о чести родителю, сѣ не
прелюбодѣй, зѣ не оукради, иѣ не оубий, ѿ-е о
лжи не послышѣшъ, їѣ не помыслити на
блѣжнаго своего и вса елико стѣ его. Тако
оубо и Господь нашъ Иссъ Христосъ
человѣколюбецъ въ сватѣмъ евангелии
предъложи.

Посемъ оубо рече Моиси: «аще же
обращеться оу тебе въ единомъ градѣ
твоихъ, ко же (л.152в) Господь даѣтъ тобѣ,
мжѣ или жена, створить зло предъ
Господомъ Богомъ твоимъ, престпить
завѣтъ его, шедъше послжаты богомъ
инѣмъ и поклонаться Солнцу и Мѣсяцу
или всемъ ѿ небесныхъ, его же нѣсть
повелѣлъ ти, повѣдать ти, да взищещи

Страстной седмицы в
воскресенье¹⁰⁵². В том, что
Творецъ опочил от своих дел в
субботу, Он явил нам
прообраз своего пришествия
во плоти, [ибо] Творецъ
предвидел, что Ему должно
будет опочить во гробе в день
седьмой. Святое же
воскресенье Он сделал нам
началом веселья, ибо в этот
[день] Живодавецъ воскрес во
плоти из гроба.

Пятое слово о почитании
родителей, шестое – «Не
прелюбодѣйствуй», седьмое –
«Не укради», восьмое – «Не
убий», девятое – «Не
лжесвидетельствуй», десятое
– «Не пожелай ничего, что
есть у ближнего твоего». То
же заповедовал нам и Господь
наш, Иисус Христос-
человеколюбец в святом
Евангелии.

Затем Моисей сказал: «Если
найдѣтся среди тебя в одном
из твоих городов, которые
Господь даѣтъ тебе, мужчина
или женщина, [кто] делает
зло пред Господом Богом
твоим, преступит завет Его –
пойдѣтъ и станет служить
иным богам, и поклонится
Солнцу и Мѣсяцу или всему
воинству небесному, чего я не
повелел тебе, и тебе
возвещено будет, то ты

зѣло; и се бдетъ истиньно слово, бысть се хлно въ Израили; да изведеши челоѡка или жен т, еже створиша дѣло злое, се внѣ вратѣ, да побьютъ камениемъ, и не бдета».

Посемъ же оубо Моиси прещашеть имъ, глагола, вѣдахе «âtäà" , ко мжи крови стъ и съвратливи бѣша зѣло, много бо зазлиша ем, кланяющесѧ истканьнымъ; на нѧ же оубо въсходѧше ѿ Бога пагба и рана, ти же въ время смирахтѣсѧ и пакы развеличахтѣсѧ и скоро забывах благодать его; тѣмъ же оубо и о семъ прещашеть имъ, молва смертию, имже прити имъ бѧше грады тѣхъ, иже многы богы оу себе творах и кланѧхтѣсѧ тваремъ; тѣмъ же Моі(л.152г)си прещашеть имъ, да не стпѧтъ къ многобожью ихъ. Мы же оубо вѣмы тогда сще июдѣ ходивѣша съ Богомъ, вѣмы же и нынѣ ѿпадѣша.

«Аще же бо, рече, внидеши въ землю, юже

хорошо разыщи; и если это воистину верно и это будет мерзостью в Израиле, то выведи мужчину или женщину ту, которые сделали это злое дело, за ворота, чтобы их побили камнями до смерти» ([Втор. 17:2–5](#)).

Моисей высказал им эту угрозу, потому что знал, что они – люди крови¹⁰⁵³ и были весьма развратны, много раз раздражали его, поклоняясь истуканам; на них находили от Бога погибель и болезни, они на время смирялись и снова начинали гордиться, быстро забывая о Его благодати; оттого он и запрещает им это, угрожая смертью, что им предстояло занять города тех, кто сотворил себе много богов и поклонялся твари; оттого Моисей и угрожал им, чтобы они не уклонились к их многобожию. Мы же знаем: бывшие тогда иудеи жили с Богом; ныне же знаем их отпадшими [от Бога].

«Когда ты войдѣшь в землю, которую дал тебе Господь Бог, то не учись делать мерзости этих народов; пусть не будет среди вас очищающего огнем своих сыновей и своих дочерей, вопрошающего оракула, прорицателя,

Господь Богъ дастъ тобѣ, да не навькнеши творити похлениемъ странъ тѣхъ, да не обращай въ тобѣ очища сыны сво и дщери сво огнь, бо волхв [1054](#) волхование, и чар, вълхвъ обаваи обовани, въ оутробѣ вълховани, и смотри коби, и выпрашай мертвыхъ; есть бо похлно Господеви Бог твоём все твори то. Сихъ бо дѣла похлений потребить Господь Богъ съ лица твоего. И свершенъ бдеши предъ Господомъ Богомъ, съ странами бо сими не причастишася, си бо чарование и волхование послшають, а тобѣ не тако далъ есть Господь Богъ. Вамъ же пророкъ ѿ брати ваше въставить Господь Богъ твой, того да послшаеть. По всемъ елико (л.153а) просиль еси ѿ Господа Бога твоего въ дъни звани, да не приложимъся слышати гласъ Господа Бога нашего и огня великаго сего да не видимъ посемъ, да не изъмремъ. И паче Господь къ мнѣ: прямо все, елико еси глаголалъ. Пророка въставлю имъ ѿ среды брати ихъ, ко и та вда, слово свое въ уста его, и глаголетъ имъ, ко же заповѣда хе «âtäà» ем; человекъ же тъ, иже не послшаеть, елико глаголетъ пророкъ въ имя мое, азъ мыщю ѿ него».

Слыши же оубо, жидовине, еже повелѣно есть послшати оучащаго слов Господню. Моиси же оубо великий

чародея, вызывающего духов, гадателя по внутренностям, наблюдающего знамения и вопрошающего мёртвых; мерзок пред Господомъ всякий, делающий это. Из-за этих-то мерзостей Господь Бог изгонит их от лица твоего. Будешь совершенным пред Господом Богом, ибо не будешь общаться с народами, которые слушают гадателей и прорицателей, а тебе не то дал Господь Бог твой. Тебе Господь Бог твой даст пророка из твоих братьев – его слушайте обо всём, как ты просил у Господа Бога твоего в день собрания, [говоря]: „Да не услышим впредь гласа Господа Бога нашего и огня сего великаго да не увидим более, дабы не умереть”. И ещё [сказал] мне Господь: „Всё хорошо, что ты говорил. Я воздвигну им пророка из среды братьев их, такого как ты, и слово своё [вложу] в уста его, и он будет говорить им, что Я повелю ему; с того же человека, который не послушает, что будет говорить пророк моим именем, с него Я взыщу”» ([Втор. 18:9–19](#)).

Слышишь, жидовин, что велено слушать учащего слову Господню. Великий Моисей

извѣщаниємъ ті извѣща, но токмо ты, оканьне, не размѣ.

Моиси же рече: «аще кто кымъ грѣхомъ сдомъ смертнымъ оумреть и повѣсится и на древѣ, да не пребдетъ тѣло его на древѣ, но въ гробѣ погребете и во тѣ день ко, проклатъ естъ всакъ висай на древѣ». О семь (л.153б) оубо и великий тѣ богодохновеный Павелъ рече: «Христосъ ны испи ѿ клатвы законъны, бывъ за ны клатва».

истинно свидѣтельствовал, но только ты, окаянный, не понял¹⁰⁵⁵.

Моисей сказал: «Если кто-то по суду умрёт вследствие смертного преступления и он будет повешен на дереве, то тело его не должно оставаться на дереве, но похороните его в гробе в тот же день, ибо проклят всякий повешенный на дереве» ([Втор. 21:22–23](#)).

Об этом и великий богодухновенный Павел сказал: «Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою» ([Гал. 3:13](#)).

Моисей сказал: «Вот, благословением благословит тебя Господь Бог, Израиль. Теперь ни направо ни налево не ходите за чужими богами, чтобы служить им. Если же не будешь слушать гласа Господа Бога твоего и не будешь исполнять все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, то придут на тебя все проклятия сии, найдут и постигнут тебя. Проклят ты в городе, проклят ты на поле. Проклят плод чрева твоего, прокляты погреба твои и запасы твои, и плоды земли твоей, и стада волов твоих. Проклят ты, когда входишь и когда выходишь. Пошлёт Господь на

Рече оубо Моиси: «се благословлениємъ
благословить тѧ Господь Богъ, Израилю.
Дньесь бо ни надесно, ни налево да не
ходите богъ щюжихъ слжити имъ. И
бдеть, аще не послшаеши рѣчи Господа
Бога твоего снабдѣти и творити всѧ
заповѣди его, елико же азъ заповѣдаехъ
«ѧтѧ»ю тобѣ дньесь, и придѣти на тѧ всѧ
клатвы си, постигнвше обращють тѧ.
Проклатъ ты въ градѣ, проклатъ ты на
селѣ. Проклата племена оутробы твоѣ,
проклата виньница твоѧ, и останьци твои,
и жита землѧ твоѣ, и стада воловъ твоихъ.

тебя нужду, и нашествие, и
истребление всего, на что ты
возложишь руки свои, что ни
сделаешь, доколе не
уничтожит тебя, не погубит
тебя вскоре за злые дела твои,
ибо ты оставил Меня. Пошлѣтъ
Господь на тебя мор, доколе
не истребит тебя с земли, в
которую ты идѣшь, чтобы
владеть ею. Поразит тебя
Господь нищетою, и
горячкою, и лихорадкою, и
воспалением, и засухою, и
палящим ветром и
ржавчиною – они будут
преследовать тебя и погубят
тебя. И небеса над твоей
головой сделаются медными,
и земля железной. Господь
дастъ дождь твоей земле, и
будет падать с неба на тебя
пыль и прах, доколе не
погубит тебя. Предастъ тебя
Господь на поражение врагам
твоим; одним путем
 выступишь против них, а
семью побежишь от лица их и
будешь рассеян по всем
царствам земли. И будут
мертвецы ваши [пищею]
птицам небесным и зверям
земным, и не будет
отгоняющего [их]. Поразит
тебя Господь проказою
египетскою, почечуем,
коростою и чесоткою, от
которых невозможно
исцелиться. Поразит тебя

Проклатъ ты, внегда влазиши и егда излазиши. И пстить тобѣ Господь недостатокъ, и въшествіе, и потребление о всемъ, нанъ же възложиши рк свою, елико же (л.153в) створиши, дондеже потребить та, погбить та въскорѣ злыхъ дѣла твоихъ оумѣний, понеже остави ма. Да прилѣпить къ тобѣ Господь смерть, дондеже потребить та съ земля, въ ню же ты входиши тамо прити ю. Да побѣсть та Господь неимѣниемъ, и огнемъ, и зимою, и завидою, и оубоємъ, и вѣтры тлѣнными, и блѣдостию, пропдаты та и погбаты та. И бдетъ тобѣ небо мѣдано надъ главою твоєю и земля железна. И дасть Гоподь дождь земли твоєй, и прахъ и персть съ небеси снідетъ на та, дондеже потребить та. И дасть та Господь на сѣченіе предъ врагы твоими, птемъ єдинѣмъ изидеши къ нимъ и семью да пробѣгнеши лица ихъ и бдеши въ расыпание по всѣхъ царствиихъ земныхъ. И бдѣть мертвецы ваши птицамъ небеснымъ и звѣремъ земнымъ, и не бдетъ ѿгонащаго. Побіе(л.153г)тъ та Господь вредомъ єгюптьскимъ, въ сѣдалѣхъ, крастами лютыми и крабомъ, ко не мощно ицѣлити. Побѣсть та Господь измѣниемъ, и невидѣниемъ, и оужастию разма, ко же слѣпъ въ тмѣ и не оугодиши птий своихъ, и бдеши тогда обидимъ и расхытаємъ въ вса дѣни, и не бдетъ помогай тобѣ. Аще жен поимеши, то инъ мжъ ю поиметь. Домъ аще съградиши, не имаша жити въ немъ. Виноградъ насадиши и не объемлеши его. Волъ твой закланъ предъ тобою, и не си ѿ него, и осла твоє отато ѿ тебе не възвратиться къ тебѣ, овца тво ѿданы врагомъ твоимъ, и не бдетъ тобѣ

Господь сумасшествием, и слепотою и исступлением разума, и ты, как слепой впотѣмах, не будешь успешен в путях своих, и будут тебя теснить и обижать всякий день, и никто не поможет тебе. Если возмѣшь жену, то другой отнимет её. Построишь дом и не будешь жить в нём. Насадишь виноградник и не будешь пользоваться им. Вола твоего заколют у тебя на глазах твоих, и не будешь есть его; осла твоего уведут от тебя и не возвратят тебе; овцы твои отданы будут врагам твоим, и никто не поможет тебе. Сыновья твои и дочери твои будут отданы другому народу, и глаза твои будут видеть и истаивать о них, и не будет силы в руках твоих. Плоды земли твоей и труды твои будет есть народ, которого ты не знал. И ты будешь только притесняем и мучим во все дни. И сойдешь с ума от того, что будут видеть глаза твои. Поразит тебя Господь злою проказою на ногах и на руках, от которой ты не сможешь исцелиться, от подошвы ноги твоей до самого темени твоего. Отведёт Господь тебя и царя твоего, которого ты поставишь над собою, к народу, которого не знал ни

помогающа. Сынове твои и дѣщери тво
ѡданы странѣ иной, и очи твои оузрита
сѣсѣкщююся ѡ нихъ, и не оукрѣпѣтъ
рка тво. Възрастъ земля твоѣ и трды
тво изѣстъ страна, ꙗже ты не вѣси. И
бдѣши оби(л.154а)димъ и скршаѣмъ вса
дни. И бдѣши безъ оума видѣний дѣла
очию твоєю, аще оузриши. Побѣтъ та
Господь вредомъ злымъ на ног и на
рк, ко не мощно ицѣлити тебе, ѡ
плесн ног твоєю до верха твоего.
Ѥведетъ та Господь и князя тво, же
поставиши собѣ, въ стран, ꙗже не вѣси
отцы твои, и да бдѣши тамо въ позоръ и
въ притчю и повѣсть въ всѣхъ странахъ, въ
на же ѡпститъ та Господь тамо. Сѣмъ
много изнесѣши на пола, а мало внесѣши,
ко податъ ꙗ прзи. Винограды
насадиши и въздѣлаѣши и вина не пѣши и
не възвеселишися ѡ него, ко погрызетъ
червь. Маслины бдѣтъ тобѣ въ всѣхъ
предѣлѣхъ, и масломъ не помажѣшися, ко
истаѣтъ маслинаца тво. Сыны и дѣщери
родиши, и не бдѣтъ ти и ѡтидѣтъ, бо
плѣнени. Вса древенъ тво и жита земля
тво потребить ржа. Приходъ, иже естъ оу
тебе, взидетъ надъ тобою выше выше, а ты
сѣстпиши ни(л.154б)же ниже. Тъ взаѣмъ
дастъ тебѣ, а ты не даси ѣмъ взаѣмъ. Сеи
бдетъ начатокъ, а ты на коньци. И
придѣтъ на та вса клатвы си и ѡжентъ
та и постигнѣтъ та, дондеже потребить та,
дондеже погбитъ та, ко не послѣша
рѣчи Господа Бога твоего снабдѣти
заповѣди его и оправдани его, елико же
есть заповѣдахе «âtäâ"лъ тобѣ Господь Богъ
твой, и бдѣтъ въ тобѣ знамени и
чюдеса и въ племени твоѣмъ до вѣка.
Понеже не послѣжи Господѣви Богъ

ты, ни отцы твои, и там
будѣшь позоромъ, и притчею и
назиданиемъ у всехъ народовъ, к
которымъ отвѣдетъ тебѣ
Господь. Семянъ много
вынесѣшь въ поле, а соберѣшь
мало, потому что поест ихъ
саранча. Виноградники
насадишь и возделаѣшь, а
вина не будѣшь пить и не
развеселишься отъ него,
потому что поест ихъ червь.
Маслины будутъ у тебѣ во всехъ
пределахъ, но елеемъ не
помажѣшься, потому что
осыплѣтъ маслина твоѣ.
Сыновей и дочерей родишь,
но ихъ не будетъ у тебѣ, потому
что пойдутъ въ плен. Все деревья
твои и плоды земли твоѣ
погубитъ ржавчина. Пришелецъ,
который среди тебѣ, будетъ
возвышаться надъ тобою выше
и выше, а ты опускаться
будѣшь ниже и ниже. Онъ дастъ
взаймы тебѣ, а ты не будѣшь
давать ему. Онъ будетъ главою, а
ты будѣшь хвостомъ. И придутъ
на тебѣ все проклятія сии и
будутъ преслѣдовать тебѣ и
постигнутъ тебѣ, доколе не
будѣшь истребленъ за то, что
ты не слушалъ гласа Господа
Бога твоего и не соблюдалъ
заповѣдей Его и установлений
Его, которые Онъ заповѣдалъ
тебѣ: они будутъ знаменіемъ и
указаніемъ на тебѣ и на
семени твоѣмъ вѣкъ. За то, что

твоѣмъ съ веселиѣмъ и благымъ сердцемъ,
множества дѣла всѣхъ, и послжиши
врагомъ своимъ, же постить тебѣ
Господь, съ гладомъ, и жажею, и съ
наготою, и съ оскдѣнiемъ всѣмъ; и
възложить жажѣль желѣзень на выю твою,
дондеже потребить тѣ. И наведетъ Господь
на тѣ стран издалежа ѿ кра земла, акы
роженiе орле; стран, ѣ же не
размѣши рѣчи, стран бо срама лицемъ,
иже (л.154в) не почюдитсѣ лицу старцю,
ни оуна помилеть; и постъ плодъ скотъ
твоихъ и жита земла твоѣ, ко же не
оставить тобѣ пшеница, ни вина, ни масла,
стада воловъ твоихъ и паствины овецъ
твоихъ, дондеже потребить тѣ и погбить
тѣ въ всѣхъ градѣхъ твоихъ, дондеже
разорить грады тво высоки и тверды,
ими же ты оуповаѣши, въ всей земли своѣй;
и стжить ти въ всѣхъ градѣхъ твоихъ, же
ти даль естъ Господь Богъ твой. Изъѣси
племя оутробы твоѣ и плоть сыновъ
твоихъ и оу дѣщери своихъ, елико даль естъ
тобѣ Господь Богъ, тгою и скорбѣнiемъ,
ѣю же стжить тобѣ врагъ твой. Онѣй оу
тобѣ и младый възревнеть окомъ своимъ
брат своимъ и женѣ, же въ пазсѣ ѣго,
и оставшимъ чадомъ, ѣже остантъ ѣмъ,
коже дати ѣдиномъ ихъ ѿ плоти чадъ
своихъ, ѣмъ юже изъѣсти, имъже нѣсть
ѣмъ (л.154г) остало ничто же въ тзѣ и въ
скорбѣнiи твоѣмъ, иже стжать ѣмъ врази
твои въ всѣхъ градѣхъ твоихъ. Она же въ
васѣ и млада зѣло, иже нѣсть обykle
ногама ѣ стпати по земли оуности дѣла
и младости, и възрѣти злѣ окомъ своимъ на
мжа своего, иже въ пазсѣ ѣ, и сына и
дѣщерь свою, и оудъ, ишедшій ѿ лона ѣ,
и чадѣ, ѣже породить, и изъѣсть ѣ потай

ты не служилъ Господу Богу
твоему съ веселиемъ и
благостью сердца, при
изобилии всего, ты будешь
служить врагу твоему,
которого пошлѣтъ на тебѣ
Господь, въ голоде, и жаждѣ, и
наготѣ и съ оскудениемъ во
всѣмъ; онъ возложитъ на шею
твою железное ярмо, пока не
истребитъ тебѣ. Господь
наведѣтъ на тебѣ народъ
издалека, отъ края земли; какъ
орлята, [налетитъ] народъ,
языка котораго ты не
понимаѣшь, народъ наглѣй,
которѣй не уважитъ лица
старца и не пощадитъ юноши;
и будетъ онъ естъ плодъ скота
твоего и плодъ земли твоей,
такъ что не оставитъ тебѣ ни
хлеба, ни вина, ни масла, ни
стадъ воловъ твоихъ, ни стадъ
овецъ твоихъ, доколе не
истребитъ тебѣ и не погубитъ
тебѣ во всехъ городахъ твоихъ,
доколе не разрушитъ высокихъ
и крепкихъ стенъ твоихъ, на
которыя ты надеѣшься, во
всей землѣ твоей; и будетъ онъ
теснить тебѣ во всехъ городахъ
твоихъ, которыя далъ тебѣ
Господь Богъ твой. И ты
будешь естъ плодъ чрева твоего
и плоть сыновъ твоихъ и
дочерей твоихъ, которыхъ
Господь Богъ твой далъ тебѣ, въ
стесненiи и въ скорби,
которыя стеснитъ тебѣ врагъ

недостатка дѣла своего, въ тѣхъ и въ скорбѣнии своемъ, же стѣжитъ тебѣ врагъ твой въ всѣхъ градѣхъ твоихъ. Аще не послшаешь створити всѣхъ словесъ закона его, писанаго въ книгахъ сихъ, ботиса имени честнаго и чюднаго еѣ Господа Бога твоего, и премѣнитъ Господь звы твои и звы племени твоего и звы велики, за злы извѣсть, и възвратитъ на тѣ всю болѣзнь египетскую злую, е же сѣ боше ты ѿ лица ихъ, и прилѣпѣтсѣ (л.155а) тобѣ; все раслабление и всю зв, написанную въ книгахъ закона его, и напститъ Господь на тѣ, дондеже потребитъ тѣ. И останеть васъ въ числѣ малѣ въ то мѣсто, еже бѣсте акы птица небесны въ множество, ко же не послшасте рѣчи Господа Бога твоего. И бдетъ тебѣ, ко же възвеселилсѣ бѣ Господь о васъ благо створити вамъ и оумножити васъ, тако же и възвеселитсѣ Господь о васъ потребити васъ, и погыбнете ѿ земли, въ ню же входите тамо притъ е. И расыплеть тѣ Господь Богъ твой въ всѣхъ странахъ ѿ кра земли и до кра, но и въ странахъ тѣхъ не покой тебе, и не бдетъ оуставлени плеснома ног твоихъ, и дастъ Господь тобѣ тамо сердце горще и очи скднѣ и съхнѣю дѣшю. И бдетъ житие твое предъ очима твоима, и оубоишисѣ въ день и въ ночь, и не бдетъ ти извѣсто житие твое. (л.155б) И заутра речеши: како быти вечер! И вечеръ речеши: како быти оутр! – ѿ бозни сердца твоего, бо же сѣ оубоишисѣ ѿ видѣннѣ очию твоею, ко же съзриши. И обратитъ тѣ Господь въ Египетъ въ кораблехъ въ то же, иже рекохъ ти: не приложити къ сем видѣти его. И

твой. Изнеженный и избалованный [человек, жившій], между вами, ревнивымъ окомъ будетъ смотреть на брата своего и на жену недръ своего и на оставшихся детей своихъ, которые останутся у него, чтобы не дать ни одному изъ нихъ плоти детей своихъ, которыхъ онъ будетъ есть, потому что у него не останется ничего въ скорби и въ стесненіи, которыми стеснитъ его врагъ твой во всехъ городахъ твоихъ. Изнеженная и весьма избалованная [женщина, жившая] у тебя, которая не привыкла ступать по землѣ своими ногами по причинѣ роскоши и изнеженности, будетъ злобнымъ окомъ своимъ смотреть на мужа недръ своего и на сына и дочь свою, и последъ, выходящій изъ лона еѣ, и дитя, которое она родитъ, она съестъ тайно изъ-за лишения своего¹⁰⁵⁶, въ скорби и стесненіи своемъ, которыми стеснитъ тебя врагъ твой во всехъ городахъ твоихъ. Если не будешь послушно исполнять все слова закона Его, написанные въ этихъ книгахъ, не будешь бояться сего славнаго и страшнаго имени Господа Бога твоего, то Господь не замедлитъ поразить тебя и

предасться тамо врагомъ вашимъ въ рабы и въ рабыня, и не бдеть притажашаго».

потомство твоё язвами, язвами великими, язвами злыми и наведёт на тебя все злые болезни египетские, которых ты боялся, и они прилипнут к тебе; всякий паралич и всякую язву, написанную в книгах закона сего, Господь наведёт на тебя, доколе не истребит тебя. И останется вас немного, тогда как множеством вы подобны были птицам небесным, ибо ты не послушал гласа Господа Бога твоего. И вот, как радовался Господь, делая вам добро и умножая вас, так будет радоваться Господь, истребляя вас, и вы извержены будете из земли, в которую входите, чтобы владеть ею. И рассеет тебя Господь Бог твой по всем народам от края земли и до края, но и между этими народами не успокоишься, и не будет места, где поставить подошву ноги твоей, и Господь даст тебе там трепещущее сердце, истаивание очей и изнывание души. И жизнь твоя будет пред очами твоими, и будешь трепетать днём и ночью, и не будешь уверен в жизни твоей. И утром ты скажешь: „О, если бы пришел вечер!”, а вечером скажешь: „О, если бы наступило утро!” – от

Слышалъ же ли еси оубо, о жидовине, великаго Моисѣ глаголы, еже глагола отцемъ вашимъ, еже аще снабдиши заповѣди Господа Бога твоего, и благословени бдете въ всѣхъ птехъ своихъ; аще же ли, рече, не снабдите, то клатв сию глагола на васъ. И по всемъ же оубо събыстьсѧ на васъ реченое Моисѣемъ. Егда оубо бысть съ Богомъ, тогда оубо безъ оржи страны зыкъ наслѣдовасте; егда же ѿвергостесѧ Господа, то си всѧ сниде на главъ вашу и ни единого же злы вы оубѣгосте, но по всемъ глаголаное Моисѣемъ (л.155в) събыстьсѧ, иже оубо слова завѣща Господь Моисѣеви въ земли Моавли.

трепета сердца твоего, которымъ ты будешь объят, и от того, что ты будешь видеть глазами твоими. И возвратитъ тебя Господь в Египет на корабляхъ темъ [путѣмъ], о которомъ я сказалъ тебе: „Ты более не увидишь его”. И тамъ вы будете проданы врагамъ вашимъ в рабовъ и в рабынь, и не будетъ покупающаго» ([Втор. 28:2, 14–16, 18–68](#)).

Слышалъ ли ты, жидовин, слова великаго Моисея, которые онъ сказалъ вашимъ отцамъ, что если соблюдете заповѣди Господа Бога твоего, то будете благословенны во всехъ путяхъ своихъ; если же не соблюдете, то прокляну васъ? И, [судя] по всему, на васъ сбылось пророчество Моисея. Когда вы были съ Богомъ, тогда вы безъ оружія овладевали землей народовъ; когда же вы отвернулись отъ Господа, то всё пало на вашу голову и ни одной муки вы не избежали, но всё, напроговоренное Моисеемъ, сбылось, все слова, которые Господь завещалъ Моисею въ землѣ Моавитской.

«Моисей созвалъ сыновъ Израилевыхъ и сказалъ имъ: „Вы видели всё, что сделалъ Господь предъ вами въ землѣ Египетской съ фараономъ и всеми слугами его и всею

Си же оубо събышасѧ на васѣ, оканьнии,
сѣвратисте бо сѧ вѣслѣдъ богъ инѣхъ: и при
Аронѣ телцю поклонистесѧ, при Моисѣи
же Велфегор, при Оровамѣ златома
кравома, при Ахавѣ же Валови, ина же всѧ

Это сбылось на вас,
окаянные, ибо вы
повернулись к богам иным:
при Аароне вы поклонились
[золотому] тельцу, при
Моисее – Ваал-Фегору, при
Иеровоаме – золотым
коровам, при Ахаве – Ваалу, о

пошедъши оукажемъ ти. Моиси оубо великій и скрижали ѿ рукъ Господню приимъ, прещениемъ претивъ имъ, клатвами закла, и еже събысться на васъ и до днешняго дъне, та вса Сватымъ Дхомъ извѣща.

Но послшай оубо сего, како рече Господь къ Моисѣви: «се, приспѣша денье смерти твое, призови Исса, и станета предъ дверьми храма свидѣни, и заповѣда хе «а ѿ ѿажмѣ; ѿагаве; ѿс жот; ем». Иде Моиси и Иссъ въ храмъ свидѣни и ста предъ дверьми храма свидѣни. И сниде Господь въ столпѣ облачнѣ 1058 и ста столпѣ облачны(л.156а)й оу двери храм. И рече Господь къ Моисѣви: «и се, ты почиши съ отци своими, и вѣставше людие си съблдатъ въ слѣдъ богъ инѣхъ земля, си въ ню же поидтъ тамо на ню, и оставать ма, и расыплють завѣтъ мой, иже завѣщахъ вамъ; и разгнѣваюся ростью на на въ тѣ день, и оставляю , и ѿвращю лице свое ѿ нихъ, и бдтъ въ извѣдение, и обращеться зло много и скорбь, и речеть въ тѣ день: нѣсть мнѣ Господа Бога, постигн ма се зло; азъ же ѿвращениемъ ѿвращю лице свое ѿ нихъ во тѣ день злوبي дѣла всѣхъ, же створиша».

всѣмъ прочемъ расскажемъ тебе въ послѣдствии. Великий Моисей, принявшій скрижали изъ рукъ Господнихъ, с угрозою удерживавшій васъ, клятвою заклалъ, и обо всѣмъ, что сбылось на васъ до нынѣшняго времени, онъ извѣстилъ васъ Святымъ Духомъ. Послушай, однако, что сказалъ Господь Моисею: «„Вотъ, дни твои приблизились къ смерти; призови Иисуса, и станете у входа скинии соборанія, и Я дамъ ему наставленія”». Моисей и Иисусъ пришли къ скинии соборанія и стали у входа скинии соборанія. И явился Господь въ столпѣ облачномъ, и сталъ столпъ облачный у входа въ скинию. И сказалъ Господь Моисею: „Вотъ, ты почиешь съ отцами своими, а сей народъ станетъ ходить блудно вслѣдъ чужихъ боговъ той земли, въ которую онъ вступаетъ, и оставитъ Меня, и нарушитъ заветъ мой, который Я поставилъ съ вами; и Я разгневаюсь яростью на него въ тотъ день, и оставляю ихъ, и сокрою лице своё отъ нихъ, и онъ будетъ истребленъ, и постигнутъ его многіе бедствія и скорби, и онъ скажетъ въ тотъ день: „Нѣтъ у меня Господа Бога, [ибо] бедствія постигли меня”. Я же сокрою лице своё отъ него въ

Слышы же, жидовине, ко нѣсть ти спасени и нѣсть ти избавлени то, кого чаеши, а Бог самом глаголющую исъ храма свидѣні о погыбели твоей.

И заповѣдахе «а ѿ ахмѣ;агаве;ѿ жот; Моиси Иссови сын Навгын: «ты въведешы сыны Израилевы въ землю, сю же сѧ кла Господь имъ». И заповѣдахе ѿ жот;аііс;ахмѣ;агаве;ѿ жот; левгитомъ: «си книги въземше положите въ странѣ ковчега завѣта Господа Бога нашего, и да бдѣтъ т тобѣ въ свидѣніи, (л.1566) ко азъ свѣдѣ разгнѣвани тво и выю твою жестокою; и еще бо жив сщю ми съ вами дънесъ, разгнѣваующи есте Бога, а не како по смерти моѣй? Нына же призовѣте къ мнѣ старѣйшин племень¹⁰⁶⁰ вашихъ, и старца ваша, и сди ваша, да глаголю въ оуши ихъ всѧ словеса си, извѣщю имъ небомъ и землѣю, видѣ бо, ко по скончании моѣмъ безаконите и склонитесѧ съ пти, иже азъ заповѣдахе ѿ ахмѣ;агаве;ѿ жот;хъ вамъ, и сращеть вы зло въ послѣднѧ дни, ко створисте зло предъ Господомъ, разгнѣваете и въ дѣлѣхъ рк своєю».

тот день из-за всех беззаконий его, которые он сделал»» ([Втор. 31:14–18](#)).

Слышишь, жидовин: нет тебе спасения и нет тебе того избавления, о котором ты мечтаешь¹⁰⁵⁹, если сам Бог говорил из скинии собрания о твоей погыбели.

«И заповедал Моисей Иисусу, сыну Навину: „Ты введёшь сынов Израилевых в землю, о которой Господь клялся им”. И левитам повелел:

„Возьмите эти книги закона и положите их рядом с ковчегом завета Господа Бога вашего, пусть они будут там свидетельством против тебя, ибо я знаю упорство твоё и жестоковѣйность твою; вот и теперь, когда я живу с вами, вы гневите Бога, что же будет по смерти моей? Ныне же соберите ко мне всех вождей колен ваших, и старейшин ваших, и судей ваших, и я скажу им вслух все эти слова и призову во свидетельство небо и землю, ибо я знаю, что по смерти моей вы развратитесь и уклонитесь от пути, который я завещал вам, и в последующие дни вас постигнут бедствия за то, что вы сделаете зло пред Господом, раздражая Его делами рук своих”.

Глагола же Моиси вса глаголы пѣсни се въ оуши всем сънм Израилев: «вонми, небо, еже глаголю, и слыши, земле, глаголь оустъ моихъ!»

Тѣмъ оубо великій Моиси небо и землю ко порчителя и послха поставлаетъ, имъже вы наоучи послшати Господа Бога, но вѣдахе «а ѿ жмѣ; араве; ѿ жот; ша, ко вы родъ жестокосердый и наплазивий и не имате пребы(л.156в)вати въ заповѣди Господа Бога твоего, но изгубелью изгубнете и запстѣниємъ запстѣете.

«Да чається, ко дождь, просвѣщение мое, и снидтъ, ко роса, глаголи мои!»

ко же оубо въ дъни вара и великъмъ зноємъ обьтѣ вселенѣй, и всь животъ сщій на земли чаеть и спроситъ дожда на земли, исходай бо дождь просвѣщаетъ злаки, тѣмъ оубо Моиси рече, да сию пѣснь прочетьше просвѣтитеса; и акы роса невидимо сходящї влаг подаваетъ, тако и глаголи мои; а еже рече, ко тча на трескотъ, симъ оубо влаеть пророчска възгрьмѣни о воплощении Сына Божи; ко иний на сѣно, ни грема, ни блиста сходить, но тихо и невидимо, но токмо на землі обратиться, тако оубо и воплощение

И изрѣк Моисей вслух перед всем собранием Израиля все слова сей песни: внимай, небо, что я говорю, и слушай, земля, слова уст моихъ!» ([Втор. 31:23–24, 26–30](#); 32:1).

Моисей взял небо и землю в поручители и свидетели оттого, что он научил вас слушаться Господа Бога, но он знал, что вы род жестокосердный и скользкий и не будете ходить по заповедям Господа Бога своего, но в погибели погибнете и в запустении запустеете.

«Пусть жаждут, как дождя, учения моего, и пусть падѣт, как роса, речь моя!» ([Втор. 32:2](#)).

Подобно тому как в жаркие дни всё на земле объято великим зноем и всё живое на земле ждѣт и просит дождя на землю, сошедший же дождь живит зелень, так и Моисей сказал, что его песнь просвещает читающего; и, «как роса», невидимо сходя, приносит влагу, так и «мои слова»; а сравнением с грохотом туч он указал на пророков, гремевших о воплощении Сына Божия; как иней падает на траву без грома и молний, тихо и невидимо и только на земле

Сына Божи: не ко на Синайскую гор
приде, грема и блиста, иже бо въ
вышнихъ на престолѣ страшенъ, то за
милосердіе рода человѣча тихо и
не(л.156г)видимо въплощається въ чрево
Дѣвче, но приложениємъ слова власть.

«Дадите, рече, величіе Богъ нашем!»
Слыші же оубо, ко тѣ превѣченъ есть
исперва дѣйств.

«Богъ бо, рече, истиненъ, и дѣла его и вси
птіе его стѣ, Богъ вѣренъ, и нѣсть
неправды въ немъ, праведенъ и
преподобенъ Господь». Симъ оубо словомъ
обавласть: тѣ есть превѣчный Господь, иже
въ послѣдний вашъ родъ, оканьный и
развращенный, виса на земли плотью и съ
человѣкы поживе. О родѣ же томъ
лжавѣмъ рече Моиси: «сѣгрѣшиша, не
Того чада, имъже азъ вразмихъ, но родъ
пороченъ, лжавый и развращенный. Си ли,
рече, Господеви въздаете за манн золчь и
за вод оцетъ владете? Но рече, си люди
би и немдри. Не самъ ли се Отецъ твой
стажа та, и створи та, и созда та? И
поманеть дѣни вѣка и размѣеть лѣта родъ
и родъ». Симъ оубо власть, како избави
(л.157а) ѿ Егюпта и ѿ рк фараона, и

становится видимым, так и
воплощение Сына Божия: не
так, как сошел на гору Синай
в громе и молнии Тот, Кто
страшен на престоле в
Небесах, но по милосердию к
роду человеческому тихо и
невидимо Он воплощается в
чреве Девы, являя [Себя] при
помощи слова.

«Воздайте славу Богу
нашему» ([Втор. 32:3](#)).
Слышишь: Он есть превечная
изначальная сила.

«Богъ справедлив, и дела Его и
все пути Его [праведны]; Богъ
верен, и нет неправды в Нем;
праведен и истинен Господь»
([Втор. 32:4](#)). Этими словами
он открывает, что Тот, Кто
есть превечный Господь,
явился во плоти в нынешнем
вашем роде, окаянном и
развращенном¹⁰⁶¹, и жил с
людьми. О лукавом же этом
роде Моисей сказал: «Они
развернулись – они не Его
дети, которых я вразумлял, но
род порочный, строптивый и
развращенный. Так ли
воздаёте вы Господу: за
манну – желчью и за воду –
уксусом? Но это род глупый и
несмысленный. Не сам ли
Отец задумал тебя, создал
тебя и устроил тебя? И Он
вспомнит дни древние и
помыслит о летах прежних

Чермное море преведе. Аще ли сего не оувѣси, ко Господь Богъ твой въ послѣднѣ дѣни въскресе ѿ мертвыхъ.

«Да вопроши отца твоего, рече, и възвѣститъ тебѣ, старца тво, и рѣчь тебѣ всѣ чудеса Господа Бога». Симъ бо словомъ вѣлаеть, еже въ послѣднѣ дѣни башеть ти въпрашати старца оногo, нарицаемаго Петра о въскресении его, иже приидѣ къ гробу, видѣ ризы едины лежаща и тѣмъ бѣ, рече, вамъ оувѣрити божественое въскресение.

«Егда раздѣлаше, рече, Вышнии зыки, же расѣ, рече, сыны Адамовы», ти же вси, рече, заблдиша ѿ пти Господнѣ и быша акы овчата погыбша на расхищение волкомъ, тогда оубо злый прелестный диволь прославашеться о зыцѣхъ кмиротворении и всакими прелестными дѣлы, мнѣся (л.157б) самъ царствовати и владѣти надъ зыки нашими, имже пророческихъ гласъ не слышахомъ, ни глагола кдѣ Господь въ родѣ нашемъ; токмо единою преклонъ небеса, за

родовъ» ([Втор. 32:5–7](#)). Этим он указывает, как Он избавил их от Египта и от руки фараона и повел через Красное море. Как же ты не познал того, что Господь Бог твой в последние дни воскрес из мёртвых!

«Спроси твоего отца, и он возвестит тебе, старцев твоих, и они расскажут тебе о всех чудесах Господа Бога» ([Втор. 32:7](#)). Этими словами он указывает, что в последние дни ты будешь спрашивать старца по имени Пётр о Его воскресении:

«Наклонившись, он увидел только пелены лежащие» ([Лк. 24:12](#)), – чтобы этим уверить вас в божественном воскресении.

«Когда Всевышний дал уделы народам, расселил сынов Адамовыхъ» ([Втор. 32:8](#)) и они все сбились с пути Господня и были подобны погибшим овцам на расхищение волкам, тогда злой обманщик диавол прославился среди народов сотворением кумиров и всякими лживыми делами, желая сам царствовать и владеть нашими народами, ибо мы не слышали пророческих глаголов и Господь никогда не говорил с

милосердіє сниде Владыка, падшихъ ны
въстави и заблжышихъ ны въ єдин
оград приведе, еже єсть єдина вѣра,
єдино крещение и исповѣдахе
«а ѿ ѿжмѣ;агагѣ;ѿжот;ніе.

«Поставить, рече, предѣлы зыкомъ по
числ ангель Божиихъ». Очитъ бо ны
писание, глагола, ко надъ всѣми
странами ангели Божии приставници сть,
изводяще и приводяще ѿ нихъ къ сватом
крещению, крестъньском же род,
комжда ангель свой схрана и съблюда
насъ и радса о благодѣйствиющихъ;
также и ѿступникъ радетьса о
самовольныхъ съгрѣшеныхъ нашихъ.

«Бысть же часть Господна людий его»,
имъже, написа писание, ѿ начала Сифова
родословити начасте к ¹⁰⁶⁴Ною, въ ковчезѣ
сщю, имъже (л.157в) при Еверѣ и Фалецѣ
не премѣнышюса зык и писмени
вашем, но Аврам, Исак, Иков акы
глаголавшем съ Богомъ, великом
законодавыцю Моисѣю ѿ архангела
Гаврила наоучышюса о миротворении, тѣмъ
оубо тогда акы часть Господна бысть.

родом нашим. Однако
однажды Он преклонил
небеса – по милосердію
сошѣл Владыка, нас, падших,
воскресил и, заблудившихся,
собрал в одной ограде, то есть
в единой вере, едином
крещении и исповедании¹⁰⁶².

«Он поставил пределы
народов по числу ангелов
Божиихъ» ([Втор. 32:8](#)).
Писание учит нас, говоря, что
ко всем народам приставлены
ангелы Божии, выводящие и
приводящие их к святому
крещению – роду
христианскому; к каждому
приставлен свой ангел,
охраняющий и оберегающий
нас и радующийся добрым
делам¹⁰⁶³; так и Отступник
радуется нашим своевольным
согрешениям.

«Народ Его был уделом
Господним» ([Втор. 32:9](#)), так
как, сказано в Писании, от
Сифова основания вы начали
его родословие к Ною,
пребывавшему в ковчеге, и
так как при Евере и Фалеке
ваши язык и письмо не
изменились, то Авраам,
Исаак, Иаков как говоривший
с Богом, великий
законодатель Моисей,
наставленный архангелом
Гавриилом о миротворении –
они тогда были уделом

«ко же, рече, дѣломѣрно достоніе его Израиль насытілъ есть, въ пстыни въ жажю зно въ безводнѣ обиде, наказа и схрани ко зѣницу ока; ко орель покрыеть гнѣздо свое и на птенца сво вжелѣ, простре крилѣ свои и прить , и възать на рам свою, Господь единъ вожашетъ , не бѣ съ ними богъ чюжь». Се глагола о ишествии изъ Егюпта; егда бо бѣсте въ Егюптѣ и прилѣпластеса богомъ ихъ и многы страсти и болѣзни подѣсте, си бо нынѣ богы чюжии оставльше и къ едином прилѣпистеса, и тѣ бысть вамъ вождь сквозѣ Чермное море.

«Възведе на сил земля и на(л.157г)сыти житѣ селныхъ, съсаша медь исъ камене и масло ѿ твердаго камени, масло кравѣе и млеко овче съ ткомъ агньчимъ и овнимъ и козлемъ, съ ткомъ пшеничнымъ, и кровь грезновн пих вино. стѣ Иковъ и насытиса благыхъ дарований (еже и пророчственаго дара сподобиса о воплощении Сына

Господним¹⁰⁶⁵.

«Как свой наследственный удел, Он насытил Израиль, в пустыне безводной в жажду и зной Он ограждал его, смотрел за ним и хранил его, как зеницу ока; как орёл укрыл гнездо своё и нянчил птенцов своих, распростёр крылья свои, брал их и носил их на перьях своих, [так] Господь один водил его, и не было с ними чужого бога» ([Втор. 32:9–12](#)). Это [Моисей] напомнил об исходе из Египта: когда вы были в Египте и вступили в общение с их богами, вы подверглись множеству мук и болезней¹⁰⁶⁶; теперь же, оставив чужих богов, вы вступили в общение с единым Богом, и Он провёл вас через Красное море.

«Он вознёс их на высоту земли и насытил их плодами полей; они ели мёд из камня и масло из твёрдой скалы, масло коровье и молоко овечьё с туком агнцев, и овнов, и коз, с тучною пшеницею; они пили вино – кровь виноградных гроздий. Иаков ел и насытился благими дарами (*то есть сподобился пророческого дара о воплощении Сына Божия*),

Божи) и ѿвержеса възлюбленный, и оуты, оутольстѣ и раширѣ; и остави Бога, створшаго и, и ѿстпи ѿ Бога своего», иже бо спасе ѿ ркы фараона и ѿ моря Чермнаго. Ти же сѧ его ѿвергоша предъ лицемъ Пилатовымъ, глагола: «возмі, возми, распни, распни!»

«Разгнѣваша ма о чюжихъ, въ мерзостахъ своихъ разгнѣва(л.158а)ша ма и пожроша бѣсомъ, а не Бог, богомъ, ихъ же не вѣдахе «а ѿ ѿжмѣ; ѿ ѿрѣ; ѿ жот;ша отци ихъ». (Но се новии книжници ихъ зазлатъ Бога рожьшагосѧ). «Оставиша и забыша Бога, питающаго . И видѣ Господь и въздревнова и разгнѣвасѧ за гнѣвъ сыновъ и дѣщерии», имъже пророкы избиша, дргы же претроша; и ко же и писание възвѣстеть, глагола: да снидеть на вы всѧка кровь, приливаема ѿ крови Авела праведнаго до крови Захарии, сына Варахиина, его же оубисте межю церковию и требниклмъ.

и стал упрям Возлюбленный, и отучнел, отолстел и разжирел; и оставил он Бога, создавшего его, и отступил от Бога своего» ([Втор. 32:13–15](#)), Который спас их от руки фараона и от [погибели] в Красном море. Они отступили от Него и перед лицом Пилата, говоря: «Возьми, возьми! Распни, распни!» ([Ин. 19:6](#)).

«Они раздражили Меня чужими [богами] и мерзостями своими разгневали Меня: приносили жертвы бесам, а не Богу, богам, которых не знали отцы их. (Но так и новые книжники¹⁰⁶⁷ погубили воплотившегося Бога). Они оставили и забыли Бога, питающего их. Господь увидел и возревновал и в гнев вознегодовал на сынов и дочерей» ([Втор. 32:16–18](#)), ибо они [одних] пророков избили, других растерзали; как возвещает Писание, говоря: «Да придѣт на вас вся кровь, пролитая от крови Авеля праведного до крови Захарии, сына Варахиина, которого вы убили между храмом и жертвенником» ([Мф. 23:35](#)).

«И Он сказал: „Сокрою лице Моё от них и посмотрю, что

«И рече: ѿвращю лице свое ѿ нихъ и покажу, что бдетъ имъ напоследокъ, ко родъ развращенъ есть, сынове, ихъ же нѣсть вѣры ихъ». Симъ оубо обавлаетъ, ко преминтиса вѣрѣ єврѣйстѣй, имъже ѿвращаетъ лице свое Творецъ и показеть имъ, како бдетъ напоследокъ: акы стрпѣ неисцѣлимъ во вселенѣй.

«Си раздражиша мѧ, не о бозѣ прогнѣ(л.158б)ваша мѧ, но о кмирѣхъ своихъ». Глаголетъ оубо Моиси: «и мнѣ еще жив сѣю въ нихъ и сподоблен дара и благодати ѿ Спаса, иже предъ очима ихъ, глаголетъ Господь Богъ: си же людие многороптани и кмирослжени исполнишасѧ, – како си бдѣть по моему ѿшествию?»

«И азъ раздражу не о зыцѣ и о зыцѣ несмысленѣ прогнѣваю ». Пророчествуетъ оубо Моиси, ко и въ зыцѣхъ бѣ имъ поработати.

«ко огонь разгорѣсѧ ѿ рости мое, ражъжетсѧ до ада преисподнаго». (Се

станетъ с ними напоследокъ, ибо они родъ развращенный, дети, в которыхъ нетъ верности»» ([Втор. 32:20](#)). Этимъ Онъ показываетъ, что такъ какъ у евреевъ исчезнетъ верность, то Творецъ отвращаетъ своё Лицо и показываетъ имъ, что напоследокъ они будутъ на землѣ словно неисцелимая язва.

«Они раздражили Меня – не из-за Бога они разгневали Меня, но из-за своихъ идоловъ» ([Втор. 32:21](#)). Моисей говоритъ: «Если, пока я ещё жилъ среди нихъ и былъ у нихъ на глазахъ сподобленъ отъ Спасителя даровъ и благодати и Господь Богъ говоритъ мнѣ: „Это народъ многоропотный, исполненный идолослужения“, – то какимъ же онъ будетъ после моей смерти?» ([Втор. 31:27](#)).

«И Я раздражу ихъ не народомъ, но народомъ бессмысленнымъ огорчу ихъ» ([Втор. 32:21](#)). (Это Моисей пророчествуетъ о томъ, что имъ придется быть въ рабствѣ у народовъ).

«Ибо огонь возгорелся во гнѣвѣ Моемъ, жжѣтъ до ада преисподнаго» ([Втор. 32:22](#)). (Это великій Моисей открываетъ, что они будутъ преданы бесконечной муке и

оубо влаеть великий Моиси, ко
бесконечнѣй мѣѣ и огню же и геонѣ
предани бдѣть). «Постѣ землю и жита
ѣ, попалить, рече, основани горамѣ; и
сбер на нѣ зла, и стрѣлы мо скончаю
на нихѣ». (Си же исполнишасѣ оубо всѣ на
нихѣ). «Тающе гладомѣ, дениемъ птицѣ, и
горбѣ неицѣленѣ, и збы звѣрины послю
(л.158в) на нѣ, рече, съ ростию
прасмыкающасѣ по земли; внѣоуд
бещадѣ створить мечѣ, исѣ храмѣ ихѣ –
страхѣ (исѣ храма бо свидѣни гласѣ
Господень глаголашесѣ къ Моисѣеви:
внѣоуд же за непокорение ихѣ мечѣ и
огнь наводаше на нѣ Господѣ) – оуноша,
рече, и дѣва, съсцимѣ отрокомѣ и
старцемѣ.

[1068](#) Рѣхѣ: «расѣю и оставлю ѿ человекѣ
память ихѣ; точию за гнѣвѣ врага, но
токмо, рече, нынѣ не налагѣ на нихѣ
спостати, да не рѣкѣ, ко рѣка наша
высока, а не Господѣ створи сихѣ всѣхѣ». Обавлаеть оубо Моисѣ, имѣже клатсѣ
Господѣ въвести въ землю, кыпашю
медомѣ ти млекомѣ, того ради ведашеть
презира злѣ ихѣ, хоташеть бо и
тогда расѣти за тяжкосердие и
непокорени и оставити же въ человекѣхѣ
мало память ихѣ, «но токмо, рече, за гнѣвѣ
врагѣ предаю имѣ землю тѣ, идѣже бѣ

огню геенны). Он «поядает
землю и произведения еѣ, и
попалает основания гор; Я
соберу на них бедствия и
истошу на них стрелы Мои»
([Втор. 32:22–23](#)). (И это всё
сбылось на них).

«Истощённый голодом,
изъеденный птицами, ты
неисцелимый горб; и пошлю
на них зубы зверей с яростью
пресмыкающихся по земле;
извне меч будет губить их
потомство, а в домах их –
страх (ибо из скинии собрания
глас Господень изрѣк Моисею:
“ Извне за их непокорность
меч и огонь навѣл на них
Господѣ ”) – юношу, и девицу,
грудного младенца и старца
([Втор. 32:24–25](#)).

«Я сказал [бы]: „Рассею их и
изглажу в людях память о
них“, – [но отложил это]
только ради озлобления врага,
только чтобы ныне враги не
раздавили их и не сказали:
„Наша высокая рука, а не
Господѣ сделал всё сие”»
([Втор. 32:24–27](#)). Моисей
открывает, что так как
Господѣ поклялся ввести их в
землю, изобилующую мѣдом
и молоком, то поэтому Он вѣл
их, невзирая на их злобу, ибо
Он и тогда хотел рассеять их
из-за их жестокосердия и
непокорности и почти не

обиталь». Аще бо быша не въсприли земли обѣтованы, то возмогли быша рещи, ко не възможе Господь въвести въ землю насъ, о ней же клася отцемъ нашимъ.

«Нынѣ же, рече, предамъ землю, но недолго живтъ», – блаженный онъ (л.158г) Аврамъ обавлаеть же, ко не долго лѣтъ живтъ и, работающе по странамъ, смѣратся за безаконіе свое, «ко зыкъ погбивъ совѣтъ, и нѣсть въ нихъ хдожства», насилны бо погбиша зыкы, въ самѣхъ же не бѣ охдѣни.

«И не смыслиша, рече, размѣти, си вса приимтъ во градща лѣта», – несмысльство ихъ и окаменение влаеть Моиси, прити бо, рече, всак нжю и печаль и напасть (л.159а) на градща лѣта.

«ко же, рече, єдин поженеть тысящю, а два двигнета тѣм (си же оубо събысться на васъ, ко же въ Титово плѣнение приникъше добрѣ и сами оувѣсте), но аще, рече, не Богъ предасть и Господь ѿдасть

оставить в людях памяти о них, но только «ради озлобления врагов отдаю им эту землю, где бы и Я обитал». Если бы они не получили земли обетованной, то могли бы сказать, что Господь не смог ввести нас в землю, о которой клялся нашим отцам.

«Ныне дам землю, но они недолго будут жить», – блаженный Авраам открывает также, что они не будут жить [на ней] долго, и, находясь в рабстве у народов, они будут смиренны за своё беззаконие, «ибо они народ, потерявший рассудок, и нет в них смысла» ([Втор. 32:28](#)), так как они истребили самовольные народы, а у самих смирения нет.

«И не подумали они уразуметь, что всё это с ними случится в грядущие годы» ([Втор. 32:29](#)), – Моисей говорит об их неразумии и окаменении, [из-за] чего в грядущие годы их постигнут всякие беды, и печаль, и напасти.

«Как бы мог один преследовать тысячу, а двое прогонять тѣму, (*это сбылось на вас, ибо сами знаете, как сильно согнуло вас завоевание Тита*) если бы Бог не предал

». Вижь же оубо, ко Господь прежде вѣкъ
въ єдинствѣ со Сватымъ Дхомъ баше.

«Не сть бо бози ихъ, ко Богъ нашъ,
врази же наши неразмиви». Моиси оубо
величества божества проповѣдахе
«а ѿ ѿа жмѣ; ѿа гавѣ; ѿа жот; єть, си же
строптивѣ и неразмиви влаеть:
чюдодѣйствовашеть бо предъ ними
Господь, си же отиндъ роптани и злобы
исполнивахть.

«Ѹ виноградъ бо, рече, Содомьскъ
виноградъ ихъ, и лозы ихъ ѿ Гоморъ». Симъ
оубо влаеть Моиси, ко злоба ихъ
превзиде Содом и Гомор, имже они
токмо въ блжени и въ скарѣдѣи
погыбоша, си же въ ростѣ и въ гнѣвѣ
несмысльствомъ преобидѣвшеса, пророкы,
по(л.159б)сланы къ нимъ избиша; посемъ
же оубо и Сына Божи на крестѣ распенше
не покашеса.

«Грезнь бо, рече, ихъ грезнь золчи, грезнь
горести ихъ». Си оубо влаеть Моиси о
страсти Господни, имже золчи съ оцѣтомъ
смѣсивше и дах Спас вксити.

ко же рече великий Моиси, «ростъ
змиина вино ихъ и ростъ аспидова

их и Господь не отдал их!»
([Втор. 32:30](#)). Видишь, что
Господь Бог до века был в
единстве со Святым Духом.

«Их боги не таковы, как наш
Бог, а враги наши неразумны»
([Втор. 32:31](#)). Моисей
проповедует величие Божие, а
их показывает строптивыми и
неразумными: Господь перед
ними творит чудеса, а они
исполняются ропота и злобы.

«Их виноград от Содомского
винограда, и лоза их из
Гоморры» ([Втор. 32:32](#)). Этим
Моисей показывает, что их
злоба превзошла Содом и
Гоморру, ибо те погибли из-за
блуда и скотоложества, а эти
в ярости и в гневе, с
безрассудным презрением
избили посланных к ним
пророков, а затем, распяв на
кресте Сына Божия, не
покаялись.

«Ягоды их ягоды ядовитые,
гроздь их горечь» ([Втор.
32:32](#)). В этом Моисей
открывает страсти Господни,
так как они давали
Спасителю пить желчь,
смешанную с уксусом¹⁰⁶⁹.

Как сказал великий Моисей,
«вино их змеиный яд и
смертельная отравка аспидов»
([Втор. 32:33](#)). Тут Моисей
показал Израилу
неисцелимую рану и сказал о

неицѣльна». Се оубо неицѣлим ран
власть великий Моиси Израилеви и о
пагбѣ ихъ рече, глагола: «не се ли вса
собрашася оу мене и запечатлѣшася въ
скровищихъ моихъ злобы и безакони ваша
до дъне осжени вашего? Аще бо и
страны зыкъ по семь наслѣдовасте, но
злоба ваша печатлѣна до дъне, вонже, рече,
и мсть въздамъ во время, егда съблзнится
нога ихъ, ко близъ день погыбели ихъ».

Рече о призвании же зыкъ. Рече Моиси:
«предсташа готова вамъ, ко сдить
Господь людемъ своимъ», намъ оубо,
иногда (л.159в) зыкомъ забвеннымъ и
погыбшимъ, но готовасть ны Спасъ
жилище въ благыхъ. «Сдить, рече,
Господь людемъ своимъ и мсть въздасть за
злюб вашу».

О призвании же странъ рече Моиси: «и о
рабѣхъ своихъ оумилиться», имже исперва
токмо еврѣйска страна и зыкъ
помилованъ башеть; наши же страны, ихъ
же ѿ и єдинъ зыкъ, забвени бѣхъ, но
блаженный Моиси прорече, глагола: «и о
рабѣхъ своихъ оумилиться, видѣ бо, рече,
ослабленный и печальный въ плѣнь ведоми,

его погыбели, говоря: «Не все
ли грехи и беззакония ваши
сбраны у Меня и запечатаны
в хранилищахъ Моихъ до дня
суда над вами?» ([Втор. 32:34](#)).
Хотя вы затем и овладеете
землѣй народов, но грехи
ваши запечатлены до дня, в
который «Я въздам отмщение,
когда поколеблется нога их;
ибо близок день погыбели ихъ»
([Втор. 32:35](#)).

О призвании народов Моисей
сказал: «Скоро наступит
уготованное для них, ибо
Господь будет судить народ
Свой» ([Втор. 32:35–36](#)), а нам,
некогда забытым и погыбшим
народам, Спаситель уготовал
жилища во благих. «Судит
Господь свой народ и воздаёт
отмщение за ваши грехи».
Моисей сказал о призвании
народов: «Над рабами своими
Он умилосердится» ([Втор.
32:36](#)), ибо сперва только
еврейская страна и народ
были помилованы; наши же
страны, то есть 71 народ,
были в забвении, но
блаженный Моисей
пророчествовал, говоря: «Над
рабами своими Он
умилосердится, ибо Он
увидит [их] слабыми и
печальными, ведомыми в
плен, сильно страдающими»

трдни зѣло». Плѣнилъ бо ны баше злый спостатъ и вселкавый диволь своими прелестьми, и бѣахомъ ко корабль въ пчинѣ морьстѣй, не имща правителя, или акы облакъ, не имще воды, преплав сѣмо и овамо вѣтромъ носимъ. Но ѿ того вреда избави ны Владыка, намъ же оубо акы ргаса: «рече Господь: кдѣ сть бози ихъ, въ нихъ же (л.159г) оуповаша къ нимъ, ихъ же ткъ жертвы дасте и писте вино требы ихъ? Да воскреснѣ нынѣ и помогѣ вамъ и бдѣ вамъ въ покровители! Но видите, рече, видите, ко азъ есмь Богъ!» Симъ оубо власть воплощение Сына Божи, ко ни мечтаниємъ, ни привидѣниємъ намъ его видѣти, но ко же бысть и по въскресении рцѣ апостольстѣ и осазаста.

«Нѣсть бо, рече, Бога развѣ мене: Азъ оубию и жити створю, поражаю и ицѣлю, и нѣсть иже изметъ ѿ рк мою». О вашемъ оубо поражении и о зычьстѣмъ ицѣлении глаголетъ Господь.

«ко въздвигн, рече, на небо рк мою», – о распятии пречистю рк Господню глаголетъ Моиси.

(Втор. 32:36). Нас полонил своей ложью злой враг – вселукавый диавол, и мы были подобны кораблю без кормчего в морской пучине или облаку без воды, носимому ветром во все стороны. Но Владыка избавил нас от этих страданий, как бы насмехаясь над нами: «Господь сказал: где боги их, на которых они надеялись, тук жертв которых ели и пили вино возлияний их? Пусть они воскреснут и помогут вам и будут вашими покровителями! Но вы увидите, увидите, что Я – Бог» (Втор. 32:37–39). Здесь он указывает на воплощение Сына Божия, что мы увидим Его не призрачно, не привидением, но действительно, и руки апостола по воскресении осязали Его¹⁰⁷⁰.

«Нет Бога, кроме Меня: Я умерщвляю и оживляю, Я поражаю и Я исцеляю, и никто не избавит от руки Моей» (Втор. 32:39). Это Господь говорит о вашем истреблении и об исцелении язычников.

«Я подъямлю к небесам руку мою» (Втор. 32:40), – это Моисей говорит о распятии пречистых рук Господних.

«И кленса, рече, десницею моею и рек:
жив азъ въ вѣкы», – се оубо о воскресении
Господни глаголетъ.

«ко поострю ко молнии мечъ мой, и
приметь сдѣлаю рка мо, и въздамъ месть
(л.160а) врагомъ и ненавидящимъ мене
въздамъ. Опою стрѣлы мо ѿ крови, и
оржие мое снѣсть мяса, ѿ крови
звеныхъ и пленныхъ». Вижъ же ты
блаженаго Моисѣ пророчество: имже,
жидовине, ты съвраждова Бог, мнѣ и
злодѣ, на крестѣ прободѣ, всакымъ
оржиемъ и пагбою въ плѣнь тѣ
въверже. «Ѹ главъ князь зычьскихъ»,
имже тогда на тѣ съ Титомъ придоша.

О Христовѣ же пришествии снѣ рече:
«възвеселитеса, небеса, въкупѣ же съ
нимъ, и да поклонатся емъ вси ангели
Божии». Си оубо пророчествѣ Моиси о
Сынѣ Божии, ко преклонѣ небеса сниде,
и да поклонатся емъ вси ангели Божии,
ко и преже Сдѣтель ихъ есть
плотоносный Владыка. Но и о апостолѣхъ
приложи же Моиси, глагола:
«възвеселитеса, зыци, съ людьми его», –

«И клянусь десницею моею и
говорю: живу Я вовек!»
(Втор. 32:40), – это он
говорит о воскресении
Господнем.

«Когда изострю, как молнию,
мой меч и моя рука примет
суд, то Я отмщу врагам моим
и ненавидящим Меня воздам.
Напою стрелы мои кровью, и
меч мой насытится плотью,
кровью убитых и пленных»
(Втор. 32:41–42). Посмотри
на пророчество блаженного
Моисея: так как, жидовин, ты
был враждебен Богу, сочтя
Его за злодея, распял Его на
кресте, Он обратил тебя в
добычу всякому мечу и
погибели «от глав вождей
язычников» (Втор. 32:42), ибо
они тогда с Титом напали на
тебя¹⁰⁷¹.

Определённо он сказал о
пришествии Христа:
«Веселитесь, небеса, вместе с
Ним, и поклонитесь Ему, все
ангелы Божии» (Втор. 32:43).
Здесь Моисей пророчествует
о Сыне Божиим, ибо Он
сошёл, преклонив Небеса, и
все ангелы Божии
поклонились Ему, ибо Он,
воплотившийся Владыка, как
и искони, есть их Создатель.
И об апостолах Моисей
прибавил, сказав:
«Веселитесь, язычники, с

се о апостолѣхъ, оучащихъ зыкы,
глаголетъ. «И да оукрѣпятся сынове
Божии», – симъ (л.160б) оубо словомъ
апостоли оучахъ страны, ко Сынъ Божий
сию страсть прі насъ ради; васъ же оубо,
зыці, да не съвратятъ цари, ни ростъ
мчительска, но, оуподобльшесѧ Сынъ
Божию, плотьскы страсти претерпѣсте.

Но и се оубо приложи великій Моиси,
глагола и рече: «ко кровь сыновъ своихъ
мыщаеть и мститъ и въздасть месть
врагомъ». Си оубо Моиси глаголетъ,
движимъ Свѣтымъ Дхомъ: ко же вы
кровь сыновъ своихъ мыщаете и въздасте
месть врагомъ, тако и Господь месть за
распятие Спаса своего въздасть вы. «И
очиститъ Господь землю людий своихъ»:
имже населитисѧ бѣ крестьномъ на
земли избраной, да самъ собою прида
Владыка Спасъ нашъ очищъ ю и освяти.

Вписа же Моиси пѣснь сию во тѣ день и
наоучи сыны Израилевы.

народомъ Его» ([Втор. 32:43](#)), –
это он говорит об апостолах,
научающихъ язычников. «Да
укрепятся все сыны Божии»
([Втор. 32:43](#)), – этими
словами апостолы учили
народы, что Сынъ Божий
пострадалъ ради насъ; васъ же,
люди, да не отвратятъ ни цари,
ни ярость мучителей, но,
уподобившись Сыну Божию,
вы претерпели телесныя
страдания.

Но вотъ еще что добавилъ
великій Моисей, сказавъ:
«Ибо Онъ отмститъ за кровь
сыновъ своихъ, и воздастъ
отмщение врагамъ» ([Втор.
32:43](#)). Здѣсь Моисей,
движимый Святымъ Духомъ,
говоритъ, что какъ вы мстите за
кровь своихъ сыновей и
отмщаете врагамъ, такъ и
Господь воздастъ вамъ местью
за распятие своего Спасителя.
«И очиститъ Господь землю
народа своего» ([Втор. 32:43](#)):
для того чтобы землю
обетованную населили
христиане, Владыка и
Спаситель Сам пришелъ,
Собою очищая и освящая еѣ.

«Моисей написалъ пѣснь сию
въ тотъ день и научилъ [ей]
сыновъ Израилевыхъ» ([Втор.
32:44](#)).

После этого «Господь сказалъ
Моисею: „Взойди на гору

Посемь рече Господь къ Моисиеви, глагола: «взиди на гор Варимъ, же естъ въ земли Моавли прамо Еріх, и вижъ землю Ханаоню, (л.160в) юже азъ даю сыномъ Израилевымъ въ одержание. И скончаешіа на горѣ, на ню же въсходиши тамо, и приложишиа къ людемъ твоимъ, ко же оумре братъ твой Аронъ на горѣ. ко не покористеса слов моемъ въ сынѣхъ Израилевыхъ оу воды противлени, но ѿсюд позри землѣ то, а тамо не внидеши».

Моиси же оубо чловѣкъ Божий, праведень, безлюбивъ, слышавъ си, и събра сыны Израилевы, и начатъ пророчествовати о нихъ, и благослови преже скончани своего, рече бо: «Господь ѿ Сиона придетъ, пощадитъ люди сво, и вси освящени подъ рѣка твоѣма, и вси же подъ тобою събудутъ». Рече: «да живетъ Рувимъ и да не оумираетъ и да ¹⁰⁷²будетъ много числомъ». Симъ оубо благословениемъ благослови Моиси племя Рувимле, посемь же благослова и пророчествова о племени Иудинѣ, глагола: «послшай, Господи, гласа Июдина, въ люди бо его внидеши; рцѣ его разлчители есѣ, (л.160г) и помощь ѿ врагъ есѣ буди». Слышы же, жидовине, како ти пророчествуетъ онъ великій Моиси о

Аварим, которая в земле Моавитской против Иерихона, и посмотри на землю Ханаанскую, которую я даю во владение сынам Израилевым. Ты умрѣшь на горе, на которую ты взойдѣшь, и отойдѣшь к народу твоему, как умер и брат твой Аарон на горе [Ор]. За то, что вы не покорились Мне среди сынов Израилевых при водах Меривы, ты отсюда посмотришь на эту землю, а в неё не войдѣшь»» ([Втор. 32:48–52](#)).

Моисей, человек Божий, праведный и беззлбный, услышав это, собрал сынов Израилевых и стал пророчествовать о них, благословлять их перед своей кончиной, говоря: «Господь придет от Сиона, Он пощадит свой народ; все святые в руках Твоих, все принадлежат Тебе» ([Втор. 33:2–3](#)). [Затем Моисей] сказал: «Да живѣт Рувим, и да не умирает, и да будет многочислен!» ([Втор. 33:6](#)). Таким благословением Моисей благословил колено Рувима, после чего благословил и пророчествовал о колене Иуды, говоря: «Услышь, Господи, глас Иуды и приди к народу его; должно Ему

племени Июдинѣ и о пришествии Христовѣ
въ люди его, ѿ племени бо Июдина родисѣ
Христосъ Богъ нашъ! А еже рече рцѣ его
разлчити, – се пророчство о страсти его и
о распятии его бысть.

Посемъ левгиомъ рече: «дадите евгию
страшивы¹⁰⁷³ его, истин его мжю
преправдив, его же исксиша въ
искшениѣ, облогъша и оу воды
спротивлени, глаголай отцю своим и
матери своей: не видѣхъ тебе, ни брати
свое не познахъ и сыновъ своихъ не
оувидѣ; но снабдѣ словеса тво, и завѣтъ
твой схрани, и повѣдѣть оправлени тво
Иков и завѣтъ твой Израилю, и
въложить темины на гнѣвъ твой и
присно на требникъ твой; благослови,
Господи, крѣпость его и дѣла рк его
прими, побий чресла въставшихъ на нь
врагъ (л.161а) его, да не въскреснѣтъ».

Слыши же оубо ты, оканьный жидовине,
како ти великий Моиси о семь

разнять свои руки, и Ты будь
помощником против врагов
Его» ([Втор. 33:7](#)). Послушай,
жидовин, как великий
Моисей пророчествует о
колене Иудином и о Христове
пришествии к его народу, ибо
в колене Иуды родился
Христос, наш Бог! А слова
должно Ему разнять руки
являются пророчеством о Его
страстях и Его распятии.

Затем он сказал левитам:
«Дайте Левию страх Его,
истину Его, мужу святому,
которого они искушали в
Массе, которого бранили при
водах Меривы, который
говорит отцу своему и матери
своей: „Я не смотрю на тебя и
братьев своих не признаю, и
сыновей своих не знаю”. Он
хранит слова Твои и
соблюдает завет Твой, учит
законам Твоим Иакова и
заповедям Твоим Израиля,
всегда возлагает курение пред
гневом Твоим на жертвенник
Твой; благослови, Господи,
силу его и дела рук его
прими, порази чресла
восставших на него врагов
его, дабы они не воскресли»
([Втор. 33:8–11](#)).

Слышишь, окаянный
жидовин, как пророчествовал
великий Моисей, говоря:
«Дайте Левию страх его», –

пророчествоваше, глагола: «дадите еврею страшны его», сирѣчь о апостолѣхъ Христовѣхъ, имже за страхъ иудѣискъ оубошася стоти оу гроба, идѣже бѣ положенъ Христосъ Богъ; стражемъ оубо ѿ стрегщимъ, апостоли же съ страхомъ издалека взирахъ на гробъ, чающе възкресени.

А еже рече «истинъ его мню правдивъ», – мню именеться по человѣчеству, правдъ же по божественномъ сществѣ о Христѣ Исѣ глагола.

А еже «его исксѣша въ искшениѣ, облыгаша и оу воды спротивлени», о семъ глагола, понеже Исѣ Христосъ за милосердиѣ приде къ овчѣмъ кплѣмъ, идѣже лежаше множество болящихъ, въ день сботный, и обрѣте чловека, лежаща лѣ и и лѣтъ раслаблена, къ немъ же рече: «возми одръ свой и иди въ домъ (л.161б) свой», и бы слово дѣло вскорѣ; того ради облыгахъ и людѣи жидовьстии, ко разорѣхъ сбот.

А еже рече «глагола отцю своимъ», тако оубо глагола Спасъ нашъ: «Отецъ и азъ едино есѣмъ».

то есть о Христовыхъ апостолахъ, ибо они из-за страха передъ иудеями испугались остаться у гроба, въ которомъ былъ положенъ Христосъ Богъ и который охраняли 60 стражниковъ, апостолы же со страхомъ издалека смотрели на гробъ, ожидая воскресения.

Что касается словъ: «...истину Его мужу угодному...», – то Онъ именуется мужемъ по человечеству, [словомъ] же угодный онъ указалъ на божественную природу Иисуса Христа.

А то, что его искушали въ Массе, бранили при водахъ Меривы, то онъ сказалъ это потому, что Иисусъ Христосъ по милосердию пришѣлъ къ купальне у Овечьихъ [воротъ], гдѣ лежало множество больныхъ, въ субботный день, увидѣлъ чловека, лежащаго въ параличе 38 летъ, и сказалъ ему: «Возьми постель свою и иди въ домъ свой» ([Ин. 5:8](#)), – и слово тутъ же исполнилось; иудеи бранили Его потому, что Онъ нарушаетъ субботу.

Что касается словъ «...отцу своему...», то такъ говорилъ нашъ Спаситель: «Отецъ и Я – одно» ([Ин. 10:30](#)).

Что касается словъ «...матери

А еже рече «...матери своєй не видѣхъ тебе, ни брати своє не познахъ», то о семъ пророчествова: егда Иссъ Христосъ вниде въ церковь, оуча народы, мати же его, пречиста Госпожа, скорбию одержима, искашетъ его; нѣкоем же пристпльшю къ Иссу Христу, рече ем: «се мати тво и брати тво ищють тебе, хотяще та видѣти»; къ нимъ же ѿвѣщавъ, Господь рече: «се естъ мати мо и брати мо – слышаще слово Божіе и храняще є».

А еже рече «и сыновъ своихъ не оувѣдѣ», – о томъ бо великій Исаи рече: «сыны родихъ, ти же са мене ѿвергоша».

А еже рече «снабдѣти словеса тво и завѣтъ твой схрани, повѣдахе «а ѿ аѿмѣ; ѿ аѿгавѣ; ѿ ѿ жот; ти оправдани тво Иков и законъ твой Израилю», – слыши же и размѣй, ко (л.161в) приде Сынъ Божій, сдѣбы носай, законъ поновлай, по еѿгѣт бо иерѣйствова, о немъ же рече: и възложитъ темины на гнѣвъ твой присно на требникъ твой. Слыши же, ко ѿмѣтание закон вашем и разорение требник твоєм, о семъ же оубо прамо размѣй.

своей: я не смотрю на тебя и братьев своих не признаю», – то он пророчествовал вот о чѣм: когда Иисус Христос вошел в храм, поучая народ, то Его Матерь, Пречистая Госпожа, охваченная скорбью, искала Его; когда некто подошел к Иисусу Христу и сказал Ему: «Матерь твоа и братья твои ищут тебя, желая видѣть Тебя», – Господь «сказал им в ответ: „Вот матерь Моя и братья Мои – слушающіе слово Божіе и исполняющіе его”» ([Лк. 8:20–21](#)).

Что касается слов «...и братьев своих не знаю...», – то об этом сказал великій Исаія: «Я родил сыновей, а они отринули Меня» ([Ис. 1:2](#)).

Что касается слов «он хранит слова Твои и соблюдает завет Твой, учит законам Твоим Иакова и заповѣдям Твоим Израиля», – то слушай и разумей: Сын Божій придетъ, принесетъ суд, обновляя Заветъ, священствуя [по чину] Левія, о котором [Моисей] сказал: «...и возлагает курение предъ гневомъ Твоимъ на жертвенникъ Твой». Слушай об окончаніи вашего Завета и о разрушеніи вашего жертвенника и честно пойми это.

Тако же оубо Моиси призва вса сонмы,
когождо ихъ по имені, благословашеть , и
посемь всемъ Израилю рече: «акы день
твой и крѣпость тво, Израиль. Нѣсть акы
Бога возлюбленаго¹⁰⁷⁴ : въсходай на небо
помощникъ¹⁰⁷⁵ тобѣ. Се оубо Моиси

И так Моисей призвал все собрания, каждое по имени [колена], благословил их и потом сказал всему Израилю: «Как дни твои, [будет умножаться] сила твоя, Израиль. Нет подобного Богу возлюбленного [Израиля]: Он – восходящий на Небеса твой помощник» ([Втор. 33:25–26](#)).

пророчествова о възнесении Господни и оуповании Израилю, имже възнесеса предъ ними ѿ горы Елеоньскы, зращимъ имъ, и се два ангела стаа предъ ними въ одежи бѣлѣ, же рекоста: «мжи галелѣйстии, что стоите зраще на небо; се Иссъ възноситься ѿ васъ на небо, сице же пакы придетъ, ко же видѣсте идща на небо». Тогда же сщи Израиль вѣроваша и спасошася, ихъ же мы образ нынѣ поклоняемса.

ко же рече (л.162а) великий Моиси: «въсходяй на небо помощь тобѣ», вышедъ бо Господь на небо, посла Святый Дхъ на сваты апостолы и инѣми зыкы глаголати оустрой и оумдрениемъ Святаго Дха акы рыбы приведоша безглагольны къ вѣрѣ, о нихъ же и Моиси глагола рекый: «блаженный ты, Израилю, и честни людие израильстии, спасаеми ѿ Господа», вѣровавша бо спасе Господь, а невѣрны васъ изгби.

Посемъ же и о притии ихъ землѣ пророчествова Моиси: «и ѿженеть, рече, съ

Здесь Моисей пророчествовал о вознесении Господа и уповании Израиля, ибо Он вознёсся пред ними на их глазах с Елеонской горы¹⁰⁷⁶, а два ангела в белых одеждах стали пред ними и сказали: «Галилеяне, что вы стоите и смотрите на небо; это Иисус возносится от вас на Небо, и так же Он придёт снова, как вы видите [Его] восходящим на Небо» Жившие тогда израильтяне уверовали и спаслись, и мы теперь поклоняемся по их примеру. Великий Моисей сказал, что «восходящий на Небеса твой помощник», потому что Господь, взойдя на Небо, послал Святого Духа на святых апостолов и научил их говорить на иных языках¹⁰⁷⁷, и они, умудрённые Святым Духом, словно немых рыб, привели их к вере; о них же Моисей сказал: «Блажен ты, Израиль, и благочестен народ израильский, спасаемый Господом» ([Втор. 33:29](#)), ибо Господь спас уверовавших и погубил вас, неверных.

Затем Моисей пророчествовал об овладении ими землёй: «И прогонит Он врагов твоих от лица твоего, и Израиль поселится с

лица твоего врагы тво, и оуселиться
Израиль оупованиємъ єдинъ на земли, ко
виномъ и пшеницею, и небо єм облачною
росою, и застпасть помощь тво, и
оржие хвала тобѣ, и солжють тобѣ врази
твои, ты же на выю ихъ настпиши».

И посемъ взиде Моиси ѿ аравафа Моавла
на гор на верхъ Фазга, еже єсть прамо
Ерих. И показа єм Господь всю землю
Гала(л.162б)жю до Дана, и всю землю
Нефталимлю, и всю землю Ефрѣмов и
Манасѣин, и всю землю Июдин до
моря послѣднаго, и пстыню, и
окрестъна села Иѣрихона града
финичьскаго до Сигора. И рече Господь къ
Моисѣю: «си земла, єю же сѧ клахъ
Аврам, Исак, Иаков, глагола: племени
вашем дамъ ю. И показахъ ю очима
твоима, а тамо не внидеши».

И скончасѧ Моиси, рабъ Господень, въ
земли Моавли близъ дом Фогоров. Въ
скончание же его бысть т архистратігъ
Михаиль, начальникъ силы Господнѧ. И се
диволь бестднѣй и злокознѣй

надеждой один на земле,
[обильной] вином и хлебом, и
небо [каплет] ему росой из
облаков, и защитит [тебя]
Помощник твой, и меч –
слава твоя, и враги твои
обманут тебя, но ты
попираешь их выю» ([Втор.
33:27–29](#)).

Потом «взошёл Моисей с
Моавитской равнины на
вершину горы Фасги, что
против Иерихона. И показал
ему Господь всю землю
Галаад до Дана, и всю землю
Неффалимову, и всю землю
Ефремову и Манассиину, и
всю землю Иудину до
западного моря, и пустыню, и
поля вокруг Иерихона, города
пальм, до Сигора. И сказал
Господь Моисею: «Вот земля,
о которой Я клялся Аврааму,
Исааку и Иакову, говоря:
племени вашему дам её. Я
показал её твоим глазам, но в
неё ты не войдёшь».

И умер¹⁰⁷⁸ Моисей, раб
Господень, в земле
Моавитской близ Беф-
Фегора» ([Втор. 34:1–5](#)). При
его кончине там был
архистратиг Михаил, воевода
воинства Господня. И вот
появился бесстыжий и
злокозненный диавол и стал
препираться о теле Моисея,
ибо «он совершил убийство

обрѣтеса и прашетьса о Моисѣинѣ телеси, египтянина и некоторых
ко створишю ем, рече, егюптанена
оубийство, и ина нѣка, лѣсташе на нь,
облыга рече. Къ нем же архистратигъ
Михаилъ ѿвѣщавъ рече: «запрещаетъ ти
Господь, вселкавый диволе». Не смѣ же
(л.162в) оубо архистратигъ силы Господна
сда хлна навести на нь, но проповѣда хе
«а ѿа жмѣ; ѿа гаве; ѿа жот; величество
Божества, рече: «запрещаетъ ти Господь,
вселкавый диволе». И облича его
сровое бестдѣство, имже самъ за
гордость свержень бысть, того ради
именемъ Господнимъ архистратигъ
запрещаетъ ем и проповѣдахе
«а ѿа жмѣ; ѿа гаве; ѿа жот; величество
Божества. И абиѣ ищезн лѣстець. О семь
бо послшѣствова апостоль Иудѣ въ лѣ-мъ
послании. Тѣмъ же и не вѣдахе
«а ѿа жмѣ; ѿа гаве; ѿа жот; ша сынове
Израилеви телеси его даже и до днѣсь.

Моисѣи же се баше лѣтъ крѣт, вѣнегда
скончасѣ. И плакашесѣ его людие
Израилеви лѣ дѣни въ аравѣфѣ Моавли оу
Ердана близъ Ерихона.

Подобаѣтъ же оубо вѣдѣти, ѿ которого род
бысть Моиси, рабъ Христовъ, и кто естъ
отець и праотець его. Бысть ковь оубо
лѣтъ бѣвъ пѣз, роди евгѣю ѿ и; евгий же

других», – сказал он,
обманивая и клеветая на него.
Отвечая ему, архистратиг
Михаилъ сказал: «Господь
запрещаетъ тебе, вселукавый
диавол!» Архистратиг
воинства Господня не смел
произнести против него
укоризненного суда, но,
возвещая величье Божие,
сказал: «Господь запрещаетъ
тебе, вселукавый диавол!»
Обличая его беспредельное
бесстыдство, ибо тот был
свергнут из-за гордыни, он
поэтому именемъ Господним
запрещаетъ ему и возвещаетъ
величье Божие. И лжецъ тут
же исчез. Об этомъ
свидетельствовалъ апостолъ
Иуда в 35 Послании¹⁰⁷⁹.
Оттого-то сыны Израилевы
«до сего дня не знаютъ [места
погребения] его тела» ([Втор. 34:6](#)).

«Моисею было 120 лет, когда
он умер. И оплакивал его
народъ Израиля тридцать дней
на Моавитской равнине у
Иордана близъ Иерихона»
([Втор. 34:7–8](#)).

Следуетъ знать, изъ какого рода
происходилъ Моисей, рабъ
Христовъ, кто его отецъ и деды.
Иаковъ, будучи 87 летъ, родилъ
Левия отъ Лии; Левий, будучи
49 летъ, родилъ Каафа; Каафъ,

оубо бывъ лѣтъ мѣ, роди Каа(л.162г)та;
Каатъ бывъ лѣтъ 3, роди Амъбрама;
Амъбрамъ бывъ лѣтъ 6, роди Моисѣ; и
бысть всѣхъ лѣтъ Амъбрамъ рлѣ. Моиси
же, егда изведе люди изъ Егюпта, тогда
бысть ем лѣтъ пѣ. Моиси же бысть 3-й
родъ ѿ Аврамла колѣна.

Си же книги Исса сына Навгина. И бысть
по скончании Моисѣевѣ, раба Господна.
Рече Господь къ Исс сын Навгин:
«Моисий, рабъ мой, скончася. Нынѣ оубо
въставъ, преиди Иерданъ, ты и вси людие,
въ землю, юже азъ дамъ вамъ, азъ же ко
глаголахъ Моисѣєви въ пстыни дати ю
вамъ: до рѣкы великы Ефранта и до моря
послѣднаго, еже ѿ западъ Солнца, да
бдѣтъ предѣли ваши. И не
въспротивитъсѣ человекъ предъ вами вса
дѣни живота вашего».

Азъ же ти глаголю, жидо(л.163а)вине,
слыши оубо: егда бѣша отци ваши съ
Богомъ, то во дѣни живота своего прогнаша
зыкы съ лица земли обѣтованѣй; егда же
ли вы, оканьный родъ, ѿвергостесѣ Исса
Сына Божи, то и сами прогнани бысть и
расточени злѣ съ лица земли обѣтованѣй,
земля же та обѣтована вдана бысть

будучи 60 лет, родил Амрама;
Амрам, будучи 70 лет, родил
Моисея; всего же Амрам
прожил 133 года. Моисею,
когда он вывел народ из
Египта, тогда было 80 лет¹⁰⁸⁰.
Моисей был седьмым
поколением в колене
Авраама.

«КНИГА ИСУСА

НАВИНА»¹⁰⁸¹ Вот что было
после смерти Моисея, раба
Господня. «Господь сказал
Иисусу, сыну Навина:
„Моисей, раб мой, скончался.
Теперь ты встань, перейди
через Иордан, ты и весь
народ, в землю, которую Я
даю вам, которую Я обещал
Моисею в пустыне дать вам:
до великой реки Евфрата и до
великого моря к западу
солнца будут пределы ваши.
[Никакой] человек не устоит
пред вами во все дни жизни
вашей”» ([Нав. 1:1–5](#)).

Я же скажу тебе, жидовин,
слушай: когда ваши отцы
были с Богом, то во дни своей
жизни они изгнали народы с
лица земли обетованной;
когда же вы, окаянный род,
отвергли Иисуса Сына Божия,
то сами были изгнаны от лица
земли обетованной и жестоко
рассеяны, а обетованная
земля была отдана
христианам. Кроме того,

Псти же Иссъ ѿ Садитина двѣ
оуно(л.163б)ши съгладать Иерихона.
Пришедъша въ оуноши и обитаста оу жены
блдница именемъ Равъ. Слышавъ же царь,
ко обитаста тѣ въ оуноші, ходѣща ѿ
сыновъ Израилевъ, и посла вѣслѣдъ ею, да
приведѣтъ предъ оныя въ оуноши. Равъ же,
скрывши гости въ паздериѣ, и сниде къ
посланнымъ по нѣ царемъ. Они же
въпрашаша ея, аще придоста къ тобѣ два
мужа ѿ сыновъ Израилевъ? Она же преди
повѣдаше «а ѿ ѿбраженіи; ѿ жот;
истин, потомъ солга, рече бо имъ:
«придоста, но отемнѣвшю Солнцю, и
изидоста, да женете вѣслѣдъ ихъ». Аще бо
бы напредъ не рѣкла истин, то лживымъ

Иисус послал из Ситтима двух юношей разведать [землю за] Иерихоном. Двое юношей пришли и заночевали у блудницы по имени Раав. Царь, услышав, что двое юношей, пришедших от сынов Израилевых, заночевали там, послал вслед за ними, чтобы этих двух юношей привели к нему. Раав, спрятав гостей в соломе, вышла к посланным за ними от царя. Они спросили её, приходили ли к ней два человека от сынов Израилевых? Она, сначала сказав правду, а потом солгав, сказала: «Они приходили, но, когда садилось солнце, они ушли, бегите за ними» (См.:

словомъ не оувѣрила бы. Послании же гнаша мнѣсѣа въслѣдъ ихъ. Равъ же изведе мжа и закла , ко да схранѣть домъ є и домъ отца є.

И придоста мжа та Исс глаголюща, ко предасть намъ Господь Богъ землю т, оужасоша бо всѣ живущи на ней.

И бысть наоутри, въздвигошасѣ (л.163в) ѿ Сатина и придоша до Ердана и стаха т, ко прейти. Бысть по трехъ днѣхъ, и взяша иерѣи кивоть завѣта Господня и внидоша въ рѣкѣ Иерданъ предо всѣмъ сонѣмомъ сыновъ Израилевъ. ко же влѣзоша жерци, въздвизающе ковчегъ завѣта Господня, въ Иерданъ и ноги жречьскы, въздвизающихъ ковчегъ, омочишасѣ в малѣ воды Иердана, Иерданъ же скончешасѣ до всего дна єм; сходяща свѣше стаха въ гстыню един, ѿстоща далече зѣло до части Карити Арима; низходящи же низъ тече въ море Аравьское, въ море Сѣищеное до конца истече, а людие стох прѣмо Ерихон. И стаха иерѣи, носѣщи кивоть завѣта, на ссѣ посреде

[Нав. 2:1–5](#)). Если бы она сначала не сказала правды, то не убедила бы во лжи. Посланные, обманувшись, погнались за ними, а Раав вывела юношей и взяла с них клятву, что они сохранят её дом и дом её отца (См.: [Нав. 2:7, 12](#)).

Юноши пришли к Иисусу, говоря, что «Господь предал нам всю эту землю, ибо все её жители в страхе [от нас]» ([Нав. 2:24](#)).

«И вот рано поутру они двинулись от Ситтима и пришли к Иордану, и ночевали там» ([Нав. 3:1](#)), готовясь переправиться. И вот через три дня «священники взяли ковчег завета Господня и вошли в реку Иордан пред всем собранием сынов Израилевых. Как только священники, несущие ковчег завета Господня, вошли в Иордан и ноги священников, нёсших ковчег, немного погрузились в воду Иордана, Иордан высох до дна; [вода], текущая сверху, стала стеною на весьма большое расстояние, до города Адама подле Цартана; а текущая вниз ушла в море Аравийское, море Соленое, ушла и иссякла, а народ стоял против

Иердана готови, и вси сынове Израилеви
мимоидоша посх, дондеже скончашася
вси людие, преходащи Ерданъ.

Повелѣ же Иссъ изнести вѣ камыка, иже
бѣх во днѣ Иердана, (л.163г) по числ
племени Израилева, ко же бѣ ем
заповѣдахе «а ѿ ахмѣ;агаве;ѿ жот;лъ
Господь Богъ, но и дргю вѣ камыка
повелѣ взати, иже бѣх подъ ногами
иерѣйскими, носящихъ кивотъ завѣта
Господня, и положи на брезѣ т въ
память до вѣка.

Егда же жерци истпиша на брегъ, носящи
завѣта Господня кивотъ, и потече Иерданъ
на мѣста сво. И преидоша Иерданъ въ ї-и
день мѣсаца марта.

Кто оубо, си слышавъ, не почюдѣтъся
Господни благодати, како ли не подивѣтъся
тайнѣ, ко Иерданомъ прообразова
Господь погубель послѣднѣго рода
жидовска, имже исыше изъ ложа своего,
так оубо и еврѣйскій ть родъ егда бѣша съ
Богомъ, то акы искипѣни водъ
пророчственаго дара сподоблени быша,

Иерихона. Священники,
нѣсшие ковчег завета, легко
встали на суше среди
Иордана, и все сыны
Израилевы шли мимо по
суше, доколе весь народ не
перешѣл через Иордан» ([Нав.
3:14–17](#)).

Иисус приказал принести
двенадцать камней со дна
Иордана, по числу колен
Израилевых, как заповедал
ему Господь Бог, а также
повелел взять ещё двенадцать
камней, которые находились
под ногами священников,
нѣсших ковчег завета
Господня, и положил их на
другом берегу на вечную
память (см.: [Нав. 4:1–9](#)).

«Когда священники, нѣсшие
ковчег завета Господня,
вышли на берег, Иордан
устремился в своё русло.
Народ прешѣл Иордан в
десятый день месяца марта»
([Нав. 4:18–19](#)).

Кто, услышав это, не
изумится Господней
благодати, не подивится тайне
того, как Господь Иорданом
прообразовал погубель
последнего поколения иудеев:
как тот пересох в своем
русле, так и еврейскій народ:
пока он был с Богом, то он
был удостоен пророческого

нынѣ же запстѣниемъ словесъ Божии
исъхоша. Егда бо Господь нашъ Иссъ
Христосъ, оболкыйсѧ въ плоть за
милосердіе чловѣчское, новый законъ
дар людемъ своимъ, приде къ Иоан,
сын (л.164а) Захарьин, проашаше
крещени, къ нем же Иоанъ ѿвѣща,
глагола: «не дерзаетъ трава прикоснитисѧ
огни, ты ма освати, Владыко».

О глбина неизглаголана благодати:
повелѣваетъ Владыка съ дерзновениемъ
пристпиги Иоан! О преславное чудо:
оустрѣтаетъ Иерданъ Владык, скорѣе
Предтеча повелѣніе твораше! О страшна
вещь: оустрашаетсѧ Предтеча! О израдное
чудо: възрадовасѧ Иерданъ, искыпѣниемъ
проливасѧ! О грозное чудо: радетьсѧ
Иоанъ дшею, но трепещеть ркою,
глаголашетъ бо Иоанъ: «како възмог
коснитисѧ божественѣмъ версѣ твоємъ, а
тобѣ есть престолъ небеса и подножие
земля!» Т оубо и Дхъ Свѣтый видѣ,
сходящъ на нь въ зрацѣ голбинѣ, и Отець
гласъ послѣствоваше о Сын своемъ
възлюбленѣмъ.

Но иерданьскимъ чудомъ послѣднюю

дара, подобнаго бурлящей
воде; ныне же он иссох из-за
разорения слова Божия. Когда
наш Господь, по милосердію
къ человечеству облекшись в
плоть, даруя людямъ новый
завет, пришелъ къ Иоанну, сыну
Захаріи, прося крестить
[Его], Иоанн, отвѣчая Ему,
сказалъ: «Не смеетъ трава
приблизиться къ огню – Ты
освяти меня, Владыка!»¹⁰⁸³

О неизреченная глубина
благодати: Владыка
повелеваетъ Иоанну
приступить съ дерзновениемъ!
О славное чудо: Иорданъ
встрѣчаетъ Владыку, быстрее
Предтечи исполняя
повелѣніе! О страшная вещь:
Предтеча устращается! О
дивное чудо: възрадовался,
бурно изливаясь, Иорданъ! О
грозное чудо: радуется въ душе
Иоанн, но трепещетъ его рука,
ибо говоритъ Иоаннъ: «Какъ
смею я коснуться Твоей
божественной главы, ведь
Твой престолъ – небеса и
подножие – земля!» Тутъ онъ
увидѣлъ Святаго Духа,
сходящаго на Него въ видѣ
голубя, а голосъ Отца
свидѣтельствовалъ о своемъ
возлюбленномъ Сыне¹⁰⁸⁴.

Иорданскимъ чудомъ Богъ
прообразовалъ последовавшую
тайну: пророки называли

тайн Богъ прообразоваше: ковчегъ оубо сватю Богородицю Марию пророци возваша, скрижали же (л.164б) завѣта Сынъ Божий, иже въ пречистѣй Дѣвици въ оутробъ вселися, новый намъ завѣтъ дарова. Непроходимю бо стезю тогда носящии ковчегъ проидоша; тако бо и Спасъ нашъ по рожьствѣ мать дѣвицею схрани. Но ко же Иерданъ вѣспа изъ ложа своего не възможе покрыти ковчегъ завѣта Господня, но ко чресъ заград не възможе прелѣсти, тако оубо богохлна и скверна оуста иудѣйска не възмогоша покрыти дѣвичьскаго рожьства, но заграждаются пророчьскими проповѣдахе «а ѿ ѿаѿмѣ; ѿаѿаѿе; ѿсѿот; нии и евангельскими събытии.

Но ко же бо рече писаниѣ, прешедше сынове Израилеви чресъ Иерданъ, оуполчашася въ Галгалѣхъ, же ѿ вѣстокъ Солнца ѿ Ерихона, т же и камыкъ положиша въ память родомъ. Ослыша же аморѣйскый царь и фюничьскы, ко посши Господь Иерданъ предъ сыны Израилевы, и оужасошася.

Въ се же время рече Господь къ Исс:

ковчегомъ сватю Богородицю Марию, а скрижалями завета Сына Божия, Который вошелъ въ чрево Пречистой Девы и далъ намъ новый заветъ. Тогда несшие ковчегъ прошли непроходимымъ путемъ, такъ и нашъ Спаситель по рождестве сохранилъ Мать Девую. Какъ Иорданъ, отклонившись отъ своего русла, не смогъ затопить ковчегъ завета Господня, но какъ бы преграды не смогъ преодолеть, такъ и богохульные и скверные уста иудеевъ не смогли опорочить Рождѣннаго Девой, но заграждаются пророческой проповѣдью и евангельскими событиями.

Какъ сказано въ Писании, сыны Израилевы, перейдя черезъ Иорданъ, поставили станъ въ Галгалѣ, на восточной сторонѣ Иерихона, гдѣ и положили камни на память [будущимъ] поколениямъ. Амореѣйскый и финиѣйскый цари услышали, какъ Господь осушилъ Иорданъ передъ сынами Израилевыми, и ужаснулись.

«Въ это же время Господь сказалъ Иисусу: «Сдѣлай себѣ острые каменные ножи¹⁰⁸⁷, сядь и обрежь сыновъ Израилевыхъ во второй разъ». Это было сдѣлано, и этому месту дали названіе Холмъ

(л.164в) «створи собѣ ножа камена ѿ камыка тешющася¹⁰⁸⁵ и сѣдѣ обрѣжи сыны Израилевы второе». И бысть тако, и наречеса има мѣст том могыла кончани плоті. мѣбо лѣтъ ходиша въ пстыни и мнози въ нихъ воины не обрѣзани быша. Знамение бо се на нихъ положи, да не смѣшаються со иноплемьники. Знаемъ же бдетъ и Сынъ Божий всѣми, о немъ же ти сватии прорицахтъ, о немъ же мир обновитиса бѣаше. Знамении же ихъ по нравомъ ихъ и по жестосердию ихъ въ срамныхъ оудѣхъ положено бысть, намъ же оубо, правовѣрнымъ крестнымъ, спротивно тѣмъ знамение пода честный животворящий крестъ, не имже согрѣшаемъ, но и грѣха избавляемсѣ; ко же онъ рече великій тѣ верховный Павелъ: «мнѣ же, рече, не бди хвалитисѣ, но токмо о единомъ крестѣ, на немъ же страда и оуби страсть». Тѣмъ (л.164г) оубо знамениемъ вса чювьства наша огражаемъ слышаща и видаща, обонающа¹⁰⁸⁶ и дыхающа; симъ оубо знамениемъ силы противны побѣждаются.

На томъ оубо мѣстѣ, зовемъ Галгалѣ, створиша пасхъ сынове Израилеви и ша ѿ пшеница земла то опрѣсноки новы. Во тѣ день оскдѣ манъна, посемъ же не бысть сыномъ Израилевымъ маньны.

обрезания плоти» ([Нав. 5:2–3](#)). Они сорок лет ходили по пустыне, и многие из воинов не были обрезаны. Он сделал им этот знак, чтобы они не смешивались с иноплемьниками. Будет всем известен и Сын Божий, о Котором пророчествовали святые, что чрез Него будет обновление мира. Это знамение было сделано на срамном месте в соответствии с их нравом и жестокосердием, нам же, правоверным христианам, напротив, знамением стал честной животворящий крест, которым мы не грешим, но избавляемся от греха; как сказал великий верховный [апостол] Павел, «мне нечем хвалиться, одним только крестом [Господа нашего Иисуса Христа], на котором Он страдал и убил грех» ([Гал. 6:14](#)). Этим знамением мы ограждаем все наши чувства: слух и зрение, обоняние и дыхание; этим знамением побеждается сила дьявольская.

На том самом месте, которое называется Галгала, «сыны Израилевы совершили Пасху и ели новые опресноки из пшеницы этой земли, а манна перестала падать, и не было

Бысть же, егда баше Иссъ къ Ерихон,
помышля брань и готовася на съчю,
възрѣ очима своима и видѣ чловѣка,
стоща предъ нимъ и мечъ имѣ
извлеченъ въ рцѣ его, ко воинъ
воорженъ на брань. И пристпивъ Иссъ
рече ем: «нашь ли еси или ѿ ратныхъ
нашихъ?» “Се же, рече, азъ есмь воевода
силы Господна, нынѣ придохъ на помощь
тобѣ». Иссъ же паде ницъ на земли и рече:
«Господи, что велиши раб своем?» Къ
нем же рече воевода силы Господна:
«изи сапогъ ног твоєю, мѣсто бо, на
немъ же стоиши, з свата естъ». (л.165а)

Слыши же оубо, жидовине: егда оубо бѣсте
послшающе Господа, то архистратигъ
Михаилъ, начальникъ и воевода силы
Господна, приде на помощь вамъ,
оукрѣпла васъ, вися Исс, воеводѣ
вашем. Елма оубо неджныма очима не
мощно естъ зрѣти на блещание солнечное,
паче того чловѣчском естеств на

более манны у сынов
Израилевыхъ» ([Нав. 5:10–12](#)).

И вот, когда «Иисус находился
близ Иерихона, обдумывая
сражение и готовясь к битве,
он взглянул своими очами и
увидел человека, стоящего
пред ним с обнажённым
мечом в руке его, как воин,
готовый к бою. Иисус
подошёл и сказал ему: „Наш
ли ты, или из неприятелей
наших?“ – „Я воевода
воинства Господня, теперь
пришёл к тебе на помощь”.
Иисус пал ниц на землю и
сказал: „Господи, что велишь
своему рабу?“ Воевода
воинства Господня сказал:
„Сними обувь со своих ног,
ибо место, на котором ты
стоишь, свято”» ([Нав. 5:13–
15](#)).

Слышишь, жидовин: когда вы
были послушны Господу, то
архистратиг Михаил, вождь и
воевода воинства Господня,
пришёл к вам на помощь,
укрепляя вас, явился Иисусу,
вашему воеводе. Если
слабыми глазами невозможно
смотреть на солнечное
сияние, то ещё более того
человеческому существу
нельзя видеть ангельский
образ, но по милосердию
Владыки они посылаются на
помощь верным. Такое же

образъ ангельскый възрѣти, но за милосердіе Владычне на помощь вѣрнымъ посылаются. Сицево бо чудо бысть и при велицѣмъ правовѣрнымъ Костантинѣ цари. Идѣю еѣмъ против Америкъ персѣскомъ и тѣащю еѣмъ о несовокплении вой своихъ, и виса еѣмъ во снѣ архистратигъ Михайлъ, глагола: «азъ есмь Михайлъ, архистратигъ Господень Саваофа, силы великы, крестномъ сый заступникъ и поборникъ, помогаи тобѣ ити на нечестиваго (л.165б) мчителя и на вса невѣрны и поганы зыкы». Вѣста царь со многу радостію и благодаривъ Бога, въздѣвъ рцѣ свои на небо. И се, видѣвъ крестъ въображенъ въ небеси, и се бысть гласъ глаголющъ къ немъ: «Костантине, симъ побѣжай!» Царь же оубо створи знамение влешагоса еѣмъ въ небеси честнаго креста и побѣди врагы сво, архистратигъ же Михайл созда во имя церковь на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Сосфени, идѣже многа чудеса подаваетъ.

Въ єдинъ оубо ѿ дѣнии послани быша царемъ глаголимии празногребѣци, да повоюють странъ Онаплеск, и побѣжени

чудо было и при великомъ правоверномъ царе Костантине¹⁰⁸⁸. Когда онъ выступилъ противъ персидскаго [царя] Америта и сокрушался о разобѣщенности своихъ войскъ, ему во снѣ явился архистратигъ Михайл со словами: «Я Михайл, архистратигъ Господа Саваофа, великаго воинства, заступникъ и защитникъ христіан, помогу тебѣ ити на нечестиваго мучителя и на всѣхъ неверныхъ и поганыхъ язычниковъ». Царь всталъ съ великою радостію и благодарилъ Бога, воздѣвъ свои руки къ Небу. И тутъ онъ увидѣлъ въ небесахъ изображение креста, и гласъ обратился къ нему, говоря: «Константинъ! Симъ победишь!» Царь сотворилъ знамение явившагоса ему въ небе честнаго креста и победилъ своихъ враговъ¹⁰⁸⁹, а во имя архистратига Михаила построилъ храмъ на мѣсте, которое называется Сосфенія, гдѣ происходитъ много чудес¹⁰⁹⁰.

Однажды царь послалъ такъ называемыхъ свободныхъ гребцовъ завоевать землю Онаплескую, но они были побѣждены царемъ этой страны Амукомъ. Гребцы испугались войска этого царя,

быша ѿ Амка, цара то страны. Гребци же оубошася силы цара того, бѣжаша и прибѣгоша въ лк, нарицаемоу Сосфению. И се видѣша видѣние: сил нѣкак, ѿ небеси приближышюся имъ, и мжа зѣло страшна, имще на плещю (л.165в) крилѣ ко орл, иже повѣда хе «а ѿа жмѣ; ѿа гавѣ; ѿа жот; имъ побѣд на Амка, цара амьплеска. Они же празногребци дерзнувше състпишася съ Амкомъ, и побѣдивше, и оубиша. Виждь оубо православны вѣры крестыньскы побѣд, како ти Богъ поспѣшаетъ правовѣрнымъ; ко же и тогда поспѣши Исс сын Навгин, тако и въ лѣто православнаго цара Константина поспѣшествоваше.

Но мы оубо къ бытію възвратимся.

Рече Господь къ Исс: «се азъ тобѣ даю повинный Ерихонъ и цара его и вса сща въ немъ силны крѣпостию. Ты же оубо постави вьса мжа крѣпкы сще окрестъ его, и бдеть, егда вьстрѣбать въ трбы, вьсѣкликнуть вси людие, тогда падтѣся стѣны Ерихон град, и влѣзтъ вси людие просто прамо собѣ». Иссъ же оубо си слышавъ и створи тако, ко же повелѣ ем Господь Богъ.(л.165г)

побежали и приплыли в залив, который назывался Сосфения. И вот они увидели видение: некое воинство, приближающееся к ним с небес, и грозного видом мужа, имеющего как бы орлиные крылья за плечами, который предсказал им победу над онаплейским царём Амуком. Свободные гребцы осмелились сразиться с Амуком, победили и убили его. Посмотри на победу православной христианской веры, как Бог помогает правове́рным; как тогда Он помог Иисусу сыну Навина, так помогал и во времена православнаго цара Константина^{[1091](#)}.

Мы вернёмся, однако, к повествованию.

«Господь сказал Иисусу: „Вот, Я отдаю тебе подлежащий суду Иерихон, и его царя, и всех находящихся в нём людей сильных. Ты же поставь всех сильных мужчин вокруг него, и вот, когда они затрубят в трубы [и] весь народ воскликнет, тогда обрушатся стены города Иерихона, и все люди войдут [в город] каждый с своей стороны”» ([Нав. 6:1, 4](#)). Иисус, услышав это, сделал так, как ему повелел Господь

Въ второй же день вѣста Іссъ заутра,
въздвигоша жерці кивотъ завѣта Господня;
жерці же ѣ, иже держях ѣ трбъ,
предъидах предъ Богомъ; посемъ же
воины, а прочии людие вѣслѣдъ ковчега.
Жерци же вѣстрбиша трбами близ,
идоша пакы вѣ полчище. Тако створиша до
ѣ днѣвъ. В ѣ-и же день вѣставше обидоша
семижды градъ и вѣстрбиша ѣ-щды
трбами. И рече Іссъ людемъ: «се градъ и
все, еже вѣ немъ, да бдетъ нарокъ
Господеви; развѣ Равъ блдницу снабдите
и все елико є, злато же и сребро, мѣдъ и
желѣзо – все вѣ домъ Господень; ѿ
человѣкъ же до скота да положите подъ
мечъ, ино же все огню предайте. Се
предаетъ вы Господъ, вы же кликните». Народъ
же кликну, и распадошася стѣны
Ерихон, и абие приша градъ.

Да кто оубо си слышавъ не почюдиться. И
како ны не подиви(л.166а)тиса
жидовском окаменению! Како не
размѣють бывшаго? Како ли твердость

Бог.

«На другой день Иисус встал
рано поутру, священники
понесли ковчег завета
Господня; семь священников,
которые несли семь труб, шли
перед ковчегом, за ними
воины, а прочие следовали за
ковчегом. Священники
трубили в трубы вблизи [стен
и] возвратились в стан. И
делали это шесть дней. В
седьмой день они встали,
семь раз обошли вокруг
города и семь раз трубили в
трубы. Иисус сказал народу:
„Этот город и всё, что в нём,
да будет оброком Господу;
только Раав блудницу и всё её
сберегите, а золото и серебро,
медь и железо – всё в
сокровищницу Господа; [всё
прочее] от человека до скота
положите под меч или
предайте огню. Вот, отдаёт
вам Господь город, вы же
воскликните!” Народ
воскликнул, и рухнули стены
Иерихона, и они тотчас
овладели городом» ([Нав. 6:11–16, 18–19](#)).

Кто, услышав об этом, не
изумится?! И как нам не
подивиться иудейскому
окаменению! Почему они не
осознают случившегося?
Почему была разрушена
трубным гласом твердыня

Ерихона гласомъ трбъ распадашася? Какъ ли трегбны и превысоки стѣны ерсалимьскы разбѣены быша, въ нихъ же бѣ и Давидовъ столпъ, Анѣтони столпъ, и дворъ около церкви акы сердце и твердѣе всако твердѣли? Но за безаконіе ваше, оканѣнии, ко Ерихон, вса та распрашишася.

Но и тогда сщсе седмъ обхождению градъ обавленіе зъ сборъ, ко же оубо тогда жерци къ Ерихон вѣстрбиша, и тако и наши сватиі правовѣрнии отци на богохлны оуста июдѣйска и на прочихъ ереси своими жерелы вѣстрбиша. Но ко Ерихон стѣны падоша, тако и безаконѣници и лжесловци падоша, а намъ процвете правовѣна вѣра. Да того ради превеличїи (л.166б) наши сватители крестъ носяще, обхожаютъ пресѣщающе стада Господня, глаголющи правовѣрнымъ похвала, а еретикомъ шатани, ко и безаконнымъ сврѣемъ.

Мы же на предѣлежащее вѣзвратимъсѧ.

Створиша же сыны Израилевы, ко же заповѣдахе «а ѡбѣщавъ; и хотѣ; имъ Иссъ: вса избиша, проча запалиша огнемъ, Равъ же снабдѣша и отца и матеръ е и братїю е, и оустави ю въ Израили.

Иерихона?¹⁰⁹² Почему были разбиты тройные высокіе стѣны Иерусалима, въ которыхъ былъ и столпъ Давида, и столпъ Антонїя, и дома вокругъ храма, подобнаго сердцу, крепче всякой твердыни? За безаконіе ваше, окаянные, всё это разрушено, какъ и Иерихон.

Бывшіе тогда семь обходовъ города прообразуютъ семь [Вселенскихъ] Соборовъ: какъ тогда священники трубили у Иерихона, такъ и наши святыя правоверные отцы возвысили свои голоса противъ богохульныхъ устъ иудеевъ и прочихъ ересей. Какъ пали стѣны Иерихона, такъ пали и беззаконники и лжецы, а у насъ процвѣла православная вѣра. Поэтому наши великіе святители, носящіе крестъ, посещая, обходятъ стада Господни, изрекая правовернымъ похвалу и [обличая] гордыню еретиковъ, какъ и беззаконныхъ иудеевъ.

Мы же вернемъсѧ къ своему предмету.

Сыны Израилевы сдѣлали такъ, какъ приказалъ имъ Иисусъ: всехъ убили, остальное сожгли въ огнѣ, а Раавъ, еѣ отца, и мать, и братьевъ сохранили и оставили еѣ въ Израилѣ¹⁰⁹³.

Въ тѣ же день съгладѣ Иерихона и прокла
Иссъ предѣ Господомъ во тѣ день, глагола:
«проклѣтъ чловѣкъ, иже поставитъ градъ
сей, на первенци своемъ основеть и и на
меньшимъ поставитъ врата его». (ко же
створи Азанъ, иже ѿ Вефила: на Авиронѣ
первѣнцы ѿнова и и на спасѣшимъса¹⁰⁹⁴
меншимъ поставитъ врата его). Иссъ бо,
егда възѣ Ерихонъ, прокла и и рече: «оже
кто посемъ взѣтъ и възградитъ паки сего
Ерихона, (л.166в) то не первѣнцы своемъ
оснеть и и на меньшемъ поставитъ врата
его».

Бысть же оубо се по дѣнехъ Исса въ родѣ ї
и во дѣни Ильины пророка, во дѣни царѣ
Ахава. Бысть мжѣ именемъ Хиелъ, хотѣ
возградити Иссомъ проклѣтый Ерихонъ;
Ахавъ же не възбрани емъ, но повелѣ емъ
возградити. Хиелъ же нача основати, и
оумре первѣнецъ его, емъ же имѣ Авиранъ.
Хиелъ же не възпоманъ клѣтвы Иссовы
еже о мѣстѣ Ерихона, но здаше Ерихонъ.
Созданъ бывшю Ерихонъ, и бысть, егда
въставити емъ врата, и оумре менший сынъ
его, емъ же имѣ Сгвъ, по глаголъ

«В тот же день Иисус
осмотрел и проклял Иерихон
пред Господом в тот день,
сказав: „Проклят человек,
который восстановит этот
город; на первенце своём он
положит основание его и на
младшем поставит врата его”.
(Так и сделал Азан, родом из
Вефиля: он на Авироне,
первенце [своём], основал его
и на меньшем, спасённом,
поставил ворота его)”¹⁰⁹⁵
(Нав. 6:25). Иисус, когда взял
Иерихон, проклял его и
сказал: «Тот, кто потом
возьмёт и опять построит сей
Иерихон, то на своём
первенце он положит
основание его и на младшем
поставит врата его».

Это произошло в десятом
поколении после Иисуса, во
время пророка Илии и царя
Ахава. Жил человек по имени
Ахиил, он захотел
восстановить проклятый
Иисусом Иерихон, Ахав не
запретил ему, но даже
повелел ему построить.
Ахиил начал класть
основание, и умер его
первенец, которого звали
Авирам. Ахиил не вспомнил о
проклятии Иисуса о городе
Иерихоне, но построил
Иерихон. Когда Иерихон был
построен и нужно было

клатвы Иссовы, понеже рече Господь ем проклати градъ и мѣсто.

И посемь оубо Иссъ псти гѣтысаща вой на градъ Гай. Они же очютивше оубивше ѿ нихъ лѣи ѿмжъ, а прочихъ прогнаша съ лица. Слы(л.166г)шавъ же Иссъ паде ницъ, моласа и вопи къ Господеви. И рече Господь къ Иссъ: «въстани, въскю оуныло лице твоє? Съгрѣшиша бо людие – оукрадоша бо ѿ нарока и скрыша въ съсѣдѣхъ своихъ; и не приложю къ сем оуже быти съ вами».

Слыши же, жидовине, ко възвѣщаєть ти Господь забъвен быти, но аще потомъ Исса ради оумоленъ бысть. Но дньесь видимъ събывъшееся на васъ слово Господне.

Обличи же тогда Ахана, сына Зарана, и камениемъ поби и вса, елико стъ его. Посемь же оубо шедъше и приша Гай, вса же избиша въ немъ ѿмжъска пол и до женъска; бысть же избъеныхъ вѣтысащъ.

устанавливать ворота, умер его младший сын, которого звали Сегуб, по слову проклятия Иисусова, ибо Господь сказал ему проклясть город и это место (см.: [3Цар. 16:34](#)).

После этого Иисус послал 3 000 воинов на город Гай¹⁰⁹⁶. Они же (жители Гая), узнав [об этом], убили из них 36 человек, прочих от себя прогнали. Услышав об этом, Иисус пал ниц, молясь и вопия к Господу. «И сказал Господь Иисусу: „Встань, отчего лицо твоє уныло? Согрешили люди – украли из заклѣтого и утаили между своими вещами. Больше Меня не будет с вами”» ([Нав. 7:10–11](#)).

Слышишь, жидовин, как Господь объявил тебе, что забудет тебя, но потом Он смиростивился ради Иисуса. Но и доньне мы видим, как сбывается на вас слово Господне.

Тогда он (Иисус) обличил Ахана, сына Зарина, побил камнями его и всех его родных (см.: [Нав. 7:1–26](#)). После этого они пошли и овладели Гаем, всех его жителей от мужеского пола до женского убили, и было убитых 12 тысяч (см.: [Нав.](#)

Слышаша же оубо цари Амарѣйстии и вси, иже обѣ он стран Ердана – хетфеи, и амарѣи, и гергесѣи, и хананѣи, и ферзѣи, и еоусѣи, и хорѣи, (л.167а) и еоусѣи. Си вси снидошася въкпѣ сѣщсѣ съ Иссомъ и съ сыны Израилевы. Живщи въ Гаваонѣ слышаша, елико створи Господь Ерихон и Гаю, и послаша къ Израилю съ покорениемъ. Пришедъши же рѣша: «издалеча придохом». Сынове же Израилеви не въпрашаша Господа, но створиша съ ними миръ и клатвою класхася, ко не прити имъ пакости ѿ нихъ. И въ г'-й день внидоша въ градъ ихъ; гради же ихъ Гаваонъ и Кѣфира, Виротъ и Аримъ. И не створиша съ ними рати, но рече къ нимъ Иссъ: «почто преобидѣсте мѧ, глаголюще, ко далече есмъ ѿ тобѣ зѣло? и нынѣ проклѣти бдѣть, да не оскдѣтъ ѿ васъ рабѣ». И постави древносець и водоносець. И ѿвѣщаша къ Иссу: «слышахомъ, ко предасть вы естъ Господь землю сию, и нынѣ раби есмы вамъ, створите ко же хотите». (л.167б)

[8:1–29](#)).

«[О этом] слышали цари аморрейские и все, кто жил на той стороне Иордана, – хеттеи, аморреи, гергесеи, хананеи, ферезеи, евеи, хорей и иевусеи¹⁰⁹⁷. Они все собрались вместе, дабы сразиться с Иисусом и с сынами Израилевыми. Но жители Гаваона слышали, что Господь сделал с Иерихоном и Гаем, и послали Израилю [изъявление] покорности. Пришедшие сказали: „Мы пришли издалека“. Сыны Израилевы Господа не спросили и заключили с ними мир и поклялись, что им от них не будет вреда. И через три дня они пришли в их города; города же их Гаваон, Кефира, Беероф и Иарим. Они не побили их, но Иисус сказал им: „Для чего вы обманули меня, сказав, что мы весьма далеко от тебя? За это вы прокляты! Без конца вы будете рабами“. И он приставил их рубить дрова и носить воду. Они ответили Иисусу: „Мы слышали, что Господь отдал вам эту землю; теперь мы ваши рабы, поступайте как хотите”» ([Нав. 9:1–3, 6, 14–15, 17–18, 22–25](#)).

Слышавъ же Адонивезокъ, царь
Иерсалимскъ, ко взяша сынове
Израилеви Иерихонъ и Гѣю и царя ею
оубиша, си же сами сѧ вдали живщии въ
Гаваонѣ, и псти Адонивезокъ, царь
Иерсалимскый, къ Геам, царю
Хевронск, и къ Фарам, царю
Еремютск, и къ Сафию, царю ахисъ, и
Давир, царю Адаламъск, глагола:
«ходите и приидите ко мнѣ, помозите ми, да
повоюемъ Гаваонъ, вдали бо сѧ сть сами
къ Исс и сынамъ Израилевымъ».

И съвкпишасѧ и взидоша ѿ царь
есѣйскъ: царь Ерсалимскъ, и царь
Хевронескъ, и царь Аримескъ, царь ахисъ,
царь Адаламескъ, и сами и вси людие ихъ,
обисѣдоша Гаваонъ воєвахтъ на нь. И
пстиша живщии въ Гаваонѣ къ Исс
въ полчище Израилево въ Галгал,
глаголюще: «не отрѣшай рк своею ѿ
рабъ своіхъ, (л.167в) взиди къ намъ скоро и
отъими ны и помози намъ, ко собрани
сть на ны вси цари Амарѣйстии, живщи
въ горьстѣй».

«Адониседек, царь
Иерусалимский, услышал, что
сыны Израилевы взяли
Иерихон и Гай и убили их
царей, а жители Гаваона
сдались сами. Адониседек,
царь Иерусалимский, послал
к Гогаму, царю Хевронскому,
и к Фираму, царю
Иармуфскому, и к Яфию,
царю Лахисскому, и к Девиру,
царю Еглонскому, говоря:
„Идите, придите ко мне,
помогите мне поразить
Гаваон, ибо они сами сдались
Иисусу и сынам
Израиловыми”¹⁰⁹⁸.

Они собрались, и пошли пять
царей аморрейских: царь
Иерусалимский, царь
Хевронский, царь
Иармуфский, царь
Лахисский, царь Еглонский,
они сами и все люди их, и
осадили Гаваон, чтобы
воевать против него. Жители
Гаваона послали к Иисусу в
израильский стан сказать:
„Не отними руки твоей от
рабов твоих; приди к нам
скорее, спаси нас и помоги
нам, ибо собрались против
нас все цари аморрейские,
живущие на горах”.

Иисус пошёл туда из Галгала
сам, и с ним весь
вооружённый народ, и все

И възиде Иссъ тамо ѿ Галгалъ, самъ и вси людие вѣйстие съ нимъ, вси силни крѣпостью. И рече Господь къ Иссу: «не бойся, ко въ рцѣ твои предамъ, не останеть ѿ нихъ ни единъ предъ вами». И приде къ нимъ Иссъ внезапно, въ сию нощь їде ѿ Галгалъ. И оужаси Богъ ѿ лица сыновъ Израилевъ, и скрши Господь скршениємъ велиимъ въ Гаваонѣ, и прогнаша птемъ въсхода Вефероньска, и сѣчахъ до Азика и до Макида. Внегда же бѣжахъ ѿ лица сыновъ Израилевъ до въсхода Вефероньска, и Господь просыпа на нѣ камене съ градомъ съ небеси, и до Азика изомроша, и быша множайша изомроша каменеємъ (л.167г) и градомъ оубѣеныхъ, тако же ѿ сыновъ Израилевъ мечемъ падоша.

Тогда глагола Господь Богъ къ Иссу, внегда преда Господь Амарѣ подъ рк Израилев, внегда скрши въ Гаваонѣ, скршишася ѿ лица Израила, и рече Господь: «да станеть Солнце прамо Гаваон и Мѣсаць прамо дебри Елонъ, дондеже повоюю люди си». И ста Солнце и Мѣсаць въ ставление, дондеже мьститъ Господь врагы ихъ.

храбрые мужи. И сказал Господь Иисусу: „Не бойся, ибо Я предам их в руки твои, ни одного из них не останется перед вами”. И Иисус пришёл на них внезапно, ибо всю ночь он шёл из Галгала. И Бог привёл их в смятение при виде сынов Израилевых, и сокрушил их Господь страшным поражением в Гаваоне, и преследовали их по дороге к возвышенности Вефорона, и поражали их до Азека и до Македа. Когда же они бежали от лица сынов Израилевых по Вефоронской возвышенности, Господь бросал на них с небес камни с градом, и до Азека они умирали, и больше было тех, которые умерли от камней и града, нежели тех, которые пали от меча сынов Израилевых.

Господь Бог воззвал к Иисусу в тот день, когда предал Господь Аморрея в руки Израилю, когда сокрушил их в Гаваоне, и они были изничтожены пред лицом Израиля, и сказал Господь: „Да стоит Солнце над Гаваоном и Месяц над долиной Аиалонскою, доколе Я не поражу этих людей”. И остановились Солнце, и Месяц стоял, доколе Господь

Слыши же, жидовине, ко не чресъ
естьство ли естъ оуставитисѧ Солнцю и
нѣ ѿ течени Исса радма, раба
Господна, слгы и оугодника? Како ли не
хоташе премѣнитисѧ свѣтилникъ Творца
видѣ, ко же евангелистъ глаголетъ: егда
Творца и Владык распаша безаконнии
иудѣи, тогда помрачисѧ Солнце и тма
бысть по всей земли ѿ 5-го до 6-го часа,
тогда оубо почившихъ тела (л.168а)
въсташа?

Повѣдахе «а ѿ ѿжмѣ; ѿгавѣ; ѿжот; ша
Исс, глаголюще: «обрѣтошасѧ ѿ царь
скровени въ Макидѣ». И рече Иссъ:
«завалѣйте камениемъ оустие пещерѣ и
приставите мжа стрещи; а вы не станете
женце въслѣдъ врагъ вашихъ, да
постигнете останокъ и не дадите влѣсті въ
градъ ихъ, преда бо Богъ нашъ въ рцѣ
наши».

И бысть, ко преста Иссъ и вси сынове

мстил их врагам» ([Нав. 10:1, 3–13](#)).

Слышишь, жидовин: не
сверхъестественно ли
остановилось движение
Солнца и Луны ради Иисуса,
раба Господня, слуги и
угодника?¹⁰⁹⁹ Как не хотеть
перемениться светилу при
виде Творца, о чём говорит
евангелист: когда
беззаконные иудеи распяли
Творца и Владыку, тогда
померкло Солнце и по всей
земле сделалась тьма от
шестого до девятого часа,
тогда тела усопших
воскресли (см.: [Лк. 23:44–45](#);
[Мф. 27:52](#)).

«Иисусу донесли, сказав:
„Нашлись пять царей,
скрывающихся в Македе”.
Иисус сказал: „Завалите
камями отверстие пещеры и
приставьте людей стеречь их;
а вы не останавливайтесь,
гонитесь вслед за вашими
врагами, уничтожьте
оставшееся войско – не
давайте им уйти в город их,
ибо Бог предал их в ваши
руки”.

После того как Иисус и все
сыны Израилевы перестали
истреблять, а уцелевшие
убежали в свой укрепленный
город, и все воины

Израилеви съкше , оуцѣлѣвше же оубѣжаша въ градъ свой твердый, и възвратишася вси вои гонивше въ полчище къ Исс, и рече Иссъ: «ѡверзѣте пещер и изведѣте ко мнѣ ѣ царь». И изведоша ѣ царь исъ пещеры: царя Ерсалимска, царя Хевроньска, царя Еримфьска, и царя ахисъ, и царя Адаламьска. ко изведоша исъ пещеры къ Исс, и созва Иіссъ всь Израиль и старѣйшины воиньскы, ходяща съ нимъ, глагола имъ: (л.168б) «пристпайте и вѣстпайте ногами своими на выа ихъ». Сынове же Израилеви створиша тако и посемь оуби . Того же дньи и Макидон свазаша и избиша мечемь.

И посемь побѣдиша Елама, царя азырьска, и посемь же вза Адаламль, и посемь вза Хевронъ, и посемь вза Давиръ и царя ихъ оуби. И при Иссъ всю землю горьск, агъв и равню, и Асидофа и царя его; и ѡ Кадисъ до Газа при, и всю з Гесомъ до Гаваона.

И посемь придоша на сѣчу Авинъ, царь Асоньскъ, и Авъ, царь Мадонескъ¹¹⁰² , и царь Санаронескъ, и царь Ахифонескъ, иже

возвратились из погони в стан к Иисусу, Иисус сказал: „Откройте пещеру и выведите ко мне пятерых царей тех”. И вывели из пещеры пятерых царей: царя Иерусалимского, царя Хевронского, царя Иармуфского, царя Лахисского и царя Еглонского. Когда их вывели из пещеры к Иисусу, Иисус созвал весь Израиль и военачальников, ходивших с ним, и сказал: „Подойдите, наступите ногами вашими на выи их”. Сыны Израилевы так и сделали и потом убили их. В тот же день они взяли Макед и поразили его мечом» ([Нав. 10:17–24, 28](#)).

После этого они победили Горама, царя Газерского, затем он взял Еглон, потом взял Хеврон, потом взял Давир и убил его царя. «И порази́л Иисус всю землю нагорную, Нагев¹¹⁰⁰ и равнину, Аседоф и его царей; овладе́л [землей] Кадиса до Газы, и всей землей Гошен до Гаваона»¹¹⁰¹ ([Нав. 10:40–41](#)).

После этого вышли сразиться Иавин, царь Асорский, Иовав, царь Мадонский, и царь Шимронский, и царь Ахсафский, которые жили в великом горном Сидоне, и Арав, [живший] напротив

въ Сидонѣ велицѣи и въ горьстѣ, и Враофѣ
прамо Хенреф, иже на поланѣ, въ
Фенаидирѣ, иже ѿ вѣстокъ, и приморьстїи
Амарѣи, Хетфѣи, и Ферзѣи, и Еоусеи, иже
подо Армономъ оу Масифа. И бѣ
множество ихъ, акы пѣсокъ (л.168в)
морьскый. И рече Господь къ Иссъ: «не
бойсѣ, азъ оутро предамъ бѣжати предъ
лицемъ Израилевымъ». И егда
вѣстпишасѣ на сѣчю оу воды Мероньскы,
и предасть Господь въ рцѣ сыномъ
Израилевымъ.

И посемъ при Асрѣ и царѣ его, Асрѣ
же оубо тѣ прежде бѣше облада всѣми
тѣми царствы, и царѣ ихъ оуби. И при
Иссѣ всю горьскю и всю Нагѣю, и всю
землю соморьскю, и равню, и ко же
на запады, и гор Израилю. И повелѣ же
къ горѣ Ахирѣ, и еже вѣсходитъ въ Сирѣ и
до Валагадѣ, и поле, и дѣбравы подѣ гороу
Ермонѣ и царѣ ихъ всѣ взати и изби. И
створи Иссѣ множайша дѣни съ цари
сими сѣкыйсѣ, и не бысть града, его же не
предасть Господь сыномъ Израилевымъ.

Си оубо страны при Иссѣ сынѣ

Хиннарофа, что на равнине, и
Нафоф-Доре, что к востоку, и
приморские аморреи, хеттеи,
ферезеи, иевусеи, жившие
подле Ермона у Массифы. И
было их много, как морского
песка. И Господь сказал
Иисусу: «Не бойся, завтра Я
обращу их в бегство пред
лицом Израилевым» И когда
они вышли на сражение при
водах Меромских, Господь
предал их в руки сынов
Израилевых (см.: [Нав. 11:1–4, 6, 8](#)).

Потом [Иисус] «взял Асор и
его царя (Асор же прежде был
главою всех тех царств) и
убил их царя» ([Нав. 11:10](#)). «И
занял Иисус всё нагорье, и
весь Нагев, и всю землю
Гошен, и равнину на западе, и
гору Израилеву. И повелел он
занять всю [землю],
простирающуюся от горы
Ахир к Сеиру до Ваал-Гада, и
долину, и дубравы подле горы
Ермона, и всех царей их убил.
Долгое время вел Иисус
войну со всеми этими
царями, и не было города,
которого Господь не отдал бы
сынам Израилевым» ([Нав.
11:16–19](#)).

Вот земли, которые занял
Иисус, сын Навин, по слову
Господню, и те, что на той
стороне Иордана занял

Навгинъ по глагол Господню, а еже объ онъ полъ Иердана Моисі при, рабъ Господень, ѿ дебри Арно(л.168г)рѣйскы до горъ Ермонъ, всю Арав ѿ вѣстокъ, и Сиона царѣ Амарѣйска, иже живаше въ Есеонѣ, обладый ѿ Арѣиръ, и Ога, царѣ Васаньска, и оставый ѿ щюдовъ, живый въ Асирофѣ.

Посемъ же рече Господь къ Исс сын Навгин: «дадите грады оубѣжены, ко рекохъ вамъ Моисѣемъ, оубѣжище оубившемъ дшю грѣхомъ, да не оумреть оубойникъ ѿ ближнаго крови. Да аще поженеть оужика крови, и да не дадутъ оубойника въ рцѣ его, ко грѣхомъ оубилъ и естъ, а ненавида его преже вчерашнаго дѣни. Да вселиться въ нихъ т оубойникъ, дондеже оумреть жрецъ великій, иже бдетъ въ ты дѣни. Тогда сѣ обратитъ оубойникъ».

То о семь оубо образъ предъложи ны Спась: ко по скончании старѣйшаго жерца

Моисей, рабъ Господень¹¹⁰³: от ущелья Арнон до горы Ермон, и всю Аравию к востоку, [землю] Сигона, царя Амореяского, который жил в Есевоне, владея [землѣй] от Ароера, и [землю] Ога, царя Васанского, последнего из исполинов, жившего в Астарофе. (см.: [Нав. 12:1–4](#)).

После этого «Господь сказал Иисусу: „Сделайте города-убежища, о которых Я говорил вам чрез Моисея, убежища для убившего человека по ошибке, чтобы не умер убивший от мстящего за кровь. И когда погонится за ним мстящий за кровь, то они не должны выдавать в его руки убийцу, потому что он без умысла убил его, не имея к нему ненависти до вчерашнего дня. Пусть убийца живет у них, доколе не умрет великий священник, который будет в те дни. А потом убийца пусть возвратится”»¹¹⁰⁴ ([Нав. 20:1–3, 5–6](#)).

Вот какой прообраз дал нам Спаситель: как по смерти великого священника убийце должно вернуться и, прибегнув к жертвеннику, получить свободу, так и разбойник, распятый вместе с

възвратитисѧ оубойникъ бѣаше (л.169а) и, приѣбѣгнувше къ требнику, свобод полчити, тако оубо и разбойникъ, ово распятый съ Христомъ, видѣ Солнце потемнѣвше и дньню въ ночь преложышюсѧ ѿ 5-го часа до 6-го, и возпи, глагола: «помани мѧ, Господи, егда придеши въ царствии си!» – и се рекъ, свобод оулчи и наслѣдникъ бысть раю. Но ко образъ тѣ бѣаше старѣйшаго жерца Исса Христа, ко же бо поневоли оубивший приѣбѣгающе къ храму по смерти великаго жерца свобод полчах, тако Исс Христъ за ны пострадавъшю, и все естество человѣчское ѿ лукаваго спостата свободисѧ.

Оулчи же Иссъ грады, ко же повелѣ емъ Господь, и сконча землю, раздѣла въ предѣлы е. И даша же сынове Израилеви часть Иссови повелѣниемъ Господнимъ, даша емъ градъ, его же проси, Фаменасахаръ даша емъ въ горѣ Ефрѣмли. И съ (л.169б) гради т градъ, и въселисѧ во нь. И дасть Господь всю з, ею же сѧ кла дати отцемъ ихъ, и покои Господь ѿ окръстныхъ, и не противисѧ никто же предъ ними ѿ всѣхъ, и врагы его всѧ предасть Господь въ рцѣ его, и не ѿпаде словесъ добрыхъ, же глагола Господь сыномъ Израилевымъ.

Христомъ, увидел померкшее Солнце и день, обратившийся в ночь от шестого до девятого часа, и взмолился, говоря: «Помяни меня, Господи, когда приидеши в Царствие Твое!» ([Лк. 23:42](#)), – и, сказав это, получил свободу и стал причастником рая, ибо великий священник был прообразом Иисуса Христа: как невольно убившие, прибегая к храму по смерти великого священника, получали свободу, так, когда Иисус Христос за нас пострадал, то вся человеческая природа освободилась от лукавого Врага.

Иисус отделил города, как ему повелел Господь, и окончил разделение земли по пределам её. «И сыны Израилевы дали часть Иисусу по повелению Господню, дали ему город, который он просил, дали ему Фимнаф-Сар на горе Ефремовой. Он построил тут город и жил в нём» ([Нав. 21:42](#)). Итак, отдал Господь всю землю, дать которую клялся отцам их, и дал им Господь покой со всех сторон, и никто из всех не устоял против них, всех врагов его предал Господь в руки его, и не изменил

Слыши же, жидовине, всемогущю десницу Господню, ко множество насилныхъ зыковъ потреби предъ лицемъ вашимъ? Вы же, оканьнии, нынѣ потреблени бысте предъ зыки за беззаконіе ваше.

Но ко же рече, бысть по дънехъ мнозѣхъ, покой Господь Израила ѿ всѣхъ врагъ его. Иссъ же бысть старецъ, прешедъ дъни сво. И созва вса сыны Израилевы, старца же, и княза, и сди, и книгъчи ихъ и рече имъ: «се азъ състарѣхсѧ и преидохъ дъни сво. Вы же видѣсте все, елико створи Господь Богъ нашъ всѣмъ странамъ (л.169в) симъ ѿ лица вашего, зане Господь Богъ нашъ споборовавыи намъ. Видите, ко низвергохъ зыки, [1106](#) ѿ Ердана вса страны потребихъ и ѿ моря великаго, же предѣлаеть на запады Солнцю. Господь Богъ потреби съ лица вашего, дондеже погыбнѣтъ ѿ васъ цари, да причастите землю ихъ, ко же глагола Господь Богъ нашъ вамъ. Окрѣпитесѧ оубо зѣло сънабдити и сътворити все написаное въ книгахъ закона Моисѣева, да не оуклонитесѧ ѿ него ни надесно, ни налѣво.

твердому обещанию, которое Господь дал сынам Израилевым. (См.: [Нав. 21:43–45](#)).

Слышал, жидовин, о всемогущей деснице Господней, как она множество сильных народов истребила пред лицом вашим?^{[1105](#)} Вы же, окаянные, ныне были истреблены за ваше беззаконие.

Как уже было сказано, через много дней Господь дал Израилю покой от всех его врагов. Иисус уже был стариком, оканчивавшим свои дни. «Он созвал всех сынов Израилевых, их старейшин, вождей, судей и книжников и сказал им: „Вот, я состарился, вошёл в преклонные лета. Вы видели всё, что сделал Господь Бог наш со всеми этими народами пред лицом вашим, ибо Господь Бог ваш сражался за вас. Вы видите, как я низверг вам народы, истребил страны от Иордана до великого моря, где заходит Солнце. Господь Бог наш уничтожил их перед лицом вашим, доколе не погибнут пред вами цари, дабы вы унаследовали землю их, как говорил вам Господь Бог наш. Старайтесь в точности хранить и исполнять всё

ко да не внидете въ страны, оставша съ нами, и беззаконіе богъ инѣхъ да не именѣтсѧ на васъ, и да не послжите имъ, ни да поклонитесѧ имъ, но Господеви Богъ нашемъ прилѣпитесѧ, ко творите до сего дъни. И потребить Господь съ лица вашего страны великы и силны, вамъ никто же противисѧ и до сего дъни. Единъ ѿ васъ погна тысящю, ко (л.169г) Господь Богъ вашъ съ вами бѣ, се повоюетъ вамъ, ко же глагола вамъ.

Снабдите зѣло дшами вашими любити Господа Бога вашего. Аще бо сѧ ѿвратите ти, приложитесѧ къ оставшимсѧ странамъ симъ, ко съ вами стѣ, свадьбы створите съ ними, ти смѣситесѧ съ ними, то оувѣдѣніемъ оувѣдете, ко не приложить Господь потребити страны сихъ съ лица вашего, и бдѣть вамъ въ прѣла и въ съблзнь, и гвоздь въ пѣты ваша, и стрѣлы въ очи ваша, дондеже погыбнете ѿ земли благы се, юже дастъ Господь Богъ вашъ.

написанное в книгахъ закона Моисеева, не уклоняясь от него ни направо, ни налево. Не общайтесь с народами, оставшимися с нами, и беззаконіе иныхъ боговъ пусть не проникнет в вас, и не служите им и не поклоняйтесь им, но прилепитесь к Господу Богу нашему, как вы делали до сего дня. Господь прогнал от вас народы великіе и сильныя, и предъ вами никто не устоял до сего дня. Один из вас прогоняетъ тысячу, ибо Господь Богъ вашъ былъ с вами, как говорил вамъ.

Старайтесь всячески в душахъ вашихъ любить Господа Бога вашего. Если же вы отвратитесь и пристанете къ темъ народамъ, которые остались с вами, и вступите с ними в браки, чтобы смѣшаться с ними, то по опыту узнаете, что Господь Богъ не будетъ уже прогонять от васъ эти народы, и они будутъ для васъ сетью и соблазномъ, гвоздями для ступней вашихъ и стрѣлами для глазъ вашихъ, доколе не будете истреблены с сей доброй земли, которую далъ Господь Богъ вашъ.

Я нынѣ отхожу в путь, как и всё, что ни есть на землѣ. А вы знаете сердцемъ вашимъ и

Азъ же дньесъ ѿхожю въ пть, аможе и вси, иже на земли. И оувѣсте сердцемъ вашимъ и дшею вашею, понеже не ѿпаде слово ни єдино же ѿ всѣхъ словесъ, ко же рече Господь Богъ вашъ, на все подобное вамъ неразлчноє ѿ нихъ, ни єдиногo же слова избдете. (л.170а) ко имъже придть на вы вса добра, тако же приведетъ на вы Господь вса словеса зла, дондеже потребить вы ѿ землѧ благы, юже далъ єсть Господь вашъ. Внегда престпите завѣтъ Господень Бога вашего, иже заповѣдахе

«а ѿ ѿажмѣ; ѿагаѣ; ѿжот; вамъ, ти шедъше послжите богомъ инѣмъ и поклонитеса имъ, и разыгнѣваєтсѧ ростью на вы, и погыбнете въскорѣ съ землѧ благы се, юже дасть вамъ».

Собра Іссъ въса племена Израилева въ Схѣмъ и съзва же старца Израилевы, и книгъчи ихъ, и кнѧзѧ ихъ, и сташа предъ Господомъ. И глагола имъ бывшее въкратцѣ. И ѿвѣщавъ же вси людие рекоша: «не бди намъ оставити Господа!» И рече къ нимъ Іссъ: «не възможете слжити Господь Богъ нашемъ, ко Богъ сватъ єсть и възревнова(л.170б)въ си и не попститъ вамъ безаконіє и грѣхъ. Егда оставите Господа и послжите богомъ чюжимъ, исказить васъ».

душою вашею, что не осталось тщетным ни одно слово из всех слов, которые говорил о вас Господь Богъ ваш; всё благое сбылось для вас, ни одно слово не осталось несбывшимся. Но как сбылось над вами всё благое, так Господь исполнит над вами всякое злое слово, доколе не истребит вас с этой доброй земли, которую дал Господь ваш. Если вы преступите завет Господа Бога вашего, который Он заповедал вам, и пойдѣте и будете служить другим богам и поклоняться им, то возгорится яростью на вас гнев Господень, и вы скоро сгинете с этой доброй земли, которую Он дал вам»» ([Нав. 23:2–16](#)).

«Иисус собрал все колена Израилевы в Сихем и призвал старейшин Израиля и книжников их, и вождей их, и они предстали пред Господомъ» ([Нав. 24:1](#)). Иисус вкратце рассказал им всё бывшее. «И отвечал народ и сказал: „Не будет того, чтобы мы оставили Господа!“ Иисус сказал ему: „Вы не сможете служить Господу Богу нашему, ибо Он Бог святой, Бог ревнитель, не попустит вам беззакония и грехов. Если

Слыши же, жидовине, како ти пророчстветь Иссъ, воевода Израилевъ, ко оставити вамъ Господа и послжити богомъ чюжимъ и о пришествии его рече, имъже прити емъ въ плоть: пришедъ бо, рече, «исказить васъ». Аще бо бысте вѣры ли Исс Христ, то пришедъ бы наоучилъ васъ; аще ли не сте вѣры, то придеть оубо исказить васъ. Нѣсте, работающе въ вселенѣй, ни мѣста, ни града, ни населени обѣтованы, ни жертвы, ни поклонени, но вса исказивый Господь за безаконие ваше, о немъ же и великий воевода си Иссъ пророчествова, рече бо: «и потребить васъ, имъже благо створи вамъ». Вѣдаше бо Иссъ, ко требленнымъ вы быти.

Рѣша людие (л.170в) къ Иссу: «ни, но Богови слжимъ». И рече Иссъ къ людемъ: «послси вы сами собѣ, ко избрасте Господа слжити емъ». И завеща

вы оставите Господа и будете служить чужим богам, то Он истребит вас”» ([Нав. 24:16, 19–20](#)).

Слышишь, жидовин, как пророчествует Иисус, воевода Израилев, о том, что вы оставите Господа и послужите чужим богам, и о Его пришествии он сказал, что Он придёт во плоти: «Придя, Он истребит вас». Если бы вы уверовали в Иисуса Христа, то Он пришёл бы и научил вас; если же вы не имеете веры, то Он придёт и истребит вас. Нет у вас, находящихся в рабстве по всей земле, ни места, ни города, ни земли обетованной, ни жертвоприношения, ни поклонения, но всё истребил Господь за ваше беззаконие, о котором пророчествовал и великий воевода Иисус, сказав: «Он истребит вас, после того как благодворил вам» ([Нав. 24:20](#)). Иисус знал, что быть вам уничтоженным^{[1107](#)}.

«И сказал народ Иисусу: „Нет, мы будем служить Богу”. Иисус сказал народу: „Вы свидетели сами себе, что вы избрали Господа, чтобы служить Ему”. И заключил

Иссъ завѣтъ во тѣ день, и дасть имъ законъ въ Схемѣ предъ храмомъ Бога Израилева. И въписа словеса си въ книги закона Божи, и взя камень великъ и постави и предъ Богомъ, и рече: «сий камень бдетъ въ свидѣніе вамъ, ко слышаша вси глаголана Богомъ, елико глагола вамъ дньесь, еда аще солжете Богъ вашемъ».

И ѿпсти людие Иссъ кождо на свое мѣсто, и слжи Израиль Господеви вса днии Иссови. По сихъ же оумре Иссъ сынъ Навгинъ, рабъ Господень, житъ же лѣтъ рѣ, лѣ же и вѣ царя оуби. И погребоша и въ предѣлѣхъ причастъ ихъ Хамънасахаръ въ горѣ Ефрѣмовѣ. Т положиша съ нимъ и ножа камены въ гробѣ, ими же обрѣза сыны Израилевы въ Галгалѣхъ, кости же Иосифовы, иже изнесоша (л.170г) сынове Израилеви изъ Егюпта, въкопаша и въ Сихимѣхъ, т бо землю дасть Иковъ Осиф. Т же оумре и Елеазаръ жрецъ, сынъ Аронъ, и погребоша и въ Агафѣ.

Сынове же Израилеви ѿидоша въ свое мѣста и въ свои грады. И начаша сынове

Иисус завет в тот день и дал им закон в Сихеме пред скиниєю Бога Израилева. И вписал он эти слова в книгу закона Божия и взял большой камень и положил его пред Богом и сказал: „Этот камень будет вам свидетелем, ибо он слышал все слова Господа, которые Он сказал вам сегодня, чтобы вы не солгали Богу вашему”.

И отпустил Иисус народ каждого в свой удел. И служил Израиль Господу во все дни Иисуса. После сего умер Иисус, сын Навин, раб Господень, прожив 110 лет, убив 32 царя. И похоронили его в пределе его удела Фамнаф-Сараи на горе Ефремовой. И положили там с ним во гробе каменные ножи, которыми Иисус обрезал сынов Израилевых в Галгале, а кости Иосифа, которые сыны Израилевы вынесли из Египта, схоронили в Сихеме, в поле, которое Иаков купил Иосифу. После этого умер и первосвященник Елеазар, сын Аарона, и похоронили его в Гаваофе.

Сыны Израилевы разошлись по своим землям и своим городам. И стали сыны Израилевы чтить чужих

Израилеви чьститі богы страньскы, имже имена сть Астартинь и Астарофъ. И предасть въ рцѣ Егломли, цара Моавла, и обладаше ими лѣтъ иѣ.

Вижь окаменение жидовьско! Видѣвъ чудеса Божи, держа скрижали завѣта Господна, но еще Моисѣев и Исов закон еще не исъшедышо изъ шыю вашею, прилѣплаещиса бозѣхъ страньскыхъ.

Си книги сди Израилеви И бысть по скончании Исовѣ, въпрашах сынове Израилеви Господа, глаголюще: «кто взиде съ нами къ Хананѣю воєводою сѣщьса съ ними?» И рече Господь: «Июда възидеть; (л.171а) се дахъ всю землю въ рцѣ его».

И сди Израилю 3 лѣтъ. И рече Иуда къ Семеону, брат своем: «взиди со мною въ жребий мой, да са сѣчевѣ съ хананѣи». И изиде Иуда сѣчьса, и дасть Господь хананѣи и ферзѣ въ рцѣ его, и изби въ Везоцѣ „а тысящю мжъ, Адонивезок царю рцѣ и нозѣ осѣкоша. Рече же Адонивезокъ: «о царемъ рцѣ и нозѣ осѣкохъ, и сбирахтьса подѣ трапезою моею; ко же азъ створихъ, тако и възда ми

богов; их имена Астарта и Астароф¹¹⁰⁸. И [Господь] предал их в руки Еглона, царя Моавитского, и он владел ими 18 лет. ([Нав. 24:21–22, 25–28, 29–33, 35–36](#)).

Поглядите на иудейское окаменение! Они видели чудеса Божии, держали скрижали завета Господня, но ещё заповеди Моисея и Иисуса не успели затихнуть в ваших ушах, как вы прилепились к богам иноплеменников.

«КНИГА СУДЕЙ

ИЗРАИЛЕВЫХ»¹¹⁰⁹ «По смерти Иисуса вопрошали сыны Израилеви Господа, говоря: „Кто пойдет с нами на Хананеев воеводой сражаться с ними?“ И сказал Господь: „Иуда пойдет; вот, Я дал всю землю в руки его”» ([Суд. 1:1–2](#)).

Он судил Израиль 7 лет. «И сказал Иуда Симеону, своему брату¹¹¹⁰: „Войди со мною в жребий мой, и будем воевать с Хананеями”. И пошел Иуда воевать, и Господь предал в его руки хананеев и ферезеев, и он убил их тысячу человек в Везеке, а царю Адони-Везеку¹¹¹¹ они отсекали руки и ноги. Адони-Везек сказал: „Я семидесяти царям отсек руки

Богъ».

И воеваша сынове Июдини на Иерсалимъ, и взаша и, и сѣкоша и мечемъ, и градъ запалиша огнемъ. И посемъ иде Июда съ братомъ своимъ Семеономъ изби хананѣа, живща въ Сефецѣ. И баше Господь съ Иудою, и прить гор, ко же не возмогоша же прити живции въ раздолии. И даша Халев Хевронъ, ко же бѣ глаголаъ Моиси, и причасти ѿтолѣ гѣ грады сыновъ Енаковъ (л.171б) и изгна ѿтд сыны Енаковы. Еоусѣ, живща въ Иерсалимѣ, не изгнаша же бо ихъ сынове Веньмини, но живахъ съ ними въ Иерсалимѣ.

Посемъ же изидоша сынове Иосифли, и съ ними же Июда баше, и взаша Вефиль, има же баше прежде емъ за. Хананѣи же бахтъ на земли тоѣ. Израиль же пакы бысть въ силъ и створи хананѣа даньники.

Племя же Ефремово не изгна хананѣа изъ жреби своего, но живахтъ срѣдѣ ихъ въ Газрѣ, платяще дань.

Племя же Забулоно не изгна же ѿ предѣлъ своихъ, хананѣи средѣ ихъ въ Кердомѣ и въ Доманѣ, дающе дань.

и ноги, и они собирали [крохи] подъ столомъ моимъ; какъ делалъ я, такъ и мнѣ воздалъ Богъ”.

И воевали сыны Иудины противъ Иерусалима, и взяли его, и поразили его мечомъ, и городъ предали огню. Потомъ Иуда со своимъ братомъ Симеономъ поразили хананеевъ, жившихъ въ Цефафе. Господь былъ съ Иудою, и онъ овладелъ горою, но жителей долины не могъ прогнать. Халеву отдали Хеврон¹¹¹², какъ прежде говорилъ Моисей, и онъ получилъ тамъ три города сыновъ Енаковыхъ и изгналъ оттуда сыновъ Енаковыхъ. Иевусеевъ, живущихъ въ Иерусалимѣ, сыны Вениаминовы не изгнали, но они живутъ съ ними въ Иерусалимѣ.

После этого пошли сыны Иосифа, съ ними же былъ Иуда, и они взяли Вефиль, который прежде назывался Луз. На этой землѣ жили хананеи. Израиль вошелъ въ силу и сдѣлалъ хананеевъ данниками.

Колѣно Ефремово не изгнало хананеевъ изъ своего удела, и они жили среди нихъ въ Газерѣ, платя дань.

Колѣно Забулоново не изгнало [жителей] изъ своихъ предѣловъ, и хананеи [жили] среди нихъ въ Китронѣ и въ Амманѣ, платя

Тако же и плема Асрово не изгна изъ Скакъса, но имах дань, не възможе бо изгнати ихъ.

И плема Нефталимле не изгна же живщихъ въ Вефсамсѣ и въ Фефѣ, но бѣша имъ даньници.

Сынове же Данови изгнаша (л.171в) амарѣ въ гор; въ Версион и въ Салавинѣ живяхъ плема же Даново. Иосифле отагчаша рк свою на амарѣ и створиша даньники.

ко же рече писаниѣ въ книгахъ сдий, посемъ изиде ангелъ Господень ѿ Галгалъ къ афмон и къ Вифилю и къ дом Израилев, рече къ нимъ: «се глаголетъ Господь Богъ, изведый вы въ землю, ея же клатъса отцемъ вашимъ дати ю вамъ, и рече вамъ: не расыплю завѣта своего, и вы же не завѣщайте завѣта къ сѣдущимъ на земли сей и богомъ ихъ да не поклонитеса, извани ихъ да скршите и требники ихъ да раскопаете. Си глаголетъ Господь: и не послшасте речи мое и не створисте, азъ же рѣхъ. Не приложю преселити людий, ко же рекохъ изгнати ѿ лица вашего, и бдѣть вамъ въ стженьѣ, и бози ихъ бдѣть вамъ въ соблазнъ».

дань.

Колено Асирова также не изгнало [жителей] из Акко, но брало с них дань, ибо не могло изгнать их.

И колено Неффалимово не изгнало жителей Вефсамиса и Бефанафа, и они стали данниками.

Сыны Дановы загнали аморреев в горы; колено Даново жило в Аиалоне и Шаалвима¹¹¹³. [Сыны] Иосифовы наложили руку на аморреев и сделали их данниками. ([Суд. 1:3–4, 6–8, 17, 19–23, 28–31, 33–35](#)).

Как сказано в Писании в «Книге Судей», после этого «пришел ангел Господень из Галгала в Бохим и в Вефиль и к дому Израилеву и сказал им: „Так говорит Господь, выведший вас в землю, о которой Он клялся отцам вашим дать её вам, – Он сказал вам: Я не нарушу завета своего, и вы не вступайте в союз с жителями этой земли, и не поклоняйтесь их богам, изваяния их разбейте и жертвенники их разрушьте. Так говорит Господь: Вы не послушали моих слов и не сделали того, о чём Я говорил. Я не стану больше переселять людей, которых Я

И бысть, ко глагола ангель словеса си
къ всем (л.171г) Израилю, и въздвигъ
жрела сво и въсплакашася. Сего дѣла
прозвася има мѣст том плачь.

Слыши, забвеный жидовине, ко
ѡстпаеши словесъ Господень, но и
посемь конечна пагба взиде на тѣ,
имѣже клать тѣ Моисѣй о безаконии
твоємь.

И положиша т, рече, людие треб
Господ и ѡидоша кождо въ домъ свой и во
причасти сво. И работа Израиль Бог
вса дѣни старецъ, елико же бѣ ихъ съ
Иссомъ, си бо размѣша дѣла Господня
велика. Но и тѣмъ старцемъ ѡшедъшемъ ѡ
сихъ, вѣста родъ дргый, иже не бѣша при
Исѣ и не познаша Господа и дѣла его,
же створи въ Израили. При сихъ же
створиша злое сынове Израилеви, и
послжиша Валим, и оставиша Господа
Бога отецъ своихъ, изведша ѡ Егюпта,
идоша вслѣдъ богъ страньскихъ, же
окрестъ ихъ, и поклоняхтѣся
нарицаемом Ваал.

хотел изгнать от лица вашего,
и они будут они вам петлѣю,
и боги их будут для вас
соблазномъ”.

И вот, когда ангел сказал эти
слова всему Израилю, тот
поднял вопль свой и заплакал.
От сего это место стало
называться *Плачущие*
(*Бохим*)» ([Суд. 2:1–5](#)).

Слышишь, забытый [Богом]
жидовин: так как ты
отступаешь от заповедей
Господних, то поэтому
пришла к тебе всеконечная
погибель, ибо Моисей заклал
тебя о твоём беззаконии.

«Принесли они жертву
Господу и пошли каждый в
свой дом и в свой удел. И
служил Израиль Богу во все
дни старейшин, сколько их
было с Иисусом, ибо они
видели великие дела
Господни. Но когда и
старейшины отошли от них,
пришло другое поколение,
которого не было при Иисусе
и которое не знало Господа и
дел Его, какие Он делал
Израилю. Тогда сыны
Израилевы стали делать злое
и стали служить Ваалам¹¹¹⁴, и
оставили Господа Бога отцов
своих, Который вывел их из
Египта, и обратились богам
народов, окружавших их, и

И разгнѣвася ростью Господь на Израила, и предасть (л.172а) въ рцѣ врагомъ, и не възмогоса противитиса окръстѣнимъ ихъ, рка Господна бѣ на зло ихъ.

И въстави имъ Господь сдѣ, и спасе изъ ркы пленяющихъ. Обаче людїе ни сдии послшаша, ко сблдиша въслѣдъ богъ инѣхъ и оуклонишася ѿ пути, по нем же ходиша отцы ихъ заповѣди Господна послшати [1115](#) .

И посемь оумилися Господь на люди сво, и бѣаше, рече, Господь съ сдими и спасе ѿ врагъ ихъ. Егда оумирах сдий, и ѿстпахъ ѿ Господа ити въслѣдъ богъ инѣхъ и слжити имъ; и не ѿстпиша ѿ пути своего жестокаго и расыпашася паче отецъ своихъ.

И разгнѣвася Господь на Израила и рече: «понеже остави страна си заветъ мой, и азъ не приложю ѿгнати наслѣдникъ ѿ з се,

стали поклонялись упомянутому Ваалу.

И воспытал гнев Господень на израильтян, и Он предал их в руки врагов, и они не могли устоять перед окружавшими их – рука Господня была им во зло.

И поставил над ними Господь судей и спас их от рук врагов. Однако народ судей не слушал, а блудил вслед других богов и уклонились от пути, коим ходили отцы их, повинуюсь заповедям Господним» ([Суд. 2:5–7, 10–17](#)).

Затем Господь смиростивился над своим народом, «и [сам] Господь был с судьями и спасал его от врагов его. Когда судья умирал, они отступали от Господа, чтобы идти вслед иным богам и служить им; и не отступили они от строптивого пути своего и были уничтожаемы хуже своих отцов.

И разгневался Господь на израильтян и сказал: «За то, что сей народ оставил мой завет, и Я не стану изгонять из этой земли народы, которых оставил на земле Иисус Навин, оставил их, чтобы искушать ими Израиль: станут ли они держаться пути Господня, как держались их

же остави Иссъ Навинъ на земли, и остави , рече, исксити въ нихъ Израила: и аще снабдѣть пѣть Господень, ко же снабдѣ(л.172б)ша отци ихъ, иже съ Иссомъ». И остави, рече, Господь страны си не согнати ихъ въскорѣ и не предати ихъ въ рцѣ въскорѣ Исс, но остави Иссъ на искшениѣ Израилю, хотя ими акы вредъ невѣрьство изгнати ѿ Израила. Си же оубо живахъ въ иванѣ ѿ горы Ермона до ѡвъвимафа, живахъ бо сынове Израилеви средѣ хананѣй, и хетфѣ, и амарѣ, и ферзѣй, и еоуе, еоусѣ и поша дѣщери ихъ собѣ женамъ и дѣщери сво сыномъ ихъ даша. И забыша глагола Моисиина и Исова, имаже глаголашеть къ нимъ не поти ѿ дѣщеръ странескъ. И створиша сынове Израилеви зло предъ Господомъ, и послжиша бога Валим и садомъ¹¹¹⁶ .

И паки разгнѣвася Господь ростью на Израила и ѿдасть въ рк Хусарсафема, царя Сръска, и работаша емъ лѣтъ ѡ. И возпи паки Израиль къ Господу, и вѣстави имъ Господь Гофоноила, сына Кенъзевѣла, брата Халѣвѣла меншаго. (л.172в) И бысть на немъ Дхъ Господень, и сдий Израилю.

отцы, бывшие с Иисусом?» И оставил Господь эти народы и не изгнал ихъ вскоре и не предал ихъ вскоре в руки Иисуса, но Иисус оставил ихъ для искушения Израилья» ([Суд. 2:18–23](#); 3:1), желая черезъ нихъ изгнать неверие, словно болезнь, изъ Израилья. Они жили в Ливане отъ горы Ермона до входа в Емаф¹¹¹⁷. «Сыны Израилевы жили среди хананеев, хеттеев, аморреев, ферезеев, евеев и иевусеев и брали дочерей ихъ себе в жѣны, и своихъ дочерей отдавали за ихъ сыновей» ([Суд. 3:5–6](#)), забывъ слова Моисея и Иисуса, с которыми они обращались къ нимъ не вступать в бракъ с дочерьми иноплеменниковъ. И сделали сыны Израилевы злое предъ Господомъ – стали служить Ваалу и роцѣмъ¹¹¹⁸ (см. [Суд. 3:7](#)).

И снова Господь воспыалъ гневомъ на израильтянъ и предалъ ихъ в руки Хусарсафема, царя Сирийскаго¹¹¹⁹, и они служили ему восемь летъ. И снова израильтяне возопили къ Господу, и Господь далъ имъ Гофонила, сына Кеназа, младшаго брата Халева. На немъ былъ Дух Господень, и онъ [былъ] судьей Израилья. Онъ

Изиде на рать къ Хсарсафем, и предасть
Господь въ рцѣ его царя Срескъ рѣкъ, и
оукрѣпѣ рка его на Хсарсафема. И
оутишиса з нѣлѣтъ. і посемь оумре
Гофоноиль, лѣтъ нѣсди въ Израили.

И приложиша сынове Израилеви створити
злое предъ Господомъ, и оукрѣпи Господь
Еглома, царя Моавла, и прішедъ изби
Израила и при градъ Фюническъ. И
работа Израиль Еглом иѣлѣтъ.

И възпи Израиль къ Господ, и въстави
имъ Господь Иоада, сына Герана, внка
Иемоана мжа обоєм хдогъ. И
пстиша сынове Израилеви ркою его къ
Ѣглом, цареву Моавлю. Аодъ же створи
собѣ ножъ, пади долже желѣзо его, и
посаса имъ подъ броня сво. И приде
Саодъ къ Еглом и въдаты ем дары, еже
принесе. Царь же приємъ дары,
въсклабиса. И посемь же обращъса,
глагола ем Аодъ: (л.172г) «слово тайно,
царю, имамъ къ тобѣ рещи». Да ѿпсти же
Егломъ предъстоѣа ем, Аодъ же
извълекъ ножъ, оуби и, излѣзъ де вонъ и
затвори двери и оубѣже. Посемь же
моавити, обрѣтъше царя мертваго и много
искавши Аода, не обрѣтоша.

вышел на войну против
Хусарсафема, и Господь
предал в его руки царя
Месопотамского, и его рука
одолела Хусарсафема. И
покои́лась земля пятьдесят
лет¹¹²⁰. И тогда умер
Гофониил, судивший в
Израиле пятьдесят лет.

Сыны Израилевы продолжили
делать злое предъ Господом, и
Господь усилил Еглона, царя
Моавитского, и тот пришёл и
поразил израильтян и овладел
городом Пальм. И служили
израильтяне Еглону
восемнадцать лет.

И возопили израильтяне к
Господу, и Господь дал им
Аода, сына Геры, внука
Иеминиева, способного
действовать обеими
руками¹¹²¹. И послали сыны
Израилевы с ним дары
Еглону, царю Моавитскому.
Аод сделал себе нож с
лезвием длиною в локоть¹¹²²
и опоясался им под своей
броней. Аод пришёл к Еглону
и подал ему дары, которые
принёс. Царь, приняв дары,
усмехнулся. Тогда Аод,
повернувшись к нему, сказал:
у меня есть что сказать тебе
втайне, царь. Еглом отослал
состоявших при нём, а Аод,
вынув нож, убил его и, выйдя
вон, затворил дверь и убежал»

Посемь же Аодъ шедъ съ сынъми
Израилевы и изби моавланы „ї мжъ. И
премѣниса Моавъ во тѣ день подѣ ркы
Израилю, и бы тишина за пѣ лѣтъ. И посемь
оумре Аодъ, сдивъ Израилю лѣтъ пѣ.

И бысть въ него мѣсто сди Самъгаръ,
сынъ Анафовъ, сий сди Израилю лѣтъ 3
и изби иноплемьники 5 сотъ мжъ.

И пакы приложиша сынове Израилеви
створити злое предѣ Господомъ. И ѿдасть
Господъ въ рк Ивиню, царя
Хананѣ, и стжи Израилю по
сѣвладѣнию лѣтъ кѣ. Т и бѣ князь силы
его Сисара. Псти же съ нимъ 6 сотъ
колесницъ желѣзныхъ Авина, царь
Ханаонъ, (л.173а) да стжать Израилю.

Въ ты же дѣни бѣашеть жена Нафидѣфова
именемъ Дѣвора, пророчица же бѣаше и
сдаше Израилю. Бѣаше же мѣсто с оу

([Суд. 3:7–17, 19, 21, 23](#)). После
этого моавитяне, найдя царя
мёртвым, долго искали Аода,
но не нашли.

После этого Аод, придя с
сынами Израилевыми, «убил
моавитян 10 000 человек. И
Моав покорился в тот день
руке Израиля, и покоилась
земля восемьдесят лет. И
тогда умер Аод, судив в
Израиле восемьдесят лет.

После него судьёй был
Самегар, сын Анафов,
который судил в Израиле семь
лет и убил иноплемьников
шестьсот человек» ([Суд. 3:29–
31](#)).

«И опять сыны Израилевы
стали делать злое пред
Господом. И Господъ предал
их в руки Иавина, царя
Ханаанского, и он притеснял
Израиль, владея им двадцать
лет. Военачальником у него
был Сисара. Иавин, царь
Ханаанский, послал с ним
девятьсот железных
колесниц, чтобы угнетать
израильтян.

В то время была жена
Лапидофова по имени
Девора, она была пророчица и
судила в Израиле. Она жила
под Пальмою между Рамою и
Вефилом на горе Ефремовой.
И сказала Девора Вараку,

Фюники межю Рамию и Вефилемъ въ горѣ Ефрѣмовѣ. И глагола Дѣвора къ Варакъ, сынъ Авиимлю: «се Господь Богъ Израилю глаголетъ ти, да идеши въ горъ Фаворъ и поимеши съ собою вѣ тысящъ ѿ сыновъ Нефталимль и ѿ сыновъ Заоулонъ; иди същѣса къ Сисарѣ, князю Авиню». И рече къ ней Варакъ: «аще идеши ты со мною, ид и азъ; аще ли не идеши, то и азъ не имамъ ити». И глагола Дѣвора: «ид съ тобою, обаче вѣжъ, не бдетъ старѣйшинство твоѣ въ пть, во нь же азъ ид, ко въ рк женъск предасть Господь Сисаръ». И вѣставша идоста, и съ ними вѣ тысящъ мжъ племени Нефталимла и Зоулонл.

Овѣдѣвъ же Сисара, ко идетъ на срѣтѣнїе его Дѣвора и Варакъ, и оу(л.173б)жаси Господь Сисар и весь полкъ его и ѣ-сотны колесница. И начатъ бѣжати. И зъбѣжа же Сисара съ колесницѣ своей, а Варакъ гнаше вѣслѣдъ его колесницъ и вѣсего полкъ его, донелѣже не оста ни єдинъ ихъ. Сисара же прибѣже въ кщю Наилю, жены Хаверовы Кинеина, миръ бо баше Авин царю съ домоу Кънинеономъ. И изиде же Аиль, жена Хавѣрова, противъ Сисарѣ бѣгаючи и

сыну Авиноама: „Вот, Господь Богъ Израилевъ повелеваетъ тебѣ пойти на гору Фаворъ, возьми съ собою двенадцать тысячъ [человек] изъ сыновъ Неффалимовыхъ и изъ сыновъ Завулоновых; иди сразиться съ Сисарой, военачальникомъ Иавина”. Варакъ сказалъ ей: „Если ты пойдѣшь со мною, пойду и я; а если не пойдѣшь, то и я не пойду”. Девора сказала: „Я пойду съ тобою, однако знай, что не тебѣ уже будетъ слава на пути, въ который я иду, ибо Господь предастъ Сисару въ руки женщины”. И вставъ, они пошли, и съ ними десять тысячъ человекъ изъ колена Неффалимова и Завулонова» ([Суд. 4:1–10](#)).

Сисара узналъ, что противъ него идутъ Девора и Варакъ, и Господь устрашилъ Сисару и все его войско и девятьсотъ колесницъ. И онъ обратился въ бѣгство. «И сошелъ Сисара со своей колесницы, а Варакъ преследовалъ его колесницы и все его ополчение, пока не осталось ни одного изъ нихъ. Сисара прибежалъ въ шатѣръ Иаили, жены Хевера Кенеянина, ибо между царемъ Иавиномъ и домомъ Хевера Кенеянина былъ миръ. И вышла Иаиль, жена Хевера,

возва и въ кщю свою и покры и одежею своєю. Посемъ же Аиль въземъше колъ и въби въ бокъ его, ти тако оумре Сисара. И премѣни Господь во ть день Авина, цара Хананѣ, предъ сыны Израилевы.

Дѣвора же и Варакъ, наполнивъшиса Дха Свѣта, и начаста прорицати, възпѣвающе пѣснь сице. «Внегда зачати старѣйшинъ въ Израили въ изволение людемъ, благословите Господа! Слышите, цари, и вншите, воеводы [1124](#) (л.173в) силны, азъ Бог възпою и възхвалю Господ Бог Израилев. [Господи, во] [1125](#) исходъ твой ѿ Сиръ, внегда въздвижесѣ ѿ села Едомла, з потрасесѣ, и небо сѣ протѣже, и облаци прокапаша вод, горы поколибашасѣ ѿ лица Господна».

навстречу бегущему Сисаре и позвала его в свой шатѣр и скрыла его под своей одеждой. Потом Иаиль, взяв кол, вонзила его ему в бок [1123](#), и так умер Сисара. И смирил Господь в тот день Иавина, царя Ханаанского, пред сынами Израилевыми» ([Суд. 4:15–18, 21, 23](#)).

Девора и Варак, исполнившись Святого Духа, стали пророчествовать, запев такую песнь: «Если в Израиле явились вожди с благоволением к людям – благословите Господа! Слушайте, цари, внимайте, сильные воеводы: я воспую Бога и восхвалю Господа Бога Израилева! Господи, при выходе твоём от Сеира, когда Ты поднимался с поля Едомского, земля тряслась, и небо смутилось, и облака проливали воду, горы колебались пред лицом Господним» ([Суд. 5:2–5](#)).

Видишь, как она пророчествует о пришествии Христа, Который воплотился от Святого Духа и от Девы Марии. «Благоволение к людям» – видишь, что Господь родился по милосердию. Слышишь, как она признает Его Господом, говоря: «Благословите

Вижь же, ко пророчстветь о
пришествии Христовѣ, иже воплощьсѧ ѿ
Дха Свата изъ Мари Дѣвица.
«Изволение, рече, людемъ» – вижь, ко
изволи за милосердіе родитисѧ Господь.
Слыши же, ко и Господа именеть,
глаголющи «благословите Господа!» Рече:
«слышите, цари и вншите»; слыши же,
жидовине, ко о призвании царь
страньскихъ, имъже послшати имъ бѣ
заповѣди Господна. «Воды силны» рече:
се о крещении пророчествуютъ, имъже бѣ
ѣм осватити воды, рече, и сил ѣм
подати на ѿгнание недга. «Восхвалю
Господ Бог Израилев!» Слыши же,
ко трегбнымъ словомъ обави имѧ
Сваты Троица, его же Израиль не (л.173г)
размѣ, ино бо рещи «въспою», ино же
«въсхвалю», и обоего єдина слава Владыцѣ.
Тако же и Отецъ, Сынъ и Сватый Дхъ:
разно лица, но въ єдиномъ сществѣ
божество. Но и се рече: «въ исходъ твой» –
и о рожствѣ Господни пророчстветь. А
еже рече о «сиръ», то о пстомѣстие
пророчствова, имъже въ вертыпѣ родісѧ и въ
слехъ положенъ бысть; всѣхъ богатѣс сый
милостью, осиротѣ волею чловѣка ради,
не ѿстплъ ѿ престола съ Отцемъ сѣдай. А
еже рече «внегда въздвижесѧ», то на крестъ
волею. А еже «ѿ села Едеомла» рече,
Едемъ оубо райска пища мѣнитсѧ т,
изъ Едема бо изиде Адамъ за
престпление; смотри же, ко не рече
Дѣвора «въ селе», нѣ «ѿ села Едамла»,
имъже ѿ ра пища акы злодѣ Адама

Господа!» Она сказала:
«Слушайте, цари, и
внимайте»; слышишь,
жидовин: это – [пророчество]
о призвании языческих царей,
ибо они будут слушаться
заповедей Господних. Она
сказала: «Воды сильные», –
это они пророчествуют о
крещении, ибо Он освятит
воды и даст им силу для
избавления от недуга¹¹²⁶.
«Восхвалю Господа Бога
Израилева!» – слышишь, как
она тройственным словом
открыла имя Святой Троицы,
которое Израиль не уразумел:
одно дело сказать «воспою» и
другое – «восхвалю», хотя оба
одинаково славят Владыку.
Так же и Отец, и Сын, и
Святой Дух: разные
Ипостаси, но одна
божественная сущность. В
словах «при выходе твоём»
она пророчествует о
рождестве Господа. Словом
сирый¹¹²⁷ она пророчествует
о пустынном месте, ибо Он
родился в вертепе и был
положен в ясли; будучи
богаче всех милостью, Он
добровольно обнищал ради
чловека¹¹²⁸, не покидая
престола, с Отцом восседая
[на нём]. Слова «когда
поднимался» [пророчествуют
о] вольном [восшествии] на

изгна; и се мѣсто въ Иерсалимѣ его, еже речетьсѧ Голгофа, си оубо бысть ѿ села Едемла, на ней же въздржисѧ крестъ Христовъ. (л.174а) Слыши же оубо, что бысть въ распатіе Владычне и како пророчествѣ Дѣвора, възпѣвающи: «з потрасесѧ, и небо протѧже, и облакы прокапаша вод, горы поколѣбашасѧ ѿ лица Господна»; слыши же, ко въ страсть Господню си всѧ исполнишасѧ.

Посемъ же, рече оубо писаниѣ, оутишисѧ з по рати сей за мѣлѣтъ. Сди Израилю Варакъ и Дѣвора пророчица. Но и пакы, рече, сынове Израилеви зло створиша предъ Господомъ, и предасть Господъ въ рцѣ мадиамли, и по семъ лѣто быша подъ рками ихъ. И възиде Мадиамъ и сынове Амаликови, иже ѿ востока, акы прзи множествомъ, придоша на землю Ираилев.

крест. Слова «от поля Едомского»: Едем¹¹²⁹ означает 'райская пища', Адам ушёл из Едема из-за преступления; посмотри: Девора сказала не «в поле», но «от поля», так как Он изгнал Адама как злодея из рая; и вот место в Иерусалиме, которое называется Голгофа, оно было от поля Едомского, на ней (горе) был водружён крест Христов. Ты слышал, что было во время распятия Владыки и как пророчествует [об этом] Девора, воспевая: «Земля тряслась, и небо смутилось, и облака проливали воду, горы колебались пред лицом Господним»; ты слышал, что во время страстей Господних всё это исполнилось.

Тогда, как сказано в Писании, «после войны на земле сорок лет была тишина» ([Суд. 5:31](#)). В Израиле судили Варак и пророчица Девора. «И опять сыны Израилевы стали делать злое пред Господом, и Господъ предал их в руки мадианитян, и они семь лет были под их рукой» ([Суд. 6:1](#)). Мадианитяне, амаликитяне и жители востока поднялись, множеством подобные саранче, и пришли на землю

И оубѣжавъ же Израиль, и възпиша къ Господу, и псти къ нимъ Господь мжа пророка ѿ сыновъ Израилевъ, и глагола имъ: «азъ есмь изведый вы ѿ з египетьскы, изъ дом работы, отахъ вы ѿ рк египетьск (л.174б) и ѿ ркы всѣхъ стжающихъ вамъ, и прогнахъ съ лица вашего, и дахъ вамъ землю ихъ, и рекохъ вамъ: азъ есмь Господь Богъ вашъ, и не оубойтеса богъ амарѣискъ, въ нихъ же живете; и не послшаєте рѣчи мое».

И приде ангель Господень и сѣде подъ древомъ. И се Гедеонъ, сынъ Насонъ, млаташе пшеницу на тоцѣ своемъ, бѣжати хотя ѿ лица мадиамла. И виса ем ангель Господень и рече ем: «Господь съ тобою, силенъ крѣпостью». Къ нем же Гедеонъ рече: «аще есть Господь съ нами, то въскю ны обрѣтоша вса зла? кде ли сть вса чюдеса его, елико сказаша намъ отци наши, ко изъ Египта ны изведе Господь? нынѣ ѿринлъ ны есть Господь и предалъ ны въ рцѣ мадиамли».

Израиля.

«Израильтяне, убежав [от мадианитян], возопили к Господу, и Он послал к ним пророка из сынов Израилевых, и сказал им: „Я вывел вас из земли Египетской, из дома рабства; Я избавил вас от руки египтян и от руки всех угнетающих вас и прогнал их от лица вашего, и дал вам землю их, и сказал вам: Я – Господь Бог ваш, не бойтесь богов аморреев, среди которых вы живёте; но вы не послушали гласа моего”.

И пришёл Ангел Господень и сел под дубом. И вот, Гедеон, сын Насонов¹¹³⁰, молотил пшеницу на своём току, мечтая бежать от мадианитян. И явился ему Ангел Господень и сказал ему: „Господь с тобою, муж сильный!” Гедеон ответил ему: „Если Господь с нами, то отчего на нас обрушилось столько зла? Где все Его чудеса, о которых рассказывали нам отцы наши, будто Господь вывел нас из Египта? Ныне оставил нас Господь и предал нас в руки мадианитян”» ([Суд. 6:6, 8–13](#)).

О славное чудо! О милосердие Владыки!

О преславное чудо! О милосердие Владычье! Колма оубо жидове прогнѣвающе Господа, и пре(л.174в)мѣняюще слав Творца на кмиротворение! И держаще Моисийский законъ въ рк своєю, и Валим кмир поклонастеса (что оубо естъ того сровѣства оканьѣе?)! Вамъ оубо тогда раны приимающе ѿ Бога, акы ѿ отца възлюбленом сын, и наказание ѿ сдий ѿмѣтающе, то паки милосердѣть о васъ Владыка и бесплотное естъство ангельское посылаетъ, и ко человѣкъ бесѣдетъ къ Гедеон о спасении Израила. Почто же сем чюдишьса, оканьный жидовине, како роди Дѣва, о немъ же вси пророци пораѣ възвѣстиша, ко бѣ ем спасти вселеню, ко четыре край землѣ въ едино крещение приводѣще, образъ дати собою?!

Но мы оубо на бытие възвратимъса.

Ангель же Господень рече къ Гедеон: «иди въ крѣ(л.174г)пости и спаси Израила ѿ ркы мадиамль». И рече къ нем Гедеонъ: «въ чемъ спас Израила? се тысаща мо смѣрѣнѣиши въ Манасии, и азъ есмь малъ оу отца моего; но обрѣтохъ благодать предъ тобою, и не ѿступи ѿсюдѣ, дондеже принес жертв свою и

Сколько раз иудеи гневили Господа, переменяя славу Творца на идолослужение! Имея в своих руках закон Моисея, вы поклонялись идолу Ваала (а что может быть ужаснее этой жестокости?)! Когда вы принимали кары от Бога, как возлюбленный сын от отца, и отвергали поучения судей, то Владыка снова смилоствился над вами и послал бесплотное ангельское существо, и тот, как человек, говорит с Гедеоном о спасении Израиля. Что же ты, окаянный жидовин, удивляешься тому, что родила Дева Того, о Ком возвѣщали подряд все пророки, что Он спасѣтъ всю землю, ибо четыре конца земли приведѣтъ к единому крещению и Сам подаст пример?!

Однако мы возвратимся к повествованию.

Ангел Господень сказал Гедеону: «„Иди с силою и спаси Израиля от руки мадианитян”. Гедеон сказал ему: „Как спасу я Израиль? Вот, и племя моѣ в колѣне Манасиином самое бедное, и я у отца моего младший; но если я обрел благодать предъ тобою, то не уходи отсюда,

положю предъ тобою». Рече ангелъ Господень: «се азъ есмь и сад, дондеже възвратишица».

Гедеонъ же шедъ въ домъ свой и въземъ жертвена и приде на мѣсто то и поклониса ем. И рече ем ангелъ: «приими маса и хлѣбы и опрѣсноки и положи на камени томъ». Створи же Гедеонъ тако, постави предъ нимъ всю жертв на камени, иже бѣ принеслъ изъ дом отца своего. Се ангелъ Господень простре край жезла, иже въ рцѣ своей держаше, и коснса жертвѣ, и абие възгорѣса огнемъ ѿ камени (л.175а) и ижже всю жертв предъ очима его, и бысть невидимъ ѿ него.

Въ т ноцъ рече ем Господь во снѣ, глагола: «разори ти требникъ Валь; садъ, иже въскрай его, да посѣци». Створи же Гедеонъ тако. Мжи же градъстии, неистови дѣющесѧ, глаголах Иоас: «изведи сына, да оумреть, ко разори требникъ Валь и садъ посѣче». Къ нимъ же рече Иоасъ: «почто побараєте Вала ради? аще оубо естъ Валь богъ, да мьститъ себе самъ».

пока я не принесу дара моего и не положу предъ тобой».

Ангел Господень сказал: „Вот, я здесь и буду сидеть, пока ты не возвратишься”.

Гедеон пошёл в свой дом и, взяв жертвенное, пришёл на то место и поклонился ему. И сказал ему ангел: „Возьми мясо и хлеб и опресноки и положи на тот камень”. Гедеон так и сделал: положил перед ним на камне всё жертвенное, что он принёс из дома своего отца. И вот, ангел Господень простёр конец жезла, который он держал в своей руке, и коснулся к жертвенному, и тотчас вышел огонь из камня и сжёг всё жертвенное на его глазах; и [ангел] стал невидим.

В ту ночь Господь сказал ему во сне, говоря: „Разрушь жертвенник Ваала [и] сруби рощу, которая при нём”. Гедеон так и сделал. Жители города, придя в негодование, говорили Иоасу: „Выведи сына, пусть он умрёт за то, что разрушил жертвенник Ваала и срубил рощу”. Иоас же ответил им: „Вам ли вступаться за Ваала? Если он бог, то пусть сам отомстит за себя”.

И вот, мадианитяне, жители востока и племя амаликитян

И се же мадиамльсти, сынове ѿ вѣстокъ и плема Амаликово снисдошася вкпъ на Израила. И се Дхъ Божий оукрѣпи Гедеона; вѣстрби рогомъ и посла вѣсть къ племени Манасиин, и Асир, и Заоулону, и Нефталимлю; и абіе снисдошася на стрѣтение рати. И рече Гедеонъ къ Господу Богъ: «аще спасеши ркою моею Израила, ко глагола, то се полагаю рно волньно на тоцѣ своемъ: ти аще бдетъ роса на рнѣ токмо, а по всей земли бдетъ сша, то оувѣдѣ, Господи, (л.175б) ко спасаеши ркою моею Израила». И обтрѣвъ же, Гедеонъ приде на гмно свое и изви рно и наполни сѣдъ сѣшедыши росы на рно, по всей же земли бѣаше сша.

Симъ оубо прообразова Спасъ нашъ свое плотское рождество: ко же оубо бысть тогда по всей земли сша, но токмо на рнѣ роса тихо сшедыши, тако оубо и опстѣ вселена безбожиемъ, понеже ни пророци въ нихъ проповѣдаше «а ѿ азмл;агагаве;а жот;ша, ни апостоли наоучиша страньскы зыкъ, но исхоша невидѣниемъ, имже поклоняхтѣся кмиромъ, но за милосердіе приде Спасъ нашъ, ко роса на рно, въ родъ еврѣйскый токмо.

и собрались вместе против Израиля. И вот, Дух Божий укрепил Гедеона; он затрубил в рог и послал вѣсть к колену Манассиину, и к Асиру, и Завулону, и Неффалиму; и тотчас они сошлись вместе для сражения. И сказал Гедеон Господу Богу: „Если Ты моею рукою спасеши Израиль, как Ты говорил, то вот, я положу на гумне стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то я буду знать, Господи, что Ты спасаеши Израиль моею рукою”. Наутро Гедеон пришѣл на свое гумно, сжал шерсть и наполнил росой, павшей на шерсть, [цѣлый] сосуд, а на всей земле было сухо» ([Суд. 6:14–15, 17–21, 25, 27–28, 30–31, 33–38](#)).

Этим наш Спаситель прообразовал свое рождение во плоти: как тогда на всей земле было сухо и только на шерсть тихо сошла роса, так и земля запустела в безбожии, ибо ни пророки у них не проповѣдовали, ни апостолы не научили языческие народы, но они иссохли в неведении и потому поклонялись идолам, но по милосердію наш Спаситель, как роса на руно, пришѣл

И посемь рече Гедеонъ: «да не прогнѣвается ростъ тво на ма, Господи, и се и еще полагаю рно на тоцѣ мое: да бдетъ по всей земли роса, токмо на рнѣ сша». Рече же писание: «и створи Господь тако въ т ночь: и бысть сша на рнѣ, а по всей земли роса».

То и се оубо предъ(л.175в)ложиса на образъ хоще быти: ко же бо роса на рно сниде, тако же и Спасъ нашъ родиса исъ пречисты Дѣвица ѿ Июдина колѣна, Дѣвица же оубо та ни пострада, ни поболѣ въ пречистое рождство Спаса; но паки: ко же бысть по всей землі роса, тако и странамъ зычьнымъ сватое крещение дарова на омовение грѣховъ.

Въставъ оубо Гедеонъ обрѣте по всей земли рос, но токмо на рнѣ сшю. И видѣ же оубо Гедеонъ се и въпольчиса на сѣчу оу источника Аредъ; бысть же оубо всѣхъ въполчающихъ на брань Мадіам „в. И рече Господь Гедеон: «се людие мнози, егда како рыть: рка наша спасетъ ны, десница наша побит ихъ, но ведемъ на вод,

только к еврейскому народу. Тогда «Гедеон сказал: „Да не разгорится твой гнев на меня, Господи, если ещё раз положу шерсть на моём току: пусть будет на всей земле роса, и только шерсть будет сухой”» ([Суд. 6:39](#)). В Писании сказано: «Господь так и сделал в ту ночь: шерсть была сухой, а на всей земле была роса» ([Суд. 6:40](#)).

Это тоже представляет собой прообраз грядущего: как на руно сошла роса, так и наш Спаситель родился от Пречистой Девы из колена Иудина, и Дева не страдала и не болела во время пречистого рождения Спасителя; и ещё: как на всей земле была роса, так и языческим народам Он даровал святое крещение для очищения грехов.

Встав, Гедеон нашёл на всей земле росу, и только руно было сухим. Увидев это, Гедеон вооружился у источника Харад на битву; с ним было две тысячи ополченцев, готовых сразиться с мadianитянами. «И сказал Господь Гедеону: „Народу [слишком] много, как бы они не сказали: наша рука спасёт нас, наша десница победила их; поэтому

да ти искшю; т повели имъ, да пиять вод бе съсдовъ своихъ, да всакъ, иже пиеть вод горстьми, да бдетъ наречень съ тобою; а иже на колѣнъ преклонивъса прилогомъ пиеть, то възвратитьса». (л.175г) Створи же Гедеонъ тако и обрѣте ꙗко мжъ точию ѿ полка, инии же идоша на мѣсто свое. Бѣ же Мадиямъ и Амалика „и въ полцѣ.

Гедеонъ же пошедъ въ полкъ ночью и раздѣли люди сво на ꙗко начатки: ꙗко мжъ надесно полка, ꙗко нашою и да комждо ихъ рогъ, имъ же трбити, и свѣща въ скрипшахъ. И глагола имъ: «се азъ идъ посреда полка со ꙗко мжъ, и еже азъ творю, то и вы творите: аще въстрблю, то вы въстрбите; ли свѣща влю, вы вите». Си рекъ и вниде посреда полка мадиамска со ꙗко мжъ, и въстрбиша въ трбы и свѣща на копи въздѣша, тако же и окрестнии его сотвориша, и свѣща восиша. Слышавше же мадиамльтане трбление и свѣща видѣвше, оустремишася на бѣгъ. Той ноци предасть Господь Мадиама и сыны Амаликовы Израилю; т же оубиша Арива [и] Зѣва и всѣхъ оубиша ꙗко и кѣ тысящъ.

веди их к воде, там Я выберу [их] тебе; вели им пить воду без своих чаш, и каждый, кто пѣт воду из горстей, пусть идѣт с тобой, а тот, кто пѣт склонившись на колени, пусть вернѣтся»» ([Суд. 7:2–5](#)). Гедеон так и сделал и отобрал только триста человек из ополчения, остальные ушли по своим шатрам. У мадианитян же и амаликитян было восемь тысяч воинов.

Гедеон пошѣлъ ночью в стан и разделил своих воинов на три части: сотню воинов в правом отряде, сотню в левом; каждому из них он дал рог, чтобы трубить, и светильники в кувшинах. Он сказал им: „Вот, я пойду в среднем отряде с сотней воинов, и что я буду делать, то делайте и вы: если я затрублю, то и вы затрубите; если я зажгу светильник, то и вы зажгите” ([Суд. 7:17–18](#)). Сказав это, он с сотней воинов вошѣл в середину стана мадианитян, и они затрубили в трубы и подняли светильники на копьях, так же сделали и соседние [отряды] – [затрубили в трубы] и зажгли светильники. Мадианитяне, услышав трубные звуки и увидев факелы, обратились в бегство. В ту ночь Господь

Посемь же (л.176а) Гедеонъ ишедъ птемь живщихъ въ кщахъ вѣстока ѿ Новы ¹¹³², изби полкъ Завѣ и Салмона и оба цара оуби и плѣна множество взя, же плениша.

И створи же Гедеонъ тако акы риз жрьчъск и постави ю въ градѣ своемъ въ Еримѣ, и бысть Гедеон и всем дом его на соблазнъ. И оутишиса рать за мѣлѣтъ во дъни Гедеоноу. И бысть Гедеон о сыновъ, ишедъшихъ ѿ тѣла его, понеже многы жены имаше.

Бысть по оумертвии Гедеони, и совратѣшася сынове Израилеви въслѣдъ Валима и покланяхтсѣ емъ.

И посемь облада Авимелехъ въ Израили глѣтъ; съ же много оубийство створи и о братъ свое изби, сыновъ Гедеонъ. Посемь же иде въ Фивы, взати хотѣ, и подтече подъ столпъ, держа огонь въ рк

предал мадианитян и сынов Амаликовых израильтянам; здесь они убили Орива и Зива¹¹³¹, а всего они убили 120 тысяч. (См.: [Суд. 7:19–25](#)).

Затем Гедеон пошел по дороге к живущим в шатрах на восток от Новы и поразил стан Зевея и Салмана, обоих царей он убил и многих, которые сдались, взял в плен. (См.: [Суд. 8:11–12](#)).

Гедеон сделал как бы «священнический ефод и положил его в своем городе, в Офре, и был он сетью Гедеону и всему дому его»¹¹³³ ([Суд. 8:27](#)). Во дни Гедеона утихла война на сорок лет. «У Гедеона было семьдесят сыновей, происшедших от чресл его, потому что у него было много жён» ([Суд. 8:30](#)).

«Когда умер Гедеон, сыны Израилевы обратились к Ваалу и поклонялись ему» ([Суд. 8:33](#)).

После этого три года в Израиле судил Авимелех; он совершил множество убийств, убил и семьдесят своих братьев, сыновей Гедеона. «Потом он пошел в Тевец, желая взять его; он пришел к башне, держа в своих руках огонь. И вот,

своею. И се жена верже на нь изломокъ жерновный и оудари въ глав. И рече Авимелехъ къ отрок, носящем оржие его: «извлекъ ножъ (л.176б) оубии ма, и да не рькть, ко жена оуби Авимелеха». И оуби отрокъ его. И тако испроверже злѣ животъ свой.

По Авимелестѣ бысть сди въ Израили Фела, сынъ Февъ, стрыйчичъ его, племени Захара. И сди Израилю лѣтъ кг̃ и оумре.

И посемь бысть сди въ Израили Аиръ Галадитанинъ, сди Израилю лѣтъ кв̃. Сем оубо бысть сыновъ лв̃.

И приложиша сынове Израилеві створити злое предъ Господомъ и послжиша Валим и Старох и оставиша Господа не работати ем. И разгнѣвася на на Господь и предасть въ рцѣ Филистим и сыномъ Амонеъ, и работаша иѣ лѣтъ. Преидоша сынове Амони Иерданъ и

женщина бросила в него обломок жернова и проломила голову. Авимелех сказал отроку, своему оруженосцу: „Вынь меч и убей меня, чтобы не сказали, будто женщина убила Авимелеха”. И отрок убил его» ([Суд. 9:50, 52–54](#)). Так жестоко скончал он свою жизнь.

«После Авимелеха судьей в Израиле был Фола, сын Фуи, сын брата его отца¹¹³⁴, из колена Иссахарова. Он был судьей Израиля двадцать три года и умер.

После него судьей Израиля был Иаир из Галаада, он судил в Израиле двадцать два года. У него было тридцать два сына» ([Суд. 10:1–4](#)).

«Сыны Израилевы продолжали делать злое пред Господом и служили Ваалу и Астарте, а Господа оставили и не служили Ему. И Господь разгневался на них и предал их в руки филистимлян и аммонитян; они были в рабстве восемнадцать лет. Аммонитяне перешли Иордан и ополчились на [колена] Иудино, Вениаминово и Ефремово. И возопили сыны Израилевы к Господу, говоря: „Согрешили мы, служа Ваалу!”» ([Суд. 10:6–10](#)). Они

ополчахса на Июд, и Венъамина, и Ефрѣма. И възпиша сынове Израилеви къ Господ, глаголюще: «согрѣшихомъ работающе Валим!» И поставиша въ себѣ сдию Иефта, сына Галиодова ѿ жены блдница. И бысть на Ефтай Дхъ Господень, и молиса Ефтай къ Господ и рече: (л.176в) «аще преданиемъ предаси мнѣ сыны Амона въ рк мою, да бдетъ, иже изидеть изъ вратъ дом моего против мнѣ, всесоужение Господ». Иефтай же ополчиса на сыны Амона, и предасть Господъ въ рцѣ его. И възвратиса Иефтай въ Масифъ въ домъ свой, и се дъщи изиде против ем, иночада сщи. Видѣвъ же ю, Ефтай растърза ризы сво и рече: «что изыде въ стрѣтение мое, чадо, и смерть ти бдетъ предъ очима моима, чадо!» И рече ем дъщи его: «отче, аще изиде глаголь твой къ Господ о мнѣ, [сотвори мнѣ, коже изыде изъ оустъ твоихъ;]¹¹³⁵ нынѣ же не брези мене, да взид на гор и плачу дѣвства своего за два мѣсаца, азъ и дрғы мо». И ѿпсти ю отецъ є. И о двою мѣсацю възвратиса къ отцю своем, и створи Ефтай мольб єю, иже бѣ обѣщаль къ Господ.

поставили над собою судѣй Иеффая, сына Галаада от блудной женщины¹¹³⁶. «И был на Иеффае Дух Господень, и молился Иеффай Господу и сказал: „Если Ты предашь аммонитян в руки мои, то [по моём возвращении] что выйдет из ворот моего дома навстречу мне, [будет] во всесоужение Господу”. Иеффай ополчился на аммонитян, и Господъ предал их в его руки. И вернулся Иеффай в Массифу в свой дом, и вот, дочь его вышла навстречу ему, она была у него одна. Увидев её, Иеффай разодрал свои одежды и сказал: „Зачем ты вышла навстречу мне, дитя?! Ты, чадо, будешь предана смерти на моих глазах”. И ответила ему его дочь: „Отец, если ты дал слово Господу обо мне, то сделай со мною, что произнесли уста твои; теперь же отпусти меня на два месяца, я взойду на горы и оплачу моё девство с подругами моими”. И её отец отпустил её. По прошествии двух месяцев она возвратилась к своему отцу, и он исполнил над нею обет, который дал Господу»¹¹³⁷ (Суд. 11:29–32, 34–39).

Смотри: Иеффай победил

Смотри же оубо, ко побѣди тогда Ефтай сыны Аммона не обѣщани того ради, имъже обѣщася вдати отрокови(л.176г)цю на жертв. Не бо хоташе Владыка обѣта злѣ бывающаго погбити Израила, но своєю благодатию предастъ въ побѣд сыны Амона. Жертва же оубо та не извольна бѣ Богомъ, не пожре бо ко Аврамъ Исака, иже благочестье прить, сего же пожреное дъщери ни Богъ проси, ни при. Рече бо Ефтай: «аще преданиемъ предаси мнѣ сыны Амона въ рк мою, да иже изидеть изъ вратъ дом моего против мнѣ, всесожъжение Господ бди». Смотри же оубо, ко не требова сего Господь, что оубо сего нечестивѣй бдеть, аще оубо оулчилось бы срѣсти прежде или песь, или конь, или осель, или вельблдь, или вса, елико бахть есть имѣни или народъ, да тѣми бѣ ем жрети жерътв Господеви, оусраще бо и коби не требеть Господь. Да тѣмъ не достойно бѣ Ефтай Аврамла благодарени, и отроковица же та подобна (л.177а) бысть Исакови: Исакъ же, идый на жертв, оукрѣплашетъ отца Аврама не ѿвращиса повелѣни Владычнѣ; си же нечестивно плакаса, рыдающи по ѿмѣсаца т горкую жертв мнѣши. Богъ же попсти той несправедно оумрети, наказа тогда сща иудѣ, но и послѣднимъ

тогда аммонитян не по обету, по которому он обещал принести в жертву отроковицу. Так как Владыка не хотел погубить Израиль из-за данного жестокого обета, Он по своей благодати предал аммонитян поражению. Поскольку такая жертва не была избрана Богом, то он и не жертвовал, как Авраам Исааком, чье благочестие Ему приятно, принесенной же в жертву дочери Бог не просил и не принял. Иеффай сказал: «Если Ты предашь аммонитян в мои руки, то [по моем возвращении] что выйдет из ворот моего дома навстречу мне, [будет] во всесожжение Господу». Видишь, что Господь не требовал этого, но еще нечестивее было бы, если бы ему случилось первым встретить или собаку, или лошадь, или осла, или верблюда, или что-нибудь из имущества, или людей и это принести в жертву Господу, ибо Господь не требует и пойманной птички. Оттого-то Иеффай не сподобился Авраамовой похвалы¹¹³⁸ и девица не была похожа на Исаака: Исаак, идя на жертву, укреплял отца Авраама не отвергать повеления Владыки; она же безбожно

благолѣпно и бе съблзана обѣщатиса
наказа, ко божественый Давидъ рече въ
нѣмъ псалмѣ: «жертва Бог дхъ
скршенъ, сердце скршено и смирено
Богъ не оуничъжить».

Се оубо предълагаю вы подобъство бывшес
великимъ мченикомъ страсотерпцемъ
Георгиемъ.

Человѣкогбитель бо диволь исперва,
погрѣшивъ своего помысла, ѿпаде славы,
позавидѣвъ Богомъ почтенномъ человѣк, и
на прелесть Евг и Адама возведе, въ
породѣ живща; таче и Ка(л.177б)ина
потѣче оубити брата своего праведнаго
Авеля; но и прочий народъ прелестью
льсташеть, симъ же оубо истопленнымъ
бывшимъ, о нихъ же порадовася Сотона,
мнѧ, ко изгыбнѣти бѣ родъ
человѣчскомъ. Но благы тѣ

плакала, рыдая два мѣсяца,
считая эту жертву горькой.
Бог попустил еѣ неправедную
смерть, поучая живших тогда
иудеев, а также поучая
следующие [поколения]
давать обеты благопристойно
и безгрешно, как сказал
божественный Давид в
пятидесятом псалме: «Жертва
Богу – дух сокрушѣнный,
сердца сокрушѣннаго и
смиреннаго Бог не презрит»
(Пс. 50:19).

Вот, я расскажу вам о чѣм-то
сходномъ, случившемся с
великомученикомъ и
страсотерпцемъ Георгиемъ¹¹³⁹.

Человекоубийца диаволъ¹¹⁴⁰
сначала, согрѣшивъ в своемъ
помыслѣ, отпалъ от славы;
позавидовавъ почтенному
Богомъ человеку, онъ привѣлъ к
обману Адама и Еву, живших
в раю; затемъ помогъ Каину
убить его праведнаго брата
Авеля; оставшійся народъ онъ
соблазнилъ ложью, когда же онъ
былъ потопленъ, то Сатана
обрадовался этому, думая, что
человеческій родъ погибъ. Но
благодѣйствъ человеколюбецъ Богъ
сохранилъ Ноя, чтобы от него
произвести человеческое
потомство. Увидевъ, что онъ
(Ной) остался на землѣ одинъ,
диаволъ обрадовался, думая и
его отлучить от Бога, какъ

человѣколюбець Богъ Но схрани, да
плодъ человѣчьскаго естества израститъ.
Его же видѣ диволь единого оставша на
земли радовашесѧ, мнѧ ѿлчити ѿ Бога,
акы Адама исъ породы, и многы стрѣлы
псти на нь. Видѣвъ бо и въоржышесѧ, въ
родѣ томъ обрѣте диволь мжѣ Невродѣ
именемъ, и бысть емъ свѣтникъ на
безбожню т мысль, еже здати столпъ до
небеси и оуполчитисѧ къ Бог на брань,
мнѧ, ко разгнѣвасѧ на нѧ Господь и
потребить съ земли. Но милосердова о
нихъ Владыка: на ѡ и на ѡ языка размѣси
. Таче потомъ въстави Аврама, (л.177в)
Исака и Икова въ родѣ еврѣйскѣ, ѿ нихъ
же, ко цвѣти, процвѣтоша пророци, иже
велми брашасѧ съ лкавыми тѣми, иже
развращах стадо Владычне, имѣхъ же
собѣ свѣтныи и поспѣшныи въ плоти,
овогда сдии и старци, князи же и цари,
ими же диволь много томление на Божие
стадо наведе. Но человѣколюбивый и
преблагый Господь псти безначальный
свой Сынъ въ миръ, и родисѧ намъ Солнце
праведное ѿ приснодѣвицы Марьи, и
прови своего божества сил, и наоучи
сво апостолы проповѣда хе
«ѡ ѡажмѣ; ѡагаѡе; ѡс жот; ті крещение въ
оставление грѣховъ. Ти же оубо апостоли,
акы коло гремаще, протекоша вселеню и,
акы молни блистаниемъ, просвѣтиша
языки, и нача вѣра крестыньска расти и
крѣпитисѧ. Оканьный же диволь, оузнавъ
свою погыбель, плакашесѧ, имъ же
побѣждаемъ бываше ѿ вѣ(л.177г)рныхъ, не
токмо же ѿ мжѣ, но и ѿ женѣ и ѿ дѣтищѣ.

Адама от рая, и пустил в него
множество стрел. Увидев, что
он сопротивляется, диавол
нашѣл в том поколении
человека по имени Нимрод и
стал его сообщником в
безбожном замысле создать
столп до небес и ополчиться
на битву с Богом, полагая, что
Господь разгневается на них и
истребит их с земли. Но
Господь был милостив: Он
разделил их на семьдесят два
языка. Затем Он воздвиг в
еврейском народе Авраама,
Исаака и Иакова, от которых,
как цветы, процвели пророки,
которые крепко сражались с
лукавыми [духами],
развращавшими стадо
Владыки, имея у себя
сообщников и приспешников
во плоти – иногда судей и
вождей, а также воевод и
царей, при помощи которых
диавол часто угнетал стадо
Божие. Но человеколюбивый
и преблагой Господь послал в
мир своего безначального
Сына, и Он выказал свою
божественную силу и научил
своих апостолов
проповедовать крещение во
оставление грехов. Апостолы
же, словно громopodobная
колесница, обошли всю
землю и, словно блистающая
молния, просветили народы,
и христианская вера стала

Предъложимъ оубо се слово аще въкратѣцѣ подобно Ефтаеви дѣвици. Бысть градъ великъ зѣло въ странѣ Палестинскѣ нарицаемый Нападавай. Близъ же града того озеро бѣ превелико, въ немъ же живаше змий превеликъ и мног пакость твораше челоуѣкомъ страны то, дргы бо свистаниємъ оуморааше. Бѣаше плачь и скорбь велика въ градѣ томъ. Царь же града того созвавъ народы, глагола: «что створимъ о семь, ко погыбаемъ? но свѣтлю вамъ глаголь сий, да едины кождо васъ вдасть сынъ свой или дѣщеръ свою на снѣдение, да бдетъ ѿ плода когождо насъ жерѣтва си богомъ; дондеже чисма придетъ до мене, и азъ дамъ отроковицу свою; сий оубо звѣрь богъ нашем градъ есть». И годѣ бысть предо всѣми глаголь, бѣах бо (л.178а) идоломъ слжители, а еще не просвѣщени сще, не ведще вѣры крестъньскы. И ѿвѣщаша же всь народъ къ церкви, глаголюще: «воистин сердце твое на ркахъ есть богомъ, царю, бози бо наши ѿкрыша тобѣ съвѣщание се».

расти и укрепляться¹¹⁴¹.
Окаянный диавол, узнав о своей гибели, рыдал, ибо был побеждаем верными, и не только мужчинами, но и женщинами и детьми.

Расскажем вкратце подходящую повесть о девице Евфасии. В Палестинской земле был большой город, называвшийся Нападавай. Недалеко от города было огромное озеро, в котором жил громадный змей, делавший много зла людям той страны, иных умерщвляя свистом. И были в том городе великие скорбь и рыдание. Царь этого города созвал народ и сказал: «Что нам делать, ведь мы погибаем? Я подам вам такой совет: пусть каждый из вас по очереди отдаст своего сына или дочь на съедение, чтобы из потомства каждого из нас была жертва нашим богам; когда очередь дойдёт до меня, и я отдам свою отроковицу; этот зверь есть бог нашего города». Эта речь была всем угодна, ибо они были ещё не просвещённые идолопоклонники, не знавшие христианской веры. Все люди в храме ответили, говоря: «Воистину, царь, твоё сердце в руках богов, ибо

И шедъ, творах жертв по повелѣнію царев, єдинъ по єдином кождо ихъ; и посажах дѣтищъ свой на камыщѣ при єзерѣ по вса дѣні, змиєви брашно творах чадъми своими. Къ нем же чисма придаше, ли сынъ ли дѣщеръ, оукрашены оутварми, ко бог оугодне твораще, предахъ. Егда же вси людие ѿдаша сво чада, и рекоша въ церкви, глаголюще: «владыко, вси мы ѿдахомъ сво чада єдинъ по єдином кождо порад, нынѣ же что велиши рабомъ своимъ, да творимъ». Слышавъ оубо царь и рече имъ: «дамъ свою єдиночадю дѣщеръ на жертв, не има(л.178б)мъ ѿлчитиса свѣта сего; посемъ же аще что свѣщають ны бози, и пакы тако же створимъ вси порад».

Посемъ же оубо царь повелѣ оукрасити свою дѣщеръ ризами многоцѣнными и оутварю и, обლობызавъ ю, плакаса, бѣ бо добролѣпна и нравы сиющи благы. Посемъ повелѣ вести ю на погыбель т и посадити ю на камени при єзерѣ. Слгы

наши боги подали тебе этот совет».

Они пошли и стали по повелению царя совершать жертвоприношения; один за другим каждый из них они сажали своих детей на камень¹¹⁴² около озера каждый день, готовя змею пищу из своих детей. Тот, до кого дошла очередь, отдавал сына или дочь, украшенных драгоценностями, чтобы сделать угодное богу. Когда все жители отдали своих детей, они сказали в храме так: «Повелитель, мы все отдали своих детей, каждый из нас по очереди один за другим, теперь что ты прикажешь своим рабам, то мы и сделаем». Царь, услышав это, сказал им: «Я принесу в жертву свою единственную дочь, не отказываясь от этого уговора; потом же мы опять сделаем по очереди то, что скажут нам боги»¹¹⁴³.

Затем царь приказал украсить свою дочь великолепными одеждами и драгоценностями и, рыдая, обლობызал её, ибо он блистал славой и добронравием. После этого он приказал отвести её на погыбель и посадить на

же цареѡы повелѣниѡмъ ведоша, плачюще и рыдающе, ко ѡ горкаго того оканьнаго зми ѡй сдомъ животъ прененити. Сѣде же оубо дѣвица на камени томъ, плачущи и рыдающе, ожидающе часа смертнаго.

В то же время бысть мжъ въ Диосполии именемъ Геронтъ и жена его бысть именемъ Полифрония, и сима бысть дѣтище именемъ Георгий, отрочище же се благолѣпно, христънъ же сы ѡ матери свое, наченъ сы мудрости божественѣй, (л.178в) крѣпокъ же баше тѣломъ и даровани дховнаго исполненъ бысть ѡ Владыкы Христа, Владыка бо нашъ Господь хотяи спасти погыбшаго и прославити славащаго, и направла на пть отрока своего Георги. Сий же градый птемъ и видѣ отроковицу, плачущиса и ожидающи дни смерті свое, и оуклонивъса къ ней, глагола: «что сѣдишь здѣ, отроковице, и

камень около озера. Слуги царя, исполняя повеление, вели её, плача и рыдая, что ей выпал жребий окончить жизнь из-за ненавистного окаянного змея. Девица села на тот камень, плача и рыдая, ожидая смертного часа.

В это же время в Диосполисе жил человек по имени Геронт с женой по имени Полифрония, и у них был сын по имени Георгий – дитя благонравное, крещѣнный своей матерью, наученный в божественной премудрости, крепкий телом и исполненный духовных дарований от Владыки Христа, когда наш Владыка и Господь, желая спасти погибающего и прославить славящего, послал в путь своего отрока Георгия. Он, идя своим путѣм, увидел отроковицу, плакавшую и ожидавшую часа своей смерти, и наклонился к ней, говоря: «Зачем, девица, ты сидишь здесь и отчего плачешь?» Отвечая, отроковица сказала: «Уходи, мой господин, от этого места, а то и ты из-за меня жестоко погибнешь». Отвечая ей, Георгий сказал: «Что ты говоришь, девица, разве в этом месте есть

почто плачешисѧ?» ѿвѣщавъши же отроковица рече: «ѡиди ѡ мѣста сего, господине мой, да не и ты погыбнеши злѣ мене ради». ѿвѣщавъ къ ней Георгий рече: «что глаголеши, дѣвице, еда разбойнисть на мѣстѣ семь?» «Ни, господине мой, рече, но змий превеликъ страшенъ гнѣздасѧ въ єзерѣ семь; нынѣ же оубо молю ти сѧ: ѡиди, господи, господи мой, вижду оубо добрый твой възрастъ и свѣтлость и красот лица твоего, и милю тѧ паче дѡша свое, да не злѣ оумреши, сто сдѣ». И глагола (л.178г) къ ней Георгий: «а ты почто сѣдиши сдѣ, а не ѡходиши ѡ мѣста сего?» И глагола къ нем дѣвица: «много ми єсть слово изрещи и сказати о мнѣ, и боюсѧ, еда когда придетъ змий тѣ и тебе со мною вѣсхытитъ; тѣмъ же молюсѧ, господи, господи, ѡиди, пожал ѿ свое оуности, да не скоро пременишисѧ ѡ жити». Глагола къ ней пресвѣтлый онѣ оуноша: «рци ми оубо не бощисѧ, не ѡстплю бо ѡ тебе въ напасти сей, имамъ бо си поборника Владык Хріста, иже бесмертенъ сы родомъ, насѣ дѣлма плотскимъ одѣниємъ смерть вкси». Трепетна бысть отроковица о словеси семь, рече къ нем: «видиши ли сий градъ великій, винограды єго и оwoца многоплодно бывающе, и оуселение єго богатствомъ кыпѧщи? Видиши полѧ єго гобиньна да масла и олѣ оумно(л.179а)жена, и всѧком зелию растение бываєть обилно? Да того ради отецъ мой не хоташеть ѡити ѡ мѣста сего, єсть же въ єзерѣ семь змий превеликъ, твораѣ пакость людемъ симъ. Свѣща же отецъ мой сѣ гражаны тѣми, ко дати имъ дѣтищѣ свой по всѧ дѣни въ брашна

разбойники?» «Нет, мой господин, огромный и страшный змей живѣт в этом озере, я умоляю тебя теперѣ: уходи, господин мой, господин! Я вижу твой цветущій возраст, величие и красоту твоего лица и желаю тебе от всей своей души, чтобы ты не умер страшной смертью, стоя здѣсь». Георгий сказал ей: «А ты почему сидишь здѣсь и не уходишь от этого места?» Девѣца ответила ему: «Я могла бы долго говорить и рассказывать о себе, но я боюсь, что когда придетъ этот змей, то он и тебя похитит со мной; поэтому я молю: господин, господин, уходи, пожалей свою юность и ты не скоро окончишь жизнь». Прекрасный юноша сказал ей: «Скажи мне, не боясь, ибо я не отойду от тебя в этой напасти, имея соратником Владыку Христа, который, будучи бессмертным по природе, ради нас, облѣкшись в плоть, испытал смерть». Отроковица затрепетала от этих слов и сказала ему: «Видишь ли ты этот большой город: в немъ многоплодные сады и огороды, и его жители изобилуютъ богатствомъ? Видишь его урожайные поля, обильные маслом и елеем, и

ем. Прїде же нынѣ радѣ до царя, отца
моего, и мене же имѣ дѣщерь єдин, не
хотѣ разорити повелѣни своего и повелѣ
дати ма на снѣденіе змию. Но оуже,
господи, все ти повѣдахе
«а ѿ ѿжмѣ; ѿагаве; ѿс жот; хъ, ѿиди скоро,
преже даже не придетъ змій и вѣсхытитъ
та, тѣмъ много молю ти сѧ: ѿиди, не
изгби свое доброты и свѣтозарнаго лица
твоего, ѿиди скоро, преже даже не придетъ
змій, мнози бо ѿ него поглощени быша и
ктом не быша; нынѣ же скоро приспѣ
сдѣ напрасенъ о мнѣ, тобѣ же сѧ молю:
ѿиде, оуноше, да не престанетъ (л. 179б)
медоточивый твой зыкъ мене ради
глаголати, ни роспрашишь свое красны
оуности, сождавый зми».

всякие растущие в изобилии
злаки? Оттого-то мой отец не
хочет уходить с этого места,
но в этом озере есть
огромный змей, приносящий
зло этим людям. Мой отец
договорился с горожанами,
чтобы они всякий день
отдавали ему (змею) в пищу
своих детей. Сегодня пришла
очередь царя, моего отца, у
которого я единственная дочь;
он не хотел нарушить своего
повеления и приказал отдать
меня на съедение змею. Но я,
господин, уже всё тебе
рассказала, уходи скорее,
пока не приполз змей и не
схватил тебя! Я очень тебя
прошу: уходи, не губи своей
молодости и своего
светозарного лица, уходи
скорее, пока не приполз змей!
Он многих поглотил, и
больше их нет, сегодня
тяжкий приговор скоро
исполнится надо мной; тебя
же я умоляю: уходи, юноша,
да не перестанет из-за меня
говорить твой медоточивый
язык, да не погубишь ты
своей цветущей молодости,
дождавшись змея!»

Услышав это, Георгий,
доблестный воин всевышнего
царя Христа, сказал
отроковице: «Не бойся, со
мной помогающий мне Иисус

Слышавъ же си Георгий, стратигъ добле
вышнаго царѧ Хріста, и глагола къ
отроковици: «не бойса, имамъ бо
помогающа ми Иссъ Хріста, иже древле
загради оуста лвомъ и Данила ѿ нихъ безъ
вреда схрани, той мнѣ дънесъ силъ вдасть
на гордаго сего и лукаваго зми; но ко
же и Данилъ тогда сщгаго зми оумори,
въвергыи гомоль во оуста его, тако и азъ
сего имамъ оукротити силою Владыки
моего и претергнѣти животъ его въскорѣ;
оугасивый бо пещь древле отрокомъ,
оугасити иматъ и сего сверепство и
бестднаго сего и гнѣвлива бывша дънесъ
хда и немощна сотворить». Си рекъ,
свѧтый Георгий, рабъ Хрістовъ, възрѣвъ на
небо и преклонъ колѣни, помолиса
молитвою къ Господу, глагола: (л.179в)
«безначалне живоначалне Боже всего мира,
не имый начала ни конца, положивы
времена и лѣта своею областію: Солнце на
просвѣщеніе дъни и н въ влечіе
нощи; и послшавъ свѧтыхъ апостолъ и
пославъ имъ Дхъ Свѧтый свой,
послшай и нынѣ мене, недостойнаго раба
твоего, Господи, и покажи на мнѣ милость
свою и покори лютаго сего
человѣкоубителя зми, подъ нозѣ мое
повини, и да видать и вѣр иматъ вси, ко
ты еси единъ Богъ, прославляйса въ
оустѣхъ праведныхъ, почиваи на
хѣровимѣхъ, сѣдай въ вышнихъ кпно съ
Отцемъ и пресвѧтемъ Дхомъ». Аби
приде емъ гласъ съ небеси, глагола:
«дерзай, Георгие, не обратитъ бо са тощъ
всакъ глаголь, еже аще възъглаголеши».

Христос, который древле
заградил уста лвам и уберѣг
от них невредимым Даниила,
Он даст мне сегодня силу
против этого гордого и
лукавого змея: как Даниил
умертвил бывшего тогда змея,
бросив ком¹¹⁴⁴ в его пасть,
так и я укрошу его силой
моего Владыки и вскоре
истреблю [его] жизнь;
погасивший древле отрокам
печь, Он угасит его
свирепость и бывшего
дерзким и яростным Он
сегодня сделает и ничтожным
и бессильным». Сказав это,
свѧтой Георгий, слуга
Христов, воззрев на небо и
преклонив колени, обратился
с молитвой к Господу, говоря:
«Безначальный,
живоначальный Боже всего
мира, не имеющий ни начала,
ни конца, установивший
своей властью времена и
сроки: Солнцу – светить днѣм
и Луне – освещать ночь;
послушавший свѧтых
апостолов и пославший им
Свѧтого Духа, послушай
сегодня и меня, недостойнаго
раба твоего, Господи, и яви на
мне милость свою – покори
этого лютого човекоубийцу
дракона, брось его к моим
ногам, чтобы все увидели и
уверовали, что Ты один – Бог,
прославляемый устами

И се абие възмтісѧ єзеро, волнемо
пѣнами, и се градаще змий, свища и рика
грозно, (л.179г) хотя възхытити брашно
отроковицю сию. И се свѣтый Георгій
стрѣте его и рече: «въ имѧ Исса Хріста
Сына Божиѧ злый гордый звѣрь, гради
въслѣдъ мене!» Се же абие съ страхомъ и
трепетомъ градашеть. И глагола свѣтый
Георгій къ отроковици: «сойми оувасло съ
главы свое и пось свой и поши и за
выю, да идетъ въслѣдъ тебе». Отроковица
же створи, ко же повелѣ ей свѣтый,
оборсавши и за выю и ведашеть и къ
градъ.

Отець же є, не вѣдый слчѣшагосѧ, бѣ
плачасѧ и рыдаю, и вси людие съ нимъ
плакахсѧ отроковица то ради. И се
внезап видѣша дѣвицю, влачащю змий, и
абие оужасни и трепетни быша. Къ нимъ же
рече мченикъ свѣтый Георгій: «не

праведников, почивающий на
херувимах, сидящий в
вышних вместе с Отцом и
Пресвятым Духом!» И тут же
был ему глас с Небес,
сказавший: «Дерзай, Георгій,
ибо не останется
неуслышанным всякое слово,
которое ты возгласишь!»

И вот, тут же озеро
взволновалось, забурлило,
вспенилось, и вот выползает
змей, свища и грозно рыча,
хочет схватить и пожрать
отроковицу. Но святой
Георгій встал перед ним и
сказал: «Во имя Иисуса
Христа Сына Божия, злой
гордый змей, иди за мной!» И
он тут же со страхом и
трепетом пошел. Святой
Георгій сказал отроковице:
«Сними повязку со своей
головы и свой пояс и завяжи
на его шее, пусть он идетъ за
тобой». Отроковица сделала
так, как ей сказал святой:
обмотав его (змея) шею, она
повела его к городу¹¹⁴⁵.

А её отец, не зная о
происшедшем, плакал и
рыдал, и весь народ вместе с
ним оплакивал отроковицу. И
вот вдруг они увидели девицу,
влачащую змея, и тут же
задрожали от страха. Святой
мученик Георгій сказал им:
«Не бойтесь, но если вы

бойтеса, но аще имѣете вѣр, къ нем же азъ вѣрю, – Исс Христ, то въскорѣ оузрите свое спасение». Царь же рече къ нем: «како нарицаеться има твоє, свате?» (л.180а) Онъ же рече: «Георгий нарицаюся, рабъ есмь Отца, и Сына, и Святаго Дха». Си слышавше, възпиша, глаголюще: «тобою вѣремъ въ единъ Богъ Вседержитель и въ единачадый его Сынъ Господа Исса Христа и въ Святый Дхъ въ единьствѣ, тобою начени, проповѣда хе «â &ажмл;`&с жот;емъ».

Тогда сватый Георгий простеръ рк свою и взать мечъ свой и ѿсѣче глав змию. Тогда видѣвъ царь се, пристплъ, поклониса ем, и вси людие съ нимъ, хвал въздающе Вседержителю Бог, и начаша вѣровати въ тъ день Христови и крестиса сватымъ крещениемъ и нарекоша церковь свою во имя преславнаго мченика Георги. И повелѣ царь память ем творити мѣсаца апрѣла въ кѣ-и день.

Видѣвъ же сватый преславный мченикъ Христовъ Георгий вѣр ихъ, ко вѣроваша безъблзна въ Господа нашего Иссъ Христа, и глагола къ нимъ: «се азъ даю вамъ

уверуете в Того, в Кого я верую, – в Иисуса Христа, то увидите своё спасение». Царь же сказал ему: «Как тебя зовут, святой?» Он ответил: «Меня зовут Георгий, я – слуга Отца, и Сына, и Святого Духа!» Услышав это все взмолились, говоря: «Благодаря тебе мы веруем в единого Бога Вседержителя и в Единородного Его Сына Господа Иисуса Христа и в Святого Духа и их единство, тобой наученные, проповедуем!»

Тогда святой Георгий протянул руку, вынул свой меч и отсѣк змею голову. Тогда царь, увидев это, подошѣл, поклонился ему, и весь народ с ним, воздавая хвалу Вседержителю Богу, начали с того дня веровать во Христа и креститься святым крещением, а свой храм нарекли во имя славного мученика Георгия. Царь повелел совершать его память 23 апреля¹¹⁴⁶.

Святой славный Христов мученик Георгий, видя их веру, ибо они непогрешимо уверовали в Господа нашего Иисуса Христа, сказал им: «Вот, на память о себе я оставляю знамение». И, войдя в храм, он повесил в

знамение въ память (л.180б) мою». И
вышедъ въ церковь, постави щитъ свой на
трапезѣ силою и дѣниемъ Сватаго Дха;
есть и доднесь надъ сватою трапезою,
висимъ на въздсѣ, не одержимъ ничимъ
же, ни подыпертъ, но токмо дѣтелию
Сватаго Дха на аерѣ недвижимъ стоять
на вѣр невѣрнымъ. Не токмо же се
знамение его бысть видимо въ церковь его
всѣмъ приходящимъ, но и слѣпымъ
прозрѣние бываетъ, и глухымъ слышание,
и хромымъ ицѣление, и ослабленнии
оустрабляются. И многа радость бываетъ
по вса дньи чудодѣниемъ его въ церкви
той.

Мчение же самого Георги того чудно и
преславно, колико много пострада за вѣр
крестънск ѿ незаконнаго цара
Деоклитина, но пошедъ о семь паки
оукажемъ ти инѣде, но мы оубо на
предлежащее наидѣмъ.

И посемъ иде Ефтай на Ефрѣма, изби
(л.180в) племени его мѣи „вѣ. И сдѣ Ефтай
Израилю лѣтъ 5 и оумре.

И посемъ же бысть сди Авесъ ѿ
Вифлеома, и сем баше 11 сыновъ и 11

притворе¹¹⁴⁷ свой щит силою
и действием Святого Духа; он
и доныне висит в воздухе над
святым притвором, ничем не
привязанный и не подпёртый,
но только действием Святого
Духа недвижно стоит в
воздухе для уверения
неверующих. Это его
знамение не только было
видимо всем приходящим в
храм, но и подавало слепым
прозрение, глухим слышание,
хромым исцеление и
разбитым параличом
движение. И многая радость
бывает в том храме всякий
день благодаря совершению
чудес.

Мучение самого Георгия
было дивно и славно, ибо он
много пострадал за
христианскую веру от
беззаконного царя
Диоклетиана, но об этом мы
после расскажем тебе в ином
месте¹¹⁴⁸, а пока снова
вернёмся к нашему предмету.

После этого Иеффай сразился
с ефремлянами, уничтожив из
его колена сорок две тысячи
[человек]. «Иеффай был
судьёю Израиля шесть лет и
умер» ([Суд. 12:7](#)).

«После него судьёй был
Есевон из Вифлеема. У него
было тридцать сыновей,
тридцать дочерей и тридцать

дъщери и ѿ снохъ. И сди Израилю лѣтъ 3
и оумре.

По Авесѣ сди бысть въ Израили Еломъ
Заволонанинъ, сдивъ лѣтъ 1.

И посемь бысть сди Аводонъ, сынъ
Елиховъ, Фаротонитинъ; сем же баше м
сыновъ, а ѿ внкъ. И сди Израилю лѣтъ 11.

И приложиша сынове Израилеви створити
злоє предъ Господомъ, и предасть въ
рукъ филистимлю, и работаша м лѣтъ. И
баше мжъ въ Аносарѣ ѿ племени Данова,
има ем Маной, и жена ем бѣ неплоды.
Ей же виса ангелъ Господень и рече къ
ней: «зачънеши и родиши сынъ, и желѣзо
на глав его не възидеть, и начнеть спасати
Израила ѿ рукъ иноплеменикъ». И
заченьши жена его и роди сынъ, и (л.180г)
нарече има ем Сампсонъ.

Се бысть мжъ силенъ крѣпостию.
Единою оубо идущю ем чресъ виноградъ,
и срѣте и левъ ревый, онъ же абие скрши

снох. Он был судьёй Израиля
семь лет и умер» ([Суд. 12:8–10](#)).

«После Есевона судьёй был
Елон Завулонянин, судивший
десять лет» ([Суд. 12:11](#)).

«Потом судьёй был Авдон,
сын Гиллела, Пирафонянин.
У него было сорок сыновей и
тридцать внуков. Он судил
Израиль восемь лет» ([Суд. 12:13–14](#)).

«Сыны Израилевы
продолжали делать злое пред
Господом, и Он предал их в
руки филистимлян, и они
были в рабстве сорок лет. [В
то время] жил в Цоре человек
из племени Данова по имени
Маной; его жена была
бесплодна. Ей явился ангел
Господень и сказал ей: “Ты
зачнёшь и родишь сына, и
бритва не коснётся его
головы”¹¹⁴⁹, и он начнёт
спасать Израиль от руки
иноплеменников». И жена,
зачав, родила сына и нарекла
имя ему Самсон» ([Суд. 13:1–3, 5, 24](#)).

Это был муж огромной силы.
Однажды, когда он шёл через
виноградник и встретил
рычащего льва, то тотчас
растерзал его. Спустя
несколько дней он опять

и. И по дньехъ паки приде видѣти льва, и се бѣ рой бчель въ оустѣхъ лвовыхъ, и медъ иза ѿ оустъ его на рк своєю и дѣидаше. И се гадание иноплемьникомъ предъложи и рече имъ: «что изиде домое ѿ дщаго и ѿ крѣпка сладко?» И не могоша иноплемьници оувѣдѣти, но женою его прельстивше и оувѣдаше
«а ѿ жмѣла; агаве; а жот; ша.

Сампсонъ же ишедъ въ Аскалонъ и изби ѿ нихъ тѣмъ и, въземъ ризы ихъ дасть повѣдаше
«а ѿ жмѣла; агаве; а жот; вшем гадание. Самъпсонъ же оумедли възвратитиса въ домъ тѣста своего и къ женѣ своѣй, и тестъ его Фамнарий ѿдасть жен его ином мжю.

Слышавъ же Самъпсонъ възда ѿместие иноплемьникмъ. (л.181а) Въ годъ жатвы ишедъ и изыма тѣмъ лисицъ и изваза кюждо опашью къ собѣ и межю има свѣщю горащю, и ѿпсти въ винограды иноплемьникъ, и запали нивы и пшеница ихъ. И се иноплемьници пришедше и

пришѣл посмотреть на льва, и вот, рой пчѣл был в львиной пасти; он взял мѣд из его пасти и ел дорогою. И вот, он загадал иноплемьникам загадку, спросив их: что ядомое вышло из ядущего и сладкое из сильного?

Иноплемьники не смогли отгадать и, только обманув его жену¹¹⁵⁰, выведали [разгадку]. (См. [Суд. 14:5, 8–9, 14](#))

Самсон же, пойдя в Аскалон, убил там триста человек и, сняв с них одежды, отдал разгадавшим загадку. Самсон не спешил возвратиться в дом своего тестя к своей жене, и его тестъ Фамнарий выдал её замуж за другого человека. (См. [Суд. 14:19](#)).

Узнав [об этом], Самсон отомстил иноплемьникам. Во время жатвы он пошѣл, поймал триста лисиц, связал попарно хвосты, между ними [привязал] горящий факел, пустил их в виноградники иноплемьников и сжѣг их сады и хлеба. Филистимляне же пошли и сожгли огнѣм дом его тестя, и после этого иноплемьники вышли против колена Иудина. И сказали жители Иудеи: «За что вы вышли против нас?» Филистимляне ответили:

запалиши домъ тѣста его огнемъ. И посемъ же иноплемѣньници изидоша на племя Иудово. И рекоша иудѣи: «почто придосте на ны?» И рѣша иноплемѣньници: «связать Сампсона придохомъ и створити ем, ко же и тѣ створи намъ». Слышавше же мжи Июдини, послаша „г҃мжѣ тѣ Сампсона, да предадутъ и иноплемѣньникомъ. И обрѣтоша въ пещерѣ камыка Афамла; пришедъшии же рѣша Сампсон: «не вѣсили, ко владѣтъ нами иноплемѣници? что оубо створи ты намъ, то се оубо мы ти тѣ придохомъ и предати иноплемѣньникомъ». И рече имъ Сампсонъ: (л.181б) «связавше предайте мѣ иноплемѣникомъ». Они же, связавше и оужи новы и предахъ и иноплемѣньникомъ. Видѣвше же иноплемѣньници, кликнувше и стекоша къ нем. И абие Сампсонъ преторже оужа, имже Вышняго крѣпость помогашеть ем, и возьмъ челюсть ошлю и избѣ „а҃мжѣ ѿ иноплемѣньникъ. И вжадавшу ем ѿ трда, и помолиса молитвою къ Господу, и абие изиде вода ѿ челюсти, и напиться ѿ истекши воды то.

«Мы пришли связать Самсона, чтобы поступить с ним так, как он поступил с нами». Услышав [это], жители Иудеи послали три тысячи человек схватить Самсона, чтобы выдать его иноплеменикам. Они нашли его в пещере скалы Етама; посланники сказали Самсону: «Разве ты не знаешь, что филистимляне господствуют над нами? За то, что сделал с нами, мы пришли связать тебя и выдать филистимлянам». Самсон сказал им: «Свяжите и отдайте меня иноплеменикам». Они, связав его новыми веревками, выдали его иноплеменикам. Филистимляне, увидев [его], закричали и прибежали к нему. И тотчас Самсон разорвал веревки, ибо сила Всевышнего помогала ему, и, взяв ослиную челюсть, убил филистимлян тысячу человек. Когда он от утомления стал испытывать жажду, он воззвал с молитвой к Господу, и тотчас из челюсти потекла вода, и он напился вытекавшей воды. (См. [Суд. 15:4–6, 9–12, 14–15](#)).

После того он взял себе из иноплемеников жену, которую звали Далида. Он был обманут её окаянной

Посемъ же избра собѣ жен ѿ
иноплеменьникъ, ей же имя Далида. То
се оубо оканьны лестьми прельщенъ
бысть, его же остригши, ко злодѣ,
иноплеменьникомъ предасть и¹¹⁵¹ .
Иноплеменьници же, избодше очи ем, и
приставиша жерновы млати. Предълежащо
же ем въ храмѣ темница, и начаша власи
главы его расти. (л.181в) Въ то же время и
кнази иноплеменьникъ собращася треб
положити велик Дагон, бог ихъ. И
начаша веселитися, глаголюще: «се
предасть богъ нашъ въ рк нашу
Сампсона, врага нашего, иже исказилъ бѣ з
нашу и оумножилъ бѣ звены наша». И
бысть, егда начаша веселитися, и рекоша:
«приведѣте Сампсона исъ храма темница,
да поргаемъся ем». И изведше и, подѣ
храмомъ поставиша, идѣже бѣах на
поргание всѣмъ. Се же Сампсонъ
помолися молитвою и рече: «Аданай,
Аданай! Господи, Господи силъ! помани
ма нынѣ и оукрѣпи ма нынѣ и еще единою,
Боже, да ѿдамъ ѿмощение врагомъ
своимъ». И се рекъ, и об ѣ столпа
десницею, на нею же бѣ храмина ихъ
оутвержена, и рече Сампсонъ: «да оумреть
нынѣ дша мо съ иноплеменьники
сими», – ростью преторже столпа, и
паде(л.181г)сѧ храмъ на кназа
иноплеменьникъ и на всѧ люди ихъ, же
бѣах въ немъ; бѣ бо всѣхъ т до „гъ мжъ
и женъ, иже изомроша въ храмѣ томъ; т
же и самъ оумре. И возьмѣше брати тѣло
его, положиша въ гробѣ Мано, отца его.

лестью, и она, остригши
его¹¹⁵², как злодея, выдала его
иноплеменникам.

Филистимляне, выколов ему
глаза, приставили к жерновам
молоть [хлеб]. Пока он
находился в темничном доме,
волосы на его голове начали
расти. В это же время вожди
филистимлян собрались
принести великую жертву
Дагону, своему богу. Они
стали веселиться, говоря:
«Вот, наш бог предал в наши
руки Самсона, нашего врага,
который опустошил нашу
землю и умножил наши
раны». И вот, когда они
развеселились, они сказали:
«Приведите Самсона из
темничного дома, мы
посмеёмся над ним». И,
приведя его, они поставили
его под домом, где он стоял
на поругание всем. И вот,
Самсон воззвал с мольбою и
сказал: «Адонай, Адонай –
Господи, Господи сил!
Вспомни меня ныне и укрепи
меня ныне только один раз, о
Боже, чтобы мне отомстить
моим врагам!» Сказав это, он
сдвинул десницею два столба,
на которых был утверждён
дом; и сказал Самсон: «Пусть
умрёт ныне душа моя с
филистимлянами!» – с
яростью вывернул столбы, и
дом обрушился на вождей

Се же оубо Сампсонъ сди Израилю к
лѣтъ.

И посемь не бысть долго сдий въ Израили
за мѣлътъ, тѣмже велие зло сотворисѧ.

Се мжъ ѿ племени евгиина, обита въ
конецъ горы Ефрѣмла, по собѣ жен ѿ
Вифлѣома Июдина, иде въ пть свой.
Поимъ жен свою и обита въ градѣ
Гаваонѣ племени Венѣамина. Мжи же
градстии, сынове племени Венѣамина,
обидоша дворъ, биюще въ двери и рѣша
господин дом: «изведи мжа, иже
влѣзъ въ домъ твой, и да бдемъ с нимъ».
Рече же къ нимъ господинъ: «мене дѣла не
сворите влѣзшем мжеви въ домъ мой,
не сворите бе(л.182а)зми сего; се дщи
мо дѣвою и женима его, да извед обѣ къ
вамъ, и да обидете ». Тогда же поемъ

иноплеменников и на весь
народ, который был в нём; и
было их всех там до трёх
тысяч, мужчин и женщин,
умерших в том доме; тут же и
сам он умер. Братья, взяв его
тело, положили его в
гробнице его отца Маноя.
Самсон был судьёй в Израиле
двадцать лет. (См. [Суд. 16:4,
21–25, 28–31](#)).

После этого долго – сорок лет
– в Израиле не было судей,
из-за чего совершалось много
зла.

Один человек из колена
Левия, живший на склоне
горы Ефремовой, взял себе
жену из Вифлѣема
Иудейского. Взяв жену, он [по
пути] остановился в городе
Гиве Вениаминовой. [Один
старик увидел прохожего на
улице и сказал ему: «Не
ночуй на улице», – и ввёл его
в свой дом]. Горожане, сыны
Вениаминовы, окружили
двор, стучали в двери и
говорили хозяину дома:
«Выведи человека, который
вошёл в твой дом, мы познаем
его. Хозяин сказал им: «Ради
меня не делайте [зла]
человеку, вошедшему в мой
дом, не делайте этого
безумия; вот моя дочь девица
и его жена, я выведу их обеих
к вам, ругайтесь над ними». И

жен его, изведе къ нимъ вонъ, и быша съ нею ночь до свѣта. И приде жена заутра и паде оу двери вратныхъ двор, идѣже баше мжъ є. ѿвръзъ же двери храм мжъ є, хотяще изити на пть свой, и видѣ жен свою падышюса подѣ дверьми, и рече къ ней: «въстани, да поидемъ въ пть свой», – и обрѣте ю мертв. Онъ же иземъ ножъ, раздроби ю на вѣ частей, по числ племени сыновъ Израилевъ, и псти части жены въ вса предѣлы Израилевы. Все же видѣвше, глаголах: «нѣсть было ни видѣно сице ѿ дъни шестви сыновъ Израилевъ ѿ земла єгюптьскы и до днешнаго дъни».

И собращася вси сынове Израилевы и послаша къ мжемъ племени Веньамина, глаголюще: «что естъ злѣба си бывша въ васъ, иже не бысть николи же въ Израили? И нынѣ дадите намъ мжа ты, да избьемъ, очистимъ (л.182б) злобъ ѿ Израила».

он, взяв его жену, вывел к ним на улицу, и они были с ней всю ночь до рассвета. И пришла женщина перед рассветом и упала у ворот дома, в котором был её господин. Её господин, отворив двери дома, чтобы отправиться в свой путь, увидел свою жену, лежащую у дверей, и сказал ей: «Вставай, пойдём в свой путь», – но нашёл её мёртвой. Он, вынув нож, разрезал её на двенадцать частей, по числу колен сынов Израилевых, и послал части жены во все пределы Израилевы. Все видевшие говорили: «Такого не бывало и не видано было от дня исшествия сынов Израилевых из земли Египетской до сего дня». (См. [Суд. 19:1, 14, 21–30](#)).

Все сыны Израилевы собрались и послали к мужчинам колена Вениаминова, говоря: «Как произошло это злодеяние, случившееся у вас, какого никогда не было в Израиле? Теперь выдайте нам того человека, чтобы мы убили его и очистились от зла в Израиле». Но мужчины колена Вениаминова не послушали голоса их. Двадцать пять тысяч человек

Мжи же племени Венъамина не послшаша рѣчи ихъ. И шедъше „кѣ и ѿ мжѣ, изидоша против имъ битъся, и избиша ѿ Израила кѣ и „ѿ мжѣ. И пакы ополчишася сынове Израилеви и придоша на племя Венъамине, сынове же племени Венъамина избиша второе ѿ Израила иѿ тысящѣ мжѣ. И плакашася сынове Израилеви къ Господу Богъ, и рече Господь: «изидете и еще на сыны племени Венъамина, ко оутро предамъ въ ркъ вашу». Сынове же Израилеви изидоша на племя Венъамине, и побѣди Господь племя Венъамине, и паде въ нихъ кѣ и „ѿ и ѿ мжѣ.

СИ ЖЕ ОБО ВЪПИСАНА СТЬ
ВЪКРАТЦѢ ИСЪ КНИГѢ ОСМЫХЪ О
РФІ Бысть, рече, внигда сжахъ сдѣхъ,
и бысть гладъ на земли. И бѣ мжѣ
именемъ Елимохъ, имѣ женѣ его Ноаминъ;
бѣста же емъ сына (л.182в) ѿ, имѣ
единомъ Малонъ и второмъ Хелеонъ; си
же бѣхъ ѿ Вифлеома града, племени
Июдина. Се же Елимехъ томленъ съ
гладомъ и иде въ села моавля и бѣ т до
оумертви своего. Сына же его поста

выступили и пошли битъся
противъ нихъ, и они убили
двадцать две тысячи человекъ въ
Израиле. И на другой день
сыны Израилевы
вооружились и выступили
противъ колена Вениаминова,
и убили сыновъ колена
Вениаминова въ Израиле во
второй разъ восемнадцать
тысячъ человекъ. И плакали
сыны Израилевы предъ
Господомъ Богомъ, и сказалъ
Господь: «Идите еще противъ
сыновъ колена Вениаминова,
ибо Я завтра предамъ ихъ въ руки
ваши». Сыны Израилевы
пошли на колено
Вениаминово, и Господь
порази колено Вениаминово,
и было убито у нихъ двадцать
пять тысячъ сто человекъ. (См.
[Суд. 20:1, 3, 13, 24–26, 30, 35](#)).

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ КНИГИ ВОСЬМОЙ «О

РУФИ»¹¹⁵³ Однажды, во
времена правления судей, на
земле случился голодъ. Жилъ
тогда человекъ по имени
Елимелехъ, имя его жены
Ноеминъ; у него было двое
сыновей, одного звали
Махлонъ, а второго Хилеонъ;
они происходили изъ города
Вифлеема, изъ колена Иудина.
Этотъ Елимелехъ былъ мучимъ
голодомъ и пошелъ въ пределы
моавитские и оставался тамъ

собѣ женѣ ѿ моавитанъ, има единой Орфа, има же вторѣй Рфъ. Посемъ же оумроста и та Маленъ и Фелеонъ, оста же точию Неоминъ старица и обѣ сносѣ є, но ко же бдѣщи въ печали мнозѣ, възвратиса въ землю Иудов и обѣ невѣстѣ є съ нею.

Къ нимъ же рече Неоминъ: «невѣсте мои, возвратита въ землю свою, вѣскую бо идета со мною? еще ли бѣ сына мо въ оутробѣ моей, да рожьшася и бдета вама мжа? не вѣста ли оубо, ко състарѣхъса и не бдѣмъ ином, ни имамъ бо посемъ ражати, да ѿкъд плема вамъ оуставлю? съжали бо ми сѣ паче ваю, ко сниде на ма (л.182г) рка Господна; и нынѣ, дѣщери мои, възвратитася въ землю свою и приживете си чада».

Орфа же, целовавши свѣкровь свою, обрѣтиса въ люди сво, Рфъ же вѣслѣдъ свѣкрови своє градашетъ. Къ неи же рече Неоминъ: «вѣскую жалость ми

до своей смерти. Его сыновья взяли себе жѣн из моавитянок, одну звали Орфа, а другую Руфъ. Потом умерли и Махлон и Хилеон, и осталась старая Ноеминъ со своими двумя снохами, но, будучи во многой печали, она вернулась в землю Иудову, и с ней обе еѣ невестки. (См. Руфъ, 1:1–2, 4–6).

Ноеминъ сказала им:
«Невестки мои,
возвращайтесь в свою землю,
зачем вы идѣте со мной?

Разве ещѣ есть у меня сыновья в моей утробе, которые, родившись, были бы вам мужьями? Разве вы не видите, что я уже состарилась, чтобъ выйти замуж, и больше не буду рожать, так как же я восстановлю вам семя? Я больше сокрушаюсь о вас, ибо рука Господня постигла меня. Теперь, дочери мои, возвращайтесь в свою землю и рожайте себе детей». (См. Руфъ, 1:8, 11–13).

Орфа, простившись со своей свекровью, возвратилась к своему народу, а Руфъ пошла за своей свекровью. Ноеминъ сказала ей: «Зачем ты, невестка, заставляешь жалеть тебя? Разве я не сказала тебе, что я не могу родить сына?

приносиши, невѣсто? не рѣхъ ли ти, ко не
имамъ родити сына? се бо обратисѧ тры
тво въ люди сво и къ богомъ
моавитскимъ, и ты оубо въслѣдъ є
обратисѧ и иди». Къ ней же рече Рфъ: «не
бди ми възвратитисѧ и оставити тѧ;
аможе ты идеши, ид и азъ съ тобою;
идѣже ты вселишѧ, тѧ и азъ вселюсѧ;
людие твои людие мнѣ; Богъ твой Богъ
мой; идѣже ты оумреши, тѧ оумр и азъ».
Слыша же Неоминъ, ко крѣпитсѧ
невѣста є, и посемь оумолче; и идоста
обѣ въ пѣть своѣ къ Вифлеомъ . Придоста
же въ Вифлеомъ въ начало жатвеное
пшеницѣ.

И бысть т (л.183а) мжъ силенъ, рода
Емелхова, мжа жены Иоминъ, и сем
имѧ Воозъ; се бо бѣ оужика мжю старицѣ
Ниомина. Подобаеть ны Вооза родословити,
ѡкъд бѣ и ѡ коего колѣна изиде. Воозъ
бысть сынъ Салмоновъ, Салмонъ бысть
сынъ Насоновъ, Насонъ же бысть сынъ
Аминодавль, Аминодавъ же бысть сынъ
Арамовъ, Арамъ же бысть сынъ Езромовъ,
Езромъ же бысть сынъ Фаресовъ, Фаресъ
же бысть сынъ Иудовъ, иже ѡ Фамары
родисѧ, снохы его. Воозъ же оубо его же
родословити начахомъ, ко же рѣкохомъ
оужика бѣ Елимелхевъ.

Вот, твоя невестка
возвратилась к своему народу
и к богам моавитским, и ты
возвратись вслед за ней и
иди». Но Руфь сказала ей:
«Не принуждай меня
возвращаться и оставить тебя;
куда ты пойдёшь, туда и я
пойду с тобой, где ты жить
будешь, там и я буду жить;
твой народ будет моим
народом, твой Бог – моим
Богом; где ты умрёшь, там и я
умру». Ноеминъ, поняв, что
её невестка тверда,
замолчала, и они обе пошли
своим путём в Вифлеем. Они
пришли в Вифлеем к началу
жатвы пшеницы. (См. Руфь,
1:14–19, 22).

Тут жил знатный человек из
племени Елимелеха, мужа
Ноемини, по имени Вооз; он
был родственником мужа
старой Ноемини. Нам следует
изложить родословную Вооза,
откуда он и из какого колена
произошёл. Вооз был сыном
Салмона, Салмон был сыном
Нассона, Наассон был сыном
Аминадава, Аминадав был
сыном Арама, Арам был
сыном Есрома, Есром был
сыном Фареса, Фарес был
сыном Иуды, рождённый
Фамарью, его невесткой¹¹⁵⁴.
Вооз, чью родословную мы
начали излагать, как мы

Рфь же въ то время поклоньшеса
свекрови, иде собирать класовъ, еже
оставляється о пожнціхъ, да тѣмъ
прекормить свекровь свою. Въ то же время
приде Воозъ ѿ Вифлеома къ женцемъ
своимъ и рече (л.183б) жнщимъ:
«Господь съ вами!» И рекоша жнщии:
«благословенъ ты Господеви!» Предъсто
же т Воозъ и видѣ Рфь, ко
беспрестани томашеса, и въпраша о ней
единого ѿ престоющихъ т, и исповѣда хе
«а ѿ ажи; агаге; а жот; о ней. Воозъ
же, призвавъ Рфь, рече ей: «егда
вжадаєши, да пиєши ѿ съдъ; аще ли
взалчєши, да си ѿ хлѣбъ изнесєнаго
брашна». Рфь поклониса до землѣ,
глаголющї: «что оубо се мнѣ, ко
обрѣтохомъ благодать предъ тобою, азъ
оубо странна єсмь?» И ѿвѣща Воозъ, рече
ей: «слышаниємъ оубо еже о тобѣ слышахъ,
єліко створи съ свекровию своєю по
оумертвии мжа своего и како оубо отца и
матерь свою остави, и землю жрепї
своего остави, и приде въ люди, ихъ же не
вѣдѣ; да стажи Господь дѣло твоє, и бди
мзда тво исполнь ѿ Господа Бога
Израилєва, (л.183в) къ нем же приде
оуповати къ крилома єго». ѿвѣщавші
Рфь рече: «ей, господи, ко обрѣтохъ
благодать предъ очима твоима, имже

сказали, был родственником
Елимелеха. (См. Руфь, 2:1;
4:18–21).

В это время Руфь,
поклонившись свекрови,
пошла подбирать колосья,
оставшиеся от жнецов, чтобы
ими накормить свою
свекровь. В это время Вооз
пришёл из Вифлеема к своим
жнецам и сказал: «Господь с
вами!» Жнецы ответили: «Да
благословит тебя Господь!»
Стоя там, Вооз увидел Руфь,
которая непрестанно
трудилась, и спросил о ней
одного из своих слуг, и тот
рассказал о ней. Вооз,
подозвав Руфь, сказал ей:
«Когда захочешь пить, пей из
сосудов; если захочешь есть,
то ешь хлеб из принесённой
пищи». Она поклонилась до
земли, говоря: «Кто я такая,
что снискала милость пред
тобой, ведь я чужестранка?»
Вооз отвечал и сказал ей:
«Мне рассказали о тебе, что
ты сделала для своей
свекрови по смерти твоего
мужа и как ты оставила своих
отца и мать и свою родную
землю и пришла к народу,
которого ты не знала; да
воздаст Господь за дело твоё,
и да будет тебе полная
награда от Господа Бога
Израилєва, к Которому ты

оутѣши мѧ глаголавый въ сердце рабы твоѣ; и се азъ бѣ ко единому рабынь твоихъ».

И посемь же приде къ свекрови своей. Неоминь же глагола въ уши ей: «се оубо Воозъ оужика мнѣ моему есть, ты же оубо си смотри, да еще кдѣ ляжетъ Воозъ, пришедъ лази въ ногахъ его: есть се въ Израили, ко въставляеть оужика племѧ умершаго». Слышавши же Рфъ створи по всемъ, ко же повелѣ свекры ей. Пришедши оубо, идѣже есть Воозъ облегло оу гмни своего, Рфъ же леже въ ногахъ его. И очютивъсѧ Воозъ глагола ей: «вижу, ко не сблди(л.183г) вслѣдъ оуношъ, но и се вѣмъ, ко оужика азъ есмь бывшем мнѣ твоемъ, и нынѣ же стъ етери ѿ род нашего, да оутро исповѣмъ тебѣ имъ, да еще кто въставитъ ѿ оужикъ сѣмѧ брат умершемъ; еще ли нѣ, да оубо поймъ тебѣ азъ; и нынѣ иди къ свекрови своей».

пришла, чтобы найти надежду под Его крылами!» Отвечая, Руфъ сказала: «Господин, я снискала милость пред очами твоими, ибо ты утешил меня, говоря по сердцу рабы твоей; вот, я буду как одна из рабынь твоихъ». (См. Руфъ, 2:2, 4–6, 8–13).

После этого она пришла к своей свекрови. Неоминь сказала ей на ухо: «Этот Вооз родственник моего мужа; ты узнай, где Вооз ляжет, приди, ляг у его ног: в Израиле есть [обычай], что родственник восстанавливает род умершего»¹¹⁵⁵. Выслушав, Руфъ сделала всё так, как приказывала ей свекровь. Придя на гумно, где лёг Вооз, Руфъ легла у его ног. Вооз, проснувшись, сказал ей: «Вижу, что ты не стала блудить с юношами; но я также знаю, что я родственник бывшему твоему мужу, но есть и другие из нашего рода; завтра я расскажу им о тебе, чтобы кто-то из родственников восстановил род умершего брата; если же он [не примет тебя], то я возьму тебя; теперь же иди к своей свекрови». (См. Руфъ, 3:1–2, 4, 6–8, 10, 12–13).

И посемь же Воозъ приде въ Вифлеомъ и сѣде оу вратъ. И се оужика миноваше, его же бѣ нареклъ Воозъ къ Рфи. И рече къ немъ: «сади въскрай мене, имамъ бо ти глаголь рещи». И приведе же тѣмъ старецъ градскихъ и рече къ оужицѣмъ предъ старци: «часть села, еже есть братъ нашъ Елимелха, ѿдала есть Неоминь, жена его; азъ же рекохъ, да ти влю во оухо твое предъ старци людѣ моихъ: аще бо оужичеств оужичествъ, аще ли ни, то повѣжъ ми, да оувѣмъ, нѣсть бо иного оужики, развѣ тебе да мене, емъ же поти Рфъ и въставити сѣмъ оумершемъ». **Ѿвѣща** къ немъ оужика (л.184а) и рече: «не възмогъ азъ оужичествовати, еда когда насыплю оужичество свое, да оужичествъ оубо ты собѣ». И **ѿвѣща** Воозъ къ старцемъ людскимъ: «послси вы дньсь». И рекоша вси людѣ стои оу вратъ: «послси мы дньсь, и даждь Господь входящій женѣ въ домъ твой быти, акы ии и Рахили, притажаща плодъ, и бди домъ твой, акы домъ Фаресовъ, его же роди Фамарь ѿ Иуды; и дай же Господь тебѣ ѿ се чада».

После этого Вооз пришёл в Вифлеем и сел у ворот. И вот, идёт мимо родственник, о котором Вооз говорил Руфи. [Вооз] сказал ему: «Сядь около меня, я тебе кое-что скажу». [Вооз] привёл десять человек из старейшин города и сказал родственнику перед старейшинами: «Часть поля, принадлежащую брату нашему Елимелеху, Ноеминь, его жена, продала; я же сказал, что доведу до ушей твоих перед старейшинами народа моего: если ты хочешь воспользоваться правом на наследство по родству, то воспользуйся, а если нет, то скажи мне, и я буду знать, ибо нет иного родственника, кроме тебя и меня, чтобы взять Руфь и восстановить род умершего». В ответ тот родственник сказал: «Я не смогу воспользоваться правом, чтобы не расстроить своего удела; ты сам воспользуйся». И сказал Вооз старейшинам народа: «Вы теперь свидетели». И сказал весь народ, стоявший у ворот: «Ныне мы свидетели, и дай Господь жене, входящей в твой дом, стать, как Лии и Рахили, приобретающей богатство, и пусть будет дом твой, как дом Фареса,

И по Воозъ Рфъ, и бысть ем жена, и
дать ей Господь породити, и роди сынъ. И
рекоша жены къ старици Неомини:
«благословенъ Господь Богъ твой, иже не
расыпа оужичьства твоего дньесь, и
прозвати има твоє дньесь во Израили! И
бдеть тебѣ въображающася ¹¹⁵⁶ дша и
прекормление град твоєм, ко невѣста
тво, (л.184б) возлюбивши та, роди сынъ,
ко естъ ближайша тебе паче и зъ сыновъ». И
взя Неоминь отроча, и положи на лонѣ
своемъ, и бысть ем доилица, и прозва има
ем Овидъ.

Слышалъ же ли еси, Христовъ спостате, о
жидовине, ко многа лковани и
неправды исперва въ сердцихъ вашихъ
начаша бывати; но ко же рече въ сдий
писание, рече, преставльшимъся оубо тѣмъ
ѿ жити, иже быша при великомъ пророцѣ
Моисѣи, начаша людие съвраждовати Бог
кмиротворениемъ и прочими дѣйствы;
Богъ же томашеть напастию и нжею
иноплеменьникъ, и охдѣвашеть Израиль
въ безмьи; воси же оубо дъни – не бѣ въ
нихъ сди, но токмо Или жрецъ сди

которого Фамарь родила от
Иуды, и дай тебе Господь от
неё детей». (См. Руфь, 4:1–6,
9, 11–12).

И взял Вооз Руфь, и она стала
его женою, и Господь дал ей
беременность, и она родила
сына. И говорили женщины
старой Ноемини:

«Благословен Господь Бог
твой, что теперь Он не
уничтожил твой род и ныне
славно имя твоё в
Израиле! ¹¹⁵⁷ Да будет он тебе
заботливой душой и
кормильцем твоего дома, ибо
твоя невестка, возлюбив тебя,
родила сына, она для тебя
ближе и семи сыновей». И
взяла Ноеминь дитя, и носила
в своих объятиях, и была ему
нянькою, и нарекла ему имя
Овид. (См. Руфь, 4:13–17).

Слышал ли ты, жидовин,
Христов супостат, сколько зла
и неправды появилось сразу в
ваших сердцах; как сказано в
«Книге судей», как только
ушли из жизни те, кто был
при великом пророке Моисее,
люди начали враждовать с
Богом служением идолам и
другими делами, а Бог мучил
их несчастьем и
притеснением от
иноплеменников, и Израиль
стал угасать в безумии;
настали же и [такие] дни,

Израилю лѣтъ кѣ.

СИ ОБО КНИГЫ ВПИСАНЫ ВЪКРАТЦѢ
КНИГЫ ДЕВАТЫ О САМОИѢ ПРОРОЦѢ
(л.184в) И О САОѢ ЦАРѢ И О
ПРОРОЦЕХЪ МНОЗЕХЪ (л.184г) НАЧАО
СИЦЕ ИМТЬ [1159](#) (л.185а) Человѣкъ бѣ
екс Арьмафема Сифьскаго ѿ горы
Ефрѣмла, има ем Елкана, сынъ Ерміинъ,
сына Илиина, сына Фокѣла, ѿ племени
Ефрѣмла. И оу сего Елкана бѣста вѣ женѣ,
има единой Анъна, има же вторѣй Фенана,
и бѣша оу Фенаны дѣти, а оу Анъны не бѣ.
Годѣли же Елкана Фенанѣ, женѣ своѣй,
часть и часть сыномъ своимъ, иже ѿ не
родишася, а Анънѣ дасть часть един, ко
же не бѣ ей чада.

Анна же оубо драхла бѣ и печаловашеся и
плакаша, имже не бѣ ей чада, того ради
сѣтовашеся. И рече къ ней Елкана: «что ти
есть, ко плачеши? не азъ ли добрѣй тобѣ
паче вѣ-ти чадѣ, иже ѿ Фенаны?» И вѣста
Анна, иде въ Силомъ, идеже Или жрецъ
сѣдаше при дверехъ храма Господня. И
нача Анъна молитися Господеви въ тайнѣ
сердца (л.185б) своего, и трегбнымъ
именемъ въ Троици единѣство обави, рече
бо: «Адонай, Господи, Еллое Саваофъ!

когда у них не стало судей, и
только один первосвященник
Илий судил в Израиле
двадцать лет [1158](#).

**КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ
КНИГИ ДЕВЯТОЙ –
КНИГИ О ПРОРОКЕ
САМУИЛЕ, О ЦАРЕ САУЛЕ
И О МНОГИХ ПРОРОКАХ,
НАЧИНАЕТСЯ ОНА ТАК.**

«Был один человек из
Рамафаим-Цофима с горы
Ефремовой, имя ему Елкана,
сын Иерохама, сына Илиа,
сына Тоху, из колена
Ефремова. У этого Елкана
было две жены: имя одной
Анна, а имя другой Феннана;
у Феннаны были дети, у
Анны же не было детей»
([1Цар. 1:1–2](#)).

Анна была печальна, скорбела
и плакала, что у неё не было
детей, и оттого сетовала. И
сказал ей Елкана: «Что с
тобой, отчего ты плачешь? Не
лучше ли я для тебя девяти
сыновей, которые от
Феннаны?» Анна встала и
пошла в Силом, где
священник Илий же сидел у
входа в храм Господень. И
начала Анна молиться
Господу в тайне своего сердца
и троекратным именем явила
единство Троицы, сказав:
«Адонай! Господи! Элогим
Саваоф! [1161](#) Призри на

призри на смирение рабы свое и дажь
мнѣ, рабѣ своей, сѣмѣ мжьско, и дамъ є
предъ тобою въ даръ до дъни смерти его». И
сице глаголющї ей въ сердци своемъ
дхомъ скршенымъ ѿ многи печали и
любве же къ Богъ, зыкъ же є не
глаголаше и гласъ є не слышашесѣ, но
токмо оуста двизахтѣсѣ, но гласъ є
оутробы¹¹⁶⁰ взиде предъ Богъ. Видѣвъ же ю
Или жьрець, въ печали сѣю оу храма
Господна молащюсѣ, и рече къ неи: «Богъ
Израилевъ дажь ти всако прошенїе, иди съ
миромъ въ домъ свой».

И посемъ зачатъ и роди сынъ и нарече имѣ
емъ Самоиль. И взиде Елкана, отецъ его,
въ Силомъ, пожре жертв Господеви. Егда
же оубо Аньна ѿдой отроча, и идоста съ
нимъ родителя его въ Силомъ, взямышѣ
жертв Господеви. Аньна же принесе
отроча къ Илии, рече емъ: (л.185в) «дасть
ми Господь прошенье мое, и азъ даю
Господеви во всѣ дъни живота его¹¹⁶² и на
помазание». И постави и предъ храмомъ
Господнимъ, сама же, сподобльшисѣ
пророчственаго дара, начатъ пѣснь сию
въспѣвати Господеви.

смирение своей рабы и дай
мне, своей рабе, дитя
мужеского пола, и я отдам его
Тебе в дар до дня его смерти». И
так она говорила в своём
сердце сокрушённымъ духомъ
от долгой скорби и любви к
Богу, но её языкъ не говорил, и
её голоса не было слышно,
только её уста двигались, но
голос её сердца поднимался к
Богу. Илий, увидев её
молящейся в печали у храма
Господня, сказал ей: «Богъ
Израилев исполнит твое
прошение, иди с миромъ в
свой домъ». (См. [1Цар. 1:7–13, 17](#)).

После этого она зачала и
родила сына и дала ему имя
Самуил¹¹⁶³. И пошёл Елкана,
его отецъ, в Силомъ совершить
жертвоприношение Господу.
Когда Анна отняла младенца
от груди, его родители пошли
с нимъ в Силомъ, взявъ
[приготовленное] в жертву
Господу. Анна привела отрока
к Илию [и] сказала ему:
«Господь исполнил моё
прошение, и я отдаю его на
служение Господу на все дни
жизни». (См. [1Цар. 1:20–21, 24–28](#)). И она поставила его
перед храмомъ Господнимъ,
сама же, сподобившись
пророческого дара, начала
воспевать такую песнь

«Отвердися сердце мое о Господѣ, и
възнеса рогъ мой о Бозѣ моемъ,
раширишася на врагы оуста мо,
възвеселихся о спасении твоємъ,
глаголетъ оубо: оже оуповаєтъ на Господа,
възнесетъ Господь; и оукарающимъ оуста
загражаются, въ єдинъ оубо часъ спасти
насъ можетъ Господь». И посемъ рече:
«нѣсть свата, ко Господь, и нѣсть
праведна, ко Богъ нашъ, и нѣсть свата
развѣ тебе!»

Но и се оубо на образъ сваты Троица
приходить.

«Не хвалитесь, рече, ни глаголете высокихъ
въ гордыни вашей, ко Богъ разномъ
Господь, оуготова начинани сво».

Виждь, жидовине, оправление словеси ѿ
се Аньны извѣщаемо, иже, рече, ко Богъ
разномъ [1165](#) (л.185г) (л.186а) Господь,
оуготова начинани сво. Ка оубо
начинани? Не она ли, еже обависа въ
Троиці рекый «створимъ челоуѣка по
образу нашем и по подобію»? Готоваєтъ
же начинани – пророчска възвѣщани о
хоташемъ родитиса Владыцѣ Іссъ
Христѣ, еже бѣ исперва первѣнецъ вса
создавый.

Господу.

«Сердце мое утвердилось в
Господе, и рог мой вознёсся в
Богѣ моемъ, уста мои
разверзлись на врагов моих, я
радуюсь о спасении Твоємъ,
ибо Он говорит: „Кто уповает
на Господа, вознесёт их
Господь”. Уста укоряющих
заграждаются, ибо в
одночасье может спасти нас
Господь» ([1Цар. 2:1](#)). И затем
она сказала: «Нет святого, как
Господь, и нет праведного,
как наш Бог, и нет святого,
кроме Тебя!» ([1Цар. 2:2](#)).
Этим она являет образ святой
Троицы [1164](#).

«Не хвалитесь, не говорите
надменного в своей гордыне,
ибо Господь есть Бог ведения
и начинания Его
предуготованы» ([1Цар. 2:3](#)).
Пойми, жидовин, правду
слов, возвещаемую сей
Анной, то есть что «Господь
есть Бог ведения и начинания
Его предуготованы». Какие
начинания? Не те ли, что,
являя Троицу, Он сказал:
«Сотворим человека по
образу нашему и по
подобію»? «Начинания
предуготовлены» – это
пророческое возвещение о
будущем рождении Владыки
Иисуса Христа, Который

Но ко же рече Анна пророчица си: «лкѣ
силныхъ изнеможе, а немощнии
препосашася силою». Силни бо бѣсте
тогда, имже Господь бѣ съ вами, иже безъ
оржи страны зыкъ наслѣдовасте. Но
ко же рече Амосъ пророкъ, «такъ
глаголетъ Господь: скршю лкѣ
Израилевъ и не приложю к том
помиловати ихъ». Да того ради вы, силни, ѿ
лка своего изнемогосте, мы же оубо,
немощни бывше иногда, но
препосахомъся силою Владыки нашего
Исуса Христа.

ко же оубо Анна рече, «исполнь хлѣба
лишишася (л.186б) алчюще», – то не о семь
ли оубо пророчествова, имже Господь нашъ
Иссъ Христось е-ю хлѣбъ „е-люди алчюще
народъ накорми и вѣ кошницѣ исполнь
избытковъ обрѣтоша?

А еже рече «пройдоша землю», – то о
апостолѣхъ рече, имже прошедыше и
проповѣдаше
«а ѿ ѿа жмѣ; ѿа гавѣ; ѿа жот; ша величество
Божие.

И приложи оубо Анна о рожствѣ Господни
рещи, ко «неплоды роди». Како оубо може
родити чиста и пречиста дѣвицею

искони был всё создавший
Первенец.

Как сказала пророчица Анна,
«лук сильныхъ преломляется, а
немощные опоясываются
силою» ([1Цар. 2:4](#)). Вы были
сильны настолько, что без
оружия занимали земли
язычников, ибо с вами был
Господь. Но, как сказал
пророкъ Амос, «Такъ говоритъ
Господь: „Я сокрушу лукъ
Израилевъ и более не помилую
ихъ”»[1166](#). Оттого-то у вас,
сильныхъ, лук переламывается,
а мы, бывшие некогда
немощными, опоясываемся
силою Владыки нашего
Иисуса Христа.

Когда Анна сказала:
«Голодные насытились хлеба
с излишкомъ», – то не
пророчествовала ли она о
томъ, какъ Господь нашъ Иисусъ
Христосъ пятью хлебами
насытилъ пять тысячъ человекъ и
остатковъ было набрано
двенадцать полныхъ коробовъ?
[1167](#)

Её слова «прошли землю» –
это слова объ апостолахъ, ибо
они обошли [землю],
проповѣдуя величье Божие.

Кроме того, Анна говорила о
рождествѣ Господнемъ:
«бесплодная родила». Какъ
могла родить Чистая и

сци? Но идѣже бо хощеть Богъ,
побѣждается естества чинъ.

А еже «седмь» рече, то о ѣсборъ
божественаго дѣйства оушнени гласъ.

А еже рече «много о чадѣхъ изнеможе», –
то о богоборныхъ хлницѣхъ глаголетъ,
имже изнемогыше падоша.

О снити же Христовѣ въ адъ Аньна
пророчествуещи рече: «Господь оубо
мертвить и живить и богатить, смиряетъ и
выситъ, и въздвизаетъ ѿ земля оубога, и ѿ
гноища оустрабляетъ нища, да посадить съ
могты людскими (л.186в) и престоль
славы наслѣдить ем; даи молитв
молящемся и благословилъ есть лѣта
праведнаго; ко не оукрѣпляется силенъ
мжъ крѣпостию своею, Господь немощна
створи спостата ем, Господь сватъ».

Сими оубо глаголы божества величество
проповѣдахе

«а ѿ ѿа жмѣ; ѿа гавѣ; ѿа жот; етъ, но о
безаконныхъ сихъ и книжницѣхъ
иудѣйскихъ рече: «да не хвалиться силенъ

Пречистая Дева? Но там, где
хочет Бог, побеждается
порядок природы¹¹⁶⁸.

Слово «семь» – это
божественного действия
провидческий глас о семи
Соборах.

Что касается слов
«многочадная изнемогает», то
это она говорит о хулителях-
богоборцах, ибо они,
обессилев, погибли.

О сошествии Христа в ад
Анна, пророчествуя, сказала:
«Господь умерщвляет и
оживляет и обогащает,
смиряет и возвышает, с земли
поднимает убогого и из
гноища возвышает нищего,
сажает с вельможами и даѣтъ
ему престол славы в
наследие; Он даѣтъ по молитве
молящемуся и благословилъ
лѣта праведнаго; да не
хвалится силенъ силою
своею, Господь соделает
немощного его врагом,
Господь святъ» ([1Цар. 2:6–8, 10](#)).

Этимими словами она
проповедует величие Божие, а
об иудейских беззаконниках и
книжниках она сказала: «Да
не хвалится силенъ силою
своею, да не хвалится мудрый
мудростью своею, да не
хвалится богатый богатством
своимъ» ([1Цар. 2:10](#)).

силою своєю, да не хвалиться премдрый
мдростью своєю, да не хвалиться
богатый богатством своимъ». Ти оубо
безаконнии мдреци иудѣйстїи, Анньна и
Каиафа, праведнаго и истиннаго осжыше
Исса Хріста, на распатїе предаша и,
повиннаго же смертї Варав разбойника
оправдивше пстиша. Ихъ же обличаючи
сровѣства, пророчица Анна рече: «но о
семь да хвалиться хвалїся, иже
размѣвати и знати Господа, (л.186г)
створити сдѣ и правд посредѣ земла».

Но и паки пророчица, обличаючи ихъ
възбѣшение, рече: «Господь взиде на
небеса и възгремѣ и тѣ сдїть концемъ
земла, праведенъ сы». Слыши оубо,
оканьный жидовине, кто взиде на небеса?
Когда лі сниде, не очюти бо его съшедъша
ни ангельстїи чини, ко же писанїе рече:
«бѣ оубо съ архангелы ко архангель, съ
престолы ко спрестолень», но токмо
архангель Гаврилъ пречистѣй Отроковици
възвѣсти; ко же великий Моиси рече во
второмъ законѣ, «сниде ко дождь на рно
и ко иний на сѣно».

«И дастъ крѣпость князю нашем и

Безаконные иудейские
«мудрецы», Анна и Каифа,
осудив праведного и
истинного Иисуса Христа,
предали Его на распятие, а
заслужившего смерть
разбойника Варавву,
оправдав, отпустили. Обличая
их жестокость, пророчица
Анна сказала: «Пусть
желающий хвалиться
хвалится тем, что понимает и
знает Господа, творит на
земле суд и правду» ([1Цар.
2:10](#)).

И ещё раз пророчица, обличая
их безумие, сказала: «Господь
взошёл на Небеса и
возгремел, Он будет судить
концы земли, будучи
праведен» ([1Цар. 2:10](#)).

Понял, окаянный жидовин,
кто взошёл на Небеса? Когда
Он пришёл, Его прихода не
заметили даже ангельские
чины, [ибо], как сказано в
Писании, «Он был с
архангелами как архангел и с
престолами сопрестолен»¹¹⁶⁹,
но только архангел Гавриил
возвестил [о Нём] Пречистой
Отроковице; как сказал во
«Второзаконии» великий
Моисей, «Он сошёл, как
дождь на руно и как иней на
траву» ([Втор. 32:2](#)).

«И даст крепость Царю
нашему и вознесёт славу

възнесеть слав Хріста своего». Кназь оубо речетьсѧ по чловѣчств, Помазанный же по божеств.

Бысть же оубо рожен Самоил ѿ Анны то, и вданъ бысть родителема (л.187а) въ домъ Божий оученикъ Илию жерцю. И бысть Самоилъ слжа Господеви въ дом Божіи, и Богъ прославляшетъ и, и бысть пророкъ великъ предъ Господомъ въ Израили.

И во дни ты бысть побѣда велика въ Израилі ѿ иноплеменикъ и ківотъ Божий взатъсѧ ѿ Израила, т и два сына Илиина оумроста въ полцѣ – Офинии и Финеосъ. Си же слышавъ, Илий спадесѧ съ престола, внезап бысть мертвъ.

Во тѣ годъ рече Самоилъ къ Израилю: «оставите кмиры сво Валима и Альсы Астарофовы и прилѣпитесѧ оусердно къ Господ и Бог вашем». И створи Израиль тако по глагол Самойлов, и призрѣ Господъ на нѧ, и побиша иноплеменики.

Помазанника своего» ([1Цар. 2:10](#)). Он назван Царём по человечеству, а Помазанником – по божеству. Когда Самуил родился у Анны, он был отдан родителями в Божий храм в ученики к священнику Илию. И служил Самуил Господу в храме Божиим, и Бог прославил его, и он стал в Израиле великим пророком пред Господом. (См. [1Цар. 2:11](#); 3:20).

В те дни израильтяне потерпели жестокое поражение от филистимлян, и ковчег Божий был отнят у Израиля, тогда же и двое сыновей Илия погибли в сражении – Офни и Финеес. Услышав об этом, Илий упал с престола и тут же умер. (См. [1Цар. 4:10–18](#)).

В это время¹¹⁷⁰ Самуил сказал Израилю «Оставьте идолов Ваала и Астарты и всем сердцем обратитесь к Господу нашему». Израиль исполнил слово Самуила, и Господъ призрел на них, и они одолели филистимлян. (См. [1Цар. 7:3–4, 10–13](#)).

**ЦАРСТВО ПЕРВОЕ:
ПОМАЗАНИЕ ЦАРЯ
САУЛА ПРОРОКОМ
САМУИЛОМ** В это время

ЦАРСТВО ПЕРВОЕ, ПОМАЗАНИЕ САА
ЦАРЯ ѿ САМОИИ ПРОРОКА Въ то время
просиша израильти царя ѿ Самоила
пророка. Самоиль же по повелѣнію
Господню помаза имъ Саоула на царство,
(л.187б) сына Кисова ѿ племени
Веньямина. И бысть, егда възвратиса
Саоуль ѿ Самоила и приде ѿтд на
холмъ Божий, и се ликъ пророческъ
против ем, и Дхъ Божий ведашеть и
къ нимъ, и прорицашеть средѣ ихъ.

И бысть, егда състарѣса Самоиль, рече къ
Израилю: «се азъ оуже състарѣхса, и сынове
мои со мною; бывши въ васъ и предъ вами
ѿ оуности мое, и се и нынѣ предъ вами
есмь еще. Ком оу васъ насильствовахъ или
ѿ ркы кого прихъ мзды, да вѣщають на
мѣ предъ Господомъ и предъ Дхомъ его». И
рѣша людие: «ни!» И рече Самоиль къ
людемъ: «свидѣтель ми есть Господь и
свидѣтель ми есть Дхъ его».

Вижь, ко собьстветь Свѣтый Дхъ, ко
и прежде проповѣдахе
«а ѿ аѿмѣ; агаге; ас жот; въ трехъ
сѣствѣхъ едино божество.

израильтяне стали просить у
пророка Самуила¹¹⁷¹ царя.
Самуил, по повелению
Божію, помазал им на
царство Саула, сына Киса, из
колена Вениаминова. И вот,
когда Саул возвратился от
Самуила и пришёл на холм
Божий, встречается ему сонм
пророков, и Дух Божий ведёт
его к ним, и он
пророчествовал среди них.
(См. [1Цар. 8:5, 7](#); 9:1; 10:1,
10).

И вот, когда Самуил
состарился, он сказал
израильтянам: «Я уже
состарился, и сыновья мои со
мною; я жил с вами и перед
вами от юности моей, и вот и
ныне я ещё перед вами. Если
я кого-то из вас обидел или из
чьей-то руки принял мзду,
пусть свидетельствует обо
мне пред Господом и пред
Духом¹¹⁷² Его». И отвечали
люди: «Нет!» И сказал
Самуил народу: «Свидетель
мне Бог и свидетель мне Дух
Его». (См. [1Цар. 12:2–5](#))

Видишь, как он ипостасирует
Святого Духа, как и прежде
проповедуя в трёх Лицах
единое Божество.

Саул был первым царём в
Израиле и царствовал над
Израилем. Однако Саул не

И бысть же оубо Саоуль первый царь въ Израилі, и бѣ царств надъ Израилемъ. (л.187в) Таче не изволи Саоуль ходити по глагол Господню, и рече Господь къ Самоил пророк: «въставъ, приими рогъ масла и иди въ домъ Иосѣевъ въ градъ Вифлеомъ, и помажеша на царство въ сынехъ его, его же ти азъ покажу». Бѣ же оу Осѣ 3 сыновъ, и приведе ихъ кождо по едином. Давидъ же бѣ оунѣй брати свое, его же избра Господь. И рече Господь: «въстани и помажи Давида, ко тѣмъ благъ есть». И при Самоилъ рогъ масла и помаза и посредѣ брати, и ношашеса Дхъ Господень надъ Давидомъ.

Тѣмъ колѣна Иудина, ко же великыи Матфѣй родословить, глагола: «Иуда роди Фареса, Фаресъ же роди Езрома, Езромъ же роди Арама, Арамъ же роди Аминодава, Аминодавъ роди Насона, Насонъ же роди Салмо(л.187г) (л.188а)на¹¹⁷⁴, Салмонъ же роди Вооза ѿ Рахавы, Воозъ же роди Овида ѿ Руфи, Овидъ же роди Иосѣ, Иосѣй же роди Давида сего царя, его же избра Господь.

пожелал жить по заповеди Господней¹¹⁷³, и Господь сказал пророку Самуилу: «Встань, возьми рог с елеем, иди в дом Иессея в город Вифлеем и помажешь на царство одного из его сыновей, на которого Я тебе укажу». У Иессея было семь сыновей, и он приводил их каждого по одному. Давид же, которого избрал Господь, был младшим среди своих братьев. И сказал Господь: «Встань, помажь Давида, ибо он благочестив». И взял Самуил рог с елеем и помазал его среди братьев его, и Дух Господень почивал на Давиде. (См. [1Цар. 16:1, 3, 6–13](#)).

Он [происходил] от колена Иудина, как и великий Матфей писал в его родословной: «Иуда родил Фареса, Фарес родил Есрома, Есром родил Арама, Арам родил Аминадава, Аминадав родил Наассона, Наассон родил Салмона, Салмон родил Вооза от Рахавы, Вооз родил Овида от Руфи, Овид родил Иессея, Иессей родил Давида – того царя» ([Мф. 1:3–6](#)), которого избрал Господь.

Как говорит Писание, «отступил Дух Господень от Саула, и возмущал его дух нечистый» ([1Цар. 16:14](#)). Не

Но ко же рече писание, и ѿступи Дхъ
Господень ѿ Саула, и давлаше и дхъ
нечистый. Да не тѣмъ ли прообразова Богъ
въ ветъсѣмъ законѣ васъ бывше въ новѣмъ,
крестъны избра? ко же Июда, сынъ
Иосифль, великий патриархъ
иерусалимский, рече: «Богъ не пощадѣ
ангелъ, не снабдѣвшихъ своего владычества,
но тѣхъ оузамъ осди ожидати великаго и
страшнаго дъни, во нь же бесъ конца мкы
приимтъ». Вы же что кычитесь,
оканънии, ко же иногда поглаголавше съ
Богомъ? Но иже слышавше слово Господне
свати велиции пророци, тѣхъ словеса
пошедыше оуслышите, – вопіюща на вы. Но
аще и Саула (л.188б) давлашеть дхъ
нечистый, преслшавше заповѣди
Господні Агга ради, царя амаликова, колма
паче вы, неистови, за ѿвержение ваше
люты казни присте, распясте плоть
носаща Сына Божи.

Мы же на бытіе возвратимса.

Бысть оубо во дъни ты, собращася
иноплеменици, и Сауль изиде против

этим ли прообразовал Бог в
Ветхом Завете случившееся с
вами в Новом, [когда] Он
избрал христиан? Как сказал
Иуда, сын Иосифа, великий
иерусалимский патриарх:
«Бог не пощадил ангелов, не
сохранивших своей власти, но
осудил их в темнице ожидать
великого и страшного дня,
когда они примут
бесконечные муки»¹¹⁷⁵. Что
же вы кичитесь, окаянные,
что некогда говорили с
Богом? Но если святые
великие пророки слышали
слово Господне, то вы
пойдите послушайте их
слова, – они вопиют против
вас. Если нечистый дух
возмущал Саула,
нарушившего заповеди
Господни из-за Агага¹¹⁷⁶,
царя амаликитян (см. [1Цар.
16:1–11](#)), то насколько же
больше лютых мучений
приняли вы, безумные, за
ваше отречение, [ибо] вы
распяли облѣкшегося в плоть
Сына Божия.

Однако вернёмся к
повествованию.

В те дни выступили
филистимляне, и Саул вышел
против них с народом
Израилевым, и они стояли
друг против друга. И вышел
из стана филистимлян

имъ съ людьми Израилевы, и стох против собѣ. И изыде мжъ силенъ исъ полкъ иноплемѣнника, има емъ Голиафъ Енгефинъ. Высота же его мѣлокоть и пяди, и шлемъ на главѣ его оболченъ всюду желѣзомъ, и число тагости брони его ̑сотъ мѣръ, и щитъ мѣданъ на плещю его, и слица въ ркѣ его ̑мѣръ тагостию. И ставъ предъ полкомъ своимъ, оукарашеть сыны Израилевы, и рече къ Израилю: «изберѣте въ собѣ мжъ, да би(л.188в)ѣтсѣ со мною, и аще одолѣеть ми, бдемъ мы вамъ раби, и аще одолѣю азъ, бдете вы намъ раби и поработаете намъ ѿ днешнаго дни».

И слыша Саулъ, и оужасѣся и весь Израиль. И рече Давидъ къ Саулу: «да не оужасаетсѣ сердце царю моемъ о семъ, да идѣ, оубо рабъ твой азъ, егда пасяхъ оубо стада отца моего, аще придашетъ левъ или медвѣдь, поражахъ и». И рече Саулъ Давидъ: «иди, и бди Господь съ тобою». И облече и Саулъ одежею оржи своего, и не рачи Давидъ оржи его, но взя палицю свою и ̑каменей ѿ потока и працю въ рцѣ свои, иде къ мжю иноплемѣнникъ. Идѣй иноплемѣнникъ къ

сильный воин по имени Голиафъ изъ Гефа. Его рост – сорок¹¹⁷⁷ локтей с пядью, шлем на его голове кругомъ покрытъ железомъ, вес брони его – пятьсотъ меръ, за его плечами медный щитъ, и копье въ его рукахъ весомъ въ шестьсотъ меръ. И, вставъ передъ своимъ войскомъ, онъ поносилъ сыновъ Израилевыхъ и кричалъ израильтянамъ: «Выберите у себя человека, пусть онъ сразится со мною, и если онъ одолеетъ меня, то мы будемъ вашими рабами; если же я одолею его, то вы будете нашими рабами и будете служить намъ с сегодняшняго дня». (См. [1Цар. 17:4–9](#)).

И услышалъ Саул и все израильтяне и ужаснулись. И сказалъ Давидъ Саулу: «Пусть не ужасается из-за него сердце моего царя: я пойду, ибо я, твой слуга, пасу стада своего отца, и если приходилъ левъ или медведь, то я поражалъ его». И облѣкъ его Саул въ свою одежду [и] оружие, но Давиду не понравилось его оружие, и онъ взялъ свою палицу, пять камней изъ ручья, и с пращей въ своихъ рукахъ выступилъ противъ филистимлянина. Филистимлянинъ, идѣя къ нему, поносилъ его и проклиналъ его своими богами. И сказалъ

нем, оукарашеть и проклинашеть и богы
своими. И рече Давидъ: «Господи, же
взатъ ма ѿ оустъ львовъ и ѿ рк
мѣдвѣдію, ты и нынѣ изми ма (л.188г) ѿ
рк иноплеменика сего гордаго и
величаваго». Рече Давидъ
иноплеменик: «ты идеши на ма во
оржьи и щитомъ, азъ же ид на та во
има Господа Саваофа, Бога Израилева,
наставника, его же оуничъжи дньсѣ; и
предати та имать Господъ въ рцѣ мои, и
размѣсть вса земля, ко тѣ естъ Богъ въ
Израили, и размѣсть весь сборъ се, ко
не ор жіємъ и бронями спасаєтъ Господъ,
ко Господна брань си естъ».

Въставъ иноплеменикъ, идаше на
срѣтєніє Давид, и простре рк свою
Давидъ въ тоболець и взъ камень єдинъ и,
вложъ въ пращу, вергъ и оудари
иноплеменика, и оунъше камень подъ
шлемъ его въ лици. И паде
иноплеменикъ ницъ на землю, и текъ
Давидъ, исторгъ мечъ его и ѿсѣче глав
его. Видѣвше же се, иноплеменици
(л.189а) бѣжаша, Израиль же гнаша во
слѣдъ ихъ і избиша ихъ звами.

Давид: «Господи, уберѣгший
меня от пасти льва и лап
медведя, Ты и ныне убереги
меня от рук этого гордого и
надменного
филистимлянина!»
Филистимлянину Давид
сказал: «Ты идёшь против
меня вооруженный и со
щитом, а я иду против тебя во
имя Господа Саваофа, Бога
Израилева, Наставника,
Которого ты сегодня поносил;
предаст тебя Господъ в мои
руки, и узнает вся земля, что
Он – Бог Израиля, и узнает
всё это собрание, что не
оружием и броней спасает
Господъ, ибо эта брань –
Господня». (См. [1Цар. 17:11,
32, 34–35, 38–41, 43, 45–47](#)).

Филистимлянин, поднявшись,
пошёл навстречу Давиду, а
Давид сунул свою руку в
сумку и взял один камень, и,
вложив в пращу, метнул и
поразил филистимлянина, и
камень вонзился под шлем в
его лоб. И филистимлянин
упал лицом на землю, а
Давид, подбежав [и] вынул
его меч, отсѣк его голову.
Филистимляне, увидев это,
побежали, а израильтяне
погнались вслед за ними и
поражали их. (См. [1Цар.
17:48–49, 51–52](#)).

Подобное сражение было

Сице же оубо брань бѣ нѣкогда въ вѣрѣ
крестыньстѣй при Максимѣ царѣ, иже
имѣшетъ борца нѣкого преславна
израдна, могща, именемъ ю. Превеликъ
бѣ и крѣпокъ, и многы противашася ем
оубиваше. И хвалашеся о немъ
Максимъ, ко не обрѣстиса мжю
против нечеловѣчи его дерзости. Видѣвъ
же се, оуноша нѣкій ѿ вѣры крестыньскы
именемъ Нестеръ, близика сы сватом
мченикъ Дмитрію, исполнися
божественны ревности, понеже видѣ
многы оумерщвѣаемы ѿ борца и вельми
хвалашася и гордаша. И тече въ сватом
Дмитрію и ѿ того, оутверженъ бывъ
молитвою къ Богъ, текъ на позорище
снатъся съ борцемъ, и оуби ю. И се видѣ
безаконный царь Максимъ,
разгнѣвався, повелѣ (л.189б) оусѣкнати
Нестера. И предасть дшю свою Господеви
въ кѣ-ї день октабра.

И сем же оубо Саул царю входящу въ
градъ Иерусалимъ съ побѣды, и се ликъ
дѣвичъ срѣтоша и съ пѣснями и похвалами
въ тимпанѣхъ и гслѣхъ, глаголюще:

некогда в христианское время
при царе Максимиане, у
которого был некий весьма
прославленный могучий
борец по имени Люй. Он был
огромен и силен и убил
множество своих
противников. И Максимиан
похвалялся им, будто не
найдётся человека против его
нечеловеческой отваги. Узнав
об этом, некий юноша
христианской веры по имени
Нестор, бывший
родственником святого
мученика Димитрия,
преисполнился божественной
ревностью, ибо видел многих
умерщвляемых силачом, чем
тот хвалился и гордился. И он
побежал к святому
Димитрію, а от него,
укреплённый молитвой к
Богу, побежал в цирк
схватиться с борцом и убил
Люя. Беззаконный царь
Максимиан, увидев это и
разгневавшись, приказал
обезглавить Нестора. И он
предал свою душу Господу в
двадцать седьмой день
октября¹¹⁷⁸.

Когда царь Саул с победой
входил в город Иерусалим, то
хор девушек встречал его
хвалебными песнями, [играя]
на тимпанах и кимвалах и
воскликая: «Саул победил

«побѣди Саоуль тысящами, а Давидъ тмами!» И разгнѣвасѧ Саоуль на Давида и ѿ того часа искаше оубити его. Размѣвъ же Давидъ, оубосѧ и ѿступи ѿ лица Саоула.

И бѣ же Давидъ свѣтенъ о всемъ со Анафаномъ, сыномъ Саоулемъ. И посемь рече Саоуль къ Анафан, сынъ своему: «что се не приде сынъ Иосѣевъ ни вчера, ни днесь на трапез мою?» И ѿвѣща Ионафанъ отцу своему Саоул и рече: «просисѧ Давидъ оу мене въ Вифлеомъ градъ свой ити, и сего радѣ не приде на трапез твою, царю». И разгнѣва же сѧ Саоуль на Анафана гнѣвомъ зѣло и рече емъ: «сыне женескъ лжавлющисѧ, оже перечатьсѧ и лжавлють, твораче сѧ правы и сами очищающесѧ! (л.189в) Женами вскормленъ и прилъ еси злонравіе ихъ, зане молокомъ ихъ еси вскормленъ! Не ведѣ ли оубо азъ, ко причастникъ еси сынъ Иосѣевъ (рекше Давид) и борониши ми его оубити?! Въ бестдіе собѣ твориши си и въ бестдіе ѿкрытьсѧ соромъ матери твоѣ. Рекше Давидъ ищетъ царства моего, а ты имѣеши съ нимъ любовь; егда же возметъ Давидъ царство мое, а ты останешисѧ нагъ посмѣхъ, а

тысячи, а Давид — десятки тысячъ!» И Саул разгневался на Давида и с того времени искал [случая] убить его. Давид же, поняв это, испугался и скрылся от лица Саула. (См. [1Цар. 18:6–8](#)).

Давид был во всем единокрушен с Ионафаном, сыномъ Саула. И однажды Саул сказал своему сыну Ионафану: «Почему сын Иессеев не пришел ни вчера, ни сегодня ко мне на трапезу?» И отвѣчал Ионафан своему отцу Саулу и сказал: «Давид отпросился у меня сходить в свой город Вифлеем и поэтому он и не пришел к твоему обеду, царь». И сильно разгневался Саул на Ионафана и сказал ему: «Сын коварныхъ женщинъ, которые перечат и лукавят, сами себя оправдывая и прощая! Ты вскормлен женщинами и перенял ихъ злонравіе, ибо вскормлен ихъ молокомъ! Разве я не знаю, что ты подружился с сыномъ Иессеевымъ (*то есть с Давидом*) и не даѣшь мне убить его?! На срамъ себе ты делаешь это, и на позоръ откроется срамъ матери твоей! Ведѣ Давид ищетъ моего царства, а ты с нимъ дружишь; когда Давид отнимет у меня царство, то ты останешься ни

крѣство матери твоѣ ѿкрыють тогда
инии и не стыдащисѧ начнѣ глаголати.
Во всѧ бо дѣни оканѣнный тѣ сынѣ Иосѣевѣ
жити имать на земли, и не оуготовитсѧ
царство твоѣ; нынѣ оубо пославѣ поими
оуношю, ко сынѣ смерти естъ се». И
ѿвѣща Ионафанѣ отцю своемъ: «за что
оумираеѣ и что створи Давидѣ предѣ
тобою?» И взѧ Саулѣ оржѣе на сына
своего Анафана да оумертвити, и размѣ
Анафанѣ, ко свершисѧ (л.189г) злоба отца
его оумертвити Давида. Искочи вонѣ
Ионафанѣ ѿ трапезы, гнѣвомъ гнѣвасѧ.

Бѣ же Саулѣ оумертвити ища Давида и
хожаше съ вои своими. И Давидѣ вниде въ
оузины пещеры и бѣ въ вертпѣ крысѧ,
Саулѣ же хотѣ препочѣти т оу вертпа. И
шедѣ Давидѣ нощию въ вои его и оурѣза
край преодѣла Саулѧ, не мышлашетъ же
на оубииство Сауле, и ѿиде на верхѣ горы
то же ноци. Бывшю же оутр, и възпи
Давидѣ и рече: «Сауле царю, почто ма
гониши, слша слова людий,
глаголющихъ: се Давидѣ ищетѣ дша
твоѣ? Се бо дѣнесь видита очи твои, ко

с чемъ на посмешище, а другіе
откроютъ блудъ твоей матери и
не стыдѧсь начнутъ
сплетничать. Ибо во все дни,
доколе сынъ Иессеевъ будетъ
жить на землѣ, не устоитъ
царство твоѣ; теперѣ же
пошли схватить юнца, ибо онъ
обречѣнъ на смерть». И
отвѣчалъ Ионафанъ своему
отцу: «За что умираетъ и въ чѣмъ
Давидъ провинился передъ
тобой?» Саул метнулъ копѣе въ
своего сына Ионафана, чтобы
поразить, и Ионафанъ понялъ,
что его отецъ окончательно
озлобился и убьѣтъ Давида.
Ионафанъ выскочилъ изъ-за
стола въ великомъ гнѣвѣ. (См.
[1Цар. 20:27–34](#)).

Саул пошѣлъ со своими
воинами искать Давида,
чтобы убить его. Давидъ
спустился въ узкое ущелье и
скрывался въ пещерѣ, а Саул
решил переночевать у
пещеры. Ночью Давидъ пошѣлъ
въ его стан и отрезалъ край отъ
верхней одежды Саула,
[показавъ, что] не замышлялъ
убийства Саула, и той же
ночью онъ ушѣлъ на вершину
горы. Когда настало утро,
взмолился Давидъ и сказалъ:
«Царь Саул, зачѣмъ ты
гонишьсѧ за мной, слушая
речи людей, говорящихъ: „Вотъ,
Давидъ ищетъ твоей души?“»

предасть тѧ Господь въ рцѣ мои, и не помышляхъ на тѧ, ко помазаникъ ѿ Бога еси». И си рекъ, ѿиде въ пстыню, идеже крышеться.

И посемь оумре Самоиль, пророкъ велики бывъ въ Израили, и погребоша и въ дом его (л.190а) въ Ексарьмафемѣ.

И се Давидъ паки поемъ Авеса, вниде нощию въ во Саоула. И вси стражие бѣахъ спяще окрестъ Саоула. И рече Авесъ къ Давидъ: «се даль ти естъ Господь въ сию нощь врагы тво; се бо оржѣ ихъ, кромѣ ихъ естъ; [и нынѣ поража его копиемъ]¹¹⁷⁹ да второе не омахн на нь». И рече Давидъ къ Авесѣ: «не оубивай его, кто бо коли простре рк на царѧ, не имать проститися, ко помазаникъ естъ Господень; но возмѣвѣ копие въ главахъ ем и покровъ водный». И взявше ѿидоша.

Вот, сегодня видят глаза твои, что Господь предавал тебя в мои руки, но я не злоумышлял против тебя, ибо ты Божий помазанник». Сказав это, он ушёл в пустынное место, где и скрывался. (См. [1Цар. 24:3–5, 10–11, 23](#)).

Затем «умер Самуил, великий пророк Израиля, и погребли его в доме его, в Раме» ([1Цар. 25:1](#)).

И вот Давид снова, взяв Авессу, пришёл в стан Саула. Вся стража спала вокруг Саула. Авесса сказал Давиду: «Этой ночью Господь предал тебе твоих врагов; вот и копья их лежат возле них; [теперь я поражаю его копьём] и не повторю удара». Но Давид сказал Авессе: «Не убивай его, ибо кто, подняв руку на царя, останется ненаказанным, ибо он – помазанник Господень; однако возьми копье, которое у его изголовья, и сосуд с водою». И, взяв [это], они ушли. (См. [1Цар. 26:7–9, 11–12](#)).

В ту же ночь Давид пришёл и встал в узком месте на пути Саула на вершине горы. Оттуда он воззвал к Авениру, воеводе Саула, и сказал ему:

И то же ноци приде Давидъ и ста оу тѣснаго пті Саоула оу верхы скалы. И возва ѿтд Авенира, воєвод Саоула, и глагола єм: «не мжъ сый, что нарицаєшисѧ въ Израили? И почто не храниши господина своего царѧ, ко вниде єдинъ ѿ воинъ, оубити хотѧ господина твоего царѧ? Живъ Господь! ко сынове смерти єсте вси вы, не храняще господина своего. Не се ли єсть копїє царєво (л.190б) въ рк мою и покровъ водный, иже бѣ на главѣ его?» Слыша же Саоуль гласъ Давидовъ глаголющъ, Давидъ же, видѣвъ царѧ, рече: «почто гониши мѧ, Саоуле царю, раба своего? Чимъ оубо согрѣшихъ ти или ка обрѣтєсѧ во мнѣ неправда? И гонимъ єсмь ѿ тебе, ко нощный вранъ, сквозѣ горы». Давидъ же вда копїє єдиномъ ѿ отроку Саоулихъ и ѿиде въ землю иноплемєнникъ къ Афос царю, сын Амохов, царю Гефескѧ.

И посемь бысть брань люта ѿ иноплемєнникъ на Саоула, и оубиєнъ бысть въ полк, и триє сынове его. В цартсво же Саоуле бысть пророкъ Давидъ и Самоїль.

СЕ ЕСТЬ ЦАРСТВО ВТОРОЕ, КНИГЫ І-ТЫ ко слыша Давидъ о смерти Саоули, и повелѣ оубити вѣсть носѧщаго: се бо

«Не воин ли ты, известный в Израиле? Отчего ты не бережѣшь господина твоего, царя, ибо приходил один из воинов, чтобы убить господина твоего, царя. Жив Господь! Вы же все достойны смерти, ибо не бережѣте своего господина. Не это ли копье царя в моих руках и сосуд с водою, что были у изголовья его?» Саул узнал голос Давида, а Давид, увидев царя, сказал: «За что преследуешь меня, царь Саул, раба своего? Чем я согрешил перед тобой или какая на мне нашлась неправда? Однако ты гонишь меня, как ночного ворона, через горы». Давид отдал копье одному из слуг Саула и ушѣл в землю иноплемєнников к царю Анхусу, сыну Маоха, царю Гефскому. (См. [1Цар. 26:13–18, 20, 22](#); 27:2).

После этого филистимляне нанесли жестокое поражение Саулу, он и трое его сыновей были убиты в сражении¹¹⁸⁰. В царствование Саула пророками были Давид и Самуил.

ЦАРСТВО ВТОРОЕ, КНИГА ДЕСЯТАЯ Давид, узнав о смерти Саула, приказал убить принѣсшего [эту] вѣсть, ибо тот сказал,

самъ глаголаше, ко оубихъ азъ Саоула.
Самъ же растерза ризы сво, плакаса
плачемъ великымъ по Саоулѣ и по
Анафанѣ, сынѣ его.

И посемъ Давидъ въпраша Господа: «взид
ли, (л.190в) рече, въ градъ єдинъ?» И рече
Господь къ нем: «вниди». И рече Давидъ:
“въ который внид?” И рече Господь: «въ
Хевронъ».

И родиса Давидови въ Хевронѣ сыновъ ѿ, и
бѣ первородный єм сынъ Амонъ ѿ
Ахиномы израильтаныни; вѣ-и сынъ єм
Далнѣй ѿ Авигѣ кармилъскы; гѣ -й
Авесаломъ, сынъ Миахины, дѣщери
Фелмїины, царя Гесѣрьска; дѣ Сѹринъ ,
сынъ Аггифы; єѣ Асафатиасъ ѿ Виталы; ѿ
Ефироамъ ѿ Аглы, жены Давидовы. Въ
Хевронѣ царствова же ѿ лѣтъ и ѿ мѣсѣцъ
надъ племенемъ Иудинымъ.

По оубиєнію Иевосфе¹¹⁸¹ , сына Саоула,
прїдоша старци Израилеви и поша
Давида на царство въ Иерсалимъ. Посемъ
же родишася сынове єм въ Иерсалимѣ
ѿ жены и хотий: Самосъ, Исовава,
Ионафанъ, Иєфий, Илисамасъ, Иєлиада,
Иєлифомафъ.

что, де, я убил Саула. Сам же
он разодрал свои одежды,
оплакивая великим плачем
Саула и его сына Ионафана.
(См. [2Цар. 1:1–17](#)).

После этого Давид спросил
Господа: «Идти ли мне в
какой-либо город?» И Господь
сказал ему: «Иди». И сказал
Давид: «В какой идти?» И
сказал Господь: «В Хеврон».
([2Цар. 2:1](#))

«И родились у Давида шесть
сыновей в Хевроне. Первенец
его был Амнон от Ахиноамы
израильянки; второй сын его
– Далуиа от Авигеи
кармилитянки; третий –
Авессалом, сын Маахи,
дочери Фалмая, царя
Гессурского; четвёртый –
Адония, сын Аггифы; пятый –
Сафатия от Авиталы; шестой
– Иефераам от Эглы, жены
Давидовой» ([2Цар. 3:2–5](#)). В
Хевроне он царствовал над
коленом Иудиным семь лет и
шесть месяцев.

После убийства Иевосфея,
сына Саула, пришли
старейшины Израилевы и
взяли Давида на царство в
Иерусалим. После этого у
него в Иерусалиме родились
сыновья от жён и наложниц:
Самус, Совав, Нафан, Иафия,
Елисама, Елидае, Елифааф.
(См. [2Цар. 5:3, 14–16](#)).

И посемь оубо Давидъ собра всак
оуношу ѿ Израила ѱтысащъ и иде въ
исходъ холмный, (л.190г) ко възнести
ѿтд кивотъ Божий, понеже наречеса
Господа Силна, сѣдаща на херовимѣ. И
взаша кивотъ Господень на колѣхъ новѣхъ
и ѿвезоша ѿ дом Аминодава съ холмъ,
Давидъ же и сынове Израилеви играюще
идахъ предъ Господомъ. И простре рк
свою Ози, да иметься за кивотъ
Господень, зане исхожаше изъ него вона
блага, и порази и т Господь, и оумре оу
кивота. И оубо Давидъ и затвори и въ
дом Аведовѣ Идари Гефѣина, и т ста
кивотъ.

И посемь слышавъ Давидъ, ко благослови
Господь домъ кивота ради, и шедъ паки и
вза кивотъ Господень. И бѣ съ нимъ зтолпъ
народа, и бѣ имъ жертва телець и агньць
множество. И бишеть въ органы пѣснями и
хвалами въ гласѣхъ, и бѣ оболченъ одежею
бѣлою. И несхтъ кивотъ съ воплемъ и
гласомъ трбѣ.

Затем Давид собрал всех
юношей из Израиля, семьсот
тысяч, и пошёл на склон
холма, чтобы вынести оттуда
ковчег Божий, на котором
написано имя Господа
Саваофа, сидящего на
херувимах. И поставили
ковчег Господень на новую
колесницу и вывезли его из
дома Аминадава, что на
холме, а Давид и сыны
Израилевы с песнями шли
пред Господом. И Оза
протянул свою руку, чтобы
поддержаться за ковчег
Господень, ибо из него
исходило благовоние, и
Господь тут же поразил его, и
он умер у ковчега. И
устрашился Давид и запер
ковчег в доме Аведдара
Гефянина, и он остался там.
(См. [2Цар. 6:1–3, 5–7, 9–11](#)).

Когда Давид услышал, что
Господь благословил дом
[Аведдара] ради ковчега
Божия, он снова пошёл и взял
ковчег Господень. И было с
ним семь хороводов, и они
принесли в жертву
множество тельцов и овнов.
Он бряцал по струнам,
возглашая песни и хвалы,
одетый в белые одежды. И
несли они ковчег Господень с
восклицаниями и трубными
гласами. (См. [2Цар. 6:12–15](#)).

И бысть, принесен (л.191а) кивот къ град Давидов, и се Мелхила, дъщи Саоулова, прізирашетъ оконцемъ и видѣ царя играюща и скачуща веселиемъ сердца предъ ковчегомъ Господнимъ, и оуничъжи во сердци си. И вънесоша кивотъ Господень и поставиша и посредѣ полаты, юже созда, и възнесе Давидъ жертв предъ Господа. И рече Мелхола къ царю: «что прослависа дьнесь царю Израилевъ!» И рече Давидъ къ Мелхолѣ: «предъ Господомъ азъ играхъ! Благословенъ Господь, избравый ма паче отца твоего и всего дом его! Играю и пляшу и скачу предъ Господомъ; аще не подобно мнишь ма предъ очима твоима?» И тѣмъ оумре Мелхола бещада.

И посемъ же оубо Давидъ въсхотѣ создати домъ Бог. И бысть гласъ Господень Нафан пророк, глагола сице: «глаголи раб моем Давид: не имаша створити дом на пребывание мнѣ; но тако глаголетъ Господь: похъ тѣ ѿ пажі(л.191б)ти овца на владычество людемъ своимъ въ Израили, и всегда есмь съ тобою; и бдетъ, егда скончаются дньіе твои, и въставлю сѣма твоє ѿ чреслъ

И вот, когда ковчег принесли в город Давидов, Мелхола, дочь Саула¹¹⁸², смотрела в окно и, увидев царя, играющего и скачущего с веселием сердца перед ковчегом Господним, уничижила [его] в сердце своём. И внесли ковчег Господень и поставили его посреди скинии, которую устроил [Давид], и принёс Давид жертву пред Господом. И сказала Мелхола царю: «Как отличился сегодня царь Израилев!» И сказал Давид Мелхоле: «Я играл пред Господом! Благословен Господь, который предпочёл меня твоему отцу и всему его дому! Я играю, пляшу и скачу пред Господом – или это не подобает мне в твоих глазах?» И оттого Мелхола умерла бездетной. (См. [2Цар. 6:16–17, 20–21](#)).

После этого Давид захотел создать храм Богу. И был глас Господень к пророку Нафану, сказавший так: «Скажи рабу моему Давиду: „Не ты построишь храм для моего обитания; но так говорит Господь: Я взял тебя от стада овец, чтобы ты был вождём народа моего в Израиле, и Я всегда с тобою; когда же исполнятся дни твои, Я

твоихъ, и оуготоваю царство его, и тѣ съзиждетъ ми домъ».

И посемь же оубо Давидъ царь видѣвъ жен мьющуюся съ полаты именемъ Версавию, и та бѣ дщи Елисавла, жена Ориина Хетфѣина. И абие оузвиса похотию и впаде въ грѣхъ съ нею, и жена зачатъ въ чревѣ. Ори же бѣ со Иавѣмъ въ полк исправла брань. Сдѣ же царь, похотию побѣждаемъ бываше, написа же царь грамотъ къ Иав, ко на тажцѣ мѣстѣ въ брани поставити Орию, и да оумретъ ѿ рати. Сотвори же Иавъ повелѣніе тако, и абие оубиенъ бысть Ори. И пославъ царь приведе Версавию, и бысть емъ жена и роди сынъ.

И лжавъ виса глаголь, еже створи Давидъ предъ очима Господними, и посла Господь Нафана пророка къ Давид, и,

восставлю семя твоё изъ чреслъ твоихъ и упрочу царство его, и онъ построитъ Мнѣ храмъ»

([2Цар. 7:2, 4–5, 8–9, 12–13](#)).

Однажды царь Давидъ увиделъ с кровли купающуюся женщину по имени Версавия, она была дочерью Елиама, женой Урии Хеттеянина. И тут же онъ былъ уязвленъ похотью и впалъ съ нею въ грѣх, и женщина понесла въ чреве. Урия же сражался въ войске Иовава. Сей же часъ царь, обуреваемый похотью, написалъ письмо къ Иоваву, чтобы поставилъ Урию въ самомъ тяжѣломъ мѣстѣ сражения и тотъ погибъ въ бою. Иовавъ въ точности исполнилъ повелѣніе, и Урия тут же былъ убитъ. Царь послалъ привести Версавию, и она стала его женой и родила сына. ([2Цар. 11:2–6, 14–17, 27](#)).

И стало известнымъ то зло, которое сотворилъ Давидъ предъ очами Господа, и Господь послалъ пророка Нафана Давиду, и, придя къ нему, Нафанъ сказалъ: «Откликнись, царь, на такую речъ. Въ одномъ городѣ были два человека, одинъ богатый, имеющій множество мелкаго и крупнаго скота, а другой бѣдный и не имеющій ничего, кроме одной овечки,

(л.191в) влѣзъ къ нем, Нафанъ рече:
«ѡвѣщай ми речи сей, царю. Два мжа
бѣста въ единомъ градѣ, и единъ богатъ и
множество стадъ имый четвероногъ, а
дргый оубогъ и не имый что, развѣ овцю
един, юже ѡ рк своєю кормашеть, и
на лонѣ его почиваше. И приде нѣкто гость
силенъ ѡ страны и обита оу мжа богата;
богатый же не въсхотѣ поти ѡ стадъ
своихъ на створение обѣд, но пославъ
по овцю т оу оубогаго мжа». Слышавъ
же се, царь разгнѣвавъсѧ, рече къ Нафан:
«живъ Господь, ко достоинъ мжъ тѣ
смерти, створивый се; агницу же да
възвратитъ же седмицею». И рече Нафанъ
къ Давид: «царю, ты еси челоѡкъ,
створивый се. Се же ти глаголетъ Господь
Богъ Израилевъ: ко азъ помазахъ тѧ на
царство въ Израили, и азъ избавихъ тѧ ѡ
рк Саоулю, и дахъ ти домъ господина
твоего [и женъ господина твоего]¹¹⁸³ въ
лоно твоѣ, и дахъ ти домъ Израилевъ и
Июдинъ; то или мало ти то естъ, да
при(л.191г)ложю ти. Ты же что створи? ко
оскверни слово Господне и створи лкавое
предъ Господомъ – оуби Орию Хетфѣина
и жен его потъ женѣ собѣ, сиче же
глаголетъ Господь Богъ: се азъ въставляю все
злое предъ тобою ѡ дом твоего и раздамъ
жены тво предъ очима твоима; ко же се
ты створи втайнѣ, азъ же створю се въ
предъ очима твоима и всѣхъ люди въ
Израили». И рече Давидъ къ Нафан:
«сѣгрѣшихъ Господеви моемъ». И рече
Нафанъ: «Господь ѡ сѣгрѣшени ѡ тебе,
и не имаши оумрети въ грѣсѣ томъ за
поkanie твоѣ, но токмо остра изостритъ
на тѧ врагы тво Господь; и се сынъ твой
рожиисѧ оумреть». И ѡиде Нафанъ въ домъ

которую он выкормил из
своих рук и которая спала у
него на груди. И пришѣл
некий вельможа из язычников
и остановился у богатого
человека; богатый же не
захотел взять из своих стад,
чтобы приготовить обед, но,
послал забрать овечку у
бедняка». Услышав об этом,
царь, разгневавшись, сказал
Нафану: «Жив Господь!
Достойн смерти человек,
сделавший это, а за овечку
пусть он заплатит всемеро». И
сказал Нафан Давиду:
«Царь, ты и естъ человек,
сделавший это. Так говорит
тебе Господь Бог Израилев: Я
помазал тебя на царство в
Израиле, и Я избавил тебя от
руки Саула и дал тебе дом
господина твоего [и жѣн
господина твоего] на лоно
твоѣ, и дал Я тебе дом
Израилев и Иудин¹¹⁸⁴; если
этого для тебя мало, Я
прибавлю тебе ещѣ. Ты же что
сделал? Так как ты осквернил
слово Господа и сделал злое
пред Господом – убил Урию
Хеттеянина и жену его взял
себе в жѣны, то так говорит
Господь Бог: вот, Я воздвигну
на тебя зло из дома твоего и
раздам твоих жѣн на твоих
глазах; так как ты сделал это
тайно, Я сделаю это явно

свой.

И се разболѣса отрочищъ, иже родиса
Давид ѿ жены Версавии. И постиса
Давидъ постомъ и облечеса въ вретище, и
лежаше ницъ на земли, ни хлѣба вкси, ни
воды питъ, ни вла(л.192а)захтъ слжаще
ем. ко бысть день 3, и оумре отроча, и
оубошася повѣда хе
«а ѿ а ж м л ; & а г а в е ; & с ж о т ; т и е м . И
размѣ Давидъ, ко слгы его
скымахтъ, и въпраша, ко оумре ли
отроча? ГѢни же рѣша: «оумре». И въставъ
Давидъ ѿ земли, и оумысѣ, и измѣни
сѣтованы ризы сво и облечеса въ
царскы, и шедъ въ домъ Божий и
покланашетсѣ. И повелѣ представить
трапез и всѣмъ, елико стѣ въ дом его.
И рѣша вельможи къ Давид: «что бѣ тобѣ,
оже се створи, царю: егда еще жив сѣю
отрочати твоѣм, пощашесѣ, и плакаше, и
молитв твораше, и сѣтовашесѣ въ
вретищи и попелѣ; оумерышю же отрочати,

пред глазами твоими и всех
людей в Израиле». И сказал
Давид Нафану: «Согрешил я
пред Господом моим». И
сказал Нафан: «Господь снял
с тебя грех твой, за твоѣ
покаяние ты не умрѣшь в
этом грехе, но Господь
изострит мечи твоих врагов
на тебя, и умрѣт родившийся
у тебя сын». И ушѣл Нафан в
свой дом. (См. [2Цар. 12:1–15](#)).

И заболело дитя, которое
родила Давиду жена
Вирсавия. И сильно постился
Давид, и оделся в мешковину,
и лежал ницъ на земле, не ел
хлеба и не пил воды, [и] слуги
не подходили к нему. На
седьмой день дитя умерло, и
они боялись сказать ему. И
увидел Давид, что слуги его
шепчутся, и спросил, умерло
ли дитя? Они же сказали:
«Умерло». Встав с земли,
Давид умылся, переменил
свои одежды скорби и облѣкся
в царскы, пошѣл в дом
Божий и молился. И он
повелел призвать к столу
всех, кто жил в его доме. И
сказали вельможи Давиду:
«Что с тобой, царь, что ты так
поступаешь: когда твоѣ дитя
было еще живо, ты постился,
и плакал, и молился, и
скорбел в мешковине и пепле;
а когда дитя умерло, как

како измѣниса господинъ нашъ царь скоро ѿ печали и съ на трапезѣ?» И рече Давидъ: «егда бѣ отроча живо, постихса и плакахъ, молихъса Господеви и рѣхъ: кто вѣсть, аще помилеть ма Господь и живо бдетъ отроча; и нынѣ же (л.192б) оумре, да что азъ пощюса? И еда азъ могъ възвратити его ѿ пти того, по немъ же велѣ ити емъ Господь? Къ томъ оубо и азъ имамъ ити, то же ко мнѣ не възвратитъса».

Сий оубо Давидъ второй по Иовѣ образъ оутѣшению предъложи. Къ немъ же и Златооустъ Иоанъ о оумершихъ рече, на оутѣшение слово предъложи, рече: «что се намъ есть велика тайна ѿ Бога – люта си смерть, и пть единъ смертный и роспти не имый, ѿ него же оувинтиса не можемъ ни сѣмо, ни овамо, и чаша та горка смертна, е же нелзѣ

быстро нашъ господинъ и царь забылъ печаль и ест за столомъ?» И сказал Давидъ: «Пока дитя было живо, я постился и плакал, молился Господу и говорил: кто знает, не помилует ли меня Господь и дитя останется жить; а теперь оно умерло, зачем же мне поститься? Разве я могу возвратить его с того пути, по которому повелелъ идти ему Господь? Я пойду к нему, а оно ко мне не возвратится». (См. [2Цар. 12:15–23](#)).

Сей Давид дал второй, после Иова, пример утешения, а потом и Иоанн Златоуст, говоря об умерших, предложил слово утешения: «Что такое для нас эта великая тайна Божия – эта жестокая смерть, единый смертный путь, не имеющий перекрестков, от которого мы не можем уклониться ни туда, ни сюда, эта горькая чаша смертная, от которой нельзя отказаться? Божий суд приходит ко всем, ибо меч Божий не минует никого: смерть не боится ни царя, не жалеет старого, не избегает храброго, не щадит доброго, не жалеет красоты, немилосердна к плачущему, не щадит юности, не раздумывает о младенце –

оуклонитисѧ? И Божий сдѧ на всѧ прихода, мечь бо естъ Божий не обинсѧ кого: ни царѧ бо боитсѧ смерть, ни стараго милеть, ни ѿ храбра оуклонитсѧ, ни доброты пощадить, ни красоты милеть, ни плачущаго жалеть, ни оуности щадить, ни о младенци помышляеть, но всѧ приемлетъ смерть. По едином пти течемъ, (л.192в) его же ни богатствомъ лзѧ сѧ ѿкупити. Дьнесъ бо есмъ, а оутро акы не бывше есмъ; дьнесъ въ житиѣ славнѣ, а заутра въ гробѣ беславнѣ; дьнесъ бо благооуханіемъ мажущесѧ есмъ, а оутро смердаще; дьнесъ питающісѧ есмъ, а оутро съ плачемъ провожаеми къ гроб есмъ. Сета оубо естъ всѧ, елико въ житиѣ чловѣчстѣмъ: ко цвѣтѣ исъшетъ и ко сонѣ прелестный ѿидеть. Котора ли стоитъ слава на земли не измѣняющисѧ – въ единъ часъ си всѧ смерть приемлетъ. Овы бо, рече, колико тѣ дша приѣмлетъ, разлучающисѧ ѿ тѣла и къ ангелу Божию очи привлекающи и молящисѧ, да ѿ темнаго спостата свободить, и къ подргомъ молящисѧ и рцѣ простираеть, оуже размѣ свое кончаніе, и не имать т помощи ни отецъ сын, ни мати дщери, ни братъ брат. И ко всѣмъ любезно и ласкосердно взираеть оу(л.192г)же вѣдый, ко въ персть ем превратитсѧ. Дымъ бо естъ житіе се чловѣчское, акы паръ и пепель и прахъ, в малѣ влаетьсѧ чловѣкомъ, а въ борзѣ погыбаеть. Кдѣ бо естъ нынѣ погыбающа си слава? Кдѣ злато и сребро, не могущее помогати намъ? Кдѣ оржіе и кони въ тварехъ? Нѣсть поистинѣ въ житіи семъ красно и добро ничто же, въ смертнѣй бо день небрегомо и безчестно все, тлѣнно и

смерть приходит ко всем. Мы идѣм одним путѣм, от которого нельзя откупиться богатством. Сегодня мы есть, а завтра нас нет; сегодня мы живѣм славно, а завтра в гробе бесславном; сегодня умащаемся благовоніями, а завтра смердим; сегодня пируем, а завтра нас с плачем провожают в могилу. Всѣ суета, что ни есть в жизни человека: она засыхает, как цветок, и отлетает, как обманчивый сон. Какая бы слава ни казалась на земле неизменной – смерть в одночасье всѣ разрушает. Ох, как тужит душа, разлучаясь с телом, обращая очи к ангелу Божию и молясь, дабы он освободил от адскаго Врага, и к близким молясь, простирает руки, уже сознавая свою кончину; и не поможет ни отецъ сыну, ни мать дочери, ни брат брату. И на всех он смотрит с любовью и лаской, уже зная, что он обратится в прах. Эта жизнь человека есть дым; словно пар, пепел и пыль, она ненадолго показывается людям и быстро исчезает. Где погыбающая сегодня слава? Где золото и сребро, которое не может нам помочь? Где мечи и убранные кони? Нет в этой жизни ничего истинно

ищеаемо естъ, не бо лѣтъ естъ того вдати за
дшу свою, егда оубо дша ѿ тѣла
разлучается. Ожасна естъ и тайна
страшна всѣмъ видащимъ, дша оубо
идеть плачущиса, тѣло же покрываемо и
земли предаемо. Омръи бо въ гробѣ
лежить мертвъ, почернѣвъ, изгнивъ,
разливается смерда, ѿиндѣ смраденъ.
Размѣимы оубо, братиѣ, ко нѣсть намъ
ползы телесное (л.193а) доброты и личное
красоты, вса бо та премѣняются и гнсны
бываютъ. Слава всего земнаго скоро
минѣтся, и надежа, ко дымъ, ищеаеть,
и лицу зракъ погыбнеть, и померкнута очи,
слуха оглохнута, оуста затворатся, рцѣ
и нозѣ оуванута, и гробъ предаемъся.
Воистин сета человѣчьска! Си же
оубо, братиѣ, съ похвалениемъ терпимъ,
ко ѿ Бога всачьска бываема. Смерть
бо мжю правдив покой естъ; не мнимъ
бо изгыбающе тѣхъ, иже ѿходятъ къ Богъ,
праведный оубо Богъ, правд бо видѣвъ
творяща, и въ правдѣ покоить . Мнимъ
же оубо погыбающе тѣхъ, иже сватымъ
крещениемъ не просвѣтишася: во лъсти,
бесъ правды, безаконіе творяще, грѣхы
собѣ собравше, на землі живыше,
погыбоша».

прекрасного и доброго, в день
смерти всё в пренебрежении
и бесчестии, тленно и
ничтожно, ибо нельзя отдать
это за свою душу, когда душа
разлучается с телом. Тайна
ужасная и страшная для всех
видящих, как душа с плачем
исходит, а тело закрывается и
предается земле. Умерший
лежит в гробу мёртвый,
почерневший, гниющий,
разрушается смерда, всецело
смрадный. Поймите, братья,
что нет нам пользы от
доблести тела и красоты
лица, ибо всё это изменчиво и
становится мерзостью. Слава
всего земного быстро
проходит, и надежда, словно
дым, исчезает, и вид лица
погибает, и глаза слепнут,
уши глохнут, уста
закрываются, руки и ноги
слабеют, и мы предаёмся
гробу. Воистину сета
человеческая! Всё это, братья,
вытерпим с восхвалением,
ибо всё бывает от Бога.
Смерть человеку праведному
– это покой; не будем считать
погибшими тех, кто отходит к
Богу, ибо праведный Бог,
видев их творящими правду, в
правде их и упокоит;
погибшими же будем считать
тех, кто не просветился
святым крещением: живя на
земле во лжи, без правды,

Мы же оубо на предълежащее
въ(л.193б)звратимъса.

И призва Давидъ Версавию, жен свою, и
влѣзъ съ нею, зачатъ и роди сынъ, и нарече
има ем Соломонъ. И Господь възлюби и.

И посемъ же оубо Авесоломъ, сынъ
Давидовъ, створи лкавое въ Израили: и
беществоваша бещестиємъ на Давида, отца
своего, и гонаше, оубити его хотѧ, и съ
хотми его лежа, въцаритисѧ хотѧ въ отца
своего мѣсто. Но Богъ не попусти
таковом безаконию быти, и оубиенъ
бысть Авесоломъ. И плакаса по немъ
Давидъ плачемъ великымъ, аще и
сѣзлилсѧ бѣ ем.

И посемъ бысть брань паки съ
иноплеменьники, и падоша ѿ рк
Давидов. И глагола Давидъ къ Господ
слова пѣсньна прорица.

совершая беззаконие, собрав в
себе грехов, они погибли».

Однако вернёмся к нашему
повествованию.

«И позвал Давид Версавию,
жену свою, и вошёл к ней; и
она зачала и родила сына, и
нарекла ему имя Соломон. И
Господь возлюбил его»
([2Цар. 12:24](#)).

Затем Авессалом, сын
Давида, сделал злое в
Израиле: бесчестил и
поносил Давида, своего отца,
гнался за ним, намереваясь
убить, блудил с его
наложницами, желая
воцариться вместо своего
отца. Но Бог не попустил
свершиться такому
безаконию, и Авессалом был
убит. И оплакивал его Давид
великим плачем, хотя тот и
оскорбил его. (См. [2Цар.
15:1–37, 16:20–22](#); 17:1–29;
18:1–33).

После этого была новая война
с филистимлянами, и они
были поражены рукой
Давида. И воспел Давид
Господу пророческую песнь.
(См. [2Цар. 21:15–22](#); 22:1).

Потом Давид попал в
окружение филистимлян в
Вифлееме. И он захотел пить
и сказал: «Кто напоит меня

Посемь Давидъ паки бѣ въ одержании иноплеменикъ въ Вифлеомъ. И въжадавъся и рече: «кто ма иматъ напоити воды ѿ рова, иже въ Вифлеомѣ при вратѣхъ?» Тогда триє силнии ѿ полк Давидова, Авеса съ (л.193в) сыны Иоавли и Ванѣ, сынъ Иедаевъ, обнажыше оржие свое и внидоша въ полкъ иноплеменикъ, бѣхтъ бо тогда иноплеменици осѣдыше Иерусалимъ и Вифлеомъ. Разгнаша ѣ триє силнии, почерпоша вод ѿ рова вифлеомьска, иже оу вратѣ, и вземше принесоша къ царю Давид. же видѣвъ, Давидъ оустави жажю и не хоташе пити е, помоливъся къ Господу, въ пѣснь прорица, рече: «милость ми, Господи, створи сию».

И посемь оубо бѣ ко състарѣся Давидъ. И рече царь Давидъ: «призовѣте ми Садока иерѣ и Нафана пророка и Ванѣ, сына Надаин». И абиє вшедше и сташа предъ царемъ. И рече имъ царь: «поимѣте съ собою вса рабы царевы и Соломона, сына моего, въсажыше на мѣща мое, ведите и на требникъ (л.193г) и въстрбите рогомъ и речете: «да живетъ царь Соломонъ!» и взидете вслѣдъ его. И взидеть Соломонъ и сядеть на престолѣ моемъ и тѣ царствовати иматъ въ мене мѣсто. И азъ заповѣдахе «а ѿ ѿаѿмѣ; ѿаѿаѿе; ѿ ѿжот;ю, да бдетъ властелинъ надъ Израилемъ и Иудею».

водою из колодца, что у Вифлеемских ворот?» Тогда трое храбрецов из войска Давида, Авесса с сыновьями Иоава и Ванея, сын Иодая, обнажив свои мечи, пробились сквозь стан филистимлян, ибо филистимляне тогда осаждали Иерусалим и Вифлеем. Трое храбрецов разметали их, почерпнули воды из колодца, что у Вифлеемских ворот, взяли и принесли царю Давиду. Видя это, Давид укротил жажду и не стал пить; помолившись Господу, пророчествуя песнью, он сказал: «Сотвори, Господи, мне милость сию!» (См. [2Цар. 23:14–17](#)).

Наконец Давид состарился. И сказал царь Давид: «Позовите ко мне священника Садока и пророка Нафана и Ванею, сына Иодаева». И тотчас они вошли и стали пред царём. И сказал им царь: «Возьмите с собой всех слуг царя и Соломона, сына моего, посадив на моего мула, ведите его к жертвеннику и затрубите в рог и возгласите: да живёт царь Соломон! – и ведите его назад. И взойдёт Соломон и сядет на престоле моем, и он будет царствовать вместо меня. Я завещаю, что

Си же по всем створиша тако и поставльше Соломона на требницѣ, и възъ Садокъ рогъ масла ѿ скиниѣ и помаза Соломона, и възъстри рогомъ, и рѣша вси людие: «да живеть царь Соломонъ!» И внидоша вси раби цареви благословить Давида, глаголюще: «да оублажить Господь имя Соломоне, сына твоего, паче имени твоего!» И се Соломонъ поклонися къ одру Давидов, отцю своему, и се Давидъ нача пакы Богъ пѣти прорица.

Сий оубо великий Давидъ, царь и пророкъ, иже по сердцю Господню бывъ, къ немъ же Богъ, (л.194а) ко же при Аврамѣ, глаголаниємъ обѣты створи, сѣмени въ вѣкъ пребывати обѣщавъ. Понеже бо Аврамъ отечество и родъ остави, къ немъ рече Господь: «отца зыкомъ створю тѣ, и о сѣмени твоємъ благословаться зыци», иже есть о Христѣ Исхъ Спасѣ. Таковомъ же обѣтъ и Давидъ сподобися, понеже царь бѣ и оугодень Богъ бѣ. И томъ обѣща сѣма и престоль царства непремѣнно пребывати, еже есть пакы о Христѣ.

онъ будетъ властелиномъ Израиля и Иуды» (См. [3Цар. 1:32–35](#)).

Они все такъ и сделали: поставивъ Соломона на жертвенникъ, Садокъ възъ рогъ елеемъ изъ скинии и помазалъ Соломона, и затрубилъ трубою, и весь народъ восклицалъ: «Да живеть царь Соломонъ!» И слуги царя приходили благословить Давида, говоря: «Да прославитъ Господь имя Соломона, сына твоего, более твоего имени!» (См. [3Цар. 1:38–39, 47](#)). И вотъ Соломонъ склонился къ одру Давида, своего отца, и Давидъ снова началъ, пророчествуя, воспевать Бога.

Сей великий Давидъ, царь и пророкъ, былъ угоденъ Господу, и Богъ ему, какъ и Аврааму, далъ обещание, что его потомство будетъ пребывать во веки. Такъ какъ Авраамъ оставилъ [свой] родъ и отечество, Господь сказалъ ему: «Я сделаю тебя отцомъ народовъ, и благословятся народы в семени твоёмъ» ([Быт. 17:5; 22:18](#)), – то есть в Спасителе Иисусе Христѣ. Такого же обѣта сподобился и Давидъ, ибо былъ царь и былъ угодникъ Божий: и ему Онъ обещалъ, что потомство и царский престолъ

Се же оубо Давидъ великъ бѣ во царѣхъ и пророцѣхъ и бѣ мжъ тѣ израденъ быстростию и словомъ поспѣшествомъ Сватаго Дха. [1185](#) Израиль имѣшетъ оу себе сѣ частей ликоствующихъ: ликъ а взывается Давидовъ, ликъ в нарицашеся Корѣевъ, ликъ г нарицашеся Асафовъ, ликъ д нарицашеся Афафовъ, ликъ (л.194б) е нарицашеся Идмль, ликъ з нарицашеся Моисѣвъ, человека Божи. ко же бо кто нарицался клиросъ то церкви, тако же и ти въ то время ликоствовахъ. ѿ тѣхъ же ликовъ ни единъ въ составъ псалтири слова въведе, ни сподобися пророчества, но токмо Давидъ единъ пророчествова. Егда же пророчествоваше, тогда и ликоствующи възваше съ тимпаны и ббны и сопѣли и коємждо лик въдашетъ свой гласъ и оуставъ, да поють по немъ кождо ихъ на псалмы, и самъ пошетъ предъ ними прорица, ко же Дхъ Святый дашетъ емъ провѣщати, и они ликоствовахъ въслѣдъ его гласы и пѣснями.

будут пребывать неизменно, то есть опять во Христе.

Сей Давид был величайшим из царей и пророков, поспешением Святого Духа он обладал необыкновенной живостью [ума] и даром слова. Израильтяне имели шесть праздничных хоров: первый хор называется Давидовым, второй хор назывался Кореевым [1186](#), третий хор назывался Иосафовым, четвёртый хор назывался Иофамовым, пятый хор назывался Идумейским, шестой хор назывался хором Моисея, человека Божия. Певчие какой общины вызывались, так в то время они и пели. Из этих хоров ни один не внёс ни слова в состав «Псалтири» и не сподобился пророчества, пророчествовал один только Давид. Когда он пророчествовал, тогда и хор восклицал с тимпанами, бубнами и свирелями, и каждому хору он дал свой глас и устав, чтобы каждый из них за ним пел псалмы, и сам он пел перед ними, прорицая то, что Святой Дух давал ему возвестить, и они пели вслед за ним песнями на гласы.

ДАВИД ЖЕ

ДАВИДЪ ЖЕ ПРОРИЦАШЕТЪ, а-е, о
 требезначальнѣй Троици, Отцѣ, и Сынѣ, и
 Сватѣмъ Дсѣ, въ три собѣства исповѣда
 «â &ажмл;&аgave;&сжот;а (л.194в) и въ
 едино божѣство совокпла; исповѣдахе
 ``â &ажмл;&a gave;&сжот;шетъ, ко
 прежде вѣкъ бѣашеть Троица въ единомъ
 божествѣ; [в], таче же и потаєны вещи
 пророчествова; г, таче потомъ о чистой
 Дѣвици Богородици Марии, ко ѿ колѣна
 его бысть по лѣтѣхъ, пророчествова и о
 Елисаветѣ, оужицѣ Богородици Марии, о
 Иоанѣ Предтечи, иже ѿ общани; д, о
 воплощении Господа нашего Исса Христа,
 како изволи за милосердиѣ плоть естѣства
 нашего понести; е, о вѣчеловѣчении
 пророчествова; ѕ, о рождѣствѣ его¹¹⁸⁷; [з, о
 оустрѣтении его; и, о крещении его;]¹¹⁸⁸ ѿ,
 о преображении; ї, о чудесѣхъ его; аї, о
 азари четверодневномъ и о сынѣ вдовичи
 оумершимъ; вї, о вѣшествіи его въ
 Ерсалимъ; гї, и о сонѣмищи сѣвѣта
 жидовьска; дї, и о Июдѣ; еї, о тайнѣй
 вечери и о предании слжѣбѣ новаго
 завѣта, еже естъ тѣло и кровь Пречистаго
 Агньца, вземлющаго грѣ(л.194г)хы всего
 мира; ѕї, о страсти его; зї, о крестѣ; иї, о
 положении его въ гробѣ; ѿї, о сѣшествіи его
 въ адъ; к, о живоноснѣмъ его въскресении
 еже ѿ гроба; ка, о възнесении его на
 небеса; кв, о сѣнителии Сватаго Дха еже на
 сваты апостолы дати имъ сил и

ПРОРОЧЕСТВОВАЛ¹¹⁸⁹, 1)
 о Требезначальной Троице –
 Отце, и Сыне, и Святом Духе,
 – исповедуя Её в трёх Лицах
 и объединяя в одном
 божестве; он проповедовал,
 что прежде веков была
 Троица в едином божестве; 2)
 затем пророчествовал о
 тайном; 3) потом о
 Пречистой Деве Богородице
 Марии, которая по
 прошествии лет произойдёт
 из его колена, пророчествовал
 и о Елизавете, родственнице
 Богородицы Марии, об
 Иоанне Предтече,
 [рождѣнном] по обету; 4) о
 воплощении Господа нашего
 Иисуса Христа, как Он
 пожелал по милосердию
 облечься в плоть нашего
 естества; 5) пророчествовал о
 [Его] вочеловечении; 6) о Его
 Рождестве; 7) о Его
 Сретении; 8) о Его Крещении;
 9) о Его Преображении; 10) о
 Его чудесах; 11) о
 четверодневном Лазаре и
 умершем сыне вдовы; 12) о
 Входе Его в Иерусалим, и 13)
 о злоумышлении иудейского
 синедриона, и 14) об Иуде,
 15) о Тайной вечери и о
 передаче для литургии Нового
 Завета Тела и Крови
 Пречистого Агнца, взявшего
 все грехи мира; 16) о Его
 страдании; 17) о кресте; 18) о

мдрость проповѣдахе
а ѿ ѿаѿмѣ; ѿа гавѣ; ѿ ѿжот; ти въ странахъ;
кѣ, о собрании зыкъ; кѣ, о ѿвержении
жидовьстѣ; кѣ, о призвании странъ. Та же
оубо пророчествова въкратцѣ по едином
впишемъ.

СОВО а. ДАВИДЪ ТЪ сподобленъ бысть
божественаго дара и начатъ пророчествовати
въ лѣ¹¹⁹⁰ псалмѣ, рече: «Словесѣмъ
Господнимъ небеса оутвердиса, и Дхомъ
оустъ его вса сила ихъ». Въ мѣ рече: «Богъ
богомъ, Господъ глагола и призва землю ѿ
въстокъ Солнца и до западъ». Въ нѣ рече:
«Не ѿверзи мене ѿ лица твоего и Дха
Сватаго твоего не ѿими ѿ мене, воздай ми
радость спасени твоего и Дхомъ
Владычнимъ оутверди ма». Въ оа рече:
«Преже Солнца пребываетъ имя его». Въ
рѣ-мъ рече: «Послеши Дхъ свой –
сѣзжются». (л.195а) Въ рлѣ-мъ рече:
«Исповѣдахе
а ѿ ѿаѿмѣ; ѿа гавѣ; ѿ ѿжот; ѿтеса Бог
богомъ, ко благъ, ко въ вѣкы милость
его». Въ рлѣ-мъ рече: «Камо ид ѿ Дха

положении Его во гроб; 19) о
сошествии Его во ад; 20) о
живоносномъ Его
Воскресении от гроба; 21) о
Вознесении Его на Небеса;
22) о сошествии Святого Духа
на святыхъ апостолов, дабы
дать имъ силу и мудрость
проповѣдовать среди
язычников; 23) о собрании
народовъ; 24) объ иудейскомъ
отвержении; 25) о призвании
народовъ. Изложимъ вкратцѣ по
отдельности эти пророчества.

СЛОВО 1. ДАВИДЪ, будучи
сподобленъ божественнаго
дара, началъ пророчествовать въ
32 псалме: «Словомъ
Господнимъ утверждены
Небеса, и Духомъ устъ Его – всѣ
воинства ихъ» ([Пс. 32:6](#)). Въ 49-
мъ онъ сказалъ: «Богъ Боговъ,
Господъ возглагола и
призвалъ землю, отъ восхода
Солнца до запада» ([Пс. 49:1](#)).
Въ 50-мъ онъ сказалъ: «Не
отвергни меня отъ лица Твоего
и Духа Твоего Святого не
отними отъ меня. Возврати
мнѣ радость спасения Твоего
и Духомъ владычественнымъ
утверди меня» ([Пс. 50:13–14](#)).
Въ 71-мъ онъ сказалъ: «Прежде
Солнца пребываетъ имя Его»
([Пс. 71:17](#)). Въ 103-мъ онъ
сказалъ: «Ты пошлѣшь Духъ
твой – созидаются» ([Пс.
103:30](#)). Въ 130-мъ онъ сказалъ:

твоего и ѿ лица твоего камо бѣжю?» Въ
рмѣ-мъ рече: «Дхъ твой благый наставитъ
мѧ на землю правю»

СОВО ѿ, ПОТАЕНЫ ВЕЩИ ОКРЫВА.
Въ ѿ-мъ рече: «Азъ поставленъ есмь царь ѿ
него надъ Сиономъ – горою сватою его,
възвѣща повелѣни Господна». Въ мдѣ-мъ
рече: «зыкъ мой трость книжника
скорписца». Въ миѣ рече: «Земьнии же
сынове чловѣчстии, вкпѣ богатъ и
оубогъ! Оста же мо възглаголють
премдрость, и поучение сердца моего
размъ». Въ нѣ-мъ рече: «Се бо истин
вълюбилъ еси, безвѣстная тайна
премдрости твое виль ми еси». Въ жѣ-
мъ рече: «Приступитъ чловѣкъ, сердце
глубоко, възнесетъ Богъ», рекше еще
хощетъ кто попы(л.195б)тати
неиспытимаго и оувѣдахе
«а ѿ ѿжмѣ; ѿагаѣ; ѿсжот; ти
неоувѣдомаго, еже за милосердіе своего
божества чловѣчскы плоти въсприимъ
естьство и погыбша ны хотя спасти, въ
Дѣвицю въплотисѧ, и Слово плоть бысть

«Исповедуйтесь Богу богов,
ибо Он благ, ибо вовек
милость Его» (Пс. 135:1). В
138-м он сказал: «Куда пойду
от Духа твоего и от Лица
твоего куда убегу?» (Пс.
138:7). В 142-м он сказал:
«Дух твой благой направит
меня в землю правды» (Пс.
142:10).

СЛОВО 2, СКРЫВАЮЩЕЕ НЕЧТО ТАЙНОЕ.

Во 2-м он
сказал: «Я поставлен Им
царём над Сионом, святою
горою Его, возвещать
повеления Господни» (Пс.
2:6–7). В 44-м он сказал:
«Язык мой – трость
скорписца» (Пс. 44:2). В 48-
м он сказал: «Земнородные
сыновья человеческие, равно
богатый и бедный! Уста мои
изрекут премудрость, и
размышления сердца моего –
знание». (Пс. 48:2–4). В 50-м
он сказал: «Вот, Ты возлюбил
истину, безвестную и тайную
мудрость Ты открыл мне»
(Пс. 50:8). В 63-м он сказал:
«Приступит человек, сердце
глубокое, вознёсся Бог» (Пс.
63:7–8), то есть если кто-то
захочет испытать
Неиспытуемого и постичь
Непостижимого, Кто по
милосердию своего божества
облѣкся в плоть
человеческого естества и,

СОВО г. О СВАТѢЙ ДѢВИЦИ Богородици
Марии и Елисавети и о оужицѣ
Богородичнѣ и Предтечевѣ зачати и о
Христѣ и о воплощении, егда оубо
цѣловастася Мари Госпожа и Елисаветѣ,
о томъ (л.195в) пророкъ рече Давидъ въ иѣ,
рече: «День дъни ѿригаеть глаголь, и ноцъ
нощи възвѣщаеть размѣ; не стѣ рѣчи ни
словеса, ихъ же не слышастася гласъ ихъ». О
томъ же рече еоуангелистѣ: «въ шестый
мѣсѣцъ Елисавети заченши Предтечу въ
чревѣ, свѣта же и пречистаѣ Дѣвица
Мари, приимши благовѣщение ѿ ангела

**СЛОВО 3. О СВЯТОЙ
ДЕВЕ** Богородице Марии, и о
Елизавете, родственнице
Богородицы, и о зачатии
Предтечи, и о Христе, и о
воплощении, когда
приветствовали Госпожа
Мария и Елизавета, – об это
пророк Давид сказал в 18-м:
«День дню передаёт речь, и
ночь ночи открывает знание;
нет языка, и нет наречия, где
не слышался бы голос их»
([Пс. 18:3–4](#)). О том же
рассказал евангелист: в
шестой месяц по зачатии
Елизаветой Предтечи во чреве
святая и Пречистая Дева

Гавріла, приде къ оужицѣ своѣй Елисавефи и целова ю; и абие тогда оживе и възыграса младенецъ въ чревѣ є. Елисавефъ же Дхомъ Сватымъ нача прорицати давидьскы: Ѡкд се мнѣ бысть – приде мати Господа Бога моего ко мнѣ? се бо възыграса младенецъ въ чревѣ моемъ радощами».

Въ мѣ-мъ¹¹⁹¹ рече: «Слышы, дѣщи, и вижь, и приклони оухо твоє, и забди люди твои и домъ отца твоего; възхощетъ царь добротѣ твоей, ко то єсть Богъ твой, и поклонишися єм, лицу твоєм помолатся богатии людие». (л.195г) О въведении є въ церковь рече: «Приведтѣся царю Дѣвы по ней, и ближнѣ є приведтѣся въ веселии радости, приведтѣся въ церковь сватю». В ѡз-мъ рече: «Гора Божи гора тчна, гора оусырена, гора, юже благоволи Богъ жити на ней, ибо Господь вселитѣся до конца». О цѣловании же Богородичинѣ еже съ Елисавефью, пакы повтора, рече въ пѣ-мъ: «Милость и истина срѣтостася, правда и миръ облобызастася, истина ѡ

Мария, получив благоую вѣсть от ангела Гавриила, пошла к своей родственнице Елизавете и приветствовала её; и тотчас ожил и възыграл младенец во чреве её; и Елисавета [силой] Святого Духа начала пророчествовать, как Давид: «Откуда это мне: пришла Матерь Господа Бога моего ко мне? Ибо възыграл младенец радостно во чреве моём» ([Лк. 1:43–44](#)).

В 44-м он сказал: «Слыши, дщерь, и смотри, и приклони ухо твоё, и забудь народ твой и дом отца твоего. Возжелает Царь красоты твоей, ибо Он Бог твой, и ты поклонись Ему, [и] богатые люди будут умолять лице твоё» ([Пс. 44:11–13](#)). О введении Её во храм он сказал: «За нею ведутся к царю девы, подружки её приводятся с весельем и ликованьем, входят в храм святой» ([Пс. 44:15–16](#)). В 67-м он сказал: «Гора Божия – гора плодоносная, гора тучная, гора, на которой Бог благоволил жить, ибо Господь будет обитать вечно» ([Пс. 67:16–17](#)). О приветствии Богородицей Елизаветы он ещё раз повторил в 84-м: «Милость и истина встретились, правда и мир облобызались; истина

земла воси, а правда съ небеси приниче». Истина бо естъ Предтеча, понеже бѣ истина проповѣдникъ, иже въ ложеснѣхъ сы матернихъ позна своего Владык, тѣ ѿ земля воси, Захарию отцемъ въсинъ, а матерью Елисаветию роженъ. Правда же Христосъ Богъ, ѿ пречисты Дѣвица по благовѣщенію родиса, безначаленъ ѿ безначалнаго Отца, свѣтъ ѿ свѣта, Богъ истиненъ ѿ Бога исти(л.196а)ньна, роженъ токмо по плоти, а не створенъ, присносщенъ Отцю и Свatom Дх прежде всѣхъ вѣкъ.

СОВО д. О ВОПОЩЕНІИ ГОСПОДА НАШЕГО ІССА ХРИСТА И О РОЖСТВѢ. Въ зї рече: «Преклонь небеса, сними». Въ лѣ-мъ рече: «Дша же наша часть Господа». Въ нд-мъ рече: «Чахъ Господа, спасающаго ма». Въ оа рече: «Сними, ко дождь на рно и ко каплющи на землю; восиетъ во день его правда и множество мир, дондеже ѿиметься на». Въ чѣ-мъ рече: «Г҃о лица Господна ко градеть». И пакы въ рмг рече: «Господи, преклонь

возсияла из земли, и правда приникла с Небес» ([Пс. 84:11–12](#)). Истина – это Предтеча, ибо он был проповедником истины, ибо он, будучи в утробе матери, узнал своего Владыку, – он «воссиял от земли»: через отца Захарию он возник, а рождён матерью Елизаветой. Правда же – это Христос Бог: Он родился от Пречистой Девы после благовещения, безначальный от безначального Отца, Свет от Света, Бог истинный от Бога истинного, рождённый только по плоти, но не сотворённый, единосущный Отцу и Святому Духу прежде всех веков¹¹⁹².

СЛОВО 4. О ВОПЛОЩЕНІИ И РОЖДЕСТВЕ ГОСПОДА НАШЕГО ІСУСА

ХРИСТА. В 17-м он сказал: «Наклонив небеса, Он сошёл» ([Пс. 17:10](#)). В 32-м он сказал: «Душа наша уповает на Господа» ([Пс. 32:20](#)). В 54-м он сказал: «Я уповал на Господа, спасающего меня» ([Пс 54:9](#)). В 71-м он сказал: «Он сошёл, как дождь на руно и как капли на землю; во дни его воссияет правда и будет обилие мира, доколе не погаснет Луна» ([Пс. 71:6–7](#)).

небеса, сниде».

СОВО Є. О ВЪЧЕОВЪЧЕНІІ ЕГО. Въ ѿ-мъ рече: «Възищеться грѣхъ его и не обратеться». Въ зї рече: «ко кто Богъ развѣ Господа». Въ лг-мъ рече: «Въксите и видите, ко благъ Господь». Въ лѳ-мъ рече: «Озратъ мнози и оуботъся и оуповають на Господа». Въ м-мъ рече: «Ибо человекъ мира моего, на нь же оуповахъ». Въ мд-(л.196б)мъ рече: «Възлюбилъ еси правд, възненавидѣлъ еси безаконіе, сего ради помаза тѧ, Боже, Богъ твой олѣемъ радости паче причастникъ твоихъ». Божество оубо его власть тѣмъ, еже възлюбити правд, а възненавидѣти безаконіе; въчеловѣчение же его, еже паче всѣхъ помазанныхъ царствъ Христова бо царство помазано Свѧтымъ Дхомъ и силою, ко же ни при единомъ помазанѣмъ тако бысть. Въ мѳ рече: «Богъ нашъ вѣ

В 95-м он сказал: «...ибо Он грядет от лица Господня» ([Пс. 95:13](#)). И снова в 143-м он сказал: «Господи! Приклони небеса и приди» ([Пс. 143:5](#)).

СЛОВО 5. О ЕГО

ВОЧЕЛОВЕЧЕНІІ. В 9-м он сказал: «Будут искать на Нём грех и не найдут» ([Пс. 9:36](#)). В 17-м он сказал: «Ибо кто Бог, кроме Господа» ([Пс. 17:32](#)). В 33-м он сказал: «Вкусите и увидите, как благ Господь!» ([Пс. 33:9](#)). В 39-м он сказал: «Увидят многие и убоятся и будут уповать на Господа» ([Пс. 39:4](#)). В 40-м он сказал: «...ибо Он человек мирный со мною, на которого я уповал» ([Пс. 40:10](#)). В 44-м он сказал: «Ты возлюбил правду, возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог твой елеем радости более причастников твоих» ([Пс. 44:8](#)). Его божество проявляется в том, чтобы возлюбить правду, а возненавидеть беззаконие; вочеловечение же Его в том, что Христово царство более всех помазанных царств помазано Свѧтымъ Духом и силой, как не бывало ни при каком помазаннике. В 49-м он сказал: «Въяве грядет наш Бог, Бог наш не

придѣть, Богъ нашъ не премолчить». Въ нѣ-
мь рече: «Господи призрѣ на сыны
человѣчскы видѣти, аще есть размѣва
или взиска Бога». Въ нѣ-мь рече: «Се
познахъ, ко Богъ мой еси ты». Въ оѣ-мь
рече: «...страшномъ паче царь земныхъ».
Въ оѣ-мь рече: «Да познаетъ родъ инъ,
сынове родащиса». Въ чдѣ-мь рече:
«Придѣте, възрадемъсѧ Господеви,
въскликнемъ Богъ Спас нашъ, варимъ
лице его исповѣдахе
«&ажмл;&агаве;&с жот;ниемъ;
придѣте, поклонимъсѧ (л.196в) и припадемъ
емъ, ко то есть Богъ нашъ; дньсѧ, аще
гласъ его оуслышите, не ожестите сердецъ
вашихъ въ прогнѣвании». Въ чѣ-мь рече:
«Поклонитесѧ въ дворѣ свѣтъмъ его». Въ
рѣ-мь: «Рече Господь Господеви моемъ:
сади одесню мене, дондеже положю
врагы твои подножию ногама твоима».

безмолвствуетъ» ([Пс. 49:3](#)). В
52-м он сказал: «Богъ призрѣлъ
на сыновъ человеческихъ, чтобы
видѣть, есть ли разумеющий
или ищущий Бога» ([Пс. 52:3](#)).
В 55-м он сказал: «Вотъ,
позналъ я, что Ты мой Богъ»
([Пс. 55:10](#)). В 75-м он сказал:
«...страшному болѣе царей
земныхъ» ([Пс. 75:13](#)). В 77-м
он сказал: «Да познаетъ родъ
грядущий, дѣти, которые
родятся...» ([Пс. 77:6](#)). В 94-м
он сказал: «Приидите,
возрадуемъсѧ Господу,
воскликнемъ Богу, Спасителю
нашему; предваримъ лицо Его
исповѣданиемъ; приидите,
поклонимъсѧ и припадѣмъ къ
Нему, ибо Онъ Богъ нашъ; о если
бы вы нынѣ услышали гласъ
Его: не ожесточите сердецъ
вашихъ во гнѣвѣ!» ([Пс. 94:1–2, 6–8](#)). В 95-м он сказал:
«Поклонитесѧ во свѣтомъ
жилищѣ Его» ([Пс. 95:9](#)). В
109-м он сказал: «Сказалъ
Господь Господу моему:
„Сядь одесню Меня, доколе
положу враговъ твоихъ къ
подножию ногъ твоихъ“» ([Пс. 109:1](#)).

Видишь пророчествовавшего
Давида, какъ онъ сподобился
духовными очами видѣть
Сына Божия? Давидъ ясно
говоритъ, возвѣщая народамъ:
«Съ Тобой власть въ день силы

Вижь оубо Давида пророчествовавшая, ко сподобиса дховнама очима видѣти Сына Божи. Давидъ же оубо снѣе глаголетъ, проповѣдахе «а ѿ ѿжмѣ; ѿагаве; ѿс жот; народомъ: съ тобою начальство въ день силы твоѣ въ свѣтлостехъ сватыхъ твоихъ. Вижь, ко безначална естъ Троица – Отець, и Сынъ, и Свѣтый Дхъ въ единой силѣ божество и въ свѣтлостехъ сватыхъ твоихъ. А еже «сади одесню мене», вѣ то естъ, ко чловѣчеств Христов глаголетсѧ, ѿ присносущаго бо нераздѣленъ божествомъ естъ, ни бо десна, ни шю иматъ божество, ни вписанно бо естъ глаголемъ. Глаголетъ бо пакы о безначалнѣмъ его божествѣ: «Ищре(л.196г)ва бо прежде Деньница родихъ тѧ», ко се Отець Сын по божств глаголющѣ, ко прежде все твари ѿ моего сщства родихъ тѧ, съпрестольна бывша и присносущна; таче о чловѣчествѣ вла, рече: «Клатъсѧ Господь и не раскѧетсѧ, ты еси иерѣй по чин Мелхиседеков». Въ рлѧ-мъ рече: «Иерѣи твои облектѧсѧ въ правд, и преподобнии твои възрадуютсѧ. Давида ради, раба твоего, не ѿврати лица помазаннаго твоего. Класѧ Господь Давидови и не ѿвержесѧ его».

твоей, в великолепии свѣтыни твоей» ([Пс. 109:3](#)). Видишь, что Троица безначальная – Отец, и Сын, и Святой Дух в единой силе божество и «в великолепии свѣтыни твоей». А [в словах] «сади одесную Меня» ясно то, что это сказано о человечестве Христа, ибо по божеству Он неразделен от Присносущного, у божества же нет ни правого, ни левого, и словом оно неописуемо. О Его безначальном божестве он говорит ещё раз: «Из чрева прежде Денницы Я родил Тебя» ([Пс. 109:3](#)), ибо это говорит Отец Сыну по божеству, что прежде всего творения Я родил Тебя из своей природы, сопредстольного и присносущного; затем, являя Его человечество, он сказал: «Клялся Господь и не раскѧется: Ты священник по чину Мелхиседекову» ([Пс. 109:4](#)). В 131-м он сказал: «Священники твои облекутся правдою, и свѣтые твои возрадуются. Ради Давида, раба твоего, не отврати лица помазанника твоего. Клялся Господь Давиду и не отрѣкся от него» ([Пс. 131:9–11](#)).

СЛОВО 6. О ЕГО РОЖДЕСТВЕ. В 39-м он

СОВО ѕ. О РОЖСТВѢ ЕГО. Въ лѣ рече: «Законъ твой посредѣ чрева моего, благовѣстихъ правд твою въ церкви величїѣй». Въ мѣ рече: «Краснѣиши добротою паче сыновъ чловѣчскихъ, и излися благодать въ оустнахъ твоихъ; напрязи и спѣй, царствїи истины ради, кротости и правды».

СОВО з. О ОСТРѢТЕНІИ ЕГО. Въ пг-мъ рече: «И горлица [обрѣте]¹¹⁹³ гнѣ(л.197а)здо собѣ, идѣже положи птенца сво».

СОВО и. О КРЕЩЕНІИ ЕГО. Въ д-мъ рече: «Знаменася на насъ свѣтъ лица твоего, Господи, даль еси веселие въ сердци моемъ». Въ кї-мъ рече: «Гласъ Господень на водахъ, Богъ славы възгремѣ, Господь на водахъ многихъ, гласъ Господень въ крѣпости». Въ чз-мъ рече: «Рѣкы, всплещете рками, възпѣ горы възиграйтеся ѿ лица Господня, ко градеть!» Въ ргї рече: «Море, видѣвъ, побѣже, Иерданъ, видѣвъ, възвратиса вспасть. Что ти естъ, море, да побѣже, и ты, Ердане, възвратиса вспасть? Ѣ лица Господня подвижеся земля».

сказал: «Закон твой у меня в сердце, я возвещал правду твою в собрании великом» ([Пс. 39:9–10](#)). В 44-м он сказал: «Ты прекраснее сыновъ человеческих, и благодать излилась из уст твоих; напрягись и помоги, царствуй ради истины, кротости и правды» ([Пс. 44:3, 5](#)).

СЛОВО 7. О ЕГО

СРЕТЕНІИ. В 83-м он сказал: «И горлица нашла себе гнездо, где положить своих птенцов» ([Пс. 83:4](#)).

СЛОВО 8. О ЕГО

КРЕЩЕНІИ. В 4-м он сказал: «Явился на нас свет лица Твоего, Господи, Ты наполнил весельем сердце мое» ([Пс. 4:7–8](#)). В 28-м он сказал: «Глас Господень над водами, Бог славы возгремел, Господь над водами многими, глас Господа силен» ([Пс. 28:3–4](#)). В 97-м он сказал: «Да рукоплещут реки, да ликуют вместе горы пред лицом Господа, ибо Он грядет!» ([Пс. 97:8–9](#)). В 113-м он сказал: «Море увидело и побежало, Иордан увидел и обратился вспасть. Что с тобою, море, что ты побежало, и ты, Иордан, [отчего] обратился назад? Пред лицом Господним затрепетала земля» ([Пс. 113:3, 5, 7](#)).

СОВО ѿ. О ПРЕОБРАЖЕНІИ ЕГО. Въ пи-
мъ рече: «Фаворъ и Ермонъ о имени твоёмъ
възрадовастася: тво мышца съ силою».

СОВО ї. О ЧЮДЕСѢХЪ ЕГО. Въ и-мъ рече:
«Господи Господъ нашъ, ко чюдно има
твое по всей зе(л.197б)мли, ко взатъся
вельлѣпота тво тво превыше небесъ!»
Въ ѿ рече: «Повѣмъ вса чюдеса тво». Въ
мѿ¹¹⁹⁴ рече: «Възвѣстать небеса правд
твою, ко Богъ сдии естъ». Въ пи ¹¹⁹⁵
рече: «Ты владѣши державою морскою, и
възмщение волнъ его ты оукротиши». Въ
чѣ рече: «Възвѣстиша небеса правд его».
В оѣ¹¹⁹⁶ рече: «И рѣхъ: нынѣ начахъ: сі
измѣна десници Вышнаго. И поманхъ
дѣла Господна, и стопы тво не
познаются». Въ рѣ рече: «И чюдеса его
сыномъ человѣчскимъ».

СОВО аї. О АЗАРИ ЧЕТВЕРОДНЕВНОМЪ

СЛОВО 9. О ЕГО

ПРЕОБРАЖЕНІИ. В 88-м он
сказал: «Фавор и Ермон
радуются о имени твоём:
крепка мышца твоя» ([Пс.
88:13–14](#)).

СЛОВО 10. О ЕГО

ЧУДЕСАХ. В 8-м он сказал:
«Господи Боже наш, как
величественно имя твоё по
всей земле, как простирается
великолепие твоё превыше
небес!» ([Пс. 8:2](#)). В 9-м он
сказал: «Возвещу все чудеса
твои» ([Пс. 9:2](#)). В 49-м он
сказал: «Небеса провозгласят
твою правду, ибо судия есть
Бог» ([Пс. 49:6](#)). В 88-м он
сказал: «Ты владычествуешь
над мощью моря и
укрощаешь ярость его волн»
([Пс. 88:10](#)). В 96-м он сказал:
«Небеса возвестили правду
Его» ([Пс. 96:6](#)). В 76-м он
сказал: «Я сказал: ныне я
начал [понимать]: это
изменение десницы
Всевышнего. И вспомнил я
дела Господни, и стези твои
неведомы» ([Пс. 76:11–12, 20](#)).
В 106-м он сказал: «[Да
славят Господа] и за чудеса
Его для сынов человеческих»
([Пс. 106:8](#)).

СЛОВО 11. О

ЧЕТВЕРОДНЕВНОМЪ

**ЛАЗАРЕ и об умершем сыне
вдовы.** В 87-м он сказал:

и о сынѣ вдовичи оумершимъ. Въ пз-мъ рече: «Еда мертвымъ створилъ еси чюдеса? Или врачеве въскресать исповѣдахе «а ѿ а҃жмѣ; ѿ а҃гавѣ; ѿ жотѣ; тиса тобѣ? Еда повѣсть кто въ гробѣхъ милость твою, истин твою въ погыбели? Еда познана бдѣть во тмѣ чюдеса тво и правда тво въ земли забывнѣ?» (л.197в)

СОВО вѣ. О ШЕСТВІИ ЕГО ВО Иерусалимъ. Въ и҃ рече: «Изъ стѣ младенецъ съсцихъ свершилъ еси хвал». Се оубо бысть при Владыцѣ Христѣ въ время въшестви его въ Иерусалимъ. Иудѣи запрѣщахъ народъ, оутайти мнѣше его божество, но младенцы и съсци дѣти, видѣше преславна чюдеса, вопихъ кричаниємъ, глаголюще: «Осанна Сынъ Давидовъ! Благословенъ градъ въ имя Господне!» Дрзи же ѿ народа негодовахъ на младенцы, къ нимъ же ѿвѣщавъ Господь Богъ рече: «что чюдитесь о младенцѣхъ? си аще оумочатъ – камене возопиетъ». Они же, размѣвше, ко писана стѣ о немъ, и видѣвше чудо преславно, ко млада дѣти и еще съсци наипаче вопихъ хвал, помыслиша о сіихъ, рекше: си чресъ естество сътвори младенцемъ възы(л.197г)вати пѣснь, мощно естъ ем и

«Разве над мёртвыми Ты совершал чуда? Или врачи воскресят [их], чтобы восславить Тебя? Неужели кто-то из гроба будет возвещать милость твою и истину твою – [в месте] погыбели? Разве во мраке познают чуда твои и правду твою – в земле забвения?» (Пс. 87:11–13).

СЛОВО 12. О ВХОДЕ ЕГО

В Иерусалим. В 8-м он сказал: «Из уст грудных младенцев устроил Ты хвалу» (Пс. 8:3; ср. Мф. 21:16). Это произошло при Владыке Христе во время входа Его в Иерусалим. Иудеи запрещали народу, думая утайть Его божество, но дети и грудные младенцы, видя Его славные чуда, громко восклицали, говоря: «Осанна Сыну Давидову! Благословен Грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9). Некоторые из народа негодовали на детей, но, обращаясь к ним, Господь Бог сказал: «Что вы удивляетесь детям? Если они умолкнут, то возопиют камни» (Лк. 19:40). Они же, поняв, что это было написано о Нем, а главное, увидев удивительное чудо, когда маленькие и даже грудные дети возглашали хвалу,

бездшнымъ вдати гласъ и звати хвал; и
абіе оустыдѣшася его пакы.

Въ пг̃ рече: «Коль възлюблена села тво,
Господи!» Въ пѣ рече: «юбить Господь
врата Сиона паче всѣхъ селъ Иковль.
Преславно глаголаса о тебѣ, граде Божий!
Мати Сионъ речетъ чловѣкъ: и Чловѣкъ
родиса въ немъ, и тѣ основа Вышнии.
Господь повѣсть въ книгахъ людемъ». Въ ра̃
рече: «Хвалы его въ Иерсалимѣ». Въ рз̃
рече: «Си врата Господня; праведни
внидтъ въ нѣ». Въ рз̃і рече:
«Благословенъ градъ въ имѣ Господне!»
Въ рк̃а рече: «Дом ради Господа нашего
взискахъ блага тобѣ».

рассудили так, говоря: «Он
сверхъестественно понудил
детей возглашать песнь, для
Него возможно и бездушным
[вещам] дать голос
воскликать хвалу», – и они
тотчас снова прониклись к
Нему благоговением.

В 83-м он сказал: «Как
возлюбленны жилища Твои,
Господи!» ([Пс. 83:2](#)). В 86-м
он сказал: «Господь любит
врата Сиона более всех
селений Иакова. Славное
возвещается о тебе, град
Божий! Матерью назовет
Сион [каждый] человек: и
Человек родился в нем, и
Всевышний основал его.
Господь поведает [об этом]
людям в книгах» ([Пс. 86:2–3, 5–6](#)). В 101-м он сказал:
«Хвалы Его – в Иерусалиме»
([Пс. 101:22](#)). В 117-м он
сказал: «Вот врата Господа;
праведные войдут в них» ([Пс. 117:20](#)). В 121-м он сказал:
«Ради дома Господа нашего я
искал блага тебе» ([Пс. 121:20](#)).

СЛОВО 13. О

ЗЛОУМЫШЛЕНІ

ИУДЕЙСКОГО

СИНЕДРИОНА. В 1-м он

сказал: «Блажен муж,
который не ходит на совет
нечестивых и не стоит на
пути грешных. Не так –

СОВО гї. О СОНМИЩИ СВѢТА
 ЖИДОВЬСКА. Въ а-мъ рече: «Блаженъ
 мжъ, иже не идетъ на свѣтъ нечестивыхъ
 и на пти грѣшныхъ не станеть. Не тако
 нечестивии, не тако: но бдѣть бо ко
 прахъ, егоже възмѣтаеть вѣтръ ѿ лица
 земли. (л.198а) Сего ради не възкреснѣтъ
 нечѣстивии на сдѣ, и пѣтъ нечѣстивыхъ
 погыбнѣтъ». Въ в-мъ рече: «И людие
 поучишася тщетнымъ, и князи
 собращася на Господа и на Христа его.
 Живый на небесѣхъ посмѣеться имъ, и
 Господь поргаеться имъ; и възглаголетъ
 къ нимъ гнѣвомъ своимъ и ростью своею
 сматеть ; и, ко съсды скделнича,
 скрши ». Въ д-мъ рече: «Сынове
 челоуѣчстии, доколѣ тажкосердїе?
 Въско любите сетна, ищите лжа?» Въ
 е-мъ рече: «Не преселатся къ тобѣ лкавии,
 не пребдѣтъ законопрестпници предъ
 очима твоима, сердце ихъ сетно естъ». Въ
 з-мъ рече: «Снемъ люди обидеть та». Въ г-мъ
 рече: «Рече безмный въ сердци своемъ:
 нѣсть Бога». Въ ка-мъ рече: «И ко
 оби(л.198б)доша ма пси мнози, и сборъ
 злобивыхъ оуѣде ма». Въ мб: «Кнѣзи
 людѣстии собращася съ Богомъ
 Аврамлимъ». Въ жв-мъ рече: «ко заградишася
 оуста глаголющимъ неправдъ». Въ па-мъ рече:
 «Богъ ста въ зборѣ богомъ, посрѣдѣ же богъ
 расдить. Не оувѣдѣша, ни размѣша, въ
 тмѣ ходать». Въ ча-мъ рече: «ко се, врази
 твои, Господи, ко се, врази твои
 погыбнѣтъ и разидѣтсѣ вси творѣщи

нечестивые, не так: но они –
 как пыль, взметаема ветром
 с лица земли. Потому не
 воскреснут нечестивые для
 суда, и путь нечестивых
 погибнет» ([Пс. 1:1, 4–6](#)). Во 2-
 м он сказал: «Народы
 замышляют тщетное, и князья
 совещаються против Господа и
 Помазанника Его. Живущий
 на небесах посмеётся над
 ними, и Господь опозорит их;
 Он скажет им во гнѣве своём,
 и яростью своею приведёт их
 в смятение; и, как сосуд
 горшечника, Он сокрушил
 их» ([Пс. 2:1–2, 4–5, 9](#)). В 4-м
 он сказал: «Сыны
 человеческие! Доколе вы
 [будете] жестокосердны?
 Отчего вы любите суету и
 ищите лжи?» ([Пс. 4:3](#)). В 5-м
 он сказал: «У Тебя не
 водворятся лукавые,
 нечестивые не пребудут предъ
 очами Твоими, – [ибо] сердце
 их суетно» ([Пс. 5:5–6, 10](#)). В
 7-м он сказал: «Сонм людей
 окружит Тебя» ([Пс. 7:8](#)). В 13-
 м он сказал: «Сказал безумецъ
 в сердце своём: „Нет Бога”»
 ([Пс. 13:1](#)). В 21-м он сказал:
 «Ибо множество псовъ
 окружило меня, скопище
 злых обступило меня» ([Пс.
 21:17](#)). В 46-м он сказал:
 «Князья народов собрались к
 Богу Авраамову» ([Пс. 46:10](#)).
 В 62-м он сказал: «Ибо

беззаконіє». Въ рѣчѣ: «Врагы его облекъ въ стыдъ, а на ономъ процвѣте свѣтѣ мой».

СЛОВО ДѢ. О ИУДЕ. Въ 3-мъ рече: «Се, болю неправдою, зачатъ болѣзнь и роди беззаконіє. Ровъ изры, ископа и впадеша въ мѣ, юже створи». Въ 4-мъ рече: «Нѣмы да бѣху оустны льстивы, глаголюще на праведнаго беззаконіє». Въ 5-мъ рече: «Възискахъ его, и не обрѣтеша мѣсто его». Въ 6-мъ рече: «ды хлѣбъ мой възвеличилъ естъ на мѣ лѣсть». Въ 7-мъ рече: (л.198в) «Обличю тѣ и поставлю предъ лицемъ твоимъ грѣхы твои». Въ 8-мъ рече: «Что скажешь о злобѣ, сильный? Беззаконіє всѣ

заградились уста говорящихъ неправду» ([Пс. 62:12](#)). Въ 9-мъ онъ сказалъ: «Богъ сталъ въ сонмѣ боговъ; среди боговъ произнесётъ судъ. Не познали, не разумели, во тьмѣ ходятъ» ([Пс. 81:1, 5](#)). Въ 10-мъ онъ сказалъ: «Ибо вотъ, враги твои, Господи, вотъ, враги Твои погибнутъ, и рассыпаются все творящіе беззаконіє» ([Пс. 91:10](#)). Въ 11-мъ онъ сказалъ: «Враговъ его облеку стыдомъ, а на немъ процветётъ свѣтъ мой» ([Пс. 131:18](#)).

СЛОВО 14. ОБ ИУДЕ. Въ 1-мъ онъ сказалъ: «Вотъ, онъ заболѣлъ неправдой, зачатъ злобу и родилъ беззаконіє. Онъ вырылъ ровъ, углубилъ и упалъ въ яму, которую сдѣлалъ» ([Пс. 7:15–16](#)). Въ 2-мъ онъ сказалъ: «Да онемеютъ уста лживыя, наговаривающіе на праведника беззаконіє» ([Пс. 30:19](#)). Въ 3-мъ онъ сказалъ: «Я искалъ его, и не нашлось мѣсто его» ([Пс. 36:36](#)). Въ 4-мъ онъ сказалъ: «Евшій хлѣбъ мой возвѣлъ на меня клевету¹¹⁹⁷» ([Пс. 40:10](#)). Въ 5-мъ онъ сказалъ: «Изобличу тѣбя и представлю передъ твоимъ лицомъ грѣхи твои» ([Пс. 49:21](#)). Въ 6-мъ онъ сказалъ: «Что хвалишься злодействомъ, сильный? Весь день беззаконіє и неправду замышлялъ языкъ твой; ты

день и неправд оумысли зыкъ твой; ко бритва изострена створилъ еси лesty; възлюбилъ еси злоб паче благостыня, неправд нежели глаголати правд; възлюбилъ еси вса глаголы потопны и зыкъ льстивъ. Сего ради раздршитъ та Богъ до коньца, вьстергнетъ та и преселить та ѿ села твоего и корень твой ѿ земля живщѣхъ. И оузратъ праведнии и оуботьса, и рыктъ: се чловѣкъ, иже не положи Бога помощника собѣ, но оупова на множество богатства своего и възможе сетою своею». Въ нѣ рече: «Рече безмень въ сердци своемъ: нѣсть Бога. Растылишася и омрачишася въ начинаньихъ своихъ». Въ оѣ рече: «Елико лкавнова врагъ о сватѣмъ твоємъ». Въ рѣ рече: «Епископство его да прииметь (л.198г) инъ, и потребитьса ѿ земля память ихъ, и облечетьса въ клатв, акы въ риз, и внидетъ, акы вода въ оутроб его и, [ко] олѣй, въ кости его».

сделал ложь как бы изощрённой бритвой; ты възлюбил зло больше добра, говорить ложь больше, нежели правду; ты полюбил погибельные речи и коварный язык. За это Бог истребит тебя до конца, изринет тебя и исторгнет тебя из жилища твоего и корень твой с земли живых. Увидят праведники, и убоятся, и скажут: „Вот человек, который не Бога сделал помощником себе, но надеялся на множество богатства своего, укреплялся суетою своею”» ([Пс. 51:3–9](#)). В 52-м он сказал: «Сказал безумец в сердце своём: „Нет Бога”. Они развратились и омрачились в своих начинаниях» ([Пс. 52:2](#)). В 73-м он сказал: «Сколько зла наделал враг в святилище твоём!» ([Пс. 73:3](#)). В 108-м он сказал: «Епископство его да возьмёт другой, и да истребится на земле память их, и да облечётся проклятием, как ризою, и да войдёт оно, как вода, в утробу его и, как елей, в кости его» ([Пс. 108:8, 15, 18](#)).

СЛОВО 15. О ТАЙНОЙ ВЕЧЕРИ. В 74-м он сказал о передаче для литургии Тела и Крови Пречистого Агнца, взявшего все грехи мира, а

СОВО еї. О ТАЙНЪИ ВЕЧЕРІ. Въ од рече о преданѣй слжбѣ, еже есть тѣло и кровь пречистаго Агньца, вземлющаго грѣхы всего мира, ко «чаша въ рцѣ Господни вина неразтворена исполнь растворени». Въ оѣ рече: «Помолитеса и въздадите Господеви Бог нашем; вси сщии окрестъ его принесть дары». Въ об рече: «Виноградъ изъ Егюпта принеся». Въ реї рече: «Чашю спасени приим, има Господне призов».

СОВО сі. О СТРАСТИ ГОСПОДНИ. Въ ка рече: «Пригвоздиша рцѣ мои и нозѣ мои, и ищетоша вса кости мо, и раздѣлиша собѣ ризы мо, и о матизмѣ моеї меташа жреби». Въ ке: «Омыю въ неповинныхъ (л.199а) рцѣ мои». Въ ли рече: «Онемѣхъ и смирихъсѧ и оумолчахъ w благъ». Въ мг рече: «Въмѣнихъсѧ, ко овча, на заколение». Въ жз рече: «Господна исходища смертна, обаче Богъ скршитъ главы врагомъ своимъ». Въ жї рече: «Даша въ дѣ мою золчь, и въ жажю мою напоиша мѧ оцѣта. И бди трапеза ихъ предъ ними въ сѣтъ, и въздание ихъ, [и] въ

именно: «Ибо в руке Господней чаша с вином неразтворѣнным, наполненная растворения¹¹⁹⁸» ([Пс. 74:9](#)). В 75-м он сказал: «Помолитесь и воздайте [хвалу] Господу Богу нашему; все, кто вокруг Него, да принесут дары» ([Пс. 75:12](#)). В 79-м он сказал: «Из Египта Ты принёс виноградную лозу» ([Пс. 79:9](#)). В 115-м он сказал: «Чашу спасения прииму и имя Господне призову»¹¹⁹⁹ ([Пс. 115:4](#)).

СЛОВО 16. О СТРАСТИ ГОСПОДНЕЙ.

В 21-м он сказал: «Они пронзили руки мои и ноги мои, и изочли все кости мои, и разделили между собой ризы мои, и о плаще моем метали жребий» ([Пс. 21:17–19](#)). В 25-м: «Омою среди невинных руки мои» ([Пс. 25:6](#)). В 38-м он сказал: «Я онемел, и смирился, и молчал [даже] о добром» ([Пс. 38:3](#)). В 43-м он сказал: «Я положил себя, как овцу, на заклание» ([Пс. 43:23](#)). В 67-м он сказал: «Во власти Господа врата смерти, однако Бог сокрушит головы врагов своих» ([Пс. 67:21–22](#)). В 68-м он сказал: «И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом.

соблазнъ. Помрачитася очи ихъ да не видита, и хребетъ ихъ отиндъ съмѣри. Пролей на нѣ гнѣвъ свой, и ростъ гнѣва твоего да иметь . И бди дворъ ихъ пстѣ, и въ селехъ ихъ не бди иже живеть». Въ пѣ рече: «Еже поносиша врази Господни, еже поносиша измѣнениемъ хріста твоего!» Въ лѣ рече: «И кленци его потребатъся».

СОВО зѣ. О РАПАТИИ ГОСПОДНИ І О КРЕСТѢ. (л.199б) Въ ѿ рече: «Нынѣ познахъ, ко спасѣ естъ Господь хріста своего¹²⁰⁰ ». Въ нѣ рече: «Далъ еси бо щимъся тебе знаменіе оубѣжати ѿ лица лкавыхъ». Въ ог рече: «Богъ же, царь нашъ, сдѣ спасеніе прежде вѣкъ посреде земли». Въ чѣ рече: «Тогда възрадуютъся дѣрева дѣбравна!» Въ чѣ рече: «Въносите Господа Бога нашего и кланяйтеся подножию ног его, ко свато естъ». Въ рлѣ рече: «Поклонитъся на мѣстѣ, идѣже стоиша нозѣ его». Въ рм рече: «И дѣвери огражены о оустнахъ моихъ». Въ рми¹²⁰¹ рече: «дѣрева плодовиѣ и вси кедрѣ».

Да будет трапеза их для них сетью, и возмездием, и западней. Да померкнут глаза их, чтоб им не видеть, и хребет их навсегда согни. Излей на них гнев твой, и ярость гнева твоего да охватит их. И жилище их да будет пусто, и в селениях их да не будет живущих» ([Пс. 68:22–26](#)). В 88-м он сказал: «Как поносили враги Господни, как поносили перемену с помазанником Твоим» ([Пс. 88:52](#)). В 36-м он сказал: «Проклинающие его истребятся» ([Пс. 36:22](#)).

СЛОВО 17. О РАСПЯТІИ ГОСПОДА И О КРЕСТЕ. В 19-м он сказал: «Нынѣ узнаю, что Господь спас помазанника своего» ([Пс. 19:7](#)). В 59-м он сказал: «Ты дал боящимся Тебя знаменіе, чтобы убежать от сонма бесовскаго» ([Пс. 59:6](#)). В 73-м он сказал: «Богъ же, Царь нашъ, устроил спасеніе посреди земли» ([Пс. 73:12](#)). В 95-м он сказал: «Тогда возрадуются все дѣрева дѣбравныя» ([Пс. 95:12](#)). В 98-м он сказал: «Превозносите Господа Бога нашего и поклоняйтесь подножию ног Его, ибо оно свято» ([Пс. 98:5](#)). В 140-м он сказал: «И ограждены дѣвери уст моихъ» ([Пс. 140:3](#)). В 147-

СОВО иї. О ПООЖЕНІЕ ЕГО ВЪ ГРОБѢ. Въ кѣ рече: «Въ тайнѣ крова своего на камень възнесе ма». Въ ра рече: «ко благоволиша раби твои камене его и персть его оущедраѣть». Въ рзі рече: «Камень, его же не вред ство(л.199в)риша зиждущии, бысть въ глав оугл; ѿ Господа бысть си естъ дивна въ очию нашею».

СОВО ѿ. О ВЪШЕСТВІЕ ЕГО ВЪ АДѢ. Въ е-мъ рече: «Гробъ ѿверстъ гортани ихъ». Въ еї рече: «Не оставиши дша мое въ адѣ». Въ ка рече: «И въ персть смерти сведе ма». Въ кї рече: «Възмѣте врата, князи, ваши, възмѣте врата вѣчна, и внидѣть царь славы. Кто естъ царь славы? Господь силамъ – то естъ царь славы». Въ мї рече: «Обаче Богъ избавитъ дшу мою изъ ркы адовы, егда притъ ма». Въ пе ¹²⁰² рече: «Избавиль еси дшу мою ѿ ада

м он сказал: «...деревя плодоносные и все кедры» ([Пс. 148:9](#)).

СЛОВО 18. О ПОЛОЖЕНІЕ ЕГО ВО ГРОБ.

В 26-м он сказал: «В потаённом селении своём вознёс меня на скалу» ([Пс. 26:5](#)). В 101-м он сказал: «Ибо рабы Твои возлюбили и камни его и о прахе его жалеют» ([Пс. 101:15](#)). В 117-м он сказал: «Камень, который отвергли строители, стал во главу угла, это было от Господа и дивно в очах наших» ([Пс. 117:22–23](#)).

СЛОВО 19. О СОШЕСТВІЕ ЕГО ВО АД.

В 5-м он сказал: «Гортань их – открытый гроб» ([Пс. 5:10](#)). В 15-м он сказал: «Ты не оставишь души моей в аду» ([Пс. 15:10](#)). В 21-м он сказал: «В прах смерти Ты низвёл меня» ([Пс. 21:16](#)). В 23-м он сказал: «Князья, поднимите врата ваши, поднимите врата вечные, и войдёт Царь славы. Кто естъ Царь славы? – Господь сил, Он царь славы» ([Пс. 23:9–10](#)). В 48-м он сказал: «Но Бог избавит душу мою от руки адовой, когда примет меня» ([Пс. 48:16](#)). В 85-м он сказал: «Ты избавил душу мою от ада преисподнего» ([Пс. 85:13](#)). В

преисподняго». Въ пз̑ рече: «Пременихъ быхъ съ низъходящѣми въ ровъ, быхъ ко чловѣкъ бесъ помощи, въ мертвыхъ свободъ; положиша ма въ ровъ преисподнѣмъ, въ темныхъ и въ сѣни смертнѣй». Въ рѣ рече: «Разрѣ(л.199г)шити сыны оумерщвленныхъ». Въ рс̑ рече: «ко скрши врата мѣдана и вере желѣзны сломи». Въ рѣ ¹²⁰³ рече: «Въселихъсѧ въ села темна». Въ ркѣ рече: «Изъ глбины возвахъ къ тебѣ, Господи, Господи, оуслыши гласъ мой!». Въ рлѣ ¹²⁰⁴ рече: «Аще низъид въ адъ, т еси, и бо т рка тво наставитъ ма и оудержитъ ма десница тво».

87-м он сказал: «Я сравнялся с нисходящими в могилу, я стал как человек беспомощный, между мёртвыми покинутый; бросили меня в ров преисподний, во мрак и в сень смертную» ([Пс. 87:5–7](#)). В 101-м он сказал: «... дабы разрешить сынов смерти» ([Пс. 101:21](#)). В 106-м он сказал: «Ибо Он сокрушил врата медные и сломал запоры железные» ([Пс. 106:16](#)). В 119-м он сказал: «Я поселился в жилищах мрачных¹²⁰⁵» ([Пс. 119:5](#)). В 129-м он сказал: «Из глубины я воззвал к Тебе, Господи, услышь голос мой!» ([Пс. 129:1–2](#)). В 138-м он сказал: «Сойду ли я в ад, там Ты, ибо и там рука твоя поведёт меня и удержит меня десница твоя» ([Пс. 138:8, 10](#)).

СЛОВО 20. О ЖИВОНОСНОМ ЕГО ВОСКРЕСЕНІИ. В 3-м он сказал: «Восстань, Господи, спаси меня, Боже мой!» ([Пс. 3:8](#)). В 7-м он сказал: «Воскресни, Господи, во гнѣве Твоѣм, восстань, Господи Боже мой, по повелѣнію, которое Ты заповѣдал!» ([Пс. 7:7](#)). В 9-м он сказал: «Восстань, Господи, да не преобладает

СОВО К. О ЖИВОНОСНѢМЪ ЕГО
ВЪСКРЕСЕНІ. Въ г҃ рече: «Въскресни,
Господи, спасі ма, Боже мой!» Въ з҃ рече:
«Въскресни, Господи, гнѣвомъ твоимъ,
востани, Господи Боже мой, повелѣніемъ,
имъже заповѣдахе
«а ѿ ѿаѿмѣ; ѿаѿаѿе; ѿѿжот;!». Въ ѿ-мъ
рече: «Въскресни, Господи, да не
крепитьсяа человѣкъ!». И паки:
«Въскресни, Господи мой, да възнесеться
рка тво!». Въ аї рече: «Нынѣ
въскресн, глаголетъ Господь, положюся
въ спасение, не обвинюся о (л.200а)
немъ». Въ еї рече: «Ни даси преподобномъ
твоємъ видѣти истлѣни». Въ сі рече:
«Въскресни, Гоподи, вари и запни имъ».
Въ м҃ рече: «Еда спа не приложить
въскреснѣти?». Въ м҃ рече: «Въстани,
въскю спиши, Господи! Въскресни, не
ѿрини до конца!» И паки то же:
«Въскресни, Господи, помози намъ!» Въ ѿз҃
рече: «Да въскреснетъ Богъ, и да
разидеться врази его, и бѣжать ѿ лица его
вси ненавидящии его. ко ищезаетъ дымъ,
да ищезнѣтъ, ко таетъ воскъ ѿ лица огню,
такъ да погыбнѣтъ грѣшници ѿ лица
Божия, а праведници възвеселятьсѣ и
возрадуются предъ Богомъ». Въ о҃ рече:
«Въскресни, Господи, расди прю мою,
помани поношение твоє, еже есть ѿ
безмна весь день». Въ о҃ рече: «Вънегда
въскреснетъ на сдѣ Богъ». Въ п҃ рече:
«Въскре(л.200б)сни, Боже, сди земли».
Въ п҃ рече: «Сердце мое и плоть моя
возрадовастасѣ о Бозѣ живѣ». Въ р҃ рече:
«Ты, въскресъ, помилеши Сиона». Въ р҃і
рече: «Си день, иже створи Господь,
возрадимся и възвеселимся во нь!». Въ

человек!» ([Пс. 9:20](#)). И ещё:
«Восстань, Господи, да
вознесётся рука твоя!» ([Пс.
9:33](#)). В 11-м он сказал:
«Ныне воскресну, говорит
Господь, явлюсь спасением,
не уклонюсь от него» ([Пс.
11:6](#)). В 15-м он сказал: «Ты
не дашь святому Твоему
увидеть тление» ([Пс. 15:10](#)). В
16-м он сказал: «Восстань,
Господи, предупреди их и
останови их» ([Пс. 16:13](#)). В
40-м он сказал: «Неужели
спящий снова воскреснет?»
([Пс. 40:9](#)). В 43-м он сказал:
«Восстань, что спишь,
Господи! Воскресни, не
отринь навсегда!» ([Пс. 43:24](#))
И ещё: «Восстань, Господи,
помоги нам!» ([Пс. 43:27](#)). В
67-м он сказал: «Да
воскреснет Бог, и расточатся
враги Его, и бегут от лица Его
все ненавидящие Его. Как
исчезает дым, да исчезнут,
как тает воск от огня, так
грешники да погибнут от
лица Божия, а праведники да
возвеселятся и возрадуются
пред Богом» ([Пс. 67:2–4](#)). В
73-м он сказал: «Воскресни,
Господи, рассуди спор мой,
вспомни о вседневном
поношении Тебя от
безумного» ([Пс. 73:22](#)). В 75-
м он сказал: «...когда Бог
воскреснет на суд» ([Пс.
75:10](#)). В 81-м он сказал:

рѣи рече: «Господь – Богъ, просвѣтиса на насъ». Въ рѣи рече: «Въскресни, Господи, въ покой твой и кивотъ сватыни твоѣ».

«Воскресни, Боже, суди землю» ([Пс. 81:8](#)). В 83-м он сказал: «Сердце моѣ и плоть моя возрадовались о Боге живом» ([Пс. 83:3](#)). В 101-м он сказал: «Ты, воскреснув, помилуешь Сион» ([Пс. 101:14](#)). В 117-м он сказал: «Сей день сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный!» ([Пс. 117:24](#)). В 117-м он сказал: «Бог – Господь, Он явился нам» ([Пс. 117:27](#)). В 131-м он сказал: «Воскресни, Господи, на месте покоя твоего и ковчега сватыни твоей» ([Пс. 131:8](#)).

СЛОВО 21. О ЕГО

ВОЗНЕСЕНІИ. В 7-м он сказал: «Вознесись над пределами врагов твоих, над ними поднимись на высоту» ([Пс. 7:7–8](#)). В 46-м он сказал: «Восшел Бог при восклицаниях, и Господь при трубном гласе» ([Пс. 46:6](#)). В 56-м он сказал: «Вознесись на Небеса, Боже, и по всей земле [да будет] слава твоя, и до облаков истина твоя» ([Пс. 56:7, 11](#)). И ещё раз, повторяя, он говорит: «Вознесись на Небеса, по всей земле [да будет] слава твоя» ([Пс. 56:12](#)). В 67-м он сказал: «Ты восшел на высоту, пленил плен, принял дары для людей, когда взойшѣл на Небо небес

СОВО кѣ. О ВЪЗНЕСЕНІИ ЕГО. Въ ѣ рече: «Възнесиса въ конци врагъ твоихъ, и о томъ на высот обратиса». Въ мс ¹²⁰⁶ рече: «Възиде Богъ въскліковеніи и Господь во гласъ трбнѣ». Въ нѣ рече: «Възнесеса на небеса, Боже, и по всей земли слава тво, и до облакъ истина тво». И пакы повтора глаголетъ: «Възнесеса на небеса, по всей земли слава твоа». Въ ѡ рече: «Вышелъ еси на высот и плѣнилъ еси плѣнъ, прилъ еси дани въ чловѣцѣхъ, вышедъшем на небо небесное на вѣстоки». Въ чг рече: «Възнесеса, сдай з-ли!» (л.200в) Въ рѣ рече: «Възнесиса на небеса, Боже, и по

всей земли слава тво, да избаватъся възлюблени твои».

СОВО кв̃. О СНИТВІ СВАТАГО ДХА
ЕЖЕ НА СВАТЫ АПОСТОЫ. В а̃-мъ
псалмѣ рече: «ко свѣсть Господь пть
праведныхъ, и въ законѣ Господни вола его,
и въ законѣ его поучитъся день и нощь. И
бдетъ ко древо насажено въ
преисходищихъ водѣ, и листь его не
опадеть», рекше божествена вѣра, еже
страны приша. Въ иї рече: «Во всю землю
изидоша вѣщани ихъ, и въ конецъ
вселены глаголи ихъ». Въ мѣ рече:
«Сберѣте ем̃ преподобны его». Въ ов̃
рече: «ко быша въ запстѣніе внезап». В
чг̃ рече: «блаженъ чловѣкъ, его же ты
накажеш, Господи, и ѿ закона наоучиши». В
рї рече: «въ свѣтѣ правыхъ и въ сборѣ
велика дѣла Господна дати имъ достоніе
зыкъ». Въ рї і рече: «миръ много
любѣ(л.200г)щимъ законъ твой, и нѣсть
имъ съблзна». Въ рлї рече: «мнѣ же зѣло
честни быша дрзи твои, Боже, зѣло
оутвердишася владычстви ихъ».

на востокъ» ([Пс. 67:19, 34](#)). В
97-м он сказал: «Вознесись,
Судия земли!» ([Пс. 93:2](#)). В
107-м он сказал: «Вознесись
на Небеса, Боже, и по всей
земле [да будет] слава Твоя,
да избавятся возлюбленные
твои» ([Пс. 107:6–7](#)).

СЛОВО 22. О СОШЕСТВІ СВЯТОГО ДУХА НА СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ. В

1-м он сказал: «Ибо знает
Господь путь праведных, и в
законе Господа воля его, и
закону Его он поучается день
и нощь. И будет он как дерево,
посаженное у источников вод,
и не отпадѣт его листь» ([Пс.
1:6, 2–3](#)), то есть
божественная вера, которую
приняли язычники. В 18-м он
сказал: «Всю землю обошла
проповедь их, и до пределов
вселенной слова их» ([Пс.
18:5](#)). В 49-м он сказал:
«Соберите Ему святых Его»
([Пс. 49:5](#)). В 72-м он сказал:
«Ибо они внезапно оказались
одинокими» ([Пс. 72:19](#)). В 93-
м он сказал: «Блажен человек,
которого Ты вразумишь,
Господи, и наставишь в
законе» ([Пс. 93:12](#)). В 110-м
он сказал: «В совете и в
собрании праведных велики
дела Господни – дать им
наследіе язычников» ([Пс.
110:1–2, 6](#)). В 118-м он сказал:

«Велик мир у любящих закон твой, и нет им преткновения» ([Пс. 118:165](#)). В 138-м он сказал: «Мне очень дороги друзья твои, Боже, весьма надёжно их владычество» ([Пс. 138:17](#)).

СЛОВО 23. О СОБРАНІ НАРОДОВ. В 9-м он сказал: «Да осудятся народы пред Тобою, и Ты поставишь над ними законодателя» ([Пс. 9:20–21](#)). В 17-м он сказал: «За то буду славить Тебя среди народов, Господи» ([Пс. 17:50](#)). В 46-м он сказал: «Бог воцарился над народами» ([Пс. 46:9](#)). В 48-м он сказал: «Слушайте, все народы, внимайте, все живущие во вселенной, – простые и знатные, равно богатый и бедный. Уста мои изрекут премудрость, и размышление сердца моего – знание» ([Пс. 48:2–4](#)). В 56-м он сказал: «Я встану рано, прослаблю Тебя, Господи, среди народов, воспою Тебя среди язычников» ([Пс. 56:9–10](#)). В 58-м он сказал: «Внемли, посети все народы» ([Пс. 58:6](#)). В 64-м он сказал: «Придут в смятение народы – и убоятся» ([Пс. 64:8](#)). В 66-м он сказал: «Во всех народах спасение твоё. Да возвеселятся и возрадуются племена!» ([Пс.](#)

СОВО кѣ. О СОБРАНІ ЗЫКЪ. Въ ѿ-мъ рече: «да сѧ осдѧтъ зыци предъ тобою, и поставиши законодавца надъ ними». Въ зѣ рече: «сего радѣ исповѣмъ ти сѧ въ зыцѣхъ, Господи». Въ мс ¹²⁰⁷ рече: «въцарисѧ Богъ надъ зыкы». Въ мѣ рече: «оуслышите вси зыци, вншите вси живци по вселенѣй – земнии же [и] сынове чловѣчѣсти, вкпѣ богатъ и оубогъ. Оста же мо възглаголють премдрость, и поучение сердца моего размъ». Въ нѣ рече: «въстан рано, исповѣмъ ти сѧ въ людехъ, Господи, и въспою тебѣ въ зыцѣхъ». Въ нѣ рече: «вонми, посѣти всѣхъ зыкъ». Въ ѣд рече: «възматтѣсѧ зыци и оуботѣсѧ». Въ ѣс рече: (л.201а) «въ всѣхъ зыцѣхъ спасение

твоѣ. Възвеселатъся и възрадуютъся
зыци!». Въ па [1208](#) рече: «ко ты
наслѣдиши въ всѣхъ зыцѣхъ». Въ пѣ рече:
«вси зыци, елико створи, придѣ и
поклонатъся предѣ тобою, Господи». Въ чѣ
рече: «възвѣстите въ зыцѣхъ слав его,
рцѣте въ зыцѣхъ: Господь воцариса, ибо
исправи вселеню, же не подвѣжиться». Въ чз
рече: «сказа Господь спасение свое,
предѣ зыки ѿкры правд свою». Въ ра
рече: «И оубоуться зыци имене
Господна, и вси цари земьстии славы
твое». Въ рз рече: «въстан рано,
исповѣмъ ти са въ людехъ, Господи, и
въспою тебе въ зыцѣхъ». Въ рсі рече:
«хвалите Господа, вси зыци, похвалите
его, всі людие!» Въ рке: «тогда рыкѣ въ
зыцѣхъ: възвеличилъ естъ Господь
створити съ нами».

[66:3, 5](#)). В 81-м он сказал:
«...ибо Ты наследуешь все
народы» ([Пс. 81:8](#)). В 85-м он
сказал: «Все народы, которые
Ты сотворил, придут и
поклонятся пред Тобою,
Господи» ([Пс. 85:9](#)). В 95-м
он сказал: «Возвещайте в
народех славу Его, скажите
народам: Господь воцарился,
ибо утвердил вселенную,
которая не поколеблется»
([Пс. 95:3, 10](#)). В 97-м он
сказал: «Явил Господь
спасение своё, пред народами
открыл правду свою» ([Пс.
97:2](#)). В 101-м он сказал: «И
убоятся народы имени
Господня, и все цари земные
– славы твоей» ([Пс. 101:16](#)). В
107-м он сказал: «Я встану
рано, прослаблю Тебя среди
народов, Господи, и воспую
Тебя среди племён» ([Пс.
107:3–4](#)). В 116-м он сказал:
«Хвалите Господа, все
народы, прославляйте Его, все
племена!» ([Пс. 116:1](#)). В 125-
м он сказал: «Тогда скажут
среди народов: „Великое
сотворил Господь с нами”»
([Пс. 125:2, 4](#)).

СЛОВО 24. ОБ ИУДЕЙСКОМ

ОТВЕРЖЕНІ. В 15-м он
сказал: «Я не созову собраний
из-за крови и не помяну имён
их устами моими» ([Пс. 15:4](#)).

СОВО кд̑. (л.2016) О ѿВЕРЖЕНІ
ЖИДОВЪ. Въ еї рече: «не сбер сборъ ихъ
ѿ крове, ни поман же именъ ихъ
оустнама моима». Въ лѣ рече: «изриновени
быша и не могоша стати». Въ мї рече:
«человѣкъ, въ чести сы, не размѣ и
приложиса въ скотѣхъ неразмныхъ и
оуподобиса имъ, и пть ихъ съблзнь
имъ». Въ ов¹²⁰⁹ рече: «и скончашася и
погибоша за безаконіе свое». Въ пѣ рече:
«и не предъложиша тебе Бога предъ собою,
и ты, Господи Боже мой, щедръ, и
терпѣливъ, и премилостивъ, истиненъ». Въ
чг̑: «богъ мьсти Господь; и въздасть имъ
Господь по безаконию ихъ, и по злобѣ ихъ
погбитъ Господь Богъ». Въ рѣ рече:
«оускориша и забыша дѣла его».

В 35-м он сказал: «Они были
низринуты и не смогли
встать» ([Пс. 35:13](#)). В 48-м он
сказал: «Человек, будучи в
честь, не уразумел и
приложился к несмысленным
скотам и уподобился им, и
путь их – безумие их» ([Пс.
48:13–14](#)). В 72-м он сказал:
«И исчезли они и погибли из-
за беззакония своего» ([Пс.
72:19](#)). В 85-м он сказал: «И
не полагали они Тебя своим
Богом, но Ты, Господи Боже
мой, щедрый, и терпеливый, и
многомилостивый, [и]
истинный» ([Пс. 85:14–15](#)). В
93-м он сказал: «Бог
отмщений Господь; и воздаст
им Господь по беззаконию их,
и за злодейство их истребит
их Господь Бог» ([Пс. 93:1, 23](#)).
В 105-м он сказал: «Они
быстро забыли дела Его» ([Пс.
105:13](#)).

**СЛОВО 25. О ПРИЗВАНІ
НАРОДОВ.** Во 2-м он сказал:
«Ныне, цари, вразумитесь;
научитесь, все судьи земли.
Служите Господу со страхом
и радуйтесь Ему с трепетом.
Блаженны все уповающие на
Него» ([Пс. 2:10–12](#)). В 17-м
он сказал: «Народ, которого я
не знал, служил мне и по
слуху повиновался мне» ([Пс.
17:44–45](#)). В 30-м он сказал:
«Сколь велико множество

СОВО кѣ. О ПРИЗВАНІ СТРАНЪ. Въ в́ рече: «нынѣ, цари, размѣйте; накажитесь, вси сѣдѣи земли. Работайте Господеві съ страхомъ и радѣтесѣ емъ съ трепетомъ. Блажени вси, (л.201в) надѣющесѣ на нь». Въ зѣ рече: «людие, ихъ же не знахъ, работаша ми и слухомъ оуха оуслышаша ма». Въ лѣ рече: «кольми много множество благодати твое, Господи, юже скры бошимъсѣ тебе, Господи!». Въ лѣ рече: «воспойте Господеві пѣснь нов!». Въ мѣ рече: «ко царі земьстии собращасѣ и снѣдошасѣ вкпѣ и, видѣвша та, и дивишасѣ». Въ љѣ рече: «всѣ землѣ да поклонитъ ти сѣ и да поетъ тобѣ!». Въ љѣ рече: «просвѣти лице свое на ны и помилѣ ны. Исповѣдаться тобѣ людие, Боже, исповѣдаться вси людие Тобѣ». Въ љѣ рече: «тобѣ принестъ цари дары. Царстви земна, пойте Богъ, воспойте Господеві!» Въ оѣ рече: «и обладаеть ѿ моря до моря и ѿ рѣкъ до конца вселены; и врази его персть полижють. Цари фарьсистѣи и острови дары принестъ, и поклонаться (л.201г) емъ вси цари земьстии». Въ оѣ рече: «и благословаться о немъ всѣ колѣна земна, и исполниться всѣ землѣ славы его. И бдетъ». Въ пв ¹²¹⁰ рече: «и познають: имя тобѣ Господь». Въ пѣ рече: «и благословение дастъ, законъ да имъ, и поидтъ ѿ силы въ силъ». Въ пѣ рече: «въ свѣтъ лица твоего поидтъ и о

благ твоихъ, Господи, которые Ты хранишь для боящихся Тебя!» ([Пс. 30:20](#)). В 32-м он сказал: «Воспойте Господу пѣснь новую!» ([Пс. 32:3](#)). В 47-м он сказал: «Ибо земные цари собрались и сошлись вместе и, увидев сие, изумились» ([Пс. 47:6](#)). В 65-м он сказал: «Вся земля да поклонится Тебе и воспоёт Тебя!» ([Пс. 65:4](#)). В 66-м он сказал: «Освети нас лицом Твоим и помилуй нас. Прославят Тебя народы, Боже, восхвалят Тебя все племена» ([Пс. 66:2, 4](#)). В 67-м он сказал: «Цари принесут Тебе дары. Царства земные, пойте Богу, воспевайте Господа!» ([Пс. 67:30, 33](#)). В 71-м он сказал: «И владычествует Он от моря до моря и от рек до краёв вселенной; и враги Его будут лизать прах. Цари Фарсиса и островов поднесут дары, и поклонятся Ему все цари земли» ([Пс. 71:8–11](#)). В 71-м он сказал: «И благословятся в Нём все племена земные, и наполнится славою Его вся земля. Аминь» ([Пс. 71:17, 19](#)). В 82-м он сказал: «И да познают они: имя твоё – Господь» ([Пс. 82:19](#)). В 83-м он сказал: «Он даст благословение, давая им закон, и они будут восходить от силы в силу» ([Пс. 83:7–8](#)).

имени твоємъ възрадуютъса». Въ чѣ рече:
«въспойте Господеви пѣснь нов, воспойте
Господеви вса земла! [Возвѣщайте]¹²¹¹ въ
всѣхъ людехъ чюдеса его». Въ чѣ рече:
«въспойте Господеви пѣснь нов, ко
дивна створи Господь: и видѣша конци
земла спасение Бога нашего. Въскликните
Господеви, вса земла!». Въ чѣ:
«въскликнете Господеви, вса земла!
Работайте Господеви съ веселиѣмъ!». Въ ра
рече: «егда съберутъса людие въкпѣ и
цари, работайте Господеви». Въ рлѣ рече:
(л.202а) «исповѣдахе
«а ѿ ѿаѿмѣ; ѿагаѿе; ѿѿжот; ѿтеса Бог
богомъ, ко благъ!». Въ рлѣ рече: «ишт
, паче пѣска оумножатъса». Въ рмѣ рече:
«Боже, пѣснь нов воспою тобѣ, дающемъ
спасение царемъ!». Въ рмѣ рече: «цари
земьстии, вси людие и кнази, вса сди
земьска, оуноши, дѣвици, старци съ
оунотами да хвалѣтъ имѣ Господне, ко
възнесеса имѣ того единого! Исповѣдахе
«а ѿаѿмѣ; ѿагаѿе; ѿѿжот; нѣе его на земли
и на небеси сыномъ Израилевымъ, людемъ
приближающимъса имъ. Въспойте
Господеви пѣснь нов! Всако дыхание да
хвалить Господа!»

В 88-м он сказал: «Они будут
ходить в свете лица Твоего и о
имени Твоёмъ будут
радоваться» ([Пс. 88:16–17](#)). В
95-м он сказал: «Воспойте
Господу песнь новую,
воспойте Господу, вса земля!
[Возвещайте] в народахъ
чюдеса Его» ([Пс. 95:1, 3](#)). В
97-м он сказал: «Воспойте
Господу новую песнь, ибо
дивное сотворилъ Господь: все
концы земли увидели
спасение Бога нашего.
Восклицайте Господу, вса
земля!» ([Пс. 97:1, 3–4](#)). В 99-м
он сказал: «Воскликните
Господу, вса земля! Служите
Господу с веселиемъ!» ([Пс.
99:1–2](#)). В 101-м он сказал:
«Когда соберутся вместе
народы и цари, – служите
Господу» ([Пс. 101:23](#)). В 135-
м он сказал: «Славьте Бога
богов, ибо Онъ благъ!» ([Пс.
135:1](#)). В 138-м он сказал:
«Буду считать ихъ¹²¹², но они
многочисленнее песка» ([Пс.
138:18](#)). В 143-м он сказал:
«Боже, песнь новую воспою
Тебе, дарующему спасение
царямъ!» ([Пс. 143:9–10](#)). В 148-
м он сказал: «Цари земные,
все народы и властелины, все
судьи земные, юноши,
девицы, старцы и отроки да
хвалятъ имя Господа, ибо
превознесено имя Его

Посемь оубо Божий Дхъ глагола:
«избрахъ Давида, раба моего, и похъ и ѿ
стадъ овчихъ пасті Ікова, раба моего
Ізраила, въ достоніе свое». Сии
хытростию Божию и благочестиємъ бѣ
творѣ сдѣ и правд. Сий оубо порази
Фе(л.202б)лмьхона, царѣ асрийска, и
взатъ вѣнецъ ѿ главы его златы, камыкъ
честный, драгый, многоцѣнный. Сий
порази Идмѣю, и быша емъ раби.

И бысть оубо оу Давида мжъ лѣ и зѣ силнии
избрании въ Израилі, ко меншемъ ихъ
быти противъ рѣ ратныхъ, а вѣщшемъ

Единого! Слава Его на земле
и на небесахъ сынамъ
Израиловымъ, народамъ,
приближающимся къ Нему.
Воспойте Господу песнь
новую! Всякое дыхание да
хвалитъ Господа!» ([Пс. 148:11–14](#); 149:1; 150:6).

Затемъ Дух Божій сказалъ: «Я
избралъ Давида, раба моего,
взялъ его отъ стада овецъ, чтобы
пасти Іакова, раба моего
Израиля, какъ мое достояніе»
([2Цар. 7:8](#)). Онъ, Божиимъ
разумомъ и благочестіемъ,
творилъ судъ и правду. Онъ
победилъ Фелмхона, царя
сирийскаго, снявъ съ его головы
корону изъ золота, со
священными драгоценными
камнями. Онъ поразилъ
идумеянъ, и они стали его
рабами. (См. [2Цар. 8:5–6, 14](#);
12:30).

У Давида въ Израиле было 37
храбрыхъ, отборныхъ мужей,
такихъ, что самый слабый
выходилъ противъ сотни воиновъ,
а самый сильный противъ
тысячи. Вотъ ихъ имена. 1)
Совохай, онъ победилъ
исполина Кефа, потомка
гигантовъ¹²¹³. 2) Елхананъ, онъ
убилъ сильнаго воина
хеттеянина, его копье
подобно шести ткачей¹²¹⁴. 3)
Ионафанъ, онъ убилъ сильнаго и
огромнаго воина, у котораго

против тысящи. Имъ же сть имена си: а̄, Севохъ, се порази Кефа Рафова, внка гигантъ; в̄, Елоанъ, си оуби мжа силна хетѣанина, его же копие ко воротило тъкшихъ; г̄, Нафаиль, си оуби мжа силна и превели, имща въ рк и въ ног персть по с̄; д̄, сий взѧ копие свое на ӣ сотъ воиникъ въ единомъ полк; е̄, Несевадъ, взѧ тотъ мечъ свой во одино время на вои тѣ т̄, звы приимъ; с̄, Маръ, съ иноплеменьникомъ пришедъшимъ и хотащимъ въсхы(л.202в)тити часть села, исполнь сща сочевици, и людемъ избѣгшимъ, единъ ста иноплеменьники ѿгнавъ, часть же села схрани; з̄, Елеазаръ, сел сщ чьмыка исполнена, иноплеменьникомъ нагнавшимъ и людемъ избѣгшимъ, единъ оутвердися, иноплеменьники же побѣдивъ, чьмыка же избави; толма порази иноплеменьники, даже рка его оутрдивъшися, прилпе къ мечеви, и людие възвратившися по немъ на плѣнь; ӣ, Ванѣ, си многа створи дѣла. Порази же сыны Ари моавлі. И шедъ въ доль въ день снѣжный и оуби лва. Оби же мжа егюптанина, з̄ локоть имща копие ко древо безлщено; исхытивъ оу него копие, оуби и тѣмъ. ѿ̄, Авеса, братъ Иоавль, си порази мжъ х̄ Иезвана, хотаще(л.202г)м оубити Давида; бѣ же Ъзванъ внкъ Рафовъ, копие имый въса сикль т̄, егда же течаше Авеса, бысть акы серна въ горахъ.

на руках и ногах по шесть пальцев¹²¹⁵. 4) [Исбосеф], он порази своим копьем восемьсот воинов в одном сражении¹²¹⁶. 5) Иесваал, он порази своим мечом за один раз триста воинов, будучи раненным¹²¹⁷. 6) Мар¹²¹⁸; «когда пришли филистимляне и хотели захватить часть поля, засеянного чечевицей, и народ убежал, он стал один, прогнал филистимлян и сберѣг часть поля» (2Цар. 23:11–12). 7) Елеазар; когда на поле, засеянное ячменем, набежали филистимляне и народ разбежался, он один взял верх, победив филистимлян, и сберѣг ячмень; «он до того поражал филистимлян, что его рука, утомившись, прилипла к мечу; народ вернулся за ним для добычи» (2Цар. 23:10). 8) Ванея, он совершил много подвигов: он порази сыновей Ариила Моавитского; он сошел в ров в снежное время и убил льва; он убил одного египтянина, у которого было копье в семь локтей, подобное ошкуренному дереву; он выхватил у него копье и им убил его. (См. 2Цар. 23:20–21). 9) Авесса, брат Иоава, он порази шестьсот воинов [и] Иесвия, когда тот хотел убить

Триє же отроци, ѿ прочихъ силни;
окржившимъ иногда иноплемьникомъ
Вифлеомъ и Давид вжелавшю пити ѿ
стденца Вифлеомла, раздршивъше
иноплемьниковъ полкъ, и проидоша триє
и почерпоша ѿ стденца и принесоша къ
Давидови, иже чюдівъса ихъ силѣ и
дерзновению и приимъ вод, и постави ю
Господеву, глагола: «милостивъ бди мнѣ,
Господи! Аще кровь чловѣкъ
шествовавшихъ въ дшахъ ихъ, испию».

Подобно же и прочихъ мжъ бѣахъ
присилни, подвижими и противнымъ зѣло
страшни, щиты имще и копи велика, и
легци ногама, ко серны на горахъ сще, и
пристро ихъ зѣло оудивлена, и
ли(л.203а)ца ихъ акы лвова. Борцевъ же ѿ
обыщихъ людий, ихъ же имаше паки
Давидъ, бѣ числомъ темъ сѣ и лѣ и дѣ, бѣахъ бо
причтени Иоавомъ воеводою.

Давида; «Иесвий был
потомкомъ гигантов, у него
было копье весомъ в триста
сиклей» ([2Цар. 21:16](#)); когда
Авесса бегал, онъ былъ подобенъ
серне в горахъ.

Эти трое вождей¹²¹⁹ –
сильнейшие среди прочихъ;
когда филистимляне осадили
Вифлеемъ и Давид захотелъ
пить из Вифлеемскаго
колодца, они втроёмъ,
уничтоживъ станъ
филистимлянъ, зачерпнули изъ
колодца и принесли Давиду,
который, изумившись ихъ силе
и отваге и взявъ воду, вылилъ её
[во славу] Господа, сказавъ:
«Милостивъ будь ко мнѣ,
Господи! Неужели я выпью
кровь людей, ходившихъ с
рискомъ для своей жизни?»
(См. [2Цар. 23:13–17](#)).

Точно такъ же и прочие воины
были очень сильны,
подвижны и весьма страшны
для враговъ; у нихъ были
огромные щиты и копья, они
были легки на ногу, какъ серны
в горахъ, и доспехи ихъ
поражали воображение, и
лица у нихъ, какъ у львовъ.
Воиновъ изъ обычныхъ людей,
которые были у Давида, было
числомъ 234 тысячи¹²²⁰, они
были изочтены
военачальникомъ Иоавомъ.

Посемь же оубо рече Давидъ Иоав, князю Израилев: «пречти весь Израиль и Июдъ». И бысть числомъ людей тысяща тысящъ и рѣмжъ, а ѿ Иуды ѿ тысящъ и пѣмжъ, евию же и Веньямина не ищете. ко препостиже слово цареву Иоава, посла бо Господь Гада пророка къ Давид, рече: «такъ глаголетъ Господь: избери собѣ едино: ли гѣлѣта гладъ въ земли твоей, ли гѣмѣсаци бѣгати предъ врагы своимѣ, ли гѣдѣни смерть въ земли твоей?». Рече Давидъ къ Гад пророк: «тѣсно ми ѿвсюд зѣло есть о трехъ сихъ, обаче да впадъ въ рк Господню, ко многы щедроты его, въ ркы же челоуѣка да не впадъ». Избра Давидъ смерть въ дѣни исполнь жатвеное хлѣба¹²²¹.

И дасть Господь смерть въ (л.203б) Израили ѿ оутри даже и до обѣда, и оумроша ѿ людей о тысящъ. И простре ангелъ Божий рк свою на Иерусалимъ, да погубить сща въ немъ, и рече Давидъ къ Бог,

Потом Давид сказал Иоаву, военачальнику израильтян: «Исчисли весь Израиль и Иудею». И оказалось число людей один миллион сто тысяч воинов, а в Иудее – четыреста восемьдесят тысяч воинов, [колена] же Левия и Вениаминово он не считал. (См. [2Цар. 24:2, 9](#)). Так как слово царя превозмогло¹²²² Иоава, то Господь послал к Давиду пророка Гада, [и] он сказал: «Так говорит Господь: „Выбери себе одно: быть ли голоду в твоей земле три года, или три месяца бегать [тебе] от своих врагов, или в продолжение трѣх дней [быть] мору в твоей земле?“» Давид сказал пророку Гаду: «Очень тяжело мне от всех трѣх [бед], но пусть я впаду в руки Господа, ибо велико милосердие Его, только бы не впасть мне в руки человека». Давид избрал мор во время жатвы пшеницы. (См. [2Цар. 24:12–14](#)).

И послал Господь мор на израильтян с самого утра до обеда, и умерло из народа семьдесят тысяч человек. И простѣр ангел Божий руку свою на Иерусалим, чтобы погубить всех его жителей, и сказал Давид Богу, когда увидел ангела, поражающего

егда видѣ ангела, биюща люди: «се азъ съгрѣшихъ и азъ есмь пастырь, зло створивый, а си овца что створиша? да бдетъ рка тво на мнѣ, Господи, и въ дом отца моего». И оумилосердися Господь и ѿ гнѣвъ свой, и преста съча. И созда т жертвеникъ Давидъ, и възнесеса абие всесоужение, и оуслыша Господь его и ѿ скршение ѿ Израила, Давидъ оубо тѣ бѣ по сердцю Господню.

ко же рече писание, егда оубо бѣ гонимъ Сауломъ, всю исправлаше философию, а егда исполчаше брани прележаше разномъ сватыми законы живаше, стропочение же мало оуполчивъ, скоколзение потерпѣ.

Се же оубо блаженный Давидъ прежде оумертви своего призва (л.203в) сына своего Соломона и рече: «чадо мое Соломоне, мнѣ же бысть възвижено сердце создати домъ имени Господню, и бысть слово Господне ко мнѣ, глагола: кровь премног излилъ еси и войны великы створилъ еси, не съзижеси дом имени моему; се сынъ ражається оу тебе, и препокую его ѿ всѣхъ врагъ его, сщихъ

народ: «Вот, я согрешил, я пастырь, сотворивший зло, а эти овцы что сделали? Да будет твоя рука на мне, Господи, и на доме отца моего. И умилиосердился Господь и отложил свой гнев, и прекратилось поражение. И соорудил там Давид жертвенник и тотчас принёс всесоужение, и Господь обонял его и отложил истребление от Израиля, ибо Давид был угоден Господу. (См. [2Цар. 24:15–17, 25](#)).

Как сказано в Писании, пока он был гоним Саулом, он поступал мудро; и когда он вёл войну, он старательно жил в согласии со святыми законами; а когда жизнь немного успокоилась, он поддался искушению.

И вот блаженный Давид перед своей смертью позвал своего сына Соломона и сказал: «Сын мой Соломон, у меня было сердечное намерение построить храм имени Господню, но было сказано ко мне слово от Господа: „Ты пролил много крови и вёл большие войны, [поэтому] не ты построишь храм имени моему; вот, у тебя родится сын, и Я дам ему покой от всех врагов его, окружающих его, ибо имя его

окргъ его, ко Соломонъ има ем есть, и
тъ созижеть домъ имени моем. Нынѣ
мжайса и крѣписа, чадо! Се азъ въ
оубожии своемъ оуготовихъса дом
Господни злата талантъ „ѣ и р, а серебра „ѣ
тысящъ, а мѣди и желѣз нѣсть числа. И
ктом приложи ты на здание церкви».
Талантъ же иматъ литръ р и к и ѣ.

Давидъ бывъ старъ, исполнь дѣни, и
постави царемъ сына своего Соломона,
паки рече къ нем предъ людьми: «се азъ
оуготовахъ домъ Бог моем злато и
сре(л.203г)бро, мѣдь и желѣзо, и камене
многообразно и всакъ камень честный. Къ
симъ дахъ, ѿ нихъ же оуготовихъ вса,
сватом домови талантъ х злата ѿ
офрьскаго и „ѣ талантъ серебра
преплавленаго поковати тѣмъ стѣны
церковны». Кнази же сыновъ Израилевъ
вдаша дѣло дом Господна злата талантъ
„ѣ, а серебра и камени честныхъ и мѣди
много. И благословивъ Давидъ людей,
ѿпсти , рече же абие къ сынови
своем: «нынѣ, Соломоне, знай Бога отецъ
твоихъ и работай ем всѣмъ сердцемъ
своимъ и всею дшею своею, ко всѣхъ
сердца испытаетъ Господь и всякого

Соломон, – он построит храм
имени моему». Ныне, дитя,
будь мужествен и тверд! Вот,
при скудости моей
приготовил для храма
Господня сто тысяч талантов
золота, а серебра тысячу
тысяч, а меди и железа без
числа. Ты ещё прибавь к
этому на строительство
храма» ([1Пар. 22:7–10, 13–14](#)). Талант же равен 125
литрам¹²²³.

Давид, состарившись,
исполнившись днями,
поставил царём своего сына
Соломона, ещё раз сказал ему
перед народом: «Вот, я
приготовил храму Бога моего
золото и серебро, медь и
железо, камни разноцветные
и всякие дорогие камни.
Кроме того, что я уже
заготовил для святого дома, я
отдаю шестьсот талантов
офирского золота и семь
тысяч талантов
переплавленного серебра,
чтобы им обложить стены
храма» ([1Пар. 29:2–4](#)).
Начальники сынов
Израилевых дали на
устройство храма Господня
семь тысяч талантов золота и
много серебра, дорогих
камней и меди. Давид,
благословив народ, отпустил
его и тут же сказал своему

помысла размѣеть. Да аще поищеша его, обратятъ ты сѧ; аще оставиши его, оставитъ тѧ въ конецъ».

И дасть Давидъ Соломон, сын своем, образъ церковный весь и хировіма, простирающе кри(л.204а)лѣ и осинающе надъ кивотомъ обѣта Господня, всѧ исписана рукою Господнею. И рече Давидъ сын своем Соломон, глагола: «крѣписѧ и мжайсѧ, ко Господь Богъ мой съ тобою, азъ же есмь ходилъ пти все землѧ; ты крѣписѧ и бди мжъ свершенъ и храниши хранилище Господа Бога своего Израила. Егда изидеши во всѧ пти тво, схранѧй заповѣди его, и оправдани его, и сдѣбы, писаны въ законъ Моисѣовъ, и размѣй, же створиши о всѣхъ, же заповѣда хе «а ѧжмѧ; ѧгавѧ; ѧжот; хъ ти, да поставитъ Господь слово свое, еже глагола къ мнѣ: аще схранѧтъ сынове твои законъ мой и птѧ мо, ко ходити предъ мною въ истинѣ всѣмъ сердцемъ и всею душею ихъ, и то не съженеть ихъ мжъ никый же съ престола».

сыну: «Ныне, Соломон, знай Бога отцов твоих и служи ему от всего сердца и от всей души, ибо Господь испытует все сердца и знает все помыслы. Если будешь искать Его, то найдёшь Его; если оставишь Его, Он оставит тебя навсегда» (1Пар. 28:9).

И отдал Давид Соломону, своему сыну, изображение всего храма и херувимов, простирающих крылья и покрывающих ковчег завета Господня, всё начертано рукою Господнею. И сказал Давид сыну своему Соломону: «Будь твёрд и мужествен, ибо Господь Бог мой с тобою. Я отхожу в путь всей земли, ты же будь твёрд и будь мужествен и храни завет Господа Бога твоего Израиля. Когда ты выйдешь на все свои пути, храни заповеди Его, и уставы Его, и определения Его, как написано в законе Моисеевом, чтобы разуместь, как исполнить всё, что я заповедал тебе, чтобы Господь утвердил слово своё, которое Он сказал обо мне: „Если сыны твои будут соблюдать закон мой и пути мои, чтобы ходить предо Мною в истине от всего сердца и от всей души своей,

И си рекъ, Давидъ оумре въ старости
маститѣ, исполнь дъни и богатствомъ и
сла(л.204б)вою и благочестиємъ, сы о¹²²⁵
лѣтъ. Вѣща бо и бысть въ дъни, въ на же
бысть въ Израили лѣтъ м̄: посемь придоша
мжи иудѣйстии въ Хевронъ, помазаша
Давида т на царство въ дом Иудовѣ, и
т бысть лѣтъ з̄; а по Саулѣ царствова въ
Иерсалимѣ лѣтъ л̄ и г̄; и бысть всѣхъ лѣтъ
его ѳ̄. Бысть во дъни царства Давыдова
пророкъ Гадъ, и Нафанъ, и Асафатъ.

ЦАРСТВО ꙗ̄ СООМОНЕ Соломонъ же сѣде
на престолѣ Давидовѣ, отца своего, иже бѣ
ѿ двоюнадесятъ сыновъ. И дасть Господь
смысль Соломон, и мдрость мног

то не прогонит их никакой
человек с престола”» (См.
[1Пар. 28:11, 18, 20](#); [3Цар. 2:2–4](#)).

Сказав это, Давид умер в
доброй старости,
насыщенный днями, и
богатством, и славой, и
благочестием, будучи
семидесяти лет. Времени,
когда Давид пророчествовал и
царствовал над Израилем,
было сорок лет: сначала
пришли старейшины
иудейские в Хеврон,
помазали там Давида на
царство в колене Иудове, и он
царствовал семь лет, а после
Саула он царствовал в
Иерусалиме тридцать три
года; всего же ему было
семьдесят лет. Во время
царствования Давида были
пророки Гад, Нафан и
Иосафат.

ЦАРСТВО ТРЕТЬЕ:

СОЛОМОНА Соломон сел
на престол Давида, своего
отца, он был [один] из
двенадцати сыновей. Господь
дал Соломону разум, и
мудрость весьма великую, и
широту сердца. Народ всё ещё
совершал жертвоприношения
на высотах, ибо не был создан
храм имени Господню. И
возлюбил Соломон Господа И
возлюбил Соломон Господа,

зѣло, и широт въ сердци. И еще же бѣхуть людие, жрще на высотахъ, ко не бѣ созданъ домъ имени Господню. И възлюби Соломонъ Господа, еже ходити въ наоучениихъ Давидовѣхъ, отца своего; но токмо иже на холмѣхъ колаше и жрще Соломонъ. И вѣставъ Соломонъ и иде въ Гаваонъ пожрети т. И висѣ Господь Соломонъ въ снѣ ночью (л.204в) и рече ем: «проси оу мене егоже хочещи». И рече Соломонъ: «ты еси, Господи, створилъ съ рабомъ твоимъ съ Давидомъ, отцемъ моимъ, великъ милость; ко же ходилъ предъ тобою истинною и правдою, и нынѣ, Господи Боже мой, далъ ми еси, рабъ своемъ, въ Давида мѣсто, отца моего; азъ же отрочище есмь оунъ и не вѣдѣ исхода своего, ни входа, и есмь рабъ твой посреде люди твоихъ. Дай же ми, Господи, сердце смыслено на расжение людемъ твоимъ въ правдъ и размѣти добро и зло». И оугодно бысть слово се предъ Господомъ, и рече ем Господь: «понеже не проси собѣ дѣний много, ни богатства, ни дщи врагъ твоихъ, и се оуже, рече Господь, дахъ ти сердце смыслено и мдрость; и се и еще, ихъже не проси – славы и богатства, и се же и еще дахъ ти, ко нѣсть мжъ былъ ни єдинъ въ царихъ; и аще ходиши по пти моемъ иохраниши заповѣди мо, ко же (л.204г) ходилъ Давидъ, отецъ твой, и оумножу дѣни тво». И абие възбѣн Соломонъ, и вѣста ѿ ложа своего, и иде въ Иерусалимъ, и ста предъ лицемъ жертвеника и предъ лицемъ кивота завѣта Господна въ Сионѣ, и възнесе жертвъ Соломонъ Господеви.

ходя по завету Давида, отца своего; но Соломон приносил курения и жертвы на холмах. И, встав, Соломон пошелъ в Гаваон принести там жертву. И явился Господь Соломону во снѣ ночью и сказал: «Проси у Меня что хочешь». И сказал Соломон: «Ты, Господи, сделал рабу твоему Давиду, отцу моему, великую милость; за то, что он ходил предъ Тобою в истине и правде, Ты ныне, Господи Боже мой, поставил меня, своего раба, вместо Давида, моего отца; но я – юный отрок и не знаю ни моего выхода, ни входа, я раб твой посреди народа твоего. Дай же мне, Господи, сердце разумное, чтобы судить народ по правде и различать добро и зло». И эта речь была угодна Господу, и Господь сказал ему: «За то, что ты не просил себе ни долголетия, ни богатства, ни душ врагов твоих, вот, Я уже, – сказал Господь, – дал тебе сердце разумное и мудрое; и то, чего ты не просил, славы и богатства, и это Я дал тебе, так что не было подобного тебе человека между царями; и если будешь ходить путем моимъ иохранишь заповѣди мои, как ходил Давид, твой отец, Я умножу дни твои». И

И дасть Господь смыслъ Соломон, и премдрость мног зѣло, и разлітьє сердца познати премдрость и наказание, оувѣдѣти же извити словесъ, размѣти же правд и истин и сды исправлати, вѣщати же въ притчахъ и темно слово разрѣшити.

Се же оубо Соломонъ, въспрімъ притчу, рече: «възвѣщу вамъ и не крыю васъ тайнъ Божиихъ, ко то естъ мдрости давецъ. Преже холмъ ражасть ма Господь; внегда готовашеть небо, съ нимъ бѣхъ. И егда разлчаше свой престолъ на вѣтрѣхъ, внегда крѣпкыи творашеть (л.205а) вышна облакы, ко тверды [полагаше источники поднебесныя]¹²²⁶, полагашеть морю оустрой свой, и воды не преидтъ рока оустъ его, и крѣпка готовашеть основани земли, бѣхъ къ нем подобна. Азъ бѣхъ, иже радовашеся на всакъ день, веселѣхсѣ предъ лицемъ его на всако время».

тут же пробудился Соломон, встал со своего ложа и пошёл в Иерусалим и стал пред жертвенником и пред ковчегом завета Господня в Сионе, и принёс Соломон жертву Господу. (См. [3Цар. 2:35](#); 3:2– 15).

И дал Господь Соломону разум и весьма великую мудрость, и великодушие, «чтобы познать мудрость и наставление, усвоить правила красноречия, постигать правду и истину, судить по правде, говорить притчами и толковать тайное слово» ([Притч. 1:2–3, 6](#)).

Сей Соломон, получив притчу, сказал: «Я возведу вам и не скрою от вас тайн Божиих, ибо Он есть податель мудрости: „Прежде холмов рождает меня Господь; когда Он уготовлял небо, я была с Ним, и когда Он определял свой престол на ветрах. Когда Он утверждал вверху большие облака, когда устанавливал источники поднебесные, давал морю свой устав, чтобы воды не переступали повелений уст Его, когда полагал крепкие основания земли, тогда я была при Нем помощницей. Я была Его радостью всякий день, я веселилась пред лицом Его

Се паки, възприимъ притчу о Богородици и о воплощении, рече: «есть оубо въ ней дхъ различенъ, свато синие свѣта и образъ благодати Божи. Та дргы Божи [и] пророкы оустраеть. И подобньйша есть Солнца и паче всакого створени звѣздъ». О ней же оубо Давидъ пѣвецъ многими различными възвѣсти.

И паки въ притчи Соломонъ рече о воплощении и о Дѣвици: «премдрость созда собѣ храмъ», еже есть Слово Божие вселиса въ сватю Дѣвицю, «и оутверди ѣ столпъ», (л.205б) иже сть правовѣрнии сбори честныхъ отецъ, «и закла сво жертвена», еже есть тѣло и кровь, «и черпа в чаши своѣи вино», еже есть новый законъ, «и оуготова свою трапезъ», на ней же закалается пречистый Агнецъ – тѣло и кровь Сына Божи, истача кровь Господню въ ѿпщение грѣховъ; «и посла сво рабы», иже сть апостоли, проповѣдюще Бога въ Троици, «сзываютъ съ высокымъ проповѣдахе «а ѿ ѿжмѣ; ѿагаве; ѿс жот; ниємъ начинаючи глаголати: иже есть безмень, да оуклонитъ ко мнѣ; и требующимъ оума речеть: придѣте, дите мой хлѣбъ и

все время»» ([Притч. 8:25–30](#))

Вот, ещё раз получив иносказание о Богородице и о воплощении, он сказал: «Она есть дыхание силы Божией, святое сияние света и образ благодати Божией. Она prepares друзей Божиих, пророков, и она прекраснее Солнца и превосходнее сонма звѣздъ» ([Прем. 7:25–27, 29](#)). О ней певец Давид возвещал множеством разных [образов].

И ещё раз Соломон сказал в притче о воплощении и о Деве: «Премудрость создала себе храм», то есть Слово Божие вселилось в святую Деву, «и утвердила семь столпов его», которые означают семь соборов честных отцов, «и заколола своё жертвенное», что означает Тело и Кровь, «и наполнила чашу свою вином», что означает Новый Завет, «и приготовила свою трапезу», на которой заколается Пречистый Агнец – Тело и Кровь Сына Божия, источающего Кровь Господню во оставление грехов; «и послала слуг своих, то есть апостолов, проповедующих Бога в Троице, «созывающих с высокой проповедью, начинающих говорить: „Кто

пийте вино, еже черпахъ вамъ, оставите
безмие и живи бдете. Зачало
премдрости страхъ Господень, а еже
размѣти законъ помышление есть благо;
ѿ оустъ еѧ¹²²⁷ исходитъ правда, законъ же
[и] милостыню на зыцѣ носить».

О рожствѣ же его гаданиемъ рекъ и
потаенаѧ (л.205в) възвѣща: «праведный
ражається въ животъ, звѣзда свѣтомъ
сказаема обрѣтається; отрока Господна
собе именеть и бысть на обличение
помышлениемъ нашимъ; оугажающимъ ей
ѿ болѣзни избавляетъ и обѣщати размѣ
имѣти Божий».

О НОВѢМЪ ЗАКОНѢ. Изволениемъ ѿ
Господа, паче не жертвена кровь, о
соньмищи жидовьствѣ рече: «Сыне, да не
прельстятъ тебе мжи нечестивии, ни
ходи въ пть съ ними, ноги бо ихъ на
злѣб рищють и скоры стѣ кровь
прольти. Аще глаголетъ: приди съ нами,
причастисѧ крови, скроемъ же мжа

неразумен, обратись ко мне»;
и жаждущимъ мудрости она
говоритъ: „Идите, ешьте хлебъ
мой и пейте вино, которое я
начерпала вамъ, оставьте
неразумие и будете живы”;
начало премудрости – страхъ
Господень, и благой помыселъ
– познавать законъ; изъ устъ еѣ
исходитъ правда, законъ и
милость она носитъ на языке»
([Притч. 9:1–6](#); 3:7, 16).

О Его рождестве онъ
выразился иносказательно и
возвестилъ потаенно:
«Праведный рождается къ
жизни, светомъ равныйъ звезде;
Онъ называетъ себя Сыномъ
Господа и сталъ обличениемъ
нашихъ помысловъ; служащихъ
ей она¹²²⁸ избавляетъ отъ бедъ и
обещаетъ даровать познание о
Боге». (См. [Притч. 11:19](#);
[Прем. 7:29](#); 2:13–14; 10:9;
2:13).

О НОВОМЪ ЗАВѢТЕ. По волѣ
Божией, онъ сказалъ не столько
о жертвенной Крови, сколько
объ иудейскомъ собраніи: «Сынъ
[мой,] да не обольстятъ тебя
грѣшники, не ходи въ путь съ
ними, ибо ноги ихъ бегутъ ко
злу и спешатъ на пролитіе
крови. Если будутъ говорить:
„Иди съ нами, приобщись къ
крови, праведника
неправедно скроемъ въ землѣ,
проглотимъ его, какъ

праведна въ земли бесъ правды, пожремъ же и, ко адъ, жива, воземъ же его память ѿ земли, – си птиє сть всѣхъ, скончающихъ беззаконіе: нечестіємъ бо свою дшю ѿемлють. А премдрость въ исходящихъ поетсѧ. Нечестивии възне(л.205г)соша досаждение, оутроба нечестивыхъ безмилостивна, нечестивии же исполняются золъ, сердце же безмныхъ оутъкнетсѧ оустнама» [1229](#) .

О Июдѣ. «Не враждй на челоѣка безъ ма. Развращено сердце кѣтъ зла, на всако время таковый матежъ съставляеть град, сего ради внезапно емъ приходитъ погыбель. И развраща пти сво не оутаитсѧ, намиза окомъ лъстивымъ [собираетъ мжемъ печали] [1230](#) , и зыкъ неправедныхъ погыбнетъ. Мжъ законопрестпникъ искшаеть дрга; мжъ, блдай ѿ пти права, въ сонмищи исполиньстѣ почиваеть».

О СТРАСТИ ГОСПОДНИ И О КРЕСТѢ.
«Древо животно естъ всѣмъ держащимсѧ

преисподняя, живым, изгладим его память на земле», – то таковы пути всехъ творящихъ беззаконіе: они бесчестіемъ лишаютъ себя души. Премудрость провозглашается на перекрѣстках. Нечестивые наследуютъ бесславие, душа нечестивыхъ немилостива, нечестивые будутъ преисполнены золъ, сердце безумныхъ преткнѣтся устами» (См. [Притч. 1:10, 15–16, 19–20](#); 3:35; 21:10; 12:21; 10:8).

Об Иуде. «Не ссорься с человеком безумным. Развращѣнное сердце умышляетъ зло, во всякое время оно сеетъ в городе раздоры, отчего внезапно приходитъ его погыбель. Кто извращаетъ свои пути, – не утаится, и кто щуритъ лживые глаза, – тотъ навлекаетъ на людей несчастья; языкъ нечестивого погыбнетъ. Человекъ грешный обольщаетъ своего ближнего; человекъ, сбившійся съ правого пути, водворится в собраніи мертвецовъ» ([Притч. 3:30](#); 6:14–15; 10:9–10, 31; 16:29; 21:16).

О СТРАСТИ ГОСПОДНЕЙ И О КРЕСТЕ. «Она [1231](#) – непоколебимое древо жизни

и въсланающимъса, ко на Господа,
тверда».

О ПОГИБЕИ ЖИДОВЬСТЪ. «И бдѣть
льстиви въ плѣнение, и вола нечестивыхъ
безъ смотрени; съгрѣша(л.206а)ющихъ
постигнѣтъ зла [1232](#), пѣть нечестивыхъ
прельститъ, и душа льстивыхъ блдѣть
въ грѣсѣхъ. Всегыбѣтельство на
нечестивыхъ оустремитъса [1233](#), не хотѣтъ
бо дѣти праведныхъ. Къ стропотнымъ
стропотны пѣти посылаетъ Господь, и
поколѣблетъ Господь ѿ основани, до
послѣднихъ исъхнѣтъ въ болѣзни, и
память ихъ погыбнетъ; придѣтъ въ
собрание грѣховъ въ, и противъ обличать
безакони ихъ прѣмо лицу оскорбивыхъ
ѿмѣтающихъса. Видѣвъше же, сматтѣса
страхомъ лютымъ, оужаснѣтѣса о
преславнѣмъ спасеніи его, рѣкъ бо,
кающѣса въ собѣ и тѣ ради дѣха
въздѣхнѣтъ и рѣкъ себѣ: его же имѣхомъ
иногда въ смѣхъ и въ притчу и поношеніе;
безмнии, житіе его непщевомъ въ
гнѣвъ; (л.206б) какъ въменѣтъ бытъ въ
сынехъ Божиихъ и въ свѣтыхъ жребіи его
есть? Обо заблдохомъ ѿ пѣти
истиннаго, истинный свѣтъ не восі
намъ, и Солнце не взиде намъ. Безакони

для всехъ держащихся и
опирающихся [на неѣ], какъ на
Господа» ([Притч. 3:18](#)).

О ПОГИБЕЛИ ИУДЕЕВ.

«Коварные будутъ подъ данью, и
мысли нечестивыхъ
безлюбовны; согрѣшающихъ
постигнутъ бедствія, а путь
нечестивыхъ соблазнитъ ихъ, и
души коварныхъ блуждаютъ въ
грѣхахъ. Все несчастія
обрушатся на нечестивыхъ,
потому что они не хотѣтъ
соблюдать правды. Упрямымъ
Господь посылаетъ кривыя
пути, и сдвинетъ ихъ Господь съ
оснований, и они въ концѣ
иссохнутъ въ болѣзни, и память
ихъ погыбнетъ; они предстанутъ
въ сонмѣ открывшихся грѣховъ,
и ихъ беззаконія обличатъ
прѣмо въ глаза отпирающихся
грѣшниковъ. Они же, увидевъ,
смутятся великимъ страхомъ,
ужаснутся славному
спасенію его, скажутъ,
раскаиваясь, про себя, и,
воздыхая отъ стесненія духа,
будутъ говорить себѣ: „Это тотъ,
который былъ у насъ некогда въ
посмеяніе, и въ притчу, и въ
поношеніе. Безумные, мы
почитали жизнь его
бесчестною. Какъ же онъ
причисленъ къ сынамъ Божиимъ и
жребіи его со свѣтыми? Итакъ,
мы заблудились отъ пути
истины, и свѣтъ правды не

наполнихомъса и стезь погыбели
проидохомъ, стеза непроходимы, а пти
Господна не познахомъ. ко прави
наслѣдъть землю, преподобнии останть
на ней, и ѿ Господа мзда имъ и строение ѿ
Вышняго. Сего ради приимть царьстви
красоты и венецъ доброты ѿ ркы
Господна, ко десницею покрыеть и
мышцею защититъ ».

Соломонъ же, по данѣй ем ѿ Бога
мдрости, створи притчами и гадании и
сдомъ мѣр положи и число; хытростю
нераздрѣшмы потаены оувѣда хе
«а ѿ ѿа жмѣ; ѿа гавѣ; ѿа жот; ти створи на
сньство; привлека стезами глбины
неоудобызслѣдимы, о вса чьскихъ
глагола.

Створи же и храмъ кивот, чюдень
величство и во всю красот, израдъ очи
оудивла видимымъ. Створи же и два
хѣровима древомъ кпа(л.206в)рисомъ, и
бѣ хѣровима коегождо высота по ї локоть, и крылья складывались и

светил нам, и Солнце не
озаряло нас. Мы
преисполнились беззакония и
ходили стезёю погыбели,
путями непроходимыми, а
пути Господня не познали”.
Ибо праведные унаследуют
землю, непорочные пребудут
на ней; от Господа награда
их, [и] попечение [о них] у
Всевышнего. Посему они
получат царство славы и
венец красоты от руки
Господа, ибо Он покроеет их
десницею и защитит их
мышцею» ([Притч. 12:24, 26](#);
[13:9](#); [21:8](#); [Прем. 4:19–20](#);
[5:2–7](#); [Притч. 2:21](#); [Прем.](#)
[5:15–16](#)).

Соломон, по данной ему от
Бога мудрости, сочинял
изречения и загадки и
законам дал меру и число;
благодаря проницательности
неразрешимое, сокровенное
знание сделал ясным;
продвигаясь по путям
неизведанной глубины, он
сказал о многом.

Построил он и храм для
ковчега, изумительный по
величине и красоте, весьма
поражающий взор. Сделал он
и двух херувимов из
кипарисового дерева, каждого
вышиной в десять локтей, с
крыльями в пять локтей; их

крила его по ё локоть, съгыбастася и простирастася крїлѣ єю; имена написа писмени хѣровима и оукраси всякимъ оукрашениємъ, и осватї и. И внесоша иерѣи кивотъ завѣта Господна въ свата сватыхъ, и ста Соломонъ предъ лицемъ олтаря, предъ лицемъ Израилевымъ и предъ всѣмъ сборомъ, и въздвиже рцѣ свои на небо і рече: «Господи Боже Израилевъ! Нѣсть Бога, развѣ тебе, на небеси горѣ и на земли низ!»

Тако же оубо и мы глаголемъ, ко єдинъ єсть Богъ на небеси и на земли, ко же преже и въписахомъ ѿ оустъ слова Господна; ѿ того и пророци древнии рекоша по мѣрѣ дара, и Давидъ пѣвецъ, на снѣство преложъ, въ собѣства єдино божество исповѣдахе
«а ѿ аѿмї;агаѿе;аѿжот;.

Но и Соломонъ пророчствъ сподобися, въ молитвѣ своей рече, ко «ты вѣси, Господи Боже мой, сердца всѣхъ сыновъ чловѣчьскихъ, да неколи боѿсася тебе вса дѣни вси же, иже живѣтъ (л.206г) на земли, юже дасть отцемъ нашимъ. И чюжимъ, иже не стѣ ѿ людий сихъ, и придѣтъ, и поклоняѣтсѣ на мѣстѣ семъ, и ты оуслышиши, Господи, съ небеси, ѿ готова жилища и створиши по всемъ,

распрямлялись; он вырезал буквами имена херувимов, украсил их всякими украшениями и освятил их. И внесли священники ковчег завета Господня во Святое Святых, и стал Соломон перед алтарём впереди всего собрания израильян, и воздвиг руки свои к небу, и сказал: «Господи Боже Израилев! Нет Бога, кроме Тебя, на Небесах вверху и на земле внизу!» (См. [3Цар. 6:23–24, 27](#); 8:6, 22–23)

И мы то же утверждаем, что один есть Бог на Небесах и на земле, как и раньше мы записали слова из уст Господних; о том же и древние пророки, по мере дара, говорили, и певец Давид со всей очевидностью исповедовал единое божество в [трёх] Лицах.

И Соломон, сподобившись пророчества, в своей молитве сказал: «Ты знаешь, Господи Боже мой, сердца всех сыновъ человеческих, пусть они боятся Тебя во все дни, доколе живут на земле, которую Ты дал отцам нашим. И если чужестранцы, которые не от сего народа, придут и поклонятся на этом месте, то Ты услышь, Господи, с Небес, с уготованного жилища и

елико аще призовѣтъ тѣ чюжии, ко
размѣють вси людїе земнии имѧ твоѣ и
оубоѣса тобе, ко же людїе твои
Израиль, и размѣють, ко нарѣчѣса
имѧ твоѣ на храмѣ сѣмь, иже создахъ».

Вижь оубо, ко о призванїи странъ въ
молитвѣ своей пророчествова и о имени
Господнѣ, ко бѣ еѣмъ въ свѣта свѣтыхъ
плотию, во тѣ день, освѣти храмъ
Господень Соломонъ.

И посѣмъ висѧ Господь Соломон
вторицею, ко же вилѣса еѣмъ въ
Гаваонѣ. И рече къ немъ Господь:
«оуслыша гласъ молитвы твоѣ и молени
твоего, имѣже молиса предо мною, и
створи хъ (л.207а) по всей молитвѣ ти и
освѣти хъ храмъ сѣмь, иже созда положи
имѧ моѣ тѣ въ вѣкы, и бѣдетъ очи мои тѣ
и сердце моѣ во всѣ дѣни. Аще ты ходиши
предъ мною, ко же ходилъ отецъ твой
Давидъ въ преподобнѣ сердци и простѣ и
творяшеть всѧ, ко же заповѣда хъ
«â &ажмл;&агаве;&сжот;хъ еѣмъ, и
повелѣни мо и заповѣди мо

сделай всѣ, о чѣмъ будутъ
взывать къ Тебѣ чужестранцы,
чтобы все народы земли знали
имя твоѣ, чтобы боялись Тебѣ,
какъ народъ твой Израиль,
чтобы знали, что именемъ
Твоимъ называется храмъ сей,
который я построилъ» ([3Цар.
8:39–41, 43](#)).

Видишь, какъ онъ
пророчествовалъ в своей
молитвѣ о призванїи народовъ
и об имени Господнемъ, ибо
Святое Святыхъ стало Его
плотию в тотъ день, когда
Соломонъ освѣтилъ храмъ
Господа.

Затѣмъ Господь явился
Соломону во второй разъ, какъ
явился ему в Гаваонѣ. И
сказалъ ему Господь: «Я
услышалъ гласъ молитвы твоей
и прошения твоего, о чѣмъ ты
просилъ Меня, и сотворилъ по
молитвѣ твоей и освѣтилъ сей
храмъ, который ты построилъ,
чтобы пребывать имени
Моему тамъ вѣкъ, и будутъ очи
мои и сердце моѣ тамъ во все
дѣни. Если ты будешь ходить
предъ Мною, какъ ходилъ отецъ
твой Давидъ в чистотѣ и
простотѣ сердца, исполняя
всѣ, что Я заповѣдалъ ему, и
будешь хранить уставы мои и
заповѣди мои, Я воздвигну
престолъ моего царства в
Израилѣ вѣкъ, какъ Я сказалъ

схраниши, и въздвигн престолъ царстви моего въ Израили въ вѣкы, ко же глаголахъ къ Давид, отцю твоєм, глагола: не оскдѣтъ мжъ властелинъ въ Израили. Аще возвращающеса возвратитеса ѿ заповѣди моихъ и чада ваша ѿ мене и повелѣний моихъ, же дасть Моиси предъ всѣми вами, и ти имъ поработати богомъ инѣмъ, и изрин Израила изъ землі, юже бѣхъ далъ имъ; и храмъ сей, иже осватихъ имени моем, поверг (л.207б) предъ лицемъ моимъ; и бдетъ Израиль въ ищезновение и въ изъглаголение всѣмъ людемъ; и домъ сий высокій и вса, же придтъ во нь, и оужаснѣтса и ректъ: чсо ради створи Господь земли сей и сиче храм сем? – и ректъ: понеже оставиша отци ихъ Господа, иже изведе ихъ изъ Егюпта ѿ дом работна, и приша богы чюжи и поклонишася имъ и поработаша имъ, сего ради наведе на на Господь злоб сию».

И се паки ѿ Екеклиаста, оже естъ отъ Пѣснехъ Пѣний Соломонъ, въкратцѣ

отцу твоему Давиду, говоря: „Не опустеет царский престол в Израиле”. Если же вы отвращаясь отворотитесь от заповедей моих и сыновья ваши от Меня и от уставов моих, которые Я дал Моисею пред всеми вами, и станете служить иным богам, то Я изгоню израильтян из земли, которую Я дал им; и сей храм, который Я освятил имени моему, отвергну от лица моего; и будет Израиль в беславии и поношении у всех народов; и об этом высоком храме все, кто придут к нему, ужаснутся и скажут: „За что Господь поступил так с этой землёй и с этим храмом?” – и ответят: „За то, что их отцы оставили Господа, Который вывел их из Египта из дома рабства, и приняли чужих богов, и поклонились им, и служили им, – за это навёл на них Господь это бедствие”» ([3Цар. 9:2–9](#)).

И ещё из «Екклезиаста», то есть «Песни Песней»

Соломоновых¹²³⁴, вкратце

1. Вот, Соломон снова сказал о Его вочеловечении: «И вот он так придёт, скача по горам и прыгая по холмам» ([Песн. 2:8](#)). Филон: «Что значит скакание? – [Бог]-Слово

а. Се паки о въчеловѣчении его Соломонъ рече: «И се тако придетъ скача на горы и прескака на холмы». Филонъ рече: «Что есть скакание? – Слово скочи на пророки и наоучи прорицати. ко же бо въ горахъ въсхода Солнце свѣтлы лча сво прежде на версѣхъ горъ влаеть, тако оубо въскочи на пророки, и прорицаша о Христѣ; и потомъ скочи съ небеси въ оутроб Дѣвичю, скочи изъ ложеснъ и плоть естества челоуѣческаго понесе; скочи на апостолы, же и сѣтела слова въ мирѣ оустрой; (л.207в) скочи на древо крестное, да зыкы привлечеть; скочи оубо въ адъ, да и мертвеца въскреситъ новаго въскресени смотрени; скочи оубо ѿ земла на небо и тамо сѣде одесню Отца».

в. О рожствѣ его Соломонъ рече: «избранъ ѿцемъ», понеже выше слова и разма ѿ Дѣвица рожство его есть, самого того Христа Бога и Господа.

г. О сонмищи жидовствѣ и о апостолѣхъ паки Соломонъ рече: «конемъ ¹²³⁵ въ колесници фараоновѣ оуподобихъ тѣ, близъ

сошѣл на пророков и научил их пророчествовать. Как в горах восходящее Солнце свои светлые лучи сначала показывает на вершинах гор, так и Он сошѣл на пророков, и они пророчествовали о Христе; потом Он сошѣл с Неба в чрево Девы, вышел из лона и облѣкся в плоть человеческого естества; сошѣл на апостолов, которых сделал сеятелями слова в мире; взошѣл на древо крестное, чтобы привлечь народы; сошѣл во ад, дабы воскресить мѣртвых по промыслу о новом воскресении; взошѣл с земли на Небо и сел там одесную Отца».

2. О Его рождестве Соломон сказал: «Избран Отцом», ибо рождество Его, самого Христа Бога и Господа, превышает возможности понимания и выражения.

3. Об иудейском собрании и об апостолах Соломон ещё раз сказал: «Коням в колеснице фараоновой я уподобил тебя, возлюбленная моя» ([Песн. 1:8](#)). Ипполит о великих тайнах – о том соборе иудеев на злоумышление – сказал: «„Если покаешься, собор,

мене». ОПОИТ о великихъ тайнствъ о соньмищи томъ совѣта жидовьска рече: «Аще покаєшисѧ, сонме, оуподоблю та близъ мене, вѣща Господь». Кони же оубо апостоли нарицаются, по пророк Амвакм, ко же рече: «посла конѧ сво смщающе воды многы», и паки: «въсѣде на конѧ сво, и ждение твое въскрешение твое». Ти бо кони нарецаєми апостоли, не ѿмѣтають ига, но ко исксни ремъ носить и слово Господне. Ти бо кони не ремениємъ стажени, но сов(л.207г)зомъ любви Господнѧ, и протѣкающе вселеню, четырьмѣ колесы таин смотрені възгрѣмѣша, добраго всадника слово носѧще, течение праведно сконьчевающе; гремѧща же кола ѿ нихъ дѣ евангелысты прообразова, той бо колесници колеса възслѣдють.

дѣ. Се же оубо Соломонъ паки нача пророчествовати въ Пѣснѣхъ Пѣснемъ о плотьстѣй страстѣ Господни еже на крестѣ и о вшествии его въ адъ рече: «Възвѣсти ми, его же възлюби дша мо, кдѣ опочиваєши полдньи?» Богодхновенный же Филонъ, Карпафійскый епископъ, рѣша пѣсни Соломони, възвѣсти се: «въ

уподоблю тебя своей возлюбленной», – сказал Господь». Под конями же подразумеваются апостолы, по пророку Аввакуму, ибо он сказал: «Ты послал своих коней, волнующих многие воды» ([Авв. 3:15](#)); и ещё: «Ты восшел на своих коней, и езда твоя – воскресение твоё» ([Авв. 3:8](#)), ибо те кони, подразумевающие апостолов, не сбрасывают ярма, но, хорошо обученные, везут воз – слово Господне. Эти кони связаны не упряжью, но узами любви Господней и, обходя всю землю, «четырьмя колёсами» провозгласили тайну Промысла; добраго всадника – слово – неся, праведно закончили путь; их гремѧщие колеса – это образ четырёх евангелистов, ибо колеса движутся вслед за этой колесницей.

4. Вот Соломон снова начал пророчествовать в «Песни Песней»; о плотском страдании Господа на кресте и о сошествии Его во ад он сказал: «Скажи мне ты, которого любит душа моя: где отдыхаешь в полдень?» ([Песн. 1:6](#)). Богодхновенный Филон, епископ Карпафийский¹²³⁶, толкуя «Песнь Песней» Соломона,

время страсти Господня, рече, егда ѿ 5-го часа до 6-го тма бысть, того ради Соломонъ рече: кдѣ пасеши, кдѣ опочиваеши полдне, – ко въскы(л.208а)пѣниємъ полдне възгрѣмѣша неистовствомъ бѣсѣи сынове погыбелнии: ты же кдѣ почиваеши сво оставивъ искшатисѧ оученикы».

ѿ. Соломонъ о въскресении рече: «дондеже дѣхнеть день, и двигнѣтсѧ стѣни», рекше въ день святаго въскресени вси хльници и сборища иудѣйска погыбнѣтъ.

5. Соломонъ о испытании Христовы звы рече: «дверемъ заключенымъ ѿверзохъ азъ брат своемъ». ФИОНЪ: «Понеже Фомино невѣрьствие древле въ вѣмъ въскресѣша Господа не въ мечтѣ, но воистин».

/s/s/s/s/s/s/s/s/s/

Господи, помози раб своемъ Кзмѣ, написавшемъ книги си рукою грѣшною. Аминь(л.208б)

Въ лѣто „5 6-сотное дѣ, индикта гѣ, мѣсѧца ма, въ 3, на память святаго отца

сказалъ такъ: «Такъ какъ во время страданий Господнихъ отъ шестого до девятого часа настала тма, то по этой-то причине Соломонъ сказалъ: „Где пасеши ты, где отдыхаешь в полдень?“ – ибо в полдень, сходя с ума отъ горя, оставленные дети возопили с рыданиемъ: «Где ты отдыхаешь, оставивъ искушаться своихъ учениковъ?!»

5. О Воскресении Соломонъ сказалъ: «Доколе дышитъ день и убѣгаютъ тени» ([Песн. 2:17](#)), то есть в день святаго Воскресения все богохульники и иудейскіе соборанія погыбнутъ.

6. Объ испытании Христовой раны Соломонъ сказалъ: «Запертыя двери открылъ я брату своему» ([Песн. 5:6](#)). Филонъ: «Ибо неверіе Фомы некогда явило всемъ не призракъ, но воистину воскресшаго Господа».

Господи, помози рабу своему Кузьме, написавшему сии книги рукою грѣшною [1237](#). Аминь!

В 6914 (1406) году, 13 индикта, мѣсѧца мая, 7 [числа], на память святаго отца Пахомія, въ богохранимомъ городе

Пахомъ, въ богохранимѣмъ градѣ
Коломнѣ, при благовѣрнѣмъ князи
великомъ Васильи, сынѣ Дмитреевѣ, внцѣ
Ивановѣ Даниловичѣ. Окончаны быша
книгы си мѣсаца нобра, на память
святыхъ безмездныхъ Кзмы и Дамьна.

Господи, спаси и помилй раб^а своего
Варсонофъ, создавшего книги си,
молитвами сваты Богородица и всѣхъ
святыхъ!

Мѣсаца июня, въ кѣ день, на память
сватаго апостола Юды.

Коломне, при благоверном
великом князе Василии
Дмитриевиче¹²³⁸, внуке
Ивана Даниловича. Сии
книги были окончены в
ноябре месяце, на память
святыхъ бессребреников
Космы и Дамиана¹²³⁹.

Господи, спаси и помилуй
раба своего Варсонофия¹²⁴⁰,
создавшего сии книги, по
молитвамъ святой Богородицы
и всехъ святыхъ!

Месяца июня, 29 дня, на
память святого апостола
Иуды¹²⁴¹.

Основной текст комментариев написан В.В. Мильковым и С.М. Полянским.

Комментарии, принадлежащие Г.С. Баранковой, А.М. Камчатнову и Р.А. Симонову, обозначены инициалами этих лиц.

Владимир Мильков, Сергей Полянский

Палея Толковая: редакции, состав, религиозно-философское и энциклопедическое значение памятника в свете истории его изучения

«...если кто захотел бы по одному только памятнику познакомиться с мирозерцанием древних русских и с приблизительным запасом сведений, какими они располагали, то стоит этому читателю рекомендовать Толковую Палею, и она удовлетворит его и в том и в другом отношениях»

А. В. Михайлов

I

Палея Толковая – уникальный памятник древнерусской мысли, который со стороны его мировоззренческого, религиозно-философского и научного содержания исследован недостаточно. Даже поверхностное знакомство с его содержанием не оставляет сомнения, что памятник имеет универсальный характер, ибо, помимо сугубо богословских аспектов, Составитель Палеи вложил в своё произведение сведения самого широкого характера (онтологические, космологические, естественно-научные, антропологические, астрономические, календарные, медицинские,

географические, климатологические, исторические и некоторые другие). Всё это позволяет отнести Палею к разряду древних «энциклопедий». Но прежде чем говорить о многогранных аспектах произведения, необходимо обратиться к истории изучения памятника и прояснить постепенное выявление исследователями многочисленных драгоценных граней этого замечательного по богатству содержания и весьма своеобразного по жанровой форме произведения.

В наименовании произведения сохранён непереведённым греческий термин – παλαία, что в точном значении слова означает ‘ветхий’. Сочетанием ἡ παλαία διαθήκη надписывалась древнейшая часть корпуса книг Св. Писания, но прежде всего название Ветхий Завет закрепилось за Пятикнижием. Как следствие, в древнерусской книжности Палеей называли библейские книги Ветхого Завета, а также отдельное сочинение, посвящённое изложению ветхозаветной истории. В первом смысле термин Палея сохранён пергаменной Кормчей XIV в., в состав которой включён перевод с греческого правил митрополита Иоанна II (1080–1089 гг.): и второй законъ в Палеи пишет¹²⁴² (т. е. – во Второзаконии Пятикнижия написано). Во втором значении термин Палея потребовался в сочетании Толкова Палея, что казывало на принадлежность произведения к жанру экзегезы и на его ветхозаветную тематику. Специфическую особенность содержанию придавало наличие в тексте многочисленных обличений «жидовина». Полемическая направленность выражалась в том, что истолкование ветхозаветной истории в Толковой Палее было соединено с полемическими выпадами в адрес идеев и резкой критикой неприемлемых для приверженца православия идейских заблуждений.

В древнерусской книжности встречается также название «Палея с толком». Один из разделов «Изборника XIII в.» озаглавлен: а се пале с тълкамъ¹²⁴³. Аналогичные надписания известны по текстам сборников типа «Кааф»¹²⁴⁴. Содержанием раздела, как это однозначно установлено исследователями, являются толкования Феодорита Киррского на Пятикнижие Моисея¹²⁴⁵. Термин *Палея* употреблён здесь для обозначения ветхозаветного текста первых пяти библейских книг. Характерной для Толковой Палеи антииудейской полемической специфики в «Палее с толком» не обнаружено, вследствие чего отпало предположение о закреплении близких вариантов названия за особым обличительным типом произведения. Хотя отмеченное сходство не может служить основанием принадлежности обоих текстов единому жанрово-сюжетному типу, высвечивая лишь общую для них причастность к ветхозаветной

тематике, нельзя исключать возможности влияния сложившегося в переводной книжности образа на появление у весьма специфического древнерусского произведения сходного по семантике и лексическому оформлению наименования¹²⁴⁶.

Рубежом здесь является появление текстологических гипотез Н. С. Тихонравова и В. М. Истрина, до работ которых в научный оборот вводились все тексты, в надписании которых значилось слово *палея*, в результате чего совершенно не тождественные между собой палейные тексты рассматривались как одно произведение. Так, в «Описании русских и славянских рукописей Румянцевского музеума», составленном А. Х. Востоковым, к Палеям, с одной стороны, были отнесены совершенно разные произведения: «Очи палейные», или т. н. Историческая Палея, а с другой – хронографический извод Толковой Палеи¹²⁴⁷. Посвящённое Толковой Палее первое монографическое исследование В. Успенского действительно оперирует содержанием Толковой Палеи, но при перечислении списков этого памятника автор ссылается на известные ему описания рукописных собраний, фактически отождествляя с Толковой Палеей любые палейные тексты¹²⁴⁸. [И. Я. Порфирьев](#) в своей характеристике Толковой Палеи и в обширной публикации ветхозаветных апокрифов чересполосно оперирует данными Краткой Исторической Палеи и Толковой Палеи промежуточного извода¹²⁴⁹.

Вместе с тем нельзя не признать, что уже первые исследователи палейных текстов обращали внимание на различия произведений, в надписании которых значилось слово *палея*. Уже в первом из опубликованных описаний рукописных коллекций, а именно собрания Румянцевского музея, А. Х. Востоков отметил видовые отличия находившихся в его распоряжении списков Палеи¹²⁵⁰. Рум. № 359 (XVI в.) фигурировал под названием «Очи палейные» и оценивался автором как сокращение Рум. № 297 (XVII в.), причём оба списка квалифицированы как разновидности краткой Палеи¹²⁵¹. О тех же списках И. Н. Жданов позднее высказывал мнение, что Рум. № 297 представляет собой распространённую переделку Рум. № 359¹²⁵², а И. Я. Порфирьев в свою очередь сближал Рум. № 297 с Сол. № 866 (XVII в.) из собрания РНБ, которую он назвал сокращённой редакцией Палеи. По его наблюдениям, ту же сокращённую редакцию представляют списки XVII в. из Толстовского собрания РНБ (Толст. Отд. I. № 153, Отд. II. №№ 153, 154, 367) и Палея нового письма из Толст. Отд. V. № 50¹²⁵³. На самом деле, «Очи палейные» из Рум. № 359 не имеют отношения к Толковой Палее, а представляют

Историческую Палею, которая в рукописях надписывалась также иным названием – «Книга бытия небеси и земли».

«Книгу бытия небеси и земли» по рукописи Синодальной библиотеки № 318 впервые подробно описали А. В. Горский и К. И. Невоструев, которые охарактеризовали этот памятник как «Краткую Палею»¹²⁵⁴. Список Синод. № 318 (591 по современной классификации) опубликован А. Н. Поповым с разночтениями по Синод. № 638 и № 548¹²⁵⁵. В этом же издании, по списку РНБ Соф. № 1448, издан особый вид Исторической Палеи, названный А. Н. Поповым «сокращённой Палеей русской редакции»¹²⁵⁶. Но ещё в 1864 г. сведения об этой рукописи были введены в оборот при публикации «Описания рукописных сборников Новгородской Софийской библиотеки», где Соф. № 1448 был охарактеризован как русская обработка Палеи¹²⁵⁷. Там же достаточно подробно описана «Книга бытия небеси и земли» из Соф. № 1464¹²⁵⁸.

Таким образом, из общей массы Палей первой была вычленена Историческая Палея, которую сближает с Толковой Палеей общее название и частое обращение к апокрифическим источникам. Правда, оба памятника заключали в себе изложение библейской истории, только Историческая Палея излагала эту историю без характерной для Толковой Палеи полемической аранжировки. К тому же в интерпретации ветхозаветного прошлого составители обоих произведений опирались на разные авторитеты и делали свои заимствования отнюдь не из общих первоисточников. А. Н. Попов и М. Н. Сперанский обосновали греческое происхождение Исторической Палеи и достаточно позднее, датируемое концом XIV – началом XV вв., проникновение в древнерусскую письменность через южнославянское посредничество¹²⁵⁹. Т. А. Сумникова скорректировала эти выводы и показала, что русские списки восходят к болгарскому протографу, который был переведён с греческого не позднее I-ой пол. XIII в.¹²⁶⁰

После выхода в свет работы А. Н. Попова основные признаки Исторической Палеи, отличающие её от других Палей, были вполне определены. Эту стадию дифференциации палейных текстов зафиксировала работа И. Н. Жданова, в которой Историческая Палея отличается от Палеи Толковой, но при этом разновидности толковых текстов смешиваются, а структурно-содержательная характеристика произведения в итоге получилась суммарно обобщённой и в силу этого искусственной, выстроенной из разнородных элементов¹²⁶¹.

Вместе с тем нельзя сказать, что отличия толковых текстов совсем

прошли мимо внимания первого поколения их исследователей. В описании рукописей Румянцевского музея 1842 г. А. Х. Востоков отличал от кратких Палей, описанных им под №№ 297 и 359, две разновидности подробной Палеи – №№ 361 и 453, последнюю из которых он характеризовал как «Палею, слитую с хронографом»¹²⁶². Те же рукописи И. Я. Порфирьев сравнивал с хорошо известным ему списком Палеи из Соловецкого собрания № 653. Исследователь отмечал более богатый набор апокрифов в румянцевских рукописях, по сравнению с которыми в Сол. № 653 отсутствуют рассказы о хождении Сифа в рай, о погребении Адама на горе Афулии и Слова Афанасия Александрийского о Мелхиседеке¹²⁶³. Опираясь достаточно обширным материалом, И. Я. Порфирьев правильно указал отличие Рум. №№ 361, 453¹²⁶⁴ от Сол. № 653. Однако, он, тем не менее, не придавал должного значения этим особенностям, поместив в одном ряду Тр.-Серг. № 38, Рум. № 453 и Сол. № 653¹²⁶⁵, которые, по современной классификации, представляли Толковую, Хронографическую и особую (промежуточную) редакции Палеи. Весьма характерно, что в собственных научных изысканиях о ветхозаветных апокрифах И. Я. Порфирьев ограничивается преимущественно ссылками на тексты Сол. № 866 и Сол. № 653. Извлечения из этих рукописей исследователь затем публикует, разбив на отдельные неканонические сюжеты, редакции которых в книге оказались достаточно произвольно перетасованными¹²⁶⁶.

Такую же неразборчивость по отношению к первоисточникам демонстрировал В. Успенский, который игнорировал и разночтения в списках различных редакций, и расхождения в составе различных Палей. Со ссылкой на Востокова, Ундольского и Попова он перечисляет известные на то время палейные тексты: список Александро-Невской лавры (собр. ПДА. А. I. 119), коломенскую Палею 1406 г. (Тр.-Серг. № 38), четыре описанных А. Х. Востоковым румянцевских списка, экземпляры Толстовского собрания (Отд. I. № 78, Отд. II. №№ 153, 167, Отд. V. № 50), список Волоколамского монастыря (МДА № 549), рукописи Уваровского (№ 66), Погодинского (№ 1435) и Кирилло-Белозерского (№ 53/1292) собраний¹²⁶⁷. Все эти перечисленные списки приводятся в общем перечне, хотя в него попали и различные редакции Толковой Палеи, и Палея Историческая. Всем разнообразием списков исследователь не пользовался. В своём труде он ограничивался привлечением материалов нескольких рукописей Соловецкого собрания: №№ 653, 654, 866. Из этих трёх рукописей Сол. № 654 оказывается поздней, датированной 1718 г., копией Сол. № 653, которая, также как и Сол. № 866, были известны

И. Я. Порфирьеву. Получается, что В. Успенский оперировал тем же материалом, что и И. Я. Порфирьев.

Углублённое и плодотворное изучение Палеи существенно тормозилось отсутствием публикаций палейных текстов. По этой причине в 40–70-е гг. XIX в. исследователи формулировали свои суждения о памятнике на основании случайных списков, оказавшихся в их поле зрения. В этот период в целях сравнения авторы могли воспользоваться главным образом описаниями рукописей, которые невозможно было полноценно использовать для сравнения с единичными, находившимися в распоряжении того или иного исследователя списками.

Разграничению редакций Толковой Палеи предшествовала длительная кропотливая археографическая работа по выявлению текстов в древлехранилищах. Важной предпосылкой сравнительного изучения интересующего нас памятника стала серия публикаций апокрифических сочинений, основным источником которых были разного рода Палеи. Поскольку наибольшее число апокрифов содержалось в т. н. Хронографической Палее, то в первую очередь публиковались извлечения из сборников этой редакции, что наглядно демонстрируют издания А. Н. Пыпина¹²⁶⁸, Н. С. Тихонравова¹²⁶⁹ и подборка апокрифов, составленная И. Франко по материалам малорусской Палеи¹²⁷⁰. Включений текстов из нехронографических изводов Палеи в этих книгах в общей массе немного.

Иные тенденции отбора демонстрирует упоминавшийся уже Порфирьев, который опубликовал смесь из Краткой Хронографической и особой толковой (т. н. Промежуточной) редакций Палеи¹²⁷¹. В совокупности эти публикации позволяли судить об особенностях апокрифического компонента разных Палей.

Появились также и отдельные публикации Толковой Палеи. В конце XIX столетия ученики Н. С. Тихонравова опубликовали Коломенскую Палею 1406 г. и подвели к ней разночтения ещё по восьми спискам той же редакции¹²⁷². Дважды предпринималась попытка издания т. н. Псковской Палеи 1477 г. по Синодальному списку № 210 (один раз литографически, с иллюстрациями, другой традиционным способом транслитерации)¹²⁷³. Оба начинания остались незавершёнными и рукопись была опубликована только наполовину её объёма. После выхода в свет названных трудов резко возросла интенсивность сравнительно-текстологических и других изысканий на палейных материалах.

Однако первое предложение по разграничению редакций Толковой

Палеи прозвучало задолго до публикации палейных списков 1406 г. и 1477 г., и прозвучало оно из уст Н. С. Тихонравова, который, занимаясь исследованием апокрифов, отмечал расхождения при воспроизведении неканонических сюжетов разными палейными рукописями. Именно эти наблюдения привели исследователя к выводу о том, что необходимо озаботиться соотношением списков и сличением варьирующегося состава Палей. Он критиковал А. Н. Пыпина как раз за недифференцированный подход к изданию неканонических произведений по палейным источникам¹²⁷⁴.

В общем виде предложения Н. С. Тихонравова, которые он высказывал попутно, по разным конкретным поводам, можно свести к следующему: 1) древнейший вид Толковой Палеи, за исключением «Заветов двенадцати патриархов», не содержит в своём чтении целых апокрифов и поэтому кратко излагает историю Авраама, Иосифа и Моисея (эта ветвь представлена Коломенской 1406 г. и Александро-Невской 1350 г. Палеями, а также рукописью Увар. № 3 85); 2) более позднюю, или среднюю, редакцию исследователь связывал со списками первой половины XV в., которые в сравнении с составом древнейшего вида Палеи имеют «Откровение Авраама» и дополнительные апокрифические сведения об Адаме, Сифе и Мелхиседеке (Син. № 548, Волок. № 549, Унд. № 718); 3) младшая, или Хронографическая редакция, утрачивает полемическое антииудейское звучание и, приближаясь по виду к Хронографам, пополняется значительным количеством апокрифических повествований о Моисее, Аврааме, царе Соломоне, о Китоврасе и некоторыми другими апокрифическими подробностями, включая расширенное воспроизведение «Заветов двенадцати патриархов» (представленное рукописями Син. № 210, Син. № 211, Рум. № 453, Унд. № 719, которые относятся к концу XV в.). По-видимому, Н. С. Тихонравов склонялся к мнению о том, что средняя редакция находится в более тесном родстве с младшей редакцией, поскольку они имеют общие чтения («Откровение Авраама» и др.), отсутствующие в древнейшей редакции. Старшую редакцию, по причине скудности неканонических элементов в ней, исследователь даже не склонен был назвать апокрифической. Именно апокрифической окраской, по его мнению, отличались две позднейшие редакции от первоначальной редакции Толковой Палеи¹²⁷⁵. Как видим, автор при установлении редакций Толковой Палеи основывал свои суждения прежде всего на апокрифических материалах. Тем не менее основные элементы выстроенной Н. С. Тихонравовым схемы с незначительными изменениями

и поправками были приняты последующими исследователями.

Базисные идеи Н. С. Тихонравова получили развитие в трудах В. М. Истрина, который подвёл под концепцию трёх редакций солидную доказательную базу, позволившую, с одной стороны, укрепить некоторые положения предшественника, а с другой – аргументированно обосновать новые постулаты. Скрупулёзное сопоставление разных списков и параллелей к ним в древнерусской книжности позволило исследователю дать аргументированное заключение об источниках, составе и взаимоотношениях выделенных редакций¹²⁷⁶. Одновременно с разработкой текстологической проблематики Палей исследователь много внимания уделял взаимоотношениям палейных текстов с другими памятниками древнерусской литературы¹²⁷⁷, а также научной полемике¹²⁷⁸ и разнообразным частным вопросам, вплоть до этимологии отдельных слов, имён и прослеживания путей усвоения заимствованной иностранной лексики.

В. М. Истрин обосновывал существования трёх различных редакций Толковой Палеи, взаимоотношения между которыми он характеризовал несколько иначе, нежели Н. С. Тихонравов. Солидаризируясь со своим предшественником, первоначальной (древнейшей) редакцией он считал группу списков, примыкающих к Коломенской Палее 1406 г.: это те списки, которые использовались для разночтений при публикации Коломенского списка. Главной отличительной особенностью первой редакции, охватывающей события от сотворения мира до Соломона, было, по его мнению, наличие антииудейских обличительных толкований.

Предложенное Н. С. Тихонравовым выделение средней редакции Истрин считал необоснованным, а группу списков по указанным для неё признакам квалифицировал как простое ответвление от древнейшего вида Толковой Палеи. Он исходил из того, что указанные Н. С. Тихонравовым особенности среднего вида имеют незначительные отличия от состава списков первой редакции (только «Откровение Авраама» и несколько более мелких апокрифических сюжетов, дополняющих первооснову), которые не дают основания называть эту разновидность особой редакцией. Как видим, В. М. Истрин однозначно ставит списки ответвления (Сол. № 653, Волок. № 549, Унд. № 718 и др.) в родственные отношения с I редакцией, тогда как Тихонравов те же списки сближал с младшей хронографической редакцией, которая в схеме Истрина названа Полной Хронографической Палеей.

Вторая редакция, или Полная Хронографическая Палея, по

заключению В. М. Истрина, отличается от первой сокращением толковательной части, расширением охвата событий вплоть до христианской истории и значительным пополнением состава за счёт включения в текст новых апокрифических повествований и хронографических сведений. По сути дела, вторая редакция представляет собой трансформацию толкового повествования в историческое, в результате которой Толковая Палея приобретает сходство с Хронографом. Наименьшим изменениям, по сравнению с первой (древнейшей) редакцией, подвергся шестодневный раздел памятника, повествующий о творении мира. В библейской части апокрифические фрагменты первой редакции восстанавливаются до полного вида, в них вносятся отсутствовавшие прежде блоки неканонических повествований. За счёт хронографических пополнений значительно увеличивается объем текста и одновременно раздвигаются временные рамки событий, ограниченные в начальном изводе ветхозаветной эпохой царей. Таким образом, по основным признакам вторая редакция, согласно В. М. Истрину, соответствует младшей Хронографической редакции Н. С. Тихонравова (сюда относились Синод. № 210, Рум. № 453, Погод. № 1435, Унд. № 719 и ряд других).

Третья редакция квалифицируется как Краткая редакция Хронографической Палеи. Её происхождение увязывается с сокращением Полной Палеи, в результате которого памятник окончательно приобрёл характер чисто исторического сочинения, близкого Хронографу (наиболее характерные списки – Погод. № 1434, Синод. № 318, Сол. № 866). Эта близость лучше всего проявляется в Хронографической части памятника, где имеет место наибольшее число совпадений с Полной Палеей. Пути образования третьей редакции, впрочем, не вполне ясны. Главный оппонент В. М. Истрина – А. А. Шахматов – обращал внимание на то, что третья редакция местами значительно полнее второй, а это свидетельствует не в пользу последовательного развития текста от первого к третьему виду Палеи и даёт основание предполагать существование некоего общего источника (или источников), к которым могут независимо друг от друга восходить палейные редакции.

Из сопоставления взглядов Н. С. Тихонравова и В. М. Истрина следует, что оба исследователя развивали схожие гипотезы литературной истории Палеи, при том что основные структурные элементы предложенных реконструкций совпадают. Принципиальное отличие между ними сводится к появлению в Истринской схеме принципиально нового компонента – Краткой Хронографической Палеи. Нивелирование

отличий между древнейшей и средней разновидностями Толковой Палеи не выглядит у В. М. Истрина убедительно и не отменяет выводов Н. С. Тихонравова, тем более, что выделенные признаки средних списков принимаются В. М. Истриным и лишь трактуются как ответвления. Данная проблема вообще не является существенной и может быть отнесена к разряду вкусовых предпочтений. Совершенно очевидно, что в данном случае речь идёт о промежуточном типе (удачный термин А. А. Шахматова) между Толковой и Полной Хронографической Палеями, факт существования которого признавался обоими филологами.

Совершенно отличную от предыдущих гипотезу взаимоотношения редакций, а следовательно, и принципиально иную литературную историю памятника, обосновал А. А. Шахматов. В своей концепции он исходил из убеждения в болгарском происхождении Палеи и относил её к числу книг, попавших на Русь вскоре после принятия христианства. Исследователь считал, что ни один из сохранившихся изводов Палеи не представляет первоначального вида памятника. По его мнению, уже в Болгарии сложились две редакции Палеи, одна из которых принадлежит перу Мефодия и отражает прения, которые вёл его брат Кирилл с иудеями и сарацинами¹²⁷⁹. Вторая редакция, которая названа А. А. Шахматовым «болгарской хронографической Палеей», отличалась, по его мнению, от первой вставками из Библии и апокрифическими дополнениями. Исследователь допускал возможность, что вторая редакция могла появиться и как переработка первой, а также и вполне независимо от неё¹²⁸⁰. Далее история Палеи реконструируется следующим образом: уже в Болгарии из толковой и хронографической редакций были сделаны краткие извлечения, скомпонованные в виде речи Кирилла Философа, которая, как изложение кратких истин христианской веры, была включена в рассказ о крещении князя Бориса. Затем эти компилятивные выдержки в XI в. были в готовом виде включены в древнерусскую летопись, в составе которой они соответствуют «Речи философа». Кроме того, при составлении начального свода в XI в. использовались сведения болгарской Хронографической Палеи.

Коломенский тип А. А. Шахматов рассматривает как первую русскую переработку несохранившегося болгарского протографа, образованного из соединения элементов Толковой и Хронографической болгарских редакций Палеи. Вторая русская переработка, отождествляемая А. А. Шахматовым с Синодальным типом (Хронографическая редакция, по В. М. Истрину), возникла в XV в. в Новгороде за счёт пополнения

Коломенского извода из болгарской Хронографической редакции¹²⁸¹. Далее исследователь выделяет третью краткую редакцию, выборочно соединявшую в себе особенности первых двух и четвертую (или «особую хронографическую») редакцию, которая, по определению автора, представляла собой «маленький Хронограф». Выдвигается предположение, что эта редакция, представленная списком Синод. № 323, давала весьма сжатое изложение истории, составленное из соединения фрагментов первоначальной болгарской Палеи и Хронографа¹²⁸².

Весомые аргументы против выделения четвертой русской редакции привёл В. М. Истрин, который показал, что это всего лишь обычная разновидность «краткой истории», каковые часто встречаются в древнерусской книжности. По его мнению, признаков редакции не наблюдается, а содержание рукописи представляет собой «не что иное, как любительские выписки из бывших под руками источников»¹²⁸³. Кроме того, В. М. Истрин привёл убедительные доводы против идеи А. А. Шахматова о существовании предшествовавших русским переработкам болгарских редакций. Нельзя не согласиться с тем доводом В. М. Истрина, что, за минусом очевидных вставок, выделяемых в древнейшей (по А. А. Шахматову) русской редакции, на долю изначального болгарского текста остаётся ничтожно малая часть и почти весь Коломенский извод, таким образом, предстаёт плодом творчества русского автора¹²⁸⁴.

Под влиянием критических возражений В. М. Истрина А. А. Шахматов внёс некоторые существенные изменения в базисные положения выстроенной им концепции и в своей последней работе посчитал возможным говорить о принципиально ином характере отношений между летописью и Палеей. Общие для «Повести временных лет» и Толковой Палеи чтения он стал объяснять влиянием летописи, а совпадения с Хронографической (Полной) и Краткой Хронографической Палеями по прежнему возводил к общему для этих Палей и летописи источнику¹²⁸⁵.

Многие из идей А. А. Шахматова и В. М. Истрина не утратили своего значения и востребованы современными учёными, обращающимися к изучению «Повести временных лет» и Палеи.

В вопросе о соотношении отдельных редакций Палеи исследователи чаще всего ориентируются на подкреплённую обширной текстуальной базой концепцию В. М. Истрина как на более убедительную, хотя и не во всем бесспорную¹²⁸⁶. Ниже мы приводим перечень списков и мест их

хранения, положив в основу истринские классификационные признаки. При этом мы не склонны рассматривать предлагаемое соотношение и особенно последовательность редакций как окончательные. Существует много перспективных возможностей уточнения данной схемы, которые, несомненно, будут сделаны, если продолжится целенаправленное сравнительное изучение Палей. Например, только сугубо предварительные текстологические наблюдения А. А. Алексеева над вводимой в научный оборот Палеей из Барсовского собрания ГИМ № 619 показали, что эта рукопись, относящаяся к хронографическому виду, так же как и Коломенский извод, существовала уже в XIV в. и восходит вместе с Коломенским списком к общему предку. Следовательно, отпадают предположение Тихонравова и Истрина о последовательном усложнении редакций и истринская версия о внесении иудейских легенд в Хронографическую Палею в эпоху «жидовствующих»¹²⁸⁷. О датировке последовательности появления этих редакций окончательных данных пока нет. Но в тексте Коломенского типа сохранились следы освобождения от тех апокрифических источников, которые читаются в Хронографических изводах Палеи. Судя по всему, какие-то принципы решения проблемы в правильном направлении наметил ещё А. А. Шахматов. Тем не менее окончательная картина сложится, скорее всего, не на основе одной из соперничавших концепций. Следует ожидать новый синтез, который продвинет вперёд дело изучения Толковой Палеи на основе бесспорных достижений предшественников.

Приводимая ниже дифференциация типов (редакций) Палей является общепризнанной в научной литературе. Факт существования выделенных в ней изводов признавал даже противник В. М. Истрина А. А. Шахматов. Продолжают пользоваться классификационными признаками данной схемы и современные исследователи.

I. Толковый тип¹²⁸⁸

РНБ. Собр. ПДА. А. I. 119 (XIV в.).

РГАДА. Синод. типогр. № 53 (XIV в.)¹²⁸⁹

РГБ. Собр. Костромской библиотеки. Ф. 138. № 320. 1–2. (конец XIV-начало XV вв.).

РГБ. Тр.-Серг. № 38 (1406 г.)¹²⁹⁰

РНБ. Кир.-Бел. № 68/1145 (XV в.)¹²⁹¹

Венский список придворной библиотеки в Вене № 12 (XV в.)¹²⁹²

ГИМ. Увар. № 516/1303 (XVI в.)¹²⁹³

Список Киевской духовной академии. № Аа 1292 (60-е гг. XVII в.)¹²⁹⁴

I–II. Промежуточный

(между Толковым и Хронографическим) тип^{[1295](#)}

РГБ. Волок. (быв. МДА) № 549 (XV в.)^{[1296](#)}

ГИМ. Барс. № 620 (XV в.)^{[1297](#)}

РГБ. Унд. № 718 (XV в.)^{[1298](#)}

ГИМ. Хлуд. № 182 (XVI в.)^{[1299](#)}

РНБ. Сол. № 653 (конец XVI–начало XVII вв.)^{[1300](#)}

РНБ. Сол. № 654 (XVII–XVIII вв.)^{[1301](#)}

РНБ. Вяз. (быв. ОЛДП) № 190 (XVI–XVII вв.)^{[1302](#)}

РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088 (XV в.)^{[1303](#)}

II. Хронографический тип^{[1304](#)}

ГИМ. Бар. № 619 (конец XIV в.)^{[1305](#)}

ГИМ. Синод. № 210 (1477 г.)^{[1306](#)}

РГБ. Рум. № 453 (1494 г.).

РГБ. Рум. № 361^{[1307](#)}

РГБ. Рум. № 719^{[1308](#)}

РНБ. Погод. № 1435 (XVI в.)^{[1309](#)}

РНБ. Погод. № 1433 (XVI в.)^{[1310](#)}

ГИМ. Синод. № 211 (XVI в.)^{[1311](#)}

ГИМ. Чуд. № 348–46 (XVI в.)^{[1312](#)}

РГБ. Унд. № 719^{[1313](#)}

ГИМ. Увар. № 1304/85 (XVI в.).

Т. н. Креховская Палея^{[1314](#)}

III. Краткий Хронографический тип^{[1315](#)}

БАН. 24.5.8 (XVI в.)^{[1316](#)}

РНБ. Погод. № 1434 (XVI в.) и Погод. № 1436^{[1317](#)}

РНБ. Софийск. № 1448 (XVI в.).

РНБ. Сол. № 866/976 (XVII в.)^{[1318](#)}

РНБ. Карамз. F.IV.603^{[1319](#)}.

II

Можно констатировать, что текстологические исследования Палеи проводились целенаправленно, последовательно и в достаточно широких масштабах. В ходе этих исследований было выработано несколько аргументированных гипотез по разграничению палейных редакций. На данном направлении работ получены конкретные результаты,

проясняющие историю текста и характер взаимодействия его изводов. На фоне успехов текстологов достижения представителей других дисциплин в деле изучения Толковой Палеи выглядят гораздо более скромными. Собственно содержание памятника, который заметно выделяется среди произведений древнерусской книжности богатым разнообразием заключённых в нём сведений, до сих пор не стало предметом комплексного анализа.

Нельзя, конечно, сказать, что с содержательной стороны Палея совсем не подвергалась историческому, религиоведческому, культурологическому и другим видам анализа. Учёные неоднократно обращались к отдельным частным аспектам, но работы эти не отличались ни интенсивностью, ни широтой охвата многогранной палейной тематики, ни, наконец, столь желанной для понимания универсальных энциклопедических памятников, интеграцией усилий разнопрофильных специалистов. В полной мере не были даже востребованы те базисные пласты информации, которые заключали в себе палейные характеристики божественной, природной и социально-исторической сфер бытия. По современным понятиям, обозначенные линии исследования связаны с богословской, натурфилософской, антропологической и историософской проблематикой, которая в историографии работ о Палее долгое время не была обозначена. Эта проблематика, нацеливающая на интеграцию с другими историческими дисциплинами, была вычленена буквально в последние годы^{[1320](#)}.

Необходимость самого широкого междисциплинарного подхода к Толковой Палее продиктована тем, что её содержание отнюдь не сводится только к философизации богословия. Формируя представления о Боге, мире и человеке, Составитель Палеи оперировал обширным фондом книжных источников, а также разнообразными сведениями, которые помимо богословских постулатов содержались в этих источниках. Дело в том, что Палея как памятник общемировоззренческого значения, относится к жанру экзегезы, христианская же экзегеза традиционно тяготела к синтезу постулатов Св. Писания, его толкований и догматически приемлемых философских и научных достижений предшествовавшей Средневековью античной эпохи^{[1321](#)}. Как следствие, в богословский контекст кроме элементов древнегреческого философского наследия, включались довольно обширные данные по астрономии, математике, биологии, анатомии, географии, истории и другим областям знаний. Все перечисленные аспекты актуальны для Палеи, где они

систематизированы в рамках целостной характеристики бытия, базирующейся на новозаветных религиозных постулатах. К сожалению, очерченное здесь богатейшее проблемное поле Палеи изучалось крайне неравномерно, по случайным, не связанным между собой, узкотематическим направлениям и к тому же с гораздо меньшей, чем у текстологов, интенсивностью. Все же определённые наработки имеются и краткий их обзор позволяет взглянуть на некоторые элементы энциклопедического содержания Палеи в перспективе.

Более других изучен исторический компонент памятника. Это и понятно, потому что сюжетно текст выстраивается на исторической основе, а сама Толковая Палея долгое время воспринималась как произведение преимущественно историческое. Она и попала впервые в поле зрения исследователей как сочинение историческое, которое исследователи XIX в. склонны были сближать с летописью и хронографом, находя возможным производить прямое сравнение с этими литературными жанрами. Надо сказать, что по мере раскрытия тематико-смыслового разнообразия и синкретического богатства Палеи присущее ей историческое содержание стали рассматривать в тесной связи с богословским, полемическим, натурфилософским и другими планами произведения, т. е. во взаимосвязи с той проблематикой, которую вычленяли в составе памятника. Но на тот период, когда текст произведения ещё не был введён в оборот, а содержание его не подверглось углублённому и всестороннему исследованию, Палея квалифицировалась как «род Хронографа» (Н. А. Иванов)¹³²². Позднее эту мысль развил А. Попов¹³²³. Некоторые основания для этого были, поскольку палейные тексты действительно пересекались с хронографическими: заимствованные из Палеи сведения включались в хронографические разделы по ветхозаветной истории, а в ряде случаев, как справедливо подытожил И. Я. Порфирьев, хронографы «начинаются Палеями»¹³²⁴.

Сегодня, когда выделена особая, Хронографическая, редакция Палеи и текстологически прослеживаются заимствования палейных фрагментов в состав хронографов и обратно, одна из первых оценок Палеи не представляется чересчур экстравагантной, хотя совершенно ясно, что данная характеристика не может быть признана исчерпывающей и полной, а указывает лишь на одну из специфических особенностей анализируемого памятника¹³²⁵.

На общие места в Палею и в «Повести временных лет», по-видимому, первым указал М. А. Оболенский, который квалифицировал Палею как

греческий памятник, использовавшийся древнерусскими книжниками при создании летописи¹³²⁶. В. М. Ундольский подверг заключения Оболенского критике. Он не нашёл убедительных подтверждений в пользу древности Палеи и не посчитал возможным относить данный памятник к числу источников Нестора¹³²⁷. Убеждение о связи Палеи с «Повестью временных лет» тем не менее прочно укоренилось в научной литературе, хотя характеру взаимоотношений текстов обоих памятников давалось разное объяснение.

Большое внимание сходным местам в летописи и в Палее уделил М. И. Сухомлинов, который посвятил целый раздел этой теме в своём монографическом сочинении «О древней русской летописи, как памятнике литературном»¹³²⁸. Бесспорной заслугой М. И. Сухомлинова является то, что он впервые подошёл к Палее как особому, не тождественному хронографам памятнику, специфическим отличием которого является соединение ветхозаветной истории с апокрифическими добавлениями и антииудейской полемикой¹³²⁹.

Мнение М. И. Сухомлинова о воспроизведении Нестором исторической фактуры Толковой Палеи развили в своих наблюдениях над содержанием памятника В. Успенский и И. Я. Порфирьев. Причём первый из них, констатируя совпадения палейных мотивов с «Речью философа», обращал внимание на то обстоятельство, что сходство не ограничивается только содержательной стороной, но простирается «до буквальности в выражениях»¹³³⁰. К аналогичным выводам пришёл И. Я. Порфирьев: «Апокрифические подробности о ветхозаветных лицах и событиях, вставленные в первой русской летописи в проповеди греческого философа перед князем Владимиром, заимствованы не из Хроники Амартола или Малалы, у которых совсем нет многих из этих подробностей, а из Палеи, где они изложены в том же виде и почти в тех же выражениях, как и в летописи»¹³³¹.

С критикой мнения М. И. Сухомлинова о заимствовании Нестором из Толковой Палеи выступил Н. С. Тихонравов. Учёный считал, что исторический материал попал в летопись, не из Толковой, а из Исторической Палеи, которую в отличие от Толковой он называл Малой Палеей и которую он соотносил с краткой редакцией Палеи по описанию Румянцевского собрания А. Х. Востокова¹³³².

На новый уровень проблему взаимоотношений палейных исторических свидетельств и фактуры «Повести временных лет» поставил А. А. Шахматов. Сопоставление двух версий священной истории служили

исследователю исходной базой для осуществления его основных изыскательских задач, которые в данном конкретном случае сводились к выявлению взаимоотношений палейных и летописных текстов. В этом контексте осуществлялся анализ редакций Палеи, на основании которого был выделен гипотетический извод, который мог находиться в руках летописца¹³³³. На первый взгляд, А. А. Шахматов продолжает линию М. И. Сухомлинова, но на деле он демонстрирует совершенно иной подход к решению проблемы, разделяя лишь мнение о влиянии Палеи на летопись¹³³⁴.

Невозможность прямого заимствования из Палеи в летопись была убедительно обоснована В. М. Истриным¹³³⁵, под влиянием аргументации которого факт обращения Палеи и летописцев к общему источнику исторических свидетельств был принят многими последующими исследователями¹³³⁶.

Некоторые учёные в новейших своих исследованиях, касаясь темы взаимоотношений летописи и Палеи, считают возможным говорить о влиянии Палеи на летопись. Прежде всего здесь следует назвать Д. С. Лихачева, который сформулировал свою позицию по проблеме в связи с анализом содержания «Повести временных лет». В пространственных комментариях к публикации древнейшей русской летописи совпадения между «Речью философа» и Палеей Д. С. Лихачев объяснял заимствованиями, которые делал Составитель Палеи из «Повести временных лет»¹³³⁷. Указываются и другие исторические сюжеты, которые учёный связывает с проникновением летописных сведений в Палею¹³³⁸. В общем и целом он склонялся к мнению о зависимости Палеи от летописи, хотя одновременно не исключал возможности существования у Палеи и «Повести временных лет» общего источника. Эту же точку зрения, по всей видимости, принимает и Г. Подскальский¹³³⁹.

К мнению о вторичности чтений Палеи в сравнении с параллельными летописными чтениями перечня народов Начальной летописи склоняется А. Г. Кузьмин¹³⁴⁰. И всё же проблема остаётся дискуссионной. Те же совпадения характеристик восточноевропейских племён в летописи и в Палее И. В. Борцова объясняет существованием общего источника, черпая из которого, летописец и Составитель Палеи вносили свои коррективы¹³⁴¹. Убедительными и важными в решении вопроса представляются доводы О. В. Творогова. Исследователь обратил внимание на то, что палейный текст значительно подробнее летописного и, следовательно, нельзя делать

однозначного вывода о влиянии «Повести временных лет» на Палею¹³⁴².

О. В. Творогов отказался сводить сходство памятников к взаимным влияниям их друг на друга. Он убеждён, что наиболее перспективен путь поиска общих источников, который наилучшим образом может изъяснить близость палейных и летописных текстов. Таким общим источником исследователь считает «Хронограф по великому изложению», который составителем начального свода мог использоваться лишь в его хронографической части. Библейских сведений «Хронограф по великому изложению», согласно О. В. Творогову, не содержал, а «Речь философа», в языке которой имеется ряд русизмов, отражающих русскую обработку, попала в летопись уже в готовом виде. Таким образом, среди общих источников палейно-летописных совпадений «Хронографа по великому изложению» скорее всего не было, а близость Палеи летописи в этой части требует дальнейшего специального изучения¹³⁴³.

Как видим, исследование исторического компонента Палеи Толковой в перечисленных выше работах служит в первую очередь задачам текстологии, которая лишь подготавливает надёжную источниковедческую базу для осмысления историософского содержания произведения. Хотя Палея долгое время и квалифицировалась как историческое произведение, реконструкция историософских воззрений наших предков в современных научных трудах базируется прежде всего на летописных текстах, а также на переводных и оригинальных сочинениях, которые менее всего имеют отношение к собственно историческому жанру («Слово о законе и благодати» Илариона, «Поучения» [Серапиона Владимирского](#), «Откровение Мефодия Патарского» и др.)¹³⁴⁴. Палея, в силу того что исследователи замыкают анализ её исторического материала преимущественно на текстологию, во многом остаётся памятником невостребованным для решения таких задач. Вместе с тем данный тематический пласт сопряжён с изложением средневековой концепции исторического бытия и насыщен информацией, касающейся многих сфер человеческого знания.

Поскольку со стороны содержания не приходится отрицать тесной взаимосвязи между Палеями и хронографами¹³⁴⁵, позволим привести вывод, который сделан на основе анализа хронографов и который распространяется также и на взаимодействовавшую с хронографами Палею, выявляя присущую этим историческим компиляциям энциклопедическую природу: «Они являлись поистине энциклопедическими памятниками, знакомившими читателей с

обширным кругом сведений из различных областей истории, философии, богословия и культуры»¹³⁴⁶. Из сказанного ясно, что исторический компонент Палеи, являясь одним из элементов присущего памятнику энциклопедизма, сам выступает в роли носителя информации энциклопедического характера.

В научной литературе имеют место разные характеристики Толковой Палеи, авторы которых пытаются определить специфику этого памятника. Кроме рассмотренной уже оценки Палеи как сочинения исторического, высказывались и другие мнения. Например, наряду с полемическим компонентом в содержании Толковой Палеи В. Успенский увидел «Библию в сокращении». По его представлениям, существенное своеобразие памятнику придавало адаптирование библейского материала путём соединения его с толкованиями¹³⁴⁷. Эту оценку принял А. В. Михайлов, который считал, что Палея восполняла пробел отсутствия полного текста Библии, хотя в её состав вошли только восемь неполных ветхозаветных книг и апокрифы, аранжировавшие ортодоксальную библейскую тематику. Он пришёл к заключению, что в специфических условиях религиозной жизни Древней Руси Палея была вполне равноценна Библии, а её толковый вариант (т. е. соединение выборки из ветхозаветных книг с экзегезой) выполнял ту же роль что и *Biblia pauperum* на Западе¹³⁴⁸. Вместе с тем А. В. Михайлов не удовлетворялся односторонней оценкой и сравнивал Палею с энциклопедией, по которой можно судить о кругозоре и духовных потребностях наших предков. В этом контексте акцентация на библейском компоненте была вызвана спецификой его работ, связанных с исследованием ветхозаветных текстов в составе Палеи¹³⁴⁹.

Сравнение Палеи с Библией было достаточно широко распространено среди исследователей. К нему прибегали И. Я. Порфирьев, Н. С. Тихонравов и И. Франко в своей публикации ветхозаветных апокрифов. В рецензии на книгу Франко В. М. Истрин резко выступил против такой оценки. Он подчёркивал, что Толковая Палея «есть полемический, а не повествовательный памятник», поэтому думать, что Палея заменяла библейские книги нет оснований – «она всегда оставалась Толковой Палеей на иудея»¹³⁵⁰. Однако в полемическом назначении Палеи И. Франко не сомневался, поэтому можно предположить, что критический выпад предназначался не столько рецензируемому автору, сколько, возможно, А. В. Михайлову, к работам которого Истрин относился ревниво¹³⁵¹.

Присоединяясь к заключению В. М. Истрина, экзегезо-полемическим

трудом называла Палею Толковую В. П. Адрианова¹³⁵². Другие качества видел в Толковой Палее Т. Райнов, который квалифицировал произведение как богословско-символическое с элементами натурфилософии¹³⁵³. Два базовых элемента – исторический и натурфилософский – выделял в Толковой Палее А. П. Щеглов¹³⁵⁴. Встречающиеся в других работах общие характеристики памятника в той, или иной интерпретации повторяют уже перечисленные выше.

Разброс прилагаемых к труду определений, по нашему мнению, является следствием недооценки универсальности Толковой Палеи. Каждая из претендующих на обобщение формулировок правомерна сама по себе, но недостаточна для заключения о характере памятника в целом, поскольку указывает на одни или несколько очевидных признаков произведения. Тем более и критерии, которыми руководствовались исследователи, как правило, не совпадали. Кто-то пытался определить жанровую принадлежность, другие ориентировались на состав либо на целевое назначение текста, а также на прочие локальные признаки Палеи. Нам представляется, что памятник обобщающего характера целесообразно определять как религиозно-философский по природе, экзегезо-полемический по жанру и энциклопедический по содержанию. Названные здесь специфические особенности произведения проявляются в различных гранях универсальности, которые в Палее связаны между собой многочисленными внутренними связями. В качестве текста, заключающего основные доктринальные понятия христианства, Палея выступает как краткий и суммарный эквивалент Библии и одновременно как экзегеза этих библейских постулатов, причём полемическая направленность определялась превосходством обличительного над разъяснительными элементами экзегезы. Как произведение религиозно-мировоззренческое Толковая Палея заключает в себе комплекс идей онтологического, натурфилософского, антропологического, космологического и исторического значения. Все эти идеи синкретически слиты с богословским текстом и воспроизводятся Составителем в контексте задач экзегезы. Поскольку палейным описанием охватываются различные сферы мироздания, разделы произведения впитали в себя сведения из разных областей знания: истории, астрономии, географии, биологии, анатомии, медицины и некоторых других. С учётом этого Толковая Палея в полной мере может называться универсально-энциклопедическим памятником религиозно-философского значения. Сочинения подобного масштаба обычно обладают сложным составом, а

вместе с тем богатством и разнообразием содержания. Как раз такого рода качествами Палея заметно выделяется на фоне других произведений древнерусской книжности. Однако проблема имеет одну особенность, о которой следует сказать особо.

Наличие большого количества составных частей в памятнике уже само по себе можно было бы подвести под показатель энциклопедизма. По-видимому, в этом направлении и работала мысль некоторых из занимавшихся Палеей авторов. Уже в первом монографическом исследовании Толковой Палеи были выделены текстовые блоки в многозначном составе произведения и определены параллели им в христианской письменности. Компоновку всех этих блоков В. Успенский отнёс на счёт сводческой деятельности автора произведения. Им был даже составлен перечень пособий, которыми пользовался в своей работе Составитель Палеи¹³⁵⁵.

В последующих публикациях по палейной тематике было резонно отмечено, что далеко не все фрагменты компиляции можно считать прямыми источниками Палеи¹³⁵⁶. Многие включения в Палею делались не из указанных В. Успенским первоисточников, а попадали туда из вторых рук. Например, вместе с заимствованиями из «Шестоднева» в Палею входили фрагменты текстов Севериана Габальского, Василия Великого, Феодорита Киррского. Извлечения из хроник, текстов Козьмы Индикоплова и [Ефрема Сирина](#) также не отличались однородностью и имели сложный состав. Что касается цитат из Св. Писания, то они проникали в Палею двояким путём: из библейских сборников и в составе заимствований. Из этого следует, что составные части (или узнанные тексты разных произведений) не могут отождествляться с прямыми источниками. Определение состава Палеи путём указания параллельных мест в других произведениях «не может убедить нас в том, что ими именно пользовался наш автор ... и поэтому приписывая ему знакомство с первоначальными источниками, мы легко можем впасть в ошибку, преувеличивая начитанность и разносторонность автора Толковой Палеи»¹³⁵⁷.

Осуществлённое разложение Палеи на составные части представляется операцией нужной и полезной. Необходимо лишь делать поправку на то, что количество находившихся в распоряжении Составителя книг было значительно меньшим, чем реестр узнанных в палейном составе частей. Всё это не умаляет значения Толковой Палеи как произведения, богатого идеями и цитатами из многочисленных

богословских трудов. Свойственная Палее широта кругозора напрямую не зависит от того, каким образом для неё подбирался материал: или напрямую, через непосредственное соприкосновение с произведениями христианской письменности, или опосредованно, путём воспроизведения уже готовых выборок, когда часть компилятивной работы проделал не сам Составитель, а кто-то другой. Информационное качество в конечном счёте зависит от итоговой суммы текстов, хотя средневековому читателю, конечно же, было далеко и не безразлично – имел ли он дело со сплошной сводческой работой безымянного Составителя, или узнавал авторитетных в христианском мире авторов, отобранных в состав сводного труда. Палея, по сути дела, была компиляцией компиляций, скомпонованной из сложных по составу текстовых извлечений. Компилятивность являлась универсальным признаком средневекового творчества, поэтому в разной степени компилятивными является большинство источников памятника. Хотя Палея и имеет значительно более узкую, чем её мозаичный состав, источниковедческую основу, исходные компоненты этой основы дают основание считать Палею памятником универсальным и энциклопедическим не в меньшей мере, как если бы он был составлен не из готовых компиляционных блоков, а из самих первоисточников этих блоков.

Круг непосредственных источников Палеи в основе своей исследователями определён. В компиляцию вошли библейские, святоотеческие, хронографические, житийные, неканонические, а также естественно-научные тексты. К числу бесспорных источников Палеи А. В. Михайлов относил книги Св. Писания, «Слово об Иосифе» Ефрема Сирина, «Сказание о двенадцати камнях» [Епифания Кипрского](#), «Топографию» Козьмы Индикоплова, «Заветы двенадцати патриархов» (в краткой редакции), какой-то хронографический текст, содержащий чтения «Пасхальной хроники»¹³⁵⁸. В. М. Истрин показал, что в рассказе о столпотворении Составитель, кроме «Топографии» Козьмы Индикоплова, пользовался хронографическими, с элементами апокрифической окраски, текстами¹³⁵⁹. Кроме того, он доказал, что в распоряжении автора Палеи находился полный вариант «Откровения Авраама» и разнообразные словарные материалы типа обнаруженной Н. [К. Никольским](#) «Речи тонкословия греческого».

И. В. Борцова к числу возможных русских источников Палеи отнесла бытовавший как самостоятельное произведение географический перечень восточноевропейских народов и рек¹³⁶⁰. Назовём также факт

использования Составителем Палеи «Шестоднева»¹³⁶¹. От себя добавим, что в толкованиях нашли отражение авторские переработки мотивов «Сказания Афродитиана», а сведения о природе, возможно, восходят к неизвестной пока естественно-научной компиляции, поскольку аналогичные сведения воспроизводятся в сборниках смешанного состава, и далеко не всегда натурфилософские фрагменты в них обнаруживают текстологическую зависимость от Палеи. Предположительно к каким-то проложным чтениям могут восходить «Чудо Георгия» и житийные характеристики Герасима, Спиридона, Варвары, Трифона, Кирика. Можно ожидать, что дополнительные изыскания прояснят происхождение отдельных сюжетов и мелких фрагментов текста, особенно апокрифических его частей (перспективны в этом направлении история Моисея, Иакова и др.). Не исключено, что в распоряжении Составителя могла находиться особая апокрифическая подборка, но тогда встаёт вопрос не столько об источниках, сколько о характере палейных редакций и истории их взаимоотношений.

Источники Полной Хронографической Палеи ещё более обширны, за счёт включения в неё материалов «Хроники» Георгия Амартола, «Хроники» Иоанна Малалы, «Хронографа по великому изложению» и «Александрии» второй редакции. Значительным дополнением является включение апокрифов – «Откровения Авраама», «Судов Соломона», «Сказания о Китоврасе», «Мучения Даниила» и некоторых других неканонических текстов¹³⁶². Остаётся только выяснить, существовали ли эти апокрифы в качестве самостоятельных произведений, или всё-таки восходят к единой подборке. Данная тема имеет отношение к невыясненной пока истории текста памятника.

Несмотря на дробность состава, Палея воспринимается как произведение цельное, гармоничное и подчинённое единому замыслу, который реализуется в последовательном проведении антииудейской полемики (ослабленной в Хронографической Палее) и одновременно в изложении доктринально правильного понимания бытия, с учётом протолкованных ветхозаветных постулатов. Этим важнейшим религиозно-мировоззренческим задачам и подчинён отбор источников, который был осуществлён умелой рукой, не допустившей в столь сложное произведение хаотичность, несогласованность и недомолвки. Толковая Палея – это не просто компиляция, а «настоящее сочинение, где чужое искусно переплетается со своим, где виден определённый план и ясная мысль, которая проходит от начала до конца»¹³⁶³. Составитель достиг

такого результата благодаря тому, что чётко держался избранных им концептуальных принципов, реализуя которые через редакторские приёмы он мастерски осуществил сведение мозаичных частей текста. Но этот аспект имеет прямое отношение к религиозно-мировоззренческим основаниям Толковой Палеи, анализировать которые исследователи начинают вплотную только в последнее время. Кроме того, и всё многоплановое содержание Палеи, увязанное в рамках обширного труда едиными идейными скрепами, требует разносторонних исследований.

С сожалением приходится констатировать, что Толковой Палее не уделяется того внимания, которое заслуживает интереснейший в мировоззренческом плане и ключевой для своей эпохи памятник. Интенсивность исследований его, по сравнению с дореволюционным периодом, заметно снизилась. Современные учёные редко выбирают Палею объектом исследования. Обычно к Палее обращаются попутно, в связи с решением далёких от палейной тематики исследовательских задач. Но парадокс состоит в том, что Палею невозможно обойти вниманием при исследовании древнерусского книжного наследия: проблематика её столь многогранна, а влияние на идейную жизнь Древней Руси столь значительно, что специалисты самых разных областей знания, даже не занимаясь Палеей специально, неизбежно обращаются к палейным материалам в своих изысканиях.

В современных исследованиях палейной тематики наметились новые тенденции, характер которых заметно изменился в сравнении с научными подходами к Палее старшего поколения учёных. Если во второй половине XIX – начале XX вв. преобладали текстологические исследования состава, источников и редакций Толковой Палеи, то в послереволюционный период в центр внимания всё больше оказываются проблемы изучения непосредственно содержания памятника. Нельзя не отметить, что, несмотря на скромные масштабы современных работ по Палее, имеются определённые достижения и важные сдвиги в осмыслении памятника.

Современные текстологи не теряют Палею из поля зрения, хотя и обращаются к ней прежде всего в связи с исследованием тех памятников, которые в истории своего бытования пересекались с Палеей¹³⁶⁴. Кроме того, Палею анализируют лингвисты¹³⁶⁵. Лицевые списки Палеи представляют интерес для историков художественной культуры, которые исследуют миниатюры на палейные сюжеты¹³⁶⁶.

Как выясняется, памятник являлся не только ярким антииудейским полемическим трактатом, в него также включались отдельные текстовые

блоки еврейского происхождения, на что указывают сохранившиеся гебраизмы. С учётом этих особенностей Толковая Палея всё интенсивнее вовлекается в орбиту изучения древнерусско-еврейских культурных связей¹³⁶⁷. Поскольку памятник отразил разные уровни взаимодействия некомплементарных друг другу этно-культурных компонентов, встаёт вопрос о диалектике освоения-отторжения конфессионально чуждых влияний.

Литературоведы продолжают традиции отечественной филологической школы и исследуют апокрифические сюжеты Палеи, при этом не всегда проводятся чёткие отличия между толковым изводом и Полной Хронографической Палеей, наиболее богатой апокрифами. Предметом исследования в последние годы являлись либо отдельные памятники¹³⁶⁸, либо конкретные апокрифические мотивы¹³⁶⁹, а также целые серии палейных апокрифов, которые в соответствии с интерпретацией Я. С. Лурье предлагается относить к категории древнерусской беллетристики¹³⁷⁰. Материал палейных апокрифов был использован в изучении влияния этих текстов на творчество древнерусского книжника Ефросина¹³⁷¹. Отметим также обращение к палейным материалам в контексте исследования истории русско-украинских и русско-грузинских литературных связей¹³⁷². Важным шагом в деле изучения Палеи можно считать недавнюю публикацию подборки палейных текстов в третьем томе «Библиотеки литературы Древней Руси», который целиком посвящён апокрифической книжности. Тексты воспроизводятся в оригинале по спискам Полной Хронографической редакции Палеи, с переводом на современный русский язык, комментариями и необходимыми библиографическими справками о публикуемых памятниках¹³⁷³.

В современном литературоведении центр тяжести сместился с текстологического интереса к памятнику на изучение научно-значимых пластов палейного содержания. Объектом изучения стало изображение Палеей природы и человека, исследуемое на уровне художественной образности, но с выходом на мировоззренческие особенности литературного творчества¹³⁷⁴. Некоторые из работ современных филологов посвящены сюжетным отношениям Палеи с другими литературными памятниками Древней Руси, но они непосредственно выходят на астрономическую, географическую и естественно-научную проблематику, общую для Палеи и связанных с ней текстов¹³⁷⁵.

А. Н. Робинсон использовал филологический инструментарий для

характеристики отличительных свойств Толковой Палеи. Он убедительно показал, что энциклопедизм характерен не только для Палеи, но является эталонным свойством большинства мировоззренчески-установочных компилятивных памятников, в которых вытекающая из двупланового описания бытия «христианская символическая концепция мира получила наиболее цельное философское толкование»¹³⁷⁶. Важное значение для понимания природы Толковой Палеи имеют выводы исследователя о том, что этому неординарному произведению древнерусской письменности свойственно тяготение к информационной универсальности, которая одновременно удовлетворяла богословским, познавательным, эстетическим и другим потребностям наших предков, при том что в основе этого синтеза лежали христианские догматические представления о мире¹³⁷⁷. В лице А. Н. Робинсона литературоведение наиболее близко подошло к задачам идейно-философской интерпретации базисно-сущностных основ Толковой Палеи, что с учётом наблюдений Е. Г. Володина, И. В. Борцовой и Е. К. Пиотровской над присущими труду богатыми и разнообразными сведениями о мире следует считать заметным достижением в деле выработки наиболее адекватных оценок универсального и разностороннего содержания сочинения.

Это тем более важно, что энциклопедическое значение Толковой Палеи не осознается исследовательским сообществом в полной мере, соответственно и энциклопедическим (а следовательно привлекательным для междисциплинарного анализа) аспектам палейного содержания не уделяется в науке должного внимания. Хочется надеяться, что перспективное направление исследований компилятивного текста в ближайшее время получит своё закрепление и дальнейшее развитие, тем более, что аналогичные тенденции наблюдаются в работах по естественно-научному и философско-мировоззренческому анализу Палеи.

Заметным сдвигом в исследовании многогранных проблем Толковой Палеи была довоенная работа Т. Райнова. Он подошёл к Толковой Палее как к памятнику естественно-научной мысли, в котором воспроизводится большой объём внебиблейских сведений о природе, унаследованных от «античного натурализма». Фактически автор обозначил пространство энциклопедических смыслов памятника, выделив в нём блоки сведений астрономического, космологического, физического, географического, календарного и богословского характера. Важным качеством Палеи автор назвал сочетание богатого эмпирического материала с теоретическим осмыслением мира, которое он отождествлял с богословием. Т. Райнов, к

сожалению, не выявил специфики взаимоотношений богословия и натурфилософии, чрезмерно абсолютизируя господство богословия над природоведческими мотивами. Исследователь не вполне обоснованно считал, что Толковая Палея даёт преимущественно богословско-символическое понимание природы, которое практически не оставляет возможностей для научного истолкования мира¹³⁷⁸. Средневековая научная мысль, в рамках богословия частично сохранявшая самостоятельный статус и в этом качестве отражённая в Палее, осталось непонятой. Из-за негативного отношения автора к религии природоведение сведено им к богословскому символизму, соответственно общий баланс религиозных и научных элементов энциклопедизма искажён. К тому же полемическая природа памятника никак не обозначена в анализе многогранного материала.

Космологические идеи Толковой Палеи детально были охарактеризованы Б. Е. Райковым, который совершенно обоснованно противопоставил палейную космологию христианскому геоцентризму, сблизив космологические идеи памятника с воззрениями Козьмы Индикоплова¹³⁷⁹. Другие научно-значимые идеи, которыми богат памятник, исследователя не интересовали, зато космологические аспекты Палеи охарактеризованы подробно.

В отличие от Б. Е. Райкова, комплексный подход к содержанию памятника продемонстрировал М. В. Соколов. Хотя исследователь и занимался изучением истории психологических воззрений Древней Руси, он обратился к Толковой Палее как памятнику, аккумулировавшему присущие средневековой эпохе взгляды на природу человека, и поэтому антропологическая проблематика была поставлена в общий ряд с другими природоведческими темами произведения. Автор верно отмечает характерное для памятника сочетание эмпирически верных наблюдений над природой с телеологическим объяснением физических и духовных явлений бытия. Много внимания в его анализе Палеи уделено проблемам эмбриологии, характеристике ума, сердца и объяснению действия внутренних органов. Фактически М. В. Соколов освещает палейную антропологию с точки зрения философии, биологии, анатомии, физиологии, и в этом универсально-многогранном контексте антропологический блок Палеи характеризуется с точки зрения психологии¹³⁸⁰. Раздел о Толковой Палее в «Очерках истории психологических воззрений в России» М. В. Соколова являет собой пример комплексного подхода к многоаспектному содержанию памятника,

хотя богословская, полемическая, историческая и некоторые другие аспекты памятника остались вне поле зрения учёного.

Из узкоспециальных работ по материалам Палеи следует назвать труд Р. А. Симонова, в котором анализируются календарные и астрономические данные Палеи¹³⁸¹.

Довольно широкий охват тем многогранной Палеи присутствует в работах историков философии, которые в силу специфики историко-философских исследований сосредоточивают преимущественное внимание на богословско-философской проблематике и проявляют целенаправленный интерес к идейным, полемическим и естественно-научным аспектам древнерусских текстов. Надо сказать, что первые историко-философские характеристики Толковой Палеи не отличались полнотой и обобщали наблюдения специалистов нефилософских областей знания¹³⁸². Только в 90-е гг. Толковая Палея стала предметом специального исследования философов, как того и заслуживает выдающийся памятник древнерусской мысли, концентрированно выражавший ментальность эпохи и мировосприятие древних русичей. По материалам Палеи А. П. Щегловым защищена диссертация и опубликован цикл работ, в которых наметилось преодоление однобокого, зауженного подхода к Толковой Палее, но которые, тем не менее, не дают полного охвата универсального содержания памятника, потому что автор сосредоточил своё внимание прежде всего на историософских и натурфилософских аспектах произведения, а другим религиозно-философским и научным темам уделил гораздо меньше внимания¹³⁸³.

Философские и научно-значимые пласты палейного содержания анализировались специалистами различных областей знания в связи с публикацией шестодневных разделов произведения. Публикации были подготовлены к изданию в Институте философии РАН и издавались по частям. В них Толковая Палея рассматривается как памятник древнерусской мысли, но многогранная тематика оценивается в комментариях не только с философской точки зрения. В комплексе с религиозно-философскими освещаются и другие аспекты памятника – прежде всего богословско-полемический и натурфилософский. Кроме онтологической, космологической и антропологической проблематики подробно анализируется энциклопедическая информация Палеи, относящаяся к различным разделам богословия, компутистике, медицине, биологии, зоологии, истории и другим областям знания¹³⁸⁴.

Таким образом, уже самый общий обзор содержащихся в палейном

составе разносторонних сведений из различных областей знаний подтверждает правомерность высказываний о Толковой Палее как о памятнике энциклопедическом. Одним из первых на эту особенность указал А. В. Михайлов¹³⁸⁵. У О. В. Творогова, обобщившего оценки памятника разными учёными и охарактеризовавшего многогранное содержание произведения в «Словаре книжников и книжности Древней Руси», были все основания для следующего заключения о Палее: «В ряде случаев «историческое» повествование прерывается «естественно-научным» рассуждениями. Всё это придаёт Палее универсальность, делает её своеобразной энциклопедией как богословских знаний, так и средневековых представлений об устройстве мироздания»¹³⁸⁶. Остаётся добавить, что широта кругозора во многом обуславливалось сохранением пусть немногочисленных, но не потерявших актуальность реминисценций древнегреческой философской мысли, а также опорой в трактовке отдельных природных процессов на открытия и гипотезы античной науки. Всё вместе это значительно интеллектуализировало богословскую ткань компилятивного и информативного многогранного труда.

Имеются все основания считать Палею типичным представителем средневековой энциклопедической книжности, которая, в силу своей универсальности, играла особую культурную роль в обществе. Как и другие энциклопедические сборники Древней Руси («Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, «Изборник Святослава 1073 г.», Азбуковники), Палея составлена из текстов авторитетных в христианском мире экзегетов и, кроме того, насыщена данными из различных областей знания: истории философии, астрономии, географии, анатомии, биологии. Она отличалась редким богатством состава и панорамностью видения многогранных проблем бытия. Являясь памятником энциклопедического значения, Палея даёт краткое, ёмкое, суммарное изложение основ христианских представлений о Боге и мире. В силу того, что энциклопедические сборники излагают квинтэссенцию христианской доктрины и соответствующего ей мировоззрения, они относятся к числу наиболее философичных текстов древнерусской книжности. Поэтому в Палее и ей подобных произведениях научные и практически полезные сведения выступают в качестве весомого дополнения к доктринально-богословскому содержанию трудов, представлявших читателю обобщённые, а порою ещё и адаптированные для восприятия «простецов» представления о библейско-монотеистическом вероучении.

Что можно сказать о Создателе этого грандиозного по охвату

исторических событий и необычного по идейной тональности труда?

К сожалению, немного, ибо любые заключения на этот счёт могут быть только косвенными, основанными на исследованиях особенностей авторской работы над произведением. Отталкиваясь от анализа содержания произведения можно сделать некоторые заключения об идейных предпочтениях и кругозоре Составителя Толковой Палеи.

Согласно выводу крупнейшего знатока памятника, Толковая Палея представляет собой труд одного лица¹³⁸⁷. С заключением В. М. Истрина трудно не согласиться: огромный массив текста выстроен по единому замыслу, видно постоянство авторской манеры по воспроизведению и истолкованию источников, последовательно расставляются стереотипно повторяющиеся идейные акценты, твёрдо и без отступлений проводится линия антиохийской богословской традиции, а также не наблюдается свойственного для коллективного труда стилистического и идейно-религиозного разнobia. Составителя можно назвать весьма и весьма умелым, даже талантливым компилятором, который имел в своём распоряжении большое количество книжных первоисточников и к тому же показал глубокие и богословские познания, простирающиеся далеко за круг цитируемой литературы.

Безусловно, Составитель Палеи – это человек разносторонне, в средневековом понимании, образованный и опытный в книжном деле. «Это не новичок в литературе, а писатель, умевший умно и дельно воспользоваться всем литературным богатством, какое было тогда в его распоряжении»¹³⁸⁸. Роль Составителя не сводилась к механическому копированию и комбинированию мозаичных фрагментов текста, где в сплошной компиляции на долю автора ничего не остаётся. Палея – труд вполне самостоятельный, в котором Составитель продемонстрировал умение свести разнообразные по времени, происхождению и характеру источники в строгое гармоничное целое. Значительная часть чужих трудов переработана и воспроизводилась выборочно, с сокращениями, а то и в вольном авторском изложении. Огромный объем материала расположен не хаотично, а умелой рукой, в строгом соответствии с задачами и жанром произведения. Самостоятельный почерк и творческая индивидуальность видны в многочисленных авторских ремарках, помогающих следить за главной мыслью повествования. Составителю принадлежат «благочестивые размышления, страстные упрёки, обращённые к жидовину и басурманину»¹³⁸⁹ – или, другими словами, весьма внушительная толковательно-полемическая часть произведения.

Можно почти наверняка предполагать, что Составителю должен принадлежать замысел труда и конкретное жанрово-структурное исполнение его. Отдавая должное высокому авторскому профессионализму, следует всё же отметить, что повествование не во всех частях ровно: Составитель пробует стилистически менять манеру толкования, местами чувствуется усталость и встречаются повторы полемических штампов, либо значительные куски текста остаются без назидательных толкований. Кроме того, Составитель наметил план, согласно которому он хотел изложить «всех пророков» (Стлб. 475, 13), но по какой-то причине намечаемое осталось не реализованным, хотя пророческий элемент являлся особо важным, базисным для всего произведения. Не исполнил автор намерения описать позднейшие библейские события, новозаветную историю и родословную Богородицы. Эта задача реализована в некоторых списках Полной Хронографической Палеи. Если к тому же учесть, что часть толкований не привязана к тексту, то встаёт вопрос не столько об оплошностях Составителя, сколько о перспективах прояснения истории текста.

По лингвистическим показаниям можно судить, что Составитель сам не переводил цитируемые им в Палее тексты, а пользовался уже готовыми славянскими переводными источниками (древнерусским переводом библейских книг, «Шестодневом», «Физиологом», «Сказанием о двенадцати камнях» из «Изборника Святослава 1073 года», древнерусскими хронографическими компиляциями, а также, возможно, какой-то славяноязычной подборкой апокрифических текстов или отдельными списками апокрифов в переводе – по крайней мере, «Заветы двенадцати патриархов» и «Откровение Авраама», как считают исследователи, могли обращаться в древнерусской книжности в качестве самостоятельных произведений). Определёнными филологическими навыками Составитель, однако, обладал и демонстрировал умение пользоваться словарными пособиями, проявляя склонность к этимологическому толкованию имён и прояснению смысла воспроизводимых в тексте гебраизмов.

Полемические тенденции Толковой Палеи являются идейным стержнем и одновременно яркой отличительной особенностью произведения. Именно авторские толкования обеспечивают единство входящих в состав компиляции разнородных частей, определяют жанровое своеобразие труда и неповторимый индивидуальный облик, отличающий Палею от других произведений древнерусской книжности. Достигалось это соединением классических образцов экзегезы с оригинальной

авторской экзегезой, характер и тональность которой задавались актуальными на момент создания труда идеологическими запросами. В соответствие с этими запросами главной полемической целью Палеи было стремление показать превосходство христианства над язычеством, магометанством и иудаизмом. Составитель выделяет особую (видимо на тот момент) опасность последнего и нацеливает на необходимость бескомпромиссной идейной борьбы с ним.

По согласному мнению исследователей, антииудейская тенденциозность Палеи имела живое, актуальное значение для древнерусского общества, авторы расходятся лишь в вопросе конкретизации времени и причин, которые породили полемику с евреями и иудаизмом, а также в оценке радикализма палейных антииудейских установок. Не усматривал прямого повода к антииудейской полемике на Руси, пожалуй, лишь только И. Е. Евсеев, который объяснял антииудейские выпады простой подражательностью и соответственно с этой посылкой квалифицировал общую тональность полемики как мягкую, обусловленную отсутствием насущной необходимости антииудейских выпадов¹³⁹⁰.

В. М. Истрин также не склонен был приписывать антииудейской полемике особого радикализма. По его мнению, иудейство на Руси, за исключением известных событий при Владимире Мономахе, не имело агрессивного характера. Поэтому антииудейские выпады ограничиваются констатацией неправоты евреев и увещанием с благодушной позиции сильного, увещаний, не перераставших в предписания не входить в общение русских с иудеями. Соответственно, он считал, что можно говорить о мягкой полемике в сравнении с более насущными задачами обличения латинства¹³⁹¹.

Тем не менее В. М. Истрин не отрицал существования условий, вызывавших необходимость вступления в полемику с иудейством. В отличие от И. Е. Евсеева, он не считал возможным квалифицировать Толковую Палею исключительно как литературное произведение. Исследователь отмечал азарт полемики, несомненно указывающий на «жизненное значение памятника», сам факт появления которого был спровоцирован наличием еврейского движения в обществе. Исследователь и связал зарождение этого движения с Польшей, где в XIII в. распространились мессианские настроения и имели место волнения среди евреев¹³⁹². Получается, что Создатель Палеи вдохновлялся задачами полемики с иудеями, но конкретные факты, порождавшие такую

потребность, остаются нам неизвестными. Отсутствие сведений об иудейском движении в XIII в. – самое слабое звено концепции В. М. Истрина. В свете этих вопросов остаются возможности пересмотра истории текста Палеи. Можно ожидать и более ранние датировки, совпадающие с достоверными свидетельствами об антиеврейских выступлениях в Древней Руси.

Не потеряют, как нам представляется, своего значения заключения В. М. Истрина об угасании полемических мотивов в Хронографической и Краткой редакциях в сравнении с редакцией Толковой: «Толковая Палея была вызвана историческими обстоятельствами. Впоследствии, когда жгучий интерес к полемике против евреев прекратился, Толковая Палея получила значение просто библейского рассказа вроде тех, что дополняются другими, посторонними рассказами, не шедшими к первоначальной идее»¹³⁹³.

Выводы В. М. Истрина в общем смысле не расходятся с высказываниями других учёных на этот счёт. Н. С. Тихонравов не сомневался в антииудейской направленности Толковой Палеи, но при этом обращал внимание на то, что Хронографическая Палея перестала служить задачам обличения жидовства, более того, она пополнилась талмудическими легендами, появление которых исследователь связал с влиянием на Палею ереси жидовствующих¹³⁹⁴. А. А. Шахматов охарактеризовал Толковую Палею как «сочинение противоиудейского характера, написанное с мастерством и большим знанием дела», при этом он обращал внимание на то, что «обличение жидовина оказывается весьма устойчивой частью Палеи», тогда как в последующих редакциях не отмечается «прямых полемических задач»¹³⁹⁵.

К мнению об антииудейской направленности Толковой Палеи присоединилась В. П. Адрианова, отметившая присущую памятнику полемическое одушевление, возбуждённое стремлением Составителя обличить иудея в его заблуждениях¹³⁹⁶. Она посчитала убедительным заключение В. М. Истрина, в котором обосновывалось появление Толковой Палеи в XIII в., а сам факт появления памятника связывался с какими-то неизвестными событиями, породившими усиленный интерес к иудейству. Правда, кроме факта появления иудейского (архивского) Хронографа, других указаний на наличие еврейских брожений в это время на Руси приведено не было¹³⁹⁷.

Ещё раньше в том же духе высказывались первые исследователи Палеи. В. Успенский, который был сторонником идеи византийского

происхождения памятника, рассматривал перешедший на Русь текст, как «продукт постоянной борьбы с иудаизмом предшествующих веков», главной причиной появления которого в Византии было желание доказать превосходство христианства перед иудейством и охранять православных от иудейской пропаганды. Распространение на Руси текста, толкования которого служили обличению иудеев, он связал с пропагандой иудейства у хазар, откуда «брожение иудейских идей» проникало в молодое христианское общество и вынуждало таких идеологов древнерусского православия, как Иларион и [Феодосий Печерский](#), выяснить отношения между христианством и иудаизмом¹³⁹⁸.

Осталось упомянуть точку зрения И. Франко, который считал, что Русь постоянно испытывала на себе интенсивное иудейско-раввинистическое влияние, поэтому Палея, явившаяся ответом на это влияние, могла явиться на всём пространстве от XI до XV веков включительно. В. М. Истрин подверг критике идеи И. Франко и указал на то, что влиянию иудейства на русскую культуру приписывается преувеличенное значение, вместе с тем он признал, что на Руси существовала большая необходимость борьбы с иудаизмом, чем в Болгарии и Византии¹³⁹⁹.

Составитель Палеи прежде всего противопоставляет иудейскому монотеизму монотеизм христианской Троицы. Согласно с этими исходными концептуально-доктринальными установками, в произведении развивается христологическая тема (например, Стлб. 97, 99, 152, 283, 346–347, 374) и формулируются постулаты в защиту непорочного зачатия Девы Марии. В тринитарном ключе решается толкование Великого Совета (Стлб. 103–107), которое исключает практиковавшуюся в иудаистской литературе трактовку события как Совета Бога с ангелами. Рассказ о гостеприимстве Авраама также протолкован в триипостасном смысле (Стлб. 264–269, 271). Явления трёх ангелов в Палее представлено как явления Бога в трёх Лицах, что служило опровержению ветхозаветного монотеизма.

В контексте полемического произведения выстраивается целая система аллегорических сравнений, когда ветхозаветные события подаются как прообраз событий новозаветных: Исаак и Иаков символизируют соответственно Ветхий и Новый Заветы, а утраченное Исавом первородство поставлено в связь с отвержением иудеев от Христа (Стлб. 291–294); страдания Иосифа символически прообразуют будущие страдания Христа (Стлб. 337–342) и т. д. Подобного рода

прообазовательная трактовка не является оригинальной. В целях полемики Составитель пользуется уже наработанными приёмами и тем самым демонстрирует свою причастность традиции многовековой христианской экзегезы. При этом он постоянно заостряет внимание на библейских свидетельствах о вероломстве, коварстве, пороках и вероотступничестве древних евреев, не упуская ни малейшего повода, чтобы не указать на низкие нравственные качества иудеев. Например, Книга Судей даёт многочисленные примеры отпадения израильтян от Бога. С учётом этого Составитель даже не считает нужным вводить специальные поучения. Он просто цитирует подборки библейского текста, которые сами по себе выполняют роль обличений. Оценивая отношения иудеев к христианству, Составитель Палеи сравнивает их с кукушкой (Стлб. 83), ибо евреи, по подобию кукушки, отвергли то, что является их порождением. Одновременно звучит мотив промыслительного оправдания иудейского народа, в одном из колен которого предуготовано было явиться в мир Спасителю.

Составитель Толковой Палеи не приемлет язычества (Стлб. 247)^{[1400](#)}, как и любого другого неправоверия, но, вопреки общей критической установке, заметно вполне снисходительное отношение к языческим заблуждениям. В оценке язычников не чувствуется такого переживания конфликтности, каким отмечено противостояние христианства и иудаизма. Терпимое отношение к язычникам обусловлено ожиданием обращения их в христианство, ибо распространение христианства в новых народах провиденциально неизбежно (Стлб. 377–378, 477). Если на иудеев Составитель Палеи смотрит как на вероотступников, то к язычникам подходит с точки зрения перспективы возможного их приобщения к христианству. Ярким примером такого противостояния являются апокрифо-символические образы Иакова и Лествицы, где нисходящие ангелы трактуются как отпадшие от истинной веры иудеи, а восходящие ангелы с приходящими к Христу языческими народами (Стлб. 307).

Непримиримо настроен Составитель в отношении магометан (Стлб. 84–85, 108), которые сравниваются им с нечистой музой и обвиняются в содомских грехах. Поводом для антимогометанской полемики служит рассказ о проклятии, наложенном на потомков Хама, который посмеялся над наготой отца своего Ноя (Стлб. 226). В Палее проводится мысль о том, что хамитам предназначено быть в рабстве у других народов, соответственно и основатель веры Магомет назван иудейским рабом. В общем и целом антимогометанский полемический компонент непропорционален господствующей в произведении антииудейской

тенденциозности. Видимо проблема отношений с представителями этой веры не стояла так остро, как иудейский вопрос.

Полемические усилия Составителя были направлены также на критику разнообразных еретических заблуждений. В Толковой Палее обличаются сторонники концепции подобосущности трёх Лиц (т. е. арианские взгляды) (Стлб. 101, 152), отвергаются характерные для несториан отождествления Богородицы с Христородицей, основанные на трактовке природы Богочеловека как Бога истинного и одновременно человека истинного (Стлб. 374), а также осуждаются взгляды т. н. «трибожественной ереси» (Стлб. 157), сводившиеся к политеистической трактовке Троицы. Составитель опровергает еретическое мнение о страдании божественной природы распятого Христа (Стлб. 191). Это мнение совпадает с теми взглядами, которые ещё во II–III вв. развивали патрипассиане, утверждавшие монархическое единство Лиц в Боге. С позиций признания единой природы Христа к этому же заблуждению склонялись монофизиты. Неоднократно Составитель опровергает неприемлемое для христиан и восходившее к дуалистическим концепциям утверждение о призрачности воплощения Христа (Стлб. 99, 283, 347). Видимо, затрагиваемые Палеей отступления от правоверия каким-то образом имели место в религиозной жизни общества и на них, как на актуальных, заострял внимание древнерусский полемист. В общем и целом антиеретические пассажи Толковой Палеи существенно расширяют полемическое поле памятника. А это позволяет сделать заключение, что Составитель не был поглощён одной только на антииудейской проблематикой, а решал задачи защиты православия комплексно, уделяя разное внимание разным опасностям, пропорционально исходившей от них угрозе.

Долгое время в научной литературе дискутировался вопрос о месте и времени составления Толковой Палеи. Некоторые учёные склонны были считать Палею произведением греческим¹⁴⁰¹. По их мнению, все источники компиляции имеют византийское происхождение (включая само название памятника). Сторонники византийского происхождения Палеи обращали внимание на то, что содержащиеся в ней природоведческие, философские и психологические сведения носят печать византизма. Но самое главное, они не допускали возможности существования на Руси квалифицированных интеллектуальных кадров, способных создать насыщенный разносторонними сведениями систематизированный богословский труд¹⁴⁰². А. А. Шахматов и некоторые

его последователи полагали, что подготовленные силы, способные осуществить подобного рода, самостоятельную авторскую работу, имела Болгария, которая была вполне подходящей почвой для осуществления такого предприятия, включая и наличие объективных причин для появления антииудейской литературы¹⁴⁰³. Как видим, вопрос о происхождении Палеи напрямую связан с проблемой Составителя.

Скептики, сомневавшиеся в русском происхождении Составителя, недооценивали творческий потенциал и литературно-богословские способности древнерусских книжников, выводя греческое происхождение Составителя Палея из «предполагаемой неспособности древнего славяно-русского книжника составить такой выдающийся памятник»¹⁴⁰⁴. Но на фоне хорошо известных науке выдающихся оригинальных отечественных мыслителей – Илариона, Феодосия Печерского, Нестора, Кирилла Туровского и других авторов, демонстрировавших высокий уровень древнерусских книжников, – исходная посылка скептиков не выглядит убедительной. По результатам исследований Палеи совершенно достоверно установлено, что Составитель в качестве исходного библейского текста (т. е. текста, который не может считаться позднейшей русской вставкой в компиляцию!) пользовался готовым русским переводом Книг Бытия. На огромном пространстве Палеи никаких следов использования греческих текстов Библии не установлено¹⁴⁰⁵. Кроме того, цитировавшиеся в Палее тексты «Заветов двенадцати патриархов», «Сказания о двенадцати камнях», а также воспроизведение заимствованной из «Слов» Ефрема Сирина характеристики Иосифа, также осуществлялось не из греческих текстов, а из их древнерусских (или древнеславянских) переводов¹⁴⁰⁶. Текстологи показали, что восходящие к Хронографам материалы были заимствованы из отечественных хронографических компиляций или славяноязычных переводов греческих Хроник. С учётом этого и материалы болгарского «Шестоднева» и раздел о народах Европы уже не выглядят позднейшими русскими вставками, на чём настаивали те, кто видел в Составителе грека. Наличие же грецизмов само по себе не может служить показателем византийского происхождения компиляции, так как подавляющее число её составных частей греческие.

Есть и другие аргументы, подтверждающие славяноязычие Составителя. В комментариях к «Заветам двенадцати патриархов» иудейское понятие «юбилея», которым исчислялся сорокадевятилетний временной период, заменено на понятное русскому читателю понятие

«поколение» (Стлб. 424). Вряд ли греческому автору могли принадлежать сетования на трудности восприятия племенных названий из таблицы народов. Составитель обнаруживает своё славянское происхождение при объяснении названия Афин, которое употребляется в двойственном числе (Стлб. 16), тогда как славянскому уху привычнее употребление в аналогичном случае единственного числа. К тому же греку вообще не было нужды обращаться к разъяснениям общеизвестного на его родине топонима. Возьмём другой пример: в тексте Палеи встречается ремарка, что слово «голубь» состоит из 9 букв (греч. *περίοτερά*) (Стлб. 215). Такие подсчёты неместны для носителя языка, зато они определённо кажутся на возможность использования Составителем Палеи словаря. Добавим, что палейное толкование имени Иакова – «Израиль» – как «издранная жила» (Стлб. 334) однозначно отражает славяноязычный механизм выявления этимологического смысла¹⁴⁰⁷. Можно сказать также, на славянскую огласовку гебраизма Машлах (Стлб. 383).

С учётом вышесказанного можно считать правомерным и обоснованным итоговый вывод В. М. Истрина: «Вопрос о славянском происхождении Толковой Палеи можно считать поконченным. Толковая Палея ... не есть переводной с греческого оригинала памятник, а оригинальный славянский и даже, вероятно, русский»¹⁴⁰⁸. Бесспорный факт использования в компиляции древнерусских переводов Библии даёт все основания привязывать Толковую Палею к земле Русской, а Составителя считать русским. Русский автор Палеи обладал недюжинными богословскими познаниями и литературными способностями, позволившими ему самостоятельно создать богословско-философский труд, ставший крупным явлением отечественной книжности.

Что касается определения исторической эпохи, в которую жил Составитель, то высказывания исследователей на этот счёт зависят от того, какую страну они считают родиной памятника. Те, кто связывают Палею с Русью, датируют её появление XIII в.¹⁴⁰⁹ Сторонники греческого и болгарского происхождения компиляции считают, что она была создана в первые века славянской письменности и довольно рано (уже к XI в.) попала на Русь¹⁴¹⁰.

Если вопрос о русском происхождении Палеи можно считать решённым, то определение точного времени (как, впрочем, и конкретного места в обширном ареале Руси) ещё предстоит установить.

Если в процессе специального исследования будет подтверждено

более раннее происхождение Палеи, это позволит по-новому взглянуть на текстуальное и идейное сходство летописи, «Слова» Илариона и Палеи. Палея может принадлежать к числу древнейших книг отечественной письменности. По крайней мере, общие для неё и для «Слова о законе и благодати» Илариона трактовки проблемы отношения христианства, иудаизма и язычества, а также наличие реальной остроты в русско-еврейских отношениях X–XII вв., ставят на повестку дня совмещение обоснованной даты появления памятника с соответствующими его полемической специфике конкретными обстоятельствами идейно-религиозной жизни страны.

Представления о творческом портрете Составителя будут неполными без учёта характерных для него, как для компилятора и богослова, знаний апокрифической книжности. Наличие большого количества неканонических текстов в Палее уже давно рассматривается как весьма специфическое качество памятника и позволяет ставить вопрос об особых литературных, а вместе с тем и идейно-религиозных пристрастиях его автора.

В компилятивном составе Палеи апокрифический материал присутствует в трёх видах: 1) целыми апокрифическими блоками; 2) в виде небольших фрагментов, изъятых из апокрифических повествований; 3) в качестве апокрифических деталей и мотивов, вкрапленных в оригинальные и компилятивные части текста.

Самый большой апокрифический блок Палеи – это «Заветы двенадцати патриархов», которые состоят из двенадцати сюжетно объединённых самостоятельных частей. «Заветы» представляют собой христианскую переработку древнееврейского текста, близкого по содержанию рукописям Кумрана (I в. до н. э.)¹⁴¹¹. В палейную компиляцию этот блок попал из готового славянского перевода, которым воспользовался Составитель при работе над своим трудом¹⁴¹². Внутри «Заветов» обнаруживаются отсылки к «Книге Еноха», а изложение целого ряда идей пересекаются с мотивами таких апокрифов как «Откровение Варуха», «Видения Исаяи» и, конечно же, с упомянутой в самом тексте «Книгой Еноха»¹⁴¹³. Составитель Палеи в своих толкованиях активно перерабатывал апокрифическое содержание «Заветов», приноравливая его к задачам обличения иудейского неверия и богоотступничества.

Отдельным апокрифическим сюжетом Палеи является обозначенная в Индексах «Лествица» Иакова¹⁴¹⁴. Правда, отступления от Библии (ср. [Быт. 28:10–12](#)) читаются только в части толкований виденного Иаковом сна

(Стлб. 309–314), зато вслед за толкованием сна в полемических дополнениях Составителя, который конкретизировал апокрифические предсказания беззаконий иудеев и провозвестия будущего величия иаковичей, были воспроизведены идеи и мотивы «Сказания Афродитиана» (Стлб. 312, 323–324, 326–327)¹⁴¹⁵. Отдельными апокрифическими сюжетами включены в Палею «Сказание о Сатанииле» (Стлб. 73–78), развивающее идеи «Малого Бытия»¹⁴¹⁶, и «Сказание о Крестном древе», которое воспроизводит т. н. «краниеву» версию происхождения Крестного древа¹⁴¹⁷. Последний из названных сюжетов попал в Палею, как и в другие древнерусские сборники, вопреки запретам Индексов. В Палее читается также неканонический рассказ о столпотворении (Стлб. 228 и след.), соединяющий сведения «Космографии» Козьмы Индикоплова и какого-то неизвестного нам источника¹⁴¹⁸. Именно из этого источника почерпнуты апокрифические сведения о Нимроде (Стлб. 229) как руководителе вавилонской стройки¹⁴¹⁹, о благочестии Евера (Стлб. 229)¹⁴²⁰ и о размерах остатков столба (Стлб. 243–244), помещаемых между Ассирией и Вавилоном¹⁴²¹.

Перечислим сохранённые в палейной компиляции фрагменты апокрифов, которые представляют собой остатки сокращённых Составителем (либо последующим редактором) неканонических памятников: апокрифическая легенда об изобретении Сифом грамоты (Стлб. 195), которая прижилась как в иудейской, так и древнерусской письменности¹⁴²²; рассказ о начале идолопоклонства при Серухе, который, видимо, органично является частью повествования об Аврааме и восходит к «Малому бытию»¹⁴²³; апокрифические прибавления к рассказу о жертвоприношении сына Авраама (Стлб. 280–281)¹⁴²⁴; сюжет о заклании и оживлении заколотого телёнка в рассказе о явлении Аврааму трёх ангелов (Стлб. 265)¹⁴²⁵; детали апокрифической истории Иосифа, заимствованные из текстов Ефрема Сирина (Стлб. 337–344, 350–355, 358–363), где неканонические мотивы соединены с библейскими данными об этом ветхозаветном персонаже¹⁴²⁶; неканонические подробности истории Моисея (Стлб. 475–476, 496, 513–514, 535, 544, 646–647), восходящие к особой апокрифической истории Моисея, близкой к «Книге Яшар» и «Малому Бытию»¹⁴²⁷; отдельные детали апокрифического рассказа о Мелхиседеке (Стлб. 260–261)¹⁴²⁸.

Почти все из перечисленных сюжетов в более полном виде читаются в Хронографической Палее. Ясно, что все эти апокрифы по отдельности или

в составе какой-то компиляции находились в распоряжении Составителя, неясно только, кем и когда произведено сокращение, ибо в ряде случаев представлены только толкования, а тексты, к которым эти толкования относились, в Толковой Палее отсутствуют. Нельзя исключать, что Хронографическая Палея фиксирует в перечисленных сюжетах не общие с Толковой Палеей источники, а более исправное первоначальное чтение. Выяснить, были ли эти чтения добавлены в Хронографическую редакцию или оказались исключёнными, за вычетом сохранившихся фрагментов, – задача для будущих текстологов. От её решения будет зависеть оценка Составителя как редактора апокрифов, владевшего обширным неканоническим материалом и использовавшего этот яркий, образный материал в экзегезо-полемиических целях.

Для полноты представлений о знакомстве Составителя с неканоническими идеями добавим к приведённому перечню список мелких апокрифических деталей и мотивов, отдельные из которых читаются в авторском тексте, но большинство попало в памятник через первоисточники компиляции. Сразу оговоримся, что здесь мы приводим далеко не полную часть обнаруженных в Палее данных на этот счёт. Назовём следующие: размещение рая на третьем небе, соответствующее «Книге Еноха»¹⁴²⁹ и связанные с этим сюжеты; описание райского блаженства праведных (Стлб. 38), совпадающее с образами «Видения апостола Павла»¹⁴³⁰; характеристики служебных духов, источником которых служил Епифаний Кипрский (Стлб. 9, 37–39 и др.)¹⁴³¹; аккумулярованные в разделе «О рае» апокрифические характеристики земного рая (Стлб. 123–125)¹⁴³²; апокрифический мотив оборотничества дьявола в сюжете искушения (Стлб. 144), близкий «Слову об Адаме и Еве, от начала и до конца»¹⁴³³; апокрифические данные о сроках пребывания Адама в раю (Стлб. 157–158), когда сорокадневный срок пребывания прародителей в Эдеме трактуется как прообраз поста¹⁴³⁴; внебиблейские трактовки смысла имён патриархов, заимствованные из словарей и хроник; мотив рождения исполинов от соединения сынов Божиих с дочерьми человеческими (Стлб. 199)¹⁴³⁵; восходящие к «Хронике» Георгия Амартола сведения о размерах ковчега (Стлб. 203)¹⁴³⁶; апокрифический мотив проклятия ворона в рассказе о Потопе, читающийся также в особом апокрифическом повествовании о Ное Краткой Хронографической Палее¹⁴³⁷.

Перечисление можно было бы продолжать, но достаточно и этого,

чтобы составить представления о широте познаний Составителя в области неканонической книжности. Даже с учётом неполного перечня палейных апокрифов и мотивов видно, что в активном использовании Составителя находился обширный массив неканонических текстов, их фрагментов, или просто отдельных апокрифических идей. В таком объёме апокрифы не воспроизводит никакой другой древнерусский автор.

Подводя итог, можно констатировать, что Толковая Палея – яркое, зрелое и вполне оригинальное (несмотря на компилятивность) творение древнерусского Составителя. Безымянный автор Палеи вполне заслуженно может быть назван одним из крупнейших писателей и мыслителей Древней Руси. Он предстаёт перед нами подлинным духовным титаном древнерусской эпохи, в котором удивительно гармонично и плодотворно соединился целый букет дарований и способностей: высокая богословская подготовка, разносторонние знания, талант компилятора и остро-непримиримый темперамент полемиста, ревнующего о правой вере. Палея, несмотря на свою громоздкость, лишена рыхлости, случайностей, повторов. Разнородные части соединены в гармоничное целое, сцементированное в соответствие с чётким авторским замыслом и идейным единством трактовок отобранного в компиляцию материала. Толковая Палея и сегодня поражает разнообразием состава и богатством заключённого в ней содержания, которое ещё долго будет служить объектом научного интереса специалистов самых разных областей знания: историков, богословов, философов, компутистов, исследователей науки, филологов и т. д. Толковая Палея – величайшая вершина отечественной мысли. Она ещё ждёт достойного её высот осмысления.

Настоящее издание можно считать продолжением работ в этом направлении. Целью авторского коллектива является максимально полный охват в комментариях богатого разностороннего содержания Толковой Палеи.

Список литературы

- Августин–1880 *Августин. О граде Божьем / Тр.КДА. 1880.*
- Авдиев–1948 *Авдиев В. И. История древнего Востока. М., 1948.*
- Аверинцев–1994 *Аверинцев С. С. Комментарии / Многоценная жемчужина: литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994.*
- Агада–1993 *Агада. Сказания, притчи, изречения талмуда и мидрашей. М., 1993.*
- Адрианова–1910 *Адрианова В. П. К литературной истории Толковой Палеи. Киев, 1910.*
- Адрианова–1928 *Адрианова В. П. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. Л., 1928.*
- Адрианова-Перетц–1941 *Адрианова-Перетц В. П. Древнерусская апокрифическая литература / История русской литературы. Т. 1. М.-Л., 1941.*
- Александров–1893 *Александров А. Физиолог. Казань, 1893.*
- Алексеев–1987 *Алексеев А. А. Переводы с древнееврейских оригиналов в Древней Руси / Russian Linguistics. Vol. XI. 1987.*
- Алексеев–1993 *Алексеев А. А. Русско-еврейские литературные связи до XV в./ Jews and Slavs. Vol. 1. Ierusalem– St. Petersburg, 1993.*
- Алипий-Исайя–1995 *Архимандрит Алипий (Кастальский-Бороздин), архимандрит Исайя (Белов). Догматическое богословие. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995.*
- Амусин–1983 *Амусин И. Д. Кумранская община. М., 1983.*
- Апокрифы–1997 *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования. М., 1997.*
- Апокрифы–1999 *Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. М., 1999.*

- Апокрифы–2000 Ветхозаветные апокрифы: Книга юбилеев; Заветы двенадцати патриархов. СПб., 2000.
- Архангельский–1889 *Архангельский А. С.* Творения отцов церкви в древнерусской письменности. Т. I–II. Казань, 1889.
- Афанасий
Александрийский–1853 Творения святого Афанасия Александрийского. Ч. III. М., 1853.
- Афанасьев–1994 *Афанасьев А.* Поэтические воззрения славян на природу. Т. I–III. М., 1865–1869. Репринт. М., 1994.
- Баранкова–1982 *Баранкова Г. С.* О взаимоотношениях «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского и «Толковой Палеи» (текстолого-лингвистический аспект) / История русского языка. Исследования и тексты. М., 1982.
- Баранкова и др.–1997 *Баранкова Г. С., Мильков В. В., Якунин С. Н.* Античная традиция в Шестодневе Иоанна экзарха Болгарского / Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Белоброва–1987 *Белоброва О. А.* Этикетный мотив в древнерусской миниатюре XV в. / Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987.
- Белова–1994 *Белова О. В.* Единорог в народных представлениях и книжной традиции славян / Живая старина. 1994. № 4.
- Бартелеми–1992 *Бартелеми Д.* Бог и Его образ. Очерк библейского богословия. Милан, 1992.
- Берсенеv–2000 *Берсенеv П. В.* О чем молчит Библия / Ветхозаветные апокрифы: Книга Юбилеев; Заветы двенадцати патриархов. СПб., 2000.
- Бессонов–1864 *Бессонов П.* Калики переходящие. М., 1864.
- БЭ Библейская энциклопедия. Т. I–II. М., 1891. Репринт. М., 1991.
- БЛДР Библиотека литературы Древней Руси. Т. 1–10. СПб., 1997–2000.
- Бобров–1994 *Бобров А. Г.* Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси. СПб., 1994.

- Богоявленский–1960 *Богоявленский Н. А.* Древнерусское врачевание в XI–XVII вв. М., 1960.
- Болотов–1910 *Болотов В. В.* Лекции по истории древней Церкви. Т. 1–4. СПб., 1910.
- Бондарь–1987 *Бондарь С. В.* К пониманию проблемы «человек – история – время» в Изборнике 1073 г. (опыт реконструкции на основе фрагмента «О шестом псалме» / Человек и история в средневековой философской мысли русского, украинского и белорусского народов. Киев, 1987.
- Бондарь–1988 *Бондарь С. В.* Античное учение об элементах и некоторые антропологические воззрения в Изборнике Святослава 1073 г. / Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Борисов–1987 *Борисов А. Я.* К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе / Палестинский сборник. Вып. 29 (92)/1: История и филология. М., 1987.
- Борцова–1989 *Борцова И. В.* Легендарные экскурсии о разделении земли в древнерусской литературе / Древнейшие государства на территории СССР. 1987. М., 1989.
- Буслаев–1861 *Буслаев Ф. И.* Историческая хрестоматия церковно-славянского и древнерусского языков. М., 1861.
- Былинин–1991 *Былинин В. К.* «Художество»: изображение зодчего в древнерусской литературе / Древнерусская литература: Изображение общества. М., 1991.
- Бычков–1878 *Бычков А. Ф.* Описание славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки. Вып. 1. СПб., 1878.
- Бычков–1880 *Бычков А. Ф.* Описание славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки. Вып. 2. СПб., 1880.
- Василий Великий–1845 *Василий Великий.* Творения. Ч. I. Беседы на Шестоднев. М., 1845.

- Василий Великий–1900 Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийския. Ч. I. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1900.
- Вениамин–1992 *Вениамин, архиепископ Новгородский и Арзамасский.* Новая Скрижаль, или Объяснение о Церкви, о Литургии и о всех службах и утварях церковных. Т. 1–2. М., 1992.
- Вереvский–1888 *Вереvский Ф.* Русская историческая Палея / Филологические записки. Т. 2. Воронеж, 1888.
- Веселовский–1866 *Веселовский А. Н.* Из истории романа и повести. Вып. I. СПб., 1866.
- Веселовский–1880 *Веселовский А. Н.* Талмудический источник одной Соломоновой легенды в русской Палее / ЖМНП. 1880. Апрель.
- Веселовский–1881 *Веселовский А. Н.* Новые данные к истории Соломоновых сказаний / Записки АН. Приложение к Т. 40. 1881
- Веселовский–1883 *Веселовский А. Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. 10: Западные легенды о древе Креста и «Слово Григория о трех Крестных древах» / Записки Императорской академии наук. Т. 45. Приложение. СПб., 1883.
- Веселовский–1883б *Веселовский А. Н.* Заметки по литературе и народной словесности: 1. Эпизод о южной царице в Палее / СОРЯС. 1883. Т. 32. № 7.
- Веселовский–1890 *Веселовский А. Н.* Разыскания в области духовного стиха XI–XVI вв. / СОРЯС. Т. 46. Вып. 6. 1890.
- Веселовский–1891 *Веселовский А. Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. XX: Еще к вопросу о дуалистических космогониях / СОРЯС. Т. 53. Вып. 6. 1891.
- Водолазкин–1996 *Водолазкин Е. Г.* К вопросу об арабских наименованиях планет в древнерусской книжности / ТОДРЛ. Т. II. СПб., 1996.
- Водолазкин–1999 *Водолазкин Е. Г.* О Толковой Палее, Златой Матице и «естественнонаучных» компиляциях

/ ТОДРЛ. Т. LI. СПб., 1999.

- Воронов–2000 [Воронов Л.](#), *прот.* Догматическое богословие. Клин, 2000.
- Востоков–1842 *Востоков А. Х.* Описание русских и славянских рукописей Румянцевского Музеума. СПб., 1842.
- ВИ Всемирная история. Т. I. М., 1956.
- ВМЧ Великие Минеи Четьи. СПб., 1858–1869.
- Волкова–1979 *Волкова Т. Ф.* Художественная структура и функции образа беса в Киево-Печерском патерике / ТОДРЛ. Т. 33. Л., 1979.
- Вяземский–1878 *Вяземский П. П.* О литературной истории Физиолога / ПДП. Т. I. Вып. 1. СПб., 1878–1879.
- Гаврюшин–1988 *Гаврюшин Н. К.* Древнерусский трактат «О естестве человека» / Естественнаучные представления Древней Руси. М., 1988.
- Гальковский–1913 *Гальковский Н.* Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. Т. II. М., 1913.
- Глаголев–1900 *Глаголев А.* Ветхозаветное библейское учение об ангелах. Киев, 1900.
- Гнедич–1996 *Гнедич П. П.* Всемирная история искусств. М., 1996.
- Голубиная Книга–1991 Голубиная Книга: Русские народные духовные стихи XI–XIX веков. М., 1991.
- Горина–1991 *Горина Л. В.* Византийская и славянская хронография (существовал ли болгарский хронограф) / Византия. Средиземноморье. Славянский мир: Сборник к XVIII Международному конгрессу византистов. М., 1991.
- Городцов–1909 *Городцов П. А.* Западно-сибирские народные легенды о творении мира и борьбе духов / Российское этнографическое обозрение. 1909. Кн. 80. № 1.
- Горский–1988 *Горский В. С.* Философские идеи в культуре Киевской Руси. Киев, 1988.
- Горский-Невоструев–1862. *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд.

- II. Ч. 3. М., 1862.
- Грантовский–1970 *Грантовский Э. А.* Ранняя история иранских племен Передней Азии. М., 1970.
- Громов–1981 *Громов М. Н.* Античное учение о стихиях в Древней Руси / Вестник МГУ. 1981. № 2 (Серия 7: Философия).
- Громов–1988 *Громов М. Н.* Образ Софии Премудрости в культуре Древней Руси / Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Громов–1997 *Громов М. Н.* Структура и типология русской средневековой философии. М., 1997.
- Громов–2000 *Громов М. Н.* Эстетическое содержание натурфилософии Иоанна экзарха Болгарского / Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000.
- Гусарова–1990 *Гусарова Т. П.* Хронология / Введение в специальные исторические дисциплины. М., 1990.
- Гусева–1999 *Гусева Н. Р.* Мифы древней Индии. М., 1999.
- Данилевский–1992 *Данилевский И. Н.* Лунно-солнечный календарь Древней Руси / Архив русской истории. М., 1992. № 1.
- Данилевский–1996 *Данилевский И. Н.* Общие характеристики древнерусского лунно-солнечного календаря (хронология и компаративистика) / Источниковедение и компаративный метод в гуманитарном знании: тезисы докладов и сообщений научной конференции. Москва, 29–31 января 1996 г. РГГУ. М., 1996.
- Демин–1995 *Демин А. С.* Древнерусская литературная анималистика / Древнерусская литература: Изображение природы и человека. М., 1995.
- Диоген Лаэртский *Диоген Лаэртский.* О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов. М., 1979.
- Дмитриева–1966 *Дмитриева Р. П.* Приемы редакторской правки книгописца Ефросина (К вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины» / «Слово о полку Игореве» и памятники

- Куликовского цикла. М.; Л., 1966.
- Дьяконов–1992 *Дьяконов И. М.* Праотец Адам / Восток. № 1. 1992.
- Дьяченко–1993 *Дьяченко Г.* Полный церковнославянский словарь. М., 1993.
- Евсевий–1993 *Евсевий Памфил.* Церковная история. М., 1993.
- Евсеев–1900 *Евсеев И. Е.* Толкования пророческих мест с обличением жидовства. СПб., 1900.
- Евсюков–1988 *Евсюков В. В.* Мифы о Вселенной. Новосибирск, 1988.
- Ефрем Сирин–1827, 1849 Творения святого Ефрема Сирина. Ч. II. М., 1827. Ч. III. М., 1849.
- Жданов–1904 *Жданов И. Н.* Палея / Сочинения. Т. I. СПб., 1904.
- Жданов–1939 *Жданов Р. В.* Крещение Руси и Начальная летопись / Исторические записки. 1939, № 5.
- Заболотский–1901 *Заболотский П.* К вопросу об иноземных письменных источниках «начальной летописи» / РФВ. Т. XLV. № 1–2. Варшава, 1901.
- Замалеев–1987 *Замалеев А. Ф.* Философская мысль в Средневековой Руси. М., 1987.
- Зименс–1997 *Зименс Г.* Вычисление Пасхи в Новгороде в XII веке / Новгородский исторический сборник. Вып. 6 (16). СПб., 1997.
- Златоструй–1990 *Златоструй:* Древняя Русь X–XIII вв. М., 1990.
- Иванов–1893 *Иванов Н. А.* Общее понятие о хронографах. Казань, 1893.
- ИД *Иосиф Флавий.* Иудейские древности. Т. 1–2. Минск., 1994.
- ИВ *Иосиф Флавий.* Иудейская война. М.-Иерусалим, 1993.
- ИЖС Избранные жития святых / Сост. Афанасий, еп. Пермский и Соликамский. СПб., 1994.
- Изборник–1073 *Изборник Святослава 1073 г. / Факсимильное изд. Под. ред. Л. П. Жуковской. М., 1983.*
- Ильин–1991 *Ильин В. Н.* Шесть дней творения. Paris, 1991.

- Иконников–1869 *Иконников В.* Опыт исследования о культурном значении Византии в русской истории. Киев, 1869.
- Иларион–1986 Идейно-философское наследие Илариона Киевского. Ч. И. М., 1986.
- Иоанн Дамаскин–1992 *Иоанн Дамаскин.* Точное изложение православной веры. СПб, 1894. Репринт. М.; Ростов-на-Дону, 1992.
- Иоанн Златоуст–1898 Иже во святых отца нашего Иоанна Златоустого архиепископа Константинопольского избранные творения / Беседы на Книгу Бытия. Т. 1–2. СПб., 1898.
- Иоанн Златоуст–1994 Полное собрание творений Св. Иоанна Златоустого. Т. 4. Кн. 2. М., 1994.
- [Иосиф Волоцкий](#)–1993 *Иосиф Волоцкий.* Просветитель. М., 1993.
- ИРЛ История русской литературы X – XVII веков. М., 1980.
- Истрин–1892 *Истрин В. М.* Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной копии № 210 / ПДПИ. Т. ХСIII. Вып. 1. 1892.
- Истрин–1893 *Истрин В. М.* Александрия русских хронографов. М., 1893.
- Истрин–1897 *Истрин В. М.* Замечания о составе Толковой Палеи / ИОРЯС. 1897. Т. II. Кн. 1.
- Истрин–1897б *Истрин В. М.* Замечание о составе Толковой Палеи. Гл. IV: Книга Кааф / ИОРЯС. 1897. Т. II. Кн. 4.
- Истрин–1898а *Истрин В. М.* Замечания о составе Толковой Палеи. Гл. V–XI: Златая Матица. Византийские прототипы Толковой Палеи / ИОРЯС. 1898. Т. III. Кн. 2.
- Истрин–1898б *Истрин В. М.* Новый сборник ветхозаветных апокрифов (рецензия на кн.: Апокріфи і легенди з українських рукописів, зібирав, упорядкував і пояснив Ів. Франко. Т. I: Апокріфи старозавітні. Львів, 1896) / ЖМНП. 1898. Янв.
- Истрин–1905 *Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи. Описание полной и краткой Палей / ИОРЯС. 1905. Т. X. Кн. 4.

- Истрин–1906 *Истрин В. М.* Исследования в области древнерусской литературы. СПб., 1906.
- Истрин–1906б *Истрин В. М.* К вопросу о редакциях Толковой Палеи. Гл. V–VI / ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 1.
- Истрин–1906в *Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи. Взаимоотношения полной и краткой Палей в пределах текста Палеи Коломенской / ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 2.
- Истрин–1906г *Истрин В. М.* Хронографическая часть полной и краткой Палей и «Хронограф по великому изложению» / ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 2.
- Истрин–1906д *Истрин В. М.* Общие выводы. Таблицы / ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 3.
- Истрин–1907 *Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи СПб., 1907.
- Истрин–1912 *Истрин В. М.* Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова. СПб., 1912.
- Истрин–1917 *Истрин В. М.* Хроника Георгия Амартола в славяно-русском переводе и связанные с нею памятники / ЖМНП. 1917. LXIX. Май.
- Истрин–1920 *Истрин В. М.* Книги временные и образные Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянском переводе. Т. 1. Пг., 1920.
- Истрин–1922 *Истрин В. М.* Толковая Палея и антиеврейская литература / Истрин В. М. Очерк истории древнерусской литературы домосковского периода (11–13 вв.). Пг., 1922.
- Истрин–1925 *Истрин В. М.* Толковая Палея и Хроника Георгия Амартола / ИОРЯС. 1924. Т. XXIX. Л., 1925.
- Истрин–1976 *Истрин В. М.* Очерк истории древнерусской литературы 11–13 вв. Leipzig, 1976.
- Истрин–1994 *Истрин В. М.* Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. М., 1994.
- Йванов–1925 *Йванов Й.* Богомилски книги и легенди. София, 1925.

- Каган-Понырко-Рождественская–1980 *Каган М. Д., Понырко Н. В., Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина / ТОДРЛ. Т. XXXV. Л., 1980.
- Каган-Тарковская–1987 *Каган-Тарковская М. Д.* Легенда о дьяволе и Ноевом ковчеге по древнерусским рукописным сборникам / Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987.
- Камчатнов–1987 *Камчатнов А. М.* Философская терминология Изборника Святослава 1073 г. и ее перевод / Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому. М., 1987. С. 68–73.
- Камчатнов–1995 *Камчатнов А. М.* Лингвистическая герменевтика. М., 1995.
- Каринский–1909 *Каринский Н.* Язык Пскова и его области в XV веке. СПб., 1909.
- Карнеев–1892 *Карнеев А.* Материалы и заметки по литературной истории «Физиолога» / ОЛДП. Т. 92. СПб., 1892.
- Карнеев–1900 *Карнеев А.* К вопросу о взаимоотношениях Толковой Палеи и Златой Матицы / ЖМНП. 1900. Февраль.
- Карпов–1877 *Карпов А.* Азбуковники или алфавит иностранных речей по спискам Соловецкой библиотеки. Казань, 1877.
- Карпов–1940 *Карпов В. П.* Аристотель и античная эмбриология / Аристотель. О возникновении животных. М.; Л., 1940.
- Кириллин–2000 *Кириллин В. М.* Символика чисел в литературе Древней Руси (XI–XVI). СПб., 2000.
- Клибанов–1960 *Клибанов А. И.* Реформационные движения в России XIV–первой половине XVI вв. М., 1960.
- Климишин–1990 *Климишин И. А.* Календарь и хронология. 3-е изд. М., 1990.
- Ковтун–1989 *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI–XVII вв. Л., 1989.

- Кожин-1998 *Кожин В. В. Книга бытия небесе и земли / Волшебная гора: Философия, эзотеризм, культурология. Т. VII. М., 1998.*
- Козлова-1994 *Козлова А. Ю. «Трудные» слова в текстах и словарях / Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 6. Ч. II. М., 1994. С. 342–357.*
- Козьма
Индикоплов-1997 *Книга нарицаемая Козьма Индикоплов. М., 1997.*
- Корнеев-1890 *Корнеев А. Материалы и заметки по литературной истории Физиолога. СПб., 1890.*
- Корсунский-1882 *Корсунский И. Иудейское толкование Ветхого Завета. М., 1882.*
- Корсунский-1885 *Корсунский И. Новозаветное толкование Ветхого завета. М., 1885.*
- Крамер-1965 *Крамер С. История начинается в Шумере. М., 1965.*
- Кузьмин-1977 *Кузьмин А. Г. Начальные этапы древнерусского летописания. М., 1977.*
- Кузьмин-1987 *Кузьмин А. Г. Западные традиции в русском христианстве / Введение христианства на Руси. М., 1987.*
- Кузьмин-1993 *Кузьмин А. Г. Вступительная статья к изд.: Се повести временных лет (Лаврентьевская летопись). Арзамас, 1993.*
- Культура
Византии-1984 *Культура Византии. IV – первая половина VII в. М., 1984.*
- Лазарев-1983 *Лазарев В. Н. Русская иконопись. М., 1983.*
- Лазаревский-1860 *Лазаревский А. С. Записки о русском Хронографе / Известия II отделения Академии наук. 1860. Т. VIII.*
- Лебедев-1875 *[Лебедев А.](#) Церковь Римская и Византийская в их взаимных догматических и церковно-обрядовых спорах в IX, X и XI в. М., 1875.*
- Левитов-1997 *Левитов П. В. Человеческое тело и его судьба в вечности. М., 1997.*

- Лествица–1908 Лествица Иоанна. Сергиев Посад, 1908.
- Лихачев–1950 Лихачев Д. С. Комментарии к «Повести временных лет» / Повесть Временных лет. Ч. II. М.-Л., 1950.
- Лопухин–1986 [Лопухин А. П.](#) Библейская история Ветхого Завета. Монреаль, 1986.
- Лурье–1961 Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительская деятельность Ефросина в конце XV в. / ТОДРЛ. Т. XVII. М.; Л., 1961.
- Лурье–1970 Лурье Я. С. Переводная беллетристика XIV–XV вв. / Истоки русской беллетристики. Л., 1970.
- Львов–1968 Львов А. С. Чешско-моравская лексика в памятниках древнерусской письменности / Славянское языкознание. VI Международной съезд славистов (Прага, август, 1968). М., 1968.
- Мазуров–1999 Мазуров А. Б. Книжная культура средневековой Коломны / Московские епархиальные ведомости. 7 – 8. 1999.
- Макарий–1888 [Макарий \(Булгаков\)](#). Учебник по догматическому богословию. М., 1888.
- Макарий–1994 Макарий (Булгаков). История русской церкви. Кн. I–VII. М., 1994–1996.
- [Максим Грек](#)–1911 Максим Грек. Творения. Ч. 3. Свято Троицкая-Сергиева Лавра, 1911.
- [Максим Исповедник](#)–1994 Максим Исповедник. О различных затруднительных местах Священного Писания / Творения преподобного Максима Исповедника. Кн. II. М., 1994.
- Максимович–1992 Максимович К. А. Птица Феникс в древнерусской литературе (к интерпретации образа) / Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 5. М., 1992.
- Масленникова–1955 Масленникова Н. Н. Присоединение Пскова к Русскому централизованному государству. Л., 1955.
- Машкин–1948 Машкин Н. А. История древнего Рима. М., 1948.

- Месхина-Цинцадзе–1958 *Месхина Ш. А., Цинцадзе Я. З.* Из истории русско-грузинских взаимоотношений X–XVIII вв. Тбилиси, 1958.
- Мещерский–1958 *Мещерский Н. А.* История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.-Л., 1958.
- Мещерский–1964 *Мещерский Н.А.* К истории текста славянской Книги Еноха / Византийский временник. Т. 24. М., 1964.
- Мещерский–1965 *Мещерский Н. А.* К вопросу об источниках славянской Книги Еноха / Краткие сообщения Института народов Азии и Африки. № 86. Семитология. М., 1965.
- Мещерский–1976 *Мещерский Н. А.* Апокрифы в древней славяно-русской письменности. Ветхозаветные апокрифы / Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. III. М., 1976.
- Мещерский–1978 *Мещерский Н. А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. Л., 1978.
- Мещерский–1995а *Мещерский Н. А.* К вопросу об изучении переводной письменности Киевского периода / Мещерский Н. А. Избранные статьи. СПб., 1995.
- Мещерский–1995б *Мещерский Н. А.* К вопросу о византийско-славянских литературных связях / Мещерский Н. А. Избранные статьи. СПб., 1995.
- МЖ Многоценная жемчужина: литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994.
- Мильков–1986 *Мильков В. В.* Иларион и древнерусская мысль / Идеино-философское наследие Илариона Киевского. Ч. 2. М., 1986.
- Мильков–1992 *Мильков В. В.* Определения философии Иоанна Дамаскина и его славяно-русские варианты /

- Переводные памятники философской мысли в Древней Руси. М., 1992.
- Мильков–1993 Мильков В. В. Учение стригольников / Общественная мысль: исследования и публикации. Вып. IV. М., 1993.
- Мильков–1997а Мильков В. В. Античное учение о четырех стихиях в древнерусской письменности / Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Мильков–1997б Мильков В. В. Отвергнутая традиция: учение еретиков – «жидовствующих» / Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Мильков–1997в Мильков В. В., Милькова С. В. Апокрифическое выражение мифологических воззрений / Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Мильков–2000. Мильков В. В. Осмысление истории в Древней Руси. СПб., 2000.
- Мильков–2001 Мильков В. В. Разновидности деятельной философии: от аскезы до практицизма / Громов М. Н., Мильков В. В. Идеиные течения древнерусской мысли. СПб., 2001.
- [Михаил Пселл](#)–1991 Михаил Пселл. [О душе и уме] / Человек: Мыслители прошлого и настоящего о его жизни, смерти и бессмертии. М., 1991.
- Михайлов–1895 Михайлов А. В. Общий обзор состава, редакций и литературных источников Толковой Палеи / Варшавские Университетские известия. 1895. № 7.
- Михайлов–1895–1896 Михайлов А. В. К вопросу о тексте книги Бытия и пророка Моисея в Толковой Палее / Варшавские университетские известия. 1895. № 9. 1896. № 1.
- Михайлов–1928 Михайлов А.[В]. К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи / ИОРЯС. 1928. Т. I. Кн. 1.
- МНМ Мифы народов мира. Т. I–II. М., 1987.

- МП Минея праздничная. М., 1914.
- Мочульский–1887 *Мочульский В.* Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава, 1887.
- Мочульский–1889 *Мочульский В.* Происхождение Физиолога и его начальные судьбы в литературах Востока и Запада. Варшава, 1889.
- Мочульский–1893 *Мочульский В. Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности.* Одесса, 1893.
- Мочульский–1900 *Мочульский В. Н.* Апокрифический элемент в «Вопросах и ответах святого Афанасия князю Антиоху». Одесса, 1900.
- МС Минея служебная. Т. 1–12. М., 1986-.
- Назаревский–1967 *Назаревский О. А.* К истории русско-украинских литературных связей / Вопросы русской литературы. Межведомственный республиканский научный сборник, изданный Черновицким государственным университетом. Львов, 1967. Вып. 3 (6).
- Никифор–2000 Послания митрополита Никифора. М., 2000.
- Никольский–1892 *Никольский Н.* О литературных трудах митрополита Климента Смолятича, писателя XII века. СПб., 1892.
- Оболенский–1846 *Оболенский М. А.* О греческом кодексе Георгия Амартола / ЧОИДР. 1846. № 4. Отд. IV.
- Олесницкий–1870 *Олесницкий Г.* Талмудическая мифология / Труды Киевской духовной академии. 1870. № 4.
- Олесницкий–1879 *Олесницкий А. А.* Тенденциозные корректуры иудейских книжников (софериотов) в чтении Ветхого Завета / ТрКДА. 1879. Т. 2. № 5–8.
- [Ориген](#)–1993 *Ориген.* О началах. Самара, 1993.
- Павлов–1878 *Павлов А. С.* Критические опыты по истории древнейшей греко-римской полемике против латинян. СПб., 1878.
- Памятники древнерусского канонического права.

- Памятники права–1908 Часть. I: Памятники XI–XV вв. / РИБ. Т. 6. СПб., 1908.
- Панайотов–1986 *Панайотов В. Б.* Апокриф «Заветы двенадцати патриархов» в контексте Толковой Палеи / Автореферат кандидата филологических наук. МГУ, 1986
- Пейчев–1983 *Пейчев Б.* Философский трактат в Симеоновом сборнике. Киев, 1983.
- Перетц–1928 *Перетц В. Н.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. Л., 1928.
- Петрухин–1995 *Петрухин В. Я.* Начало этнокультурной истории Руси IX–XI веков. Смоленск, 1995.
- Петрухин–1998 *Петрухин В. Я., Раевский Д. С.* Очерки истории народов России в древности и раннем средневековье. М., 1998.
- ПВЛ Повесть временных лет. Т. I. М.-Л., 1950.
- ПДХП Памятники древней христианской письменности. Т. 1. М., 1860.
- ПЛДР Памятники литературы Древней Руси. М., 1979–1989.
- Памятники–1862 Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко. Вып. 3. Ложные и отреченные книги русской старины. СПб., 1862.
- Пиотровская–1993 *Пиотровская Е. К.* Древнерусская версия «Христианской Топографии» Козьмы Индикоплова и «Толковая Палея» / ТОДРЛ. Т. III. СПб., 1993.
- Подскальски–1996 *Подскальски Г.* Христианская и богословская литература Киевской Руси (988–1237 гг.). Перевод А. В. Назаренко. Серия: Subsidia Byzantinorossica. Т. 1. СПб., 1996.
- Покровский–1892 *Покровский Н. В.* Евангелие в памятниках иконографии. СПб., 1892.
- ПСРЛ Полное собрание русских летописей.
Полякова С. В., Феленковская И. В. Анонимный

- Полякова–1956 географический трактат «Полное описание Вселенной и народов» / Византийский временник. 1956. № 8.
- Полянский–1996 *Полянский С. М.* Фрагменты древнерусских могильных плит из Клинского Успенского монастыря (XVI в.) / Дни славянской письменности и культуры. Сб. докладов и сообщений. Вып. 2. Тверь, 1996.
- Попов–1869 *Попов А.* Обзор хронографов русской редакции. Вып. 2. М., 1869.
- Попов–1881 *Попов А. Н.* Книга Бытия небеси и земли / Палея историческая с приложением сокращенной палеи русской редакции. М., 1881.
- Попов–1997 *Попов Г. В.* Миниатюры Псковской Палеи 1477 г. (о некоторых аспектах развития рукописной иллюстрации грозненского времени) / Древнерусское искусство: исследования и атрибуция. СПб., 1997.
- Попруженко–1893 *Попруженко М. Г.* Синодик царя Бориса. Одесса, 1893.
- Порфирьев–1872 *Порфирьев И.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872.
- Порфирьев–1890 *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки / СОРЯС. Т. XVII. № 1. СПб., 1890.
- Правила–1893 Книга правил Святых Апостол, Святых соборов Вселенских и Поместных, и святых отец. М., 1893.
- Правила–1912 Правила Православной церкви с толкованиями Никодима, епископа Далматинско-Истрийского. Т. I–II. СПб., 1911–12.
- Протасьева–1968 *Протасьева Т. Н.* Псковская Палея 1477 г. / Древнерусское искусство: Художественная культура Пскова. М., 1968.
- Прохоров–1987 *Прохоров Г. М.* Памятники переводной и русской литературы XIV–XV веков. Л., 1987.
- Пустарнаков В. Ф.* Зарождение и развитие философской мысли в пределах религиозной

- Пустарнаков–1988 формы общественного сознания эпохи Киевской Руси / Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Пыпин–1862 Памятники старинной русской литературы. Вып. 3: Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А. Н. Пыпиным. М., 1862.
- Радченко–1904 *Радченко К. Ф.* Этюды по богомилству: К вопросу об отношении апокрифов к богомилству / Изборник Киевский. Киев, 1904.
- Райков–1937 *Райков Б. Е.* Космологические взгляды Древней Руси. Византийская традиция и западные влияния / Райков Б. Е. Очерки по истории гелиоцентрического мировоззрения в России. М.; Л., 1937
- Райнов–1940 *Райнов Т.* Наука в России XI–XVII веков: Очерки по истории донаучных и естественнонаучных воззрений на природу. М.: Л., 1940.
- РСБ Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1992.
- Редин–1901 *Редин Е.* Толковая лицевая Палея XVI-го века собрания гр. А. С. Уварова / Памятники древней письменности и искусства. Т. CXLI. Отчеты о заседаниях Императорского общества любителей древней письменности в 1900–1901 году с приложениями. СПб., 1901.
- Робинсон–1980 *Робинсон А. Н.* Литература Древней Руси в литературном процессе Средневековья XI–XVIII вв. М., 1980.
- Родосский–1882 *Родосский А. С.* К материалам для истории славяно-русской библиографии: Единственный древнейший список Толковой Палеи, принадлежавший библиотеке Александро-Невской Лавры, а ныне составляющий собственность библиотеки Санкт-Петербургской духовной академии / Христианское чтение. 1882. Ч. 2.
- Рыбаков–1949 *Рыбаков Б. А.* Русские системы мер

- длины XI–XV вв. / СЭ. 1949. № 1
- Рыбаков–1965а *Рыбаков Б. А.* Космогония и мифология земледельцев энеолита / Советская археология. 1965. № 1.
- Рыбаков–1965б *Рыбаков Б. А.* Космогония и мифология земледельцев энеолита / Советская археология. 1965. № 2.
- Рыбаков–1984 *Рыбаков Б. А.* Архитектурная математика древнерусских зодчих / Рыбаков Б. А. Из истории культуры Древней Руси. М., 1984.
- Рыбаков–1993 *Рыбаков Б. А.* Стригольники. Русские гуманисты XIV столетия. М., 1993.
- Рыстенко–1908 *Рыстенко А. В.* Материалы для литературной истории Толковой Палеи / ИОРЯС. 1908 Т. XIII. Ч. 2.
- Рязановский–1916 *Рязановский Ф. А.* Демонология в древнерусской литературе. М., 1916.
- Сводный–1984 Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII в. М., 1984.
- Сергеев–1981 *Сергеев В. Н.* Об одной особенности в иконографии ветхозаветной «Троицы» / Древнерусское искусство XV–XVII веков. М., 1981.
- Симонов–1977 *Симонов Р. А.* Косой час и первые московские куранты / Живая старина. 1977. № 3.
- Симонов–1999 *Симонов Р. А.* Календарь Палеи Толковой, переписанной в Коломне (1406 г.), с учетом других списков / Проблемы истории Московского края: Тезисы докладов. М., 1999.
- Симонов–2000 *Симонов Р. А.* Календарь Палеи Толковой / Проблемы источниковедения истории книги: Межведомственный сборник научных трудов. Вып. 3. М., 2000.
- ССБ Бібліа, сирѣчь книга свѣщеннагѡ писаніа ветхагѡ и новагѡ завіѣта. Тисненіе второе. Санктпетербргъ, „ѡц.
- Славова Т.* За протографа на Тълковната Палея /

- Славова–1991 Palaeobulgarica. 1991. № 3
- СД Славянские древности. Т. 1. М., 1995.
- СДРЯ Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. I–IV. М., 1988–
- СККДР Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1–6. Л., 1987–.
- Сл РЯ XI–XVII вв. Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–25. М., 1975–2000.
- Смирнов–1888 *Смирнов А. В.* Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической книги Еноха. Казань, 1888.
- Смирнов–1895 *Смирнов А. В.* Юбилей, или Малое бытие. Казань, 1895.
- Смирнов–1911 *Смирнов А. А.* Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова. Казань, 1911.
- Смирнов–1864 *Смирнов И.* Описание рукописных сборников Новгородской Софийской библиотеки / ЛЗАК. Вып. III. Отд. 3. СПб, 1864.
- Соколов–1886 *Соколов М. И.* Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Вып. 1. СПб., 1886.
- Соколов–1897 *Соколов М. И.* Болгарская письменность: Книга для чтения по истории средних веков. Вып. 2. М., 1897.
- Соколов–1905 *Соколов М. И.* Феникс в апокрифах о Енохе и Варухе / Новый сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками В. И. Ламанского. СПб., 1905.
- Соколов–1910 *Соколов М. И.* Славянская книга Еноха Праведного. М., 1910
- Соколов–1963 *Соколов М. В.* У истоков русской психологии / *Соколов М. В.* Очерки истории психологических воззрений в России XI–XVIII веках. М., 1963.
- Сперанский–1960 *Сперанский М. Н.* Из истории русско-славянских литературных связей. М., 1960.
- Срезневский–1860 *Срезневский И. И.* Сказание о святых Борисе и Глебе: Сильвесторовский список XIV в. СПб., 1860.

- Срезневский–1989 *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. Т. I–III. М., 1989.
- Станков–1985 *Станков Р. А.* Древнерусская книжная и народная лексика в языке Исторической Палеи / Автореферат кандидата филологических наук. МГУ, 1985.
- Станков–1986 *Станков Р. А.* Историческая Палея – памятник болгарской культуры / *Palaeobulgarica* – Старобългаристика. 1986. № 4.
- Старостин–1996 *Старостин Б. А.* Аристотелевская «История животных» как памятник естественнонаучной и гуманитарной мысли / Аристотель. История животных. М., 1996.
- Сумникова–1969 *Сумникова Т. А.* К проблеме перевода Исторической Палеи / Изучение русского языка и источниковедение. М., 1969.
- Сумцов–1888 *Сумцов Н. Ф.* Очерки истории южнорусских апокрифических сказаний и песен. Киев, 1888.
- Сухомлинов–1856 *Сухомлинов М. И.* О древней русской летописи, как памятнике литературном. СПб., 1856.
- Талмуд Талмуд. СПб., 1905.
- Тантлевский–1994 *Тантлевский И. Р.* История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994.
- Тантлевский–2000а *Тантлевский И. Р.* Введение в Пятикнижие. М., 2000.
- Тантлевский–2000б *Тантлевский И. Р.* Книги Еноха. М.-Иерусалим, 2000.
- ТБ Толковая Библия. Т. I–III. СПб., 1911–1913.
- Творогов–1975 *Творогов О. В.* Древнерусские хронографы. Л., 1975.
- Творогов–1986 *Творогов О. В.* Летопись – Хроника – Палея (взаимоотношение памятников и методика их исследования) / Армянская и русская средневековая литературы. Ереван, 1986.
- Тихомиров–1968 *Тихомиров М. Н.* Философия в Древней Руси / М. Н. Тихомиров. Русская культура X–XVIII вв. М., 1968.
- Тихонравов Н. С.* Летописи русской литературы и

- Тихонравов–1859 древности. Т. 1. М., 1859.
- Тихонравов–1863 *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной литературы. Т. I-II. М., 1863.
- Тихонравов–1878 *Тихонравов Н. С.* Отчет о присуждении наград гр. Уварова. СПб., 1878
- Тихонравов–1894 *Тихонравов Н. С.* Сочинения. Т. 1. Добавления. СПб., 1894.
- Толстов–1948 *Толстов С. П.* «Нарцы» и «Волохи» по Дунаю / Советская этнография. 1948, № 2.
- Топорков–1984 *Топорков А. Л.* Материалы по славянскому язычеству (культ матери-сырой земли в дер. Присно) / Древнерусская литература. Источниковедение. Л., 1984.
- Топоров–1995 *Топоров В. Н.* Святость и святые в русской духовной культуре. Т. 1: Первый век христианства на Руси. М., 1995.
- Тр. Требник. Ч. 1–2. М., 1991.
- Трифонов–1929 *Трифонов Ю.* Йоан Екзарх Български и неговото описание на човешкото тяло / Български преглед. Т. 1. Кн. 2. 1929.
- Трофимова–1979 *Трофимова М. К.* Историко-философские вопросы гностицизма. М., 1979.
- Трубецкой–1900 *Трубецкой С. Н.* Учение о Логосе в его историческом развитии. М., 1900.
- ТЦ Триодъ цветная. М., 1992.
- Уколова–1989 *Уколова В. И.* Античное наследие и культура раннего средневековья. М., 1989.
- Ундольский–1846 *Ундольский В. М.* Библиографические разыскания / Москвитянин. 1846. № 11–2.
- Успенский–1876. *Успенский В.* Толковая Палея. Казань, 1876.
- УС Успенский сборник. XII–XIII вв. М., 1971.
- Фасмер–1986 *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Т. I-IV. М., 1986.
- Феодорит Творения блаженного Феодорита Киррского. Свято-

Киррский–1905	Троице Сергиева Лавра, 1905.
Федотов–1991	Федотов Г. Стихи духовные. Русская народная вера по духовным стихам. М., 1991.
Феофил–1978	Феофил Антиохийский . К Автолику / Раннехристианские отцы Церкви. Брюссель, 1978.
Феофилакт–1993	Феофилакт, архиепископ Болгарский. Благовестник, или толкование на Святое Евангелие. Ч. I-II. М., 1993.
Филарет–1867	Творения Святителя Филарета, митрополита Московского и Коломенского. Записки, руководствующие к основательному разумению книги Бытия, заключающие в себе и перевод сея книги на русское наречие. Ч. I. М, 1867.
ФЭС	Философский энциклопедический словарь. М., 1983.
Фрагменты–1989	Фрагменты ранних греческих философов. Часть I. М., 1989.
Франко–1896	Апокріфи і легенди з українських рукописів, зібирав, упорядкував і пояснив Ів. Франко. Т. I: Апокріфи старозавітні. Львів, 1896.
Фрэзер–1989	Фрэзер Дж. Дж. Фольклор в Ветхом Завете. М., 1989.
ХГА	Хроника Георгия Амартола / Матвеев В. А., Щеголева Л. И. Временник Георгия Монаха (Хроника Георгия Амартола). Русский текст, комментарий, указатели. М., 2000.
ХЭС	Христианство. Энциклопедический словарь. Т. I-III. М., 1993.
Цельс–1990	Цельс. Правдивое слово / Ранович А. Б. Античные критики христианства. М., 1990.
Церен–1986	Церен Э. Библейские холмы. М., 1986.
Цыб–1995	Цыб С. В. Древнерусское времясчисление в «Повести временных лет». Барнаул, 1995.
Черная–1995	Черная Л. А. Взгляд на человеческую природу в древнерусской литературе / Древнерусская литература: Изображение природы и человека. М., 1995.
Четьи-Минеи–1910	Жития святых, на русском языке изложенные по руководству Четых-Миней Димитрия Ростовского .

- Кн. 11. Июль. М., 1910.
- Чолова–1988 *Чолова Ц.* Естествено-научните знания в средновековна България. София, 1988.
- Шахматов–1904 *Шахматов А. А.* Толковая Палея и русская летопись / Шахматов А. А. Статьи по славяноведению. Вып. 1. СПб., 1904.
- Шахматов–1940 *Шахматов А. А.* Повесть временных лет и ее источники / ТОДРЛ. Т. IV. М.-Л., 1940.
- Шестоднев–1991 Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. М., 1991.
- Шестоднев–1996 Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. V слово. М., 1996.
- Шестоднев–2001 *Баранкова Г. С. Мильков В. В.* Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001.
- Шифман–1987 *Шифман И. III.* Ветхий Завет и его мир. М., 1987.
- Шляпкин–1909 *Шляпкин И. А.* Возрасты человеческой жизни. СПб., 1909.
- Шохин–1988 *Шохин В. К.* Древняя Индия в культуре Руси (XI–середина XV в.) М., 1988.
- Шорин–1994 *Шорин П. А.* Хронология / *Леонтьева Г. А., Шорин П. А., Кобрин В. Б.* Ключи к тайнам Клио. М., 1994.
- Шувалов–1941 *Шувалов С. В.* Дуалистические апокрифы в древнерусской литературе: Апокриф о споре и борьбе дьявола с Иисусом / Ученые записки Московского государственного педагогического дефектологического института. Т. 1. М., 1941.
- Щапов–1906 [*Щапов А. П.*](#) Смесь христианства с язычеством и ересями в древнерусских народных сказаниях о мире / Щапов А. П. Сочинения. Т. 1. СПб., 1906.
- Щеголев–1899 *Щеголев П. Е.* Очерки истории отреченной литературы: Сказание Афродитиана / ИОРЯС. Т. 4. Кн. 1. 1899.
- Щеглов–1991 *Щеглов А. П.* Философско-религиозное содержание Толковой Палеи / Сборник Историко-богословского

- общества. М., 1991/
 См.: Щеглов А. П. Философское содержание
 Щеглов–1994 «Толковой Палеи» по материалам русских рукописей.
 М., 1994.
- Щеглов А. П. Идея богоизбранности в религиозном
 Щеглов–1994б сознании русского народа (по материалам Толковой
 Палеи). М., 1994
- Щеглов А. Комментарии к Толковой Палее /
 Щеглов–1998 Волшебная гора. VII. М., 1998.
- Щеглов А. Древнерусская ноуменальная
 Щеглов–1999 натурфилософия. М.– Иерусалим, 1999.
- Элиан. Пестрые рассказы. М., 1963.
 Элиан–1963
- Юрченко А. И. Изборник 1073 года: интерпретация
 Юрченко–1988 основных древнерусских философских терминов /
 Вопросы языкознания, 1988, № 2. С. 75–90.
- Ярошенко–Титова Л. В. «Повесть об увозе
 Ярошенко–Титова– Соломоновой жены» в русской летописной традиции
 1974 XVII–XVIII вв. / ТОДРЛ. Т. 29. Л., 1974.
- Яцимирский А. И. Библиографический обзор
 Яцимирский–1921 апокрифов в южнославянской и русской
 письменности. Пг., 1921.
- Galbiatti-Piazza– Galbiatti E., Piazza A. Pagine difficili della Bibbia
 1985 (Antico Testamento). Milano, 1985.
- Hippolytus-1955 Hippolytus Werke. Vierter Band. Die Chronik. Hergestellt
 von Adolf Bauer. Berlin, 1955. Hom. in Iohan.
- M. de Jonge. The Testaments of the Twelve Patriarchs
 Jonge–1959 and the New Testament / Studia Evangelica. 1959.
- M. de Jonge. Christian Influence in the Testaments of the
 Jonge–1960 Twelve Patriarchs / Novus Testament. 1960. № 4.
- M. de Jonge. Testaments of the Twelve Patriarchs. The
 Jonge–1975 Study of their Text, Composition and Origin. New-York,
 1975.
- The Septuagint with Apocryphä greek and english. Sir
 LXX Lancelot C. L. Brenton. Michigan, 1982.
- Lambert G. Il n' y aura plus jamais de Deluge / Nouvele
 Lambert–1955 Revue Teologique. № 77 (1955).

- Louria–1964 *Louria J.* Une légende inconnue de Solomon et Kitovras dans un manuscrit du XV siècle / *Revue des Etudes Slaves*. 1964. T. 43. F. 1–4.
- PG *Patrologia Graeca* / Ed. *J. P. Migne*. T. 1–162. Paris, 1857–1866.
- Michailov–1927 *Michailov A.* Zur Entstehungsgeshichte der «Tolkovaja Paleja» / *Zeitschrift für slavische Philologie*. 1927. Bd. 4.
- Parrot–1953 *Parrot A.* La Tour de Babel. Paris, 1953.
- Parrot–1978 *Parrot A.* Archeologia della Bibbia. Dal Diluvio universale alla Torre di Babele. Roma, 1978.
- P-W *Paylys Real-Encyclopädie der classischen altertumswissenschaft*. Unter mitwirkung zahlreicher fachgenossen herausgegeben von Georg Wissowa. Stuttgart, 1894-.
- Pohl–1933 *Pohl A.* Historia populi Israel. Roma, 1933.
- Syncelli–1989 *Georgii Syncelli. Ecloga Chronografica* / Ed. A. A. Mosehamner. Leipzig, 1989.
- Traine–1950 *Traine J. De.* De miraculo solari Josue / *Verbum Domini*. № 28, 1950.
- Turdeanu–1964 *Turdeanu E.* La Palaia byzantine chez les Slaves du Sud et chez les Roumains / *Revue des Etudes Slaves*. 1964. T. 10. P. 195–206; *Idem.* La chronique de Moïse en russe / *Revue des Etudes Slaves*. 1967. T. 46.
- Turdeanu–1967 *Turdeanu E.* La chronique de Moïse en russe / *Revue des Etudes Slaves*. 1967. T. 46.
- Vulg. *Biblia sacra Vulgata*. Stuttgart, 1983.

Принятые сокращения

БЛДР	Библиотека литературы Древней Руси
БЭ	Библейская энциклопедия
ВИ	Всемирная история
ВМЧ	Великие Минеи-Четьи
ГИМ	Государственный исторический музей
ИВ	Иудейская война
ИД	Иудейские древности
ИЖС	Избранные жития святых
ИОРЯС	Известия Отделения русского языка и словесности
ЛЗАК	Летопись занятий постоянной Историко-археографической комиссии Академии наук
МЖ	Многоценная жемчужина
МНМ	Мифы народов мира
МП	Минея праздничная
МС	Минея служебная
ОЛДП	Общество любителей древней письменности
ПВЛ	Повесть временных лет
ПДП	Памятники древней письменности.
ПДПИ	Памятники древней письменности и искусства
ПДХП	Памятники древней христианской письменности
ПЛДР	Памятники литературы Древней Руси
ПСРЛ	Полное собрание русских летописей
РГГУ	Российский государственный гуманитарный университет
РГБ	Российская государственная библиотека
РИБ	Русская историческая библиотека
РНБ	Российская национальная библиотека
РСБ	Русская Синодальная Библия
РФВ	Русский филологический вестник
СД	Славянские древности
СДРЯ	Словарь древнерусского языка

СККДР	Словарь книжников и книжности Древней Руси
СлРЯ	
XI- XVII	Словарь русского языка XI-XVII вв.
вв.	
ССБ	Славянская Синодальная Библия
СОРЯС	Сборник Отделения русского языка и словесности АН
СЭ	Советская этнография
ТБ	Толковая Библия
Тр.	Требник
ТЦ	Триодъ Цветная
ТОДРЛ	Труды Отдела древнерусской литературы
Тр.КДА	Труды Киевской Духовной Академии
УС	Успенский сборник
ФЭС	Философский энциклопедический словарь
ХГА	«Хроника» Георгия Амартола
ХЭС	Христианство. Энциклопедический словарь
LXX	The Septuagint with Apocryphä greek and english. Sir Lancelot C. L. Brenton. Michigan, 1982.
PG	Patrologia Graeca / Ed. J. P. Migne. T. 1–162. Paris, 1857–1866.
	Paylys Real-Encyclopädie der classischen altertumswissenschaft.
P-W	Unter mitwirkung zahlreicher fachgenossen herausgegeben von Georg Wissowa. Stuttgart, 1894-.
Vulg.	Biblia sacra Vulgata. Stuttgart, 1983.

Примечания

Творогов О. В. Палея Толковая / Словарь книжников и книжности древней Руси. Л., 1987. Вып. 1 (XI–первая половина XIV в.). С. 286.

Щеглов А. П. Религиозно-философское значение Толковой Палеи / Журнал историко-богословского общества. М., 1991. № 2. С. 7.

Оно представляет собой литографическое воспроизведение попросту переписанных несколькими студентами-учениками Н. С. Тихонравова частей «Палеи» (разумеется, разными почерками), изданное мизерным тиражом.

Истрин В. М. Толковая Палея и Хроника Георгия Амартола / Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук. 1925. Т. 29. С. 369–379; *Михайлов А. В.* К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи / Известия АН СССР по русскому языку и словесности. 1928. Т. 1. Кн. 1. С. XV–XXIII.

Тихомиров М. Н. Русская культура XI-XVIII вв. М., 1968. С. 141.

См.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI-XIII вв. М., 1984. С. 322.

До 1502 года наследником Ивана III был его внук (сын старшего, рано умершего сына) Дмитрий, «заменённый» затем младшим сыном Ивана III – Василием (III-м).

Федотов здесь преувеличивает.

Тихомиров М. Н. Цит. соч. С. 142, 132. В наше время мысль Тихомирова подтверждена в трактате *В. Н. Топорова* «Святость и святые в русской духовной культуре». М., 1995. Т. 1. С. 336–377).

См. об этом в моей книге: «История Руси и русского Слова. Современный взгляд». М., 1997. С. 80–281.

См.: Принципы издания текстов в «Библиотеке литературы Древней Руси» / «Библиотека литературы Древней Руси». Т. 1. СПб., 1997. С. 476–479.

Усилиями Ю. Н. Караулова, который стал директором Института в 1983 г., Сектор лингвистического источниковедения и издания памятников письменности был уничтожен.

Типология этих ошибок хорошо изложена в кн.: Лаппо-Данилевский А. С. Методология истории. Вып. II. СПб., 1913. С. 580 и сл.; Лихачев Д. С. Текстология на материале русской литературы X-XVII вв. М.-Л., 1962. С. 71 и сл.

Палея Толковая. По списку, сделанному в Коломне в 1406 г. Труд учеников Н.С. Тихомирова. М., 1892.

Platonis opera. Rec. I. Burnet. T. I-V. Oxonii, 1952–1954.

Святой Патрикий жил в I в. и был епископом г. Пруссы в Вифинии (Малая Азия). Он открыто проповедовал христианство и обличал верования язычников. За это Патрикий был взят под стражу и вместе с тремя священниками – Акакием, Менандром и Полиеном был приведён на допрос к вифинийскому игемону Юлию, известному в то время гонителю христиан. Именно в тот день Юлий собирался принять ванну в целебном источнике, и закованных в оковы христиан он велел вести за собой. Искупавшись, Юлий принёс жертву античным покровителям врачей и лечения Асклепию и Сотирии, предложив узникам повторить то же самое в обмен на свободу и спокойную жизнь. В ответ св. Патрикий обратился к стоявшим вокруг язычникам с проповедью, что не ложные боги, а Создатель и Устроитель всего на земле и на небе – Иисус Христос создал эти тёплые источники на пользу всем людям. Юлий решил испытать Патрикия и со словами, что если Иисус создал эти источники, то пусть Он и помогает Патрикию, велел бросить епископа в кипящий источник. Видя, что с Патрикием ничего страшного не случилось, Юлий приказал отсечь ему и трём его пресвитерам головы. Кончина мучеников последовала около 100 г. (МС. Май. Т. 9. Ч. 2. С. 215–216). В русской традиции не отмечено сугубого почитания этих мучеников, но их память чествуется издревле. В древнерусском месяцеслове XIII в. под 19 мая упоминается «страсть» св. Патрикия и Акакия (см.: Макарий-1994. Кн. II. С. 591). Помещение Палеи под этим числом могло быть неслучайным. Главные содержательные стороны проповеди Патрикия: критика язычества, утверждение о творении мира через Божественного Сына и о полезности тварного для человечества – должны были усиливать основные мотивы Палеи.

Силами в Св. Писании и святоотеческом Предании именуется небесное воинство всех чинов, созданной Богом-Творцом, вследствие чего Он и носит имя *Бог сил* или *Господь сил*, евр. *Господь Саваоф*, греч. κύριος τῶν δυνάμεων; ср.: кто есть сей црѣ славы; гдѣ силь (κύριος τῶν δυνάμεων), той есть црѣ славы ([Пс. 23:10](#)).

Ср. в LXX: Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον (Пс. 103:4). Синтаксис этой греческой фразы таков, что при буквальном переводе, какой имеет место как в ССБ, так и в РСБ (творя ангелы своа духи и слуги своа пламень огненный – *Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими – огонь пылающий*), это чтение можно понять неправильно: во-первых, можно подумать, что Бог сотворил две субстанции – духов и пылающий огонь, хотя на самом речь идёт об одной субстанции – духах, которые перифрастически названы ещё *огнём пылающим*, и в этой перифразе раскрывается огненная природа духов, о чём будет идти речь в дальнейшем тексте Палеи; во-вторых, можно подумать так, словно бы речь идёт о том, что Бог сделал, превратил ранее существовавших огненных духов в ангелов и слуг, тогда как на самом деле речь идёт о первичном акте творения, но при этом сразу указывается, для какой цели сотворены огненные духи: Бог сотворил их, чтобы они служили Ему ангелами, то есть вестниками, посланниками, и слугами. В своём переводе мы передали не форму, а смысл фразы. В Палее воспроизведено содержание 4-го стиха 103-го Псалма, где описывается картина мироздания. Этот т. н. «предначинательный» Псалом читается в начале вечерни, а его чтение символизирует начало сотворения мира. Аналогичное место из Св. Писания передаётся в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского следующим образом: аг̃гли же что соуть. не дх̃ъ ли, не вгнь ли. слыши же и двѣда вопіюща и реко ща. твораи аг̃глы своа. дх̃ы и слоуты своа огонь палащъ. да елико вгньное еСТЬСТВО твора. разомныа, и бестелесныа дх̃ы (РГБ. МДА. № 145. Л. 196а). Можно предположить, что древние книжники воспроизводили часто звучащий на службах текст по памяти и, как можно видеть из контекста библейской цитаты в «Шестодневе», чётче понимали смысл Псалма, чем он передан в РСБ (ср.: «Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими – огонь пылающий» – Пс. 103:4; ср.: Евр. 1:7). В процитированном месте «Шестоднева», которое, в свою очередь, восходит к толкованию 103 Псалма Северианом Габальским, специально подчёркивается, что эти ангелы-слуги имеют особую духовно-огненную природу. Палея относит ангелов к первотворению, хотя в Книге Бытия при описании творения мира ничего не сказано на этот счёт. Все, что касается учения об ангелах, – результат умозаключений экзегетов, отталкивавшихся от разрозненных

упоминаний Священным Писанием ангелов и Божиих посланцев в мир. Ещё Иоанн экзарх Болгарский, оценивая степень ясности данной проблемы, констатировал, что через Откровение Бог не поведал как произошли ангелы и какова их сущность (...но стрѣмь не повѣда како быша. или кацѣ со тѣ с ществомъ). Однако косвенные упоминания ангельских чинов в Писании (сюжеты о страже рая – [Быт. 3:24](#); о лестнице Иакова – [Быт. 28:12](#); рассказы о явлении ангела Аврааму – [Быт. 18:1–2](#); 22:11–12; Лоту – [Быт. 19](#); Агари – [Быт. 16:7](#)) являются достаточно убедительным доказательством, что ангелы ...ѿ небытъа хитрымъ тѣрцемъ изведени быша (РГБ. МДА. № 145. Л. 276). Соответственно следует доверять учителям Церкви, которые ... достоинѣ проповѣдаша. вѣслѣдъ же их мы волимъ грасти. и тако вѣримъ (там же). Основанием для суждений об ангелах являются ветхозаветные сведения, согласно которым это служебные духи, исполняющие волю Творца, посредством которых Он являет в мир своё бытие (см.: [Быт. 28:12–13](#); [Суд. 13:20–21](#); [Ис. 6:6–7](#); [Пс. 103:3–4](#); [Дан. 7:10](#)). В Новом Завете ангелы упоминаются реже, ибо, согласно новозаветным описаниям, Бог действует напрямую, без посредников. Ангелы фигурируют в событиях Благовещения, Рождества, Вознесения. Много говорится о роли ангелов в судьбе мира и человечества в Апокалипсисе, в связи с пророчествами о конце мира. Указания Палеи на время появления ангелов не лишены противоречий. В комментируемом фрагменте ангелы названы первотворением, предшествующим творению материального мира. Аналогичную зачину Палеи мысль о предшествовании ангелов творению мира высказывал [Григорий Богослов](#): «... прежде всего Он вымышляет ангельские и небесные силы». С ним солидаризовался [Иоанн Дамаскин](#): «Я же соглашаюсь с Богословом. Ибо надлежало, чтоб прежде всего была создана постигаемая только умом сущность» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 121). Тех же воззрений придерживались Иероним, [Иоанн Златоуст](#), [Василий Великий](#), [Амвросий Медиоланский](#) (см.: ХЭС. Т. I. С. 75). К заключению о том, что ангелы могли быть сотворены прежде всякой материальности, подводит книга Иова, в которой говорилось, что творение в первый день мироздания осуществлялось Богом при общем радостном ликовании «сынов Божиих» ([Иов. 38:4–7](#)). Согласно Талмуду (IV до Р. Х. – V по Р. Х.) и изложенному в нём учению о мире, ангелы были сотворены во второй день, когда Творцом было создано небесное жилище для них (см.: Олесницкий–1870. С. 6; Порфирьев–1872. С. 27). В близкой по времени к возникновению христианства апокрифической ветхозаветном «Малом Бытии» (которое, следуя традиции Епифания Кипрского и других авторитетных экзегетов,

называют также «Книгой Юбилеев») время творения ангелов приурочено к созданию неба и природных стихий: «В первый день сотворил Он (т. е. Бог) небо, которое вверху, и землю, и воду, и всех духов, которые служат пред ним, и ангелов, которые служат пред ним, и ангелов лица и ангелов облаков, тьмы и града, и инея, и ангелов долин, и ангелов грома и молнии, и ангелов холода и зноя, зимы и весны, осени и лета, и всех духов своих творений на небесах и на земли и во всех долинах, и ангелов мрака и света...» (Цит. по: Порфирьев-1872. С. 233–234). Именно эту точку зрения в дальнейшем последовательно воспроизводит Составитель Палеи, который опирался на Епифания Кипрского и антиохийские источники компиляции, сохранившие ветхозаветные апокрифические трактовки (см. коммент. 27). Но все рассуждения о том, что ангелы стихий возникают вместе со стихиями, не вяжутся с тезисом зачина о первотворении ангельском. Неустранимое противоречие, видимо, связано с компилятивным характером памятника. В общем и целом палейная ангелология восходит к ветхозаветной апокрифической традиции, развивавшей мотивы «Книги Юбилеев» и приурочивавшей появление духовных сущностей к первому дню творения (ср.: Апокрифы–2000. С. 19).

Учение об ангельских чинах основано на свидетельствах Ветхого Завета о серафимах, херувимах, силах, ангелах и новозаветных сведениях о престолах, господствах, властях, началах, архангелах. В ранней патристике классификация небесных сил принадлежит Григорию Богослову, согласно которому иерархию образуют ангелы, архангелы, престолы, господства, начала, силы, сияния, восхождения, разумения, а также [Кириллу Иерусалимскому](#) (см.: МНМ. Т. I. С. 362). Систематическое учение об иерархии небесных сил принадлежит [Дионисию Ареопагиту](#): в его сочинении «О небесной иерархии» 9 чинов разделяются на три иерархии: 1 – серафимы, херувимы, престолы; 2 – господства, силы, власти; 3 – начала, архангелы, ангелы. Последовательность чинов в основном соответствует учению об ангельской иерархии, сформулированному в сочинении Дионисия Ареопагита «О небесной иерархии» и принятому в поздней патристике (см.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 120–121). Об иерархии ангельских сил и их служении детально повествуется в апокрифическом «Завете Адама» (см.: Порфирьев–1872. С. 172–173). Согласно установившейся в православии традиции, за исключением отпавшего чина Сатаны, иерархию образуют три тройственных класса: 1) серафимы, херувимы, престолы; 2) господства, силы, власти; 3) начала, архангелы, ангелы. В Палее нарушена последовательность между первой и второй иерархиями, ибо находящиеся в списке по соседству господства и престолы должны располагаться в обратном порядке. А. Щеглов обратил внимание на то, что порядок чинов ангельской иерархии выстраивается не сверху вниз, а знаменует восхождение от «дольного к горнему» и, как следствие, иерархическая структура миропорядка моделируется в обратном, по сравнению с авторитетными богословскими мнениями, порядке (см.: Щеглов-1998. С. 227). Предположительно это можно оценивать как отражение определённого природоцентризма и антиэманационный приём. В мировоззренческом смысле ангельская иерархия представляет некую пограничность дуально-организованного бытия. В соответствии с этой онтологической стратификацией строится христианская картина мироздания. Иерархиям предназначено соединяя разъединять «горнее и дольнее» (идеальную и материальную сферы мироздания), через опосредованность ступеней осуществлять «несмесное» соприкосновение тленного и вечного, где царствует Бог. В

онтологическом плане небесные чины – это бестелесные, разумные, умопостигаемые сущности, которые сообщаются между собой мысленно. Они имеют смешанную субстанциальную основу, ибо их бестелесность трактуется экзегетами как особое внеприродное и тонкое эфирное тело. Эта онтологическая двойственность и реализуется в пограничных функциях. С одной стороны, природа ангелов позволяет им находиться около Бога, ближайшим образом предстоять Ему, служить и славить Творца, а с другой – пребывая выше изменчивой текучести, ангелы, как существа сотворённые и бессмертные, наделены способностью присутствовать одновременно и в ноуменальной и феноменальной сферах, выполняя роль посредников-слуг между Сверхсущим и миром явлений. Уровни небесной иерархии онтологически однородны: все три иерархии разделены не по сущностным признакам, а по функциям и степеням совершенства, которые и определяют близость каждого из чинов к Богу. Кроме того, небесная иерархия имеет прообразовательное значение, символизируя иерархическое устройство творения и властных структур в обществе. Исследователи указывают на тринитарный смысл триады триад (см.: Щеглов–1999). В контексте Палеи эта смысловая линия включается в антииудейскую полемическую направленность произведения.

Демоны (δαίμονες) – злые дхи, бесы, склоняющие ко злу, подвластный Сатаниил чин падших ангелов, о которых далее в Палее повествуется в особом, имевшем сюжетную завершённость, апокрифическом рассказе (см.: . 19в–20а). Представления о падших ангелах и бесоначальнике формировались не без влияния древнеидейских и апокрифических сочинений. В «Малом Бытии» говорится о погибельных дхах растления и обольщения, десятая часть которых находится в распоряжении Сатаны на земле, тогда как остальные девять десятых сатанинского воинства связаны и заключены в месте наказания. Так человечество оберегается от разрушительного влияния дхов злобы, способных погубить потомство Адама (см.: Порфирьев–1872. С. 239–240). Согласно идейским сказаниям, ангелы Аза и Азель свержаются с небес за то, что сначала возражали против сотворения Богом человека, а случившееся грехопадение Адама возвели в кор Создателю (см.: Порфирьев–1872. С. 36). Азель, являвшегося демоническим существом иудаизма, которым предназначался в жертву «козел отпущения», исследователи сближают с Сатаной (см.: МНМ. Т. I. С. 50–51). Мотив отпадения дьявола из-за нежелания поклониться Адаму нашёл отражение во внеканоническом тексте «Прения Иисуса Христа с дьяволом» (см.: Тихонравов–1863. С. 287). Существование различных трактовок свержения Сатаны зафиксировано в апокрифе «О всей твари»: ... дьявола же сверже прежде създания адамла а не ко то блдословци глѣть. не поклонис Адам. да того ради ѿпадѣ то нѣсть тако. но гордисти ради ѿпаде сотона славы бжїа (Тихонравов–1863. С. 350). Согласно «Книге Еноха», ангелы-отступники вместе с князем их Сатаниилом связаны птами и находятся во тьме великой на пятом небе, а часть падшего сатанинского воинства, которым вменяется соращение жён человеческих и порождение от этих блдных связей исполинов, помещается на втором небе. И это при том, что в памятнике всё же говорится, что Господь осидил падших на мки пребывания до Страшного суда под землёй (см.: Апокрифы–1997. С. 48, 50). «Талмд», «Малое Бытие» и «Книга Еноха» дают достаточно противоречивые, а порой и неясные трактовки падших сил. Более чёткую интерпретацию сюжета о падших небесных дхах даёт «Видение Исаяи». В соответствии с легендарными сведениями о свержении части бесплотных дхов с

небес, падшие ангелы и Сатана помещаются на тверди, т. е. в тварной сфере, а происходящая там брань сатанинского воинства прообразует, согласно апокриф, то, что происходит на земле (см.: Апокрифы–1997. С. 92). В согласии с «Видением Исайи» «Видение апостола Павла» помещает «властителя лкавых» и князя мира под твердью (см.: Апокрифы–1997. С. 61). Ясно, что создатели апокрифов в подобного рода сждениях руководствовались легендой о падших ангелах, которая прямо не формулируется, но направляет логик повествования. Кроме Палеи, апокрифические сведения о падших небесных дхах, превратившихся в демонов, повлияли на древнерусское «Слово на собор архистратига Михаила» (см.: Рязановский–1916. 16–18) и на летописный рассказ волхва о создании человека (см.: ПВ. Т. I. С. 118). С фольклорными дополнениями представления о падших дхах коренились в народном сознании. Они широко представлены в разных жанрах народного творчества, когда дело касается истолкования пороков, власти языческих богов и северного восприятия неблагоприятных природных явлений (см.: Городцов–1909. С. 53–56). Палея вместе с неканоническими произведениями могла выступать в роли транслятора апокрифической легенды из книжной культуры в стню.

В «Шестодневе» из собрания Соловецкой библиотеки № 868 названы «воеводы» каждого из десяти чинов: Михаил, Рафаил, Гавриил, Уриил, Рагуил, Варфонаил, Варфона, Иоиль, Корсаил и Самаил (синоним Сатаны). В Св. Писании же упоминаются только Михаил ([Дан. 12:1](#)), Рафаил ([Тов. 3:25](#)), Гавриил ([Дан. 8:16](#)), Уриил ([3Ездр. 4:1](#)), Иеремиил ([3Ездр. 4:36](#)) и Салафиил ([3Ездр. 5:16](#)) (см.: Порфирьев–1890. С. 21).

Онтологическим основанием суждения является представление о бестелесной природе ангелов. Ноуменальная сфера открыта только мысли, соответственно ангелы – это умные духи и разумные существа. Восприятие по плотскому естеству, т. е. посредством органов чувств, им не свойственно.

Палея начинается с рассказа о сотворении мира с обширными толкованиями. Эта часть Палеи представляет компиляцию из произведений Севериана Габальского, Василия Великого, из толкований Иоанна Златоуста на Книгу Бытия, из сочинений Епифания Кипрского, но особенно близка, местами даже буквально совпадая, к «Шестодневу» Иоанна экзарха Болгарского.

См.: [Быт. 46:6](#).

В Книге Исход, где описана жизнь евреев в Египте, не содержится подробностей о принятии Израилем египетского многобожия. Очевидно, Составитель намеренно придал этой теме антиязыческое звучание, хотя главное полемическое острие произведения направлено не против язычников. Сложный комплекс верований египтян в палейном тексте не раскрыт. Выявляется лишь общая для всех дохристианских воззрений пантеистическая основа верований, причём в форме, напоминающей древнерусские антиязыческие поучения: «...они все боги прозваше: слънце и месяц, землю и воды, звери и гады» (ПСРЛ. Т. 3. С. 118); ...глатъ бо ꙗво сѣтъ бози небесниѣ. а друзѣи земниѣ. а друзѣи польстѣи. а друзѣи водниѣ (Гальковский–1913. С. 52); ...а инии въ сварожица вѣроуютъ... а дрзѣи къ кладѣзмъ приходяще молатъ (Гальковский–1913. С. 59); а не нарицайте собѣ бѣа ни земли. ни въ рѣкахъ, ни въ стденцахъ. ни въ птицахъ. ни на въздсѣ, ни въ слнцѣ, ни въ лнѣ (Гальковский–1913. С. 69). В аналогичном Палее обобщающе-антиязыческом контексте верования египтян осуждались в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского и в «Толкованиях на Книг Бытия» Феодорита Киррского (см.: Феодорит Киррский–1905. Ч. 1. С. 7; Шестоднев–1991. С. 60. Комментарий. 48). Наряду с антиязыческой сентенцией поминание религиозного почитания ночи и мрака скорее всего имеет своим адресом далистические воззрения. Попытки трактовать критик в адрес тех, кто поклоняется «твари паче Творца», как осуждение поклонения некоему «номенальному континенту», котором приписываются посреднические функции между Богом и тварью, – безосновательны (ср.: Щеглов–1998. С. 228). В Палее в роли таких посредников выступают не объекты языческого поклонения, которые есть не что иное, как обожествлённая природа, а служебные ангельские души, онтологическая пограничность которых ясно обозначена в содержании произведения.

Объяснение происхождения язычества путём уклонения от истинного разума к безумным заблуждениям довольно распространено в древнерусской литературе. Аналогичным образом причину обожествления природы древними разъяснял Киевский митрополит-грек Никифор I (1104–1121 гг.) в «Послании о посте и воздержании чувств» Владимиру Мономаху: «и еллины были разумными, но не сохранив разумное и не поняв его, как следовало, склонились к идолослужению и верили в животных, в крокодилов, и в козлов, и в змей, в огонь и в воду, и в прочее» (ГИМ. Син. № 496/110 по А. И. Горскому. Л. 350 об.)

Исторически Моисей обращал своё «Пятикнижие» к избранному народу, выводимому из египетского плена и обременённому известным грузом языческих предрассудков.

Палея построена в форме полемики с иудеями. Уже с первых страниц задаётся характерная для всего последующего повествования антииудейская обличительная тональность. Этот жанр литературы имеет в христианстве давнюю традицию: «Послание к евреям» апостола Павла, «Разговор с Трифоном-иудеем» Иустина-Философа (II в.), произведения Иоанна Златоуста. Из произведений древнерусской литературы Палея в этом отношении близка «Слову о Законе и Благодати» митр. Илариона. По словам В. М. Истрина, главная задача Палеи заключалась в толковании Ветхого Завета и в обличении иудеев. Несомненно, что этот факт был вызван конкретными историческими обстоятельствами. Однако на русской почве к XV в. Палея, вопреки присущему ей острополемическому характеру, пополнилась иудейскими апокрифами (см.: Истрин–1906. С. 70–72). Polemika с мусульманами и язычниками также нашла своё место в Палее, однако она занимала Составителя гораздо меньше.

Нижеследующий отрывок посвящён изложению христианского учения о Боге Троице. Особенное внимание уделяется доказательству божественности Второй Ипостаси Бога Сына на основании Библии и мнений святых отцов. Иудаизм не признает Иисуса Христа Спасителем и, соответственно, отвергает христианское богословие Св. Троицы. Составитель Палеи, обращаясь к иудею, делает заметный акцент на данной проблематике. Здесь и далее рассуждения о Боге Сыне – Слове (Логосе) – в контексте тринитарных мотивов обозначают одну из граней антииудейской полемики.

Здесь и далее мы даём перевод с древнерусского, который может не совпадать с русским синодальным переводом; в случае существенных расхождений в подстрочных примечаниях будет дано и синодальное чтение, как и в этом случае; ср. в РСБ: «Из чрева прежде денницы подобно росе рождение Твоё».

Я – Премудрость Божия, которая в православной экзегетике понимается как одно из имён Иисуса Христа. – А.М.К.

Сынами громовыми (евр. *Воаннергес*) Иисусом Христом были названы апостолы Иоанн и брат его Иаков ([Мк. 3:17](#)). Объяснения этому у евангелиста Марка нет, однако в Евангелии от Луки сообщается «об одном случае, когда оба брата выказали очень большую стремительность и гневную вспыльчивость, которые и могли послужить поводом к тому, чтобы дать им такое прозвище» (ТБ. Т. 9. С. 31; см. также: [Лк. 9:54](#)). – А.М.К.

Не уточняя источника, автор апеллирует к авторитету отцов VI Вселенского собора 681 г., провозгласивших каноническую формулу молитвы «Трисвятое», приводимую в тексте. По православному преданию, «Трисвятое» вошло в употребление в Константинополе при патриархе Прокле по следующему поводу. В 438 или 439 гг. в византийской столице произошло страшное землетрясение. Из среды молящегося народа внезапно один отрок был восхищен на небо и слышал там ангельское пение ἁγίος ὁ Θεός, ἁγίος ὁ ἰσχυρός, ἁγίος ὁ ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς («Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилй нас»), о чём поведал народ по своём возвращении. юди начали петь слова этой ангельской молитвы, и землетрасение прекратилось. Как объясняют богословы, Трисватаа песнь обращена ко всем ицам Троицы и означает таинство Троицы и воплощение Одного из иц, а также согласие ангелов и людей (см.: Вениамин–1992. 1. С. 173). Приводимое ниже высказывание «превеликих святых отцов» дословно заимствовано из богослужебных текстов праздника православной Пятидесятницы, в которых развивается троическое богословие; ср. стихир в Неделю Пятидесятницы вечера на стиховне «Слава, и ныне...» глас 8: Приидите людїе трївпостасном бж҃ств поклонимсѧ, сн҃ во оцѣ, со ст҃ымъ дх҃омъ: оцѣ бо безлѣтнw роди сн҃а соприсносщна и сопрестольна, и дх҃ъ ст҃ый бѣ во оцѣ съ сн҃омъ прославляемъ, єдина сила, єдино сщество єдино бж҃ство. ем же покланяющесѧ вси гл҃емъ: ст҃ый бж҃е, всѧ содѣавый сн҃омъ, содѣиствомъ ст҃агw дх҃а: ст҃ый крѣпкій, имже оца познахомъ, и дх҃ъ ст҃ый прииде въ мїръ: ст҃ый безсмертный, оутѣшительный дш҃е, ѿ оца исходяй и въ снѣ почиваай, трїцѣ ст҃аа, слава тебѣ (ТЦ. . сн҃е об. сн҃с).

Неполное воспроизведение первого и третьего членов Никейского Символа веры. – *А.М.К.*

Имеется в виду серафимово славословие: «Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! Вся земля полна славы Его!» ([Ис. 6:3](#)), принимаемое православными богословами за ветхозаветное исповедание Бога-Троицы. На основе этого славословия была составлена молитва *Трисвятое*, относящаяся к Лицам Пресвятой Троицы: «Святой Боже, Святой крепкий, Святой бессмертный, помилуй нас!», комментируемая далее в тексте Палеи. – А.М.К.

В христианской экзегезе чётко различаются несколько небес: сотворённое в первый день небо, или небо небес, которое включает в себе невидимых ангелов; материальная и доступная чувствам ледовая твердь – небо второго дня творения, а также воздушное пространство, окружающее землю. Трёхслойная небесная стратиграфия соотносится со свидетельством Писания о вознесении апостола Павла до третьего неба (см.: [2Кор. 12:2](#); Иоанн Дамаскин–1992. С. 52; Василий Великий–1900. С. 41–42). В мировоззренческом плане трёхъярусное устройство небес, тем не менее, прообразует базовую для христианского сознания дуальную концепцию мироздания: в иерархии и последовательности творения, указывая на разграничение физической и духовной (реальной и идеальной) сфер. Небо небес и небесная твердь знаменуют сосуществование в противопоставлении этого и иного миров, причём земля и твердь являются лишь разными явлениями плотскости, сущностно отличающейся от внеприродной нематериальности. Дуальную идею чётко сформулировал в толкованиях на Книгу Бытия Василий Великий: «Двумя крайностями обозначил (Бог через Моисея – *авт.*) сущность Вселенной, приписав небу старейшинство в бытии, а о земле сказав, что она занимает второе место по сущности» (Василий Великий–1900. С. 14–15). Плотная физическая твердь так же противопоставляется небу небес, как небо первого дня в онтологическом плане противопоставляется небу второго дня творения как небу видимому и материальному: «...поелику передано нам и другое имя и особое назначение второго неба, то оно отлично от сотворённого в начале, имеет естество более плотное и служит во Вселенной для особенного употребления» (Василий Великий–1900. С. 42). И всё же небо небес – это не иной мир в полном смысле, а лишь некая пограничность, разделяющая материальную и божественную сферы. Первое (высшее) небо – это сфера неизменного, вечного, но все же это творение, только творение высшего порядка, обладающее в силу светлости, особым тонким эфирным телом. Первое небо в явленности его, почти нематериальности, символизирует Первоначало, которое, в отличие от неба небес, не может быть обозначено в качественной определённости. Небо первого дня творения обладает тонкой, неуловимой для чувств природой, оно населяется внеприродными существами, вместе с которыми оно не подвержено изменениям и разрушениям (т. е. вечно), а со временем их связывает лишь

сотворённость. Двойственность этой пограничной сферы невидимого мира проявляется в неабсолютной его трансцендентности, в сочетании небезначальности с вечностью. Первое небо – это символ инобытия, приближённость к нему, устремлённость на него, как на истинное и единственно сущее бытие. Последовательность творений – от высшего и тонкого (более совершенного) к низшему и плотскому (как менее совершенному). Архетипически воспроизводятся элементы эманатизма, манифестирующие в библейской трактовке креационистскую концепцию дуального бытия.

Словом *вещество* передаём др.-рус. толстота ‘вещественность’ (Срезневский–1989. Т. III. Стлб. 1047). Этим словом передавалось греч. *παχύτης* ‘толщина, гща’. В этом же значении ‘вещество’ это слово потреблено в «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова: въ прьвыи днѣ створі тлъстоты зданиємъ (Козьма Индикоплов–1997. . 117.3); всѣхъ бывъшихъ толъстоты въ перьвыи днѣ створи (Козьма Индикоплов–1997. . 117.11). Из контекста ясно, что имеется в виду первоматериал, четыре первоэлемента (земля, вода, огонь, воздух), чение о которых как о предельных основаниях физического мира и «корнях всех вещей» было разработано Эмпедоклом (ок. 490–430 гг. до Р. Х.). Позднее это чение нашло отражение в истолковании космоса апологетами и отцами Церкви, хорошо знакомых с античной философией и переосмысливших концепцию четырёх первоначал в соответствии с принципами креационизма. В древнерусские тексты сведения о четверице проникали через переводы произведений Истина, Иринея, Василия Великого, Севериана Габальского, Феодорита Киррского, Иоанна Дамаскина и др. В памятниках отечественной письменности мотивы четверицы пристствуют, кроме Палеи, в «Изборнике 1073 года», «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского, в списках «Богословия» Иоанна Дамаскина, в естественнонаучных статьях из рукописных сборников смешанного содержания, в «Галеново на Гиппократѣ», «Сказании о создании Адама» и других апокрифах (об этом см.: Громов–1981. С. 65–74; Бондарь–1988. С. 128–130; Мильков–1997а. С. 57–66). В аналогичном контексте, когда речь идёт о четверице, в древнерусских текстах потребляется словосочетание четыре състави (греч. *τά τέσσαρα στοιχεῖα*), стихии, стхii (см., например, РГБ. МДА. № 145. . 13б, 54б, 55а; РГБ. Мз. № 921. . 107; Изборник 1073 г.–1983. . 245 об.), съставъ, стхiа, стихи (греч. *στοιχεῖα*) используется как термин в значении ‘элемент, простейшее начало, первичный неделимый’ (см.: ФЭС. С. 793; Шестоднев–1991. С. 137. Комментарий. 109; Дьяченко–1993. С. 663). В нашем случае использование термина толстота означает вещество вообще, безотносительно к конкретизации первоматерии. В «Шестодневе» в аналогичном контексте потреблено более точное и ясное: вещи всего създанiа (РГБ. МДА. № 145. . 12а). В случаях, когда речь идёт непосредственно об определённом первоначале (первоэлементе),

переводчик потреблал съставъ, стхі . В онтологическом смысле четыре стихии – это конечная, не сводимая ни к какой другой субстанция материального бытия. Стихии с полным основанием рассматривали как первоэлементы, или «корни всех вещей».

Словом *основание* переводим др.-рус. *глоубина*, соответствующее греч. βάθος ‘глубина, высота, длина, бездна’. – А.М.К.

Семантико-смысловое наполнение используемых в тексте терминов отражает переход от общих суждений о первоматерии вообще (толстота, глубина) к конкретизации первоматерии (стихи) и перечислению представлявших первоматерию простейших начал (земля, вѣтръ, въздохъ). Христианская интерпретация древней концепции четверицы сводится к утверждению, что простейшие начала (первоэлементы) являются первотворением и появляются в первый день творения с сотворением неба и земли, то есть, по логике толкования, эти drobные первоначала содержатся в творении первого дня. Соответственно такой мировоззренческой установке все последующие творения приходится рассматривать как производные уже существующих начал, образующих многочисленные комбинации стихий, сочетающихся в материальных объектах соответственно замыслу Творца. отождествление первотворения с первоматерией может быть сближено с буквалистской методой толкований, разрабатывавшейся антиохийской школой богословия, но тем не менее не тождественна ей. Чёткой схемы уподоблений фрагмент не даёт. Обозначенные в Книге Бытия небо, земля и бездна поставлены в один ряд с ветром, воздухом и водой. При этом огонь не упоминается вовсе, зато приводятся различные агрегатные состояния воды и их проявления в природе. Хотя в тексте Палеи нет чёткости в выражении мысли, ясно о чем идёт речь. Аналогичные комментируемому тексту трактовки находим в «Шестодневе» Иоанна экзарха. Согласно воспроизведённому Иоанном тексту Севериана Габальского, небо, земля и бездны уже заключали в себе четыре стихии, ставшие первоосновой последующего творения: Въ перьвыи бо днѣ сътвори бѣ все елико же естъ сътворилъ не бывшее, а въ вторыи днѣ. нѣсть ничто же сътворилъ ѿ не бывшаго... сътвори же бѣ нбо не бывше. и землю не бывшоу и бездонь воднаа не бывша. и вѣтръ, и въздохъ. и вгнь, и вод. всемо не бывшо. вещь в перьвыи днѣ сътвори... сътвори бѣ нбо и землю и вбіать все, и вод и тьмо. и въздохъ... и безднь воднаа сътворена соуть. таче и въздохъ тогда бысть. послшаи, и дхъ бжїи ношаше са надъ водами... дхъ zde бо зоветь въздохъ дыханье вѣтреное... къ семо ж вгнь еще требѣ естъ сказати... рече бо бѣ. боуди свѣтъ, и бысть вгньное естество (РГБ. МДА. № 145. Л. 12а–12б). Согласно буквалистской экзегезе, земля самотождественна себе, стихия воды представлена бездной, первозданный свет огнём,

воздушная стихия отождествлена с движением ветра на основании трансформации дух – движение ветренное. В интерпретации Иоанна экзарха проблемы «вещества всего созданного» Бог створилъ есть перьвое, нбо и землю. и инѣхъ трехъ простыхъ стхїи сщїе, таче и животомъ съставивъша, различнаа сщїа. съчетаньємъ. и съплетенїємъ. четыреъ простыхъ стхїи (Там же. Л. 546). В данном фрагменте земля является одновременно и первотворением и стихией. Остальные стихии скорее всего мыслились находящимися в смешении с землёй, ибо небо первого дня творения понималось дематериализованной ноуменальной сферой, которая не могла заключать в себе семена первоматерии. Подобную логику рассуждений демонстрирует Василий Великий: «Почему, хотя не сказано о стихиях: огне, воде и воздухе, но ты собственным своим разумением постигни... что всё находится во всём. И в земле найдёшь воду, и воздух, и огонь» (Василий Великий–1900. С. 15); «...всё находится во всём, огонь в земле, воздух в воде, и прочие из стихий одна в другой, так что из стихий, подпадающих чувствам, ни одна не бывает в чистом состоянии» (Василий Великий–1900. С. 44). А. Щеглов трактует данный пассаж о первоэлементах с точки зрения буквалистской логики (см.: Щеглов–1998. С. 27, 230, 231). Но об огне как первоэлементе не говорится вовсе, а огненная природа ангелов, в силу трансцендентности их, не может являться исходной основой физической реальности. Огонь как стихия, обладающая наименьшими признаками материальности (подвижность, тонкость), может рассматриваться в двух онтологических трансформациях, отвечающих двойственной структуре мироздания: 1) как стихия имманентной природы; 2) как максимально дематериализованный огненный эфир, надприродный огонь, наполняющий пограничную между творением и Творцом ноуменальную сферу. Диалектическое единство несмесных сущностей света-эфира и огня-стихии постулируется в «Шестодневе» Иоанна экзарха (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 126–136, 24а–27а, 107а).

Греч. πλανήτης. – Α.Μ.Κ.

Ср.: «Посему советую тебе оставить всё это, не доискиваться и того, на чем земля основана. Ибо при таком изыскании мысль придёт в кружение от того, что рассудок не найдёт никакого несомкнутого предела. Если скажешь, что воздух подложен под широту земли; то придёшь в затруднение, каким образом естество мягкое... противоборствует такой тяжести... Опять, если предположить себе, что вода под землёю, то и в таком случае должен будешь спросить, отчего тяжёлое и густое не погружается в воду... сверх того надобно будет найти опору и самой воде и опять с недоумением спрашивать: на чем твёрдом или упорном лежит нижний её слой? Если же предположить, что другое тело, которое тяжелее земли, препятствует ей идти к низу: то должен будешь рассуждать, что и для него нужно какое-нибудь поддерживающее тело... Если же и для него можешь придумать какой-нибудь подклад, то разум наш опять потребует подпоры и для сего подкладня» (Василий Великий–1900. С. 16–17).

Непосредственно о создании ангелов в первый день творения в Книге Бытия ничего не говорится (см. коммент. 3, 4).

Дальнейшее развитие Палеей темы ангелологии. Если в предшествующем пассаже даётся чёткая характеристика ангельской природы, то здесь конкретизируются указания Св. Писания на служебные функции ангелов. В «Космографии» Козьмы Индикоплова ангелы также трактуются как служебнии доуси на службоу посылаеми (Козьма Индикоплов–1997. С. 82, 222–223). Как управители звёзд, планет и небес, а также распорядители времён, вод, земных плодов и душ человеческих предстают ангелы в апокрифической «Книге Еноха» (см.: Апокрифы–1997. С. 47, 50). Близкие между собой рассказы о том, как ангелы «воротят» (направляют движение) Солнца и Луны, а при заходе дневного светила снимают с него светоносный венец, находим в «Откровении Варуха», «Прении Панагиота с Азимитом» и в «Вопросах от колика частей создан был Адам» (см.: РГБ. Син. № 362. Л. 248–249; Архангельский–1889. С. 139). Наибольшее соответствие комментируемому отрывку обнаруживается в Ипатьевском изводе «Повести временных лет», где под 1110 г. помещён пространный пассаж о роли ангельского чина в бытии природного мира и человеческого общества: *коже пишеть премдрьи Епифании. къ коеиже твари ан҃гль приставленъ. ан҃гль ѿблакомъ и мъгламъ. и снѣг и град. и мраз. ан҃гль гласомъ и громомъ. ан҃гль зимы и зноеви. и осени. и весны. и лѣта. всемъ дх҃ твари его на земли и таинымъ бездны и стѣ скровены подъ землею. и преисподьнии (гни) тмы и сщи во безны бывши древле верх земла. ѿ неже тмы вечеръ и ночь. и свѣтъ и днѣ. ко всимъ тваремъ ан҃гли приставлени. тако же ан҃гль приставленъ. къ которой оубо земли да соблюдаютъ. кюжыто землю. аще стѣ и погани. аще бж҃ии гнѣвъ бдеть. на кю оубо землю. повелѣва ан҃гл. том на кю оубо землю бранью ти то ѿнои землѣ ан҃гль не вопротивитса повелѣнью бж҃ью. ко и се баше и на ны навель бѣ грѣхъ ради нашихъ иноплеменники. поганы. и побѣжахть ны повелѣньемъ бж҃имъ. ѿни бо бах водими аньгеломъ» (ПСРЛ. Т. 2. С. 262–263). Летописный текст об ангелах пространнее и богаче содержанием, чем палейный, но оба воспроизводят св. Епифания Кипрского (367–403). Характер текстовых соответствий Палеи и первой русской летописи недостаточно изучен. Но учитывая, что совпадения касаются не только мотивов ангелологии, но сама ветхозаветная история, изложенная в летописной «Речи философа», воспроизводится близко к*

палейной трактовке, – взаимоотношения обоих памятников могут сводиться не только к заимствованию из общих источников, но также и к непосредственному взаимодействию текстов. По крайней мере гипотетический вывод о зависимости Палеи от летописи уже обоснован А. А. Шахматовым (см.: Шахматов–1904. С. 199–272). Понимание предназначения служебных духов выглядит в Палее весьма оригинально: картина мироздания захватывает Составителя до такой степени, что он склоняется к одухотворению природных явлений, по сути к анимизму. В православной ангелологии нет учения об ангелах как о духах природных сил. Ангелы могут охранять страны, народы и племена, но воплощение природных явлений им не усваивается (см.: Алипий-Исайя–1995. С.187). Небезынтересно, что 35 правило Лаодикийского собора 363 г. осуждает составляющих служение ангелам и тем самым уклоняющихся от служения Иисусу Христу (см.: Правила–1912. II. С. 105).

Гносеологический постулат. С одной стороны, бесплотные ангельские силы недоступны чувственному познанию, с другой – их внеприродная сущность ставится выше человеческого разума.

Антиязыческий полемический акцент, сопрягаемый с креационистской идеей. Представления о самопроизвольном порождении мира из хаоса в процессе его вечных циклических трансформаций – общее место в воззрениях древних народов. Идею самозарождения развивали Анаксимандр, Эмпедокл, Анаксагор, Эпикур. Много о самозарождении различных форм жизни рассуждал Аристотель (см.: Карпов–1940. С. 7–48; Старостин–1996. С. 40–41). Адресат критики вряд ли можно конкретизировать. Упрёк в равной мере мог относиться к античным мыслителям и вообще любым дохристианским воззрениям на мир.

Ср. в «Шестодневе»: РГБ. МДА. № 145. Л. 41611–16. В Св. Писании не конкретизируется природа тверди, а все суждения на этот счёт есть результат естественнонаучных умозаключений толкователей. Если в мифах древних народов небу придавались свойства камня, металла и прозрачной твёрдой поверхности (см.: МНМ. Т. II. С. 207), то христианские экзегеты, вне зависимости от того, придерживались ли они геоцентрической или плоскостно-комарной концепции мироустройства, считали твердь заледеневшими водами (Феофил Антиохийский, Севериан Габальский, Феодорит Киррский). Иоанн Филопон (ок. 470 – ок. 550) исходил из существования двух небес, образованных из отвердевшей смеси воздуха и воды, нижнее из которых удерживает на себе прикреплённые светила и разлитые между двух небесных оболочек небесные воды (см.: Культура Византии–1984. С. 436–437, 442–443). Со сгустившимся дымом сравнивали тверди Георгий Писида и [Григорий Нисский](#) (см.: РГ. Т. XLIV. [Col. 80](#)). Василий Великий, в отличие от других богословов, не решался соотнести с твердью какую-либо определённую материальную субстанцию, ограничиваясь указаниями на её плотное естество и превосходную крепость (см.: Василий Великий–1900. С. 42–44). Разные гипотезы природы тверди перечисляет Иоанн Дамаскин и вслед за Василием Великим не присоединяется ни к одной из них (см.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 124). Составитель Палеи производит точку зрения буквалистского антиохийского богословия. В сравнении с дымом косвенно могли отразиться взгляды [Григория Нисского](#) и Георгия Писиды. – Г.С.Б.

В святоотеческой мысли встречается мнение о том, что небо и звезды состоят из чистейшего огня. Исходя из этого, отцы видели причину помещения вод над твердью в необходимости умерить чрезмерный жар постоянной влагой. Так рассуждает Василий Великий в «Беседе 3 на Шестоднев». Под вышними водами он подразумевает испарения, поднимающиеся из морей и рек и проливающиеся в виде дождей (Василий Великий–1845. С. 50–51, 53). Василию Великому следует Севериан Габальский и Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин–1992. С. 140).

Отметим, что некоторые из экзегетов (Григорий Нисский, Иоанн Филопон) наделяли небесные воды особыми неземными свойствами. В данном случае речь идет не о причастности небесных вод к проливающимся дождям, а о круговороте воды в природе, о воздействии жара светил на испарение земных вод и последующем их выпадении после избыточной концентрации.

Ср. в РСБ: «Да даст тебе Бог от росы небесной и от тука земли»; греч. *πότης* ‘тчность, жирность, жир’; др.-рс. влага ‘вода, жизненные соки, жизненная сила’ (СДРА. Т. I. 438–439).

Ср.: [Быт. 1:7](#).

Обоснование того, что тьма не является особой самостоятельной сущностью, а представляет собой лишь отсутствие света – общее место в богословских рассуждениях (см.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 128). В памятниках христианской письменности данной теме придаются разные полемически назидательные акценты. В «Шестоднев» Иоанна экзарха находим указания, что тьма трактовалась некими еретиками как олицетворение дьявола, тогда как свет отождествляли с Богом Сыном. В тексте содержится предостережение от заблуждения, согласно которому тьма рассматривается как изначально-субстанциональное состояние, а отождествлявшийся с ней дьявол ставился старше и выше света-Сына (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 146). Болгарский писатель обозначает актуальную для своего времени проблему, поскольку он учитывал извращения соответствующего библейского сюжета современными ему богомилами, развивавшими гностико-манихейские дуалистические идеи (о доктрине еретиков-богомиллов см.: Иванов–1925). Весьма характерно, что ту же проблематику, но применительно к решению уже совсем иных идейных задач, Составитель Палеи обратил в обличение иудейства.

Термином *эфир* мы переводим древнерусское *ѣрь* (асрь) просвѣщенъ, ибо таковой термин употребляли отцы Церкви (Василий Великий–1900. С. 33, 49; Иоанн Дамаскин–1992. С. 124). Для характеристики неба термин *эфиръ* применяется в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского (РГБ. МДА. № 145. . 26, 2086). В античной философской традиции под *эфиром* понимали смесь воздуха и огня (напр., стоики) либо рассматривали *эфир* как самостоятельный первоэлемент (Аристотель).

Ср.: [Мф. 27:51](#).

В антиохийской космологии, модель которой в данном случае воспроизводится в Палее, мир мыслился устроенным по подобию дома, где ледовая твердь уподоблялась потолочному перекрытию, удерживавшему небесные воды (см.: Культура Византии-1984. С. 436–438). Комментатор новейшей публикации текста памятника ошибочно характеризует Составителя Палеи как сторонника геоцентризма (см.: Щеглов–1998. С. 232–233). Даже в тех случаях, когда в памятнике воспроизводятся тексты богословов, стоявших на геоцентрической точке зрения, собственно геоцентрические постулаты не воспроизводятся. Как и в данном случае, рисуется исключительно антиохийский образ мироздания.

Одной из отличительных черт еврейской средневековой натурфилософии действительно является представление о многослойности небес. Однако сама идея ярусного устройства надземной части мироздания чрезвычайно древняя, она имела широкое хождение на Древнем Востоке. Представления о трёхъярусном небе выражены в египетских изображениях неба в виде трёх женщин, вставленных одна в другую, а также в планировке египетских храмов (см.: Гнедич–1996. С. 33). Возможно, евреи восприняли эту идею ещё во времена египетского рабства. Но с наибольшей детализацией этот же мотив мог быть заимствован во время Вавилонского пленения из месопотамской космологии, где архитектурными образами многоярусного неба были зиккураты, т.е. культовые башни, этажи которых уступами возвышались один над другим. В греческой мифологии подобным взглядам соответствуют небесные сферы. Составитель Палеи мог найти изложение устройства семи небес в иудео-христианской апокрифической «Книге Еноха праведного» (ок. I в.), известной на греческом языке, а в X–XI вв. переведённой на славянский язык (см.: МЖ. С. 136, 403). С кон. XV в. идеи ярусности небес распространяются на Руси посредством переводов. В виде девяти небесных сфер Вселенная показана в Виленском сборнике XVI в. Вероятно, что в этом случае учение о множественности небесных сфер через посредничество арабо-еврейской философии восходило к эллинистической традиции, Аристотелю или его толкователям (см.: Мильков–1997б. С. 432, 434).

Слово *небеса* во множественном числе многократно встречается в Св. Писании (см., например: [Ис. 42:5, 44:23, 49:13](#); [Иер. 51:15](#); Иез. 1 и др.). – А.М.К.

Этот лингвистический опус, возможно, навеян творениями Иоанна Дамаскина (Иоанн Дамаскин–1992. С. 126, 127). Характер заметки позволяет предполагать, что Составитель Палеи был славянином. Помимо свойств еврейского языка, он объясняет пример из греческого, чего по понятной причине не могло быть у Дамаскина. Для греческого языка форма двойственного числа являлась глубочайшим архаизмом, исчезнувшим в I – II вв. по Р. X. Таким образом, филологический аргументацией отводится прямолинейность буквалистского восприятия Св. Писания, где о небесах говорится в множественном числе, но грамматическая форма не выражает сути правильных представлений.

Ход богословских рассуждений в данном случае предполагает, что земля – это стихия, некая первичная сущность, «вещь самобытная и не нуждающаяся для своего существования в чём-либо другом» (Златоструй–1990. С. 203), тогда как сухость – это всего лишь качество первичной природы (ср. у Иоанна Дамаскина: «Земля есть одна из четырёх стихий, как сухая, так и холодная, тяжёлая и неподвижная, в первый день приведена Богом из несущего в бытие» – Иоанн Дамаскин–1992. С. 143). В «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского по соответствующему поводу приводится восходящая к «Категориям» Аристотеля логическая аргументация, естественно, в христианизированной обработке (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 76б–78а; ср.: *Аристотель*. Категории III. 1в. 10; V 2а. 10–4б. 15. О переработке логико-философских понятий Аристотеля применительно к целям богословской экзегезы см.: Пейчев–1983. С. 24 и сл.; Камчатнов–1987. С. 68–73; Юрченко–1988. С.77–86). Комментируемый постулат, его логику и терминологическое оформление можно расценивать как неявное присутствие античной традиции в христианском контексте.

О существовании подобного рода взглядов свидетельствовал ещё Аристотель, обобщивший мнения древних: «Те же, кто были мудры скорее человеческой мудростью, считали, что море возникло. Вначале, как они утверждают, вся область земли была напоена влагой, а потом высушиваемая солнцем часть воды превратилась в пар... оставшаяся же часть – это море. Отсюда они заключают, что море, высыхая, становится все мельче и мельче и, наконец, придёт время когда оно совсем высохнет» (*Аристотель. Метеорологика. В. I. 353в. 5–10*).

Образ, корнящийся в древних архетипических представлениях о земле как антропоморфном живом существе. Характерно, что в простонародном мифопоэтическом восприятии земле, по аналогии с человеческим организмом, приписывалось свойство рождать. В апокрифах и духовных стихах человек уподоблялся мирозданию, при этом камни отождествлялись с костями, а растительность с волосяным покровом. Не без влияния этих неявно двоеверных представлений земля на древнерусских иконах аллегорически изображалась в виде полуобнажённой зелёной фигуры женщины с густыми распущенными волосами (сюжет «Собор Богоматери») (см.: Бессонов–1864. С. 73; Соколов–1910. С. 29–30; Лазарев–1983. № 73; Голубиная Книга–1991. С. 36; Мильков–1993. С. 39; Рыбаков–1993. С. 232–233).

Сопоставление образа рождения Богородицей Иисуса Христа с плодоносными силами невозделанной девственной земли характерно не только для народных представлений, но отражено и в богослужебных текстах. Ср. со стихирой 6-го гласа «Совет превечный...» на «Господи, воззвах» на вечерне праздника Благовещения Пресвятой Богородицы, где в четвертой строфе Богородица именуется Земле ненасѣянная (См.: МП. Л. соѣ).

Словом *выносить* переводим стерпѣти; по-видимому, это слово было переводом греч. ἀνέχω ‘поднимать, держивать, всходить, пребывать, выдерживать, терпеть’. Это с очевидностью казывает на переводной характер источника, которым пользовался древнерусский Составитель Палеи. – А.М.К.

Перед нами не естественнонаучное, ботаническое описание винограда, а символическое: виноградная лоза в Ветхом Завете – это образ избранного народа, а в Новом Завете – образ Христа, виноград же, то есть виноградник, – образ Христовой Церкви; ср.: «Виноградник Господа Саваофа есть дом Израилев, и мужи Иуды – любимое насаждение Его» ([Ис. 5:7](#)); «Из Египта перенёс Ты виноградную лозу, выгнал народы и посадил её; очистил для неё место, и утвердил корни её, и она наполнила землю» ([Пс. 79:9–10](#)); «Я насадил тебя как благородную лозу, – самое чистое семя; как же ты превратилась у Меня в дикую отрасль чужой лозы?» ([Иер. 2:21, 5:7](#)); «Я есмь истинная виноградная лоза, а Отец Мой – виноградарь. <...> Как ветвь не может приносить плода сама собою, если не будет на лозе: так и вы, если не будете во Мне. Я есмь лоза, а вы ветви; кто пребывает во Мне, и Я в нем, тот приносит много плода; ибо без Меня не можете делать ничего» ([Ин. 15:1, 5](#); см. также притчу о виноградаре и злых виноградарях в [Лк. 20:9–16](#)); ср.: Радіс, насадителю вінограда Хрістова, ко прострошася розги его до моря и до рѣкъ втрасли его. Ср. также в «Шестодневе»: РГБ. МДА. № 145. Л. 82б3–22; символическое толкование см.: Л. 100а. В «Шестодневе» рассказ о лозе приводится в более пространным изложении. В Библии соответствующий сюжет отсутствует, но имеются апокрифические ветхозаветные рассказы о происхождении виноградной лозы, которые напрямую не пересекаются с комментируемым отрывком (апокрифическая история Ноя, «Откровение Варуха»).

Здесь Составитель возвращается к теме «виноградника» как символа избранного народа. В тексте Палеи идёт речь о прегрешениях иудеев против истинной веры. Перечисленные обличения заимствованы из толкований на притчу о злых виноградарях ([Мф. 21:33–41](#); [Мк. 12:1–9](#); [Лк. 20:9–16](#)). В ней под виноградником подразумевается ветхозаветный народ, либо Св. Писание, либо всё духовное, что заключается в Писании и законах или в истории, словом, то, чего, по христианским понятиям, лишились иудеи. Посланные рабы были ветхозаветные пророки, а напоследок был послан Сын Божий, явившийся во плоти. Но злые виноградари убили и пророков, и Сына Божия. За это их самих Господь погубит, а виноградник отдаст другим (см.: Феофилакт–1993. Ч. I. С. 194–195, 346–347; Ч. II. С. 210).

Ср. в РСБ: «Прежде нежели родились горы и Ты образовал землю и вселенную, и от века и до века Ты – Бог».

Ср.: «Господь имел меня началом пути Своего, прежде созданий Своих, искони; от века я помазана, от начала, прежде бытия земли. Я родилась, когда ещё не существовали бездны, когда ещё не было источников, обильных водою. Я родилась прежде, нежели водружены были горы, прежде холмов, когда ещё Он не сотворил ни земли, ни полей, ни начальных пылинок вселенной» ([Притч. 8:22–26](#)). Под предвечной Премудростью Отцы усматривали Второе Лицо Пресвятой Троицы, Сына Божия, сближая Её с Словом Божиим (см.: ТБ. Т. 4. С. 450). – А.М.К.

Вероятно, при включении этого отрывка из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского произошла перестановка: «Но пусть иудеи идут в свой огненный свет и пламень, который они разожгли, как говорит великий Исая. Мы же, оставив это, скажем, что говорит святой Василий...» (Шестоднев–1996. С. 144). На деле эта фраза восходит не к Василию Великому, а к книге пророка Исаяи ([Ис. 50:11](#)). Она стала типичным выражением древнерусских книжников, в адрес жидовствующих еретиков её употребляет Иосиф Волоцкий (См.: Иосиф Волоцкий–1993. С. 84). Это отражает словесные приёмы полемической риторики, а более обширный вопрос о идейном и текстуальном влиянии Палеи на древнерусские антииудейские сочинения ещё ждёт своего исследования.

Сокращённый пересказ фрагмента из «Шестоднева»; ср.: РГБ. МДА.
№ 145. Л. 92а24 – 92б10.

Мнение Василия Великого, воспроизводимое в компиляции, в свою очередь является пересказом воззрений Аристотеля, который доказывал существование подземных проходов и пустот, посредством которых сообщаются между собой разделённые сушей водоёмы (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. А XIII. 351а; 352в. 5; В VIII. 366а 30). Той же точки зрения придерживался Иоанн Дамаскин (см.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 141). Фрагмент является античной реминисценцией, хотя богословы обходят молчанием автора данной идеи.

В соответствующем месте «Шестоднева» (РГБ. МДА. № 145. Л. 92б) причинность движения вод в подземных жилах объясняется с естественнонаучной точки зрения. Природным двигателем назван ветер, который оказывает давление на воды, что отчасти соответствует аристотелевской концепции водно-воздушной пневмы, вызывающей землетрясения (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. В XIII. 365в. 25–35; 366а. 5). Чисто водные движения в подземных жилах Стагирит объяснял давлением, которое оказывают на подземные воды сверху моря и другие водоемы. По сравнению с «Шестодневом» в Палее налицо отход от естественнонаучной трактовки к объяснению явления с точки зрения телеологизма.

Объяснение процесса опреснения солёных вод подземной фильтрацией, который описывается в полном согласии с мнением Иоанна Дамаскина на этот счёт (ср.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 141), восходит к Аристотелю (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. В II. 356а. 10).

В др.-рус. списках, по-видимому, описка: оуслажається.

Мелкие частицы воды – тънестъ водна; по-видимому, в греч. оригинале стояло слово λεπτότητα. – А.М.К.

Сохранение уровня мировых вод здесь также истолковывается в соответствии с Аристотелем и сводится к двоякой причине: 1) перетоку по подземным жилам (см.: *Аристотель. Метеорологика. А XIII. 352а. 5*); 2) испарению (ср.: *Аристотель. Метеорологика. В. 355а. 15*).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 93а1–20. – Г.С.Б.

Аристотель, давая объяснение испарению, также обращался к образу нагретого костром котла, но противопоставлял его природному процессу, ибо солнце воздействует на воды сверху, а не снизу, как костёр (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. В. 355а. 15).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 93а 20 – 93б 1. – Г.С.Б.

Познавательный постулат, формулирующий превосходство сверхъестественной логики под естественным законом. В соответствии с этой установкой выше сокращено естественнонаучное объяснение тока подземных вод (ср. коммент. 55).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 102^б21 – 103^а3.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 104а7–13. Весь пассаж представляет собой сокращенную передачу фрагмента III Слова «Шестоднева» о воде, восходящего к Василию Великому. – Г.С.Б.

Критика иудаизма в очередной раз строится на тринитарном принципе. Все три ипостаси представлены в роли Творца.

Ошибка: на самом деле это 1 Послание Коринфянам. – А.М.К.

Ср.: «И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времён, и дней, и годов; и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю» ([Быт. 1:14–15](#)). – А.М.К.

Противопоставление света тьме решается в антидуалистическом ключе. Уподобление тьмы тени означает, что она не имеет собственной сущности.

Вольный пересказ [Еккл. 1:5–7](#): «Восходит Солнце, и заходит Солнце, и спешит к месту своему, где оно восходит. Идёт ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своём, и возвращается ветер на круги свои». – А.М.К.

Характеристика *севера* как края земли, откуда приходит темнота и ночь, находит этнофольклорные параллели в преданиях разных народов. В традициях еврейской мистики *север* выступает как символ Божьего гнева и суда. Ветхозаветный текст говорит о намерении Люцифера-Денницы поставить свой престол «на краю севера» ([Ис. 14:14](#)). Для ближневосточного сознания *север* тождествен с левой стороной, поскольку ориентиром служил восток, а левая сторона была местом осуждения; на Страшном Суде грешники будут поставлены «ошуюю», то есть по левую сторону от Христа (см.: МЖ. С. 404, примеч.).

Пророчеством о рождении Иисуса Христа – Сына Божия за «тысячу» лет было в Ветхом Завете, например, следующее: «Итак, Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил» ([Ис. 7:14](#)); пророк Исайя жил и пророчествовал во второй половине VIII века до Р. X.; таким же пророчеством, но за «четыре года» до искупительной жертвы Иисуса Христа, было пророчество Иоанна Предтечи: «Я крещу вас водою, но идёт Сильнейший меня, у Которого я недостойн развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнём» ([Лк. 3:16](#)).

В Кол. и других списках далее следует їти; этого слова нет в списке: ГИМ, Барс. № 620, в соответствии с которым исправлен текст.

Постулирование характерного для антиохийской богословской традиции буквалистского принципа толкования Библии.

Ежегодно Солнце повторяет своё движение по небосклону, перемещаясь за месяц через одно из 12 зодиакальных созвездий, которые в древнерусской книжности обозначались как кргъ зодіискыи, живоносныи кргъ , а в нашем памятнике месячный отрезок солнечного пути в зодии назван животнаа часть крга . Отождествление зодиакального круга с животным происходит оттого, что большинство из 12 созвездий носят имена животных (Козерог, Лев, Телец, Скорпион, Рыба и т. д.). Понятие жизненного круга, видимо, отражает языческую веру в астральное влияние зодиака на ход событий и судьбы отдельных людей. Древняя Русь знала абстрактно-формализованное счисление временных отрезков в пределах суток, которые делились на 24 часа, как и сейчас. Кроме этого деления суток, существовало переменное деление, когда часовые отрезки времени в «косом часу» имели разную протяженность в зависимости от времени года: летний час имел большую протяженность, чем зимний. (См. подробнее: Симонов–1977. С. 24–26).

В «Шестоднев» в аналогичном месте говорится о том, что Луна за сутки проходит $\frac{1}{3}$ часть зодиакального круга, т. е. движется быстрее (ср.: РГБ. МДА. № 145. Л. 111б–112а). По-видимому, имеются в виду три фазы Луны: первая четверть, полнолуние и последняя четверть. Однако этому противоречит начало фразы: «Луна же за это время...», т. е. суточное время, так как перед этим шла речь о сутках из 24 часов. Возможно, эта фраза относится к идущему далее материалу о месячном, а не суточном времени.

Солнце проходит 30° эклиптики (один знак зодиака) примерно за месяц. Те же 30° Луна, по тексту Палеи, проходит скорее, всего за два дня и семь часов с третью, что близко к реальности. – *P.A.C.*

Имеется в виду сидерический месяц, в течение которого Луна проходит весь зодиакальный круг, завершая полный оборот своего небесного пути. Продолжительность лунного месяца указывается в 27 суток с третью, что не совсем точно, так как длительность лунных суток не является постоянной величиной. Это также следует из фразы следующего далее абзаца Палеи. Лунный месяц состоит из 30 суток, однако если произвести точные расчёты, то окажется, что лунный месяц короче солнечного. Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 111б14 – 112а12.

Очевидно, под «высшим» имеется в виду «круг» из 12 знаков зодиака (месяцев). Внутри него «круг» видимого с Земли движения Солнца, затем «круг» орбитального движения Луны. – *Р.А.С.*

Планет (видимых блуждающих звёзд) было семь (так называемый септенер): Солнце, Луна, Марс, Венера, Меркурий, Юпитер, Сатурн. Земля не считалась планетой, она была центром мироздания; планеты септенера вращались вокруг неё. Тогда, если следовать за движением Солнца, со стороны Земли, то есть внутри солнечной орбиты, будут видны три планеты: Луна, Венера, Меркурий. Вне солнечной орбиты также будут видны три планеты: Марс, Юпитер и Сатурн. – *P.A.C.*

Неточно: год состоял бы из 365,0 суток, а не 356,4 (для юлианского счета).

Здесь противоречие, проистекающее из того, что автор пользовался разными источниками. В предыдущем абзаце продолжительность лунного месяца определена в 27 полных и трети 28-го дня суток (см.: коммент. 76). Поэтому следом и вводится оговорка, что лунный месяц короче солнечного.

В христианской литературе распространено семиступенчатое деление возрастов человека: 1) младенчество (несмышленность), 2) отрочество (возбуждение страстей), 3) зрелое отрочество (приход в разум), 4) юношество (зрелость, совпадающая с неистовой буестью), 5) средовек (совершенство), 6) старчество (совершенство разума, сопряжённое с физическим утверждением), 7) смерть (дряхласть, болезни). Возрасты уподобляются семи дням творения, семи дням пребывания Адама в раю, семитысячелетнему циклу мировой истории, которые прообразуют доктринальную схему перехода реального временного бытия в эсхатологическую вечность. История в глобальном смысле и человеческая жизнь в индивидуальном плане, согласно этой схеме, претерпевают состояния возникновения, развития, расцвета, упадка (см.: Шляпкин–1909. С. 9–11; Бондарь–1987. С. 82; ср.: Сказание о сотворении Адама. РГБ. Рум. № 257. Л. 174об.–175). Диалектика этапов человеческой жизни соотносилась с глобальным ходом истории, судьба мира (общий план) повторялась во множестве индивидуальных судеб (частный план), воспроизводя ортодоксальную креационистско-финалистическую концепцию бытия. В нашем случае возрастные состояния уподобляются четырём сезонам. Природные аналоги ярко, просто и наглядно иллюстрируют состояния расцвета и упадка человеческой жизни. Но подобного рода аллегории объективно привносят в восприятие жизни элементы циклизма, генетически связанного с дохристианскими воззрениями. Уподобление возрастов сезонам обнаруживаем в древнерусской письменности в апокрифе «Галеново на Гиппократе», который в опосредованной форме воспроизводит четырёхступенчатую схему возрастного цикла. Господство в человеке одной из четырёх стихий, точнее соответствующей ей жидкости организма, поставлена в связь с сезоном года, а на этом основании оценивается физическое состояние организма на каждом из четырёх возрастных этапов, детство (весна) связывается с умножением крови, в период отрочества (лето) происходит умножение красной желчи, в зрелости (осень) умножается чёрная желчь, а старость (зима) сопровождается умножением флегмы. Медико-биологических и естественнонаучных рассуждений, восходящих к еретическим представлениям о глобальных причинно-следственных взаимосвязях мирового универсума, в Палее нет, но даже в присущей

комментируемому отрывку нейтральной форме больше черт, типологически близких апокрифу, чем традиционной семичастной структуре возрастов. Можно говорить о воспроизведении в тексте архаических архетипов, положенных в основу образных уподоблений.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 115^б13–21. – Г.С.Б.

Архетипическая, общая с «Шестодневом» черта, восходящая к индоевропейской мифологии (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 115а). В преданиях многих народов Луна сначала умирает, затем возрождается, кроме того, она связана с миром мёртвых (см.: МНМ. Т. II. С. 79).

Символическое толкование, при котором Луна изображает естество человека, в антиохийской традиции встречается у писателя-апологета св. Феофила Антиохийского (II в.): «...Солнце есть образ Бога, а Луна – человека. Если первое пребывает как бы неизменным и всегда совершенным, то Луна каждый месяц умалется и как бы умирает, а потом вновь нарождается, символизируя будущее Воскресение. Светила светлые и блестящие – образы пророков, менее светлые – праведников, блуждающие и падающие – образ нечестивых и богоотступников» (Феофил–1978. С. 482). Такую же символику употребляет Василий Великий в «Беседах на Шестоднев» (Василий Великий–1900. С. 116–117), откуда она скорее всего и попала в Палею.

Ср.: «Так и при воскресении мёртвых: сеется в тлении, восстаёт в нетлении; сеется в уничижении, восстаёт в славе; сеется в немощи, восстаёт в силе» ([1Кор. 15:42–43](#)); «Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, падши в землю, не умрёт, то останется одно; а если умрёт, то принесет много плода» ([Ин. 12:24](#)). – А.М.К.

Смысл тот, что всё совершающееся в природе символизирует собой жизнь человека, его рождение, возмужание, смерть и воскресение во Христе. Если язычник считал человека частью природы, подчинённым тому же закону смерти, что и остальная природа, то христианин видит в природе всего лишь символ природно-сверхприродной жизни человека, который, будучи частью природы, через таинства Церкви входит в метафизический план бытия – жизнь Божественную. Здесь же Составитель лаконично постулирует весьма важный эпистемологический принцип, утверждающий познаваемость мира. Хотя проблема познания в Палее формально не ставится, она является одной из ключевых, и принцип, применяемый Составителем, пронизывает всё произведение. С точки зрения установки на рациональную познаваемость мироздания, в древнерусской литературе присутствует целый пласт родственных Палее произведений. Сюда можно отнести «Изборник Святослава 1073 года», «Изборник 1076 года», «Послание митрополита Никифора [Владимиру Мономаху](#) о посте и воздержании чувств», «Успенский сборник XII–XIII вв.», а также распространённый на Руси общеславянский памятник «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского (Баранкова и др. –1997. С. 34). Те же тенденции к интеллектуализму в рамках православия преобладали в подходе к проблемам познания у митрополита Илариона, Климента Смолятича и автора «Моления Даниила Заточника». Эти представители утверждали решающую роль разума, который, опираясь на чувственный опыт, в состоянии постичь истину (Горский–1988. С. 96). Палее представляет такой тип мировоззрения, которому чуждо неприятие тварного мира.

Ср.: «И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времён, и дней, и годов» ([Быт. 1:14](#)).

В объяснение ущербности лунных фаз воспроизводится мнение Василия Великого (ср.: Василий Великий—1900. С. 89).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 111а-111бб. – Г.С.Б.

Прямой выпад против геоцентрической теории. Как следует из этой полемической ремарки и из приводимых в других местах труда характеристик космоустройства (см.: коммент. 39, 92), Составитель Палеи придерживался плоскостно-комарной концепции. Характерно, что при отборе в компиляцию текстов, авторы которых стояли на позициях геоцентризма (напр., Василий Великий), собственно геоцентрические идеи этих авторов не воспроизводятся. Можно говорить о целенаправленной фильтрации при отборе материала в соответствии с идейно-мировоззренческими предпочтениями Составителя Палеи.

Вероятно, речь идёт о Вавилонском столпотворении ([Быт. 11:1–9](#)). –
А.М.К.

В христианском богословии представлений о сферической форме тверди придерживался неоднократно цитируемый выше Василий Великий и другие представители каппадокийской традиции, которые как прямой адресат критики, в ближайшем соседстве с извлечениями из великого каппадокийца, не обозначены. Мнения экзегетов-геоцентристов строятся на христианизированных трактовках Аристотеля, который считал, что вращается сферическое небо (ср.: *Аристотель. О небе. В VIII. 289а. 30*). Этот и другие выпады против геоцентризма можно расценивать как осмысленное дистанцирование от античных реминисценций, хотя отдельные неявные их включения присутствуют в тексте (понятие первоэлементов, описание подземных проходов).

Здесь следует логический разрыв повествования, ибо вместо заявленного подтверждения тезиса о неподвижности и несферичности неба, приводится цитата из Псалтири о служебном назначении ангелов (ср.: [Пс. 102:20–21](#)). Выпавшая аргументация, в аналогичном контексте «Шестоднева», воспроизводящим Севериана Габальского, выглядит следующим образом: ...сътвори оубо нбо, но не обло. ко же глѣть єллини, не сотвори бо вбло валѣсѣсѣ. но коже пророкъ рече. поставлен нбо. акы и комар, и протѣгъ є, акы сѣнь (РГБ. МДА. № 145. Л. 152а). Другими словами, выпала ссылка на пророка Исайю: «...поставил небо, как комару, и простѣр его, как шатѣр» ([Ис. 40:22](#)).

То есть ангелов. Фрагмент продолжает заявленную выше тему ангелологии, которая является самостоятельной смысловой линией Палеи.

Ср.: «Не полезно хвалиться мне, ибо я приду к видениям и откровениям Господним. Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет (в теле ли – не знаю, вне ли тела – не знаю: Бог знает) восхищен был до третьего неба. И знаю о таком человеке (*только* не знаю – в теле или вне тела: Бог знает), что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать» ([2Кор. 12:1–4](#)).
– А.М.К.

Попытка автора, не всегда последовательно и ясно выраженная, провести взгляд на некую монолитность неба и избежать концепции многоярусности небес, приводит его к столь замысловатому объяснению. Слова апостола о восхищении до третьего неба ([2Кор. 12:1–4](#)) произвольно истолковываются как подъём на высоту одной трети всего расстояния от земли до небесной тверди. Принятие тезиса о существовании нескольких небес для Составителя было неприемлемо, ибо это была критикуемая в Палее как присущая иудеям точка зрения (см. коммент. 40), а кроме того, умножение числа небес таило опасность неизбежного вслед за этим восприятия гностических идей. Среди гностиков некоторые учили о 7 небесах, созданных столькими же силами, другие о большем числе, третьи – о 365-ти. Поэтому Иоанн Златоуст в Беседе 3 на Книгу Бытия признает только одно небо, блаж. Феодорит Киррский выделяет два, из которых одно было создано в начале вместе с землёй, а другое – после разделения вод от вод, называемое твердью. Св. Василий Великий в «Беседе 3 на Шестоднев» говорит о трёх небесах, ссылаясь на известный отрывок из апостола Павла ([2Кор. 12:1–4](#)) (Василий Великий–1845. С. 41–57). Иоанн Дамаскин также выделяет только три неба: воздух, твердь и беззвёздную сферу (Иоанн Дамаскин–1992. С. 407). [Г. Дьяченко](#), систематизируя христианские положения о строении неба, объясняет, что в богословии выделяются небо воздушное, звёздное и превыспреннее. *Небо воздушное* – пространство, или расстояние, от земли до тверди, где царят *птицы небесные* ([Мф. 6:26](#)). Там бывают воздушные явления и знамения: молнии, громы, ветры, из него падает дождь, снег, град. *Звёздное небо* – простирается в границах астрономической Вселенной. *Небо превыспреннее* – там, где престол Бога ([Мф. 5:33](#); [Пс. 102:19](#)), где Бог открывает Своё величие и славу ангелам и святым ([Втор. 26:15](#)). Оно же называется *небо небесе* ([Втор. 10:14](#); [3Цар. 8:27](#)), *третье небо* ([2Кор. 12:2](#)), *рай* ([Лк. 23:42](#); [2Кор. 12:4](#)), *вышний Иерусалим* ([Галат. 4:26](#)), *Иерусалим небесный* ([Евр. 12:22](#)). (Дьяченко–1993. С. 339–340), Хотя в православной экзегезе не идёт речь о многослойных небесных ярусах, а лишь говорится о дуальной, через посредство пограничной тверди, структуре мироздания, Составитель Палеи исключает всякие возможные ассоциации с многослойностью и в этой своей антииудейской полемической направленности отступает от чётких и ясных установок православного богословия.

Буквальных подтверждений служебной роли ангельских сил приведённые цитаты из ап. Павла не содержат. В данном случае можно предположить, что ссылка на авторитет ап. Павла и виденных им ангелов, исполнявших повеления Творца, обобщает содержание апокрифического «Видения апостола Павла», где «Божье блюдение», как и в «Книге Еноха», осуществляется через ангелов. Однако в «Видении апостола Павла» фигурируют лишь ангелы-хранители и служебные духи, опекающие места мучений и райского блаженства (см.: Апокрифы–1997. С. 59–69, 72; коммент. 7). Прямых свидетельств об ангелах, которые приставлены Богом ко всякой «твари», о чём мы читаем у Епифания Кипрского, в апокрифе не обнаруживается. Следовательно, «аргументация от Павла» в тексте, не вполне точна и может быть принята только с оговорками.

Местоположение рая именно на третьем небе имеет место в апокрифе «Книга Еноха праведного» (см.: Апокрифы—1997. С. 131).

Соответствует сведениям, содержащимся в апокрифическом «Видении апостола Павла» (см.: Апокрифы–1997. С. 64–65).

Ср.: «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил, веру сохранил; а теперь готовится мне венец правды, который даст мне Господь, праведный Судия, в день оный; и не только мне, но и всем, возлюбившим явление Его» (Тим. 4:7–8). – А.М.К.

В др.-рус. списках этот глагол ошибочно имеет форму единственного числа – владѣть.

Если в представлениях о космоустройении Составитель Палеи следовал антиохийской космологии (см. коммент. 39, 90, 92), то в объяснении механики передвижения звёзд наблюдается некоторое отступление от антиохийской традиции. Например, антиохиец Севериан Габальский считал, что звёзды жёстко соединены с твердью, и в этом объяснении он недалеко ушёл от анаксименовского образа вбитых в небо, по подобию гвоздей, звёзд (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 146a). Но в антиохийской космологии небо неподвижно, и здесь есть противоречие, ибо картина звёздного неба изменяется. Так что причастность ангелов к движению звёзд выглядит вполне логичной. Составитель «Шестоднева» Иоанн экзарх Болгарский допускал, что может быть движение звёзд самих по себе либо вместе с небесной сферой (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 126a). Идея жёсткого прикрепления звёзд к небесной вращающейся сфере высказывалась так же Аристотелем (см. *Аристотель*. О небе. В VIII. 289b. 30).

Идея, по-видимому, такая: истинность православной веры доказывается истинностью образа семисвещника, отражающего действительное, известное тогда, количество планет. Об устройстве семисвещника см.: [Исх. 25:31–39](#). – А.М.К.

Сочетанием *приливы и отливы* переводим др.-рус. движение широкихъ; словом *ширина* переводилось греч. πέλαγος ‘море, пчина, бездна морская’ (см.: Срезневский–1989. III, 1595). – А.М.К.

В тексте употреблено не очень ясное слово михерь. Мѣхирь (михирь) и мѣхиръ (михиръ), *м.* 1. Пузырь, полый мешкообразный орган тела, содержащий какую-л. жидкость. 2. Мужской половой орган (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 9. С. 131). Возможно, что это неверный перевод слова ζωδιακός, ‘круг с изображениями животных, т. е. знаков созвездий, зодиак’, корень которого – ζωή – значит ‘жизнь’, по-древнерусски животъ. Слово мѣхирь встречается в начале третьей (краткой) редакции Толковой Палеи (по списку Срезневского) в перечне планет: г. планидъ. аррисъ. мехиръ. вторник. В данном случае приведены греческие и арабо-семитские названия планеты Юпитер. А. А. Шахматов сравнивает мѣхиръ с соответствующим названием al-Mirrīn, которое могло быть не понято и передано созвучным славянским словом (Шахматов–1904. С. 16).

Слова месрой, мѣсрой нет ни у Срезневского, ни в СлРЯ XI–XVII вв. Возможно, это родительный падеж от месори – названия 12-го месяца египетского календаря, соответствующего августу (см.: Дьяченко–1993. С. 303). В данном контексте смысл неясен. – А.М.К.

В тексте – трoupь; очевидно, в греческом источнике было слово πτῶμα
‘павшее, труп’. – А.М.К.

Это сокращённый пересказ текста Севериана Габальского; ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 145б19–146а14. – *Г.С.Б.*

Образ вбитых в небесный свод звёзд восходит к Анаксимену – неявная античная реминисценция.

Имеет место противоречие ранее сформулированному постулату о свободном перемещении звёзд, движимых ангелами (см.: коммент. 101; ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 146a18–22). – Г.С.Б.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 128a10–17. – Г.С.Б.

В тексте слово лѣпота (см.: СлРЯ XI-XVII вв. Т. 8. С. 209). – А.М.К.

Ср. в РСБ: «Ибо Им создано всё, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое». – А.М.К.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 146619–14763.

Излишком в 11 дней может быть объяснено расхождение между лунным годом (354 дня) и солнечным (365 дней). Подобные расчёты, в связи с объяснением полнолуния, которое должно наступить в 15-й, а не в первый день творения, находим у Севериана Габальского (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 147а–147б).

Ср.: «И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днём, и светило меньшее, для управления ночью» ([Быт. 1:16](#)). – А.М.К.

В др.-рус. текстах это место, вероятно, испорчено: болѣ имать на Солнца.

Вставными, эмболисмическими месяцами. Речь идёт о 19-летнем цикле лунно-солнечного календаря, описанном далее на нескольких листах памятника. Помимо юлианского года в 365 суток и високосного года в 366 суток, существует понятие лунного года. Лунный месяц начинался с новолуния и заканчивался убывшей Луной перед следующим новолунием. В лунном году содержится 12 лунных месяцев по 29 и 30 суток, суммарно 354 суток. Лунный календарь употребляется до сих пор, таковым является мусульманская хиджра. Если разница в 11 суток, накапливавшаяся в течение трёх лунных лет, прибавлялась в виде дополнительного (эмболисмического) месяца, то возникала лунно-солнечная календарная система. В Палее «эмболисмические месяцы назывались просто «луной» и вставлялись периодически после «небесных» августа, июля, января, октября, августа, мая и декабря 2, 5, 8, 10, 13, 16, и 18 кругов Луны соответственно» (Данилевский–1996. С. 329–330). – Р.А.С.

В тексте Палеи второй и десятый месяцы пропущены. – *А.М.К.*

Это надо понимать в том смысле, что если 19-й год лунного круга кончается определённой датой, то 1-й год следующего лунного круга начинается днём позже. Так, в календарном тексте Палеи 19-й год лунного круга кончается 20 декабря, а 1-й год нового лунного круга начинается 21 декабря. – *Р.А.С.*

Календарный текст Палеи рассматривается в отечественной историографии в качестве реального древнерусского лунно-солнечного календаря (Данилевский–1992. С.122–132). Временем его бытования считается XI – нач. XII вв. (Цыб–1995. С. 69). Недавнее исследование немецкого учёного Генриха Зименса заставляет в этом усомниться. В Новгороде в XII в. одновременно существовали две лунно-солнечных календарных системы: «книжная», основанная на устаревших древних таблицах, и реальная, базировавшаяся на ежесуточных наблюдениях «возраста» Луны по форме её диска. Неточность табличных дат, как правильно объясняет Г. Зименс, «приводит каждые 310 лет к разнице в один день, которая с III до XII в. успевает вырасти до трёх дней» (Зименс–1997. С. 122–123). Для того чтобы решить вопрос о соответствии или несоответствии календарного текста Палеи астрономическим реалиям XI–XII вв., Р. А. Симоновым была произведена реконструкция дат реальных новолуний для «лунного круга» 1124–1142 гг. по методике Ю. А. Завенягина, изложенной в кн.: Климишин–1990. С. 438–439. В случае совпадения дат Палеи с реконструкцией можно было бы с уверенностью утверждать, что календарь Палеи есть реальный древнерусский календарь XI–XII вв. Однако только четыре (ок. 1,5%) из реконструируемых для этого периода дат новолуний совпали с данными Палеи (причём из числа разночтений по спискам памятника). Примерно каждая 12–13 дата Палеи отличалась от реальной на один день. Подавляющее большинство дат расходилось с реальными на два–три дня. Это позволяет заключить, что календарный текст Палеи восходит к III–IV вв. по Р. Х. К IX в. он стал окончательно устаревшим, дающим преимущественную ошибку в 1–2 дня. Отношение к календарю Палеи как источнику по истории древнерусской компутистики, должно быть крайне осторожным. Вероятно, какие-то структурные составляющие этого календаря соответствуют лунно-солнечному времясчислению Древней Руси или согласуются с ним. Неверно было бы считать, что календарный текст Палеи есть один к одному реальный календарь XI–XII вв. Иначе пришлось бы объяснить, почему древнерусские компутисты не замечали систематических ошибок в 1 день (примерно 8% дат), 2-х и более дней (свыше 90% дат) по сравнению с постоянно наблюдаемым в Древней Руси суточным «возрастом» Луны (см.: Симонов–1999. С. 10–11). – Р.А.С.

Получается противоречие: декларируется начало первого года лунного круга в январе, но реальной датой начала указывается 21 декабря. Первый день введения юлианского календаря 1 января 45 года до Р. Х. совпадал с новолунием. «Несомненно, это было сделано с умыслом – для удобства расчётов фаз Луны» (Климишин–1990. С. 117). В этой связи интерес представляет тот факт, что 19 год лунного круга в Палее начинается именно с 1-го января. Возможно, первоначально расчёт лет в череде лунных кругов вёлся с 19 года, рассматриваемого в качестве нулевого года на временной оси лет от сотворения мира. Так ли это, покажут дальнейшие исследования. – *Р.А.С.*

В др.-рус. списках ошибочно ка́ – 21 августа.

В др.-рус. списках ошибочно ла̑ – 31 декабря.

Этот и следующий абзацы отсутствуют в Кол. и других списках Палеи, вставлены из списка: ГИМ, собр. Барсова, № 620.

Воспроизводятся соотношения окружностей и диаметров Земли и светил. Здесь Составитель Палеи впервые допускает промашку, отступая от последовательного проведения линии антиохийской космологии (см. коммент 39, 90, 92), ибо круглая форма Земли предполагается прежде всего в геоцентризме. Хотя некоторые богословы и представляли Землю плоским цилиндром, числовые характеристики восходят к античной геоцентрической традиции, и ближе всего соответствуют расчётам Эратосфена Киренского (276–194 гг. до Р. Х.). Окружность Земли он принимал за 250 000 стадиев, тогда как истинные размеры составляют 252 000 стадиев, или 39 690 км (т. е. погрешность этих данных составляла всего 310 км). Интересно, что “Шестоднев”, который являлся в данном случае источником Палеи, даёт несколько отличные числовые характеристики: окружность Земли 252 000, диаметр Солнца – 5000000 (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 109а).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 109а5–22. – *Г.С.Б.*

См.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 125, 130. – *А.М.К.*

Характерно, что названия планет даются по-латински, а не по-гречески. Планеты названы по именам богов: Марсу соответствует Арей, Сатурну – Крон, Меркурию – Арнова звезда, Юпитер (Зевс) – Дева звезда, Венера (Афродита) названа в памятнике Денницей (Утренняя звезда), но под этим же именем в тексте упоминается в церковных текстах, в том числе и Палее, Сатаниил (см.: Дьяченко–1993. С. 140; Щеглов–1997. С. 228, 237).

Геката – в греческой мифологии покровительница ночной нечисти, колдовства. Отождествлялась с богиней луны Селеной, богиней подземного царства Персефоной, богиней Артемидой. Изображалась с факелом в руках, змеями в волосах, едущей по небу в колеснице, запряжённой львами или быками.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 141а23–141б19. – Г.С.Б.

Суждение познавательного характера о несовершенстве зрительного восприятия.

Далее следует изложение фрагмента VI Беседы «О сотворении небесных светил» из «Бесед на Шестоднев» св. Василия Великого (см.: Василий Великий–1845. С. 102–103). – Г.С.Б.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 109^б15–111^а3; ср. также: Василий Великий–1845. С. 102–103. – Г.С.Б.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 112б21–113а2. Положительное отношение к изучению астрономии при условии правильного Богопознания звучит у митрополита Никифора в рассказе об Аврааме: како моужь сыи невѣжа. и звѣздослові придръжася. и ѿ звезднаго хожені. и ѿ стоаініа ихъ позна творьца и вѣрова въ бг҃а (Никифор–2000. Л. 350а 4–9). Приметы по Луне в Палее можно было бы сопоставить с так называемыми «Лунниками», но, в отличие от них, дело ограничивается погодными знаниями и не ставится в связь с влиянием на судьбы людей. – Г.С.Б.

Осуждение астрологии, увязывающей судьбу людей с расположением светил.

Оборот может косвенно указывать на славянское происхождение Составителя Палеи. – А.М.К.

К эллинам возводит начало астрологии и Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин–1992. С. 133). Василий Великий вменяет эту «заслугу» халдеям (Василий Великий–1845. С. 104).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 124б. – Г.С.Б.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 125а-125б, 137а.

Нетопырь (νυκτόπερος) – летчаа мышъ. подобление не имеющих православной веры нетопырам может содержать намёк на их дховню слепот, подобно плохом зрению летчей мыши. В то же время в славанской мифологии эти зверьки ассоциируются с вампирами, нечистой силой, слгами дьавола. Таким образом, это – неверные, нечистые люди. Сравнение такого рода может косвенно свидетельствовать о славанском происхождении Составителя Палеи. В мифологии древних греков летчие мыши считались предвестниками несчастья. В Индии летчих мышей считали «бесплотными дхами», которые подстерегают ночью заблдившихся птников и заманивают их в трасин. До наших дней в странах Европы бытует северие, что летчаа мышъ, пролетаа низко над головой человека, извещает о его близкой кончине.

Ср.: «Ибо, что можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им. Ибо невидимое Его, вечная сила Его и Божество, от создания мира через рассматривание творений видимы, так что они безответны» ([Рим. 1:19–20](#)). Составитель Палеи следует этой новозаветной традиции, согласно которой в творениях Божиих можно видеть проявление божественной мудрости, всемогущества и благости, следовательно, познание видимой природы есть до некоторой степени и богопознание.

То есть женщину вообще. – *А.М.К.*

Родина человека, или по крайней мере, его души, мыслится на небесах. Здесь в христианстве несколько стушёвывается образ земного рая с конкретной географической привязкой ([Быт. 2:8–14](#)). Рай, в котором пребывал Адам, уступает место небесному граду, «горному Иерусалиму» ([Откр. 21:10–23](#)). Слова христианского Составителя Палеи в этом отношении созвучны платонизму, где для неба отводится роль прародины и истинного центра тяготения всей разумной жизни (*Платон. Тимей. 42, b-e*).

Ср.: 1Пет. 1или с молитвой пятого иерея в последовании елеосвящения: и внити во внутреннее завѣсы, во стѣа стѣхъ, идѣже приникн ти стѣи агѣлы желаютъ, и слышати євѣльскій гласъ гд а бѣа (Тр. 2. С. 338).

Имеются в виду испарения – одна из стадий круговорота вод. Восходящая к Аристотелю, естественнонаучная трактовка процесса несколько раз воспроизводится в Палее (см.: коммент. 60).

Выделенный в некоторых списках Палеи в качестве самостоятельного фрагмента рассказ о Сатанииле на самом деле является частью внепалейного повествования, ядром которого является апокрифическая ангелология. Ещё И. Я. Порфирьев выделил из состава Палеи «Сказание о сотворении и падении ангелов», расчленённые блоки которого были рассредоточены Составителем в «сотканной» из разных текстов «ткани» компиляции (см.: Порфирьев–1890. С. 21–31, 83–85). Это повествование восходит к текстам Епифания Кипрского, у которого концепцию ангелологии заимствовал Козьма Индикоплов. Сам же Епифаний скорее всего развивает идеи внеканонического «Малого Бытия» (см.: Порфирьев–1890. С. 22–23, 28). В древнерусской письменности падение Сатаниила выделялось как особый сюжет, причём в рукописях представлены различные его варианты. [И. Я. Порфирьев](#) приводит более краткий по сравнению с палейным рассказ, в котором основное внимание акцентировано на противоборстве Сатаниила и Михаила, на «стратиграфии» павшего ангельского чина, часть которого не была поглощена бездной и осталась в воздухе и на поверхности земли, чтобы творить пакость людям. Этот сюжет читается в составе «Сказания о семи планах» и, несмотря на текстуальные отличия от палейного варианта, также смыкается с ангелологией, ибо падшие духи Сатаны противопоставляются росписи ангельских чинов, в иерархии которых почему-то отсутствуют престолы и начала (см.: Порфирьев–1890. С. 86–87). Особой редакцией сказания о Сатанииле И. Я. Порфирьев считает выявленный им в вопросно-ответном жанре «Беседы трёх святителей» рассказ о Сатане-Гоголе. Гоголь сначала участвует вместе с Богом в творении мира на водах, а затем, наречённый Сатаной, назначается начальником 12 чинов ангельских сил. За намерение уподобиться Богу и властвовать над землёй он, в соответствии со стандартным мотивом низвержения, заключается в бездну, а последовавший за ним «отступный чин» рассеивается в воздушном и земном пространстве, где, претворившись в бесов, падшие ангелы прельщают людей (см.: Порфирьев–1890. С. 87–89). В многочисленных, не поддающихся разделению на редакции, вариантах «Беседы» мотив павшего Сатаниила встречается практически постоянно, причём мотив этот присутствует в самых разнообразных вариациях. В «Беседах» присутствуют краткие

характеристики противника Бога: что есть диволь... англь бѣ бжи. ѿпаде за разгрьдѣніе. ко же рече поставлю прѣстоль мои на вблацихъ. и боуду подобнь вышнемо. и свръжень с небѣ прѣжде създани адамова. четырьми дньми (Мочульский–1893; ср.: Апокрифы–1997. С. 172). Имеют место разнообразные модификации рассказа о Сатане-Гоголе. По одному из опубликованных вариантов, Господь творит из поднятого со дна моря кремня ангелов, Сатана же, следуя примеру Бога, творит из кремниевых искр свой ангельский чин (см.: Щапов–1906. С. 29–30). Интерпретацию апокрифической легенды о падении Сатаниила, смешанную с мотивами из неканонического ветхозаветного сказания о Китоврасе и утрированным пересказом языческих мифов содержит «Повествование о волхвах», включённое предположительно в конце XI столетия в состав «Повести временных лет» (см.: Мильков 1997в. С. 207–212). Суть апокрифической легенды изложена в нашей древнейшей летописи предельно кратко: ...сих бо ангель свержень бысть, его же вы глаголетъ антихрест, за величанье его низвержен бысть с небесе (ПВЛ. Т. I. С. 118). Апокрифические источники легенды о падении Сатаниила и подчинённого ему чина ангелов послужили источником для фольклорных вариаций на неканонический мотив, в которых исходное ядро сказания перерабатывалось в выразительные народные рассказы о брани Сатаны с Богом, о сотворении им неудобных для жизни человека мест, о трансформации падших ангелов в леших, водяных и т. д. (см.: Городцов–1909. С. 50–61; Мильков–1997в. С. 221). Существует ещё одна версия падения ангелов, восходящая к «Книге Еноха». Согласно этой версии, причиной падения ангелов послужило страстное влечение к земным женщинам, в результате чего появились исполины (см.: Апокрифы–1999. С. 50). В самом апокрифе, состоящем из двух разнородных частей, эта версия соседствует с традиционным мотивом сверженного Сатаниила (см.: Апокрифы–1999. С. 53), но многие авторы (Иосиф Флавий, Иустин, Филон Александрийский) развивали тему смешения падших ангелов с людьми, объясняя тем библейское влияние на происхождение мифа о титанах и их борьбу с Олимпом, подчинение людей влиянию демонов и источники магического знания, тайны которого открыли через женщин бывшие небожители (см.: Порфирьев–1872. С. 80–81). Видимо, представления о том, что земля стала жилищем падших духов, подпитывались и общеизвестным сюжетом о падении Сатаниила, и «Книгой Еноха». Ведь в рассказе о Енохе демонами названы сыны духа и плоти, которым, после падения обитавших в небе ангелов, предназначено было жить на земле и в облаках и сеять разрушения, войны, страдания (см.: Порфирьев–1872.

C. 204–205).

Эта ремарка напрямую связывает рассказ о Сатане с предшествующей ангелологией, ибо десятый чин являлся частью охарактеризованной выше иерархии ангелов.

Из этого следует, что события относятся к четвёртому дню творения, когда Вселенная была украшена светилами. Эта хронологическая мета важна, ибо в апокрифической литературе, в частности в «Откровении Варуха», отпадение Сатаны относилось ко времени после создания Адама. Там повествуется о том, что Сатана не поклонился Адаму как «грязи и навозу», когда собранные по трубному сигналу Михаила другие ангельские чины почтили первого человека. Удалённый от лица Бога Сатана преобразился в червя, попал в утробу змеи и, таким образом попав в рай, искусил Еву (см.: РГБ. Син. № 363. Л. 247). Из древнерусского текста апокрифа «О всей твари» мы узнаем, что вопрос о времени отпадения Сатаниила возбуждал споры: ...диавола же сверже прежде създаниа адамла а не ко то бладословц глѣть не поклониса адам. да того ради ѿпадѣ то нѣсть тако. но гордисти ради ѿпаде сотона славы бжїа (Тихонравов–1863. III. С. 350).

Вертикальная стратиграфия бесплотных сил, в которой падшие ангелы помещаются только в пределах материальной сферы, ориентирует на ценностно-негативное восприятие чина Сатаны, занимавшего вершину небесной иерархии, но променявшего близость к Богу на обладание грубым физическим миром. Апокрифический мотив заключал в себе резкое осуждение пленения плотскими соблазнами и небрежение духовными устремлениями. Возможным следствием апокрифического рассказа о рассредоточении падших ангелов в различных природных сферах стало отождествление бесов с языческими богами, которые как раз и являлись олицетворениями различных стихий мироздания. Согласно простонародным, не без оттенка двоеверия, убеждениям, в соответствии с местом падения падшие ангелы принимали облик персонажей низшей мифологии (см.: Веселовский–1890. С. 68; Веселовский–1891. С. 106; Городцов–1909. С. 56). По крайней мере генетически восходящие к апокрифическому рассказу о Сатанииле фольклорные предания о происхождении леших, водяных и пр. демонстрируют развитие мысли именно в этом логическом направлении.

В других вариантах апокрифа о Сатанииле это место расцвечено ярким описанием: ...і повелѣ бгѣ михаил соврещи противника своего дол и со отстпными его силами. і тогда прииде михаиль и виде на немъ бжѣство велико и не може къ немъ пристпिति і возвратисѣ ко гдѣ и рече: гдѣ бжѣство твое велико на немъ. и рече бгѣ: поиди свергни. і снѣть съ него бжѣство. і прииде михаиль і виде его ко проста члѣка и дари его скипетромъ в плеча. он же поиде и со отстпными силами с высоты низ. отъ шм его хотяще нбса пасти (Порфирьев–1890. С. 88; ср. там же. С. 86).

Утверждение противоречит высказанному выше тезису, согласно которому Сатана принял власть над землёй. Налицо соединение двух концепций – «князя тьмы» и «князя века сего». Не исключено, что апокрифическое повествование о Сатанииле и падении ангелов восходит к разным источникам, противоречия между которыми не до конца изглажены.

В древнерусской письменности галерея многоликих воплощений бесов предстаёт на страницах «Киево-Печерского патерика», яркие, впечатляющие рассказы которого дают представление о всевозможных кознях дьявола (см.: Волкова–1979. С. 229–297). В полном изводе «Книги Еноха» есть любопытная подробность: на просьбу Ноя заключить всех падших ангелов в месте осуждения глава демонов, который назван там Мастемой, приводит доводы в пользу необходимости присутствия бесов в мире. Согласно его аргументации, часть падших духов должна быть оставлена между людьми для того, чтобы творить растления и обольщения. Согласно версии «Книги Еноха», только девять десятых демонов заключается в преисподнюю, дабы мир не был погублен полностью, а десятая часть их оставлена, чтобы они состояли пред Сатаной на земле и по попущению Божьему искушали людей. Тем самым обосновывается промыслительное предназначение духов зла в мире (см.: Порфирьев–1872. С. 240). Наш вариант апокрифического повествования сохраняет постулат о безвластии демонов, которым даётся от Промыслителя способность искушать и испытывать в твёрдости человечество. Такая интерпретация власти бесов над людьми имеет чёткую антидуалистическую направленность. Идейный акцент такого рода был актуален, ибо некоторые апокрифы («Слово о древе крестном», «Слово об Адаме», «Прение Господне с дьяволом», «Беседа трёх святителей», «Сказание о создании Адама») преувеличивали могущество Сатаны, приписывая бесоначальнику власть над миром и даже соучастие в творении (см.: Тихонравов–1863. I. С. 4, 305–307; II. С. 287; Щапов–1906. С. 29–30; Апокрифы–1997. С. 202). Некоторые исследователи на этом основании сблизили неканонические сюжеты с дуалистическими ересями манихейско-богомильского толка (см.: Веселовский–1891. С. 104–110; Соколов–1897. С. 927–930; Попруженко–1893. С. 155–157; Иванов–1925. С. 49–57; Шувалов–1941. С. 179–191). В литературе уже приводились доводы об отсутствии оснований для соотнесения этих апокрифов с богомилством (см.: Радченко–1904. С. 27–38; Мильков–1997в. С. 223–230). Исследователи указывали также на то, что ряд апокрифов (например, «Хождение Богородицы по мукам») полемически заострены против дуализма (см.: Мещерский–1976. С. 185). Комментируемый апокрифический сюжет также можно связать с намеренной

нейтрализацией возможных отклонений к дуализму. Не противоречащая доктринально верному пониманию роли Сатаны идейная акцентация присутствует в контексте, который чаще всего искажался в псевдобогомильских, но все же не лишённых некоторой дуалистической окраски апокрифических сюжетах. Собственно говоря, толкование роли Сатаны и подчинённых ему духов в судьбах мира нацелено не на развенчание еретических представлений о равномогущественном Богу противнике, а всего лишь предупреждает от заблуждения видеть в бесоначалнике князя мира. В данном случае следует разделять онтологический дуализм богомилов от нравственного дуализма, согласно которому на место свободы выбора ставилась прямая зависимость от доброго или злого демиурга.

Характеристика ангельских функций в контексте сюжета о падении Сатаниила свидетельствует о его включенности в апокрифическую ангелологию.

Этимологические основания характеристики Сатаны. В некоторых семитских языках Сатана означает 'противник' (см.: Дьяченко–1993. С. 574).

Повтор мотива падших ангелов, возможно, указывает на то, что автор сюжета о Сатанииле пользовался разными источниками. В данном случае пребывание бесов соотносится только с воздушной стихией и ничего не говорится о земле. Существенно новой, в сравнении с аналогичным фрагментом, чертой является трактовка падших ангелов как духов тьмы, но не в смысле властителей подземелий, а как ангелов, от которых отнят свет, бывший на них до падения.

Человек здесь не субъект человеколюбия, а объект, субъектом же является Бог. – А.М.К.

Утвердившееся в религиозном сознании поверье о связи конца мира с замещением на небесах мест падшего ангельского чина душами праведников имеет апокрифическую основу.

Некоторые христианские комментаторы Библии считают, что когда в Писании сообщается о происхождении жизни из вод, то речь идёт не только о водах земных, но также и о водах небесных (см.: ТБ. Т. 1. С. 9–10). Однако, если принять установки Григория Нисского и Иоанна Филопона, которые наделяли небесные воды особыми неземными свойствами, подобное допущение неуместно. Кроме того, авторы «Толковой Библии» усматривают в библейском рассказе о пятом дне творения отражение древних мифов, согласно которым происхождение жизни объяснялось самодействием водной стихии (см.: там же). Подобные представления, видимо, действительно имели место в раннехристианской мысли, но поскольку они восходили к мифологеме самозарождения жизни, то не получили широкого распространения, даже будучи адаптированными к креационистским установкам монотеистической доктрины. Например, в апокрифическом «Протоевангелии Иакова» генетически связанный с дохристианским мировоззрением архетип образа вод, порождающих живых существ, запечатлён в следующей формулировке: «И воды сии плодородны у Тебя, Господи...» (ПДХП. Т. 1. С. 17).

Данное суждение отражает представление о степенях совершенства творений, последовательность которых отражает переход от простых форм к сложным. При этом иерархическая натурфилософская схема христианства в общей форме соответствует аристотелевской «лестнице живых существ», в которой выделены растения, обладающие способностью роста, питания и размножения, низшие животные, которые наряду с растительными свойствами имеют способность ощущать, высшие животные, у которых перечисленные свойства дополняются способностью ходить, и, наконец, отличающейся от всех живых существ разумными способностями человек. В тексте речь идёт об отличии растительных свойств от животных, по принципу размножения, которое у растений исключительно связано с земной средой. Что же касается происхождения животных, далее в Палее (см.: коммент. 161) допускается происхождение некоторых живых форм (жаб, саранчи) из неживой материи (ила). В данном случае, видимо, имеет место не столько противоречие между заимствованиями в компиляцию, а скорее упреждение доктринально правильного понимания заимствованной экзегетами у античных мыслителей генетической идеи. Поэтому к буквалистскому смыслу библейской цитаты о происхождении живых душ из земли добавлено, что животные хотя и исходят из земли, непосредственно от неё не рождаются. Они рождаются сами от себя, согласно порядку, установленному Творцом.

Сравнение китов с островами понятно в свете древних представлений об опорах земли, среди которых некоторые мифы называли китов (см.: Евсюков–1988. С. 57 и сл.). Дохристианские образы сохранены апокрифической литературой и фольклорными преданиями, объясняющими землетрясения, наводнения и конец света поведением несущих на себе землю китов (см.: Архангельский–1889. С. 140; Веселовский–1891. С. 133; Щапов–1906. I. С. 111). Мифо-космическую основу образа вскрывает терминологическое пояснение, которое Иоанн экзарх вносит в «Шестоднев» при упоминании китов в аналогичном палейному контексте: ...китьстїи животи. еже сѧ рекоть лежаси (РГБ. МДА. № 145. Л. 163б; ср. там же. Л. 172а; см. также: Шестоднев–1996. С. 179).

Далее следует сильно сокращенное изложение фрагмента из «Слова V дня» «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского (Шестоднев–1996. С. 143–145). – Г.С.Б.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 164а2–8. – Г.С.Б.

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 164а14–22. – Г.С.Б.

Антииудейский выпад, спровоцированный сравнением чуда первотворения с непорочным зачатием Девы Марии, имеется уже в «Шестоднев», которым в данном случае воспользовался Составитель Палеи, причём пространные полемически-назидательные рассуждения первоисточника сведены им к краткой формуле, сохранившей сопоставление порождающей природы с Богородицей в сверхъестественной интерпретации этого явления с типичной для памятника антииудейской тенденциозностью (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 163б-165б). Обличение иудейства поставлено здесь в связь с апологией девственного зачатия, ибо иудеи вменяли Богородице грех прелюбодеяния, а самого Христа считали простым человеком (см.: Олесницкий–1879. С. 3–54; Талмуд. 3. 5. С. 44; Цельс–1990. С. 274–275).

Этот фрагмент через «Шестоднев» Иоанна экзарха восходит к Василию Великому, который, отталкиваясь от античной идеи самозарождения жизни и генезиса некоторых её форм, опирается на дохристианское наследие, в подтверждение библейских постулатов ([Быт. 1:20, 24](#)) о заложенной Богом в земле и воде способности порождения душ живых (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 165б-166а. Ср.: «...Повеление сие соблюлось в земле, и она не перестаёт служить Создателю. Одно производится через преемство существовавшего прежде, другое даже и ныне является живородящимся из самой земли. Ибо не только она производит кузнечиков в дождливое время и тысячи других пород пернатых, носящихся по воздуху, из которых большая часть, по малости своей, не имеет и имени, но из себя же даёт мышей и жаб. Около Египетских Фив, когда в жару идёт много дождя, вся страна наполняется вдруг полевыми мышами. Видим, что угри не иначе образуются, как из тины. Они размножаются не из яйца, и не другим каким-либо способом, но из земли получают своё происхождение» (Василий Великий–1900. С. 139). Если говорить о внецерковных источниках такого рода рассуждений, то конкретный адресат заимствования вряд ли может быть установлен. Идею самозарождения жизни обосновали многие античные философы: Фалес, Анаксимандр, Анаксагор, Эпикур и др. (см.: Карпов–1940. С. 7–48). О самозарождении и трансформации одних форм жизни в другие много рассуждал Аристотель (см.: *Аристотель. О возникновении животных*. М.; Л., 1950. С. 155; *Его же. История животных*. V. 3, 6, 61, 101, 141, 144; VI. 88, 90, 92, 97; *Его же. Метеорология*. Л., 1983. С. 165). В той или иной форме древние представления о превращении неорганической материи в живую находили отражение в христианской книжности. Например, согласно «Лестнице», «В древе, внутри гнилом, зарождается червь», а «во множестве нечистот рождаются много червей» (Лестница–1908. С. 95, 213). По той же логике [Августин Блаженный](#) объяснял появление растений и некоторых живых существ после потопа особой производящей способностью земли (см.: Августин–1880. 3. С. 152). Античную идею генетической трансформации различных форм жизни подытожил Киприан в комментариях к сочинениям Псевдо-Дионисия Ареопагита: «Аристотель в естествословных глаголет: в растение коней – осы бывают, а в вола – пчёлы от чрева бывают» (Цит. по: Клибанов–1960.

С. 327). В ряду аналогичных явлений рассматриваемый текст не представляется чем-то исключительным. В комментариях на пятый день творения Василий Великий много заимствовал у Аристотеля, когда характеризовал многообразие животного мира, включая и общую для Аристотеля и его предшественников генетическую идею, которая присутствует в сюжетах о возникновении органической жизни из неорганической природной стихии. Однако, рассматривая творение пятого дня как генезис, Василий Великий перерабатывает пантеистически-эманационную античную основу, включая мифологический архетип в контекст доктринально выверенных суждений. Во-первых, всё подчиняется креационистской идее, во-вторых, трансформация различных форм жизни рассматривается не как длительный эволюционный процесс, а как явления одномоментные, как различные этапы творения, протекающие не спонтанно, а имеющие своё начало в Боге. Совершенно очевидно, что архаическая в своей основе генетическая идея переосмысливается креационистски. Собственно, описывается уже не генезис в исконном смысле, а извне заданная природе закономерность, которая по воле Творца проявляется через трансформацию строго упорядоченных в иерархической последовательности ступеней творения. В нашем случае реминисценция античности не включает в себе чуждого христианству мировоззренческого смысла, ибо вне исторического контекста она лишена концептуальности, а пережитки архаики присутствуют лишь формально-описательно.

Основанием для суждения о родственной близости рыб и птиц является указание Книги Бытия на происхождение птиц от воды («...да произведёт вода пресмыкающихся, душу живу, и птицы да полетят над землею...» – [Быт. 1:20](#)), а также единый для птиц и рыб способ передвижения, – плавание в водной и воздушной средах, где проявляется функциональная близость крыла и плавника.

Алконост, иначе *алкион* (ἄλκυον) – зимородок, птица, живущая близ моря; ср. Климента Смолатича: алкионъ есть морская птица. гнѣзо же си творить на морьстѣмъ брезѣ на пѣсцѣ (цит. по: Никольский–1892. С. 129–130). Согласно древнегреческим мифам, в птицу превратилась бросившаяся с тѣса в море Алкиона, жена фессалийского царя Кеина, когда она видела своего мужа, погибшего в бшющем море и прибитого волнами к берег. Она была превращена богами в морскую птицу и оживила его. Сгбо начное описание зимородка и высиживания им яиц в течении тихих зимних «зимородковых» дней даёт Аристотель (см.: Аристотель. История животных. V, 8). Древнерусский читатель ознакомился со сведениями об алкионе через «Физиологи», «Шестодневы» Василия Великого и Иоанна экзарха Болгарского, через древнерусские переводы Григория Богослова, благодаря «Азбковникам» и, конечно же, через Палею (см.: Бычков–1878. С. 68, 100; Бычков–1880. С. 200; Корнеев–1890. С. 388–389; Никольский–1892. С. 130, 149, 159; Карпов–1877. С. 279–280). Термин *альконость* употребляется преимущественно в палейных текстах, тогда как в «Шестодневе» Иоанна экзарха, «Азбковнике» и Климента Смолатича употреблено слово *алкионъ* (см.: Шестоднев–1996. С. 76, 158; Ковтун–1989. С. 149). Если в «Шестодневе» пассаж об алкионе поставлен в контекст рассуждений о супружеской верности, то в Палее тот же сюжет является отправным моментом для рассуждений о всемогуществе Бога, творившего чудеса с подвижниками своими на морских глубинах. Алкиона-Алконост здесь синоним попечительства Божия, хранившего Иона во чреве кита, Петра, ходившего по волнам, Мартиниана, спасённого дельфинами. Алконост стал популярным образом в лбочных изданиях. Народная гравюра представляет алконоста полженщиной, полптицей, которая осеняется короной. Алконост, как и Сирин, считается райской птицей, местопребывание которой связывается с р. Евфрат (см.: Дьяченко–1993. С. 11–12). Нижеследующая часть Палеи заимствована из «Шестоднева» и соответствует жанру «Физиолога», или «Естествослова», повествующего о свойствах реальных и фантастических животных с сопровождением аллегорическими и верочительными толкованиями. «Физиолог» известен как самостоятельное произведение и в таком качестве возник во II–III вв. н. э. (видимо, в Александрии) на основе

античных и восточных источников. В различных переработках он был широко распространён в Средневековье. В «Физиологах» нашли отражение естественноточные представления древности и ходящие корнями в античную, египетскую и идейскую кльтуры зоосимволические образы, нацеленные на задачи религиозно-нравственного наставления. Как реальные, так и легендарные сведения о том или ином животном в «Физиологах» превращаются в наглядные нравственно-назидательные аллегории. В сил синкретичности содержания памятник считается «классическим трактатом по зоологии, символике и руководством нравочительным» (Ваземский–1878. С. 61; см. также: Александров–1893; Мочльский–1889). Комментируемый раздел не является «Физиологом» в чистом виде. Естественсловный цикл Палеи можно отнести к разновидности интерполированного «Физиолога», когда типичные для этого памятника статьи растворяются и в других жанрах: Хронографах, починиях и Шестодневах.

О прообразовательном значении пребывания пророка Ионы в чреве кита сказал сам Иисус Христос (см.: [Мф. 12:40](#)). – А.М.К.

По иному чтению – Мартиниан († ок. 422 г.), его память 13/26 февраля. Преподобный Мартиниан с 18 лет поселился в пустыне близ Кесарии Каппадокийской и пробыл в подвигах и безмолвии 25 лет. Однажды некая распутная женщина по имени Зоя поспорила, что соблазнит Мартиниана. Она под видом странницы напросилась на ночлег к преподобному. Когда Мартиниан понял, зачем пришла лукавая гостья, он стал ходить босыми ногами по углям тлеющего костра. Женщина, поражённая этим зрелищем, раскаялась и впоследствии ушла в монастырь. Исцелившись от ожогов, преподобный Мартиниан удалился на скалистый безлюдный остров, где прожил под открытым небом несколько лет, питаясь пищей, которую время от времени привозил ему один корабельщик. Взамен преподобный плёл для того корзины. Когда после сильного шторма на остров волны выбросили на обломках корабля девицу по имени Фотиния, Мартиниан указал ей на еду, объяснил, когда прибудет корабельщик, а сам бросился в море. Два дельфина вынесли его на сушу. С тех пор Мартиниан стал вести жизнь странника и скончался в Афинах. Фотиния подвижнически прожила на острове 6 лет. Память Зои и Фотинии празднуется в один день с преподобным Мартинианом (см.: МС. Т. 6. С. 464).

Имеются в виду полипы (πολύποδες) из разряда мягкотелых (моллюсков), которые маскируются под окружающую среду и хватают рыб щупальцами (см.: Элиан–1963. С. 7). Характерно, что приспособительные свойства полипа-многоножицы в естественном сюжете «Шестоднева» Иоанна экзарха сравниваются с нравом тех, кто притворно меняет свои мысли, хитростью применяясь к властям, прикидываясь целомдренным с целомдренными и расптным с расптниками (см.: Шестоднев–1996. С. 148). Пала извлекает иной нравственный рок из ситуации приспособленчества и осуждает грех религиозной индифферентности. Если в первом случае осуждаются возможные ситуации беспринципного поведения, то во втором весьма серьёзные простпки, имеющие своим следствием отстпления в азычество или иноверие, а также лицемерное исповедание христианства (ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. . 170б16–171а3).

На примере кукушки в жанре «Физиолога» формулируется очередное, характерное для памятника обличение иудейства. Иудеи полностью отменяются от христианства, ибо, как кукушка, они отказываются от всего того, что в христианстве генетически относится к ним. Воспреемниками прообразуемой кукушатами христианской веры оказываются языческие народы. Коллизия между иудейством, христианством и язычеством решается Палеей так же, как и Иларионом в «Слове о законе и благодати». Христианская Благодать предпочитает «идольскую лесть» славян иудейскому Закону (см.: Мильков–1986. С. 10–13).

Имеется в виду христианская Пятидесятница, когда на апостолов снизошёл Святой Дух в виде огненных языков, после чего они получили особенную благодать проповеди на языках разных народов ([Деян. 1:13–2:12](#)). В богословской традиции этот день является днём рождения христианской Церкви. – А.М.К.

Греч. μύρινα, лат. мжаена, мжена neena, ‘морской горь’. – А.М.К.

Полемический выпад против магометан, дополняющий к антииудейской ещё и антимусульманскую направленность.

Греч. φώκη ‘фока, тюлень’. – *А.М.К.*

Предание о птице *феникс* – одно из наиболее популярных в европейской культурной традиции. О том, что феникс погребает своего отца, говорил Геродот, а за ним – Элиан, Ахилл Татий, Филострат, Овидий, Тацит и Ориген. В позднеантичной и средневековой литературе феникс приобретает черты павлина, с которыми входит в изобразительное искусство. Жизнь легендарной птицы традиционно связывается с Индией и Ливаном. Феникс, конечно же, не реальная птица, а мифологический персонаж. Древнерусскому читателю через «Физиологи», Палею и апокрифы («Книга Еноха», «Откровение Варуха», «О всей твари», «Прение Панагиота с Азимитом») могли быть известны несколько вариантов сказания о фениксе. В апокрифах это солнечная птица, от которой зависит пробуждение земных петухов. В «Прении Панагиота с Азимитом» и в «Откровении Варуха» феникс предстаёт гигантской птицей, охраняющей мир, смачивающей свои крылья в Океане и не дающей Солнцу опалить своим жаром весь свет. «Физиологи» и связанные с ними произведения христианской книжности дают отличающиеся в деталях и подробностях версии о сжигающей себя и возрождающейся из пепла птице феникс. Например, в болгарском «Физиологе», сложившемся в XIII столетии, но дошедшем в списках XV–XVI вв., феникс поселяется в Солнечном городе близ Индии, где живёт без еды, существуя святым духом и за пятьсот лет наполняет свои крылья благовониями. Когда же священнослужитель Солнечного града ударяет в било, то птица входит в храм и превращается в пепел. Наутро иерей обретает феникса в виде малого птенца, а через два дня птица принимает зрелый вид (см.: ПЛДР. XIII век. С. 476–477; ср.: Соколов–1905). Ясно, что Палея воспроизводит совершенно иную версию легенды, следовательно, её Составитель пользовался и другими источниками.

Составитель Палеи или его источник перепутал птицу феникс (др.-рус. ѿиниксъ) и дерево финик (др.-рус. фініжь); в 91 псалме употреблено, конечно, слово фініжь; ср. в РСБ: «Праведник цветёт, как пальма, возвышается подобно кедру на Ливане». – А.М.К.

То есть для мирских соблазнов и грехов. – *А.М.К.*

Объединение антииудейской и антимагометанской тенденциозности произведения (ср.: коммент. 170, 175, 413). Повторение одних и тех же лейтмотивов, проходящих через памятник, даёт основание полагать, что полемическая заострённость указывает на актуальные для времени составления памятника проблемы, отзывчивость на которое вполне могла быть спровоцирована соответствующей идейно-религиозной ситуацией в обществе.

В этом образном и остроумном отрывке присутствует, наряду с резко обличительным, и гносеологический смысл. Подчёркивается предельная плотская слепота, которой недоступны духовные истины. Слепота пленённых плотскими страстями иудеев и магометан утрированно подчёркивается неким состоянием запредельности чувственного.

В др.-рус. списках ошибочно $\tilde{c}$ – день шестой.

Со слов *Иоанн Златоуст* сказал... до слов *Тех же*... следует текст из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, являющийся переводом фрагмента «Шестоднева» Севериана Габальского (см. в «Шестодневе»: РГБ. МДА. № 145. Л. 187б19–188а6). – Г.С.Б.

Речь идёт об описанных в Книге Чисел событиях, когда иудеи за ропот против Бога и Моисея были уязвляемы и умерщвляемы змеями ([Чис. 21:5–9](#)).

Герасим, иже на Иордане (475 г.), память которого празднуется 4/17 марта. По восточному преданию, Герасим обратился в христианство и раздал своё богатство бедным. Однако он увидел, что бедняки по-прежнему многочисленны, а наследники и те, кто не успел получить его милостыню, стали укорять его за «нерасчётливость». Опечаленный Герасим ушёл в пустыню. Здесь он подобрал и вылечил умиравшего от жажды ослика, а потом исцелил поранившегося льва. Старец, ослик и лев стали жить вместе (ср.: [Ис. 11:6](#)). Лев, когда Герасим отдыхал, стерёг осла. Так продолжалось длительное время. Но вот однажды, проснувшись наутро, старец увидел, что ослика нет, а лев безмятежно спит. На льва пали подозрения, что ночью он полакомился длинноухим товарищем. Без осла святому пришлось на плечах нести меха к роднику. Однако лев виновато встал у воды на то самое место, где обычно старец укреплял ношу на спине осла. Лев стал возить воду, а заодно и самого Герасима. Но вскоре случилось, что лев исчез. Спустя некоторое время Герасим увидел быстро мчавшийся караван верблюдов, впереди которого бежал его ослик, а позади в роли грозного погонщика выступал лев. Оказалось, что осел был похищен проходившими мимо караванщиками. Лев по ветру почуял, где идёт ослик, и пригнал весь караван к старцу. Вслед за караваном прибежали купцы, которым Герасим вернул всех верблюдов и подарил ослика, отказавшись от какого-либо вознаграждения. Эту красивую легенду пересказал Н. С. Лесков («Лев старца Герасима»).

Рассуждение о душе животных заимствовано у Иоанна экзарха Болгарского; ср.: «как говорит Писание, „всякому животному душа его есть кровь“, кровь же, сгустившись, становится плотью, плоть сгустившись превращается в землю... „Да изведёт земля душу живу“. Рассмотрим соединение (сочетание) души с кровью и крови с плотью и плотского с землёй и, покончив с этим, возвращайся обратно от земли к плоти, от плоти к крови, от крови к душе, и ты откроешь, что душа скота есть земля» (Шестоднев–1996. С. 154). Христианское понятие о пребывании души животных в крови восходит к библейским текстам ([Быт. 9:4](#); [Лев. 3:17](#); 7:26; 17:14). Отсюда же исходит запрет на употребление крови в пищу. Согласно книге Левит, «душа тела в крови» ([Лев. 17:11](#)). Здесь же помещена следующая рекомендация: «Если кто ... на ловле поймает зверя или птицу, которую можно есть, то он должен дать вытечь крови её и покрыть её землею. Ибо душа всякого тела есть кровь его...» ([Лев. 17:13–14](#); ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 180а8–15).

Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 193а7–20.

Здесь в «Палее» излагается богословская теория, получившая название Совет Божий о человеке (Великий, или Предвечный Совет), согласно которой в божественном замысле о сотворении мира и человека участвуют все Лица Святой Троицы. Со времён апологетов для христианской экзегезы стало традиционным толкование Великого Совета как промыслительного явления миру тайны троичности Божества. «Великим Советником» в соответствии с терминологией пророка Исайи ([Ис. 9:6](#)) толкователи называют Сына Божия (Слово-Логос, Премудрость), которому «Отец вся показывает» ([Ин. 5:20](#)). Ср.: «Ни кому другому сказал Он: „Сотворим“, как Своему Слову и Своей Премудрости» (Феофил–1988. С. 483); «Кто же это, кому говорит Бог: *сотворим человека?* Это – чуден советник, Властелин, Бог крепкий, Князь мира, Отец будущего века (Сам Единородный Сын Божий). Ему-то Он говорит: *сотворим человека по образу и по подобию нашему*. Не сказал: „по моему и твоему“, или „по моему и вашему“, но: *по образу нашему...*» (Иоанн Златоуст–1898. С. 737). Вместе с тем Ефрем Сирий, Иринеи, Григорий Нисский, [Кирилл Александрийский](#) и некоторые другие богословы считали, что участниками Великого Совета были все три Лица Троицы: Бог-Отец, Сын Божий и Дух Святой (см.: ТБ. Т. 1. С. 11). В обобщённой ёмкой формулировке тринитарный смысл Великого Совета выразил Иоанн экзарх Болгарский: «...когда хотел создать человека, тогда сказал так: „Сотворим человека“, раскрывая единство Божества в трёх Лицах» (РГБ. МДА. № 145. Л. 209а. Перевод Г. С. Баранковой). Ср. у Севериана Габальского: «...кто советник и чей общий совет? Но из книг „Священного Писания“ мы узнали, советником давнего совета был Сын, но умолчал о славе Св. Духа. И чтобы от нас, здравых, болящие не начали его умалять, необходимо знать, что одна слава, один совет, одна мысль, одно дело Отца и Сына и Св. Духа» (Там же. Л. 256 б). Аналогичную точку зрения высказывал Иринеи, называя Сына и Духа Святого «руками Бога» – *χεῖρας τοῦ θεοῦ* (V. 3,1; V. 5,1; V. 28, 1). Составитель Палеи исповедует тринитарное понимание Великого Совета, формлира трактовок, аналогично Иоанн экзарх и его знаменитым предшественникам. Одним из оснований этой трактовки является множественная форма глагола сотворим в цитате: [Быт. 1:26](#). Святитель [Филарет \(Дроздов\)](#) рассматривал четыре возможных объяснения причины, по которой потреблено множественное число: а)

этот образ выражения либо заимствован из ст «сильных земли» ([3Цар. 12:9, 1](#); [Езд. 4:17](#)); б) либо происходит из свойств азыка ([Иов. 18:2, 3](#); [Дан. 4:14](#); в) или вводит сотворенных прежде ангелов в частие Совета Божия ([3Цар. 22:20](#); [Иов. 2:1](#); [Дан. 4:14](#)); г) относится к трём ицам Святой Троицы. Собеседование с ангелами митрополит Филарет исключал с такими же аргментами, которые привлекает Составитель Палеи: «Собеседование Бога с ангелами не можно вообразать там, где собеседующим приписывается единый образ и образ Божий; и где дело идёт не о слжении каком-либо, а о содействии Бог. Итак, советника или советников Божества должно искать внти самого Божества: и мы находим их, когда видим в св. Писании, что Бог Творец имеет Слово или Премдрость и Дха» (Филарет–1867. С. 20). В Палее теория Предвечного совета пополнилась неканоническими вариациями.

Тринитарную трактовку Великого Совета можно рассматривать как исходное основание для опровержения монотеизма и ветхозаветного понимания бытийных разделов Библии. В данном сюжете заключены базовые для всего памятника идейно-мировоззренческие установки, которыми задавался антииудейский полемический настрой и выявление прообразного смысла ветхозаветных событий по отношению к новозаветным. Именно эти смысловые линии, образующие основной концептуальный стержень Палеи, замыкаются на ключевые для них доказательства тайны троичности, которая была явлена уже через Моисея, но не понята приверженцами Закона, что и являлось прямым основанием к обличению единобожия в данном конкретном случае и иудейства вообще.

Следующие два предложения в др.-рус. списках имеют испорченный вид; ср. в Кол.: в начало бѣ слово, но не слово бѣ собьства і ні бо повелѣньє. и оправдание сть божіє єдинороденый сынъ слово є не изслогы и глаголы възглашаема, но слово жизнь пода. рече бо иже послшаєт ми слово се имать жизнь вѣчню .

Здесь в Палее воспроизводится одно из базовых для христианского богословия воззрений, согласно которому Слово или Логос (λόγος) отождествляется с Сыном Божиим. В тексте обосновывается ипостасность Божеских иц и их единосщие. Отношения Отца и Сына подоблаются бесстрастным рождению Слова от предвечного ма, которые сществуют совечно и нераздельно. Поскольку Слово-огос авляется одним из основных новозаветных доктринальных понятий, за ним стоит солидная традиция (ср.: «... поелик рождение Сына есть рождение бесстрастное, поэтому евангелист именет Его Словом, ... Как м, рождающий слово, рождает без болезни, не разделяется, не истощается и не подвергается чем-нибудь бываемом в телах: так и Божественное рождение бесстрастно,...» (Иоанн Златост); «Как нельзя сказать, что м иногда бывает без слова, так и Отец и Бог не был без Сына» (Феофилакт); «Сын называется Словом, потом что Он так относится к Отц, как Слово к м, не только по бесстрастном рождению, но и по соединению с Отцом, и потом, что авляет Его» (Цит. по: Дьяченко–1993. С. 616–617). В богословской концепции Слова-огоса заключен также философско-мировоззренческий смысл, сокрытый в глбоком подтексте религиозного опыта. В содержательной наполненности понятия огос не без основания сматривают «встреч» религиозных и философских элементов (см.: ХЭС. Т. II. С. 47). С точки зрения веры в данном слчае прежде всего формлируется догмат Боговоплощения и креационистская становка доктрины. Но через воплощение Бога в человеке авляет себя творческое первоначало, а вместе с тем план и конечная цель бытия. В параллелизме богословских и философских значений этом соответствует имеющая теоретическое и мировоззренческое значение гипотеза о сществовании некоего идеального основания мира, раскрывающегося в энергийном действии космической потенции, заключающей в себе всю совокпность мыслимого и познаваемого бытия (см.: Трубецкой–1900).

См.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 83. – Г.С.Б.

Словом *решительный* переводим др.-рус. избиривый, являющееся, по-видимому, переводом греч. πρόχειρος соб. 'находящийся под рукой', 'готовый на все, решительный, смелый'. – А.М.К.

Соответствует Никео-Цареградскому символу веры, утверждённому на I (352 г.) и II (381 г.) Вселенских соборах. Однако в трактовках постулата об исхождении Святого Духа от Отца представителями различных школ Восточной церкви отмечаются некоторые оттенки. Александрийцы понимали соотношение Духа Святого и Сына Божия теснее, причём Дух Святой как бы поставлялся в причинную связь с Сыном Божиим; напротив, отцы и учителя, принадлежавшие к антиохийской богословской школе, более выражали мысль о различии и самостоятельности Духа Святого и Сына, чем указывали на их связь, и тем самым становились далеко от всякой возможной мысли о причинной связи между Сыном Божиим и Духом Святым: «...первые с особенным вниманием останавливались на моменте единосущия Сына Божия и Духа Святого, вторые на моменте ипостасной разности лиц Св. Троицы» (Лебедев–1875. С. 25–26). В нашем случае излагается смыкающаяся с александрийской точка зрения, менее бескомпромиссная, нежели антиохийская, в отношении *fili oqi e*, введенном в 589 г. Толедским собором и принятом на Западе. Ср.: «...когда именуется Отец, присущи Ему и Слово Его и в Сыне Дух. И если именуется Сын, то в Сыне есть Отец, и Дух не вне Сына» (Афанасий Александрийский–1853. С. 3).

Новозаветное учение о триипостасном Боге являлось отрицанием ветхозаветного монотеизма и в то же время было антиподом языческого политеизма.

В др.-рус. списках ошибочно при Маной; см. [Суд. 6:21](#). Маною было явлено чудо вознесения архангела в пламени жертвенника, см.: [Суд. 13:20](#).

А не к Сыну и Св. Духу. Распространенный в христианской экзегезе антииудейский мотив, встречающийся в контексте толкований Великого Совета. Ср.: «Слушай, иудей... Кому же, скажи, Бог говорит: *сотворим Человека?* ... так и вы говорите: Бог сказал это ангелу и архангелу. Какому ангелу? Какому Архангелу? Не дело ангелов творить, и не дело архангелов – совершать это» (Иоанн Златоуст–1898. С. 736); «...так и враждующий против истины род – иудеи, будучи стеснены, говорят: много лиц, к которым было Божие слово. Ибо Ангелам, предстоящим Ему, говорит: *сотворим человека*. Иудейский вымысел, иудейскому только легкомыслию свойственное баснотворство! Чтобы не принять одного, вводят тысячи, и отвергая Сына, достоинство советодательства приписывают служителям; подобных нам рабов делают властелинами нашего сотворения» (Василий Великий–1900. С. 150). Имеются ветхозаветные указания на совет Бога с ангелами ([3Цар. 22:19–21](#); см. также: Глаголев–1900. С. 197). Основанием для полемических обличений иудеев могли быть взгляды, зафиксированные в талмудической книге «Берешит рабба», где говорится о том, как ангелы на небесном совете разошлись во мнении: создавать человека, или нет (см.: МНМ. Т. I. С. 41). Характерный для иудейской среды взгляд на предшествующий созданию человека Совет Бога с ангелами воспроизводит И. Я. Порфирьев: «Когда Бог восхотел сотворить человека, созвал сонмы высших ангелов и сказал им: я хочу сотворить человека... Ангелы заметили: *человек в чести сый не разуме, приложися скотом немысленным уподобляясь им* ([Пс. 48:21](#)). Бог простёр свой перст над ними и сжег их. Потом Он опять созвал сонмы других ангелов и сказал: хочу сотворить человека; ангелы сказали: *что есть человек, ясно помним и его* ([Пс. 8:5](#)). Человек, сказал Бог, будет создан по образу нашему и будет мудрее вас... Когда созданный человек пал, ангелы Аза и Азель пришли к Богу и сказали: имеем нечто сказать Тебе; человек, которого Ты сотворил, пал. Тогда Бог низверг их с неба» (Цит. по: Порфирьев–1872. Авторский перевод с изд.: Bartoloccii. Biblioteca magna Rablinica. Т. 1. Romae, 1675. Р. 352). Иудейское предание о Совете Бога с ангелами нашло отражение в Коране: «Когда Господь твой сказал ангелам: я поставлю на земле наместника, они сказали: поставишь ли ты на земле существо, которое произведёт беспорядки и прольёт кровь...» (Коран. 2:28).

Библейский рассказ о сотворении человека по образу Божию экзегеты рассматривали как символ будущего воплощения Христа, как знак грядущего промыслительного рождения от потомков Адама Великого Потомка. С точки зрения параллелизма ветхозаветных и новозаветных событий Адам носил в себе образ Божий, как Христос славу Отца. Если первый человек произошёл от земли и неба, то Христос, этот «новый Адам», привнёс небесное в земное; если в первом человечество было обречено на смерть, то второй привнёс в мир спасение (см.: Корсунский–1885. С. 47–49).

То есть человека.

Полемический выпад нацелен на развенчание логики, присущей иудейской трактовке библейского постулата. Если для христиан одним из значений Божьего образа в человеке является воплощённый Сын Бога Отца, то приверженцы Яхве, отрицавшие Боговоплощение, образ Божий исключительно воспринимали в буквалистском смысле ветхозаветных описаний: либо как огонь, либо как ангел ([Исх. 3:5–6, 20](#); [Исх. 23:20–25](#); [Втор. 4:24](#)). У иудеев существовало понятие ангела Иеговы, в котором проявляется сам Иегова ([Быт. 8:25](#); [Исх. 23:20](#); [Исх. 33:14](#); [Чис. 20:16](#). См. об этом: Глаголев–1900. С. 15, 41–50, 53, 81–99, 117–185). Соответственно образ Божий в иудейском понимании – это ангел, а возможность тождества человека с ангелом далее развенчивается рассуждениями о несовместимости природы человека с огненной ангельской природой.

В обработке автора Палеи богословский аргумент против отнесения слов «сотворим человека» к ангельским чинам приобретает своеобразную акцентацию. Изложенное выше объяснение Филарета (Дроздова) восходит к апологетическим высказываниям Иоанна Златоуста (ср.: «Кто же это, кому говорит Бог: „Сотворим человека?“ Это... Сам Единородный Сын Божий. Ему-то Он говорит: „Сотворим человека по образу и по подобию Нашему“. Не сказал: „по моему и твоему“, или по „моему и вашему“, но: „по образу нашему“, указывая на один образ и подобие. А у Бога и ангелов не один образ и не одно подобие. Как действительно может быть один образ и одно подобие у Владыки и служителей?» (Иоанн Златоуст–1898. Т. 4. Кн. 2. С. 737). Эти апологеты опровергают первую посылку иудеев, доказывая, что Бог не мог обратиться к ангелам, как к равным по образу. В устах Составителя Палеи в этой же задаче произведено своего рода «второе действие» с более сложным силлогизмом. Он отталкивается «от противного» и риторически как бы допускает Совет Бога с ангелами, следовательно, также и сотворение человека по общему образу и подобию Божию и ангельскому. Последующее опровержение автор строит на рассмотрении библейских эпизодов, доказывающих различие природы и образа человека и ангелов.

В ветхозаветном понимании Премудрость отождествлялась с ангелом Иеговы, или Божьим словом, которому усвоялось то, что совершаемо было ангелом ([Иов. 28](#); [Притч. 8:22–36](#); [Пс. 32:6](#); 118:89; 147:4–7. См. об этом: Глаголев–1900. С. 163). В контексте антииудейской полемики выстраиваются синонимичные инварианты Божественного советника: ангел – Премудрость. Таким образом, получает своё развитие критика иудейской ангелологии.

Здесь отразилось характерное для христианства двойственное понимание Премудрости: с одной стороны, как Логоса-Спаса, Иисуса Христа, а с другой, как Богородицы (см.: Громов–1988. С. 116; Громов–1997. С. 67). Трактовка Премудрости в Палее отражает восходящее к античности понимание Софии, которая, с одной стороны, представлена «как пластичное, женственное, поэтическое воплощение высшей мудрости, как немеркнущая, возвышающая человека красота вечной истины», а с другой, она «гармонично дополняет активное, мужское, абстрагирующее представление о знании, как Логосе» (Громов–1988. С. 115). Вместе с тем нельзя не отметить, что в иконографии с рубежа XIV–XV вв. получил распространение сюжет «Премудрость созда себе храм», в котором София Премудрость представлена в образе ангела Великого Совета, который как элемент иудейских антитринитарных воззрений отвергается Палеей (см.: коммент. 189, 193, 194).

«Божество от человечества» отделяли иудеи, ибо считали Христа простым человеком. Под еретиками, которые отделяли «человечество от божества», должно подразумевать монофизитов, признававших только одну, человеческую природу в Христе. Это учение, распространившееся в V в. по восточным областям Византии, было осуждено Халкидонским собором 451 г. Впрочем, отделение «божества от человечества» можно вменить также несторианам, которые считали Богородицу «человекородицей». Несторий считал, что Христос был человеком, который стал мессией благодаря пребыванию в нём Божества в некоем относительном соединении. Ересь осуждена Эфесским собором 431 г.

Сын громов – βροντῆς ὁ υἱός – громогласный проповедник (Дьяченко–1993. С. 696). «Сынами грома» назвал апостолов Иоанна Богослова и Иакова Христос ([Мк. 3:17](#)), «предсказываа вместе с этим, что проповедь обоих братьев бдет неотразимо, как гром, действовать на дши слшателей» (ТБ. Т. 9. С. 287). Высказывалось также мнение, что «сынами грома» братьа названы за присцю им стремительность и гневню вспыльчивость (см.: коммент. 17). – А.М.К.

Данная оговорка направлена против еретического утверждения о призрачности воплощения Иисуса Христа. Уже в I веке в Малой Азии появилась ересь докетов, которые считали человеческое тело произведением злого начала. Они утверждали, что Иисус Христос являлся одним из эонов и принял на Себя не истинное человеческое тело, а только один эфирный призрак. Соответственно, будучи пригвождённым ко кресту, Бог не терпел никаких страданий и крестная смерть была кажущейся. Предполагают, что докеты существовали уже во время жизни апостола Иоанна Богослова. Во всяком случае св. [Игнатий Богоносец](#) опровергает докетизм во 2-й главе своего «Послания к Смирнянам». В нашем памятнике адресатом критики по данному вопросу скорее всего являются последователи еретиков-дуалистов богомильского толка, которые в том или ином виде оказывали влияние на религиозную ситуацию в православном культурном мире. Видимо, не случайно к данному мотиву Составитель обращается неоднократно (см. коммент. 198, 659, 721, 879, 995).

Гносеологическая формулировка, обосновывающая возможность познания только человеческой природы воплотившегося Христа. Божественная же его природа, согласно дуальной онтологии христианской доктрины – это сокровенная тайна.

Поправка к возможному истолкованию субординации Лиц Троицы в духе подобосущности. Подобного рода трактовка воспроизводится в «Повести временных лет» и расценивается как полуарианский символ веры (см.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 97–98; Заболотский–1901. С. 28–29; Кузьмин–1987. С. 36–37).

Весьма свободная цитата, буквального соответствия которой нет в Евангелии. В предсказаниях Иисуса Христа о Его страданиях и смерти повсюду говорится о Сыне Человеческом, а не о Божестве ([Мф. 20:18–19](#); 26:2; [Мк. 10:33–34](#); [Лк. 18:31–33](#)).

Логическим основанием утверждения является новозаветное представление о том, что каждое последующее творение Бога имеет более высокий иерархический статус в мироздании, а человек рассматривается венцом творения. Выпад в адрес жидовина, видимо, основывается на том, что, согласно иудейским представлениям, ангелы – это не только орудия действия Бога, но в ангелах проявляется действие самого Бога, в связи с чем ангелы воспринимались как божественные существа по отношению к человеку, при том что иудейскими толкователями они ставились несравненно ниже своего божественного первообраза (см.: Глаголев–1900. С. 4, 79, 185, 281). Кроме того, в Ветхом Завете ангелы представляются существами, превосходящими человека ведением и мудростью ([2Цар. 14:17](#); 19:28).

В прямом смысле Божий образ в человеке – это воплощённый Сын Божий.

См. коммент. 189.

То есть соучастниками Совета, а не творения.

В РСБ: «При общем ликовании утренних звёзд, когда все сыны Божии восклицали от радости» ([Иов. 38:7](#)).

По-видимому, это контаминация различных мест из книги пророка Исайи. – А.М.К.

Ср.: «Есть пути, которые кажутся человеку прямыми, но конец их – путь к смерти» ([Притч. 14:12](#)); «Путь грешников вымощен камнями, но на конце его – пропасть ада» ([Сир. 21:11](#)). – А.М.К.

Хананеи – потомки сына Хамова, жившие в земле обетованной прежде иудеев и вытесненные оттуда израильтянами. За языческие беззакония осуждены Богом на истребление ([Нав. 9:19–20](#)). *Хеттеи* – народ хананейский, частично истребленный Иисусом Навином ([Нав. 1:4](#); [Суд. 1:26](#); 3:5). *Ферезеи* – дословно жители деревень, одно из названий хананейского народа, которые безуспешно сопротивлялись вторжению Иисуса Навина ([Нав. 9:1](#); 11:3) и были подчинены Соломоном ([3Цар. 9:20](#)). *Иевусеи* – потомки Иевуса и жители одноименного города, одна из ветвей ханаанского племени, побежденная Давидом ([II Пар. 8:7–8](#)). Поражение хананейских народов в Палестине объясняется в Библии гневом Бога, покровительствовавшего израильтянам. Однако первоначальники палестинских земель не были истреблены полностью, а покоренные остатки их превращены в данников (см.: БЭ. С. 740–741).

Ср.: «И Он сказал мне: сын человеческий! Я посылаю тебя к сынам Израилевым, к людям непокорным, которые возмутились против Меня; они и отцы их изменники предо Мною до сего самого дня» ([Иез. 2:3](#)).

То есть слова пророка Исайи «Младенец родился нам и [Сын] дан нам» ([Ис. 9:6](#)), о которых шла речь в предыдущем абзаце.

Ср.: [Мф. 9:6](#); [Мк. 2:5–10](#); [Лк. 5:20–24](#); [Лк. 7:47](#).

Ср.: «Вот, Господь Бог грядет с силою, и мышца Его со властью» ([Ис. 40:10](#)).

Онтологические основания, полагающие предел познавательным возможностям человека в отношении инобытийной и иноприродной сферы Божественного.

См. коммент. 189, 195.

См. коммент. 194.

По-видимому, здесь имеет место доказательство от противного: если Бог не Троица, то, по смыслу слов Моисея, нужно будет признать наличие двух Богов, что в системе монотеизма является противоречием в терминах; следовательно, Бог – Троица. – А.М.К.

Логос как промысел – идея творения и одновременно могущественная сила, претворяющая замысел Творца (см.: коммент. 182).

С богословской точки зрения это утверждение выглядит неожиданно и вступает в прямое противоречие со словами Самого Христа: *“Все предано Мне Отцем Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть”* ([Мф. 11:27](#)), произнесёнными задолго до Преображения. По сути, данное суждение Составителя Палеи таит в себе элементы адопционизма, еретического учения об «усыновлении» Иисуса Христа Богом-Отцом. В толковании Составителя следующий далее рассказ о крещении Спасителя и приведённая цитата [Мф. 3:17](#) также подспудно обретают отзвук «усыновления».

Здесь и далее Составитель Палеи для обозначения физической природы человека использует три термина: *прах* (или *персть*), *плоть* и *тело*. Такие же термины употребляются в славянской Библии. Словом *прах* в Св. Писании называется то вещество, из которого составлен человеческий организм, вне его связи с душой. Например, в этом смысле оно употреблено в рассказе Моисея о сотворении человека: «И создал Господь Бог человека из праха земного» ([Быт. 2:7](#)). Этот термин прилагается к обозначению трупа умершего, лишенному живительной силы, и вследствие этого разлагающемуся на составные части. «И возвратится прах в землю, чем он и был» ([Еккл. 12:7](#)), – говорит Екклесиаст, отражая материальное происхождение тела и вытекающую из этого его судьбу, то есть возвращение в первоначальное состояние и противопоставление судьбе духа. Со словом *прах* в Библии не соединяется какого-либо этического значения, хотя оттенок некоторого пренебрежения, безусловно, присутствует. В широком смысле *прахом* иногда называется и весь человек с душой и телом: «Авраам сказал в ответ: вот, я решился говорить Владыке, я, прах и пепел» ([Быт. 18:27](#)). В этом случае как бы забывается о высшей стороне человеческой природы и обращается внимание исключительно на то, что по своему телу человек «в прах истлевает», как червь, произойдя из земли и возвращаясь в неё. Слово *тело* обозначает те свойства человеческого организма, которые являются у него общими с неодушевлёнными физическими телами (протяжённость, плотность, делимость и т. п.), а также обусловленные анатомией и физиологией человека. С православной точки зрения, всё Божие творение совершенно («добро есть») и тело человека является даже более совершенным, чем остальные материальные творения. Оно есть храм ([2Кор. 5:1–4](#); ср.: [2Пет. 1:14](#)) и сосуд души ([2Кор. 4:7](#)), причастно телу Христову ([1Кор. 6:15](#); [Еф. 5:30](#)), является обителью Святого Духа ([1Кор. 5:19](#)), должно становиться жертвою живою, святою и благоугодною Богу ([Рим. 12:1](#)). Термин *плоть* в Св. Писании имеет несколько значений. Прежде всего, оно прилагается к живому человеческому телу с плотью и кровью, со всеми органическими отправлениями и совершающимися в нём физиологическими процессами ([Быт. 2:23](#); [Лев. 17:14](#); [Быт. 6:17](#); 7:15; 16:21). С ним ассоциируется представление о теплоте животной жизни и всей совокупности функций живого организма. Плотская субстанция

является наиболее удобной почвой для возникновения грехов: чувственности, пьянства, сладострастия. Дуалистические религии и философские системы признают плоть в этом смысле саму по себе чем-то нечистым и скверным. Православие, за некоторыми исключениями, далеко от такого крайнего взгляда на плоть. Но тем не менее плоть не равнозначна духу, но должна повиноваться ему. Если плоть начинает господствовать, то она служит источником страстей, унижающих человека как разумно-нравственное существо. В этом случае возникает то направление человеческой жизни, которое также называется *плотью*, или *по плоти*. В этом случае термин *плоть* обозначает состояние человека, при котором он живёт преимущественно чувственной стороной своего существа, не имея духовных интересов и стремлений и уподобляется *скотам* *несмысленным* и даже становится хуже их ([Рим. 8:7–10](#); 7:5; [Гал. 5:16–17](#); [Еф. 2, 3](#)). В ещё более широком смысле *плоть* употребляется для указания на греховное состояние человека не только в связи с чувственным характером ([Быт. 6:3](#)). В Посланиях апостола Павла выражение «человек плотской» аналогично выражению «человек душевный». Апостол называет делами плоти грехи, которые не проистекают прямо из чувственной природы: идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, ереси, ненависть ([Гал. 5:12, 21](#)). Наконец, термин *плоть* служит для выражения понятия о человеке вообще со всей совокупностью его не только физических, но и духовных проявлений, для указания полноты и целостности человеческой природы ([Рим. 3:20](#); [1Кор. 1:29](#); [Гал. 2:16](#)). В таком наивысшем значении этот термин употреблён апостолом Иоанном Богословом: «И Слово стало плотью, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу его, славу, как Единородного от Отца» ([Ин. 1:14](#). См. также: Камчатнов–1995. С. 118–123; Левитов–1997. С. 40–47).

Ср. со словами икоса по 6 песни канона преподобного Феофана в чинопоследовании погребения мирских человек: самъ єдинъ єси безсмертнѣй, сотворивый и создавый челоуѣка, земніи оубо ѿ земли создахомса, и въ землю тюжде пойдѣмъ, коже повелѣлъ єси создавый ма и рекѣи ми, кѣмъ земля єси и въ землю ѿидеши, а може вси челоуѣцы пойдѣмъ, надгробное рыданіе творяще пѣснь: аллилуіа (Тр. С. 183). Согласно этому месту в тексте Палеи и некоторым богослужебным текстам, может создаться впечатление, что, по толкованию древних авторов, смертность человека была предопределена изначально. Между тем, в первой и второй главах Книги Бытия нет указания на то, что человек был сотворён для смерти и тления. Напротив, присутствие в раю Древа жизни, вкушение от которого не было запрещено человеку до грехопадения ([Быт. 2:9, 16–17](#); 3:22), указывает на реальную возможность бессмертия. Одно из богословских мнений объясняет смерть человека как следствие его грехопадения и составляющую «кожаных риз», данных Адаму и Еве перед изгнанием из Эдема ([Быт. 3:21](#)). Несколько ниже Составитель Палеи в форме специального силлогизма оговорит своё понимание этой проблемы.

Уподобление тела человека сосуду стоит в одном ряду с поэтическим образом «дома телесного» (см.: Архангельский–1889. С. 27–28). Характерно, что части сосуда имеют антропоморфные названия: шейка, горло, плечики, тулово, а погребальные канопы-урны покрывались к тому же изображением человеческих масок-личин. Части дома также соотносились с частями человеческого тела: глазницы окон, устье двери, причелины, наличники и т. д. (см.: Апокрифы–1999. С. 245). За этим стоит глубоко архетипическое восприятие человека как некоего универсального космического символа, по аналогии с которым мыслятся и отдельные жизненно важные вещи и сам мир, символика сфер которого связана в равной мере с частями человеческого тела и частями жилища. В этой связи остаётся добавить, что на расписных трипольских сосудах сверху вниз изображались космические зоны: небо, солнце, дожди и плодоносящая земля (см.: Рыбаков–1965а. С. 24–46; Рыбаков–1965б. С. 13–33). Синонимичные между собой образы донесли отголоски антропоморфного восприятия Вселенной, хотя сама антропологическая концепция Палеи вполне ортодоксально представляет «венец творения» двуприродным существом. Впрочем, по антропо-космической аналогии получается, что мир дуален, как и «малый мир» – человек. Следовательно, и в новозаветном понимании подобного рода архаические употребления не утратили своего символического значения, хотя сама мировоззренческая основа такого рода архетипов христианской доктриной отвергнута.

Ср.: «И создал Господь Бог человека из праха земного и вдунул в лицо его дыхание жизни; и стал человек душою живою» ([Быт. 2:7](#)).

Предупреждение опасности пантеистического понимания вдуновения Богом души в человека. Душа – высшая из сотворённых субстанций, родственная тонкой ангельской природе, но, являясь творением, сущностно с Первоначалом не связана.

Видимо, здесь неявная полемика по адресу Оригена, который склонялся к идее предсуществования душ: «Но в церковном предании не указано ясно относительно души, происходит ли она из семени, так что сущность или субстанция её содержится в самих телесных семенах, или же она имеет какое-нибудь другое начало – рождённое или нарождённое, или, может быть, душа вселяется в тело извне» (Ориген–1993. С 38). Ориген хотя и делал оговорку, что духовные сущности сотворены прежде телесных (см.: Там же. С.139; ср.: Макарий–1888. С. 99), главным для него было то, что души не творятся вместе с телами, а «вселяются извне» (Макарий–1888. С. 85). Таким образом, [Ориген](#) лишь внешне христианизировал Платона, который учил о вселении бессмертных душ в смертные тела – «орудия времени» (см.: *Платон. Государство*. 69d).

Гносеологические пределы умственного познания, для которого природа и замысел Бога непостижимы.

Речь идёт не столько об онтологической двойственности, согласно которой плоть тленна, а душа бессмертна, сколько о воздаянии на Страшном Суде, символ которого – весы. Возможность смерти или бессмертия полагается в свободной воле человека. Ср.: «Но кто-нибудь спросит нас: смертным ли по природе сотворён человек? Нет. Значит, – бессмертным? Не скажем и этого. Но скажет кто-нибудь: Итак, он сотворён ни тем, ни другим? И этого не скажем. Он сотворён по природе ни смертным и ни бессмертным. Ибо если бы Бог сотворил его вначале бессмертным, то сделал бы его Богом; если же, наоборот, сотворил бы его смертным, то Сам оказался бы виновником его смерти. Итак, Он сотворил его не смертным и не бессмертным, но, как сказали выше, способным к тому и другому, чтобы, если устремится он к тому, что ведёт к бессмертию, исполняя заповедь Божию, получил от Него в награду за это бессмертие, и сделался бы Богом; если же уклонится к делам смерти, не повинуюсь Богу, сам бы был виновником своей смерти. Ибо Бог создал человека свободным и самовластным... Как непослушанием человек навлёк на себя смерть, так повиновением воле Божией желающий может доставить себе вечную жизнь. Ибо Бог даёт нам закон и святые заповеди, исполняя которые всякий может спастись и, достигнув Воскресения, наследовать нетление» (Феофил–1988. С. 489–490). Ср.: «Душа... при конце мира воскресает вместе с телом и получает смерть через нескончаемые наказания» ([Татиан](#). Речь против эллинов. Цит. по: Феофил–1988. С. 381).

Онтологическое разграничение ноуменальной и феноменальной сфер. Об ангелах как существах, обладающих особыми свойствами тонкоматериальной природы, неоднократно говорится в Палее (см.: коммент. 3, 4, 27). Рассуждения о скрытом в физических телах земном огне базируются на представлениях об огне как одном из четырёх материальных первоначал, чему являются подтверждением аналогичные, но более пространные рассуждения в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского об огне как имманентной стихии мира: «Как у [человеческого] тела не называет он все члены по отдельности, так и в созданном он не перечисляет [всего], хотя Он всё сотворил тогда одновременно с небом и землёй. И если бы огонь не был на земле, то нельзя было бы высечь его железом из камня и из дерева. Трением дерева получают огонь. Если бы дерево в своей природе не имело огня, то откуда бы он возник?» (Шестоднев–1991. С. 66). – Г.С.Б.

Ср. у Платона: «...ибо голову, являющую собой наш корень, божество простёрло туда, где изначально была рождена душа, и через это оно сообщило телу прямую осанку» (Тимей. 90). Об отличии человека от животных по принципу прямохождения высказывался Аристотель: «... Голова же у всех животных расположена кверху по отношению к их телу, но только у одного человека... эта часть... направлена кверху Вселенной» (История животных. I. 62). О дальнейшем развитии в Палее этой мысли, которая в своей основе связана с античностью см. коммент. 243.

В античную эпоху душу с кровью отождествлял ученик Сократа и Горгия Критий. Аристотель считал кровь общей частью всех живых существ, но при этом отличал плотские души животных от бесплотной живительной силы души человека (см.: *Аристотель. История животных*. I. 19; III. 90–93). Изложенная в Палее христианская точка зрения восходит к иудейской традиции, где кровь отождествлялась с душой животного: «... ибо душа всякого тела есть кровь его» ([Лев. 17:14](#)). К Ветхому Завету восходят запреты на употребление в пищу удавленины, ибо в невыпущенной крови предполагалось нахождение души животного (см.: [Деян. 15:29](#)).

Косвенное указание на то, что автор комментируемого текста придерживался концепции четырёх стихий как исходных первоначал природной части мироздания.

Душа как некая высшая из сотворённых субстанций. Ср.: «...душа есть сущность живая, простая и бестелесная, по своей природе невидимая для телесных глаз...» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 81).

Неоднократно повторяемое суждение о душе животных основано на: [Быт. 1:20–21, 24](#); [Лев. 17:11, 14](#) и созвучно «Шестодневу» Иоанна экзарха Болгарского.

К сожалению, мы до сих пор лишены очень важной составляющей комплексного изучения не только Палеи, но и многих других рукописных памятников, а именно подробной и внимательной характеристики сопровождающих текст книжных миниатюр. Применительно к Палее эта проблема была поставлена ещё в дореволюционной историографии, однако за истекшее столетие её решение практически не сдвинулось с мёртвой точки. Если в современных исследованиях и присутствуют публикации миниатюр, то в большинстве случаев они выполняют декоративную роль молчаливых заставок по теме статьи. Между тем древние иллюстрации не только воспроизводили содержание памятника, но и комментировали его, выражали понимание тех или иных фрагментов произведения человеком той эпохи. В силу отсутствия широкого круга научных работ относительно содержания миниатюр в списках Толковой Палеи будет уместно привести некоторые выводы, основанные на наблюдениях, сделанных Е. Рединым. Прежде всего, миниатюры наиболее представительного с точки зрения изобразительного ряда списка XVI в. из собрания графа Уварова отличаются сильным архаизмом и напоминают византийские изображения комниновского периода. Стилистическое и иконографическое влияние несомненно, что указывает на копирование с древнего византийского или с посредующего (с теми же чертами) славянского оригинала. В большинстве лицевых списков Толковой Палеи изображения касаются сцен сотворения мира и человека, местоположения и устройства рая, грехопадению Адама изгнания из рая. Вероятно, что древний книжник иллюстрировал те эпизоды, которые, по его мнению, были наиболее значимыми, интересными и сложными для понимания. Любопытно, что в сценах творения Божество представлено образом Христа, а понятия об устройстве мироздания передаются в соответствии с художественными изображениями в византийских списках Козьмы Индикоплова. (См.: Редин–1901. С. 1–9). Интересно было бы выяснить, насколько велико соответствие или расхождение изображений ортодоксальным канонам и непосредственно иллюстрируемому тексту. Однако, пытаясь заметить языческие или апокрифические подробности, важно помнить, что архаичные изобразительные средства могли выражать глубоко христианские воззрения и символы (на примере древнерусской мемориальной скульптуры см.: Полянский–1996. С. 70–74).

Далее следует совпадающий с VI Словом «Шестоднева» текст, который исследователи называют первым в славянской литературе трактатом по анатомии и физиологии человека, воспроизводившим идеи «Истории животных» Аристотеля и знакомившим с медико-биологическими воззрениями времён Галена (см.: Трифонов–1929. С. 165–202; Богоявленский–1960. С. 22; Чолова–1988. С. 278). Был ли Иоанн экзарх сам автором этого текста, при составлении которого свободно излагал и цитировал Аристотеля, или воспользовался компиляцией Милетия (“Трактат о естестве человека”), где воспроизводятся те же античные источники, ещё не выяснено. В Палее текст антропологического трактата сильно сокращён по сравнению с «Шестодневом», где строение черепа, мозга, глаз, ушей, носа и других внутренних органов рассматриваются значительно подробнее. Сокращению прежде всего подверглось описание функционирования органов, физиогномические характеристики частей тела, медицинские частности. Обращает на себя внимание то обстоятельство, что по сокращению оставлено описание органов, которые имеют прямое отношение к чувствам и мысли.

Разделение черепов на мужские и женские по количественному признаку наличных швов восходит к Аристотелю; ср.: «Череп... имеет швы: у женщин один круговой, у мужчин в большинстве случаев три» (Аристотель. История животных. I. 40). Указанный Аристотелем признак является абсолютным заблуждением, которое благодаря авторитету мыслителя удерживалось многие столетия. Современные исследователи указывают, что «различий между полами по числу швов, о которых говорит Аристотель, вообще не существует» (Старостин–1996. Комментарии. С. 425–426).

Практически дословное воспроизведение Стагирита. Ср.: «Мозг бескровен у всех, не содержит в себе ни одной вены и на ощупь по своей природе холоден» (*Аристотель. История животных. I. 67*).

Платон (см.: Тимей. 73 b–d) придерживался мнения, что ум связан с мозгом; вероятнее всего он заимствовал эту идею у Алкмеона. Аристотель подверг резкой критике это мнение и даже написал трактат «Против Алкмеона». Аристотель считал, что средоточием всей «душевной» нервно-психической деятельности является сердце, а не мозг. (См.: *Аристотель. История животных*. II. 49; Старостин–1996. С. 50). О различии во мнениях относительно положения ума говорится в древнерусском списке «Диоптры»: Аристотель мдрыи и с нимъ Пократ в сердци глаголют м пребыванье имѣти. Галин же не тако, но в главнѣм мозгѣ (Прохоров–1987. С. 222). У всех живых существ, в том числе и у человека, узлом схождения нервов Аристотель назвал сердце, однако Стагирит отождествил с нервами кровеносные сосуды (см.: *Аристотель. История животных*. III. 49–52). В комментируемом тексте излагается платоническая, а не аристотелевская точка зрения, которая едва ли не господствовала в Средневековье (см.: Старостин–1996. С. 50). О сообщении чувств и ума, осуществляемого «с помощью нервов, направляющихся из головного мозга по всему телу», учил Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин–1992. С. 162).

Соответствует Аристотелю. Ср.: «... Из глаз ведут в мозг три канала: наибольший и средний – в мозжечок, меньший – в самый мозг» (История животных. I. 68). Видимо, под каналами понимаются не столько нервы, сколько вены или артерии, которые при анатомировании наблюдались в бескровном трубчатом состоянии и которые мыслитель отождествлял с собственно нервами (см.: Старостин–1996. Комментарии. С. 431).

Видимо, речь в отрывке идёт о евстахиевой трубе, соединяющей ухо с носоглоткой. В тексте нашло отражение характерное для Аристотеля понимание жил как нервов и нигилизм в отношении увязывания сенсорных способностей уха непосредственно с мозгом. Восходящая к Стагириту физиологическая фактура текста всё же доработана, ибо нервным центром, с которым ухо связано жилой через глотку, называется не сердце, а мозг.

Образ царя–ума в антропологическом трактате восходит к Платону, однако описание того, как он повелевает слугами-чувствами, в палейном варианте сокращено (ср.: *Платон*. Государство. 435 е; Федр. 247 с, 249 b–с; Федон. 66 a–b, 79 с, 80 a, 94 b). Ср. у Иоанна Дамаскина: «Должно знать, что разум по природе владычествует над неразумной частью» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 155). В древнерусской мысли платоновский образ царя–ума воспроизвели в своём творчестве митрополит Никифор (см.: Мильков–1997в. С. 67–70) и Кирилл Туровский в «Повести о белоризце и о монашестве» (см.: БЛДР. Т. 4. С. 173). Образ царя–ума встречается в поздних списках «Беседы трёх святителей»: Что стоитъ градъ, а въ немъ сидитъ царь младъ. А волю взяли над ним болре. О. Градъ человекъ, царь млад мъ, а болра. то есть помыслы зла (Мочульский–1893. С. 163).

Обобщённая характеристика сенсорно-гносеологической концепции, в основе которой, видимо, лежат платоновские идеи о связи умственной деятельности с мозгом, а мозга с чувствами (ср.: *Платон*. Тимей. 73 b-d; Федон. 96 b).

В светлую сферу сознания. Видимо, в данном случае получило отражение общее для Платона и Аристотеля толкование положения головы как признака, принципиально отличающего человека от всех живых существ (см.: *Платон*. Тимей. 91 e-97, 44 d-e, 90 b; *Аристотель*. История животных. I. 62). Само понятие «человек» ἄνθρωπος) через глагол ἀναθρέω трактуется как «смотрящий вверх» (Чолова–1988. С. 276), хотя Платон прежде всего вкладывал в него смысл «меющий рассудать» (Платон. Кратил. 399 c). Как бы то ни было, верхнее положение головы символизирует «вознесение наверх» мыслей, рождающихся в головном мозге, и означает стремление от земли к небу (см.: Платон. Тимей. 90). В христианской шкале ценностей, которая в данном случае не противоречит платонизму, это означает, что локализуемая в голове разумная сила души способна освобождаться от огораживающих оков плотских страстей и стремиться к небу, добру, благу, красоте, в конечном счете к Богу (см.: коммент. 238, 225).

В христианской экзегезе имеются разные оттенки трактовок дуальной человеческой природы. Палея в данном случае абсолютизирует противоположность души и тела, которые, согласно контексту, сочетаются не иначе как в состоянии вражды и противоборства. В древнерусских памятниках книжности формулируется и другая установка на гармонизацию материального и духовного начал («Ареопагитики», «Диоптра»). В «Диоптре» особенно наглядно демонстрируется теснейший союз и гармоничное нерасторжимое единство души и тела, с которого даже снимается вина за прегрешения (см.: Прохоров–1987. С. 74, 130–131, 214–219, 222–223, 228–229). Есть основания говорить, что Палея и «Диоптра» представляют разные концепции христианской антропологии. Здесь можно усмотреть полемический смысл, нацеленный на опровержение аристотелевской концепции сердца как центра нервно-психической деятельности (ср.: коммент. 238, 255).

Ср. с формулировкой древнерусского писателя нач. XII в. митрополита Никифора, который в своём «Послании о посте и воздержании чувств» к Владимиру Мономаху говорит: размом небо и прочаа вса сътвореннаа размахомъ и к разм Божию въздохомъ (Никифор–2000. С. 61).

Речь идёт о способности ума к трансцендированию за пределы чувственного опыта, всегда ограниченного тем, что воспринимают органы чувств. – *А.М.К.*

Яркий аллегорический образ горящей свечи наглядно символизирует двуприродность человека.

Важная гносеологическая формулировка, требующая специального пояснения. С одной стороны, высказывается мысль о том, что ум вроде бы вовсе не нуждается в данных чувств. Но с другой стороны, всё ближайшее окружение комментируемой фразы фокусирует внимание читателя на работе сенсорных механизмов, а также на объяснении взаимодействия чувств и ума. Если сравнить наш фрагмент с исходным материалом, налицо значительное смысловое искажение первоисточника, которое является следствием радикального сокращения текста при воспроизведении Палеей антропологического трактата. В переводе Г. С. Баранковой пространный текст трактата по рукописи «Шестоднева» читается следующим образом: «Сам по себе ум, т. е. своим действием, поднимается на высоту и доходит до небес, и видит и созерцает духовные блага, в большей или меньшей [степени], в зависимости от своей чистоты, никоим образом не требуя для этого телесных чувств, но, наоборот, отделяясь от них и нисколько не ощущая, что сдерживается ими. К созерцанию же видимых и чувственно воспринимаемых [предметов] подходит посредством чувств, сообщая о находящихся перед нами предметах. [Чувства] служат уму, как рабыни, и сообщают, каждое в соответствии со своим природным устройством, назначением и естественной способностью (свойством), о природе того, что следует принимать как хорошее или избегать его» (по рукописи РГБ. МДА. № 145. Л. 237 а). Здесь все ясно: речь идёт о двух способах познания: чувственном и сверхчувственном. Причём связка чувственное – рациональное работает при анализе физических явлений. Кроме того, выделяется неподвластная чувствам идеальная сфера. Смысл отрывка сводится к тому, что представления не нуждаются в чувственном опыте, а сами эти представления возникают при отсутствии ощущений и основаны исключительно на умозаклечениях. Ближе всего смысл отрывка соответствует Платону: «...бытие и всё умопостигаемое при помощи диалектики можно созерцать яснее, чем то, что рассматривается с помощью только так называемых наук, ... Правда и такие исследователи бывают вынуждены созерцать область умопостигаемого при помощи рассудка, а не посредством ощущений» (Платон. Государство. 511 с, d). В данном случае автор трактата мог опираться также и на идеи Аристотеля: «...поскольку ум может мыслить всё, ему необходимо быть ни с чем не

смешанным» (*Аристотель. О душе. 429 а 15–25*). В варианте «Шестоднева» всё с точки зрения смысла сформулировано логически непротиворечиво. Но встаёт закономерный вопрос: является ли сокращение в Палее простой небрежностью её Составителя, или за ним стоит какая-то преднамеренная тенденция. Думается, что последнее. Сокращённый вариант антропологического трактата подводит читателя к мысли о превосходстве чистого мышления над чувственно-рациональным познанием, то есть фактически формулирует идею о некой духовной интуиции. Если в античном понимании источником надчувственного знания была диалектика, логические размышления и воображение, то в христианской системе координат источником знаний о явлениях идеального порядка объявлялось откровение. К этому выводу и подводят наблюдения над осуществлёнными сокращениями в кратком варианте антропологического трактата Палеи.

Ум здесь выступает как орудие познания высшего порядка, на что указывает и оттенок сенсорного значения – «око». Ум с душевным оком отождествлял Иоанн Дамаскин: «... ибо как глаз в теле, так ум в душе» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 153). Этот же мотив был озвучен в трудах византийского мыслителя Михаила Пселла (1018–1078 гг.): «ум – третья и высшая из разумных способностей души... благодаря ему... она... словно неким яснейшим оком созерцает божественное» (Михаил Пселл–1991. С. 149–150). Об отрицании Составителем Палеи необходимости для ума чувственного опыта см. коммент. 248. В древнерусской книжности аналогичное сравнение встречаем у представителя христианизированной платонической традиции Никифора: «Это душа сидит в голове, имея в себе ум как светлое око» (Никифор–2000. С. 78).

Данный фрагмент, как и другие анатомо-антропологические сведения, восходит к Стагириту (ср.: *Аристотель*. История животных. I. 48–49).

Единственный избежавший сокращения физиогномический фрагмент исходного текста. Источником приметных свойств нрава по виду ушей является Аристотель: «...большие и выступающие кверху (уши) – признак глупости и болтливости» (*Аристотель. История животных. I. 47*).

Греч. ὑπερφά ‘нёбо’. В варианте «Шестоднева» в этом месте имеется специальное разъяснение: ουπεροφά слъветса еллинъскы еже са речеть горьница (РГБ. МДА. № 145. . 239б). Вариант Палеи представляется сокращённой выборкой по сравнению с текстом из VI Слова «Шестоднева». Содержание фрагмента восходит к том же древнегреческом источник (ср.: Аристотель. История животных. I. 50–51)

Словосочетанием *дыхательный канал* переводим слово кровавица, которое в свою очередь является, видимо, переводом греч. ἀρτήριον (см.: Срезневский–1989. I, 1338) – ‘дыхательный канал’, позд. ‘пльсоваа артериѧ’. – А.М.К.

Фраза оригинала – зовтъ же то листь – весьма загадочна; возможно, тут намёк на древнерусское название тысячелистника – кровавникъ (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 8. С. 61), который использовался в народной медицине как кровоостанавливающее средство, или на его греческое название, найти которое нам не удалось. – А.М.К.

В др.-рус. списках ключами, однако А. Ю. Козлова, сопоставив палейный текст с аналогичным текстом Шестоднева и сочинением Аристотеля «История животных», убедительно показала, что ключа – это испорченное плюща ‘легкие’. (См.: Козлова–1994. С. 342–347).

Не устранённое из содержания противоречие, отражающее воззрение Аристотеля на сердце как центр нервной деятельности (ср. коммент. 238, 242).

Содержание фрагмента о сердце в общих чертах соответствует сведениям, изложенным в «Истории животных» Аристотеля (I. 75–80).

Фрагмент «О рае», изобилующий яркими чувственно-образными характеристиками, исследователи квалифицируют как апокрифический (см.: Порфирьев–1890. С. 31, 89–91). Представления о чувственном, земном рае получили широкое распространение в значительной степени благодаря апокрифам (см.: Апокрифы–1999. С. 191–198). Ортодоксально выверенную трактовку рая, примиряющую указания Писания как на существование земной, так и небесной обители праведных, даёт Иоанн Дамаскин: «...божественный рай был двоякий; и посему учение, преданное богоносными отцами, из коих одни представляли рай чувственным, а другие духовным, справедливо» (Цит. по: Порфирьев–1890. С. 33; ср.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 149, где соответствующий отрывок переведён менее точно).

Стоящее в древнерусском тексте слово пища появилось вследствие смешения греч. τροφή ‘пища’ и τρυφή ‘радость, наслаждение, блаженство’ (Срезневский–1989. II, 945). Евр. Эдем значит ‘наслаждение, блаженство’.
– А.М.К.

Ср. у Ефрема Сирина: «Воздух, повевающий в Раю, /есть великих
улад родник... /Ни ознобом веющий хлад, /ни люто пожигающий жар /не
ведомы месту сему, /столь благословенно оно! /И оно есть собрание отрад,
/и мирное пристанище утех, /и сладостный света укром, /и всяческой
радости приют... /и когда, по несовершенству слов, /представляется
плотским Эдем, /по самому существу своему /он остаётся духовен и чист; /
так пусть нарицается оный [то есть райский] ветер /тем же именем, что и
сей, – /но дух освящения, что веет в Раю, /с зачумленным сим ветром
отнюдь не схож... /[рай] облачил деревья свои /именами наших дерев...»
(МЖ. С. 232–235).

Рай был насаждён «на востоке» ([Быт. 2:8](#)). Традиционно земной рай локализуют в Индии.

Смешение древа жизни с древом познания добра и зла – апокрифический мотив (см.: Порфирьев–1890. С. 32). Как и рай, это древо трактовалось в духовном и вещественном смыслах. Ср.: Паки двѣ древѣ иже по среди раа, приточно нынѣшнаго состава и боудощаго прознаменаѣта, и оубо дрѣво еже вѣдѣти добро и зло, вбразь еѣ сего мира смѣртнаго и преложнаго, ко имоущю еѣ радостнаа и печалнаа и наказаниємъ ключьшоѣ, кож бо и адамъ наказасѣ тѣмъ дрѣвомъ иногда, еже добро и зло а еже дрѣво животное вбразь еѣ нѣснаго мира, в нем же животь и блжѣнство дрѣжить (Козьма Индикоплов–1997. С. 267). Двойственную символику древа разъясняет Иоанн Дамаскин: «А под древом жизни можно разуметь мысль божественную, происходящую из рассмотрения всех чувственных предметов и через них возводящему к Виновнику бытия и Зиждителю всего сущего. Под древом же познания добра и зла можно разуметь чувственную и усладительную пищу, которая хотя и кажется приятною, но на самом деле вкушающего подвергает злу» (Цит. по: Порфирьев–1890. С. 33. Этот перевод более точный и мастерски сделанный, чем в издании 1992 г. – см.: Иоанн Дамаскин–1992. С. 151). И. М. Дьяконов обращает внимание на то, что «смерть появляется на сцене лишь после того, как Ева нарушает запрет, отведав плодов древа познания добра и зла ... Смерть вступила в мир не с убийством Авеля ... смерть вступила в него с грехопадением Адама и Евы» (Дьяконов–1992. С. 53). Поскольку рай земной описан в чувственных реалиях, талмудисты спорят о породе древа. Одни считают его виноградом, ибо ничего не принесло человеку более бед, чем вино, другие смоковницей, указывая на то, что из её листьев была сшита одежда Адама и Евы, третьи склоняются к отождествлению древа жизни с хлебным древом (см.: Порфирьев–1872. С. 39). Весьма важно, что образ райского древа ставится в связь с космическим мировым древом, которое представляло вечность – собственно древо жизни (см.: Тантлевский–2000а. С. 109–110). В этом отрывке В. Успенский видел реминисценцию сведений, содержащихся в апокрифе «Слово о древе крестном», приписываемом в некоторых рукописях Григорию Богослову, в других – Севериану Габальскому (Успенский–1876. С. 44). Ниже вариант этого неканонического сказания воспроизводится как составная часть Палеи. Следует добавить, что отмеченные В. Успенским мотивы могли попасть в Палею как

непосредственно, так и через посредничество апокрифов, общих для Палеи и «Беседы трёх святителей», отдельные мотивы которой также пересекаются со «Словом о древе крестном» (см.: Апокрифы–1999. С. 43, 53). В. Иконников относил «Слово о древе крестном» к категории богомильских памятников и именно с богомилами связывал первые еретические воззрения на Руси (Иконников–1869. С. 50), что далеко не бесспорно.

То есть Адам и Ева, на что указывает форма двойственного числа
имаста и приста . – А.М.К.

Ср.: «Древо же познания и добра и зла есть рассмотрение многоразличного зрелища, то есть познание собственной природы, которое – прекрасно для людей совершенных и твёрдо стоящих в божественном созерцании, обнаруживая собою великолепие Творца; <...> но не прекрасно для людей ещё юных и в очень большой степени обладающих сластолюбивым желанием, которых обыкновенно влечёт к себе и отвлекает попечение о собственном теле вследствие нетвёрдости пребывания их в том, что – более превосходно, и вследствие того, что они ещё не крепко утвердились в привязанности к одному только прекрасному» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 77). – А.М.К.

Ср. у Ефрема Сирина: «Превышая числом рои звёзд /на зримом небосклоне сем, /обильные цветы оной [райской] страны, /светло торжествуя, являют себя, – /и малая толика дыхания их, /в коем дышит благодать Творца, /сильна недуги уврачевать... /являясь, словно бы лекарь язв...” (МЖ. С. 237–238).

Слово *природа* можно понимать и в более широком смысле – как тварный состав человека, так и в более узком – как телесную природу, пол, *sexus*, познание которых способно увлечь незрелого, несовершенного человека на путь чувственности; таким образом, чувственная природа не является злом сама по себе, ибо всё, что сотворил Бог, было «весьма хорошо».

Ср.: Бог «желал, чтобы мы были свободными от забот, имеющими одно дело, дело Ангелов: неусыпно и непрестанно воспевать хвалы Творцу и наслаждаться Его созерцанием...» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 75–76).

Ср. в РСБ: «Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, – сила Божия». – А.М.К.

То есть *субботой*, из др.-евр. sabbath ‘день покоя, день отдыха’.

Моисей?

В христианском богословии придание религиозного значения числу восходит к античной философской традиции (Пифагор, академия Платона, неопифагорейцы, неоплатоники. См.: Кириллин–2000. С. 14–34).

Предполагаем, что слова иже первѣнецъ єсть во дньехъ являются цитатой из 2-го члена Символа вера. – А.М.К.

Весь этот фрагмент основан на символике дней недели. У евреев не было особых названий для дней недели, кроме *субботы*; остальные дни назывались *первым, вторым, третьим* и т. д. (ср. *вторник, среда, четверг, пятница*). День после субботы был первым днём недели, восьмой день также был послесубботним; таким образом, первый и восьмой дни были днями воскресными. Именно эти дни прообразовательно были освящены в Ветхом Завете: «А в пятнадцатый день седьмого месяца, когда вы собираете произведения земли, празднуйте праздник Господень семь дней: в *первый* день покой и в *восьмой* день покой» ([Лев. 23](#)). – А.М.К.

Библейский мотив происхождения Евы из ребра Адама сравнивают с шумерским мифом о создании из ребра богини-исцелительницы, имя которой *ти* – имело двойственное значение: ‘ребро’ и ‘давать жизнь’, а корневая этимология имени Евы восходит к евр. *хай* – ‘жизнь’ (см.: МНМ. Т. I. С. 41, 419). В еврейском языке *ребро* и *жизнь* являются совершенно разными словами, а на библейскую трактовку Евы явно повлиял мифический образ богини исцелительницы боли в ребре Нимти из поэмы о Дильмуне. Поэтому шумерские *ти* как ‘госпожа ребра’ превратилась в ‘госпожу, дающую жизнь’. Благодаря игре слов эта трактовка укоренилась и стала составной частью библейского объяснения происхождения Евы (см.: Крамер–1965. С. 152; Тантлевский–2000а. С. 104).

Может быть, имеется в виду брак: «Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут [два] одна плоть» ([Быт. 2:23](#)); «В начале же создания Бог мужчину и женщину сотворил их. Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут два одною плотью; так что они уже не двое, но одна плоть» ([Мк. 10:6–8](#)). – А.М.К.

Конечно, в данном случае аллегорически подразумевается не собственно физиологическое состояние сна Иисуса Христа, как например в [Лк. 8:23–24](#), а Его смерть на кресте. Ср. с экзапостиларием Пасхи: Плотію оуснвъ, ко мертвъ, Царю и Господи, тридневень воскресъ еси, Адама воздвигъ ѿ тли, и оупразднилъ смерть! Пасха нетленіѧ, мір спасеніе.

Словом *деяние* переводим др.-рус. повѣсть; по всей видимости, это слово является эквивалентом греч. ῥῆμα ‘речь, слово, изречение’, в Новом Завете ‘дело, деяние’. – А.М.К.

См.: Последние дни земной жизни Господа нашего Иисуса Христа, изображённые по сказанию всех четырёх Евангелистов. Ч. V. Одесса, 1857. С. 98–99, 144.

Т. е. Христос – это второй Адам. Такое понимания вытекает из осмысления событий Ветхого Завета как прообразов Нового, поэтому сюжет и находится в ряду других параллельных символических событий.

Ср.: «Итак, Само Слово Божие потерпело всё плотию, в то время как божественное и единое только бесстрастное Его естество оставалось не подверженным страданию» (Иоанн Дамаскин–1992. С. 193).

Истечение крови и воды или похожей на воду влаги (греч. ὕδωρ означает не только вод, но и всякую влаг) отцами Церкви относится к непосредственному действию силы Божией в ознаменование Таинства Евхаристии.

Ср. в РСБ: «Господь Бог не посылал дождя на землю, и не было человека для возделывания земли, но пар поднимался с земли и орошал все лице земли» ([Быт. 2:5–6](#)). Таким образом, Составитель Палеи переосмысливает библейский текст, чтобы выразить идею Богопопечения о человеке во время его жизни в раю.

Близкий по содержанию фрагмент содержится в «Космографии» Козьмы Индикоплова: ... да не все истлѣеть и измодѣеть, воды же потребы ради бгѣ, аггльских ради силъ, повелѣ быти слоужащимъ, и ѿ моря въ облакы въносящи и повелѣнію бжїю слоужаще, износить иде же аще бгѣ повелить (Козьма Индикоплов–1997. С. 88–89). подобление облаков гбке в комментируемом отрывке можно было бы поставить в связь с рассуждениями Василия Великого (ср.: «...как мореплаватели варят самую морскую вод, и собираа пары гбками, в слчае нжды довляютворают несколько своей потребности» (Василий Великий–1900. С. 66), но в древнерусской письменности истолкование облачной влаги по аналогии с держиванием воды гбкой было достаточно широко распространено (в частности, благодаря спискам «Златой Матицы», апокрифической «Беседы Епифания и Андреа», «Повести предивной о создании небеси и земли». Ниже в Палее описание накопления влаги в облаке-гбке ведѣтса в контексте рассуждений о радге, перекачивающей морскую вод на небо (см. коммент. 410). Совершенно очевидно, что Палеа, как и Козьма Индикоплов, воспроизводят телеологическую концепцию крговорота вод, тогда как же в каппадокийском богословии по данному вопрос в дополнение к божественной механике давалось восходящее к Аристотелю естественнонаучное объяснение процесс трансформации влаги в испарение и конденсацию (см.: Василий Великий–1900. С. 64, 66; ср. с «Шестодневом». РГБ. МДА. № 145. . 93а; ср.: Аристотель. Метеорологика. В. II. 354в 20–355а 30; IV. 359в 30–360в).

Вставка текста естественнонаучного характера, разрывающая цельность повествования о пребывании Адама в раю.

Аналогичные рассуждения об имманентности огненной стихии материальному миру имеются в «Шестоднев» (ср.: РГБ. МДА. № 145. Л. 136) и в «Космографии» (см.: Козьма Индикоплов–1997. Л. 117).

Аналогичный текст читается в рукописи первой четверти XV в. из личной библиотеки Кирилла Белозерского (РНБ. Кир.-Белоз. № 12. Л. 238–239): Громе же горѣ и овом оубо семо идщ, овом же онамо, инь оубо вѣтръ индѣ инь облакъ носит, инь же дргы, и ко же срацтса и, створше съражение дрг съ дргомъ, грохот испщаютъ съ огнем. И имже образомъ и кремень, съразиваа съ желѣзомъ, грохот испщаетъ съ огнемъ, сице и облаци, дрг съ дргомъ съражаеми, грохот испщаютъ и огнь. Грохот бо естъ громъ, огнь же естъ молния. Сего ради не дргоици бывають громе и молни, но точию егда облаци бывають; тогда и громе бывають. Бывають же громе бо прѣвѣ, молни же послѣжде (ПЛДР. Вторая половина XV века. С. 212). В Палее тот же текст несколько сокращён, но оба фрагмента отражают единый источник. Других совпадений между текстами, содержащими комментируемый отрывок, не наблюдается. Характерно, что здесь грозовым явлениям даётся сугубо естественнонаучное объяснение, в то время как на следующей странице гром, дождь и молния объясняются с точки зрения сверхъестественной логики – как реализация Божьей воли в действиях соответствующих стихийных ангелов (см.: коммент. 288). В сюжете отражена античная научная традиция истолкования природных явлений. Ближайшие совмещения естественных и телеологических объяснений грома находим у Василия Великого, который, как известно, заимствовал и перерабатывал применительно к установкам христианства идеи античных мыслителей. Говоря о твёрдом естестве неба, вместе с твердью он относил сюда всё, «что имеет силу и неустойчиво», в том числе и облака, поскольку, по его мнению, «часто употребляется сие слово и о сгустившемся воздухе». В его трактовке «твёрдость и упорство духа, заключённого в полостях облаков (ср. с громовым ангелом – *авт.*) и усиленным исторжением производящего громовый треск, Писание наименовало утверждением грома» (Василий Великий–1900. С. 44). Соответствия богословской точке зрения обнаруживаются во взглядах Анаксагора, который утверждал, что «гром – столкновение облаков, молнии – сильное трение облаков» (Диоген Лаэртский. II. 9; см. также: Фрагменты–1989. С. 506). Впрочем, Аристотель настаивал на том, что Анаксагор понимал молнию как проблески эфира меж облаков, а гром – как звук угасания огня. Сам же Стагирит объяснял гром ударом пневмы

(ветряных испарений) из сгущающихся облаков по соседним уплотнившимся облакам. Он считал, что движение этой пневмы являет себя в виде молний (см.: *Аристотель*. Метеорология. В. 369а 25–369b 15). Не исключено, что некоторые обобщённые, совпадающие между собой по основным мотивам, античные трактовки грозовых явлений (удары плотных облаков друг о друга, сопровождающиеся вспышками) получили отражение в естественнонаучном фрагменте о громе и молнии, принадлежащем перу христианского автора.

Рассуждения о влиянии ветров и сезонного положения Солнца на выпадение дождевых и снежных осадков в общем смысле соответствуют рассуждениям Аристотеля на этот счёт, хотя увязки грозовых явлений с сезонами года в разных географических зонах не обнаруживается (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. IV–XIV). В какой-то обобщённой передаче эти сведения запечатлел протограф рассматриваемой здесь компилятивной части памятника.

Такая трактовка грома противоречит сформулированному выше мнению о громах как звуке удара, порождаемого столкнувшимися облаками. Это указывает на компилятивный характер текста, при составлении которого не были устранены противоречия. Кроме того, к комментируемому отрывку непосредственно примыкает пассаж об ангелах, действием которых объясняются грозовые явления. Поэтому и по методологическому принципу статья «О громах» распадается на две части, одна из которых базируется на естественнонаучной трактовке грома и молнии, а другая акцентирует внимание на сверхъестественной механике небесных грозовых явлений. Восходящая к Аристотелю естественнонаучная трактовка дождевых облаков излагается в космогонической части Палея (см.: коммент. 58–60).

Можно указать близкое текстовое соответствие палейному отрывку в апокрифической литературе; ср.: ...сей скрежетъ чловѣцы навькли называти громомъ, да быша прѣли вод, да егда прѣидеть дхъ правый громный и отпститъ облаки, тогда паки входитъ дргѣи дхъ кропа, скрежеща и грема, наполниа облаки водой, ко же и гб. И посемъ отверзаетса дргое сокровище одержащее ихъ и вод, и прежь поидеть дхъ сщій въ немъ съ громомъ пти твора водамъ, хотащимъ прѣати на облацѣхъ, да тако пщаеть, отверзаетъ сокровище водокропно ... (Щапов–1906. 1. С. 51). Объяснение природных феноменов действием особого рода приставленных к стихиям ангелов соответствует антиохийской богословской традиции, согласно которой агѣли вблаком и мракоу, и снѣгом, и градоу, и лед, агѣли глсом, громом, и мльнѣамъ исполняют роль служебных духов. Одни из них ѿ мора въ вблаки вьносащи и повелѣнію бжѣю слжаще, износаѣт иде же аще бгѣ повелитъ; ...wвии вблаки, и оджда строаще. Ангелы стихий назначены двизати вса ко послушлѣві воіні црѣві (Козьма Индикоплов–1997. С. 82, 88, 278). Интересный вариант концепции ангелов стихий воспроизводит Соловецкий список «Беседы трех святителей»: В(асилий) рече ѿ чег ст. аггели сотворены. Г(ригорий) рече ѿ дхѣ гсѣдн і ѿ свѣта гнѣ... В(асилий) рече еста аггела громна нане еленским старец пернѣ нахор естѣ жидовин. а два еста аггѣла молнинна (Апокрифы–1999. С. 165). Ср. в апокрифической сербской рукописи XVI в.: Воспрос. Что стѣ гром и что стѣ молни блистающасѣ. ѿвѣт. Громъ естѣ вржіе англѣское англѣ гсѣнь дѣвола гонит а молни соутѣ вдежда арханглѣ нафанаила и егда дождѣ идет тогда дѣволь станеть пред дождемъ да не градетѣ на землю того ради англѣ гсѣнь гонит того. Воспрос. Что тако молни сектѣ. ѿвѣт. То бо естѣ тогда арханглѣ со гнѣвом зритѣ на дѣвола (Тихонравов–1863. II. С. 405). Комментируемый фрагмент является органичной частью палейной ангелологии – одним из главных сюжетно-тематических мотивов произведения. К продолжению темы дождевых облаков и описанию действия представленного к дождевой стихии служебного духа Составитель Палеи вновь обращается в исторической части, в связи с описанием потопа (см. коммент. 410).

Ср.: «Ибо Тот, Которого послал Бог, говорит слова Божии; ибо не мерою даёт Бог Духа» ([Ин. 3:34](#)).

Философия здесь отвергается потому, что она претендует на всеведение без помощи свыше, вторгаясь в сферу сокровенного, а это, в новозаветном понимании, грех гордыни. Христианские экзегеты (одни в большей, а другие в меньшей степени) обращались к философии как к логическому инструменту, а также опирались на некоторые философские идеи в суждениях о вещах земных, изымая унаследованную от античности мудрость из контекста эллинских философских систем.

Через метафорическое уподобление грома колеснице в повествование вводится образ, имеющий мифологическую природу. У многих народов христианский заместитель бога-громовника воспринимался небесным всадником, который разъезжает по небу на огненной грохочущей колеснице и мечет в молниях грозное оружие. Таким двоеверным персонажем был Илия, прославившийся тем, что мог низводить на землю небесный огонь и дождь, а в конце жизни во плоти был вознесён огненной колесницей к Богу. Согласно славянским поверьям, *як пророк Ілля кіньми бігає по хмарі, тоді грім гримить* (см.: СД. Т. 1. С. 558). Аналогичный, проявившийся на образном уровне мифологический архетип встречается у Василия Великого при описании солнечной колесницы, в которую при творении светил Творцом было вложено естество света (см.: Василий Великий–1900. С. 88).

Т. е. служебный дух, громный ангел, функции которого в данном контексте демифологизируют употреблённый выше нехристианский образ громовой колесницы (см.: коммент. 291). Поэтичность повествования выявляет ориентацию на архаику, в то время как актуальная для автора методология строго догматична.

Деантропоморфизация имеет полемический подтекст, нацеливающий на развенчание мифологических олицетворений грома.

Гроза как божья кара. В целом не часто развиваемый Палеей мотив, относящийся к т. н. «теории казней Божиих». Видимо, отождествление грозового поражения с карой послужило мировоззренческим основанием для простонародных представлений о том, что убитые грозой имели отношение к нечистой силе. Но существовало и противоположное мнение, непосредственно относящееся к языческой архаике, трактующее убийство громом как знак высшего избранничества, а убиенный считался счастливецом, которому прощаются все грехи. (См.: СД. Т. 1. С. 558–560).

Такое суждение возможно только с точки зрения геоцентризма, в то время как Составитель Палеи – последовательный сторонник плоскокомарной концепции космоустройства. Даже в тех случаях, когда в компилятивных частях Палеи цитируются тексты экзегетов-геоцентристов, всё, что касается геоцентрической космологии, подвергается сокращению (см. коммент. 39, 90). Видимо, в данном случае имеет место несглаженное противоречие, неявное и малозаметное при поверхностном чтении.

Эта фраза доказывает, что Составитель Палеи не был безоговорочным сторонником «обскурантистской» космологии Козьмы Индикоплова; тем более неожиданно звучат слова В. Н. Ильина, полагавшего, что Толковая Палея «в бранчиво-агрессивном тоне проводит... идеи Козьмы Индикоплевса, придавая им почти догматическое значение» (Ильин–1991. С. 63–64).

Продолжение темы превосходства богословия над философией (см.: коммент. 290). Гносеологическая установка сопоставима с утверждением Феодосия Печерского о том, что грубость и необразованность искренне верующего человека превосходит премудрость образованных философов (см.: ПЛДР. XI–начало XII века. С. 306; ср.: УС. С. 257–258).

Ср.: «Чрез меру трудного для тебя не ищи, и что свыше сил твоих, того не испытывай» ([Сир. 3:21](#)).

Апокрифический мотив оборотничества дьявола в Книге Бытия отсутствует. Согласно библейскому рассказу, Еву соблазняет змей ([Быт. 3:1–15](#)) – пресмыкающееся, которое в Св. Писании характеризуется как животное, отличающееся своею хитростью, коварством и злобой ([Мф. 10:16](#); 23:13; [Быт. 19:17](#)). В переносном смысле дьявол назван змием в Апокалипсисе ([Откр. 12:9](#); 14:15). Апокрифы конкретизировали аллегория в сюжет о вселении дьявола в змею, который в разных вариациях воспроизводится в неканонических повествованиях об Адаме и Еве (см.: Апокрифы–1997. С. 149; Порфирьев–1890. С. 39, 91). Сюжет об искушении с апокрифическими дополнениями вошёл в «Слово об Адаме и Еве от начала и до конца», которое известно в болгарских списках XIV в. и древнерусских рукописях XV в. Исследователи считают этот апокриф поздней компиляцией, зависящей в этой своей части от Палеи, причём в изложении сюжета искушения в рамках т. н. «Исповедания Евы» дьявол лишь подсылает к Еве змею (ср.: Апокрифы–1997. С. 149, 150). Рассказ о грехопадении, зафиксированный в нескольких неканонических вариациях, исследователи считают самостоятельным апокрифическим произведением. Насыщенная апокрифическими вставками Палея выступает в данном случае источником производных от неё апокрифов: вариации «Сказания о древе крестном», «Сказания о главе Адамовой», «Беседы трёх святителей» и др.

В Тихонравовском списке имеется добавление: *Услышав это, жена возжелала равнобожия. И [змий] обольстил жену, а жена прельщает мужа. Видишь: прельщённая злая жена съела и понуждает съесть мужа, чтобы не одной ей стыдиться, уговорила и обласкала [его], и он послушал и повиновался жене. – А.М.К.*

Т. е. времени, близком к концу истории. До конца XV в. было достаточно широко распространено мнение, что отмеренный человечеству срок равен 7000 лет, где каждое тысячелетие символически отождествляется с шестью днями творения, а седьмой день толкуется как образ эсхатологической вечности. Если в предложенном Палеей аллегорическом ключе рассматривать век человечества как день, то пришествие Христа в 5500 году будет соответствовать вечерней поре этого образно-символического дня.

Указание на 5500 лет, прошедших от сотворения мира до Рождества Христова, показывает, что автор Палеи пользовался антиохийской эрой. Возможно, в этом следует видеть указание на среду происхождения самого памятника либо его основных источников. Это косвенно подтверждает также то, что на русской почве Палея стала переписываться довольно рано, уже в Киевский период, когда ещё использовалась антиохийская эра (см.: Кузьмин–1993. С. 7). Такую же хронологию даёт «Речь философа» в «Повести временных лет». К использованной в Палее дате близок один из вариантов александрийской эры, датирующий сотворение мира 5501 г. до Р. Х. (Гусарова–1990. С. 183). Справедливости ради стоит отметить, что в христианском мире существовало до 200 различных космических эр, а отсчёт самой антиохийской эры начинался в разные сроки: 1 сентября 5969 г. до Р. Х., в 5515 г. до Р. Х., в 5507 г. до Р. Х. (Шорин–1994. С. 216). В зависимости от эры и начала отсчёта нового года сотворение Адама приходилось на пятницу или 1 марта, или 1 сентября. В эпоху Киевской Руси преобладал мартовский год, и лишь с конца XV века на Руси он повсеместно заменяется сентябрьским.

В Тихонравовском списке добавление: *Откуда и куда ты ушёл, от какой славы ты отпал?* – А.М.К.

В Тихонравовском списке добавление: *Почему он убоился и скрылся?*
Убоился из-за преступления и скрылся из-за наготы. – А.М.К.

В Тихонравовском списке имеется добавление: *И сказал Бог: «Неужели ты веришь жене, а не мне? Разве жена более верна тебе, нежели Я? Я дал тебе блага, почтил богатством, а она уловила тебя словом». И отходит от Адама, чтобы избавить его от страха. – А.М.К.*

В др.-рус. тексте зрить, восходящее, по-видимому, к греч. τηρέω ‘хранить, охранять; беречь, сберегать; сохранять, соблюдать; сторожить, каралить, подстерегать; смотреть’; именно это слово потреблено в тексте LXX. В ССБ – блюсти. – А.М.К.

Фрагмент 2-го члена Символа веры. – *А.М.К.*

В др.-рус. тексте възвратишисѧ, являющееся букв. переводом греч. ἀποστρέφω ‘поворачивать, возвращаться; отвращаться; обращать в бегство’. – А.М.К.

Очевидно, имеется в виду какая-то агиографическая легенда. Официальное житие не содержит именно такого повествования о поединке мученицы Варвары с дьяволом. Святая мученица Варвара (память 4/17 декабря) родилась в городе Илиополе Финикийском (на севере Палестины) и была единственной дочерью знатного язычника Диоскора. Отец заботился о её благородном воспитании и выстроил для Варвары роскошную виллу с высокой башней, чтобы его дочь жила в этих палатах и не могла даже случайно познакомиться с людьми низкого происхождения. В уединении Варваре оставалось скрашивать досуг только наблюдением с высокой башни красот окружающей природы. Созерцание красоты мира привело Варвару к мыслям о Едином Творце. В это время отец решил выдать её замуж, но Варвара отказывала многочисленным претендентам. Диоскор решил, что долгий затвор сделал Варвару нелюдимою и разрешил ей бывать в городе. Варвара познакомилась с христианским учением и тайно от отца приняла крещение. Когда отец узнал об этом, то в припадке ярости хотел зарубить Варвару мечом. Потом он донёс о её христианстве правителю города Мартиану и отрёкся от дочери. Мартиан сначала лестью, а затем пытками пытался принудить Варвару к отречению от Христа. В темнице она удостоилась видения самого Спасителя, обещавшего ей награду на небесах. Наутро казнь мученицы совершил сам озверевший от злобы отец. Вместе с Варварой была казнена христианка Иулиания, увидевшая публичные мучения Варвары и осудившая жестокость властей. Эти события произошли около 306 г. Мощи великомученицы Варвары хранились в Византии несколько веков. Её широкое почитание было характерно как для Востока, так и для Запада. Существовал обычай молиться святой Варваре об избавлении от внезапной смерти, её считали покровительницей артиллерии. В 1108 году, когда греческая царица Варвара вступила в брак с киевским князем Святополком Изяславичем, она привезла мощи своей небесной покровительницы с собою в Киев. В советское время мощи удалось уберечь от осквернения, хотя приходилось их переносить из одного закрывавшегося храма в другой. В настоящее время мощи св. Варвары находятся во Владимирском соборе, находящемся под юрисдикцией т. н. «киевского патриархата» и не доступны Русской Православной церкви. Богослужебные тексты великомученице Варваре содержат мотивы,

упомянутые Составителем Палеи, но с обратными ролями: с птицей неоднократно сопоставляется сама Варвара, а сети на неё расставляет диавол. Тропарь: Варвар сватю почтимъ: вражиѧ бо сѣти сокрши, и ко птица избависѧ ѿ нихъ, помощію и оржіемъ Креста, всечестнаѧ; кондак 5 акафиста св. Варваре: ко птица, даси гласъ Бг ѿ. См. также: ИЖС. С. 409–414.

Мученик Трифон (память 1/14 февраля) родился в Малой Азии неподалёку от фригийского города Апамеи. В детстве он пас гусей и образования не получил. Но ещё ребёнком Трифон славился особым даром исцеления недугов и изгнания бесов. Однажды он силой своей молитвы заставил вредоносных насекомых уйти с полей, чем спас жителей родного села от голода. На основании этого чуда в церкви установлен чин молебна св. Трифону, совершаемый при нападении вредителей на посевы. Особенно прославился Трифон изгнанием беса из дочери римского императора Гордиана (238–244 гг.). Этот бес прокричал, что только Трифон может изгнать его. Император приказал разыскать чудотворца и заставить его явиться в Рим. Гордиан упросил юношу, чтобы он показал ему беса воочию. После строгого поста в течении шести дней Трифон приказал нечистому духу зримо предстать перед императором и его приближенными. Дьявол явился в образе чёрного пса с горящими глазами, влачившего голову по земле. На вопрос, как он посмел вселиться в Божие создание, бес ответил, что он не имеет власти над христианами, а вселяется только в живущих по своим похотям. Многие из видевших это чудо обратились ко Христу. Когда на престол вступил гонитель христиан император Декий (249–251 гг.), юный Трифон был приведён на суд к правителю Аквилину в г. Никею. пытки и мучения не смогли заставить Трифона отречься от веры, и тогда он был приговорён к усечению мечом. Мощи святого были перенесены на его родину, а впоследствии в Константинополь и Рим. Мученик Трифон на Руси пользовался большим почитанием. Существует предание, что при царе Иване Грозном во время соколиной охоты улетел любимый царский кречет. Царь приказал сокольнику Трифону Патрикееву найти птицу и пригрозил смертью в случае невыполнения приказа. Сокольник Трифон безрезультатно потратил в поисках три дня и прилёг отдохнуть, помолившись своему покровителю мученику Трифону. Во сне он увидел юношу на белом коне, держащего на руке царского кречета. Этот юноша произнёс: «Возьми птицу и поезжай к царю и ни о чём не печалься». Проснувшись, сокольник неподалёку увидел сидящего на дереве кречета. Он тут же отвёз птицу к царю и рассказал о чудесной помощи. На месте своего видения сокольник выстроил часовню, а затем и церковь во имя святого мученика Трифона. В настоящее время глава святого мученика покоится в кафедральном соборе св. Трифона в г.

Которе (Черногория). Часть мощей в 1819 г. была оттуда привезена в Россию и вложена в икону св. Трифона. Сейчас этот образ находится в церкви Знамения у Рижского вокзала в Москве, неподалёку от места явления святого сокольнику (МС. Т. 6. С.19–21).

Святой равноапостольный Аверкий, епископ Иерапольский (память 22 октября / 4 ноября) был епископом в Иераполе Малоазийском в годы царствования Марка Аврелия (161–180 гг.). Однажды в городе справлялось пышное торжество, посвящённое языческим богам. В этот день Аверкий во сне получил повеление сокрушить идолов. Он пошёл в языческий храм и стал разбивать изваяния богов. Когда на шум прибежали жрецы и спросили, что здесь происходит, Аверкий ответил: «Скажите жителям, что ваши боги напились вина на празднике, который вы устроили для них, и передрались между собой и, упав без сил на землю, разбились». Городские власти решили арестовать епископа, но бесстрашная проповедь и чудеса исцелений, произошедшие по молитве святого, привели к настоящему триумфу христианства в Иераполе. Слава об Аверкии донеслась даже до Рима. В это время Марк Аврелий сделал своим соправителем Луция Вера и обручил с ним свою дочь Лукиллу. Но ещё не успело состояться брачное торжество, как Лукилла тяжело заболела. Все старания опытных врачей были напрасны, а бес, мучивший Лукиллу, начал кричать, что никто не может изгнать его, кроме Аверкия, епископа Иерапольского. Тогда Марк Аврелий послал к своему восточному проконсулу письмо с требованием доставить святого в Рим. Едва Аверкий предстал перед императором, как бес, бывший в Лукилле, начал кричать и заклинать епископа не мучить его, но разрешить вернуться в ад. Старец ответил: «К отцу злобы, сатане, пойдёшь ты, но за то, что ты заставил меня, старика, идти сюда, ты не избежешь труда и не вернёшься отсюда пустым. Вот лежит большой камень, повелеваю тебе отнести его на мою родину в Иераполь и положить у южных ворот». В тот же час жители Иераполя с изумлением увидели огромный камень, упавший с воздуха у ворот города. Богослужебный канон, написанный Иосифом Песнописцем (ум. В 883 г.), упоминает, что это был не просто камень, а «столп», т. е. столб или колонна (МС. Т. 2. С. 571). Римский император, обрадованный исцелением своей дочери, стал предлагать Аверкию богатые подарки. Но святой отказался от золота и серебра и попросил у Марка Аврелия, чтобы в Иераполе ежегодно раздавалось бедным три тысячи мер пшеницы из податей, собираемых для Рима, а также чтобы император построил за счёт казны бани при источнике тёплых вод, который Аверкий молитвой извёл из недр земли для исцеления больных. Император обещал исполнить просьбу святого и дал

ему письменное обязательство. После этого Аверкий отплыл в Сирию, где проповедовал христианское учение. Перед кончиной он вернулся в Иераполь, где был настоящим героем среди жителей. Особенно радовались бедняки, которые по ходатайству Аверкия получали императорскую пшеницу. Раздача пшеницы продолжалась до времени Юлиана Отступника, отменившего указ Марка Аврелия. (См. также: Четьи-Минеи–1910. 2. С. 495–507).

Евр. *Ева* – ‘жизнь’.

В этом и следующем абзаце в рукописях, по-видимому, имеет место путаница строк; ср. в Кол.: Рече же гѣ бѣ. се адамъ бы(с) ко єдинъ ѿ насъ. слыши оубо се оканьныи жидовине ко глѣмъ симъ снить потасна. и ѿкрываєть скровена. и влаєть недомыслима. и обавлаєтьсѧ превѣчныи в трѣци влѣка. не стѣ бо ємоу ровнии ангѣли и архангѣли ни адамъ ж оубо хоташе ангѣль быти. бывыи ко ангѣль. но хоташе бѣ быти и не бы(с). да того ради рече влѣка. се адамъ ко єдинъ ѿ насъ. ргани образъ єм наведе. сирѣчь не довлѣеть многобію быти. развѣ оца и снѧ и стѣго доуха. въ єдинои чѣсти. въ єдиномъ собѣствіи и поклананіи. размѣвати добро и зло. и нына єгда когда простреть рк и возметь ѿ древа животного и снѣсть и живѣ боудеть въ вѣкы И отъпусти гѣ бѣ изъ-д-ра пища того дѣне къ вечероу. и дѣлати землю ѿ не же взѧ бы(с). и изъведе адама и всели и прѧмо раю В публикации текст исправлен на основании общих соображений.

Имеется в виду сговорённость Адама, как и ангелов.

В такой формулировке можно усмотреть оттенок т. н. «трибожественной ереси», уклоняющейся от православия к политеистической логике в трактовке Троицы. Что касается распространения подобных взглядов на Руси, то имеются указания на «многобожественную лесь» Маркиана Ростовского, которого обличил ростовский епископ Иаков и єдиньство несозданьное в трех обличи (РНБ. Тр.-Серг. № 630. Л. 154 об).

Термин собъство, являющийся переводом греч. ὑπόστασις, обычно обозначающий философское понятие индивида и богословское понятие лица святой Троицы, в данном контексте как будто обозначает единую природу лиц Троицы; впрочем, возможно, что под словами во единомъ собъствии имеется в виду равное достоинство лиц Троицы. – А.М.К.

Очевидно, имеются в виду святоотеческие писания, а не Библия. –
А.М.К.

Очередной апокрифический мотив Палеи. О сроках пребывания Адама и Евы в раю в христианской литературе высказывались разные мнения: с третьего до девятого часа (т. е. 6 часов), от шестого до девятого часа (или фактически в день сотворения), шесть и семь дней, 40 дней. В качестве обоснования приводится параллелизм с распятием Христа в пятницу в шестом часу и смертью в девятом, с сорокадневным постом, с семью тысячами лет жития человеческого, сопоставимого с семью днями творения (см.: Мочульский–1893. С. 80–81; Порфирьев–1872. С. 89, 98). Явные апокрифические детали автор Палеи расценивает как освящённое авторитетом собора предание. Между тем среди канонических установлений нет мотивации сроков Великого поста длительностью жизни Адама в раю. Вопреки утверждению Палеи, пост перед Пасхой не был единовременно введён постановлением какого-либо собора или иерарха. Дисциплинарные требования Великого поста (Четыредесятницы) присутствуют уже в Апостольских правилах (64, 69) и в последующих канонических установлениях православной Церкви: в 29, 56, 86 статьях деяний Трулльского собора; в 19 статье Гангрского собора; в 49–52 статьях Лаодикийского собора; в 1 правиле [Дионисия Александрийского](#); в 15 правиле [Петра Александрийского](#); в 8 и 10 правилах Тимофея Александрийского (см.: Правила-1893. Л. 3-3 об). Начало соблюдения Великого поста в истории Церкви относится к первым векам христианства, о чём свидетельствуют Григорий Назианзин, [Кирилл Александрийский](#), [Тертуллиан](#), [Евсевий Памфил](#). Уже в III веке в Египте известен обычай, по которому Александрийский епископ особым посланием объявлял о дне празднования Пасхи и в связи с этим о дне, в который в этот год начинается Великий пост. В 325 г. На I Вселенском соборе этот обычай был возведён в каноническое правило (см.: Правила–1912. I. С. 53–54). В обычно применяемых для подтверждения божественного установления поста ветхозаветных книгах ([Лев. 16:29, 31](#); [Неем. 9:1, 3](#); [1Цар. 7:6](#); [Иоил. 2:15](#)) не говорится о соответствии дней поста числу дней пребывания Адама в раю, так же как в книге Бытия не сказано о длительности жизни Адама и Евы в Эдеме. Представители каппадокийского богословия (Иоанн Златоуст в I Беседе на книгу Бытия и Василий Великий в I Слове о Посте) относили установление поста ко времени пребывания Адама в раю и связывали эту заповедь с запрещением

вкушать от плодов с одного из деревьев (см.: Правила–1912. I. С. 148–149). По установившемуся богословскому мнению, сорокадневный пост имеет основание в посте Иисуса Христа ([Мф. 4:2](#); [Лк. 4:2](#)).

Противопоставление райского благоухающего сада неустроенной окружающей земле соответствует т. н. оазисной концепции, в которой воспроизведён образ оазиса в окружении мёртвой пустыни (см.: МНМ. Т. II. С. 363–365). Скорее всего речь идёт о Мадямской земле, географически расположенной на восточной стороне Эланитского залива, где сохранились названия города Мадяна (Мадяма). Отсюда, по указанию апокрифов, земля была взята Господом для сотворения Адама (см.: Тихонравов–1863. II. С. 44; Апокрифы–1997. С. 154, 173, 182, 183). В «Сказании об Адаме и Еве от начала и до конца» имеется апокрифический рассказ об отделении седьмой части рая, в которой стали жить потомки Адама.

Ср.: «Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами» ([Лк. 1:28](#)). – А.М.К.

Очевидно, обыгрывается имя Φωσφόρος – ‘Светоносный’ – одно из имен Сатаны, отразившееся в [Ис. 14:12](#). Калькой этого имени является лат. *Ljściøer*, потребленное в Вльгате. С этим именем Сатана фигурирует в западнохристианской традиции. В ССБ переведено как Денница; ср. подобление Сатаны молнии в к. 10:18.

«Сказание о крестном древе» считается самостоятельным апокрифическим произведением, широко распространённым в христианской письменности в различных, часто значительно отличающихся друг от друга вариантах (см.: Порфирьев–1872. С. 47–50, 98–100; Порфирьев–1890. С. 105–115). Апокрифические сказания о крестном древе приписывались Севериану Габальскому и Григорию Богослову. Несмотря на упоминание сказания «О крестном древе и лбе Адама» в Индексе отречённых книг, сами тексты и их реплики постоянно включались в четьи и богослужебные сборники, а содержание их повлияло на многочисленные изображения Голгофы на иконах и мелкой пластике. Апокрифическая легенда в символически-прообразном смысле связывала события Ветхого и Нового Заветов, всецело вписываясь в идейную концепцию Палеи. Списки с вариантами апокрифического сюжета в качестве отдельных произведений появились в славянской литературе в XIV в., древнерусские датируются XV–XVII вв., а время возникновения памятников относят к XI–XII вв. Апокрифические сведения о Крестном древе включены в Толковую и Хронографическую Палеи, где они выявляют непосредственную связь ветхозаветных и новозаветных событий, ибо древо познания, через которое стал смертен Адам, стало деревом спасения, открывающим путь к вечной жизни. Существуют различные версии апокрифа, самая распространённая из которых увязывает происхождение древа Голгофского креста с проросшим венком, который был изготовлен из ветвей райского древа и который увенчивал голову умершего Адама. Этот сюжет внесён в Индекс запрещённых книг. Известны также легенды о древе, выращенном Лотом из головней, которые остались от сожжённого Сифом древа, что было вынесено райской рекой; о древе, выращенном Моисеем из ветвей, улаждавших воду (вариант: о вынесенном потопом райском древе, вновь посаженном Моисеем); о насаждении Сатаниилом виноградной лозы в раю, отождествляемой с деревом познания и об обретении чудесных деревьев в Иерусалиме при строительстве Соломоном Храма (публикации версий апокрифа см.: Пыпин–1862. С. 81–82; Тихонравов–1863. С. 305–313; ВМЧ. 14–24 сентября. Стлб. 763–766; Порфирьев–1890. С. 47–50; 96–103; Попов–1881. С. 48–49; БЛДР. Т. 3. С. 284–291). Основные мотивы «Сказания о крестном древе» вошли составной частью в другие

апокрифические тексты («Сказание об Адаме и Еве», «Беседа трёх святителей», «Евангелие Никодима», «Откровение Варуха», апокрифы о Моисее). Широкое распространение неканонические мотивы крестного древа получили в духовном стихе и народных легендах (см.: Веселовский–1883. С. 365–417; Сумцов–1888. С. 85–89; Мочульский–1887. С. 157–165; СККДР. Т. 2. Ч. 1. С. 60–66).

Краниево место, греч. κρανίος τόπος ([Мф. 27:33](#)) – перевод евр. Голгофа ‘обное место’. «По мнению читателей церковных, называется лобное потом, что там погребен Адам, и лоб его, т. е. глава освятилась кровию Господней. А иные этом названию дают такое объяснение, что на этом месте валялись черепа и кости казненных злодеев, которые не все погребаемы бывали, но иные оставались в пищ воронам. Первое мнение наиболее вероятное» (Дьяченко–1993. С. 127).

Елена Святая (ок. 244–327 гг.) – мать императора Константина, способствовавшая распространению христианства. В 325 г. предприняла путешествие в Палестину, во время которого ею был, по преданию, обнаружен гроб Иисуса Христа, где была возведена церковь Воздвижения Креста. Палея воспроизводит апокрифические подробности, связанные с этим историческим событием.

Иоанн Златоуст объясняет, что крест был определен по надписи, сделанной над ним Понтием Пилатом (См.: *Hom. in Iohan.* LXXXII. ас. LXXXIII).

Далее следует рассказ о зачатии и развитии человеческого плода, представляющий особый сюжетно-тематический блок компиляции. Этим текстом, имеющим характер законченного произведения, завершается ряд интерполированных в Палею вставок, которые также имеют характер обособленных сюжетно-тематических повествований («О природе огня», «О громах», рассказ о грехопадении, «О кресте»). Рассказ о зачатии знаменует возвращение к прерванной вставками теме соотношения души и плоти.

Прилагательное *стоуденое* в древнерусском тексте появилось скорее всего вследствие смешения греч. *ψυχικός* ‘дшевный, дховный; жизненный’ и *ψυχρός* ‘холодный’. Зачатие ребёнка описывается как процесс соединения женского и мужского начал: женское начало – это начало плотское и чувственное, мужское – одшевлённое; женщина отдаёт свою бесформенную чувственную плоть, которая при посредстве мужского семени одшевляется и принимает форму тела, которое, таким образом, есть единство души и плоти. Из-за неверного перевода греч. *ψυχικός* в древнерусском тексте эта мысль выражена крайне сбивчиво и представляет большие трудности для перевода. – А.М.К.

Представление о вхождении души в зародыш вместе с семенем воспроизводит строго каноническую для православной традиции точку зрения: «Церковь, следуя божественным словам, утверждает, что душа творится вместе с телом, а не так, чтобы одна творилась прежде, а другая после, по лжеучению Оригена» (Макарий–1888. С. 99). Видимо, под «божественными словами» следует понимать высказывания Св. Писания, которые можно трактовать как указания на единовременное сотворение Богом души вместе с оплодотворённым зародышем: например, характеристику Павлом Бога как «Отца духов», а также указания на то, что Бог «создаёт дух человека в нем» ([Зах. 12:1](#)). Мнение, которое сформулировано в «Сказании о семени», обосновывалось такими общепризнанными церковными авторитетами, как Ириней, Иоанн Златоуст, Кирилл Александрийский, Блаженный Феодорит, Иероним, Иоанн Дамаскин (ср.: «...тело и душа сотворены в одно время, а не так как пустословил Ориген, что одна прежде, другая после» –Иоанн Дамаскин-1992. С. 151–152). Подобная точка зрения достаточно широко представлена в древнерусской книжности. В рукописи из личной библиотеки Кирилла Белозерского приводится атрибутируемый Александру из Афродисии, греческому комментатору Аристотеля нач. III в., текст о развитии зародыша; в нем сформулирован тот же принцип, что и в Палее: Никто же да непщеть бездшн быти сѣмени, одшевлено бо влагається въ оутроб, и растить, и множитсѧ: бездшное же ни же растить, ни же множитсѧ (ПЛДР. 2-я пол. XV в. С. 196). В «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, который находился в распоряжении Составителя Палеи, изложена противоположная точка зрения. Там категорическим образом утверждается, что вхождение души бывает только после телесного сотворения, что семя в момент зачатия не заключает в себе одновременно плотской и духовной сущностей, но даёт жизнь только телу, душа же получает рождение от Бога, когда из зародыша сформируется тело человека. В качестве доказательства он указывает на очерёдность сотворения Богом Адама: сначала тело, потом душа, а также весьма убедительный аргумент, заостряющий внимание на том, что при извержении семени должно гибнуть бесчисленное количество душ (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 2206–2226). Точка зрения, на которой стоял Иоанн экзарх, была осуждена постановлением V Вселенского собора (451 г.).

Можно высказать предположение, что Иоанн выработал свою точку зрения с учётом высказываний Платона и Аристотеля. Первый указывал на последовательность, в которой сначала осуществляется создание тела, а затем следует вложение в него души (см.: *Платон. Государство. 43*). Второй считал душу энтелехией – т. е. возможностью и формой тела, без которой человека как такового не существует (см.: *Аристотель. О душе. 412а, 20; 414а, 20*). Форма же очертаний человеческого тела обозначается в утробе далеко не сразу после попадания туда семени, ибо «семя – тело в возможности» (*Аристотель. О душе. 412b, 25*). Именно эти идеи и проводил Иоанн экзарх в своём «Шестоднев».

То есть Адама. – *А.М.К.*

Противоречие с высказанным выше утверждением о том, что душа всевается в зародыш вместе с семенем (ср. коммент. 327). Это указывает на компилятивный характер «Сказания о семени», в котором не изглажены противоречия исходных для него источников. Тезис об обретении младенцем, в которого превратился зародыш, души соответствует антропологической концепции Иоанна экзарха Болгарского.

В чине обручения и венчания упоминаются следующие имена св. жён: Ревекка, Фамарь, Сарра, Рахиль, Асенефа, Елисавета, Сепфора, Анна, Елена. (Тр. С. 91–122).

По-видимому, это критика платонизма и манихейства. – *А.М.К.*

Дальнейшее развитие темы, перечёркивающее заявленный вначале рассказа тезис о зачатии души вместе с плотским семенем (ср. коммент. 327). Причём опровержение концепции всевания души в зародыш вместе с семенем даётся с позиций крайнего неприятия плотского начала, которое, по мнению автора, оскверняет душу, особенно если речь идёт о смешении душевной и материально-семенной субстанций. [В основе такого рода мировоззрения лежала дуальная онтология, свойственная мистико-аскетическим направлениям как вообще христианской так и в частности древнерусской мысли (об этом см.: Пустарнаков–1988. С. 33–40; Мильков–1992. С. 145–161; Мильков–2001).] В основе такого рода воззрений лежали крайние течения аскетической мысли с уклоном к манихейству. Взаимоисключающие объяснения природы и механизма соединения души с зародышем в пределах небольшого компилятивного фрагмента является следствием параллельного существования различных теорий происхождения душ. О наиболее распространённой в православной традиции точке зрения, предполагающей зарождение жизни от единовременного сотворения тела и души в момент оплодотворения, мы уже говорили выше (см. коммент. 327). Из принципа предсуществования душ исходил Ориген и его последователи, ориентировавшиеся в данном случае на платонизм (см.: Ориген–1993. С. 30–31, 138). Преимущественно в западной половине христианского мира получила распространение сформулированная Тертуллианом концепция, объясняющая зарождение человека из соединения плотских родительских частей и параллельного ему слияния душевного семени, причастного к родительским душам. Видимо, эта точка зрения нашла отражение в древнерусском трактате XVII столетия «О человеческом естестве, видимом и невидимом»: ...отъ самого бо начат к младенц же во оутробѣ всевается: в телеси телесное, а в души дховна а (См.: Гаврюшин–1988. С. 226) Добавим сюда оригинальную точку зрения, сформулированную Иоанном экзархом Болгарским. Его мнение о соединении души с вызревшим и оформившимся в человеческий облик плодом сопоставимо не только с мнением Платона и Аристотеля, но и Оригена, полагавшего, что прежде творится тело, а потом оно соединяется с душой (см. коммент. 332). Отличие, видимо, заключается в том, что Ориген исходил из принципа круговращения предсуществующих душ, экзарх же полагал

индивидуальное сотворение души Богом для развившегося физического естества зародыша, достаточного для привнесения в него человеческого образа и формы. Речь может идти о разных следствиях платонических установок, причём Иоанн экзарх, в отличие от платоника Оригена, выражал более выдержанный в доктринальном смысле вариант христианизированного и аристотелизированного платонизма. Систематизаторы антропо-генетических концепций в христианской экзегезе не фиксируют свойственных Иоанну экзарху Болгарскому представлений (см.: Алипий-Исайя–1994. С. 215–218).

В следующих далее словах вплоть до геонѣ причаститасѧ имеет место порча текста, ср. в Кол.: рече оубо гѣ. аминь глѣю вамъ аще не два на земли соглѣаста въкпѣ. сирѣчь плоть и дшѣ еже къ горнем тещи житью желаета. или паки тѣма в стра(с) сластолюби съ земными прилежати тѣмъ и геонѣ причаститасѧ. аще ли согла(с)но обѣ си бдѣта къ болюбию. дшѣ же и тѣло. о всемъ же аще просита, сбдетсѧ има...

В словах Иисуса Христа речь идёт не о душе и теле, а о двух людях; ср.: «Истинно также говорю вам, что если двое из вас согласятся на земле просить о всяком деле, то, чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего Небесного» ([Мф. 18:19](#)). Представление о тесном взаимодействии материальной и душевной субстанций человеческого естества, находящихся в состоянии взаимовлияния друг на друга, исходит из установок на гармонизацию духовного и материального начал, эталоном которых в православной традиции является «Диоптра» Филиппа Пустынника. Подобного рода тенденции не согласуются с отторжением души от плоти в объяснении зачатия с точки зрения дуального разграничения начал естества человеческого зародыша (см. коммент. 329 и 332), но вполне совместимы с зачином палейного «Сказания о семени», отражающем ортодоксальную точку зрения Восточной Церкви. Видимо, имеет место чересполосное помещение в тексте рассказа извлечений из источников разной идейно-мировоззренческой направленности.

Четыре стихии – материальные первоначала бытия.

О душевном оке см. коммент. 249. В гносеологических рассуждениях ум (душевное око) рассматривается как орган познания идеального и, следовательно, блага. Поэтому в нравственном исследовании того, что является благом, а что нет, он является органом, призванным обуздывать дурные помыслы.

Цитата весьма сокращена; ср.: «Одному даётся Духом слово мудрости, другому слово знания, тем же Духом; иному вера, тем же Духом; иному дары исцелений, тем же Духом; иному чудотворения, иному пророчество, иному различение духов, иному разные языки, иному истолкование языков. Всё же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно» ([1Кор. 12:8–11](#)). – А.М.К.

Повествование «О душе, уме и мысли» – один из текстовых блоков, образующих сложную архитектуру компиляции. В составе Палеи это вполне самостоятельный фрагмент, который примыкает к «Сказанию о семени» и вместе с ним находится в контексте развития антропологической тематики, начатой «Словом о частях и членах тела». В каждом из трёх названных фрагментов Палеи заключаются общие для них мотивы: 1) нацеленность на истолкование взаимодействия плотской и духовной природ человека; 2) сопоставимые между собой трактовки функций мозга и сердца применительно к умственно-мыслительной деятельности; 3) метафизические характеристики души.

В христианской онтологии душа трактуется как особая нематериальная субстанция, всеваемая в человека Богом. Согласно доктрине, духовное и телесное начала соединены в человеке неслитно, но и нераздельно. Душа и тело не находятся в антагонистических отношениях, но образуют иерархию: в нормальном состоянии душа есть царица тела, а тело должно служить душе; в греховном, падшем состоянии, напротив, душа становится служанкой тела. Цель, или во всяком случае одна из целей, христианской жизни заключается в спасении не только души, но и тела, ибо, по словам св. [Ириней Лионского](#), «плод действия Духа – это спасение плоти. Ибо каков мог бы быть видимый плод невидимого Духа, как не соделать плоть зрелой и способной воспринимать нетление?» (Adv. Haer. V. 12. 4). После разрушения тленного и подверженного страстям тела душа идёт к Богу и несёт на Суде ответственность в тех случаях, если она не смогла удержать устремления плоти и вместе с ней погрязла в мерзостях греха. В древнерусской, как и вообще в средневековой культуре, преобладают аскетические установки, ориентирующие на «брань» духа и плоти, на дисциплинирование телесной природы человека постом, на высокие духовные устремления, побеждающие, при благодатной помощи свыше, несовершенство извращённой грехом природы человека, поэтому во многих догматически нестрогих произведениях восточно-христианской литературы повествуется о том, что душа тяготится узами плоти и стремится к освобождению от плотской зависимости, то есть от греха. В Палее, однако, моделируется нормальная ситуация гармоничного взаимодействия плотского и духовного начал в человеке, подобную которой можно встретить и в других памятниках раннего отечественного православия («Изборник 1076 года», «Слово о законе и благодати» Илариона, «Поучение» Владимира Мономаха). Во многом эта мировоззренческая установки близка концепции «Диоптры» Филиппа Пустынника, акцентировавшей внимание на взаимодополнения и иерархическом единении души и тела. Однако в «Диоптре» душа нацеливает плоть на познание мира с помощью «телесных удов» (см.: Прохоров–1987. С. 217–223), Палея же представляет человека существом одушевлённым и мыслящим, последовательно игнорируя чувственные проявления в познавательной деятельности души. Есть основания говорить об античных

истоках сформулированных в комментируемом отрывке суждений. Ещё Аристотель развивал мысли о том, что душе присуще мышление, но оно не может осуществляться без тела. Все состояния и проявления души связаны с телом. Тело выполняет роль орудия души, ради которого душа существует. Деятельность души являет себя в мышлении, которое осуществляется благодаря уму – особой сущности, проявляющейся внутри души и связанной, по Аристотелю, с сердцем. Если бы мышление было свойственно душе вне зависимости от телесных органов, то душа могла бы существовать отдельно от тела. Одушевлённое отличается от неодушевлённого движением и ощущением. Душа проявляет себя в движении, определяя изменения состояний в теле и в ощущениях, с ней непосредственно связана способность познавать (см.: *Аристотель. О душе.* 403a 5; 403b 25; 408b 15; 415b 15). Из данных посылок Стагирит делает сенсуалистский вывод, поскольку на основе единства телесного и духовного базируется механизм мышления, протекающего в диалектическом взаимодействии ощущений и абстрагирования (см.: Там же. 417b 20; 432a 5). Палейный отрывок совпадает с аристотелевской трактовкой души, но расходится с сенсуалистическими выводами гносеологической теории великого древнегреческого философа. Постулируемая в тексте возможность умствования вне чувств соответствует интуитивизму Платона, который, в отличие от Аристотеля, допускал возможность мышления неоощущаемой души, и понимал этот процесс как круговращение идей, как чистое умозрение. По Платону, душа, при её стремлении к первоначалу, отыскивает свой путь без опоры на чувственные образы и, абстрагируясь от всего материального, не пользуется «ничем чувственным, но лишь самими идеями в их взаимном отношении» (*Государство.* 511в-с). В самом человеке душа накрепко связана с телом, ибо она имеет свойство «ухватываться за твёрдое». Она вынуждена постигать действительность посредством телесного, но тело наполняет её желаниями, мешая познанию (см.: *Федр.* 246с; 247е; *Федон.* 66с-d; 88е). Поэтому душа мыслит лучше всего, когда она независима от чувств, «когда, распроставшись с телом, она остаётся одна, или почти одна, и устремляется к подлинному бытию, прекратив и пресёкши, насколько это возможно, любое общение с телом» (*Федон.* 65с). Собственно знание – это не что иное, как припоминание того, что душа уже знала (см.: *Федр.* 449С; *Федон.* 75Е). Чувства полностью не отвергаются, но лишь участвуют в восстановлении прежних знаний, являясь одновременно и досадной помехой в поисках истины: «...кто пытается уловить любую из частей сущего самое по себе, без всяких

примесей, вооружённый лишь разумом самим по себе, тоже без примесей, отрешившись как можно полнее от собственных глаз, ушей и, вообще говоря, от всего своего тела, ибо ... когда они действуют совместно, то не дают душе усвоить истину и разумение» (Федон. 66a). В отличие от Аристотеля, который центром нервно-психической деятельности считал сердце, Платон полагал, что узы жизни, которые связуют душу и тело, укоренены в мозгу (см.: Тимей. 73b). Такие свойства души как бессмертие, способность двигать самое себя и не убывать, оживотворять и быть в своих проявлениях связанными с телесным, позволяют говорить о частичном совпадении платоновских и аристотелевских воззрений на душу. Отрывок отразил некоторые усреднённые представления о душе, выработанные не без влияния платонизма и аристотелизма, но при этом мышление трактуется по Платону как субъективно-интуитивный и изолированный от чувств процесс. Можно бы было поставить вопрос о платоновско-аристотелевском синкретизме, который прослеживается в основе христиански переработанных суждений об увязке «умствования» (мышления) одновременно и с сердцем, и с головным мозгом. Но если рассматривать мышление как симбиоз разумного и рассудочного, связанного, соответственно, с умом и с сердцем, то постулаты текста можно поставить в связь с христианизированной переработкой идей Платона.

Др.-рус. оумны съвѣсти из-за отсутствия греч. текста весьма трудно поддаются интерпретации. Как представляется, речь идёт о божественных умных идеях, или образах (точнее – со-образах, греч. συν-εἶδος), то есть идеях, или образах, со-ведомых человек, которые, подобно зерн, засеваются в сердце, согреваются в мозге и, так сказать, прорастают. Здесь скорее всего следет видеть влияние Платона, жившего о сществовании врожденных, всеанных вместе с дшами при создании людей идей, которые активизируются в процессе припоминания. – А.М.К.

Платоническая точка зрения, согласно которой ум не существует отдельно от души, а душа вне тела (см.: Тимей. 30b).

Здесь названы две из трёх частей души: разумное и волевое. Согласно учению Платона о трёхчастной душе, правильный образ жизни обеспечивается тогда, когда волевое и разумное начала держат на цепи вожделеющее начало души как дикого зверя (см.: Государство. 69d-71b). Из этой установки следует, что если волевые устремления человека подчинены управляющей роли разума, то вожделеющее начало в человеке правильно управляется.

Образ, навеянный апостолом Павлом: «Не знаете ли, что тела ваши суть храм живущего в вас Святаго Духа, Которого имеете вы от Бога, и вы не свои?» ([1Кор. 6:19](#)). – А.М.К.

Речь опять о способности ума к трансцендированию за пределы чувственного опыта, всегда ограниченного тем, что воспринимают органы чувств. В данном случае можно говорить о влиянии Платона, согласно которому душа стремится кверху, а занебесная «бесцветная, бесформенная неосязаемая сущность... зрима лишь кормчему души – разуму» (Федр. 247с); или: «...безвидимое, незримое нельзя ощутить с помощью чувств, оно постигается только рассуждающей мыслью» (Федон. 79а). Тезис о соучастии мозга и сердца в мышлении также находится в согласии с Платоном, который считал, что с мозгом связан умопостигающий разум, а с сердцем рассудок и воля (см.: Тимей. 65d; 70b; 73b). Следовательно, можно предполагать переработку (в общей форме, конечно) платоновских идей автором комментируемого текста. Добавим также, что в комментируемом отрывке мысль названа слугой, т. е. так, как обычно в христианской гносеологии называют чувства. Однако сенсорика в гносеологических построениях даже не упоминается, что также можно объяснить влиянием платонизма, абстрагировавшегося от чувств в постижении истины.

Образ «адских укывалищ», который видит отлетевшая душа, восходит к апокрифическим видениям иного мира («Видение апостола Павла», «Хождение Богородицы по мукам», «Книга Еноха»).

Др.-рус. совѣты полагають; слово совѣтъ, по-видимому, было переводом греч. σύνθημα ‘словный знак, сигнал, пароль, лознг; знак, говор, словие’, образованного от глагола σύν-τίθημι бкв. ‘складывать, соединать, связывать’ ® ‘говариваться, славливаться’, или переводом греч. συμβουλή ‘сшибка, столкновение, бой, битва; связь, соединение, шов, застежка’, образованного от глагола συμβάλλω ‘сбрасывать в одно место, сваливать, сливать, соединать’; отсюда же σύμβολον ‘знак, примета, признак; символ; договор’ (см.: Срезневский–1989. III, 681); знак (символ), как известно, есть двстороннаа сщность, в которой сложены, соединены, связаны, значение и его носитель. Таким образом, фнкция мысли – информативнаа: мысль передает информацию в виде осмысленных сигналов, или знаков, дше и сердц, где они подлежат обсждению; эт информативню фнкцию мысли мы выразили словом весть. – А.М.К.

Следует отметить, что устремление души к первоначалу описано в данном фрагменте не как познавательный процесс, а как нечто родственное восхищению визионера на вершины мироздания (ср. коммент. 344). Правда, известные из древнерусских рукописей апокрифические видения заключают в себе гносеологическую составляющую: в запредельных глубинах иного мира визионерам открываются тайны мироздания. Фактически содержанием апокрифических видений являются сведения, которые недоступны восприятию чувств и являются ничем иным, как откровением. Такую необычную, выраженную привычными для религиозно-монотеистического учения средствами, трансформацию претерпевает платоновская мысль о возможности души воспарять горе, созерцать подлинное бытие и возвращаться домой, в своё плотское жилище (ср.: Федр. 247e).

Мышление в очередной раз сводится к внутренним, диалектическим способностям ума-царя, не связанного с сенсорикой. Описание Палеей процесса познания через «путешествие» человеческой мысли в общих чертах сопоставимо с гносеологическими суждениями митрополита Никифора, который развивает те же платоновские установки, но в ином ключе: небо и прочая вса сътвореннаа размѣхомъ и к разм божію взидохомъ (Никифор–2000. С. 61, 65). Однако, в отличие от Палеи, у Никифора выражено не только учение об умозрительном «теоретическом» постижении мироздания и Божества, но также о значении эмпирического опыта и пяти чувств в процессе познания. Палея же, со ссылкой на древних философов, утверждает, что «ум не нуждается ни в каких телесных чувствах; напротив, только выступая из них, он приходит к созерцанию блага всякой вещи» (см. коммент. 248).

Отметим, что причины греховности возводятся здесь не напрямую к пагубному влиянию плоти, а объясняются рассогласованием волевого и разумного начал, правда, находящихся в тесной связи с плотскими органами (сердцем и мозгом соответственно). Признание взаимодействия духовного и телесного начал означает, что болезнь души является одновременно и болезнью телесной, нарушающей правильное мышление.

Согласно Платону, сердце является ответственным органом, регулирующим волевое начало души. Если волевое начало «прилепляется» к плотским страстям, оно усиливает вожделирующие проявления души и действует во вред человеку. Велевая способность души может действовать как во благо, так и во зло. Залогом блага, как и в нашем случае, является единство велевого и разумного начал.

Утверждения о том, что сердце является главным узлом нервно-психической деятельности принадлежит Аристотелю (см.: История животных. III. 49). Налицо очевидное и уже не первое проявление непоследовательности Составителя между аристотелевской и платоновской концепциями ума (см. коммент. 238, 255).

Помещение ума в мозге и уподобление его царю восходит к Платону (ср.: Федон. 96В; Государство. 435е; 441е); ср. коммент. 238.

В вопросе о месте ума в человеческом теле Составитель Палеи стоит на позиции, отличной от целого ряда признанных в Средневековые авторитетов. В конечном счёте, он не присоединяется ни к платоновской традиции, связывающей умственную деятельность с мозгом, ни к аристотелизму, исходившему из убеждения о связи мышления исключительно с сердцем. В Палее даётся компромиссное мнение о том, что местом ума «считается» мозг, но часть ума – от сердца, часть – от мозга, и часть – от души. В этом симбиозе можно, однако, усмотреть большее влияние платонизма, особенно в тех случаях, когда совокупность постулатов отрывка не противоречит платоническим трактовкам. В этом контексте возможная связь с аристотелевским объяснением нервно-психических функций сердца созвучна платоновской трактовке сердца как органа, ответственного за волевое начало души, и поэтому, совпадая в частности (а не в принципе, который не является определяющим в теологическом контексте), подвёрстывается к платоновским реминисценциям, где обосновывается совместная роль мозга и сердца в мыслительной способности трёхсоставной души, притом что душа в комментируемом отрывке, вопреки Платону, предстаёт двухчастной.

В кратком обобщённом виде воспроизводится концепция четырёх материальных первоначал, восходящая к Эмпедоклу. Генетически связанная с античностью теория четырёх стихий в комментируемом фрагменте является составной частью христианской антропологии, представляя человеческие тела, как и всю природную часть мироздания, созданными из различных комбинаций первоэлементов земли, воды, огня, воздуха. Философские идеи древних греков, естественно, переработаны и приспособлены к выражению монотеистически-креационистских воззрений. По воле Бога создаются временные комбинации элементов, образуя конкретные тела, а по смерти они вновь распадаются на исходные первоначала. Аналогичный комментируемому текст имеется в сборнике: РНБ. Сол. № 653/711. Л. 59об.; публикацию см.: Апокрифы–1999. С. 448–449. В нём же воспроизведены варианты мифологических архетипичных интерпретаций сюжета, где элементы мироздания используются для обоснования антропо-космического тождества (см.: с. 440–447).

Представление о душе напрямую связано с дуальной онтологией христианской доктрины, постулирующей существование потустороннего мира. Телесно люди воскреснут со вторым пришествием Спасителя (о восстановлении распавшейся плоти см.: [Иов. 19:25–27](#); [Дан. 12:2](#); [Мф. 25:46](#)).

В др.-рус. списках ошибочно употреблена форма 1-го лица мн. ч. падохомъса, хотя очевидно, что речь идёт об учениках и требуется форма 3-го лица.

Основания, по которым богословие делает вывод о запрете на мясоядение в допотопную эпоху, см.: [Быт. 1:29–30](#); 2:9, 16–17; 3:18–19. Эти стихи подразумевают питание людей только продуктами растительного происхождения («зелень травная», «плод древесный», хлеб). Согласно Библии, животная пища («всё движущееся, что живёт») была разрешена Ноем и его потомству в Завете Божиим после потопа ([Быт. 9:3–4](#)). Естественно, в этом случае пытливый читатель Ветхого Завета мог недоумевать по поводу разведения праведным Авелем домашнего скота. Палея снимает это противоречие, поясняя, что Авель «пас стада ради молока и шерсти». В самом библейском повествовании о допотопной истории нет прямого разрешения или запрета на употребление в это время в пищу молочной продукции животноводства. Тем не менее краткое пояснение Палеи (к которому можно добавить ещё потребность жертвоприношения и использование шкур) с богословской точки зрения является наиболее естественным и единственно возможным при объяснении причин занятия скотоводством в допотопное время. Немного ниже Составитель Палеи как будто забывает о сделанной оговорке и утверждает, что от Адама до Ноя люди ели только хлеб и овощи.

Высказывание о страдании Плоти, а не Божества выражает очень важную вероисповедную истину православия. «Православная Церковь не допускает мысли о страдании во Христе Его божеского естества» (Воронов–2000. С. 58). О страдании Божественной природы учили патрипассиане – еретики II–III вв., утверждавшие монархическое единство Лиц в Боге, и, как следствие – страдание Бога-Отца, воплотившегося в Иисусе Христе. Сходный вывод о страдании Божества на кресте был сделан монофизитами, правда, на основании тезиса о единой природе Христа. В своё время монофизитский сирийский патриарх Пётр Суконщик выдвинул лозунг «Бог был распят» и прибавил формулировку «распныйся за ны» к молитве «Трисвятое» (см. коммент. 18 и 20). Как ни странно, но обороты типа «Бог умер; распялся, пострадал» можно неоднократно встретить и в Толковой Палее. Однако присутствие т. н. теопасхитских (от греч. θεός ‘бог’ и πάσχω ‘страдаю’) выражений в православном богословии является следствием догмата об общении свойств (συνμίσχυσις *idiomatismos*) Божеских и человеческих в лице Богочеловека. В сил ипостасного единения естеств один и тот же Бог Слово может именоваться и Богом, и человеком. В теопасхитских формулировках, при ясном казании на Божественность лица Господа Иисуса Христа, говорится о Его страдании и смерти (по человеческом естестве). Важно отметить и ещё один внешний аспект. Присутствие в Толковой Палее направленных против ересей высказываний существенно расширяет её значение полемиического памятника и выводит за рамки произведений исключительно антииудейской направленности. Так что прав был В. Кожин, сделавший оговорку, что «совершенно неверно было бы сводить содержание Палеи к данной „теме”» (Кожин–1998. С. 210).

Ср.: “И Адам и его жена скорбели об Авеле четыре седмины” (Книга Юбилеев / Апокрифы–2000. С. 27).

В этой фразе поднимается проблема, которую на языке современных философских понятий можно назвать проблемой разума и свободы воли. В понимании Палеи, божественный замысел положил человеческий разум как критерий реализации свободы выбора в жизни человека между добром и злом.

Этот отрывок – одно из немногих мест Палеи, прямо касающихся психологии человеческой личности. Здесь, наряду с неповторимостью внешнего облика человека, отмечается индивидуальность черт внутреннего мира: вкусовых ощущений, привязанностей, морально-волевых качеств.

В каноническом тексте Библии не поясняется, каким был наложенный на Каина божественный знак неприкосновенности, поэтому толкователи нередко трактовали стих Быт. 4 аллегорически, как указание на существование запрета убивать Каина, знамение же может промыслительно проявиться и быть узанным в конкретных обстоятельствах (см.: ТБ. Т. 1. С. 35). Конкретизацию библейскому сюжету дают, как и в нашем случае, только апокрифы; ср.: рече Гѣ Каинъ не тако всакъ оубивый Каина седьмъ ѿмщеніе разршити. и бодеть Каинъ стонаѡ и трѣсѡиѡ на земли (Порфирьев–1872. С. 104–105). Новейшие богословы предпочитают объяснять неконкретизированное в Библии знамение Каина скорее как мимическое отражение на «зеркале души» – лице – внутренней злобы и отверженности, а не как какой-либо физиологический дефект (см.: Лопухин–1986. С. 15). В Палее знамение Каина разъясняется на основании перевода LXX: *стеня и трясыйся будещи на земли*. Точно также предаётся характер знамения в «Хронике» Георгия Амартола: «страдание и наказание ясным знаменіем возвещается всем через стенание и трясение» (см.: ХГА. С. 39). По мнению же святителя Филарета (Дроздова), библейский текст о знаменіи Каина с еврейского может быть переведён следующим образом: *и дал Иегова знамение Каину* (то есть уверение, доказательство), *что никто, встретив его, не убьёт* (см.: Филарет–1867. С. 91).

Сиф (Σήθ) – от евр. ‘ставить, восстанавливать, класть, направлять’ (см.: Истрин–1897. С. 200–201). Отсюда, в разделе родословия патриархов до потопа, начинается цикл толкований собственных еврейских имён. Толкования распространяются также на отдельные персонажи послепотопной истории (Ной, Рвим, евий, Вениамин). В характеристике патриархов от Сифа до Ноа преобладают библейские характеристики, совмещённые с этимологическими разъяснениями значений имён. Мотивы апокрифического характера, которым находят соответствия в материалах хроник, в комментируемом разделе Палеи незначительны. Дополнительным материалом к ветхозаветным сведениям здесь являются объяснения имён. В. М. Истрин, который специально занимался их анализом, первоначально считал, что толкования принадлежат славянскому автору, который был непосредственно и хорошо знаком с еврейским языком, что представлялось ему логичным в свете задач написания антиидейского полемического труда (см.: Истрин–1897. С. 207–208). Позднее в его распоряжении оказались материалы, которые убедительно свидетельствовали в пользу того, что Составителя Палеи могли быть готовые словарные материалы, хотя в пределах доступных исследователю словарей обнаружено всего несколько точных параллелей палейным объяснениям. Главным аргументом стало опубликование т. н. «Речи языка жидовского», которая входила в состав «Изборника XIII в.» из собрания РНБ. № Q.n.I.18 и включала в себя сходные с Палеей толкования (см.: Речь тонкословия греческого / ПДП. Т. CXIV. 1896; Истрин–1906. С. 38–39). Отличию от палейной редакцию объяснительного словаря давали списки «Новгородской кормчей XIII в.» (Син. № 132), «Годновская псалтирь» (Син. № 19/179), декабрьский том «Миней Четых» митрополита Макария и ряд других древнерусских памятников. Разрозненные соответствия палейным трактовкам В. М. Истрин обнаружил в греческих и латинских словарях, состав которых, по его мнению, формировался из соединения разных словарей. В древнерусских материалах он выделил две редакции словаря (типа «Изборника XIII в.» и типа «Кормчей XIII в.»), но с Палеей связал третью, не сохранившуюся редакцию словаря, в создании которого он теперь не исключал греческого

посредничества (см.: Истрин–1906. С. 40–41). Далеко не все объяснения палейной этимологии имеют соответствия в обнаруженных греческих и древнерусских словарных источниках. Отмечены также расхождения с библейскими трактовками имён патриархов.

Возможно, здесь отразился апокрифический мотив из «Слова об исповедании Евы», где описывается пророческий сон, предвещающий рождение Сифа вместо убитого Каином Авеля (см.: Порфирьев–1890. С. 173) или подобное тому предсказание. В отличие от апокрифов, акцентирующих внимание на исполнении предсказания, Библия лишь констатирует, что «Бог положил мне другое семя вместо Авеля» ([Быт. 4:25](#); ср.: греч. название Сифа – ἀλλογής ‘иноподобный’). Впрочем, В. М. Истрин понимает иначе древнерусский оригинал комментируемого отрывка и считает, что само значение имени Сифа – ‘основание’ – включает в себе пророчество об основании рода, который сменит на земле ничтоженных потопом потомков Каина (см.: Истрин–1897. С. 201. Прим. 1).

Адам (евр. ‘человек’, женский род евр. *adamah* означает ‘земля, краснозем’, тогда как *adam* буквально ‘красный’ (см.: МНМ. Т. I. С. 41). В этимологии отражено происхождение первочеловека от земли: «прах земной», взятый для создания мужчины (см.: [Быт. 2:7](#); ср. лат. *homo* от *humus* ‘земля’). Характерно, что для характеристики творения Адама употреблён термин *сформировать*, обозначающий в еврейском языке деятельность горшечника, придающего форму глине (см.: Тантлевский–2000а. С. 101). Из этого ясен и утвердившийся стереотип, отождествляющий тело с сосудом души (см. коммент. 222). Слово *h a-adam* (с присоединением определительного артикля) является родовым понятием и переводится нарицательным именем *человек* вообще, одинаково для обозначения как мужчины, так и женщины, что подчёркивает единство всего человеческого рода. В 1 и 2 главах Бытия используется исключительно родовое понятие *h a-adam* (человек). Лишь в Быт. Змия *A dam* впервые употреблено без члена как имя собственное. По христианскому толкованию, вследствие греха земля стала внутренней личной сущностью человека – Адама: «Земля... есть плоть Адама, вследствие дел его, то есть страстей оземлянившегося ума... земля есть сердце Адама» (Максим Исповедник–1994. С. 40). Человек не только создан из земли (см.: [Быт. 2:7](#)), но и связан с землёй в своей жизнедеятельности (см.: [Быт. 2:5](#)), призван овладевать землёй (см.: [Быт. 1:28](#)) и по телесной стороне своего существа возвращается в землю (см.: [Быт. 3:19](#)). Во многочисленных апокрифических сказаниях «красная земля» отождествлена с глиной. Этим подчёркивается податливость и пластичность, а так же пассивность первоматериала, требующего приложения формирующих усилий Творца. В древности красную землю называли девственной и истинной (см.: Филарет–1867. I. С. 21). В сознании народов древнего Востока корневая основа слова *земля*, а так же качественно-цветовые характеристики земли имели большое значение для образования новых собственных имён и понятий. Например, древние жители Египта называли свою страну *Та-Кемет* ‘чёрная [земля]’, в противоположность “красной” бесплодной земле окружающей пустыни (см.: ВИ. Т. I. С. 144). По толкованиям евреев, чей этногенез с глубокой древности был географически связан с пустыней, именно глинистая земля по слову Господню порождала первых живых тварей, как об этом

говорится в таргуме Псевдо-Ионафана (см.: Корсунский–1882. С. 147). Красная почва характерна для Африки, из чего делают вывод о сотворении красного первочеловека в досемитскую общеафрикоазийскую эпоху (см.: Дьяконов–1992. С. 52).

Речь идёт о рождении Сифа, в связи с чем указывается на родовые свойства человеческой природы. Образ и подобие Адама перенимает тот из перворожденных, от которого происходят все последующие народы. Через уподобление Адаму на Сифа переносится образ и подобие Божие, каковых не имел дитя греха и человекоубийца Каин. В иудейской традиции эта проблема ещё более заострена, ибо талмудисты говорят, что до Сифа у Адама не было детей по его подобию, а Каин родился не от его семени, а был зачат от змия.

Апокрифы приписывают Сифу изобретение грамоты (еврейских письмен): *В сего нача быти грамота, – а также астрономии*. Иосиф Флавий приводит легенд, согласно которой Сиф знал от Адама о предстоящем потопе и стремился передать потомкам знания, зафиксировав их письменно на каменной и глиняной стелах (ИД. I, 71). Эт же легенд воспроизводит Иоанн Малала (см.: Истрин–1994. С. 22), Георгий Амартол, а в XVI в. со ссылкой на Иосифа Идеоина (Флавиа) – Максим Грек в «Послании почительном к некоем мж против ответов латинского мдрца» (Максим Грек–1911. С. 156). В контексте апокрифических повествований появление письма находилось в связи с необходимостью сохранить «Завет Адама», переданный им Сиф. В некоторых идейских преданиях начало письменности возводится не только к Сиф, но и к Адам, приписывая прародителю составление родословия его потомков и 91 псалма (см.: Порфирьев–1872. С. 41–42). Современная наука, конечно же, не может согласиться с буквальном утверждением Палея о том, что еврейская азбука является первой системой письма. Однако, как ни парадоксально, в мифологизированной палейной истории письменности присутствуют рациональные элементы. В наше время принято считать, что честь создания первого алфавитного письма принадлежит семитическому народу финикийцев, которые довели до конца великое открытие древних египтян. Египтяне же в глубокой древности создали 24 согласных алфавитных знака, но наряду с ними сохранили сотни слоговых знаков и знаков для понятий. Дальнейший шаг к развитию алфавита был сделан писцами гиксосских завоевателей Египта. На рубеже XVIII–XVII вв. до Р. X. на основе иероглифического письма они создали «синайское» письмо из 26 согласных знаков, названное по месту основного нахождения надписей. Алфавит гиксоссов не смог получить окончательного развития ввиду кратковременности существования их государства, однако оказал влияние на возникновение алфавитного письма в Южной Финикии. На севере же, в Гарте, на той же основе сложилось алфавитное письмо из 29 букв, приспособленное для написания клинообразными знаками. В конце концов северный алфавит был вытеснен южным, состоявшим из 22 знаков. На его основе было создано греческое письмо, что видно из древнейших форм начертания греческого алфавита и сохранённого

семито-финикийского названия бкв. Еврейское письмо не только генетически восходит к финикийскому, но евреи могли принимать непосредственное участие в становлении этой системы письма, так как находились в теснейшем этническом соприкосновении с древним Египтом и семитическими народами Финикии и Ханаана. Поскольку и греческий, и арамейский, произошедшие из финикийского, алфавиты, являются предками большинства современных алфавитов, то значения финикийского письма для современной культуры действительно огромно.

Енос – от евр. *enos* , восходит к корню *ana* л, арабск. *an i s a* – ‘быть больным, слабым’. Видимо, отсюда имени придано значение ‘скорбь, болезнь’ (см.: Истрин–1897. С. 201). Предложенное толкование отсутствует в Библии, и смысл его из контекста не ясен. Возможно, сын Сифа и внук Адама символизировал тем самым несовершенство человеческой природы, на которую обрёл потомков грех прародителей.

Согласно Библии, люди начали призывать имя Бога при Еносе ([Быт. 4:28](#)), поэтому не исключено, что в данном случае имеет место контаминация характеристик Сифа и Еноса на стыке повествований об этих персонажах.

Название потомков Сифа «сынами Божьими», возможно, находится в связи с отражённым в «Хронике» Иоанна Малалы мнением, что «Богом называли его (Сифа) современники за изобретение иудейских письмен, за наименование звёзд и благочестие» (Цит. по: Успенский–1876. С. 54. Прим. 3). Об этой типично христианской трактовке ветхозаветного мотива см. подробнее коммент. 381.

Так переводим др.-рус. гнѣздникъ; ср. греч. νοσσίᾱ ‘гнездо’, νοσσίον ‘птенец’. Это слово отстствует в «Материалах» И. И. Срезневского и СлРА XI–XVII вв., а в СДРА помечено знаком ? Има Енос в переводе с др.-евр. значит ‘слабый человек’; возможно, это значение было передано метафорически словом гнѣздникъ; в религиозном отношении Енос был ревнителем благочестия, что дало повод истолковать его има как ‘ревность, сердце’. потребление греческого слова, если таковое имело место, могло находиться под влиянием еврейского языка: Каинан – от евр. קנאן (‘гнездник’), производное от корня קנא ‘ставить, основывать’, откуда קען ‘гнездо’. Это не объяснённое в Библии има, по мнению В. М. Истрина, могло быть неправильно понято толкователем: ‘делаться красным’, ‘ревность’ (см.: Истрин–1897. С. 202).

Малеил – евр. *mahalael*, состоит из *mahalal* (корневая основа ‘блестеть’) и ассирийск. *il u* – ‘бог’. В словаре «Изборника XIII в.» переводится как ‘правда крепка’, ‘препона крепка’ (см.: Истрин–1897. С. 202; Истрин–1906. С. 39). Разнобой переводов усугубляется умолчанием Библии относительно трактовки имени. Источники отразили изыскания этимологического значения этого библейского персонажа.

В греческих словарях значится κατὰβασις ‘нисхождение, сход, спск’, в Словаре «Изборника XIII в.» значится сълазъ, соответствующий палейном съшествиѣ, вар. съшести (см.: Истрин–1906. С. 39). Соответствует евр. *j a r e d* ‘сходить вниз’, ‘спскаться’ (см.: Истрин–1897. С. 202).

Енох – В. М. Истрин указывает, что евр. эквивалентом могло быть значение ‘обучать’, ‘смягчать’, откуда происходит *hano k* ‘смягчение, размягчение’ (см.: Истрин–1897. С. 202). В греческом слове *ἐγκαίνισμός* ‘возобновление’, в Словаре «Изборника XIII в.» в согласии с Палеей – поновление (см.: Истрин–1906. С. 39). Евр. *hano k* истолковывается также в значении ‘читель’, ‘посвятитель’ (МНМ. Т. I. С. 435). В значении имени отражена судьба Еноха, взятого на небо Богом и удостоившегося мистического общения с Творцом. Судьба Еноха, телесно сохраняемого в ином, тонком мире, предвосхищала Вознесение Христа.

Мафусаил (евр.) – это имя толкуется как ‘муж стрелы’. В словаре «Изборника XIII в.» – поущень, соответствующее палейному пщение или послание. В соответствии с этими значениями в Палее должно было стоять стрѣлние (см.: Истрин–1897. С. 202; Истрин–1906. С. 39).

Эта фраза – «Бог взял его» – почти дословно повторена относительно пророка Илии ([4Цар. 2:9–10](#)), «из истории которого положительно известно, что он чудесным образом был взят живым на небо. То же самое, по толкованию ап. Павла, произошло ещё раньше с Енохом» (ТБ. Т. I. С. 43); ср.: «Верую Енох переселён был так, что не видел смерти; и не стало его, потому что Бог переселил его. Ибо прежде переселения своего получил он свидетельство, что угодил Богу» ([Евр. 11:5](#)).

Енох был первым, чудесным образом переселённым на небо. Достоин внимания, что каждый период ветхо- и новозаветной истории ознаменован чудесным переселением живым на небо: в период патриархов – в лице Еноха, в иудейский период – в лице пророка Илии, в христианский – в лице Господа и Спасителя Иисуса Христа. Подробное описание путешествия Еноха на небо, где ему были открыты тайны мироздания, содержится в апокрифической «Книге Еноха», сохранившейся в арамейской, еврейской, эфиопской и славянской версиях (см.: Тантлевский–2000б).

В [Откр. 11:3–12](#) говорится о двух пророках, не названных по имени, которые будут свидетельствовать о пришествии Антихриста, будут убиты зверем из бездны, но по прошествии трёх дней воскрешены и взяты на небо. По толкованию св. Ипполита, св. Ефрема Сирина, св. Иоанна Дамаскина и других Отцов Церкви, эти два пророка не кто иные, как Енох и Илия (см.: ТБ. Т. 3. С. 558).

Ламех – в греческом словаре εὐνῳμῶν ‘благомыслящий, справедливый’; в словаре «Изборника XIII в.» бл҃гооумьнѣ; в Палее чемти или къ хдом. Палейное толкование соответствует одному из возможных переводов евр. לַמֶּכֶךְ, которое по законам еврейского языка, в зависимости от того, как разложить слово, может быть объяснено двояким образом: 1) ‘к чем тебе’; 2) ‘быть низким, приходить в падок, беднеть’ (см.: Истрин–1897. С. 203; Истрин–1906. С. 39). В. М. Истрин считает, что воспроизведённое в Палее объяснение имени амех казывает на знание толкователем еврейского языка. Возможность двоякой интерпретации смысловой нагрузки имени важна в связи с характеристикой персонажей допотопной эпохи, поскольку в Библии до потопа фигурируют два амеха: один бийца Каина и первый двоеженец ([Быт. 4:18–22, 23, 24](#)) – герой апокрифических сказаний (см.: Порфирьев–1872. С. 51, 104–107), а другой – сын Мафсала и отец Ноа ([Быт. 5:25–31](#); I Цар. 1:3). Один – представитель погразших в греховности каинитов, а другой – представитель благочестивого рода сифитов. Переводчик палейного варианта имени, а вслед за ним и сам Составитель Палеи отдавали себе отчёт в смысловой разнице одноименных библейских персонажей (разную нравственную сущность двух амехов означают разные значения), что и отражает предложенный вариант положительной ономастической характеристики отца Ноа. Этот тонкий подход в дифференциации персонажей допотопной эпохи троган составителями новейших словарей и энциклопедий, где еврейское значение имени амех характеризуется только как ‘могущественный’, ‘сильный’, ‘свирепый’, ‘мж разрешения’, и это обозначение амеха-каинита распространяется также на амеха-сифита (см.: БЭ. С. 421–422).

Евр. *Ной* ‘покой, утешение’; ср. греч. перевод ἀνάπαυσις ‘отдых’ (см.: Истрин–1906. С. 39). Палейное толкование имени как ‘вложение’ В. и М. Истрин считает не удачным: по логике следовало бы говорить не о ‘вложении’, а о ‘вхождении’ Ное в ковчег; сам факт появления дополнительного толкования объясняет расхождением библейской трактовки с палейной: «Найдем лист с готовыми объяснениями и вносим его в свой труд, редактор сверялся с Библией и находил нужным оправдать толкование в тех случаях, когда видел егоклонение от библейского» (Истрин–1897. С. 102). Словарь «Изборника XIII в.» даёт потворение, т. е. ‘перерождение’, ‘восстановление’ (СлРА XI–XVII вв. Т. 17. С. 284–285).

Это утверждение противоречит указаниям на охоту Ламеха, впрочем, оно может быть вполне справедливо по отношению к сифитам, ибо ветвь Каина (каиниты) рассматривается как тупиковая, возможно даже, если учесть апокрифические мотивировки, происходящая от самого дьявола (то есть и по поведению и по природе своей не вполне человеческая). По крайней мере, в Библии каиниты ставятся вне рамок собственно человеческих норм, поэтому и культурная эволюция человечества на эту отсечённую ветвь первородного греха не распространяется. С учётом таких соображений противоречий нет.

Новое значение имени Ноя означает или продолжение этимологических разысканий Составителя Палеи, или руку последующего редактора памятника. Предлагается принципиально новое и отличное от традиционного ('покой, успокоение') значение – 'славный', смысл которого не вполне ясен. Вряд ли речь идёт о частоте упоминания Ноя на страницах Св. Писания. Возможно, в предложенном варианте отразилось влияние апокрифической традиции, которая на фоне других допотопных персонажей выделяет обстоятельства чудесного рождения праведника. Согласно эфиопской версии «Книги Еноха», через Мафусаила Енох дал пророчество о будущей славной судьбе Ноя и велел наречь имя младенцу, которое прославит его как родоначальника спасшегося от потопа человечества (см.: Смирнов–1888. Эфиопская версия. Двадцатый отдел). Именно эта смысловая линия ниже получила дальнейшее развитие в одном из дополнений к библейскому рассказу о спасении семьи Ноя от вод потопа (см. коммент. 384).

Сыны Божии – это потомки Сифа, *дочери человеческие* – женщины из рода Каина. Две генерации потомков Адама – каиниты и сифиты – представляют собой, очевидно, два духовно разных пути развития человечества. Каин – основатель «технократической» цивилизации, он удалился от Бога, поселился к востоку от Месопотамии в земле Нод, построил первый город, был кузнецом, то есть основателем ремёсел, проводил свою жизнь в тяжёлых трудах для обеспечения своего существования. «Характер Каина перешёл и к его потомкам, каинитам, которые в течение всей допотопной эпохи представляли особую ветвь человечества, прославившуюся культурой, но вместе с тем и нечестием, которое и навлекло на людей страшную кару в виде всемирного потопа» (ХЭС. Т. I. С. 662). Сиф, занявший место убитого Каином Авеля, стал основоположником нового благочестивого племени, противоположного потомкам Каина. «Для лучшего сохранения обетования об Избавителе и для утверждения благочестивой жизни Бог благословил Сифа и его потомков необыкновенным долголетием: жизнь их простиралась до девятист лет и более. Предание приписывает Сифу изобретение букв. Он упоминается в родословии Иисуса Христа» (ХЭС. Т. II. 586). Однако потомки Сифа не удержались на высоте благочестия, соблазнились «дочерьми человеческими», от которых стали рождать исполинов, развратились и стали неугодны Богу, что и вызвало потоп. Противопоставление каинитов и сифитов отражает христианскую точку зрения на историю человечества до потопа. Вместе с тем в древнерусской письменности была широко распространена восходящая через апокрифы и хронографы к древней иудейской традиции легенда о смешении ангелов (которые так же, как и палейные сифиты, называются «сынами Божьими») с дочерьми человеческими. Эта легендарная версия, восходящая через «Книгу Еноха» и «Малое бытие», или «Книгу Юбилеев», (см.: Смирнов–1888; Порфирьев–1872. С. 238) к древним иудейским преданиям (см.: ТБ. Т. 1. С. 44) в Древней Руси была известна в версии «Хроники» Иоанна Малалы: и внидоша аггѣли божіи къ дщереѣмъ члчѣскимъ ... и родиша имъ снѣы и быша гиганте на земли ѿ вѣка... (Истрин–1994. С. 19). Ср. в арамейском прототипе «Книги Еноха» по рукописям Кумрана, где сыны Божии отождествляются с падшим ангельским чином: «Их всех было двести, спустившихся во дни Йареда... (далее идёт перечисление имён

ангелона начальников – *авт.*). Эти (две сотни) и их руководители [все взяли себе] жён из всех (тех женщин), которых они выбрали, и [они стали входить к ним и оскверняться с ними], и (они начали) обучать их (жён) колдовству и [чародейству...]. И они забеременели от них и породили [исполинов высотой в три тысячи локтей...]» (Тантлевский–2000б. С. 112–114). Издатель и комментатор текста отмечает, что термин «сын Бога» в ветхозаветной традиции являлся одним из обозначений ангела в библейских текстах и позднейшей еврейской литературе (см.: Тантлевский–2000б. С. 73, 74, 114. Коммент. 30). Влияние этой древнеиудейской традиции, кроме цитированного Иоанна Малалы, испытали на себе [Иустин Философ](#), Иринея, [Климент Александрийский](#), Тертуллиан, которые восприняли легендарную версию о гигантах как детях ангелов и дочерей каинитов. Однако такие крупнейшие христианские авторитеты, как Иоанн Златоуст, Ефрем Сирий, Блаженный Феодорит, Кирилл Иерусалимский, Иероним и многие другие, однозначно трактовали «сынов Божиих» как сифитов (см.: ТБ. Т. 1. С. 45), а Августин по поводу «Книги Еноха» как источника ложных мнений о гигантах высказался следующим образом: «...писания, приводимые под его именем, которые содержат эти басни о гигантах, рассказывающие, что они не имели отцов из людей, справедливо от мудрых признаются подложными...» (Цит. по: Порфирьев–1872. С. 147). Поэтому, несмотря на многочисленные апокрифические включения, изложенные в Толковой Палее, версия происхождения гигантов и отличная от древнееврейской трактовка «сынов Божиих», с одной стороны, соответствует солидной христианской традиции, а с другой, учитывая, что в христианской традиции всё же были отклонения, даёт вполне соответствующую контексту антииудейской полемики трактовку вопроса.

История потопа воспроизводится в Палее в основном по Библии с дополнительными вариациями на библейскую тематику. Данное дополнение выделяется среди прочих живописными красками описания. Пронзительная тональность яркого и выразительного в своей образной конкретике отрывка, по сравнению с Библией, более рельефно и драматично передаёт состояние нравственного падения допотопного человечества (ср.: [Быт. 6:5, 11–13](#); [2Пет. 2:10–19](#)).

Дополнительные расчёты Составителя Палеи. Пересчёт библейских показаний длины на древнерусскую меру, с одной стороны, был вызван тем, что масштабы ковчега без поправок оказывались весьма незначительными (порядка полутора сотен метров длины), что явно несоизмеримо с нагрузкой, которую должен был нести на себе ковчег, а с другой стороны – формировавшимися не без влияния апокрифов представлениями о гигантских размерах первых людей. Согласно «Беседе трёх святителей», голова Адама наделялась такими размерами, что «трём людям можно было влезть в неё» (Апокрифы–1997. С. 173). В «Сказании о древе крестном» говорится, что на Голгофе внутреннее пространство черепа Адама образовало пещеру, посетители которой могли удостовериться, что стены её бѣ кость а не камень (Тихонравов–1863. 1. С. 312). В аналогичном сюжете, изложенном в «Сказании о главе Адамовой», Соломон отождествляет костяную пещеру с черепом первочеловека (см.: Порфирьев–1872. С. 89). В Индексах запрещённых книг, составленных Кириллом и Зосимой (XIV–XV вв.), имеются указания на то, что череп первочеловека в апокрифах об Адаме представлялся гигантским: лоб адамль, что 30 слжб в нем и седем царей под ним сидело. Подобные факты распространялись в контексте библейских сведений об исполинах. Судя по приводимым в Палее соотношениям, кратность библейского и древнерусского локтей – 1(в расчётах 3000, видимо, ошибка, или описка – должно быть 9000). Согласно древнерусским метрологическим значениям, простая сажень равна 152 см, локоть соответственно – 38 см, косая сажень приравнивалась к 216 см, а соответствующий ей локоть – 54 см (см.: Рыбаков–1949; Рыбаков–1984. С. 84–85). Приписка о приравнивании египетского локтя к сажени, не имеющей числовых выражений, видимо, призвана показать, что локотная мера в Египте выше современной Составителю. Поправка знаменует тенденцию к увеличению пропорциональных соотношений и оправдывает произведённые пересчёты. В «Повести временных лет» по Ипатьевскому списку зафиксирована аналогичная приписка о египетских мерах, которая соединена с сообщением о размерах ковчега: егпѣтъ бо локтемъ сажень зовѣтъ . В Лаврентьевском списке египтяне уже опущены и речь идёт просто о приравнивании локтя сажени: створи ковчегъ в долгот локоть .т. а в ширин .лѣ. а възвышиє .лѣ. локоть. ибо локтемъ сажень зовѣтъ

(ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 90). Все тексты отразили совершенно очевидную тенденцию увеличению масштабного коэффициента при осмыслении размеров ковчега. Основанием для увеличения масштабных мер ковчега и обращение с этой целью к египетскому локтю скорее всего послужили сведения, содержащиеся в «Хронике» Георгия Амартола. В ней в контекст рассуждений о неверии нѣции ѿ елінь в то, что ковчег мог вместить всех, включены следующие рассуждения: рѣша, ко невьможно єсть вѣмѣститисѧ въ ковчезѣ толіко и различно и много родъ животныхъ, локоть .тѣ. соцю ковчегу. не разомѣша творимии премоудри, и неразоумни и неоучно бѣихъ словесъ раскладающе, ко списаниикъ землечтець сы изъ єгпта, наоучибосѧ Моиси всеѧ премѣрсти єгпетьскы, земночтецькымъ локоть рече, аще кто сажень велии имать. ибо земночетьство єгптане прежде, глѣтъ, вѣрѣтъше, ѿ непрестоуплени землі и раздѣление [н]аоучивъшесѧ исписаша, ѿ техъ єтери приша. тѣмъ премоудры древле и смыслны тѣхъ нарекоша то ради дивны хитрости и премѣрсти. и к томоу ино свѣдѣтельство бл҃гопритно ѿ потопѣ, коже глѣтъ Иѡсифъ. до же и донынѣ на высокихъ горахъ и непроходимы земли и морю встанци вѣрѣтаютсѧ... (Истрин–1920. С. 55).

Это дополнение к библейскому тексту подтверждает предложенную выше трактовку имени Ноя как «славного» (см. коммент. 380).

В Библии сведений о количестве произошедших от Сима, Иафета и Хама народов не содержится. Скорее всего данный мотив можно отнести на счёт влияния хронографических источников Палеи.

Согласно некоторым толкователям, до потопа мясо не употреблялось в пищу не только людьми, но и животными, среди которых не было хищных зверей и птиц. Следовательно, Ной был должен запастись только растительными продуктами для кормления животных. Призвание всех будущих «пассажиров» ковчега звоном в било так же относится к внебиблейским подробностям. Сюжет о биле – свободное переложение соответствующего библейского мотива (ср.: [Быт. 6:14](#)). И. Я. Порфирьев выделяет данный палейный сюжет в особую тематическую линию апокрифического сказания «О потопе», которую он озаглавил как «Собрание животных в ковчег посредством била». К данной тематической линии, кроме комментируемого сюжета, он отнёс полемические увещевания иудеев, группирующиеся вокруг назидательных рассуждений об уживчивости в ковчеге всех тварей и человека (см.: Порфирьев–1872. С. 52, 107–108). В. Успенский предполагает в данном случае влияние особого апокрифического сказания о биле (Успенский–1876. С. 55), но произведение это, согласно пересказу в летописи александрийского патриарха Евтихия (ум. 940 г.), повествует о том, что специально изготовленные из индийского дерева било и молот использовались для созыва работников Ноя к обеду и труду (PG. Т. III. [Col.951](#)). Никаких пересечений указанного апокрифического сказания с палейным рассказом не обнаруживается. Вообще весь палейный рассказ о потопе весьма незначительно отличается от библейской трактовки соответствующих событий. В строгом смысле апокрифическим мотивом, имеющим параллели в неканонических сказаниях о потопе, можно считать лишь мотив проклятия ворона, который находится в контексте осуждения иудеев и свидетельствует об определённой эрудиции Составителя Палеи. Остальные примыкающие к пространным цитатам из Св. Писания тексты делятся на две части: довольно близкий к первоисточнику пересказ Библии и совмещение сюжетов Св. Писания с элементами внебиблейских дополнений, среди которых выделяются рассказ о падении нравов смешанного потомства каинитов и сифитов, указание на число послепотопных народов, рассуждение о мирном существовании людей и зверей в ковчеге, аллегорическое толкование значения голубя. Влияние известных в христианском мире апокрифических рассказов о потопе и Ное в перечисленных сюжетах весьма незначительно. В письменности разных

народов к числу внеканонических интерпретаций событий потопа относится сюжет из апокрифического цикла об Адаме и Еве, где повествуется о перевозе в ковчег тела Адама из пещеры сокровищ, что близ райских пределов, в центр земли, с последующим погребением в Иерусалиме (см.: Порфирьев–1872. С. 195). Эта версия, правда, уже без упоминания Адама, известна была древнерусским книжникам по «Космографии» Козьмы Индикоплова, где повествуется о расположении рая в прилегающей к небу окраинной части Вселенной и о переселении Ноя в пределы будущей ойкумены, окружённой кольцом Мирового Океана. В апокрифической интерпретации картины мира Океан разделял населённые пространства и недоступный земной рай (см.: Козьма Индикоплов–1997. С. 64; см. также: Апокрифы–1999. С. 158, 191). Апокрифическую версию истории потопа излагает распространённое в древнерусской письменности «Откровение Мефодия Патарского» интерполированной русской редакции. Эта возникшая в XV в. редакция вобрала в себя существовавшие вне «Откровения» апокрифические рассказы. Из контекста «Откровения» можно выделить отдельный рассказ о строительстве ковчег на горах Араратских с последующим возвращением туда же после плавания. Сюда составной частью входит рассказ о передаче Ноем ангелом специального сигнального била и отражённый Палеей мотив проклятия ворона. Исходная апокрифическая основа осложнена особым апокрифическим рассказом о происках дьявола, который выведал через жену Ноя тайну строительства ковчег, а затем благодаря снохе проник в ковчег, превратился мышь и попытался прогрызть дно. С апокрифическим описанием этого злоумышления связана легенда о появлении кошки, которая по молитве Ноя появилась из ноздри лютого зверя и удавила дьявола в образе мыши (см.: Тихонравов–1859. С. 158–160; Апокрифы–1997. С. 16–18, 42). В Палее только мотив проклятия ворона является общим с известными по древнерусским источникам апокрифическими сказаниями о потопе. Остальные добавления к библейскому тексту не относятся к числу распространённых апокрифических мотивов, и их литературную историю ещё предстоит уточнить. Весьма характерно, что совпадающий с «Откровением Мефодия Патарского», рассказ о кознях дьявола, который, по мнению исследователей, мог существовать как самостоятельное произведение, читается в списках сокращённой редакции Палеи. По рукописи XVI в. (РНБ. Соф. № 1448) этот рассказ, совмещённый с сокращённым палейным повествованием о потопе, несколько раз публиковался (см.: Попов–1881. Приложение. 9–13; БЛДР. Т. 3. С. 108–113). Фрагменты апокрифа о дьяволе

и Ноевом ковчеге чересполосно с толкованиями о потопе читаются в палейной компиляции книгописца Кирилло-Белозерского монастыря Ефросина. Особая компилятивная Палея, полностью не совпадающая ни с Толковой, ни с Хронографической Палеями опубликована по рукописи XV в. РНБ. Кир.–Белоз. № 11/1068 (см.: Каган-Тарковская–1987. С. 106–110). В гораздо менее исправленном варианте, чем в Соф. № 1448, апокрифические дополнения о дьяволе и ковчеге читаются в палейной истории потопа по рукописи нач. XV в. (ГИМ. Барс. № 619), а переделка рассказа о дьяволе содержится в сборнике XVII в. (РНБ. Погод. № 1936. Л. 187–190об). Апокрифическая легенда о происках дьявола во время потопа является широко распространённым сюжетом в письменности и фольклоре многих народов (см.: БЛДР. Т. 3. С. 372–373).

Указание на четырёхугольную форму ковчега в контексте отрывка соотносится с четырёхугольными очертаниями земли. Эти избыточные, по отношению к Библии, характеристики указывают на то, что ковчег воспринимался моделью мироздания. Вертикальное устройство ковчега также сопоставляется с тройственным (по подобию Мирового Древа), членением мироздания: в пределах видимого мира (до тверди) в нижнем ярусе помещены звери и пресмыкающиеся, в среднем – люди, в верхнем – птицы (см.: МНМ. Т. II. С. 224). Палейный образ мироздания восходит к антиохийской космологии, согласно которой земная часть мироздания представлялась продолговатым прямоугольником, окружённым со всех сторон Мировым Океаном. Длина прямоугольной земли, согласно Севериану Габальскому и Козьме Индикоплову, на которых ориентируется Составитель Палеи, в два раза превышала ширину, а все мироздание мыслилось замкнутым по подобию дома, в котором небо смыкается с краями земными, где за Океаном расположен рай (см.: Козьма Индикоплов–1997. С. 64, 67, 120, 273; Культура Византии–1984. С. 435–439). Глубоко архетипичная, не чуждая элементов мифологизма, символика указывала на трёхъярусное строение мира-дома, на пространственное расположение прямоугольной земли в Мировом Океане, наконец на взаимосвязь допотопного и послепотопного миров, тождественных между собой по аналогии с образом ковчега. Не исключено, что под влиянием палейного символического сюжета о четырёхугольной форме ковчега в сокращённой редакции Палеи по списку Соф. № 1448 появился мотив изготовления ковчега из «дерева четверо угольного» (см.: БЛДР. Т. 3. С. 108), тогда как речь должна идти о сорте дерева (гофер – [Быт. 6:14](#); треклин – Барсовская и Ефросиновская Палеи; кедр – «Откровение Мефодия Патарского»). Сокращённая редакция Палеи отразила забвение архетипической символики ковчега.

О возможности факта потопа в общемировой истории см: Lambert–1955. Р. 581–601; 693–724.

В РСБ сказано, что ворон отлетал и прилетал, пока высохла земля (см.: [Быт. 8:7](#)). Чтение Палеи иное, восходящее к тексту ССБ: и изшедъ не возвратисѧ, дондеже изсѧче вода ѿ земли. Составитель Палеи использует критический смысл библейского текста для последующего сравнения иудеев с неблагодарным вороном.

Сообщение о том, что ворон был проклят Ноем, принадлежит апокрифической литературе: «...выпустил Ной ворона. Ворон же, полетав, нашёл землю и не возвратился в ковчег. Ной же проклял ворона, ибо не послушал тот его повеления» (Апокрифы–1999. С. 691). Апокрифический мотив проклятия Ноем ворона свидетельствует о знакомстве Составителя Палеи с неканонической версией потопа. Сравнение иудея с вороном в полемическом контексте, видимо, базируется на традиционно неприязненном восприятии ворона, который с архаических времён наделялся хтоническими и демоническими чертами. Эта птица во многих культурах считалась нечистой (рекомендации у древних иудеев на этот счёт содержатся в [Лев. 11:15](#); [Втор. 14:6](#)), дурным вестником, связывающим мир живых и мёртвых. У вавилонян (миф о Гильгамеше) и у некоторых других народов ворон связывался с преданиями о потопе, с мифами добывания воды и создания суши из земли, поднятой со дна моря (см.: МНМ. Т. I. С. 245–247). Сказанное в Палее о выплёвывании глаз утопленников является апокрифическим дополнением к библейскому рассказу, разъясняющим слова Библии о том, что выпущенный Ноем ворон прилетал и отлетал ([Быт. 8:7](#)), т. е. находил пищу в трупах и не давал знака о появлении суши. Происхождение подробности, согласно которой ворон клевал плавающие в воде трупы, Дж. Фрэзер относил к еврейским преданиям (см.: Фрэзер–1989. С. 87, 89). Впрочем, есть и положительные ветхозаветные характеристики ворона: эта птица приносила пророку Илие мясо и хлеб ([3Цар. 17:4–6](#)) и выведена образцом красоты в Песни Песней (5:11).

Вероятно, наделение марта эпитетом презренного следует воспринимать в рамках сравнительной антитезы христианства (Нового Завета) и иудаизма (Ветхого Завета), в русле которой честь и достоинство святынь и прообразов Ветхого Завета переходит и исполняется в Новом. Многочисленные полемические примеры Палеи, «Слова о Законе и Благодати» митр. Илариона и других памятников с аналогичной тематикой построены в соответствии именно с этим приёмом. В таком случае знак месяца марта, сделавшийся символом отверженности иудеев, нужно трактовать следующим образом. Месяцу марту (точнее – второй половине марта и первой половине апреля) по солнечному календарю соответствует месяц авив (месяц колосьев, или первых плодов) лунного еврейского календаря, начинавший собой священный год (в гражданском году авив был седьмым месяцем); впоследствии евреи восприняли халдейское название этого месяца – нисан. В этом месяце совершались самые значительные иудейские торжества: в авиве Бог вывел евреев из Египта, 15-го нисана праздновалась ветхозаветная Пасха, соединявшаяся с праздником опресноков. Моисею и Аарону было заповедано чтить этот месяц как первый среди всех прочих месяцев года ([Исх. 12:2](#)). Праздник Пасхи пользовался вниманием даже со стороны римской власти, отпускавшей на Пасху одного из узников по указанию народа ([Мф. 27:15](#)). После распятия в этом месяце Иисуса Христа иудеи, призывавшие Его кровь на головы самих себя и своих потомков, осквернили честь месяца авива, в который богоубийством навлекли на себя проклятие и заслужили презрение. А прежнее торжество и слава перешли к величайшему христианскому празднику – Новозаветной Пасхе.

См.: [Мк. 15:33, 38](#); [Мф. 27:45, 51–53](#); [Лк. 23:43–46](#).

Любопытная мысль промыслительного оправдания исторической миссии иудеев в контексте критики приверженцев ветхозаветной веры.

Амалик – сын Елифаза и внук Исава, один из старейшин идумейских. Родился от Фамны, наложницы Елифаза ([Быт. 36:12](#)), но, несмотря на это, занимал равное положение с прочими сыновьями Елифаза. По арабскому преданию, Амалик считается сыном Хама. В Палее речь идёт не о борьбе с самим старейшиной Амаликом, а о победах над народом амаликитян, который в Библии часто нарицательно называется по имени Амалика (см.: [Чис. 24:20](#)). Евреям приходилось вести немало войн с амаликитянами и, согласно аггадическому сказанию, восходящему к III–IV вв. по Р. Х., «имя Амалика служило для Израиля предостережением, как плётка для наказанного ребёнка» (см.: Агада–1993. С. 64). Название амаликитян, вероятно, древнее персоналии Амалика, поскольку их страна упоминается задолго до его рождения ([Быт. 14:7](#)). Амаликитяне были могущественным народом, занимавшим область между Египтом и Палестиной, в Книге Чисел названы первым из народов и по пророчеству Валаама были обречены на гибель ([Чис. 24:20](#)). Они напали на сынов Израилевых на пути в землю обетованную после исхода из Египта и были разбиты при Рафидиме ([Исх. 17:8–14](#)). Возможно, что именно эта победа, величественно описанная в Библии, имеется в виду автором Палеи. Впоследствии амаликитяне были разбиты Гедеоном ([Суд. 7:12–25](#)), Саулом ([1Цар. 15:7](#)) и Давидом ([1Цар. 30:17](#)). Над ними сбылось пророчество, и их имя исчезло с лица земли ([1Пар. 4:43](#)).

Имеются в виду завершение Иудейской войны и взятие Иерусалима в августе – сентябре 70 г. Титом, старшим сыном императора Веспасиана. Тит Флавий был оставлен во главе осады после избрания Веспасиана императором и завершил разгром Иерусалима. При жизни отца принял императорский титул, получил трибунскую власть и принимал участие в управлении. Был римским императором в 79–81 гг. Сенаторская традиция считает его одним из лучших императоров, правление которого характеризуется согласием между императором и сенатом. Он щедро расходовал значительные средства и закончил постройку огромного амфитеатра, получившего название Колизея. Во времена Тита в 79 г. в Южной Италии произошло стихийное бедствие: при извержении вулкана Везувия погибли города Помпея, Геркуланум и Стабия (см.: Машкин–1948. С. 431, 433). По древнееврейскому преданию, скорая смерть Тита была наказанием за осквернение иудейских святынь: его мозг семь лет точил влетевший в ноздри комар. См. также коммент. 409, 626, 627.

Ср.: ИВ. V. IX. 4. Сеннахерим (в др. чтении – Синахериб), в переводе имя означает: *бог Луны умножил*. Царь Ассирии в 705–680 гг. до н. э., известный как сторонник военной ассирийской знати, и, как следствие, приверженный завоевательной политике. Военными событиями отмечены практически все годы его правления (См.: Авдиев–1948. С. 390). После воцарения в Ассирии Сеннахерим по неясным причинам замедлил с легализацией своей власти в Вавилоне, что привело к занятию престола Мардукапалиддином, которого поддержали местные жители. Давно назревавшее восстание против ассирийского владычества было широко спланировано: Мардукапалиддин привлёк в качестве союзников Элам, кочевые племена арабов и арамейев, Иудею, финикийские города и Египет. Однако в феврале 702 г. до н. э. Сеннахерим жестоко сокрушил мятежников в Вавилонии и взял огромную военную добычу. Уже после этих событий разразилось восстание союзников Мардукапалиддина на западе. Здесь душой восстания стал иудейский царь Езекия, поддержанный Египтом и бедуинами. Езекия способствовал национальному подъёму в Иудее, разрушил жертвенники идолов и даже уничтожил медного змия, возобновил богослужения в запустевшем иерусалимском храме (см.: [4Цар. 18:4](#)). Под знаменем национальной религии Езекия низверг ассирийское иго, установленное при его отце Ахазии (см.: Лопухин–1986. С. 310–311). Но среди повстанцев не было единства и, по-видимому, они были деморализованы неудачей вавилонского восстания. При появлении Сеннахерима во главе карательных отрядов большинство восставших изъявляло покорность. В решающей битве при Эльтеке, в Палестине, Сеннахеримом были разбиты войска эфиопского царя, правившего в Египте. Езекия был осаждён в Иерусалиме и почти обречён. Вокруг города по приказу Сеннахерима возвели высокие башни, с которых стрелки могли поражать защитников. Его военачальник Рабсак глумился над верою иудеев в покровительство Бога, но, по предсказанию пророка Исаяи, ассирийские войска были уничтожены ([4Цар. 19:13–19](#)); (ср.: «И вышел Ангел Господень и поразил в стане ассирийском сто восемьдесят пять тысяч человека. И встали поутру, и вот, все тела мёртвые. И отступил, и пошёл, и возвратился Сеннахерим, царь Ассирийский...» – [Ис. 37:36–37](#)). Внезапно начавшаяся в ассирийском войске эпидемия помешала Сеннахериму предпринять штурм города.

Именно эти события упоминает Палея, воспроизводя библейский рассказ о поражении 185 тыс. ассирийских воинов Ангелом Господним (ср.: [4Цар. 19:35–36](#)). Несмотря на это, Езекия выплатил огромную дань – 150 кг. золота и 9 т. (по данным Библии) или даже 24 т. (по ассирийским источникам) серебра, не считая всякого другого добра. Сеннахерим всё-таки не смог до конца затушить тлеющие очаги сопротивления ни в Иудее, ни в Вавилоне. Конец жизни он провёл в Ниневии, благоустройству которой уделял много внимания. Здесь Сеннахерим провёл акведук, распорядился проложить прямые улицы, разбил необычайный сад, в котором наряду с различными необыкновенными растениями возделывали хлопчатник. На воротах дворца Сеннахерима, ныне хранящихся в Британском музее, были написаны истории его войн. Недовольство в придворных кругах и в среде оппозиционных группировок Вавилонии вызвало назначение Сеннахеримом своего сына от сириянки Асархаддона вавилонским правителем, в результате чего был составлен заговор при участии двух других сыновей Сеннахерима. Он был убит своими сыновьями Адрамелехом и Шарецером во время молитвы ([Ис. 37:38](#)) в храме бога Нисроха в январе 680 г. до Р. Х.; ему наследовал сын Асардан (см.: ВИ. Т. I. С. 550–551).

Мотив превосходства язычников перед иудеями в деле вселенского распространения христианской веры. Этот мотив неоднократно повторяется на страницах Палеи, а также является отличительным идейным признаком таких произведений, как «Слово о законе и благодати» Илариона и апокрифическое «Сказание Афродитиана».

Вероятно, имеются в виду такие места Библии: «Помилуй, Господи, народ, названный по имени Твоему, и Израиля, которого Ты нарёк первенцем» ([Сир. 36:13](#)); «Мы же, народ Твой, который Ты назвал Твоим первенцем, Единородным, возлюбленным Твоим, преданы в руки их» ([3Езд. 6:58](#)).

Основополагающее для толковых разделов Палеи противопоставление Закона и Благодати как образных символов Ветхого и Нового Заветов, иудейства и христианства. В том же полемическом ключе противопоставляются иудаизм и христианство в творчестве митр. Илариона, где основными символами выведены Закон и Благодать, а приверженцы Закона противопоставляются, как и в Палее, «новым народам», воспринявшим Благодать (см.: Мильков–2000. С. 118–124).

Слово *περίοτερά* состоит из 9 букв; это с очевидностью доказывает, что Составитель Палеи пользовался каким-то греческим источником. По нашим подсчётам, это слово в LXX потребляется 35 раз. В ССБ слова *гольб* и *голбица* потреблены 39 раз, однако если исключить из подсчётов 2 потребления в неканонической 3-ей книге Ездры, то число потреблений станет равным 37. Как видим, погрешность Составителя Палеи очень невелика, тем более, что остаётся неизвестным, каким текстом Библии он пользовался и какие книги включал в себя этот текст. — А.М.К.

Ср.: [Пс. 23:7–10](#).

Ср.: [Лк. 24:49](#); [Ин. 14:26](#); [Деян. 1:4](#).

Последнее из названных установлений имеет отношение к известной иудаистской традиции приготовления ритуально обескровленного мяса.

Еврейское предание сообщает, что во время осады в Иерусалиме жили три богатых человека: Накдимон Бен Горион, Бен Калба-Шабуа и Бен Цицит-Гакесат. Эти трое заявили, что берут на себя задачу обеспечения продовольствием всех жителей Иерусалима: первый – хлебом, второй – вином, солью и елеем, третий – топливом. В их складах имелись запасы на двадцать один год. Однако склады были сожжены сторонниками партии зилотов (см. след. коммент.), которые настаивали на проведении военных вылазок из города и уничтожением продовольствия пытались вынудить горожан к активным боевым действиям.

*Ревнител*и, иначе *зилот*ы (от греч. ζήλος ‘рвение, ревность, зависть, гнев’) – представители ультрарадикальной идейской религиозно-политической партии, игравшие значительную роль в борьбе евреев за независимость от Римской империи. Ревнител

и исповедовали идеи древней теократии, призывали низвергнуть иго язычников и восстановить завет с Ахве. Война с Римом была главной политической составляющей программы ревнител

ей, кратко выражавшейся в формуле: «Нет владыки, кроме Ахве; нет подати, кроме храмовой; нет дрга, кроме ревнител

а». Ревнител

и были источником постоянных беспокойств для римской власти. Перепись населения при прокураторе Квиринии вызвала особенно крупный мятеж ревнител

ей под руководством Иды Галилеянина. Поскольку наибольшее число приверженцев зилоты имели в Галилее, их часто называли галилеянами. При реализации своих принципов ревнител

и использовали самые крайние, террористические методы воздействия на благонамеренную и лояльную часть населения Иерусалима, что нашло яркое отражение в «Истории идейской войны» Иосифа Флавия. Своим происхождением партия зилотов обязана древнееврейской секте фарисеев, которая пользовалась большим влиянием ещё в I в. до Р. & nbsp; X. Фарисеи демонстративно выставляли себя ревнител

ами строгого соблюдения обрядов и ритуальной чистоты (см.: [Мф. 15:1–2, 11–12](#); к. 17:10–11) и нередко обладали популярностью в высших и средних слоях городского населения (см.: [Мф. 23:5–7](#)), презрительно относясь к земледельцам. Против чина фарисеев часто были обращены слова Христа (см.: [Мф. 16:1–3, 6, 12](#); [Мф. 23:2–4, 13–39](#); [Мк. 7:1–23](#)), а фарисеи, в свою очередь, были одними из инициаторов распятия Иисуса Христа (см.: [Мф. 27:21](#)) и в последующем преследовали христиан. За несколько лет до падения Иерусалима из среды фарисеев выделились два течения, получившие названия по именам своих верховных учителей: настроенные миролюбиво и терпимо к язычникам гиллелиты и воинственные радикалы шаммаиты. Характер новых течений даже отразился в пословице: «Будь кротким, как Гиллель, а не вспыльчив, как Шаммай». Шаммаиты как раз и составили партию зилотов и довели Идею до восстания и полного разгрома, а последователям Гиллела удалось создать свой духовный центр и положить начало талмудическому иудаизму.

Возможно, источником этих сведений послужила «Иудейская война» Иосифа Флавия (см.: ИВ. V. X. 3; V. XIII. 7; VI. III. 3–4). Вероятно, в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны» ряд выражений был заимствован из «Хроники» Георгия Амартола, где также содержится рассказ о жене, съевшей своё дитя (см.: Мещерский–1958. С. 525; ср.: ХГА. С. 215).

Ср.: [Лк. 23:29–30](#); [Откр. 6:16](#); 9:6; [Ис. 2:19](#); [Ос. 10:8](#).

Агриппа – прокуратор восточных провинций Римской империи, сын и преемник Ирода ([Деян. 12:1](#); 25:13). Во время восстания в Иудее в 66–70 гг. был на стороне римлян; в 70 г. участвовал в осаде Иерусалима. Агриппа едва ли не был убеждён в правоте христианства апостолом Павлом, который выступал перед правителем, когда находился в заключении ([Деян. 25:28](#)).

Изложенные подробности ужасов осаждённого Иерусалима в ходе Иудейской войны (см. коммент. 395, 404, 406, 626), видимо, почерпнуты в III–VI книгах «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Эти детали также отражены в «Церковной истории» Евсевия Кесарийского и в «Хронике» Георгия Амартола, которая оказало немалое влияние на Толковую Палею. «История Иудейской войны» была исключительно популярной в европейских средневековых литературах, на Руси была переведена не позднее XII в., а заимствованные из неё образы и речевые обороты неоднократно использовались летописцами (см.: ИРЛ. С. 50–51). «История Иудейской войны» написана между 75–79 гг. Иосифом, сыном Маттафии, бывшим одним из руководителей восстания в Иудее и перешедшим на сторону римлян. Впоследствии Иосиф стал придворным летописцем императора Веспасиана и получил право носить фамильное имя императорской династии – Флавий.

В рукописи из собрания Соловецкого монастыря № 219 аналогичный апокрифический текст излагается от имени Епифания Кипрского и собеседующего с ним Андрея (см.: Щапов–1906. 1. С. 51–52). Пассаж о радуге, собирающей морскую воду в облака как меха, читается в «Златой Матице» (см.: Буслаев–1861. С. 690). Тот же мотив присутствует в апокрифической «Повести предивной о создании небеси, земли и моря» (ИРЛИ. Усть Цил. № 181. Л. 35. – XVIII в.) Образ радуги-насоса, перекачивающей морскую воду в облака, широко распространён в фольклоре славянских народов (см.: Афанасьев–1865. С. 355). Присутствие апокрифического образа радуги в устной культуре позволяет ставить вопрос об архетипической мифологической основе этого книжного образа. В Палее данный образ находится в ряду других апокрифических мотивов, которые являются частями внеканонического повествования о природных стихиях и служебных духах. Фрагменты этого повествования, принадлежащие перу [Епифания Кипрского](#), вошли в космологический и антропологический разделы Палеи (см. коммент. 142, 149, 282, 288, 291).

В еврейском подлиннике в этом месте своеобразная игра слов, или параллелизм понятий: *japhet Elohim ʾerwet*. Имя Иафет как раз и обозначает ‘простор, широкое распространение’.

Библейский постулат о вселении Иафета в шатрах Симовых экзегеты трактуют в двояком смысле: 1) как покорение иудеев римлянами, предсказанное Ноем; 2) как вхождение в Церковь Христову новых языческих народов (ТБ. Т. 1. С. 66). В толковательной части Палеи развивается мысль о призвании новых народов, которая в полемическом антииудейском контексте памятника заостряется с намерением подчеркнуть превосходство язычников перед иудеями. Подчеркивается провиденциальный характер распространения христианской веры в разных народах. Эти идеи проходят лейтмотивом через все произведение (ср.: коммент. 625, 679, 689, 701, 749, 760, 825, 876, 1062).

Этнически арабы считались потомками Агари, рабыни Сарры, поэтому Магомет и назван еврейским рабом. Один из элементов антимагометанской полемики в Палее имеет своим основанием изложенный выше библейский рассказ о неуважительном отношении Хама к пьяному и спавшему в неприглядном виде Ною. Правда, в Библии, в отличие от Палеи, проклятие налагается не на Хама, а на его сына Ханаана (ср.: [Быт. 9:27](#)). Историческое оправдание пророчеству Ноя о том, что потомки Хама будут в рабстве у потомков его братьев, видят в завоевании евреями хананеев при Иисусе Навине ([Нав. 9:23](#)), при Давиде и Соломоне ([3Цар. 9:20–21](#)), а также в покорении финикийцев (одного из ответвлений хамитов) греками и римлянами, представлявшими Иафетову ветвь (см.: ТБ. Т. 1. С. 65).

Персия во времена древних евреев ([Дан. 8:20, 10:13, 11:2](#); [1Езд. 1:1–3](#); [2Пар. 36:20–23](#); [Иез. 27:10, 38:5](#)) занимала пространство, ограниченное на юге Персидским заливом, на западе – Кусистаном, на севере – Ирак-Аджемом, на востоке – Керманом (Фарсистаном). Персией принято называть древнеазиатское царство, распространившемся при Кире, после присоединения в 536 г. до Р. X. Мидии, от Египта до Индии. Персидское царство было завоевано Александром Македонским. Население Персии называлось еламитами – от имени сына Сима Елама и парфянами. В апостольские времена Персия называлась Парфией, в ней проповедовал христианство апостол Фома.

Бактрия в Библии не упоминается. Так называлась древняя область в верхнем и среднем течении Аму-Дарьи; древнейшее упоминание о Бактрии содержится в «Авесте» (VI–IV вв. до Р. X.). Одно из древнейших государств Средней Азии, входившее в державу Ахеменидов, затем в империю Александра Македонского. Впоследствии на территории Бактрии возникли Греко-Бактрийское царство (ок. 250 – ок. 130 гг. до Р. X.) и Кушанское царство (I–III вв.), этническую основу которого составляло племя тохаров.

Ринокорур – торговый центр, расположенный в Финикии, на границе Египта и Палестины, в районе совр. Суэцкого канала; упоминается Страбоном.

А.А. Шахматов считал эту вставку неуместной, появившейся вследствие порчи текста (см.: Шахматов–1940. С. 78). На самом деле это вполне гармоничная, характерная для Палеи толковательная вставка; источник вставки неизвестен.

Видимо, *Аравийская Эфиопия* – область, примыкающая к Двуречью со стороны Африки.

Мидия (санскр. ‘середина земли’) – область Между Арменией, Ассирией, Сузианой, Персией и Каспийским морем, заселённая прикаспийскими племенами, предками азербайджанцев; затем царство в северо-западной части Иранского нагорья. Своё название получила, возможно, от имени сына Иафета Мидая ([Быт. 10:2](#)). В ассирийских источниках Мидия упоминается с IX в. до Р. X., античная традиция относит Мидию к VIII в. В VII в. до Р. X. Мидия в союзе с Вавилоном разгромила Ассирию и завоевала Урарту. Персия в 550–549 гг. до Р. X. подчинила мидян. В Мидии был распространен зороастризм.

Имеется в виду *Албания Кавказская* – одно из древнейших государств в Восточном Закавказье в долинах рек Куры, Аракса, Пори. Албанцы впервые упоминаются Плинием Старшим в связи с участием в битве при Гавгамелах (331 г. до Р. X.) на стороне Ахеменидов против Александра Македонского. У Страбона, Плиния Старшего, Плутарха и др. албанские племена назывались ещё утиями (удинами), гелами (легами) и каспиями. Албания находилась на северных границах западной ветви потомков Ноя.

Упоминание славянских земель в Иафетовой части — вставка славянского Составителя Палеи.

Следующий далее палейный рассказ о столпотворении в исследовательской литературе расценивается как апокрифический (см.: Истрин–1897. С. 178; Адрианова–1910. С. 18). В этом рассказе соединены несколько источников, содержавших внебиблейские сведения о строительстве Вавилонской башни, смешении языков и последующем расселении народов. Как установил В. М. Истрин, основу рассказа составляет текст, заимствованный из древнерусского перевода «Космографии» Козьмы Индикоплова, который в повествовательной части передан дословно, а в толковательной пересказан с некоторыми дополнениями. Извлечение из «Космографии» соединено с заимствованиями из неизвестного источника, параллели к которым обнаруживаются в «Повести временных лет» и «Еллинском хронографе». Характер общих мест позволяет утверждать, что Составитель Палеи не пользовался летописью, но имел в своём распоряжении как минимум два общих с летописцем источника (см.: Истрин–1897. С. 178–189). Скомпонованный таким образом рассказ состоит из девяти частей. Кроме того, это структурно сложный, не лишённый повторов и противоречий рассказ осложнён ещё и пространной вставкой – так называемой таблицей народов, сообщающей этногеографические сведения о племенах и занимаемых ими землях.

Считается, что ковчег Ноя после потопа прибило к горе Арарат ([Быт. 8:4](#)). Однако с учётом библейского свидетельства о распространении потомков Ноя с востока в Междуречье ([Быт. 11:2](#)) г. Арарат относят не к Армении, а отождествляют с горой Ариарта – самой высокой частью в горном кряже Индунша (восточнее р. Тигр), к которой, согласно ассиرو-вавилонскому сказанию, причалил после потопа корабль Ут-Напистима (см.: ТБ. Т. 1. С. 79–80).

Сеннаар ([Быт. 10:10, 11:2](#); [Ис. 11:11](#); [Зах. 5:11](#)) – область древней Вавилонии в южной части Двуречья, в пределах которой Нимрод возводил свои города и где после разрушения Вавилонской башни произошло разделение потомков Ноя на языки и народы.

Предания о потопе в древности были чрезвычайно популярны во многих культурах Востока. Среди прочих бытовало убеждение, что потоп – явление, регулярно повторяющееся через определённый период (изложение преданий о Великом потопе см.: Фрэзер–1989. С. 67–170). По утверждению современного комментатора аггадических преданий, «период от сотворения мира до потопа исчисляется в 1656 лет, и столько же от потопа до воцарения Нимрода» (см.: Агада–1993. С. 22. Комментарий. 1). Это будто бы объясняет ожидание при Нимроде жителями равнины Сеннаарской очередного потопа и поиск путей спасения. Однако, принимая мнение, что потоп в древних культурах воспринимался как периодическое явление, данную версию нельзя признать корректной с точки зрения указанной в ней хронологии. Действительно, согласно еврейскому летосчислению, от Адама до потопа прошло 1656 лет; по хронологии греческой и славянской Библии, этот промежуток равняется 2 262 годам. После потопа до смешения языков по еврейскому исчислению было 352 года, по греческому – 536 лет, если следовать указанию Палеи, что столпотворение было при Рагаве.

Вавилоняне действительно возводили свои постройки из кирпича, причём сырцовый кирпич использовался в сочетании с обожжённым.

Практически дословное совпадение с «Космографией» (ср.: Козьма Индикоплов–1997. С. 92).

Сведения из неизвестного источника, сходные с летописной характеристикой этого библейского персонажа (ср.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 78). Приписанное Нимроду руководство строительством Вавилонской башни – внебиблейский мотив. Такая трактовка могла возникнуть в результате переосмысления библейского указания на то обстоятельство, что Нимрод, сын Хуша, был владельцем великих городов, в том числе и Вавилона ([Быт. 10:8–9](#)). Характеристика Нимрода в нашем памятнике и в «Повести временных лет», видимо, восходит к хронографической традиции, сохранившей более пространные сведения об этом персонаже. В Хронографической редакции Палее по Румянцевской рукописи № 453 (1494 г.) сохранилось указание на существование особой «Невровой повести» (см.: Пыпин–1862. С. 20–21). Видимо, фрагмент этой повести, названный В. М. Истриным «Сказанием о Невроте и Евере», воспроизводится в Толковой Палее по неизвестному источнику. В Палее Синодального собрания № 210, которая представляла хронографическую редакцию, воспроизводится пространная апокрифическая характеристика Нимрода (см.: «Толковая Палея 1477 г.». Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 / ПДПИ. Т. ХСIII. Вып. 1. 1892. Л. 76d-77a). В «Хронике» Георгия Амартола Нимрод назван гигантом и основателем языческого рожаничного культа, но ничего не говорится о строительстве столпа. Историческая Палея также не ставит Нимрода в связь со столпотворением, но связывает с его царствованием начало идолослужения (см.: Попов–1881. С. 20–21). Имя Нимрод означает ‘мятежный, возмутительный’; Филон, в согласии с иудео-палестинской традицией, толковал это имя как ‘перебежчик’ – от общения с Богом в противоположный лагерь греха. Нимрод был внуком Хама, сыном Хуша и знатным звероловом, его сила и ловкость вошли в пословицу. Нимрод правил в земле Сеннаар и царство его составляли Вавилон, Эрех, Аккад и Халне ([Быт. 10:6–10](#)). Библия не указывает на руководящую роль Нимрода в строительстве Вавилонской башни. Эта подробность является достоянием, восходящим к еврейским преданиям апокрифов и общим местом в памятниках древнерусской литературы от «Речи философа» в «Повести временных лет» до произведений протопопа Аввакума, наградившего Нимрода званием первого обманщика и еретика. Предание гласит, что Нимрод был обладателем кожаных одежд, сделанных Богом для Адама и Евы. Вид этой

одежды устрашал и покорял животных, и благодаря этому Нимрод приобрёл славу замечательного зверолова. Этой славе он был обязан избранием на царство.

Апокрифический, отсутствующий в Библии мотив. Мнение, что строительство Вавилонской башни осуществлялось при Евере, сыне Салы, внуке Сима, утвердилось в среде толкователей. Некоторые из экзегетов трактуют еврейское имя сына Евера Фалека как Пелег ‘разделение, разветвление’ и видят в этом указание на вавилонское рассеяние (ТБ. Т. 1. С. 78). В соответствии с этимологической символикой Евер – последний благочестивый патриарх до рассеяния народов. Сообщения об отказе Евера от участия в строительстве башни и следующего ниже известия об оставлении Еверу прежнего еврейского языка нет в Библии, зато оно почти дословно содержится в «Речи философа» в «Повести временных лет» (см.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 91).

Выражение «башня высотой до небес» сходно с многочисленными надписями месопотамских царей, которые таким образом упоминали просто о том, что построили высокую башню. Очевидно, что здесь имела место стандартная гипербола, вроде нашего «небоскрёба», в которой первоначально отсутствует особый смысловой оттенок вызова Богу. Однако уже в древнееврейскую эпоху легенда о Вавилонской башне получила богоборческую окраску (см.: Galbiatti-Piazza–1985. P. 180).

По наблюдениям В. М. Истрина, данный палейный отрывок представляет собой соединение пересказа соответствующего места из «Космографии» Козьмы Индикоплова с заимствованиями из неизвестного источника, которые, за исключением объяснения, почему не отнят был еврейский язык у сына Евера Фалека, совпадают с рассказом о столпотворении в Архивском (Иудейском) Хронографе (см.: РГАДА. Собр. ГАМИД. № 279/658. Л. 25а) и в «Речи философа» из «Повести временных лет» (ср.: адамовъ же зыкъ бысть не ж ѿтъ оу Авера. то бо єдинъ не приложиса къ безоумью ихъ. рѣкъ сице аще бы члѣвѣкомъ Бѣ реклъ на нѣбо столпъ дѣлати. то повелѣлъ бы самъ Бѣ словомъ. ко же створи нѣбса и землю. и море. и вса видима и невидима. того ради сего зыкъ не премѣниса. ѿ сего стъ еврѣи. на .ѡ. и єдинъ зыкъ раздѣлишася. и разидошася по странамъ. кождо свои нравъ приша – ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 78). Сведений о том, что Адамов язык был отнят у Евера, в Библии нет, но они имеются в «Хронике» Георгия Амартола (см.: Истрин–1920. С. 57.). Фрагмент о Фалеке и Евере читается в «Еллинском Хронографе» 1-ой редакции (РНБ. Погод. № 1437. Л. 7–7об.) и в начальной части «Повести временных лет» (ср.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 4). Таким образом, в летописи, как и в Палее, вавилонское столпотворение описывается дважды, из чего В. М. Истрин сделал вывод об использовании летописцем и Составителем Палеи двух общих для них источников (см.: Истрин–1897. С. 184–187).

Вставка о расселении племён, разрывающая рассказ о столпотворении. Составлена из соединения сведений, содержащихся в разных памятниках. В. Успенский первым заметил, что палейный перечень народов имеет весьма значительное число совпадений с географическими сведениями, содержащимися в «Пасхальной Хронике» (см.: Успенский–1876. С. 61–66). С ним согласился А. А. Шахматов: «Можно утверждать, что большая часть названной статьи есть перевод Пасхальной Хроники; <...> в перечнях уседеков Палея почти буквально сходится с Пасхальной Хроникой; <...> в перечне народов, стран и островов замечается в значительной части палейного текста буквальное сходство с тою же Хроникой; <...> правда, народы эти перечислены в Палее в ином порядке, чем в Пасхальной Хронике» (Шахматов–1904. С. 66–67). Однако Составитель не пользовался «Пасхальной Хроникой» непосредственно, потому что она не переводилась на славянский язык. Ещё А. А. Шахматов убедительно показал, что рассказ о расселении народов «не может восходить к одному только источнику». Им, кроме «Пасхальной Хроники», указан ряд «вставок, ведущих к тексту других греческих хроник» (Шахматов–1904. С. 67). Перечень хамитов тождествен «Хронике» Георгия Синкелла. Много параллельных мест между этим памятником и Палеей отмечено в перечне иафетидов. Именно эти народы «охарактеризованы в «Пасхальной Хронике» в очень неудовлетворительном виде: уже в первоначальной редакции Палеи соответствующие места «Пасхальной Хроники» могли быть исправлены по Синкеллу, если не допускать существование более исправной редакции самой «Пасхальной Хроники», сходствовавшей в указанных местах с Синкеллом» (Там же. С. 70). Как нам удалось установить, наибольшее число совпадений в списке народов существует между Палеей и «Хроникой» [Ипполита Римского](#); всего четыре этнонима, упоминаемых Палеей, не находят соответствия в «Хронике» Ипполита: андавиной, танои, аламоесиной, анои (аланои) (л. 59 в). Кроме того, перечень стран, населённых семитами, мог быть заимствован из «Хроники» Георгия Амартола, упоминание *Понтьского моря* и *Кавкасийских гор* восходит к «Хронике» Иоанна Малалы. Имеются также отдельные сведения, отсутствующие у Малалы, Амартола и Синкелла, но читающиеся в «Еллинском летописце» I редакции (о размерах остатков Вавилонского столпа, халдеях, острове Кипре см. Шахматов–1904. С. 69).

Связь «Еллинского летописца» I редакции с Толковой Палеей пока не поддаётся убедительному истолкованию (см.: Творогов–1975. С. 134). Из перечисленных источников Составитель Палеи не мог воспользоваться данными «Хроники» Синкелла, потому что в славянском переводе получила распространение только краткая редакция этой «Хроники», в которой данные о расселении народов отсутствовали. Поэтому есть основания считать, что в распоряжении Составителя Палеи имелся протограф, соединявший в себе тексты «Пасхальной Хроники», «Хроник» Георгия Амартола, Иоанна Малалы, Георгия Синкелла, Ипполита Римского, и таковым мог быть Хронограф, содержащий все перечисленные источники и сведения, параллельные чтением «Еллинского летописца» I редакции (см.: Шахматов–1904. С. 70; Шахматов–1940. С. 76). Гипотеза А. А. Шахматова о существовании хронографической компиляции (типа «Хронографа по великому изложению», из которого могли заимствовать Составитель Палеи и летописец) была принята последующими исследователями (см., например: Лихачев–1950. С. 212; Творогов–1975. С. 135). Однако в неё вносились уточнения. Например, О. В. Творогов считает, что общим источником для Толковой Палеи и «Речи философа» из «Повести временных лет» не могла являться начальная часть «Хронографа по великому изложению» (см.: Творогов–1986. С. 27–28). Непосредственно Составителю Палеи можно было бы атрибутировать дополнения о восточноевропейских реках и племенах, но здесь встаёт проблема взаимоотношения Палеи и летописи, между которыми наблюдаются весьма незначительные расхождения в описании расселения славян и соседних им народов. А. А. Шахматов, так много сил положивший в обоснование существования общего для Палеи и летописи источника, в конце жизни изменил свою точку зрения и признал зависимость Палеи от летописи (см.: Шахматов–1940. С. 79). К мнению о зависимости Палеи от «Повести временных лет» склонялись Д. С. Лихачев и А. Г. Кузьмин (см.: Лихачев–1950. С. 141, 131; Кузьмин–1977. С. 104–105). Однако в последнее время высказаны дополнительные аргументы в пользу того, что Составитель Палеи не пользовался летописью. В обоснование таких выводов приводились расхождения в палейном и летописном перечнях восточноевропейских племён. Кроме того, всеми признавался факт использования Палеей и летописью общего источника в статье о норцах. Этнографические данные в Палее отражают более позднюю ситуацию, чем та, которая запечатлена в «Повести временных лет». С учётом обновлённого состава перечня племён в Палее и на основании большого количества совпадений между палейным и летописным списками соседей

славян можно ставить вопрос о том, что «на Руси ещё до создания летописи была компиляция с подробным описанием восточноевропейского населения» (Борцова–1989. С. 181; см. также: С. 183–185). Думается, есть определённые основания, чтобы допустить факт существования хронографических выписок из переводов разных греческих хроник, соединённых с русскими этногеографическими данными о Восточной Европе. По крайней мере, гипотеза о наличии общего компилятивного источника для Палеи и летописи оставляет меньше нерешённых вопросов, чем гипотезы о взаимной зависимости этих памятников. Следует признать, что проблема лишь поставлена, но для её убедительного решения слишком мало исходных данных. Число народов 72, конечно же, не соответствует реальному числу народов, населявших землю. Это числовой символ завершённой полноты и мировой гармонии, и «по древней традиции, сохранённой учёностью раввинов, таково число народов и языков мира (иногда округляемое до 70...)» (Аверинцев–1994. С. 386). Таково число старейшин Израилевых, упоминаемое в книге Исхода; в еврейской «Книге Еноха» упоминается 72 имени Бога и 72 ангела; согласно легенде, греческий перевод Семидесяти толковников был выполнен 72 переводчиками за 72 дня. В христианских памятниках это символическое число было удержано: 70 (или 72) апостолов (наряду с 12); согласно «Хронике» Георгия Амартола (2, 2.), строителей Вавилонской башни возглавляли 72 старейшины. Бытовавшее на Руси апокрифическое произведение «Семьдесят имён Богу» указывает 72 образных синонимических обозначения высшего духовного первоначала (см.: Громов–2000. С. 346). Возможно, что первоначальный Составитель Палеи строго следовал числу 72, однако последующие редакторы старались максимально полно указать известные им народы. В этом отношении весьма характерна вставка о народах Восточной Европы, которая могла принадлежать только древнерусскому книжнику. Вследствие этого число 72 не соблюдается, в чём легко убедиться путём элементарного подсчёта.

Можно предполагать в этом пассаже ремарку Составителя, которая содержит указание на осуществлявшуюся им сводческую деятельность при создании Палеи. Речь явно идёт о космографических описаниях и оперировании разными сведениями по географии, правда, в компилятивном содержании памятника не обнаруживаются упомянутые сведения о размерах земель.

Иоктан – сын Евера ([Быт. 10:25](#)), потомки которого рассеялись на юге Аравии. Арабами почитается как их легендарный предок.

Отрывок в целом повторяет то, что уже говорилось о расселении потомков Ноя (ср.: коммент. 414–421), что может служить косвенным подтверждением гипотезы о включении в компилятивный рассказ о столпотворении отрывка из компиляции с данными о восточнославянских народах (ср.: коммент. 433).

Очередной повтор (см. коммент. 415 и 416), который свидетельствует в пользу того, что Составитель Палеи соединил в рассказе о расселении народов данные по крайней мере двух компилятивных источников.

Известен Арсиной – город в Среднем Египте, бывший Крокодилополь, в III в. до Р. Х. переименованный в честь египетской царицы Арсинои II. Ныне известен находками папирусов Эль Фаюм, вблизи Мёртвого озера. В нашем случае имеется в виду город Арсиноя, расположенный вблизи Аравийского залива Красного моря на перешейке, отделяющем этот залив от Средиземного моря (в пределах трассы нынешнего Суэцкого канала). Поэтому речь идёт не об индийском (в смысле египетском) Арсиное, а об Арсиное в области Инди, локализуемой между Старейшей и Счастливой Аравиями.

Персы (Πέρσαι) – жители Персии, или Фарсисстана, области, ограниченной с востока Керманом, с севера – Ирак-Аджемом, с запада – Ксистаном, а с юга – Саристаном и Персидским заливом. В Библии не поминаются в книгах более ранних, чем пророческие ([Дан. 5:28, 6:8–12, 8:20, 10:13, 11:2](#); [Иез. 27:10, 28:5](#); [1Ездр. 1:1–3](#); [2Пар. 36:20–23](#)).

Мидяне (Μύδοι) – население Прикаспийской Мидии, территория которой в разные периоды истории изменялась (см. коммент. 419)

Пеоны (Παίονες) – этноним можно было бы идентифицировать с племенами, жившими в области Пеонии во Фракии, упоминаются Геродотом, Страбоном и др. греческими историками и географами, однако этом препятствует то, что данный народ не относится к потомкам Симы, а помещается в пределах Иафета.

Арианы (Ἀρρίανοί, ἄριανοί, ἄρειανοί,) – население Ариана – восточной части Иранского плоскогорья, включавшей Гадросию, Карманию, Арахосию, Драган. Иранское арьанам – страна ариев. Этот этноним, введённый в оборот Эратосфеном, никогда не прилагался к названию конкретного государства. В пределах этой области находился город Арейя (совр. Герат), который был переименован Александром Македонским в Александрию. Центр одноименной области к северо-восток от Персиды и к юго-запад от Бактрии.

Ассирийцы (Ассúроі) – жители древней Ассирии, государства на территории современного Ирана, занимавшего область в бассейне среднего течения р. Тигр. Первоначально центром Ассирии являлся Ашшр, а затем, в VIII–VII вв. до Р. н. э.; Х. – Др-Шаррукан (совр. Хорсабад) и Ниневия (совр. Кюнджик). В 632 г. до Р. н. э.; Х. Ассирия пала, завоёванная Вавилоном. Предание связывает основание Ассирии и строительство Ниневии с Ассром; по другим сведениям, строителем городов в Междуречье, в том числе Вавилона и Ниневии, был сын Хша Нимрод ([Быт. 10:8–9](#)). Территории, где расположены эти «послепотопные» города, названы в Библии «землёй Нимрода» ([Мих. 5:6](#)).

Гирканы (Ὑρκανοί) – жители Гиркана (Ὑρκανία), области древней Персии межд южными берегами Каспийского моря, Мидией, Парфией и Маргианой, ок. совр. Мазандерана; считались потомками сына Иоктана Авимаила (прапраправнка Сима).

Инди (Ἰνδοί) – в Палее не различаются «индийцы первые» (Ἰνδοί πρῶτοι) и «индийцы вторые» (Ἰνδοί δεῦτεροι), вследствие чего в перечне Палеи по сравнению с «Пасхальным Хронографом» на один народ меньше: 25 и 26. «Индийцами первыми» называли жителей области Инди, расположенной межд Старейшей и Счастливой Аравиами, приблизительно на территории совр. Йемена. Народ инди считался потомком сына Иоктана Алмодада (прапраправнка Сима). Показаниям византийских географических источников, которые отразились в том числе в «Повести временных лет», область Инди (или Малаа Индиа) граничила с Эфиопией Азийской (см. коммент. 510).

Марды (Μάρδοι) – персидское разбойничье племя, поминаемое Геродотом, Страбоном и др. Написание Μαῦάρδοι в соответствующем перечне потомков Сима встречается только в «Хронике» Ипполита (Hirroltжs–1955. S. 29)

Парфяне (Πάρθοι) – известные с начала I тыс. до Р. н. э. ираноязычное племя, обитавшее в области Парфия (древняя Партава) к юго-восток от Каспийского моря в пределах современного Восточного Ирана (Хорасана) и Южного Туркменистана. Были приверженцами зороастризма. Парфяне входили в состав Мидийского царства, державы Ахеменидов, империи Александра Македонского. С 250 г. до Р. н. э. по III в. по Р. н. э. существовало независимое Парфянское царство. Парфяне причастны к этногенезу туркмен и персов Восточного Ирана. В новозаветных текстах Парфия отождествлялась с Персией.

Германии (Γερμανοί, Ἑρμανοί) – одно из персидских племён, поминаемое Геродотом, населявшее область Кармания (совр. Керман).

Элимеи (Ἐλιμαῖοι) – потомки Симова сына Елама (см. [Быт. 10:22](#)); область Елам, населённая элимеями, лежала на восток от Сennaара и на север от Персидского залива; главный город – Сзы, по имени которого область стали называть Сзианой (совр. Хзистан); поминаются Страбоном как разбойничье племя.

Коссеи (Κοσσοῖοι, аккад. кашши) – население Коссеи, области, граничившей на севере с Персией (территория совр. Ирана), северные соседи вавилонян, по характеристике Страбона, разбойничье племя.

Арабы (Ἀραβες ἀρχαῖοι) – название семитских племён арамейской группы, заселивших Аравийский полуостров и распространивших своё влияние до Сирии и Двуречья.

Кедрусы (Κεδρούσιοι) – жители области Инди, межд Старой и Счастливой Аравиа́ми, которую называли также Малой Индией, в противовес Индии Большой; по толкованию Ипполита, они были потомками сына Иоктана Диклы, прапраправнка Сима (Hirroitjs–1955. S. 27); имя Дикла означает ‘пальмовое дерево’, что даёт некоторое основание считать, что этот народ жил «в той части Аравии, которая изобилет пальмами (Страбон, Плиний), но твёрдого основания для этого нет» (ХЭС. Т. I. С. 190). Эта часть Аравии потом и называлась счастливой (богатой), что она изобиловала финиковыми пальмами. В «Хронике» Ипполита о кедрсах сказано, что это другое название древних арабов: Ἀραβες [οἱ] πρῶτοι οἱ καλούμενοι Κεδρούσιοι (Hirroitjs–1955. S. 29). – А.М.К.

Халдеи (Χαλδαῖοι) – народность семитской группы, считались потомками сына Сима Арфаксада; во II тыс. до Р. и. Х. они проникли из южной Аравии в Месопотамию, находившуюся к юг от Вавилонии, в местностях, прилегающих к городам *р* и *рк* (ср.: *р* Халдейский – [Быт. 15:7](#)). В 652 г. до Р. и. Х. Халдей Набпаласар захватил власть в Вавилоне, поэтому вавилоняне стали отождествлять с халдеями. Нередко в Библии Халдеей и Вавилонией называлась одна и та же страна ([Иов. 1:77](#); [Иер. 24:5, 25:12](#); [Иез. 12:13](#)).

Алазоны (Ἀλαζονεῖς) – считались потомками сына Сима да, откуда другое, более распространённое название лидийцы, населявшие малоазийскую область идию. «Ввиду того, что в классическую эпоху население идии было скорее арийского, чем семитического происхождения, учёные предполагают, что семиты населяли эту провинцию лишь в самой глубокой древности, но что впоследствии они стеснили её арийцам» (ТБ. Т. 1. С. 77). – А.М.К.

Камилийцы (Καρμήλιοι) – потомки Гадорама, пятого сына Иоктана, т.е. прапраправнук Сима (Hirpoitjs–1955. S. 27). «Местопребывание его потомков точно не определено, хотя его и полагают в южной, или счастливой, Аравии, ниже Мекки. Потомками Гадорама почитают Адрамитов Птолемея и Атрамитов Плиния» (ХЭС. Т. I. С. 146). На их местонахождение, «быть может, указывает мыс Хадорам при Персидском заливе» (ТБ. Т. 1. С. 78). – А.М.К.

Гасфины (Γασφεινοί) – по Ипполит (Hippolyte–1955. S. 26), это потомки сына Арама Гефера (внка Сима), о потомстве которого «ничего определённо неизвестно» (ХЭС. Т. I. С. 158). – А.М.К.

Аламасины (Ἀλαμασινοί) – по Ипполит (Hirpoitjs–1955. S. 27), это потомки сына Иоктана Шевы (прапраправнка Сима); «эти сабей-семиты должны быть отличаемы от савеев-хамитов; они были торговым народом приморской области Аравии и имели своей столицей город Мариаб» (ТБ. Т. 1. С. 78). – А.М.К.

Салафиои (Σαλαθιαῖοι) – по Ипполит (Hirpoitjs–1955. S. 26), это потомки сына Каинана Салы (правнка Сима); о месте их поселения ничего не известно. – А.М.К.

Бактрийцы (Βακτριανοί) – жители Бактрии, древней области в среднем и верхнем течении. Ам-Дарьи (современный юг Узбекистана, юг Таджикистана, север Афганистана). Этническое ядро государства Бактра. По Ипполит (Hippolitus–1955. S. 27), потомки сына Иоктана Шалефа (прапраправнук Сима), место жительства которых отождествляется с «Салапеном Птолемея, расположенном в нижней Аравии» (ТБ. Т. 1. С. 78). – А.М.К.

Гермийцы (Ἑρμαῖοι) – по Ипполит (Hippolytus–1955. S. 27), это потомки сына Иоктана по имени [I] Οὐήρ, однако сына с таким именем в LXX нет, поэтому о гермийцах можно сказать лишь то, что это одно из семитских племён, населявших Аравийский п-ов, как и прочие сыновья Иоктана.

Арабы счастливые (Ἀραβες οἱ εὐδαίμονες) – обитатели Аравии Счастливой, занимавшей южную часть Аравии (она же Аравия Сильная, которую отличали от Аравии Старейшей – древней Палестины). Своё название получила по обилию финиковых пальм – основному источнику богатства. – А.М.К.

Гимнософисты (Γυμνοσοφισταί ‘нагомдрецы’) – под этим именем древних авторов описываются жители полмифической страны блаженных аскетов, находившейся близ раа, в пределах Древней Индии. Древнеиндийские племена благочестивых праведников были известны византийским географам под названиями камарины (макарины), брахманы, эвильты, ионеи, которые изображались в сходных чертах (см.: Полакова–1956. С. 277–279). Видимо, понятие нагомдрецы можно считать обобщённым названием нескольких племён, которые фигурировали также под именем рехавиты и рахманы (брахманы), в том числе и в апокрифических сведениях о птешествии к земном раю («Хождение Зосимы к рахманам»). По мнению А. Н. Веселовского, замена имени полмифического племени, с представителями которого Александр Македонский познакомился при попытке вторжения в Западную Индию (Пенджаб), произошла под влиянием «Александрии» Псевдокаллисфена (см.: Веселовский-1866. С. 268–300). Потомками живших близ раа блаженных Филон Александрийский считал ессеев – ветхозаветную секту, отличавшуюся чистотой нравов. По Ипполит (Hippolytus–1955. S. 28), гимнософисты – потомки сына Сима Иоктана.

Ср.: «Ибо и иудеи требуют чудес» ([1Кор. 1:22](#)). Имеются в виду обращения саддукеев и фарисеев ко Христу свести знамения с неба (см.: [Мф. 12:38, 16:7](#)). В антииудейской сентенции, которая может принадлежать Составителю Палеи, подчёркивается ложная мудрость иудеев, которой недоступно восприятие благодати. – А.М.К.

Персы – здесь синоним магов и чародеев, хотя Библия знает также волхвов египетских, мадианитянских и халдейских (см.: [Быт. 41:8](#); [Исх. 7:11](#); [Чис. 22:33](#); [Дан. 2:4](#)), которые специализировались на гаданиях, предсказаниях, тайновидении и организации магических ритуалов. Знаковое значение персов в олицетворении сакральных языческих действий скорее всего связано с тем, что именно персидские маги своими волшебными способами (то, что в Палее названо колдовством) узнали время и место рождения Спасителя. Маги древнего Ирана были объединены в жреческую касту. В начале I тыс. до Р. X. жречество было причастно распространению зороастризма (при этническом обозначении веры – парсизма).

Аравия Древняя – Аравия Старейшая, или Аравия Каменистая, в северо-западной части Аравийского полуострова. Земли древних мадианитян, амаликитян и идумеян, прилегающие к Красному и Средиземному морям, включая Синайский полуостров. Со времён Птолемея выделяют также Аравию Счастливую в южной части полуострова, откуда происходила царица Савская, т. е. южная (см.: [3Цар. 10:2](#)).

Элимея (Ἐλυμαία) – область Сзиана (совр. Хзистан) на территории древней Персии (см. коммент. 448).

Келесирия (Κοίλη Συρία ‘долинная Сирия’). В этом смысле так называлась местность между горами иван и Антиливан (см.: ХГА. С. 365), которая, видимо, дала название области Келесирия, граничащей с юго-западной частью Месопотамии. По древнему административному делению Сирия делилась на три части: Пническую, Палестинскую и Келесирию. В параллельном месте «Повести временных лет» испорченное чтение – Клиа.

Коммагена (Κομμαγηνή) – область в северо-восточной части древней Сирии, которая соседствует на юго-востоке с Келесирией, на севере с Каппадокией и на западе с Киликией.

Малая Мидия – Мидийская Атропатена – государство в пределах бывшей Великой Мидии, где в последней четв. IV в. была восстановлена независимость после завоевания (850–549 гг. до Р. X.) Мидии персами. Территориально соответствует Южному Азербайджану.

См. коммент. 419. В списке земель Сима, который в большей своей части соответствует «Хронике» Георгия Амартола, упоминания Мидии дублируются: в начале списка просто Мидия, как в «Хронике» и в «Повести временных лет», а в конце списка в Палее, по сравнению с названными памятниками, внесено добавление, указывающее на существование двух Мидий – Малой и Большой, но при этом в перечне сохранено употребление Мидии в общем смысле. Далее Мидия будет соотнесена с другим уделом.

Вся Финикия (Φοινίκη πᾶσα) – область древней Сирии вдоль восточного побережья Средиземного моря, (районы, прилегающие к городам Тир и Сидон). Здесь обитали финикийцы – представители хамитской ветви народов. Обычное название страны в Библии – Ханаан. Её населяли хананеане, которых до конца не смогли вытеснить со своих исконных территорий иудеи (см. коммент. 433). В этом свете говорить о расселении семитов во «всей Финикии» вряд ли есть основание. Поминанием Финикии завершается перечень семитов, который начинается поминанием Индии и Ринокорра и за небольшим исключением совпадает с летописным описанием расселения народов в пределах Симовых (ср.: ПСР. Т. 2. Стлб. 3). Отличия по сравнению с летописью следующие: вместо летописной Кордлы и Ассирии в Палее стоят Иордания и Рканиа. Палейной Келесирии соответствует летописная Клиа. Палеа, в отличие от летописи, даёт правильное чтение, которое подтверждается «Хроникой» Георгия Амартола, являющейся, по заключению исследователей, источником комментируемых сведений. По сравнению с первоисточником и летописью, в список Палеи включены Малаа и Великаа Мидии. Начало рассказа о Симовом деле соединено с историей столпотворения, отсюда неизбежные повторы в повествовании.

Андавинои – возможно, жители местности *Андабалис* в Каппадокии, в 27 милях к северу от Тианы (P-W. В. 1. Р. 2116). – А.М.К.

Танои – ? – убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Аламаесины – ? – убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Анои – ? – убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Аспианские ворота – вероятно, от названия г. Аспис (Ἀσπίς) на восточном побережье области Кафаген. – А.М.К.

Бывший у Моисея военачальником, а затем его преемником, Иисус Навин победил сначала амаликитян (см.: [Исх. 17:9](#)), а затем в ряде войн завоевал южную часть земли Ханаанской (см.: [Исх. 38:8](#); [Нав. 10:12–13](#)). В результате деятельности Иисуса Навина враждебные иудеям племена были вытеснены с пространства от аравийской пустыни до Ливана. Локализация в этих пределах «великих мидян» непонятна. Описанные пределы относятся к Аравии Древней (Старейшей).

Тесть Моисея, одно из имён которого было Рагуил, являлся священником Мадиямским (см.: [Исх. 2:18](#)). Основания для отождествления мадианитян с «малыми мидянами» не ясны. С географической точки зрения речь идёт о южных пределах Аравии Древней.

Далее в др.-рус. списках повторно следует маконесь.

В др.-рус. текстах, по-видимому, этот этноним испорчен: гамфли, мафоули.

В др.-рус. текстах, по-видимому, этот этноним испорчен: соли.

Эфиопы (Αἰθιοπῖοι, Αἰθίορες) – общее название для африканских племён. Наряду с Эфиопией Африканской источники знают Эфиопию Азийскую, соседствовавшую с областью Инд.

Троглодиты (τρωγλοδίτης, ‘живущий в норе’) – дикари, пещерные люди, не обладавшие навыком строительства жилищ. В более зком смысле народ, живший на территории Эфиопии.

Ангеοι (Ἀγγαῖοι) – жители селения Ἄγγη на южном побережье Счастливой Аравии (Р-ГД. В. 1. Р. 2185) – А.М.К.

Гагинои (Ταγηνοί) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Сабеи (Σαβῖνοι) – племя в Счастливой Аравии, поминается Страбоном. В аналогичном месте перечня в «Хронике» Ипполита значатся Ἰσακηνοί (Hirroltж–1955. S. 20). – А.М.К.

Ихтиофаги (Ἰχθυοφάγοι ‘рыбоеды’) – племена, жившие на западном и восточном побережье Аравийского залива и Индийского океана; упоминаются Геродотом, Страбоном и др. – А.М.К.

Эллаиноу (Ἑλλανικοῖ) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Египтяне (Αἰγύπτιοι) – население древнего Египта, преимущественно сосредоточенное в плодородной долине р. Нил межд Аравийской пстыней с востока и ивийской пстыней с запада. Египет в Библии назван также «Землёю Хамовою» ([Пс. 105:22](#)), или Мицраим ([Быт. 10:6](#)) по имени одного из сыновей Хама, легендарного родоначальника египтян.

Финикийцы (Φοινίκαι) – жители Восточного Средиземноморья, области Древней Сирии, главными городами которой были Тир и Сидон. Занимались мореплаванием и торговлей. Высказывалось мнение, что финикийцы не коренное население, а переселенцы, занявшие часть древней страны Ханаан, поэтому их иногда отождествляют с хананеями, которых не смогли вытеснить со своих исконных мест иудеи (см. коммент. 470).

Геродот и Эратосфен называли Ливией всю известную в то время Африку, в соответствии с этой традицией ливийцами называли африканцев вообще. Гомер, а затем римские и византийские географы употребляли название Ливия (греч. Λιβύη) в том смысле для обозначения северо-африканских земель к запад от Египта. В нашем случае этноним ливийцы употреблён в том смысле, как обозначение населения в обитаемой полосе от средиземноморского побережья на севере до ивийской пустыни на юге, от границ Египта на востоке до области, примыкающей к залив Сидр на западе. В свою очередь ивия делилась на две части: Киренаика на западе, Мармарика на востоке.

Мармари́ды (Μαρμαρίδαι) – жители области Мармарика (Μαρμαρίς) в Северной Африке, примыкающей с востока к Киренаике (прибрежная восточная часть ивии на границе с Египтом).

Карийцы (Κῆρες) – малоазийское племя, поминаемое Гомером, Геродотом, Страбоном и др.; населяли область Карию (Καρία) на юго-западе Малой Азии. Главные города: Галикарнас, Милет, Книд, Миласа, МагнесиѦ. – А.М.К.

Псиллы (Ψυλλῖται) – племя в Ивии, упоминается Геродотом, Страбоном и др. В славянском названии *споульлильть* произошла метатеза труднопроизносимого сочетания *пс > сп*. – А.М.К.

Мисийцы (Μυσοί) – население Мисии (Μυσία), северо-западной горной части Малой Азии, с севера Мисия граничит с Троадой, с северо-востока – с Вифинией, с востока – с Фригией, с юга – с идией.

Мосинеки (Μοσυνοί) – По Ипполит (Hippolte–1955. S. 26), это потомки сына Арама Маша (внка Сима), следовательно, племя Симово, а не Хамово и в перечень хамитов попало ошибочно. По Страбон, мосинеки то же, что гептакомиты – племя на горе Скидис над Колхидой; «Все жители этих горных областей совершенно дикие, однако гептакомиты превосходят в этом смысле прочих. Некоторые живут даже на деревьях или в башнях, поэтому древние называли их мосинеками, так как башни эти называются мосинами» (Страбон. 12.3.18). – А.М.К.

Фригийцы (Φρύγες) – население исторической области Фригия в центральной части Малой Азии. С севера к Фригии примыкает Вифиния, с востока – Каппадокия и Иакония, с юга – Писидия, с юго-запада – Кариия и Идия, с запада – Мисия.

Маки (Μάκωνες) – племя в Ивии, жившее к запад от Большого Сирта.

Вифинцы (Βιθυνοί) – потомки фракийского племени винов в северо-западной части Малой Азии, жители исторической области Вифиния (Βιθυνία). В III–I вв. до Р. Х. Вифиния – независимое государство. Столица – Никодимия.

Номады (Νομάδες) – народ, кочевавший между Каспийским морем и Индийским океаном в области Нмидии; упоминается Страбоном. – А.М.К.

Ликийцы (Λύκιοι) – потомки лвийских индоевропейских племён, населявших во II–I тыс. до Р. и. Х. юг Малой Азии. Обитали в исторической области икиа (Λυκία), которая на севере граничила с Карией, на востоке Писидией и Памфилией, а с юга и юго-запада омывалась водами Средиземного моря.

Мариандины (Μαριανδύνοί, Μαριανδηνοί) – племя, жившее на северном побережье Малой Азии, в области восточной Вифинии Чёрного моря, в районе Гераклеи.

Памфилийцы (Πάμφυλοι) – жители малоазийской области Памфилия (Παμφυλία), в прибрежной южной части Малой Азии. На западе с ней соседствовала икия, на севере Писидия, на востоке Киликия. Заселалась выходцами из Греции.

Μεσσοσιαοι (Μοσσοῦνοι) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Писидийцы (Πισιδηνοί) – жители исторической области Писидия (Πισιδία), в южной части Малой Азии, которая с севера примыкает к Памфилии, на западе граничит с икией и Карией, а на востоке с Киликией.

Αβγαλοι (Αὐγαλαῖοι) – жители местности Αὐγάλα в восточной части Мавритании Кесарийской (Р-ГД. В. 2. Р. 2299). Славянское название лоугаольи – следствие метатезы начальных слогов. – А.М.К.

Киликийцы (Κίλικες) – жители Киликии (Κιλικία) – древней юго-восточной области Малой Азии, располагавшейся в пределах между Памфилийским заливом, хребтом Тавра и Аманскими горами. Киликия на севере граничила с Каппадокией, на северо-западе с Икаонией, на западе с Памфилией. Киликийцы этнически родственны хеттам и ассирийцам.

Маврусии (Μαυρούσιοι) – жители области Маврсии в Иврии; упоминаются Страбоном. – А.М.К.

Критяне (Κρήτες) – население о. Крит (Κρήτη) в восточной части Средиземного моря.

Магартесы (Μαγάρδαι, Μαγάρται) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Нумидийцы (Νούμιδες) – население Нмидии (Νομαδία) – области в Северной Африке (соответствует северной и северо-восточной части современного Алжира). В III в. до Р. X. Нмидия подчинена Карфаген. В 201–149 гг. независима, затем воевала с Римом. В 46 г. до Р. X. Юлием Цезарем здесь образована провинция Новая Африка. – А.М.К.

Насамоны (Νασαμώνες) – племя в ивии; начиная с эпохи эллинизма, так называли племена Северной Африки, занимающие территорию между нмидийцами и ливийцами.

Гадир – город основанный финикийцами на Пиринейском берегу Гибралтарского пролива (совр. Кадис).

Под Индией здесь понимается т. н. Малая Индия, то есть имеется в виду Эфиопия Азийская в Аравии, иначе область Инд, которая отлична от Великой Индии (собственно Индии), которую иногда отождествляли также с Нубией (см.: Полякова–1956. С. 279).

543

То есть Эфиопия Африканская.

Исследователи отмечают, что палейная фраза ефнопъска рѣка чермна, текщи на въ стокъ может восходить только к славянскому переводу «Хроники» Георгия Амартола, т. к. повторяет ошибку перевода греческого текста ἐρυθρὰ βλέπουσα κατ' ἀνατολάς. (См.: Борцова–1989. С. 179). Безусловно, речь идет о Красном море, но из общего контекста следует, что оно отождествлено также с Фивой (Фиваидой), иначе говоря с морем, прилегающим к области Фив. Известно, что византийские географы выделяют собственно Египет, Александрию и Фиваид (см.: Полакова–1956. С. 281).

Киренаика (Κυρηναϊκή, Криниа в ПВ) – область в Северной Африке, соседствующая с ивией.

Мармарика (Μαρμαρίς) – область в Северной Африке, граничащая на западе с Киренаикой.

Сирт (Σύρτις) – область в Северной Африке, примыкающая к заливам Большой Сирт и Малый Сирт. Земли между Нмидией и Ливией.

Тавтамеи (Ταυταμαίοι) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

В данном случае имеет место широкое понимание Ливии как средиземноморского побережья Северной Африки. Упомянутая выше река Лива есть не что иное, как прибрежная полоса Средиземного моря, примыкающая к Северной Африке (ср. отождествление Красного моря с Фивой (Фиваидой)). Подобные объяснения базируются на представлениях о Мировом Океане, окружающем и омывающем Ойкумену, а Африка, как часть её, помещена в кольцо вод.

Лептис (Λέπτεος) – города Большой и Малый ептис на средиземноморском побережье Африки (сопредельная территория с Сиртом).

Имеется в виду Гибралтарский пролив, разделяющий Европу и Африку. Согласно древнегреческому мифу, Геракл поставил на северном и южном берегах пролива стелы – т. н. Геракловы столбы; по другому варианту мифа, он раздвинул закрывавшие выход в океан горы, создав пролив.

Лигдония (Λυγδονία) – часто употреблявшийся ранее галльско-кельтский этноним, древнее название современного г. ион (Р-ГД. 13. 1718).
– А.М.К.

Камилия (Καμίλία) – область в Италии, в бассейне р. Тибр. – А.М.К.

Троада (Τρωάδα) – область вокруг г. Трои в северо-западной части Малой Азии. – А.М.К.

Эолида (Αἰολία)– область в Малой Азии межд Троадой на севере и идией на юге.

Древняя Фригия – Великая (Первая) Фригия, или Фригия Геллеспонтская – прибрежные территории на южном побережье Пропонтиды. Эту область отличали от Малой (Второй) Фригии. Сведениями о Фригии заканчивается фрагмент об уделе Хамовом, имеющий ряд совпадений с «Повестью временных лет» (см.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 3).

Западное море (Ἑσπέρα θάλασσα) – бкв. ‘Вечернее, или Западное море’ – Средиземное море. – А.М.К.

Мидяне (Μύδοι) – в данном случае скорее всего имеется в виду ираноязычный субстрат, потомками которого Плиний и Диодор считали расселившихся в волжско-приральных степях савроматов (см.: Петрухин–1998. С. 106). Другими словами, в комментируемом тексте речь идёт о расселившихся в пределах Иафетовых миданов, которых составитель списка народов, видимо, отличал от разнородного населения Великой Мидии и которые не фигурируют выше в разделе мидан-семитов (см. коммент. 419, 439). Савроматы – родственные скифам кочевые племена VII–IV вв. до н.э. Современные исследователи приводят доказательства в пользу миграции на рубеже II–I тыс. до н.э. ираноязычных племён с запада на восток через Кавказ и связывают с результатами этой миграции образование мидан, персов и других соседних с ними ирано-язычных народов (см.: Грантовский–1970). Известны также меды – племя на границе Фракии и Македонии, соседствовавшее с пеоны, дарданами, родонами.

Каппадокийцы (Καππάδοκες) – жители Каппадокии (Καππαδοκία), исторической области в центральной части Малой Азии. В отличие от других малоазийских народов, они, наравне с галатами, не отнесены составителем списка к делам Хамов. Видимо, каппадокийцев, как и галатов, византийские географы считали народом, пришедшим с Европейского континента, т. е. переместившимся из пределов Иафетовых в зоны соприкосновения семитов и хамитов. Каппадокийцы являлись потомками хеттов, которые образовались из смешения местного населения хеттов с вторгшимися сюда в III тыс. до Р. н. э. с северо-запада индоевропейцами. Древних авторов имелись все основания относить их к афетидам, которые во II тыс. до Р. н. э. составляли этническое ядро Хеттского царства, население которого затем попеременно находилось под властью Мидии (нач. VI в. до Р. н. э.), Ахеменидов (2-я пол. VI в. до Р. н. э.), Селевкидов (кон. IV в. до Р. н. э.), Рима (с I в. до Р. н. э.). Только с III по I вв. до Р. н. э. Кесария была самостоятельной. Но и после вхождения её в состав Византийской империи сохранялась память о европейских, а следовательно, афетических этнических корнях каппадокийцев, что и отразил список народов, размежевав малоазийское население между двумя делами – афетидов и хамитов.

Галаты (Γαλάται), они же кельты (Κελτοί) – галаты действительно являются кельтским племенем, вторгшимся в 278–277 гг. до Р. н. э. в Малю Азию и осевшим в центральной её части межд. средним течением рек Сангарис (совр. Сакаръя) и Галис (совр. Кызыл-Ирмак). Название племени перенесено на территорию, которое пришлое население заняло – Галатия (Γαλατία). Другими словами, составителя списка народов были все основания относить галатов, как и каппадокийцев, к алфетидам, проникшим в соседство с хамитами с европейской прародины. Исследователи отмечают, что в этой части перечень Иафетовых народов составлен по «Хронике» Синкелла (ср.: Sncelli–1989. Р. 53, 15; см. также: Шахматов–1940. С. 75; Борцова–1989. С. 180, 184). Не исключено, однако, что в списках Палеи имеет место порча текста, так как в «Хронике» Ипполита аналогичное место читается иначе: Γάλλιοι <οἱ καὶ&t; Κελτοί – галлы, они же кельты (Hirroltjs–1955. S. 14).

Эллины (Ἕλληνες), они же ионане, или ионийцы (Ἴωνες) – одна из основных групп древнегреческих племён, название которой возводится к легендарном герою-родоначальник Ионе, сын Кста, внк Эллина.

Как этническаа группа ионийцы оформились в эпох дорийского переселения (XII-XI вв. до Р. Х.). Населяли Аттик, часть острова Эвбеа, а также острова Накос, Самое, Хиос. Ими была заселена часть западного побережья Малой Азии, прилегающая к городам Теос, Эфес, Милет. Эта малоазийская область называлась Ионией и соприкасалась с делами таких хамитских народов, как Кариа, идиа, Мисиа. Отождествление ионан с эллинами соответствует Георгию Синкелл (ср.: Sncelli–1989. P. 53, 17).

Фессалийцы (Θεσσαλοί) – население области Фессалии (Θεσσαλία) в северной части Древней Греции.

Можно предполагать в нечёткой передаче этнонима алаоукои наименование жителей Лаконии (Λακωνική) – исторической области Древней Греции в юго-восточной части Пелопоннеса. Этническую основу населения составляли дорийцы, переселившиеся сюда в XII-XI вв. до Р.&nbѕp;Х. из более северных областей Греции. Ими образовано крепкое государство Спарта, синонимом официального названия которого было акедемон.

Фракийцы (Θράκες) – жители исторической северо-балканской области Фракия (Θράκη), занимавшие пространство к юг от нижнего Днаа до Пропонтиды и Фракийского моря.

Македоняне (Μακεδόνες) – население Македонии, в V–VII вв. до Р. и. Х. крепкого рабовладельческого государства на северо-востоке Балканского полуострова. Этнически македоняне происходят от смешения иллирийского, фракийского и греческого субстратов. В VI–VII вв. Македония заселена славянами, потомками которых являются современные македонцы – представители южнославянской языковой группы. Составитель списка народов явно имел в виду дославянское население, потому что сведения о славянах представляют собой вставку в список народов, имеющий достаточно архаичную основу.

Сарматы (Σαρμάται) – собирательное название для ираноязычных племён, обитавших с IV в. до Р. н. э. по IV в. по Р. н. э. в степной полосе на пространстве от р. Днэ до р. Дунай и Тобол. Родственны савроматам. Поглотили собой скифов.

Предположительно, *родопы* во Фракии.

Армяне (Ἀρμένιοι) – народность индоевропейской языковой семьи на территории Армянского нагорья. Сосуществовали с парфянами, ассирийцами, мидянами, албанцами, иберийцами и каппадокийцами. Историческим древним ядром Армении считается северо-восточная часть Малой Азии (Армания, по данным хеттских надписей XVI–XV вв. до Р. X.). Распространились в горную Месопотамию и Восточную Армению (в VIII–VII вв. территория государства урарт, во II в. до Р. X. Армения Великой). «Армена» древнегреческих источников.

Сикелы (Σικελοί) – народность, населявшая о. Сикелию (Σικελία, совр. Сицилия), потомки сиканов (σικανοί), древнейшего островного племени, давшего название остров. Считают, что этнически это известное античным источникам племя является потомком переселившихся на остров иберов.

Норики – романизированное кельтское население римской провинции Норик в междуречье р. Драва и верховьев р. Дунай. С VI в. эта область, расположенная к северу от Иллирии, заселяется славянами, но никогда византийские источники не смешивали нориков со славянами. Отождествление нориков со славянами, по единодушному мнению исследователей, – вставка славяноязычного автора, которая, по одной версии, принадлежит Составителю Палеи, а по другой – славянскому источнику, который мог находиться в распоряжении Составителя. В любом случае сходный в остальных пунктах с «Хроникой» Георгия Синкелла список народов нориков не упоминает, зато норики имеются в перечнях «Пасхальной Хроники», с которой у Палеи много совпадений в описании племён. Видимо, не без влияния «Пасхальной Хроники» норики поставлены в соответствующем «Хронике» Синкелла тексте на месте народа Ῥηγιῆες. Можно предположить, что такая подмена имеет какое-то отношение к древним представлениям о днайсской прародине славян, впрочем, бедительного разъяснения этого факта исследователи не предложили. Аналогичное отождествление нориков со славянами есть в «Повести временных лет»: норици еше сть словене (ПСР. Т. 1. Стлб. 5). Совпадение дало основание говорить об обращении летописца и Составителя Палеи к общему источнику и даже о заимствовании в Палею из летописи. Однако И. В. Борцова проницательно казала на то обстоятельство, что фрагмент о нориках в Палею находится на своём естественном месте, тогда как в летописи он располагается не вполне органично, что не даёт оснований говорить о заимствовании из летописи в Палею. Вставка о нориках-славянах является частью более обширного оригинального включения, в котором даётся этнографическое описание соседних со славянами народов (подробнее о нориках см.: Шахматов–1904. С. 68–69; Толстов–1948; Борцова–1989. С. 180–184).

Авары (обры) – союз тюркоязычных племён (аварская орда), часть западно-тюркского каганата. Впервые упоминаются в V в. В середине VI в. прошли от Западного Прикаспия до Паннонии, разгромив антов, гепидов и некоторые славянские племена. В 60-х гг. VI в. был образован простиравшийся от Дона до Адриатики Аварский каганат, во главе которого встал хан Баян. Авары воевали с франками, лангобардами, славянами и Византией. *Обрами* авар называли древнерусские летописи, поэтому в комментируемом отрывке можно видеть след работы славянского автора.

Ромеи (Ῥωμαῖοι) – самоназвание жителей Византийской империи. – А.М.К.

То есть Средиземного моря. – А.М.К.

Мидия была прежде помещена в пределах Симовых (см. коммент. 419, 439) и в то же время в Иафетовой части (см. коммент. 526).

Об Албании Кавказской см. коммент. 420.

Армении Великой соответствует Восточная Армения – ядро Армянского царства. Малой Армении – западная, горная часть Армении между Пропонтидой и верховьями р. Евфрат. В составе Римской империи Малая Армения входила в провинцию Каппадокия, а в III в. выделилась в самостоятельную провинцию.

Пафлагония (Παφλαγονία) – историческая область на севере Малой Азии, примыкающая к Чёрному морю и граничащая с Вифинией, Галатией и Понтом.

Колхида (Κολχίς) – греческое наименование восточного и юго-восточного побережья Чёрного моря, историческая область, соответствующая Западной Грузии. В VI–II вв. до Р. X. – территория Колхидского царства.

Боспор (Βόσπορος) – территория древнего Боспорского государства со столицей в Пантикопее, которое в V в. до Р. н. э.;Х. объединяло греческие колонии на Керченском и Таманском полуостровах. В IV–II вв. до Р. н. э.;Х. в состав Боспорского государства входили меотские племена Кбани и скифы Восточного Крыма. В IV в. по Р. н. э.;Х. государство разрушено нашествием гнов.

Меотия, или Меотида (Μαιῶτις) – Приазовье. – А.М.К.

О территории, относящейся к *Сарматии*, см. коммент. 539.

Ταβρία (Ταυρικὴ) – Крым.

Об исторических областях Фракия и Македония см. коммент. 532, 533.

Далмация – область вдоль восточного побережья Адриатического моря и прилегающие к ней острова. Первоначально была заселена иллирийскими племенами либурнов и далматов, а в VI–VII вв. здесь поселились сербы и хорваты.

Молоссия (Μολοσσίη) – область на северо-западе Древней Греции, являющаяся частью Эпира. В «Хронике» Ипполита в аналогичном месте читается этноним Μολχίς (Hippolytus–1955. S. 15). – А.М.К.

О локализации Фессалии см. коммент. 530.

Локрида (Λοκρίς) – область в Средней Греции, заселённая племенами локридов. Занимала пространство на северном берег Эвбейского и Коринфского заливов. – А.М.К.

Пелления (Πελλήνη) – Пелопонес. В параллельном месте «Повести временных лет» добавлено географическое разъяснение: Пелени же и Полопонись (ПСР. Т. 1. Стлб. 3).

Адриатика (Ἀδριακή) – обобщённое название областей, прилегающих к Адриатическом морю.

Этим заканчивается фрагмент, который, начиная с упоминания Мидии, имеет соответствие с «Повестью временных лет». Как и предыдущие, этот рассказ разорван компилятивными вставками, поэтому начало вставки об уделе Иафета повторяется дважды. Кроме того, имеется дополнение, обозначающее пределы народов Иафетовых до Западного океана (Средиземного моря), поэтому Мидия, и без того упоминавшаяся неоднократно в Симовых пределах, трижды локализуется в пределах Иафета. А в остальном Палея соответствует «Хронике» Георгия Амартола. По сравнению с летописью имеются пропуски: в палейном списке не упоминаются дереви, скифы, а также Аркадия, Эпир, Иллирия, Лухтия. Славяне, вставленные в летописный список, Палеей упоминаются в другом месте.

Средиземное море, хотя на самом деле Кикладские острова находятся в Эгейском море. Киклады – группа островов, расположенных по кругу от центрального из них – Делоса. – А.М.К.

Спорадские острова находятся на у юго-западного побережья Малой Азии. – А.М.К.

Имеет место неточность славянского перевода, т.е. далее перечисляются не острова, а греческие колонии на побережье Малой Азии или прилегающих к ней островах. Лишь два из них являются одновременно названиями островов и городов: Самос и Хиос. – А.М.К.

Не устранённое противоречие: выше Мидия отнесена одновременно к уделам Иафета и Сима. Здесь же Вавилония относится к владениям Иафетидов, хотя прежде она была включена в пределы Симовы. Далее, видимо, ошибка, повторяющаяся в соответствующем месте «Повести временных лет»: Тигр впадает в Чермное (Красное), а не Чёрное (Понтийское) море. Возможно, правда, переносное значение: р. Тигр и продолжение её линии до Понта определяется как граница между семитами и яфетидами.

Сведения о славянских реках считаются вставкой древнерусского автора.

Это мнение древнерусского автора. Вставка о реках предполагает отождествление прикаспийских племён Мидии с семитами. Выше уже отмечалось, что при перечислении народов мидяне отнесены одновременно к семитам и яфетидам. Появление этого противоречия можно отнести на счёт древнерусского Составителя Палеи, который внёс в составленный из разных источников географический экскурс сведения, соответствующие его представлениям.

Карпаты. Аналогичный текст читается в «Повести временных лет» (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 3). В других случаях летописец называет Карпаты то горы Кавкасьскы (см.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 747), то Оу горьски (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 25, 139). Исследователи считают, что выражение рекше Оугорьскн в Палее и летописи восходит к разъяснению славянского Составителя.

Слова трети иуды, вероятнее всего, являются неизвестно откуда взявшейся глоссой, вставленной в текст; ср.: «Ἀφρῶν δὲ ἔθνη καὶ ἀποικίαι εἰσὶ πέντε» (Hirrolt 1955. S. 36).

В др.-рус. списках ошибочно этот народ назван галелѣискъ.

Κιτιοι (Κιτῆῖοι) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось. – А.М.К.

Туски (Τούσκοι) – они же этрски; так римляне называли тирренцев, жителей области Тиррена (совр. Этррия) на северо-западе Апеннинского полуострова, на побережье Тирренского моря между реками Тибр и Арно. По одним данным, они автохтоны, по другим – пришельцы с севера из-за Альп, а по мнению Геродота – выходцы из Малой Азии.

Амилосиои (Ἀβηλλήσιοι, Αἰμηλίσιοι) – самниты – крпное племенное объединение в центральной части Италии. От топонима Абелла – город в Кампании, поминаемый Страбоном. – А.М.К.

Плискинои – пиценты (?) – племя, давшее название области, находящейся к северо-востоку от Рима и прилегающей к побережью Адриатического моря. В «Пасхальной Хронике» значатся Κάλαβροι (спенский–1876. С. 65). В «Хронике» Ипполита (Нірролтжс–1955. S. 36) значатся как Σικηνοί, то есть секваны.

Каманои (Καμπανοί) – жители Кампании, исторической области в Средней Италии, адрo которой располагалось межд р. Волтрно и отрогами Самитских гор. В «Пасхальной Хронике» значатся как Λουκκανοί. каниа – южная соседка Кампании.

Недвинои (Νεβδηνοί, Νεβληνοί) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Κνιφου (Κνῆδοι, Κνίθιοι) – жители Книда, маленького городка в Карии (Р-ГД. 11. 914). См. также коммент. 612.

Нумеды (Νουμίδες) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Насамоны (Νασαμῶνες) – см. коммент. 508.

Санаи (Σαοί) – племя во Фракии, жившее напротив о. Самофракия в Эгейском море. Др.-рс. εαναи появилось, видимо, вследствие путаницы букв с и ε. – А.М.К.

Мавры (Μαύρων) – мавры, обозначение ряда племён, населявших северо-западные территории Африки, названные римлянами Мавританией (совр. зап. Алжир и вост. Марокко); основной этнос – берберы. После завоевания арабами Пиренейского полуострова маврами называли как арабов, так и берберов – всех мусльман Пиренейского п-ва. После Реконкисты (XV–XVI вв.) маврами называли мусльман Сев. Африки. – А.М.К.

Μουσάμοι (Μωσουδαμοί, Μοσσουλαμοί) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Титенион (Τησπιτανοί, Τιγγιτανοί) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Κεσαριι (Καίσαρηνσείς, Σαρίνσης) – жители г. Кесарии в ивии.

Туриний тараконисский (Τυρινίων, καλουμένων Ταρράκονησίων) – Тарракониа (Тарраконскаа Испаниа) – наименование центральных и северо-восточных районов древней Испании. – А.М.К.

Луситанцы (Λυσιτανοί) – население древней ситании в западной части Испании.

Бетики (Βαττικοί) – жители области Бетика в Испании.

Аутригонои (Αὐτρίγωνοι) – народ, живший на севере, в Испании Тарраконской, в верхнем течении р. Ибер.

Баски (Βάσκοι) – иберийцы, переселившиеся на Пиренейский полуостров в середине I тыс. до Р. X. Располагались в северной части Испании в областях Алава, Баскиа, Наварра, прилегающих к Бискайскому залив. На протяжении многих веков отстаивают свою независимость. Не подверглись романизации.

Халамиои, называемые асперами (Καλλαϊκοί, οἱ καλούμενοι Ἄσπορες) – каллаики, племя в Испании, возможно, на территории современной Галисии.

Галлы (Γάλλων) – ответвление кельтских племен расселившихся с VI в. до Р. X. межд р. По и Альпами.

Нарумы (Ναρβουδησίων) – население Нарбонитиды, области в Кельтике, поминаемой Страбоном.

Лугдуны (Λουγδουνοί) – население вокруг г. гднм, совр. ион (см. коммент. 520) в Кельтике, пом. Страбоном. Др.-рс. аоурданой авилось следствием птаницы бкв л и а, сходных по начертанию.

Великои (Βελικοί, Βελσικοί) – кельтское население Испании Тарраконской.

Сиканы (Σικανοί) – иберийское племя, переселившееся с Пиренейского п-ва в Сицилию и, возможно, давшее ей своё название.

Εσιδοι (Ἐδνοί) – вероятно, эди, племя в Кельтике, поминаемое Страбоном.

Маркомалои (Μαρκόμαλοι, Μαρκόμανοι) – Маркоманы – германское племя, обитавшее к юг от р. Майн, а затем переместившееся на территорию нынешней Богемии.

Μαρδουλι (Βαρδουλοί) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Κурδοι (Κουαδροί) – вероятно, коади, поминаемое Страбоном одно из германских племён. – А.М.К.

Веривилои (Βεριδοί, Βέρδηλοι) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Гермодолы (Ἑρμοελοί, Ἑρμόνδουλοι) – Возможно, гермондоры, поминаемое Страбоном одно из германских племён.

Амоссовинои (Ἀμαξόβιοι) – алазоны, поминаемое Страбоном скифское племя над Борисфеном (совр. Днепр). – А.М.К.

Грекосарматы (Γραικοσαρμάτι, Γρικοσαρμάται) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Иберы (Ἰβηρες) – население (племя) в Иберии, области в Азии.

Винагрои (Βεῤῥανοί, Βηρανοί) – ? – бедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

Κολχι (Κολχοί) – население (племя) Колхиды, области на Понте.

Боспораны (Βοσπορίανοί) – народности на Киммерийском Боспоре (совр. Босфор).

Санны (Σάλλοι, Σαῦνοι) – племя в Каппадокии Понтийской, упоминается Страбоном.

Географически здесь обозначены земли юго-восточного побережья Чёрного моря, на пространстве между городами Фасис, Трапезунд, Себаста. Северная часть обозначенной территории относится к Колхиде, южная соответствует Малой Армении, граничившей на западе с исторической областью Понт и на юго-западе с Каппадокией.

Аспаровы станы (Παρεμβολή ᾽Αψαρος) – мощная римская крепость на побережье в 140 милях восточнее Трапезнта. – А.М.К.

Севастийский город (Σεβαστόπολις) – поминаемаа Страбоном
Себаста – город в Каппадокии Понтийской. – А.М.К.

Гавань Исса, др.-рус. Осеминь – непонятое и непереведенное сочетание Ἰσσοῦ λιμὴν (Ἰσσοῦ λιμὴν) ‘гавань Исса’; Исса – название острова Иллирийского побережья Адриатического моря с городом того же названия. – А.М.К.

Река Фасис (Φάσις) – река в Колхиде. – А.М.К.

Трапезунт (Τραπεζοῦντος) – греческий город на Понте. – А.М.К.

Названия греков даны в соответствии с занимаемыми или историческими областями Центральной и Южной Греции, а также Малоазийского побережья: Иония, Аркадия, Беотия, Этолия, Лаконика.

Совр. Мальта. – *А.М.К.*

Книд на самом деле не остров, а мыс в Карии с городом того же названия, со знаменитым храмом Афродиты, в котором находилась статуя богини работы Праксителя (см. коммент. 572). – А.М.К.

Финно-угорское племя *нерева*, с именем которого связывают название одного из пяти концов древнего Новгорода – Неревский конец.

Уже давно отмечено, что палейный перечень соседних со славянами народов имеет весьма близкие соответствия аналогичному перечню в летописи. Никто не сомневается, что данные перечня основываются на русских источниках. Только сторонники греческого происхождения Палеи видят в этом позднейшую вставку в текст (М. И. Сухомлинов), другие же данный факт трактуют как результат обращения к общему источнику (И. В. Борцова), или даже как аргумент в пользу заимствования в Палею из летописи (А. А. Шахматов, Д. С. Лихачев). И. В. Борцова проницательно отметила идеологическое расхождение Палеи с летописью, которое выражено неупоминанием Палеей Руси (см.: Борцова–1989. С. 182), тогда как существовали средневековые таблицы народов, много внимания уделявшие Руси (см.: Петрухин–1995. С. 25–40). Летописец как бы игнорирует в этой части повествования славян, тогда как в Палее славянский и варяжский языки стоят в естественном ряду соседних народов (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 4). Имеются отличия и в составе племён. Толковая Палея не знает не только руси, но также веси, заволжской чуди, летьголы, однако в Палею вставлены отсутствующие в летописи лопь, карела, ятвяги, мещера. Вопрос о соотношении памятников, которые имеют между собой ближайшие параллели, ещё не решён. Но уже сейчас можно говорить, что летописный список выглядит более архаично, о чём свидетельствует упоминание черемисов в числе данников Руси (см.: Кузьмин–1977. С. 105) и появление корелы в Палее, первое летописное упоминание которой относится к 1143 г. Поэтому справедливо заключение И. В. Борцовой, что «состав перечня восточноевропейских народов мог быть в ней (т. е. Палее) значительно обновлён» (Борцова–1989. С. 183). Палея в этой части пользуется иными, чем летопись, византийскими источниками. Компиляция получилась рыхлая, перегруженная, с повторами и противоречиями.

Библия не сообщает о том, как и когда была разрушена Вавилонская башня, а также сроки её возведения. Около местоположения древнего Вавилона существуют развалины двух колоссальных храмов, каждый из которых разные группы учёных отождествляют с печально знаменитой башней. Один из них высился в самом Вавилоне и в древности назывался Э-Саг-Ил (Храм, поднимающий голову), другой был построен на противоположном берегу реки к юго-западу от города и назывался Эзида. С развалинами второй, в семь разноцветных этажей, башни, известными сейчас под названием Бирс-Нимруд, то есть башня Нимрода, еврейское и местное предание связывает библейскую вавилонскую башню. Найденная там глиняная табличка сообщает, что вавилонский царь не смог довести до конца это сооружение. В 1899 г. немецкие археологи начали раскопки на холме Э-Саг-Ил и выявили достаточно хорошо сохранившееся основание здания четырёхугольной формы со сторонами длиной 91,55 м. Разрушенная башня была построена на кирпичном фундаменте и облицована обожжённым кирпичом. Клинописные тексты, найденные в самом сооружении, подтверждают, что башня состояла из семи террас, а нижний ярус представлял собой кубический объем со сторонами ок. 90 м. По сообщению Геродота, относившего башню к одному из чудес света, можно предположить, что на седьмой террасе находился храм, где отправлялось ритуальное блудодеяние с языческим божеством (см.: Церен–1986. С. 103–104). В древней Вавилонии было ещё много других храмов-башен, и предание о столпотворении может иметь отношение к любой из них. Литературные, эпиграфические и археологические данные о храмовых башнях см.: Parrot–1953. Автор насчитывает не менее 33 башен в 27 городах Месопотамии (Р. 17), которые были предназначены предоставить божеству площадки для спуска на землю (Р. 49). Ср. также: Parrot–1978. Р. 63–105. Сюжет об остатках столпа – апокрифический, отразившийся в Палее и летописи, чтение которых, по наблюдению А.А. Шахматова, близко «Еллинскому летописцу» (ср.: а мѣрл столпа то холаньскаго имше долгот и ширин келикыи сынъ 543 лакот – Шахматов–1904. С. 69).

С именами Серуха и Нахора, которые в Библии упоминаются в перечне послепотопных патриархов и в родословной Христа ([Быт. 11:20–26](#); [Лк. 3:33–35](#)), связывается историческое повествование о начале идолопоклонства, которое излагается в варианте, близком «Хронике» Георгия Амартола. Отличие состоит в том, что Палея выделяет этапы в эволюции идолопоклонства, связывая появление этого языческого заблуждения с именами Серуха и Нахора, тогда как у Амартола идолопоклонство приписывается одному Нахору, причём статья дополнена обширным обличением кумирслужения (ср.: Истрин–1920. С. 39–60). Содержащиеся в рассказе сентенции о роли дьявола, совратившего древних евреев в идолопоклонство, является вставкой, внесённой русским Составителем Палеи. Эта вставка относится к блоку свидетельств о враге Божьем и человеческом, рассеянных по разным частям Палеи. Мысль о том, что идолопоклонство возникло из почитания изображений героев и выдающихся людей, неоднократно высказывалась в христианской литературе, в частности Тертуллианом, [Лактанцием](#), [Афанасием Великим](#) и другими богословами. Исходной посылкой для такой трактовки начала идолопоклонства был текст из Книги Премудрости Соломона: «Отец, терзающийся горькою скорбью о рано умершем сыне, сделав изображение его, как уже мёртвого человека, затем стал почитать его, как бога, и предал подвластным тайны и жертвоприношение. Потом утвердившийся временем этот нечестивый обычай соблюдаем был, как закон, и по повелениям властителей изваяние почитаемо было, как божество. Кого в лицо люди не могли почитать по отдалённости жительства, того отдельное лицо они изображали: делали видимый образ почитаемого царя, дабы этим усердием польстить отсутствующему, как бы присутствующему. К усилению же почитания ... поощряю тщание художника, ... а народ, увлечённый красотою отделки незадолго перед тем почитаемого, как человека, признавал теперь божеством. И это было соблазном для людей, потому что они, покоряясь или несчастью, или тиранству, несообщаемое Имя прилагали к камням и деревьям» ([Прем. 14:15–21](#)). В Древней Руси подобного рода взгляды отразились в содержании антиязыческого поучения «Слово и откровения святых апостол», где о языческих богах сказано: то члѣцы были сжѣть старѣишины пероунъ въ елинѣхъ. а хорсъ въ кипрѣ. Ороанъ баше црѣ в Римѣ. ... нж добріи мжжи бахж. а дроуси

разбоиници. таковыа богы призваша мнози члѣци и тако имъ начаша трѣбы покладати. и тако прѣльсть вниде въ члѣки (Гальковский–1913. С. 52). В рамках Палеи сюжет о начале идолопоклонства при Серухе является вступлением к апокрифической истории Авраама. Их объединяет общая идея обличения идолослужения и трактовка дьявола как совратителя в неправедную языческую веру. Соображения о принадлежности сведений о Серухе и Аврааме единому апокрифическому повествованию высказывал ещё В. М. Истрин: «...от истории Авраама нельзя отделить историю его отца, деда и прадеда. История Авраама везде начинается с Серуха, про которого говорится, что он первый начал делать кумиры в память прославившихся людей. История идолопоклонства идёт последовательно: Нахор, сын Серуха, забыл уже цель выделявания последних кумиров и обратил их в богов и научил тому же сына своего Фарру... Нельзя отделять историю Авраама от ближайших его предков ещё и потому, что в рассказе о том и другом видна одна рука. Идолопоклонство представлено делом дьявола» (Истрин–1897. С. 192).

В добавление к библейской апокрифическая характеристика Нахора как кумироваятеля и кумирослужителя.

Вставка (с незначительными переделками) в Палею фрагмента из апокрифического «Откровения Авраама», которое существовало как особый памятник (см.: Тихонравов–1863. 1. С. 36–37). К постижению верховного первоначала Авраам приходит путём своеобразного апофатического исследования природы: сравнение действия огня, воды, земли и ветра приводит к признанию Творца, создавшего природные стихии. Для антиязыческой полемики апокрифическая история Авраама имела большое идейное значение, ибо в священной истории Авраам был первым, кто порвал с язычеством и стал ревнителем единобожия. Для последующих поколений Авраам – образец бескомпромиссного антагониста язычества. Он первым, придя в размышление, сокрушил ложных богов, наглядно продемонстрировав бессилие идолов отца Фарры и доказав, что мощь ихъ тоща есть, ибо они сами себе избавити не возмогаша (см.: Апокрифы–1999. С. 376). Текст «Откровения Авраама» читается в списках Толковой Палеи особого состава, а также в полной Хронографической Палее и Хронографах (см.: СККДР. Т. 1. С. 47–48).

Предания об обращении Авраама в христианской литературе восходят к древнееврейским легендам (ср.: Агада–1993. С. 23–27; также: ХГА. 2. 9).

Антииудейское полемическое добавление Составителя Палеи, в котором Авраам представлен пророком пришествия Христова.

655

Ср.: ХГА. 2. 9.

Авторское дополнение основано на сведениях евангелиста Луки, возводящего родословие Иисуса Христа к отцу и деду Авраама, т. е. к Серуху и Нахору ([Лк. 3:33](#)).

Современная рационализация причин исхода Авраама из Ура Халдейского заключается в мнении, что Южная Месопотамия подверглась прогрессирующему ухудшению условий природной среды, повлёкшему за собой кризис системы орошения и заболачивание местности (см.: Церен–1986. С. 132–134). Путь Авраама из Халдеи в Ханаан и Египет совпадает с главными караванными торговыми путями Ближнего Востока.

Далее в Кол. следует фраза, которая, по-видимому, в протографе представляла собой глоссу, но была внесена писцом в текст: Се написано ись книгъ иже соуть иковичи .

Эти слова Бога отсутствуют в тексте Библии. В Коломенской Палее есть указание на источник: се написано ись книгъ иже сть Иковичи . Возможно, имеется в виду апокрифические «Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова». Вместе с тем В. М. Истрин видит в этом пассаже заимствование из текста «Откровения Варуха», который подвергся незначительному сокращению и переделке (ср.: азъ есмь повелѣнь запалит и дом оца твоего с нимъ. зане чстъ твораше мертвымъ, азъ посланъ есмь к тебе нынѣ блгословить тебе. и землю юже оуготова тебе превѣчными нареченыи тобою. и тебе ради направихъ пть земныи. въстани Авраме иди дерза веселися зѣло и возрадися. аз с тобою – Тихонравов–1867. 1. С. 39). В «Откровении» эти слова говорит ангел Иоиль, в Палее же они обращены в речь Бога из облака (см.: Истрин–1897. С. 194–195).

Ещё одно совпадение палейного текста с «Откровением»; ср.: придеть сдъ мои на проныровавша зыкы сѣмени твоего (Тихонравов–1863. 1. С. 52). Обращает на себя внимание то обстоятельство, что резко антиязыческая направленность повествования соединяется с мотивом преемственности язычества и христианства, который выражает характерное для Палеи предпочтение язычников иудеям. В. М. Истрин обращает внимание на то, что заимствование из «Откровения» соединяется с авторским обличением иудеев (см.: Истрин–1897. С. 196–197).

Как исполнение суда Божия над еврейским народом рассматриваются события в ходе Иудейской войны 66–70 гг., начавшейся при владычестве императора Нерона. Первоначально возник локальный вооружённый конфликт евреев с эллинизированными слоями населения в палестинском городе Кесарии, разгоревшийся по поводу отстранения иудеев от участия в городском самоуправлении. Греки были поддержаны властями, и иудеям пришлось покинуть город, но в ответ на это началось восстание в Иерусалиме, где всеобщую ненависть возбуждал прокуратор Иудеи Гессий Флор. Первоначально в Риме не придали существенного значения волнениям в провинции. Однако в Иерусалиме был перебит римский гарнизон, и наместник Сирии Гай Цестий Галл не смог своими силами занять город. Тогда на подавление охватившего всю Иудею восстания был послан консул Тит Флавий Веспасиан, известный военными успехами в Британии (см.: ИВ. III, I, 2–3). Римская армия встретила упорное сопротивление. Многие из фарисеев (см. коммент. 405), первоначально обладавших влиянием, не верили в успех восстания и шли на капитуляцию перед Римом. К их числу принадлежал военачальник Иосиф, перешедший на сторону римлян и впоследствии известный как историк Иосиф Флавий. Веспасиан успешно вёл войну, и, когда пришло известие о смерти Нерона, незавоёванными оставались лишь Иерусалим и несколько крепостей. После того как Веспасиан был провозглашён императором, он передал командование своему сыну Титу (см.: ИВ. IV, IX, 2; V, I, 1). Несмотря на то, что в осаждённом Иерусалиме представители крайних политических групп – зилоты и сикарии – низвергли соглашателей-фарисеев и установили террористический по отношению к населению режим, ресурс обороны был исчерпан. В городе начался голод и эпидемии, римские войска с большим напряжением все-таки смогли взять городские стены. Целый месяц шли уличные бои, закончившиеся лишь в сентябре 70 г. Превращённый защитниками в неприступную крепость храм был подожжён ими, а потом разрушен и сровнён с землёй римлянами. В плен победители взяли 70 тыс. человек. В 71 г. Веспасиан и Тит справили совместный триумф по поводу победы над иудеями (см.: Машкин–1948. С. 410, 426–427).

Веспасиан Тит Флавий (9–79 гг.) – римский император в 69–79 гг. В отличие от своих предшественников, не принадлежал к римской аристократии, а был выходцем из средних италийских слоёв. Он родился в Сабинской земле близ города Реате. Дед Веспасиана в своё время служил центурионом в войсках Помпея, а отец был сборщиком налогов в азийских провинциях. Самому Веспасиану удалось достигнуть высших магистратур. Он занимал видные командные должности, управлял провинцией и вращался при дворе Клавдия и Нерона. Тем не менее до конца жизни Веспасиан сохранял привычки уроженца маленького италийского городка: ему было чуждо стремление к роскоши и великолепию, характерное для его предшественников. В частных и государственных делах он был очень практичным, бережливым и даже жадным, но вместе с этим сохранял природный юмор. Веспасиану удалось исправить финансовое положение империи и наполнить казну, укрепить римскую власть в провинциях и реставрировать городские постройки. В 71г. он изгнал из Рима философов и астрологов, считая их политические учения опасными. Почти ежегодно Веспасиан избирался консулом, что свидетельствовало о его авторитете в сенаторской среде. В 73 г. он принял полномочия цензора, благодаря чему смог ввести в сенат новый элемент из романизированных провинций. Именно ему принадлежит известная поговорка «деньги не пахнут», произнесённая по поводу введения платы за пользование общественными уборными. Императорское правление Веспасиан передал своему сыну Титу (см.: Машкин–1948. С. 430–433).

Ср.: [Исх. 3:20](#), где речь идёт о казнях египетских; ср. также с 10 язвами (казнями) людей в [Откр. 9:18](#); 15:1. Но, если отталкиваться от контекста, здесь может иметься в виду и бедствие во время осады Иерусалима. Согласно иудейскому преданию, в иерусалимском храме постоянно совершались 10 чудес: беременная женщина никогда не подвергалась преждевременным родам, жертвенное мясо никогда не портилось, никто из паломников никогда не оставался без еды и ночлега в Иерусалиме и т. д. Перед падением города эти чудеса сменились десятью роковыми предзнаменованиями: беременное животное разрешилось от бремени прямо перед жертвенником (а для приношения не могло отбираться животное в нечистоте или с пороком), люди голодали и теснили друг друга и т. п.

664

Ср.: [Мф. 4:19](#).

665

Ср.: [Мф. 10:16](#).

В добавлении Составителя Палеи отсутствует переживание конфликта с язычеством, а языческие народы рассматриваются как объект, предуготованный к христианизации. Взгляд на крещение как едва ли не на единственное условие спасения соответствует адопционизму, которое понимает обращение в веру как божественное усыновление. Такое упрощённое понимание христианства весьма красноречиво характеризует идейное своеобразие Палеи.

667

Ср.: [Мф. 22:2–6](#).

Авторская вставка, развивающая мысль об отвержении иудеев в контексте не раз сформулированной Составителем антитезы иудейство – язычество (см. коммент 631).

Из этих слов видно, что Составитель Палеи был знаком с апокрифическим повествованием о состязании Авраама с египетскими астрологами, которое излагалось в «Хронике» Георгия Амартола. Немаловажно, что само повествование здесь не воспроизводится, а характерная для повествования антиязыческая тенденциозность в контексте пересказа заменена противопоставлением астрологии особому типу мудрости, данной Аврааму Всевышним по благодати. Древние иудейские предания восхваляют необычайные познания и мудрость Авраама и говорят, что он был наставником единобожия у халдеев и впервые научил египтян астрономии и математике (см.: Лопухин–1986. С. 48).

Лот стал жертвой войны между царями Содомским, Гоморрским, Адмы, Севоимским и Белы, с одной стороны, и царями Еламским, Гоимским, Сennaарским и Елласарским, с другой. Цари Содома и Гоморры погибли, их союзники разбежались, а победители разграбили Содом и взяли в плен его жителей, в том числе и Лота (см.: [Быт. 14:8–13](#)).

Мелхиседек в авторском дополнении, как и в основном тексте Палеи, характеризуется в соответствии с библейскими сведениями, а благословение Авраама хлебом и вином рассматривается в традиционном для христианской экзегезы ключе как прообраз бескровной жертвы. В редакции Палеи, которая представлена списками Рум. № 453, Пог. № 435 и Син. № 210, в этом месте сделаны апокрифические добавления, одно из которых приписано Афанасию Александрийскому (греческий вариант апокрифа см.: PG. XXVIII. [Col. 525–530](#)). В древнерусских рукописных сборниках получили распространение несколько вариантов апокрифических повествований о Мелхиседеке, в которых по-разному объясняется «безродство» Мелхиседека и обстоятельства встречи его с Авраамом. Согласно «Слову Афанасия Александрийского о Мелхиседеке» по Прологу XV–XV вв. (Рум. № 321), Мелхиседека, как приверженца единобожия, отец-язычник намеревался принести в жертву языческим богам. Но по молитве праведника Бог погубил отца и весь его нечестивый род, поэтому праведник остался безродным. «Слово Афанасия» читается в сборниках ГИМ. Син. № 319; РГБ. Унд. № 585; РНБ. Сол. № 803. Тот же вариант, но с дополнениями, повествует о том, как отец Мелхиседека по имени Седек (вариант Мелхил) вознамерился принести в жертву Крону одного из двух своих сыновей. Жребий пал на Мелхиседека, но мать посылает к нему с предупреждением брата, после чего участвующие в жертвоприношении родственники поглощены землёй, а Мелхиседек скрывается на горе, к которой Бог приводит для встречи Авраама (РНБ. Сол. № 866). А. И. Яцимирский выявил 52 апокрифических повествований такого рода (см.: Яцимирский–1921. С. 100–111). По другой версии, Мелхиседек родился чудесным образом от Софонимы – неплодной жены жреца Нира, брата Ноя. Мать Мелхиседека, будучи заподозренной в бесчестии, умирает от страданий, и будущий первосвященник рождается уже от мёртвой Софонимы. После появления на свет он сразу же начинает восхвалять Господа. Явившийся ангел Господень накануне потопа переносит Мелхиседека в рай. Этот вариант известен по спискам ГИМ. Барс. № 619; БАН. 45.13.4. Л. 365–366об.; РНБ. Кир.–Белоз. № 27/ 1104. Л. 232об.–238об.; РНБ. Тр.–Серг. 3 793 (1639). Л. 401–402 (публикацию см.: Тихонравов–1863. 1. С. 26–31; БЛДР. Т. 3. С. 114–119). Апокрифические сведения о Мелхиседеке излагаются также в «Хождении

Даниила игумена», в творчестве [Максима Грека](#) и в «Хронографе» 1599 г. (СККДР. Т. 1. С. 62–63).

Это точные цитаты из текста «Божественной Литургии» св. Иоанна Златоуста, которые в свою очередь являются осмыслением слов Иисуса Христа (см.: [Мф. 26:26–28](#); [Мк. 14:22–24](#); [Лк. 22:19–20](#)). Они могут быть вставкой Составителя Палеи с толкованием приношения Мелхиседека как ветхозаветного прообраза новозаветного причастия. – А.М.К.

При заключении завета Господь Бог переименовал Аврама в Авраама и Сару в Сарру, сказав: «Вот завет Мой с тобою: ты будешь отцом множества народов, и не будешь ты больше называться Аврамом, но будет тебе имя: Авраам, ибо Я сделаю тебя отцом множества народов» ([Быт. 17:4–5](#)); «Сару, жену твою, не называй Сарою, но да будет имя ей: Сарра; Я благословлю её и дам тебе от неё сына; благословлю её, и произойдут от неё народы, и цари народов произойдут от неё» ([Быт. 17:15–16](#)). Власть наречения имени мистически означает наделение духовной сущностью и полное проникновение в духовную субстанцию нарекаемого. По обычаю древние властелины переименовывали возвышаемых ими слуг. Бог даёт новые имена Авраму и Саре, возвышая Авраама до завета с Собою. Новые имена имеют прямое отношение к содержанию обетования. Прежнее имя (Аврам) означает ‘высокий отец’, а новое (Авраам) ‘отец множества’ обещанных ему потомков (народов). Имя Сары значило ‘госпожа моя’, теперь же она стала зваться Сарра, т. е. ‘госпожа’ вообще, а не только Авраама и его дома. Св. Филарет указывает, что более соответствовало бы имени Авраама толковать имя Сарры как Saraf gamon, то есть ‘госпожа множества’.

До наших дней у арабов и прочих мусульманских народов, которые по библейской этнографии считаются потомками Измаила, сохраняется обычай совершать обрезание мальчиков по достижении ими тринадцатилетнего возраста.

В списке В далее имеется вставка: И влещи же сѧ мѧ жїе тїи Авраамъ трие не бо вси быша по естъствѧ человѣци, ни пакы же по естъствѧ Богъ, бо бѣ бесплотенъ. И Богъ сѧи вивыисѧ Авраамъ , ко възхотѣ, ко же бы мочно Авраамови видѣти его, да оувѣдахе ѡ тѣмъ Авраамъ ѿ Бога троичнѧ ю славѧ и таинѧ, еже бысть вивыи бо сѧ Авраамъ въ Троици покланѧемыи Богъ бысть, едино царство имѧщи и силоу.

Перевод вставки из Виленского списка Палеи: *Явившиеся Аврааму три мужа по природе не были ни людьми, ни Богом, ибо Он бесплотен. Бог так явился Аврааму, ибо пожелал, чтобы Авраам мог Его увидеть и чтобы Авраам от Бога познал тайну и славу Троичности, что явившийся Аврааму был Бог, в Троице поклоняемый, имеющий единое Царство и силу.*
– А.М.К.

В евр. подлиннике в этом месте стоит обращение Adonai с огласовкой «камац», что предполагает обращение к Богу, а не к человеку. Словом *Адонаи* евреи заменяли имя Бога Яхве, когда произнесение этого имени стало разрешаться лишь священникам при богослужении в храме. Текст Библии и Палеи согласно подразумевает обращение со стороны Авраама к странникам как к одному Лицу и Богу (см.: Шмаинова-Великанова А. И. Адонай / Православная Энциклопедия. Т. I. М., 2000. С. 307–308).

Апокрифическая деталь. Согласно Библии, телёнка закалывает слуга.

Следует помнить, что Составитель-христианин видел в пришествии трёх путников явление Св. Троицы, и, следовательно, в его рассказе один из гостей Авраама – Божественный Сын, Вторая Ипостась Троического Божества.

Откровенно неканоническая подробность, соединённая с библейским толкованием о служении Авраама трём ангелам. Известны иконографические изводы Троицы, отражающие апокрифические подробности к рассказу о гостеприимстве Авраама, включая и сюжет с воскрешением закланного для угощения ангелов тельца (см.: Сергеев–1981. С. 25–29).

Ср.: [Евр. 13:8](#). В христианской экзегезе библейский сюжет трактуется как первое явление миру тайны Троицы. В оригинальной трактовке Составителя Палеи из ветхозаветного события извлекается христологический смысл. Плотская трапеза и «физическое» омовение ног трактуется как прообразное указание на будущее пришествие Христа во плоти.

682

Ср.: [Лк. 3:8](#).

Повторение мотива родословия Христа в антииудейской авторской полемике.

Иконографическое изображение гостеприимства Авраама представлено сюжетом Святой Троицы, образ Которой наиболее гениально начертил преподобный Андрей Рублев. Считается, что иконописец изобразил в виде трёх путников Троическое Божество: Бога-Отца, Бога-Сына и Святого Духа.

Введение тринитарной трактовки явления трёх ангелов как развитие полемической мысли Составителя Палеи (ср.: коммент. 640, 643, 645).

Как можно видеть, древность, в противовес современности, категорически отказывалась от толерантности в отношении противоестественных сексуальных склонностей жителей Содома, однако этим не замыкался круг причин, по которым последовало наказание города. Через библейское повествование об Аврааме одной из сквозных тем проходит дань уважения к обычаю гостеприимства, столь чтимому на Востоке. Господь принимал щедрую заботу кочующего Авраама, на следующий день Он покарает содомлян, нарушивших этот закон (см.: [Быт. 19:8–9](#)), а гостеприимного Лота спасёт ([Быт. 19:1–3](#)). Позже нарушение закона гостеприимства также приведёт к ужасному наказанию (см.: [Суд. 19:21–30](#) и след.). Жители Содома отличались нравственной распущенностью и презрительно-высокомерным отношением к слабейшим (см.: [Иез. 16:49](#)). Согласно древнееврейской легенде, грехи содомлян заключались также в мздоимстве и жадности; неправедные судьи обирали потерпевших; жители обворовывали странников, жалели подаяния для нищих и даже предавали смертным мукам милосердных сограждан. В городе употреблялся аналог греческого «прокрустова ложа», на котором терзали путников. Слугу Авраама Елеазара в Содоме избили, а когда тот пошёл жаловаться, судьи потребовали с него в пользу обидчиков плату, как за медицинское кровопускание (см.: Агада–1993. С. 28–30).

Любопытная фраза, в которой речь идёт о последнем взятии Иерусалима римлянами при Тите. Здесь исследователи пытались увидеть намёк на происхождение Составителя Палеи. А. А. Шахматов (Шахматов–1904. С. 19–20) делал вывод, что Составитель Палеи писал по-древнеболгарски, а сам был греком (точнее – ромеем, в духе византийского имперского самосознания) и потому мог сказать: «Иерусалим Господь Бог отдал отцам нашим». Впрочем, в духе полемической антитезы нельзя исключать, что Составитель образно имел в виду, что Иерусалим перестал быть священным городом иудеев и стал духовным центром христиан.

В сравнении использованы не реально-исторические факты, а пророчества о судьбе городов Тир и Сидон. Эти финикийские города были процветающими ещё в Средние века и, в частности, служили объектом грабежа во время войн крестоносцев. Ныне от Тира остались одни развалины, и Сидон (совр. название Саид) представляет небольшой город с населением около 3 000 человек. – А.М.К.

Упоминается храм Гроба Господня (иначе – Воскресения Господня), основанный равноапостольной царицей Еленой в нач. IV в. и до сего дня существующий в Христианском квартале Иерусалима.

Исследователи отмечают, что толкование Составителем Палеи рассказа об Агари и Сарре, Измаиле и Исааке имеет весьма близкое сходство с символическим толкованием того же библейского сюжета Киевским митрополитом Иларионом в «Слове о Законе и Благодати». На взаимосвязь Палеи и «Слова» Илариона указывал А. В. Михайлов (Михайлов–1895. С. 4), а также И. Н. Жданов (Жданов–1904. С. 169). Агарь и Измаил, по мнению Илариона, представляли образ Закона, а Сарра и Исаак аллегорически обозначали Благодать, пришедшую со Христом. Изгнание рабыни Агари с сыном и признание наследником свободного Исаака трактовалось как прообразование будущей победы Благодати (христианства) над Законом (иудаизмом). Н. С. Тихонравов видел в этом факте указание на раннее происхождение Палеи, которая, по его мнению, оказала влияние на творчество древнерусского мыслителя (см.: Тихонравов–1894. С. 44). Вместе с тем В. П. Адрианова совершенно справедливо указала на отсутствие прямых текстуальных совпадений (см.: Адрианова–1910. С. 12). Данное наблюдение тем не менее не отменяет идейного сходства памятников, тем более что аналогичная аллегорическая трактовка образов рабыни Агари и свободной Сарры даётся в «Послании к Галатам» апостола Павла ([Гал. 4:22–31](#)). Обратим также внимание на такую черту сходства между Палеей и «Словом о Законе и Благодати», как световая символика: тень (в Палее – заря), отождествляемая с Законом, и сияние солнечное, знаменующее наступление Благодати христианства. Так в ярких символических уподоблениях проводится мысль о превосходстве христианства над иудаизмом.

Ср. с тропарем праздника Сретения Господня: Радйса, Блгодатнаа
Бце Дѣво, изъ Тебе бо возсиа Солнце правды, Хртось Бгъ ншъ,
просвѣщаай сщїа во тм ѣ... Именование *Солнце правды* восходит к [Мал.
4:2](#).

Смысл употребления цитаты в контексте неясен. Цитируемое место в произведениях апостола Павла не обнаруживается и скорее принадлежит не ему, а заимствовано из седальна 6 гласа по 3 песни канона св. Феофана из чинопоследования погребения мирских человек: кѡже рече Писание: егда миръ приобращемъ, тогда во гробъ вселимса, идеже вкпѣ царіе и нищіе... (Тр. С. 178–179). На какое писание ссылается св. Феофан, тоже неясно. Отдалённо можно ср.: [Мф. 16:26](#); [Мк. 8:36](#).

Отсюда начинается апокрифическое прибавление к библейскому рассказу о жертвоприношении Авраама. Аналогичный текст читается в 94 слове «Златоструя» (см.: РНБ. Сол. № 260; ср.: РНБ. Сол. № 653). Смысл рассказа – испытание веры Авраама, которое, по некоторым апокрифическим источникам, провоцируется происками дьявола. Так, согласно трактовке в книге «Яшар» и «Малом Бытии», Сатана убеждает Бога испытать веру Авраама. Он провоцирует Бога и внушает ему, что Авраам приносил жертвы с целью сделаться отцом, а получив желаемое, отступил от благочестия. В этом контексте жертвоприношение – доказательство благочестия «друга Божия». Кроме того, стараясь доказать свою правоту, Сатана пытается удержать Авраама от жертвоприношения (см.: Порфирьев–1872. С. 47–48). По логике апокрифического повествования, готовность пожертвовать единственным наследником демонстрирует веру Авраама в то, что Бог способен воскресить убиенного и проявить жалость в отношении родителя так же, как он оживил телёнка во время трапезы у Мамрийского дуба, сжавившись над матерью заколотого тельца.

Ср.: [Евр. 11:17–19](#). В лаконичном рассказе книги Бытия не сказано о надежде Авраама на воскресение его сына Исаака. Составитель соединяет ветхозаветное повествование и мысль апостола Павла, одновременно используя (по принципу аналогии) параллелизм апокрифического сюжета о воскрешении тельца (ср. коммент 644).

Полемический выпад против еретических учений, содержащих тезис о призрачности воскресения Христова, был актуален в самые разные исторические периоды. Сомневаться в воскресении Плоти и считать Воскресшего Христа привидением с точки зрения человеческого разума и чувств было весьма соблазнительно, примеры чего можно видеть уже в Евангелии (см.: [Лк. 24:37](#); [Ин. 20:23–24](#)). В первые века христианства к таким ересям принадлежали различные гностические культы, а также ересь докетов. Докетизм утверждал призрачность Богочеловека: Христос был только Духом и только казался человеком во плоти, тем, кем он не был. Воскресение Христово было духовным, отсюда мысль о всеобщем воскресении плоти была совершенно чужда сторонникам докетизма. Одним из учителей докетов был гностик II в. Маркион, ересь которого в кон. III в. оказала влияние на манихейство, в свою очередь повлиявшее во 2 пол. VII в на вероучение павликиан. Отдельные стороны учения докетов и родственных им ересей отразились в доктрине богомилов, возникшей во 2 пол. X в. в Болгарии и довольно широко распространившейся в странах Европы (см.: Иванов–1925. С. 63–64), а также имевшей влияние и на Руси (см.: Апокрифы–2000. С. 105; см. также коммент. 198, 659, 721, 879, 995).

Авирон вместе с Кореем, Дафаном и Авианом подняли «демократическое» восстание против Моисея и Аарона, обвинив его в присвоении духовной власти и апеллируя к тому, что весь народ Израилев свят. Господь жестоко покарал восставших на Его избранников (см.: [Чис. 16:1–35](#)). – А.М.К.

Аллегорические трактовки Составителя Палеи вполне традиционны: Исаак прообразует добровольные страдания Христа за род людской, а трёхдневное шествие к жертвеннику – трёхдневное Воскресение Господа. Подобный прообраз жертвенной смерти и Воскресения Христа обнаруживается в толкованиях Ефрема Сирина, у которого аналогичные параллели приводятся в «Слове об Аврааме и Исааке» (см.: Ефрем Сирин–1849. С. 140–141).

В др.-рус. списках в этом предложении нарушен порядок слов: того взложи на вѣровавша къ немъ, ко же бо та дрова изъжигашъ взнесены на немъ жертвы, тако и древо пожигаеъ польки дѣмоньски . В тексте реконструкции порядок слов исправлен.

Утверждение, что для спасения достаточно одного крещения, звучит слишком прямолинейно и оказывается сродни популярным в среде неопитских христианских народов воззрениям. Ниже оно повторено (см. коммент. 678, 693; ср. также 631, 662).

В выражении ἐν φυτῷ σαβек ([Быт. 22:13](#)) последнее слово и в Палее, и в ССБ было ошибочно принято за имя собственное – название чащи, тогда как оно значит просто ‘чаща’, поэтому св. Филарет считал славянский перевод в данном случае не заслживающим доверия (см.: Филарет–1867. С. 174).

Разъяснение о принесении на литургии обязательно Тела и Крови, а не одно без другого, звучит странно при обращении к иудею. Скорее всего, здесь в завуалированной форме присутствует критика обычая, постепенно установившегося в католической церкви, когда миряне причащались только Телом.

Палейная история Авраама в целом представляет собой спайку библейских сведений, пополненную апокрифическими дополнениями и полемическими вставками Составителя памятника. Апокрифический элемент преобладает там, где о жизни Авраама в Библии повествуется кратко (например, об урском периоде жизни праведника). Исследователи неоднократно обращали внимание, что в «Речи философа» из «Повести временных лет» присутствует сюжет об Аврааме, который в краткой форме повторяет мотивы палейного неканонического предания (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 91–93). По заключению текстологов, летописная история Авраама восходит к той редакции Толковой Палеи, которая была объединена с «Откровением Авраама» (СККДР. Т. 1. С. 48).

Эта форма клятвы получила разнообразные толкования. Распространённым, хотя и поверхностным, является следующее: «Из различных объяснений её смысла наиболее удачным должно признать то, которое видит в ней символ клятвы на мече, который, как известно, носят при бедре. Клявшийся таким образом этим самым как бы говорил: если я нарушу клятву, то пусть меня поразит меч» (ТБ. Т. 1. С. 143). Однако речь идёт о клятве не *на* бедре, а *под* бедром, то есть по существу на детородном органе, что и было подмечено Составителем Палеи. Бедро, как наиболее близкая к детородным органам часть тела, была жертвенной частью (см.: [Лев. 3:4, 10, 15](#); 4:9; 7:4). Сам закон обрезания крайней плоти детородного органа указывает на родовой характер иудаизма: Иегова есть Бог определённого рода, родоначальником которого был Авраам. Таковую же клятву под бедром Иакова (Израиля) приносит его сын и правнук Авраама Иосиф (см.: [Быт. 47:29](#)). Лишь бессеменное зачатие Иисуса Христа от Святого Духа смогло разорвать этот родовой религиозный принцип. – А.М.К.

РСБ даёт название этой погребальной пещеры близ Хеврона: Махпела (см.: [Быт. 25:9](#)). Она была куплена Авраамом для погребения Сарры у Ефрона, сына Цохара Хеттеянина (см.: [Быт. 23:15–20](#)). В отличие от РСБ, тексты LXX и ССБ содержат перевод собственного имени пещеры Machpejla «пещера сугуба», т.е. двойная пещера, поэтому название пещеры в Палее не встречается. Поскольку в др.-рус. тексте прилагательное *сугубая* не было отождествлено с названием, а стало качественной характеристикой, в смысловом контексте по мере трансформации первоначального значения оно приобретало смысл «большая, обширная, великая», что учитывается при переводе.

Толкование истории Исава и Иакова строится по принципу символического параллелизма Ветхого и Нового Заветов. Уподобление даёт материал для антииудейских полемических выпадов. Нельзя не отметить большой близости символического значения ветхозаветных образов Исава и Иакова с другой парой ветхозаветных братьев: Измаилом и Исааком. Измаил и Исав служили прообразом Ветхого Завета, тогда как Исаак и Иаков прообразовывали Новый Завет. В полемическо-толковательной обработке Составителя Палеи эти ветхозаветные персонажи предстают символическими образами будущего.

Дословное совпадение с «Шестодневом» Иоанна экзарха Болгарского; ср.: брата бо еста вѣба завѣта єдинѣмъ ѿцѣмъ положена (Шестоднев–2001. С. 837); эта фраза в свою очередь восходит к Первому Слову «Бесед на Шестоднев» Севериана Габальского.

В Ветхом Завете считаются великими 4 пророка: Исайя, Иеремия, Иезекииль и Даниил; 12 пророков считаются “малыми”, их ряд открывается пророком Осией, далее следуют Иоиль, Амос, Авдий, Иона, Михей, Наум, Аввакум, Софония, Аггей, Захария, Малахия. Др.-рус. слово чадъ (чедь) служило переводом греч. οἱ περὶ ‘те, кто около, возле’. – А.М.К.

В списках T и T_2 имеется вставка: Но ко же начальника вашего ѡторже жена ѡ оудава, тако же и ѡ вашего глада Тить ѡторже вы разбьсьемъ града.

Речь, конечно, идёт не о брате Исава – Иакове, наречённом Израилем, а о народе Израиля, который отвержением Христа утратил своё первенство. Как Исав продал своё первородство Иакову, так и Израиль лишился первенства с крещением языческих народов. «Надо иметь в виду, что современный Израиль – это не тот Израиль, который когда-то был избран Богом. Сегодняшний Израиль – это народ... переживший в себе и верность, и противоборство собственному призванию» (Бартелеми–1992. С. 67).

Перевод вставки в Тихонравовском списке: *Но как родоначальника вашего [Иуду] жена освободила от удавки, так и Тит прекратил ваш голод разрушением города. – А.М.К.*

Имеется в виду Иуда Искаротский, предавший Христа, а не Иуда, сын Иакова; он назван родоначальником иудеев не по генеалогии, а по духовному устройению, приведшему к христоубийству (см. выше: «Иуда начал, а вы закончили...»). Возможно, что обыгрывается также фонетическое созвучие имени *Иуда* (Jehuda) и самоназвание евреев *иудеи* (jehudim).

В др.-рус. списках ошибочно глава; Исправлено по LXX и ССБ.

713

Ср.: [Пс. 83:4](#).

Благословение Исава включает не только обещание жить силой оружие (см.: [Быт. 27:39–40](#)), но Составитель преднамеренно усилил только этот мотив.

Отсюда начинается апокрифический текст «Лестницы Иакова», развивающий мотивы библейского сюжета о виденной Иаковом в вещем сне чудесной лестницы. Согласно Библии, лестница эта простиралась от земли до неба, вдоль неё восходили и снисходили ангелы, а на вершине стоял Господь Бог, который предрекал Иакову обилие потомства и обещал своё покровительство роду Иаковичей ([Быт. 28:10–22](#)). В апокрифе лестницу венчает огненное лицо, описаны 12 ступеней, на каждой из которых стоят по два огненных существа справа и слева. Подробно, но в аллегорическом ключе, описывается беззаконие и величие, которым будет ознаменована судьба Иаковлева рода. Об этом повествуется от лица ангела, который истолковывает значение видения. На языке символов изложены значимые события в истории иудеев и описаны предзнаменования, которыми сопровождалось явление на земле Христа. В толкованиях Составителя Палеи к апокрифическому тексту раскрывается историческая символика «Лестницы»: один из царей беззакония и родственник Иакова – это Ровоав, который насильно заставлял иудеев поклоняться золотым тельцам; рабство и притеснение в чужой земле – египетское пленение; осуждение Господом народа, у которого иудеи находились в рабстве и который за притеснение иудеев испытал землетрясение, разорение, наполнение гадами, – это казни египетские; превращение полных хранилищ в пустые – это уход иудеев с имуществом обобранных египтян; царь мщения – безжалостный фараон; излияние Божьего гнева на морского змея – потопление египтян в Красном Море; ходящие в Твоей правде – израильтяне, живущие по закону Божьему, переданному через Моисея; сходящие и восходящие ангелы – явление Христа; лестница – соединение горнего с земным в крещении; возвещавшие пришествие Искупителя дочери и сыновья – пророки и пророчицы; трёхмесячный младенец, взыгравший в утробе – Иоанн, приветствовавший Христа во чреве матери своей Елизаветы; юные словно старые – младенцы-мученики; облако, укрывшее от зноя весь мир – благодать, переданная Христом апостолам; изваяния, издававшие голос – знамение в персидской кумирнице; идолы пали ниц – конец язычества, ознаменованный в персидской кумирнице. В ветхозаветной истории основное внимание сосредоточено на событиях египетского пленения, что в контексте Палеи позволяет, с одной стороны, показать неизбежность кары иудеям за их беззакония, а с другой –

предуготовить читателя к восприятию истории Моисея, при котором иудеи были сохранены божественным покровительством, чтобы впоследствии от одного из колен Израиля мог родиться Христос. «Лествица» – это апокриф новозаветной направленности, которую заключает в себе трактовка ветхозаветных событий. По своей направленности содержание апокрифа вполне благочестиво, тем не менее «Лествица Иакова» упоминается в Индексах среди запрещённых книг в древнерусских номоканонах с XV в., а Епифаний даже приписывает создание произведения еретикам-эвионейм, правда, при этом не ясно, можно ли отождествлять «Лествицу» Епифания с древнерусскими текстами одноименного сочинения (см.: Порфирьев–1872. С. 284–285; Яцимирский–1921. С. 38–39). Несмотря на рекомендации Индексов, «Лествица» входила в состав списков Палеи Толковой и Палеи Хронографической, причём в разных редакциях Палеи получили отражение разные списки апокрифа. По мнению В. М. Истрина, апокриф в Палею был внесён непосредственно её Составителем, который и снабдил рассказ собственными толкованиями. Редактор Хронографической Палеи переработал версию Палеи Толковой, но использовал при этом неканонический источник, который был в его распоряжении, помимо Палеи Толковой (см.: Истрин–1906. С. 85). Текст апокрифа по списку Коломенской Палеи 1406 г. издан по рукописи Тр.-Серг. № 38 (см.: Тихонравов–1863. 1. С. 91–95); вариант этого памятника из Румянцевской Палеи 1494 г., которая представляет Полную (Хронографическую) редакцию, издан по списку РГБ. Рум. № 453 (см.: Пыпин–1862. С. 27–32); по списку РНБ. Сол. № 653, который представляет вариант, близкий Коломенскому типу, «Лествица» опубликована И. Я. Порфирьевым (см.: Порфирьев–1872. С. 138–149). Толкования Составителя Палеи к «Лестнице» вполне органично соединяются с апокрифом и вполне могут рассматриваться как дополнение в текст неканонического памятника. Характерно, что в толкованиях к «Лестнице» Составитель Палеи сосредоточился, главным образом, на раскрытии сокровенного смысла апокрифической символики. Таким образом, он отходит от обычной для него манеры обличительного истолкования и лишь в конце рассказа, отталкиваясь от иносказаний о будущем пришествии Иисуса Христа, он вновь вводит в христологическую тему антииудейские полемические мотивы.

Данный фрагмент, который является авторским дополнением в апокриф, формулирует идею тождества лестницы из сна Иакова Крестному древу и некоему космическому посоху. Таким уподоблением обнажается скрытый мифологический смысл образа лестницы. В дохристианских культурах мифопоэтический образ лестницы символизировал связь небесной и земной космических зон мироздания (см.: МНМ. Т. II. С. 50–51). Лестница здесь выступает как аналог Мирового Древа, с которым синкретически слит образ Крестного древа. Именно эту архетипическую символику подчёркивает образ космического посоха, который является ничем иным, как осью мироздания или стволом Мирового Древа.

Мысль, которая вновь повторяет тезис о спасении через само крещение, более характерна для вновь просвещённых народов. Вряд ли её столь настойчиво стал бы повторять византийский автор, но для духовного деятеля Болгарии или Руси это могло быть характерно.

Антииудейский выпад основан на архетипическом понимании нисхождения по космической лестнице как знакового выражения зла, несчастья, деградации. И наоборот, восхождение знаменует благо, святость, счастливую судьбу (см.: МНМ. Т. II. С. 51). Поэтому в соответствии с ценностным восприятием понятной для древнерусского общества символики нисходящие ангелы отождествлены с отверженными иудеями, а восходящие – с принявшими крещение язычниками.

Ср.: [Дан. 7:17](#); шире – гл. 7.

Персонаж неясен, и смысл запутан; по-видимому, переписчик нач. XV в. уже не понимал этой фразы; возможно, что это гебраизированная и впоследствии испорченная форма имени египетского фараона, при котором произошёл исход евреев из Египта.

Царство Эдомское, или Страна Эдомская, Эдом, Идумея ‘красная’ – страна, лежащая на юг от Мёртвого моря, получила своё название от Исава, или Эдома, по цвету чечевичной похлёбки, за которую он продал Иакову своё первородство. Над идумеянами неоднократно исполнялось пророчество, данное Исааком Иакову относительно потомков Исава (идумеян): Идумея была завоёвана царём Давидом ([2Цар. 8:14](#)), царём Амасией ([4Цар. 14:7](#)). Некогда плодородная, цветущая Идумея ныне представляет собой дикую бесплодную равнину, о чём пророчествовал пророк Исайя (см.: [Ис. 34:11–15](#)). *Моав* – страна, лежавшая на восток от Мёртвого моря; её жители назывались моавитянами, по имени Моава, сына Лота от его старшей дочери. Моавитяне были не раз наказаны за дурное обращение с израильтянами ([Втор. 23:3–6](#); [Суд. 3:12–30](#); [2Цар. 8:2](#)); они предались идолопоклонству, в чём были обвиняемы пророками ([Ис. 16:7–12](#); [Иер. 48:4–46](#)); окончательное падение Моава предсказано пророком Софонией ([Соф. 2:9](#)).

Характерно, что трактовка сошествия ангелов в «Лестнице» прообразует сошествие Спасителя и отличается от внесённой в текст трактовки Составителя Палеи, основанной на мифопоэтических ассоциациях (ср. коммент. 677). В итоге исходный текст апокрифа выглядит более благочестивым, чем тот же текст в обработке древнерусского автора. Правда, в самом апокрифе присутствует архетипическая идея соединения земного и небесного, которая, согласно тексту, реализуется приходом Богочеловека в мир. Образ лестницы в этом контексте – символ того, что должно быть, но понимание символа раскрывается через толкования его архетипического смысла.

Ср. с 6 икосом акафиста Иисусу сладчайшему: Возсіа вселенней просвѣщеніе истины Твоеа, и ѿгнаса лєсть бѣсовскаа: идоли бо, Спсе ншѣ, не терпаще твоеа крѣпости, падоша. Эта деталь встречается в апокрифическом «Сказании Афродитиана», к которому текстуально близок комментируемый палеинный отрывок (ср.: Апокрифы–1999. С. 726).

В контекст апокрифических толкований событий, указывавших на пришествие Христа, включается пересказ апокрифического «Сказания Афродитиана», в котором повествовалось о чуде в персидской кумирнице. Из апокрифического «Сказания Афродитиана» в толковательную часть «Лествицы» включены сведения о том, как играли и ликовали языческие идола, движения и поведение которых жрец кумирницы Проп понял как предвозвещение рождения Сына безначального Создателя – воплощённого Слова. Упомянутые в иносказании мудрецы – это волхвы, которые пошли на поклонение к Христу вслед за звездой, открывшейся в языческом святилище. Фрагмент текста, повествующий о стремлении волхвов увидеть Того, Кто не имеет осязательного образа и поэтому не видимого ангелами, Того, Кто стал видимым после пришествия своего, соединив земное и небесное, также восходит к «Сказанию Афродитиана». Апокрифической реминисценцией являются также рассуждения о последовавшем за рождением Спасителя падении кумиров, которое и в «Лествице», и в «Сказании» толкуется как указание на конец власти языческих богов (см.: Бобров–1994. С. 97–100). Оказавшее влияние на «Лествицу» «Сказание Афродитиана» возникло на греческой почве. Изначально оно представляет собой самостоятельное произведение, которое возникло в IV в., а затем было включено в состав «Повести о событиях в Персиде», содержащей изложение прений о вере христиан с иудеями и отражавшей идейную атмосферу религиозных диспутов и конфессиональной многополярности в Малой Азии V в. Текст «Сказания» в «Повести» вложен в уста жреца Афродитиана, сочувственно относившегося к христианству. С тех пор произведение, основная идея которого сводится к обоснованию преемственности язычества и христианства через прораствание истин единобожия в недрах многобожия, прочно соединяется с именем языческого жреца Афродитиана, а пророчества Афродитиана в христианской традиции поставлены в один ряд с языческими пророчествами о Христе (см.: Щеголев–1899. С. 150–170; Апокрифы–1999. С. 712–713).

Ср.: [Ис. 40:3–5](#); [Мф. 3:3](#); [Лк. 3:4–6](#); [Ин. 1:23](#).

Имеется в виду то, что Иаков пересказал сказанное ему ангелом.

Др.-рус. слово хлапъ, очевидно, было переводом греч παῖς 1. ‘мальчик, отрок, юноша, сын’, 2. ‘мальчик, слга, раб’. В данном месте Палеи речь идёт, конечно, о Ровоаме как сыне и наследнике Соломона, вследствие чего древнерусский перевод надо признать неточным. – А.М.К.

Характерно, что Составитель Палеи не акцентирует внимания на языческом характере жертвоприношений, ограничиваясь антииудейской тенденциозностью, что в очередной раз демонстрирует снисхождение к язычникам и суровую непримиримость к иудеям.

Нечестие в Израиле при царе Ровоаме достигло невероятных размеров. Ровоам занял престол вскоре после смерти своего отца Соломона, но благодаря его недалёковидным политическим действиям царство разделилось: наиболее значительная часть отошла к брату Иеровоаму. Ровоам стал царствовать в Иудее со столицей в Иерусалиме, а Иеровоам основал Израильское царство. Ровоам наследовал наихудшие свойства своего отца – содержал большой гарем, отягощал казну непомерными расходами для приобретения предметов роскоши. Ровоам и народ иудейский устроили «у себя высоты, и статуи, и капища на всяком высоком холме, и под всяким тенистым деревом... и делали мерзости тех народов, которых Господь прогнал от лица сынов Израилевых». При Ровоаме Иудея подверглась порабощению египетским фараоном Сусакимом (см.: [2Пар. 12:8–9](#)). Идолы тельцов были воздвигнуты не Ровоамом, а Иеровоамом, стремившимся заменить Иерусалимский храм новым культом (см.: [2Пар. 12:14–15](#)). А к Ровоаму в Иудею собирались приверженцы иудейской религии и переселилось колено левитов. Но все-таки Ровоам не считается благочестивым царём.

Повествуя о полученных обманом благах, Составитель Палеи иронизирует над нравственными качествами осуждаемых им иудеев даже тогда, когда речь идёт о покровительстве иудеям Бога.

Ср.: «трубите в новомесячие трубою» ([Пс.80:4](#)). О празднике новомесячия см.: Лопухин–1986. С. 146. – А.М.К.

Образно-аллегорическим языком формулируется аналогичная «Слову о Законе и Благодати» идея превосходства молодых (новых) народов, перед старыми (избранными), соединённая с адопционистским пониманием крещения как достаточного условия спасения. У Илариона эта историософская антитеза выражена ярче и нагляднее за счёт введения символического образа: вливание вина благодатного учения не в мехи старые, иудейские, но в мехи новые (см.: Иларион–1986. С. 51–52; ср.: [Мф. 9:17](#)).

Имеется в виду Анна-пророчица, дочь Фануилова, из колена Асирова, о которой упоминается в [Лк. 2:36–38](#). Возможно, речь также идёт о римских сивиллах – легендарных языческих прорицательницах, узнавших о рождении Христа. Апокрифические пророчества сивилл были весьма популярны в Средневековье.

Святые мученики Кирик и Иулитта, память которых совершается 15/28 июля. Св. Иулитта была христианкой, несмотря на то, что происходила из потомков римского императорского рода. Жила она в городе Иконии Ликаонской в Малой Азии. Рано овдовев, Иулитта осталась с трёхлетним сыном Кириком, когда в 304 г. был издан четвёртый указ Диоклетиана о повсеместном розыске и гонении христиан. В Иконию был прислан комит Дометиан, принявшийся усердно проводить в жизнь распоряжение императора. Иулитта с младенцем бежала из города, но во всех окрестных городах находила такое же преследование. Наконец, в Тарсе она была схвачена по приказу начальствовавшего здесь Александра, который поспешил устроить публичное судилище над матерью и ребёнком. Когда Иулитта отказалась отречься от Христа, то разгневанный Александр повелел отнять Кирика и бить исповедницу воловьими жилами. Ребёнок видел издевательства над матерью и рвался из рук палачей. Александр потребовал ребёнка к себе, усадил на колени и стал ласкать и успокаивать младенца. Кирик смотрел на истязуемую мать и кричал: «Пусти меня к матери! Я христианин!» Этот эпизод, по-видимому, и имеется в виду в Палее. Александр со злостью швырнул ребёнка с высокого каменного помоста, на котором восседал во время судилища, и беспомощный Кирик погиб, падая по высоким каменным ступеням. Иулитту казнили позже, когда испробовали все пыточные средства. Тела замученных матери и ребёнка были тайно погребены рабынями Иулитты и с почестями обретенны при [Констанине Великом](#). Святые мощи Кирика и Иулитты с XII в. по 1453 г. находились в Константинопольской Софии (см.: Четьи-Минеи—1910. С. 359–363).

То есть, чтобы не предаваться пространному многословию.

Ср.: [Лк. 2:13–14](#).

Толкование Составителем Палеи реминисценции из «Сказания Афродитиана» в «Лестнице» относится к следующим словам апокрифа: ... всю бѣ ноцѣ истканнаа пребыша играюще, и ликующе (Апокрифы–1999. С. 718–719).

Сказание о том, что в Персии первыми узнали о рождении Христа, принадлежит к кругу апокрифических источников, хотя имеет основание в евангельском рассказе о рождественской звезде и восточных волхвах. Повествование Палеи звучит близко к «Сказанию Афродитиана» (см. коммент. 685). Ср.: «[идолы], сколько их было внутри кумирницы: и четвероногие звери, и птицы, сделанные из серебра и золота, начали петь и – каждый на свой голос» (Апокрифы–1999. С. 724 и след.).

Перебой текста. *Они* – персидские волхвы, персы; восстанавливается по смыслу.

Из толкований ясно, что Составитель Палеи был хорошо знаком с содержанием апокрифического «Сказания Афродитиана», поскольку оперирует избыточными, по сравнению с отражёнными «Лествицей», сведениями из этого неканонического сказания о чуде в Персидской земле. Слова о сильном удивлении персов соответствуют апокрифическому описанию смятения, в которое пришёл персидский царь, увидев кумиров, играющих в музыкальные инструменты, поющих и пляшущих (ср.: пребывш же црѣю тамо и зрѣи истканнаа сама о себѣ движаща ... тѣм же оубо о семь диваща црѣю, и весь страхом испльнѣнъ ѿ – Апокрифы–1999. С. 719). Сильная задумчивость персов соотносится с описанием призвания мудрецов для разгадки знамения в кумирнице (ср.: Апокрифы–1999. С. 720). Символика принесённых волхвами младенцу Христу даров также воспроизводится толкователем на основании знания им аналогичного сюжета в «Сказании Афродитиана» (ср.: Апокрифы–1999. С. 721). В общем и целом Составитель Палеи свободно оперирует содержанием апокрифа, мотивы которого он соединяет с собственными суждениями по тому или иному поводу. Факт обращения автора Палеи к «Сказанию Афродитиана» мог быть обоснован идеологически, ибо этот апокриф, так же как и Толковая Палея, резко не противопоставляет язычество христианству, а исходит из парадоксальной, с мировоззренческой точки зрения, установки на преемственность язычества и христианства, а следовательно, признается определённая их преемственность, при том что иудейство остаётся побочной ветвью этого промыслительного процесса. Мягкость по отношению к языческому прошлому тем не менее не повлекла за собой популяризацию грубо двоеверных образов «Сказания». У Составителя даже не проскользнуло и намёка на критику синкретичного апокрифического образа Богородицы-Геры, когда зачатие избранницы от небесного божества трактуется по аналогии с мифологемой о космическом браке. Зато полностью воспринята идея «Сказания» о превосходстве христианства, которое, сменяя язычество, оживляет его мертвенность. Налицо также близость Палеи и «Сказания» в вопросах антииудейской полемической заострённости, которая присутствует в апокрифе, хотя и не в таких резких тонах (об антииудейских мотивах см.: Апокрифы–1999. С. 716, 732, 733). Прежде всего «Сказание Афродитиана» с Палеей роднит общая для них

идея, согласно которой только язычество открыто для восприятия христианской веры, причём эта открытость благодати – избранная и не распространяется на иудеев. Влияние «Сказания Афродитиана» на древнерусскую авторскую часть палеяного текста свидетельствует о большой популярности этого памятника у отечественных средневековых книжников, что подтверждается большим числом сохранившихся списков этого неканонического произведения (см.: Бобров–1994. С. 17), причём памятник переводился дважды: в XII–XIII вв., затем в конце XIV–начале XV в. (см.: Щеголев–1899. С. 1323–1325; Адрианова-Перетц–1941. С. 77; Бобров–1994. С. 38–41).

Ср.: вса истканнаа падоша на лици своєм (Апокрифы–1999. С. 719).

Ср.: «Ибо Бог – царь всей земли; пойте все разумно» ([Пс. 46:8](#)). Разумное начало в душе человека ставится в прямую связь со способностью (и долгом) воспевать Творца. И обратно: безумие – отвержение Творца; в этом на протяжении всего произведения обличаются иудеи; ср.: «Сказал безумец в сердце своём: нет Бога» ([Пс. 52:2](#)).

Манассия, царь Иудейский, ознаменовавший начало своего царствования делами нечестия и жестокости (см.: [4Цар. 21](#); [2Пар. 33](#)). За грехи и беззакония Иудея подверглась грозному наказанию Божию, сам Манассия был взят в плен ассирийцами и постыдным образом отведён в Вавилон: ему проделали кольца в ноздри, оковали медными цепями и вели, как быка. После покаяния и искренней молитвы он был освобождён, вернулся в Иудею и перед смертью сделал много добра, заглаживая свои грехи и идолопоклонство. Молитву Манассии см.: [2Пар. 36](#):23а-м. – А.М.К.

Предлагаемое иудею покаянное молитвословие, возможно, является частью какого-то древнего чина отречения от иудейства, предназначенного для совершения перед крещением бывшего иудея, обратившегося в христианство. Это тем более возможно, что первоначальные задачи Палеи состояли в обличении неправды иудаизма и доказательстве религиозной истины христианства. На основании выделенного отрывка теперь можно уточнить, что цель полемического произведения заключалась не только в богословском диспуте, но и, по возможности, в обращении иудея.

Рувим – евр. ‘сын презрения’ (БЭ. С. 609). *Симеон* – евр. ‘слышание’ (БЭ. С. 643). *Левий* – евр. ‘привязанность’ (БЭ. С. 426). *Салим* евр. ‘мир’. Так назывался город, царём которого был Мелхиседек (см.: [Быт. 14:18](#)) и на месте которого возник Иерусалим. *Иуда* – евр. ‘хвала Иеговы’, ‘хвалите Господа’ (БЭ. С. 369). *Иссахар* – евр. ‘воздаяние’, ‘награда’ (БЭ. С. 303). *Завулон* – евр. ‘обиталище, жилище’ (БЭ. С. 264). *Дан* – евр. ‘судья’ (БЭ. С. 186). *Неффалим* – евр. ‘спор, борьба’ (БЭ. С. 511). *Гад* – евр. ‘толпа’ или ‘счастье’ (БЭ. С. 147). *Асир* – евр. ‘счастливый’ (БЭ. С. 65). *Иосиф* – евр. ‘прибавление’ (БЭ. С. 363). *Вениамин* – евр. ‘сын десницы, т. е. крепости, счастья’. Следует иметь в виду, что как в Палее, так и в других памятниках, в том числе и лексикографических, имена библейских персонажей зачастую толкуются не этимологически, а символически, указывая на черту характера, событие в жизни, судьбу или историческую роль. – А.М.К.

В этом месте Палеи чтение упрощённое. Иаков положил не всего три прута, чего было бы явно недостаточно, а прутья трёх разных пород деревьев: тополя, миндаля и явора (см.: [Быт. 30:37–38](#)).

Отрывок об этимологии нового имени Иакова, возможно, подвергся существенной порче. Помимо контаминации сюжетов и внесения в толкование сугубо славянской вставки об издранной жиле, вызывает недоумение постановка имени Израиль в прямую связь со взятием Иаковом четырёх жён.

748

В тексте Палеи имеет место контаминация разных библейских сюжетов и мотивов. Иакова, боявшегося встречи с Исавом, встретили для ободрения ангелы Божии (Быт. 32:1). Но все же Иаков не избавился от страха и послал вперёд вестников (Быт. 32:3). Недалеко от потока Иавок во время ночлега Иаков выдержал таинственную борьбу с Богом, за что получил имя *Израиль* ‘Богоборец’; это место сам Иаков назвал Пенуэл ‘лицо Божие’: “я видел Бога лицом к лицу, и сохранилась душа моя” (Быт. 32:30). В тексте Палеи имя *Израиль* получило двойную этимологизацию: в духе народной этимологии оно произведено от слова *издранный*; кроме того, ему присвоено значение имени *Пенуэл*. Значение оумъ ба̑ видается читается в Словаре «Изборника XIII в.» (Речь тонкословия греческого / ПДП. Т. CXIV. 1896. С. 70). В. М. Истрин рассматривает это объяснение как влияние словарного первоисточника и указывает на точную греческую аналогию Палею: Ἰσραήλ – νοῦς ὁρῶν θεόν. Отмечаются также варианты зра̑ гд̑а и зра̑и ба̑ в объяснительных словарях XIII–XIV вв. (см.: Истрин–1897. С. 38–41). Этимологические дополнения отражают работу Составителя со справочными материалами, для этой цели он обращался к разным источникам, соединял их, как и в случае истолкования имени Израиль, с оригинальным авторским пониманием смысла.

Патриарх Исаак пророчествовал об Иакове: «Да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе племена; будь господином над братьями твоими, и да поклонятся тебе сыны матери твоей» ([Быт. 27:29](#)). Фактически же Иаков поклонился Исаву. Из противоречия между пророчеством и фактом Составитель Палеи сделал вывод, что пророчество относилось не к Иакову, а к Иисусу Христу, произошедшему по Матери из рода Иакова. – А.М.К.

События возвращения иаковичей в Палестину описываются предельно кратко, поэтому содержание пророческих благословений двенадцати сыновей Иакова в части, касающейся описания обстоятельств их жизни, не находят основания в палейных материалах по ветхозаветной истории.

Отсюда начинается палейная история Иосифа, составленная из соединения библейских сведений с заимствованиями из Ефрема Сирина. Ещё В. Успенский обратил внимание на включение в Палею текстов из Слова Ефрема Сирина об Иосифе, сравнив соответствующие места древнерусского памятника с печатным текстом (см.: Успенский–1876. С. 75–79; Ефрем Сирин–1827. С. 116–146). Последующие исследователи продемонстрировали перспективность привлечения для сравнений не новейших изданий текстов, а древнерусских параллелей. В частности, В. М. Истрин показал, что заимствование произошло из славянского текста Ефрема Сирина (см.: Истрин–1906. С. 87–89), что свидетельствует в пользу славяно-русского происхождения Палеи (см.: Михайлов–1895. С. 19). Апокрифические элементы вошли в компилятивную историю Иосифа вместе с текстами Ефрема Сирина. В качестве самостоятельных апокрифических сюжетов в этой истории выделяют рассказ о продаже Иосифа в рабство, сюжет о встрече Иосифа с Вениамином, прибытие Иакова в Египет для свидания с Иосифом (см.: Порфирьев–1872. С. 149–156). История Иосифа прерывается толковательно-полемическими авторскими вставками, смысл которых сам Составитель Палеи определил как прообразование Иосифом крестных мук Христа. Это соответствует традиционному для христианских авторов сравнению целомудренного и страдавшего Иосифа с Христом. Видимо, поэтому толковательная часть изобилует параллелями, перебивая линию повествования буквально на каждом факте биографии Иосифа. Частые перебои мешают связному восприятию повествования. К обычной манере толкований сюжетно завершённых блоков текста Составитель Палеи возвращается в рассказах о встрече с Вениамином, о возвращении братьев в Палестину и о прибытии Иакова в Египет. История Иосифа была ещё более расширена в полной редакции Хронологической Палеи, но опять за счёт включений из славянского перевода Слова [Ефрема Сирина](#). Меняется лишь манера заимствований. На смену вольной перефразировке, с дополнениями и сокращениями, приходит буквальное цитирование текста. События жизни Иосифа в Египте исследователи относят ко времени ок. 1700 – ок. 1542 гг. до Р. Х., когда установилось господство гиксосов – западно-семитских племён, захвативших власть в Дельте Нила и исповедовавших единобожие (см.: Тантлевский–2000а. С. 149–163).

Книжники (евр. *soferim*) – иудейская секта в I в. Возникла благодаря тому, что язык Св. Писания в этот период уже был достаточно забыт простыми людьми и чтение и толкование закона стало обязанностью отдельной группы особо подготовленных людей. Они получили почётное наименование книжников и претендовали на роль руководителей религиозной жизни. Одним из таких книжников был Ездра, составивший ветхозаветный канон. Но мало-помалу книжники начали присоединять к ветхозаветным писаниям различные элементы галахических и аггадических преданий и увлекаться мертвящим буквализмом.

Достоверность евангельского пересказа преднамеренно нарушена. Одежды с Иисуса Христа срывали не в синедрионе, а римские воины в претории (см.: [Мф. 27:28](#)), сначала для того, чтобы издевательски одеть Христа в наряд царя Иудейского, а потом, перед распятием, для дележа между палачами (см.: [Мк. 15:24](#)). Синедрион оказывается причастным к этому преступлению по принципу т. н. «вменённой вины».

Толкование основывается на тексте песнопения из утренней службы в Великий Пяток.

Буквально этих слов в Евангелиях нет, но Иисус Христос неоднократно говорил об избииении пророков (см.: [Мф. 5:12](#); 23:30–37; [Лк. 11:47–50](#); 13:34), а также пророчествовал о своей крестной смерти и воскресении (см.: [Мф. 26:56](#); [Лк. 18:31–33](#); 24:25–27; 24:44). – А.М.К.

Об этом рассказывается в апокрифическом «Евангелии Никодима» (см.: Апокрифы–1999. С. 825 и след.). Это «Евангелие» было составлено иудео–христианином и состоит фактически из двух разных произведений: «Деяний Пилата» и «Сошествия Христа во ад», из которых последнее отражено в Палее. Литературную обработку см.: Лесков Н. С. Сошествие во ад.

Потифар – скорее это не личное имя, а титул царедворца, имеющий значение «преданный царю» (ТБ. Т. 1. С. 213).

В Евангелии от Луки упоминается некий сотник, который, после того как Иисус Христос испустил дух, «прославил Бога и сказал: истинно человек этот был праведник» ([Лк. 23:7](#)). Имени его евангелисты не приводят. Сведения об имени сотника попали в толкование из апокрифического «Евангелия Никодима» (см.: Апокрифы–1999. С. 817). Впрочем, имя Логгина было известно в христианской литературе и помимо апокрифа, поскольку он был причислен к мученикам, а его имя вносилось в месяцесловы. Сохранились так же списки службы, составленной в XII в. Имя Логгина было известно Кириллу Туровскому, о чём свидетельствует текст «Слова на Святую Пасху в светоносный день Воскресения Христова» (см.: РГБ. Ф. 236. № 148. Л. 384об; Покровский–1892. С. 362).

Параллельная антитеза станет понятной, если принять во внимание двойной смысл славянского слова *страсть*: это и грех, и страдание; ср. с православным песнопением: Страстію Твоею, Хрте, ѿ страстей свободихомсѧ...

Полемический выпад против ереси о призрачности воскресения Христова (см. коммент. 659). Ср. со вторым вопрошанием во втором оглашении в «Чине, како приимати приходящих от иудейской веры ко Святей нашей Церкви» (см.: Чин молебных пений. Требник дополнительный. Свято-Успенский Псково-Печерский монастырь, 1994. С. 407. См. также коммент. 198, 659).

Значение нового египетского имени, данного Иосифу фараоном, точно не установлено; оно толкуется как ‘спаситель мира’, ‘открыватель тайн’, ‘питатель жизни’, ‘дух, обтекающий мир’; но в общем оно выражало ту мысль фараона, что Иосиф был человеком, посланным Богом для спасения Египта (см.: ТБ. Т. 1. С. 230). В египетских источниках сведений, раскрывающих символику имени *Цафнаф-Панеах*, не выявлено. В качестве наиболее вероятного предполагается значение ‘Бог говорит: он жив’, являющееся аллюзией полного еврейского имени Иосиф-Эл – ‘да прибавит Бог жизни’ (см.: Тантлевский–2000а. С. 146).

В средневековой Европе существовало мнение, что такими закромами Иосифа были египетские пирамиды, однако оно совсем не соответствует действительности (см.: Церен–1986. С. 358).

Здесь отражено учение, согласно которому существование мира должно длиться 7 000 лет (т. е. до 1492 г.), после чего наступит конец света.

Призыв к крещению подтверждает предположение, что Палея первоначально преследовала цель обращения иудеев (см. коммент. 705). В таком случае, одним из первоисточников русской редакции мог быть протограф, носивший характер полемико-экзегетического «огласительного» слова «на иудея».

В др.-рус. списках, по-видимому текст испорчен, ср. в Кол.: исповѣдахе ѿтѣа имена ихъ. Ср. ССБ: Рече же Іосифъ братіи своей: ... азъ есмь Іосифъ, братъ вашъ, егоже продасте во егѣпетъ ([Быт. 45:4](#)).

Рассказ о встрече Иосифа с братьями в Египте существенно сокращён в сравнении с Библией, из-за чего в отдельных второстепенных деталях имеется перебой повествования (об упомянутой Палеей чаше см.: [Быт. 44:2, 10](#)). Дж. Фрэзер был склонен считать, что эта чаша служила Иосифу для гадания (см.: Фрэзер–1989. С. 306).

«Плач Иосифа» носит апокрифический характер.

По-видимому, Ирьскъградъ – это полукалька греч. Ἡρωπόλις ‘город героев’. В настоящее время этого города не существует. Полагают, что он находился впадения канала в Красное море, там, где сейчас располагается г. Сэц. Возможным источником сведений об этом городе для Составителя Палеи были ИД. II, 7, 5. – А.М.К.

769

См. коммент. 666.

Манассия – евр. ‘заставляющий забыть’ (БЭ. I. 448). *Ефрем* – евр. ‘быть плодоносным’ (БЭ. I. 246). О рождении Манассии и Ефрема женой Иосифа Асенеф рассказывается в апокрифической «Повести об Иосифе и Асенеф» нач. II в. (см.: МЖ. С. 119).

771

То есть от египтян.

Исав, родоначальник идумеев, жил в Едоме, или Идумее, на юге Палестины (см. коммент. 682).

Далее в др.-рус. списках следуют слова оукори бо Иковъ , которые разрывают библейскую цитату и искажают синтаксис фразы; по-видимому, эти слова представляли в протографе глоссу, затем неуместно внесённую в текст.

Слов о прощении грехов первенцу Иакова в параллельном тексте Библии не содержится. Кроме того, по сравнению с библейским текстом, в палейном варианте благословения Рувима опущена положительная характеристика старшего сына: «верх достоинств и верх могущества» (ср.: [Быт. 49:3–4](#)). Пророческого элемента, характерного для благословений других сыновей, здесь нет.

О коварной мести жителям Сихема: сыновья Иакова в отместку за обещанную сыном Еммора Сихемом сестру Дину сначала вынудили сихемлян принять обрезание, а затем больных и обессиленных уничтожили (см.: [Быт. 34:1–29](#)).

Имеется в виду злонамеренная порча скота сихемлян через перерезывание жил, после кровавой расправы над населением Сихема ([2Цар. 8:4](#); [Нав. 11:6, 9](#)). В Книге Бытия сказано, что скот и все богатство Иаковичи забрали себе ([Быт. 34:28](#)).

Апокрифический мотив, не соответствующий Библии и противоречащий осуждению Симеона и Левия. По смыслу дополнения, Иаков не может осуждать иудейскую жестокость, будучи сам причастен к ней.

Толковательная часть основана в том числе и на данных апокрифического «Евангелия Никодима», где Анна и Каифа фигурируют среди судей, которые свидетельствовали перед Пилатом против Иисуса Христа, а по Воскресении Иисуса пытались скрыть это событие от иудеев (см.: Апокрифы–1999. С. 811, 813, 814, 818–822). Первосвященник иудейский Иосиф Каифа упоминается в [Мф. 26:3](#); Ин. 11и как историческое лицо известен Иосифу Флавию (ИД. XVIII, 11. 2). После отзыва Пилата, произошедшего ок. 36 г., Каиафа был лишён звания первосвященника. Анна (или Анаа) являлся тестем Каиафы и входил в состав Синедриона ([Ин. 18:13](#)).

Апокрифическая часть пророчества о Левии имеет совершенно иную тональность, нежели библейский текст, в котором демонстрируется крайняя неприязнь Иакова к Симеону и Левию, в соответствии с чем предрекается их рассеяние в израильском народе. Экзегеты подчёркивают, что пророчество это исполнилось: колено Симово уменьшилось, обеднело и было включено в Иудин удел, а колено Левия не получило собственного удела в Израиле и было рассеяно среди других колен Израиля. Собственно говоря, Библия воспроизводит проклятие двум сынам Иакова. Во внебиблейских дополнениях формулируется пророчество о священническом служении сынов Левия. «Проклятое» потомство Левия фигурирует в Св. Писании как богоизбранное колено. Промыслительное значение связи между наказанием, рассеянием и последующим ревностным служением рассеянных левитов Богу сформулировал Феодорит Блаженный: «Колено Левия рассеяно по причине великой чести, чтобы в каждом колене жили левиты и жрецы, и все приобретали от них пользу» (ТБ. Т. 1. С. 264).

Из тебя произойдёт Ревнитель – обычно в Ветхом Завете слово *Ревнитель* применяется как одно из имён Бога Яхве (см.: [Исх. 20:5](#); 34:14; [Втор. 4:24](#); 5:9; 6:15; [Ос. 24:19](#); [Наум. 1:2](#)), но в данном контексте оно, вероятно, относится не к божеству, а к Моисею, который происходил из колена Левия. *Из тебя произойдут властители* – вероятное упоминание о теократическом периоде организации власти у евреев во время исхода из Египта. Можно предположить и мессианский характер предсказаний Иакова Левию. Как параллель к палейному благословию следует указать иудео-палестинский апокриф «Вознесение Моисея» (I в.), в котором при изображении последних времён сказано, что в колоне Левия будет таинственный человек по имени Тахо, имеющий 7 сыновей, и он скажет: «Смотрите, вот наказание народа было краткое». Численное значение имени Тахо в соответствии с каббалистическим методом гематрии составляет 363, т. е. число Мессии, что указывает на мессианскую роль колена Левия (см.: Корсунский–1882. С.159).

Апокрифическая деталь, имеющая соответствие в «Повести об Иосифе и Асенеф». Суть событий, подразумеваемых в Палее, такова. Сын фараона увлёкся страстью к Асенеф и возжелал сделать её своей женой (легко читается параллель с Авраамом и Саррой в Египте), а заодно и овладеть престолом. Но для этого ему требовалось убить Иосифа, а также своего отца – фараона, который весьма благоволил к Иосифу. Для осуществления коварного замысла сын фараона внушил сыновьям Валлы и Зелфы, что будто бы слышал, как Иосиф просил фараона об их казни, высокомерно брезгуя ими, потому что они были детьми служанки. Обманутые Дан и Гад согласились стать сообщниками сына фараона. Однако Левий, названный «боговецем», познал грядущую опасность и призвал остальных братьев взяться за мечи. В битве сын фараона получил тяжёлые ранения и вскоре умер, а Асенеф умолила не наказывать Дана и Гада. Вскоре скончавшийся от печали фараон оставил царство Иосифу (см.: МЖ. С. 120–128).

Вставка против канонического текста, перекликающаяся с этимологическими толкованиями еврейских имён Составителем Палеи (ср.: коммент. 706). Дальнейшие авторские толкования разъясняют христологический смысл этого дополнения: от колена Иудина происходит воплотившийся Сын Божий.

Эта фраза из благословения Иуды весьма неоднозначно понимается толкователями разных времён и направлений, и одной из причин этого является различие в переводах относительно слова *Sh i loch*. Одно из древнейших и наиболее верных толкований – мессианское, исходящее из общего мнения, что «благословение, данное Иуде, таинственно: оно предзнаменовало все то, что относится ко Христу» (Иоанн Златоуст–1898. 2. С. 718). С учётом этой установки нет смыслового противоречия между чтением в христианских переводах. В РСБ: *доколе не придёт Примиритель, и ему покорность народов* ([Быт. 49:10](#)); в LXX: *доколе придёт Тот, Кому отложено* (τὰ ἀποκείμενα αὐτῷ); чтение Палеи несколько иное, и точного соответствия ему не найдено. Из немессианских прочтений можно поманть совр. рсск. раввинистический перевод с евр.: *ad ki vo Shilosh* – доколе не придёт в Шилох, т.е. в город Силом; но это предсказывает очень краткосрочную историческую длительность гегемонии колена Идина, что неправильно, поскольку скипетр от царей из потомства Идина отошёл только перед пришествием Христа. В Талмде и Мидрашах, напротив, Шилох – одно из имён Мессии (см.: ТБ. Т. 1. С. 266). В таргме Онкелоса методом гематрии на основе равенства суммы численного значения букв, составляющих слова во *Shilosh* и *Masiah* (Мессия) стих Быт. 49 также истолковывается в пользу пророчества о Мессии (см.: Корснский–1882. С. 160). Аналогичного мнения придерживаются таргмы Ионафана и Иерусалимский.

Очевидный пропуск в др.-рус. тексте, из-за чего смысл пророчества не ясен. – А.М.К.

Это предложение имеет в виду имя Иуды – ‘Богохвальный’ (см.: Филарет–1968. Ч. 3. С. 181.

Экзегеты, в отличие от Составителя Палеи, видели в данном предсказании указание на подчинение колен Израилевых колену Иуды, отчего происходит название всех находившихся под властью Иуды колен Израилевых иудеями (см.: ТБ. Т. 1. С. 265). Палейное толкование даётся в переносном смысле, связанном с предшествующим объяснением, что Иуда – это исповедание, а исповедание означает рождение в колоне Иудове Христа. Соответственно восхваление Иуды – это прообраз восхваления Христа.

Др.-рус. сочетание птищь львовъ, буквально означающее ‘птенец льва’ мы перевели в соответствии со смыслом и ССБ сочетанием *молодой лев*. Однако в толковании обыгрывается отдельно взятое слово птищь ‘птенец’. Греч. σκῦμνος означает львёнка, но также вообще детенышей диких зверей и даже детей человека. В ССБ это слово оставлено без перевода: скυмень львовъ. – А.М.К.

Ср.: [Втор. 14:18](#). Имеется в виду харадріонъ (греч. χαρδρίος ‘цапла’); соответствующие русские названия – авдотка, ржанка или зйка. Древнегреческая пословица представляет её символом ненасытности, земледельцам она казалась «противной и видом, и естеством» (см.: Аристотель. О животных. 615а, 2). Толковательная часть восходит к «Физиолог», статья которого о харадре воспроизводится с незначительными изменениями (ср.: PG. XVIII. Col. 532–533).

О том, что харадр способен исцелять, говорится у Плутарха (Пиршественные вопросы. V, 7). Цитация Палеи близка к тексту: Естествослов / МЖ. С. 197–198.

Проявление большей благосклонности к язычникам, чем к иудеям – лейтмотив, характеризующий авторские предпочтения (ср. коммент. 625, 679, 689, 701, 760, 825, 876, 1062).

Описание орла заимствовано Составителем Палеи из «Физиолога», однако символическая трактовка образа орла там отличается от палейного: омовение орла уподоблено очищению от грехов слезами раскаяния (ср.: ПЛДР. XIII век. С. 476–477).

Описание повадок льва заимствовано из «Физиолога» (см.: ПЛДР. XIII век. С. 474–475). Следующая затем трактовка – оригинальная, авторская, отличная, как и в предыдущем случае, от символической трактовки льва в «Физиологе». Составитель демонстрирует широкий кругозор, но при этом он чужд раболепия перед находившимися в его распоряжении источниками.

Слова из молитвы Святому Духу: Царю небесный, оутѣшителю, дше истины, иже вездѣ сый и вса исполнаай, сокровище благихъ и жизни подателю, прїиди и вселиса въ ны, и wчисти ны ѿ всакїа скверны, и спаси, блаже, дшы наша.

В тексте LXX употреблено слово ἐκ βλαστοῦ, переведённое и в Палее, и в ССБ как ѿ лѣторасли; βλάστη ‘росток, отпрыск, отрасль’, ‘происхождение, рождение’; то же в английском переводе: of the tender plant «от нежного ростка». В РСБ это место читается так: «с добычи» ([Быт. 49:9](#)); то же в Vжлат’е: а граеда «с добычи», в немецком переводе ютера: vom Rahe «с добычи», в Библии короля Иакова: of the tree «с добычи»; такой перевод восходит к еврейской масоретской традиции: міттегерн «с добычи». Очевидно, что масоретское чтение и вся следовавшая за ним традиция имеет в виду пророчество Иакова об исторической судьбе колена Иды – его земном могуществе и благополучии. Чтение LXX и следовавшая за ним традиция имеет в виду мессианское пророчество Иакова об Иисусе Христе.

Здесь разъясняются свойства догмата о Пресвятой Богородице и принципиально подчёркивается, что Богородица родила Бога истинного и человека истинного. Это православное учение в эпоху христологических споров становилось предметом еретических лжеучений. В неявной форме даётся отпор ереси Нестория, бывшего в 428–431 гг. архиепископом Константинопольским. Несторий пытался разрешить проблему современных ему ересей Аполлинария и арианства путём объединяющего компромисса – т.е. фактически создавая новую ересь. И если первые, исходя из собственной христологии, называли Деву Марию Богородицей, а вторые человекородицей, то Несторий предложил примирительный термин Христородица. Этим он указывал на рождение Марией не Бога, не имеющего нужды в рождении, а простого человека Иисуса Христа. По учению Нестория, божество соединилось со Христом впоследствии за святость жизни; Бог в нем жил и действовал, но не рождался, не страдал и не умирал.

Очередное заимствование из «Физиолога»; ср.: второе естество львово. егда спить, а очи его бдита (ПлДР. XIII век. С. 474).

Ср. в «Физиологе»: Егда бо рождаетъ лвица мъртво и слѣпо раждаетъ, сѣдитъ же и блюдетъ до третьего дъни. по тѣхъ же днехъ приидетъ левъ и днетъ въ ноздри єм и оживетъ (ПлДР. XIII век. С. 474). Присоединѣнные затем толкования, как и прежде, оригинальные, авторские, не имеют отношения к цитируемому первоисточнику.

В др.-рус. тексте слово щадѣти ‘беречь, щадить, жалеть, собирать’ появилось, видимо, вследствие путаницы греч. проσδοκέω ‘дмать, предполагать’ и проσδοκάω ‘ждать, ожидать’.

Часть второго члена Символа веры. – *А.М.К.*

Персонально к числу нечистых животных, в отличие от верблюда, тушканчика и свиньи, осел в ветхозаветных установлениях не отнесён (ср.: [Лев. 11:3–8](#); [Втор. 14:3–8](#)). В Ветхом Завете имеется запрет пахать на осле и воле ([Втор. 22:10](#)), а также погребать труп осла ([Иер. 22:19](#)).

Аллегория распространения благодати на язычников. В. Успенский показал зависимость толкования от содержания «Слова св. Ипполита об антихристе», при заимствовании из которого Составитель сохранил лишь идею призвания к правой вере язычников, а о призвании иудеев умолчал (см.: Успенский–1876. С. 86).

Аналогичное толкование содержится в «Слове св. Ипполита об антихристе».

Пророчество Завулону является апокрифическим добавлением к библейскому тексту.

В др.-рус. списках ошибочно послѣд .

Далее следует фрагмент, в котором перепутаны слова, относящиеся к Иссахару и к Дану, шестому сыну Иакова: доиде же на сдѣ людемъ своимъ аще и єдино єсть племя во Израили, да бдетъ и тебе дано єсть всакъ трдѣ рк твою накормлю. Милостивъ ти бди вѣчныи Господь, зане свѣтъ дастъ братии своєи на братъ свои Иосифъ, егда бѣ въ мѣ. Посемъ оубо призва и Дана, сына Валина, рабы Рахилины. Рече ем Иковъ: вѣдано тебе има бѣ сдѣ єсть ... Исправлено на основании текстов LXX и ССБ.

Ср. в РСБ: *Иссахар – осел крепкий*. Замена слова *осёл* на *вол*, видимо, вызвана желанием устранить неприятный эпитет «осёл». Впрочем, это благословение ничего обидного в себе не заключало, поскольку восточный осёл красивее европейского и, по Филону, являлся символом трудолюбия (описание земель Иссахара см.: ИВ. III. 1–3).

Др.-рус. причастіе является неточным переводом греч. κλῆρος, которое имело три основных значения: 'жеребий', 'наследство', 'надел, земля, владение'. Греч. слово κληρονομία 'наследство, часть в чём-либо' стало термином христианской литургии, названием главного христианского таинства и в господствующей церковнославянской и русской традиции переводится словом причастие. – А.М.К.

Отличия от канонического текста следующие: «посреди земель» – вместо «между протоками вод»; «земля пригодна для дела, и стал земледельцем» – вместо «земля приятна: и преклонил плечи свои для ношения бремени и стал работать в уплату дани». С учётом последующего внеканонического дополнения всё благословение Иаковом Иссахара можно характеризовать как апокрифическое, имеющее лишь незначительное соприкосновение с библейским текстом.

Совет не убивать Иосифа, а продать его измаильтянам дал не Иссахар, а Иуда (см.: [Быт. 37:27](#)).

В РСБ: *как одно из колен Израиля*. Иудейские толкователи видят в этом пророчестве указание на судью Самсона (см.: ТБ. Т. 1. С. 266).

Это пророчество Иакова в разные времена служило для создания многочисленных апокрифических сюжетов об антихристе, который по матери будет происходить из колена Данова (см.: «Откровение Мефодия Патарского» / Апокрифы–1999. С. 701). В христианской традиции пророчество косвенно подтверждено тем, что в 7 главе Апокалипсиса среди запечатлённых печатью 12 колен Израилевых имя Дана не упомянуто, на что обращали внимание многие церковные писатели.

Машлаѡхъ – гебраизм в славянской огласовке, более правильно – Машиах, т. е. Мессия, от евр. Masiah, что у LXX переводится Χριστός ‘Помазанник’. Автор в очередной раз (нарад с толкованием имён) демонстрирует знание еврейского языка и иудаистических преданий. В содержании палейной реплики отразилось противоречие между мессианским богословием христианства и иудаизма: идеи ожидают Антихриста как Мессию, отвергаа Ииса Христа (ср.: [Ин. 5:43](#); [Мф. 24:5](#)). Фонетическая передача в др.-рс. списках Палеи слова Машиах (Машлах, Машлаѡх) с согласной ш, по мнению А. А. Шахматова, свидетельствует, что полемическую часть Толковой Палеи нельзя признать переводом с греческого. Как полагает исследователь, Палею следет считать древнеболгарским памятником (см.: Шахматов–1904. С. 16, 19 и след.).

Согласно апокрифическим преданиям, перед концом света Антихрист вновь соберёт в прежней «земле обетованной» всех евреев иудейского вероисповедания; частично это толкование происходит из иудейского представления о еврейском национальном Мессии, который в христианстве отождествляется с Антихристом. Вообще, стоит отметить, что взгляды раннехристианской письменности на Антихриста стоят в тесной связи с еврейской апокалиптической литературой, в которой тщательно разрабатывалась концепция противника Мессии.

См. выше текст пророчества и коммент. 767.

Толкование текстуально близко «Откровению Мефодия Патарского» (ср.: Апокрифы—1999. С. 701).

В исследовательской литературе отмечается, что мотивы толкований к пророчеству о Дане находят соответствие в «Слове св. Ипполита об антихристе» и в текстах Феодорита Киррского (см.: Успенский–1876. С. 87–88).

Благословение в Палее отличается от библейского; ср.: «Неффалим – теревинф рослый, распускающий прекрасные ветви» ([Быт. 49:21](#)). *Теревинф* – терпентинное дерево, из семейства фисташковых.

Благословение в Палее отличается от библейского; ср.: «Для Асира – слишком тучен хлеб его, и он будет доставлять царские яства» ([Быт. 49:20](#)).

О благословении Иаковом Иосифа, по сравнению с Библией, говорится весьма кратко и совершенно в ином ключе. В Палее благословение даётся от имени отца и матери, в Библии – от имени отца и гор (ср.: [Быт. 49:22–26](#)).

Название Иосифа *Прекрасным* наряду с эпитетом *Целомудренный* возникло в поздней иудейской традиции как результат романтического развития его образа с акцентацией на исключительной телесной красоте и душевных достоинствах. Эти же устойчивые названия были восприняты в христианских и исламских легендах об Иосифе.

Благословение Вениамина строится исключительно на трактовке его имени, которая добавляет ещё один штрих к этимологической характеристике этого Иаковича, как бы игнорируя ранее приводившиеся объяснения (ср.: коммент. 706). Точек соприкосновения с благословения Вениамина в Библии апокрифический фрагмент не имеет.

Семьдесят дней – реальная длительность траурных мероприятий в Египте. В них входил сорокадневный цикл бальзамирования, которое было совершено врачами над Иаковом по распоряжению Иосифа (см.: [Быт. 50:2](#)). По свидетельству Геродота, бальзамирование заключалось в извлечении мозга через ноздри и внутренностей через разрез в левом боку, в наполнении очищенной внутренней полости благовонными веществами. Оставшиеся тридцать дней занимало осоление тела погружением в раствор селитры и обвивание смолистыми веществами. В течение всего срока подготовки к погребению проводился обряд оплакивания, состоявший в посыпании головы пеплом и землёй, в хождении по улицам с биением в открытую грудь, в удалении от бань, вина, мяса, красивых одежд и всяких развлечений. Носивший траур не должен был представлять перед фараоном, что было соблюдено и Иосифом.

Рассказ Иосифа о своих страданиях И. Я. Порфирьев выделяет как сюжетно самостоятельное повествование (см.: Порфирьев–1872. С. 156–158). На самом деле это вступление к «Завету Иосифа», соответствующее 1–2 главам греческой версии апокрифа (ср. в переводе А. В. Смирнова: Смирнов–1911. С. 157–158). Фраза о жизни Иосифа в Египте со своими братьями не относится к апокрифу. Она является завершающей фразой сюжета о благословении Иаковичей, которая, оказавшись не на своём месте, разрывает неканоническое повествование на две части.

Греч. Μερφία. Библия имени жены Потифара, которая искала Иосифа, не называет. В [Быт. 41:45](#) говорится о женитьбе Иосифа на Асенефе. Обстоятельствам женитьбы Иосифа на Асенефе посвящено выразительное апокрифическое повествование «Повесть об Иосифе и Асенефе» (см.: Порфирьев–1872. С. 285–288). В палеинном варианте, в отличие от полной версии «Завета Иосифа», о спржестве не поминается, вследствие чего усиливается звучание нравочительной идеи повествования, в центре внимания которого находится испытание целомудрия.

Именно такой срок жизни, по традиционным египетским поверьям, считался идеальным для фараона; благоволивший Иосифу фараон прожил на 1 год меньше (см.: Повесть об Иосифе и Асенеф / МЖ. С. 128).

Продолжение апокрифического «Завета Иосифа». Аналогичный текст в Соловецкой Палее № 653 выделен под названием «Завет Иосифов о долготерпении на жи́ды» (Порфирьев–1872. С. 188–191). В других списках тот же текст встречается под названием «Завет Иосифа о премудрости», «Завет Иосифа о целомудрии и братской любви». По составу – это сильно сокращённая выборка из полного варианта завета, типичная для чтений в составе Толковых Палей. С «Заветов Иосифа» в Палее начинается обширный апокрифический блок текстов, существовавших в единой подборке как «Заветы двенадцати патриархов». Под этой шапкой объединялись неканонические завещания родоначальников двенадцати колен Израиля, каждое из которых было оформлено как вполне законченное произведение. В общем порядке «Завет Иосифа» стоял на одиннадцатом месте, согласно принципу старшинства. «Заветы двенадцати патриархов» в древнерусской письменности встречаются в двух видах: так называемом пространном, характерном для полной Хронографической Палеи, и кратком, характерном для Толковой Палеи. Оба вида восходят к славянскому переводу, который отличается от палейной редакции отсутствием антииудейских полемических включений. «Заветы» существовали независимо от Палей. Их первоначальный вид представлен Архивским (Иудейским) хронографом. Считается, что краткая редакция возникла при создании Толковой Палеи путём сокращения единственно известного славянского перевода, что само по себе не даёт оснований для атрибуции памятника как греческого. В Хронографической Палее краткая версия была дополнена за счёт обращения к тому же славянскому переводу «Заветов», который послужил основой для краткой версии Толковой Палеи. Некоторые исследователи считают невозможным говорить о редакциях и о различных версиях одной редакции, ибо в основе рукописной традиции апокрифического блока лежит единственная (т. н. первоначальная) версия славянского перевода (см.: Тихонравов–1894. С. 145; Истрин–1893. С. 343–348; Истрин–1906. С. 89–94; СККДР. Т. 1. С. 183–184). Славянский перевод, который имелся в распоряжении Составителя Палеи, был осуществлён с греческого в Сербии или Болгарии (см.: Порфирьев–1872. С. 257). Предполагают, что первоначально «Заветы» были написаны на еврейском языке иудеем, жившим ещё до рождения Христова. Вместе с тем в «Завете Левия» имеются указания на разрушение

Иерусалима, что указывает на конец I в. по Р. X. С этой датировкой можно связать позднейшие наслоения «Заветов», ибо они безусловно существовали уже в I в. до Р. X., о чём свидетельствуют фрагменты апокрифа, обнаруженные среди Кумранских рукописей. (см.: Порфириев–1872. С. 256, 280; Смирнов–1911. С. 70; Берсенева–2000. С. 10). В поздней традиции бытования памятника на еврейском языке сохранился только текст «Завета Неффалима», который значительно отличается от сходных между собой греческих и славянских рукописей. В XIII в. это неканоническое сочинение было переведено на латинский язык. Существует также армянская версия апокрифа, отражающая более ранние этапы формирования памятника, чем зафиксированный греческим рукописями текст. Некоторые христианские дополнения в армянской версии «Заветов» отсутствуют (свидетельство того, что христианский компонент в апокрифе многослоен). Исследователи констатируют, что «Заветы двенадцати патриархов» отразились в содержании «Пастыря Гермы». Они были известны также Иринею Лионскому, Оригену, Тертуллиану. На Руси влияние «Заветов», как полагают, нашло отражение в творчестве Владимира Мономаха, «Поучение» которого перекликается с мотивами «Заветов Иуды». С идеями этого произведения, кроме Палея, можно было познакомиться через древнерусский перевод «Хроники» Иоанна Малалы. Содержание «Заветов», ввиду сложной истории формирования памятника, неоднородно. Изначальная иудейская основа переработана христианским автором (или, что вероятнее, авторами), однако не все противоречия в тексте сглажены. Откровенного национализма, характерного для «Книги Юбилеев», «Книги Яшар», «Книг Ездры» и талмудических текстов здесь нет. Но в ряде случаев сохранены мотивы иудейской исключительности. Узко национальные суждения нет, но проскальзывают в контексте вполне приемлемых для христианства постулатов. Например, в «Завете Сима» возможность спасения предусматривается только для детей этого патриарха и не распространяется на иные народы. Родовой принцип, являющийся стержневым в «Заветах», вообще несовместим с христианским учением, однако кровное начало во всех описываемых ситуациях далеко ещё не вытеснено духовным. Так или иначе, но субъектом отношений с Богом является не отдельная личность, а личность коллективная – колено, род. Прежде всего в произведении звучит тревога за судьбу колен Израилевых и лишь на этом фоне говорится о достойных из других народов. Отмеченные идейные особенности не отменяют сформулированных в апокрифе принципов христианского универсализма с характерными для него

понятиями о равенстве всех перед Богом, но вопреки им неоднократно подчёркивается богоизбранность и исключительность иудейских родов. Соответственно и покаянные мотивы в автохарактеристиках патриархов минимизированы. Обращает на себя внимание и то обстоятельство, что облик и поступки двенадцати патриархов чрезмерно идеализированы, созданные «Заветами» образы патриархов вступают в вопиющее противоречие с тем, что известно о них по Библии и из апокрифических дополнений к «Благословиению Иакова». Яркие в своей конкретике апологетические возвеличивания патриархов отнюдь не компенсируются частым повторением штампов, которые в общих чертах обозначают заблуждения иудеев. В сумме все «Заветы» дают весьма расплывчатую и далёкую от трафаретно-отрицательных качеств оценку «жидовина», собирательный обобщённый образ которого является общим местом христианской литературы. Определённая компенсация привносится за счёт полемических вставок Составителя Палеи. Весьма значительно иудейский элемент проявляется в бытописательской стороне произведения, а также в мессианских ожиданиях, которые совмещены с эсхатологией и соотносят появление Христа с кончиной мира и установлением мессианского царства. Естественно, что речь идёт не о прямой пропаганде этих идей, а лишь о неизглаженных отголосках этих воззрений. При всем том нет оснований квалифицировать «Заветы двенадцати патриархов» как произведение, чуждое христианской письменности, ибо древнеиудейские архетипы не образуют особого программного блока. Они даже не воспринимаются при беглом взгляде на текст, поскольку находятся в плотном окружении вполне приемлемых, с точки зрения канона, высказываний о втором пришествии Спасителя («Нового Иерея») и суждений, отражающих принятие новозаветных истин. Текст насыщен призывами к смирению, очищению от грехов и покаянию, которые напрямую связаны с ожиданием последнего воздаяния. Но наряду с темой посмертного суда едва ли не большее внимание уделяется глубоко архетипично-ветхозаветной идее прижизненной божественной кары за проступки. Всепрощения удостоиваются только патриархи, а о самых возмутительных их пороках умалчивается. В литературе даётся разная оценка сложному и неоднородному памятнику. Отмечается сближение «Заветов двенадцати патриархов» с раввинистической традицией, обнаруживающей «во многих местах значительное сходство с заветами не только в мыслях, но и в выражениях», что позволяет говорить о функционировании «Заветов» в иудейской среде (см.: Смирнов–1911. С. 5–6, 41–45). В общем и целом памятник оценивается как христианский с

иудаистской основой (см.: Jonge–1959. Р. 546–556; Jonge–1960. Р. 182–253; Jonge–1975). Кумранскую версию апокрифа при этом некоторые исследователи квалифицировали либо как иудейское произведение, либо как литературный памятник ессеев (об этом см.: Амусин–1983. С. 53–54, 174–175; Тантлевский –1994. С. 71–74, 155–159, 263; Тантлевский–2000б. С. 70). Не вызывает сомнения, что общая тональность произведения, за исключением нескольких отмеченных выше мотивов, в общем виде соответствует установкам христианства. Благодаря дополнениям, наложенным на древнюю основу произведения длительным бытованием текста в христианской среде, чётко звучит евангельская проповедь любви, покаяния, всепрощения, выражена вера в грядущее спасение праведников (как иудеев, так и иноплеменников), наконец, нельзя сбрасывать со счетов обличения специфически иудейских пороков богоотступничества. Составителя Палеи и других благонастроенных читателей не могла не привлекать прообразная символика ветхозаветных событий и поэтизация таких нравственных императивов, как смирение, терпение, непоминание зла («Завет Иосифа»), плотская чистота («Завет Рувима»), борьба с завистью («Завет Симеона»), твёрдость («Завет Иуды»), простота («Завет Исахара») и т. д. Сами по себе нравственные заповеди не являлись характерными для какого-либо конкретного вероучения. В нашем случае высоконравственная программа апокрифических «Заветов», видимо, вызрела в недрах иудейских ересей, а затем привлекательное для христиан чтение подверглось христианским переделкам и дополнениям, которые всё же не ликвидировали всех следов исходной древнеиудейской основы. И. Я. Порфирьев, придерживаясь мнения о незначительности иудейского элемента в «Заветах», считает, что идейно-религиозная неоднозначность произведения может быть объяснена тем, что текст вышел из-под пера христианизированного иудея (см.: Порфирьев–1872. С. 281). Такую возможность также, видимо, нельзя исключить. В связи с очевидной неоднозначностью содержания неканонического произведения неоднократно высказывалась идея, что «Заветы двенадцати патриархов» следует рассматривать как произведение переходное, незавершённое, с признаками смешанного иудео-христианского вида, как своего рода мост между иудейством и христианством (см.: Смирнов–1911. С. 48–55; Берсенев–2000. С. 11). Вопрос заключается лишь в том, как сомнительные, с «родимыми пятнами апокрифической и сектантской ветхозаветности» произведение было использовано в целях антииудейской пропаганды. Может быть, то был особый полемический приём? Так или

иначе, но «Заветы двенадцати патриархов» – самое массивное включение ветхозаветных апокрифических текстов в Палею, полемические вставки к которой придают произведению яркую антииудейскую направленность. Можно предположить, что включением «Заветов» в Палею завершается процесс переработки исходной древнеиудейской основы памятника, сомнительную окраску которого либо не уловил, либо проигнорировал даже такой непримиримый критик монотеистического иноверия, как Составитель Палеи. Объективно памятник содержал (с учётом христианских включений) полемический заряд, поэтому его материал был благодатен для задач идейной борьбы с иудаизмом. Фактически против противника обращалось его же оружие, и здесь уже было не до догматических тонкостей. К тому же сохранившиеся фрагментарно и при том неявно выраженные признаки ветхозаветного иноверия слишком неравновесны с очевидной данностью христианских постулатов. Несмотря на присущую памятнику непоследовательность в выражении доктринальных понятий, все три компонента «Заветов» работают на христианскую идею: 1) исторический – в противоречии с биографией патриархов родоначальники колен идеализированы, особенно выделена провиденциальная роль колен Левия и Иуды, от которых происходит воплотившийся Бог; в этом аспекте сделан акцент на прообразном значении ветхозаветных событий и персонажей; 2) нравственный (тесно связанный с историческим) – формирует представления о благочестивом поведении; на основе собственного жизненного опыта патриархи демонстрируют образцы добродетели, а каждый из биографических образов несёт в себе назидательную идею; вычленение главной нравственной идеи каждого «Завета» отразилось в уточняющих суть содержания названиях, которыми пополнились древнерусские списки «Заветов»: «Завет Рувимов о благоразумии», «Завет Симеонов о зависти», «Завет Левин о жречестве», «Завет Иудин о мужестве», «Завет Иссахаров о доброумии», «Завет Завулонов о сострадании и милосердии», «Завет Данов о ярости», «Завет Наффалимов о естественной благости», «Завет Гадов о ненависти», «Завет Ассириков о двоелиции, о злобе и о доброумии», «Завет Иосифов о премудрости», «Завет Вениамина о чистоте ума»; получается, что родоначальники формулируют нравственные правила, причём в качестве стереотипов должного поведения и образцов для подражания служат реальные примеры из жизни того или иного патриарха; все «Заветы» вместе представляют собой некое суммарное программное обобщение, задающее идеал нравственного поведения христианина; 3) пророческий – предсказания о пришествии Спасителя, о неизбежном Суде

и о воздаянии за отпадение от Господа, о неизбежном подтверждении истинности евангельской вести, о неизбежном спасении всех, кто принял благую весть и искренне раскаялся в греховных поступках; здесь нацеленность на будущее, сквозь призму которого Ветхий Завет воспринимается двойственно: как заблуждение и как прообразное предуготовление к промыслительному торжеству Нового Завета. Укажем также на наличие в «Заветах двенадцати патриархов» следующих философско-мировоззренческих идей: а) космологических (устройство мироздания в «Завете Левия»); б) антропологических (объясняющих взаимодействие духовных и телесных качеств в «Завете Дана»); в) психологических (объясняющих помыслы и деяния воздействием духов в «Завете Рувима»); г) гносеологических (увязывание сенсорных механизмов с действием особых духовных сил). Остаётся добавить то, что «Заветы двенадцати патриархов» относятся к особой жанровой форме, которая встречается преимущественно в апокрифической литературе («Заветы первозданных», «Заветы Моисея», «Заветы Иакова», «Заветы Езекии»). В тексте Толковой Палеи изложение собственно «Заветов» прерывается толкованиями Составителя; пространные толкования Составителя мы выделяем в отдельные абзацы, а краткие реплики помещаем в скобки и выделяем курсивом.

Содержание «Завета Иосифа» до пассажа о сне выдержано в тоне узко-родового завещания. Центральным событием рассказа Иосифа является родовая коллизия – продажа сыновьями Иосифа своего брата в рабство с последующей встречей злоумышленников и жертвы, которая завершается раскаянием братьев и прощением их злодеяния, заслуживающего мщения. Это главное событие затем лейтмотивом проходит через другие «Заветы», высвечивая на общеродовой коллизии ту или иную нравственную особенность патриарха. Важность главного родового события, замыкающегося на фигуре Иосифа и высветившего нравственные качества его участников, оправдывает помещение «Завета Иосифа» в нарушение хронологии на первое место. Второй центральный нравоучительный момент произведения – это противодействие страстным притязаниям жены Пентефрия, из-за которых Иосиф претерпел лишения, страдания и угрозы, но сохранил чистоту. В этой ситуации Иосиф демонстрирует чистоту помыслов, терпение, уклонение от зла, что в последующей христианской литературе стало эталонным примером мудрости, незлобивости, телесной чистоты. Значение жизненного подвига Иосифа выходит за рамки узко-родового значения. Но приходится учитывать и то, что в родовом смысле Иосиф является главным нравственным героем, с которым все патриархи сверяют моральные оценки и собственные поступки. Вместе с апокрифом, который осуществлял связь между ветхозаветностью и новозаветностью, сформулированные в недрах родового принципа установки были восприняты христианской культурой, придавшей перечисленным нравственным правилам всеобщий характер.

Сюжет о сне, в отличие от узко-родовой заповеди патриарха, пронизан новозаветной символикой (12 оленей – 12 апостолов, дева – Богородица, агнец – Христос). Присутствует указание на вселенский характер миссии апостолов-олений, что позволяет квалифицировать данный фрагмент как более позднее христианское добавление к иудейской основе. Однако и в нём сохранились неизглаженными следы узко-национального мировоззрения (см. коммент. 788). Подобного рода чересполосность позволяет исследователям говорить не только о христианской переработке древнеиудейской основы, но также о причастности к этому христиан-евреев.

Виссон (βύσσον), др.-рс. всъ, воусъ, вуссъ, вуссонъ – ‘тонкий лен’, ‘драгоценная магкая льняная ткань’ (Фасмер–1986. 1. С. 320; Дьяченко–1993. С. 78). Виссоном назывался материал для изготовления тонких драгоценных тканей, не строго белого, как следует из термина, а желтоватого или пурпурного цвета. Из этой ткани изготовлялась завеса Скинии, одеяние для торжественных случаев, включая жертвоприношения, одежда первосвященников ([Исх. 25:4](#); 28:3; [Иез. 16:10](#); 27:7; к. 16:19). Поэтому виссон – облачение Богородицы (ср. данные апокрифа «Евангелие Иакова»: Апокрифы–1999. С. 755).

830

Ср.: [Откр. 17:12–14](#).

...от них произойдёт агнец Божий, спасая все народы Израиля, и царство его – царство вечное... – здесь в «Завете» сохранились следы мессианских национально-эгоистических представлений иудеев, увязывающих первое пришествие Христа (агнца Божия) с кончиной мира и установлением вечного царства, в котором предусмотрено спасение только народов Израиля (см. об этом: Смирнов–1911. С. 41–45).

Этих слов выше, когда Иосиф рассказывал свой сон, не было. Составитель Палеи в данном случае комментирует пассаж, содержащийся в полном варианте «Заветов» и исключенный при выборке из него в Толковую Палею. Ср. по списку полной Палеи 1477 г.: ...изыде агнецъ непорочень и w лев его ко левъ. и вси свѣріє оустрѣмлахоуся нань (Тихонравов–1863. I. С. 223). Эт особенность можно оценить двоако: либо Составитель настолько хорошо владел содержанием сокращаемых им в повествовательной части «Заветов», что по памяти толковал исключённый текст как сществующий, либо выборка из полного варианта «Заветов» в Палею подверглась повторном сокращению, при котором редактор (или переписчик) не соотнёс произведённое сокращение с толкованием.

Значение и смысл символики дат не вполне ясны. Возможно, датировка каких-то событий из жизни Иакова восходит к хронологии апокрифической «Книги Юбилеев» (иначе называемой «Малое Бытие»), в которой священная история излагается по еврейскому летосчислению. В ней семь лет составляют седмину, а семь седмин – юбилей. В таком случае могут подразумеваться важные прообразовательные события из жизни Иакова: в третий год седмины он поселился со своим домом в земле Авраама, а в седьмой год купил первородство и потерял любимого сына Иосифа (см.: Книга Юбилеев / Апокрифы–2000. С. 158–160, 176–177). Рождение Иисуса Христа, согласно одной из версий христианской эры, произошло через 5508 лет от сотворения мира, то есть на девятый год после пяти с половиной тысячелетий.

По характеру толкования ясно, что Составитель Палеи осознавал всю неприемлемость присутствующего в апокрифе смысла, который позволяет сделать вывод о приурочении конца мира к первому пришествию Христа (см. коммент. 788), поэтому сомнительное утверждение подправляет собственной аллегорической трактовкой.

Ср.: [Мф.28:19](#). Концептуальной правке толкователя подвергается и другой неприемлемый для христианина постулат, обосновывающий узконациональное понимание проблемы спасения, как спасения уготованного исключительно народам Израиля (ср. коммент. 788). Предложенное Составителем переосмысление можно расценивать как завершение христианской переработки исходной древнеиудейской основы апокрифа. В антииудейском полемическом сочинении такого рода идейная правка более чем уместна. Сам факт её говорит о последовательной позиции богослова, не обходящего неоднозначные и сложные вопросы.

Данное толкование, как и предшествующие авторские разъяснения сохранившихся в апокрифическом ветхозаветном тексте мессианских мотивов, создавало определённые затруднения для Составителя (ср. коммент. 788, 791, 792). Видимо, по этой причине комментарии носят изъясняющий характер, тогда как обычно в толкованиях преобладает полемический элемент.

В Кол. очевидно ошибочное желание, в ряде других списков также ошибочно, под влиянием предыдущего «духа обоняния», – вбонанье.

Другая дата смерти Рувима указана в греческой версии апокрифа «Заветы двенадцати патриархов»: он скончался через два года после Иосифа (см.: Апокрифы–2000. С. 209). Если для уточнения даты придерживаться хронологии книги «Малое Бытие», указывающей даты рождения патриархов и длительность их жизни, то можно обнаружить, что Иосиф родился на 11 лет и 7 месяцев позже Рувима, так как Рувим родился в 9 месяц 1 года 3 седмины, а Иосиф в 4 месяц 6 года 4 седмины (см.: Апокрифы–2000. С. 163–164). Исходя из разницы в длительности жизни (125 лет – 110 лет), следует считать, что Рувим умер через два с небольшим года после Иосифа; таким образом, более ранние источники опровергают эту дату Палеи.

Раздел о духах в «Завете Рувима» вписывается в палейную концепцию ангелологии (см. коммент. 28), но вместе с тем в апокрифе приводится достаточно дробная градация функций ангелов-посредников. Если в онтологической и космологической частях роль ангелов сводится к управлению различными сферами мироздания, то здесь идёт речь об антропологической специализации духов, от которых, как от ангелов стихий в мироздании, зависит действие той или иной функции человека. «Завет» даёт оригинальную, не известную другим произведениям древнерусской письменности трактовку механизма познания, сводя сенсорный процесс познания к возбуждениям, которые происходят от бесплотных сил. Важнейшие физиологические проявления организма также поставлены под контроль духов. Все жизненные качества человека и отдельные его органы рассматриваются не во взаимодействии друг с другом, а как некие автономии, подчиняющиеся в своём функционировании внешним силам. Предлагаемая антропологическая модель искусственна. В ней проигнорированы самые элементарные сведения по физиологии, которыми располагала позднеантичная и средневековая наука. Человек здесь рассматривается как инструмент, управляемый некой внешней силой с помощью исполняющих высшую волю духов.

В завете Рувима подробно разработана целая «теория» психофизиологических оснований греховности, согласно которой поведение человека всецело зависит от «духов прелести», посылаемых от «врага» и управляемых его действиями. Всего действуют семь духов, причём, соединяясь с чувствами и органами человека, они порождают разнообразные пороки. Эти духи постоянно помогают Сатане держать в своей власти человечество. Согласно «Заветам двенадцати патриархов», порочная жизнь человека оказывается обусловленной чисто внешними по отношению к нему причинами. Внутренних побудительных мотивов апокрифическая «механика» в данном случае не предусматривает.

Ср.: «Наша брань не против крови и плоти...» ([Еф. 6:12](#)). – А.М.К.

842

Столбец л. 100 г в Кол. остался чистым.

В греческой версии апокрифа нет слов о подчинении духов зависти Сатане, поэтому можно говорить об авторской правке, приводящей апокрифическую концепцию властвующих над человеком многочисленных духов (ср. коммент. 796) к характерным для Древней Руси представлениям о бесах-искусителях – падшем ангельском чине Сатаны, властвующего над своим воинством (об этом подробнее см.: Апокрифы–1999. С. 92–94).

Согласно предложенной трактовке, дух зависти действует как бес-искуситель, оставляя за человеком права свободного выбора. Такого права не предусматривает изложенная в «Завете Рувима» концепция духов (ср. коммент. 796).

Ремарка, принадлежащая Составителю и обозначающая переход к особой манере толкований. Если в «Завете Рувима» (как и в предшествующих разделах Палеи) сначала воспроизводится текст, а затем следуют комментарии, то в данном случае толкованиям не предпослан текст, а воспроизводится лишь некая выборочная сумма тезисов из текста. О содержании таким образом препарированного текста читатель может судить, только доверяясь автору-толкователю. По сути дела предлагается не сокращённый вариант исходного текста, а его авторизированный пересказ, отталкивающийся от некоторых опорных постулатов первоисточника. Постулаты эти дают лишь весьма общее представление о полном изводе и не отражают характеризующих его особенностей. По сути дела текст подменен его тенденциозной трактовкой.

Указания на апокрифическую «Книгу Еноха» как на авторитетный источник пророческих сведений неоднократно встречаются в разных местах «Заветов двенадцати патриархов». Известно несколько изводов «Книги Еноха». Древнейшим является арамейский, дошедший до нас в виде фрагментов Кумранских рукописей и датируемый, по разным мнениям, III–I в. до Р. Х. (см.: Мещерский–1976. С. 200; Тантлевский–2000б. С. 17). Второй извод, наиболее полный и отражающий многие особенности Кумранских текстов, сохранила эфиопская версия, которая сложилась между IV–VI вв. и является либо переводом с арамейского, либо с древнееврейского, причём, возможно, через посредство греческого текста (см.: Смирнов–1888; Апокрифы–1997. С. 54). Славянский извод «Книги Еноха» дошёл в двух редакциях: краткой, появившейся, по мнению Н. А. Мещерского, на Руси в XI–XII вв. как перевод с еврейского, и поздней полной редакцией, представленной списками XV–XVII вв. (см.: Мещерский–1964. С. 91–108; Мещерский–1965. С. 72–78). Существует также поздняя талмудистская переработка апокрифа, отразившаяся в Талмуде, Мидришах и в еврейской рукописи 1511 г., содержащей список памятника (см.: Мещерский–1976. С. 201; Тантлевский–2000б. С. 161–285). Популярная уже в первые века христианства, книга получила достаточно широкое, учитывая её апокрифичность, распространение на Руси. По происхождению и по идейно-мировоззренческим особенностям она имеет много общих черт с «Заветами двенадцати патриархов». Однако точных соответствий указанным в «Заветах» ссылок на «Книгу Еноха» учёными зафиксировано не было. Вместе с тем в обоих апокрифах присутствует эсхатологический элемент, а образ многоярусного строения мироздания в «Завете Левия» сопоставим с картиной мироздания в «Книге Еноха» (см. коммент. 812, 813).

О тленности тела Христова учил еретик Севир, патриарх Антиохийский в 512–519 гг. Противник Халкидонского ороса, он вместе с другими монофизитами был анафематствован на поместном соборе в Константинополе в 536 г.

Ср.: «Слава Ливана придёт к тебе, кипарис и певг и вместе кедр, чтобы украсить место святилища Моего, и Я прослаблю подножие ног Моих» ([Ис. 60:13](#)). В переводе «Шестоднева» Василия Великого на славянский язык на месте слова *певг* значит *сосна*, однако некоторые полагают, что певг – это «особый род кедра, а по мнению других, особый род кипариса» (БЭ. С. 556). Все эти хвойные деревья были вечнозелёными, их древесина была весьма ценной, кроме того, ствол кедра является горьковатым на вкус; все эти признаки глубоко символичны для Креста Господня. – А.М.К.

В исходном греческом варианте это разорванное на части комментатором высказывание звучало следующим образом: «...и умножатся святые от меня до века веков и отпрыски распространятся далеко» (Завет Симеона. 6. 2 / Апокрифы–2000. С. 166).

850

Ср.: [Мк. 16:17–18](#).

Ср. в переводе с греческого: «Тогда восстану и я в радости и благословлю Всевышнего за чудеса» (Завет Симеона. 6. 7 / Апокрифы–2000. С. 166).

Соединение узко-национального и вселенского подхода к проблеме спасения. Явный след поздней христианской правки исходной иудейской основы апокрифического текста.

«Завет Левия» из всех «Заветов» подвергся наименьшему сокращению, «может быть, потому, что он почти весь состоит из разных прообразов и предсказаний об Иисусе Христе и Его Церкви, и, следовательно, больше всех заветов соответствовал основной идее Палеи» (Порфирьев–1872. С. 66.). При воспроизведении текста опущена историческая часть, где говорится о женитьбе и рождении детей.

В параллельном месте греческого текста названия горы нет. Составитель здесь сделал вставку, суммируя содержащиеся в другом месте апокрифа сведения. Воспроизводим соответствующее место в переводе А. В. Смирнова: «И когда я пошёл к отцу моему, то нашёл медный щит, посему и имя горы Аспис, что вблизи Гевала, направо от Авимы» (Завет Левия. 6. 1 / Апокрифы–2000. С. 171).

Ср. в «Книге Еноха»: «И поставили меня на второе небо, и показали огромное море» (Апокрифы–1997. С. 47). Постулат согласуется с представлениями о водах тверди ([Быт. 1:6–7](#)), но о других небесах, кроме третьего, до которого восходил апостол Павел, в Св. Писании не говорится.

На третьем небе, согласно «Книге Еноха», помещается рай (см.: Апокрифы-1997. С. 48).

О поясах планет в греческой версии не говорится. Описание планетных поясов даёт «Книга Еноха». Иерархия небес в памятнике более всего соответствует принципам стратификации (по степени светлости), которые сформулированы в «Видении Исаяи» (ср.: Апокрифы–1997. С. 518–520). По «Книге Еноха», в великом свете пребывают только третье и седьмое небеса (см.: Апокрифы–1997. С. 52–53).

Концепция семярусного устройства небес в «Завете Левия» обычно связывается с геоцентрической космологией, но однозначного указания на геоцентрическую схематику мироздания текст не содержит. Это тем более примечательно, что космологические разделы Палеи воспроизводят плоскостно-комарную концепцию устройства Вселенной, с которой, однако, не согласуется концепция многослойности небес, генетически связанная с древнеиудейской космологией. Описание открытых Левию тайн мироздания сопоставимо с апокрифическими откровениями («Откровением Варуха», «Видением Исайи» и «Книгой Еноха»), в которых также формулируется космологический принцип многоярусности небес. Космологический сюжет «Завета» вполне мог возникнуть в результате переработки «Книги Еноха» и «Видения Исайи», но нельзя исключать возможность существования особого произведения (типа «Откровения Левия»), которое имело общие с названными апокрифами мотивы и было включено в «Завет» в качестве отдельного готового блока. Так или иначе, в исторической части получает продолжение космологическая тема Палеи, в которой предлагается отличная от сформулированной в т. н. шестодневной части картина мироздания (ср. коммент 39).

Описание ангелов стихий соответствует «Книге Еноха»; ср.: «И так увидел я хранилища снега и льда, и ангелов, которые охраняют эти грозные хранилища, и хранилища облаков...» (Апокрифы–1997. С. 47). Однако «Книга Еноха» помещает ангелов стихий в пределах первого неба, тогда как в «Завете Левия» небесные силы помещаются на втором небе, где, согласно апокрифу о Енохе, пребывают падшие ангелы. Если абстрагироваться от конкретной связи служебных духов с небесным ярусом, можно говорить о близости палейной ангелологии, как она изложена в шестодневной части, комментируемым характеристикам ангелов стихий в «Завете Левия» (ср. выше коммент. 28).

В «Книге Еноха» рай и, соответственно, святые помещаются на третьем небе, а на четвёртом находятся ангелы Солнца и Луны. Аналогичных «Завету Левия» характеристик небес в других апокрифах не обнаруживается.

Бликие мотивы стратификации небес, венчающихся престолом Господа с росписью соподчинения нижестоящих ангелов вышестоящим даёт «Видение Исайи» (см.: Апокрифы–1999. С. 504–516).

862

Ср.: [Мк. 16:16](#).

Вселенское понимание роли Спасителя в апокрифе встречается чересполосно с национальными ожиданиями Мессии (ср. коммент. 788).

864

Ср.: [Быт. 27:29](#).

«Аморреи (горные жители, или горцы) ([Быт. 10:16](#), [Чис. 13:30](#)) – племя, происходившее от Ханаана и самое страшное из всех племён, с которыми когда-либо имели дело Израильтяне. Они были гигантского роста и очень воинственны ([Амос. 2:9](#)); населяли они одну из плодороднейших стран на земле, омываемую с трёх сторон реками: Арноном, Явоком и Иорданом. Израильтяне просили дозволения пройти через землю их, обещаясь при этом не делать никакого вреда и даже не черпать воды из их колодцев, но в этой просьбе им было отказано. Аморреи собрались и пытались остановить их шествие, но были разбиты на голову; их страна была взята и разделена между коленами Рувимовым и Гадовым» (БЭ. 42). О сражении израильтян с аморреями см.: [Нав. 11:1–16](#). – А.М.К.

В «Завете двенадцати патриархов» трактовка коварного поведения Левия и Симеона в Сихеме отличается от библейской оценки тех же событий и от характеристик, воспроизведённых в разделе «Благословение Иакова», хотя налицо более снисходительное восприятие этих персонажей Составителем Палеи по сравнению с Библией (ср. коммент. 734, 735, 738). Резко бросается в глаза почти полное отсутствие покаянных мотивов в «Заветах двенадцати патриархов». Более того, действия родоначальника левитов освящаются Божественной санкцией. В завете Левия отмщение за проступок возложено на Бога. Мщение осуществляется по повелению ангела. Сначала Левий видит во сне церковь небесную и получает благословение на святительство, а затем ангел вручает ему копье для отмщения. Казнь, таким образом, оказывается богоугодной, а сам Левий выступает орудием Божьей кары. Обращает на себя внимание совершенно недопустимое для христианской морали благословение священнослужителя на пролитие крови. Правда, позднее в русской истории мы встречаем аналогичный прецедент, когда иноки Пересвет и Ослябя направляются Сергием Радонежским в войско Дмитрия Донского для священной, а следовательно, богоугодной войны с безбожными татарами. Заложённая в «Заветах двенадцати патриархов» двойственность была отмечена в своё время А. Смирновым, который проанализировал этот ветхозаветный апокрифический памятник и показал, что некоторая терпимость, проявляемая иудеями к язычникам, компенсируется верой в то, что семя Хамово будет с неизбежностью истреблено самим Богом (см.: Смирнов–1888. С. 18 и след.).

Ср. с ирмосом 2 гласа 4 песни канона ко Святому Причащению:
Пришелъ еси ѿ Дѣвы не ходатай, не Ангѣль, но Самъ, Гди, воплощься, и
спаслъ еси всего ма чловѣка: тѣмъ зов Ти: слава силѣ Твоей, Гди.

Благодарение, греч. εὐχαριστία (евхаристия) – «название одного из главнейших таинств Церкви, признаваемого всеми христианскими вероисповеданиями. Совершение его составляет главное христианское богослужение – литргию» (ХЭС. Т. I. С. 523).

Общий принцип воздаяния за грехи под пером Составителя обращается в антииудейский выпад.

Вероятно, этот оборот следует понимать в смысле: *Хотя и мы, нынешние христиане, некогда в прошлом не принимали Его божественный закон, но мы не поступали так, как вы, окаянные, которые, уподобившись древнему Сатане, пали за гордыню отречения.* В этом случае, Составитель следует доктрине определённого «оправдания» языческих народов и их превосходства на пути приобщения к христианской благодати. Эта тематика была актуальна для недавно крещёных славянских народов. Впрочем, Составитель мог иметь в виду и просто совершение грехов теми, кто нарушает заповеди, но благодаря покаянию не отпадает от Церкви.

В Книге Исход Господь Бог повелевает Моисею изготовить для священников такие облачения: «Вот одежды, которые должны они сделать: наперсник, ефод, верхняя риза, хитон стяжной, кидар и пояс. Пусть сделают священные одежды Аарону, брату твоему, и сынам его, чтобы он был священником Мне» ([Исх. 28:4](#)). *Эфод* – передник, изготавливавшийся из золота, шерсти и льна. Элемент ритуальной одежды первосвященника. Этимологически название восходит к евр. *афад* – ‘связывает’, что указывает на двусоставность эфода – собственно передник и симметричная ему часть со стороны спины, обе части крепились к нарамнику.

В др.-рус. сочетании подобна ефда прилагательное подобна употреблено, можно сказать, в этимологическом значении: исконным значением праславянского корня **dob-* было ‘время, пора, период’ > ‘подходящий по времени’ > ‘удобный, пригодный’, ‘подобающий’, ‘хороший’, ‘достойный’, ‘прекрасный’, ‘преподобный’. В современном русском языке семантика времени во всех словах с корнем *доб-* практически утрачена (мы не замечаем плеонастичности сочетания *удобное время*). Ввиду этого мы переводим это прилагательное описательно. В греческом оригинале вероятнее всего было слово *εὐκαιρος* ‘благовременный, добный’. – А.М.К.

Так назван кидар, головной убор в виде тюрбана, изготавливавшийся из льняных тканей.

Неточность. Речь идёт лишь об одной детали венца, которая называлась *петаль* (греч. *πετάλον* ‘лист’) – особого рода лист, пластина или доска, крепившаяся на кидаре (головном боре) первосвященника. Петаль изготовлялась из золота, и на ней делалась надпись «Сватына Господна» ([Исх. 28:36–37](#)). Эта часть, крепившаяся к головному бору первосвященника голбым шнуром, называли «диадемой сватости», которая как бы брала на себя грехи сынов израильских во время очистительных обрядов от грехов. Согласно апокриф, данный ритуальный атрибут использовался в обряде испытания на праведность. Термина петаль в Библии нет (см.: ТБ. Т. 1. С. 372–373; Дьяченко–1993. С. 420).

Вероятно, имеется в виду тройственное служение: пророческое, священническое и царское.

Здесь Составитель внёс от себя христологическое добавление, отсутствующее в греческом варианте, где не идёт речи о Христе, а говорится абстрактно: «...будет во иерействе» (Завет Левия. 8. 13 / Апокрифы–2000. С. 172). По предположению И. Я. Порфирьева, в «Завете Левия» в данном случае так иносказательно охарактеризован Аарон (см.: Порфирьев–1872. С. 263); христологический мотив затрудняет такую идентификацию.

В др.-рус. списках следующий абзац имеет, на наш взгляд, испорченный вид: По двою же дню, рече, вздохъ азъ, Июда, съ отцемъ нашимъ къ праотцю нашемъ Исакъ, и благослови ма отецъ отца моего по всѣмъ словесѣмъ видѣни моего о жръцѣствѣ, оучаше ма, како жрети ми чистотою оума Богъ вышнемъ, и баше по вса дъни вразмла ма, тѣмъ же въ размѣнии глагола ми: и нынѣ оубо сохраните, чада моа, елико заповѣдахе ѿтѣахъ вамъ, ко елико слышахомъ, ко възвѣстихомъ вамъ, безъ вины же есмь ѿ всего бещести вашего, престпленіе же створше на кончинъ вѣка, въ Спаса миръ не вѣрешъ, кого ожидаеши, жидовине, кого ли чаеши пришедъша, евгю проповѣдахе ѿтѣающъ, ко въ Спаса миръ не вѣрете, прельщающе же, рече, и въздвигзающе (л.106а) есмь золь великъ ѿ Господа безаконіе творить Израилемъ, ко не терпѣти Иерсалимъ ѿ лица безакони вашего, но раздратиса завѣсѣ церковнѣй, ко не покрыти стда вашего и расыплетеса плѣнъници (во иноплеменничю) въ (-) странъ и бдете тамо въ оукорение, и въ клатвъ, и въ поправление. Домъ, иже избересть Господь, Иерсалимъ наречеться. И обрѣтохъ (обрѣтохомъ) бо, рече, въ книгахъ Еноха праведнаго. В реконструированномъ тексте произведены необходимые исправления.

См.: Книга Еноха / Апокрифы–2000. С. 71 и след. Нужно заметить, что здесь, как и в случае с «Заветом Рувима», нет прямого текстуального тождества пророчества «Книге Еноха». И Рувим, и Левий выступают со своими толкованиями «Книги Еноха», говорят о том, что они нашли в ней сокрытого.

В др.-рус. списках ошибочно въстантъ .

880

В др.-рус. списках ошибочно наведеть.

Следующий далее текст исследователи склонны считать позднейшей вставкой (см.: Апокрифы–2000. С. 322. Комментар. 26).

В апокрифе «Заветы двенадцати патриархов» вместо *семижды* соблазнитесь сказано: *семьдесят седмин вы будете заблуждаться* (см.: Апокрифы–2000. С. 225). То есть, седмичное число отнесено не к количеству заблуждений, а к хронологической длительности.

Указание на Воскресение в греческом тексте отсутствует. В контексте антииудейской полемики дополнение характеризует неверие иудеев в воскресение Христа.

Фраза вновь подтверждает, что свою первоначальную задачу Составитель Палеи мыслил не только как богословский диспут, но и как «оглашение» прежних иудеев.

В др.-рус. списках ошибочно слава.

В греческом варианте в соответствующем отрывке счёт времени отражает древнеиудейскую традицию, в соответствии с которой выделялись временные периоды продолжительностью из семи седмин (т. е. 49 лет), называвшиеся юбилеями. Славянский автор понятие юбилея заменяет понятием поколения, таким образом из текста удаляется иудейская реалья. Однако из следующего ясно, что замена седмин на поколения в антииудейском памятнике произведена непоследовательно.

В греческом здесь стоит семьдесят седьмая седмина (ср.: Завет Левия. 17. 11 / Апокрифы–2000. С. 178).

Подробный рассказ о подвигах патриарха в палейном варианте исключён (ср. в переводе с греческого: Завет [Иуды. 2. 10](#) / Апокрифы–2000. С. 181). Апокрифический рассказ об одержанных Иудой победах значительно отличается от библейского как в подробностях, так и в основных деталях (ср.: [Суд. 1:4–18](#)). Согласно каноническому тексту, Иуда завоевал следующие города: Везек ([Суд. 1:4](#)), Хеврон, ([Суд. 1:10](#)), хананейский город Иефар ([Суд. 1:17](#)), а также Газу, Аскалон, Екран, Азот ([Суд. 1:18](#)). Однако в данном случае вероятнее всего речь идет о «крепком и сильном» городе Арета, апокрифический рассказ о штурме и захвате которого в комментируемой редакции «Заветов» подвергся сокращению (см.: Завет [Иуды. 5. 1–5](#)

Оснований для такого заключения пророчество Иакова об Иуде не даёт (ср.: [Быт. 49:8–10](#)). Сведения о видении, в котором патриарху была раскрыта тайна божественного покровительства Иуде через ангела силы, апокрифические (ср.: Завет [Иуды. 3. 9–10](#) / Апокрифы–2000. С. 169). Комментируемый тезис является обобщением указанного пассажа – единственная деталь, сохранённая Составителем от сокращённого им рассказа о подвигах Иуды. Такая избирательность объяснима: сюжет имеет прямое отношение к ангелологии, находившейся в поле зрения особого интереса Составителя Палеи (см. коммент. 28, 814).

890

В Кол. ошибочно добавлено акы.

Указание на то обстоятельство, что брак Иуды с хананеянкой Висуей был несчастливым, выражением чего была смерть первенцев – Ира и Онана (см.: [Быт. 38:7–10](#)). В конкретно-историческом смысле речь идёт об отцовской печали по умершим детям, а в идейно-смысловом плане о небогоугодности женитьбы Иуды на Висуе. В древнеиудейской традиции брачные узы с иноплеменниками строго осуждались (Заповедь Авраама не брать для Исаака жену из дочерей хананейских – [Быт. 24:3–4](#)). С большей силой, чем в библейском рассказе, мотивы осуждения смешанного брака звучат в «Завете Иуды», где брак с хананеянкой расценивается как следствие греха пьянства, похоти и сребролюбия (т. е. блудных помыслов, разожжённых серебряными украшениями женщины). Изоляционистские настроения в делах брака звучали также и в апокрифическом «Житии Моисея»: ...Моисий же сѣде на столѣ въ срачинѣхъ, жена же Киканосова баше за ним. И възбоса Моисий Бога, не приходи к ней, поманвъ, ко закла Аврамъ Елеазара, раба своего: Не поймай жены сын моем от дчери хананѣискъ. Исакъ же заповѣда Иков, сын своем, не сватитиса съ сыны Хамовы, ко продани сть в работ сынамъ Симовымъ и сынамъ Афетовымъ. И боса Моисий Бога своего, и не прикоснса к женѣ Киканосовѣ, и та бо есть отъ сыновъ Хамовъ (БЛДР. Т. 3. С. 128).

Характерно, что порок рассматривается как следствие болезненного телесного состояния, которое возбуждается дьявольским орудием – алкоголем. В этом контексте власть лукавых духов над человеком трактуется как следствие греховной склонности человека. Природа греха в «Завете Иуды» изъясняется в согласии с церковно-православной традицией, но расходится с трактовкой этой проблемы «Заветом Рувима», постулирующим прямую и исключаящую свободу выбора зависимость нравственных падений от действия злых духов на человека (см. коммент. 795).

Рассказ Иуды в Палее отличается от рассказа бытописателя: Фамарь сначала была женой Ира, потом Онана, сыновей Иуды, которые умерли как негодные Богу ([Быт. 38:7, 10](#)); она была оставлена Иудой в его доме, пока не подрастёт третий сын, Шела, чтобы выйти за него; однако Иуда не исполнил своего обещания, и Фамарь хитростью, прикинувшись блудницей, заманила его в свои сети, сошлась с ним и даже получила от него печать, перевязь и трость; когда же Иуда обвинил её в блудодеянии, она предъявила эти предметы, и так открылось, от кого она была беременна ([Быт. 38:12, 26](#)); Фамарь родила от Иуды близнецов Фареса и Зару.

В данном пассаже кроме прямого смысла присутствует аллегорический подтекст, основанный на уподоблении человеческого ума царю (о подобного рода символическом параллелизме в Палее см. коммент. 241). В тексте апокрифа, таким образом, проводится мысль о том, что ум-царь под воздействием алкоголя теряет царство, т. е. власть над телом.

Краткое обобщение библейского рассказа о соблазнении Фамарью Иуды (ср.: [Быт. 38:14–18](#)). Отличия заключаются в том, что, согласно апокрифу, Иуда отдаёт невестке в залог знаки власти – жезл и венец, тогда как из канонического рассказа следует, что он передал Фамари перстень, перевязь и трость.

На самом деле причиной «странного» брака было скорее всего не «лукавство», а сугубо физиологические причины, ибо, по мнению экзегетов, Ир вступил в брак в раннем возрасте (ТБ. Т. 1. С. 214). Апокриф вполне согласуется с Библией в проведении идеи неугодности Богу данного брака.

Ср.: [Быт. 38:1–11](#). Брачные приключения Фамари были следствием действовавшего у евреев закона левиратного брака (от лат. *levir* = евр. вам ‘деверь’), который позднее был зафиксирован в законодательстве Моисея (см.: [Втор. 25:5–10](#)). Согласно этом обычаю, в случае если мужчина в браке мирал бездетным, то его младший брат (или дргой ближайший кровный родственник) должен был взять вдов себе в жёны, чтобы восстановить потомство мершего брата. В этом случае первенец полчал имя сопшего и становился его наследником. Мужья Фамари были наказаны за нежелание произвести от неё потомство, а справедливость закона левирата восторжествовала через соединение Фамари с её свёкром Идой. Злоба Висе объясняется тем, что, согласно северным представлениям, на Фамарь смотрели как на женщин, приносящую смерть мужьям, вследствие чего вдова, пережившая второго мужа, терала право на третий брак.

Обманная уловка Фамари провоцировалась обычаем, обрекавшим её на вечное вдовство, вместе с тем проступок оправдывался соблюдением левиратного закона. По большому счёту событие соединения Иуды с Фамарью хотя и осуждается «Заветом», тем не менее является богоугодным, потому что Фарес, один из пяти сыновей Иуды, образовал главную линию его потомства; к ней впоследствии принадлежали Давид (см.: [1Пар. 2:5–9](#); [Руф. 4:17–22](#)) и Иисус Христос (см.: [Мф. 1:3–6](#); [Лк. 3:31–35](#)). Получается, что конкретный нравственный вывод из ситуации расходится с промыслительным значением события. В связи с этим весьма показательно, что Библия говорит об уловке Фамари как о блуде только с чужих слов (см.: [Быт. 38:24](#)). В отличие от апокрифа, Библия оправдывает поступок невестки Иуды: «...она правее меня, потому что я не дал её Шеле, сыну моему» ([Быт. 38:26](#)).

Пересказ с толкованием библейского сюжета: [Быт. 38:27–30](#).

Мотив обретения первородства повторяет ситуацию взаимоотношений Иакова и Исава (ср.: [Быт. 25:22–26](#)). Обе ситуации в истолковании Составителя получают одинаковую трактовку: старший брат уступает первородство младшему, предвосхищая тем первенство Нового Завета перед Ветхим, исторически первым. Таким образом, в полемическом контексте Палеи обозначен ряд синонимических символов, с которыми соотносится история взаимоотношений Исаака и Измаила (см. коммент. 668, 671). Повторением сходных смысловых акцентов формируется устойчивый стереотип толкования определённых ветхозаветных событий в прообразном значении превосходства Нового Завета над Ветхим (ср. коммент 654).

Особая роль Левия и Иуды в священной истории объясняется возведением к ним родословия Христа. Данная мысль, обоснованная в «Завете Иуды» и «Завете Левия», лейтмотивом проходит и через другие «Заветы». В палейном варианте, по сравнению с исходным полным текстом, сокращены рассуждения о теократическом принципе подчинения светской власти священству (ср.: Завет [Иуды. 21. 2–6](#) / Апокрифы–2000. С. 189–190).

Жезл (скипетр) – символ верховной власти, который в данном случае обозначает царственные характеристики Христа. Апокрифическое предсказание в комментируемом сюжете главного новозаветного события сопоставимо с провозвестием Иакова о том, что от Иуды «не отойдёт скипетр», ибо явится «законодатель от чресел его» и ему покорятся народы ([Быт. 49:10](#)).

Точнее, Иссахар был пятым ребёнком Лии от Иакова; Иакову же он приходился девятым сыном.

Весь сюжет о рождении Иссахара «ценою мандрагор» в Палее опущен. Сокращению подвергся текст, которому в греческом варианте соответствуют разделы: Завет Иссахара. 1. 3–15; 2. 1–5 / Апокрифы–2000. С. 193–194. Рассказ о мандрагорах читается в Библии ([Быт. 30:14–18](#)), от которого апокрифическое повествование отличается целым рядом деталей. Главное расхождение касается характера спора между Лией и Рахилью. Согласно Библии, Рахиль пытается получить мандрагоры ценою уступки Лие Иакова. В апокрифическом повествовании Рахиль сначала отнимает мандрагоры у нашедшего их Рувима, а затем отдаёт одну мандрагору Лие, а за вторую, которую она приносит в жертву Господу, она уступает своей сестре Иакова на ночь. От этого соединения происходит зачатие Иссахара. Затем приводится свидетельство ангела, что Лия должна была родить восьмерых детей, но ей будет дано Богом только шестеро. Двоих детей предстоит родить бесплодной до того Рахили, которая таким образом вознаграждается за то, как она распорядилась мандрагорами. Мандрагора, или майское яблоко, приносит сходные с лимоном и приятные на вкус плоды. Ствол мандрагоры раздваивается в нижней части и напоминает очертания человека. По суеверному верованию, мандрагоры наделялись чудесным свойством излечивать бесплодие. В древнем мире плоды мандрагоры употреблялись в магических целях для стимуляции деторождения. Существуют различные средневековые легенды, объясняющие необычные свойства влиявшего на плодородие растения.

В отличие от Рувима, Симеона, Левия и Иуды, говоривших ранее свои заветания, Иссахар не кается в каких бы то ни было грехах: он выступает символом трудолюбия (недаром же отец Иаков сравнил его с ослом крепким) и покорности воле отца. В лице Иссахара автор апокрифических заветов воспекает своеобразную крестьянскую этику трудолюбия и простоты.

Речь идёт о принятии жертвенных даров Авеля, которые приносил Богу второй сын Адама и Евы от первородных ([Быт. 4:2–8](#); [Евр. 9:4](#)). В содержании апокрифа присутствует определённое противоречие, «пастырь овец» Абель приносил жертву животными, в тексте же ему усваивается земледельческая жертва, тогда как возвращенные плоды «первого земледельца» Каина не были приняты Богом. Такое рассогласование объясняется принадлежностью текстов к разным историческим эпохам. Библейский образ Авеля запечатлел ведущее значение скотоводства в жизни древних иудеев, тогда как в апокрифе отразилось мировоззрение оседлого земледельца. Отсюда – натянутость исторических параллелей. Несмотря на свидетельства о том, что Адам, Каин и Ной занимались земледелием, ведущим занятием до переселения в землю обетованную оставалось скотоводство. Хотя Исаак и Иаков имели отношение к возделыванию земли ([Быт. 26:1, 2](#); 27:7), братья Иосифа характеризуют себя как пастухов ([Быт. 47:3](#)), а переселившиеся в Египет иудеи испрашивают для себя удобные пастбища и специализируются на уходе за скотом ([Быт. 47:4, 6](#)). Только скотоводством могли заниматься израильтяне во время сорокалетнего странствия по Аравийскому полуострову. Переход к земледелию предполагает оседлый образ жизни, к которой израильтяне перешли после обретения своей государственности в Палестине. Видимо рубеж XIII–XI вв. до Р. & nbsp; X., которым датируется поселение двенадцати колен в Палестине, и является хронологическим рубежом, отделяющим эпоху скотоводства от эпохи земледелия. Кроме того, характеристика Иссахара как земледельца содержится уже в «Завете патриарха Иакова» ([Быт. 49:14–15](#)), а согласно апокрифическому дополнению, Иаков благословил Иссахара жить трудом на пригодной для возделывания земле (см. коммент. 763–765). Поэтому можно говорить, что апокриф о патриархах в большей мере отражает представления о хозяйственных особенностях периода создания текста, чем архаические обстоятельства жизни, когда кочевое скотоводство почти не оставляло возможностей для занятия земледелием, отдельные упоминания о котором выглядят маргинальными.

Имеется в виду сюжет о разделе скота между Лаваном и Иаковом: [Быт. 30:29–43](#). Речь идёт о магических действиях, к которым прибегал Иаков: он снял часть коры с прутьев и положил их на пути скота к водопою. Перед пёстрыми прутьями скот зачинал пёстрый приплод, а по договорённости с Лаваном пятнистые животные должны были отойти в собственность патриарха ([Быт. 30:37–40](#)). Таким образом, у древних иудеев имели место ритуальные манипуляции, не имевшие отношения к культу Яхве.

Разделение Израильско-Иудейского царства произошло в 928 г. до Р. X. Северная часть, Израиль, представлял собой богатый земледельческий район, в торгово-экономическом отношении тесно связанный с Финикией. На юге же, в Иудее, сохранялись черты патриархального скотоводческого хозяйства. Ещё при Соломоне северная знать высказывала недовольство налоговой и политической зависимостью от Иерусалима. Во главе сепаратистского движения встал Иеровоам, однако поднятое им восстание было в самом начале подавлено Соломоном. Иеровоам был вынужден бежать в Египет, где его с распростёртыми объятиями принял фараон Шешонк, опасавшийся возможного усиления объединённого Израильско-Иудейского царства. После смерти Соломона наследовавший ему Ровоам (см. коммент. 690) не сумел предпринять решительных мер и потерял власть над Израилем. Иеровоам, опираясь на поддержку фараона, вернулся на родину и провозгласил под своим скипетром независимое Израильское царство. Шешонк поспешил признать Иеровоама царём и тут же провёл «дружественную» военную акцию: в 928 г. во главе большого войска он вторгся в Палестину, одержал ряд побед над иудейскими войсками и разграбил Иерусалим. С этого момента началась длительная взаимная борьба между Израилем и Иудеей. Противостояние проявлялось и в области идеологии, когда Ровоам пытался создать независимый от иерусалимского храма религиозный культ на севере. Междоусобные столкновения приводили к усилению претензий соседних государств и племён. В борьбе с Дамаском Израиль потерял свои северные территории. Но окончательный удар впоследствии был нанесён Ассирией и Вавилоном (см.: Авдиев–1948. С. 346–348).

Согласно изложенной в «Завете Дана» трактовке, власть злых духов над человеком не подавляет свободы воли человека, от выбора которого зависит либо пленение, либо противостояние дьявольским силам. В пределах «Заветов двенадцати патриархов» проблема детерминизма решается непоследовательно (ср.: коммент. 795, 796, 798, 799).

В др.-рус. списках последнее предложение имеет испорченный, на наш взгляд, порядок слов: Господь бо бдетъ тогда посрѣдѣ его съ чловѣкы ходай, и сватый Израиль естъ въ сьмирении и въ нищетѣ не оувѣстьса вами и вѣр во нь не погыбнеть и жизнь вѣчню приимати начнть съ ангелы вѣровавши во нь .

В данном контексте слово аггль обозначало ангела, духа народа, этноса, поэтому переведено как *языческий бог*. – А.М.К.

В списке В. – слюзъ.

Неффалим был шестым по счету сыном Иакова и вторым сыном Валлы.

В списке В. – слюзь; это слово отсутствует в «Материалах» И. И. Срезневского; может быть, оно означает печень? (см. коммент 863). – А.М.К.

Ср.: «Ибо всё в порядке сотворил Бог хорошо: пять чувств в голове, и шею соединивши с головою, придавши и волосы ей для благолепия и славы; затем – сердце для мудрости, утробу для выделения, чрево для (раздробления), дыхательное горло для здоровья, печень для гнева, желчь для огорчения и селезёнку для смеха, почки для ловкости, чресла для силы, бока для спанья, бедра для крепости и так далее» (Завет Неффалима. 2. 8 / Апокрифы–2000. С. 210). Антропологические характеристики интересны тем, что за душевные состояния человека отвечают физические органы. В «Завете Рувима» чувствами, физиологическими функциями и психическим состоянием человека управляют узкоспециализированные на тех или иных действиях духи (см. коммент. 795, 796). Сравнивая два антропологических сюжета, можно отметить, что одинаковые проявления жизнедеятельности трактуются в них по-разному. В данном случае органы человека и некоторые его духовные свойства не находятся под контролем бесплотных сил. В «Заветах», таким образом, соседствуют разные по своим мировоззренческим основам тексты.

В др.-рус. списках ошибочно сижьте или виждьте.

Весьма показательно, что при объяснении греховных состояний в тексте совсем нет места злым духам, склоняющим к тому или иному греху (ср. коммент. 863). Свобода выбора, таким образом, абсолютная и исключает всякую внешнюю детерминированность.

Ср.: [Мф. 8:11–12](#).

Гад был седьмым сыном Иакова и первым сыном Зелфы.

В Кол. и других списках читается испорченное ѡбѣгаѣть.

То есть крещением в воде во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

Ср. характеристику детерминизма выбора в коммент. 796, 863, 864; ср. коммент. 706.

В др.-рус. списках это место испорчено: в одних списках читается сказ , в других – сказеть . По-видимому, следует читать: азазель, что значит ‘отпущение, опустошение’.

Характер зависимости злых наклонностей человека от дьявола в данном случае предполагает зависимость нравственных качеств от внешней силы, что противоречит сформулированным выше тезисам о роли дьявола как искушителя, уклоняющего самовластного человека с истинного пути (см. коммент. 798), но вместе с тем совпадает с очевидной абсолютизацией всевластия злых духов, как это сформулировано в «Завете Рувима» (см. коммент. 796). Различия философско-мировоззренческих трактовок дьявола и его духов, возможно, отражают позднейшую переработку исходной основы ветхозаветного апокрифа, которая и в пределах одного «Завета», и в контексте всех двенадцати «Заветов», не была проведена последовательно.

Далее следует палейная история Моисея, которая в большей своей части выстроена на материалах ветхозаветной Книги Исход. А. В. Михайлов, специально занимавшийся исследованием библейского компонента Палеи, пришёл к заключению, что палейный текст Исхода представляет собой выборку сильно сокращённых заимствований из этой библейской книги, которые чередуются с лаконичным пересказом тех или иных частей Исхода, а иногда и с воспроизведением довольно крупных блоков (например, хвалебные песни Мариам) (см.: Михайлов–1928. С. 51–52). Кроме того, в описании исхода Моисеева имеются апокрифические подробности: о повелении фараона утопить еврейских детей, о наименовании Моисея Немелхием; о сохранении костей Иосифа в Ниле; фрагмент об опреснении вод Мерры соединёнными крестообразно досками из кипариса, сосны и кедра; сюжет о распознавании тех, кто участвовал в изготовлении золотого тельца; свидетельство о сообщении Моисею на горе Синай истории сотворения мира и Адама «в образах», неканонические обстоятельства смерти Моисея. Все эти включения составляют весьма незначительную часть палейной истории Моисея, но они восходят к особой истории Моисея (т. н. «Доброе житие») отразившейся также в «Книге Яшар» древнеиудейских преданий (см.: Порфирьев–1872. С. 55–67; Истрин–1906. С. 96). В наиболее полном виде апокрифический рассказ о Моисее воспроизводит Палея Хронографическая (см. публикации: Тихонравов–1863. С. 233–253; Порфирьев–1890. С. 194–204; БЛДР. Т. 3. С. 120–149). «Житие Моисея» включено в ВМЧ митр. Макария под 4 сентября, а отдельные апокрифические сюжеты из этого «Жития» в разных вариациях читаются в «Еллинском летописце» 1-й и 2-й редакции, в ПВЛ, а также в сборниках смешанного состава (см.: ВМЧ. 1–5 сентября. Стлб. 164–253; Попов–1881. С. 61–111 – первая пагинация; с. 39–33 – вторая пагинация; ПВЛ. Т. I. С. 16–17; см. также: СКҚДР. Т. 1. С. 65–67). По сравнению с перечисленными памятниками апокрифический элемент истории Моисея в Палее Толковой минимален, но вычленив фрагментарно воспроизводимые в Коломенском и родственных ему списках неканонические детали можно только в сравнении с содержанием ветхозаветных сказаний, сохранённых хронографической и исторической редакциями. Пути проникновения иудейских преданий в древнерусскую литературу и взаимоотношение

различных их версий ещё предстоит выяснить.

«От того, что он был брошен в реку и вытащен из неё, ребёнок получил и своё имя, так как египтяне называют воду *мо*, а спасенных *исей*. Сложив эти два слова, они дали их ему в виде имени» (ИД. II, 6). Существует мнение, что имя *Моисей* значит собственно ‘извлекающий из чрева матери’. Этимологическое толкование Иосифа Флавия основано на греческой огласовке египетских слов: *мо* ‘вода’ и *исис* ‘спасённый’ – Μωυσης (ИД. II. 228; Против Апиона. I. 31, 286). употреблённое Флавием написание Μωυσης соответствует значению ‘спасённый из воды’, но он же употребляет и второе значение – Μωυσης – ‘спасающий’, что оттеняет роль Моисея как спасителя, выведшего соплеменников из Египта. Кроме этого, египетское мес ‘сын, ребёнок’ аналогично в гаритском моше – ‘дитя, сын’, что предполагает понимание этого смысла носителями семитских языков. Историки иудаизма считают все оттенки смысла значимыми для характеристики религиозного наставника древних иудеев (см.: Шифман–1987. С. 123; Тантлевский–2000а. С. 169). Библейское пояснение, тем не менее, даёт казание, какие из версий предпочтительнее, связывая имя Моисея с обстоятельствами его спасения: «...и нарекла имя его: Моисей, потом что, говорила она, а из воды вынла его» ([Исх. 2:10](#)). Еврейская этимология Моше, восходящая к мешитих от маша – ‘извлекать, вынимать, вытаскивать’ – не противоречит этом.

В Библии не содержится сведений об имени дочери фараона и о том, что прежде Моисея называли *Немелхия* (видимо, имя, данное родителями, в отличие от имени, наречённом мачехой). В данном случае Составитель (или автор уже готового текста, находившегося в его распоряжении) привлекает сведения из апокрифического источника (см.: Порфирьев–1890. С. 194; БЛДР. Т. 3. С. 120–122). В анализируемом сюжете ни точного цитирования Библии, ни дословной передачи апокрифического текста не наблюдается. Канонические и неканонические источники творчески переработаны, причём автор текста, с одной стороны, стремился расширить фактическую канву повествования, а с другой, он старался не выйти за рамки канонической характеристики законодателя, поэтому целый ряд апокрифических сведений заведомо фантастического характера им опущены (см.: Тихонравов–1863. Т. 1. С. 233–235).

«Предание сообщает, что царица страдала проказой и хотела избавиться от своей болезни, купаясь в воде священного Нила. Но одного прикосновения к ребёнку было достаточно, чтобы исцелить её» (ИД. II, 5. Прим. 52).

Согласно Библии, породнившийся с будущим законодателем мадиамитянин имел два имени – Иофор и Рагуил ([Исх. 2:16, 18](#)). Два имени он, видимо, носил как священник и одновременно как лицо, обладающее светской властью. Иофор-Рагуил являлся потомком Авраама от Хеттуры ([Быт. 25:2](#)). Он и его потомки упоминаются в [Суд. 1:16, 4:11](#); [Исх. 3:1](#); 4:18; 18:1, 2, 5, 6, 9, 10, 12, 14. В апокрифических сказаниях он предстаёт советником фараона, союзником сарацин, временным владельцем чудесного посоха Моисея, выступает с возвеличиванием иудеев (см.: Тихонравов–1863. С. 240–241; БЛДР. Т. 3. С. 130–132).

Дополнение, которое, скорее всего, отражает работу Составителя. Выраженная здесь мысль о прообразном значении брака иудея на мадиамитянке, указывающем на торжество Церкви из язычников, заимствована у Феодорита Киррского (см.: Феодорит Киррский–1905. Т. 1. С. 40). Эта мысль созвучна ключевому идейному лейтмотиву Палеи, в контексте которого христиане из язычников противопоставляются иудеям, отвергшим возникшую в иудейской среде веру во Христа.

В толковании Составителя использована аргументация Феодорита Киррского (см.: Феодорит Киррский–1905. Т. 1. С. 105–106). Обряд разувания, о котором идёт речь, имел мистическое значение приобщения к божественной тайне и особый, ритуальный статус в событии Моисея. В Библии и Феодоритовом толковании к ней зафиксирован глубоко архаичный обряд. Босота, разновидность ритуальной наготы, обозначала предельную чистоту, открытость и искренность. Применялась в наиболее жизненно важных магических действиях: обрядах плодородия, опахивания, клятве землёю. По поверьям, мифологические персонажи (Ярило, Зюзя, русалки) являлись на землю босыми (см.: СД. Т. 1. С. 240–241; Афанасьев–1994. Т. I. С. 148, 441; Т. III. С. 681). Добавим, что от Палестины до Прибалтики находили т. н. «Божии следки», имеющие отношение к обозначенному здесь кругу синкретических верований. Весьма показательно, что участвующим в богослужении иудейским священникам не полагалось быть в обуви и они совершали ритуалы, будучи босыми (см.: Лопухин–1986. С. 195). Разутый Моисей – участник особо важного обрядового действия, судьбоносное значение которого подчёркивается уходящими в глубокую древность архаическими средствами. В христианском смысле разутость прообразует будущее освящение земли воплотившимся Богом, но эта параллель поднимает статус Моисея, подчёркивая тем самым его приближённость к божественному и особую миссию в истории.

Библейское указание на косноязычие Моисея понятно только в свете апокрифической истории испытания ребёнка-Моисея. Все началось с того, что, играя, Моисей уронил корону фараона, а волхв Валаам увидел в этом знамение гибели царства Египетского. Чтобы доказать правоту предсказания, по инициативе волхва Моисею были предложены на выбор драгоценные камни и уголья. Если бы во время гадания несмышлёный мальчик взял камень, то его должна была ожидать смерть. Но ангел направил руку к огню, из которого был взят уголёк и притце конечь азыка, и от того бысть свибливь. И не биша его (БЛДР. Т. 3. С. 124). Следствием этих событий стало то, что глашатаем и толмачом при гугнивом Моисее стал его брат Аарон, в единстве с которым религиозный учитель иудеев проходит по страницам священной истории.

В. Успенский совершенно справедливо указывает, что в этом месте Составитель кардинально изменяет 4 стих 6 главы Исхода («...дать им землю Ханаанскую, землю странствования их, в которой они странствовали») на слова: «на ней же земли хочу обитати самъ» (Успенский–1876. С. 91). Смысловая правка вызвана стремлением Составителя увязать ветхозаветный сюжет с важнейшим из событий евангельской истории, поэтому искажённый библейский текст выполняет роль ветхозаветного прообраза явления в земле обетованной Христа. Метод связи событий двух эпох в авторском толковании соблюден, но за счёт нарушения буквы Писания.

Ремарка Составителя полемически направлена против докетических трактовок воплощения. Известно, что богомилы и им подобные еретики учили о духовном и призрачном приходе в мир Христа и трактовали явление Бога Сына в прямом смысле как «привидение». В «Тайной книге» богомилов XII в. Христос рассматривается исключительно как духовное начало, вышедшее через ухо (!) Марии. Гностический оттенок присутствует в описании многочисленных трансформаций Христа в «Видении Исайи», когда он являет себя ангелом – ангельским чинам и человеком – людям. Добавим к тому же образ призрачного видения Кариона и Лицеоша, свидетельствовавших о сошествии Христа во ад в «Евангелии Никодима» (см.: Иванов–1925; Трофимова–1979. С. 173; Апокрифы–1999. С. 116–117, 251–253, 828). Палея неоднократно заостряет внимание на этой теме (см. коммент. 198, 659, 721, 995).

Имена египетских волхвов сохранены преданием и упоминаются, в частности, ап. Павлом (см.: [2Тим. 3:8](#)). Характерно, что палейная версия истории Моисея, минимизировавшая апокрифическую окрашенность этой части текста, приводит канонический вариант имён волхвов, тогда как в апокрифическом сказании о чудесах Моисея перед фараоном имена сыновей волхва Валаама, вместе с ним выступивших против Моисея, – Енос и Акрис. Замена произведена совершенно сознательно, потому что комментируемый фрагмент заимствован из апокрифического текста, в данной части общего для Толковой и Хронографической редакции (см.: БЛДР. Т. 3. С. 136, 138).

Казни египетские перечислены кратко, как резюме библейского текста, апокрифических следов не обнаружено. Казни коррелируют со свойственными Египту природными явлениями: кровавая вода – результат перенасыщения Нила взвесями красной почвы в особо дождливые периоды, из-за чегодохнет рыба и происходит исход лягушек на сушу; мошки – интенсивное распространение москитов в условиях чрезмерного переувлажнения; моровая язва могла быть вызвана заражениями, происходящими от разложившихся рыб и лягушек; нарывы вызваны воспалениями от укусов расплодившихся мух; тьма – песчаные бури, смешанные с туманом; явление саранчи и градобой также относятся к периодически повторяющимся явлениям. Совокупность этих стихийных явлений – периодическая аномалия, подкашивавшая устои жизни. В последующей религиозной традиции перечисленные в ветхозаветном сюжете бедствия сообщили мощный импульс к развитию т. н. «теории казней Божиих».

Жертвоприношение беспорочных животных, предшествовавшее исходу, положило начало традиции празднования еврейской Пасхи, приуроченной к концу четырнадцатого дня первого месяца ниссан. Пасха – это празднование освобождения иудеев (см.: Тантлевский–2000а. С. 197–198).

Интересно, что в кн. Исход нет этой мотивировки, ср.: «И сделали сыны Израилевы по слову Моисея и просили у Египтян вещей серебряных и вещей золотых и одежд. Господь же дал милость народу [Своему] в глазах Египтян: и они давали ему, и обобрал он Египтян» ([Исх. 12:35–36](#)). Иосиф Флавий изображает это как добровольное деяние самих египтян: «Население сделало евреям даже подарки отчасти для того, чтобы тем ускорить исход их, отчасти же также на память о взаимных добрых соседских отношениях» (ИД. II, 6). Существуют и другие трактовки передачи ценностей иудеям: как плата за совершенные в Египте работы; как откупное приношение ради скорейшего прекращения связываемых с удерживанием израильтян бедствий; как проявление коварной алчности соплеменников великого Моисея.

В варианте Хронографической Палеи этот апокрифический сюжет изложен более подробно. В сказании сообщается о заповеди Иосифа найти и вынести его кости из Египта через 400 лет (ср.: [Быт. 50:24–25](#); [Исх. 13:19](#)). От Марии, дочери Иакова и сестры Иосифа, которая по благословию была ещё жива все эти 400 лет, Моисей узнал о месте погребения. В Талмуде воспроизводится аналогичный сюжет, только с другими подробностями; в частности, хранительницей сведений о местонахождении гроба названа Сара, дочь Азера (см.: Порфирьев–1872. С. 60–61). Отметим, что в апокрифическом сюжете описывается архаичный обряд погребения на дне водоёма, не практиковавшийся ни иудеями, ни египтянами.

Из этой ремарки ясно, что в руках Составителя находился полный вариант апокрифического сказания об исходе. Обозначив своё знание вопроса, автор переходит к изложению новых мыслей и к конкретике заявленной темы не возвращается. Фактура, знанием которой щеголял Составитель, была опущена. Сведения, на которые намекал Составитель Палеи, восстанавливаются по хронографической редакции: Како же сть обрѣтены въ Егптѣ за 400 лѣт кости Иосифа? Повѣда Юда дщери Иковли, она же возпи ко отцю и рече: «Отче, Иосифъ живъ есть!» Он же възложи рк на глав ей и рече: «Жива бди ты вѣкъ». И так была есть жива 400 лѣтъ. Та же повѣда Моисіови, идѣ сть кости Иосифовы. Есть рѣка въ Егптѣ, именемъ Воилдай. Т сть погржены кости Иосифовы въ оловнѣ рацѣ. (БЛДР. Т. 3. С. 142). В разных списках апокрифического сказания река, из которой магическим заклятием извлекли гроб Иосифа, называется по-разному: Воилдай, Воиль, Вол.

Топографической привязки ни канонический, ни апокрифический тексты Исхода не содержат. Видимо, перечисленные топонимы соответствуют пунктам, которые миновали евреи на пути к Красному (евр. *Йам суф*, т. е. Тростниковому) морю: Ефрем, Пи-Гахироф, Мигдол, Ваал-Цафон (стан израильтян), Телль-Дефне, оз. Менцале, Кантары (см.: Тантлевский–2000а. С. 201). События Исхода датируются временем фараона Рамзеса II, приблизительно 1282–1277 гг. до Р. Х.

Составитель смотрел на чудесный посох как на обычную срубленную палку, тогда как в апокрифе приводятся доводы в пользу райского происхождения Моисеева жезла.

Согласно библейскому тексту, эту песнь пел Моисей и другие мужчины (см.: [Исх. 15:1–19](#)); Мариам и хор женщин по окончании песни повторили её первый стих; ср. [Исх. 15:1](#) и 15:21.

Реминисценция мотивов «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.

В др.-рус. тексте Палеи не вполне точно употреблено слово оутѣшилъ из-за многозначности греч. παρακαλέω 1. ‘призывать, приглашать; поощрять, ободрать’; 2. в Н.З. ‘тешать’. – А.М.К.

Перифраз стихов [Пс. 2:2](#), Деян. 4с изменением смысла на обратный.

947

См.: [Мф. 27:51–53](#).

В др.-рус. списках следующий абзац испорчен: Марьмъ: Господь царствуетъ въ вѣкы и на вѣкы. И ещё: ко вниде конь фараоновъ съ колесницами и всадники въ море. Мы же: вы, оуподобившесѧ фараон, внидoste въ погибель бесконечню. Марьмъ: наведе на нѧ Господь вод морьскую, сынове же Израилеви проидоша по сѧ посрѣдѣ мор ѧ.

Имеется в виду известное христианское толкование видения пророка Даниила: от горы оторвался нерукосечный камень (см.: [Дан. 2:34–35, 45](#)) и разрушил истукана. По мнению христианских авторов, в данном случае под горой следует понимать Пресвятую Богородицу, а «камень же бе Христос» ([1Кор. 10:4](#)).

Составитель противоречит самому себе, так как ранее говорил, что именно столько сыны Израилевы прожили в Египте (см.: Л. 125а настоящего издания). Нестыковка объясняется тем, что в первый раз эта хронология попала в Палею из восходящего к иудаистической традиции апокрифа о жизни Моисея, а в настоящем случае Составитель следует хронологии LXX, согласно которой 430 лет считается суммой жизни патриархов в земле Ханаанской и их потомков в Египте до исхода.

Мерра (евр) – ‘горечь’. Так назывался ручей в пустыне Сур, что находился на расстоянии трёхдневного перехода от места переправы иудеев через Красное море.

952

См. коммент. 803.

Действительно, слово *манна* восходит к еврейскому словосочетанию, выражающему удивление, – *manlu* ‘что это такое?’ (БЭ. С. 450). Естественная манна, образующаяся на коре дерева *tamar i x mann i fera*, – это «сладкие клейкие беловатые выделения кошенилевых козявок, живущих на тамарисках, которые бедуины Синайского полуострова до сих пор употребляют в пищу» (Тантлевский–2000а. С. 205). Однако большинство исследователей по ряду чудесных признаков (см.: [Быт. 16:14–27](#)) не склонны отождествлять библейскую манну с естественной тамарисковой. Не исключено, что название *man* (см.: [Быт. 16:31](#)), позднеарамейское *manna* уже существовало у евреев для названия естественной манны. В этом случае вопрос *manlu* следует понимать так: «Это манна?», – а приведённое в Палее толкование считать примером поздней народной этимологии.

В антииудейской аргументации Составитель повторно обращается к нелюбимым характеристикам иудеев, содержащимся в «Иудейской войне» Иосифа Флавия (см. коммент. 406, 409).

Ор (евр. ‘свет, белизна’) – имя лица, сопровождавшего Моисея и Аарона на гору для молитвы во время битвы с амаликитянами и помогавшего поддерживать руки Моисея (см.: [Исх. 17:10, 12](#); 24:14). Название Ора братом Моисея не имеет оснований в Библии и даже противоречит ей (см.: [Исх. 6:20](#); [Чис. 26:59](#)), ибо там упомянут не Ор, а другое синонимичное имя – Хур (евр. ‘белизна, чистота’). Хур известен как сын Халева, дед Веселиила, строителя скинии (см.: [1Пар. 2:20](#)). По мнению раввинов и свидетельству Иосифа Флавия, Ор и Хур – одно и то же лицо; Ор был мужем Мариам, сестры Моисея (см.: ИД. III. 2, 4), однако из Библии это достоверно неизвестно.

Следующие ниже текстовые отрывки Палеи выборочно заимствованы из Св. Писания. Указывая в скобках в тексте перевода избранные библейские места, комментаторы в основном не ставят задачу создания подробного комментария к собственно библейскому тексту, отсылая читателя к специальным изданиям по библеистике.

В тексте Библии нет указания на число тысяченачальников и судей, поставленных Моисеем над народом.

Отсюда и до конца абзаца имеет место порча текста: Гора же Синайска крашесѧ всѧ, сниде бо Господь верхъ горы и возва Моисѣ. И вси же людие смотрах и гласъ и свѣщѣ и слышахть гласъ трбный и видах гор кращюсѧ, и оубовьшесѧ, сташа далече горы. Моиси же взиде на гор , и тѣ заповѣдахе ѿтѣѧ емъ Господь всѧ сѣды о жертвахъ и како не створити пакости приход . Исправлено на основании LXX и ССБ.

Деревянные части скинии выполнены были из дерева *ситтим* (синайской акации). Эта порода дерева произрастала в местах странствия израильтян на Синайском полуострове. Материал отличался особой крепостью и плотностью.

Ткани шли на покрытие скинии, которая в период странствий иудеев представляла собой особый род разборной палатки (переносного святилища, храма-шатра). Завесами отделялись врата двора скинии от входа в святилище, а из особо тонких и драгоценных тканей изготовлялась завеса входа в Святая Святых (её делали из багряницы, червленицы и кручёного виссона). На тканом потолке Святая Святых изображались вышитые херувимы ([Исх. 26:1](#)). Кроме того, из голубой шерсти изготовлялась верхняя риза (меир) первосвященника, а из льняных тканей кидары, хитоны и нижние платья священнослужителей. Материалы, шедшие на изготовление Скинии, рассматривались как приношение Богу ([Исх. 25:3](#)).

В ритуальный реквизит скинии входили два жертвенника: один жертвенник всесожжения, располагавшийся во дворе скинии, другой – жертвенник воскурений, находившийся вместе с семисвечником, столом подношений и умывальней в святилище; кадиланицы с курениями, чаша и блюда, которые помещались на столе святилища с двенадцатью хлебами подношения.

На самом деле *ефод* являлся церемониальным одеянием не только первосвященника (см. коммент. 826); известны случаи, когда в ефод облачались цари для участия в торжественных церемониях (см.: [1Цар. 2:18](#); [2Цар. 6:14](#)).

В др.-рус. списках в следующих трёх строках имеет место порча текста: иже єсть исперьва первенець изъ мертвыхъ, о немъ же оставление грѣховъ исперва престаи и въ царство сына любве свое. Исправлено по LXX и ССБ.

Палея изображает дело так, что Моисей разбил скрижали завета от изумления и неожиданности («ужаснулся и выпустил» из рук), тогда как в Библии ясно говорится о том, что он разбил их в гневе.

Сюжет об испытании Моисеем иудеев с целью выявления поклонников тельца является апокрифическим дополнением к библейскому рассказу об отпадении от Яхве в идолопоклонство. Без этого дополнения повеление законодателя пить воду, в которую всыпан истёртый в прах телец ([Исх. 32:20](#)), выглядит немотивированным. Нельзя не признать, что апокрифическая конкретизация придаёт всему сюжету с тельцом цельность, логичность, ясность. Вариант рассказа с апокрифическими дополнениями, кроме Палеи, читается в минейном «Житии святого пророка Моисея» (см.: Тихонравов–1863. Т. 1. С. 252–253).

Выражение *обрезать сердце* – библейского происхождения: «Итак, обрежьте крайнюю плоть сердца вашего и не будьте впредь жестоковъйны» ([Втор. 10:16](#); ср. также: [Втор. 30:6](#); [Иер. 4:4](#)). Эта метафора выражает идею не внешнего, а внутреннего, сердечного, душевного и духовного, обращения к Богу, искреннего посвящения всего себя Господу.

В др.-рус. списках имеет место ошибочное чтение: рече имъ.

В разделе о смешении языков Палея говорит о существовании 72 народов (см. коммент. 432). Ниже, в толковании к истории Авраама, Составитель говорит о 51 народе, перешедшем от язычества к христианству, и 21 некрещёном народе, т. е. в сумме опять о 72 народах. Если учесть полемическую отчуждённость от «жестоковых иудеев», то за вычетом этого народа Составитель должен говорить о 71 народе, ради спасения которых воплотился Христос. Трудно представить, чтобы в своём тексте Составитель проявлял неразборчивость к идейно-значимым арифметическим показателям своего повествования. Поэтому можно предполагать в данном случае не ошибку Составителя, а небрежность последующих писцов, тем более что в дальнейшем в Палее строго соблюдается исходное число 72.

Слово *мир* в контексте Библии означает не столько тишину и покой, сколько восстановление связи человека с Богом. Царём мира является Христос, при Его рождении ангелы возвестили мир людям: слава въ вышнихъ бгѣ, и на земли миръ, во чловѣцѣхъ блговоленіе ([Лк. 2:14](#)). – А.М.К.

Ср.: [Исх. 32:27](#). Из Библии следует, что Бог хотел наказать весь народ за отпадение от него, но был умолён Моисеем (см.: [Исх. 32:10–14](#)), поэтому примерному наказанию была подвергнута лишь часть иудеев, которые упорствовали в своей приверженности идолопоклонству (см.: ТБ. Т. 1. С. 382–388).

Имеются в виду, во-первых, история обращения фарисея и гонителя христиан Савла в апостола Павла (см.: [Деян. 26:10–16](#)) и, во-вторых, история восхищения ап. Павла «до третьего неба», рассказанная им самим, но прикровенно, как о некоем человеке, которого знал ап. Павел (см.: [2Кор. 12:1–7](#)). – А.М.К.

972

См.: [Мф. 16:19](#).

Имеются в виду, во-первых, история призвания Петра, бывшего рыбака, ставшего апостолом (см.: [Мф. 4:18–20](#)), во-вторых, обещание Иисуса Христа дать Петру ключи Царствия Небесного (см.: [Мф. 16:18–19](#)) и, в-третьих, история чудесного исцеления хромца именем Христовым (см.: [Деян. 3:2–8](#)). – А.М.К.

Кроме десяти заповедей (т. н. декалога), речь идёт об изложенных в Исходе предписаниях Господа по устройству скинии (гл. 26); о приношениях на устройство скинии, об устройстве ковчега завета и святилища (гл. 25); об устройстве двора скинии и жертвенника всесожжения (гл. 27); об учреждении иерархии ветхозаветных священнослужителей и рекомендациях относительно круга их обязанностей, включая использование особого облачения (гл. 28); о ритуальных правилах, относящихся к обрядам посвящения и принесения жертв всесожжения (гл. 29); об устройении алтаря и умывальницы, а также о порядке священной подати, елеопомазания и воскурений (гл. 30); о соблюдении субботы (гл. 31).

Сюжет о втором восхождении Моисея на гору Синай квалифицируется исследователями как неканонический, причём В. Успенский данный сюжет ставит в связь с идеями апокрифического «Малого Бытия» («Книги Юбилеев»), где повествуется о том, как Господь повелел ангелу написать для Моисея историю сотворения мира, посредством которой избраннику Божию открываются тайны бытия (см.: Успенский–1876. С. 96; Порфирьев–1872. С. 198). Говорить о текстуальной зависимости в данном случае не приходится, можно ставить вопрос лишь о сближении сюжетных мотивов (ср.: Книга Юбилеев / Апокрифы–2000. С. 18). Вместе с тем оговорка о том, что все события первотворения Моисей видѣлъ въ образѣ позволяет ставить комментируемый фрагмент в связь с таким первоисточником, в котором повествовалось не о чудесном откровении, а о путешествии в запредельность божественной сферы, откуда открываются прошлые, настоящие и будущие тайны природной части мироздания. Другими словами, мы имеем указание на то, что апокрифический фрагмент запечатлел в себе влияние текста, жанрово сопоставимого с т. н. восхищениями, типа «Книги Еноха», «Видения Исаяи», «Откровения Варуха», «Видение апостола Павла». Раввинистической традиции известны рассказы о вознесении Моисея в облаке на вершины небес, о встречах его с ангелами и общении с самим Господом, объясняющим своему избраннику, каким образом управляется мир (см.: Порфирьев–1872. С. 61–62). С этой традицией можно сближать и «Малое Бытие» («Книгу Юбилеев»), в котором не вполне ясно говорится: Моисей пребывал то ли на земле, то ли на небе. В облаке Господь открыл ему всё, что было прежде и что должно случиться в будущем, в облаке он общался с ангелами и получил повеление записать открывшиеся ему тайны. Текст апокрифа выдаётся за Моисееву запись полученных им от ангела сведений о бытии, тех сведений, которые ангел, по Божьему повелению, специально для этого начертал на скрижалях деления лет (см.: Апокрифы–2000. С. 15, 18, 19 и след.).

Наперсник (*хешед*), также как и ефод, изготовлялся из переплетения золотых нитей с голубой, пурпурной и червлёной шерстью, а также из кручёного виссона ([Исх. 28:15](#)). Он крепился к нарамнику на груди (отчего происходит его название). Кроме того, наперсник соединялся цепочками не только с нарамниками, но также и с ефодом ([Исх. 28:22–27](#)), вместе с которыми он входил в комплекс короткого церемониального одеяния первосвященника. Крепившиеся в оправу наперсника 12 камней соотносились с 12 коленами Израиля. Эти камни символизировали попечение первосвященника над всеми сыновьями израильскими.

Перечень камней см.: [Исх. 28:17–20](#).

Особым текстовым блоком Палеи является «Сказание о 12 драгоценных камнях на наперснике первосвященника». Автором этого сказания является Епифаний Кипрский (367–403 гг.). В своём произведении, помимо Библии, он использовал материалы восточных легенд и сказаний о камнях (публикацию греческого текста «Сказания о 12 камнях» см.: PG. Т. XLIII. [Col. 293–301](#)). Славянский перевод Епифаниева «Сказания о 12 камнях» пришёл на Русь в составе «Изборника Святослава 1073 года» (см.: Изборник 1073. Л. 152в-154а). По сравнению с подлинником славянский перевод воспроизводит греческий текст в сокращении. Текст «Сказания о 12 камнях» из Палеи близок «Изборнику Святослава 1073 года» и, не исключено, что оба могут восходить к общей для них редакции перевода. Палейный вариант отличается от варианта «Изборника» присоединением вставок о патриархах, характеристики которых ставятся в связь с камнями, символизирующими соответствующие колена Израилевы.

На протяжении рассказа о драгоценных камнях в наперснике Аарона Составитель вновь возвращается к апокрифическим мотивам «Заветов двенадцати патриархов» (ср.: Завет Рувима. 1. 7 / Апокрифы–2000. С. 209).

Своё название топаз получил, «вероятно, от о. Топаза в Аравийском заливе» (БЭ. С. 704).

Морская ягода (σταφυλή θαλάσσια), др.-рс. вино морское – ‘вид сине-зелёных водорослей, напоминающих виноград’ (СДРА. Т. I. С. 430).

См.: Завет Симеона. 2. 2 / Апокрифы–2000. С. 214–215.

Аллегория предстояния священнослужителей за людей перед Богом и о принятии ими на себя грехов кающихся. Редкий случай, когда основанием для уподобления служит свойство камня, а не характеристика патриарха.

См.: [Мф.28:11–15](#). Сопоставление камня с Христом даётся в характерной для Палеи манере христологических толкований, что может косвенно свидетельствовать о принадлежности дополнений в «Сказании о 12 камнях» Составителю Палеи.

Апокрифическая подробность. В тексте Библии речь идёт о каменных скрижалях без уточнения вида камня. Возможным поводом для того, чтобы считать скрижали сапфировыми, могло быть упоминание сапфирового подножия, на котором Моисею и сопровождающим его израильтянам на горе Синай явилась в сиянии слава Божия ([Исх. 24:10](#)).

См.: Завет Иссахара. 3. 6, 8 / Апокрифы–2000. С. 240. Как и в апокрифе, Иссахар ошибочно назван пятым сыном Иакова, тогда как он был девятым сыном Израиля и пятым, рождённым от Лии.

В LXX – ἵασπις, в РСБ переведено как алмаз, что, по-видимому, является ошибочным: в Vж1. и ССБ слово ἵασπις оставлено без перевода; в еврейском масоретском кодексе употреблено слово аналом ‘спер, опжх’ (The Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon. 4 ed. Peabody (Mass.), 1999); Елифания Кипрского об этом камне сообщается, что он зелёного, точнее, измрудного (σμάραγδιζων) цвета; слово алмаз в РСБ появилось, вероятно, под влиянием немецкого ютерова перевода, в котором стоит Diamant, восходящее, вероятно, к талмдической традиции толкования Библии. – А.М.К.

Под этим названием известны две реки древнего мира: в Греции, а именно в Беотии у г. Танагры, а также в Малой Азии, впадающая в Чёрное море. – А.М.К.

Амафус – не река, а город на о. Кипр; в нем был храм Афродиты, которая от этого называлась *Амафусийской*. – А.М.К.

См.: Завет Завулона. 1. 3–4; 6. 1, 3, 6 / Апокрифы–2000. С. 243, 245–246. В апокрифе Завулон назван шестым сыном Иакова, здесь, в Палее, – седьмым. И то, и другое ошибочно, поскольку, согласно [Быт. 30:19–20](#), Завулон был десятым сыном Иакова и шестым сыном Лии. Вероятно, в Палее при списывании допущена ошибка: речь идёт о шестом камне и, следуя логике Составителя, он должен символизировать шестого сына. Ниже опять седьмым сыном названо другое лицо – Дан.

В др.-рус. списках текст явно испорчен: обрѣтаєть же сѧ въ оутрьни варвари срьстѣй ; исправлено на основе греч.: Εὐρίσκονται δὲ οὗτοι ἐν τῇ ἐσωτέρᾳ Βαρβαρίᾳ τῆς Σκυθίας (Епифаний Кипрский. О 12 камнях).

Разъяснение об особенностях добычи камня отсутствуют в греческом тексте Епифания Кипрского, но имеет соответствие в латинской редакции «Сказания о 12 камнях» (ср.: PG. T. XLIII. Col. 339).

См.: Завет Дана. 1. 8–9; 5. 6 / Апокрифы–2000. С. 248, 250. Дан был пятым, а не седьмым сыном Иакова.

См. коммент. 768.

995

То есть Скифии.

См.: Завет Неффалима. 2. 1 / Апокрифы–2000. С. 252–253.

См.: Завет Гада. 1. 2 / Апокрифы–2000. С. 257.

Ср.: εὐρίσκεται δὲ ἐν τῷ φρέατι διπέρῳ παρὰ τὸ τεῖχος τῆς Ἀχαιμενίδος Βαβυλῶνος (Епифаний Кипрский. О 12 камнях.).

Приведённая формула имени Гада наконец-то позволяет выяснить причину «путаницы» с порядковыми номерами сыновей Иакова в «Заветах» и следующей им (за исключением явных описок) Толковой Палее. Если предположить, что автор апокрифа прилагал числительные к именам патриархов не из соображений старшинства (поскольку порядок рождения не согласуется с Библией), а по каким-то другим мотивам (порядку кончины, или, как видно здесь, по своего рода “рангу” их матерей), то загадка становится ясна. Действительно, номера сыновей соответствуют порядку смертей в той последовательности, которая дана в апокрифе, и также оправдываются, если их считать последовательно от разных матерей: с первого по шестой номера получают сыновья Лии, седьмой и восьмой – сыновья Валлы, девятый и десятый – сыновья Зелфы, а последними – одиннадцатым и двенадцатым – идут Иосиф и Вениамин.

1000

Достаточно произвольное сравнение, в котором с «Заветом Асира» пересекается только тезис об уклонении от зла.

1001

Гора Тавр находится на границе Армении и Киликии.

Вырезанные печати изображали символы, усвоенные патриархам: Рувиму – мандрагоры, Симеону – город Сихем, Левию – магические Урим и Тумим, Иуде – лев, Иссахару – солнце и месяц, Завулону – корабль, Дану – змея, Гаду – отряд воинов, Неффалиму – газель, Асиру – масличное дерево, Иосифу – соединённое изображение символов Ефрема и Манассии – вола и буйвола, и Вениамину – волка (см.: Агада–1993. С. 74).

1003

В др.-рус. списках под влиянием следующей строки текст испорчен:
въ ѿ день мѣсѧца. Исправлен по LXX и ССБ.

Вероятно, в данном случае Составителя не интересовали подробности изложения уже отменённого ветхозаветного священного служения и пересказа книги Левит, кроме того, они существенно разрывали бы историческую канву повествования. В Левите воспроизводились чуждые христианству законоположения о ритуальной чистоте, о жертвоприношениях, о посвящении священнослужителей и их обязанностях, а также правила, касающиеся обетов, приношений и путей достижения святости. Там же даются установления касательно основных иудейских праздников и относящихся к ним ритуальных действий. Вся эта ветхозаветная фактура не вписывалась в тенденцию Составителя, критически настроенного ко всему, что связано с иудаизмом, поэтому он ограничивается короткой характеристикой и приступает к изложению книги Чисел.

«Книга Числа» – греческое надписание в LXX ΑΡΙΘΜΟΙ, в Vжл. – Nжмері, в еврейской традиции Сефе миспарим («Книга исчислений»), а также Ваййедаббер («И сказал» – по первом слов книги) и Бемидбар («В пстыне» – по патом слов первого стиха). В ней описываются события после выхода евреев из Египта, которые охватывают тридцативосьмилетнее пребывание их в пстыне. В жанровом отношении среди повествовательного материала пристствуют законодательные постановления, молитвы, пророчества, песни, дипломатическая переписка. В составе Книги Чисел выявляют архаичные элементы. К исход идеев из Египта (т. е. к период 1287–1277 гг. до н.э.) относят благодарственную песнь о переходе через Красное море ([Чис. 21:27–30](#)); по потреблению архаичного иврита XIII–XII вв. до Р.Х. датируются предсказания Валаама (Чис. гл. 23–24); реалии военных действий позволяют датировать сведения о них не позднее XI в. до Р.Х., когда мадиамитан получила распространение верблюжья кавалерия (см.: Тантлевский–2000а. С. 279–295). Составитель Палеи при отборе материалов для своего полемического сочинения воспроизводит характеристик израильтан по коленам, но опскает описание реалий религиозной жизни идеев (организации религиозных и гражданских чреждений, богослжения, специфических обрядов, принципов иерархического строения, которым посвящено содержание 1–10 глав Книги Чисел). Апокрифические добавления в этом разделе Палеи отстствуют. Работа Составителя сводится к выборке материалов из Книги Чисел, которые дают повод к обличениям «жидовина» (особенно описания возмщений и неверия идеев). Применительно к полемическим задачам библейский материал значительно сокращается, а в некоторых слчаах Составитель изменяет даже грамматические формы и фактр при изложении библейского материала, чем достигается силение идейных акцентов.

В следующем абзаце текст испорчен из-за перестановки предложений: И зазлахть людие Моисѣови ѿ недений масъ и чесновитьца, но токмо манн дще, скорбь си творах. Т же оубо и глагола Господь къ Моисѣови, ко избрати ем ѿ мжь ѿ старецъ. ко же писание рече, и оу Господь Дха, иже при Моисѣи, и възложи на ѿ старецъ. Да не естъ ли оубо се чудо дива достойно, ко Владыка Господь и Творецъ всачьскимъ, ѿ небыти въ бытие приведый Всемогый, и оу дха, иже при Моисѣи, и възложи на ѿ старецъ. Но и о семъ писание рече, и вѣтръ изиде ѿ Господа, изведе крастели изъ моря, и падоша окрестъ стана ихъ, и насытишася сынове Израмлеви. Но и еше масо въ збѣхъ (оустѣхъ) ихъ, и Господь разгнѣвася и поби люди вредрмъ зѣло. И прозвася мѣст том има похотѣние, ко т погребоша людии похотѣвшии.

Вернее, *Гробы прихоти*, евр. *Киврот Атаава* (см.: [Чис. 11:34](#)), где похоронили прихотливый, т.е. взыскательный к пище народ.

См.: [Чис. 12:1](#). Под эфиоплянкой одни из толкователей понимают Сепфору, которую нарицательно могли называть эфиоплянкой потому, что Мадямская земля находилась в области, смежной с территориями эфиопских племён. Иосиф Флавий считает, что это была дочь эфиопского царя, на которой Моисей будто бы женился, ещё находясь при дворе фараона (см.: ИД. II, 10, 2). Иное толкование подразумевает кушитку, жительницу Южной Аравии, которую Моисей взял в жёны после предполагаемой смерти Сепфоры, во избежание родственных связей среди своего народа. Кажется, это мнение выглядит наиболее обоснованным, поскольку рассказ Быт. 12о женитьбе Моисея звучит как повествование о событии, только что имевшим место. Закономерно заключить, что упреки по поводу давней женитьбы на Сепфоре или царевне являлись бы запоздалыми, и непонятно, почему они не прозвучали ранее. Кроме этого, евр. библейский текст тоже говорит о ha-kuchijat. Есть и отвлечённые толкования: в таргуме Онкелоса на Чис. 12жена-эфиоплянка толкуется как 'прекрасная на вид'. Обстоятельства женитьбы Моисея отражают столкновение противников и сторонников смешанных браков. Осуждение связей с иноплеменницей со стороны Аарона и Мариам не было санкционировано свыше, и осудившая брак с эфиоплянкой Мариам подверглась божественной каре – проказе (см.: [Чис. 12:1–15](#)). Характерно, что Моисей в это время разрешает своим соплеменникам оставлять пленных девственниц себе в наложницы (см.: [Чис. 31:16](#)). Кровосмешение же в после пленённую эпоху запрещалось и преследовалось как преступление (см.: [1Езд. 9:1–2, 12](#); 10:2–3, 11, 17–18). Проблема чистоты брака затрагивается в Палее несколько раз (см. коммент. 841, 1060, 1062).

Иисус Навин – в будущем судья израильтян. В книге Исход называется служителем Моисеевым (см.: [Исх. 24:13](#)). Первоначальное имя его было Осия (см.: [Чис. 13:9](#)). Впервые об Иисусе Навине рассказывается в то время, когда израильтяне готовились к сражению с амаликитянами при Рефедиме. По окончании сорокалетнего странствия в пустыне он был по воле Моисея назначен руководителем еврейского народа для завоевания земли обетованной. Под его командованием израильтяне одержали множество побед.

Восстание Корея поддержали не только 50 крупных представителей левитов, из рода которых происходил Корей, но также входившие в колено Рувима Дафан и Авирон (см.: [Чис. 16:7–11](#); 26:9–10; [Втор. 11:6](#)), которые, видимо, протестовали против закрепления священства за одним родом. Огонь же пожрал только 250 человек, совершивших курение (см.: [Чис. 3:4, 26:61](#); [Лев. 10:1](#)), а остальных сторонников Корея поглотила земля. Так что в Библии картина божественной казни над нарушителями божественных установлений выглядит более впечатляюще. Впрочем, сыновья Кореевы в этом случае остались живы как не принимавшие участие в возмущении. Из их потомства произошло много известных библейских лиц.

Богородичен догматик седьмого гласа. Сюжет с жезлом исторически отражает борьбу рувимлян с левитами, претендовавших на особый статус первородного колена. Палейная трактовка подчёркивает чувственный характер веры иудеев, которые, как и в случае с тельцом, требуют видимого воплощения сверхъестественных отношений с Господом. Эту особенность тонко использует Составитель в своих христологических толкованиях, противопоставляя религиозному натурализму иудеев веру в чудесное явление миру Христа, которое, как и в известном случае с бабой Саломеей, не подвержено эмпирической проверке. Грубый материализм иудеев, таким образом, противопоставляется высокой духовности христианской веры.

См.: [Чис.20:1](#). О подробностях траура по Мариам в Библии не говорится, но, вероятно, Составитель имел в виду то, что Моисей продлевал остановку в этом безводном месте для окончания погребения, которое было произведено здесь же. Эта задержка в условиях жажды вызвала усиление ропота. Эта местность получила название *Мерива* ‘распря’, ‘ссора’ (см.: [Чис.27:14](#); [Втор.32:51](#)). Название имеет прямое отношение к случившемуся тут конфликту Моисея и Аарона с народом, по причине отсутствия воды (ср.: «воды распри» – [Чис.20:24](#)).

С горой Ор соотносят Джебель Неби Харун – гору пророка Аарона, расположенную в нескольких километрах северо-западнее Петры. О смерти Аарона повествуется в [Чис. 20:23–29](#); 33:37–39; [Втор. 32:50](#). Однако во Втор. 10 говорится о смерти Аарона в Мозере. Указывают ли данные свидетельства на разные пункты или на разные наименования одного и того же места, – не ясно. О причинах отождествления чудесно источенной воды с «водами распри» см. коммент. 950.

В др.-рус. списках ошибочная перестановка: Хананъ, царь Ародовъ.
Исправлено по LXX и ССБ.

1015

Этого слова в др.-рус. списках нет, но конъектура требуется смыслом всей фразы.

Хривом 'сухой, пустой' называется гора в Аравии, где было явление Божие в неопалимой купине ([Исх. 3:2–4](#)) и где Моисей высек воду ударом жезла из скалы ([Исх. 17:6](#)), а также и «вся центральная группа гор Синайского полуострова» (БЭ, I, 256).

Название места, где евреи подверглись укусам змей, в Библии отсутствует. Оно не повторено и ниже в Палее в списке станов во время странствия.

В данном месте библейский текст расширен более поздними вставками: словами ангела о крестообразном изображении пронзённого копьём медного змея, а также его словами об исцеляющей силе креста. Факт существенного изменения библейского текста можно квалифицировать как создание самим Составителем небольшого апокрифического сюжета о змие. Авторские измышления значительно усиливали существующее в богословской традиции сравнение медного змея на древе с распятым Христом (см.: Феодорит Кировский–1905. Ч. I. С. 218).

Валак был царём Моавитским, сыном некоего Сепфора; не смешивать с Сепфорой, женой Моисея.

Следующее предложение в др.-рус. списках испорчено: ты оубо речеши, но не створиши, не глаголиши, но не пребдеть . Исправлено по LXX и ССБ.

Ветхозаветные свидетельства не содержат описания внешнего вида единорога, ограничиваясь указаниями на силу и неукротимость этого зверя (См.: [Чис. 23:22, 24:8](#); [Иов. 39:9–12](#); [Пс. 21:22, 28:6](#)). Аллегорическое отождествление единорога с Сыном Божиим в толковании, скорее всего, восходит к «Физиологам», символически уподоблявшим единорога Христу (см.: Карнеев–1892. С. 302–303; Белова-1994. С. 12). В народных представлениях единорогу придаются черты мифического зверя Индрика, управляющего подземными водами, а в понимании художников и позднесредневековых авторов единорога представляли копытным существом наподобие коня или оленя с рогом на лбу, а также либо фантастическим однорогим животным с лапами барса либо лисицы (см.: Белова–1994. С. 11–15). В Палее получает развитие символично-аллегорическая и сугубо религиозно-дидактическая интерпретация многозначного образа.

Слова из второго члена «Символа веры». – *А.М.К.*

Слова из седьмого члена «Символа веры». – *А.М.К.*

Это мессианское пророчество было столь популярно в иудейской среде, что один из руководителей восстания при императоре Адриане принял имя «сына звезды» – позднеарамейск. *Бар-Кохба*.

В греческом и церковнославянском текстах речь идёт об Едоме: καὶ ἔσται Ἐδὼμ κληρονομία – и будетъ едѡмъ наслѣдіе. Едом, иначе Идмеа, земля наследников Исава, сына Исаака, был покорен царём Давидом (см.: [3Цар. 11:15–16](#)). Таким образом, в этом чтении речь идёт о политическом могуществе Израиля, но не только. Из Евангелия от Марка известно, что многие идмеане последовали за Христом (см.: [Мк. 3:7–8](#)). Следовательно, это чтение имеет и пророческое значение. Однако Составитель явным образом путает Едом и Эдем и на этом строит свои мозаичные построения. Мессианские настроения, отражённые в [Чис. 24:17](#), созвучны ожиданию Нового Священника в апокрифическом «Завете евиа» (см.: Апокрифы–2000. З. 18. 2–14). Именно в «Завете» говорится, что ожидаемый мессия «отверзет двери раа». Можно предположить, что замена Составителем Эдема на Едом в основном тексте и особенно в авторских толкованиях произошла под влиянием мотивов апокрифического сюжета, материалами которого Составитель Палеи свободно оперировал в предшествующих разделах своего труда.

То есть сыновей ада, падших духов, а не сыновей Сифа.

В др.-рус. списках ошибочно од̑ (74); исправлено по LXX и ССБ.

Ваал-Фегор – название, состоящее из двух имён: *Баал* – евр. ‘господин, владыка’ и *Фегор* – ‘раскрытие, отверстие’. Ваал являлось собственным именем широко почитаемого на Ближнем Востоке языческого божества, по некоторым данным, олицетворявшего собой Солнце. Культ почитаемого под разными видами Ваала имел достаточно развитые формы с разнообразными местными вариациями. Поэтому к имени Ваала часто прибавлялось название местности, ему посвящённой, как, например, в данном случае *Фегор* – название горы. Служение Ваалу проводилось именно на высотах, торжественные моления заключались в поклонении идолам с облачением в специальные одежды, воскурением ладана и ароматов, плясках и нанесении ритуальных порезов на теле. Специфика поклонения Ваал-Фегору включала занятие ритуальной проституцией, что, согласно [Чис. 25:1–3](#) и [Ос. 9:10](#), привлекало израильтян.

Богословы отмечают, что численность еврейского народа и принципы переписи, по данным разных мест Библии, оказываются противоречивыми. Например, подход к переписи колена Левия был отличным от подходов к переписи других колен: исчислялся весь мужеский пол от одного месяца. Высказывается мнение, что цифра 601 730 боеспособных мужчин просто невероятна для вышедших из Египта израильтян, поскольку с учётом половозрастного коэффициента она свидетельствовала бы об общей численности евреев от 2 млн. до 3 млн. человек. С точки зрения демографии, это количество трудно признать реально достижимым за 430 лет для 75 человек – патриархов и членов их семей, первоначально переселившихся в Египет. Одна из версий, снимающая это противоречие, считает, что в книге Чисел указано приблизительное количество всего народа, вышедшего из Египта, на основании которого можно было бы высчитать число мужчин, способных носить оружие, по стратегическим соображениям державшееся в тайне (см.: Pohl–1933. P. 13–15). Другой вариант объяснения заключается в том, что предполагается преднамеренное завышение численности народа писцами. Также предлагается считать термин 'elef 'тысяча' соответствующим в данном случае не арифметической 1000, а группе, которую невозможно исчислить точнее, например, семье или клану, и тогда следует насчитывать 600 семей (см.: Galbiatti-Piazza–1985. P. 188–189).

1030

В др.-рус. списках, очевидно, произошла гаплогия: Мараофъавль вм. Рамаофъавль.

1031

Ср.: «И отправились из пустыни Син и расположились станом в Дофке» ([Чис. 33:12](#)).

1032

См.: коммент. 945.

Далее в славянском тексте Палеи пропуск; ср.: «И отправились от Иотвафы и расположились станом в Авроне» ([Чис. 33:34](#)).

Далее в др.-рус. списках ошибочно следует слово не; исправлено по LXX и ССБ.

Это установление Моисея касается распространённого на Востоке обычая кровной мести, который, как видно, существовал и был регламентирован у евреев. Порядок преследования в случае совершения убийства был такой. В первую очередь преступление подлежало формальному разбирательству (см.: [Чис. 35:16–24, 30](#)). Совершивший умышленное убийство предавался смертной казни без права выкупа, причём осуществить этот акт правосудия мог сам мститель за кровь в случае любой встречи с преступником (см.: [Чис. 35:19](#)). Совершивший невольное убийство получал возможность избежать мести со стороны рода погибшего, скрывшись в одном из шести городов убежища и пребывая там безвыходно до смерти первосвященника. Со смертью первосвященника мститель лишался права кровной мести и невольный убийца получал все прежние гражданские права. Выкуп, предложенный за скрывшегося в городе убежища с целью разрешить ему выйти из города прежде смерти первосвященника, не допускался. Ниже в Палее эта законодательная мера толкуется как прообразовательное пророчество о смерти великого Первосвященника Иисуса Христа, которая освободила грешников от законной мести (см.: коммент. 1021).

Второзаконие – греч. ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ. В еврейской традиции по первым словам книга называется Элле хад-Деварим («Вот слова»), или Деварим («Слова»). Текст отражает религиозную реформу, проводившуюся идейским царём Иосией (639–608 гг. до Р.Х.). Реформа была направлена на искоренение пережитков языческого многобожия, в первую очередь на очищение кльта Ахве, синкретически слитого с кльтом Ваала и его мифологической напарницы Астарты ([4Цар. 23:4–20](#); [2Пар. 34:3–7](#)). С этими мероприятиями соотносятся многие положения Второзакония, осуждавшие отступления от строгого монотеизма к идолопоклонству и различного рода языческим ритуалам и севериям (см. об этом: Тантлевский–2000а. С. 321–333). Из завершающего Пятикнижие библейского текста Составитель Палеи делал выборочные и при том нередко сокращённые выписки для своего произведения. Более или менее полно воспроизведены только 28, 32 и 33 главы Второзакония, тогда как 2, 4, 5, 8, 9, 21 и 31 главы представлены весьма незначительно. Помимо десяти заповедей, в этот раздел Палеи вошли обличения идеев за их отклонение от правоверия, а также пророчества о впадении израильтян в нечестивую греховную скверну и суровые предостережения воздержаться от нарушения заповедей перед грозой многообразных божественных казней. По своему характеру они напрямую отвечают полемическим антиидейским задачам Палеи. Отобранные фрагменты Второзакония насыщены критикой идейского нечестия, поэтому Составитель в своей комбинированной выборке пользуется готовым и к тому же весьма авторитетным материалом. Вследствие этого собственные авторские дополнения, по сравнению с другими разделами Палеи, весьма незначительны. В общую критическую тональность раздела им приносятся тринитарные и новозаветные мотивы.

Полемический выпад направлен против радикального крыла арианства – ереси аномеев. К сер. IV в., после достижения существенных успехов в проповеди арианства по всей Римской империи, сторонники ереси образовали две группировки: аномеев и омиусиан. Аномеи, возглавляемые епископом Кизическим Евномием и антиохийским диаконом Аэцием, выставили крайнюю формулу: Сын не подобен по существу Отцу – $\alpha\nu\acute{o}\mu\omicron\iota\omicron\varsigma$. В ответ на это в меренной среде возникла реакция: они двинулись к никейской формулировке и выставили термин $\acute{o}\mu\omicron\iota\omicron\upsilon\acute{o}\iota\omicron\varsigma$ – подобосщный. Формла аномеев заключала в себе рецидив ветхозаветного монотеизма: мнение о Сыне Божиим как о тварном создании приближалось к представлению идеев, которые, как известно, считали Христа простым человеком, правда, в отличие от ариан, не признавали богосыновства Христа, ожидаа иного мессию. Видимо, таким приёмом Составитель Палеи обозначил сближающюся с идейством еретическую опасность.

Это православная формулировка, восходящая к решениям IV Вселенского собора, созванного в Халкидоне (451 г.). Она одновременно осуждает арианство, несторианство и монофизитство.

Кафизма (от греч. καθίζω ‘сидеть’). В принятом в православной литургике делении представляет собой 1/20 часть Псалтири, которая свою очередь делится на три «Славы». Каждая кафизма имеет свой порядковый номер и включает свои собственные ей псалмы. Своим названием кафизма обязана древнему порядку чтения Псалтири: после прочтения определённых псалмов, которые выслушивались стоя, полагались чтения, на которых разрешалось сидеть.

Ср.: «Честныя иконы, яже Христа, Богоматере, и святых лики изображают, приемлещи ли к почитанию, якоже в церкви Православней установлено есть, и хулящих я отрицаещи ли ся?» (Вопрошение 11 из второго оглашения в «Чине, како приимати приходящих от иудейския веры ко Святей нашей церкви» / Требник дополнительный. Псково-Печерский Свято-Успенский монастырь, 1994. С. 410).

См.: [Иов 38:1](#); 40:1. Место, где родился и жил Иов, в LXX и ССБ названо “страной Авсидитийской” (χώρα τῆ Αὐσίτιδι), а в РСБ, зачастую следющей за еврейской Масоретской Библией, – «землей ц» ([Иов 1:1](#)).

Здесь и далее следуют перечисление и описание иконографических сюжетов православных великих праздников с краткой характеристикой их священной истории и духовного значения. События господских праздников Составитель излагает в согласии с евангельской последовательностью событий.

Славянский текст Палеи в данном месте представляется испорченным. Единственным пророчеством, относящимся к въезду Иисуса Христа в Иерусалим на осле, является следующий текст: «Ликуй от радости, дочь Сиона, торжествуй, дочь Иерусалима: се Царь твой грядет к тебе, праведный и спасающий, кроткий, сидящий на ослице и на молодом осле, сыне подъяремной» ([Зах. 9:9](#)).

Даётся описание нетипичной для русской иконописной традиции иконографии «Положения во гроб»: у нас неизвестно изображение шестидесяти воинов, охраняющих опечатанный гроб. Возможно, речь идёт о каком-то малоизвестном типе изображений, либо, судя по контексту Палеи, где не уделено внимание сюжету «Воскресения Христова», имеет место контаминация двух реально бытовавших иконографических типов. Первый из них, «Положение во гроб», имеет большее распространение на вышитых пеленах, называемых плащаницами и используемых в богослужении Великой Субботы; второй – собственно Воскресение Христово, представляющее восстание Христа в блистающих одеждах из гроба с победным знаменем, на котором изображён крест, и в ужасе упавших навзничь стражников. Однако эта иконография восходит к западной школе и на Руси распространилась в Новое время, а традиционная икона, употребляемая в пасхальных торжествах, более правильно называется «Сошествие во ад» и изображает Христа, сокрушившего врата ада и изводящего оттуда Адама, Еву и томившихся там праведников.

1045

В др.-рус. списках очевидная ошибка: въскресе́ние.

По-видимому, имеются в виду слова: «Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою» ([Быт. 1:2](#)).

Характеристика детали иконы Успения Пресвятой Богородицы: над смертным одром Марии изображается Христос, держащий на руках в образе повитого младенца душу Богородицы.

По православному преданию, апостол и евангелист Лука был первым иконописцем, написавшим три иконы Богоматери, впоследствии ставших образцами для трёх типов канонических изображений Богородицы: Оранта (слав. Знамение), где Мария изображена с воздетыми в молитве руками с Предвечным Младенцем на лоне, Елеуса (слав. Умиление), изображающее Богородицу с прильнувшим к ней Богомладенцем Христом, и Одигитрия (слав. Путеводительница), указующая десницей на младенца Христа как на путь, истину и жизнь для всего мира.

Составитель не вполне точен. Во-первых, из великих двенадцатых праздников не все являются господскими. Например, Рождество Богородицы, Введение во храм, Благовещение и Успение Пресвятой Богородицы; своеобразное положение занимает Сретение Господне, в богослужебном плане отличающееся сочетанием особенностей господских и богородичных праздников. Во-вторых, перечислено только одиннадцать сюжетов, из которых к двенадцатым праздникам не относятся Воскрешение Лазаря четверодневного (Лазарева Суббота), Страсти Господни (Великая Пятница) и пребывание Христа во гробе (Великая Суббота). Не упомянуты вовсе: Благовещение, Рождество Богородицы, Введение во храм и Воздвижение Креста Господня.

1050

В др.-рус. списках грамматически неверная форма на безмиѣмь .

Приводится догмат иконопочитания, установленный в 787 г. на VII Вселенском соборе, созванном византийской императрицей Ириной после долгих лет движения иконоборчества. По учению собора, чествование относится не к веществу иконы, дереву и краскам, а к тому, кто изображён на иконе. Заповедь «Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху и что на земле внизу, и что в водах ниже земли» ([Втор. 5:8](#)), в конкретных условиях иудейской жизни эпохи «Второзакония» предостерегала от уклонения в язычество, то есть от поклонения твари вместо Творца – невидимого и непостижимого. Однако Боговоплощение, когда «Слово стало плотью, и обитало с нами» ([Ин. 1:14](#)), создало реальную возможность изображения Спасителя, Богородицы, святых и различных событий новозаветной истории (см.: [Успенский Л. А.](#) Богословие иконы. М., б/г.). – А.М.К.

В этих рассуждениях заключена определённая богословская мысль. Воскресенье, предшествующее Светлому Христову Воскресению, у нас называется Вербным. Это был день, когда Иисус Христос на осле въехал в Иерусалим, желая всенародно заявить о Себе как о Мессии. Это событие празднуется Церковью под названием *Вход Господень в Иерусалим*. Этот же день является началом Страстной седмицы, продолжающейся до Великой Субботы; в течение этой седмицы Христос был арестован, допрашиваем Пилатом, подвергнут бичеванию, распят и положен во гроб. Светлое Христово Воскресение – это день Восьмой, «дивный начаток», по выражению Палеи. Для правильного понимания смысла этого выражения и всего рассуждения надо принять во внимание ряд обстоятельств. Восьмой день – это день, когда иудейские младенцы подвергались обрезанию: «Необрезанный же мужеского пола, который не обрежет крайней плоти своей в восьмой день, истребится душа та из народа своего» ([Быт. 17:14](#)); восьмой день часто упоминается в Ветхом Завете как день жертвоприношений (см.: [Лев. 9:1](#); 14:10; 15:14; 23и др.); восьмой день – это новый день творения, «лето Господне благоприятное» ([Ис. 61:2](#)); его пришёл проповедовать Иисус Христос (см.: [Лк. 4:19](#)); Воскресение Христово – «начаток дивный», так как с этого дня начинается новая эра в истории человечества – эра воссоединения человечества со своим Творцом. – А.М.К.

Люди крови, или муж крови, кровей – в библейском тексте служит синонимом плотского человека, живущего страстями грешной плоти: кровожадностью, коварством, развратом (ср. в ССБ: [Пс. 5:7](#)).

В др.-рус. списках ошибочно: лихв ; исправлено по LXX и ССБ.

Речь идёт об отвержении Христа иудеями.

1056

См.: коммент. 406.

Эта ремарка Составителя, видимо, вызвана тем, что Иисус Христос любил применять подобного рода слова к «огрубевшим сердцем» книжникам и фарисеям; ср.: «Потому говорю им притчами, что они видя не видят, и слыша не слышат, и не разумеют» ([Мф. 13:13](#)).

1058

Далее в Кол. и некоторых других списках повтор слов: и ста оу двери
храма свидѣни.

Намёк на мессианские ожидания иудеев, связанные с представлением о Мессии как о земном царе, который обеспечит торжество евреев над другими народами.

1060

В др.-рус. списках ошибочно: пленъ.

1061

Ср.: [Мф. 12:39, 16:4, 17:17](#); [Мк. 9:9](#); [Лк. 9:41](#).

Вновь звучит весьма характерная попытка «оправдания» языческого прошлого своего народа, призванная обосновать приоритетную избранность новых народов в приобщении к христианскому учению и благодати.

Антииудейская направленность этого фрагмента ясно не выражена, но она, тем не менее, присутствует в тексте. Согласно представлениям иудаизма, прямым верховным покровителем иудеев является сам Господь, тогда как за остальными народами закреплены ангелы-хранители. Здесь же, в евангельском духе, проводится мысль о равенстве всех народов в распределении над ними небесного попечительства. Выражение «ко всем народам приставлены ангелы» соответствует словам Епифания Кипрского «к каждой твари (созданию) ангел приставлен», воспроизведённым в «Повести временных лет» (ПСРЛ. Т. 2. С. 262–263).

В др.-рус. списках ошибочно: и.

Сюжет о научении Моисея премудрости архангелом Гавриилом читается в Хронографической редакции Палеи и в «Речи философа» из «Повести временных лет» (см.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 94–95). Сначала этот факт был расценён как доказательство влияния Палеи на летопись. Но В. М. Истрин привёл убедительные факты в пользу того, что даже не во всём совпадающие между собой детали жизнеописания Моисея в разных редакциях Палеи восходят к общему источнику, представлявшему собой какую-то полубиблейскую, полуапокрифическую историю Моисея, но к этому же источнику восходят и летописные сведения о Моисее. А. А. Шахматов также склонялся к тому, что в части совпадений с «Речью Философа» одним и тем же источником мог пользоваться писец и создатель палейный текстов (см.: Истрин–1906. С. 97; Шахматов–1904. С. 8; Шахматов–1940. С. 131–136). Для нас в данном случае важно, что Составитель знал эти апокрифические подробности и воспроизвёл их в своём авторском тексте. Вставка характеризует широту его кругозора, поскольку в этом, как и во многих других случаях, автор оперирует внепалейным материалом.

1066

См. коммент. 10.

1067

См. коммент. 713.

Этот и следующие два абзаца в др.-рус. списках Палеи искажены перестановкой строк и повторами; ср. в Кол.: Рѣхъ расѣю и осьтавлю ѿ чловѣкъ памать ихъ. точию за гнѣвъ врага. да не долголѣтенъ бдетъ. и да не налагъть на насъ постати. Обавлаеть оубо моисѣимъже клатъся гъ въвести въ землю. кыпашю медомъ ти млекоу. того ради ведашеть презира злѣб ихъ. хоташеть бо и тогда расѣти. за тажъкосрдѣе непокорени. и оставити же въ члвѣцѣхъ мало памать ихъ. но токмо реч за гнѣвъ врагъ предаю имъ землю т. идѣже бѣ обѣталь Блаженный онъ (л.158г) аврамъ обавлаеть же ко не долго лѣтъ живть но токмо реч нынѣ. не налагъть на нихъ спостати. да не рыкъ ко рка наша высока. а не гъ створи сихъ всѣхъ. Аще бо быша не въсприли земли обѣтованы. то возмогли быша рещи. ко не възможе гъ въвести въ землю насъ. о нейже клася оцѣмъ нашим. нынѣ же реч предамъ землю но недолго живть ни рыкъ ко рка наша высока. и работающе по странамъ смиритеся за безаконіе свое. ко зыкъ погбивъ свѣтъ и нѣ въ нихъ хдожства. насилны бо погбиша зыкы, въ самѣхъ же не бѣ охдѣни. и не смыслиша реч размѣти си вса приимтъ градца лѣтъ. несмысльство ихъ и окаменение влаеть моиси. прити бо реч всакъ нжю и напасть (л.159а) на градца лѣта . Исправлено при помощи LXX и ССБ, а также на основе анализа структуры текста, который построен на поочерѣдном цитировании Библии и последующем комментарии Составителя к этим цитатам.

1069

См.: [Пс. 68:22](#); [Мф. 27:34](#).

Полемический выпад направлен против сторонников дуалистических доктрин, трактовавших пришествие Христа как событие мнимое и призрачное (см. коммент. 198, 659, 721, 879).

1071

См. коммент. 626.

В др.-рус. списках далее ошибочно следует слово не; исправлено по LXX и ССБ.

Др.-рус. страшивы явилось, видимо, следствием путаницы греч. δῆλος ‘очевидный, явный, ясный’ и δῆλημα ‘вред, пагба’; ср. LXX: δότε Λευὶ δῆλους αὐτοῦ и ССБ: дадите левію вленнаа егw. Однако в тексте «Палеи» далее истолковывается именно этот неверный перевод, поэтому мы оставили его без исправления.

В Кол. и некоторых других списках испорченное написание болобезнаго, в T₂ и К также неверное написание боголюбезнаго. Исправлено по LXX и ССБ.

1075

В др.-рус. списках испорченное помощи. Исправлено по LXX и ССБ.

Елеонская гора находится в Иудее, близ Иерусалима; обращение «галилеяне» употреблено потому, что на основании Деян. 2 предполагается, что из всех 12 апостолов из Иудеи происходил только Иуда Искаротский; разумеется, его уже не было среди учеников Христовых при вознесении.

1077

См.: [Деян. 2:2–4](#).

Исследователи ветхозаветной истории рационалистического толка считают, что Моисей мог быть убит вместе со своей семьёй в Хиттуме, напротив Иерихона, когда он оказал сопротивление древнему культу золотого тельца (см.: Церен–1986. С. 444).

Ср.: «Михаил Архангел, когда говорил с диаволом, споря о Моисеевом теле, не смел произнести укоризненного суда, но сказал: да запретит тебе Господь» ([Иуд. 1:9](#)). В Новом Завете имеется лишь одно Послание апостола Иуды, поэтому непонятно, откуда взялось указание Составителя на 35-е Послание. – А.М.К.

Раввинистическая традиция делит 120 лет жизни Моисея на три отрезка по 40 лет: до 40 лет он обучался премудрости египетской и по достижении этого возраста бежал из Египта, убив египтянина; следующие 40 лет он пробыл у своего тестя Иофора-Рагуила, а в 80 летнем возрасте вывел евреев в землю обетованную с последующим 40-летним странствием по пустыне.

Книга Иисуса Навина по историческому и богословскому содержанию тесно примыкает к Пятикнижию. Составитель Палеи бережно сохраняет основную фактуру Книги Иисуса Навина, но воспроизводит её с сокращениями против библейского оригинала. Полному сокращению подверглись только главы 13–20, в которых даётся подробное географическое описание уделов 12 колен. В центре внимания Составителя, как обычно, находилось прообразное значение ветхозаветных событий: чудесно сохранённый от вод Иордана ковчег прообразует ненарушенную девственность Богородицы, скрижали завета – Сына Божия; остановленное Иисусом Навином Солнце сравнивается с трёхчасовым световым помрачением в событиях распятия.

Имеются в виду наиболее удобные для хозяйства и торговли земли средиземноморского побережья, примыкающие к городам Тир и Сарепта, которые находились в руках финикийцев, а также граничащие с уделами Симеона, Иуды и Дана приморские владения филистимлян – постоянный источник военной опасности для израильтян. Здесь Составитель Палеи обращает внимание иудеев на то, что по причине богоотступничества иудеев обещанная Господом в наследие потомкам Авраама земля «от реки Египетской, до великой реки, реки Евфрата» ([Быт. 15:18](#)) не была в полной мере занята 12 коленами Израиля. Крайнее на Севере восточное полуколено Манассии граничило с арамеями и далеко отстояло от обозначенного в обетовании восточного предела. Занятая иудеями земля обетованная – это самый плодородный ближневосточный оазис, который простирается от Ливанских гор на севере, до Аравийской пустыни на юге, от Средиземного моря на западе (прибрежный участок примыкающий к Яффе) до Иорданской долины и Сирийской пустыни на востоке. Название страны *Палестина* происходит от *пелешим* – ‘филистимляне’ (т. е. ‘страна странников’) – коренного и родственного египтянам (см.: [Быт. 10:14](#)) населения, которое, занимало территорию от Яффы до Египта (см.: [Быт. 10:14](#); [Пс. 60:8](#)). Это племя также не было до конца вытеснено пришельцами. Иисус Навин разделил Филистию на пять Сатрапий (см.: [Нав. 13:3](#)), но с её населением израильтяне почти постоянно находились в состоянии войны, которая велась с переменным успехом (см.: 1 Цар. гл. 4, 7, 8; [2Цар. 5:17, 8:1, 23:9](#); Ис. 20 и т. д.). Второе библейское название Палестины – земля Ханаанская – происходит от имени сына Хамова Ханаана, родоначальника племён хеттеев, иевусеев, амореев, гергесеев, евеев, хананеев и феруеев занимали древнюю Палестину. Земли этих племён Господь обещал Аврааму, Исааку и Иакову (см.: [Исх. 33:1–3](#)). Составитель же заостряет внимание на том, что это обещание не исполнилось в полной мере. Некоторые племена из-за «жестоковейности» иудеев не были истреблены и вытеснены со своих исконных территорий и продолжали жить чересполосно с пришельцами. Оставшиеся хананеи сделали для иудеев источником искушений и многих нравственных падений, связанных с отступлением от Яхве к языческим богам своих соседей. Составитель Палеи прослеживает постепенную реализацию Божьей кары в отношении отступивших от завета с Богом иудеев, которые

не поняли знаков предостережения, свершили ещё большее преступление перед Богом и заслуженно преданы рассеянию.

1083

Ср.: [Мф. 3:13–14](#).

1084

См.: [Мф. 3:16–17](#).

В др.-рус. списках ошибочно нетешющася, видимо, вследствие неверно понятого греч. ᾠκρος 'оконечность', где ᾠ- не является отрицательной приставкой.

В др.-рус. списках обнавляюща, что не соответствует контексту.

Употребление архаичных каменных ножей для обряда в эпоху, когда была широко развита техника металла, подчёркивает древний и ритуальный, а не чисто практический характер операции. Видимо, прекращение практики обрезания касалось не всего народа, а находилось в какой-то связи с религиозными нестроениями (идолопоклонство тельцу, восстание Корея). Обряд означал восстановление завета с Богом тех, кто мог быть отлучён в качестве наказания. Присутствует в событиях и высший мистический смысл – возобновление завета происходит после того, как в пустыне вымерло т. н. «поколение рабов». В этом свете временное прекращение обряда обрезания имеет свою сакральную логику.

Св. равноапостольный Константин – (ок. 285–337), римский император с 306 г., был первым из римских кесарей, принявших христианство. В 324–330 гг. на месте прежней греческой колонии Византий основал новую столицу империи – Константинополь.

Битва, о которой здесь рассказывается, произошла 28 октября 312 г. около Мульвиева моста на Фламиниевой дороге и была решающей в борьбе Константина против Максентия. Войско Максентия покинуло неприступные стены Рима и заняло крайне неудобную позицию в пригороде. Максентий был разбит, и армия Константина вошла в Рим. Древнейшее описание изложенного в Палее чуда с крестом находится у Лактанция (см. также: Евсевий–1993. IX. 1–11; ХГА. С. 263–264; обзор литературы по вопросу см.: Болотов–1910. Т. 3. С. 7–16).

Храм Михаила Архангела был построен по приказу Константина в Анапловой гавани в заливе Сосфения (от греч. σώζω ‘спасать’ и σθένος ‘сила’) в окрестностях Константинополя (см.: ХГА. 10. 5; см. также: коммент. 965).

Речь идёт о детали в ходе военной операции Константина против персов в восточной части Римской империи. Действия, о которых рассказано в Палее, согласно легенде из цикла сказаний о чудесах Архистратига Михаила, происходили в окрестностях будущего Константинополя в Анапловой гавани.

Археологические исследования Иерихона проводились неоднократно. Раскопки в 1907 и 1909 гг. проводила группа немецких учёных под руководством профессора Эрнеста Зеллина. В эти сезоны главное внимание было обращено на изучение стен города. Он был обнесён двойным кольцом стен, при этом толщина наружной стены была 1,5 метра, а внутренней даже 3,5 метра. Исследование показало, что стены Иерихона действительно упали: в них были обнаружены огромные трещины и обвалы больших частей внешних стен наружу, а внутренних – внутрь. Повреждения стен не носят военный характер и, по мнению учёных, происходят вследствие сильного землетрясения. В 1929–1930 гг. многолетними раскопками Иерихона занялся англичанин Джон Герстенг, обнаруживший в разных слоях большое количество скелетов. Таким образом, историческая сторона библейского рассказа получает свои подтверждения (см.: Церен–1986. С. 281–285).

Раав – блудница, содержавшая постоянный двор в стенах Иерихона. За помощь, которую она оказала разведчикам-израильтянам (см.: [Нав. 2:17–23](#)), содержательница притона была не только пощажена победителями (см.: [Нав. 4:17–25](#)), но и принята в сообщество избранного народа. Выйдя замуж за князя Салмона, она родила Вооза – прадеда Давида и, таким образом, вошла в родословие Христа (см.: [Мф. 1:5](#); [Иак. 2:25](#); [Евр. 11:31](#)).

В др.-рус. списках ошибочно спадъшимъся; исправлено по LXX и ССБ.

Здесь отражено содержащееся в Библии глубоко архетипическое представление о необходимости приношения умиловительной жертвы перед началом строительства и по его завершении. Археологами неоднократно были выявлены на древнем Ближнем Востоке жертвенные захоронения детских тел в глиняных сосудах под углами строений.

Гай, он же *Анав* – хананейский город восточнее Вефиля близ Беф-Авена. Известен уже во времена Авраама (см.: [Быт. 12:8](#)). Это был следующий за Иерихоном город, который был взят и разрушен Иисусом Навином (см.: [Нав. 8:1–29, 39](#)).

Коренные палестинские племена. Более или менее достоверные сведения сохранились только о некоторых из них. *Хеттеи* – ханаанское племя, происходившее от родоначальника Хета (см.: [Быт. 15:20, 23:3](#)), во времена Авраама жили южнее Хеврона и нередко вступали в родственные отношения с евреями (см.: [Быт. 23:3](#); 26:23, 33, 34; 26:34–35; 27:46). Во времена Моисея обитали рядом с аморреями в горной части Палестины. После завоеваний Иисуса Навина до времени Соломона жили чересполосно с израильтянами (см.: [3Цар. 9:20–21](#)). *Аморреи* (т. е. горцы) – воинственное ответвление ханаан. Обитали у рек Арнон и Явон. Отказались пропустить израильтян и были разбиты, а земли их разделены между коленами Рувима и Гада. *Евеи* (т. е. жители хижин) – при Иакове жили в центре земли Ханаанской в Сихеме (Наблуз), при Иисусе Навине упоминаются как жители Гаваона (близ Ермона), после Соломона неизвестны (см.: [Быт. 24:2](#); [Нав. 1:7, 9:3–27, 11:19](#); [Суд. 3:3](#); [2Цар. 24:7](#)). Родоначальник – Евей Хананеянин (см.: [Быт. 11:17](#)). *Хананеи* – собирательное название палестинских племён. Видимо, это название племенного союза по имени самого сильного из племён.

Жители Гаваона принадлежали к ханаанскому племени евеев. Добровольно покорившись израильтянам, они в глазах аморреев – родственных им хананейских племен – выглядели предателями. Евеи не были истреблены и в последующем жили чересполосно с иудеями, а их языческие верования оказали сильное влияние на израильтян.

Чудо, связанное с остановкой Солнца и Луны, в христианском Средневековье понималось буквально. В Новое время теологи стали пытаться объяснить его с помощью реальных природных явлений. Одна из версий утверждает, что Иисус Навин и его войско видели Солнце как бы неподвижным илидвигающимся чрезвычайно медленно благодаря особому атмосферному преломлению лучей, вызванному сверхъестественным вмешательством, но по природе сходному с явлением миража. Иными словами, астрономически Солнце могло находиться уже за горизонтом, а его преломлённые лучи по-прежнему освещали место битвы. Таковы в общих чертах наиболее типичные предположения экзегетов (см. библиографию по этому вопросу в статье: Traine–1950. Р. 227–236). В последнее время появились достаточно неожиданные попытки толкования данного эпизода. Некоторые из современных западных богословов считают, что войскам Иисуса Навина был нужен скорее не свет Солнца, а его тень. И Солнце «остановило» свой свет, скрывшись на длительное время за грозowymi тучами, из которых перед этим разразился каменный град, побивший врагов. Действительно, обратив внимание на географическую карту, можно видеть, что Гаваон находится к востоку от Вефорона, а Айалон – к западу. Если Иисус Навин остановил Солнце над Гаваоном, преследуя врага на возвышенности Вефорона, значит, светило было ещё на востоке, т. е., поднимаясь по небосклону, должно было нещадно жечь склоны Вефорона. После изнурительного ночного маршброска воины Иисуса должны были бы изнемогать под палящим Солнцем. Зачем же в таком случае понадобилось его останавливать, тем более что судя по всему день только начинался? (см.: Galbiatti-Piazza–1985. Р. 209–210). Затем, принятое в основном на Западе мнение о сверхъестественной долготе дня, вызванной остановкой Солнца, также не имеет твёрдого основания в самом библейском тексте. Это мнение было обусловлено, во-первых, логикой буквального восприятия чуда, а во-вторых, не вполне точным и отличным от евр. оригинала (и от LXX и ССБ) звучания стиха Нав. 10в Вульгате: *non fui antea nec postea tam longa dies* – не было такого длинного дня ни прежде, ни после того.

Евр. *Нагев* ‘полуденная’, что соответствует переводу РСБ: «И поразил Иисус всю землю нагорную и полуденную...» ([Нав. 10:40](#)). В LXX и ССБ топоним оставлен без перевода.

Гаваон находился в долине Сихема, где Иаков устроил свой первый жертвенник Богу (см.: [Быт. 12:7](#); 33:19). *Гошен* – местонахождение неизвестно. *Кадис* – это Кадес-Варна. Таким образом, речь идёт о крайних точках южных пограничных пределов распространения израильтян в Палестине (Кадес-Варна на востоке и Газа на западе), территориально соответствует Южному Ханаану (см.: ТБ. Т. 2. С. 68).

1102

В др.-рус. списках ошибочно Македонескъ; исправлено по LXX и ССБ.

То есть на левом берегу Иордана, занятом Моисеем, до чудесного перехода Иордана. Выражение «та сторона Иордана, тот берег Иордана» в Библии со временем по преимуществу стало обозначать как раз восточный, левый берег, для основной массы евреев, живших в земле обетованной, бывший многие столетия «другим».

1104

См. коммент. 967.

1105

Ср.: [Исх. 15:6–7](#).

Составитель не слишком удачно, со смысловыми разрывами сконтаминировал части соответствующего раздела «Книги Иисуса Навина»; вставка сделана в соответствии с библейским текстом.

Несмотря на прогноз Составителя, даже при утрате территории, единого действующего сакрального центра и языка, еврейский народ не потерял своей национальной идентификации и форм самоорганизации этноса, что для Древнего мира и Средневековья представляет уникальный случай, который может иметь лишь метафизическое объяснение.

Астарта, о которой идёт речь, была главным женским божеством финикийцев и сирийцев. Её почитание было весьма распространённым, и даже Соломон ввёл поклонение её идолу в самом Иерусалиме (см.: [3Цар. 18:19](#)). Астарта олицетворяла богиню небес и Луны, любви, войны и счастья и изображалась с серпом луны на голове или с рогами. Служение ей сопровождалось оргиями и развратом. *Астароф*, обозначающий божество, в таком смысле фигурирует в Библии лишь однажды – как раз в [Нав. 24:36](#), а в остальных случаях это название города, где жил Ог, царь Васанский (см.: [Нав. 9:10](#); 12:4; 13:13, 31).

Книга Судей – седьмая книга Ветхого Завета. Повествует об истории израильтян в 350-летний период нахождения их под властью судей (Гофонила, Аода, Самгара, Деворы и Варака, Гедеона, Фола, Иaira, Иеффая, Евсевона, Елона, Авдона, Самсона, Илии и пророка Самуила). Судьи – особая форма духовного правления, через которую на ранних этапах истории осуществлялись принципы Богоправления, сформулированные в законодательстве Моисея. Составителя Палеи в Книге Судей более всего интересуют многочисленные примеры отпадения израильтян от Бога и разнообразные примеры религиозного и нравственного нечестия, с которыми Библия связывала неотвратимые божественные наказания. Описательный элемент в этой части Палеи преобладает, а полемические дополнения минимизированы, ибо назидательные мотивы в избытке содержатся в самом библейском тексте. Поэтому автору не было нужды утруждать себя антииудейскими обличениями и он ограничивался необходимыми тринитарными дополнениями. Апокрифических вставок в этой части памятника нет, но внесён пересказ «Чуда Георгия со змием».

Не смешивать с именами патриархов, сыновьями Иакова. Путаница тем более возможна там, где речь не идёт о прижизненных деяниях двенадцати патриархов, их пророчествах или их последующем исполнении, а употреблены собственные имена патриархов в зависимости от контекста как названия колен еврейского народа.

Адони-Везек не является именем и в переводе означает ‘господин Везека’. Характерно, в связи с этим, что РСБ, в отличие от Палеи, не называет Адони-Везека царём (см.: ТБ. Т. 2. С. 153).

Халев – сын Иефонии из колена Иудина (см.: [Чис. 13:6](#)). Один из 12 соглядатаев земли обетованной, который вместе с Иисусом Навином в награду за верность завету был сохранен Господом, не умер с т. н. «поколением рабов». Этот библейский персонаж являлся важной фигурой в завоёванной Палестине, потребовав от Иисуса Навина в качестве удела Кириаф-Арбу, он же Хеврон (см.: [Нав. 14:6–12](#)). О передаче Хеврона и говорится в комментируемом отрывке (см.: [Суд. 1:20](#)).

В действительности имело место обратное; ср.: «И стеснили Аморреи сынов Дановых в горах, ибо не давали им сходить на долину. И остались Аморреи жить на горе Херес, в Аиалоне и Шаалвиме» ([Суд. 1:34–35](#)). Лишь сыновья колена Иосифова помогли одолеть аморреев и сделать их данниками.

Баал – грецизированная передача еврейского *Баал*, производное от *Балу* ‘хозяин’, ‘владыка’. Западно-семитский мифологический персонаж, олицетворявший водно-грозовые явления и производящие силы природы. Был известен под именами Баал-Хадад, Баал-Шемеш, Баал-Хамман, Баал-Зебул (ср.: Вельзевул). Парным женским персонажем его была Астарта (госпожа плодородия), олицетворявшая рождающее земное начало. Баал (Ваал) отождествлялся с Зевсом (МНМ. Т. I. С. 159).

В др.-рус. списках испорченное чтение: Обаче людїє ни сдии послшаша, ко сблдиша въслѣдъ богъ инѣхъ и склонишася въслѣдъ отецъ своихъ и заповѣди Господна послшаша . Исправлено по LXX и ССБ.

1116

В др.-рус. списках Садомон ; исправлено на основе LXX (τοῖς ἄλλοις)
и ССБ (дбравамъ); см. также коммент. 1032 к русскому перевод.

Ермон – самая высокая вершина в цепи Антиливанских гор, её называли также Сирионом, Сеннирги или Сионом (см.: [Втор. 3:8–9](#); 4:48; [Нав. 12:1](#)), либо Ваал-Ермоном (см.: [1Пар. 5:23](#)). Современное название Джебель-Эс-Шейх. *Емаф* – сирийский город на севере Палестины (см.: [Чис. 13:22](#); [Нав. 13:5](#)). Во времена Давида резиденция царя Фоя ([2Цар. 8:10](#)), пограничный город владений Соломона (см.: [3Цар. 8:65](#)). Был населён хамитским племенем, родоначальником которого назван Химафей (см.: [Быт. 10:18](#)). Греки называли этот город Епифания, современное название – Хамак.

Ср. в LXX: ... καὶ ἐλάτρευσαν τοῖς Βααλὶμ καὶ τοῖς ἄλσεσι, ССБ: ... и послжиша ваал и дбравамъ. Перевод РСБ «...и слжили Ваалам и Астартам» возник, вероятно, под влиянием аналогичного чтения Сд. 10 «... καὶ ἐδούλευσαν τοῖς Βααλὶμ καὶ ταῖς Ἀσταρώθῃ». Астарта, ханаанское божество, бдчи «олицетворением воспринимающей и рождающей силы природы» (ТБ. Т. 1. С. 159), в LXX и ССБ именована или метонимически – через свой атрибут, или прямо. Др.-рс. Садомонъ – вероятнее всего искаженное садомъ (садъ ‘растение, деревья, роща, трава, лг, сад’ – Срезневский–1989. Т. III, Стлб. 241–242); именно такое понимание отражено в переводе. – А.М.К.

В РСБ Хусарсофем назван царём Месопотамским, что точнее. Хусарсофем был царь «Арама двух рек» – т. е. происходил из Месопотамского Междуречья. Из Арама происходил также языческий пророк Валаам. Некоторые исследователи высказывают предположение, что Хусарсофем был царём аморреев. Он был союзником моавитян и мадиамитян и, как непримиримый враг иудеев, назывался ими Кушан-Ришатаим (от ‘rish’a – ‘злость’) (см.: ТБ. Т. 2. С. 161; Лопухин–1986. С. 184, 375).

Ср.: «И покоилась земля сорок лет» ([Суд. 3:11](#)).

Аод – второй израильский судья, характеризуется так потому, что он был левша ([Суд 4:15](#)). Происходил из колена Вениаминова. Освободил соплеменников от ига Еглона, под которым они находились 18 лет.

Длина ножа в LXX обозначена словом σπιθαμή ‘падь’¹²; локта или фта¹⁴. В ССБ длина ножа обозначена словом падь. Русский фт равен 0.33 м. Таким образом, длина ножа была около 20 см. В РСБ, однако, длина ножа обозначена словом локоть.

Иаиль происходила из потомков Иофора, тестя Моисеева, поэтому она из сочувствия израильтянам убила Сисару, бывшего военачальником у царя Иавина. Согласно Библии, Иаиль взяла кол от шатра и молот, тихо подошла к Сисаре и вонзила кол не в бок, а в висок, так, что пригвоздила его к земле (см.: [Суд. 4:21](#)). – А.М.К.

В Кол. испорченное написание во; в других списках или воеводы, что соответствует контексту, или воды, что будет обыграно далее в истолковании песни Деворы.

1125

Текст исправлен по LXX и ССБ.

Это толкование основано на текстологической ошибке: в каком-то списке вместо правильного воеводы (ср. в LXX: σατράπαι, ССБ: князи) появилось вследствие невнимательного прочтения слово воды, которое затем и подверглось экзегетической процедуре, автором которой, безусловно, является или славянский Составитель, или даже один из промежуточных писцов. – А.М.К.

Имя собственное Σηείρ, др.-рс. Сиръ (в Ветхом Завете – название двх горных хребтов; см.: БЭ. С. 137) было переосмыслено Составителем как има нарицательное сиръ ‘осиротевший, одинокий, покинутый’, на чём и основано дальнейшее толкование. – А.М.К.

Реминисценция из Послания апостола Павла; ср.: «Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетою» ([2Кор. 8:9](#)). – А.М.К.

Толкование основано на отождествлении вследствие сходства звучания слов 'Еδέμ 'приятность, сладость'; так называлась местность в Азии, где самим Господом был насажден райский сад, и 'Еδώρμ 'красный', таково было прозвище Исава, брата Исаака; потомки Исава стали называться идмеами, а их страна – Идмеей. По преданию Церкви, на Голгофе был похоронен Адам. Таким образом, пть Адама – это пть из Едема на Голгоф. В словах Деворы толкователь видит пророчество о том, что Иисс Христос, «новый Адам», пройдет тот же пть: «от пола Едемского» на Голгоф, чтобы своей крестной смертью уничтожить смерть и возродить Адама. Иконографически эта идея выражается в изображении распятия, в основании которого лежит череп и кости Адама. – А.М.К.

Геден был сыном Иоаса, происходил из самого бедного рода в колене Манассии (см.: [Суд. 6:11, 15](#)).

Орив и Зив – князья мадиамские, о победе израильтян над которыми, кроме Книги Судей, повествуется в [Исх. 9:4, 10:26](#); [Авв. 3:7](#); [Пс. 82:10, 12](#). В палейном варианте изъято свидетельство о принесении голов военачальников Гедеону.

В др.-рус. списках это место испорчено: въ кщахъ вѣстока а навъ
изби.

Фрагмент изъят из контекста при сокращении, и в таком виде неясно, почему священнический эфод был «сетью». На самом деле речь идёт об уклонении израильского судьи от правоверия. После того как из части общей добычи (пурпурных тканей и золота) был сделан эфод, Гедеон помещает его не в скинию, а хранит в Офре (см.: [Суд. 8:24–27](#)). Поэтому исследователи не без основания полагают, что речь шла об особом рода культовом поклонении в сооружённом по случаю победы собственном святилище. Облачение предназначалось для неофициального жертвенника «Иегова Шалом» (т. е. Господь мира) (см.: [Суд. 6:24](#); ТБ. Т. 2. С. 177). Новый сакральный центр появился в нарушение правил и соперничал со скинией. Видимо, Библия выражает негативное отношение к зарождению культа Гедеона-победителя (имя *Гедеон* означает ‘отважный воин’) и связанном с ним особому виду идолопоклонничества. Следующая палейная характеристика также нелицеприятно представляет судью, связывая тем самым его многожёнство и отступление от благочестия с последующими нестроениями в обществе, включая кровавые истребления его сыном Авимелехом всех других Гедеоновых наследников.

Очевидно, Фуя умер бездетным, и его вдова, по закону левирата, вышла замуж за деверя (евр. *lev i r* 'деверь'), от которого и родила Фолу, считавшегося, однако, сыном Фуи. Законоположение о левирате см.: [Втор. 25:6](#). – А.М.К.

1135

Вставка из текста ССБ для восполнения смысла.

Иеффай, как сын наложницы, не имел доли в наследстве отца Галаада и был изгнан законными наследниками. Он организовал шайку, которая осуществляла нападения на притеснителей иудеев – аммонитян. Так он прославился, стал народным героем и, по просьбе соплеменников, возглавил борьбу с угнетателями. Все эти обстоятельства биографии судьи в Палее опущены (ср.: [Суд. 11:1–11](#)).

Поскольку Моисеев закон запрещает человеческие жертвоприношения (см.: [Лев. 18:21, 20:2–5](#)), некоторые экзегеты склонны толковать смерть дочери Иеффая не в прямом, а в переносном смысле, как принятие ею пожизненного обета девственности, по аналогии с тем как монах, принимая обет, «умирает для мира» (см.: ТБ. Т. 2. С. 185; Лопухин–1985. С. 193). Впрочем, в свете жертвоприношения Авраама вопрос остаётся открытым. По крайней мере, древние толкователи (Филон Александрийский, Иоанн Златоуст), а также Составитель Палеи понимали библейский сюжет буквально.

Толкование Палеи косвенным образом противоречит тому взгляду на победу Иеффая, которого придерживался апостол Павел: «Верую Авраам, будучи искушаем, принёс в жертву Исаака... И что ещё скажу? Не достанет мне времени, чтобы повествовать о Гедоне, о Вараке, о Самсоне и Иеффе.., которые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования» ([Евр. 11:17, 32–33](#)). Некоторые исследователи даже считают, что апостол Павел при характеристике этого эпизода имел в виду совершение обетований, данных Аврааму (см.: Корсунский–1885. С. 149). Более близкое сходство оценка поступка Иеффая Составителем обнаруживает с еврейскими апокрифическими преданиями, в которых Иеффай называется человеком невежественным, «сучком сикомориным» (аналог русск. *дубина стоеросовая*), сыном блудницы, погубившим свою дочь из-за собственной дурости. Снять обет Иеффая мог первосвященник Финеес, но так как каждый из них превозносился в своей власти друг перед другом, из-за спора этих двух человек и погибла несчастная. Бог наказал Иеффая предсмертной гангреной и погребением его тела по частям в разных местах Галаада, а от Финееса отступил Святой Дух (см.: Агада–1993. С. 99–100).

Далее следует вставка из «Чуда Георгия о змие и девице». Поводом для обширного и не пересекающегося с библейскими событиями отступления было крайне отрицательное отношение Составителя к неблагопристойному обету Иеффая. Прямую параллель библейскому сюжету о принесении в жертву судейской дочери он увидел в совершаемом по общественному уговору (т. е. тому же обету) жертвовании девушек страшному змию. Мотив змееборства и вся житийная история святого традиционно воспринимались и воспринимаются как символическое утверждение победы христианства над язычеством. Георгий в подвиге, как и христианство вообще, несли освобождение от кровавых ритуалов, которые олицетворял змей-погубитель. Царская дочь «Чуда» и дочь Иеффая Библии – это синонимичные образы, намеренно помещённые Составителем Палеи рядом. Соответственно оценки «Чуда» автоматически переносятся на библейскую ситуацию, которую в свете помещённого в авторском толковании агиографического текста мы не можем воспринимать иначе, как инкриминирование иудеям грубых языческих пережитков. Из обширной литературы о св. Георгии и его Житии укажем: *Веселовский А. Н.* Разыскания в области русских духовных стихов: II. Святой Георгий в легенде, песне и обряде

Результат творческой работы Составителя, предварявшего рассказ о победе Георгия над змием кратким историческим очерком о роли дьявола в судьбе человечества.

Ср.: ...нача вѣра хрѣстињска плодитисѧ. и раширати (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 151).

В контексте ритуала жертвоприношения так в «Чуде Георгия о змие» обозначен жертвенник. В реальной религиозной практике, особенно кровавых жертвоприношений, жертвенники действительно изготавливались из камня (см.: [Быт. 28:18](#)).

Обетный мотив – основная смысловая параллель вставки комментируемому библейскому сюжету о несправедном обете судьи Иеффаи. Применяемый приём сопоставления позволяет Составителю Палеи квалифицировать действия библейского персонажа как самое варварское проявление язычества.

Ср.: «Тогда Даниил взял смолы, жира и волос, сварил это вместе и, сделав из этого ком, бросил его в пасть дракону, и дракон расселся» ([Дан. 14:27](#)).

Иконографически этот сюжет запечатлён на фреске георгиевского собора в Старой Ладогe (XII в.); на новгородской иконе «Георгий с житием» (XIV в.) из Русского музея и на ряде других изображений. Однако наибольшее распространение на Руси получил извод «Георгий, попирающий змея». С XI столетия известны также оплечные изображения св. Георгия.

Упоминание об установлении памяти св. Георгия сразу после завершения в победных тонах истории о чуде вызывает некоторый диссонанс в повествовании. Противоречие легко снимается, если принять во внимание, что чудо Георгия о змие относится к циклу преданий о посмертных чудесах св. великомученика Георгия (см.: Великомученик Георгий Победоносец / Новая книга России. № 5, 1999. С. 22–23). Между тем в нашем случае чудо представлено как едва ли не первое (и чуть ли не единственное) прижизненное деяние Георгия. Так что рассказ Палеи, весьма подробный в деталях, несколько непоследователен с точки зрения агиографии.

Западная часть православного храма называется притвором; в древности эта часть отделялась от настоящего храма глухой стеной; это было место кающихся, оглашаемых, а также язычников и еретиков; здесь же стояла купель для крещения; на стенах притвора обычно изображались сцены из жизни прародителей, поучительные притчи, размещались иконы местночтимых святых; в некоторых монастырях в притворе ставились столы, за которыми обедали монахи, отчего эта часть храма называлась ещё, как и в Палее, трапезой. Щит св. Георгия, чудесным образом висящий в притворе, должен был быть для недавних язычников символом могущества Божия и истинности христианской веры. – А.М.К.

Составителю Палеи было известно житие святого, и он, вероятно, осознавал недостаточность введения в состав Палеи лишь одного эпизода из обширного георгиевского цикла, поэтому он выражает намерение обратиться к рассказу о мучениях, но его план по каким-то причинам остался нереализованным.

Из этого можно заключить, что Самсон был назореем, ибо отращивание волос являлось внешним признаком обета назорейства (о назорействе Самсона см.: [Суд. 16:17](#)). Назореи (т. е. отдельные) – лица, посвятившие себя Богу.

Женой Самсона была филистимлянка. Обстоятельства женитьбы на ней вопреки возражениям родителей в Палее опущены (ср.: [Суд. 14:1–5](#)). Самсон вступил в брак с иноплеменницей в нарушение израильского законодательства (см.: [Исх. 34:16](#); [Втор. 23:3](#)).

1151

В др.-рус. списках ошибочно .

Ср.: «И он открыл ей все сердце своё, и сказал ей: бритва не касалась головы моей, ибо я назорей Божий от чрева матери моей; если же остричь меня, то отступит от меня сила моя; я сделаюсь слаб и буду, как прочие люди» ([Суд. 16:17](#)).

Книга Руфи – восьмая книга Ветхого Завета. В иудейском каноне эта книга стоит в третьей части (отдел агиографов) и занимает там пятое место после Псалтири, Притчей Соломона, Книги Иова и Книги Песни Песней. Исследователи Библии считают, что такое её помещение следует признать изначальным, тогда как в христианской Библии она примыкает к Книге Судей хронологически, предшествуя истории Давида, прабабкой которого была Руфь. Давно обращено внимание на нетипичное для Ветхого Завета содержание Книги Руфи, в которой возвеличивается введённая в иудейскую среду иноплеменница. Некоторые исследователи склонны даже были видеть в истории Руфи своеобразную форму протеста против иудейских порядков, запрещающих смешанные браки. Ветхозаветный пример возвышения и прославления среди избранного народа представительницы языческого инородного племени напрямую выражает одну из ключевых идей Палеи. Библейский текст этой книги подтверждал и санкционировал неоднократно высказывавшуюся Составителем Палеи мысль о том, что языческие народы имеют преимущественное перед иудеями право приобщения к вере во Христа. Характерно, в связи с этим, что содержание Книги Руфи передано достаточно полно, с минимальными сокращениями, при этом Составитель Палеи даже не посчитал нужным вносить какие-либо толкования. Аналогичную трактовку новозаветного смысла Книги Руфи давал, например, Феодорит Киррский, который увидел в рассматриваемом ветхозаветном сюжете указания на вселенское предназначение Христа. Поскольку через Давида иноплеменная иудеям Руфь включена в родословие Христа ([Мф. 1:4–6](#)), то и «Единородный Божий Сын вочеловечился ради всех человецев: и иудеев и прочих народов» (Феодорит Киррский. Ответы на вопросы и на Книгу Руфь. М., 1855. С. 155).

См. выше «Завет Иуды».

1155

Имеется в виду обычай левирата (см. коммент. 847).

В др.-рус. списках въображающасѧ, видимо, из-за сходства букв щ и ж; исправлено по LXX и ССБ.

Славословия объясняются тем, что родившийся от Вооза и Руфи Овид был дедом Давида (см.: [Руфь. 4:16–22](#)).

Первосвященник Илий был судьёй Израиля сорок лет (см.: БЭ. С. 291).

В Кол. лл. 184 в и 184 г в остались чистыми, видимо, вследствие того, что рукопись писали одновременно разные писцы.

1160

В др.-рус. списках это слово испорчено: трбы .

В РСБ начальное обращение в молитве Анны переведено: «Господи [Всемогущий Боже] Саваоф!» ([1Цар. 1:11](#)). Палея следует тексту LXX, давая евр. обращения к Богу без перевода. Св. Иоанн Златоуст по этому поводу специально замечает: «Хорошо сделал писатель, что не перевёл их на наш язык... Не одним именем назвала она Бога, но многими, Ему свойственными, показывая тем любовь к Нему и пламенное стремление» (Пять слов об Анне. I / Иоанн Златоуст–1994. С. 786). Внимательный подход древних к переводу тем более оправдан, что имя Господа *Саваоф* здесь употреблено впервые в Библии: «...с тех пор, как Господь мир сотворил, не было человека, который назвал бы Господа именем Саваоф, доколе не явилась Анна» (Агада–1993. С. 102). Божественные имена, которые призывает Анна, означают: *Адонай* ‘Владыка, Господин’ (см. коммент. 641); *Элои* (в Библии часто мн. число *Элогим*) – общесемитское название божества; *Саваоф* ‘Бог Воинств, или Бог сил’.

1162

В др.-рус. списках ошибочно моего; исправлено по LXX и ССБ.

Имя *Самуил* означает ‘испрошенный (точнее – вызванный) у Бога’.

1164

То есть трёхчленной формулой хвалы.

1165

В Кол. л. 185 г остался чистым.

У пророка Амоса таких слов нет; по-видимому, это контаминация нескольких пророчеств; ср.: «И будет в тот день, Я сокрушу лук Израилев в долине Изреель» ([Ос. 1:5](#)); «И не пощадит тебя око Моё, и не помилую» ([Иез. 7:9](#)); «...не пощажу и не помилую, и не пожалею истребить их» ([Иер. 13:14](#)). – А.М.К.

Синтаксис и, соответственно, смысл первоисточника иной: Πλήρεις ἄρτων ἡλαττώθησαν, καὶ οἱ πεινῶντες παρήκαν γῆν – исполненіи хлѣба лишишася, и алчщїи пришелствоваша землю – сытые лишились хлеба, и голодные скитаются по земле. Рсский синодальный перевод неверен: «...а голодные отдыхают», – так как в LXX нет противопоставления сытых голодным, а есть предсказание общей беды, степень которой для голодных больше, чем для сытых; ср. немецкий перевод: ... жnd die Hжner littен, нжпегт піснт менг. – А.М.К.

1168

См. коммент. 949.

Вероятно, воспроизводится апокрифическая трактовка «постепенного» воплощения Сына Божия. Наиболее близкие Палее мотивы обнаруживаются в «Видении Исайи», где повествуется об оставшимся незамеченным для небесных сил сошествии Господа, Который принимал облик того ангельского чина, в котором он оказывался, проходя небесные сферы на своём пути к земле (см.: Апокрифы–1999. С. 532). Аналогичные мотивы содержит апокрифическое «Евангелие от Филиппа», где говорится, что Христос открывался великим в великом образе, ангелам – в ангельском, человеку – в человеческом; ср. в «Евангелии Фомы»: «Христос имеет всё в самом себе: и человека, и ангела, и тайну, и Отца» (Трофимова–1979. С. 173).

Согласно 1 Книге Царств, это произошло через двадцать лет, в течение которых израильтяне были угнетаемы филистимлянам (см.: [1Цар. 7:2](#)).

Самуил был одновременно пророком, судьёй, назореем и левитом. Самуил первым стал называться в собственном смысле пророком (*наби*) и образовал пророческие братства («сонмы пророков»).

Здесь и в пятом стихе в LXX и ССБ свидетелями Самуила выступают Бог и помазанник Его, то есть царь Саул, однако в тексте «Палеи» вторым свидетелем назван Дух Божий, что далее и становится предметом экзегезы.

Саул сделал попытку узурпации священнических обязанностей, т. е. попытался освободиться от опеки духовной власти (см. Цар. 13:8–13). Кроме того, Саул осуждался за принесение незаконных обетов (см.: [1Цар. 14:24](#)) и нарушение заповеди первосвященника (вопреки указанию Самуила истребить всех амаликитян и их имущество, лучшую часть добычи он оставил себе и сохранил жизнь Агагу – см.: [1Цар. 15:18–23](#)). Приговор в отношении первого царя израильского категоричный: «И было слово Господа к Самуилу такое: жалею, что поставил я Самуила царём, ибо он отвратился от Меня и слова Моего не исполнил» ([1Цар. 15:10](#)).

1174

В Кол. л. 187 г остался чистым.

См.: [Иуд. 1:6](#). Иуда – апостол из 12-ти, сын Иосифа обручника, «брат Господен», «начальствующий среди братьев» Иерусалимской церкви ([Деян. 15:22](#)), обладал даром пророчества (см.: ([Деян. 15:32](#); см. также коммент. 1111).

Полагают, что за имя принималось титулование царей амаликитян. Один Агаг известен Книге Чисел (см.: 24:7), другое лицо с этим же именем – пленник Саула, разрубленный на части Самуилом (см.: [1Цар. 15:8, 33](#)).

1177

Очевидная ошибка, т. к. 40 локтей = около 16 метров; ср.: «...ростом он – шести локтей и пяди» ([1Цар. 17:4](#)), то есть около 2,5 метров.

Кратко рассказывается житие родственника св. великомученика Димитрия Солунского – св. мученика Нестора, пострадавшего 27 октября 306 г. в г. Фессалониках. Гонитель Нестора император с титулом августа Максимиан, отрёкшийся вместе с Диоклетианом от власти в 305 г., но в 306 г. вновь вернулся к ней. Обстоятельства его смерти в 310 г. доподлинно неизвестны. Сходство жития св. Нестора с историей Давида и Саула – в реакции правителя на победу благочестивого воина.

1179

Вставка из текста ССБ для восполнения смысла.

По свидетельству Иосифа Флавия, мёртвые Саул и его сыновья были распяты филистимлянами на стене Беф-Сана (ИД. VI. 14. 8).

Во всех списках ошибочно указано имя Мемфиоша, то есть Мемфивосфей. Мемфивосфею, сыну Ионафана, внуку Саула, было всего пять лет, и он не мог быть соперником Давида; на самом деле был убит другой сын Саула – Иевосфей, царствовавший почти над всем Израилем, за исключением Хеврона, где царствовал Давид; после убийства Иевосфея Давид взял Мемфивосфея к себе в дом и заботился о нём как, о сыне. Исправлено по LXX и ССБ.

По причине сокращений из палейного текста неясно, что Мелхола была ещё и женой Давида. Саул выдал за него свою младшую дочь с целью погубить своего возможного преемника, однако Мелхола спасала своего возлюбленного (см.: [1Цар. 14:49, 18:19–20, 19:11–17](#)). В отсутствие Давида её вторично выдали замуж за Фалтию (см.: [1Цар. 25:44](#)). После смерти Саула Давид вернул Мелхолу себе, но прежней любви уже не было. Из этой череды взаимоотношений в Палее воспроизведено состояние разлада.

1183

Исправлено по тексту ЕБ для восполнения смысла.

То есть соединённое Иудейское и Израильское царство.

В др.-рус. списках следующее предложение имеет испорченный порядок слов: Имѣшеть оу себе сѣ частей ликоствующихъ: ликъ а взывається Давидовъ, ликъ вѣ нарицашеса Корѣевъ, ликъ гѣ нарицашеса Асафовъ, ликъ дѣ нарицашеса Афамовъ израильта, ликъ (л.194б) е нарицашеса Идмль, ликъ сѣ нарицашеса Моисѣвъ, чловѣка Божи .

1186

См. коммент. 948.

1187

В др.-рус. списках далее лишние слова: и о крещении.

1188

Во всех списках место в квадратных скобках пропущено.

Далее следует авторское обобщение, в котором выделяются темы пророчеств о новозаветных событиях, содержащиеся в Псалтири. Из-за включения подборки псалмов, сгруппированной по строго намеченному Составителем плану, весь раздел о царствовании Давида приобретает программное для всей Толковой Палеи значение. Фактически Составитель Палеи здесь формулирует свой творческий метод, раскрывая применённые в толкованиях принципы осмысления ветхозаветных событий, и, что весьма важно, приводит «инвентаризацию» новозаветных смыслов, которые на протяжении всего труда извлекались им из Пятикнижия, Судей, Царств. Христологическая проблематика здесь дифференцируется по событиям двенадцатого праздничного цикла, выделяется напрямую связанная с христологией тринитарная и богородичная проблематика Боговоплощения, а также такие сквозные для Палеи темы, как обличение отверженных иудеев, проповедь христианства среди язычников и призвание новых народов. Не все из обозначенных здесь проблемно-смысловых линий представлены в Палее одинаково обильной фактической наполненностью, но каждая из них с большей или меньшей интенсивностью лейтмотивом проходит через весь труд. Поэтому предложенную на завершающей стадии компилятивно-толковательной работы Составителя систематизацию нельзя не признать в проблемном и мировоззренческом отношении концептуальной формулой грандиозного и сложнейшего труда; это своеобразный ключ, раскрывающий подходы к восприятию многогранного содержания Палеи. – А.М.К.

1190

В др.-рус. списках ошибочно указан псалом лѣ (31).

В др.-рус. списках ошибочно указан псалом мѣ (43).

Воспроизводится второй член православного Символа веры с прибавлением слов «...и Святому Духу», что не противоречит догматике. Ср. с молитвой императора Юстиниана «Единородный Сыне...».

1193

Исправлено по тексту ССБ.

В др.-рус. списках ошибочно указан псалом м̑ (40).

В Кол. № псалма указан ошибочно: оѡ̃ (76); исправлено по К.

1196

В Кол. № псалма указан ошибочно: пѣ (88); исправлено по К.

Ср. в LXX: ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν, ССБ: возвеличи на ма запинаніе, РСБ: «поднал на мена пат». Сам Иисс Христос прилагал это пророчество к предателю Иде: «Не о всех вас говорю; А знаю, которых избрал. Но да сбдетсѧ Писание: ѿдший со Мною хлеб поднал на Мена пат свою» ([Ин. 13:18](#)).

Нерастворённое вино – неразбавленное водой, самое крепкое вино;
растворение (греч. κέρασμα) – ароматический состав, который добавлялся
в вино для усиления его вкуса и крепости.

Этот псалом помещён среди молитв перед св. Причастием, ибо Православная Церковь усматривала в нём ветхозаветный прообраз таинства евхаристии.

1200

В др.-рус. списках ошибочно крестъ свой; исправлено по LXX и ССБ.

1201

В др.-рус. списках ошибочно указан № рмз (147); исправлено по LXX и ССБ.

1202

В др.-рус. списках ошибочно указан № 67 (70); исправлено по LXX и ССБ.

1203

В др.-рус. списках ошибочно указан № рѣ (109); исправлено по LXX и ССБ.

1204

В др.-рус. списках ошибочно указан № рм̃ (140); исправлено по LXX и ССБ.

Ср.: «...живу у шатров Кидарских – μετὰ τῶν σκηνομάτων Κηδάρ» ([Пс. 119:5](#)); кидаране – одно из азыческих племен, кочевавшее то ли в Аравии, то ли в Египте; в этом стихе казание на состояние евреев, находившихся в рассеянии среди азычников. Составитель Палеи, очевидно, сптал слова Κηδάρ и κηδεία ‘похороны, погребение’. – А.М.К.

1206

В др.-рус. списках ошибочно указан № зї (17); исправлено по LXX и ССБ.

1207

В др.-рус. списках ошибочно указан № кѣ (26); исправлено по LXX и ССБ.

1208

В др.-рус. списках ошибочно указан № оа̑ (71); исправлено по LXX и ССБ.

1209

В др.-рус. списках ошибочно указан № нв (52); исправлено по LXX и ССБ.

1210

В др.-рус. списках ошибочно указан № ов̑ (72); исправлено по LXX и ССБ.

1211

Исправлено по LXX и ССБ.

Друзей Бога, то есть, в контексте Палеи, христиан.

Совохай (по другому написанию – *Сивхай*, *Сивохай*), военачальник войска Давида в течение восьми месяцев; ср.: «Потом была снова война с Филистимлянами в Гобе; тогда Совохай Хушатынин убил Сафута, одного из потомков Рефаимов» ([2Цар. 21:18](#)). – А.М.К.

Елханан (или *Елханам*). Ср.: «Было и другое сражение в Гобе; тогда убил Елханан, сын Ягаре-Оргима Вифлеемского, Голиафа Гефянина, у которого древко копья было, как навой у ткачей» ([2Цар. 21:19](#)). – А.М.К.

Ионафан. Ср.: «Было ещё сражение в Гефе; и был там один человек рослый, имевший по шести пальцев на руках и на ногах, всего двадцать четыре, также из потомков Рефаимов, и он поносил Израильтян; но его убил Ионафан, сын Сафая, брата Давидова ([2Цар. 21:20–21](#)). – А.М.К.

Исбосеф. Ср.: «...Исбосеф Ахаманитянин, главный из трёх; он поднял копье своё на восемьсот человек и поразил их в один раз» ([2Цар. 23:8](#)). – А.М.К.

Иесваал. Ср.: «Иесваал, сын Ахамани, главный из тридцати. Он поднял копье своё на триста человек и поразил их в один раз» ([1Пар. 11:11](#)). Иногда его принимают за одно и то же лицо с предыдущим героем. Аналогичный подвиг совершил также Авесса, племянник Давида: «И Авесса, брат Иоава, сын Саруин, был главным из трёх; он убил копьём своим триста человек и был в славе у тех троих» ([2Цар. 23:18](#)). – А.М.К.

1218

В Библии он назван Шамма (см.: [2Цар. 23:11–12](#)). – А.М.К.

В Библии это Исбосеф, Елеазар и Шамма (см.: [2Цар. 23:8–13](#)). В Палее весь фрагмент о 37 силачах Давида изложен несколько путано, так что не ясно, кто эти трое самых сильных вождей. – А.М.К.

В др.-рус. тексте число воинов явно ошибочно: бѣ числомъ темъ сѣ и лѣ и дѣ, то есть 2 340 000, что более, чем вдвое превышало число жителей Израиля вместе с Иудеей; тьма 'десять тысяч'. – А.М.К.

В др.-рус. тексте слово жгомы, которое появилось, вероятно, вследствие смешения греч. πυρήν ‘плодоваа косточка, зерно, семя’ и πῦρ ‘огонь’.

Иоав противился приказу Давида исчислить народ: «И сказал Иоав царю: „Господь Бог твой да умножит столько народа, сколько есть, и ещё во сто раз столько, а очи господина моего царя да увидят это; но для чего господин мой царь желает этого дела?“» ([2Цар. 24:3](#)), – однако был вынужден подчиниться. – А.М.К.

1223

Греч. λίτρα – φητ ' 0,40951156 кг.

В др.-рус. списках Еммон ; исправлено по LXX и ССБ; см. [2Цар. 5:4](#).

1225

В др.-рус. списках ꙗ́ (80); исправлено по LXX и ССБ.

1226

Исправлено по LXX и ССБ.

1227

В др.-рус. списках его; исправлено по LXX и ССБ.

Она – Премудрость Божия, в православной экзегетике одно из имён Бога-Слова, Иисуса Христа, чем и оправдывается объединение в одном контексте высказываний царя Соломона о Сыне Божиим и о Премудрости Божией. – А.М.К.

1229

В др.-рус. списках клѣтвахъ; исправлено по LXX и ССБ.

1230

Исправлено по LXX и ССБ.

В Книге притч Соломоновых *Она* – Премудрость Божия. – А.М.К.

1232

В др.-рус. списках постигнуть злой; исправлено по LXX и ССБ.

1233

В др.-рус. списках оустранитьсѧ; исправлено по LXX и ССБ.

Книга Екклесиаста (греч. ‘Проповедник’), приписываемая Соломону, ошибочно отождествлена с Книгой Песни Песней, автором которой также считается Соломон. Тем не менее упоминание Екклесиаста оправданно: Составитель Палеи в изложении библейских книг везде следует той последовательности, которая сохраняется и в Синодальной Библии. Поскольку Книга Екклесиаст предшествует Книге Песни Песней, можно предположить, что в первоначальной редакции действительно цитировалось содержание Книги Екклесиаста, а уже потом следовали выдержки из Книги Песни Песней. По какой-то причине в Коломенском списке текст Книги Екклесиаста пропущен, но ради соблюдения библейской последовательности книг он просто поименован. В случае достоверности этого предположения заглавие следовало бы читать примерно так: «И ещё есть (в Библии) Книга Екклесиаста; а сейчас речь о Книге Песни Песней Соломона, вкратце».

1235

В Кол. и других списках это место испорчено: к нимъ.

Филон, епископ (с 401 г.) Карпафии (Капрасии) на острове Крите, помощник св. Елифания Кипрского в делах управления. Скончался в 410 г. Написал толкование на «Песнь Песней» (изд. в Риме, 1792), которым пользовался Прокопий Газский.

Предположительно, Коломенский список Палеи был переписан в книгописной мастерской при Коломенской епископской кафедре (см.: Мазуров–1999. С. 44).

Василий I Дмитриевич (1371–1425) – старший сын Дмитрия Донского, внук Ивана Калиты. С 1389 г. – великий князь Московский. Проводил наступление на права вотчинников и осуществлял политику централизации (присоединение Нижегородского и Муромского княжеств, Вологды, Устюга). В период, когда была создана Палея, Василий, воспользовавшись разгромом Золотой Орды Тимуром, временно перестал выплачивать выход (1395–1408 гг.).

1239

1 (14) ноября.

Варсонофий – монах Бобреньевского Богородице-Рождественского монастыря под Коломной, заказавший для себя список Толковой Палеи, который теперь известен под названием Коломенского (см.: Мазуров–1999. С. 44). Существует мнение, что в Варсонофии следует видеть не заказчика, а Составителя Палеи. Однако это не согласуется с молитвенной формулой «спаси и помилуй», в православном поминовении употребляемой только в молитве за живых людей и не встречающейся в заупокойном поминовении.

Память апостола, носившего имя Иуды, брата Господня, называемого ещё Иудой Иаковлевым, или Фаддеем (не смешивать с Иудой Искаротским) совершается дважды: 19 июня ст. ст. и 30 июня ст. ст., когда чествуется Собор славных и всехвальных 12 апостолов. В написании какой именно из этих дат допущена ошибка, неясно. Это тем более непонятно, поскольку в указанный день 29 июня ст. ст. совершается один из великих двенадцатых праздников – день славных и всехвальных первоверховных апостолов Петра и Павла, на следующий день после которого и чествуется Собор 12 апостолов. Апостол Иуда Иаковлев – автор новозаветного соборного послания. Существует мнение, что Иуду брата Господня и Иуду Иаковля нельзя считать одним и тем же лицом (см.: ХЭС. Т. 1. С. 654–655). Предназначение конечной календарной приписки в Палее остается неясным.

Памятники права—1908. С. 14. Видимо, в этом же смысле употребляется термин *палея* применительно к характеристике повествования о ветхозаветных событиях, которым дополнена хронографическая редакция памятника по списку ГИМ. Синод. 210. Л. 76с: Тако бо се сгадае(т) в Палѣи (цит. по: Истрин—1906. С. 84).

См.: РНБ. Q. п. I. № 18. Л. 131–141. Принципиальное отличие «Палеи с толком» от Толковой Палеи показано [Н. К. Никольским](#) (см. его работу: Никольский–1892. С. 47–48; ср.: Сводный–1984. С. 278–279).

См.: Архангельский–1889. С. 157–159. А. С. Архангельский считал, что содержащееся в текстах свидетельство прямо указывает на Палею как на источник воспроизводимых в сборнике «Кааф» и «Беседе трёх святителей» ветхозаветных толкований (о причастности палейной тематики к «Беседе трёх святителей» см.: Мочульский–1893. С. 113–114, 134–143).

См.: Никольский–1892. С. 47; Истрин–1906. С. 73; Адрианова–1910. С. 10.

В. М. Истрин считал, что понятие «Толковая Палея» существовало ещё до создания особого произведения с аналогичным названием и применялось к обозначению толкований Феодорита Киррского, а полемическое качество совершенно особого произведения с тем же названием отражало специальное пояснение – к «яже на иудея».

1247

См.: Восток-1842. № 359 и № 453.

См.: Успенский—1876. С. 6—10.

См.: Порфирьев–1872. С. 134–141; Порфирьев–1890.

1250

См.: Восток-1842. №№ 297, 359, 361, 453.

1251

См.: Восток-1842. С. 420, 513.

См.: Жданов–1904. С. 450; (данная статья была опубликована в «Киевских университетских известиях» ещё в 1881. Сент. С. 235–258).

См.: Порфирьев–1890. С. 12, С. 17, 204; здесь этот памятник характеризуется как первая сокращённая редакция Палеи, переходящая в хронограф. По согласному мнению А. А. Шахматова, В. М. Истрина и О. В. Творогова, Сол. № 866/591 представляет собой краткую хронографическую редакцию Палеи, осложнённую вставками из Исторической Палеи.

См.: Горский-Невоструев–1862. С. 593–597.

1255

См.: Попов–1881. Кн. 1.

Сокращение это сделано русским и отразило особенности новгородского наречия (см.: Попов–1881. Предисловие. С. XXXIII–XXXIV).

См.: Смирнов–1864. С. 17–20.

См.: Смирнов–1864. С. 44–46. Ещё один список Исторической Палеи входил в собрание Иосифо-Волоколамского монастыря (Епарх. № 410/663 – 2-я пол. XV–2 четв. XVI в. Л. 110–184 об.). Пространный перечень списков Исторической Палеи приводит в своей работе Т. А. Сумникова, которая называет как уже введённые в оборот, так и новые списки: ГИМ. Син. № 638. Л. 215–319 об (60-е гг. XV в.); ГИМ. Син. № 591. Л. 1–130 (70-е гг. XV в.); ГИМ. Увар. № 515. Л. 227–287 (70-е гг. XV в.); РНБ. Соф. № 1464. Л. 1–141 (вторая четв. XVI в.); Гос. архив Ярославской обл. № 1265. Л. 1–79 (1558 г.); РНБ. Кир.-Бел. № 53/1292. Л. 1–135 (50-е гг. XVI в.); РГБ. Собр. Отдела Рукописей. № 797. Л. 96–246 об. (третья четв. XVI в.); РГБ. Рум. № 359. Л. 15–240 об. (80-е гг. XVI в.); РНБ. Сол. № 1191/1301. Л. 1–152 (80-е гг. XVI в.); ГИМ. Син. № 548. Л. 1–62 (20-е гг. XVII в.); ГИМ. Муз. № 3073. Л. 8–163 (30-е гг. XVII в.); РГБ. Большак. № 62. Л. 1–163. Сборник 1691 г. (см.: Сумникова–1969. С. 31–32).

См.: Попов–1881. С. XXXII–XXXXIII; Сперанский–1960. С. 77–85, 104–147. См. также: Вереvский–1888. С. 1–18.

См.: Сумникова–1969. С. 27–39; СКҚДР. Вып. 2. Т. 2. С. 160.

См.: Жданов–1904. С. 445–483.

1262

См.: Восток-1842. С. 518, 725–726.

1263

См.: Порфирьев–1890. С. 12, 83.

1264

К Рум. № 361 присоединены начальные листы из рукописи Рум. № 453.

1265

См.: Порфирьев–1890. С. 11–12.

См.: Порфирьев–1872. С. 134–139.

См.: Успенский—1876. С. 6—10.

Памятники—1862. С. 9–10, 20–21, 24–49, 51–58.

См.: Тихонравов–1863. С. 17–18, 24–25, 254–258.

См.: Франко—1896. К 1910 г. появилось ещё четыре выпуска малорусских апокрифов: Т. 1–5. Львів, 1896–1910.

См.: Порфирьев–1890. С. 204–208, 221–241.

См.: Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н. С. Тихонравова. Вып. 1–2. М., 1892–1896.

См.: Толковая палея 1477 г. Воспроизведение Синодальной рукописи
№ 210 / ОЛДП. Т. ХСІІІ. Вып. І. СПб., 1892.

См.: Русский Вестник. 1892. № 1. С. 415–427.

См.: Тихонравов–1878; Тихонравов–1894. С. 114–115, 121–122. А. В. Михайлов указывает также, что соображения о редакциях Толковой Палеи были высказаны Н. С. Тихонравовым на II археологическом съезде в Петербурге и были внесены в неопубликованный протокол от 9 декабря 1871 г. (см.: Михайлов–1895. С. 9).

См.: Истрин–1897а. С. 175–209; Истрин–1897б. С. 845–905; Истрин–1898а. С. 472–531 (тот же вариант опубликован в СОРЯС. 1899. Т. 65. № 6); Истрин–1905. С. 135–203; Истрин–1906б. С. 337–374; Истрин–1906в. С. 1–43; Истрин–1906г. С. 20–60; Истрин–1906д. С. 418–450. В ином варианте это исследование опубликовано отдельным оттиском (см.: Истрин–1907); см. также: Истрин–1906. С. 70–198.

См.: Истрин–1906. С. 34–51; С. 206–210; Истрин–1912. С. 3–27; Истрин–1917. С. 1–25 (в этой статье рассматриваются взаимоотношения «Хроники» Георгия Амартола, Палеи, «Еллинского летописца» и «Повести временных лет»); Истрин–1925. С. 369–379. См. также: Истрин–1976.

См.: Истрин–1898б. С. 112–132; Истрин–1906. С. 139–198.

1279

См.: Шахматов–1904. С. 17–20.

1280

См.: Шахматов—1904. С. 20–21. Ср.: С. 73.

1281

См.: Шахматов—1904. С. 21.

1282

См.: Шахматов—1904. С. 15.

Истрин–1905. С. 160.

См.: Истрин–1905. С. 158. Ср.: Адрианова–1910. С. 22.

См.: Шахматов—1940. С. 79. Эта работа была опубликована много лет спустя после её завершения в 1916 г.

См.: Рыстенко–11908. С. 324–350; Адрианова–1910. С. 5–7, 26–29; Творогов–1975. С. 12–13, 18, 31–33; СКҚДР. Вып. I. С. 286.

См.: Алексеев–1993. Р. 63–67.

Собственно, только данный тип представляет Толковую Палею в полном смысле этого названия, тогда как в других типах полемический элемент либо ослаблен, либо отсутствует вовсе. Толковый тип Н. С. Тихонравов и В. М. Истрин считали древнейшей, первоначальной редакцией Палеи, а А. А. Шахматов квалифицировал его как первую русскую переделку палейного болгарского протографа. А. А. Алексеев не видит пока достаточных оснований, чтобы считать этот тип древнейшим (см.: Алексеев–1993. С. 66–67).

Рукопись из собрания Синодальной типографии РГАДА и рукопись из собрания Петербургской духовной академии содержат разделённый на две части список Толковой Палеи, который фигурирует в литературе как Палея Александро-Невской Лавры. Данные этого списка приводятся в разночтениях к Коломенской Палее 1406 г., изданной учениками Н. С. Тихонравова. На сегодняшний день это самая старая рукопись Толковой Палеи. Факт принадлежности типографской части Александро-Невской к Палее впервые был установлен И. И. Срезневским, который привёл доказательства, что три тетрадки, каким-то образом попавшие в знаменитый Сильвесторовский пергаминный сборник из собрания Синодальной типографии, по всем признакам принадлежит рукописи Толковой Палеи Александро-Невской Лавры (см.: Срезневский—1860. С. VIII—XIII; подробнее о самой ранней палейной рукописи см.: Родосский—1882. С. 590—609).

Знаменитая Коломенская Палея, опубликованная учениками Н. С. Тихонравова (см.: Палея толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н. С. Тихонравова. Вып. 1–2. М., 1892–1896). В литературе фигурирует как эталон, отражающий наиболее характерные особенности толкового типа.

Рукопись содержит в своём составе легенды о Соломоне, но относится современными исследователями к первой редакции (см.: Каган-Понырко–Рождественская–1980. С. 183).

Этот список использовался для подведения разночтений к Коломенской Палее. Кроме него и упоминавшейся уже Александроневской рукописи, для разночтений привлекались материалы двух Тихонравовских списков (один 1576 г., другой XVII в.), Синодальный список XVI в., принадлежавший И. Л. Силину, и список Толковой Палеи XVII в. из собрания Е. И. Якушкина.

Список имеет лакуны по сравнению с Коломенской Палеей 1406 г., при том что завершающие части палейного текста в обеих рукописях совпадают.

Введён в научный оборот В. П. Адриановой, которая подробно описала сборник, выявила его лексические особенности, характерные для пограничья Руси и Малороссии, и связала возрождение интереса к антииудейскому полемическому памятнику с враждебными настроениями к еврейству в Малороссии. Исследовательница предположила, что возбуждение антиеврейских настроений, которое могло быть спровоцировано волнениями евреев в связи с появлением в 60-х гг. XVII в. псевдо-мессии Саббатая Цви. По сравнению с более ранними сборниками того же типа Аа 1292 даёт ссылки на использованные при составлении Толковой Палеи источники. Добавлены также заметки к палейным реминисценциям из «Сказания Афродитиана». (См.: Адрианова–1910. С. 40–48; см. также её работу: Адрианова–1928. С. 109–110).

Данный тип Н. С. Тихонравов отнёс к средней редакции Толковой Палеи. В. М. Истрин не считал целесообразным выделение особой редакции и квалифицировал соотносимые с ней списки как ответвление от толковой (древнейшей) редакции Палеи. Группу списков, которые отличают общие для Толковой и Хронографической редакций особенности, наиболее точно охарактеризовал А. А. Шахматов, который назвал эти особенности промежуточными.

Рукопись поступила в РГБ в 1930 г. в составе собрания Московской духовной академии. По этой рукописи Н. С. Тихонравов издал «Откровение Авраама» (см.: Тихонравов–1863. С. 54–78). В перечне И. Я. Порфирьева эта рукопись ошибочно фигурирует под № 459 (см.: Порфирьев–1872. С. 12).

Список имеет характерные для промежуточного типа черты («Откровение Авраама», «Сказание Афанасия Александрийского о Мельхиседеке»), но кроме них в конце Палеи добавлены «Суды Соломона» и «Сказание о Китоврасе», которые читаются в составе Хронографической (Полной) редакции Палеи.

1298

Отнесена Н. С. Тихонравовым и К. К. Истоминым к среднему типу (к этому же типу отнесена Синод. № 548).

Прежние исследователи отмечали, что в этой рукописи помещено «Сказание об Аврааме» (т. е. «Откровение Авраама»), но нет других апокрифов, характерных для полных вариантов Палеи.

Ещё И. Я. Порфирьев отметил сходство этого сборника с Рум. № 453. Он же указал, что по сравнению с Рум. № 453, которая в позднейших текстологических классификациях считается классическим представителем т. н. хронографического типа, Сол. № 653 содержит меньшее количество апокрифов, кроме того, в ней отсутствуют повествования о хождении Сифа в рай, о погребении Адама и заимствования из текстов Афанасия Александрийского о Мельхиседеке (см.: Порфирьев–1890. С. 12). Некоторые апокрифические произведения из этой рукописи, включая «Откровение Авраама», изданы в указанном сочинении.

Рукопись нового письма. Считается копией Сол. № 653 с разными добавлениями и вставками, на основании чего И. Я. Порфирьев называли Сол. № 653 краткой редакцией, а Сол. № 654 по отношению к ней «списком более пространном» (см.: Порфирьев–1872. С. 134).

1302

Рукопись № 190 из собрания П. П. Вяземского (Ф. 166) поступила в РГБ в составе собрания ОЛДП в 1932 г. Данный список короче других аналогичных рукописей, т. к. оканчивается Книгой Руфь.

Так называемая Ефросиновская Палея, или особая палейная композиция, составленная кирилло-белозерским книжником Ефросином. Я. С. Лурье считал эту компиляцию выборкой из Коломенского (толкового) типа с добавлением рассказа о Соломоне (см.: Лурье–1961. С. 144; см. также: Дмитриева–1966. С. 274–276; Каган- Поньрко–Рождественская–1980. С. 183).

Или Полная Хронографическая редакция (по В. М. Истрину); общую характеристику данного списка см.: Истрин–1905. С. 135–203; Истрин–1906б. С. 1–43; Истрин–1906г. С. 20–61; Истрин–1906д. С. 418–450. Содержит, по сравнению с другими типами Палеи, наибольшее количество целых апокрифических повествований, в силу чего именно эта редакция служила основным источником при издании апокрифов. По меткой характеристике Н. С. Тихонравова, эта, по его представлениям, наиболее поздняя, третья редакция Палеи, теряет первоначальный полемический характер и переходит в простой хронограф. В шестодневной части совпадает с Толковой Палеей.

Наиболее древняя из рукописей данного вида даёт полное чтение хронографического типа. Начинается со статьи о Ное. Содержит «Откровение Авраама» (Л. 6), повествования о Мельхиседеке (Л. 17 об.), Исааке (Л. 33 об.), Лествицу (Л. 37), историю Иосифа (Л. 52), Моисея (86 об.), Премудрости Соломона (Л. 231 об.), сказание о создании Святой Святы (Л. 233), сказание о Китоврасе (Л. 234).

Рукопись называют ещё Псковской Палеей, поскольку высказываются соображения о псковском происхождении списка. Проиллюстрирована миниатюрами. Частично издана, но ей, по мнению исследователей, неправомерно присвоено название Толковой Палеи, ибо список представляет собой не толковый, а хронографический тип (см.: Толковая Палея 1477 г.: Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 / ОЛДП. Т. ХСIII. Вып. I. СПб., 1892; Каринский–1909. С. 1–62; Масленникова–1955. С. 164–165; Протасьева–1968. С. 97–108).

И. Я. Порфирьев отмечал сходство её с Рум. № 453 и одновременно с Сол. № 653, но при этом отмечал отличия в составе апокрифов (см.: Порфирьев–1872. С. 83). К этой рукописи присоединены начальные листы Рум. № 453.

1308

По мнению исследователей, список тождествен Рум. № 453 (см.: Истрин–1906. С. 74).

А. А. Шахматовым, В. М. Истриным, О. В. Твороговым и другими рассматривается наряду с Рум. № 453 как типичный и эталонный текст хронографического типа.

1310

А. А. Шахматов по своей классификации относил эту рукопись ко второй русской редакции Палеи, которая соответствует хронографическому типу (см.: Шахматов–1904. С. 7).

А. А. Шахматов характеризовал рукопись как представительницу второй редакции (см.: Шахматов–1904. С. 7).

Рукопись в 1920 г. поступила в составе Синодального собрания в ГИМ, которое было включено в собрание Чудова монастыря (Ф. 80370). К хронографическому типу относится по согласным указаниям на этот счёт всех исследователей (об атрибуции рукописи хронографическому типу см.: Истрин–1906. С. 74).

1313

См.: СКҚДР. Вып. 2. Т. 2. С. 161.

Отнесена к хронографическому типу на основании характерного состава апокрифов, опубликованных по этому памятнику И. Франко (см.: Франко–1896). Можно предположить, что к хронографическому типу принадлежит также рукопись ГИМ. Увар. 1304/85 (286) начала XVI в., которая в описи обозначена как «Палея с прибавлениями», однако убедиться в этом в виду отсутствия доступа к фондам не представилось возможным. Не представляется возможным также определить тип Палеи из Орештия (шифр. Ш. 5. [4Р]. 5–330. 14), а также палейных текстов из Барсовского собрания ГИМ (Барс. № 621. XV в., Барс. № 622. XVI в., Барс. № 623–625. XVII в.).

Отличается отсутствием полемического элемента. Совпадает в хронографической части с материалами Полной Палеи, а в начальных своих разделах со сведениями Толковой Палеи. Имеет также чтения, отсутствующие в толковом и хронографическом видах.

Так называемый список И. И. Срезневского, который у А. А. Шахматова упоминается без шифра хранения. Рукопись отнесена к краткой хронографической редакции О. В. Твороговым (см. Творогов–1975. С. 32). На Л. 5 в этой рукописи приводятся арабские названия планет (см. об этом: Водолазкин–1996. С. 681).

Список Пог. № 1436 несколько отличается от прочих списков краткого хронографического типа, сближаясь с Сол. № 866/976. Эти отличия В. М. Истрин склонен объяснять влиянием Исторической Палеи.

А.А.Шахматов согласен с В.М.Истриным, что это краткая Хронографическая Палея, осложнённая вставками из Исторической Палеи, что сближает её с Погод. № 1436 и отличает от прочих представителей данного типа. Принадлежность рукописи к краткой Хронографической редакции признана О.В.Твороговым (см.: Творогов–1975. С. 124). Некоторые апокрифы из Сол. № 866 издал И.Я.Порфирьев (см.: Порфирьев–1890. С. 204–208, 221–241).

Единое мнение о принадлежности списка Краткому Хронографическому типу высказывали А. А. Шахматов, В. М. Истрин и О. В. Творогов.

См.: Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 108–204.

См.: Уколова B. И. Античное наследие и культура раннего средневековья. М., 1989.

Иванов–1893. С. 7–19.

1323

См.: Попов–1869. С. 17.

Порфирьев–1872. С. 134. На переход Палеи в хронограф указывал также Н. С. Тихонравов и В. Успенский, причём последний, опираясь на выводы А. Попова, склонен был рассматривать Палею в качестве источника хронографа русской редакции (см.: Успенский–1876. С. 3). Одним из источников древнерусских хронографов называл Палею А. С. Лазаревский (см. Лазаревский–1860. С. 387–388).

Полнее о взаимоотношениях Палеи и хронографов см.: Истрин–1925. С. 369–379; Истрин–1907. С. 36; Истрин–1912; Творогов–1986. С.19–26; Творогов–1975. С. 18, 21, 46, 58, 133–135, 187.

См.: Оболенский—1846. С. 86—88. Автор высказывал мысль о том, что создателем Палеи был Иоанн Дамаскин, и даже ссылался на возможный греческий оригинал Палеи среди трудов «последнего отца Церкви». В этой связи он указывал на данные издания XVIII в., где среди избранных Ликеном текстов Дамаскина упоминается Σύνοψις εἰς τὴν παλαιὰν γραφὴν στασιασθεῖθα φιλοσοφικῶς (P. Michaelis Leçkien. Leonis Allatii de Joanne Damasceno, ex opere ejusden Leonis non edito, de libris apocryphis. Parisi, 1782).

См.: Ундольский–1846. С. 219–220.

См.: Сухомлинов–1856. С. 54–64. Отталкиваясь от заключения М. И. Сухомлинова о летописной проповеди греческого миссионера перед Владимиром, «которая почти целиком заимствована из толковой Палеи» (Сухомлинов–1856. С. 54), А. С. Павлов поставил в прямую зависимость от Палеи летописное сказание о Вселенских соборах. Он произвел параллельное сравнение текстов, «чтобы не оставалось никакого сомнения в том, что летописное сказание о соборах происходит от палейного» (Павлов–1878. С. 13). Для сравнения был взят текст рукописи Син. № 210, который представляет Хронографическую редакцию. В. М. Истрин совершенно справедливо показал несостоятельность проведённого сопоставления, ибо «Сказание о соборах» читается только в поздних палейных редакциях, где оно является очевидной вставкой. Раздел о Вселенских соборах отсутствует в первоначальном составе, представляющем собственно текст Толковой Палеи, а не её последующую, как в данном случае, хронографическую переработку (см.: Истрин–1897. С. 176).

Заимствования из Палеи в «Повесть временных лет» М. И. Сухомлинов усматривал в летописном рассказе о столпотворении, в апокрифической интерпретации священной истории в «Речи философа» и в общих для Палеи и летописи мотивах осуждения магометан. Не исключал он и возможности влияния летописного текста на Палею. К такого рода влиянию он относил, в частности, пассаж о соседних славянам народах, которого не могло быть в исходном греческом протографе палейного повествования. Убеждение в греческом происхождении Палеи, начиная с М. И. Сухомлинова и М. А. Оболенского, прочно утвердилось в научной литературе. Эту точку зрения разделяли В. Успенский, И. Я. Порфирьев, И. И. Срезневский, М. И. Соколов и некоторое время Н. С. Тихонравов.

Успенский–1876. С. 125.

Порфирьев–1890. С. 15–16.

См.: Тихонравов–1878. С. 54–55. Позиция исследователя была сформулирована в контексте рецензии на «Историю русской словесности древней и новой» Галахова, который в своей книге популяризировал выводы М. И. Сухомлинова. Не исключено, что Н. С. Тихонравов в последующем переменял свою точку зрения на данную проблему. Так или иначе, но он не включил прежде сделанные наблюдения над взаимоотношением летописи и Палеи в исторический очерк «Отречённые книги древней России» (см.: Тихонравов–1898. С. 156; ср. с соответствующими данному сюжету подготовительными материалами: Тихонравов–1898. С. 111, 116–117).

1333

См.: Шахматов—1904.

Если М. И. Сухомлинов делает свои выводы на основании Коломенского извода Палеи, то А. А. Шахматов вполне отдаёт себе отчёт в том, что текстологически обосновать заимствование в летопись из Толковой Палеи материалами Коломенского списка не представляется возможным. Именно на этих соображениях базировался скепсис В. М. Ундольского в отношении гипотезы о влиянии Палеи на Нестора. Не останавливаясь на конкретике, о которой подробно говорилось выше, отметим, что концепция А. А. Шахматова зиждется на гипотетических реконструкциях, а предлагаемая им схема взаимоотношения редакций громоздка и многоуровнева. Существование болгарских протографов никакими реальными источниками не подтверждается, и именно это является самым слабым звеном его концепции.

См.: Истрин–1898а. С. 178–189; Истрин–1906. С. 140 и след. В. М. Истрин предположил, что одни и те же сведения, читающиеся в «Речи философа» и «Повести временных лет», могли восходить к «Хронографу по великому изложению» (см.: Истрин–1906в. С. 439).

См.: Адрианова–1910. С. 22; Рыстенко–1908. С. 324–350; Заболотский–1901. С. 4–19; Творогов–1986. С. 28; СКҚДР. Вып. I. С. 286.

1337

См.: ПБЛ. С. 331.

По поводу «Сказания о 7 соборах» и рассказа о Петре Гугнивом сообщается мнение предшествующих исследователей (М. И. Сухомлинова и А. С. Павлова), которые источником сведений считали Толковую Палею. Тут же проводится антитеза: «Однако сама Толковая Палея широко пользовалась сведениями русской летописи» (см.: ПВЛ. С. 340–341; ср.: С. 141).

См.: Подскальски-1996. С. 108–109.

См.: Кузьмин–1977. С. 105.

См.: Борцова–1989. С. 181–185. Согласно доводам исследовательницы, имеющиеся отличия в воспроизведении историко–этнографической канвы являются следствием того, что Палея фиксировала более позднюю этнографическую ситуацию, тогда как летопись акцентировала внимание на Руси, именование которой избежал Составитель Палеи.

См.: Творогов–1986. С. 24.

См.: Творогов–1986. С. 27–29.

1344

См.: Мильков-2000.

См.: Творогов–1975. С. 5–7, 20–23, 133–135.

Творогов–1975. С. 4.

См.: Успенский—1876. С. 132.

См.: Михайлов–1895. С. 3–4.

См.: Михайлов–1895–1896; Михайлов–1928. С. 49–80; Michailov–1927. S. 115–131.

Истрин–1898б. С. 120.

См.: Истрин¹⁸⁹⁷. С. 176–177. Исследователь высказывался против проводившегося А. В. Михайловым вычленения мелких библейских «клочков», пестрота которых в соединении с другими разнородными фрагментами текста, по его убеждению, не может способствовать точной оценке памятника.

См.: Адрианова–1910. С. 4.

Райнов–1940. С. 74.

См.: Щеглов–1994. С. 1.

Иоанн Дамаскин, Севериан Габальский, Василий Великий, Иоанн Златоуст, Ефрем Сирин, «Христианская Топография» Козьмы Индикоплова, «Слово о царствии язык последних времён» Мефодия Патарского, «Слово о небесных силах» Епифания Кипрского, «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, «Слово Ипполита об Антихристе», «Иудейская война» и «Иудейские древности» Иосифа Флавия, «Хроника» Георгия Амартола, «Пасхальная Хроника», «Златоструй», «Физиолог», «Заветы двенадцати патриархов», «Сказание о двенадцати камнях», «Малое бытие» (или «Книга Юбилеев»), жития Трифона, Кирика, Спиридона, Георгия, Мартениана, Герасима, Варвары, Георгия, Нестора, а также формулировки символа веры, разного рода молитвы, тексты служб и церковных песнопений (см.: Успенский–1876. С. 11, 13–18, 20, 22, 24, 32, 34–36, 38, 47, 52–53, 55, 70, 73–76, 83–86, 89, 90, 92, 96, 97, 106–107, 112–113).

См.: Михайлов–1895. С. 16–21; Адрианова–1910. С. 36–37 (см. также работы В. М. Истрина и А. А. Шахматова).

Адрианова–1910. С. 37.

См.: Михайлов–1895. С. 17.

См.: Истрин–1897. С. 178–189.

Борцова–1989. С. 178, 184–185. С. 178–189.

См.: Баранкова–1982. С. 262–277.

См.: Истрин–1907. С. 70–132; Адрианова–1910. С. 37.

1363

Михайлов–1895. С. 2.

См.: Творогов–1975. С. 20–21, 46, 58, 124, 127, 129, 133–135, 144, 187; Творогов–1986. С. 19–28; Горина–1991. С. 121–129; Славова–1991; Алексеев–1993. С. 64–67.

См.: Львов–1968. С. 316–338; Станков–1985; Станков–1986. С. 55–63.

См.: Протасьева–1968. С. 97–108; Сергеев–1981. С. 25–29; Белоброва–1987. С. 25–29; Попов–1997. Из дореволюционных работ на эту тему можно указать: Редин–1901. С. 1–9.

См.: Истрин–1922. С. 213–224; Жданов–1939. С. 3–50; Борисов–1987. С. 162–165; Алексеев–1987. Р. 1–29; Алексеев–1993. Р. 44–75; Мещерский–1978; Мещерский–1995а. С. 271–272, 298–299; Мещерский–1995б. С. 314; Топоров–1995. С. 355–356. В дореволюционной историографии зависимость Толковой Палеи от иудейских памятников обозначили И. Я. Порфирьев (см.: Порфирьев–1872. С. 19–197, 232–247, 256–284), А. Н. Веселовский (см.: Веселовский–1880. С. 298–300; Веселовский–1881; Веселовский–1883б. С. 1–8). Особый блок литературы посвящён анализу иудейского происхождения входящих в Палею «Заветов двенадцати патриархов»: Jonge–1959. Р. 546–556; Jonge–1960; Jonge–1975; Амусин–1983. С. 53–54, 174–175; Тантлевский–1994. С. 71–74, 155–159, 263; Тантлевский–2000. С. 70; Берсенева–2000. С. 11. Из дореволюционных работ об иудейском происхождении «Заветов двенадцати патриархов» см.: Смирнов–1911. С. 48–55.

См.: Ярошенко–Титова–1974. С. 280–261; Панайотов–1986; СКҚДР.
Вып. I. С. 63–67.

См.: Каган–Тарковская–1987. С. 106–110; Шохин–1988. С. 259–260; Былинин–1991. С. 123; Максимович–1992. С. 316–334.

129 См.: Лурье–1970. С. 145, 321, 322, 325, 327–331. Turdeanu–1964. P. 195–206; Turdeanu–1967. P. 35–64.

См.: Лурье–1961. С. 130–168; Каган-Порнырко–
Рождественская–1980. С. 182–184 (Публикацию текста «Сказание о
Соломоне и Китоврасе» по Ефросинову сборнику Кир.-Бел.
№ 11/1088 см.: Louria–1964. Р. 7–11).

См.: Перетц–1928. С. 109–111; Месхина-Цинцадзе–1958. С. 22–34;
Назаревский–1967. С. 16–20.

См.: БЛДР. Т. 3: «О сотворении Адама» по списку Ефросина – РНБ. Кир.-Бел. №11/1088, XV в. (подготовка публикации М. Д. Каган-Тарковской. С. 92–93, 366–367); «О потопе» по списку Сокращенной Палеи русской редакции – РНБ. Софийск. № 1448. XVI в. (подготовка публикации М. Д. Каган-Тарковской. С. 108–113, 372–374); «Сказание о Мельхиседеке» по рукописи БАН. 45. 13. 4, XVI в., где содержится пространная версия сюжета. Аналогичный рассказ в Барсовской Палее по рукописи (ГИМ. Барс. № 619. Л. 2) сохранился фрагментарно (подготовка текста М. Д. Каган-Тарковской. С. 114–119, 374–376); «Житие пророка Моисея» по рукописи ГИМ, Барс. № 619, конец XIV в., которая представляет Хронографическую редакцию (подготовка публикации М. В. Рождественской. С. 192–203, 376–378); «Сказание о царе Давиде» объединяет Палейные рассказы о Давиде, помещавшиеся кроме палейных текстов в Псалтырях и в некоторых смешанных сборниках. Сборный текст публикуется по разным рукописям: БАН. 13. 2. 25, XVI в.; РНБ. Софийск. № 1485, XVI в.; РНБ. Солов. № 711/819 (подготовка публикации М. Д. Каган-Тарковской и Р. Б. Тарковского); «Суды Соломона» по рукописи принадлежавшей Ефросину – РНБ. Кир.-Бел. №11/1088, XV в. (подготовка публикации Г. М. Прохорова).

См.: Черная–1995. С. 131; Демин–1995. С. 91.

См.: Борцова–1989. С. 178–185; Пиотровская–1993. С. 138–141; Водолазкин–1996. С. 677–683; Водолазкин–1999. С. 80–89. Направление сравнительно-тематического исследования Толковой Палеи закладывалось ещё в дореволюционный период (см.: Карнеев–1900. С. 335–366).

Робинсон—1980. С. 184.

1377

См.: Робинсон–1980. С. 185.

См.: Райнов–1940. С. 74–76, 100–104.

См.: Райков–1937. С. 23–30.

См.: Соколов–1963. С. 91–110.

См.: Симонов-2000. С. 39–52.

См.: История философии в СССР. Т. 1. М., 1968. С. 97; Тихомиров–1968. С. 124–125, 141. К данной работе необходимо сделать важное разъяснение, потому что она хотя и появилась в свет среди подборки рукописей акад. М. Н. Тихомирова, но на самом деле принадлежит перу М. В. Соколова, который подготовил этот текст для I-го тома «Истории философии в СССР». М. Н. Тихомиров, как редактор тома, забраковал предложенный вариант главы о древнерусской философии и предложил для издания свой вариант, который был соединён с фрагментами из статьи М. В. Соколова и в таком виде вышел в 1968 г. Парадокс заключается в том, что после смерти М. Н. Тихомирова под его именем был опубликован отвергнутый академиком текст. Он сохранялся без подписи в машинописном варианте среди бумаг М. Н. Тихомирова и вместе с другими архивными материалами академика был издан, потому что составители сборника знали о работе М. Н. Тихомирова над проблемами древнерусской философии. Кстати, для восстановления справедливости, надо сказать, что соединение пошедших в печать материалов М. Н. Тихомирова и М. В. Соколова, а также их значительную доработку осуществлял В. Ф. Пустарнаков, авторство которого в разделе I-го тома не обозначено вовсе – см.: История философии в СССР. Т. 1. С. 81–106. О разработке палейной тематики в историко–философской литературе см. также: Замалеев–1987. С. 159–162.

См.: Щеглов–1991; Щеглов–1994; Щеглов–1994б; Щеглов–1998. С. 223–240; Щеглов–1999.

См.: Палея Толковая (онтологический и космологический разделы) / Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 114–204 (публикация древнерусского текста и перевода подготовлена А. М. Камчатновым, комментарии Г. С. Баранковой, А. М. Камчатнова, В. В. Милькова, С. М. Полянского, Р. А. Симонова. См. также: Мильков В. В. Религиозно-философское значение Палеи Толковой / Там же. С. 108–113). Ещё один перевод начальной части Толковой Палеи по Коломенскому списку 1406 г., осуществлённый по инициативе В. Кожина Р. Багдасаровым (см.: Из Толковой Палеи. До-человеческий цикл творения / Волшебная гора: Философия, эзотеризм, культурология. Т. VII. М., 1998. С. 211–222). Также см.: Палея Толковая (антропологические разделы) / Приложение к кн.: Громов М. Н., Мильков В. В. Идейные течения древнерусской мысли. СПб., 2001 (публикация древнерусского текста и перевода подготовлена А. М. Камчатновым, комментарии В. В. Милькова и С. М. Полянского. Сравнительный анализ религиозно-философского содержания Палеи и Шестоднева см.: Мильков В. В., Полянский С. М. Древнерусская мысль под углом зрения поисков идейно-родственных Шестодневу явлений / в кн.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского / Памятники древнерусской мысли. Вып. II. СПб., 2001.

1385

См.: Михайлов–1895. С. 7.

Истрин–1906. С. 73.

Михайлов–1895. С. 1.

Михайлов–1895. С. 11.

1390

См.: Евсеев—1900. С. 793.

См.: Истрин–1906. С. 47–48.

См.: Истрин–1906. С. 35–36, 46.

1393

Истрин–1906. С. 71.

См.: Тихонравов–1894. С. 114–115. Мнение о связи еретиков-жидовствующих с соломоновым циклом апокрифических дополнений в Палею было признано ошибочным. В. М. Истрин и И. Н. Жданов показали, что эти неканонические тексты не подходят для целей пропаганды идеологии древнерусских «жидовствующих».

1395

Шахматов–1904. С. 16.

См.: Адрианова–1910. С. 8, 37–38.

В. П. Адрианова, вслед за В. М. Истриным, задавалась вопросом о происхождении антииудейской полемики и находила её прототипы в Византии (Толкования Феодорита Киррского на Пятикнижие), откуда идея полемического труда, по её мнению, перешли на Русь (см.: Адрианова–1910. С. 23–24).

См.: Успенский—1876. С. 130–134.

1399

См.: Истрин–1898б. С. 115.

Нельзя сбрасывать со счетов резко антиязыческих тенденций произведения, наиболее концентрированное выражение которых даёт история Авраама.

См.: Успенский–1876. С. 116–117, 127; Порфирьев–1890. С. 15; Соколов–1886. С. 146; Жданов–1904. С. 455. Первоначально мнения о греческом происхождении Палеи придерживался также Н. С. Тихонравов, исходивший из того, что древнейшая редакция наиболее близка греческим памятникам (см.: Тихонравов–1894. С. 114–115). Затем он изменил своё мнение и первым высказался в пользу славянского происхождения памятника, заявив, что Палея «составлена славянином по материалам греческим и славянским» (Тихонравов–1894. С. 110).

Характерна категоричность, с которой приверженцы греческого происхождения Палеи заявляли о невозможности представить высокообразованного русского, способного осуществить работу над столь сложным памятником. Наиболее ярко нигилизм выражен у В. Успенского: «Цельность, которая высказывается в довольно удовлетворительном решении полемической задачи автора, строгая систематичность и затем обширное знакомство автора с византийской литературой свидетельствуют, что автором её было лицо, знакомое со школьною мудростью к таким, очевидно, мог быть только грек» (Успенский–1876. С. 117); «Кто из русских X–XI вв. мог быть автором столь систематичного, цельного и огромного сочинения?» (Успенский–1876. 127).

А.А. Шахматов, так же как и приверженцы концепции греческого происхождения Палеи, недооценивал творческие возможности отечественных книжников и из трёх обсуждавшихся вариантов категорически отвергал Русь, считая родиной произведения Болгарию: «О древней Руси нечего и думать. Скорее можно было бы остановиться на Византии...Но и древняя Болгария была почвой вполне подходящею для возникновения новых памятников противоиудейской литературы...» (Шахматов–1904. С. 16).

Истрин–1906. С. 35.

См.: Михайлов–1895. С. 1–21; Михайлов–1895–1896;
Михайлов–1928. С. 49–80.

См. об этом: Михайлов–1895. С. 18–19; Истрин–1907. С. 71–72, 88–90.

См.: Истрин–1897. С. 205.

Истрин–1898а. С. 511. Ср. у А. В. Михайлова: Палея – «самостоятельная компиляция, составленная на русской почве» (Михайлов–1895. С. 18).

См.: Истрин–1906. С. 35, 46; Истрин–1906д. С. 424–426; Михайлов–1896. С. 21; Адрианова–1910. С. 38–39. Современные исследователи считают, что аргументация В. М. Истрина и других исследователей, принявших его точку зрения на датировку Палеи XIII в., недостаточна (см.: СККДР. Вып. I. С. 287). Особую точку зрения на датировку памятника высказал И. Франко, который считал, что Палея «с одинаковым правом могла явиться на пространстве XI–XIV вв.», ибо антииудейская полемика не ослабевала до XV в., что объективно создавала потребность в подобного рода пособиях.

К ранней датировке Палеи склоняется И. Н. Жданов, ставивший вопрос о влиянии памятника на Илариона, Владимира Мономаха и «Повесть временных лет» (см.: Жданов–1904. С. 468). IX столетием датировал Толковую Палею В. Успенский (см.: Успенский–1876. С. 130). Приписывая авторство Палеи Мефодию, к IX в. относил появление памятника А. А. Шахматов (см.: Шахматов–1904. С. 18, 73).

См.: Порфирьев–1872. С. 256, 280; Смирнов–1911. С. 41–45, 70; Акусин–1983. С. 53–54, 174–175; Тантлевский–1994. С. 71–74, 155–159; Тантлевский–2000. С. 70.

См.: Истрин–1893. С. 343–348; Истрин–1906. С. 89–94.

Ср.: Апокрифы–1997. С. 52–53; Апокрифы–1999. С. 480–487, 504–516.

В Индексах «Лествица» упоминается с XV в., а одноименное сочинение Епифаний относил к еретикам-эвионейм. Вместе с тем палейному варианту «Лествицы» свойственны весьма незначительные апокрифические оттенки, а содержание текста в целом вполне благочестиво. Хотя имеются отличия между Хронографической и Толковой версиями апокрифа, остаётся сомнение – можно ли запреты индексов соотносить с палейными версиями апокрифа («Лествица» по Коломенскому списку 1406 г. издана: Тихонравов–1863. С. 91–95). Аналогичный вариант текста по так называемой Промежуточной версии Палеи из Сол. № 653 опубликован И. Я. Порфирьевым (см.: Порфирьев–1890. С. 138–149). Версия апокрифа по Хронографической редакции Палеи издана А. Н. Пыпиным (см.: Пыпин–1862. С. 27–32). Об отношении списков к Индексам см.: Порфирьев–1872. С. 284–285; Яцимирский–1921. С. 38–39.

Параллельные места палейных толкований на «Лествицу» и «Сказания Афродитиана». Ср.: Апокрифы–1999. С. 718–721.

Особое апокрифическое «Сказание о сотворении и падении ангелов» в составе Палеи выделил И. Я. Порфирьев, который показал, что данный неканонический сюжет восходит через Епифания Кипрского к идеям «Малого Бытия» (см.: Порфирьев–1890. С. 21–31, 83–85). В древнерусской книжности различные вариации сюжета о падении Сатаниила имели самое широкое распространение, хотя далеко не все из них могут быть поставлены в непосредственную связь с Палеей (см. об этом: Порфирьев–1890. С. 87–89; Мочульский–1893. С. 101; Щапов–1906. С. 29–30; Городцов–1909. С. 50–61; Мильков–1997в. С. 207–212, 221; Апокрифы–1999. С. 50, 53; Апокрифы–1997. С. 172).

«Сказание о Крестном древе» – самостоятельное апокрифическое произведение, которое вошло в Палею вопреки Индексам, часто включалось в богослужебные сборники, откуда перешло в духовные стихи и народные легенды (о различных версиях легенды в древнерусской книжности см.: Порфирьев–1890. С. 47–50, 98–100; Сумцов–1888. С. 85–89; Мочульский–1887. С. 157–165; Веселовский–1883; СККДР. Вып. 2. Т. 1. С. 60–66. Публикации различных версий неканонического произведения см.: Памятники–1862. С. 81–82; Тихонравов–1863. С. 305–313; ВМЧ. Сентябрь. Дни 14–24. СПб., 1869. Стлб. 763–766; Порфирьев–1890. С. 47–50, 96–103; БДДР. Т. 3. С. 284–291).

См.: Истрин–1897. С. 178–189.

В состав рассказа о столпотворении входит сюжет о Нимроде, которому, в отличие от Библии ([Быт. 10:6–10](#)), приписывается руководство строительством Вавилонского столпа. Внеканонические сведения о Нимроде, возможно, восходят к особой внеканонической «Невровой повести», упоминаемой в Хронографической Палее (см.: Памятники–1862. С. 20–21).

Общий с ПВЛ мотив, расценивающий Евера как последнего благочестивого патриарха допотопной эпохи (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 91). В. М. Истрин считал сюжет об Евере частью единого апокрифического «Сказания о Невроте и Евере».

1421

Общий с ПВЛ сюжет, близкий «Еллинскому летописцу» (см.: Шахматов–1904. С. 69).

См.: ИД. I. 71; Истрин–1994. С. 22; Максим Грек–1911. С. 156.

Рассказ о Серухе с историей Авраама объединяет общая для них резко антиязыческая направленность: если Серух был инициатором идолопоклонства, то Авраам, его ближайший родственник, стал первым ниспровергателем идолов. На сюжетное и идейное единство рассказа, посвящённого разным отношениям Авраама и его предков к лживым богам, обращал внимание ещё В. М. Истрин (см.: Истрин–1897. С. 192). В этом же блоке читаются фрагменты «Откровения Авраама», где патриарх также характеризовался как бескомпромиссный антагонист язычества и ревнитель единобожия (см.: Апокрифы–1999. С. 376). В полном виде «Откровение Авраама» воспроизводится в Хронографической Палее. Во всех вариантах история Авраама начинается с Серуха, так как размежевание с язычеством положено внутриродовым бунтом Авраама. Об аналогичных мотивах в «Малом Бытии» см.: Порфирьев–1872. С. 240–244.

См. об этом: Истрин–1897. С. 194–195.

См. об этом: Сергеев–1981. С. 25–29.

См. об этом: Успенский–1876. С. 75–79; Истрин–1906. С. 87–89; Михайлов–1895. С. 19. В библейском контексте Палеи апокрифическими являются следующие сюжеты: продажи Иосифа в рабство, встреча с Вениамином, прибытие Иакова в Египет для свидания с Иосифом (см.: Порфирьев–1872. С. 149–156). Апокрифический элемент рассказа об Иосифе в Хронографической Палее расширен за счёт того же Ефрема Сирина.

См. об этом: Порфирьев–1872. С. 55–67; Истрин–1906. С. 96. Выборка библейских материалов в Палее чередуется со следующими апокрифическими сюжетами: повеление фараона утопить еврейских детей, сведения о родовом имени Моисея (Немелехия), о сохранении и об обнаружении погребённых останков Иосифа в водах Нила, об опреснении вод Мерры крестообразно соединёнными досками кипариса, сосны, кедра, о напоении иудеев намешанной на растолчённом идоле водой для распознавания участников сотворения золотого тельца, о полученном Моисеем на Синае «образном» сообщении истории Адама, о смерти Моисея.

7 Апокрифические сведения о Мельхиседеке в Палее восходят к текстам, которые приписаны Афанасию Александрийскому (см.: Успенский–1876. С. 69). Этот апокриф в греческих списках носил название «Слово Афанасия, архиепископа Александрийского о Мельхиседеке» (см.: PG. Т. 28. [Col. 525–530](#)). А. И. Яцимирский выявил 52 списка этого апокрифа в славяно-русской книжности XV–XVI вв., хотя апокриф был известен уже игумену Даниилу (см.: Яцимирский–1921. С. 100–111; ПЛДР. XII век. С. 96–98. См. также: СККДР. Вып. 1. С. 62–63).

Ср.: Апокрифы–1997. С. 48.

Ср.: Апокрифы–1997. С. 64–65; Апокрифы-1999. С. 568–569, 575–576.

1431

Ср.: Апокрифы–1997. С. 59–69, 72. Комментар. 7.

Палейный сюжет «О рае» И. Я. Порфирьев квалифицирует как сюжетно завершённое неканоническое повествование (см.: Порфирьев–1890. С. 31, 85–91). О характерных для Древней Руси представлениях о земном рае, формировавшихся под воздействием апокрифов, см.: Апокрифы–1997. С. 229–254.

1433

Ср.: Апокрифы–1997. С. 149–150.

См. об этом: Порфирьев–1872. С. 89–98; Мочульский–1893. С. 80–81.

См.: Смирнов–1888; ТБ. Т. 1. С. 44; Истрин–1994. С. 19.

Ср.: Истрин–1920. Т. 1. С. 55.

См.: Каган-Тарковская–1987. С. 106–110.